

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117018416>

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Thursday, February 10, 1994

Le jeudi 10 février 1994

Tuesday, February 22, 1994

Le mardi 22 février 1994

Chair: Richard Bélisle

Président: Richard Bélisle

46

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

CONCERNANT:

Organization meeting, pursuant to Sections (1) and (2) of Standing Order 106

Séance d'organisation, conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 106 du Règlement

Report of the Auditor General of Canada for 1993, pursuant to Standing Order 108(3)(d)

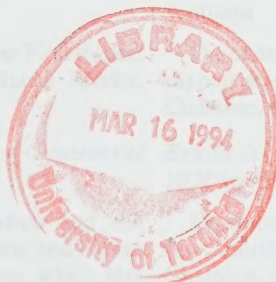
Rapport du Vérificateur général du Canada pour 1993, conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Maurice Bernier
Rex Crawford
Jim Karygiannis
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Maurice Bernier
Rex Crawford
Jim Karygiannis
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

La greffière du Comité

Bernard G. Fournier

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 1, 1994

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

Public Accounts

Members

Bélisle
Bernier (*Mégantic—Compton—Stanstead*)
Cauchon
Crawford
Karygiannis
Laurin
Nunziata
O'Brien
O'Reilly
Peric
White (*Fraser Valley West*)
Williams

By unanimous consent, it was ordered, — That the First Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier this day, be concurred in.

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 10, 1994

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the list of associate members for Standing Committees be as follows:

Public Accounts

Associate Member

Solomon

By unanimous consent, on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Robichaud (Beauséjour), it was ordered, — That the 3rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, be concurred in.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 1^{er} février 1994

M. Milliken (Kingston et les Îles) du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

Comptes publics

Membres

Bélisle
Bernier (*Mégantic—Compton—Stanstead*)
Cauchon
Crawford
Karygiannis
Laurin
Nunziata
O'Brien
O'Reilly
Peric
White (*Fraser Valley—Ouest*)
Williams

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le premier rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 10 février 1994

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3^e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande la liste des membres associés aux comités permanents qui figurent ci-après:

Comptes publics

Membre associé

Solomon

Du consentement unanime, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Robichaud (Beauséjour), il est ordonné, — Que le 3^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

ATTESTÉ

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 10, 1994

(1)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, for the purpose of electing a Chair and Vice-Chairs, pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Maurice Bernier, Martin Cauchon, Rex Crawford, René Laurin, John Nunziata, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Member present: Don Boudria for Jim Karygiannis.

Other Member present: Gilles Duceppe.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

René Laurin moved, — That Richard Bélisle do take the Chair of this Committee as Chairman.

John Nunziata proposed to move, — That John Williams do take the Chair of the Committee as Chairman.

After debate, the question being put on the motion of René Laurin, it was agreed to on the following division:

YEAS

Richard Bélisle	René Laurin
Maurice Bernier	Pat O'Brien
Don Boudria	John O'Reilly
Martin Cauchon	Janko Peric—(8)

NAYS

Rex Crawford	Randy White
John Nunziata	John Williams—(4)

Richard Bélisle took the Chair.

René Laurin moved, — That Martin Cauchon be elected Vice-Chair of the Committee.

Randy White proposed to move, — That John Williams be elected Vice-Chair of the Committee.

The Chair ruled the proposed motion out of order pursuant to Standing Order 106(2) which provides that "Each standing . . . committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen, of whom two shall be Members of the government party and the third a Member in opposition to the government. . .".

Pat O'Brien proposed to move, — That John O'Reilly be elected Vice-Chair of the Committee.

John Nunziata proposed to move, — That Rex Crawford be elected Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion of René Laurin, it was agreed to on the following division:

YEAS

Maurice Bernier	René Laurin
Don Boudria	Pat O'Brien
Martin Cauchon	John O'Reilly—(6)

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 FÉVRIER 1994

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 38, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, pour élire un président et deux vice-présidents, conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Maurice Bernier, Martin Cauchon, Rex Crawford, René Laurin, John Nunziata, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membre suppléant présent: Don Boudria remplace Jim Karygiannis.

Autre député présent: Gilles Duceppe.

Le greffier procède à l'élection du président.

René Laurin propose, — Que Richard Bélisle soit élu président du Comité.

John Nunziata donne avis de la motion, — Que John Williams soit élu président du Comité.

Après débat, la motion de René Laurin est mise aux voix et adoptée:

POUR

Richard Bélisle	René Laurin
Maurice Bernier	Pat O'Brien
Don Boudria	John O'Reilly
Martin Cauchon	Janko Peric—(8)

CONTRE

Rex Crawford	Randy White
John Nunziata	John Williams—(4)

Richard Bélisle prend place au fauteuil.

René Laurin propose, — Que Martin Cauchon soit élu vice-président du Comité.

Randy White donne avis de la motion, — Que John Williams soit élu vice-président du Comité.

Le président déclare la motion irrecevable en s'appuyant sur le paragraphe 106(2) du Règlement: «Chacun des comités permanents. . . élit un président et deux vice-présidents, dont deux parmi les députés du parti ministériel et un parmi les députés de l'opposition. . .».

Pat O'Brien donne avis de la motion, — Que John O'Reilly soit élu vice-président du Comité.

John Nunziata donne avis de la motion, — Que Rex Crawford soit élu vice-président du Comité.

Après débat, la motion de René Laurin est mise aux voix et adoptée:

POUR

Maurice Bernier	René Laurin
Don Boudria	Pat O'Brien
Martin Cauchon	John O'Reilly—(6)

NAYS

Rex Crawford
John Nunziata
Janko Peric

Randy White
John Williams—(5)

And the question being put on the motion of Pat O'Brien, it was agreed to on the following division:

YEAS

Maurice Bernier
Don Boudria
René Laurin
Pat O'Brien

John O'Reilly
Randy White
John Williams—(7)

NAYS

Martin Cauchon
Rex Crawford

John Nunziata
Janko Peric—(4)

It was agreed,—That a Sub-Committee on Agenda and Procedure be established consisting of the Chair, the Vice-Chairs and John Williams of the Reform Party.

It was agreed,—That a briefing session be held with the Clerk of the Committee and a briefing session be held with the Auditor General of Canada.

At 4:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1994

(2)

The Standing Committee on Public Accounts met at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Martin Cauchon, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Members present: Rey Pagtakhan for Rex Crawford, Louis Plamondon for Maurice Bernier.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada; Larry Meyers, Deputy Auditor General.

The Chair presented the following motions which were adopted by the Sub-Committee on Agenda and Procedure on February 16, 1994:

1. That the Committee's *Minutes of Proceedings and Evidence* be printed in accordance with the policy established by the Board of Internal Economy.

2. That the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least three members are present and that a member from the Government and both opposition parties are present.

3. That the Committee retain the services of Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its work, at the discretion of the Chair.

CONTRE

Rex Crawford
John Nunziata
Janko Peric

Randy White
John Williams—(5)

Après débat, la motion de Pat O'Brien est mise aux voix et adoptée:

POUR

Maurice Bernier
Don Boudria
René Laurin
Pat O'Brien

John O'Reilly
Randy White
John Williams—(7)

CONTRE

Martin Cauchon
Rex Crawford

John Nunziata
Janko Peric—(4)

Il est convenu,—Que le président, les vice-présidents et John Williams, du parti réformiste, forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu,—Qu'une séance d'information ait lieu en compagnie du greffier, et une autre avec le vérificateur général du Canada.

À 16 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 22 FÉVRIER 1994

(2)

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 11 h 07, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Martin Cauchon, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membres suppléants présents: Rey Pagtakhan remplace Rex Crawford; Louis Plamondon remplace Maurice Bernier.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Larry Meyers, sous-vérificateur général.

Le président présente les motions suivantes adoptées le 16 février 1994 par le Sous-comité du programme et de la procédure:

1. Que les *Procès-verbaux et témoignages* soient imprimés conformément à la politique établie par le Bureau de régie interne.

2. Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre l'impression en l'absence de quorum, à la condition qu'au moins trois membres du Comité soient présents, et que le gouvernement et les deux partis de l'opposition soient représentés.

3. Que le Comité retienne les services d'attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux selon les besoins du Comité et à la discrétion du président.

4. That, as established by the Board of Internal Economy, and if requested, reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses who will have appeared before the Committee up to a maximum of two representatives for any one organization.

5. That during the questioning of witnesses, at any meeting of the Committee, there be allocated ten minutes to the first questioner of each party and thereafter five minutes be allocated to each subsequent questioner.

Randy White moved,—That the motions adopted by the Sub-Committee on Agenda and Procedure be adopted by the Committee.

And the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 0.

The Committee proceeded to the consideration of the 1993 Annual Report of the Auditor General of Canada, pursuant to Standing Order 108(3)(d).

The witnesses made statements and answered questions.

The Chair presented the following schedule of meetings adopted by the Sub-Committee on Agenda and Procedure on February 16, 1994 in relation to the 1993 Annual Report of the Auditor General of Canada:

- March 9 and 16 at 3:30 p.m. on Chapter 5 (Deficits and Debt);
- March 23 at 3:30 p.m. on Chapter 15 (Fisheries and Oceans);
- April 13 at 3:30 p.m. on Chapter 12 (Canadian International Development Agency); and
- April 20 at 3:30 p.m. on Chapter 3 (Resource Allowances).

It was agreed,—That the Committee schedule the meetings agreed to by the Sub-Committee.

It was agreed,—That the Chair take the necessary action to hold and televise the Committee meeting of March 16, 1994 at 3:30 p.m. in Room 253-D.

It was agreed,—That the matter of holding pre-meeting *in camera* briefings be revisited at a later date.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

4. Que, conformément à la politique du Bureau de régie interne et sur demande, les témoins qui auront comparu devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, à raison d'au plus deux représentants par organisme.

5. Que lors de l'interrogatoire des témoins à toute séance du Comité, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite à chaque autre intervenant.

Randy White propose,—Que les motions adoptées par le Sous-comité du programme et de la procédure soient agréées par le Comité.

La motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 8 voix contre aucune.

Le Comité entreprend d'étudier le rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada, en conformité du l'alinéa 108(3)d).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Le président présente le programme de réunions adopté le 16 février 1994 par le Sous-comité du programme et de la procédure, en vue de l'étude du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada:

- les 9 et 16 mars, à 15 h 30, chap. 5 (Déficits et dettes);
- le 23 mars, à 15 h 30, chap. 15 (Pêches et océans);
- le 13 avril, à 15 h 30, chap. 12 (Agence canadienne de développement international);
- le 20 avril, à 15 h 30, chap. 3 (Allocation des ressources).

Il est convenu,—Que le Comité adopte le calendrier proposé par le Sous-comité.

Il est convenu,—Que le président prenne les dispositions nécessaires pour que soit télévisée la réunion qui aura lieu le 16 mars 1994, à 15 h 30, dans la salle 253-D.

Il est convenu,—Que la proposition de tenir des séances d'information à huis clos avant les réunions soit étudiée ultérieurement.

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 10, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 10 février 1994

• 1539

Le greffier du Comité: À l'ordre!

Le premier sujet à l'ordre du jour est l'élection d'un président du Comité. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet. Monsieur Laurin.

M. Laurin (Joliette): Monsieur le greffier, je voudrais proposer, selon la tradition, que la présidence soit accordée au parti de l'Opposition officielle. Il me fait plaisir de proposer M. Richard Bélisle comme président du Comité des comptes publics.

Le greffier: M. Laurin propose la nomination de M. Bélisle. Est-ce qu'il y a d'autres motions?

• 1540

Mr. Nunziata (York South—Weston): I'd like to nominate Mr. John Williams for the position of chairman of the committee.

The Clerk: Are there any comments before I put the question on the first motion?

Mr. Nunziata: I think it might be appropriate, Mr. Clerk, that we be permitted to hear from the candidates and perhaps ask them questions about what they perceive to be the role of the chairman of the committee. Perhaps they can indicate the reasons why they might be interested in being chairman, what role they see this committee playing, and where they see this committee going in the course of the next year. Might that be appropriate, if it's the wish of committee members?

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Mr. Clerk, if I may, we have not utilized this procedure in any committee since we've started to appoint the various positions on committees. This is about the tenth or twelfth committee, and as far as I know, the normal procedure is that there are nominators and seconders, and then the clerk takes the motions in the order they come and immediately proceeds to the election of whoever is nominated.

Mr. Nunziata: I appreciate the advice of my colleague and friend, but I don't think he's a member of this committee.

Mr. Boudria: Yes; duly substituted.

Mr. Nunziata: How many members, Mr. Clerk, are on this committee?

The Clerk: There are 12 members on this committee.

Mr. Nunziata: And six members from the government side.

The Clerk: There are seven members from the government.

I cannot entertain any other motion except that of the election of the chairman. The committee can debate the motion. I'm in the hands of the committee as to when to put the question.

The Clerk of the Committee: Order please!

The first question on the agenda today is the election of the Chair of this committee. I am ready to receive any motions in that regard. Mr. Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Clerk, I would like to move, in accordance with tradition, that the Chair be selected from among the members of the official opposition. I am pleased to move that Mr. Richard Bélisle be elected Chairman of the Public Accounts Committee.

The Clerk: Mr. Laurin moves that Mr. Bélisle be elected Chair of the committee. Are there any other motions?

M. Nunziata (York—Sud—Weston): Je propose que M. John Williams soit élu président du comité.

Le greffier: S'il n'y a pas de commentaires je mettrai la première motion aux voix.

M. Nunziata: Je crois qu'il serait approprié, monsieur le greffier, qu'on demande aux candidats de dire quelques mots et qu'on puisse leur poser des questions quant à ce qu'est d'après eux le rôle de président du comité. Peut-être pourrait-il nous dire pourquoi ils veulent être président, quelle sera d'après eux le rôle de ce comité, et quelles seront les activités du comité au cours de la prochaine année. Si les membres du comité le désirent, ne pourrions-nous pas procéder de cette façon?

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Monsieur le greffier, si vous le permettez, j'aimerais signaler qu'aucun comité n'a procédé de cette façon depuis que nous avons commencé à nommer les présidents et vice-présidents des comités. Environ une dizaine de comités ont déjà choisi leurs présidents et vice-présidents, et à ma connaissance, normalement quelqu'un fait une motion, quelqu'un d'autre l'appuie, puis le greffier met les motions aux voix dans l'ordre dans lequel elles ont été présentées, puis procède à l'élection de ceux dont les noms ont été proposés.

M. Nunziata: Je remercie mon collègue et mon ami de ses conseils, mais je ne crois pas qu'il soit membre de ce comité.

M. Boudria: Oui, je remplace officiellement quelqu'un.

M. Nunziata: Monsieur le greffier, combien de députés compte le Comité des comptes publics?

Le greffier: Ce comité compte 12 députés.

M. Nunziata: Et six députés ministériels.

Le greffier: Il y a sept députés représentant un parti ministériel.

Les seules motions que je peux accepter sont celles qui portent sur l'élection du président. Le comité peut discuter de la motion. Je m'en remets à lui quant au moment où je devrai mettre la question aux voix.

[Text]

Mr. Nunziata: Perhaps I can indicate why I think it is important. There is a tradition, I suppose, that certain things happen at committees. But I think it's important that we get started off on the right foot. In any democratic election you'd like to hear from the candidates.

To this point in time I didn't know that Mr. Bélisle was interested in the position. I've never had the opportunity to speak to him. I think it might be appropriate to understand why people want to be chairman of the committee. That's pursuant to democratic principles, it seems to me, as opposed to someone being anointed or appointed from sources outside of this committee.

If the majority of the committee feels they don't want to ask questions, that's up to them, but I would certainly like to ask a few questions.

Mr. Boudria: May I move the previous question?

The Clerk: I cannot make a ruling. But in Beauchesne's there is a statement to the effect that the previous question cannot be moved in committee. Even if it could be moved, I could not entertain any other motion than for the election of a chairman.

Mr. Boudria: That's what moving the previous question means. It means you immediately proceed with the vote that is to be taken.

Mr. Clerk: I could not even accept that motion, even if it was in order, Mr. Boudria. I'm not saying that it is in order or out of order. I can't even make a statement on it. I can hear members only on the election of a chairman. Whenever the committee is ready for the question, I can only put the question and no other question.

Mr. White (Fraser Valley West): I have a point of clarification. Is the vote by secret ballot or by a show of hands?

The Clerk: It is up to the committee to decide on the manner in which it wishes to vote. In the past most committees have been voting by a show of hands.

Mr. O'Brien (London—Middlesex): I've reviewed this information, and it seems that since 1958 the tradition has been to appoint a member of Her Majesty's Loyal Opposition.

As a Canadian who enjoys visiting the province of Quebec and hopes it will always be part of my country, let me be very candid and say that although I respect my colleagues from the Bloc, I am very adamantly opposed to perhaps their major political objective. But that doesn't change the fact that under the current rules of our Parliament these members were democratically elected. That's the tradition, and I'm going to respect it.

• 1545

Although I have no problem with Mr. Williams—in fact, we've had a chance to meet and discuss some ideas, and I think he'd probably be a fine chairperson—and having said my honest feelings about the Bloc's political agenda, still and all I'm going to support Mr. Bélisle, because I think that's the tradition that's long-standing.

[Translation]

M. Nunziata: Peut-être pourrais-je expliquer pourquoi je juge qu'il est important de procéder de cette façon. Il existe une tradition, je suppose, selon laquelle certaines choses peuvent se produire lors des réunions des comités. Je crois cependant, qu'il est important de bien démarrer. Lors de toute élection démocratique, vous voulez entendre les propos des candidats.

Je n'ai appris que M. Bélisle s'intéressait au poste de président que lorsqu'on l'a proposé son nom. Je n'ai jamais eu l'occasion de lui parler. Je crois qu'il serait bon de comprendre pourquoi les candidats veulent être élus président du comité. Tout cela est conforme aux principes démocratiques, à mon avis, il vaudrait mieux que l'on procède de cette façon plutôt qu'une personne soit nommée ou choisie par des gens qui ne font pas partie du comité.

Si la majorité des députés sont d'avis qu'ils ne veulent pas poser de questions, très bien, mais j'aimerais certainement personnellement poser quelques questions.

M. Boudria: Puis-je poser la question préalable?

Le greffier: Je ne peux pas trancher. D'après Beauchesne, la question préalable ne peut pas être posée lors d'une réunion de comité. Même si on pouvait le faire, je ne pourrais pas accepter d'autre motion que celle qui porte sur l'élection d'un président.

M. Boudria: C'est cela qu'on veut dire lorsqu'on parle de poser la question préalable. Cela veut dire que vous passez immédiatement au vote.

Le greffier: Je ne pourrais même pas accepter cette motion, même si elle était recevable, monsieur Boudria. Je ne dis pas qu'elle est recevable ou pas. Je ne peux même pas faire de commentaire là-dessus. Je peux simplement accepter des commentaires qui portent sur l'élection d'un président. Lorsque le comité sera prêt à se prononcer, je mettrai cette question aux voix et aucune autre question.

M. White (Fraser Valley—Ouest): J'aimerais avoir une petite précision. S'agit-il d'un vote secret ou d'un vote à main levée?

Le greffier: Il revient au comité de décider de la façon dont on doit procéder au vote. Par le passé, la majorité des comités on voté à main levée.

M. O'Brien (London—Middlesex): J'ai étudié la question et j'ai constaté que depuis 1958 la tradition veut que l'on nomme au poste de président un député de l'Opposition loyale de sa Majesté.

J'aime bien visiter la province de Québec et j'espère qu'elle fera toujours partie de mon pays, mais je dois dire très honnêtement que même si je respecte mes collègues du Bloc, je m'oppose carrément à leur principal objectif politique. Cela ne change cependant rien au fait qu'aux termes du règlement actuel du Parlement, ces députés ont été élus de façon démocratique. Si c'est la tradition, je le respecterai.

Bien que je n'aie aucune objection à M. Williams, avec lequel nous avons d'ailleurs discuté de certaines choses, et qui ferait probablement un excellent président, et après avoir dit honnêtement ce que je pensais du programme politique du Bloc, je vais quand même appuyer M. Bélisle pour me conformer à une tradition en vigueur depuis bien longtemps.

[Texte]

The Clerk: Does anyone else wish to speak?

M. Laurin: Monsieur le président, je souhaite qu'on ne prenne pas plus de temps pour décider si on doit accorder ou non une période d'intervention aux candidats. Dans la mesure où on est prêts à respecter la tradition, cela ne donne rien de donner la parole aux candidats puisqu'il y a seulement un candidat de l'Opposition officielle en lice, et c'est M. Bélisle.

Si on permet la nomination d'autres personnes, on envisage la possibilité de ne pas nommer un candidat respectant la tradition déjà établie.

Les candidats sont connus depuis une semaine. Tous ceux qui font partie du Comité sont connus depuis au moins une semaine par tous les députés de cette assemblée.

J'espère qu'on ne fera pas un long débat là-dessus, ce qui nous enlèverait du temps précieux pour une possible période de formation qui viendra immédiatement après la période d'élection.

Mr. Nunziata: May I establish one thing, Mr. Clerk? There are two nominated candidates, and I assume both have accepted the nomination. Is that correct, Mr. Williams?

Mr. Williams (St. Albert): Correct.

Mr. Nunziata: This so-called tradition that people are speaking of, can we understand a bit more about it? It's not in the rules of the House; it is a tradition. Can I understand, perhaps from yourself, why it's felt that an opposition member should be the chairman of the committee and why it should be the official opposition as opposed to a member of another opposing party? Has that ever been the case?

The Clerk: I'll give this as a point of information. I was intrigued by the same question two weeks ago when I was assigned to this committee. Somebody had already done the research, and the research revealed that since 1958 the chairman of the public accounts committee has been a member of the opposition, and it indicated the official opposition. But that is a tradition; it's not in the rule book. It is a practice that has developed since 1958.

Mr. Peric (Cambridge): Mr. Chair, I'm glad to hear from our opposition, the Bloc, that they are willing to respect Canadian traditions, and I hope they will continue to respect for another 100 to 200 years, as a tradition of Canada, one Canada, a united Canada.

Mr. Boudria: If we could get back to the issue at hand, we can have a political discussion as to what each political party stands for in terms of their respective policies. I believe we're here to elect a chairperson and other officers of this particular committee. If I may say so, Mr. Chairman, a convention or a practice that has been with us since 1958 is not just a practice; it becomes a convention. We operate under British parliamentary rules. It even says so in our Constitution. A convention that has been there for that long has a force that should be respected.

There's a reason behind it. The reason behind the fact that you hand over your books to the official opposition as a government is to indicate that your government is accountable. There's no stronger sense of accountability than to give your

[Traduction]

Le greffier: Quelqu'un d'autre souhaite-t-il prendre la parole?

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I think we should not take any more time deciding whether we should allow candidates to make a statement. Insofar as we are willing to follow tradition, there is no point in letting nominees make a statement since there is only one candidate from the official opposition, Mr. Bélisle.

If we let other people be nominated, it means that we might not elect a candidate in accordance with established tradition.

The names of the nominees have been known for one week. All those who are members of the committee have been known for at least one week by all the members of this assembly.

I hope we will not have a lengthy discussion on that issue, as we would be wasting precious time that could be used for a possible training period immediately after the election.

M. Nunziata: Pourrais-je préciser une chose, monsieur le greffier? Nous avons deux mises en candidature, et je crois que les deux députés ont accepté cette candidature. C'est bien cela, monsieur Williams?

M. Williams (St-Albert): C'est juste.

M. Nunziata: Pourrions-nous en savoir un peu plus sur cette fameuse tradition dont on parle? Il n'en est pas question dans le Règlement, c'est simplement une tradition. Pourriez-vous vous-même peut-être m'expliquer pourquoi on estime que c'est un député de l'opposition qui doit présider le comité et pourquoi il doit être membre de l'opposition officielle plutôt que d'un autre parti de l'opposition? Est-ce que le cas s'est déjà produit?

Le greffier: Je vais vous expliquer la situation. Je me suis moi-même posé la même question il y a deux semaines quand on m'a affecté à ce comité. Quelqu'un avait déjà fait ces recherches, qui ont montré que depuis 1958, le président du Comité des comptes publics a toujours été un député de l'opposition, et plus précisément de l'opposition officielle. Il s'agit toutefois d'une simple tradition, et cela ne figure pas dans le Règlement. C'est la coutume depuis 1958.

M. Peric (Cambridge): Monsieur le président, je suis heureux d'entendre les députés de l'opposition, du Bloc, dire qu'ils sont prêts à respecter la tradition canadienne, et j'espère qu'ils continueront pendant encore 100 ou 200 ans à respecter la tradition d'un Canada uni et unique.

M. Boudria: Pourrions-nous en revenir au sujet, sinon nous pourrions très bien avoir tout un débat de politique sur les politiques respectives de chaque parti. Je pense que nous sommes ici pour élire un président et diverses autres personnes à ce comité. Si vous me le permettez, monsieur le président, j'estime qu'une pratique en vigueur depuis 1958 n'est plus une simple pratique, mais devient une convention. Nous suivons le régime parlementaire britannique. Notre Constitution elle-même le dit. Une convention en vigueur depuis si longtemps doit imposer le respect.

Il y a une raison à cela, c'est qu'en ouvrant sa comptabilité à l'opposition officielle, un gouvernement fait la preuve qu'il assume ses responsabilités. Il n'est pas de plus grande manifestation de responsabilité que d'ouvrir ses livres

[Text]

books to your opponents and have them review them. If our opponents in this particular case, if I can speak as a government member, are even more opposed to some of the things that I stand for, well maybe that makes them even more vigilant in chairing the public accounts committee.

Therefore, Mr. Clerk, I submit to all my colleagues that this convention that has existed for so long should be respected; that we should immediately proceed with the motions that are before Mr. Clerk; that we should vote on each one of them in the order they were presented, which is also the convention, the way in which it is normally done; and that we should dispose of those motions so we can continue with the agenda.

• 1550

Mr. Nunziata: Mr. Clerk, if I might, this Parliament is like no other Parliament. My friend is certainly a big supporter of tradition, but tradition has gone out the window. Traditionally the leader of the official opposition resides at Stornoway. For whatever reason, the leader of the official opposition chose not to reside at Stornoway. Tradition dictates that the leader of the third party is given an automobile. For whatever reason, the leader of the Reform Party refused the automobile.

Canadians sent out a very clear message in that election campaign. They said that they are not happy with some of the traditions that exist around Parliament Hill. They are not happy that democracy is thrown out the window. They are not happy that back-benchers are rendered nobodies when it comes to the operation of Parliament. They want parliamentary reform. They want back-bench MPs to have a say.

Let me, for the record, indicate what happens as far as committees are concerned. They can fall back on traditions. Well, there's a force out there, a group of people who meet and decide that so-and-so is going to be the chairman of a committee, that so-and-so will lead this particular committee. I wasn't consulted by anybody. I wasn't told.

As a member of Parliament, I can make up my own mind in an unfettered way as to who I think might be the best chairman of this particular committee. I resent very much being told by somebody else that I have to vote for a particular person. That's exactly what the Canadian public rejects, and I want the record to show very clearly that I am opposed to that type of politics being carried on. I find it passing strange that a political party that has as its *raison d'être* the destruction of Canada, to separate from the rest of Canada, is desirous of chairing a committee that is mandated with dealing with the accounts of all of Canada. I don't want this committee to be turned into a soapbox for matters other than what's in our particular mandate.

[Translation]

comptables à ses adversaires et les laisser les étudier. Si nos adversaires en l'occurrence, et je me place là du point de vue d'un député de la majorité, ne sont pas d'accord avec certaines des options que je revendique, la présidence du Comité des comptes publics leur permet d'être encore plus vigilants.

Je demanderai donc à mes collègues, monsieur le greffier, de respecter cette convention qui est en vigueur depuis longtemps, et de passer immédiatement aux motions dont est saisi monsieur le greffier. Je propose que nous votions sur chacune d'elles dans l'ordre où elles ont été présentées, ce qui est aussi la tradition, la façon dont les choses se font normalement, et que nous passions ensuite au reste de notre ordre du jour une fois que nous aurons terminé cela.

M. Nunziata: Monsieur le greffier, si vous me le permettez, j'aimerais souligner que la législature actuelle ne ressemble pas aux autres. Mon collègue est certainement un fervent partisan de la tradition, mais nous avons passé les traditions par la fenêtre. Le chef de l'opposition officielle réside traditionnellement à Stornoway, mais pour une raison quelconque le chef de l'opposition officielle actuel a décidé de ne pas y installer sa résidence. D'après la tradition, le chef du troisième parti a une automobile, mais pour une raison quelconque le chef du Parti de la Réforme a refusé cette automobile.

Au cours de la campagne électorale, les Canadiens ont exprimé une volonté très claire. Ils ont dit qu'ils en avaient assez de certaines des traditions de la Colline du parlement. Ils en ont assez de voir que l'on se moque de la démocratie. Ils en ont assez de voir que les députés de l'arrière banc n'ont pas le moindre rôle à jouer dans le fonctionnement du Parlement. Ils réclament une réforme parlementaire, et ils veulent que les députés de l'arrière banc aient leur mot à dire.

Permettez-moi de dire bien clairement ce qui se passe au niveau des comités. Ils peuvent très bien se contenter de suivre la tradition, mais nous représentons ici une force, un groupe de personnes qui se réunissent pour décider qu'un tel va présider un comité et qu'un tel présidera tel autre comité. Mais personne ne m'a consulté, on ne m'a rien dit.

En tant que député, je suis parfaitement libre de penser que telle ou telle personne serait la mieux placée pour présider ce comité en particulier. Je trouve profondément agaçant que quelqu'un d'autre vienne me dire que je dois voter pour une personne particulière. C'est précisément contre cela que les Canadiens ont voté, et je tiens à ce qu'il soit bien noté officiellement que je suis contre ce genre de tractation politique. Je trouve singulier qu'un parti politique dont la raison d'être est la destruction du Canada, la séparation du reste du Canada, souhaite présider un comité chargé de s'occuper des comptes de tout le Canada. Je n'ai nullement envie de voir notre comité devenir une tribune servant à des débats sans rapport avec notre mandat précis.

[Texte]

For the reasons I have indicated, I want it to be clear as to why I think the committee should make up its own mind. I don't like to be told by a whip or some other person that I have to vote for somebody because of some tradition. The traditions are out the window. Traditionally all the political parties support a strong and united Canada. We have Her Majesty's Loyal Official Opposition bent on tearing this country apart.

I'm not suggesting the government should chair this committee. I recognize that it might be useful to have an opposition chairman, and Mr. Williams is a member of the opposition. For that reason I nominated Mr. Williams.

I've said my piece.

M. Cauchon (Outremont): Comme disait M. Boudria, il y a une convention qui existe et, si ma mémoire est bonne, en droit, les conventions doivent être respectées; pour ne pas les respecter, il faut le consentement de la majorité.

Déjà mon intervention démontre que je suis en faveur de suivre la convention. Donc, je ne suis pas d'accord avec M. Nunziata. Je propose qu'on suive l'ordre du jour ainsi que la convention.

M. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead): Je pense que notre collègue se trompe de forum.

Premièrement, il y aura éventuellement un référendum au Québec qui traitera de la question constitutionnelle. À ce moment-là, tout le monde pourra en débattre, et les Québécois prendront une décision.

Il y a également une réforme parlementaire qui est devant la Chambre des communes actuellement. On aura donc l'occasion de suggérer des réformes visant à modifier les règles de fonctionnement des différents comités. En attendant, il me semble qu'on devrait suivre la tradition et procéder au vote immédiatement.

Mr. Crawford (Kent): Mr. Clerk, tradition has gone on for approximately 36 years. What happened before that, for the 91 other years?

The Clerk: I do not have an answer.

Mr. Crawford: Was that tradition at that time changed?

I can't say it as eloquently as Mr. Nunziata did, but I certainly agree with his view.

The Clerk: Does anyone else wish to have the floor before I put the question? The question will be on the first motion moved by Mr. Laurin.

Mr. Williams: Mr. Clerk, is the vote to be by secret ballot or by show of hands?

• 1555

The Clerk: Unless otherwise directed by the committee, it would be by show of hands.

Mr. Williams: Mr. Clerk, may I move that it be by secret ballot?

The Clerk: Is that the wish of the committee?

[Traduction]

Je tiens à ce qu'il soit clair que le comité doit pouvoir se prononcer en toute liberté pour les raisons que je viens d'exposer. Je n'admets pas qu'un whip ou quelqu'un d'autre vienne me dire que je dois voter pour un tel à cause d'une tradition quelconque. Les traditions, nous les avons passées par la fenêtre. Traditionnellement, tous les partis politiques appuyaient un Canada fort et uni, mais nous avons maintenant une Opposition officielle loyale de sa Majesté qui se propose de déchirer le Canada.

Je ne veux pas dire que c'est le gouvernement qui devrait présider ce comité. Je reconnais qu'il pourrait être utile qu'il soit présidé par un représentant de l'opposition et M. Williams en fait partie. C'est pour cela que j'ai proposé la candidature de M. Williams.

J'ai terminé.

Mr. Cauchon (Outremont): As Mr. Boudria said, there is a convention and if I remember correctly, in law conventions have to be respected; doing otherwise requires the consent of the majority.

From what I've said, you can see that I am in favour of following the convention, and therefore I do not agree with Mr. Nunziata. I suggest that we follow the agenda and the convention.

Mr. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead): I believe our colleague is speaking in the wrong forum.

Firstly, there will at some point be a referendum in Quebec to deal with the constitutional issue. At that time, everyone will have an opportunity to discuss the matter, and Quebecers will make a decision.

Also, the issue of parliamentary reform is presently before the House of Commons. We will therefore have the opportunity to suggest reforms aimed at altering the operating procedures of the various committees. Until then, I think we should follow the tradition and proceed with the vote immediately.

M. Crawford (Kent): Monsieur le greffier, cette tradition date d'environ 36 ans. Que faisait-on avant, pendant les 91 années précédentes?

Le greffier: Je n'ai pas la réponse.

M. Crawford: A-t-on modifié la tradition à ce moment-là?

Je n'ai pas l'éloquence de M. Nunziata, mais je suis tout à fait d'accord avec lui.

Le greffier: Quelqu'un d'autre veut-il intervenir avant que nous passions au vote? Le vote va porter sur la première motion présentée par M. Laurin.

M. Williams: Monsieur le greffier, votons-nous à bulletin secret ou à main levée?

Le greffier: À moins que le comité n'en décide autrement, le vote se fait à main levée.

M. Williams: Monsieur le greffier, puis-je proposer un scrutin secret?

Le greffier: Est-ce le désir du comité?

[Text]

Mr. Boudria: I would ask you to take a vote on that. I'm against it.

Mr. Nunziata: How many members are on this committee?

The Clerk: There are 12 members: 7 from the government, 3 from the Bloc, and 2 from the Reform Party.

Mr. Nunziata: I have Hansard here that indicates there are 12 members on this committee.

The Clerk: Yes, 12.

Mr. Nunziata: I can't count.

An hon. member: Eloquent speaker, but no mathematician.

The Clerk: Does the committee wish to proceed by secret ballot?

Some hon. members: No.

Mr. Nunziata: Can we have a polled vote?

The Clerk: The question is whether to proceed by secret ballot. I will call the members in the order they are listed on the sheet.

Motion negatived: nays 8; yeas 4

Mr. Nunziata: Mr. Clerk, can you cite me the rule that requires it to be an open ballot?

The Clerk: Again, that is practice. The rules provide that the standing orders of the House apply generally except for the standing order. . . Among other things that do not apply is the procedure followed in the House for the election of a Speaker. That does not apply. But it does not prevent a committee from proceeding in a similar manner. The usual practice is by a show of hands.

Mr. Nunziata: Thank you very much.

The Clerk: I will put the question on the first motion.

Il est proposé par M. Laurin que M. Richard Bélisle prenne le fauteuil de ce Comité en qualité de président.

Mr. Nunziata: A polled vote, please.

The Clerk: This is on the motion of Mr. Laurin.

Motion agreed to: yeas 8; nays 4

The Clerk: The motion is agreed to and I declare Mr. Bélisle duly elected chairman of this committee. I invite him to take the chair.

Le président: Bienvenue à tous. Je suis convaincu qu'on va tous effectuer du bon travail pour l'ensemble des contribuables qui nous ont élus. On devra établir des consensus le plus souvent possible.

Je vais passer au deuxième point à l'ordre du jour, tel que présenté par le greffier. Nous allons maintenant procéder à l'élection de deux vice-présidents.

Conformément au paragraphe 106(2) du Règlement, le Comité doit maintenant procéder à l'élection de deux vice-présidents. Je suis prêt à recevoir les propositions à cet effet.

M. Laurin: Je voudrais proposer M. Cauchon comme vice-président du Comité des comptes publics.

[Translation]

M. Boudria: J'aimerais que l'on vote là-dessus. Je suis contre.

M. Nunziata: Combien le comité compte-t-il de membres?

Le greffier: Il y en a 12: 7 du Parti ministériel, 3 du Bloc et 2 du Parti de la Réforme.

M. Nunziata: D'après le Hansard que j'ai ici, le comité compte 12 membres.

Le greffier: Oui, 12.

M. Nunziata: Je n'arrive pas à compter.

Une voix: Brillant orateur mais piètre mathématicien.

Le greffier: Le comité désire-t-il un scrutin secret?

Des voix: Non.

M. Nunziata: Peut-on avoir un vote par appel nominal?

Le greffier: Il s'agit de savoir si nous voulons procéder par scrutin secret. Je nomme les membres du comité dans l'ordre où ils se trouvent sur la feuille.

Motion rejetée: non, 8; oui, 4

M. Nunziata: Monsieur le greffier, pouvez-vous me citer l'article du Règlement qui exige que le vote se prenne à main levée?

Le greffier: Encore une fois, c'est la coutume. Le Règlement précise que le Règlement de la Chambre s'applique en général sauf pour l'article. . . Entre autres choses qui ne s'appliquent pas, il y a la procédure employée en Chambre pour l'élection de son président. Cette règle ne s'applique pas. Cela n'empêche pas cependant qu'un comité suive la même procédure. La coutume, c'est le vote à main levée.

M. Nunziata: Merci beaucoup.

Le greffier: Nous votons donc sur la première proposition.

It is moved by Mr. Laurin that Mr. Richard Bélisle be elected Chair of this committee.

M. Nunziata: Un appel nominal, s'il-vous-plaît.

Le greffier: La proposition est de M. Laurin.

Proposition adoptée: 8 pour; 4 contre

Le greffier: La motion est adoptée et je déclare M. Bélisle dûment élu président du comité. Je l'invite à venir prendre la place du président.

The Chairman: Welcome all. I'm convinced we will all work effectively together for the good of all the taxpayers who elected us. We should seek to achieve consensus as often as possible.

It'll now go to the second item of the agenda as submitted by the Clerk. We will now proceed with the election of two Vice-Chairs.

Pursuant to Standing Order 106(2), the committee now has to elect two Vice-Chairs. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Laurin: I nominate Mr. Cauchon as Vice-Chair of the Public Accounts Committee.

[Texte]

Le président: Est-ce qu'il y a un débat? Est-ce qu'il y a d'autres propositions?

Mr. Nunziata: Do we have two vice-chairs? How many nominations do we have?

The Chairman: We can proceed with one and the other one after that.

Mr. Nunziata: How do you deal with one at a time?

The Chairman: Separate motions.

Mr. Nunziata: Don't you normally have all the candidates for a particular position? If there are more than two candidates who are interested, you are saying yes or no without knowing who the other candidates might be. That doesn't make any sense.

Mr. White: I nominate Mr. Williams.

Mr. Boudria: On a point of order, I believe that Standing Order 106 says that two out of the three occupants to the chair have to be from the government. I suggest to you that a nomination from the opposition is out of order because the chairperson is from the opposition; therefore, only government members are eligible to be vice-chair.

Le président: Tel que signalé par M. Boudria, malheureusement, je ne pourrai pas accepter la candidature de M. Williams étant donné que le Règlement de la Chambre exige qu'une fois le président nommé, les deux vice-présidents doivent venir du parti au pouvoir. Monsieur O'Brien.

Mr. O'Brien: Mr. Chairman, I move John O'Reilly as vice-chair.

Mr. Nunziata: May I see a copy of 106 please.

The Chairman: A standing or special committee shall elect a chairman and two vice-chairmen, of whom two shall be members of the government party and the third a member in opposition to the government, in accordance with the provisions of Standing Order 116, at the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session.

Mr. O'Brien: Did you accept my nomination, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. You proposed Mr. O'Reilly.

M. Bernier: J'aimerais avoir une précision. C'est la première fois que j'assiste à ce genre de procédure. On a deux vice-présidents à nommer. Comment est-ce que cela se passe habituellement? Est-ce qu'on propose toutes les nominations ou si on élimine une personne, etc.? Quelle est la procédure?

Le président: On me dit qu'il n'y a pas de procédure d'établie à cet égard. Le Comité est souverain.

M. Bernier: S'il y a seulement deux nominations, les deux vice-présidents sont déjà nommés. S'il y en a plus, on procède au vote. C'est bien cela?

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres propositions?

Mr. Nunziata: Mr. Chairman, I nominate Mr. Crawford. And I'd like to speak to the nomination, if I might.

As far as Rex is concerned, Rex was elected in 1988. I guess I am the most senior—

[Traduction]

The Chairman: Any debate? Any other nominations?

M. Nunziata: Il y a deux vice-présidents? Combien y aura-t-il de mises en candidature?

Le président: Nous pouvons en élire un et ensuite le deuxième.

M. Nunziata: Et comment s'y prend-on?

Le président: Deux motions distinctes.

M. Nunziata: N'est-il pas normal de proposer tous les candidats en même temps pour un poste donné? S'il y a plus de deux candidats intéressés, il faut dire oui ou non sans savoir qui pourraient être les autres candidats. Ça n'a pas de bon sens.

M. White: Je propose M. Williams.

M. Boudria: J'invoque le Règlement pour vous rappeler que l'article 106 du Règlement, précise que deux des trois personnes doivent être prises parmi les députés du parti ministériel. À mon avis, la candidature d'un député de l'opposition est irrecevable puisque le président vient des rangs de l'opposition; il n'y a donc que les députés du parti ministériel qui puissent devenir vice-président.

The Chairman: As pointed out by Mr. Boudria, unfortunately I won't be able to accept Mr. Williams' nomination as the Standing Orders of the House stipulate that once the Chair has been elected, the two Vice-Chairs must come from the party in power. Mr. O'Brien.

M. O'Brien: Monsieur le président, je propose la candidature de John O'Reilly à la vice-présidence.

M. Nunziata: J'aimerais voir l'article 106, s'il vous plaît.

Le président: Chacun des comités permanents et spéciaux élit un président et deux vice-présidents, dont deux parmi les députés du parti ministériel et un parmi les députés de l'opposition, conformément aux dispositions de l'article 116 du Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

M. O'Brien: Avez-vous accepté la mise en candidature, monsieur le président?

Le président: Oui. Vous avez proposé M. O'Reilly.

Mr. Bernier: I'd like some clarification. It's the first time I have been involved in this kind of procedure. We have two Vice-Chairmen to elect. How is it done usually? Do we move all the nominations at once or do we eliminate someone and so on? What is the procedure?

The Chairman: I am told there is no established procedure in this respect. The committee is master of its own procedure.

Mr. Bernier: If there are only two nominations, then the two Vice-Chairmen have been chosen. If there are more than that, we hold a vote. Is that it?

The Chairman: Any other nominations?

M. Nunziata: Monsieur le président, je propose M. Crawford. Et j'aimerais dire un mot ou deux à propos du candidat.

Pour ce qui est de Rex, il a été élu en 1988. Je crois bien qu'à titre du plus ancien. . .

[Text]

M. Laurin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je me demande si M. Nunziata se prépare à faire l'éloge d'un candidat qui a été proposé en troisième lieu alors qu'on n'a pas fait la présentation des deux autres candidats.

Si on s'entend pour faire des présentations, on va en faire pour tous les candidats. On peut aussi commencer par se prononcer sur les deux premières motions. Si elles sont défaites, eh bien, on mettra d'autres personnes en nomination. Pour l'instant, est-ce qu'on doit commencer à faire la défense des candidats? Il me semble que ce n'est pas conforme à la procédure.

• 1605

Le président: Conformément au Règlement de la Chambre et à la tradition, nous allons passer au vote sur la première motion. Il est proposé par M. Laurin que. . .

Mr. Williams: A point of order, Mr. Chairman. Shouldn't we be calling to see if there are any further nominations before we proceed to vote?

The Chairman: The committee can decide.

Mr. White: Mr. Chairman, one more nomination. I nominate Mr. Nunziata.

Mr. Nunziata: I appreciate the consideration, but I decline the nomination. Thank you.

An hon. member: Do we have three nominations now, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. Mr. Cauchon, Mr. O'Reilly, and Mr. Crawford.

Donc, il est proposé par M. Laurin que M. Cauchon soit élu vice-président de ce Comité.

Mr. Nunziata: On a point of order, I think it is highly inappropriate when you have three candidates that they should all be elected in a single election. You're having three separate elections for two positions. I think that's kind of silly. You have one election and the two people who get the most votes become the vice-chairmen. You don't have individual elections. It's like going into a general election campaign and everyone votes for the Liberal candidate, and then if the Liberal candidate doesn't win, then they all vote for the. . . Let's do things properly around here.

Le président: Selon la procédure habituelle, nous allons passer chacune des trois candidatures. Je vais demander, pour chacune des motions, quels sont ceux qui sont en faveur et quels sont ceux qui sont contre.

On a dit que la nomination de M. Cauchon avait été proposée par M. Laurin. C'est un vote à mains levées.

Mr. Nunziata: On a point of order, you can't just say this is tradition, because it's not tradition. Cite me the tradition. Cite me the rules of procedure. It's highly inappropriate. I know the chairman is new. But you're going to have to have something to fall back on in terms of the procedure you're suggesting we follow; otherwise this might be a matter for a point of privilege in the House.

[Translation]

Mr. Laurin: Mr. Chairman, on a point of Order.

I wonder if Mr. Nunziata is getting ready to sing the praises of a third nominee whereas we haven't heard anything about the careers or qualities of the other two candidates.

If we agree on presentations, we should have them for all candidates. We can also start by making a decision on the first two motions. If they are defeated then we can nominate other people. For the time being, are we supposed to start singing the praises of all the candidates? I don't think it's in keeping with established procedure.

The Chairman: In accordance with the Standing Order of the House and with tradition, we will now proceed with the vote on the first motion. It is moved by Mr. Laurin that. . .

M. Williams: Rappel au Règlement, monsieur le président. Avant de passer au vote, ne devrions-nous pas demander s'il y a d'autres nominations?

Le président: Le comité peut décider.

M. White: Monsieur le président, une autre nomination. Je propose M. Nunziata.

M. Nunziata: Je vous en sais gré, mais je refuse. Merci.

Une voix: Avons-nous maintenant trois mises en candidature, monsieur le président?

Le président: Oui. M. Cauchon, M. O'Reilly et M. Crawford.

It is moved by Mr. Laurin that Mr. Cauchon be elected Vice-Chair of this committee.

M. Nunziata: Rappel au Règlement, il est tout à fait contraire au Règlement, à mon avis, de voter pour trois candidats au même scrutin. Vous avez là trois élections séparées pour deux postes. C'est un peu idiot, à mon avis. Il faut une seule élection, et les deux personnes qui obtiennent le plus de voix deviennent les vice-présidents. Il ne doit pas y avoir d'élections séparées. C'est comme aux élections générales, tout le monde vote pour le candidat libéral, et si le candidat libéral est défait, alors on vote tous pour le. . . Tâchons de bien faire les choses.

The Chairman: In accordance with established procedure, we will go through all three nominations. I will ask, for each motion, who is in favour and who is against.

As stated, Mr. Laurin nominated Mr. Cauchon. We will vote by show of hands.

M. Nunziata: Rappel au Règlement, vous ne pouvez pas simplement dire qu'il s'agit d'une tradition, parce que ce n'est pas une tradition. Citez-moi la tradition. Citez-moi les règles de procédure. C'est tout à fait contraire au Règlement. Je sais que le président en est à ses premières armes. Mais si nous devons faire ce que vous dites, il faudra vous fonder sur la procédure; autrement, cela pourrait donner lieu à une question de privilège en Chambre.

[Texte]

Le président: Je fais appel au Comité. Je propose qu'on procède à l'élection en prenant successivement chacun des trois noms. Quels sont ceux qui veulent qu'on procède à l'élection?

Mr. Nunziata: On a point of order, Mr. Chairman, you called for the votes in favour and you called for the votes opposed, and whoever gets the most votes is what carries the motion. Just because the result might not be in keeping with what other people want. . . That motion was defeated.

Le président: Très bien. Je vais mettre au vote chacune des trois motions qui ont été proposées.

Mr. Nunziata: Wait a minute. You just called a vote on a point of order. You asked who was in favour of. . . Would the clerk read back the motion, please?

The Clerk: I don't have a motion. I didn't take note of the motion because I thought what was being moved was the previous question: that we proceed to vote. I should be advising the chair, and the chair will make a decision on this. The previous question cannot be moved in committee. Effectively, you're cutting the debate off by saying to proceed immediately to the vote.

Mr. Williams: On a point of order, Mr. Chairman, there was a motion on the table. The chairman called for a vote. We were halfway through that vote, but we seem to have lost our way. I think we should complete that vote and continue on from that point.

The Chairman: Would you write out your motion?

Mr. Williams: It wasn't my motion on the floor. The motion is already on the floor, Mr. Chairman. You had called a vote. The motion was shall we proceed by a vote that we would each rank our votes and the two with the most votes would be recognized as the vice-chairmen, and the person with the least votes would not therefore be recognized as a vice-chairman. That was the proposal we were voting upon. You were halfway through the vote, then you called for the yeas, and now we're waiting for you to call for the nays.

• 1610

Mr. Boudria: If I may speak to what I believe to be a point of order, hadn't you phrased the question in exact reverse? Had you not asked for those who were in favour of proceeding with the vote by motions? You were, I believe, in the middle of that, which is in fact the reverse question of what Mr. Williams just said. I think Mr. White agrees.

Mr. White: I would agree.

Mr. Boudria: That is in fact the way the proposition had been put before the committee, if my memory is correct.

Mr. Nunziata: Right. And you asked for votes in favour, and there were four votes in favour. Is that correct, Mr. Boudria?

Mr. Boudria: We hadn't reached that yet. Before the votes were actually counted, I believe the chair consulted with the clerk and we stopped there. Perhaps we could take the vote and complete it.

Le président: Puis-je avoir une motion pour procéder au vote? Quels sont ceux qui sont en faveur?

[Traduction]

The Chairman: I am in the hands of the committee. I move that we proceed with the election by taking each of the three names. Who is in favour of proceeding with the election?

M. Nunziata: Rappel au Règlement, monsieur le président, demandez qui est en faveur et qui est contre, et celui qui a le plus de voix remporte l'élection. Ce n'est pas parce que le résultat pourrait déplaire à certains. . . Cette motion a été rejetée.

The Chairman: Very well. I will put all three motions to the vote.

M. Nunziata: Un instant. Vous venez de demander un vote en invoquant le Règlement. Vous avez demandé qui était en faveur de . . . Le greffier peut-il relire la motion, s'il vous plaît?

Le greffier: Je n'ai pas de motion. Je n'ai pas noté la motion parce que j'ai cru que la question antérieure faisait l'objet de la motion: à savoir, qu'on passe au vote. Je dois conseiller le président, et le président décidera sur ce point. La question antérieure ne peut pas faire l'objet d'une motion en comité. En fait, il n'y a plus de débat dès lors que vous procédez au vote.

M. Williams: Rappel au Règlement, monsieur le président, le comité a été saisi d'une motion. Le président a demandé qu'on passe au vote. Nous étions en train de voter lorsque nous nous sommes égarés. Je pense qu'il faudrait compléter le vote et partir de là.

Le président: Voulez-vous écrire le texte de votre motion?

M. Williams: Ce n'était pas ma motion. Le comité est déjà saisi de la motion, monsieur le président. Vous avez demandé qu'on passe au vote. La motion disait que nous allions procéder au vote et que les deux députés ayant recueilli le plus de voix seraient élus vice-présidents, et la personne ayant le moins de voix ne serait pas élue. C'est cette proposition qui faisait l'objet du vote. On était en train de voter, puis vous avez demandé qui était en faveur, et nous attendons maintenant que vous nous demandiez qui est contre.

M. Boudria: S'il m'est permis de me prononcer sur ce que je crois être un rappel au Règlement, n'avez-vous pas formulé la question exactement dans le sens contraire? N'avez-vous pas demandé qui était en faveur du vote par motion? Je crois que vous en étiez là, ce qui est en fait exactement le contraire de ce que M. Williams vient de dire. Je crois que monsieur White est d'accord.

M. White: Je suis d'accord.

M. Boudria: Telle est en fait la proposition dont le comité a été saisi, si mon souvenir est exact.

M. Nunziata: C'est exact. Et vous avez demandé qui était en faveur, et il y avait quatre votes en faveur. Est-ce exact, monsieur Boudria?

M. Boudria: Nous n'en étions pas encore là. Avant que les votes soient comptés, je crois que le président a consulté le greffier et nous ne sommes pas allés plus loin. Nous pourrions peut-être voter et en finir.

The Chairman: May I have a motion to proceed with the vote? Those in favour?

[Text]

[Translation]

M. Laurin: Monsieur le président, vous avez suggéré une façon de procéder. Vous avez suggéré que l'on procède au vote en se prononçant sur la première candidature qui a été proposée, en se prononçant ensuite sur la deuxième et enfin, s'il y en a encore de la place, en se prononçant la troisième.

C'est une procédure que vous avez vous-même suggérée. Je pense que cette motion a été déposée. Si quelqu'un n'est pas d'accord sur cette façon de procéder, il n'a qu'à demander le vote sur votre proposition, à la défaire et à en suggérer une autre. On ne va pas suggérer une deuxième façon de procéder, puis une troisième et ainsi de suite, car on va ensuite se demander de quelle façon commencer. Vous en aviez suggéré une. Je propose à l'assemblée qu'on procède de cette façon-là. Si l'assemblée n'est pas d'accord, elle défera votre proposition et on choisira une autre façon de procéder.

Mr. Nunziata: With the greatest of respect, on the point of order, I don't know why the chair is entertaining discussion in the middle of a vote. When the vote is put you call the vote and you complete the vote. That's the way the rules operate. Mr. Boudria is our resident expert as far as the rules are concerned. I would ask, Mr. Chairman, that you complete the vote that was called.

Le président: Le Comité ne peut recevoir qu'une seule motion à la fois. Cependant, quand plus d'une motion est présentée, il arrive qu'on assouplisse la règle en permettant que l'on propose d'autres noms sous forme d'avis donné à cet effet. Cela vient de *Beauchesne*.

Mr. Nunziata: Mr. Chairman, we have asked for numbers of the vote, and you can. . .

Le président: J'ai fait une proposition au Comité. On vote sur chacune des trois nominations qui nous ont été proposées. C'est cela qui est sur la table.

Est-ce que les membres du Comité sont d'accord sur cela? S'il y en a qui s'opposent, je demande le vote là-dessus. Êtes-vous d'accord qu'on procède au vote sur chacune des trois nominations, une à la fois?

Des voix: D'accord.

Le président: Il est proposé par M. Laurin que M. Cauchon soit élu vice-président de ce Comité. Quels sont ceux qui sont en faveur?

M. Laurin: On vient de voter pour savoir si on allait procéder de la façon suggérée. J'en ai entendu au moins sept.

Le président: Quels sont ceux qui désirent que l'on vote sur une nomination à la fois?

• 1615

Mr. Nunziata: He asked for a polled vote.

The Chairman: All right. To proceed, one motion at a time.

La motion est adoptée par 7 voix contre 4

The Chairman: We are going to proceed, one by one.

Mr. Nunziata: I suggest in reverse order, Mr. Chairman.

Le président: On va procéder au vote. Il est proposé par M. Laurin que M. Cauchon soit élu vice-président de ce Comité. Quels sont ceux qui sont en faveur?

Mr. Laurin: Mr. Chairman, you suggested a procedure. You suggested that we proceed with the vote by voting on the first nomination, and then on the second, and finally, if need be, on the third.

That is the procedure you yourself suggested. I think that the motion was tabled. If someone does not agree with that procedure, all he or she has to do is to call for a vote on your motion, defeat it and then suggest another one. We are not going to suggest a second procedure, then a third one and so on, because then we won't know how to begin. You have suggested one approach. I move that we proceed that way. If the committee does not agree, your motion will be defeated and we will select another procedure.

M. Nunziata: Sauf tout le respect que je vous dois, pour ce qui est du rappel au Règlement, je ne comprends pas pourquoi le président permet la discussion au beau milieu d'un vote. Lorsqu'il y a mise aux voix, vous comptez les voix et vous complétez le vote. C'est ce que veut le Règlement. M. Boudria est notre expert en résidence pour tout ce qui touche au Règlement. Monsieur le président, je vous demande de compléter le vote.

The Chairman: The committee cannot entertain more than one motion at a time. However, when you have more than one motion presented, we may relax the rule by allowing other nominations through a notice given to that effect. That is what *Beauchesne* says.

M. Nunziata: Monsieur le président, nous avons demandé la mise aux voix, et vous pouvez. . .

The Chairman: I have suggested a procedure to the committee. We will vote on all three nominations that we have. That's what's on the table.

Are the members of the committee in agreement? If anyone is against, I will call for a vote on the question. Do you agree that we vote on each of the three nominations, one at a time?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: it is moved by Mr. Laurin that Mr. Cauchon be elected Vice-Chairman of this committee. Those in favour?

Mr. Laurin: We have just voted to determine if we were going to proceed in the way you suggested. I have heard at least seven people.

The Chairman: Who wants to vote on one nomination at a time?

M. Nunziata: Il a demandé un vote nominal.

Le président: Très bien. Procédons, une motion à la fois.

The motion is carried 7 to 4

Le président: Nous allons procéder, une motion à la fois.

M. Nunziata: Je propose qu'on procède dans l'ordre inverse, monsieur le président.

The Chairman: We will vote. It is moved by Mr. Laurin that Mr. Cauchon be elected Vice-Chairman of this committee. Those in favour?

[Texte]

Mr. Nunziata: On a point of order, Mr. Chairman, I suggest it is tradition—and we are steeped in tradition around here—that after you have a set of nominations it is proposed in reverse order.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, on a point of order, we have just adopted a motion that we would do it in sequence. The sequence in which they were nominated is the sequence in which they were nominated. And the sequence, we all know what it is. So to reverse it now is like reversing the motion we have just adopted.

Le président: On revient à la première motion: il est proposé par M. Laurin que M. Cauchon soit élu vice-président de ce Comité.

Motion agreed to: yeas 6; nays 5

Le président: Monsieur Cauchon, vous êtes élu vice-président du Comité des comptes publics.

Passons à la deuxième motion. Conformément au paragraphe 106(2) du Règlement, le Comité doit maintenant procéder à l'élection du deuxième vice-président. Il est proposé par M. O'Brien que M. O'Reilly soit élu vice-président de ce Comité. Quels sont ceux qui sont en faveur?

• 1620

La motion est adoptée par 7 voix contre 2

Le président: M. O'Reilly est élu vice-président de ce Comité.

L'élection du président et des deux vice-présidents est maintenant terminée. Le Comité est-il prêt à procéder dès maintenant à la constitution du Sous-comité du programme et de la procédure?

Ce Comité, formé du président, des vice-présidents et d'un représentant du Parti réformiste verra entre autres à l'établissement d'un programme de travail pour les prochaines semaines.

Le Comité est-il prêt à procéder à la formation du Sous-comité du programme et de la procédure dès maintenant ou s'il préférerait en discuter à huis clos, lors d'une réunion ultérieure, en même temps que d'autres motions de routine?

An hon. member: Let's proceed, Mr. Chairman.

M. Laurin: Le représentant du Parti réformiste doit-il être accepté par le Comité ou s'il s'agit d'un délégué du parti qui n'a pas besoin d'être reconnu par le Comité des comptes publics?

Le président: Il doit être membre du Comité, mais on peut laisser au parti le soin de nous déléguer quelqu'un, ou encore on peut accepter une proposition maintenant. Cela peut être laissé au parti.

M. Laurin: Je serais prêt à procéder, mais il faut avoir un nom.

The Chairman: Mr. Williams, do you agree with that? Okay.

Tout le monde est d'accord que soit constitué le Sous-comité du programme et de la procédure composé, comme je le disais tout à l'heure, du président, des deux vice-présidents et de M. Williams comme représentant du Parti réformiste? Tous sont unanimes là-dessus?

[Traduction]

M. Nunziata: Rappel au Règlement, monsieur le président, je crois que la tradition veut—et la tradition pèse lourd ici—que l'on procède dans l'ordre inverse lorsqu'on a plusieurs nominations.

M. Boudria: Monsieur le président, rappel au Règlement, nous venons tout juste d'adopter une motion selon laquelle nous devons procéder dans l'ordre. L'ordre consiste ici à suivre l'ordre de mises en candidature. Et nous savons tous ce que cela veut dire. Procéder dans l'ordre inverse reviendrait donc à renverser la motion que nous venons tout juste d'adopter.

The Chairman: Let us go back to the first motion: it is moved by Mr. Laurin that Mr. Cauchon be elected Vice-Chairman of this committee.

La motion est adoptée: en faveur 6; contre 5

The Chairman: Mr. Cauchon, you have been elected Vice-Chairman of the Public Accounts Committee.

Let us go to the second motion. Pursuant to Standing Order 106(2), the committee has now to elect the second Vice-Chairman. It is moved by Mr. O'Brien that Mr. O'Reilly be elected Vice-Chair of this committee. Those in favour?

The motion is adopted by a vote of 7 to 2

The Chairman: Mr. O'Reilly has been elected Vice-Chair of this committee.

The election of the Chair and the two Vice-Chair is now over. Is the committee now ready to appoint a Sub-Committee on Agenda and Procedure?

The members of this committee are the Chair, the two Vice-Chairs and a representative of the Reform Party; the committee will decide our work schedule for the next few weeks.

Are the members of the committee ready to establish the Sub-Committee on Agenda and Procedure or would you rather do so in camera or even at another meeting, when considering other routine motions?

Une voix: Régions la question maintenant, monsieur le président.

Mr. Laurin: Does the representative of the Reform Party have to sit on the committee or can he or she be a delegated member who does not have to be recognized by the Public Accounts Committee?

The Chairman: The member has to sit on the committee, but we can choose to let the party delegate someone, or even take suggestions now. It's up to the party to decide.

Mr. Laurin: I'm ready to proceed, but we need a name.

Le président: Monsieur Williams, êtes-vous d'accord? Très bien.

All members agree that we should now establish the Sub-Committee on Agenda and Procedure. As I said a few moments ago, the members of the sub-committee will be the Chair, the two Vice-Chairs and Mr. Williams from the Reform Party. All agreed?

[Text]

La motion est adoptée

Le président: On a terminé l'ordre du jour, mais M. Fournier, le greffier, me dit qu'il est prêt à rencontrer les membres du Comité pour une séance d'information d'une durée de 50 minutes à une heure.

Étant donné qu'on a déjà mis à nos agendas la réunion de cet après-midi, êtes-vous d'accord qu'on tienne dès maintenant cette séance d'information? Monsieur Fournier.

Le greffier: Cette séance pourrait être aussi courte ou aussi longue que les députés le désirent. Tout pourrait être terminé d'ici 17h15. S'il y a des députés qui veulent assister dès maintenant à une telle séance. . .

Mr. Williams: Why don't we postpone it, Mr. Chairman?

Mr. White: I have duty upstairs. I would rather not postpone it.

Le président: Est-ce qu'il y en a parmi vous qui aimeraient que cette séance d'information ait lieu dès maintenant?

Une voix: Moi, je suis prêt.

Le président: Quels sont ceux qui sont prêts à y assister maintenant? Il n'y en a pas d'autres?

On suggère donc un autre moment. On vous enverra une invitation à une séance d'information qui aura lieu la semaine prochaine ou dans deux semaines au plus tard.

• 1625

Avant que vous ne quittiez, je vais présenter le septième point à l'ordre du jour. Le vérificateur général nous a proposé une rencontre d'information. Est-ce que les membres de Comité sont intéressés à une séance d'information avec le vérificateur général la semaine prochaine?

M. Bernier: Pour ma part, je ne serai pas disponible. Étant donné que tous les membres du Comité sont encore là, pourquoi ne nous entendons-nous pas tout de suite sur une date? Comme je serai à l'extérieur la semaine prochaine, je ne pourrai pas être là. Les séances d'information du greffier et du vérificateur général m'intéressent, bien sûr. Je ne sais pas si mes collègues ont d'autres contraintes, mais il serait temps qu'ils nous en fassent part s'il y a lieu.

Le président: Je lance l'invitation au Comité. Y a-t-il un moment de la journée qui vous conviendrait mieux, le lundi, le vendredi ou en fin d'après-midi? J'aimerais faire un tour de table. On voudrait tenir compte de ces séances d'information au Sous-comité du programme et de la procédure. Est-ce qu'il y a un moment qui vous convient le mieux, que ce soit en fin d'après-midi, à 8h30 ou à 9 heures le matin? J'aimerais vous entendre là-dessus.

M. Cauchon: Le lundi me conviendrait mieux.

M. Bernier: Mardi, mercredi et jeudi.

Mr. Williams: Mr. Chairman, why don't we delegate this to the steering committee? The steering committee can check with their own particular members as to when they are available, and then we can get this done. Perhaps the steering committee could meet tomorrow. By that time we'll find out from the respective members when they will be available and we can then set a date. And then the clerk can send out the advice.

[Translation]

The motion is adopted

The Chairman: We have finished the agenda, but Mr. Fournier, the Clerk, informs me he is ready to give members a briefing session, which will last 50 to 60 minutes.

Since we had all planned on being here this afternoon, do you want to have the briefing now? Mr. Fournier.

The Clerk: We can have a short meeting or a long one, depending on what members prefer. We could finish by 5:15 p.m. If any members want to stay. . .

M. Williams: Est-ce qu'on peut remettre cette réunion à plus tard, monsieur le président?

M. White: Je dois être présent à la Chambre. Je préférerais ne pas remettre la réunion à plus tard.

The Chairman: Who wants the briefing to be held right now?

An hon. member: I do.

The Chairman: Who wants to stay? Nobody else?

We'll have it another time, then. We will let you know when the briefing will take place, next week or at the latest in two weeks.

Before you leave, I want to talk about point 7 on the agenda. The Auditor General has suggested holding a briefing session. Do the members of the committee want to meet with the Auditor General next week?

Mr. Bernier: I myself will not be available. Since all committee members are still here, why don't we set a date for the meeting right now? I'll be out of town next week. Of course, I am interested in what the Auditor General and the Clerk have to say. I don't know if my colleagues also have other commitments, but they should tell us now if they can or cannot be there.

The Chairman: What would the committee like to do? What time is best for you, Monday or Friday or late afternoon? I'd like to go around the table. We have to take into account the briefing sessions for the Sub-Committee on Agenda and Procedure. What time would be best for you: late afternoon, or at 8:30 or 9:00 a.m.? What do the members think?

Mr. Cauchon: Monday suits me best.

Mr. Bernier: Tuesday, Wednesday and Thursday.

M. Williams: Monsieur le président, le comité de direction pourrait étudier la question. Les membres du comité de direction pourraient demander aux membres de leur parti respectif quand ils seront disponibles, et on pourra régler la question. Le comité de direction pourrait se réunir demain. D'ici là, nous saurons qui sera disponible et à quel moment, et nous pourrions donc fixer une date. Ensuite le greffier pourra envoyer un avis à tous les membres.

[Texte]

Le président: Je pense que le Comité est d'accord sur cela. Excellent.

Est-ce que les membres du Sous-comité sont prêts à rester cinq minutes de plus pour qu'on puisse coordonner les choses?

Je vous remercie.

La séance est levée.

Tuesday, February 22, 1994

[Traduction]

The Chairman: I think the committee is in agreement. Excellent.

Can the members of the Sub-Committee stay five more minutes to coordinate our activities.

Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

Le mardi 22 février 1994

• 1105

Le président: À l'ordre!

Nous avons prévu une rencontre de deux heures pour aujourd'hui. Nous débutons à 11 heures et la réunion devrait se poursuivre jusqu'à 13 heures.

Vous avez reçu du greffier la liste des rubriques à l'ordre du jour. Nous allons commencer avec une motion de routine.

Suite à la réunion du *steering committee*, le Comité est saisi d'une motion proposant l'adoption d'une série de motions de routine, lesquelles vous ont été remises par le greffier.

Vous avez sûrement pu en prendre connaissance. Je demanderais donc qu'un membre du Comité propose

that the routine motion adopted by the subcommittee on agenda and procedure be adopted by the committee.

Mr. White (Fraser Valley West): I so move.

The Chairman: Order.

We agreed that this session will last two hours, from 11:00 o'clock a.m. to 1:00 o'clock p.m.

The clerk has given you the list of items on the agenda. We will start with a routine motion.

The steering committee has asked us to adopt a series of routine motions that you have received from the clerk.

You have certainly been able to read them. I will ask a member to move

que les motions de routine adoptées par le Sous-comité du programme et de la procédure soient adoptées par le Comité.

M. White (Fraser Valley-Ouest): Je propose la motion.

• 1110

Le président: Le Comité est-il d'accord avec la motion? D'accord!

Mr. Williams (St. Albert): On a point of order, Mr. Chairman, do we vote on that, or do we just assume that everybody agrees?

The Chairman: I assume that everybody agrees.

Mr. Williams: I think we should be a bit more formal. I think we should actually call the question and ask for a show of hands. If we are all agreed, fine, but I think we should be asking for a show of hands.

The Chairman: All those in favour?

Motion agreed to

Le président: Nous allons maintenant passer au Rapport annuel du vérificateur général du Canada.

Conformément à l'article 108(3), le Comité procède aujourd'hui à l'examen du rapport de 1993. Nous allons entendre M. Denis Desautels, vérificateur général du Canada, qui va vous parler pendant environ 25 minutes et M. Larry Meyers, sous-vérificateur général, pendant 25 minutes également.

J'invite monsieur Desautels à vous adresser la parole.

M. Denis Desautels (vérificateur général de Canada): Merci beaucoup, monsieur le président.

The Chairman: Does the committee agree with the motion? Agreed!

M. Williams (St-Albert): Un rappel au Règlement, monsieur le président. Faut-il voter sur la motion ou présumer que tout le monde est d'accord?

Le président: Je présume que tout le monde est d'accord.

M. Williams: Je pense que nous devons travailler de manière plus formelle. En effet, il faudrait mettre la motion aux voix et voter à main levée. Si nous sommes tous d'accord, tant mieux; mais je pense que nous devons voter à main levée.

Le président: Êtes-vous d'accord?

La motion est adoptée

The Chairman: We will now move to the annual report of the Auditor General of Canada.

Pursuant to Standing Order 108(3), the committee will proceed to the consideration of the 1993 annual report. We will hear Mr. Denis Desautels, Auditor General of Canada who will speak for about 25 minutes, and Mr. Larry Meyers, Deputy Auditor General who will also speak for 25 minutes.

Mr. Desautels, please proceed.

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

[Text]

Il me fait plaisir, évidemment, de m'adresser au Comité, à l'occasion de ce que l'on peut appeler, maintenant, sa première séance publique de travail. Nous avons une toute nouvelle législature et un tout nouveau comité; on peut donc se permettre d'espérer beaucoup de nouvelles approches dans le travail que nous avons à accomplir.

Personnellement, j'aimerais souhaiter beaucoup de succès au Comité, et l'assurer de tout mon appui et de toute ma collaboration tout au long de ses travaux.

Comme vous l'avez dit plus tôt, je suis accompagné, aujourd'hui, de M. Larry Meyers, qui est l'un des deux sous-vérificateurs généraux responsables, chez nous, des opérations de vérification. Une partie très importante du rapport de 1993 a été réalisée sous sa direction. Il nous parlera donc des priorités de ce rapport avec lequel il est familier.

Ce matin, j'aimerais, premièrement, vous dire quelques mots sur ce que nous sommes et ce que nous produisons.

J'aimerais faire remarquer que tous les membres, je crois, ont reçu l'information de base concernant notre bureau et que certains, même, ont reçu l'information lors des exposés devant les caucus.

Nous allons donc essayer d'être plutôt brefs, ce matin, et si le Comité désire plus d'information, il me ferait plaisir, après la réunion, de renseigner chaque membre qui le voudra. Par la suite, j'aimerais dire quelques mots sur les relations entre le Bureau du vérificateur général et le Comité permanent des comptes publics, suivre avec un bref aperçu des points saillants du rapport 1993, et terminer avec un aperçu des priorités proposées.

Nous savons que la lettre que je vous ai envoyée, monsieur le président, a déjà été examinée par le Comité et que vous avez déjà élaboré un calendrier préliminaire. Il pourrait quand même être utile d'obtenir notre point de vue, particulièrement sur les questions qui ne font pas encore partie de cette liste préliminaire.

M. Meyers et moi-même espérons couvrir tout cela en moins d'une heure afin de laisser suffisamment de temps pour les questions des membres du Comité.

Let me first very quickly say a few words about who we are. The Auditor General is a servant of Parliament and is responsible for auditing the books of government and reporting to the House of Commons on value for money in government expenditure. Our mandate is set out in the Auditor General Act and in the Financial Administration Act, both of which are appended to the annual report.

The key sections of our act for purposes of this committee I believe would be section 5, which requires us to audit the accounts of the Government of Canada; section 6, which requires us to express an opinion on the accounts of the Government of Canada, including compliance with rules and regulations; and section 7, which covers the value-for-money component of our mandate, or the three E's—economy, efficiency, and effectiveness.

• 1115

Our organization is driven first of all by a vision, which is a commitment, in essence, to make a difference for Canadians. We also move from this into our mission, which is essentially to provide information, provide advice, provide assurance, and

[Translation]

I am obviously pleased to address the committee, on the occasion of what we can now call its first public working session. We have a brand new parliament and a brand new committee; therefore, we can hope for many new approaches in the tasks that we have to accomplish.

Personally, I would like to wish the committee a lot of success and I assure you of my wholehearted support throughout your activities.

As you said earlier, I am accompanied today by Mr. Larry Meyers, who is one of the two deputy Auditor Generals in charge of audit operations. A very important part of the 1993 report was drafted under his supervision. Mr. Meyers will therefore tell us about the priorities of this report which he is familiar with.

This morning, I will first of all say a few words about what we are and what we produce.

Let me point out that I think all members have received the basic information about our office, and that some of them have even received the information during the presentations made before the caucuses.

So this morning, we will try to be rather brief, and if members of the committee want more information, I will be pleased to see them after the meeting. I will also say a few words about the links between the Auditor General's Office and the Standing Committee on Public Accounts, give you a brief outline of the main items of the 1993 report, and conclude with a survey of the proposed priorities.

Mr. Chairman, we know that the letter that I sent you has already been examined by the committee and that you have already worked out a preliminary timetable. However, it could be useful for you to get our point of view, especially on issues which have not yet been included in the preliminary list.

Mr. Meyers and myself hope to finish our presentation in less than an hour in order to leave enough time for members to ask questions.

Tout d'abord, permettez-moi de dire très rapidement qui nous sommes. Le vérificateur général est un agent du Parlement chargé de vérifier les comptes du gouvernement et de faire rapport à la Chambre des communes sur l'optimisation des ressources dans les dépenses gouvernementales. Notre mandat est énoncé dans la Loi sur le vérificateur général et la Loi sur l'administration financière, qui sont annexées au rapport annuel.

En ce qui concerne les travaux de ce comité, les dispositions pertinentes de notre loi sont: l'article 5, qui nous demande de vérifier les comptes du gouvernement du Canada; l'article 6, en vertu duquel nous donnons notre opinion sur ces comptes, notamment en ce qui concerne le respect des règles et règlements; et l'article 7, qui vise l'aspect optimisation des ressources de notre mandat, c'est-à-dire les trois E: l'économie, l'efficacité et l'efficacité.

Notre organisation est animée tout d'abord par une vision: celle de contribuer au mieux-être des Canadiens. À partir de là, notre mission consiste essentiellement à fournir des renseignements, des conseils, des garanties et à favoriser

[Texte]

encourage accountability and best practices in government operations. We have given ourselves some guiding principles, and I will repeat those very quickly; they are to serve the public interest, to be cost-conscious, to care about people, to promote innovation, and to be committed to excellent. This commitment to excellence includes a commitment to the highest standards of integrity, not only in the work we do, but in the work that we examine across government.

Our client, as I said earlier, is Parliament, but there are other stakeholders: the general public, the media, bureaucrats are interested in our work. Parliament itself includes many stakeholder groups. One of our challenges, of course, is to remain independent and objective while serving these various groups.

Nos principaux produits sont essentiellement le rapport annuel à la Chambre des communes qu'on a ici devant nous, et ensuite l'opinion annuelle que nous exprimons sur les états financiers du gouvernement canadien qui est contenu dans le volume 1 des Comptes publics. Par la suite, nous exprimons toute une foule d'opinions distinctes sur les états financiers et les opérations des sociétés d'État et nous produisons des rapports d'examen spéciaux sur celles-ci.

Donc, les principaux programmes qui nous permettent de produire ces rapports sont les vérifications d'optimisation des ressources, ou ce qu'on appelle aussi les vérifications intégrées, les vérifications d'attestations financières, soit pour les comptes publics, les sociétés d'État et les autres entités, et les examens spéciaux de sociétés d'État que nous faisons une fois à tous les cinq ans pour chaque société.

Tous ces travaux sont exécutés par un effectif d'environ 600 employés augmenté, au besoin, par des spécialistes que nous engageons à contrat. Ces gens travaillent principalement à Ottawa, mais nous avons également cinq bureaux régionaux situés à Halifax, Montréal, Winnipeg, Edmonton et Vancouver.

Vous aurez l'occasion, monsieur le président, de mieux connaître notre fonctionnement lorsque le Comité examinera le budget des dépenses du Bureau du vérificateur général qui sera, je pense, rendu public tout de suite après le dépôt du Budget par le ministre des Finances.

Let me just say a few words now on relations between the public accounts committee and our office. Let me start by recognizing that the public accounts committee and our office do indeed have a special relationship. Our office serves the House of Commons and Parliament, not the government itself, and the public accounts committee is delegated by the House of Commons to act on matters raised by the office of the Auditor General. This in some ways makes us partners in overseeing taxpayer interest in public expenditure.

One aspect of this partnership is mutual dependence. I think the PAC relies on our office for objective, timely, relevant information about government operations. Our office, on its part, relies on this committee to give an extra push to ensure

[Traduction]

l'imputabilité et les meilleures pratiques dans le fonctionnement du gouvernement. Nous nous sommes donnés certains principes directeurs que je vous résume brièvement: servir l'intérêt public, chercher à limiter les coûts, être sensible aux besoins des gens, favoriser l'innovation et rechercher l'excellence. Cette volonté d'excellence englobe un engagement à l'égard des normes d'intégrité les plus exigeantes, non seulement par rapport aux fonctions que nous exerçons, mais aussi à celles que nous sommes chargés d'évaluer dans les divers services gouvernementaux.

Notre client, comme je l'ai dit plus tôt, c'est le Parlement, mais il y a aussi d'autres parties intéressées: le public en général, les médias, les membres de la fonction publique qui s'intéressent à notre travail. Et au sein même du Parlement, il y a plusieurs groupes d'intérêt. Nous devons évidemment nous efforcer de conserver notre indépendance et notre objectivité tout en étant au service de ces divers groupes.

Our main products essentially are the annual report to the House of Commons, which we have here before us, and then the annual opinion we express on the financial statements of the Canadian government, which is contained in Volume 1 of the Public Accounts. Further than that, we express a number of distinct opinions on the financial statements and operations of crown corporations and produce special examination reports on these.

The main programs which allow us to prepare these reports are the value-for-money audits, or what we also call the integrated audits, and the attest audits, either for Public Accounts, crown corporations and other entities, as well as special examinations of crown corporations which we carry out once every five years for any one corporation.

All of this work is carried out by a staff of some 600 employees, augmented as the need arises, by specialists hired on a contractual basis. These people work mostly in Ottawa, but we also have five regional offices in Halifax, Montreal, Winnipeg, Edmonton and Vancouver.

You will have further opportunity, Mr. Chairman, to examine the workings of our organization when the committee examines the estimates for the Office of the Auditor General, and this document should be made public, I believe, immediately following the tabling of the budget by the Minister of Finance.

Quelques mots maintenant au sujet des rapports entre le Comité des comptes publics et notre Bureau. Je rappellerai tout d'abord qu'il existe effectivement un rapport particulier entre le Comité des comptes publics et notre Bureau. Le Bureau du vérificateur général est au service de la Chambre des communes et du Parlement, non pas du gouvernement en tant que tel, et le comité des comptes publics est délégué par la Chambre des communes pour agir sur toute question soulevée par le Bureau du vérificateur général. À certains égards, nous sommes donc des partenaires pour ce qui est de veiller aux intérêts du contribuable en matière de dépenses publiques.

Il y a notamment dans ce partenariat une dépendance réciproque. Le Comité des comptes publics, je le crois bien, compte sur notre Bureau pour lui fournir des renseignements objectifs, opportuns et pertinents au sujet du fonctionnement du

[Text]

that change takes place. As with any partnership, I guess, when both sides work well the sum is worth much more than the parts. I have been very, very impressed with what this committee has achieved in the last two years, in the first two years of my mandate, and I am looking forward to similar achievements in the future.

[Translation]

gouvernement. Notre Bureau, pour sa part, compte sur le Comité pour que ce dernier épaula le processus de changement. Comme dans tout partenariat, lorsque les deux parties s'accordent bien, le résultat de leur travail vaut bien davantage que la somme de leurs efforts. J'ai été extrêmement impressionné par les réalisations du Comité au cours des deux dernières années, soit les deux premières années de mon mandat, et j'ose espérer des résultats du même ordre pour l'avenir.

• 1120

The PAC has been increasingly effective in recent years. During 1992-93, which is the last normal year, if I could call it that, the committee held 27 hearings and issued nine reports. This is up significantly from what was accomplished in the middle and late 1980s. The committee tackled significant issues and made a real difference in these issues. For example, first on the question of tax comfort letters, which was examined, sanitized tax comfort letters are now available to all taxpayers, which was not the case before. On the taxation of foreign affiliates, there was a thorough airing of a difficult issue and a comprehensive report was issued by this committee. We are still, of course, awaiting the government response on that, because the report of the committee was issued shortly before the House was dissolved.

The committee also looked at workforce adjustment, which we had raised in our 1992 report. Since then the government has revised its policies to ensure that benefits are conferred only when both government and employee interests are served. On tax policy evaluation, the government has committed itself to a schedule of evaluations and put in place a structure to ensure objectivity of all evaluations. We had some hearings on the reservations that we had expressed in our opinion on the financial statements of Canada, and the committee was instrumental in making recommendations that led to the removal of reservations in 1990 and subsequent years.

I could give other examples of subjects tackled by this committee that led to some real improvements: for instance, vehicle fleet management, loan guarantees, student loans, although in that last part there is still a lot more progress to be made.

Monsieur le président, notre bureau appuie ou veut appuyer le Comité de diverses façons. Nous essayons de répondre aux besoins, voire aux intérêts du Comité. Par exemple, suite à l'intérêt démontré par le Comité dans l'évaluation des programmes au ministère des Finances, nous avons fait une étude spéciale et nous avons fait de même pour l'information destinée au Parlement. Nous avons effectivement publié un chapitre sur ce sujet en 1993.

Nous sommes toujours disponibles, également, pour participer aux séances d'information préalables aux audiences du Comité et nous sommes prêts à appuyer les chercheurs du Comité dans ce genre d'exercice, ce genre d'effort, lorsque le Comité le voudra.

Le CCP est devenu de plus en plus efficace au cours des dernières années. En 1992-1993, la dernière année normale, si je puis m'exprimer de la sorte, le comité a tenu 27 audiences et produit 9 rapports. Il s'agit d'une hausse considérable par rapport à ce qui se faisait au milieu et à la fin des années 80. Le comité s'est attaqué à des questions d'importance et son action a eu des effets concrets; à commencer, par exemple, par la question des lettres d'intention que le comité a étudiées. Aujourd'hui, les contribuables ont tous accès aux lettres d'intentions épurées, ce qui n'était pas le cas auparavant. Pour ce qui est de la question difficile de l'imposition des filiales étrangères, elle a été étudiée à fond et elle a fait l'objet d'un rapport complet de la part du comité. Évidemment, nous attendons toujours la réaction du gouvernement, étant donné que le rapport a été publié peu avant la dissolution de la Chambre.

Le comité s'est également penché sur la dotation de la main d'oeuvre, question que nous avons soulevée dans notre rapport de 1992. Depuis lors, le gouvernement a revu sa politique de manière à faire en sorte que les avantages ne soient consentis que dans les cas où la chose correspond aux intérêts de l'employé aussi bien que de l'employeur. En matière d'évaluation de la politique fiscale, le gouvernement s'est engagé à respecter un calendrier d'évaluations et il a établi une structure qui doit garantir l'objectivité de toutes les évaluations. Un certain nombre d'audiences ont eu lieu pour discuter des réserves que nous avions exprimées en formulant notre avis au sujet des états financiers du Canada, et le comité a joué un rôle clé dans la formulation des recommandations qui ont abouti au retrait des réserves en 1990 et pour les années subséquentes.

Je pourrais citer d'autres exemples où les travaux du comité ont débouché sur des améliorations concrètes: par exemple, la gestion du parc de véhicules, les garanties de prêt, les prêts aux étudiants, bien que dans ce dernier cas il reste encore beaucoup de progrès à faire.

Mister Chairman, our office wishes to support the committee in a number of ways. We are attempting to meet the needs of the committee and indeed to take its interests into account. For example, having noted the committee's interest in a program evaluation for the Department of Finance, we have carried out a special study and we have done the same with regard to information prepared for Parliament. We have in fact published a chapter on this topic in 1993.

We are also constantly available to take part in the preliminary information meetings which precede committee hearings and we stand ready to support the committee's research staff in this regard, at the request of the committee.

[Texte]

Nous avons également un petit groupe de liaison prêt à aider le personnel de recherche du Comité. Ce groupe peut effectuer des activités de soutien au besoin et répondre à d'autres demandes des membres du Comité.

Nous sommes également prêts à fournir des avis et des orientations au Comité lorsque la demande en est faite et la lettre de priorité que nous avons envoyée est un exemple d'un tel avis.

Il serait utile de faire remarquer également que notre bureau répond aux demandes d'autres comités. D'autres comités permanents de la Chambre sont intéressés, en tant que spécialistes de leur domaine, à certains de nos travaux ou rapports, et nous acceptons de comparaître devant les autres comités sous réserve des projets et des priorités du Comité des comptes publics.

Il est évident que le Comité des comptes publics ne peut espérer étudier notre rapport en entier. Le rapport de 1993 compte quelque 60 sujets distincts qui sont susceptibles de faire l'objet d'une audience.

Il nous arrive de recevoir des demandes de comités du Sénat également, notamment du Comité sénatorial des finances nationales qui est l'équivalent du Comité des comptes publics et ces demandes donnent habituellement lieu à une ou deux audiences par année.

Donc, tout conflit entre les demandes du Comité des comptes publics et les autres comités est renvoyé aux présidents des comités qui sont habituellement capables de trancher entre eux ce genre de problème.

[Traduction]

Our small liaison group is also willing and able to lend a hand to the committee's research staff. This group is able to take on a support role if needed and to meet other requests on the part of committee members.

We are also ready to provide advice and orientation to the committee upon request and the letter outlining priorities which we have sent is an example of such an advice.

It is also useful to note that our office also responds to requests from other committees. Other standing committees of the House are interested within their own field of specialization in some of our findings or reports and we therefore accept to appear before other committees in as much as they do not conflict with project or priorities of the Public Accounts Committee.

Obviously, the PAC cannot hope to study our report in its entirety. The 1993 report deals with some 60 distinct topics each of which could give rise to a hearing.

We also get occasional requests from Senate committees, and more particularly the Senate Committee on National Finance, which is the equivalent of the Public Accounts Committee. Such requests usually gives rise to one or two hearings per year.

Therefore, any conflict between requests arising from the Public Accounts Committee and other committees is put before the Committee Chairmen, who are usually in a position to resolve any issue among themselves.

• 1125

This year for the first time we have also produced what we call transition documents, which have been sent to the chairs of all standing committees. A full set of transition documents has also been sent to the chairman of this committee. These documents are intended to establish a sound starting point—a square one, if you wish—for all these committees. They summarize the issues we have raised over the last four or five years that are still outstanding and relevant. The public accounts committee may wish to review these documents to identify matters within them that could be of interest.

At this point, Mr. Chairman, I think it would be appropriate to say a few words on the 1993 report. Time does not permit a full, detailed overview of the report, so I'll just concentrate on a few messages set out in chapter 1.

Chapter 1—and chapter 5 goes into this in more detail—deals with information for Parliament, basically information on debt and deficit. This is a subject in which we invested a fair bit of effort over the last year, including a colloquium we held to help us prepare for this work. We hope that the information we published not only in chapter 1 but also in chapter 5 will prove to be of interest to this committee and to the House as a whole.

Cette année, pour la première fois, nous avons également préparé ce que nous appelons des documents de transition. Ils ont été envoyés aux présidents de tous les comités permanents. Le président du présent comité a également reçu un jeu complet des documents de transition. Ces documents visent à définir clairement le point de départ pour tous ces comités. Il s'agit en quelque sorte d'un retour à la case départ. Les documents résument les grandes questions qui ont été soulevées au cours des quatre ou cinq dernières années et qui continuent d'être pertinentes aujourd'hui. Le Comité des comptes publics voudra peut-être examiner ces documents pour déterminer dans quelle mesure ils contiennent des éléments intéressants pour lui.

Le moment est maintenant venu, monsieur le président, de dire quelques mots au sujet du rapport de 1993. Je n'aurai pas le temps de vous donner un compte rendu détaillé. Je vais donc m'attarder tout simplement à examiner certains des messages contenus dans le chapitre 1.

Le chapitre 1—et, de façon plus détaillée, le chapitre 5—portent sur l'information destinée au Parlement, essentiellement en matière de dette et de déficit. Il s'agit d'un sujet sur lequel nous avons consenti un effort considérable au cours de la dernière année. Nous avons notamment tenu un colloque en vue de nous préparer à ce travail. Nous espérons que l'information que nous publions, non seulement dans le chapitre 1 mais aussi dans le chapitre 5, saura intéresser le comité ainsi que l'ensemble de la Chambre.

[Text]

In chapter 1 we also talk about the need to open up the budget process. We remind readers and members of the House that successive finance ministers, starting from the 1960s, have called for an opening up of the budget process. We are in agreement with that objective and would encourage parliamentarians to pursue it.

We then move on to program evaluation. We have three full chapters in this year's report dealing with program evaluation. Mr. Meyers will talk about that in more detail in a few moments. The basic thrust of this year's effort is to try to relate program evaluation to the question of resource allocation. We feel it's time to have a program evaluation process in place that will ask tough questions on programs, the answers to which we hope could be helpful in making resource allocation decisions.

We also talk about the need for accounting for results. We again encourage the federal administration to move from a culture of process orientation to a results culture. We give as an example CIDA, where it has been difficult to measure the results achieved by those activities over the last 10 or 20 years. We ask that more attention be given for once to accounting for an organization's results as opposed to simply accounting for the process followed.

We talk as well of the need for controllership and the need to support decision-making across government. We refer to the merger over the last year of the Office of the Comptroller General with the Treasury Board Secretariat. I guess we express some concerns with that merger and hope that those concerns will be heard.

• 1130

In chapter 1 we also touch on the question of interdepartmental cooperation. We give examples such as the environmental chapter or the chapter on economic development for natives, where a number of departments are involved in the delivery of a program but where interdepartmental cooperation remains very difficult. We think that government has to learn to deliver programs in a horizontal fashion much more effectively than it has in the past, as opposed to departments working strictly on their own.

Finally, we touch on administrative reform, or what was called up to now Public Service 2000. We compare the situation in Canada with that in other countries—namely, the United Kingdom, Australia and New Zealand—and try to draw some lessons from these comparisons.

Je vais maintenant demander à M. Meyers de nous expliquer, ou au moins de nous donner un aperçu de certaines questions prioritaires mentionnées dans notre lettre au Comité. Il va nous parler des questions prioritaires qui relèvent des ministères dont il a la responsabilité.

Ensuite, je reviendrai avec un certain nombre d'autres questions qui sont aussi considérées comme des sujets prioritaires.

[Translation]

Nous abordons également au chapitre 1 la nécessité d'une plus grande transparence du processus budgétaire. Nous rappelons aux lecteurs aussi bien qu'aux députés de la Chambre que, les uns après les autres, les ministères des Finances qui se sont succédés depuis les années 60 ont préconisé une plus grande transparence du processus budgétaire. Nous souscrivons à l'objectif et nous encourageons les parlementaires à le réaliser.

Passons maintenant à l'évaluation des programmes, aspect dont M. Meyers vous parlera de façon plus détaillée dans quelques instants. Le principe auquel nous accordons l'essentiel de nos efforts cette année est celui d'établir un rapport entre l'évaluation des programmes et l'affectation des ressources. Nous estimons que le moment est venu d'instaurer un processus d'évaluation des programmes qui débouchera sur une remise en question aussi difficile que pertinente et surtout sur des réponses qui, nous l'espérons, pourraient contribuer à une affectation judicieuse des ressources.

Nous abordons également la question de l'obligation de rendre compte des résultats. Encore une fois, nous encourageons le gouvernement fédéral à passer d'une culture axée sur les moyens à une culture axée sur les résultats. À titre d'exemple, nous citons le cas de l'ACDI, où il s'est avéré difficile de mesurer les résultats des activités au cours des 10 ou 20 dernières années. Nous demandons que, pour une fois, l'on rende compte davantage des résultats d'une organisation que des moyens de parvenir à ces résultats.

Nous soulignons également la nécessité de la fonction de contrôle et la nécessité également d'un appui à la prise de décision pour l'ensemble de l'activité gouvernementale. Nous commentons l'intégration du Bureau du contrôleur général au Secrétariat du Conseil du Trésor qui a eu lieu au cours de la dernière année. Nous espérons que les inquiétudes que nous manifestons à cet égard seront comprises.

Nous abordons également, dans le chapitre 1, la question de la collaboration entre ministères. Nous citons des exemples, détaillés davantage dans le chapitre sur l'environnement et celui sur le développement économique des autochtones, qui montrent que la collaboration interministérielle demeure très difficile, même dans des situations où plusieurs ministères participent à l'exécution d'un même programme. Nous estimons que le gouvernement doit apprendre à décloisonner l'exécution des programmes de façon beaucoup plus efficace que par le passé au lieu de laisser chaque ministère fonctionner isolément.

Enfin, nous abordons la réforme administrative, où ce qu'on a appelé jusqu'à maintenant Fonction publique 2000. Nous comparons la situation au Canada à celle d'autres pays—soit le Royaume-Uni, l'Australie et la Nouvelle-Zélande—en tentant de tirer certaines leçons.

I shall now ask Mr. Meyers to provide us with an explanation, or at least an overview, of certain priority issues mentioned in our letter to the committee. He will deal with those issues which have to do with the departments under his responsibility.

After that I will address a certain number of other priority issues which we have identified.

[Texte]

[Traduction]

Le président: M. Meyers.

Mr. D. Lawrence Meyers (Deputy Auditor General, Audit Operations, Office of the Auditor General): Thank you, Mr. Chairman. It's a pleasure to be here this morning to meet with our new public accounts committee. I might just echo the Auditor General's words that both I and our office are at your service and will look forward to serving you during the coming four or maybe five years.

It's also an honour and a challenge to introduce to you our 1993 annual report and to try to convince you that, as intimidating as it might appear, it's not really going to be that hard to deal with.

Mr. Chairman, all issues in this report are viewed by the Auditor General as significant to Parliament, but obviously time is not going to permit this committee to have meetings on each and every issue. We have to go through and decide which are most appropriate for meetings and which can be dealt with in other ways.

We have taken the liberty of going through ourselves and, using some criteria, making some suggestions. The types of criteria we've used are the inherent importance of the issue at hand; the size in terms of dollars spending or dollars revenue; and the social, economic or possibly environmental impact. Of importance, of course, is whether the department agrees with the report and the recommendations, and whether we're reasonably comfortable that the recommendations will be implemented or whether the department should come in front of this committee to commit to implementation so that we have a firm benchmark to start from. We also look at items that have been of interest to past committees.

With those criteria in mind, I might just run you through my section of the report. As the Auditor General has just explained, I have roughly half and the other Deputy Auditor General has the other half. I'll be speaking from annex 1 to our letter, which I believe all members have in front of them.

Beginning with follow-up, as your auditor, I don't think I can emphasize too strongly the importance of follow-up. If departments believe that we're just going to report, that there will be a lot of media for a couple of days, that the dust is going to settle and it will be all over, little will happen.

The first set of hearings the committee is going to have will put a lot of pressure on departments to get things done. You won't be able to get all of the departments in front of you, but one thing previous committees have done is that for those departments you don't call in front of you, before the summer recess you send them a letter asking for a progress report on implementation of the recommendations, making it clear that if the committee is not happy with the progress when it comes back in the fall, those are the departments most likely to be called for a second round of hearings on this year's annual report.

The Chairman: Mr. Meyers.

M. D. Lawrence Meyers (vérificateur général adjoint, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général): Je vous remercie, monsieur le président. Je me fais un plaisir de rencontrer le nouveau Comité des comptes publics ce matin. Le vérificateur général vous a déjà assuré son concours et je tiens moi aussi à vous dire que je suis également à votre disposition et que je suis impatient, tout comme les membres de mon personnel, d'avoir l'occasion de vous servir au cours des quatre ou cinq prochaines années.

C'est également pour moi un honneur aussi bien qu'un défi de vous présenter notre rapport annuel de 1993 et de tenter de vous convaincre que vous saurez en maîtriser le contenu sans trop de difficulté, en dépit de son caractère intimidant.

Selon le vérificateur général, monsieur le président, toutes les questions abordées dans le rapport sont importantes pour le Parlement. Cependant, le comité n'aura évidemment pas le temps voulu pour consacrer une réunion à chacune d'entre elles. Nous devons les trier sur le volet pour distinguer celles qui exigent une réunion de celles qui peuvent être résolues autrement.

Nous avons pris l'initiative d'amorcer le travail en appliquant certains critères et en formulant certaines propositions. Comme critères, nous avons retenu l'importance intrinsèque de la question, l'importance monétaire de la dépense ou du revenu et les répercussions sur les plans social, économique ou environnemental, le cas échéant. Il importe également de savoir, évidemment, si le ministère convient de la justesse du rapport et des recommandations qu'il contient et si nous avons de bonnes raisons de croire qu'il va y donner suite. Dans le cas contraire, il pourrait être opportun que le ministère compare devant le comité pour s'engager à mettre en oeuvre les recommandations, de manière à ce que les conditions de départ soient bien établies. Nous abordons également certaines questions qui ont intéressé le comité par le passé.

Ces critères étant énoncés, permettez-moi de parcourir avec vous les parties du rapport qui me concernent. Comme vient de l'expliquer le vérificateur général, il y en a à peu près la moitié qui relèvent de moi et l'autre moitié relève de l'autre vérificateur général adjoint. Je vais m'inspirer de l'annexe I de notre lettre, que tous les députés ont devant eux, je le crois bien.

Je commence donc par le suivi, un aspect dont je ne saurais souligner trop l'importance, à titre de vérificateur. Il risque en effet de ne pas se passer grand-chose si dans les ministères on a l'impression qu'il s'agit tout simplement de subir la publication d'un rapport, d'endurer une brève période d'intérêt intense dans les médias pour ensuite pousser un soupir de soulagement une fois la tempête passée.

La première série d'audiences du comité va constituer pour les ministères une forte incitation à agir. Vous ne pourrez pas les faire comparaître tous. Cependant, par le passé, le comité a pris l'habitude, avant l'ajournement d'été, de faire parvenir aux ministères qu'il n'avait pas fait comparaître, une lettre dans laquelle il leur était demandé de rédiger un rapport d'étape visant la mise en oeuvre des recommandations et où il leur était signifié clairement que les ministères les plus susceptibles d'être convoqués à l'occasion d'une deuxième ronde d'audiences portant sur le rapport annuel serait ceux dont les résultats auraient déplu au comité.

[Text]

[Translation]

● 1135

That takes us through the first year of implementation. You might like to think that by then everything would be solved. The reality is that the government is quite large and these things often take a long time, so we do a follow-up exercise in the second year and that gets reported in chapter 2 of this year's report.

The general message in chapter 2 this year that deals with recommendations on identified deficiencies is that progress is very definitely being made. It is happening possibly not as quickly as we like, but it's nevertheless being made. In most cases there's still more to do.

Previous committees have established a practice of selecting at least one department to call back. This would be in effect calling them back on the 1991 annual report to review the progress. We've picked a chapter we did on innovation within a parliamentary control framework in 1991. It's reported here in paragraph 2.37. The reason is that it deals with barter transactions.

In a time of restraint, program cuts limit a department's ability to fund what is expected of it. The objective of course in cutting program funding is to improve the efficiency either by cutting out what doesn't need to be done or by getting things done more efficiently. However, there's a temptation to move to other forms of funding. One of these forms of funding is to barter. A department exchanges authorities that it may have to get things done. There are others referred to in this year's report, such as cost-recovery.

Bartering in and of itself isn't a bad thing. That's why we use the term "innovation" in introducing the chapter. We've chosen the interesting example of test fishing. The fisheries department found its funds reduced. Previously they had paid for test fishing to determine the size of the stocks and health of the stocks through program funding. It started paying for the test fishery by allowing additional quotas for the fishermen doing the test fishing. In fact, it was a barter transaction.

The previous committee held two hearings on this issue and obtained a commitment from the Comptroller General to implement a policy that would ensure that barter transactions that had previously escaped the appropriate parliamentary authority and accountability would be included in the normal parliamentary authority and accountability process. That particular policy is in place.

Unfortunately, there is a small loophole in the policy and as a result the very example that we had chosen, test fisheries, has slipped through it. It's not being subjected to parliamentary authority and control. We thought this committee might want to bring back the Treasury Board and possibly the fisheries department to review this with them.

The next area is tax administration issues, which are obviously a very important part of our mandate. For every dollar spent, a dollar has to be raised, and much of that is going to be raised through taxes. Facilitating voluntary compliance with

Voilà ce qui en est pour la première année de mise en oeuvre. On aimerait croire que tout puisse être réglé à la fin de ce laps de temps. Or, le gouvernement est une grosse organisation, et la mise en oeuvre de nos recommandations prend souvent du temps. Voilà pourquoi il y a un suivi la deuxième année dont nous faisons état dans le chapitre 2 du rapport de cet année.

Il ressort du chapitre 2 que des progrès très réels ont été faits pour pallier les lacunes que nous avons identifiées. Nos recommandations ne sont peut-être pas mises en oeuvre aussi rapidement que nous le souhaiterions, mais on constate tout de même des progrès. Dans la plupart des cas, il reste encore beaucoup à faire.

Par le passé, le Comité des comptes publics a pris l'habitude de rappeler au moins un ministère. Il s'agirait, dans ce cas-ci de leur demander quels progrès ils ont réalisés dans la mise en oeuvre des recommandations figurant dans le rapport annuel de 1991. Nous avons choisi un chapitre qui portait sur l'innovation dans le cadre du contrôle parlementaire. Le paragraphe 2.37 en fait état. La recommandation portait sur les transactions de troc.

En période de restriction budgétaire, les ministères ne disposent pas de toutes les ressources qu'il leur faudrait pour exécuter tous les programmes qu'on attend d'eux. L'objectif des réductions budgétaires, c'est soit de supprimer des activités inutiles, soit de faire les choses plus efficacement. Il est cependant tentant de passer à d'autres formes de financement dont l'une est le troc. Ainsi, un ministère peut échanger des autorisations dont il dispose. Le rapport de cette année mentionne d'autres formes de financement comme le recouvrement des coûts.

Le troc en lui-même n'est pas une mauvaise chose. Voilà pourquoi nous parlons d'«innovation» dans l'introduction du chapitre. Nous avons choisi l'intéressant exemple de la pêche exploratoire. Les crédits du ministère des Pêches ont été réduits. Par le passé, le ministère rémunérait les pêcheurs qui faisaient de la pêche exploratoire pour établir la taille des poissons et leur santé. Le ministère s'est ensuite mis à accorder des contingents de pêche supplémentaire aux pêcheurs qui faisaient cette pêche exploratoire. Il s'agissait d'une transaction de troc.

Le comité précédent a tenu deux audiences sur la question et le contrôleur général s'est engagé à mettre en oeuvre une politique aux termes de laquelle les transactions de troc, qui avaient jusqu'alors échappé au processus parlementaire de contrôle et de reddition des comptes, soit intégrées au processus. Cette politique est maintenant en place.

Elle comporte malheureusement une petite échappatoire, et c'est ce qui explique le cas de la pêche exploratoire. Celle-ci ne fait pas l'objet de l'autorisation et du contrôle parlementaire. Ce comité voudra peut-être rappeler le Conseil du Trésor ainsi que le ministère des Pêches pour discuter de la question avec eux.

Vient ensuite la question de l'administration de l'impôt, qui constitue évidemment une partie importante de notre mandat. Pour chaque dollar dépensé, un dollar doit être perçu, et le plus souvent c'est sous la forme d'impôts. Il est très important de

[Texte]

clear legislation and appropriate explanatory material for taxpayers is extremely important, as is recognizing that all taxpayers will not necessarily comply voluntarily. Adequate enforcement procedures must be maintained in place. We must be forever vigilant.

This is more difficult in periods such as we are going through today. On the one hand, taxpayers, because of difficult economic times, may be less enthusiastic to comply, and Revenue Canada, because of restraint, may have fewer resources for enforcement. The result is that taxes have been a significant theme of this committee over the past few years. In this year's report we deal with it in chapter 2, which is follow-ups. We are following up on some previous years' reports. Also, in chapter 3 there are other audit observations. We have two new chapters, which are 20 and 21.

I first want to draw to your attention to chapter 3, which is other audit observations. The first one is paragraph 64, which deals with resource allowances to the oil companies. I don't want to get into the details, as it's complex and if I do I'm going to blow my time budget. I'm already doing that not too badly.

The oil companies didn't interpret that legislation the way it was intended. The department discovered this in 1979 and it did its assessments and there was a reassessment. Eventually the matter ended up in court and by 1992 the government had lost the reassessments. As a result there has been an exposure and a potential loss of about \$1.2 billion in tax revenue and interest on that tax revenue.

● 1140

The concern we raised was that as soon as the department realized it was possible to interpret the legislation other than in the way they had intended, we would have preferred it to have clarified the legislation immediately. There's no reason why it couldn't have proceeded to court at the same time as the legislation was clarified so that at least from 1979 on we could have collected the right tax if we happened to lose in the courts.

We have a difference of opinion with the department on this issue. There's a relatively lengthy rebuttal that's about the same length as our report. They feel their action in waiting was the appropriate thing to do because they felt they had a reasonable chance of winning in the courts.

The next paragraph I'll just slip over. It deals with tax collection agreements. You might want to talk to the Department of Finance about those at the same time you have them in on the earlier note.

I'll go on to paragraph 3.84, which deals with the goods and services tax and specifically with collection and filing. The committee made it very clear to us when the goods and services tax came in that they were quite concerned with the initial

[Traduction]

faciliter l'observation volontaire de la loi en rendant celle-ci aussi claire que possible et en fournissant les documents explicatifs voulus aux contribuables. Il faut aussi être conscient du fait que tous les contribuables ne respecteront pas nécessairement volontairement la loi. Pour cette raison, il convient de prévoir des procédures d'application adéquates. Nous devons être constamment vigilants.

C'est évidemment plus difficile à faire à des époques comme la nôtre. En raison de la situation économique difficile, les contribuables sont moins enclins à observer volontairement la loi et Revenu Canada, pour la même raison, dispose de moins de ressources pour faire appliquer la loi. Voilà pourquoi ce comité a accordé beaucoup d'intérêt aux impôts au cours des dernières années. Le chapitre 2 du rapport de cette année est consacré au suivi dans ce domaine. Nous faisons le suivi en ce qui touche les recommandations qui figuraient dans nos rapports précédents. Le chapitre 3 porte sur les observations de vérification. Le rapport comporte aussi deux nouveaux chapitres, les chapitres 20 et 21.

J'aimerais d'abord attirer votre attention sur le chapitre 3, qui traite des autres observations de vérification. Le paragraphe 3.64 porte sur la première, qui a trait à la déduction relative aux ressources accordée aux sociétés pétrolières. Je ne veux pas entrer dans le détail, car il s'agit d'une question complexe à laquelle je pourrais consacrer tout le reste du temps qui m'est alloué. Je m'étend déjà suffisamment sur chaque chapitre.

Les sociétés pétrolières n'ont pas interprété cette loi comme elle devait l'être. Le ministère s'en est rendu compte en 1979, et a ensuite procédé à une nouvelle cotisation. Les tribunaux ont finalement été saisis de la question et ont annulé, en 1992, les nouvelles cotisations établies par le gouvernement. Il pourrait en résulter une perte de recettes fiscales et d'intérêts sur ces recettes d'environ 1,2 milliard de dollars.

Nous avons fait ressortir le fait que le ministère, dès qu'il s'est aperçu qu'on pouvait donner une autre interprétation à la loi que celle qui avait été prévue, aurait dû veiller à préciser la loi immédiatement. Rien ne l'empêchait de soumettre la question aux tribunaux en même temps qu'on précisait la loi de manière qu'à compter de 1979, le gouvernement aurait pu percevoir le montant exact des recettes fiscales auquel il avait droit même si la décision des tribunaux ne lui était pas favorable.

Le ministère et nous divergeons d'avis sur cette question. La réplique du ministère est presque aussi longue que notre rapport. Il estime avoir pris la bonne décision en attendant la décision des tribunaux parce qu'il croyait avoir de bonnes chances de gagner sa cause.

Je vais simplement sauter le paragraphe suivant qui porte sur les accords de perception des impôts. Vous souhaiterez peut-être en discuter avec les représentants du ministère des Finances lorsque vous leur poserez des questions sur le paragraphe dont nous avons déjà parlé.

Passons maintenant au paragraphe 3.84, qui porte sur la perception de la taxe sur les biens et services et sur les déclarations s'y rapportant. Le comité nous a clairement précisé au moment de l'adoption de la taxe qu'il se préoccupait de sa

[Text]

implementation and enforcement of the goods and services tax. We have been auditing that process as actively as we can. In 1992 we dealt with the systems implementation and registration. In 1993, in this report, we dealt with collection and filing.

What we found could cause the committee to be concerned, and that is with regard to filing. Roughly one-third of registrants are delinquent in one or more returns. In addition to that, among those who have filed there is \$650 million that has been declared but not yet paid, or at least not paid at the time this report was written. We believe it is important that you get Revenue Canada before you to find out why this is happening and what's being done about it.

There are two other chapters on tax. Chapter 20 deals with advance rulings and interpretations, which we think could be important to the committee. Chapter 21 deals with electronic filing. The electronic filing one we believe is interesting. It's both a success story and possibly a cause for concern.

The success side is that the technology is working extremely well. As auditors we always find something to criticize, but by and large we applaud what's being done. Our concern is with taxpayer behaviour as we go into a paperless tax filing system. The Department of National Revenue has done a little research on the matter. Compensating controls are planned but are not yet in place.

Here's the type of situation the taxpayer finds himself in today with a paper return. If he wants to claim a charitable deduction, for example, he has to submit a receipt. I think that not many people would forge a receipt. However, as you move to a paperless return, there's no receipt that has to be submitted. It's simply a question of entering that a charitable donation was made to a certain organization in a certain amount. The temptation may be greater and taxpayer compliance may change. We don't know, but we think it's a serious concern that should be investigated and we recommend that compensating controls be brought forward in time if possible. This is something the committee may want to review with Revenue Canada.

I'll skip over the next two in the annex that aren't my responsibility and just mention briefly chapter 5, which deals with information to Parliament and understanding the debt and the deficit. Understanding the debt and the deficit isn't going to solve the problem. We believe that getting information before Parliament and before all Canadians that helps them to understand the problem and to feel part of the solution is a very important first step.

We've done a study here that provides information and suggest some simple indicators that could help Canadians better understand the situation the government's in. The Comptroller General has picked up on many of our suggestions on the front

[Translation]

mise en oeuvre initiale ainsi que de son application. Nous avons vérifié le processus aussi activement que possible. En 1992, nous nous sommes penchés sur les systèmes de mise en oeuvre et d'inscription. En 1993, dans ce rapport, nous traitons de la perception de la taxe et des déclarations s'y rapportant.

Nous avons découvert que le comité a des raisons de se préoccuper de la question des déclarations. Environ le tiers des inscrits on omis d'envoyer au moins une déclaration. En outre, le gouvernement n'a pas encore touché 650 millions de dollars en TPS déjà perçue par des commerçants, ou du moins s'était le cas au moment de la rédaction de notre rapport. À notre avis, il importe que vous demandiez aux représentants de Revenu Canada ce qu'il en est et quelles sont les mesures qui sont prises pour corriger la situation.

Le rapport comporte deux autres chapitres sur les impôts. Le chapitre 20 porte sur les décisions anticipées et les interprétations en matière d'impôt, sujet qui devrait intéresser le comité. Le chapitre 21 porte sur la transmission électronique des déclarations de revenus. Ce sujet aussi est intéressant. C'est à la fois un succès et une source de préoccupation.

Ce qui est encourageant, c'est que la technologie fonctionne très bien. Les vérificateurs trouvent toujours quelque chose à redire, mais dans l'ensemble nous sommes satisfaits de ce système. Nous nous préoccuons cependant de la façon dont les contribuables réagiront aux déclarations informatisées. Le ministère du Revenu national a fait un peu de recherche sur la question. Il prévoit adopter des mesures de contrôle, mais il ne les a pas encore mis en place.

Voici la situation qui se présente au contribuable qui fait aujourd'hui sa déclaration sur support papier. S'il veut réclamer une déduction pour don de charité, par exemple, il doit présenter un reçu. Peu de gens sont prêts à contrefaire un reçu. Lorsque les déclarations seront informatisées, il n'y aura plus de reçus à fournir. Il suffira d'inscrire le montant du don de charité versé à l'organisme visé. Il sera peut-être plus tentant de s'inventer des dons de charité. Nous pensons qu'il vaut la peine d'étudier la question et nous recommandons la mise en oeuvre de mesures de contrôle en temps opportun. Le comité voudra peut-être étudier la question avec les représentants de Revenu Canada.

Je vais sauter les deux autres rubriques de l'annexe qui ne relèvent pas de moi et je mentionnerai simplement brièvement que le chapitre 5 porte sur l'information destinée au Parlement et la compréhension que nous avons de la dette et du déficit. Le fait de comprendre le problème ne va pas le régler. Nous estimons cependant que le fait de fournir au Parlement et aux Canadiens l'information dont ils ont besoin pour comprendre le problème et pour participer à son règlement constitue un premier pas très important dans la bonne direction.

Nous avons réalisé une étude qui, outre les renseignements qu'elle apporte, propose quelques indicateurs simples qui aideraient les Canadiens à mieux comprendre la situation dans laquelle se trouve le gouvernement actuellement. Le contrôleur

[Texte]

piece to this year's annual Public Accounts of Canada. It would be helpful to the Comptroller General if this committee were to review this prototype report and our chapter to give some direction as to the information you feel Parliament should receive.

I'll move on to chapters 8, 9, and 10, which deal with program evaluation. This has been a key concern of this committee and of the Senate finance committee for the past several years. Indeed, just last year this committee recommended that all programs be evaluated regularly and independently.

We just completed a government-wide study. It took about three years and got us into most departments and agencies as well as into the Comptroller General's office to get a good handle on what's happening. It's important at any point in time for Parliament to have reliable information with regard to the effectiveness of programs, but particularly at this time when financial constraints are likely to require significant restructuring programs. It's also important now at a time when PS 2000 is calling for greater delegation and empowerment. That empowerment to public servants must be balanced by an accountability for results, and program evaluation is one of the best ways to get the best results of program implementation.

These chapters first set out the potential for program evaluation using logic and some examples. For example, one program evaluation we cite is a Cape Breton investment tax credit of \$2.1 billion. It was evaluated and found that only 20% of the tax expenditure of \$400 million was incrementally effective. We were spending \$2.1 billion to achieve the effect of \$400 million. Partially as a result of that evaluation, that particular investment tax credit was stopped. This is a good example. There are a few more good examples in the report, but unfortunately we had to work hard to find the good examples.

I will just mention the audit coverage as an indication of how far program evaluation has fallen short of our expectations. Of the sixteen federal government programs over \$1 billion, which total \$124 billion per year, only two had full coverage, and eight of the sixteen had little or no coverage with regard to program evaluation.

It's not just the coverage. There's also concern with regard to the quality, usefulness, and utilization of the program evaluations. We have something we feel is really needed and has great potential to help in these troubled times and is not being fulfilled. It's expectations.

[Traduction]

général a repris un bon nombre de nos suggestions dans les premières pages de son rapport annuel: Comptes publics du Canada. Ce comité apporterait une aide précieuse au contrôleur général en examinant ce rapport, prototype d'une nouvelle formule, ainsi que notre chapitre, afin de nous donner quelques indications sur les renseignements que le Parlement, à votre avis, devrait recevoir.

Je passe maintenant aux chapitres 8, 9 et 10 qui traitent de l'évaluation des programmes. Au cours des dernières années, cette question a particulièrement retenu l'attention de ce comité et du comité sénatorial des finances. En fait, l'an dernier, ce comité a recommandé que tous les programmes fassent l'objet d'une évaluation périodique et indépendante.

Nous venons de conclure une étude qui a porté sur l'ensemble du gouvernement; elle a pris trois ans et touché la plupart des ministères et organismes gouvernementaux ainsi que les services du contrôleur général, ceci pour permettre d'arriver à une bonne connaissance de cette question. Le Parlement doit posséder à tout moment des données fiables sur l'efficacité des programmes, et ceci est important, plus particulièrement maintenant que les contraintes financières vont probablement entraîner des restructurations marquées des programmes. D'autre part, le programme Fonction publique 2000 contribue à renforcer cet aspect, car il prévoit des délégations de pouvoirs plus importantes et une extension de l'habilitation des fonctionnaires. Cette liberté d'action plus étendue des fonctionnaires doit être équilibrée par la reddition de comptes portant sur les résultats, et l'évaluation des programmes est l'un des meilleurs outils pour connaître les meilleurs résultats découlant de la mise en oeuvre des programmes.

Ces chapitres établissent tout d'abord le potentiel offert par l'évaluation des programmes en se fondant sur la logique et sur quelques exemples. Par exemple, l'une des évaluations de programme que nous mentionnons fait état d'un crédit d'impôt pour investissement accordé au Cap Breton et s'élevant à 2,1 milliards de dollars. L'évaluation a démontré que 20 p. 100 seulement de la dépense fiscale, 400 millions de dollars, faisaient une véritable différence quant aux résultats. Nous dépensions donc 2,1 milliards de dollars, alors que 400 millions auraient donné le même résultat. C'est en partie à la suite du résultat donné par cette évaluation que ce crédit d'impôt pour investissement particulier a été suspendu. C'est un bon exemple. Le rapport en présente quelques autres mais, malheureusement, il a fallu travailler très dur pour trouver ces bons exemples.

Je ne ferai que mentionner la question de l'envergure des vérifications pour indiquer que, dans une grande mesure, l'évaluation des programmes n'a pas répondu à nos attentes. Alors que le gouvernement fédéral gère 16 programmes disposant d'un budget supérieur à un milliard de dollars, et qui totalisent 124 milliards de dollars par an, seulement deux de ces programmes ont fait l'objet d'un examen complet, et huit, sur ce total de 16, n'ont été examinés que très superficiellement, ou pas du tout.

Il ne faut d'ailleurs pas se limiter à la portée des examens. On s'interroge également sur la qualité, l'utilité et l'utilisation des évaluations de programme. Nous estimons avoir là un outil qui est vraiment nécessaire et possède un excellent potentiel pour nous aider en cette période difficile, mais qui n'est pas vraiment exploité. Il n'est qu'à l'état de promesse.

[Text]

Our recommendations do not call for significant changes to the existing structures of program evaluation, but rather for the effort to be made to make them work. With restraint, however, resources to program evaluation are actually being reduced, so it's not going to automatically improve.

In his October response, the Secretary of the Treasury Board and Comptroller General agrees that this area must be improved. He has committed, if I may quote him, "over the next few months to determine how to strengthen this critical function and to determine how to achieve the best value and results with increasingly limited resources". Two or three months have gone by and I believe it would be timely for this committee to call the Secretary of the Treasury Board and Comptroller General before it to determine exactly how he will do this and to get some commitments that the Treasury Board can be held accountable here.

• 1150

The next is chapter 12, CIDA, which deals with bilateral economic and social development programs. These are important programs in terms of their cost to the taxpayer at over \$1 billion a year and also in terms of the opportunity they have to improve living conditions in the developing world. It's most unfortunate to the extent that they are not fully successful.

This audit was done over the past two years and dealt in considerable depth with 18 CIDA projects in three countries in Asia that were chosen to be representative of the challenges faced by CIDA around the world. The finding expressed at some length is that there is a significant need to improve the management of this program. Most of the projects we audited would not be sustainable in the future without continued funding by the host government or donor agency. Of course, the whole objective of development is to get these countries to the point where these projects would continue on their own and not have to be continually financed.

We've recommended that CIDA must focus more on those countries and activities where there's a greater potential for success. We've also recommended that they must resolve conflicts among the multiple objectives they are dealing with and become more result-oriented rather than process-oriented.

Of particular importance is CIDA's accountability to Parliament. That's something this committee dealt with two or three years ago. We believe it would be important for this committee to have CIDA before it. CIDA agrees with the chapter, so it is more a question of getting a clarification of what it will be doing and a commitment to its action plan.

My final chapter is chapter 15 on fisheries and oceans and the Northern Cod Adjustment and Recovery Program. We are dealing with a program the government felt had to be implemented very quickly. It's important to note that it is to the

[Translation]

Nos recommandations n'exigent pas que l'on apporte des changements importants aux structures actuelles d'évaluation des programmes, mais s'axent surtout sur l'effort qu'il faut réaliser pour que ces structures donnent des résultats. Les contraintes budgétaires, malheureusement, font que les ressources allouées à l'évaluation des programmes sont en fait réduites, et on ne peut donc s'attendre à une amélioration automatique.

Dans sa réponse datée du mois d'octobre, le secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général reconnaît qu'il faut apporter des améliorations dans ce domaine. Il s'est engagé, si je peux le citer, à oeuvrer «au cours des prochains mois, afin de trouver les moyens de raffermir cette fonction essentielle et d'optimiser les ressources qui continuent à diminuer.» Deux ou trois mois se sont écoulés et je crois qu'il est peut-être temps pour ce comité de convoquer le secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général pour déterminer exactement comment il va réaliser cela et pour obtenir des engagements que le Conseil du Trésor pourrait être tenu de respecter.

Passons maintenant au chapitre 12, l'ACDI, qui traite des programmes bilatéraux de développement économique et social. Ce sont des programmes importants car, d'une part, ils coûtent plus d'un milliard de dollars par an aux contribuables et, d'autre part, offrent l'occasion d'améliorer les conditions de vie dans le Tiers Monde. Quand ces programmes ne sont pas couronnés de succès, cela est donc déplorable.

La vérification s'est déroulée au cours des deux dernières années et a porté en détail sur 18 projets de l'ACDI dans trois pays en Asie, choisis comme étant représentatifs des défis que l'ACDI doit relever partout au monde. Les constatations sont très étoffées et indiquent qu'il est nettement nécessaire d'améliorer la gestion du programme. La plupart des projets soumis à vérification ne pourraient être maintenus à l'avenir sans un appui financier continu de la part du gouvernement du pays d'accueil ou de la part de l'agence donatrice. Naturellement, l'objectif fondamental des activités de développement est d'amener les pays en cause au point où les projets lancés deviendront autonomes et n'auront plus besoin d'un financement extérieur continu.

Nous avons recommandé que l'ACDI concentre davantage ses efforts sur les pays et les activités où on constate le meilleur potentiel de réussite. Nous avons également recommandé que l'Agence trouve une solution aux conflits entre les multiples objectifs poursuivis et se concentre davantage sur les résultats plutôt que sur les mécanismes.

La question des comptes que l'ACDI doit rendre au Parlement est particulièrement importante. Ce comité en a traité il y a deux ou trois ans. Nous estimons que vous devriez demander à l'ACDI de comparaître devant vous. L'ACDI est d'ailleurs en accord avec les conclusions de ce chapitre et il s'agirait donc davantage d'obtenir quelques clarifications sur ce que l'Agence fait et d'obtenir un engagement à l'égard de son plan d'action.

Finalement, j'arrive au chapitre 15, concernant les pêches et océans et le programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. Nous traitons ici d'un programme qui, aux yeux du gouvernement, devait être mis en oeuvre très

[Texte]

department's credit that this was done. It did get the cheques out on time, and that was no small feat. However, in our view it was implemented without clear authority. It would be important for this committee to review the authority.

There are two types of authorities. There's the authority through legislation, which we feel was completely inadequate through the annual appropriations that they clearly did have. The department feels that this authority should have been adequate, given what it refers to as the inherent nature of the crisis. Our office draws it to your attention. While we recognize the urgency, we believe it's equally important for a clear parliamentary authority for expenditures of this size and nature.

There is also the question of inadequate financial controls. As a result of those inadequate financial controls, significant numbers of incorrect payments were made. Even granting the urgent nature of the payments, one wonders if better controls might not have been implemented. For example, the beneficiaries did not have to apply for payment. Instead, the government established a list of those believed to be entitled, mailed them cheques on an unsolicited basis and for the first four months did not even ask them to sign a declaration that they met a set of certain criteria that would entitle them to the payment. The department has since taken corrective action on many of the weaknesses in financial control, but there is still the issue of accountability and how this happened.

There are a couple of questions that might be asked. The chapter draws attention to the fact that the senior financial officer and his staff were completely bypassed in the implementation of this program. This was a granting program in a department that hadn't had grants before. Financial control is extremely important in grant programs. One wonders about the appropriateness of bypassing the financial function even in an urgent situation.

One might also ask what steps the senior financial officer and the Comptroller General should have taken when he was bypassed. Should he have, for example, reported to the Comptroller General that he was concerned that he was being bypassed, given the sums of money involved and that there was no assurance that appropriate controls were being put in place, or at least he was in no position to give that assurance?

It is important that this committee get both the department and possibly the Comptroller General or the Treasury Board Secretariat and Comptroller General's office before it to review the implementation of this program.

[Traduction]

rapidement. Il faut noter que le ministère a réussi à le faire, ce qui est tout à son honneur. Les chèques ont été émis à temps, ce qui est un exploit. Toutefois, à notre avis, les autorisations concernant ce programme n'étaient pas très claires. Ce comité devrait se pencher sur cette question.

On peut penser à deux types d'autorisation. D'une part, l'autorisation législative, laquelle, à notre avis, était tout à fait insuffisante en termes de crédits annuels votés qui, de toute évidence, existaient. Le ministère estime que cette autorisation suffisait étant donné qu'elle se réfère à la nature fondamentale de la crise. Nos services attirent votre attention sur cet aspect. Nous reconnaissons certes l'urgence de la question, mais nous pensons qu'il est tout aussi important d'obtenir une autorisation claire du Parlement pour procéder à des dépenses de cette importance et de cette nature.

D'autre part, on pense à la question de l'insuffisance des contrôles financiers. Cette insuffisance fait qu'un bon nombre de paiements ont été faits qui n'auraient pas dû l'être. Même en tenant compte de l'état d'urgence, on peut se demander si on n'aurait pas pu mettre en place un meilleur système de contrôle. Par exemple, les bénéficiaires n'avaient pas à faire de demande. Le gouvernement a établi une liste de ceux qu'il estimait être des ayants droit auxquels il a adressé des chèques sans qu'ils en fassent la demande; au cours des quatre premiers mois, on ne demandait même pas aux bénéficiaires de signer une déclaration indiquant qu'ils respectaient certains critères qui auraient autorisé le paiement. Depuis, le ministère a rectifié bon nombre des faiblesses du système de contrôle financier, mais la question de reddition de comptes et des méthodes qui ont donné ce résultat demeure ouverte.

Il serait possible de poser une ou deux questions. Ce chapitre attire l'attention sur le fait que l'agent principal des finances, et son personnel, ont été complètement ignorés lors de la mise en oeuvre du programme. Il s'agissait d'un programme de subvention géré par un ministère qui n'avait jamais eu de tels programmes auparavant. Un programme de subvention doit bénéficier de contrôles financiers exigeants. Même dans un cas d'urgence, on peut s'interroger sur le bien-fondé de contourner la fonction financière.

On peut également s'interroger sur ce que l'agent principal des finances et le contrôleur général auraient dû faire quand l'agent a été contourné. L'agent aurait-il dû, par exemple, signaler au contrôleur général qu'il s'inquiétait d'avoir été ignoré, étant donné les montants en cause et le fait qu'il n'y avait aucune certitude que les contrôles appropriés étaient prévus, ou, tout au moins, qu'il ne pouvait pas donner d'assurance à cet égard?

Il serait important que ce comité convoque le département et, peut-être, le contrôleur général, ou le secrétariat du Conseil du Trésor et les services du contrôleur général avant d'examiner la mise en oeuvre de ce programme.

[Text]

[Translation]

• 1155

Mr. Chairman, those are the sections of my part of the report that I'd like to recommend to you. However, as I said in the beginning, all of the report is significant to Parliament, in our view. You may want to consider other items in annex 2, and Mr. Desautels has some other chapters from the other part of the report that he'd like to recommend to you.

Le président: Merci, monsieur Meyers. Monsieur Desautels a quelques ajouts à faire.

Monsieur Desautels.

M. Desautels: Merci, monsieur le président. Je vais essayer d'être très bref, mais il y a quatre autres sujets sur lesquels j'aimerais porter à votre attention.

Le premier, c'est le chapitre 3 qui est intitulé «Autres observations». Il contient une note sur le ministère de l'Industrie, de la science et de la technologie où on y parle de non-comptabilisation d'éléments passifs d'environ 42 millions de dollars, ce qui résulte en une sous-estimation des dépenses du ministère pour ce programme d'entente à frais partagés.

La raison pour laquelle je porte ceci à votre attention, c'est qu'on a noté des problèmes semblables en 1991 et 1992 dans le même ministère. Le résultat de cette non-comptabilisation peut cacher un dépassement de crédits autorisés, et dans le cas de l'exercice 1992-1993, effectivement, si ces éléments avaient été comptabilisés, il y aurait eu dépassement des crédits autorisés d'environ 39 millions de dollars.

Un deuxième sujet que j'aimerais porter à votre attention, toujours dans le chapitre 3, porte sur le programme de prêts aux étudiants du Secrétariat d'État. On souligne qu'il y a eu dépassement, et, dans ce cas-ci, par les provinces participantes, des plafonds annuels autorisés, dépassement d'environ 170 millions de dollars dans le volume de prêts octroyés aux étudiants. Ce dépassement peut occasionner une dépense éventuelle pour le gouvernement fédéral d'environ 61 millions de dollars, puisque pour chaque dollar prêté aux étudiants, le gouvernement doit assumer des frais d'environ presque 0,40 cents.

Là aussi, nous avons soulevé un problème semblable en 1990 et 1992. Nous avons obtenus, ici même au Comité des comptes publics, certains engagements du Secrétariat d'État à savoir que certaines corrections allaient être apportées. On nous a dit également qu'on allait corriger d'autres aspects du programme. Toutefois, je pense qu'il sera encore de mise pour le Comité de se pencher sur cette question.

Troisièmement, j'aimerais attirer votre attention sur le chapitre 18 qui porte sur le ministère de la Santé nationale et du bien-être social et, en particulier, sur les programmes pour les aînés. Les programmes pour les aînés se chiffrent à environ 30 milliards de dollars annuellement, si l'on comprend les montants payés sous le Régime de pension du Canada. Nous notons des déficiences dans la gestion du Régime de pension du Canada et, en plus, nous notons, de façon plus précise, dans ces programmes des «trop payés» qui se situent entre 120 et 220 millions de dollars.

Monsieur le président, ce sont sur ces parties du rapport qui relèvent de ma compétence que je me propose d'attirer votre attention. Cependant, et comme je l'ai dit au début, le rapport dans son ensemble est important pour le Parlement, d'après nous. Vous voudrez peut-être tenir compte des autres points soulevés dans l'Annexe 2, et M. Desautels a également d'autres chapitres tirés d'une autre partie du rapport à vous proposer.

The Chairman: Thank you, Mr. Meyers. Mr. Desautels has a few things he wishes to add.

Mr. Desautels.

Mr. Desautels: Thank you, Mr. Chairman. I will try to be very brief, but I would like to draw your attention to four other areas.

First of all, I would refer you to Chapter 3, entitled "Other Observations". References made to the Department of Industry, Science and Technology and to the fact that unrecorded liabilities totalling approximately 42 million dollars have resulted in an understatement of departmental expenditures for these shared-cost agreements.

I draw this matter to your attention because we noted similar problems in this same department in 1991 and 1992. Not recording liabilities can conceal an over expenditure of authorized votes, and in the case of fiscal year 1992-1993, if these items had been recorded, there would have been an over expenditure of authorized votes of approximately 39 million dollars.

I would also like to refer to a second item, still in Chapter 3, which deals with the Secretary of State student loan program. We reported that the participating provinces had exceeded the annual ceilings authorized for student loans by approximately 170 million dollars. This may wind up costing the federal government approximately 61 million dollars, since the government spends about 40 cents for every dollar they spend under the student loan program.

There too we had pointed out a similar problem in 1990 and 92. In fact, it was right here at the Public Accounts Committee that the Secretary of State made a commitment to take corrective action. The department also told us that it would take other steps to rectify other problem areas of the program. I feel that it would still be quite appropriate for the Committee to examine this topic.

Thirdly, I would like to draw your attention to Chapter 18, which deals with the Department of National Health and Welfare and, more specifically, to the programs for seniors. We spend about 30 billion dollars a year on programs for seniors, if we include the amounts paid under the Canada Pension Plan. We observed deficiencies in the management of the Canada Pension Plan and, more specifically we reported "over payments" ranging from 120 to 220 million dollars under these programs.

[Texte]

Nous notons également que la suppression de comptes et la transparence des programmes laissent à désirer. Le ministre responsable a annoncé dernièrement, c'est-à-dire, tout de suite après le dépôt de notre rapport, qu'il allait apporter certaines mesures de correction, mais il serait quand même important pour le Comité de se pencher sur toute cette question.

Finalement, dans le chapitre 19, nous parlons toujours de santé et de bien-être, mais cette fois-ci, de services de santé non-assurés. Ce sont des services de santé pour les Inuits et les Indiens inscrits. Ce programme se chiffre à environ 420 millions de dollars. Là, nous notons que le fondement législatif du programme n'est pas assez clair, qu'il y a un manque de contrôle sur les dépenses et une divulgation inadéquate des coûts. C'est pour cela que nous avons mis ce chapitre sur la liste des suggestions.

• 1200

Mr. Chairman, I think we can wrap up our presentation now. This completes a quick overview of the 1993 report, which was tabled in January. I think it gives you a sense of the breadth of the subjects we have attempted to cover in that report, and I hope sincerely that the committee will be able to deal with as many of these issues as possible.

The effectiveness of our own role as your auditors in looking at how the budgets authorized by Parliament have been implemented can be increased significantly by the attention this committee devotes to our report. I'm looking forward to working with the committee, together making a difference for Canadians.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je remercie messieurs Desautels et Meyers pour leurs exposés. J'ouvrirais maintenant une période de questions d'une durée d'une demi heure, soit jusqu'à 12h30.

M. Plamondon (Richelieu): Je serai très bref, monsieur le président. Au sujet des prêts aux étudiants, lorsque vous parlez de provinces qui peuvent autoriser des prêts, est-ce qu'il s'agit de l'ensemble des provinces canadiennes ou s'il y a un transfert de fonds pour ce qui est du Québec?

M. Desautels: Monsieur le président, c'est l'ensemble des provinces sauf le Québec. Le Québec possède une entente qui le compense dans un certain ratio pour le fait qu'il ne participe pas au programme.

M. Plamondon: Cela veut dire que si on a un certain montant d'argent affecté aux prêts aux étudiants, on prend, par exemple, le quart et on le remet au Québec qui administre son propre prêt-étudiant dans une proportion de 23 ou 24 p. 100, ou un certain montant. Pour le reste du Canada, les provinces autorisent les prêts et le fédéral paie. C'est ça?

M. Desautels: Pas tout à fait. Les prêts sont faits par des institutions. Le fédéral garantit les prêts.

M. Plamondon: Si le fédéral a garanti, dans un an, des prêts dépassant de 171 millions de dollars les limites prescrites, cela suppose que si le Québec a reçu le quart du montant garanti, il a également payé le quart du surplus par ses taxes. Dans ce cas-là, ça coûte très cher à une province qui décide de gérer son propre système puisque, en recevant sa juste part, il doit aussi payer pour l'ensemble de ceux qui défontent le budget prévu.

[Traduction]

We also observed that account deletion and the transparency of these programs needed to be improved. Recently, right after we table our report, the minister in charge announced that he would be taking corrective action. It is still essential that the Committee examine this entire issue.

Finally, in Chapter 19, we still deal with Health and Welfare but on another topic, namely, non insured health benefits. These are health services provided to the Inuits and Status Indians. We spend approximately 420 million dollars on this program. We reported that the program is not sufficiently recognized in the legislation, that there is not enough control over expenditures and that the disclosure of costs incurred is not adequate. This is why we included this chapter in the list of suggestions.

Monsieur le président, je crois qu'on pourrait terminer notre exposé. Cela complète un bref aperçu du rapport de 1993, déposé au mois de janvier. Je crois que cet exposé vous donne une idée de l'ampleur des sujets visés dans ce rapport, et j'espère fermement que le comité va pouvoir, dans la mesure du possible, se pencher sur un bon nombre de questions.

Notre efficacité en tant que vérificateurs dont le mandat est d'étudier la mise en application des budgets autorisés par le Parlement peut être sensiblement accrue grâce à l'attention que votre comité accorde à notre rapport. J'ai bien hâte de travailler avec les membres de ce comité, et ce, dans l'intérêt des Canadiens.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to thank Mr. Desautels and Mr. Meyers for their presentations. I will now commence a half-hour question period, which will take us to 12:30.

Mr. Plamondon (Richelieu): I will be very brief, Mr. Chairman. As regards the student loan program, when you talk about provinces that can authorize loans, are you talking about all of the Canadian provinces or are funds transferred for Quebec?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I am referring to all the provinces with the exception of Quebec. Quebec has an agreement which provides pro-rata compensation, given that this province does not participate in the program.

Mr. Plamondon: That means that if we have earmarked a certain amount of money for student loans, we would take, for instance, a quarter of this amount and turn it over to Quebec, which would administer its own student loan program and would receive approximately 23 or 24% of the amount, or a certain amount. As for the rest of Canada, the province authorize the loans and the federal government pays. Is that right?

Mr. Desautels: Not quite. The loans are made by the institutions. The federal government guarantees the loans.

Mr. Plamondon: If the federal government guaranteed, for a given year, loans that exceeded the prescribed ceiling by 171 million dollars, that means that if Quebec received a quarter of the guaranteed amount, it would have also paid a quarter of the surplus through taxes. In that case, it would be very expensive for a province that decided to administer its own system, given the fact that, by receiving its fair share, it will also have to pay for all of those that overshoot the budget.

[Text]

Vos chiffres nous disent que, pour deux ans, vous estimez à 312 millions de dollars le dépassement pour l'ensemble des autres provinces, sauf le Québec, et que cela a coûté, en frais administratifs, 112 millions. Cela veut dire presque un demi milliard de dollars dans ce programme—là seulement, c'est—à—dire, 424 millions pour neuf provinces. Quant au Québec, il a reçu sa part dès que le budget a été fixé, mais il doit aussi payer le quart puisqu'il paie 25 p. 100 des impôts au fédéral. Donc, il paie aussi 100 millions de plus pour les autres provinces.

Il n'y a pas eu, autrement dit, de transfert pour ce qui est du surplus d'endettement du fédéral pour ces prêts aux étudiants. C'est ça?

M. Desautels: Monsieur le président, sans aller dans tous les détails de l'entente qui régit ce programme, lorsque nous estimons que le dépassement occasionne, pour le fédéral, des dépenses additionnelles, nous tenons compte, dans ce calcul, de la compensation additionnelle payée par le fédéral au Québec.

Donc, c'est pour cela que la formule entre le fédéral et le Québec tient compte du montant effectivement payé. . .

M. Plamondon: En surplus.

M. Desautels: . . .ou donné en surplus.

M. Plamondon: Donc, s'il y a eu 171 millions en surplus, le quart aurait également été en surplus pour le Québec.

M. Desautels: Nous tenons compte de ce facteur dans le calcul du coût réel au fédéral du dépassement de 160 millions. C'est pour cela qu'on dit qu'il en coûte presque 40c. pour chaque montant qui est garanti. Et, dans le 40c., on inclut le montant de compensation.

• 1205

M. Plamondon: Je termine là-dessus. Au niveau du remboursement, y a-t-il des politiques très sévères pour obliger les étudiants—est-ce que vous avez vérifié cela—à rembourser?

Je sais qu'au Québec, par exemple, un étudiant qui commence à travailler et qui ne remet pas ses dettes est immédiatement poursuivi. Il doit payer ses dettes. Et on me dit que, au niveau fédéral, un prêt, c'est presque une dette d'honneur, et dans ce sens-là, c'est très mou comme sollicitation de la part du fédéral pour obtenir le remboursement. C'est donc de l'argent souvent perdu parce qu'on n'est pas assez sévère pour exiger les remboursements.

Avez-vous vérifié la méthode utilisée et quelle force a-t-elle quant au remboursement?

M. Desautels: Nous nous sommes penchés sur cette question dans les années précédentes et le Comité des comptes publics a même fait venir des représentants du Secrétariat d'État pour leur demander justement de quelle façon ils comptaient resserrer les contrôles sur les montants prêtés par les institutions financières.

Lors des dernières audiences, le Secrétariat d'État a assuré le Comité qu'ils allaient mettre en place de nouveaux mécanismes, de nouvelles ententes, avec les institutions financières pour donner plus de responsabilité à celles-ci dans la perception des prêts avant de simplement demander au fédéral de rembourser les prêts qui n'ont pas été remboursés par les étudiants.

[Translation]

According to your figures, over a two year period, all of the provinces, with the exception of Quebec, overshot the budget by 312 million dollars, and that this cost us, for administration alone, 112 million dollars. That means that nearly a half a billion dollars was spent on this program alone, namely, 424 million dollars for nine provinces. Quebec, on the other hand, received its share when the budget was set, but now it also has to pay a quarter of this amount since it pays 25% of federal taxes. Therefore, it is also paying an additional 100 million dollars for the other provinces.

In other words, there was no transfer of this surplus debt resulting from this student loan program. Is that right?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, without going into all the details of the agreement governing this program, when we estimate that the over-expenditures are going to result in additional costs to be born by the federal government, we include, in this figure, additional compensation to be paid by the federal government to Quebec.

This is why the formula between the federal government and Quebec accounts for the actual amount paid. . .

Mr. Plamondon: The surplus amount.

Mr. Desautels: . . .or given as a surplus amount.

Mr. Plamondon: Therefore, if there was a surplus of 171 million dollars, a quarter would have also been as a surplus for Quebec.

Mr. Desautels: We account for this factor in calculating the actual cost to the federal government of the 160 million dollar over-expenditure. This is why we say that it costs us nearly 40 cents for each amount that is guaranteed. This 40 cents includes the compensation amount.

Mr. Plamondon: I shall close with this. Are there very strict policies for reimbursement to force the students to pay back their loans? Have you checked into that?

I know that in Quebec, for instance, immediate proceedings are taken against any student who starts working and does not pay back what he owes. He has to reimburse his loans. I have been told that a loan is nearly the same as a debt of honour at the federal level, and that, because of this, the federal government is very soft in requiring reimbursement. This money is often lost because the government is not strict enough to require a reimbursement.

Have you checked the method used and its effectiveness to achieve repayment?

Mr. Desautels: We examined this issue in previous years and the Committee on Public Accounts even called witnesses from the Secretariat of State to ask how they intended to tighten the controls on the amounts loaned by financial institutions.

At the last hearings, the Secretary of State officials ensured the committee that they would implement new mechanisms and new agreements with financial institutions to make them more accountable for debt collection before they can simply ask the federal government to reimburse the loans which were not repaid by the students themselves.

[Texte]

Aux dernières nouvelles—c'était au printemps, il y a un an environ—le Comité avait reçu certaines assurances du Secrétariat d'État comme quoi ces choses-là allaient être corrigées et c'est pourquoi je pense qu'il serait de mise de se pencher à nouveau sur cette question afin de voir dans quelle mesure les intentions, les engagements du ministère ont été remplis.

M. Cauchon (Outremont): Pour éclairer le débat, permettez-moi une intervention là-dessus. Je sais qu'il y a quelques années, environ cinq ou six ans, un étudiant qui ne voulait pas rembourser ses prêts avait été poursuivi par le gouvernement et sa dernière alternative avait été de déclarer faillite.

L'affaire a été portée devant les tribunaux avec le résultat que la cour a conclu qu'un étudiant ne pouvait pas faire faillite pour essayer d'éviter d'avoir à payer les prêts aux étudiants. C'est donc dire que, par le passé, il y a eu des efforts assez sérieux de faits. On est allés jusqu'à pousser un étudiant à la faillite. Si ma mémoire est fidèle, c'est une cause de jurisprudence rapportée au Québec.

The Chairman: Mr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): I would like to congratulate the Auditor General and Mr. Meyers. I am glad to see that we are looking at the new approach that perhaps is required over the years.

I heard that this committee, on which I am only substituting, will be a partner with your office. As departments are invited by this committee for examination relevant to your report, what assistance do you envision you can give the committee so that the committee can be best advised as to the types of questions it may want to pose to the various departments? Is it appropriate for this committee to request that you prepare a list of questions for examination of the departments?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we are quite prepared, as I mentioned, to help out the committee in its research and its preparation for meetings and for questioning witnesses. I believe that the research staff of the committee usually prepares or helps members prepare lines of questioning to be addressed to the witnesses. The practice has been that we will, to the extent requested, help the researchers understand the issues and identify lines of questioning.

The other practice that has been followed in the past is that the committee met in camera just to prepare itself for the actual meeting with the witnesses. We are always willing to be there when those in camera preparation meetings take place to give you any information or details we have that would be relevant or useful to you in questioning the witnesses.

The practice thus has been for the research staff to essentially help members prepare the questions. We will always be available to both the research staff and members themselves in any in camera preparation meeting they wish to have.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I heard that when a standing committee decides to invite the Auditor General, this committee's approval or agreement is likely to be sought.

[Traduction]

The most recent development, last spring, about a year ago, was that the committee received certain assurances from the Secretary of State saying that these problems would be corrected, and this is why I believe that it would be appropriate to look at this question again to see whether or not the Department did as promised and fulfilled its commitments.

Mr. Cauchon (Outremont): I would like to throw some light on the matter. I know that about five or six years ago, a student who did not want to repay his loans had been taken to court by the government and his last recourse had been to declare bankruptcy.

The matter was taken before the court, which concluded that a student could not declare bankruptcy to avoid repaying a student loan. There therefore were serious efforts made in the past. The government even pushed a student into bankruptcy. If my memory serves me right, this created a precedent in Quebec.

Le président: Monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Je tiens à féliciter le vérificateur général et M. Meyers. Je suis heureux de voir que l'on songe à adopter une nouvelle façon de procéder plus appropriée pour l'avenir.

D'après ce que j'ai entendu, le comité, où je ne fais que remplacer quelqu'un aujourd'hui, travaillera de concert avec vos services. Quelle aide pensez-vous pouvoir fournir au comité lorsque celui-ci invite divers ministères à venir témoigner à la suite de la publication de votre rapport, pour que le comité sache quel genre de questions il pourrait poser à ces ministères? Le comité pourrait-il vous demander de préparer une liste de questions avant d'examiner les comptes des ministères?

M. Desautels: Monsieur le président, comme je l'ai dit, nous sommes tout à fait disposés à aider le comité à effectuer ses recherches et à se préparer pour ses délibérations et pour l'audition de témoins. Si je ne m'abuse, ce sont d'habitude les attachés de recherche du comité qui préparent les questions ou conseillent les membres du comité sur le genre de questions qu'ils pourraient poser aux témoins. Dans le passé, nous avons au besoin aidé les attachés de recherche à comprendre ce qui se passe dans les divers ministères et à voir quel genre de questions on peut leur poser.

• 1210

Dans le passé, le comité avait aussi l'habitude de siéger à huis clos simplement pour se préparer à l'audition de témoins. Nous sommes toujours prêts à assister à ces réunions à huis clos pour vous fournir toutes les informations qui pourraient vous être utiles quand vous poserez des questions aux témoins.

Ce sont donc essentiellement les attachés de recherche qui aident les membres du comité à préparer leurs questions, mais nous sommes toujours à la disposition des attachés de recherche et des députés eux-mêmes s'ils veulent tenir une réunion à huis clos pour se préparer à une audience.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'ai entendu dire que lorsqu'un comité permanent décide d'inviter le vérificateur général à témoigner il demande d'habitude l'approbation de ce comité-ci.

[Text]

Auditor General, since it has been the practice, what is your recommendation to the committee? Should it be primarily examined by the various standing committees, assuming those committees first show an interest? I come from the health committee. This is a new piece of information from you, very important information. I would have invited the department along the line of your report.

What recommendation would you give to the committee? Will the standing committee so request examination of the department based on your report? Should it be given a priority by the public accounts committee and thereafter should the standing committee be requested to provide a summary of their examination to this committee?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, our practice has been to treat the public accounts committee as the prime committee for which our office works. This committee has the first call on our time and our availability.

We have been receiving requests, as you note, from other committees. These seem to be on the increase. The practice we have followed is to advise the chairman of the public accounts committee that we have received those requests and that we intend to appear in front of the other committee unless the chairman has some objections to that or sees some problem in our doing that.

From time to time there could be conflicts in schedules, if you wish, but these have never led to any problem. We have made it very clear all the time that this committee has the first call on our office and our resources.

I think it has worked quite well up until now. We would prefer to continue to answer positively to requests from other committees that quite often seem to have an interest in what we say in the chapters. But I don't think that's too much of a burden. We feel that we can respond quite well to those requests.

Mr. Williams: On a point of order, Mr. Chairman, am I correct in saying that we should be talking to the committee members, and substitutes talk last? Do we give the substitutes the first right to speak in a committee? I was of the impression that after all the regular members had spoken, substitutes then had a right to speak.

We are talking here about the health committee and various other committees. I think we should be talking about the Standing Committee on Public Accounts.

Le président: Je vous dis que les substituts ont les mêmes droits que les membres des comités et je prends vos interventions à tour de rôle, chaque parti à tour de rôle. M. Plamondon du Bloc québécois est intervenu de même que M. Pagtakhan du Parti libéral. Vous êtes le suivant et, dans les prochaines secondes, vous aurez la parole.

Je vais laisser terminer M. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: Certainly I am speaking as a substitute member of this committee, not as a member of the health committee. I was using it as an example.

[Translation]

Puisque c'est ce qui s'est fait dans le passé, qu'est-ce que le vérificateur général recommanderait au comité? Est-ce que ce sont les divers comités permanents qui devraient surtout interroger le vérificateur général, à condition, bien sûr, qu'ils en manifestent le désir? Je fais partie du Comité de la santé. C'est une chose dont je n'étais pas au courant et qui est très importante. J'aurais voulu poser des questions au ministère au sujet de votre rapport.

Que recommanderiez-vous à notre comité? Le comité permanent demandera-t-il l'autorisation de poser des questions au ministère en se fondant sur votre rapport? Est-ce surtout le Comité des comptes publics qui devrait s'en occuper, et devrait-il ensuite demander au comité permanent de lui remettre un résumé de ses audiences?

M. Desautels: Monsieur le président, nous avons dans le passé considéré que nous devions avant tout collaborer avec le Comité des comptes publics. C'est lui qui a la priorité lorsqu'on a besoin de nos services.

Comme vous l'avez signalé, nous avons aussi reçu des demandes d'autres comités, et il semble y en avoir de plus en plus. Jusqu'ici, nous avons averti le président du Comité des comptes publics qu'on nous a invités à témoigner devant un autre comité et que nous comptons accepter à moins que le président ne s'y oppose pour une raison quelconque.

De temps à autre, il peut y avoir des conflits d'horaires, mais cela n'a jamais causé de problèmes. Nous avons toujours bien précisé que nous donnions la priorité au Comité des comptes publics.

À mon avis, cela a très bien fonctionné jusqu'ici. Nous préférierions pouvoir continuer à accepter les invitations d'autres comités qui s'intéressent souvent à ce que nous disons dans certains chapitres. Je ne pense pas que cela augmentera notre charge de travail. Nous croyons pouvoir très bien accéder à ces demandes.

M. Williams: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que je me trompe en disant que nous devrions laisser la parole aux membres du comité d'abord et aux remplaçants en dernier? Les remplaçants doivent-ils avoir le droit de parole en premier au comité? J'avais l'impression qu'ils avaient le droit de prendre la parole seulement quand tous les membres ordinaires du comité avaient terminé.

On a commencé à discuter du travail du Comité de la santé et de divers autres comités. Il me semble que nous devrions parler plutôt du Comité permanent des comptes publics.

The Chairman: I can tell you that substitutes have the same rights as other members of the committees and that I am recognizing a representative of each party in turn. Mr. Plamondon has spoken for the Bloc Québécois and Mr. Pagtakhan for the Liberal Party. You will be next and you will have the floor in a few seconds.

I should now let Mr. Pagtakhan conclude.

M. Pagtakhan: Je suis certainement intervenu à titre de membre substitut du Comité des comptes publics, et non pas à titre de membre du Comité de la santé. Je ne faisais que donner un exemple.

• 1215

My last question concerns the report's indication of the department's response. In particular, for example, on page 101 the department has responded that "We anticipate that these initiatives...will enhance the collection of GST..." on this

Ma dernière question a trait à ce que dit le rapport au sujet de la réponse du ministère. À la page 112 du rapport, par exemple, le ministère a répondu: «Nous prévoyons que ces initiatives... contribueront à accroître le recouvrement de la

[Texte]

particular issue. However, in relation to other issues as well, would the Auditor General be prepared to give a preliminary expectation of success of that anticipation by the department as indicated in its response?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we always give the department the opportunity to give its views whenever we make an observation or draw conclusions on their operations, and you can see that in most cases departments do take advantage of that opportunity.

If I understand the member's question correctly, we do not at that stage try to really estimate the chances of success of that intention. This would be speculating ahead of time on the value of a plan that a department may have in mind to respond to one of our observations. However, as Mr. Meyers mentioned earlier, we do go back within 18 months to review the original observation and to see what progress has been made in implementing that recommendation. It's not just left there without any follow-up. There's a systematic follow-up about 18 months after the original observation is made.

Mr. Pagtakhan: Thank you.

The Chairman: Mr. Williams.

Mr. Williams: Let me first extend my appreciation to the Auditor General and the Deputy Auditor General for coming here this morning to talk to the public accounts committee. We look forward to a long relationship where we accomplish many things during the period when this committee is together.

I noticed that you were talking about the Department of Fisheries and Oceans from a previous year that you were concerned with in your 1991 report. It didn't always satisfy the parliamentary control requirements. We now have the cod fishery program that has again been put forward perhaps not with clear guidelines from Parliament. It may be that the wishes of Parliament haven't been fully determined for implementation.

You made a rather disconcerting statement to me that the chief financial officer was totally bypassed in that department. The Department of Fisheries and Oceans seems to be somewhat a law unto itself. Perhaps that's a bit of an overstatement. What's going on over there?

Mr. Meyers: These two transactions may not be representative of what's going on in the department as a whole. They were inspected independently so as not to create the impression that the Department of Fisheries and Oceans was the department that had the most difficulties.

The first one wasn't brought forward as an indication of bad management in the fisheries department. We brought forward the whole question of barter transactions because we think it's a problem across government. We happened to choose an example from fisheries, but we were trying to encourage the Treasury Board Secretariat to come forward with a policy on barter transactions. This was to ensure that all barter transactions did get brought forward to Parliament for authority

[Traduction]

TPS. . . » Est-ce que le vérificateur général serait prêt à dire aussi dans quelle mesure, selon lui, le ministère réussira à atteindre l'objectif prévu?

M. Desautels: Monsieur le président, nous donnons toujours aux ministères l'occasion de donner leur avis lorsque nous faisons une observation ou que nous tirons des conclusions au sujet de leurs activités, et, dans la plupart des cas, les ministères en profitent.

Si j'ai bien compris la question du député, je peux lui dire que nous n'essayons pas vraiment à ce moment-là de voir dans quelle mesure le ministère peut avoir du succès. Nous ne voulons pas formuler des hypothèses quant à la valeur des mesures qu'un ministère compte prendre pour répondre à l'une de nos observations. Cependant, comme M. Meyers l'a dit tantôt, au plus 18 mois plus tard, nous réexaminons la situation pour voir quel progrès le ministère a accompli pour donner suite à notre recommandation. On ne laisse pas les choses en suspens. Il y a un suivi systématique à peu près 18 mois après l'observation originale.

M. Pagtakhan: Merci.

Le président: Monsieur Williams.

M. Williams: Je tiens d'abord à remercier le vérificateur général et le sous-vérificateur général d'être venus ce matin s'adresser au Comité des comptes publics. Nous espérons pouvoir accomplir bien des choses pendant l'existence du comité.

Vous avez parlé d'une préoccupation que vous aviez notée dans votre rapport de 1991 au sujet du ministère des Pêches et des Océans. Le ministère n'avait pas entièrement satisfait aux exigences de contrôle parlementaire à ce moment-là. Maintenant encore, le ministère a mis de l'avant son programme pour la pêche à la morue sans vraiment recevoir de lignes directrices claires du Parlement. C'est peut-être parce que l'on ne sait pas exactement quels sont les désirs du Parlement.

Vous m'avez dit quelque chose d'assez étonnant, soit que le ministère ne tenait aucun compte de son agent financier principal. Le ministère des Pêches et des Océans semble agir quelque peu à sa guise. Peut-être que j'exagère un peu, mais que se passe-t-il au juste à ce ministère?

M. Meyers: Les deux transactions mentionnées ne reflètent peut-être pas bien ce que fait l'ensemble du ministère. On les a examinées séparément pour ne pas donner l'impression que le ministère des Pêches et des Océans était celui où il y avait le plus de problèmes.

La première observation n'a pas été faite pour montrer que le ministère des Pêches est mauvais gestionnaire. Nous avons examiné la question du troc parce que nous croyons que c'est un problème dans tout le gouvernement. Nous avons choisi un exemple au ministère des Pêches, mais ce que nous voulions faire, c'était encourager le Secrétariat du Conseil du Trésor à établir une politique sur le troc pour garantir que l'on demanderait l'autorisation du Parlement pour toute transaction

[Text]

and afterward for accountability before the resources were consumed. This was whether the transactions were in the Department of Fisheries and Oceans or any other department. There are barter transactions in other departments. It's really quite independent of the department.

In fairness to the department, there was, on the second one, a view that there was a need for urgent implementation. To assume that because the senior financial officer was bypassed in this particular case the senior financial officer was always being bypassed is probably completely inappropriate as an assumption.

Mr. Williams: However, who would have been authorizing these cheques that were mailed out unsolicited to those on a list? This list was perhaps obtained from a union or from some other agency that said these are the fishermen who have been laid off or were told not to fish, so automatically they're entitled to a cheque—send it in the mail. Four months later we hadn't even asked if they wanted it. It was just like winning the lottery and a cheque arrives in the mail every month.

[Translation]

de ce genre et que le ministère en serait ensuite comptable au Parlement avant que les ressources soient épuisées. Cette politique devait s'appliquer à toute transaction, que ce soit au ministère des Pêches et des Océans ou ailleurs. Il y a du troc dans d'autres ministères, et cela se fait de façon tout à fait indépendante du ministère même.

Pour ce qui est de la deuxième observation, nous jugeons effectivement que le ministère devait donner suite à notre recommandation de toute urgence. Même si le ministère avait dans ce cas-ci tenu l'agent financier principal entièrement à l'écart, on ne peut probablement pas supposer qu'il le faisait dans tous les cas.

M. Williams: À ce moment-là, qui aurait autorisé les chèques qui étaient envoyés à des gens dont le nom figurait sur une liste, mais qui n'en avaient pas fait la demande? La liste avait peut-être été obtenue d'un syndicat ou d'un autre organisme et contenait les noms de pêcheurs qui avaient été congédiés ou à qui l'on avait ordonné de ne plus pêcher, et l'on avait automatiquement décidé que ces pêcheurs avaient droit à un chèque et qu'on pouvait le leur envoyer par la poste. Quatre mois plus tard, on n'avait toujours pas demandé aux pêcheurs s'ils voulaient de cet argent. C'était comme s'ils avaient gagné à la loterie et qu'un chèque leur avait été envoyé tous les mois.

• 1220

Shouldn't the chief financial officer or somebody have had some responsibility to say that we should be asking if these people are even legitimate recipients of the money? Was nobody asking these questions in the Department of Fisheries and Oceans?

Mr. Meyers: It's certainly our feeling and it's quite clear in the report that the senior financial officer had a vital role to play in the implementation of this program and in the haste of the moment the senior financial officer and his support staff weren't given the opportunity to play that role.

We think it's extremely important for this committee to explore that not just with the department but with the Comptroller General as well.

Mr. Williams: I have one final question on a different subject, because I want to give everybody an opportunity to ask some questions this morning.

The Canada Pension Plan is losing \$100 million or \$200 million a year because, in your words, "management of the plan is lacking". The Canada Pension Plan has been around now for more than 30 years. It's a fairly static plan. The money is collected and paid out on a formula basis. Why on earth are we losing \$100 million to \$200 million a year on a relatively routine plan that has been around for so long that all of the teething problems should have been ironed out years ago?

Mr. Desautels: I think it's one of those situations where one has to be constantly alert, because these are pay-out programs and there's always the temptation for people who claim benefits to exaggerate the amount to which they are entitled.

In this case, the overpayments are attributable to two types of overpayment. One is when people are claiming disability payments but are not reporting when they cease to be disabled. They are no longer entitled, but continue to receive the

L'agent financier principal du ministère ou un autre fonctionnaire n'aurait-il pas dû avoir son mot à dire pour qu'on puisse au moins savoir si les personnes mentionnées sur cette liste avaient même le droit de recevoir cet argent? Il n'y avait personne qui posait de telles questions au ministère des Pêches et des Océans?

M. Meyers: Nous croyons certainement que cela aurait dû se faire, et notre rapport montre bien que l'agent financier principal aurait dû jouer un rôle important dans la mise en oeuvre de ce programme, mais que, sur le coup, l'agent financier principal et ses employés n'ont pas pu jouer ce rôle.

Selon nous, il faudrait à tout prix que votre comité examine cette question non seulement de concert avec le ministère, mais aussi en posant des questions au contrôleur général.

M. Williams: Je poserai une dernière question sur un autre sujet, parce que je veux donner la chance à tout le monde de poser des questions ce matin.

Le Régime de pensions du Canada perd de 100 à 200 millions de dollars par année parce que, à votre avis, l'administration du régime laisse à désirer. Ce régime existe depuis plus de 30 ans et est relativement statique. Les cotisations sont perçues et les prestations versées selon une certaine formule. Pourquoi donc perdons-nous de 100 à 200 millions de dollars par année pour un régime relativement peu complexe, qui existe depuis si longtemps qu'on aurait dû aplanir les difficultés initiales il y a des années?

M. Desautels: Je pense qu'il faut être constamment sur le qui-vive dans de tels cas, parce que les bénéficiaires sont toujours tentés d'exagérer le montant des prestations auxquelles ils ont droit.

Dans ce cas-ci, les paiements excédentaires ont deux causes. D'une part, il y a ceux qui réclament des prestations d'invalidité et qui n'avertissent pas qui de droit lorsqu'ils cessent d'être invalides. Ils continuent donc à recevoir un chèque même s'ils

[Texte]

cheques. The other is the supplementary payments under old age security for those below a certain income threshold. Again, there has been evidence that people are not reporting all of their income in order to qualify for that threshold and get the extra payment.

This is the danger one always faces in what might be called entitlement programs where the beneficiaries are always tempted to maximize, so to speak, the amount they want to receive. Government administrators have to be constantly vigilant of that. I agree that these are old programs, but the temptation is always there.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin (Joliette): Monsieur le président, comme les nouveaux bénéficient toujours d'une certaine indulgence par rapport aux premières questions, je vais en profiter pour poser mes questions les plus saugrenues.

La première a trait au rôle du vérificateur général. Si ma mémoire est fidèle, j'ai lu quelque part que le budget du vérificateur général était d'environ 600 millions de dollars par année. Est-ce que c'est cela?

M. Desautels: Non, c'est 10 p. 100 de cela. C'est 55 millions de dollars par année.

M. Laurin: Bref! J'avais trouvé cela gros. Si j'ai lu 600 millions de dollars, je comprends que c'était gros.

Le président: Les 600 millions de dollars que vous aviez en tête étaient probablement les 600 employés.

M. Laurin: Peut-être. De toute façon, ça n'a pas d'importance, c'est la relativité des choses qui est importante. Comment peut-on s'assurer que le vérificateur général a un budget suffisant pour bien accomplir sa fonction? C'est vous qui demandez les sommes dont vous avez besoin pour mener à bien le mandat qu'on vous a confié. Donc, comment peut-on évaluer vos besoins et la façon dont vous vous acquittez de votre tâche, ou est-ce le vérificateur général qui fait sa propre auto-évaluation? J'aurais une question complémentaire mais j'aimerais d'abord une réponse à cette question.

M. Desautels: J'ai deux réactions à cette remarque.

[Traduction]

n'y ont plus droit. Le deuxième problème a trait au versement supplémentaire de prestations de la sécurité de la vieillesse à ceux dont le revenu est inférieur à un certain seuil. Là aussi, on a constaté que certains prestataires ne déclarent pas tout leur revenu parce qu'ils ne veulent pas dépasser ce seuil, et ce, afin d'obtenir les prestations supplémentaires.

Il y a toujours un danger dans le cas des régimes de prestations parce que les prestataires sont toujours tentés de réclamer le montant le plus élevé possible. Les administrateurs du gouvernement doivent être constamment sur leurs gardes. Je sais que ce sont de vieux régimes, mais la tentation est toujours là.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Chairman, since newcomers are always treated rather indulgently when they ask their first questions, I shall take this opportunity to ask my most preposterous questions.

The first concerns the role of the Auditor General. I seem to recall reading somewhere that the Auditor General has a budget of about 600 million dollars a year. Is that right?

Mr. Desautels: No, we have about 10% of that figure. We have 55 million dollars a year.

Mr. Laurin: I found that figure rather large. If I read 600 million dollars, I was right to find that a lot.

The Chairman: When you thought 600 million dollars, you were probably thinking about the 600 employees.

Mr. Laurin: Perhaps. In any case, that is not really important; what is important is a matter of relationships. How can we be certain that the Auditor General has a sufficient budget to do his work properly? You are the one who request the money you need to carry out your mandate. How can we assess your needs and how you do your job, or does the Auditor General make his own self-evaluation? I also have a supplementary, but I would first like to have an answer to this question.

Mr. Desautels: I have two things to say in reply.

• 1225

Premièrement, les budgets du vérificateur sont établis à peu près de la même façon que l'ensemble des budgets des ministères. Ils sont donc soumis au processus du Conseil du Trésor. La seule différence qu'il y a entre le vérificateur général et les autres ministères et agences, c'est que le vérificateur général, s'il jugeait qu'il n'avait pas les fonds nécessaires pour remplir son mandat, a le droit de faire appel à la Chambre des communes, ce qui n'a jamais été fait dans le passé.

Donc, le budget du vérificateur général passe essentiellement par les mêmes mécanismes que l'ensemble des budgets des ministères.

Deuxièmement, le Comité des comptes publics devrait se pencher, au moins chaque année, sur le budget du vérificateur général et j'inviterais le Comité à le faire à la première occasion. C'est à cette occasion que je peux aller dans plus de détails et vous expliquer comment nous fonctionnons et quelles sont les ressources que nous avons besoin pour vraiment remplir notre mandat.

First, the auditor's budgets are determined roughly in the same fashion as the departmental budgets. They are thus submitted to the Treasury Board process. The only difference between the Auditor General and other departments and agencies is that if the Auditor General considers that he does not get the funds required to fulfil his mandate, he can appeal to the House of Commons, which has never been done in the past.

So the Auditor General's budget is basically submitted to the same mechanisms that apply to all departments' budgets.

Second, the Public Accounts Committee should examine at least once a year the Auditor General's budget, and I would invite this committee to do so at the first opportunity. That is when I can go into the details and explain to you how we are operating and what resources we need to really fulfil our mandate.

[Text]

À l'heure actuelle, je dois vous dire que nous avons certaines inquiétudes en ce sens que nos budgets sont soumis aux mêmes pressions que l'ensemble des budgets du gouvernement. Par contre, les attentes vis-à-vis notre bureau, d'une part, augmentent toujours; et, d'autre part, étant donné que les ministères doivent couper dans leur administration et dans certains services comme dans certaines fonctions de contrôle, nous pensons que cela augmente sensiblement, en général, le risque qu'il y ait erreur ou mauvaise administration dans l'ensemble du gouvernement.

Lorsqu'on coupe dans ces fonctions, cela met encore plus de pression sur ceux qui ont la responsabilité de la vérification. Donc, tout ce que je dis, à ce point-ci, c'est que le budget du vérificateur général—en fait l'insuffisance du budget—est une source d'inquiétude chez nous et nous aimerions en discuter avec le Comité lorsqu'il se penchera sur nos crédits budgétaires.

Mr. Laurin: Puisque c'est complémentaire à ma première question et que le vérificateur général peut choisir lui-même les sujets d'étude qu'il voudrait approfondir, est-ce que le gouvernement pourrait, par l'intermédiaire du budget qu'il accorde au vérificateur général, l'empêcher de procéder à l'étude d'une question considérée comme importante?

Je pense, entre autres, à la question des fiducies familiales où il ne semble pas exister de chiffres disponibles pour démontrer l'importance de ces chiffres. Serait-il possible à un gouvernement, sur une question comme celle-là ou sur d'autres questions, de dire: on ne donne pas les budgets suffisants, et, en conséquence, on sait que la question ne sera pas étudiée, ne sera pas approfondie par le vérificateur général?

Mr. Desautels: On peut toujours réduire le budget du vérificateur général mais on ne peut pas lui dire quoi regarder ou ne pas regarder. Donc, même avec des budgets réduits, le vérificateur général possède toujours une certaine discrétion quant aux questions qu'il veut examiner et en fait, si l'on coupe son budget, il lui reste quand même la possibilité de décider qu'une question est assez importante pour la regarder quand même.

C'est un risque, évidemment, et c'est pour cela que, pour que le bureau du vérificateur général puisse remplir son rôle convenablement, il doit toujours avoir une certaine indépendance vis-à-vis du gouvernement du jour. Le vérificateur général est en fait un officier du Parlement et c'est au Parlement qu'il rend compte. C'est le Parlement qui devrait influencer les ressources qu'il a pour jouer son rôle.

Mr. Laurin: Dernière question. Suite à un commentaire du vérificateur général, la personne à qui cela s'adresse doit-elle considérer que ce commentaire a la même valeur que celui venant d'une autre source? Par exemple, je pense au commentaire de votre bureau sur les changements possibles à la TPS. Un gouvernement pourrait prétendre que cette TPS doit absolument être changée et le vérificateur, pour d'autres raisons, pourrait dire que cela coûterait trop cher. Est-ce que le lecteur doit considérer qu'il s'agit là de deux opinions et que lui-même doit évaluer qu'il y a des raisons de croire que l'opinion de l'un est plus objective que celle de l'autre?

[Translation]

I must tell you that at the present time, we have some concerns in the sense that our budgets are submitted to the same pressures as the overall governmental budget. Yet, on the one hand the expectations vis-à-vis our office are constantly increasing; and on the other hand, since departments must make cuts in their administration and in some services such as some control functions, we believe that this significantly increases in a general way the risk of error or mismanagement in all sectors of government.

When you make cuts in these areas, you put even more pressure on those whose responsibility it is to do the audit. So all I am saying at this point is that the Auditor General's budget—in fact inadequacies of that budget—is a source of concern in our office, and we would like to discuss it with the committee when the time comes to examine or budgetary appropriations.

Mr. Laurin: This is supplementary to my first question. Since the Auditor General can decide by himself what subject matter he would like to examine, could the government, through the budget allocated to the Auditor General, prevent him from proceeding to study a matter that he considers important?

I am thinking for example of the issue of family trusts where there does not seem to exist any data available to demonstrate the significance of these trusts. Would it be possible for a government, on an issue such as that or any other, to say: We will not give the Auditor General an adequate budget, thus making sure that he will not study or make an in-depth study of that subject matter?

Mr. Desautels: You can always reduce the Auditor General's budget, but you cannot tell him what he should or should not look into. So even with reduced budgets, the Auditor General still has some discretion as to the issues that he wants to examine and in fact, if you cut his budget, he still has the possibility to decide that a given issue is important enough to be examined nevertheless.

There is obviously some risk, and that is why for the Auditor General's Office to be able to adequately fulfil its mandate, he must always maintain an arm's length relationship with the government of the day. In fact, the Auditor General is an Officer of Parliament and is accountable to Parliament. It is up to the Parliament to decide on the resources that he is given to play his role.

Mr. Laurin: One last question. When the Auditor General makes a remark on a given subject matter, should the person to whom the remark is addressed consider that it has the same value as other remarks coming from other sources? For example, your office has made some comments on possible changes to the GST. A government could always pretend that the GST must absolutely be changed and the auditor, for other reasons, could say that such a change would be too costly. Should the public consider that those are two valid opinions and that it is up to each citizen to assess whether one opinion is more objective than the other?

[Texte]

[Traduction]

• 1230

On n'est jamais dans le domaine scientifique, ici; on ne confronte jamais des idées certaines, sûres ou vérifiables. Ce n'est pas comme la formule d'Einstein en physique qui prouve que «un plus un égale deux»; je pense qu'il y a une partie de l'évaluation qui est subjective. Donc, comment doit-on se comporter face à cette situation?

M. Desautels: Nous ne prétendons pas avoir le monopole de la vérité, loin de là. Par contre, lorsque nous faisons des travaux de vérification, lorsque nous préparons les rapports que vous voyez dans le manuel, nous nous soumettons à des standards très, très rigoureux pour qu'à la fin du compte, lors de la lecture de notre rapport, vous puissiez prendre pour acquis que les faits soulevés dans le rapport sont corrects.

Les opinions que nous émettons suite à l'analyse de ces faits sont des opinions objectives et totalement détachées. Il se peut, qu'à l'occasion, quelqu'un ne partage pas nos opinions; mais nos opinions, en moyenne, ont toujours prévalu dans l'ensemble des situations lorsqu'elles ont été contestées. Je pense donc qu'il faut nous juger à même notre fiche précédente, mais sans rien prendre pour acquis. Tout ce que nous publions est soumis à une rigueur et à des standards très élevés.

The Chairman: Mr. O'Brien.

Mr. O'Brien (London—Middlesex): I would also like to thank the Auditor General and the deputy for being here today and for giving this introduction. I look forward, as Mr. Williams said, to working with you as long as I'm a member of this committee.

There are many questions that come to mind for a new member, but I'll restrict myself to two.

You mentioned the opening up of the budget process. My political experience is municipal and I'm very much sold on the fact that process is very important, as well as the product. I was pleased to hear you speak about the budget process. We'll know the product of Mr. Martin's efforts later today, as we all know.

I would like to ask you straight out for your comment on the process as he undertook it in this first budget. How would you assess the process? With my knowledge of past budgets it seems to me that it's been a pretty open process. How would you characterize it? Do you have specific suggestions for us today how it might be made even more open and involve even more people?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I think I can safely say I welcome the extent to which the budget process has been opened up already. I think it's a step in the right direction. The thrust of what we're suggesting, on the other hand, goes further than that. We're not the only ones who are saying that. We're basically playing back to parliamentarians what parliamentarians have been telling us.

The thrust is that it would be helpful if parliamentarians themselves were more involved in pre-budget discussions. That could involve changing the way things are done that lead up to the tabling of a budget. As an example, it has been suggested that different standing committees could get involved some time earlier in the cycle in suggesting which way the appropriations for a particular department should be adjusted for the future. If that kind of work took place before the preparation of a budget,

In this field, you are not in the scientific domain; you are never dealing with absolutely certain and verifiable ideas. It is not like Einstein formula in physics or like demonstrating that one plus one equals two; I believe that there is a part of the assessment which is subjective. So, what should be our attitude in that situation?

Mr. Desautels: We do not pretend to have a monopoly on truth, far from it. However, when we are doing audits, and when we prepare the reports that you can read in this book, we commit ourselves to very very strict standards so that at the end of the day, when you read our report, you can take for granted that the facts raised in the report are correct.

The opinions that we are putting forward after having done an analysis of those facts are objective and totally detached opinions. Occasionally, it may happen that someone will not share our opinions; but in average, our opinions have always prevailed in situations where they have been disputed. So I think that we should be judged from our record, but without taking anything from granted. All that we publish is submitted to the most rigorous test and the highest standards.

Le président: Monsieur O'Brien.

M. O'Brien (London—Middlesex): Je tiens moi aussi à remercier le vérificateur général et son adjoint d'être venus comparaître aujourd'hui pour nous donner cette introduction. À l'instar de M. Williams, je compte avoir le plaisir de travailler avec vous tant que je serai membre de ce comité.

Une foule de questions viennent à l'esprit d'un nouveau député, mais je vais me limiter à deux.

Vous avez évoqué l'ouverture du processus budgétaire. Mon expérience politique se situe au niveau municipal, et je suis tout à fait convaincu que la manière de procéder est tout aussi importante que le produit. C'est donc avec plaisir que j'ai entendu vos commentaires sur le processus budgétaire. Quant au produit, c'est-à-dire le fruit des efforts de M. Martin, nous en saurons plus long là-dessus aujourd'hui même.

J'aimerais vous demander directement ce que vous pensez de la manière dont il a procédé pour son premier budget. Comment évaluez-vous le processus? D'après ce que je sais des budgets précédents, il me semble que le processus a été assez ouvert. Qu'en dites-vous? Auriez-vous des suggestions précises à nous faire aujourd'hui pour rendre le processus encore plus transparent et faire participer un nombre encore plus grand de personnes?

M. Desautels: Monsieur le président, je pense pouvoir dire sans risque de me tromper que je me félicite de l'ouverture récente du processus budgétaire. Je pense que c'est un pas dans la bonne direction. Toutefois, ce que nous proposons va plus loin que cela. Et nous ne sommes pas les seuls à le dire. En fait, nous nous contentons de reprendre ce que les parlementaires nous ont dit.

L'essentiel, c'est qu'il serait utile que les parlementaires eux-mêmes aient davantage leur mot à dire dans les discussions pré-budgétaires. Pour cela, il faudrait peut-être modifier la façon dont les choses se passent avant la présentation d'un budget. À titre d'exemple, on a proposé que différents comités permanents mettent la main à la pâte plus tôt dans le cycle afin de proposer des rajustements des crédits de divers ministères. Si cela se faisait avant la préparation du budget, ce serait utile. Ce

[Text]

that could provide good input to the actual budget itself. This is not our suggestion. This has been suggested by a number of people.

[Translation]

n'est pas nous qui l'avons proposé. Cette suggestion émane de diverses personnes.

• 1235

In talking to parliamentarians in the past, we also found that under the current system parliamentarians are not that interested any more in discussions dealing with estimates and so on because they cannot influence to any great extent the content of the budget and the estimates. Anything that can be done to rekindle parliamentarians' interest in these questions would be a step in the right direction.

So the thrust of our message is to find ways to involve parliamentarians in this process before a budget is struck.

Mr. O'Brien: I appreciate that. From your remarks I take it you probably give Mr. Martin a passing grade on his process to date. We'll see about the product.

If I might I will take off from that answer, Mr. Chairman. I was pleased to hear the idea of parliamentarians being more involved with the minister. Frankly, I've found we've had quite a few opportunities to give him input. We'll see how much that had an effect on him.

I hope you would also agree that as members of Parliament, we ought to involve the public in these discussions. I was very disappointed—and the Reform member who made this statement wasn't in the House when I reacted to what he said, but I'm going to talk to him personally—to hear one of the Reform members say that the Minister of Finance didn't invite his constituents to a meeting.

Well, that's what we're there for. In my riding and the two neighbouring ridings, we held a pre-budget meeting with the people of our city. We had a number of very excellent presentations. I don't think it's for Mr. Martin to hold 295 mini-meetings. I would hope that as members of Parliament we would take it on ourselves to involve the public more as part of the opening up of the process. That's a statement, not a question.

I'll get to my second short question. It's about CIDA, from chapter 12. This is an agency that interests me greatly. I believe in its work. But I share your concern about auditing the results, as you put it.

I will say candidly I don't have a strong financial background. I'll probably learn a lot on this committee. How do you quantify those results when you're dealing with Third World countries, when I would think it's really hard to measure those results? Can you give us one or two examples of how we can achieve what you're saying there?

Mr. Meyers: CIDA's accountability is quite complex. We've suggested they have to be evaluated at the levels of project, country and eventually program. They'll have to develop their own set of criteria.

Au cours des discussions que nous avons eues dans le passé avec les parlementaires, nous avons également constaté que dans le cadre du système actuel, les parlementaires ne s'intéressent plus beaucoup aux discussions portant sur les budgets des dépenses, car ils ne peuvent exercer beaucoup d'influence sur le contenu du budget et des prévisions de dépenses. Tout ce qui serait susceptible de ranimer l'intérêt des parlementaires à cet égard serait le bienvenu.

L'essentiel de notre message est donc qu'il faut trouver le moyen de faire participer les parlementaires à ce processus avant l'établissement du budget.

M. O'Brien: Je vous remercie. Je déduis de vos propos que vous donnez probablement à M. Martin la note de passage pour le procédé qu'il a appliqué à ce jour. Quant au produit, nous verrons bien.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais poursuivre dans la même veine. Je suis content d'entendre dire que les parlementaires devraient participer davantage à l'élaboration du budget, aux côtés du ministre. Franchement, il m'a semblé que nous avions très souvent l'occasion de lui donner des conseils. Nous verrons bien dans quelle mesure il en a profité.

J'espère que vous conviendrez également qu'à titre de députés nous devrions faire participer le public à ces discussions. J'ai été très déçu d'entendre un député—le député réformiste qui a fait cette déclaration n'était pas à la Chambre quand j'ai répliqué à ses propos, et je m'adresse donc à lui personnellement—d'entendre donc un député réformiste dire que le ministre des Finances n'avait pas invité ses électeurs à une certaine réunion.

Eh bien, telle est justement notre raison d'être. Dans ma circonscription et les deux circonscriptions voisines de la mienne, nous avons convoqué une réunion pré-budgétaire pour les citoyens de notre ville. Nous avons entendu un certain nombre d'excellents exposés. Je ne pense pas qu'il incombe à M. Martin de tenir 295 mini-réunions. J'espère qu'à titre de députés nous pouvons prendre l'initiative de faire participer le public davantage, dans le cadre de l'ouverture du processus budgétaire. Cela n'est pas une question, simplement une déclaration.

J'en arrive maintenant à ma deuxième brève question. Elle porte sur l'ACDI et est tirée du chapitre 12. Il s'agit là d'une agence qui m'intéresse énormément. Je crois au travail effectué par cette agence, mais je partage vos inquiétudes quant à la vérification des résultats, pour reprendre votre formule.

Je ne cache pas que je ne m'y connais pas beaucoup en finances. J'en apprendrai probablement énormément en participant aux travaux de ce comité. Comment quantifiez-vous ces résultats dans les pays du Tiers Monde, où il me semble très difficile de mesurer les résultats en question? Pouvez-vous nous donner un ou deux exemples de ce que l'on pourrait faire à cet égard?

M. Meyers: La reddition de comptes à l'ACDI est très complexe. Nous avons proposé que l'agence soit évaluée au niveau des projets, des pays et peut-être des programmes. L'ACDI devra mettre au point ses propres critères.

[Texte]

In looking at the projects we evaluated, we looked at several things, but the one criterion I'd mentioned earlier to this committee was the question of sustainability. If we are in the development business, and we do enter into a project, there's a question of whether or not that particular project is sustainable, if the good or the benefit that was to come from that project continues after CIDA's funding is finished or whether CIDA has to fund it indefinitely. I think you're making the point that there's no easy measure. It's not like running a business, where you have sales, you have costs and you have profit. It's not easy. You can evaluate those programs with difficulty, but you can, you must, and they will.

Le président: Il reste les noms de trois intervenants sur ma liste. Si l'on veut terminer à 13 heures, nous devons limiter les interventions.

J'applique maintenant la motion adoptée ce matin, à savoir que le premier intervenant de chaque parti peut parler pendant dix minutes et le deuxième pendant cinq minutes.

Monsieur White.

Mr. White: Auditor General, chapter 11 spent some time talking about the Canadian aboriginal economic development strategy, for which the last government spent roughly \$1 billion over five years. You were quite outspoken about the fact that there was a lack of coordination and accountability, among other things, with these programs. I've long since felt that this is a department that money is basically thrown at, and it ends up in a black hole with little accountability.

• 1240

Is this program over five years indicative of the type of programs that have been audited in that department? I know that from time to time you have audited the department, with similar results. I'm just wondering how effective the accountability on programs is in the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I would like to rectify one aspect of this whole issue. We are not talking here only about the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. White: Yes, there are three departments involved.

Mr. Desautels: The program we reported on in chapter 11 involved two other departments. One of our messages was that there was a lack of coordination among the three departments involved in the delivery of that program. We also said that this was not a unique situation. You could find other examples of it in other areas of government, where having departments work together on delivering a sectoral program proves quite difficult.

The second part of your question dealt with whether or not there were a lot of problems like that in Indian Affairs and Northern Development. I think this committee should note that Indian Affairs and Northern Development is a difficult department to manage, particularly at this point in time.

[Traduction]

En étudiant les projets que nous avons évalués, nous nous sommes arrêtés à plusieurs choses, mais le critère que j'ai évoqué plus tôt devant votre comité, c'est celui de la durabilité. Quand on se lance dans un projet de développement, il faut se demander si ce projet précis est durable, si l'avantage qui découlera de ce projet continuera après l'expiration du financement de l'ACDI, ou bien si l'ACDI devra continuer de le financer indéfiniment. Votre argument, me semble-t-il, c'est qu'il n'existe pas de moyen facile de mesurer ces résultats. Ce n'est pas comme diriger une entreprise, dont on peut mesurer les ventes, le coût de revient et les bénéfices. Ce n'est pas facile. Il est difficile d'évaluer ces programmes, mais c'est possible, cela s'impose et ce sera fait.

The Chairman: I still have three names on my list. If we want to finish at one o'clock, we will have to limit ourselves.

I will now apply the motion passed this morning. Namely that the first member from each party will have 10 minutes and the second will have 5 minutes.

Mr. White.

M. White: Monsieur le vérificateur général, au chapitre 11, on traite de façon assez fouillée de la stratégie canadienne de développement économique des autochtones, à laquelle le gouvernement précédent a consacré environ un milliard de dollars en cinq ans. Vous avez carrément dit qu'il n'y avait pas de coordination et de responsabilisation, entre autres choses, dans ces programmes. Je pense depuis longtemps qu'il s'agit d'un ministère auquel on donne simplement de l'argent, qui disparaît Dieu seul sait où, sans qu'on justifie l'utilisation des ressources.

Est-ce que ce programme de cinq ans donne une bonne idée du type de programmes qui ont fait l'objet d'une vérification dans ce ministère? Je sais que de temps à autre vous avez procédé à une vérification du ministère, et avez obtenu des résultats semblables. Je me demande simplement dans quelle mesure la responsabilisation à l'égard des programmes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est efficace.

M. Desautels: Monsieur le président, j'aimerais préciser que nous ne parlons pas ici exclusivement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. White: Je sais, on parle de trois ministères.

M. Desautels: Le programme dont on parle au chapitre 11 touche deux autres ministères. Nous avons signalé qu'il n'y avait pas suffisamment de coordination entre les trois ministères responsables de la prestation de ce programme. Nous avons également signalé que ce cas n'était pas unique en son genre. Nous pourrions trouver d'autres cas de ce genre, où la collaboration entre les ministères responsables de la prestation d'un programme sectoriel est chose très difficile.

Vous voulez savoir également s'il y a beaucoup de problèmes de ce genre au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Je crois que votre comité devrait se rappeler qu'il est très difficile, surtout en ce moment, de gérer le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

[Text]

There is a conflict right now between two basic principles, and that conflict has not been satisfactorily resolved at this stage. The conflict involves the principles of the Indian Act, which hold the minister essentially responsible. He is essentially the trustee for the native people covered by the act, which involves a lot of responsibilities on his part. The other principle is that of self-government. To give effect to self-government, the department has been moving toward devolution, handing the money over to the tribal councils for them to run their affairs. That devolution, as we've said, has not been accompanied by the setting up of an acceptable accountability framework so that the native governments can account for that money both ways, both to their constituents and to the minister.

These pressures have to be reconciled and worked on. In a sense, that gives you an explanation why Indian Affairs and Northern Development has been the subject of a fair bit of criticism on our part in the last few years.

Mr. White: How does this committee avail itself of the expenditures and to whom the expenditures are made? Is there a list or a report. . . all expenditures within government?

• 1245

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I believe the kind of information being sought can be found primarily in the various volumes of the public accounts. To the extent that it is the member's wish to have information beyond what is in the public accounts, I believe that information can be obtained directly from the departments. We're hoping that in due course, members might have access through electronic means to some kind of information bank that would make their work a lot easier. However, I think initially the public accounts is the first place to look. If it can't be found there then I think through your researchers—

Mr. White: That's a year old. I was looking for ongoing information on expenditures that are being made.

Mr. Desautels: That's right. You won't be able to find it in the public accounts, which are always running a little late. You'll be able to obtain it from the department.

M. Cauchon: Ma question a trait au fondement même du rôle du vérificateur général, au mandat qui lui a été confié de par la loi. Si je comprends bien, vous êtes en quelque sorte le représentant de la population. Vous êtes le *watchdog* des finances publiques, si je peux reprendre l'expression qui est souvent utilisée dans les milieux juridiques. Votre rôle est fondamental. Même si je suis aujourd'hui assis du côté du gouvernement, je dois reconnaître que votre rôle est fondamental et fait en sorte qu'on a un meilleur contrôle des dépenses publiques. Vous avez dit tout à l'heure, au début de votre exposé, que vous deviez avoir une grande indépendance et une grande objectivité pour pouvoir passer à travers tous les ministères.

Ma question est un peu d'ordre philosophique. Il y a un vieux principe qui dit qu'on ne mord jamais la main qui nous nourrit. Connaissant l'endroit d'où proviennent les fonds, quels sont les paramètres qui ont été mis dans la loi, ou encore dans

[Translation]

Il existe un conflit actuellement entre deux principes fondamentaux, et on n'a pas encore su régler de façon satisfaisante ce conflit. Le conflit porte sur les principes de la Loi sur les Indiens, qui stipule que c'est tout compte fait le ministre qui est responsable. Il est en quelque sorte le fiduciaire des autochtones touchés par la loi, et il est chargé de toutes sortes de responsabilités. L'autre principe est celui de l'autonomie gouvernementale. Pour assurer l'autonomie gouvernementale le ministère s'achemine vers la dévolution, remettant l'argent aux conseils tribaux et les laissant s'occuper eux-mêmes de leurs affaires. Cette dévolution, comme nous l'avons signalé, n'a pas été accompagnée de la création d'un cadre de responsabilisation acceptable qui assurerait que les gouvernements autochtones rendent des comptes à leurs membres et au ministre.

Il faut composer avec ces deux principes. D'une certaine façon, cela explique pourquoi le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a fait l'objet de nombreuses critiques de notre part au cours des dernières années.

M. White: Comment notre comité peut-il se procurer une ventilation des dépenses et une liste des personnes qui ont reçu de l'argent de ce ministère? Existe-t-il une liste ou un rapport. . . sur toutes les dépenses du gouvernement?

M. Desautels: Monsieur le président, je crois qu'on peut obtenir ce type de renseignements principalement en consultant les comptes publics. Si le député désire obtenir des renseignements qui ne s'y trouvent pas, je crois qu'il peut consulter directement les ministères. Nous espérons qu'éventuellement les députés auront un accès électronique à une banque de données qui faciliterait beaucoup leur travail. Cependant, je crois qu'on pourrait commencer par consulter les comptes publics. Si on ne trouve pas les renseignements désirés, peut-être que vos attachés de recherche. . .

M. White: Ces documents ont déjà un an. Je cherchais des renseignements pertinents et récents sur les dépenses.

M. Desautels: C'est vrai. Vous ne pourrez pas trouver de données récentes dans les comptes publics, qui sont toujours préparés après que les dépenses ont été effectuées. Vous pourrez cependant obtenir ces renseignements du ministère.

Mr. Cauchon: My question deals with the very role of the Auditor General, the mandate he is given by the Act. If I understand correctly, you are the representative of the Canadian public. You are the watchdog of government finances, to use a term often used in legal circles. You play a fundamental role. Even if I am today a member of the government side, I must admit that your role is a fundamental one and that it is to make sure that we have better control of public expenditures. You said earlier, at the start of your presentation, that you needed to be truly independent and objective to be able to study all departments.

My question is of a somewhat philosophical nature. According to an old expression, you should not bite the hand that feeds you. Knowing where the funds come from, what parameters were included in the Act, or in any regulation, to

[Texte]

une réglementation quelconque, et qui assurent aux Canadiens et aux Canadiennes que vous êtes tout à fait objectif, tout à fait indépendant et tout à fait désintéressé et que vous pouvez faire votre travail en toute quiétude? Est-ce qu'il y a quelque part des paramètres ou des critères qui ont été fixés?

M. Desautels: Monsieur le président, la Loi actuelle sur le vérificateur général n'est pas très vieille. Elle date, je pense, de 1976. Elle avait été rédigée en 1976 à la suite d'un rapport d'un comité indépendant qui était présidé à l'époque par M. Wilson et où siégeait également M. Marcel Bélanger, que vous connaissez peut-être. Le comité avait recommandé au gouvernement un nouveau projet de loi qui assurerait l'indépendance et l'autonomie du vérificateur général. La loi actuelle a donc été rédigée dans le souci de respecter l'indépendance et l'autonomie du vérificateur général.

Avec le temps, les pratiques changent et les choses peuvent s'améliorer. Depuis 1976, d'autres pays se sont donné des lois plus modernes que la nôtre. On peut se tourner, à titre d'exemple, vers la Grande-Bretagne, qui a mis à jour sa loi en 1983. Dans cette loi, on donne au vérificateur général une autonomie encore plus grande que celle dont nous jouissons ici. Entre autres, en Grande-Bretagne, c'est l'équivalent de votre Comité qui approuve les crédits du vérificateur général. Cela enlève un peu cette fonction du milieu bureaucratique proprement dit et c'est une assurance de plus que le vérificateur général peut vraiment être autonome.

Je souhaiterais que d'ici peu, on puisse remettre à jour la Loi sur le vérificateur général pour s'assurer que, dans le souci d'intégrité que nous partageons tous, on renforce le rôle du vérificateur général dans la mesure du possible.

The Chairman: Mr. O'Reilly.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Auditor General and Mr. Meyers, thank you for attending. I have the report and have about a million questions, but I'm just going to deal with a couple on the process.

I find that the Auditor General's report tends to give recommendations that are very soft and have no solutions. For instance, concerning the \$900 million by the end of March on the GST, you are giving the problem back to the people who don't know how to solve it in the first place. Does our process keep going around and around?

Let's say you're collecting GST in a business. A real estate company, say, has an overdraft or a line of credit. They exceed that line of credit, deposit all their revenue into that account and the bank doesn't allow them to write a cheque on it because they're overdrawn. The GST money is going in and not coming out. They're still filing reports indicating they're delinquent, because they're basically honest people, but they don't have the money to put in because they have a lack of revenue. Would it not be a recommendation that this money...?

[Traduction]

guarantee Canadians that you are totally objective, independent and disinterested and that you can do your work with complete peace of mind? Were any parameters or criteria ever established?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the current Auditor General Act is not very old, it dates back, unless I'm mistaken, to 1976. It was drafted in 1976 following a report by an independent committee under the chairmanship of Mr. Wilson; Mr. Marcel Bélanger, whom some of you may know, was also a member of that committee. The committee had recommended to the government to draft and pass a new bill that would guarantee the independence and autonomy of the Auditor General. The current Act was drafted in order to protect the independence and autonomy of the Auditor General.

Over the years, practices change and things can improve. Since 1976, other countries have passed more modern legislation. For example, Great Britain updated its legislation in 1983. In the new Act, the Auditor General is given more autonomy than the Canadian Auditor General. For example, in Great Britain, a committee similar to yours is responsible for approving the budget of the Office of the Auditor General. Therefore the budgetary approval does not lie with the bureaucracy per se, and this helps ensure that the Auditor General can truly be autonomous and independent.

I hope that the Auditor General Act will be updated soon to reinforce to any extent possible the role of the Auditor General.

Le président: Monsieur O'Reilly.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Monsieur le vérificateur général, monsieur Meyers, je vous remercie d'être venus nous rencontrer. J'ai en main le rapport et j'ai un million de questions à vous poser, mais je me contenterai d'en poser une ou deux sur le processus suivi.

Très souvent, dans le rapport du vérificateur général, on retrouve des recommandations très générales, et on propose rarement des solutions aux problèmes. Par exemple, pour ce qui est des arriérés qui atteindront quelque 900 millions de dollars d'ici à la fin de mars en ce qui a trait à la TPS, vous renvoyez la balle à ceux qui ne savent pas comment régler le problème en premier lieu. Est-ce qu'on continue toujours de tourner en rond?

• 1250

On veut percevoir la TPS dans une entreprise. On a une société immobilière qui a un découvert ou une marge de crédit. Même si elle a déposé tous ses revenus dans le compte, comme elle a dépassé la limite, la banque ne lui permet pas de tirer un chèque sur le compte. L'argent de la TPS est versé dans le compte, mais n'en sort pas. La société continue de produire des rapports indiquant qu'elle est retardataire; ses dirigeants sont d'honnêtes gens, mais ils ne peuvent pas remettre l'argent. Ne devriez-vous pas recommander que cet argent...?

[Text]

Take a simple house purchase. The purchaser pays the GST to the lawyer, the lawyer pays the GST to the real estate company, and the real estate company pays the GST to the government, except that the bank won't let them write the cheque. Wouldn't it be simpler to take it from the original source than from three people down the line?

To me, the solution to that \$900 million is very easy, but it's not in the recommendation. You're asking us to go back to have the department perform an analysis of the reasons behind it. So I find your recommendations always very soft. Why is that process a soft process and not one that offers...? With your budget, I would think you would have the answers to the problems.

Mr. Desautels: Our practice has been to first of all draw clear conclusions on anything we look at. To me, that is the most important aspect. If we can do the right analysis and draw the right conclusions on a situation, I think we're 90% of the way to a solution.

From our conclusions, we have been making recommendations. But you are right to a point. I think our recommendations have tended to be fairly general. We have not tried to give departments very specific cookie-cutter solutions they can just go and apply themselves. We feel that would be wrong. Departments have to take ownership of their own solutions. We indicate a direction in which solutions can be found but departments have to take their own responsibility, have to take ownership of the solution. Later on, if the solution works, they'll take credit for it too. I think that's the way in which we've been going.

Is this effective enough? I believe it can be quite effective. I will take the opportunity to repeat that if this committee enters into the picture, I think we can see solutions being brought by the departments themselves to most of the problems we've been raising. The committee, I believe, can obtain commitments from the departments on those solutions. Earlier today I tried to give you a few examples of where this has happened in the past.

I suppose we do the bulk of the work in terms of identifying problems and coming up with conclusions and general recommendations. I think the committee can do the finishing part of the work, to a certain extent, by obtaining from the departments a more detailed solution and commitment.

Mr. O'Reilly: So who gets to make the recommendation to the department, this committee?

Mr. Desautels: No, I believe the department itself has to come forward with its suggested plan and present that to this committee. The committee, through its reactions to this proposed plan, can in fact cause the department to redirect its efforts one way or the other. Again, the onus is on the department to find a specific solution. This committee can influence that, can react to the departments' solutions.

Mr. O'Reilly: My point was that the department we're bringing in here to question and make recommendations to are the people who caused the problems in the first place. They're reluctant to change. I was seeing your role as being that one step further.

[Translation]

On vend une maison. L'acheteur paie la TPS à l'avocat, celui-ci la remet à la société immobilière, et cette dernière la verse au gouvernement, sauf si sa banque ne lui permet pas de tirer un chèque. Ne serait-il pas plus simple de percevoir à la source plutôt que de passer par trois personnes?

En ce qui me concerne, la solution au problème des 900 millions de dollars est très simple, mais elle ne se trouve pas dans votre recommandation. Vous voulez plutôt que nous demandions au ministère de procéder à une analyse des facteurs qui causent le problème. Je trouve que vos recommandations sont toujours très faibles. Pourquoi l'approche est-elle toujours très molle, pourquoi n'apporte-t-elle pas quelque chose...? Compte tenu de votre budget, je m'attendrais à ce que vous proposiez des solutions aux problèmes.

M. Desautels: Notre pratique a toujours été d'en arriver d'abord à des conclusions claires face à n'importe quelle situation. C'est ce qu'il y a de plus important. Si nous pouvons procéder à la bonne analyse et tirer les bonnes conclusions, nous avons déjà trouvé 90 p. 100 de la solution.

Après avoir tiré nos conclusions, nous faisons des recommandations. Vous avez cependant en partie raison. Nos recommandations ont tendance à être d'ordre général. Nous n'essayons pas de donner aux ministères des solutions toutes faites, des solutions qu'ils auraient simplement à appliquer telles quelles. Nous pensons que ce serait une mauvaise façon de procéder. Les ministères doivent faire en sorte que les solutions soient les leurs. Nous pouvons les orienter dans la bonne direction, mais ils doivent prendre leurs responsabilités, jouer leur rôle. Plus tard, si une solution se révèle appropriée, ils peuvent en prendre le crédit. C'est l'attitude que nous avons adoptée jusqu'ici.

Cette façon de procéder est-elle vraiment efficace? Elle peut l'être. Je profite de l'occasion pour réaffirmer que ce comité a également un rôle à jouer. Des solutions peuvent être proposées par les ministères eux-mêmes pour la plupart des problèmes identifiés. Le comité, je pense, est en mesure d'obtenir des ministères qu'ils s'engagent à appliquer ces solutions. J'essayais plutôt de donner quelques exemples de solutions qui ont été trouvées de cette façon par le passé.

Nous faisons le gros du travail, en ce sens que nous identifions les problèmes, en venons à des conclusions et proposons des recommandations générales. Le comité peut le compléter, dans une certaine mesure, en obtenant des ministères qu'ils proposent des solutions détaillées.

M. O'Reilly: Donc, c'est ce comité qui doit faire la recommandation au ministère?

M. Desautels: Non. C'est le ministère lui-même qui doit présenter son plan d'action au comité. Selon qu'il réagisse bien ou mal, le comité peut forcer le ministère à rajuster son tir. Je répète que c'est au ministère de trouver la solution appropriée. Le comité ne peut qu'avoir une influence, ne peut que dire ce qu'il pense des solutions proposées.

M. O'Reilly: Mon argument, c'est que le ministère que le comité interroge ou à qui il fait des recommandations est la cause du problème au départ. Il peut être plus ou moins réceptif. Je pensais que votre rôle allait plus loin.

[Texte]

[Traduction]

• 1255

I have one other quick question on just a technical point. Where was the funding allocated for the Department of Fisheries and Oceans on the northern cod adjustment? How was that funding allocated when it didn't go through the accounts? Was that a mere political process? You're talking about the legislative authority not being proper.

Mr. Meyers: There was no problem with the funding itself. There was an appropriate estimate or supplementary estimate. The funds were approved. But what there isn't is legislation that gives the department the authority to make grants of this nature.

Le président: Je vous remercie d'avoir répondu à toutes nos questions, messieurs Desautels et Meyers. Votre exposé et les questions et réponses ont été sûrement très éclairants pour les membres du Comité.

Nous allons maintenant passer au dernier point à l'ordre du jour, l'horaire des séances.

Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni. M. Cauchon, M. Williams et moi-même étions présents. Nous vous faisons une proposition sur une horaire possible pour les séances des mois de mars et avril. Évidemment, on pourra apporter des modifications à ce qui est proposé. Nous, les membres du Sous-comité, vous proposons d'accepter cet horaire-là, parce qu'il faut prévenir à l'avance les témoins des différents organismes et ministères qu'on veut entendre. Nous pouvons démarrer avec cela. Évidemment, certaines modifications pourront être apportées au fil des semaines.

Monsieur Desautels et monsieur Meyers, si vous voulez assister à la suite de la réunion, sentez-vous bien à l'aise de le faire.

Est-ce qu'il y a des remarques ou des questions sur ce qui est proposé?

Également, avant de recevoir vos commentaires, j'aimerais vous dire qu'étant donné l'importance des sujets des deux premières semaines, c'est-à-dire le déficit et la dette, les membres du Sous-comité ont proposé que ces deux séances soient télédiffusées. Pour la télédiffusion, il faut avoir la salle 253-D et cette salle-là n'est pas disponible en tout temps. On ne peut pas l'avoir le 9 mars, mais on pourrait peut-être l'avoir le 16 mars. Je vous sou mets donc cela en plus de l'horaire. Si vous êtes intéressés à ce que la séance sur le déficit et la dette du 16 mars soit télédiffusée, on est ouverts à vos commentaires.

M. Laurin: Monsieur le président, je remarque que les séances ont toujours lieu le mercredi à 15h30. Quelle est la durée prévue de ces séances?

Le président: Comme vous le voyez, c'est pour une durée maximum de deux heures, de 15h30 à 17h30.

M. Laurin: C'est toujours deux heures au maximum.

Le président: Cela débiterait après la période des questions à la Chambre, le mercredi. Avec les représentants des trois partis, on a examiné plusieurs possibilités: le lundi, le mardi et le jeudi. Bien sûr, on ne réussira jamais à trouver une date de réunion qui sera satisfaisante pour tout le monde. On s'est donc entendus pour le mercredi, de 15h30 à 17h30.

J'ai encore une brève question d'ordre technique. Où le ministère des Pêches et des Océans a-t-il trouvé les fonds pour le programme d'adaptation à l'intention des pêcheurs de morue du Nord? Comment a-t-on pu allouer les fonds sans passer par les comptes? S'est-il agi simplement d'une décision politique? Vous dites que l'autorisation légale n'a pas été accordée dans les règles.

M. Meyers: Il n'y a pas eu de problème pour les crédits eux-mêmes. Ils ont figuré parmi les crédits principaux ou les crédits supplémentaires. Ils ont été approuvés. Cependant, il n'y a pas eu de loi donnant au ministère le pouvoir de verser des subventions de cette nature.

The Chairman: Thank you for answering our questions, Messrs Desautels and Meyers. Your presentations and comments have been very helpful to the committee.

We will now go to the last item on our agenda, the scheduled meetings.

The Sub-Committee on Agenda and Procedure has met. Mr. Cauchon, Mr. Williams and myself were present. We are submitting to your approval a tentative schedule for the months of March and April. Of course, it is opened to changes. As a sub-committee, this is what we propose, because we have to notify in advance the potential witnesses from the different organizations and departments. We think it is a start at least. If changes are necessary, we can make them as we go along.

Mr. Desautels, Mr. Meyers, if you want to stay until the end, feel free to do so.

Are there comments or questions on the proposed scheduled meetings?

Also, before you comment, I would like to point out that given the importance of the subject matter for the first two weeks, I mean the deficit and the debt, the members of the sub-committee suggested that the two meetings be televised. However, this is only possible in room 253-D, and it is not always available. Since it is not free on the 9th of March, for example, we would have to defer our meeting to the 16th of March. So, this is an added consideration. If you are interested in having the meeting of the 16th of March on the deficit and the debt televised, we are opened to suggestions.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I noticed that the meetings are always scheduled on Wednesday at 3:30 p.m. How long are they supposed to last?

The Chairman: As you can see, they are scheduled to go for a maximum of two hours, from 3:30 p.m. to 5:30 p.m.

Mr. Laurin: They are always two hours maximum.

The Chairman: They start after question period in the House on Wednesday. The members from the three parties have examined the alternatives, Mondays, Tuesdays or Thursdays. Of course, we will never be able to find the perfect time for everybody. We thought that Wednesdays, from 3:30 p.m. to 5:30 p.m., would be fine.

[Text]

M. Laurin: Ce qui fait deux heures.

Le président: Exactement.

Mr. O'Brien: I am quite happy with the proposed schedule.

I would like to make a comment for the other members' consideration. It is in line with opening up the process the Auditor General spoke to, which I think we all endorse. I think it should be the rule rather than the exception that we are televised. Obviously there would be times when you wouldn't want to be televised, but I think the public is waking up in this country and is taking a more active part in the political process. Certainly they want to do that no more than when you expend their funds. That's what I have found in my municipal experience.

So I am pleased to hear your suggestion, but I throw out the thought that in view of that spirit of opening up the process, it almost should be the rule that we would be as public as possible. Then if we want to say no, that we don't want a certain meeting televised for good reasons, we wouldn't do that. I put that on the floor.

The Chairman: Are there any other comments?

Eh bien, je tiens pour acquis que nous pouvons commencer avec l'horaire qui a été suggéré par le Sous-comité du programme et de la procédure. De plus, étant donné que vous semblez tous intéressés à ce que la séance sur la dette et le déficit du 16 mars soit télédiffusée, nous allons faire des démarches en vue d'obtenir la salle qui va nous permettre la télédiffusion.

• 1300

En ce qui concerne l'une des motions que vous avez acceptées, la motion 3 concernant les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement, à savoir que le Comité retienne les services d'attachés de recherche de la Bibliothèque pour l'aider dans ses différents travaux, nous avons fait des démarches pour obtenir la collaboration de deux attachés de recherche et je suis heureux aujourd'hui de vous présenter M^{me} Michelle Salvail, diplômée en sciences économiques, et M. Brian O'Neil, diplômé en sciences politiques, qui vont collaborer avec nous dans nos différents travaux. Bienvenue.

Le Sous-comité a discuté d'un autre sujet. L'ancien Comité des comptes publics, qui était présidé par M. Jean-Robert Gauthier, tenait deux réunions par semaine, à savoir la réunion officielle, c'est-à-dire celle que nous allons tenir le mercredi de 15h30 à 17h30, et il y avait également une réunion préparatoire qui se tenait généralement deux jours avant la réunion officielle.

On en a discuté au niveau du Sous-comité. Étant donné que le Comité compte plus de membres que l'ancien Comité des comptes publics, il est très difficile d'agencer les horaires de travail et les horaires des différents membres du Comité. Nous avons donc opté, dans un premier temps, pour tenir une réunion officielle par semaine, le mercredi. Pour ce qui est de la réunion préparatoire, nous allons plutôt utiliser la collaboration des attachés de recherche qui vont nous fournir des documents explicatifs peut-être plus détaillés et plus explicites. Plutôt que de tenir une réunion préparatoire, nous allons nous baser sur les notes explicatives et les documents que vont nous préparer les attachés de recherche. Évidemment, chacun des membres du

[Translation]

Mr. Laurin: So, we said for two hours.

The Chairman: Exactly.

M. O'Brien: Je suis très satisfait de l'horaire proposé.

J'aimerais que mes collègues réfléchissent à quelque chose. C'est une idée qui va dans le sens de l'ouverture du processus dont parlait le vérificateur général un peu plus tôt; je pense que nous sommes tous d'accord avec une telle ouverture. Nous devrions faire en sorte que la télédiffusion de nos travaux soit plutôt la règle que l'exception. Il est évident que nous ne pourrions pas toujours procéder de cette façon, mais la population du pays se réveille actuellement et prend une part plus active au processus politique. Elle doit être encore plus intéressée lorsqu'il s'agit de la dépense de ses deniers. J'ai pu le constater lorsque j'ai oeuvré à l'échelon municipal.

J'appuie donc la suggestion, en ajoutant que, compte tenu de la volonté d'ouvrir le processus de part et d'autre, nous devrions avoir comme règle d'avoir le plus grand rayonnement possible. Ce qui ne nous empêcherait évidemment pas, lorsque nous aurions de bonnes raisons de le faire, de ne pas télédiffuser nos travaux. Je vous soumets simplement cette idée.

Le président: Y a-t-il d'autres observations?

I take it then that we can start with the schedule proposed by the Sub-Committee on Agenda and Procedure. And since you all seem interested in having the meeting of the 16th of March on the debt and the deficit televised, we will take steps to reserve the room with the proper facilities.

Concerning one of the motions that you have passed, motion 3 on the Library of Parliament researchers, which says that the committee will retain the services of researchers from the library to help them with its work, we have made arrangements and obtained the cooperation of two researchers. I am happy to introduce to you today Ms Michelle Salvail, who holds a degree in economics, and Mr. Brian O'Neil, a political science graduate, who will be working with us. Welcome.

The sub-committee must discuss another point. The former Public Accounts Committee, which was chaired by Mr. Jean-Robert Gauthier, held two meetings a week, a formal meeting, which is the one we will be having on Wednesdays from 3:30 p.m. to 5:30 p.m., as well as a preparatory meeting which was usually held two days before the formal meeting.

We have discussed this in sub-committee. Since the new committee has more members than the former Public Accounts Committee, it is very difficult to put together the schedules of all the members of the committee. We have decided for the time being to hold one formal meeting every week on Wednesday. As for the preparatory meeting, we have decided to rely instead on the cooperation of the researchers, who will be supplying us with explanatory documents perhaps a little more detailed than before. Therefore, instead of having a preparatory meeting, we will be using the explanatory notes and documents which the researchers will prepare for us. Of course after having received these documents, members of the committee will still

[Texte]

Comité, en recevant ce document, va pouvoir communiquer par téléphone avec les deux attachés de recherche ou les rencontrer. Si on voit que cette formule n'est pas efficace, on aura toujours la possibilité de tenir une réunion préparatoire en bonne et due forme.

J'en ai discuté ce matin avec M. Desautels, le vérificateur général. M. Desautels, qui a de l'expérience avec l'ancien groupe, me disait qu'étant donné l'étendue des dossiers qui vont être abordés et l'ampleur du travail, on peut commencer avec cette formule, mais si on voit qu'elle n'est pas efficace et que le travail du Comité n'avance pas aussi rapidement qu'on le souhaiterait, il y aurait possibilité de revenir à l'ancienne formule et d'avoir une réunion préparatoire en bonne et due forme, qui pourrait se tenir une journée ou deux avant la rencontre officielle.

Donc, nous allons démarrer avec cela, et on pourra s'ajuster au cours des prochaines semaines si jamais il y a des difficultés. Je suis toujours disponible pour vous rencontrer à l'extérieur de nos séances. Si on voit que cela ne fonctionne pas de façon aussi rapide et aussi efficace qu'on le voudrait, il y aura toujours possibilité de tenir deux réunions par semaine, c'est-à-dire une réunion préparatoire et une réunion officielle.

Est-ce que vous avez d'autres observations?

Mr. Pagtakhan: I just observe that the two researchers have backgrounds in economics and politics. Since I have no degree in either, and since the public accounts committee will be doing a lot of looking at accountability and management, would the researchers be enhanced if the committee involved a research person with special expertise in accounting and management? I would like the committee to consider that for its deliberation.

Le président: Votre remarque est très pertinente. Nos deux chercheurs sont, comme vous le disiez, diplômés en sciences économiques et en sciences politiques. C'est un départ. Au niveau de la Bibliothèque du Parlement, on peut faire appel à environ 60 professionnels du domaine de la recherche et à des gens qui ont des formations plus spécialisées en droit, en gestion et en comptabilité.

Si jamais on en ressentait le besoin ou si vous manifestiez vous-même le désir qu'on s'adjoigne des gens spécialisés dans le domaine de la gestion et de la comptabilité, on pourrait faire appel à tout moment à ce type d'expertise au niveau de la Bibliothèque.

[Traduction]

be able to call or meet both the researchers for more explanations. If that does not work, we always have the possibility of holding a preparatory meeting in due form.

I discussed this this morning with Mr. Desautels, the Auditor General. Mr. Desautels, who has experience with the former committee, told me that, considering the scope of the issues which will be studied and of the work that we want to do, we may want to try this method, but if we see that it is not working and that our committee is not progressing as quickly as we would like, we can always go back to the old way and hold the preparatory meeting a day or two before the official meeting.

So this is how we will start out; we can always adjust in the coming weeks if there are difficulties. I am always available to meet with you outside our committee meetings. If this method is not as fast and efficient as we would like, we could always have two meetings a week, a preparatory meeting and a formal meeting.

Are there any other comments?

M. Pagtakhan: Je remarque que les deux attachés de recherche ont des diplômes en économie et en sciences politiques. Je n'ai pas moi-même de diplôme en comptabilité ou en gestion, et, étant donné que les travaux du Comité des comptes publics se situeront surtout dans ces deux domaines, la recherche n'en serait-elle pas améliorée si nous faisons appel à un spécialiste de la comptabilité et de la gestion? J'aimerais que les membres du comité étudient cette possibilité.

The Chairman: That is a very good point. Our two researchers, as you have mentioned, hold degrees in political science and economics. That is a start. There is also the Library of Parliament. We could retain the services of one among 60 research professionals who are specialized in law, management and accounting.

If we felt that it was necessary or if you so wished, we could called upon experts in the field of management and accounting from the Library of Parliament.

• 1305

Également, on a la collaboration du vérificateur général et de tout son personnel. Il nous disait tantôt qu'il avait environ 600 personnes, dont une bonne proportion est constituée de professionnels. Donc, on pourra également collaborer avec le personnel du vérificateur général.

Nous avons terminé notre ordre du jour. Je vous remercie.

La séance est levée.

As well we can rely on the cooperation of the Auditor General and his staff. He told us earlier that his staff is made of about 600 employees, many of which are professionals. So the Auditor General's staff is also there to help us.

We have completed our agenda. Thank you.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada;
Larry Meyers, Deputy Auditor General.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur du Canada:

L. Denis Desautels, vérificateur général;
Larry Meyers, sous-vérificateur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, March 9, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 9 mars 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 5 of the 1993 Auditor General's Report (Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt)

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 5 du Rapport du Vérificateur général pour 1993 (Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Maurice Bernier
Marlene Catterall
Rex Crawford
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Maurice Bernier
Marlene Catterall
Rex Crawford
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, March 9, 1994:

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 8th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership list of the Standing Committee on Public Accounts: Catterall for Karygiannis

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), moved,—That the 8th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 9 mars 1994 :

M. Milliken (Kingston et les Îles) du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 8^e rapport du Comité, qui est lu comme suit :

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics : Catterall pour Karygiannis

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), propose,—Que le 8^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 9, 1994

(3)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Maurice Bernier, Martin Cauchon, Rex Crawford, René Laurin, Pat O'Brien, John Williams.

Acting Members present: John Maloney for John O'Reilly; Dan McTeague for Janko Peric.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada. *From the Department of Finance:* David A. Dodge, Deputy Minister. *From the Treasury Board Secretariat:* Jim McCrindell, Deputy Comptroller General.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee considered Chapter 5 of the 1993 Auditor General's Report (Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 MARS 1994

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 38, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Maurice Bernier, Martin Cauchon, Rex Crawford, René Laurin, Pat O'Brien, John Williams.

Membres suppléants présents: John Maloney remplace John O'Reilly; Dan McTeague remplace Janko Peric.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur général du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada. *Du ministère des Finances:* David A. Dodge, sous-ministre. *Du Secrétariat du Conseil du trésor:* Jim McCrindell, sous-contrôleur général.

En conformité de l'alinéa 108(3)d), le Comité étudie le chapitre 5 du rapport du vérificateur général pour 1993 (Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 9, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 9 mars 1994

• 1537

Le président: À l'ordre!

Je voudrais souhaiter la bienvenue à tous à cette réunion du Comité permanent des comptes publics. Tel que prévu, selon l'ordre du jour que nous avons adopté il y a deux semaines, nous entendrons aujourd'hui trois groupes de témoins. Mais avant de vous les présenter, je voudrais vous lire l'ordre du jour.

The order of the day is pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of chapter five of the 1993 Auditor General's report, "Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt".

Tel que prévu nous allons procéder à l'étude du chapitre 5 du Rapport du vérificateur général qui s'intitule: Pour comprendre les déficits et la dette.

Je voudrais vous présenter nos groupes de témoins qui auront au maximum 15 minutes chacun pour faire leur exposé. Ensuite, pendant une heure et quart, nous aurons une période de questions au cours de laquelle les représentants des différents partis pourront parler à tour de rôle. Comme je vous l'ai dit lors de la dernière réunion, le premier intervenant pour un parti a une période de 10 minutes pendant laquelle il peut poser des questions et obtenir les réponses. Les intervenants suivants ont cinq minutes. On alloue donc d'abord 10 minutes à chacun des partis et ensuite ce sera à tour de rôle.

Tout d'abord, je voudrais vous présenter M. Denis Desautels, le vérificateur général du Canada. Nous avons également avec nous le sous-ministre des Finances, M. David Dodge, and from the Treasury Board Secretariat, Mr. Jim McCrindell.

Pour commencer, je vais céder la parole à M. Desautels, le vérificateur général du Canada. Monsieur Desautels, vous avez quinze minutes.

M. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Comme à l'habitude, je suis très heureux d'être avec vous aujourd'hui pour discuter avec le Comité du chapitre 5 de mon Rapport de 1993 présenté au Parlement et de l'information connexe présentée dans les Comptes publics du Canada.

Je suis accompagné aujourd'hui par M. Jeff Greenberg, directeur principal de notre bureau, qui a été mon principal collaborateur dans la rédaction du chapitre en question.

Au fil des ans, monsieur le président, le Comité des comptes publics a joué un rôle essentiel en encourageant le gouvernement à améliorer l'information financière qu'il communique au Parlement et à la population canadienne. J'espère donc, monsieur le président, que votre Comité continuera dans cette bonne voie qui a été établie par le passé.

À mon avis, il serait particulièrement utile et opportun que le Comité fasse des recommandations afin que l'information communiquée sur la dette et le déficit soit plus facile à comprendre, à l'instar de ce que nous proposons dans le chapitre 5 du Rapport 1993.

The Chairman: Order!

I would like to welcome you to that meeting of the Standing Committee on Public Accounts. Pursuant to the order of the day that we agreed upon two weeks ago, we will hear today three groups of witnesses. But before I introduce them to you, I would like to read the order of the day.

Conformément à l'alinéa 108(3) d) du Règlement, Étude du chapitre 5 du rapport du vérificateur général pour 1993, «Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette».

As agreed upon we are considering Chapter 5 of the 1993 Auditor General's Report: Understanding Deficits and Debt.

I would like to introduce to you our groups of witnesses that will have each a maximum of 15 minutes to make their statement. Thereafter, for one hour and fifteen minutes, we will have a question period during which the representatives of the different parties will have the floor in turn. As I told you during the last meeting, the first speaker for a party will have a ten-minute period for questions and answers. Then, each speaker will have five minutes. We will therefore give ten minutes to each of the parties and after there will be a rotation.

First of all, I would like to introduce to you Mr. Denis Desautels, the Auditor General of Canada. We welcome also the Deputy Minister for Finance, Mr. David Dodge, et du Secrétariat du Conseil du Trésor, M. Jim McCrindell.

I therefore give the floor to Mr. Desautels, the Auditor General of Canada. Mr. Desautels, you have 15 minutes.

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): As usual, I'm very pleased to be here today to discuss with the committee chapter 5 of my 1993 Report to Parliament and related information presented in the Public Accounts of Canada.

I have with me today Mr. Jeff Greenberg, Sr. Director in our office, who was my main collaborator in the drafting of that chapter.

Over the years, Mr. Chairman, the Public Accounts Committee has played a key role in encouraging the government to improve financial information it reports to Parliament and the Canadian people. I would hope, Mr. Chairman, that your committee would continue in this fine tradition.

Recommendations from the committee to report deficit and debt in more understandable fashion, along the lines set out in Chapter 5 of my 1993 Report, would be particularly helpful and timely in my view.

[Text]

[Translation]

• 1540

Depuis mon arrivée à Ottawa il y a maintenant trois ans, je m'inquiète du fait que les contribuables ne reçoivent pas l'information dont ils ont besoin pour comprendre l'importance du problème causé par les déficits et la dette du gouvernement et la difficulté d'arriver à trouver des solutions permanentes. Je m'interroge sur ce que je peux faire à ce sujet. Faire des observations sur la taille appropriée du déficit ou de la dette relève de la politique. Proposer des politiques spécifiques pour réduire le déficit relève également de la politique. J'ai défini mon rôle autour de la responsabilité qui m'incombe de vérifier les états financiers sommaires qui figurent dans les comptes publics du Canada.

Le déficit annuel et la dette cumulée constituent les résultats nets de ces états financiers. En insistant pour que ces chiffres soient présentés fidèlement, j'estime pouvoir encourager le gouvernement à rendre ces chiffres suffisamment clairs aux Canadiens pour qu'ils puissent tirer leurs propres conclusions. Cela veut dire que ces chiffres doivent être pertinents, fiables et compréhensibles. Bref, ils doivent être présentés de manière à être utilisables.

That is what we tried to do last year in chapter five of my annual report to Parliament. I called for better reporting on deficits and debt so that Canadians would be able to gain a better appreciation of the impacts of these large and growing numbers. Specifically, I suggested that the government develop and publish what I call simple indicators of its financial condition and also forward-looking information.

In addition, I commented on the need for a better, more informed parliamentary debate on policy directions with regard to deficits and debt. In the first part of chapter five we present what we call a layman's guide to deficits and debt to help clear away a number of basic misconceptions. We try to dispel the myth some people have that getting rid of the annual deficit means simply eliminating waste and getting rid of a few public servants.

There are even some who think the annual deficit can be eliminated by getting rid of a few government programs, not their programs, but someone else's programs; or raising taxes, not their taxes, but someone else's taxes; or by eliminating tax exemptions, not their exemptions, but someone else's exemptions.

Our objective in this first part of the chapter was to dispel the idea that eliminating the deficit or reducing its relative significance will be easy or painless. But clearing up misconceptions about deficits and debt is only the start. If the government wants Canadians to accept the fact that deficit reduction should be a priority, then it has to provide taxpayers with adequate information to put them in a position to accept that priority.

Since coming to Ottawa some three years ago, I have been concerned that tax-payers have not been receiving information they need to appreciate the significance of the government's deficit and debt, and the difficulties in arriving at permanent solutions. My concern was what to do about it. Commenting on the appropriate size of the deficit or debt is a matter of politics. Similarly, suggesting specific policies for deficit reduction is also a matter of politics. I have defined my role around my responsibility to audit the government's summary financial statements which appear in the Public Accounts of Canada.

The bottom line of those statements is the annual deficit and accumulated debt. By focussing on a fair presentation of those numbers, I believe that I can encourage the government to make those numbers sufficiently helpful to Canadians so that they can draw their own conclusions. This means that those numbers must be relevant, reliable and understandable; in short, the numbers must be presented in a way that makes them useful.

C'est ce que nous avons essayé de faire l'an dernier dans le chapitre 5 de mon rapport annuel au Parlement. J'ai demandé que l'on publie de l'information de meilleure qualité sur les déficits et la dette, de sorte que les Canadiens puissent être en mesure de mieux comprendre les répercussions de ces énormes chiffres qui ne cessent d'augmenter. Plus précisément, j'ai proposé au gouvernement qu'il élabore et publie ce que j'appelle des indicateurs simples de sa situation financière, et qu'il fournisse également de l'information prospective.

De plus, j'ai fait des observations sur la nécessité d'un débat parlementaire plus éclairé sur les orientations de la politique à l'égard des déficits et de la dette. Dans la première partie du chapitre 5, nous présentons ce que nous appelons un guide des déficits et de la dette pour le profane afin d'aider à dissiper un certain nombre d'idées préconçues. Nous essayons de détruire le mythe voulant que, pour beaucoup de gens, l'élimination du déficit annuel passe tout simplement par l'élimination du gaspillage et le congédiement de quelques fonctionnaires.

Certains pensent même que pour éliminer le déficit annuel, il suffit de faire disparaître quelques programmes gouvernementaux—pas les programmes qu'ils favorisent, mais les programmes de quelqu'un d'autre—ou de hausser les taxes et les impôts—pas leurs taxes et leurs impôts, mais ceux des autres—ou de supprimer des exemptions fiscales—pas leurs exemptions, mais celles de quelqu'un d'autre.

Notre objectif dans cette première partie du chapitre était de dissiper l'idée voulant que l'élimination du déficit ou la réduction de son importance relative sera facile ou qu'elle se fera sans douleur. Mais dissiper les idées préconçues au sujet des déficits et de la dette n'est qu'un début. Si le gouvernement veut que les Canadiens acceptent que la réduction du déficit soit une priorité, il doit fournir aux contribuables de l'information adéquate pour que ceux-ci soient en mesure de l'accepter.

[Texte]

In the second part of chapter five we propose a set of five simple indicators that we think would allow Canadians to gain a better appreciation of the government's financial condition. The indicators we propose were illustrative only. There could be others, such as information on our foreign indebtedness. We pointed out, however, that whatever indicators the government chooses to use, they should satisfy five broad criteria.

First, the indicators must be simple to understand. Second, they should be few in number. Third, they should be reported regularly and on a consistent basis from one year to the next. Fourth, they should include, where possible, federal and provincial information. Finally, they should be presented with historical trends.

In our view, however, focusing on historical trends is not enough. In the third part of chapter five, we explain that Canadians also need information about the future.

Plus précisément, nous demandons au gouvernement de donner des informations sur le coût des objectifs ratés en matière de déficit, ainsi que des informations qui permettraient aux Canadiens de juger si le fait de rater des objectifs engendrerait de l'instabilité à long terme. Le concept du coût total des objectifs ratés peut être comparé à celui du coût total d'un prêt-auto, par exemple. Le gouvernement avait prévu que le déficit pour 1992 s'établirait à 27,5 milliards de dollars. Mais le déficit a atteint quelque 35,5 milliards, soit huit milliards de plus à la clôture des livres. Cela veut dire que la dette du gouvernement était de 8 milliards de dollars de plus que prévu. Cependant, l'effet cumulatif de cette différence de 8 milliards de dollars enregistrée au cours d'un exercice sur les déficits et la dette future produit un endettement global, en bout de ligne, beaucoup plus élevé et dans notre exemple, quelque 65 milliards de dollars en 1998.

• 1545

Pour ce qui est de la stabilité à long terme, nous avons souligné qu'il arrive parfois que des plans financiers produisent de meilleurs résultats à court terme et à moyen terme, mais que ces plans entraînent une détérioration du rendement à long terme. Nous avons illustré notre point de vue tout simplement, en prenant quelques hypothèses différentes pour l'inflation, les taux d'intérêts et la croissance des recettes et des dépenses, et en calculant le niveau du déficit et de la dette pour les 40 prochaines années.

Nous avons constaté qu'une série d'hypothèses produit des indicateurs qui diminuent pendant les trois ou quatre premières années, puis qui commencent à augmenter et qui vont croissant au cours du XXI^e siècle.

Notre but est que les Canadiens et leurs élus veillent à ce que le gouvernement soit conscient des répercussions financières à long terme des plans financiers à court et à moyen terme. Et nous croyons que le gouvernement devrait rendre compte régulièrement de ces répercussions. La population doit se méfier d'arguments du genre: «Nous n'avons pas atteint les objectifs que nous nous étions fixés, mais au moins, nous sommes sur la bonne voie.»

Mais même si nous possédons la meilleure information qui soit, les meilleures solutions ne se concrétisent pas toujours, en raison d'autres problèmes profondément enracinés, ce qui m'amène à la quatrième partie du chapitre 5.

[Traduction]

Dans la seconde partie du chapitre 5, nous proposons un jeu de 5 indicateurs simples qui, à notre avis, permettraient aux Canadiens de mieux comprendre la situation financière du gouvernement. Ces indicateurs ne servent qu'à illustrer notre point de vue. D'autres indicateurs pourraient être utilisés, comme de l'information sur l'endettement extérieur du Canada. Cependant, nous soulignons que, quels que soient les indicateurs que le gouvernement choisit d'utiliser, ils doivent satisfaire à cinq critères généraux.

Premièrement, les indicateurs doivent être simples à comprendre. Deuxièmement, ils doivent être peu nombreux. Troisièmement, ils doivent être communiqués régulièrement et de la même façon d'une année à l'autre. Quatrièmement, ils doivent refléter, lorsque possible, la situation du fédéral et celle des provinces. Enfin, ils doivent fournir des tendances historiques.

Mais, à notre avis, les tendances historiques ne suffisent pas. Dans la troisième partie du chapitre 5, nous expliquons que les Canadiens ont également besoin d'information sur le futur.

Specifically, we call for the government to provide information about the cost of missing deficit targets, and also information to help Canadians assess whether missing deficit targets will create instability over the long term. The cost of missing deficit targets may be thought of in terms of knowing the full cost of a loan to buy a car. To illustrate, the government forecast its 1992 deficit at \$27.5 billion, but it actually amounted to some \$35.5 billion—\$8 billion higher—when the books were closed. This meant that government debt was \$8 billion higher than anticipated. However, the cumulative effect of that one-year \$8 billion difference on future deficits and debt results in overall indebtedness down the road being much higher—in this example by some \$65 billion in 1998.

With respect to long term stability, we pointed out that it is sometimes possible for fiscal plans to generate improving short-to medium-term results, but that such plans could lead to deteriorating longer-term performance. We illustrated this by simply taking some alternative assumptions for inflation, interest rates and the growth in revenues and expenditures, and then calculating levels of deficits and debt for the next 40 years.

We found that one set of assumptions resulted in indicators declining for the first three to four years, and then beginning to rise and continuing to do so into the twenty-first century.

Our point is that Canadians and their elected representatives need to be watchful that the government is aware of the longer term financial implications of short-to medium-term fiscal plans. And we believe that the government should report such implications regularly. People should be wary of the argument that says: "We did not achieve what we set out to do, but at least we are on the right path."

But even with the best information, the best solutions don't always materialize because of other deep-rooted problems, which brings me to the fourth part of Chapter 5.

[Text]

Deficits and debt are everyone's problem. Until we personalize them and make the numbers and the information behind the numbers more meaningful to individual Canadians, we will live in a way that is consistent with the expression "don't tax you, don't tax me, tax the fellow behind the tree".

Providing better information and taking ownership of the problem are two parts of a three-part issue. As Canadians, we must also feel we are part of the solution. In this respect I'm strongly in favour of the government's stated intention of opening up the budget process. In a recent speech, the Minister of Finance stated that:

Wisdom is not confined to finance ministers. How can we ask Canadians to understand or accept our choices if we shut them out of the process?

The minister also indicated that while there has not been enough time to involve parliamentary committees for the February 1994 budget, he would change the process leading up to the 1995 budget so that committees would be central and have real influence.

We should also keep in mind that no one level of government can reduce its deficit and debt burden at the expense of another, nor can any one level of government solve its financial problems, particularly in the eyes of the investment community, until all governments in Canada do so. We may be in separate cabins, but we're all in the same boat, and it is therefore crucial we all take a consolidated view or picture of deficits and debt.

I would like to conclude, Mr. Chairman, by giving high marks to the Comptroller General of Canada and his staff for beginning the process of improving information about deficits and debt. When the 1993 public accounts were tabled on January 19, the first section included a succinct annual financial report that contained not only a budget to actual scorecard, but a set of simple indicators along the lines we suggested in chapter five.

I'm hopeful the Comptroller General, in collaboration with the Deputy Minister of Finance, will refine this annual financial report for 1994 and publish it by early fall. In doing so, I would also encourage officials to present a full picture of the government's revenues and expenditures by showing them on a gross basis instead of the net basis now used in the budget.

J'espère enfin, monsieur le président, que le gouvernement fournira, en même temps, le type d'information prospective que je demande au chapitre 5. Il me semble que cette information permettrait un débat plus éclairé et une plus grande participation du Parlement et du public au moment où le ministre des Finances préparera son budget de 1995.

L'encouragement et l'appui du Comité des comptes publics peuvent aider à rendre possibles ces objectifs.

Je vous remercie, monsieur le président.

[Translation]

Les déficits et la dette sont le problème de tous et chacun. À moins de le personnaliser, et de rendre les chiffres et l'information à leur sujet plus significatifs pour chaque Canadien, nous continuerons de nous comporter en personnes atteintes du syndrome du «pas dans ma cour».

Fournir de l'information de meilleure qualité et s'approprier le problème ne sont que deux volets d'une triple question. En tant que Canadiens, il faut sentir que nous sommes partie à la solution. À ce chapitre, je suis fortement en faveur de l'intention annoncée par le gouvernement de démocratiser le processus budgétaire. Dans un discours qu'il a prononcé récemment, le ministre des Finances a déclaré:

La sagesse n'est pas le seul apanage des ministres des Finances. . . Comment pouvons-nous espérer que les Canadiens comprennent ou acceptent des choix difficiles s'ils ne participent pas au processus d'examen des choix?

Le ministre a également indiqué qu'il n'avait pas eu le temps d'impliquer les comités parlementaires pour le budget de février 1994, mais qu'il changerait le processus afin que, pour le budget de 1985, les comités jouent un rôle essentiel et exercent une influence réelle.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier qu'un niveau de gouvernement ne peut réduire son déficit et son fardeau de la dette aux dépens d'un autre, pas plus qu'il ne peut résoudre ses problèmes financiers, particulièrement aux yeux des investisseurs, à moins que tous les niveaux de gouvernement au Canada le fassent aussi. Nous voguons peut-être dans des cabines distinctes, mais nous sommes tous sur le même bateau; il est donc essentiel que nous ayons tous une vue ou une image complète des déficits et de la dette.

J'aimerais conclure, monsieur le président, en félicitant le contrôleur général du Canada et son personnel pour avoir commencé à améliorer l'information communiquée au sujet des déficits et de la dette. La première section des Comptes publics de 1993, déposée le 19 janvier, comprend un rapport financier annuel succinct qui contient non seulement une carte de pointage des résultats par rapport aux prévisions, mais également un jeu d'indicateurs simples correspondant à peu près à ce que nous avons proposé dans le chapitre 5.

J'espère que le contrôleur général, de concert avec le sous-ministre des Finances, raffinera son rapport financier annuel pour 1994 et le publiera au début de l'automne. Je les encourage à livrer un tableau complet des revenus et des dépenses du gouvernement en présentant les chiffres bruts plutôt que les chiffres nets qui sont utilisés actuellement dans le budget.

I am also hopeful that the government will provide at the same time the type of forward-looking information that we call for in Chapter 5. It seems to me that such information would allow for a more informed debate and greater input from Parliament and the public as the Minister of Finance formulates his 1995 budget.

Encouragement and support by the Public Accounts Committee can help bring this about.

Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

Le président: Je vous remercie, monsieur Desautels. Monsieur Dodge, vous avez la parole.

M. David A. Dodge (sous-ministre, ministère des Finances): Merci, monsieur le président. Je veux d'abord présenter M. Paul-Henri Lapointe, directeur général, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique au ministère des Finances, ainsi que

Rick Egelton and Peter DeVries, who are the two directors, one of economic policy and one of fiscal policy.

The gravity of the fiscal situation in Canada at all levels of government and its implications for the economic and social welfare of Canadian citizens are truly matters of great concern. Against this backdrop we now see some extremely useful suggestions from Mr. Desautels in chapter five of his report. There's no question that addressing the fiscal problem effectively will require a great deal of political and popular will.

The AG's report is particularly helpful because it proposes a number of avenues for consensus building in this area, and we thank you, Denis, for that effort and for the conferences you held in preparing that report. They were extremely useful.

Today I'd like to begin by reviewing some of the specific conclusions and suggestions in chapter five of the report and making a couple of comments. I'll briefly set out the state of public finances and their implications. This will lead me to an outline of steps that are planned over the next year, which Mr. Desautels has already touched on. Of course, I'm prepared to answer any questions you may have.

Chapter five of the report makes a number of recommendations for improving information to Parliament and the public on deficits and debt. I'd like to begin by very briefly reviewing the key points. This will clearly highlight the fact that the salient recommendations of the report have been or are in the process of being implemented. Mr. Desautels reviewed the four key areas of his recommendation and I won't repeat them.

First let me turn to the public understanding of deficits and debt. The report argues that there exists a serious lack of understanding among Canadians about the meaning of deficits and debt, let alone any consensus on the solutions. As the person who has to sign all the public debt, that is of particular concern to my colleagues and me in the department.

Mr. Desautels suggested the government must provide enough relevant, reliable, and understandable information about its financial condition and should demonstrate to Canadians the symptoms and future implications of high deficits and growing debt. We in the department and my minister agree wholeheartedly it is vitally important to have a well-informed citizenry if we are to have good public policy in this country. This is particularly true in respect to dealing with public

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels. Mr. Dodge, you have the floor.

Mr. David A. Dodge (Deputy Minister, Department of Finance): Thank you, Mr. Chairman. I would first like to introduce Mr. Paul-Henri Lapointe, Director General, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch of the Department of Finance, as well as

Rick Egelton et Peter DeVries, les deux directeurs, l'un étant directeur de l'analyse économique et l'autre de la politique fiscale.

La gravité de la situation financière à tous les paliers de gouvernement au Canada et ses répercussions éventuelles sur le bien-être économique et social des Canadiens sont vraiment des sujets de grande préoccupation. Dans ce contexte, nous avons maintenant des suggestions extrêmement utiles faites par M. Desautels dans le chapitre 5 de son rapport. Il est indubitable que pour s'attaquer au problème fiscal d'une manière efficace, il faudra beaucoup de volonté de la part des gouvernements et de la population.

Le rapport du vérificateur général est particulièrement utile parce qu'il propose un certain nombre de moyens pour arriver à un consensus d'opinions dans ce domaine, et nous vous remercions, Denis, de cet effort et des conférences que vous avez données au cours de la préparation de ce rapport. Elles ont été extrêmement utiles.

Je vais commencer aujourd'hui par passer en revue certaines des conclusions et des suggestions précises contenues dans le chapitre 5 du rapport et j'ajouterai quelques commentaires. Je vais vous exposer brièvement l'état des finances publiques et ses conséquences. Je poursuivrai en vous décrivant les mesures prévues au cours de l'année qui s'en vient, que M. Desautels a déjà mentionnées. Je suis évidemment disposé à répondre à toutes vos questions.

Le chapitre 5 du rapport contient un certain nombre de recommandations en vue d'améliorer l'information destinée au Parlement et aux Canadiens sur les déficits et la dette. Je tiens d'abord à passer brièvement en revue les points saillants. Je montrerai ainsi clairement que les principales recommandations du rapport ont été mises en oeuvre ou sont en train de l'être. M. Desautels vous a exposé les quatre principaux secteurs sur lesquels portent ses recommandations et je ne les répéterai pas.

Si vous le permettez, je parlerai d'abord de la compréhension qu'a la population des déficits et de la dette. Le rapport soutient que les Canadiens ne comprennent vraiment pas bien la signification des déficits et de la dette, de sorte que nous sommes bien loin d'avoir un consensus quant aux solutions. Comme c'est moi qui signe tous les emprunts publics, cela me préoccupe particulièrement et préoccupe aussi mes collègues du ministère.

M. Desautels dit que le gouvernement doit fournir suffisamment d'information pertinente, fiable et compréhensible au sujet de sa situation financière et devrait indiquer aux Canadiens les symptômes et les répercussions éventuelles des déficits élevés et de la dette croissante. Nous, au ministère, ainsi que mon ministre, convenons sans réserve qu'il est absolument essentiel que la population soit bien informée, si nous voulons avoir une bonne politique publique au pays. C'est

[Text]

finances, because the choices you have to make as parliamentarians are so difficult in this regard.

Public appreciation of the seriousness of the fiscal situation has been building, due in part to the contribution of the AG and the public consultation process that preceded this year's budget. A wide measure of consensus began to build that concerted action was needed by governments at all levels to redress fiscal imbalances and ease the burden of debt and taxes.

Our department has on a number of occasions tried to portray the fiscal challenges that need to be addressed and spell out why they are important. In January of this year, prior to the conferences, we published a series of documents that we hope have made a contribution to this debate. They are not only to be used in the pre-budget conferences but are to be used by Canadians and the press over time in order to understand some of the difficulties.

I don't want to go through all of them, but I thought it might be useful to highlight some of the key charts we presented in those four documents.

• 1555

Je crois que vous avez des graphiques devant vous, et nous pouvons peut-être tout simplement tourner les pages très rapidement pour vous donner une idée de ce que nous avons mis dans ces documents.

Le premier graphique vous indique que le déficit fédéral demeure très considérable. Il est un peu réduit pour 1994-1995, mais il reste très élevé.

Le deuxième graphique montre que le problème n'est pas seulement fédéral mais également provincial et local. Vous pouvez voir que notre déficit, en 1992-1993, se chiffrait à environ 40 milliards de dollars au niveau fédéral et à environ 25 milliards de dollars au niveau provincial.

Le troisième graphique démontre, pendant les années de croissance assez rapide, que les dépenses de programmes ont diminué et que les revenus ont augmenté un peu. Il reste quand même le fardeau du service de la dette et nous n'avons pas eu assez d'argent pour payer nos dépenses de programmes et de la dette publique.

Ces problèmes existent même si le niveau de taxation a augmenté considérablement depuis le début des années 1980. En fait, à ce moment-ci, vous pouvez voir en examinant les graphiques 5 et 6, que nous sommes à peu près au sommet parmi les gouvernements du G-7 du point de vue des dépenses à tous les niveaux de gouvernements au Canada, soit environ 50 p. 100 du PNB. Nous avons un fardeau assez élevé du point de vue de la taxation. La différence d'environ 3,7 p. 100 représente l'écart avec le déficit.

Le graphique 7 est très important. Il démontre que le déficit budgétaire total du Canada était le deuxième plus élevé dans le G-7 en 1992.

Le graphique 8 indique que notre dette représente 100 p. 100 du PNB.

[Translation]

particulièrement vrai dans le domaine des finances publiques, parce que les choix que vous devez faire à cet égard à titre de parlementaires sont tellement difficiles.

Le grand public a commencé à saisir la gravité de la situation financière, en partie à cause de la contribution du vérificateur général et du processus de consultation publique qui a précédé le budget de cette année. On est maintenant de plus en plus convaincu qu'un effort concerté de tous les paliers de gouvernement est nécessaire pour remédier aux disparités fiscales et alléger le fardeau de la dette et des taxes.

Notre ministère a tenté à plusieurs reprises de présenter un tableau détaillé des défis qui se présentent à nous sur le plan fiscal et d'expliquer pourquoi ils sont importants. En janvier dernier, avant la tenue des conférences, nous avons publié une série de documents qui ont contribué à ce débat, nous l'espérons. Ils ne doivent pas seulement servir aux conférences pré-budgétaires, mais les Canadiens et les journalistes doivent continuer de s'en servir pour comprendre certaines des difficultés.

Je ne peux pas vous parler de tous les tableaux que nous présentons dans ces quatre documents, mais j'ai pensé qu'il serait peut-être utile de vous souligner certains des graphiques les plus importants.

I believe you have some charts in front of you and we might simply leaf through them to get an idea of what we have put in these documents.

The first chart shows that the federal deficit remains substantial. It comes down a bit in 1994-95, but remains very high.

The second chart shows that the problem is not only a federal one, but also a provincial and local one. You can see that in 1992-93 our deficit stood at approximately \$40 billion federally and at approximately \$25 billion provincially.

The third chart shows that during years of rapid expansion program spending fell and revenue increased a bit. There still remains the burden of servicing the debt and we don't have enough money for our program spending and the public debt.

These problems remain even if the level of taxation has increased considerably since the early 1980's. In fact, and you can see this if you look at charts 5 and 6, we are just about leading G-7 governments with respect to spending at all levels of government—approximately 50 per cent of our GNP. We have a rather heavy tax burden. The 3.7 per cent represents the deficit target.

Chart 7 is very important. It shows that Canada's total budget deficit was the second highest among G-7 countries in 1992.

Chart 8 shows that our debt represents 100 per cent of GNP.

[Texte]

Le graphique 9, démontre que, du point de vue des comptes nationaux, c'est-à-dire le comptant, notre dette représente presque 60 p. 100 du PNB, ce qui est beaucoup moins que l'Italie mais, beaucoup plus que les autres pays du G-7.

Le graphique 10 est également très important. Il démontre que la proportion de notre dette publique entre les mains des étrangers a augmenté très fortement au cours les dernières dix années, surtout, au niveau fédéral.

Le graphique 11 démontre que le service de la dette représente environ 0,25 cents sur chaque dollar de revenu pour le gouvernement du Canada.

Le graphique 12 est assez intéressant. Il représente tous les ménages au Canada en 1992 et démontre qu'ils ont des épargnes qui totalisent environ 124 milliards de dollars. Cette épargne va, premièrement, vers les investissements privés pour environ 109 milliards de dollars et les investissements publics pour environ 16 milliards de dollars. Cela veut dire que presque tous les emprunts des gouvernements au Canada doivent venir d'outre-mer. C'est-à-dire que, lorsque les gouvernements fédéral et provinciaux empruntent pour leurs dépenses courantes, en fait, nous faisons ces emprunts à l'étranger. Cela veut également dire, qu'après un certain temps, nous «Canada Inc.» devons payer, de plus en plus, un genre de tribut à l'étranger.

[Traduction]

Chart 9 shows that on a national accounts (cash) basis our debt represents almost 60 per cent of GNP—much lower than in Italy but much higher than in other G-7 nations.

Chart 10 is also very important. It shows that the proportion of our public debt that is foreign-held has increased a great deal over the last ten years, especially federally.

Chart 11 shows that the servicing of the debt costs 25 cents of every dollar of federal revenue.

Chart 12 is quite interesting. It represents all households in Canada in 1992 and shows that they have savings that amount to approximately \$124 billion. This money goes, first of all, into private investment—to the tune of approximately \$109 billion, and into \$16 billion worth of public investment. This means that almost all government borrowing in Canada must be done abroad. This means that when federal and provincial governments borrow to cover current expenditures, they are, in fact, borrowing abroad. This also means that in time "Canada Inc." will increasingly be in a situation where it must pay tribute to foreigners, so to speak.

• 1600

Le graphique 13 montre la balance courante du Canada, la pire de tous les pays du G-7 et le graphique 14 montre que notre dette étrangère est également la pire du G-7.

Le graphique 15 est très important puisqu'il montre que le Canada, donc les citoyens, doit payer aux gens d'outre-mer pour les frais de service de la dette envers l'étranger, environ un dollar sur chaque 20 dollars que nous produisons au Canada. C'est une dette beaucoup plus lourde que presque n'importe quel autre pays, même les pays que nous identifions comme toujours très endettés.

Donc, comme M. Desautels l'a dit:

... c'est un grand problème du point de vue des gouvernements au Canada, et c'est un grand problème du point de vue de Canada Inc.

This material is just a quick sketch. There's much more detail in the documents we've presented, but we've tried to sketch out for the Canadian public the problem that has been building for over 20 years now.

The discussion we had at all four of the pre-budget conferences was informed, and it was very interesting to see the degree to which Canadian citizens were concerned with the problems that have been raised.

Let me try to proceed quickly. The AG has raised the need for simple indicators and we certainly agree with them. He suggested a number, and you will see all of those, as he indicated, set out now in front of the 1992-93 public accounts. They will continue to be set out.

I don't want to talk very much about that other than to say that I think they are useful. We will set them out, not only in the public accounts, but in our periodic reports.

Chart 13 shows that the current account deficit of Canada is the worst amongst the G-7 countries and chart 14 shows that our foreign debt is also the worst amongst the G-7 countries.

Chart 15 is very important since it shows that Canada, therefore Canadians, must pay foreigners more and more to service Canada's foreign debt, approximately one dollar out of every \$20 produced in Canada. This is far more than almost any country, even those we always think of as being the most debt-ridden.

Therefore, as Mr. Desautels has said:

... for governments in Canada, this is a severe problem, it is a severe problem for Canada Inc.

C'était un aperçu rapide. Vous trouverez de plus amples détails dans les documents que nous avons déposés et dans lesquels nous tentons d'esquisser pour le public canadien ce problème qui se prépare depuis plus de vingt ans maintenant.

Au cours des quatre conférences pré-budgétaires, les participants à la discussion étaient bien renseignés et ça a été très intéressant de voir à quel point les citoyens canadiens se préoccupaient des problèmes soulevés.

Permettez-moi d'essayer de faire vite. Le vérificateur général a mentionné la nécessité de mettre en place des indicateurs simples, ce dont nous convenons parfaitement. Il en a proposé un certain nombre, que vous trouverez, comme il l'a dit, dans les Comptes publics de 1992-1993. Nous allons continuer à utiliser cette méthode.

Je ne veux pas dire grand-chose à ce sujet, sauf que je pense que ces indicateurs sont très utiles. Nous allons les inclure, non seulement dans les comptes publics, mais dans nos rapports périodiques.

[Text]

I'd like to comment on an extremely important point. It's the point the AG has raised about future trends. Whether one thinks one can look ahead 40 years or not doesn't really much matter, but the point is extremely important. I would just phrase it in a slightly different way.

You'll all recall one of the great lines out of Dickens:

Annual income twenty pounds, annual expenditure nineteen nineteen six, result happiness. Annual income twenty pounds, annual expenditure twenty pounds ought and six, result misery.

One can make almost the same sort of argument about debt and interest rates. As long as the interest rate we have to pay on our debt is considerably less than the growth of the economy and the growth of our revenues, then the burden of debt we've accumulated in the past really doesn't matter very much. It does fall over time.

You all witnessed that in the 1950s and the 1960s. Indeed, during that period the rate of the growth of the economy was about twice the rate of interest. The level of debt as a fraction of GDP declined and declined and declined and got down to well under 20% in the early 1970s.

However, in the 1980s, and especially in the early 1990s, we're not in that position. Indeed, the rate of interest we've had to pay has been considerably higher than the rate of growth of the economy and the rate of growth of our revenues.

As Denis illustrated in his report, that means the burden of the past debt just continues to grow and grow. Putting it differently, every year we have to cut further and further into the real goods and services we deliver to Canadians, as opposed to continuing those services, in order to pay the interest on the debt. I should tell you that we are in that position still today, and unfortunately are likely to stay in that position.

• 1605

In the budget we assumed that we would have relatively low rates of growth. We used prudent assumptions: 3.9% in 1994 and 5.2% in 1995 on a nominal basis. But we are paying, all in, about 7% rate of interest on the debt. That debt, as was pointed out, at the federal level, is getting very close to three-quarters of GNP. We are paying interest rates that are about 2% above the rate of growth of the economy. That means that we have to divert increasing amounts of taxpayers' revenues just to service the past debt.

Indeed, you will note from the budget that while we have maintained expenditures absolutely flat over the next two years, they will fall as a fraction of GDP. In fact the amount that we have to pay on interest on the public debt we project to grow from a little under \$40 billion a year to over \$42 billion. It is a very serious problem, and the longer we leave it, the more serious it gets.

[Translation]

J'aimerais faire quelques commentaires sur un aspect extrêmement important. Il s'agit de ce que le vérificateur général a dit au sujet des tendances futures. Qu'on pense ou non qu'il est possible de prédire ce qui se produira dans quarante ans, cela n'a pas grande importance, le point n'en demeure pas moins extrêmement important. J'aimerais simplement l'aborder un peu différemment.

Vous vous rappellerez l'un des passages les mieux connus d'un acteur célèbre:

«Un revenu annuel de 100\$, des dépenses annuelles de 99\$, voilà le bonheur. Un revenu annuel de 100\$, des dépenses annuelles de 101\$, voilà la misère.»

On peut dire à peu près la même chose en ce qui concerne la dette et les taux d'intérêt. Tant que les taux d'intérêt sur la dette sont considérablement inférieurs au taux de croissance de l'économie et au taux de croissance de nos revenus, le fardeau de cette dette accumulée par le passé n'a pas vraiment beaucoup d'importance. Ce fardeau diminuera avec le temps.

Nous en avons tous été témoins au cours des années cinquante et soixante. En fait, au cours de cette période, le taux de croissance de l'économie était presque le double des taux d'intérêt. Le niveau de la dette proportionnellement au PIB a diminué progressivement jusqu'à représenter moins de 20 p. 100 au début des années soixante-dix.

Toutefois, au cours des années quatre-vingts, et surtout au début des années quatre-vingt-dix, la situation a changé, de fait, les taux d'intérêt que nous devons verser sont considérablement supérieurs au taux de croissance de l'économie et au taux de croissance de nos revenus.

Comme Denis le montre dans son rapport, cela signifie que la dette ne cesse de grossir. C'est donc dire qu'à chaque année au lieu de continuer à offrir aux Canadiens des biens et des services réels, nous devons réduire ceux-ci encore et encore afin de payer les intérêts sur la dette. Je dois vous confirmer que nous sommes toujours dans cette situation et que malheureusement les choses ne sont pas près de changer.

Dans le budget, nous avons présumé un taux relativement faible de croissance. Nous avons été prudents dans nos hypothèses: un taux nominal de 3,9 p. 100 en 1994 et de 5,2 p. 100 en 1995. En réalité toutefois, en tout, les taux d'intérêt sont d'environ 7 p. 100 sur la dette. Cette dette, au niveau fédéral, comme on l'a mentionné, se rapproche des 75 p. 100 du PNB. Nous devons verser des intérêts d'environ 2 p. 100 supérieurs au taux de croissance de l'économie. Cela signifie qu'il nous faut consacrer une part toujours plus grande de nos recettes fiscales au service de la dette.

En fait, vous constaterez que dans le budget, tout en maintenant les dépenses exactement au même niveau au cours des deux prochaines années, comme pourcentage du PIB, elles ne diminueront pas. En réalité, nous prévoyons que les intérêts à verser sur la dette publique vont passer d'un peu moins de 40 milliards par année à un peu plus de 42 milliards de dollars par année. C'est un problème très grave et plus cela dure, plus c'est grave.

[Texte]

It is very important that we have a forum where these issues can be discussed with Canadians. Members of this committee will appreciate this as precisely the direction the government took in developing the 1994 budget in having the pre-budget conferences.

As Denis has said, what we plan to do in the years ahead, in fact starting this fall, is to present documents to the Standing Committee on Finance early in the fall, probably at the end of September or very beginning of October. We hope there will be a chance for parliamentarians to have a couple of good months of debate and discussion with the Canadian public on those issues before we have to bring down a budget.

In closing, Mr. Chairman, I'd like to suggest that the analysis and conclusions contained in chapter five of the report are a very welcome addition to the debate on fiscal matters. I hope my remarks have shown that the government takes these considerations extremely seriously and that we are doing our best to try to improve the information that Mr. Desautels has called for. I'm clearly prepared to answer any questions you have later.

The Chairman: Thank you, Mr. Dodge, for your explanations and

Monsieur Desautels, vous vouliez ajouter quelque chose?

M. Desautels: Non, ça va monsieur le président.

Le président: Très bien.

We will now proceed with Mr. McCrindell, deputy comptroller general.

M. Jim McCrindell (sous-contrôleur général, Secrétariat du Conseil du Trésor): Merci, monsieur le président.

C'est un grand plaisir d'être ici comme représentant du vérificateur général au Ministère. Je tiens à vous présenter John Denis, qui est le directeur des politiques de comptabilité dans notre bureau.

In view of the magnitude of Canada's debt and annual deficit, the Comptroller General clearly recognizes the importance of communicating their significance to Parliament and the Canadian public. As a consequence, and acknowledging previous recommendations of the Auditor General, we revised the first section of part I of the public accounts for fiscal year 1992-93 to present a brief overview and simple graphics of economic developments in Canada and the government's financial results for the year. We entitled this section the annual financial report and included simple condensed financial statements.

This annual financial report is an attempt to simplify very complex financial information about the largest and probably the most diversified organization in the country. The financial statements are presented in a format similar to those found in the private sector in order to make them readable and to enable non-experts to grasp an understanding of the government's financial position and results.

[Traduction]

Il nous faut absolument une tribune où les Canadiens puissent discuter de ces questions. Les membres du comité comprendront que c'est justement la voie suivie par le gouvernement qui a organisé des conférences pré-budgétaires dans le cadre de l'élaboration du budget de 1994.

Comme l'a dit Denis, nous avons l'intention dans les années à venir, de fait, à compter de cet automne, de présenter les documents au Comité permanent des finances tôt à l'automne, probablement à la fin septembre ou tout au début du mois d'octobre. Nous espérons ainsi que les parlementaires disposeront de quelques mois pour débattre et discuter avec le public canadien de ces questions avant que nous ne déposions le budget.

Pour terminer, monsieur le président, j'aimerais souligner que l'analyse et les conclusions qui figurent dans le chapitre 5 du rapport du vérificateur général constituent un ajout des plus heureux au débat sur les questions fiscales. J'ose espérer que mes remarques vous ont fait comprendre que le gouvernement accorde beaucoup d'importance à ces considérations et que nous allons faire de notre mieux pour essayer d'améliorer la présentation de l'information comme le réclame M. Desautels. Manifestement, je serai à votre disposition plus tard pour répondre aux questions.

Le président: Merci, monsieur Dodge, de ces explications et

Mr. Desautels, would you like to add anything?

Mr. Desautels: No, that's fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Fine.

Nous allons maintenant céder la parole à M. McCrindell, sous-contrôleur général.

Mr. Jim McCrindell (Deputy Comptroller General, Treasury Board Secretariat): Thank you, Mr. Chairman.

It is a pleasure to be here to represent the Auditor General in the department. I would like to introduce John Denis, Accounting Policy Director for the Secretariat.

Vu l'ampleur de la dette et du déficit annuel du Canada, le contrôleur général admet tout à fait qu'il faut communiquer cette importance au Parlement et au public canadien. Par conséquent, tenant compte des recommandations précédentes du vérificateur général, nous avons révisé la première partie de la Partie I des Comptes publics pour l'exercice financier 1992-1993 afin d'inclure un bref aperçu et des tableaux simples des événements économiques au Canada ainsi que des résultats financiers du gouvernement pour l'année. Nous avons intitulé ce chapitre le rapport financier annuel et nous y avons inclus des états financiers résumés.

Nous tentons dans ce rapport financier annuel de simplifier l'information financière extrêmement complexe dont nous disposons sur l'organisme le plus considérable et probablement le plus diversifié au pays. Nous présentons les états financiers sous une forme semblable à ce que l'on retrouve dans le secteur privé afin qu'ils soient plus faciles à lire et que le non-initié puisse comprendre la situation et les résultats financiers du gouvernement.

[Text]

In view of favourable reaction to our first attempt on an annual financial report, we shall propose to issue next year's and future versions earlier than, and separate from, the public accounts. As a stand-alone document it will need to be more extensive, containing more comprehensive notes to the financial statements, 10-year tables of financial data, and other topics as appropriate.

We would also like to include an audit report on the condensed financial statements, if the Auditor General agrees. We would expect to issue such a report around September, in the early fall of next year. That would be a regular event.

In your committee's discussions today, I look forward to hearing any comments or criticisms you may have on this 1992-93 annual financial report. I would be pleased to receive any suggested changes for next year.

I thank you.

Le président: Merci, monsieur McCrindell.

On va maintenant passer aux questions. Comme je vous l'ai dit antérieurement, le premier intervenant de chaque parti a 10 minutes et les suivants cinq minutes chacun.

Mr. Williams, please proceed.

Mr. Williams (St. Albert): Thank you, Mr. Chairman.

I want to thank the witnesses for coming here this afternoon. I think it's a measure of the concern of the public accounts committee that the first item of business be on the debt and deficit of this country. I would like to thank the Auditor General for chapter five.

Jeff Greenberg, I understand you're the principal author of chapter five. Thank you for a job well done. I think Canadians need to know a lot more and understand a lot more about the debt and deficit.

I have found that there is even a great deal of confusion in the country when you talk about debt and deficit. Of course, you and I and many other people in this room know these are two separate things. In the eyes of the general public they still can't differentiate something as purely basic, or what we would call basic, as the debt from the deficit. A very serious and major task lies ahead of us to educate the public, to ensure they understand how serious is this problem.

I don't think anybody around this room is saying this problem isn't serious. We must pass that on to the general public. We have heard so often that politicians deliver the programs Canadians want. I'm not sure they actually wanted this program of ongoing debts and deficits.

My first question is for the Auditor General, Mr. Desautels. You've been talking about these debts and deficits now for two and three years. You've been pretty well the first department that's really been bringing this up as a feature on which we must educate the general public.

[Translation]

À la lumière de l'accueil favorable qui a été réservé à notre première tentative de rapport financier annuel, nous nous proposons de publier le numéro de l'an prochain et toutes les versions subséquentes plus tôt et séparément des comptes publics. Puisqu'il s'agira d'un document indépendant, il devra être plus complet, et devra contenir des notes plus exhaustives sur les états financiers ainsi que des tableaux sur des données financières couvrant une période de dix ans et d'autres sujets pertinents.

• 1610

Si le vérificateur le permet, nous aimerions également inclure un rapport de vérification sur les états financiers résumés. Nous prévoyons publier ce rapport vers le mois de septembre, au début de l'automne de l'an prochain. Nous ferions la même chose régulièrement.

Au cours de la discussion d'aujourd'hui, je serais heureux d'entendre les commentaires ou les critiques que vous pourriez avoir sur le rapport financier annuel de 1992-1993. Je serais heureux de recevoir des propositions de changements pour l'an prochain.

Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. McCrindell.

We will now go to questioning. As I said earlier, the first speaker from each party has 10 minutes and the others, five minutes each.

Monsieur Williams, vous avez la parole.

M. Williams (St-Albert): Merci, monsieur le président.

Je remercie les témoins de leur présence ici aujourd'hui. Je pense que le fait que le premier point à l'ordre du jour du Comité des comptes publics soit la dette et le déficit du pays témoigne bien de l'importance que nous accordons à ces questions. Je tiens aussi à remercier le vérificateur général pour le chapitre 5.

Jeff Greenberg, si je comprends bien, vous êtes le principal auteur de ce chapitre 5. Merci de ce travail bien fait. Je pense que les Canadiens doivent en savoir beaucoup plus sur la dette et le déficit et comprendre beaucoup mieux de quoi il s'agit.

J'ai constaté que la confusion la plus totale règne au pays lorsqu'il est question de dette et de déficit. Évidemment, vous, moi et de nombreuses autres personnes dans cette salle savons qu'il s'agit de deux choses distinctes. Aux yeux du grand public toutefois, on n'arrive toujours pas à établir la distinction entre ce que j'appellerais quelque chose d'aussi fondamental que la dette et le déficit. Une tâche très grave et très importante nous attend, faire l'éducation du public, nous assurer que le public comprend la gravité de ce problème.

D'ailleurs, personne dans cette salle ne prétend que le problème n'est pas grave. Nous devons faire comprendre la même chose au grand public. On entend constamment dire que les politiciens donnent aux Canadiens les programmes qu'ils veulent. Je ne suis pas persuadé que les Canadiens veulent de ce programme de dette et de déficits continuels.

J'aimerais poser ma première question au vérificateur général, M. Desautels. Cela fait déjà deux ou trois ans que vous parlez de la dette et des déficits. Vous avez été plus ou moins le premier ministère à faire valoir qu'il fallait faire l'éducation du public sur cette question.

[Texte]

Do you feel that the role is primarily within your department, or should it be shared by other departments?

One little pun that came to mind was that the finance department was perhaps dodging the issue. But maybe that was not the appropriate word to be using.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Williams: Is your department the appropriate department that should be taking the responsibility for educating the public? What other departments should be involved?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I don't think our organization should carry the load at all for educating the public. I think other departments have the prime responsibility. I believe in this case the organizations represented by the other witnesses here today have the prime responsibility for preparing information on this issue, which should be circulated to parliamentarians in the first instance and to the public at large.

Our role has been to assess how well this has been done and what are some areas of improvements for this, based on the knowledge we obviously accumulate in the course of the work we do every year on the *Public Accounts of Canada*. So we feel it's important for us, even though the prime responsibility belongs somewhere else, to share with Parliament our concerns in this area and to put forward some suggestions, such as we've done this year, for improving the quality of information being put out there. I hope this year's chapter five is doing just that.

Mr. Williams: You've also talked about making the budget process more open. We had four debates or discussions across the country this past year. I know the Minister of Finance has talked about making the whole process more open.

• 1615

When we think about the situation in the United States, they have a lively budget debate throughout the country for many months before they finally settle on a document. Do you feel that an open debate through the fall and into January and February, where the Department of Finance released their projections of growth, anticipated interest rates and various other indices for the coming year, would generate a lively debate within Canada, within the media? Would that go a long way toward helping people become more aware that there is a major problem to be addressed?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'm not a political scientist, but our political system is quite different from the United States political system and those in other countries. However, I think it's worth exploring ways in which members of Parliament can be drawn into the process and consulted during the process of budget preparation, rather than just reacting after the fact.

You are right that in the United States there's more of that happening. We have been exploring what other countries, such as the UK and Germany, for example, are doing in that area. One of the main benefits of involving parliamentarians earlier in the process is that they end up taking it much more seriously than they presently do.

[Traduction]

Pensez-vous que ce rôle vous revienne essentiellement ou pensez-vous devoir le partager avec d'autres ministères?

One little pun that came to mind was that the finance department was perhaps dodging the issue. But maybe that was not the appropriate word to be using.

Des voix: Oh, oh.

M. Williams: Revient-il à votre ministère d'assumer la responsabilité de faire l'éducation du public? Quel autre ministère devrait s'en occuper?

M. Desautels: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il nous revienne d'assumer le fardeau d'éduquer le public. Je pense que cette responsabilité revient de prime abord à d'autres ministères. Ce sont, à mon avis, les organismes que représentent les autres témoins ici aujourd'hui qui ont premièrement et avant tout la responsabilité de préparer l'information sur ces questions, de la distribuer aux parlementaires d'abord et au public en général.

Notre rôle consiste à évaluer jusqu'à quel point ce travail a été bien fait, quels sont les secteurs d'amélioration éventuels en nous fondant sur les connaissances que nous accumulons évidemment, dans le cadre du travail que nous effectuons chaque année sur les comptes publics du Canada. Nous estimons qu'il est important, même si la responsabilité première repose ailleurs, de faire part au Parlement de nos préoccupations dans ce domaine et de faire des suggestions, comme nous l'avons fait cette année, en vue d'améliorer la qualité de l'information diffusée. J'espère que le chapitre 5 de cette année y parvient.

M. Williams: Vous avez également dit qu'il convenait de rendre le processus budgétaire plus ouvert. L'an dernier je sais qu'il y a eu au pays quatre débats ou discussions. Je sais que le ministre des Finances a dit qu'il voulait que le processus devienne plus ouvert.

Aux États-Unis, le budget fait l'objet d'un débat assez animé dans tout le pays durant plusieurs mois avant qu'un document final ne soit préparé. Estimez-vous que le fait de tenir un débat ouvert au cours de l'automne et jusqu'en janvier et février, moment auquel le ministère des Finances publierait ses projections de croissance, de taux d'intérêt et divers autres indices pour l'année qui vient, aurait pour effet de susciter un débat animé au Canada et dans les médias? S'agirait-il d'un moyen important et efficace de faire en sorte que la population soit sensibilisée davantage à l'importance du problème?

M. Desautels: Monsieur le président, sans être un expert en sciences politiques, je sais que notre régime politique est passablement différent de celui des États-Unis et d'autres pays. Je crois cependant qu'il vaut la peine de chercher des moyens de faire participer les députés au processus et de les consulter durant la préparation du budget, au lieu de simplement les laisser réagir après coup.

Vous avez raison de dire que cela se produit davantage aux États-Unis. Nous nous sommes penchés sur ce que font d'autres pays comme le Royaume-Uni et l'Allemagne par exemple. En veillant à faire participer les parlementaires plus tôt dans le processus, on aurait l'avantage du fait qu'ils le prendraient beaucoup plus au sérieux qu'ils ne le font à l'heure actuelle.

[Text]

It's not for us to tell parliamentarians how to play their role, but in the past parliamentarians have told us of their frustrations about the budget and estimates process, and in part that explains why they have not shown as much interest in reviewing estimates, for instance, as some observers feel they should.

There would be a lot of advantage in looking at ways of involving parliamentarians as much as possible before the fact. Mr. Dodge, who's been around Finance for some time, might want to add to that. We have noted that successive ministers of finance, starting with Walter Gordon in the early 1960s, have expressed intentions of achieving that, but I think we're still some way from there.

Mr. Williams: Thank you.

Mr. Dodge, you congratulated Mr. Desautels on chapter five of his report, but I thought you stopped short of actual endorsement of the five methods that he put in there. Do you endorse the methods that the Auditor General is proposing that we use as the standard method of communicating to Canadians?

Mr. Dodge: Mr. Chairman, I hope I didn't indicate that I didn't think they were useful. Indeed, we strongly endorsed them, including those in the public accounts, and we will be including those measures as we produce quarterly and semi-annual monitors.

Mr. Williams: How much did you take into account the Auditor General's considerations or recommendations when you were preparing the budget that's just been presented? There are all kinds of statistics and figures and so on, but Mr. Desautels asked why you always don't present this type of information.

Mr. Dodge: Mr. Desautels is the accountant, not me. It is true that we have a complex accounting system, and we have tried and there have been great improvements over the past decade in terms of improving our presentation, but there is still a way to go. Unlike business, we still do our revenues on a cash basis, and that does make for some complications and difficulties.

• 1620

We and our minister certainly feel very strongly that we have to find some way to present things in a simpler and more presentable manner. Unfortunately, the story is complex and one can hide things in very simple presentations. I would say that when the choice came between trying to provide full information and simplicity, we erred on the side of full information, even if it was rather complex.

Mr. Williams: I have looked back through budgets on a year-by-year basis. They always talk about improving the presentation, and of course one year bears no relationship to the previous year. I've always had a really hard time trying to

[Translation]

Il ne nous revient pas de dire aux parlementaires comment jouer leur rôle. Cependant, par le passé, les parlementaires nous ont déjà fait connaître leurs frustrations au sujet du budget et du processus budgétaire et c'est ce qui explique, en partie tout au moins, qu'ils manifestent moins d'enthousiasme qu'ils le devraient, selon certains observateurs, pour des questions comme l'étude du budget des dépenses.

Il serait avantageux à divers égards de chercher des moyens d'assurer la participation préalable des parlementaires dans la mesure du possible. Monsieur Dodge, un vieux routier du ministère des Finances, voudra peut-être ajouter quelque chose. Depuis Walter Gordon au début des années soixante, les divers ministres des Finances ont manifesté l'intention d'oeuvrer en ce sens, mais je crois que nous sommes encore assez loin du résultat souhaitable.

M. Williams: Merci.

Monsieur Dodge, vous avez félicité M. Desautels au sujet du chapitre 5 de son rapport, mais il me semble que vous n'êtes pas allé jusqu'à avaliser les cinq méthodes qu'il y propose. Êtes-vous donc favorable aux méthodes que propose le vérificateur comme moyen standard de communiquer avec les Canadiens?

M. Dodge: Monsieur le président, j'espère ne pas avoir donné l'impression que je les trouvais inutiles. En réalité, nous les avons appuyées très clairement, y compris celles qui portent sur les comptes publics, et nous allons mettre ces mesures en application à mesure que nous produisons les rapports de suivi trimestriels et semestriels.

M. Williams: Dans quelle mesure avez-vous tenu compte des observations ou recommandations du vérificateur général dans la préparation du budget qui vient tout juste d'être déposé? Il contient toutes sortes de chiffres et de données statistiques, mais M. Desautels s'est demandé pourquoi vous ne présentez pas toujours ce genre d'information.

M. Dodge: C'est M. Desautels le comptable, pas moi. Le système de comptabilité est complexe, c'est bien vrai, et nous avons fait des efforts. En effet, les améliorations ont été très considérables au cours de la dernière décennie. Ainsi, la présentation est meilleure même s'il reste encore beaucoup à faire. Contrairement aux entreprises, nous comptabilisons toujours les revenus selon la méthode de comptabilité de caisse, ce qui donne lieu à certaines complications et certaines difficultés.

Tout comme notre ministre, nous sommes tout à fait convaincus que nous devons trouver un moyen de simplifier les choses. Malheureusement, tout n'est pas simple, et il y a moyen de dissimuler certains faits dans une présentation extrêmement simple. Je dirais que lorsque nous avons eu à choisir entre le fait de fournir toute l'information et la simplicité de la présentation, nous avons opté pour l'intégralité de l'information, même s'il fallait en payer le prix sur le plan de la complexité.

M. Williams: J'ai parcouru les budgets des dernières années. Il y est toujours question d'une amélioration de la présentation. Évidemment, la présentation d'une année donnée n'a pas nécessairement de rapport avec celle de l'année

[Texte]

measure last year's projections against this year's projections for continuity. There is no continuity in the style of presentation from one year to the next as far as the budget predictions are concerned. I haven't gone through this year's budget in total detail, but it doesn't seem to be any real exception to previous trends.

Mr. Desautels has said that continuity is the important thing. I understand the complexity, but the methodology doesn't change from year to year.

Mr. Dodge: In every budget we always try to go back to the previous one and bring it up to date. We did that in April 1993 and you will find it in this budget. We do it on both the revenue and the expenditure sides.

The trouble is—and I make no apologies for this—the world is very complex. When we did the reconciliation on the revenue side, there were 12 items affecting the revenues from year to year, which are changes or once-off factors in there. We tried to spell them all out so people could see them, but it is not a simple story. You will find if you go back and look at the budgets, at least for the last five or six years, that in each one we have tried, both on the revenue side and on the expenditure side, to provide that reconciliation from the final summary's statement of transactions in the previous budgets. It is not very simple, and we have to try to find a way to simplify it without hiding.

Mr. Williams: I think perhaps we should try to put a little more emphasis on the word "continuity". If we had some continuity of style of presentation format we could compare this year with previous years and then carry that through to the public accounts. We could measure one years' budget against the others and see how projections find their way through to the actual documents, and so on. I think much can be done to alleviate or remove the smoke and mirrors we have heard about so often, in the style of presentation. We have to set our minds to it.

When we talked about the way we express ourselves, you mentioned in your report that provided the interest expense is less than the rate of growth and the GDP, it really doesn't matter about the debt because it is \$500 billion and we're not going to pay it off, and so on. What's relevant is how the interest costs relate to our GDP.

To say that \$500 billion of debt does not matter is sending the wrong signal. It does matter, because the vast majority of people on the street don't understand these complex relationships. I think it's vitally important for them to be able to differentiate between debt and deficit. If we haven't explained that terminology to them, they are certainly not going to grasp the fact that interest rates versus GDP is a complex relationship but the debt doesn't matter.

They can understand a statement like the debt doesn't matter, but we're sending the wrong signal. I think it is absolutely vital for all of us to acknowledge that this is a serious problem.

[Traduction]

précédente. J'ai toujours eu beaucoup de difficultés à tenter de comparer les projections de l'année précédente à celles de l'année en cours. Je constate donc qu'il n'y a pas de continuité d'une année à l'autre dans la présentation des prévisions budgétaires. Je n'ai pas parcouru en détail le budget de cette année, mais je n'ai pas l'impression qu'il déroge de la tendance déjà établie.

Selon M. Desautels, l'important, c'est la continuité. Je comprends qu'un certain degré de complexité soit inévitable, mais il me semble que la méthode ne change pas d'une année à l'autre.

M. Dodge: Dans le cas de tout budget, nous nous efforçons de prendre le budget précédent et d'effectuer une mise à jour. Nous l'avons fait en avril 1993 et vous allez le constater dans le cas du présent budget. Nous le faisons aussi bien pour les recettes que pour les dépenses.

Il faut malheureusement reconnaître—sans y chercher des excuses—que le monde est extrêmement complexe. Lorsque nous avons effectué un rapprochement pour les recettes, 12 postes avaient des répercussions sur les recettes d'une année à l'autre, soit des changements, soit des phénomènes annuels. Nous avons tenté de les rendre explicites et visibles, mais la chose n'est pas du tout simple. Si vous prenez la peine de parcourir les budgets des cinq ou six dernières années, tout au moins, vous constaterez que, dans chaque cas, nous nous sommes efforcés tant pour les recettes que pour les dépenses, de fournir le rapprochement par rapport à l'état final des transactions pour les budgets antérieurs. Il n'est cependant pas simple de le faire et nous devons nous efforcer de simplifier sans dissimuler.

M. Williams: Nous devrions, me semble-t-il, mettre davantage l'accent sur la «continuité». S'il y avait une certaine continuité dans la forme, nous pourrions comparer les résultats de cette année à ceux des années précédentes et effectuer la transposition voulue pour les comptes publics. Nous pourrions mesurer le budget d'une année par rapport aux autres années et constater le rapport entre les projections et les documents, etc. Nous pouvons faire beaucoup de choses, d'après moi, pour démythifier le mode de présentation des budgets. Il suffit que nous nous y mettions.

Pour ce qui est de la façon de dire les choses, vous avez signalé dans votre rapport que, dans la mesure où les frais d'intérêt sont inférieurs au taux de croissance du PIB, la dette n'a pas vraiment d'importance, même si elle se chiffre à 500 milliards de dollars, et que nous n'allions pas la rembourser, etc. Or, l'aspect pertinent c'est le rapport entre les coûts d'intérêts et notre PIB.

Le fait de dire qu'une dette de 500 milliards de dollars n'a pas d'importance risque d'être mal interprété. La chose a de l'importance, au contraire, mais la grande majorité des gens ne comprend pas les rapports complexes de cette nature. Il me semble essentiel que la population puisse distinguer la dette du déficit. Si nous n'avons pas expliqué ces notions, alors elle n'est certainement pas en mesure de comprendre que le rapport entre les taux d'intérêt et le PIB est complexe, mais que la dette n'a pas d'importance.

Les gens comprendront tout simplement que la dette n'a pas d'importance, ce qui n'est pas le message que nous souhaitons transmettre. Je crois que nous devons tous reconnaître l'importance et la gravité de ce problème.

[Text]

[Translation]

• 1625

You have documents here. Canada comes out worst, or second worst, in virtually all of them. Yet this was to be the great country with all the resources and so on.

I am saying that I think the Department of Finance can and should be doing a better job of continuity. Continuity has to be the key; style of presentation. Put your indices and your projections on the table in November and December. Let it discuss them then and let the public at large say, well, if you are talking about 6% economic growth the next three years, how credible is that? Have the discussion on that. If the public generally says, your trial balloons are out to lunch, then you can scale them back accordingly, because I think it is in the Auditor General's report, where he did that 40-year projection—he was talking about budget targets for 1983 to 1998 and GDP growth for the five years at 6%. Yet now we are down to 3.9% and the prediction—I think the actual trend seems to be coming even lower.

Get these ideas out in the public domain. Does that seem a reasonable proposition, to get them out in the public domain? Have them discussed by the people who are knowledgeable in these areas. Have them reported in the media. Then we can come to a method where the public in general becomes more aware of how serious this is, the attention that is being paid to it, the cost of the debt, the amount of interest that we pay every year. How that is going to start. . . it is already starting to cut into our ability to deliver social programs.

Mr. Dodge: Mr. Chairman, I would like to make three very quick comments in reply to Mr. Williams. The suggestion that we start in September with some documents and have a period is exactly what the minister proposed in the budget. I think it is an extremely valuable way to go at it, and that is indeed the intent of how we will go at it from here on forward. So on that one, total agreement.

Second, on the continuity, we tried on this, but let me just give you an illustration of what makes things confusing. Two years ago we replaced the family allowance program, which was roughly a \$2-billion expenditure program, and we got rid of the deductions for children under the Income Tax Act. We created a new family benefit system, all administered under the Income Tax Act.

So if you look at the Government of Canada's expenditures, it appears over those two years that they drop by those \$2 billion, but if you look at our revenues, you will see that they also drop. So we have taken a program that we ran one way. . . we now have a rather different program and a better program and run it a different way, but it shows up on different sides of the ledger. That creates a big problem in terms of presentation.

Mr. Williams: But does it actually create a problem? When these things happen we extend them back over a few years to show exactly how it would have been under the same style of presentation. So while the program methodology has changed,

Selon les documents qui sont ici, le Canada est presque toujours bon dernier ou avant-dernier. Il s'agissait pourtant d'un pays dont on vantait les ressources et le potentiel.

Selon moi, le ministère des Finances doit faire davantage en matière de continuité. La solution est dans la continuité, dans la façon de présenter les choses. Que les indices et les projections soient déposés en novembre et en décembre. Qu'on en discute ensuite. Que le public ait l'occasion de remettre en question certaines prévisions, comme celle d'un taux de croissance de 6 p. 100 pour les trois prochaines années. Si certains ballons d'essai ne résistent pas à l'analyse, alors que les projections soient révisées à la baisse. Je pense justement à la prévision sur quatre ans contenue dans le rapport du vérificateur général où les objectifs budgétaires pour la période comprise entre 1983 et 1998 étaient énoncés en fonction d'une croissance prévue du PIB de 6 p. 100 sur cinq ans. Or, nous en sommes plutôt à 3,9 p. 100 et la tendance continue d'être à la baisse, à ma connaissance.

Il faut faire en sorte que toutes ces projections soient connues du public, qu'elles soient évaluées par des gens qui s'y connaissent. Il faut qu'on en parle dans les médias. Voilà comment le public pourra être sensibilisé à l'importance de ces questions, au fait que la situation est grave et qu'on y accorde l'importance voulue. La population doit être au courant du coût de la dette, des montants élevés que nous versons chaque année en intérêt, du risque que cela comporte déjà pour nos programmes sociaux.

M. Dodge: Monsieur le président, j'aurais trois brefs commentaires en réponse à M. Williams. Pour ce qui est de l'idée de publier des documents en septembre et de prévoir une période de débat public, c'est justement ce qu'a proposé le ministre dans le budget. Il s'agit d'un processus extrêmement utile, me semble-t-il, et nous avons effectivement l'intention de donner suite à la proposition. Je suis donc tout à fait d'accord avec vous là-dessus.

Deuxièmement, pour ce qui est de la continuité, nous avons fait certaines tentatives, mais laissez-moi vous donner un exemple du genre de confusion qui peut survenir. Il y a deux ans, nous avons remplacé le programme des allocations familiales, qui occasionnait des dépenses de 2 milliards de dollars environ, et nous avons supprimé les déductions visant les enfants aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous avons créé un nouveau régime de prestations familiales, le tout relevant de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Ainsi, pour les deux années en question, les dépenses du gouvernement du Canada semblent baisser de 2 milliards, mais il y a aussi une baisse du côté des recettes. Le programme a donc été transformé, il est amélioré, il n'est plus administré de la même manière mais, dans les états financiers, il ne figure plus dans la même colonne. Or, ce changement posait un problème considérable sur le plan de la présentation des résultats.

M. Williams: Est-ce vraiment un problème? Lorsque cela se produit, on peut revenir en arrière sur quelques années pour montrer quel aurait été le résultat si la présentation n'avait pas changé. Même si le mode d'exécution du programme a changé,

[Texte]

there is no reason why we can't project these costs that we are now paying, or revenue forgone, and present it for some number of years, saying, under the same style of presentation, this is the cost to the public purse. I don't think it can be a major problem to maintain the same style of presentation and run the two parallel for a few years.

Mr. Dodge: That's what we try to do each year, and you will find a table in the documents that does precisely this. The trouble is, it does get complicated because you then have to look at a different table. We are going to work with the AG; we are going to work with other people, to try get a better way to present it, but it doesn't make life so easy, because we are consistently changing things.

• 1630

This is the final thing. I certainly hope I did not leave the implication that the debt doesn't matter.

Mr. Williams: No. Not a bit. I'm saying it could be misconstrued.

Mr. Dodge: Okay.

Mr. Williams: I have one final question. It's for Mr. McCrindell.

The public accounts should start with a financial statement showing budget comparison information. Is it your intention to carry that through the whole document as much as possible?

Mr. McCrindell: When you say the whole document, do you mean the public accounts or the annual financial report?

Mr. Williams: It's the public accounts versus the main estimates.

Mr. McCrindell: No. We look upon the public accounts as being an historical presentation of the financial transactions of the Government of Canada. It is not meant to be, in its origin, a performance report per se, although it does give certain information from which you can obviously make some performance conclusions.

However, we certainly agree with Mr. Desautels that we should have a readable annual financial report that can sort of be a stand-alone document and give a good kind of indication of how the performance of the government has been in financial terms in the previous year. We are very open to making improvements. We already have a number of ideas in that regard.

Mr. Williams: I suggest we take the public accounts and the main estimates and marry the two together so we could see projections vs results. In that way, we can see how good the government is in budgeting and analysing and making projections, because that, I think, will go a long way toward letting us see how good the government is, like any other business, in running its business.

Mr. McCrindell: Yes.

Le président: Monsieur Desautels, si vous me permettez, je vais vous poser une question. Vous nous avez dit dans vos documents que vous vouliez aider le profane à dissiper un certain nombre d'idées préconçues en ce qui concerne la dette et le déficit.

[Traduction]

rien n'empêche de faire une projection des coûts actuels ou des recettes auxquelles le gouvernement a renoncé pour un certain nombre d'années, de manière à illustrer le coût de la mesure selon l'ancien mode de présentation. Il ne me semble pas très compliqué de maintenir l'ancien format et de produire deux états parallèles durant quelques années.

M. Dodge: C'est ce que nous nous efforçons de faire chaque année, comme en témoigne un tableau que vous trouverez justement dans les documents. Malheureusement, cela complique les choses puisqu'il est nécessaire de consulter un autre tableau. Nous allons collaborer avec le VG et avec d'autres personnes pour tenter d'améliorer la présentation, mais c'est loin d'être simple, étant donné qu'il y a constamment des changements.

Enfin, dernière chose. J'espère ne pas vous avoir donné l'impression que la dette n'a aucune importance.

M. Williams: Non, pas du tout. Je dis simplement qu'une mauvaise interprétation reste possible.

M. Dodge: Bien

M. Williams: J'aurai une dernière question. Elle s'adresse à M. McCrindell.

Les comptes publics devraient s'ouvrir sur un état financier qui présenterait de l'information budgétaire qui permet d'établir des comparaisons. Avez-vous l'intention de présenter ce genre d'information dans tout le document, dans la majeure partie du possible?

M. McCrindell: Quand vous dites tout le document, est-ce que vous voulez dire les comptes publics ou le rapport financier annuel?

M. Williams: Je parle des comptes publics et du budget des dépenses principal.

M. McCrindell: Non. Selon notre perspective, les comptes publics sont une présentation fidèle, historique, des transactions financières du gouvernement du Canada. L'intention, à l'origine, n'était pas d'en faire un rapport de rendement, bien qu'on y présente certains renseignements qui peuvent vous permettre de tirer certaines conclusions sur la performance du gouvernement.

Toutefois, nous sommes certainement d'accord avec M. Desautels quand il dit que nous devrions avoir un rapport financier annuel lisible qui pourrait être un document distinct, document qui donnerait de bonnes indications sur le rendement du gouvernement, en termes financiers, pendant l'exercice précédent. Nous sommes tout à fait disposés à apporter des améliorations. Nous avons déjà un certain nombre d'idées à cet égard.

M. Williams: Je propose d'annexer les comptes publics au budget des dépenses principal pour pouvoir comparer les prévisions aux résultats. Cela nous permettrait d'évaluer la compétence du gouvernement en ce qui a trait à la préparation du budget, aux analyses et à l'établissement des prévisions; nous pourrions alors, comme pour n'importe quelle entreprise, avoir une assez bonne idée de la façon dont il gère ses affaires, et nous pourrions porter un jugement sur la qualité de son administration.

M. McCrindell: Oui.

The Chairman: Mr. Desautels, with your permission, I would like to ask you a question. You said in your brief that you wanted to help the laymen do away with a number of basic misconceptions regarding the deficit and the debt.

[Text]

Évidemment je pense, comme d'autres, que c'est une tâche qui va être relativement difficile. D'après un sondage paru dans la revue *Actualité* au sujet de l'endettement du gouvernement et du gaspillage des fonds publics, et à la question de savoir quelle était la cause principale du déficit de 500 milliards de dollars, les réponses obtenues ont été assez surprenantes. D'après les réponses, 74 p. 100 de l'endettement seraient dûs à la mauvaise gestion, 15 p. 100 à la fraude et l'abus de participation aux programmes gouvernementaux, et enfin 5 p. 100 au coût des programmes sociaux.

Cependant, sans vouloir faire de politique, il suffit de voir les centaines de milliards distribués à la population par le gouvernement pour se rendre compte que le coût des programmes sociaux ne se monte pas à 5 p. 100 des 500 milliards de dollars. Mais la population pense que 74 p. 100 des 500 milliards de dollars seraient dûs à de la mauvaise gestion de la part du gouvernement. Devant de telles statistiques, vous conviendrez avec moi que nous avons la lourde tâche d'essayer de modifier les attitudes et d'encourager la participation de la population aux décisions difficiles qu'il faudra prendre dans l'avenir. Je serais très heureux de connaître votre opinion sur ce sujet.

M. Desautels: Merci, monsieur le président. J'ai pris connaissance de l'article que vous citez et je pense aussi que la population doit être mieux informée. C'est ce que nous essayons de faire avec le chapitre 5. Vous avez dû remarquer que la première partie du chapitre a été rédigée pour essayer de dissiper certaines fausses idées concernant les causes du déficit et par conséquent des rectifications à apporter.

L'article souligne également que toute discussion sur le déficit est très difficile parce qu'on fait beaucoup de démagogie. Et je pense que la démagogie est un danger tout aussi grand que la mauvaise information ou que le manque d'information. Je pense donc qu'il est important que nos corps publics fassent en sorte d'établir une bonne communication avec l'électorat et bien sûr avec les membres du Parlement dans un premier temps. Ils doivent donner une bonne information sur la situation financière et en même temps des choix qui se présentent.

• 1635

Pour le moment nous ne sommes pas allés jusqu'à discuter des choix possibles. Je pense que cela déborde de notre mandat mais le but principal de notre intervention était de pousser à une meilleure information de notre situation financière ou de l'état de nos finances publiques.

Il faut aussi parler de budget et de processus budgétaire. Cela aussi est extrêmement important. Mais le point le plus important de notre chapitre était de voir de quelle façon il fallait fournir des informations sur l'état actuel de nos finances publiques, pour que la population comprenne facilement. Et c'est pour cela que nous suggérons, d'une part, des indicateurs simples, un nombre restreint d'indicateurs simples, et d'autre part utiliser de l'information prospective en plus de l'information historique.

Je pense que si des mesures sont prises dans ce sens-là, on va finir par avoir une population mieux informée et un débat plus éclairé.

[Translation]

Like many others, I think that that will be a relatively difficult task. According to a poll published in the magazine "Actualité" on government indebtedness and the squandering of public funds, and in reply to a question asking them to identify the main cause of the \$500 billion deficit, respondents gave some surprising answers. According to their replies, 74% of the debt is due to bad management, 15% to fraud and abuse of government programs, and 5% to the cost of social programs.

Nevertheless, without wanting to make political comments, one has only to see the hundreds of billions the government distributes to the population to realize that the cost of social programs accounts for more than 5% of the \$500 billion. But the population thinks that 74% of the \$500 billion is due to the government's poor management. In light of such statistics, I'm sure you will agree that we have the difficult task of trying to change attitudes and of encouraging people to participate in hard decisions we're going to have to make in the future. I'd be very happy to hear your opinion on that topic.

Mr. Desautels: Thank you, Mr. Chairman. I read the article you quoted and I also believe the population has to have better information at its disposal. That is what we're trying to do in chapter 5. You probably noticed that the first part of the chapter was written to try to clear away a number of misconceptions about the causes of the deficit and, consequently, about the measures that can be taken to reduce it.

The article also points out that any discussion about the deficit is very difficult because of all the demagogic arguments that are being thrown about. And I think that demagoguery is just as dangerous as poor information or the lack of information. I think that it is important for our public organizations to establish good communications with the electorate and with the members of Parliament first of all. They have to provide good information on our financial situation and on the choices to be made.

We have not, for the moment, gotten as far as discussing possible choices. I think that goes beyond our mandate, but our main objective in that passage was to advocate the release of better information on our financial situation or on the state of public finances.

We also have to talk about the budget and the budget process. That too is extremely important. But the most important point we wanted to make in that chapter was to suggest we examine how we should provide information on the current state of our public finances in a way that would allow the population to understand it easily. That is why we suggested the use of a limited number of simple indicators, as well as the provision of prospective information together with the historical data.

Should such measures be implemented, our population will be better informed and we will see a more enlightened debate.

[Texte]

Le président: Peut-être une seconde question, monsieur Desautels. Vous avez proposé l'idée d'une carte de pointage qui permettrait aux Canadiens de mieux évaluer les prévisions et les réalisations du gouvernement sur le plan économique. Voulez-vous nous donner, peut-être, quelques détails? En quoi consiste cette carte de pointage?

M. Desautels: Très simplement, monsieur le président, ce serait une façon, lorsque le gouvernement fait un rapport sur ses résultats financiers, de concilier ses résultats avec ce qui avait été prévu dans le budget de l'exercice en question et d'expliquer, d'une part pourquoi il y a un écart entre le budget prévu et les résultats réels, et d'autre part expliquer les conséquences de cet écart sur les exercices futurs. C'est donc une façon de présenter un rapport complet donnant des explications sur les causes et les conséquences des échecs éventuels.

The Chairman: Mr. Dodge, what do you think of the report card idea as described by Mr. Desautels? Do you feel that it would fit in perfectly with your opening up of the budget process?

Mr. Dodge: Mr. Chairman, the idea of a report card is absolutely the right idea. The problem is always to construct it in a way that is readable and intelligible. Obviously we've not always been very successful in doing that.

In table two in the budget plan this year—it's in either table one or two in every budget plan we produce—we try to do that reconciliation. We try to do it for the major revenue items and the major spending items where we're off.

So we do try to do it. We would welcome any suggestions from this committee or the other committees on how we could present that better. It is there, but obviously it's not as clearly presented as readers would like.

M. Desautels: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à la question précédente. Je pense que si on pousse l'idée d'une carte de pointage un peu plus loin et que l'on se décide vraiment à donner des explications sur les écarts, je pense que cela va entraîner une plus grande rigueur dans la préparation des prévisions budgétaires.

Si on doit expliquer les écarts, cela devient très embarrassant quand il y a des écarts importants entre l'un et l'autre. Je pense sincèrement qu'en se forçant à expliquer tous les écarts importants qu'on trouve dans un exercice entre les prévisions et les résultats réels, à la longue, cela va amener une plus grande rigueur dans la préparation des prévisions budgétaires.

Deuxièmement, sur le plan financier, lorsqu'on rate un objectif budgétaire, le coût ou les conséquences dépassent de beaucoup la simple différence de l'année en question. J'aimerais attirer votre attention sur le paragraphe 5.88, où on indique que si, au cours d'une année particulière, comme cela s'est produit il n'y a pas longtemps, on rate l'objectif de déficit de 8 milliards de dollars, au bout de sept ou huit ans, le fait d'avoir manqué l'objectif de 8 milliards de dollars au cours de l'année en

[Traduction]

The Chairman: Perhaps I'll ask a second question, Mr. Desautels. You suggested the use of a sort of report card that would allow Canadians to better assess and compare the projections with the government's economic achievements. Could you provide us with a few details? What would this report card consist of?

Mr. Desautels: Quite simply, Mr. Chairman, when the government releases a report on its financial results, this would be a way of seeing how those results compare with that fiscal year's budget forecast and of explaining any gaps between the estimates and the actual results, as well as the consequences of those variances on upcoming fiscal periods. It would be a way of providing a complete report with explanations on the causes and consequences of results that fall short of the mark.

Le président: Monsieur Dodge, que pensez-vous de l'idée d'une carte de pointage telle que décrite par M. Desautels? Pensez-vous que cela concorderait bien avec la plus grande transparence que vous voulez apporter au processus budgétaire?

M. Dodge: Monsieur le président, l'idée d'une carte de pointage est excellente. L'ennui, c'est toujours de présenter ce genre de chose de manière lisible et intelligible. Manifestement, nous n'y sommes pas toujours arrivés.

Au tableau 2 du plan budgétaire de cette année—c'est au tableau 1 ou 2 de tous les plans budgétaires que nous préparons—nous essayons de faire ce rapprochement. Nous essayons d'expliquer les écarts entre les postes de recettes importants et les postes de dépenses.

Donc, nous essayons de le faire. Nous accueillerons favorablement toute suggestion de ce comité, ou des autres comités, quant aux façons d'améliorer la présentation de cette information. Nous fournissons cette information, mais il semble qu'elle ne soit pas aussi claire que les lecteurs le souhaitent.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I would like to add something in response to the previous question. I think that if we took the idea of a report card a little further and really decided to provide explanations on missed targets, the preparation of budget estimates would become a much more rigorous exercise.

If you have to explain gaps, it becomes very embarrassing if there are major gaps between estimates and actual results. I really think that if we try to explain all of the major gaps in a given fiscal period between the estimates and the actual results, this will eventually turn the preparation of the estimates into a much more rigorous exercise.

Secondly, from the financial perspective, the cost or consequences of missing budget targets go well beyond the simple difference between results and objectives in the year in question. I would like to direct your attention to paragraph 5.88, where we explain that there is a real cost to missing targets in any given year, as happened not too long ago; there was an increase of \$8 billion in the deficit, and after seven or eight years, the fact of having been off target by \$8 billion in the year

[Text]

question peut augmenter la dette publique d'environ 65 milliards de dollars. Donc, cela a des conséquences sur plus d'une seule année, d'où l'importance d'avoir plus de discipline dans le secteur des prévisions et d'exiger une conciliation entre les résultats et les prévisions.

Le président: Merci, Monsieur Laurin.

M. Laurin (Joliette): Monsieur le président, j'aimerais qu'on me dise comment il serait possible d'analyser le niveau des dépenses de manière à ce que le contribuable puisse mieux l'évaluer. Quand on dit dans un rapport financier qu'on a une dette nationale de 500 milliards de dollars et un déficit de 45 milliards de dollars, pour le simple contribuable, ces choses-là sont toujours relatives. Cela ne dit pas au simple contribuable qu'on est rendu à un niveau acceptable, souhaitable ou intolérable. Peu importe le montant qu'on lui donne, le contribuable a toujours l'impression qu'il en reste toujours au fond du baril et se dit: On a une dette de 511 milliards de dollars; ce n'est pas grave, car ils vont en trouver d'autre; c'est le problème des gouvernements et non le mien. La relativité des choses fait en sorte qu'il ne peut pas facilement évaluer si on est rendu à un niveau dangereux ou non.

Est-ce que le vérificateur général dispose actuellement des moyens nécessaires pour faire une évaluation plus objective de l'acceptabilité du niveau de la dette ou du déficit? Dans vos commentaires d'introduction, monsieur Desautels, il y avait un paragraphe qui me chatouillait un peu. Vous disiez vous interroger sur ce que vous pouviez faire à ce sujet, mais vous faisiez une affirmation embarrassante: faire des observations sur la taille appropriée du déficit ou de la dette relève de la politique. N'importe quel politicien peut vous dire n'importe quand qu'une dette de 511 milliards de dollars, ce n'est pas plus grave que cela.

Il y a même un ministre d'une province du Canada, que je ne nommerai pas, qui a dit cette semaine que le déficit de sa province, qui est de 4,5 milliards de dollars, était acceptable. Il n'y avait pas de problème à cet égard et il pouvait vivre avec cela. D'autres experts ont dit que la dette du fédéral, sur un certain nombre d'années, pouvait être vivable, que cela n'était pas trop dangereux et que les Canadiens, après 10, 15 ou 20 ans de restrictions budgétaires plus ou moins acceptables, pourraient s'en sortir à bon compte, alors que pendant toute la campagne électorale, on a fait sentir qu'on était rendu à un point critique, que le Canada s'en allait directement à la faillite et que c'était le Fonds monétaire international qui allait nous arrêter.

Vous dites que faire des observations sur la taille appropriée du déficit relève de la politique. Pour ma part, j'aimerais que le vérificateur général puisse avoir des moyens de porter un jugement plus objectif que les politiciens sur le niveau de dette acceptable.

• 1645

Vous dites aussi que la proposition de politiques spécifiques pour réduire le déficit relève également des politiciens et je conçois qu'il revient aux politiciens de faire ces choix mais il faudrait que le contribuable comprenne la portée des choix faits par les politiciens.

Je pense entre autres à la structure des dépenses. Quand on choisit de payer les médicaments des gens chaque fois qu'ils sont malades, on ne contrôle pas beaucoup les dépenses puisqu'il suffit d'être malade pour avoir de l'argent du gouvernement.

[Translation]

in question can lead to an increase of about \$65 billion in the public debt. Thus, the repercussions spill over into subsequent years, which illustrates the importance of preparing estimates in a more disciplined way and demanding that results and forecast be reconciled.

The Chairman: Thank you, Mr. Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Chairman, I'd like to know how we could present an analysis of our debt level to make it easier for the taxpayer to assess it. When we say in a financial report that we have a national debt of \$500 billion and a deficit of \$45 billion, these things always appear to be relative to the average taxpayer. That kind of statement does not tell the ordinary taxpayer whether our debt level is acceptable, desirable or intolerable. Whatever the amount we quote, the taxpayer always feels that there is more left where that came from, and he tells himself: We have a debt of \$511 billion; it doesn't matter, they will always find more; it's the government's problem, not mine. The fact that everything is relative means that it is difficult for him to determine whether our debt has risen to dangerous levels or not.

Does the Auditor General currently have the necessary means at his disposal to determine in a more objective way whether our debt or deficit level is acceptable? In your introductory comment, Mr. Desautels, there was one paragraph that disturbed me a bit. You said you were wondering what you could do in this regard, and you made a disturbing statement: you said that comments on the appropriate level of the debt or of the deficit would be of a political nature. Any politician can tell you at any time that a debt of \$511 billion is not all that serious.

This week, I even heard a provincial minister—I won't mention the name of the province—say that his province's deficit of \$4.5 billion was acceptable. He had no problem with that and could live with that deficit. Other experts have stated that we could, over a certain number of years, live with the federal debt, that its level was not dangerously high and that after ten, fifteen or twenty years of more or less tolerable budget constraints, Canadians would see an improvement in their situation. But all through the election campaign, we were given to understand that we had reached a critical point, that Canada was headed straight for bankruptcy and that the International Monetary Fund would soon intervene to keep us in check.

You say that comments on whether or not the size of the deficit is appropriate are political in nature. Personally, I wish we would allow the Auditor General to make a more objective assessment than politicians of what constitutes an acceptable level of debt.

You also say that proposing specific policies to reduce the deficit is the prerogative of politicians and I can agree that politicians should make those choices but the taxpayer should be able to understand the implications of the choices those politicians make.

I am thinking of the way expenditures are structured, for instance. When we choose to pay for drugs whenever someone is sick, we don't control expenditures to any great extent since one just has to be ill to get money from the government. Your

[Texte]

Selon votre seuil de tolérance à la maladie, vous serez un plus gros ou un plus petit consommateur. Il n'y a pas un gouvernement qui peut prédire si cette année il y aura tant de milliers ou de millions de Canadiens qui tomberont malades. Étant donné la structure de dépenses du gouvernement cela peut amener des situations incontrôlables.

Lorsque le gouvernement a fait son choix il faut que le contribuable puisse prendre connaissance de la structure des dépenses car, sinon, on peut se retrouver à moyen terme dans des situations inacceptables. Il serait bon que le contribuable soit au courant de ces choses-là.

J'ai pris l'exemple de la maladie mais ce pourrait être aussi celui du chômage ou des pensions de vieillesse, bien que ces dernières soient peut-être plus facilement prévisibles. On peut savoir facilement, à peu de choses près, combien de Canadiens atteindront l'âge de 65 ans l'an prochain; ils n'apparaîtront pas tout à coup comme ça, on peut le prévoir.

Au sujet de ce que le vérificateur nous a affirmé dans son discours, j'aimerais qu'il nous dise s'il entrevoit que des moyens ou des pouvoirs additionnels pourraient lui être accordés pour qu'on puisse prévoir davantage le niveau des dépenses. Je pense qu'il n'est pas suffisant d'expliquer les écarts entre les objectifs qu'on s'est fixés et leur taille réelle. Il est trop facile de dire qu'il nous manque de l'argent, que par exemple on avait prévu 3 p. 100 d'augmentation des revenus, qu'on a eu seulement 2 p. 100 et que par conséquent l'écart est de 1 p. 100.

Cela est simpliste, me direz-vous, mais le contribuable ordinaire, celui qui n'est pas allé à l'université mais qui a besoin de comprendre les choses à son niveau, voudrait savoir comment il se fait qu'on a pu se tromper. Est-ce parce qu'on n'a pas fait de prévisions sérieuses? Est-ce parce qu'on n'a pas choisi les bons mécanismes de prévisions? Est-ce parce qu'on a mal géré les objectifs qu'on s'était fixés? Cela aussi le contribuable a le droit de le savoir, et ce doit être par des moyens faciles à comprendre, comme vous l'exprimiez d'ailleurs dans votre exposé. Je souhaiterais qu'on puisse donner plus d'explications aux individus. Personne ne veut comprendre cela.

Si vous dites à un chef d'entreprise qu'il doit faire attention à ses comptes payables pour ne pas faire faillite, il comprend cela très bien; il a un comptable qui fait une vérification, lui donne des conseils et lui dit qu'il y a des choses qu'il ne peut pas se permettre.

Comment se fait-il alors que le vérificateur général ne puisse pas avertir le gouvernement, de façon autoritaire, sans pour autant prendre les décisions à sa place, pour lui faire comprendre que s'il fait certains choix il ira droit à la faillite?

Monsieur le président, ce sont là les quelques commentaires que j'avais à faire. Cela suggère en même temps des questions et des réponses. J'espère que M. Desautels ou un des autres témoins pourra y répondre. Je vais attendre leurs commentaires et je verrai plus tard si j'ai d'autres questions à poser.

M. Desautels: Monsieur le président, j'apprécie qu'on ait confiance en mon Bureau au point de vouloir étendre son rôle jusqu'à faire des commentaires au gouvernement sur le niveau tolérable de la dette publique.

[Traduction]

level of consumption will either be high or low, depending on how well you tolerate being ill. No government can predict how many thousands or millions of Canadians will be sick this year. Because of the structure of government expenditures, this can lead to situations that are out of control.

Taxpayers should be able to acquaint themselves with expenditure structures once the government has made its choice, or we may run into unacceptable situations in the medium term. It would be a good thing to provide taxpayers with that kind of information.

I took health as an example but it could also be unemployment or old age pensions, although the latter may be easier to predict. It is easy to figure out with some degree of accuracy how many Canadians will reach the age of 65 next year; they won't suddenly appear out of nowhere, that is something you can count on in making forecasts.

But, to get back to what the Auditor General said in his speech, I would like him to tell us whether he thinks additional powers might be granted to him in order to make it easier to forecast expenditure levels. I think it is not sufficient to explain the gaps between objectives and actual expenditures. It is too easy to say that you need more money, that, for instance, you had forecast a 3% increase in revenue but revenues only increased by 2%, so there is a one percent gap between estimates and actual results.

That may sound simplistic, but the ordinary taxpayer, the one who did not go to university but needs to understand things at his level, would like to know how such a mistake is possible. Are these forecasts not prepared with careful considerations? Are forecasters using faulty methods? Are the missed objectives the result of poor management? The taxpayer has the right to know those things as well, and that information has to be conveyed to him in a clear and intelligible way, as you said in your presentation. I would like us to give more information to people. I can't seem to get that message across anyone.

If you tell a business executive that he has to keep a close eye on his accounts payable so as not to go bankrupt, he will have no trouble understanding you; he has an accountant who does an audit, gives him advice and tells him that there are certain things he cannot afford.

In a similar fashion, how is it that the Auditor General cannot warn the government, in no uncertain terms, without usurping the actual decision-making, that if it makes certain choices it will be heading straight for bankruptcy?

Those are the few comments I wanted to make, Mr. Chairman. Some are questions that need answering, while some raise other questions. I hope Mr. Desautels or one of the other witnesses will be able to reply to my comments. I will listen to what they have to say and I will decide later whether I want to put other questions to them.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I am glad that people have such a high level of confidence in my office that they want to extend its role to advising the government about what constitutes an acceptable level of public debt.

[Text]

[Translation]

• 1650

Monsieur le président, les commentaires que nous avons faits et qui ont été relevés par M. le député ont été faits de façon très réfléchie.

Dans notre système actuel, le niveau du déficit annuel et celui de la dette publique qu'on pourrait tolérer sont deux jugements de valeur politique dont nos représentants politiques doivent débattre sur la place publique.

Cela ne veut cependant pas dire que nous n'avons absolument aucun rôle à jouer dans cette discussion. Nous pouvons aider à fournir de l'information qui va alimenter un tel débat public, qui pourra alors se faire à la lumière d'une information plus fiable et plus utile.

Qu'est-ce qui est tolérable sur le plan de la dette totale? C'est une question qui est difficile à évaluer pour le commun des mortels, mais aussi pour nous, dois-je avouer.

On parlait tout à l'heure d'indicateurs simples que l'ensemble des contribuables et nos représentants politiques pourraient comprendre. Les indicateurs simples pourraient inclure des indicateurs sur le niveau de tolérance qu'on devrait avoir ou le niveau de danger auquel on fait face avec notre taux d'endettement actuel.

Je pense par exemple à des comparaisons, entre autres avec d'autres pays, comme M. Dodge en a fait tantôt, qui aident énormément à nous indiquer si nous sommes très près du précipice ou si nous avons encore beaucoup de corde avant d'en arriver là.

Donc, on peut améliorer l'information qui est fournie aux contribuables sans nécessairement poser un jugement politique, à savoir que 500 milliards de dollars, c'est trop, ou qu'on pourrait se rendre à 700 milliards de dollars, ou qu'on devrait descendre à 300 milliards de dollars. Le niveau que vous trouvez acceptable peut être très différent du niveau que quelqu'un d'une autre option politique pourrait trouver acceptable.

Un autre moyen peut être utile, et nous le suggérons dans notre rapport de cette année, non pas au chapitre 5, mais ailleurs. Il s'agit de l'évaluation des programmes. Quels sont les choix qui s'offrent à nos représentants politiques? À l'heure actuelle, il est assez difficile de débattre de l'allocation des ressources, de la manière dont on va dépenser nos taxes ou du mérite de tel ou tel programme. Je pense qu'il y a une absence d'information utile sur la performance des différents programmes du gouvernement. Si cette information-là était disponible et de meilleure qualité, je pense qu'il serait plus facile de faire des choix politiques sur l'allocation des ressources.

À l'heure actuelle, on manque d'outils pour prendre ce genre de décisions au niveau politique. Je pense que les décisions doivent rester au niveau politique, mais qu'on doit fournir l'information nécessaire pour que des décisions éclairées puissent se prendre.

M. Laurin: Monsieur le président, cela existe dans l'entreprise privée.

Si un propriétaire d'entreprise privée décidait demain matin d'emprunter à la banque un montant qui dépasserait sa capacité de remboursement, le gérant de banque ou son comptable lui dirait: N'emprunte pas cela; tu n'as pas les reins assez forts.

Cela peut s'évaluer. Il ne suffirait pas que le propriétaire d'une entreprise dise à son gérant de banque qu'il pense pouvoir rembourser son emprunt pour que le gérant de banque le croie. Il faudrait qu'il fournisse des preuves. Ces choses-là se

Mr. Chairman, the comments we made and that the member has pointed out were well thought out.

In our present system, the level of the annual deficit and the public debt that we can take on are both political value judgements that have to be debated in public by our political representatives.

However, that doesn't mean that we have absolutely no role to play in this discussion. We could help provide the information necessary to such a public debate which could then be held in the light of more trustworthy and useful information.

In terms of total debt, what is tolerable? It's difficult for the ordinary citizen and even for ourselves, I must admit, to answer that kind of question.

A few minutes ago somebody was talking about simple indicators that the taxpayers and our political representatives could understand. Those simple indicators might include something about the level of tolerance we should have or the level of danger we might face with our present rate of indebtedness.

For example, I was thinking about the comparisons with other countries, amongst other things, like Mr. Dodge was making before, that could help us enormously to indicate whether we're close to the precipice or if we still have some rope before we get there.

So we could improve the information provided to the taxpayers without necessarily announcing some kind of political judgement as to whether \$500 billion is too much or if we could go up to \$700 billion or if we should bring the whole thing down to \$300 billion. The level you may find acceptable may be very different from the level someone of another political persuasion might find acceptable.

There's another useful suggestion we make in this year's report, not in Chapter 5, but somewhere else. This is programs evaluation. What choice do our political representatives have? At this point, it's rather difficult to debate resource allocation as to whether the way our taxes are going to be spent or as to the merit of such or such a program. I think there is an absence of useful information on the performance of the government's different programs. If that information were to be available and of better quality, I think it would be easier to make political choices about resource allocation.

At the present time, we don't have all the tools we need to make that kind of decision at the political level. I think the decisions have to stay at the political level, but the necessary information must be provided for enlightened decisions to be made.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, you have that in private enterprise.

If the owner of a business were to decide to borrow an amount from the bank tomorrow morning that goes beyond his capabilities of refunding it, the manager of the bank or his accountant would simply say: Don't borrow that; your back isn't strong enough.

That can be evaluated. It's not enough for the owner of a business to tell his bank manager that he thinks he'll be able to repay his loan for the bank manager to believe him. He has to give proof. Those things can be calculated. Experience tells us

[Texte]

chiffrent. L'expérience dit qu'une entreprise ne peut pas s'endetter au-delà de tel ratio. Pourquoi cela ne serait-il pas vrai au niveau du pays? Même le pays le fait au niveau de certains autres ordres de gouvernement! Le gouvernement provincial ne tolérerait pas que les municipalités s'endettent au-delà de tel niveau déterminé par lui. Les municipalités sont des gouvernements élus. Pourtant, on les oblige, comme les commissions scolaires, à avoir des budgets équilibrés chaque année: Tes revenus doivent égaler tes dépenses; tes dépenses ne dépasseront pas les revenus que tu prévois.

[Traduction]

that a business can't increase its debt ratio beyond certain levels. Why couldn't that be true for the country? That's done in this country for certain levels of government! No provincial government would tolerate its municipalities getting into debt beyond the level set by the province. Municipalities are elected governments. Notwithstanding that, just like the schoolboards, they're under the obligation of coming up with balanced budgets every year; your income has to be equal to your expenditure; your expenditure can't be higher than the income you're forecasting.

• 1655

Le niveau provincial, lui, n'a pas cette limite, non plus que le niveau fédéral. Pour ma part, aujourd'hui que je suis député, je ne me pense pas plus fin qu'il y a 10 ans, alors que j'étais conseiller municipal. J'ai à prendre le même genre de décisions. Ce n'est pas parce qu'on est à un niveau différent qu'on devrait faire les choses différemment. On devrait se donner des limites, des *guidelines*, comme on dit en anglais, et se dire: Il ne faut pas dépasser telle limite.

Si le seul guide est le cri du contribuable quand il est étouffé, on risque d'attendre longtemps avant que le contribuable crie assez fort pour qu'on mette les freins.

S'il n'est pas possible de vous donner les moyens nécessaires pour que vous exerciez ce rôle de conseil auprès des gouvernements, il ne nous restera plus qu'à suggérer des lois obligeant les gouvernements à faire des budgets équilibrés. Il faudrait que le gouvernement se discipline lui-même, mais il n'accepte pas de le faire.

Est-ce qu'il ne pourrait pas exister des mécanismes et des formules économiques comptables bien choisies? Est-ce qu'on ne pourrait pas se donner les moyens nécessaires pour que le gouvernement comprenne avant que le contribuable crie: Il est temps d'arrêter telle dépense; on ne peut pas aller plus loin.

Il est facile de flatter le contribuable et de dire: Nous, les Canadiens, on mérite bien cela et on peut bien se payer cela. Il n'est pas suffisant, non plus, de se comparer à d'autres pays. Même si on est le dernier des pays du G-7, cela ne me dérange pas du tout, à condition que dans tous les pays du G-7, tout le monde vive à un niveau convenable.

À quel point les choses deviennent-elles inconvenables et intolérables? C'est la question que je posais tout à l'heure. Il faut trouver des mécanismes plus objectifs qui vont allumer des lumières rouges ou des lumières jaunes devant le gouvernement et les politiciens pour leur dire: Vous dépassez la capacité du contribuable de payer, d'engager son avenir.

Est-ce que cela peut exister?

M. Cauchon (Outremont): Monsieur le président, j'aimerais intervenir avant que le vérificateur général réponde.

Ce que je crois comprendre des propos du vérificateur, c'est qu'il y a eu de la difficulté d'aller plus loin sans porter atteinte à la démocratie. Vous prenez l'exemple du banquier qui vous dit que vous ne pouvez plus emprunter parce que vos états financiers démontrent que vous ne pourriez pas supporter la dette à moyen ou à long terme. Évidemment, pour le banquier, c'est son argent. Pour nous, dans la société actuelle, c'est l'argent du public, je le conçois et je le concède.

The provincial and federal levels don't have that limit. I for one, now that I'm an MP, don't think I'm any smarter than I was ten years ago when I was an alderman. I still have to make the same kind of decisions. It's not because you're at a different level that you should do things differently. We should give ourselves limits, guidelines, and simply figure: we can't go beyond such or such a limit.

If the only guide we have is the squawk of the taxpayer getting choked, we'll have to wait an awful long time before the tax payer can squeal loud enough for us to put on the brakes.

If we can't give you the necessary means to play this role of counsel to governments, all we can then do is to suggest legislation forcing governments to come up with balanced budgets. The government has to discipline itself but is not willing to do that.

Couldn't we have appropriate mechanisms and economic accounting formulas? Couldn't we give ourselves the tools necessary so that the government can understand before the taxpayer starts screaming: it's time to put a stop to that expense; we can't go any further.

It's easy to flatter the taxpayer and say: We Canadians deserve this and we can afford that. It isn't enough, either, to compare ourselves to other countries. Even if we're the last of the G-7 countries, that doesn't disturb me a bit as long as everyone in the G-7 countries enjoys an adequate lifestyle.

At what point do things become unsuitable and intolerable? That's the question I had before. We have to find more objective mechanisms that will light up little red or yellow lights for the governments and the politicians and tell them: You're exceeding your taxpayers' capacity to pay or to commit their future.

Could we have something like that?

Mr. Cauchon (Outremont): Mr. Chairman, I'd like to say something before the Auditor General responds.

What I think I hear the Auditor General saying is that it's hard to go further without infringing upon democracy. Take the example of the banker who tells you that you can't borrow any more because your financial statements show that you couldn't repay your debt in the medium or long-term. Of course, it is the banker's money. In today's world, the money is provided by the public, I can understand and grant you that.

[Text]

Cela dit, le jugement dernier pour les politiciens et politiciennes, c'est la démocratie. La démocratie, on y fait face tous les quatre ans. Je pense que ce que veut dire le vérificateur général, et vous me reprendrez là-dessus, c'est qu'aller plus loin que ce qu'il fait présentement serait essentiellement empiéter sur les pouvoirs de la Chambre. Il y a peut-être possibilité pour lui de fixer des paramètres ou des lignes directrices, mais les politiciens et politiciennes, à un moment donné, doivent intervenir et mettre eux-mêmes en place ces lignes directrices. Vous disiez tout à l'heure qu'il est facile de faire comprendre à la population ce qui est blanc ou noir. C'est facile de s'amuser avec cela.

C'est là que le rôle de l'opposition est très important. Le Parti libéral a présenté un Budget qui vise à diminuer la dette et le déficit, surtout le déficit annuel. Il est évident que l'opposition a un rôle actif à jouer là-dedans. Il ne faut pas aborder la question d'une façon démagogique, mais d'une façon constructive. Il faut venir en aide au gouvernement parce qu'on est tous et toutes dans le même bateau.

Je voulais simplement ajouter à ce que vous aviez dit. J'aimerais entendre ce que M. le vérificateur a à dire là-dessus.

Le président: Monsieur Desautels et ensuite

any comments from Mr. Dodge and Mr. McCrindell on those questions.

M. Desautels: Monsieur le président, j'aimerais d'abord dire qu'il est assez risqué de faire une comparaison entre une entreprise privée et le gouvernement souverain d'un État.

• 1700

Il y a une différence majeure: le gouvernement a un pouvoir de taxation sur ses contribuables. Ce qui devient le point d'équilibre, c'est le niveau de taxation que les gens sont prêts à tolérer. Comme vous le savez, cela peut être un jugement politique dans un premier temps, mais plus tard, on se le fait dire de façon assez directe si on a dépassé le seuil de ce qui est tolérable.

Donc, il y a une différence importante entre une entreprise du secteur privé et un gouvernement souverain: c'est le pouvoir de taxer, qui appartient uniquement, dans une démocratie, à nos représentants élus.

Monsieur Laurin, vous avez soulevé la possibilité que le vérificateur général puisse jouer un rôle plus direct dans tout cela. Il y a d'autres choses qui peuvent être faites en plus de celles que j'ai mentionnées tout à l'heure. Un vérificateur législatif peut appliquer ou voir à ce que soient appliquées certaines normes qui ont été édictées par la Chambre ou par les élus.

À titre d'exemple, il existe à l'heure actuelle une loi sur le contrôle des dépenses qui empêche le gouvernement, d'une année à l'autre, d'augmenter les dépenses de plus qu'un certain montant. On pourrait avoir une loi encore plus sévère ou une loi différente. Le vérificateur général pourrait alors voir à ce que cette loi, qui a été adoptée par la Chambre, soit essentiellement bien suivie et appliquée.

Donc, vous pouvez vous donner, comme élus, certains de ces outils-là et vous servir de nous pour voir à leur application.

M. Laurin: Monsieur le vérificateur, on a eu un exemple de cela dans le dernier exercice financier: les prêts et bourses aux étudiants.

[Translation]

That said, doomsday, for politicians, is democracy. You come face to face with democracy every four years. I think what the Auditor General is saying, and you'll correct me if I'm wrong, is that to go further than what is being done now would essentially infringe upon the powers of the House. It might be possible for him to suggest parameters or guidelines but at some point the politicians have to step in and set up those guidelines themselves. You said before that it's easy to get the population to understand black and white. It's easy to play around with that.

That's where the opposition's role becomes important. The Liberal Party has presented a Budget whose goal is to decrease the debt and the deficit and mainly the annual deficit. It's clear that the opposition has an active role to play there. We shouldn't look at this question demagogically but constructively. The government must be helped because we're all in the same boat.

I simply wanted to add to what you said. I'd like to hear what the Auditor General has to say about that.

The Chairman: Mr. Desautels and then

les commentaires de M. Dodge et de M. McCrindell à ce propos.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, first I'd like to say it's rather dangerous to set up a comparison between private enterprise and the sovereign government of a state.

There's a major difference: the government has the power to tax the taxpayers. The fulcrum is the level of taxation that people are ready to tolerate. As you know, at first, this can be a question of political judgement but, later on, you get rather direct reminders that the level of tolerance has been reached.

So there's an important difference between a private sector business and a sovereign government; it resides in the power to tax and, in a democracy, only our elected representatives have that power.

Mr. Laurin, you raised the possibility that the Auditor General might play a more direct role in all this. There are other things that can be done besides what I mentioned before. A legislative auditor could enforce or see to it that certain standards set out by the House or the elected representatives are enforced.

For example, right now there's legislation on expenditure controls that prevent the government, from one year to the next, from increasing expenditure by more than a given amount. We could have stricter or even different legislation on that. The Auditor General could then see to it that this legislation passed by the House is respected and implemented.

So, as elected representatives, you could give you some of those tools and use us to see to the implementation.

Mr. Laurin: I'd like to say to the Auditor that we had a great example of that during the last fiscal year; loans and grants to students.

[Texte]

[Traduction]

Le montant déterminé par le gouvernement a été dépassé de 170 millions de dollars, si ma mémoire est fidèle. Est-ce qu'il aurait été possible de dire au vérificateur général: On fixe tel budget, monsieur le vérificateur général, et on vous laisse le soin de faire en sorte que le montant qu'on a fixé ne soit pas dépassé; pour dépasser ce montant-là, il faudra revenir devant le Parlement pour voter un nouveau montant.

Actuellement, ce n'est pas le cas. On laisse au ministre, au sous-ministre ou à d'autres fonctionnaires la possibilité de dépasser les plafonds. C'est ce qui est arrivé. Il n'y a aucune garantie pour le contribuable que les montants, même votés, ne seront pas dépassés.

Est-ce qu'il serait souhaitable ou abusif de confier un tel rôle au vérificateur général?

M. Desautels: Le vérificateur général peut porter à l'attention de la Chambre tout dépassement des plafonds autorisés dans les crédits budgétaires. C'est essentiellement ce que nous avons fait dans le cas des prêts aux étudiants donnés par les provinces.

M. Laurin: Si vous l'aviez fait dès le premier dollar. . .

M. Desautels: Oui, mais si vous voulez qu'on soit présents dans chaque ministère pour administrer chaque crédit, il nous faudra évidemment beaucoup plus de gens qu'on en a à l'heure actuelle. On retournerait alors à un ancien système, que M. Dodge connaît peut-être mieux que moi, qui est essentiellement un système de préautorisation ou de prévérification de toutes les dépenses. Cela existait jadis, et les gouvernements successifs ont décidé de changer le système parce qu'il devenait trop lourd et trop bureaucratique et rendait difficile la gestion rapide des services publics.

Donc, l'idée que vous avez suggérée a déjà été mise en oeuvre. On appelait cela de la prévérification et on a décidé, il y a un certain temps, de remplacer ce système par celui que nous connaissons aujourd'hui.

M. Dodge: Je vais dire une seule chose, monsieur le président. Le député a demandé quel était le niveau de dette acceptable. Acceptable pour qui? Pour les électeurs canadiens ou pour les prêteurs?

• 1705

M. Laurin: Pour celui qui paie la dette.

M. Dodge: Du point de vue de la population, ce n'est pas nous qui pouvons répondre à cette question. Du point de vue des gens qui nous prêtent de l'argent, c'est une chose très, très difficile. On peut dire que, quand la dette d'un pays est près de 100 p. 100 de son PNB, il y a de graves problèmes en perspective. Cependant, il y a beaucoup de pays qui ont eu des problèmes avec les marchés financiers alors que leur dette était de 60 ou 75 p. 100 de leur PNB, ce qui est beaucoup moins que ce que nous avons en ce moment. Il y a aussi des pays dont la dette est de beaucoup supérieure à 100 p. 100 de leur PNB. Il n'y en a pas beaucoup, mais il y en a.

La seule chose qu'on puisse dire, c'est qu'il viendra peut-être un moment où les marchés financiers jugeront qu'ils ne peuvent plus confiance au Canada pour faire face à ses problèmes. À ce moment-là, les gens voudront vendre leurs obligations canadiennes et nous ne pourrons plus emprunter. Nous aurions alors de graves problèmes, comme la Nouvelle-Zélande, la Suède, etc.

The amount determined by the government was exceeded by \$170 million, if my memory serves me well. Would it have been possible to tell the Auditor General: This is the budget and it's up to you to see to it that the amount we have set will not be exceeded; for that amount to be exceeded, Parliament would have to vote a new amount.

This isn't the case now. The Minister, the Deputy Minister or other civil servants can decide to go through the roof. That's what happened. There are no guarantees to the taxpayer that the amounts voted are not going to be exceeded.

Would it be desirable or abusive to give this role to the Auditor General?

Mr. Desautels: The Auditor General can bring to the attention of the House any spending in excess of what was authorized in the budget. That's essentially what we did in the case of the student loans granted by the provinces.

Mr. Laurin: If you had done that the minute the first dollar. . .

Mr. Desautels: Yes, but if you want us to have people in each department to manage each vote, then of course we'd need a lot more people than we have now. We'd simply be going back to an older system that Mr. Dodge probably knows better than I which is essentially a system with pre-authorization and pre-audit of all expenditures. That's the system we had in the past and successive governments decided to change the system because it was becoming too heavy and too bureaucratic and it made difficult the rapid delivery of public services.

So the idea you've suggested did exist once upon a time. It was called pre-auditing and, some time ago, it was decided to replace that system with the one we have today.

Mr. Dodge: I'd simply like to add a word. The member asked what level of debt is acceptable. Acceptable to whom? The Canadian voters or the lenders.

Mr. Laurin: For the one who pays back the debt.

Mr. Dodge: We can't answer that question on behalf of the population. It is also very difficult to try to look at things from the perspective of those who lend us money. I think it can be said, generally, that when a country's debt is close to 100% of its GNP, it can expect to have serious problems. I must add, however, that there are a number of countries who have had problems with financial markets although their debt was only 60 or 75% of their GNP, which is much lower than ours at the moment. There are also countries whose debt is much higher than 100% of their GNP. There aren't many, but there are some.

All we can say is that there may come a time when financial markets will feel that they can no longer trust Canada to handle its problems. When that time comes, people will want to sell their Canadian bonds and we will no longer be able to borrow. We would then face serious problems, like New Zealand, Sweden, etc.

[Text]

Ce moment arrivera à un moment que nous ne connaissons absolument pas. Je me rappelle bien qu'en 1982, au Mexique, au moment où le gouvernement du Mexique est entré en faillite, la City Bank de New-York était au Mexique pour prêter plus d'argent au pays. Le moment de vérité peut arriver comme cela, pouf! S'il arrive, nous aurons des problèmes. Il est important que nous prenions des mesures pour éviter ces problèmes. Par exemple, en Nouvelle-Zélande, le standard de vie a diminué d'au moins 30 p. 100 quand le pays a connu des problèmes semblables.

Mr. O'Brien (London—Middlesex): First of all, I understand my colleague's frustration. Frankly, I think it's clear the ultimate responsibility for the financial decisions for this country rest with the elected House, not in the Auditor General's hands. If he had the final word, things might be simpler, maybe better, but it wouldn't be a democratic system of government, and of course the price would be too high. That's not his role. I think while one might be tempted, we're reaching pretty far to ask him to take on a role that is clearly not a role the government or the people of Canada have not given him to do. But these committee hearings don't take place in a vacuum Mr. Chairman.

I want to go back to the Auditor General's speech where he says, on page two:

There are even some who think the annual deficit can be eliminated by getting rid of a few government programs. . .

Not their programs, but someone else's programs. What comes to mind, frankly, my colleagues, is the repeated reference to the Collège militaire royal de Saint-Jean since the budget. I know that's not a popular decision in Quebec, but neither were the massive cuts of military bases popular in Atlantic Canada. I hope the Bloc members might take that thought back to their caucus. If we're going to attack the deficit and debt in this country, there's going to be some pain. There's going to be some pain throughout the country.

I just have to relate back, with all due respect, to the fixation about this one institution when it's one of many. I understand it's special, but everybody sees the facility they lost as special.

• 1710

I have a couple of factual questions. I think they're straightforward and may be simplistic, but I'm new on this committee so I'll ask them anyway.

I also come from a municipal background. I'm proud to say it's the municipality that has been recognized for the last couple of years as the best-managed municipality, in fiscal terms, in Canada. It's London, Ontario.

Mr. Crawford (Kent): Whoa.

Mr. O'Brien: That's according to *The Globe and Mail*. I'll blame *The Globe and Mail* for that, Rex.

[Translation]

It is impossible to predict when that moment might come. I remember that in 1982, when the Mexican government went bankrupt, New York's City Bank was in Mexico to lend the country more money. The moment of truth can arrive just like that, and if it does, we will have problems. It is essential that we take steps to avoid having those problems. In New Zealand, for instance, the standard of living declined by about 30% when the country had to face those problems.

M. O'Brien (London—Middlesex): Premièrement, je comprends la frustration de mon collègue. Franchement, je pense qu'il est manifeste que c'est le Parlement et ses élus qui ont la responsabilité ultime de prendre les décisions financières dans notre pays, et non pas le vérificateur général. S'il avait le dernier mot, les choses seraient peut-être plus simples et se passeraient peut-être mieux, mais nous n'aurions plus un régime démocratique, et ce serait payer trop cher. Ce n'est pas son rôle. Bien que je comprenne qu'on soit tenté de le faire, je pense que c'est aller trop loin de lui demander d'accepter une tâche qui ne lui a pas été confiée, ni par le gouvernement ni par la population canadienne, de toute évidence. Mais les audiences du comité ne sont pas sans rapport avec ce qui se passe autour de nous, monsieur le président.

J'attire votre attention sur le mémoire du vérificateur général, où il dit, à la page 2:

Certains pensent même que pour éliminer le déficit annuel, il suffit de faire disparaître quelques programmes gouvernementaux. . .

Pas les programmes qu'ils favorisent, mais les programmes de quelqu'un d'autre. Savez-vous, collègues, à quoi cela me fait penser? Eh bien, franchement, cela me rappelle les allusions multiples au Collège militaire royal de Saint-Jean depuis le budget. Je sais que cette décision n'est pas populaire au Québec, mais les fermetures massives de bases militaires dans les provinces Maritimes ne l'étaient pas non plus. J'espère que les membres du Bloc croiront bon de rapporter cette pensée à leur caucus. Si nous voulons nous attaquer au déficit et à la dette de notre pays, nous allons devoir prendre des décisions qui vont faire mal. Toutes les régions du pays seront touchées.

Avec le plus grand respect, je me sens forcé de faire le lien entre cet objectif et l'idée fixe qui s'est créée autour de la fermeture de cet établissement, alors qu'il y en a une multitude d'autres qui sont touchés. C'est un établissement spécial, j'en conviens, mais tous ceux qui ont perdu leur établissement ont la même impression.

Voici quelques questions concernant les faits. Elles sont directes et peuvent paraître simplistes, mais comme je suis nouveau à ce comité, je vais les poser quand même.

Je viens de la scène municipale. Je suis fier de dire que je suis de la municipalité qui est reconnue depuis quelques années comme la mieux gérée, sur le plan financier, au Canada. Je parle de London, en Ontario.

M. Crawford (Kent): C'est beau.

M. O'Brien: C'est selon le *Globe and Mail*. Je vais le reprocher au *The Globe and Mail*, Rex.

[Texte]

I say this with some pride, as I served on that council for 11 years. How many of our ten provinces are allowed to engage in deficit financing? What witness could answer this for me? I don't know if the Auditor General can answer that.

A voice: All.

Mr. O'Brien: They are all allowed to. It again goes back to my colleague's point.

I know that most Ontario municipalities strive not to do that. Certainly, London does strive not to do that, but it is a possibility that even the municipalities can do. I think it's important that we're clear on that.

The Auditor General mentioned earlier the fact that it's not helpful when we have people engaging in demagoguery about the deficit and the debt. I would certainly concur with that. I have some thoughts on some of the sources of that demagoguery, but I'll reserve those for now. Auditor General, can you give us an example of such demagoguery that you think would be less than helpful?

Mr. Desautels: I think there's no shortage of that. Every debate we hear on deficits and debt has its share of demagoguery. I think an example is that there's absolute waste and abuse all around the government machinery. I think the federal government is a big machine and there are bound to be all kinds of problems in managing that big organization. There are problems obviously here and there.

You can make improvements, such as productivity gains, with that machinery, but that alone won't come close to eliminating the annual deficit if that's what people want to do.

Some of the examples our chairman was raising earlier out of the magazine article give a few more good examples of misconceptions around the deficit issue. That's one I can give you as an answer or an example.

Mr. O'Brien: I appreciate that example. It's fascinating to me that Mr. Desautels would pick that particular one, because I happen to agree with him that it's probably the one that is most commonly misperceived in the public right across Canada. We know there's waste in the government bureaucracy and among the elected people. There have been strides made to reduce that, and we have to do more.

However, I bet the average cynical Canadian—I certainly don't say all Canadians are cynical—thinks that if just those 295 idiots in Ottawa and their bureaucratic staff would get their act together, then we could eliminate the deficit and debt in this country. That's absolutely and patently nonsense. In terms of educating the public, we ought to make it clear that that's not the sole answer. I've heard that even from members of the House of Commons, quite frankly, and it disturbs me that they put that spin on it.

Here's my last question. I think the Auditor General is probably the ideal person to help me with this. We've talked about the difficulty in explaining to people the deficit and the debt and the difference therein. I wonder if he can offer us, in layman's terms, very simple and succinct definitions of deficit and debt.

[Traduction]

C'est avec fierté que je le dis parce que j'ai siégé au conseil municipal pendant 11 ans. Combien de nos dix provinces sont autorisées à fonctionner avec un déficit? Quel témoin pourrait répondre à cette question? Je ne sais pas si le vérificateur général peut le faire.

Une voix: Toutes.

M. O'Brien: Elles sont toutes autorisées à le faire. Cela nous ramène à ce que disait mon collègue.

Je sais que la plupart des municipalités ontariennes s'efforcent d'éviter tout déficit. Bien sûr, London s'y efforce, mais c'est une possibilité que même les municipalités peuvent avoir à envisager. Je pense qu'il est important que nous le comprenions bien.

Le vérificateur général a mentionné tout à l'heure le fait que cela ne nous avance à rien quand on recourt à la démagogie au sujet du déficit et de la dette. Je partage entièrement son avis. J'ai ma petite idée sur certaines des sources de cette démagogie, mais je n'irai pas plus loin pour l'instant. Monsieur le vérificateur général, pouvez-vous nous citer un cas de démagogie qui à votre avis serait loin de nous rendre service?

M. Desautels: Je pense qu'il n'en manque pas. Dans tout débat sur les déficits et la dette on relève quelques interventions démagogiques. L'appareil gouvernemental, par exemple, se rend coupable d'un gaspillage et d'abus éhontés. J'estime que le gouvernement fédéral est une grosse machine et que sa gestion pose inévitablement toutes sortes de problèmes. Il y en a évidemment ici et là.

On peut apporter des améliorations, comme des gains de productivité, à cet appareil, mais cela seul est loin de suffire à supprimer les déficits annuels si c'est ce que demande le peuple.

Certains des exemples tirés de cet article de revue que citait tout à l'heure le président font bien comprendre les malentendus qui peuvent exister au sujet du déficit. C'est un exemple que je peux vous soumettre à titre de réponse ou d'exemple.

M. O'Brien: J'aime bien cet exemple. Je trouve fascinant que M. Desautels choisisse précisément cet exemple, parce qu'il se trouve que je suis d'accord avec lui pour dire que c'est sans doute la question qui est généralement la plus mal perçue par la population dans tout le Canada. Nous savons qu'il y a du gaspillage dans l'administration gouvernementale et chez les élus. On a pris des mesures pour le réduire, mais nous devons faire plus.

Cependant, je parierai que le Canadien désabusé moyen—et je ne veux certainement pas donner à penser que tous les Canadiens sont désabusés—pense que si seulement ces 295 imbéciles à Ottawa et leur personnel bureaucratique pouvaient faire ce qu'ils ont à faire, nous pourrions combler le déficit et éponger la dette du Canada. Ça n'a absolument et manifestement aucun sens. Si on veut informer le public, il faut bien faire comprendre que ce n'est pas la seule solution. J'ai entendu cela même de députés, c'est vrai, et je trouve troublant de les voir enfourcher ce cheval.

Voici ma dernière question. Je pense que le vérificateur général est la personne toute désignée pour y répondre. Nous avons dit qu'il est difficile d'expliquer à la population ce que sont le déficit et la dette et la différence entre les deux. Je me demande s'il peut nous donner, dans des termes que tout le monde peut comprendre, une définition très simple et succincte du déficit et de la dette.

[Text]

[Translation]

• 1715

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I think the answers to Mr. O'Brien's questions are quite clearly laid out in the first part of our chapter on deficits and debt. To put it in plain terms, to me the deficit is more the annual result, i.e. the difference between your tax revenues and other revenues and your total expenditures for a year. That's what most people refer to as a deficit. The debt, whether it be on a gross basis or net basis, is the total you owe to your lenders. At a point in time, some people in Canada will refer to the gross debt. This is a total of all indebtedness to all people. The net debt is simply that same figure less certain financial resources that the government has now at its disposal to offset against that particular debt.

Mr. O'Brien: This is my last point, Mr. Chairman.

I appreciate the Auditor General brutalizing that. Of course, I know and I've read the material he makes reference to. But it seems to me that was very nicely explained by the Auditor General.

I would like to ask you, as an expert in this field—and I would also like to hear from the other witnesses—what is so difficult about explaining what you just said to the average Canadian, that mythical average Canadian out there? I don't know why it's such a big problem to have people understand that.

Are we overestimating the difficulty in having Canadians understand what you just said?

Mr. Desautels: Well, Mr. Chairman, I don't exactly know why people or a number of people have difficulty understanding these notions, but it is true that many people have a lot of difficulty distinguishing between what is your deficit and what is your indebtedness.

I think all of us may be guilty sometimes of not clearly enough communicating these particular figures when they come out. I think we should make every effort we can to make those concepts, whenever we use them, as easy to understand as possible. I'm convinced we can do a lot better than we have in the manner of communication.

Mr. O'Brien: Can I just hear from Mr. Dodge on the same point?

Mr. Dodge: Mr. Chairman, we have been trying for a number of years to achieve this. I guess the only thing I would say to Mr. O'Brien is that there's always going to be some degree of confusion, but the degree of confusion today is far less marked than it was 10 or 15 years ago. We can see this in surveys we ourselves do from time to time. The degree of understanding, albeit in a rather simplistic way—but that's okay—among the public has certainly increased over time. Any suggestions members of this committee or other committees of the House have for us as to how to better communicate, at a low price, we would appreciate.

M. Desautels: Il me semble, monsieur le président, que les réponses à la question de M. O'Brien sont fort bien énoncées dans la première partie de notre chapitre qui porte sur les déficits et la dette. Le déficit, selon moi, correspond tout simplement aux résultats annuels, c.-à-d. la différence entre les revenus fiscaux et autres et les dépenses totales pour une année donnée. Voilà ce que la plupart des gens entendent par déficit. La dette, qu'il s'agisse de la dette brute ou de la dette nette, c'est le total qui est dû aux prêteurs. On parle parfois de dette brute. Il s'agit alors de l'endettement total. Pour calculer la dette nette, il suffit de soustraire du chiffre de la dette brute la valeur de certaines ressources financières dont dispose actuellement le gouvernement pour faire contrepoids à cette dette.

M. O'Brien: J'en viens à mon dernier commentaire, monsieur le président.

Je remercie le vérificateur de nous donner des explications très directes. Évidemment, j'ai pris connaissance du texte dont il a parlé. Je trouve cependant que l'explication qu'il vient de donner est très valable.

J'aimerais vous demander, à vous qui êtes un expert du domaine—et je pose la même question aux autres témoins—en quoi il est si difficile d'expliquer ce que vous venez de dire au Canadien moyen, à ce fameux Canadien moyen qui semble nous poser tant de problèmes.

N'avons-nous pas tendance à exagérer la difficulté de faire comprendre aux Canadiens les notions que vous venez d'exposer?

M. Desautels: Je ne sais pas au juste pourquoi, monsieur le président, certaines personnes ont de la difficulté à saisir ces idées, mais il n'en reste pas moins que bien des gens ont de la difficulté à distinguer le déficit de l'endettement.

Je crois que nous avons peut-être tous notre part de responsabilité pour ce qui est de ne pas communiquer avec suffisamment de clarté les chiffres publiés. Nous devons nous efforcer, chaque fois que nous faisons appel à ces concepts, de les rendre aussi faciles à comprendre que possible. Je suis convaincu que nous pouvons améliorer grandement nos communications.

M. O'Brien: J'aimerais entendre le commentaire de M. Dodge sur cette même question.

M. Dodge: Monsieur le président, nous faisons des efforts à cet égard depuis des années. Un certain degré de confusion continuera d'exister dans les esprits mais il faut dire qu'il est beaucoup moindre aujourd'hui qu'il ne l'était il y a dix ou quinze ans. C'est du moins ce que nous permettent de constater les enquêtes que nous menons de temps à autre. Le niveau de compréhension du public, même s'il reste assez élémentaire—ce qui est tout de même satisfaisant—a certainement augmenté avec le temps. Nous serions reconnaissants de toute proposition que ce comité ou d'autres comités de la Chambre pourraient nous faire pour nous permettre de mieux communiquer sans que cela coûte trop cher.

[Texte]

Mr. Desautels: If I may complete my answer to Mr. O'Brien's question, I think the other difficulty people have is not only distinguishing between these two concepts but also relating to the figures themselves. Mr. Laurin raised that earlier. I believe we have to make every effort as well to give people the relative importance of these huge figures and put them in the right context. There's quite a challenge on that side too.

Mr. O'Brien: They're overwhelming. It's hard for most Canadians to relate to those numbers. I think that's what you're saying. I would agree with that.

Mr. Desautels: Yes, but I think we can find some way of doing that and relating that to people's own situations, for instance. I think some people have attempted to do that recently. I think it's quite useful.

[Traduction]

M. Desautels: Pour rendre plus complète ma réponse à M. O'Brien, je dirai que, en plus d'avoir de la difficulté à distinguer les deux notions, le public a du mal à saisir l'importance des chiffres eux-mêmes. M. Laurin en a parlé plus tôt. Nous devons donc également nous efforcer de faire comprendre aux gens l'importance relative de ces chiffres énormes et de bien les situer dans leur contexte. Il y a tout un défi à relever à cet égard également.

M. O'Brien: Ces chiffres dépassent l'entendement. La plupart des Canadiens ont bien de la difficulté à s'en faire une idée juste. C'est ce que vous dites, n'est-ce pas? Je suis bien d'accord.

M. Desautels: En effet, mais je crois que nous pouvons trouver des moyens de les concrétiser en établissant des rapports avec la réalité des gens. Certains ont tenté de le faire dernièrement. Il me semble que c'est très utile.

• 1720

Mr. O'Brien: Thank you.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Any other questions or comments?

M. Laurin: J'aimerais entendre des commentaires de l'un ou l'autre de nos trois témoins. Est-ce qu'à leur avis on améliorerait les choses en rendant responsables des dépenses préautorisées certains hauts fonctionnaires dans les ministères? Le vérificateur général nous disait, plus tôt, qu'il devrait grossir ses effectifs si son bureau avait à vérifier les dépenses préautorisées dans chacun des ministères. Ce n'est pas ce que nous voulons. On ne veut pas augmenter les dépenses, on veut les diminuer.

Puisque que chaque ministère obtient des crédits, il doit y avoir quelqu'un qui les vérifie au fur et à mesure que l'on fait des dépenses.

Voit-il des avantages à tenir redevables de leur gestion des dépenses certains hauts fonctionnaires dans chacun des ministères? Est-ce pensable du point de vue administratif? Je comprends que ma question comporte un aspect politique mais, techniquement, pourrait-on l'exiger?

Le président: Vous posez votre question au vérificateur général?

M. Laurin: Au vérificateur général, mais j'aimerais avoir les commentaires des deux autres puisqu'ils sont déjà dans des ministères.

M. Desautels: Je peux commencer, si vous le permettez, monsieur le président. Je pense que M. McCrindell est bien placé également pour répondre à ce genre de question. Je l'inviterais, s'il le veut bien, à compléter ma réponse.

M. Laurin: Quand je dis «redevables», c'est devant la Chambre.

M. Desautels: Actuellement, je ne pense pas qu'il y ait un problème majeur dans la gestion des crédits budgétaires et je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de dépassements dans les crédits budgétaires autorisés par la Chambre. Plus tôt, vous avez soulevé la question des prêts aux étudiants. C'est une situation particulière que nous avons soulevée d'ailleurs. Mais, de là à penser que, dans l'ensemble du gouvernement, il y a un manque de contrôle sur la gestion des crédits, ça serait faux.

M. O'Brien: Merci.

The Chairman: Are there any other questions?

Y a-t-il d'autres questions ou commentaires?

Mr. Laurin: I would like to hear the comments of any of our three witnesses. In their opinion, would we improve things by making department officials responsible for pre-authorized expenditures? The Auditor General told us earlier that he would have to have more staff if his office had to audit pre-authorized expenditures in each department. That is not our objective. We don't want to increase expenditures, we want to decrease them.

Since each department receives an appropriation, there must be someone whose job it is to audit accounts as expenditures are made.

Would there be advantages to making certain officials in each department accountable for their management of their expenditures? Is that feasible from an administrative perspective? I understand that my question has a political aspect, but, would this be possible from a technical standpoint?

The Chairman: Is your question addressed to the Auditor General?

Mr. Laurin: Yes, I'm asking the auditor general, but I would like to hear the comments of our other two witnesses, since they are in departments.

Mr. Desautels: I can begin, if you wish, Mr. Chairman. I think that Mr. McCrindell would also be in a good position to answer this kind of question. I will invite him to add to my reply, if he wishes to.

Mr. Laurin: When I say "accountable", I mean to the House.

Mr. Desautels: At the present time, I don't think that there is any major problem with the management of budgetary appropriations and I don't think that there is much overspending of appropriations authorized by the House. You referred earlier to student loans. That is a particular situation we have raised ourselves, in fact. But it would be a mistake to extrapolate and conclude that the spending of appropriations is poorly managed throughout the government: that is not the case.

[Text]

Une des choses que les gens font bien au gouvernement, c'est de s'assurer, quand ils autorisent une dépense ou quand ils paient une dépense, qu'ils ne dépassent pas les crédits autorisés. Tout le système est organisé autour de cela.

Donc, je ne pense pas, pour le bénéfice de M. Laurin, qu'il y a là un problème majeur. Donc, dans chaque ministère, on s'est donné des systèmes pour déléguer le pouvoir d'autoriser, le pouvoir de dépenser au bon niveau, et essentiellement, c'est un pouvoir délégué par le ministre au sous-ministre, ensuite du sous-ministre à d'autres personnes. Le ministre, je pense, et les hauts fonctionnaires qui travaillent pour lui sont redevables des gestes qu'ils ont posés.

Les systèmes qui sont en place fonctionnent assez bien de ce côté-là. Peut-être que M. McCrindell pourrait compléter.

M. McCrindell: M. Desautels a très bien expliqué la situation. Mais je peux peut-être ajouter que nous avons certains niveaux de responsabilité pour dépenser les crédits accordés par le Parlement. Par exemple, notre Constitution dit qu'on ne peut pas dépenser sans l'approbation du Parlement.

Ensuite, il y a *the Financial Administration Act* qui gouverne très spécifiquement l'autorité des ministres, sous-ministres et autres fonctionnaires pour dépenser selon certaines règles très bien définies par le Conseil du Trésor.

● 1725

Bien sûr, nous avons des règlements, des politiques et des procédures très détaillées; le vérificateur général a récemment dit dans un rapport que peut-être notre bureaucratie est un peu trop lourde pour en arriver au contrôle nécessaire que le Parlement demande.

M. Laurin: A-t-on droit une question complémentaire?

Le président: Laissez M. Maloney s'exprimer car vous êtes intervenu à plusieurs reprises.

Mr. Maloney (Erie): This question, Mr. Chairman, is to Mr. Dodge, I believe. What role does the International Monetary Fund play in our finances, at what point might it intervene, and what would be the result of that intervention?

Mr. Dodge: That's a very interesting question, Mr. Chairman, because there is much confusion about this. At the moment the IMF is an organization to which we belong. We have the right to borrow certain amounts of money from the IMF under certain conditions. But Canada, as with most industrial countries, does not borrow from the IMF; we borrow from the international financial markets, whether they be Canadian, British, American, or whatever.

The IMF comes once a year and carries out what it calls an article 4 examination on Canada, which is a report on how Canada is doing fiscally and economically. We do have the right to go to the IMF to borrow funds, should we need to do so. But it would not be the IMF, as is often said, that would come in and take control. What would really happen would be that international lenders, including Canadian lenders, would suddenly decide they don't want to hold the \$380 billion worth of marketable Canadian paper they hold. They would try to sell it, just like you would try to sell stock in which you'd lost confidence in, or whatever. That would simply drive up Canadian interest rates very dramatically. As that drove up

[Translation]

One of the things that public servants do well, is to ensure that they are not going beyond authorized appropriations when they authorize an expenditure or pay for something. The whole system is organized around that.

So, for Mr. Laurin's benefit, I don't think that there is a major problem there. Every department has systems whereby it delegates authorization power or spending power to the proper level and that, essentially, is a power that is delegated by the minister to the deputy-minister and then by the deputy-minister to other individuals. I think the minister and the officials who work for him are accountable for what they do.

The systems that are in place work quite well in this regard. Perhaps Mr. McCrindell would like to add a few words.

Mr. McCrindell: Mr. Desautels explained the situation very well. I might add that certain authorities must sanction the spending of credits granted by Parliament. For instance, our Constitution states that no monies may be spent without parliamentary authorization.

Then there is the financial Administration Act, from which ministers, deputy-ministers and other officials quite specifically derive their spending authority, within the well defined boundaries set out by Treasury Board.

We have rules, of course, and very detailed policies and procedures; in fact, the Auditor General said recently in a report that our bureaucracy may be a bit too cumbersome to exercise the kind of necessary control Parliament seeks.

Mr. Laurin: May I have a supplementary question?

The Chairman: I would ask you to yield to Mr. Maloney, since you have spoken several times.

M. Maloney (Erie): Ma question s'adresse à M. Dodge, monsieur le président. Quel rôle joue le Fonds monétaire international dans nos finances, à quel point pourrait-il intervenir, et quel serait le résultat de son intervention?

M. Dodge: C'est une question fort intéressante, monsieur le président, car le rôle du FMI donne lieu à une grande confusion. À l'heure actuelle, le FMI est un organisme auquel nous appartenons. Nous avons le droit d'emprunter certaines sommes d'argent du FMI, dans certaines conditions. Mais comme la plupart des pays industrialisés, le Canada n'emprunte pas du FMI; nous empruntons sur les marchés financiers internationaux, qu'ils soient canadiens, britanniques, américains, ou autres.

Le FMI se rend ici une fois par année pour effectuer ce qu'il appelle une vérification en vertu de l'article 4 des finances du Canada, c'est-à-dire qu'il prépare un rapport sur la situation économique et l'état des finances publiques au Canada. Nous avons le droit de nous adresser au FMI pour emprunter des fonds, si cela s'avérait nécessaire. Mais ce n'est pas le FMI qui interviendrait ou qui viendrait prendre nos affaires en main, comme on l'entend souvent dire. Ce qui se passerait, en réalité, c'est que les crédateurs internationaux, y compris les crédateurs canadiens, pourraient décider tout à coup qu'ils veulent se départir des 380 milliards de dollars d'obligations canadiennes négociables qu'ils détiennent. Ils essaieraient de les vendre, tout

[Texte]

Canadian interest rates, there would be others who would say they're willing to take a chance on Canada, so at some point the thing would top out. But it would be at enormous expense to Canada.

Let me just say, Mr. Chairman, because it's very important to understand this, that it is already at enormous expense to Canada, because markets have not got the confidence in us that they had twenty years ago. Today, for long-term debt, with a ten-year Government of Canada bond, we are paying almost 1% more than the Government of the United States is paying to borrow, when our inflation prospects are decidedly better. That means, because market confidence in Canada has weakened now, you and I, and every Canadian taxpayer, are already paying 1% or 1.25% per annum more on that than we might be paying had we performed better over the last twenty years and had we had lower levels of debt. At current levels of debt that 1% doesn't sound like very much, but it means that, for us and for the provinces, governments are collectively paying approximately 1% of GDP in addition.

[Traduction]

comme vous essaieriez de vendre des actions si vous perdiez confiance en leur valeur. Cela ferait monter en flèche les taux d'intérêt canadiens. Cette augmentation de nos taux d'intérêt ferait en sorte que d'autres seraient disposés à miser sur nous, alors les choses se stabiliseraient à un moment donné. Mais ce serait très coûteux pour le Canada.

Permettez-moi de préciser, monsieur le président, car il est très important que tous le comprennent, que le Canada paye déjà un prix énorme, parce que les marchés n'ont plus la confiance en nous qu'ils avaient il y a 20 ans. Aujourd'hui, sur une dette à long terme, contractée par le biais d'une obligation canadienne de dix ans, nous payons presque 1 p. 100 de plus que le gouvernement des États-Unis quand il emprunte, bien que nous contrôlions beaucoup mieux notre inflation. Cet affaiblissement de la confiance qu'ont les marchés à l'égard de l'économie canadienne signifie que tous les contribuables canadiens, vous et moi y compris, payent déjà 1 p. 100 ou 1,25 p. 100 de plus pour le service de la dette qu'ils n'auraient payé si nous avions eu un meilleur rendement économique au cours des 20 dernières années et si notre dette était moins élevée. À la lumière du niveau actuel de la dette, ce 1 p. 100 peut sembler peu de chose, mais cela signifie, pour nous et pour les provinces, que les gouvernements versent, collectivement, une somme supplémentaire qui est égale à 1 p. 100 de notre PNB.

• 1730

So in answer to your question, we are already paying. But it is a sort of exponential curve, and when one really gets into trouble, that amount you have to pay rises dramatically. It's not so much the IMF, as is often stated in the newspapers; it's the international lenders who will raise the flags and cause the problems.

Mr. Williams: The discussion this afternoon has been on making the public more aware and able to understand the concepts of the debt and the deficit and to make them more aware of the seriousness of the situation.

It would appear, Mr. Dodge, that you did have a lively meeting with *The Globe and Mail*, according to the reports in the paper. If I may quote:

...the new budget included four different definitions of the deficit and was almost impossible to analyze. Nevertheless, it was agreed—almost certainly—that something needed to be done to straighten out federal budget documents to make them less political and more coherent as fiscal reports.

Your comments, please.

Mr. Dodge: We don't disagree. As I said earlier, Mr. Chairman, we would like to find a rather simpler way to present this. The problem we have this year is that the new government came to office, there was an old budget there, all of which had not been legislated—there were a bunch of promises but not legislated—and there was quite a difference in the economic outlook on which we were going to base this budget.

Donc, pour répondre à votre question, nous payons déjà. C'est une espèce de courbette que l'on fait; toutefois, lorsque les choses se corsent, le montant des paiements augmente considérablement. Ce n'est pas tant le FMI, comme le rapportent souvent les journaux, mais bien les prêteurs internationaux qui poussent les hauts cris et causent des problèmes.

M. Williams: L'objet de la discussion de cet après-midi était de sensibiliser le public aux problèmes singuliers de la dette et du déficit et de lui faire prendre conscience de la gravité de la situation.

Il semblerait, monsieur Dodge, que vous ayiez eu un entretien animé avec des journalistes du *Globe and Mail*, à en juger par les articles qui ont été publiés. Si vous me le permettez, je vais en citer un extrait:

En réalité, le nouveau budget comportait quatre définitions différentes du déficit et il était presque tout au long impossible à analyser. Néanmoins, on a convenu qu'il fallait faire quelque chose pour clarifier les documents du budget fédéral afin d'en atténuer la saveur politique et les rendre plus cohérents comme rapports financiers.

Vos commentaires, s'il vous plaît.

M. Dodge: Nous ne sommes pas en désaccord. Mais comme je l'ai dit tout à l'heure, monsieur le président, nous aurions aimé trouver une manière de procéder plus simple. Le problème qui se pose cette année, c'est que lorsque le nouveau gouvernement a entrepris son mandat, il s'est retrouvé avec un vieux budget dont tous les crédits n'avaient pas été votés—il y avait eu tout un tas de promesses, mais aucune mesure législative n'avait été adoptée—et les perspectives économiques sur lesquelles le nouveau budget allait être fondé étaient assez différentes.

[Text]

So what we tried to do—and we may not have done it very satisfactorily, and I plead guilty to this—was to build it step by step: the first step, last April; the second step, if you took the economic revisions and saw what you'd have with a deficit with unchanged policy; thirdly, the fulfilment of the promises from the red book that the new government had made and was honouring in this budget; and then finally the fiscal actions we were taking. So we did try to build not a political story but a logical story in four steps as to what was going on.

One can always argue with any storyteller that there are easier and better ways to tell the story, but that is very much the logic. It goes through in four chapters and builds it up that way. So that's what we tried to do.

Mr. Williams: One final point. Illustrations and good examples are always important. When you say a million and a billion, there isn't much difference in the way you say it, and the words seem quite similar. There isn't much difference between debt and deficit in the way we say it.

One person said to me—and it struck home quite dramatically—that a million seconds is 11 days but a billion seconds is 33 years. When it's presented in that manner, it becomes quite a dramatic difference.

I think we have to get home to the taxpayer that this is a major problem, it is dramatic, and it must be wrestled to the ground. We'll leave the 3% in the red book perhaps for another day, but it has to be wrestled to the ground.

I may agree with your comment that if we can stop increasing the debt and get growth back on track we can eventually get everything under control, but in the meantime in the short run, as you explained, it's not that the IMF comes in. But that is the perception in the street, that one day if it all stops and we can't borrow on the public markets anymore, the IMF comes in. The inspectors come off the plane with their briefcases and calculators like the bank inspector and straighten it all out for us. That is the perception, and that's the reality we have to deal with and that we have to communicate to the general public.

They're the taxpayers. We're elected to represent them and run this country on their behalf. You, as the civil servants, have the obligation to provide the information, tools, advice, and everything else to the elected officials. Together we have a very serious task we should willingly assume now that we find ourselves in this particular position. We should take it upon ourselves collectively to educate the public. Let them realize that they cannot continue. This idea that a million seconds is 11 days but a billion seconds is 33 years—it makes you stop and think what a billion actually is.

[Translation]

Nous avons donc essayé—mais sans y réussir peut-être, et je m'en excuse—à procéder étape par étape. La première étape a été franchie en avril dernier. La deuxième étape a consisté à prendre les révisions économiques et à voir quel serait le déficit si la politique demeurait inchangée. La troisième étape a consisté à remplir les promesses que le nouveau gouvernement avait faites dans son Livre rouge, qu'il tenait à honorer dans ce budget. Enfin, des mesures financières ont été prises. Comme vous pouvez le voir, cela n'avait rien à voir avec la politique. C'est la façon dont s'est déroulé l'histoire, en quatre étapes.

On peut toujours dire à quelqu'un qui a raconté une histoire qu'il aurait pu mieux s'y prendre, mais c'est grosso modo le raisonnement que nous avons suivi. Nous avons essayé de procéder par chapitre, et il y en a eu quatre au total.

M. Williams: Mon dernier point. Il est toujours important d'avoir des illustrations et des bons exemples. Lorsque vous dites un million et un milliard, il n'y a pas tellement de différence entre les deux, les mots sont assez semblables. Il n'y a pas tellement de différence entre la dette et le déficit de la manière dont nous les présentons.

Quelqu'un m'a dit—et cela m'a beaucoup frappé—qu'un million de secondes équivalent à 11 jours, mais qu'un milliard de secondes équivalent à 33 années. Vue sous cet angle, la différence est énorme.

Je pense que nous devons arriver à faire comprendre au contribuable qu'un problème énorme se pose et qu'il faut tout mettre en oeuvre pour le régler définitivement. Nous allons laisser de côté pour l'instant le chiffre de 3 p. 100 que contenait le Livre rouge, mais il faut régler le problème à tout prix.

Je serais d'accord avec vous pour dire que si nous arrivons à contenir la dette et à relancer la croissance, les choses rentreront peut-être dans l'ordre, mais dans l'intervalle, comme vous l'avez dit, ce n'est pas le FMI qui va intervenir. Mais c'est ce que croit le Canadien moyen, que si tout s'arrête un jour et que nous ne pouvons plus emprunter sur les marchés publics, le FMI interviendra. Il s' imagine déjà les inspecteurs sortir de l'avion, valise et calculatrice à la main, un peu comme des inspecteurs de banque qui viendraient mettre de l'ordre dans nos livres. C'est ce que les gens croient, et c'est la réalité que nous devons faire comprendre au grand public.

Ce sont les contribuables. Nous avons été élus pour les représenter et administrer le pays en leur nom. Vous, les fonctionnaires, êtes tenus de fournir toutes les informations, tous les outils et tous les conseils nécessaires aux représentants élus. Ensemble nous avons à abattre une tâche énorme que nous devrions assumer volontairement maintenant que nous nous trouvons dans une telle situation. Nous devrions collectivement nous donner pour mission d'éduquer le public, de lui faire comprendre que les choses ne peuvent plus continuer ainsi. L'idée qu'un million de secondes équivalent à 11 jours, mais qu'un milliard de secondes équivalent à 33 années a de quoi faire réfléchir sur le sens d'un milliard.

[Texte]

[Traduction]

• 1735

I think we must consistently start getting that point across to them and communicate directly to them. As the Auditor General has pointed out, you must have continuity of presentation. We should be talking a lot more vocally about the importance of the debt, how it is hamstringing the country and how the 1% premium that we pay is 1% of GDP.

What is that doing to our standard of living today and what will it do if interest rates rise another 2%, 3%, 5% or 10%? What will happen to budget revenues if that happens? Can you imagine what percentage of GDP would then be allocated to interest payments? We must communicate to the public that a deficit elimination or reduction plan must be taken and must be done seriously.

It does require cuts by the federal government and it does require that we act now, but we can do that only if we communicate to the public the seriousness of it. That is a task that everybody in this room has to take upon themselves.

Mr. Dodge: No comments, Mr. Chairman.

M. Laurin: M. Desautels m'a dit tout à l'heure qu'on n'avait pas de difficulté présentement à contrôler le niveau des dépenses pour lesquelles un montant avait déjà été prédéterminé. Apparemment, on y arrive assez facilement dans tous les ministères. Cependant, comme le montant des dépenses totales du gouvernement dépasse toujours les prévisions, serait-ce qu'il y a actuellement des postes importants pour lesquels il n'y a pas de limite fixée à l'avance? Si c'est le cas, est-ce qu'on peut facilement les identifier? Est-ce que le vérificateur pourrait nous faire une liste des dépenses gouvernementales pour lesquelles il n'y a pas de limite fixée à l'avance?

M. Desautels: Cette information peut être fournie au Comité et à M. Laurin, soit par nous, soit par le ministère des Finances. Il y a un certain nombre de programmes qui sont dits statutaires; les bénéficiaires de ces programmes ont droit à certains versements, et il n'y a donc pas de limite de fixée dans un crédit budgétaire comme c'est le cas des autres.

Si les membres du Comité sont intéressés, nous pourrions fournir leur cette information, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. Nous allons terminer la réunion. Merci à nos invités pour leurs explications très pertinentes.

Thank you to all the witnesses for all explanations. We're going to have a steering committee meeting now. The steering committee will decide if it's necessary to have another meeting on the debt and the deficit.

Merci à tous.

La séance est levée.

Je crois que nous devons sans cesse revenir sur ce point. Comme le vérificateur général l'a signalé, il est important que la présentation soit toujours la même. Nous devrions insister beaucoup plus sur l'importance de la dette, sur la gêne qu'elle constitue pour notre pays et sur le fait que la prime de 1 p. 100 que nous payons correspond à 1 p. 100 du PNB.

Quelle incidence cela a-t-il sur notre niveau de vie actuel et qu'arrivera-t-il si les taux d'intérêt grimpent encore de 2 p. 100, 3 p. 100, 5 p. 100 ou 10 p. 100? Qu'arrivera-t-il aux recettes budgétaires si cela se produit? Pourriez-vous vous imaginer quel pourcentage du PNB devra alors être consacré aux versements d'intérêts? Nous devons arriver à faire comprendre au public l'importance de prendre au sérieux un plan de réduction et d'élimination du déficit.

Cela suppose des compressions de la part du gouvernement fédéral et une intervention immédiate de notre part, mais nous ne pourrions le faire que si nous arrivons à bien faire comprendre au public la gravité du problème. C'est une tâche que chacun ici présent doit prendre au sérieux.

M. Dodge: Je n'ai pas de commentaires, monsieur le président.

Mr. Laurin: Mr. Desautels told me earlier that currently, there was no problem in controlling the level of expenses for which an amount has been predetermined. Apparently, it is relatively easy for all departments to do so. However, as the government's total expenditures always exceed the estimates, does it mean that for some important items there is no predetermined limit? If so, can they be easily identified? Could the Auditor give us a list of government expenditures for which there is no predetermined limit?

Mr. Desautels: This information can be provided to the committee and to Mr. Laurin either by us or the Department of Finance. There is a certain number of so-called statutory programs whose beneficiaries are entitled to certain payments, and such budgetary appropriations are not capped.

If the members of the committee so wish, Mr. Chairman, we could provide them with that information.

The Chairman: Thank you. We will now adjourn the meeting. Thank you to our guests for their very useful explanations.

Je remercie tous les témoins de leurs explications. Nous allons maintenant tenir une réunion du comité de direction. Ce dernier décidera s'il est nécessaire de consacrer une autre séance à la dette et au déficit.

Thank you to all of you.

The meeting is adjourned.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada.

From the Department of Finance:

David A. Dodge, Deputy Minister.

From the Treasury Board Secretariat:

Jim McCrindell, Deputy Comptroller General.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada.

Du ministère des Finances:

David A. Dodge, sous-ministre.

Du Secrétariat du Conseil du trésor:

Jim McCrindell, sous-contrôleur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, March 16, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 16 mars 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt)

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 5 du Rapport du Vérificateur général du Canada pour 1993 (Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Maurice Bernier
Marlene Catterall
Rex Crawford
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Maurice Bernier
Marlene Catterall
Rex Crawford
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 16, 1994

(4)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met in a *televised session* at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Rex Crawford, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Members present: Ghislain Lebel for Maurice Bernier, John Maloney for Martin Cauchon.

Associate Member present: John Solomon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada; Jeff Greenberg, Principal, Audit Operations. *From the Department of Finance:* David A. Dodge, Deputy Minister. *From the Canadian Chamber of Commerce:* Timothy Reid, President. *From the Canadian Labour Congress:* Andrew Jackson, Senior Economist.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee resumed consideration of Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Information for Parliament — Understanding Deficits and Debt).

Denis Desautels and David Dodge made opening statements.

It was agreed, — That during the questioning of witnesses the first questioner of each party be allowed to share their ten minutes with other members of their party.

Denis Desautels, David Dodge and Jeff Greenberg answered questions.

At 4:44 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:51 o'clock p.m., the sitting resumed.

Timothy Reid and Andrew Jackson made opening statements and answered questions.

At 5:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 MARS 1994

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics tient une séance télévisée à 15 h 38, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Rex Crawford, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membres suppléants présents: Ghislain Lebel pour Maurice Bernier; John Maloney pour Martin Cauchon.

Membre associé présent: John Solomon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Jeff Greenberg, directeur principal, Opérations de vérification. *Du ministère des Finances:* David A. Dodge, sous-ministre. *De la chambre de commerce du Canada:* Timothy Reid, président. *Du Congrès du travail du Canada:* Andrew Jackson, économiste principal.

En conformité de l'alinéa 108(3)d), du Règlement, le Comité étudie le chapitre 5 du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada (Information destinée au Parlement — Pour comprendre les déficits et la dette).

Denis Desautels et David Dodge font des exposés.

Il est convenu — Que pendant l'interrogation des témoins, le premier intervenant de chaque parti puisse partager ses dix minutes avec d'autres membres de son parti.

Denis Desautels, David Dodge et Jeff Greenberg répondent aux questions.

À 16 h 44, la séance est suspendue.

À 16 h 51, la séance reprend.

Timothy Reid et Andrew Jackson font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 16, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 mars 1994

● 1539

Le président: Bienvenue au Comité permanent des comptes publics.

Welcome, everybody, to the Standing Committee on Public Accounts. Our order of the day is that, pursuant to Standing Order 108(3)(d), the committee resumes consideration of chapter five of the 1993 Auditor General's report, "Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt".

Information destinée au Parlement pour comprendre les déficits et la dette.

Let me introduce our witnesses today.

Du Bureau du vérificateur général du Canada, M. Desautels et

Mr. Jeff Greenberg, principal, audit operations. From the Department of Finance, Mr. David Dodge, deputy minister.

Je vais maintenant céder la parole à notre premier intervenant, M. Desautels.

M. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président. Je suis heureux de participer aujourd'hui à cette deuxième réunion sur notre chapitre pour comprendre le déficit et la dette.

The Chairman: Welcome to the Standing Committee on Public Accounts.

Je souhaite à tous la bienvenue au Comité permanent des comptes publics. Comme ordre du jour, conformément à l'alinéa 108(3)(d) du Règlement, le comité poursuit son étude du chapitre 5 du Rapport du vérificateur général de 1993 [Information destinée au Parlement—pour comprendre les déficits et la dette].

Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt.

Permettez moi de vous présenter nos témoins d'aujourd'hui.

From the Office of the Auditor General of Canada, Mr. Desautels and

M. Jeff Greenberg, Directeur principal, Opérations de vérification. Du ministère des Finances, M. David Dodge, sous-ministre.

I will now give the floor to our first witness, Mr. Desautels.

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I am happy to take part today in this second meeting on our chapter: Understanding deficits and debt.

● 1540

Lors de la réunion de la semaine dernière, j'ai été heureux de constater le consensus général qui régnait entre les membres du Comité et le gouvernement sur la nécessité d'une information simple et concise sur cette question importante. J'ai été aussi très heureux d'apprendre que le gouvernement avait accepté de publier, au début de l'automne, un rapport financier annuel concis, distinct.

Aujourd'hui, j'aimerais parler surtout du jeu d'indicateurs que nous avons choisis et des raisons pour lesquelles nous les avons choisis. J'aimerais ensuite parler de l'importance de présenter de l'information à plus long terme.

La plupart des publications du gouvernement que nous avons examinées décrivent le déficit et la dette par rapport au produit intérieur brut, qui mesure la valeur de la production intérieure de biens et de services dans l'économie. Mais, franchement, la plupart des Canadiens n'ont pas la moindre idée de ce que cela veut dire. Ce que les Canadiens comprennent, c'est qu'ils payent des taxes et des droits d'utilisation et que le gouvernement dépense cet argent et, encore plus. Nous avons pensé que, pour dire quelque chose au contribuable moyen, le jeu d'indicateurs que nous utiliserions devrait principalement faire appel aux recettes.

C'est ainsi que nous avons choisi les cinq indicateurs qui sont décrits assez en détails dans les diagrammes que nous avons annexés au présent commentaire d'introduction.

At last week's meeting I was delighted with the general agreement by members of this committee and the government that there is a need for simple, concise information about this important subject. I was also pleased to hear that the government had agreed that it will be producing a stand-alone concise financial report early in the Fall.

Today, I would like to focus on the set of indicators we chose and the reasons for selecting them. I would then like to turn to the importance of longer term information.

Most government publications we examined described deficit and debt numbers in relation to Gross Domestic Product which measures the value of domestic production of goods and services in the economy. But frankly, most Canadians haven't the foggiest idea what that means. What Canadians do understand is that they pay taxes and user fees, and that the government spends this money... and more. We felt that to be relevant to the average taxpayer, the set of indicators we used should be expressed mostly in the context of revenues.

We chose five indicators which I described in some detail in the package of charts we have annexed to these opening remarks.

[Texte]

We propose these five indicators because they seem to answer the question on the minds of Canadians: what does the government do with the taxes and user fees it collects from us?

These five indicators may not be the only ones, or for that matter even the best ones. There may be others, such as one that reflects government's foreign indebtedness, but we primarily wanted to present the concept, and leave that choice to the government and others.

In this regard I was delighted by the recent announcement by the Canadian Institute of Chartered Accountants that it is undertaking, right now, a study of indicators of financial condition of the federal and provincial governments. In my view, whatever indicators the government chooses to use should satisfy five broad criteria.

First, they must be simple to understand. Second, they should be few in number. We propose only five; it could be six or seven. Third, they should be reported regularly and on a consistent basis from one year to the next. Fourth, they should include, where possible, federal information and national information. Finally, they should be presented along with historical trends.

However, focusing on historical indicators is not enough, in our view. We think Canadians also need longer-term, forward-looking information. This is important, because it's sometimes possible for fiscal plans to generate improving short to medium-term performance, but to lead to deteriorating longer-term results.

We illustrated how this could happen by taking some alternative economic assumptions and calculating levels of deficit and debt for the next forty years. Admittedly, we chose situations where interest rates were higher than the growth in the economy and where expenditures were growing at the same rate as revenues. We wanted to make the point that this is not far from what has been happening in the past 10 to 15 years. In this regard I was somewhat disappointed that the recent budget made projections for only three years. I hope this is a temporary situation. I believe Canadians are entitled to know what this fiscal plan looks like by the year 2000 and beyond. They need to know how sensitive government plans are to missing targets; in particular, they're entitled to know what happens if the current situation continues, rather than moving along the path laid out in the budget. This is why we call for long-term, forward-looking information.

Permettez-moi, monsieur le président, de faire quelques observations avant de terminer.

Premièrement, quels que soient les indicateurs que le gouvernement choisira, ils devraient être justes et équilibrés. S'ils ne permettent pas de mieux comprendre la situation financière du gouvernement ou s'ils amènent les gens à être méfiants, l'effort sera contreproductif.

Deuxièmement, les indicateurs choisis devraient refléter non seulement la situation du fédéral, mais aussi celle de l'ensemble du Canada. Nous avons peut-être bien trois niveaux d'administration, mais il n'y a qu'un seul contribuable.

[Traduction]

Nous avons proposé ces cinq indicateurs parce qu'ils semblent répondre à la question que se posent les Canadiens: Que fait le gouvernement des impôts, des taxes et des droits d'utilisation que nous payons?

Ces cinq indicateurs peuvent ne pas être les seuls, voir les meilleurs pour y répondre. Il peut y en avoir d'autres, par exemple, un indicateur qui refléterait la dette extérieure du Canada. Cependant, nous voulions surtout nous en tenir aux grandes notions et laisser au gouvernement et à d'autres le soin de faire ce choix.

À ce chapitre, j'ai été très heureux d'apprendre que l'Institut canadien des comptables agréées entreprendra une étude des indicateurs de la situation financière des gouvernements fédéral et provinciaux. À mon avis, quelque soit les indicateurs que le gouvernement choisira d'utiliser, ils devraient satisfaire à cinq critères généraux.

Premièrement, les indicateurs doivent être simples à comprendre. Deuxièmement, ils doivent être peu nombreux; nous en proposons seulement cinq. Troisièmement, ils doivent être communiquer régulièrement et de la même façon d'une année à l'autre. Quatrièmement, ils doivent refléter, lorsque c'est possible, la situation du fédéral et la situation nationale. Enfin, les indicateurs doivent être présentés avec des tendances historiques.

Mais les tendances historiques ne suffisent pas. Nous pensons que les Canadiens ont également besoin d'information à long terme, d'information prospective. Cela est important parce qu'il arrive parfois que les plans financiers produisent de meilleurs résultats à court et à moyen terme, mais qu'ils donnent lieu à une détérioration des résultats à long terme.

Nous avons illustré ce phénomène tout simplement en prenant quelques hypothèses économiques différentes et en calculant le niveau du déficit et de la dette pour les quarantes prochaines années. Il est vrai que nous avons choisi des situations où les taux d'intérêt sont supérieurs à la croissance de l'économie, et où les dépenses croissent au même rythme que les recettes. Mais nous voulions montrer que ce n'est pas très différent de ce qui est survenu au cours des dix ou quinze dernières années. À ce chapitre, j'ai été très déçu de constater que le dernier Budget ne présentait des projections que pour trois ans. J'espère que cette situation n'est que temporaire. Je crois que les Canadiens ont le droit de savoir ce que ce plan financier donnera en l'an 2000 et au-delà. Ils ont besoin de savoir à quel point les plans du gouvernement sont susceptibles de rater les objectifs; plus précisément, ils ont le droit de savoir ce qui arrive si la situation actuelle se poursuit au lieu de correspondre aux prévisions exposées dans le Budget. Ce sont les raisons pour lesquelles nous demandons de l'information prospective.

Let me draw this to a close with some final remarks.

First, whatever indicators the government chooses to use they should be fair and balanced. If they don't lead to a better understanding, or if they cause people to be suspicious, then the effort is counter-productive.

Second, the indicators chosen should reflect not only the federal position, but the whole of Canada. There may be three levels of government, but there is only one taxpayer.

[Text]

[Translation]

• 1545

Le gouvernement a déjà commencé à prendre des mesures; il a produit ce nouveau rapport financier annuel succinct et présenté les indicateurs historiques que nous avons proposés. Il compte également déposer, à l'automne, un exposé de la situation financière que le Parlement pourra débattre. À mes yeux, c'est là l'occasion idéale d'exposer les répercussions à long terme du plan financier actuel et de laisser les Canadiens déterminer s'ils sont satisfaits de l'orientation prise.

En tant que vérificateur général, je suis ici pour faire des suggestions. La suite incombe au gouvernement. Ce qu'il en fera dépendra beaucoup de la position que prendront le Parlement et les comités comme le vôtre. Le vérificateur général ne demande pas au gouvernement de rendre des comptes; cela est le rôle du Parlement lui-même. J'espère bien que votre Comité examinera la possibilité d'endosser une recommandation et de proposer d'autres mesures à prendre dans un rapport à la Chambre des communes.

Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Je vous remercie monsieur Desautels.

Now we will listen to Mr. Dodge from the Department of Finance. Mr. Dodge.

Mr. David A. Dodge (Deputy Minister, Department of Finance): Thank you, Mr. Chairman. It's indeed a pleasure to appear again before your committee examining the recommendations made in chapter five of the Auditor General's report.

I'll largely follow up on the remarks that I made to the committee last week by describing the efforts that the minister has asked the department to undertake to improve the timeliness and the readability of the financial information we present, while preserving the necessary detail.

The prime vehicle for financial information has been, and will continue to be, contained in the budget documents. In the past these documents have contained separate chapters on the implications of high deficits and the need to bring them down. They have compared Canada's fiscal position to that of other countries.

The government will be making changes, however, to improve the readability of these documents. We've heard a number of complaints, not only from this committee but also from others and from the public at large, that the documents are too complex and may have lacked in consistency in their presentation from one year to the next.

The minister has asked us to address these complaints and we will. Any suggestions that members of the this committee, as well as other committees, have as to how these documents can be improved we will be very pleased to accept.

Although the budget documents, Mr. Chairman, are the most visible form of information on the government's economic and fiscal situation, the department does also publish a large array of other material to inform parliamentarians and Canadians about the state of the nation's finances.

The government has already begun to take action. They have produced this new succinct annual financial report and included the historical indicators we proposed. They are also proposing to table a Fall fiscal statement for Parliament to debate. To me this is the perfect opportunity to provide the longer-term implications of the current fiscal plan and let Canadians consider whether they are satisfied with the direction it is taking them.

As the Auditor General, I am here to make suggestions. It is up to the government to act upon them. Whether they do, has very much to do with positions taken by Parliament and committees like this one. The Auditor General does not hold the government accountable. That is the role of Parliament. I am optimistic that your committee may see fit to consider endorsing our recommendations, and proposing further action through a report to the House.

Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Desautels.

Nous allons maintenant écouter les commentaires de M. Dodge, du ministère des Finances. Monsieur Dodge.

M. David A. Dodge (sous-ministre, ministère des Finances): Je vous remercie, monsieur le président. C'est pour moi un plaisir que de me retrouver une fois encore devant votre comité, lequel examine les recommandations exposées au chapitre cinq du rapport du vérificateur général.

Je poursuivrai essentiellement sur la même voix que la semaine dernière, en soulignant les mesures que le ministre a demandé que l'on prenne pour que les renseignements financiers que présente le ministère soient à la fois plus opportuns et plus faciles à lire sans qu'en soient sacrifiés les détails essentiels.

Les documents budgétaires sont et demeurent le mécanisme prioritaire pour offrir des renseignements financiers. Dans le passé, ces documents comportaient différents chapitres sur les incidences de déficits et de dette élevés et la nécessité de les réduire. Il comparait la situation financière du Canada à celle d'autres pays.

Le gouvernement entreprendra de modifier les documents budgétaires pour les rendre plus faciles à comprendre. Nous avons entendu les plaintes de ce comité ainsi que d'autres sources à l'effet qu'ils sont trop complexes et que leur présentation manque d'uniformité d'une année à l'autre.

Le ministre nous a demandé de résoudre cette question et nous allons le faire. Nous nous ferons d'ailleurs un plaisir de tenir compte de toute recommandation pouvant provenir de ce comité ou d'ailleurs.

Bien que les documents budgétaires constituent la source la plus visible de renseignements sur la situation économique et financière du gouvernement, monsieur le président, le ministère publie également une vaste gamme de documentation autre que les budgets visant à informer les parlementaires, les Canadiens et les Canadiennes sur la situation financière du pays.

[Texte]

These include publications with which you're familiar, the fiscal monitors, which come out monthly, quarterly and annually, *The Economy in Brief* and a number of other documents, such as *Where Your Tax Dollars Go* and so forth.

Changes are being made to these publications, and let me highlight some of these changes for you. The fiscal monitor is the sole vehicle for financial information on a monthly basis and is widely used both by parliamentarians and the media.

Depending on the period covered there are three types of these fiscal monitors. The *Monthly Fiscal Monitor*, published for the first two months of each quarter, presents the government's financial results for the most current month and for the year to date, as well as information for the same period in the previous fiscal year.

Once a quarter, we publish the *Quarterly Fiscal Monitor*, and in it is contained a detailed assessment of the results to date, relating those to the projections contained in the budget.

Finally, in advance of the audited financial results, the department publishes the *Annual Fiscal Monitor*.

Ces revues financières sont en voie d'être améliorées. Le format des revues mensuelles sera élargi pour contenir des renseignements plus approfondis. Demain, nous publierons, dans un nouveau format, la revue financière mensuelle pour janvier 1994. La revue financière trimestrielle sera également révisée de manière à fournir des renseignements plus concis, reliés plus directement aux projections du budget, tel que le vérificateur général l'a recommandé.

[Traduction]

Au nombre des publications que vous connaissez, figurent notamment les diverses versions de la «revue financière» qui paraissent mensuellement, trimestriellement ou annuellement, ainsi que «l'économie en bref» et un certain nombre d'autres documents comme «où va l'argent de vos impôts et ainsi de suite».

Ces publications subiront des modifications. Permettez-moi de vous souligner certains changements qui y seront apportés. La revue financière est la seule source d'information financière mensuelle et elle est largement traitée dans les médias d'information et utilisée par les parlementaires.

Selon la période couverte, il existe actuellement trois types de revue financière. La «Revue financière mensuelle» paraît les deux premiers mois de chaque trimestre. Elle présente les résultats financiers pour le mois le plus courant et l'année à ce jour, ainsi que pour la période correspondante de l'exercice précédent.

Trimestriellement, nous publions la «Revue financière trimestrielle» qui présente une évaluation détaillée des résultats à ce jour, lesquels sont comparés aux projections présentées dans le budget.

Enfin, devant des résultats financiers vérifiés, le ministère publie la «Revue financière annuelle».

These fiscal monitors are being improved. The format of the monthly fiscal monitors is being expanded to include more explanations of the monthly results. Tomorrow, we will be releasing the *monthly fiscal monitor* for January 1994 under this new format. the *quarterly fiscal monitor* will also be revised to present more concise information, relating the results to date more directly to the budget projections, as was recommended by the Auditor General.

• 1550

Enfin, la revue financière annuelle et la Partie 1 des comptes publics seront remplacés par le rapport financier annuel. Ce rapport renfermera des indicateurs financiers, ainsi qu'un bilan des résultats tel que recommandé par le vérificateur général. Pour rendre ce rapport utile et qu'il puisse servir au processus budgétaire, il devra être publié opportunément à l'avance des consultations prébudgétaires. Nous avons l'intention de publier ce rapport à la fin août, début septembre, et de déposer les comptes publics reliés à ce rapport vers la mi-octobre. Cela exigera que l'on modifie les procédures d'exercices et que l'on obtienne l'approbation du vérificateur général.

Ainsi que le savent les membres de ce Comité, le gouvernement a entrepris un examen financier indépendant de l'exactitude des prévisions du ministère des Finances. C'est à la firme de Ernst & Young que cet examen a été confié. Un rapport est attendu au début de l'été. Le rapport contiendra un bilan exhaustif couvrant la période de 1983 à 1993, de même que des recommandations sur les moyens d'améliorer les capacités de prévision du ministère. Le gouvernement prendra promptement des mesures à cet égard.

As we discussed last week, Mr. Chairman, we released documents in January of this year that set out the details of federal spending and revenues as well as the country's economic and fiscal challenges, as a means of enriching public discussion of the difficult choices that needed to be made in the context of the 1994 budget. We will continue to update these documents for use in the consultation process leading up to the next budget.

Finally, the "annual fiscal monito" and section 1 of the public accounts will be replaced by the annual financial report. This report will contain the fiscal indicators and scorecard as suggested by the Auditor General. In order for this report to be meaningful and to provide input into the budgetary process, it must be published in a timely fashion, well in advance of the pre-budget consultations. It is our intention to release this report in late August or early September and to table the public accounts on which the report is based by mid-October. This will require some changes to our end-year procedures, which will require the approval of the Auditor General.

As this committee is no doubt aware, the government has undertaken an independent financial review of the department of Finance's forecasting accuracy. This review is being undertaken by Ernst & Young. A report is expected in early summer. The report will contain a comprehensive scorecard for the period 1983 to 1993 as well as recommendations as to how the department's forecasting capabilities can be improved. The government will act quickly on the recommendations.

Ainsi que nous en avons discuté la semaine dernière, monsieur le président, nous avons publié des documents en janvier fournissant des détails sur les recettes et dépenses du gouvernement fédéral, sur les défis économiques et financiers, comme outils favorisant la discussion des choix difficiles à faire dans le cadre du budget de 1994. Nous continuerons à mettre ces documents à jour dans le cadre des consultations qui précéderont le prochain budget fédéral.

[Text]

As part of further opening up the budgetary process, Mr. Martin indicated in the budget speech the government will release a comprehensive statement that will clearly lay out any changes in the economic and fiscal outlook since the last budget. This will be done towards the end of September or beginning of October.

As stated by the minister, it is essential to get such information out to Canadians and to members of Parliament. This information will provide a basis for a serious, open, national dialogue between the government and Canadians, and hopefully will greatly improve the parliamentary process of budget-making.

This information will be referred to the House of Commons Standing Committee on Finance, and the committee will be asked to conduct public hearings involving Canadians to obtain their views on the direction for economic and fiscal policy. The committee will be asked to present its recommendation to the government in time for inclusion in the next year's budget.

The minister will at the same time conduct his pre-budget consultations, which will probably include, as they did this year, an open meeting with economists, regional meetings with interest groups and concerned citizens, and of course a meeting with his provincial counterparts. The basis of discussions for these meetings will be contained in the material presented in September.

The recommendations of the Standing Committee on Finance and the various pre-budget consultations will be considered in the development of the 1995 budget.

Mr. Chairman, the department takes its role in providing information to parliamentarians and Canadians extremely seriously. This can be seen in the quantity of information that has been released. We will strive over the next year to improve the readability and the timeliness of that information.

Thank you very much.

Le président: Je vous remercie, monsieur Dodge. Monsieur Desautels, suite à l'intervention de M. Dodge, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Desautels: Non, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dodge, j'aimerais ouvrir la période de questions.

[Translation]

En démocratisant davantage le processus budgétaire, M. Martin a indiqué dans le discours du budget que le gouvernement rendra public un exposé exhaustif dans lequel toutes variations des perspectives économiques et financières depuis le dernier budget seront clairement indiquées. Cela sera fait vers la fin de septembre ou au début d'octobre.

Ainsi que l'a précisé le ministre des Finances, il est essentiel que les Canadiens et Canadiennes ainsi que les parlementaires aient accès à ces renseignements. Ils serviront de moyen à un dialogue national sérieux et ouvert entre le gouvernement et la population canadienne et devraient énormément améliorer le processus budgétaire du Parlement.

Ces renseignements seront fournis au Comité permanent de la Chambre des communes sur les Finances. Le Comité sera chargé de tenir des audiences publiques au cours desquelles les Canadiens et Canadiennes seront invités à faire valoir leur point de vue en matière de politique économique et budgétaire. On demandera au Comité de soumettre ses recommandations au gouvernement suffisamment tôt pour qu'elles soient incorporées au prochain budget.

Le ministre des Finances entamera simultanément ses consultations prébudgétaires. Ces dernières comprendront probablement, comme ce fut le cas cette année, une rencontre ouverte avec des économistes, des réunions régionales avec des groupes et personnes intéressées et une rencontre avec ses homologues provinciaux. Les documents présentés en septembre constitueront le point de départ de ces discussions.

Les recommandations que fera le Comité permanent des Finances ainsi que celles émanant des diverses consultations prébudgétaires seront prises en compte dans le cadre de l'élaboration du budget de 1995.

Monsieur le président, le ministère prend très au sérieux le rôle qui lui incombe de fournir des renseignements aux parlementaires et aux Canadiens et aux Canadiennes ainsi qu'en témoigne la qualité des documents qu'il publie. Au cours de l'année prochaine, nous déploierons des efforts pour les rendre plus lisibles et opportuns.

Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Dodge. Mr. Desautels, do you have anything to add?

Mr. Desautels: No, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dodge, we will now move on questioning.

● 1555

Les documents renouvelés dont vous parliez, vont-ils contenir le genre d'informations que le vérificateur suggère, comme des projections à long terme—plus de trois ans—et des répercussions à long terme des déficits, par exemple, reliées au coût des déficits accumulés?

Mr. Dodge: In the documents we will present in September we intend to give a longer-term view of both the fiscal and economic outlooks. We will try to provide the committee with some sensitivity analysis to establish a range of likely outcomes on both the economic and fiscal sides.

Will these new documents which you have mentioned include the type of information suggested by Auditor General such as long-term projections—for more than three years—and long-term implications of deficits, for example as they relate to the cost of accumulated deficits?

M. Dodge: Dans les documents que nous avons présentés en septembre, nous nous proposons de donner une perspective à plus long terme, tant sur le plan économique que budgétaire. Nous nous efforcerons de fournir au Comité des analyses de sensibilité qui permettront de dégager une gamme de scénarios probables, tant sur le plan économique que budgétaire.

[Texte]

Le président: Je vous remercie, monsieur Dodge. Comme les députés le savent, le premier intervenant de chacun des partis peut parler pendant dix minutes et les intervenants suivants pendant cinq minutes.

Vous savez également qu'il y aura un vote en Chambre à 17h30. Si vous êtes d'accord, on peut adopter la procédure suivante aujourd'hui: tous les intervenants auraient cinq minutes, afin de donner à tous la chance de pouvoir s'exprimer, compte tenu qu'il nous faudra retourner à la Chambre. Est-ce que cela vous convient?

Do you agree with that?

Mr. O'Brien (London—Middlesex): A point of order. If the first speaker for any one party is allotted 10 minutes, can that time be shared? I may want to ask a question or two at this point but not necessarily use up the whole 10 minutes for my colleagues.

Le président: Êtes-vous d'accord avec la proposition de M. O'Brien, à savoir que le dix minutes du premier intervenant pourrait être partagé avec un collègue du même parti?

Mr. White (Fraser Valley West): We can share, as Mr. O'Brien has said.

The Chairman: Okay.

Mr. O'Brien: I mean sharing on a consistent basis and not just for today, Mr. Chairman. That would be my recommendation as our rule for the committee, unless there is a problem.

The Chairman: Does everybody agree with that?

Vous êtes d'accord avec cela? Le premier intervenant de chacun des partis peut parler pendant dix minutes. Ce que l'on suggère ici, pour donner la chance à plus de personnes de s'exprimer, c'est que le premier dix minutes peut être partagé avec des collègues du même parti.

Si je comprends bien, tout le monde est d'accord avec la proposition de M. O'Brien, qui est donc adoptée.

Monsieur O'Brien.

Mr. O'Brien: I have a question for the Auditor General, Mr. Desautels.

In your remarks you make reference to the fact that you would like to see plans by the government for the year 2000 and beyond. My previous elected experience is limited to the municipal field, so I can only draw on that in the fairly major municipality of London, Ontario, and I'm not used to the suggestion you've made.

Is it not the norm in government, at least, to deal in five-year plans? My own experience is that we dealt in a five-year plan for our budget and then in a category that was beyond five years. Even at the municipal level we knew that when we were beyond the five-year category the planning at that stage was pretty iffy.

As an elected person, that seems to make sense to me municipally and federally. The mandate of this particular government does not even stretch to five years, so why are you making that suggestion? Is that not beyond the norm of budgetary planning in a government setting?

[Traduction]

The Chairman: Thank you, Mr. Dodge. As members know, the first questioner for each party may speak for ten minutes and the following questioners for five minutes.

You will also know that there will be a vote in the House at 5:30 p.m. If you agree, here is the procedure we could follow for today. All questioners will have five minutes. This will allow all members to be heard, given that we must go back to the House. Is this agreeable?

Est-ce que vous êtes d'accord?

Mr. O'Brien (London—Middlesex): J'invoque le Règlement. Si on accorde dix minutes au premier intervenant de chaque parti, le temps peut-il être partagé? J'aurais peut-être une ou deux questions à poser, mais je pourrais laisser une partie de mon temps à mes collègues.

The Chairman: Do you agree with Mr. O'Brien's proposal that the first ten minutes could be shared with a party colleague?

Mr. White (Fraser Valley—Ouest): Nous pouvons partager le temps, comme l'a proposé M. O'Brien.

Le président: D'accord.

Mr. O'Brien: Je propose ce partage comme règle habituelle, monsieur le président, pas seulement pour aujourd'hui. Je propose que le Comité adopte cette règle à moins que cela ne pose un problème.

Le président: Les députés sont-ils tous d'accord?

Do you all agree? The first questioner from the party may speak during ten minutes. It is now suggested to give more people a chance to speak by splitting up the first ten minutes between same party colleagues.

As far as I can see everyone is in agreement and Mr. O'Brien's proposal is therefore carried.

Mr. O'Brien.

Mr. O'Brien: J'ai une question à adresser au vérificateur général, M. Desautels.

Dans vos observations, vous avez dit souhaiter que le gouvernement formule des plans allant jusqu'à l'an 2000 et au delà. Comme élu, je n'ai que l'expérience du palier municipal et plus particulièrement du gouvernement d'une municipalité d'assez grande taille, celle de London, en Ontario. Cependant je trouve votre proposition plutôt inusité.

Les gouvernements ne planifient-ils pas plutôt sur cinq ans? D'après mon expérience, la planification budgétaire était quinquennale et toute planification sur une période plus longue était considérée comme passablement hypothétique.

À moi qui suis élu, le principe de la planification quinquennale me semble valable et sensé aussi bien au palier fédéral que municipal. Le mandat du gouvernement actuel étant même inférieur à cinq ans, je me demande pourquoi vous faites cette proposition. Ne va-t-elle pas au delà de la norme de planification budgétaire pour le secteur gouvernemental?

[Text]

Mr. Desautels: Mr. O'Brien is correct. Projecting beyond the year 2000 is beyond what has been done previously.

• 1600

I think in past budgets we have been accustomed to a five-year projection. We have suggested that future budget documents look at a longer-term horizon than what has been done in the past because we feel—and we've actually done some work to try to demonstrate it—it is important to have an idea as to what the outcome of the present course would be in order to properly assess today's financial situation. As far as I'm concerned, you can't come to a full understanding of today's financial situation until you've projected the results of the actions you've taken up to this point in time or to the reporting date.

Now, we don't think this is absolutely impossible. I know the life of a Parliament is much less than that. We're not suggesting that people attempt to forecast exactly what's going to happen in 10 or 15 years but to provide some indication of where the current course is taking us. So I would differentiate here between a forecast and a projection based on a certain set of current assumptions.

The United States, I think, has started advocating the same type of longer-term view. I recognize that it's not an easy thing, but I think it would help in assessing our current situation if we tried to do this.

Mr. O'Brien: Can you give us the parameters of that projection and how far into the future you think is practical for a finance minister? My own experience is that beyond five years it gets a little iffy as to the flow-through of various things, but how far would you stretch that outer limit?

Mr. Desautels: I think it would be possible to have a set of projections that could go out, let's say, to a 25-year horizon, and in our annual report we actually went beyond that. If you look at the examples we put forward there, we went to a 40-year horizon.

But I'm saying that it is feasible to put forward some projections using different sets of figures for either 20, 25—I'm talking more than 5 in any case. I think that would tell you that on course A you might end up in a particular place, and if you go on course B, you'll end up in a different place. This resembles a little bit, I believe, what Mr. Dodge was referring to earlier when he indicated that in the future Finance may put forward some sensitivity analysis. It's a different way of expressing, I think, the sensitivity of projections to different scenarios.

I believe it has to be much more than five or eight years, and it starts becoming meaningful if it goes beyond that. I would also add that I don't think these should be put forward, as I said earlier, as forecasts of what is actually going to happen, but basically as discussion information, which will enable those analysing or reviewing particular budgetary options to better understand what the repercussions of making one choice versus another might be.

Mr. O'Brien: Thank you.

[Translation]

M. Desautels: M. O'Brien a raison. On n'a pas jusqu'à maintenant fait des projections allant au delà de l'an 2000.

Dans les budgets antérieurs, nous avons été habitués il me semble à des projections sur cinq ans. Nous avons proposé que, pour l'avenir, les documents budgétaires adoptent une perspective plus longue que par le passé étant donné qu'il nous semble important d'avoir une idée de l'aboutissement d'une orientation actuelle pour bien évaluer la situation financière d'aujourd'hui. D'ailleurs, nous avons déjà effectué certains travaux pour tenter d'en faire la preuve. Quant à moi, j'estime qu'il n'est pas possible de bien comprendre la situation financière actuelle sans avoir fait une projection des résultats des initiatives déjà entreprises.

La tâche est loin d'être impossible, selon nous. La durée d'une législature est assez brève, je le sais bien. Nous ne préconisons pas des prévisions exactes pour les 10 ou 15 prochaines années mais plutôt des projections qui donneraient une idée générale de l'aboutissement des orientations actuelles. Il y a donc lieu de distinguer prévisions et projections, en fonction de certaines hypothèses confirmées.

Aux États-Unis, d'après ce que je sais, on préconise de plus en plus la perspective à long terme. Même si la chose n'est pas simple, je crois que cela nous donnerait une meilleure capacité d'évaluer notre situation actuelle.

M. O'Brien: Pouvez-vous nous donner les paramètres de ces projections et nous dire jusqu'où dans l'avenir il serait pratique pour le ministre des Finances de les faire? D'après mon expérience les projections deviennent plutôt hypothétiques au-delà de cinq ans à mesure que l'incertitude augmente. Quelle sera la limite de la période de projections?

M. Desautels: Il me semble possible de faire une série de projections jusqu'à une limite temporelle de 25 ans. Nous sommes même allés plus loin dans notre rapport annuel où les exemples portent sur un horizon temporel de 40 ans.

Je propose donc, qu'à partir de certaines séries de chiffres, il est possible de faire des projections sur 20, 25 ans—en tout cas sur plus que 5 ans assurément. Il serait ainsi possible de savoir où on risque d'aboutir avec l'orientation A et de comparer le résultat à l'aboutissement de l'orientation B. Ce genre d'analyse ressemble un peu à ce dont parlait M. Dodge parlait un peu plus tôt lorsqu'il a dit que, à l'avenir, le ministère des Finances allait peut-être présenter des analyses de sensibilité. Il s'agit d'une autre façon, selon moi, de décrire la sensibilité de telle ou telle projection à tel ou tel scénario.

Pour que ce genre de projection soit utile, il faut aller bien au-delà de cinq ou de huit ans. Je m'empresse de répéter qu'il ne faut pas considérer ce genre de résultats comme des prévisions fermes mais plutôt comme des renseignements utiles pour la discussion qui permettront à ceux qui analysent ou étudient les diverses possibilités budgétaires de mieux comprendre les répercussions des choix possibles.

M. O'Brien: Je vous remercie.

[Texte]

[Traduction]

Mr. White: Mr. Desautels, I'm concerned about multi-level commitments and their disclosure. For instance, if you take the recent announcement on the infrastructure program where we'll spend \$2 billion federally, \$2 billion provincially, and \$2 billion municipally, in effect one year doesn't carry the full \$2 billion of the federal expenditure; it carries only an apportioned amount of that.

M. White: Monsieur Desautels, ma question concerne les engagements que prennent ensemble divers paliers de gouvernement et la façon de communiquer l'information à ce sujet. Par exemple, prenons l'annonce récente du programme d'infrastructure où le fédéral, le provincial et le municipal sont sensé dépenser chacun respectivement deux milliards de dollars. Or, en réalité, le gouvernement fédéral ne va pas dépenser entièrement le montant de deux milliards de dollars en une seule et même année. On ne va en dépenser qu'une partie la première année.

• 1605

How do we expect the average citizen, the taxpayer, the business person, the investor, to understand the total impact of a program such as this? Municipalities might say that it's only a small portion of the cost here, and your property insurance will reflect that. The province will say, we only have a small portion and your provincial surtax will reflect that. The federal government would say your income tax would only reflect a small portion. But as you say in your presentation, there is only one taxpayer. I'm concerned about how the taxpayer understands the impact of a program where three levels of government under one program are in effect only showing one-third of the actual cost.

Comment voulez-vous que madame tout-le-monde, le contribuable, la femme d'affaires, ou l'investisseur s'y retrouvent, et comprennent toutes les répercussions d'un tel programme? Au palier municipal, on va dire que le gouvernement fédéral n'assume qu'une faible proportion des coûts et les propriétaires s'en apercevront dans le montant de leurs primes d'assurance. Au niveau provincial, on en dira autant et une surtaxe provinciale risque d'être imposée. Au palier fédéral, on qualifiera de minime l'effet sur l'impôt sur le revenu. Pourtant, comme vous l'avez dit dans vos observations, il n'y a qu'un seul contribuable. Et je me demande justement comment le contribuable peut comprendre la répercussion d'un programme auquel les trois paliers de gouvernement participent, en ne faisant état que du tiers des coûts réels.

Mr. Desautels: At this point in time, Mr. Chairman, I don't believe there exists a way of consolidating commitments, let alone expenditures or the financial situations so that it incorporates the various levels of government. Each level at this point is doing its own accounting, and projecting that or reporting that separately, one from the other. I think one of the things that would obviously help, and I think Canada has made a lot of progress in that area, is that we should be able to expect the various levels of government to report information of that nature in a consistent manner, so that any analyst, observer, taxpayer, in looking at the financial statements or the accounts of a province or of the federal government would find them fairly comparable and would find the same information reported the same way in the three sets.

M. Desautels: À mon avis, monsieur le président, il n'existe pas à l'heure actuelle de moyens de regrouper les engagements, et encore moins les dépenses ou les états financiers de manière à y intégrer les divers paliers de gouvernement. La comptabilité, les projections et les rapports sont distincts pour chaque palier de gouvernement à l'heure actuelle. Il serait certainement utile, et je crois d'ailleurs que le Canada a fait de grands progrès à cet égard, que les divers paliers de gouvernement adoptent certaines règles uniformes dans leurs rapports financiers, de manière à ce que les analystes, les observateurs, les contribuables puissent établir des rapprochements et des comparaisons sans trop de difficultés lorsqu'ils étudient les états financiers d'une municipalité, d'une province ou du gouvernement fédéral.

The other dimension to that question, Mr. Chairman, is the whole notion of commitments per se. I believe it's important in any set of public accounts to properly capture the commitments that have been made by the government. There are the types of commitments that you've just alluded to. There are other types of lurking expenditures that governments might be facing as well because of past commitments. There are loan guarantees, which have been given to help out on various programs. I think a number of these things, as we mentioned in one of our past reports, lead to what we call the two-step spending. You make a commitment or give a guarantee. In the first instance that does not involve an outlay of funds, but when those guarantees are called, you don't have much choice at that point; you have to honour the guarantee. I think we have to improve the ways of authorizing this kind of program so the costs and the implications are recognized up front.

L'autre volet de la question, monsieur le président, touche la notion d'engagement en tant que telle. Selon moi, il importe que les états financiers de toute administration publique reflètent comme il se doit les engagements pris par le gouvernement. Je pense notamment aux engagements dont vous venez de parler, mais il y a aussi d'autres types de dépenses éventuelles auxquels les gouvernements risquent d'être tenus en raison d'engagements antérieurs. Certaines garanties de prêts, par exemple, ont été accordées en vue de soutenir divers programmes. Comme nous l'avons déjà signalé dans l'un de nos rapports, certains types d'engagement débouchent sur ce que nous pouvons appeler des dépenses en deux temps. Dans un premier temps, certains engagements ou certaines garanties ne donnent pas lieu à des déboursés. Par contre, lorsque la garantie est exercée, le gouvernement n'a guère le choix et doit la respecter. Je crois que nous avons amélioré les moyens d'autoriser ce genre de programmes, de manière à ce que leurs coûts éventuels et leurs conséquences soient reconnues dès le départ.

[Text]

Mr. White: Would we look towards your department making recommendations on changes in that area?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we have already made certain recommendations in that area in our 1992 report when we called for truth in budgeting and when we commented on loan guarantees. I'm quite pleased that on the loan guarantee issue in particular the government has started to implement the recommendations we made in 1992.

Mr. White: I guess my concern is that while the recommendations are being made, the taxpayer out there doesn't quite understand why his property taxes have gone up, why his provincial taxes have gone up, and why his federal taxes have gone up under one program. I recommend that something be looked at in that area.

The Province of Nova Scotia recently, I think last year, enacted legislation to provide for the Auditor General to make, I believe, comment and analysis on the revenue estimates of that province. In the federal government the revenue estimates have been notoriously out of whack. In my opinion, at least at the end of the year, it seems like there's a higher deficit than what the government anticipated because of that. Are you familiar with that legislation?

• 1610

Mr. Desautels: Yes, I am.

Mr. White: Would that legislation be in order with this federal government, and would it help the problem?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I believe that kind of legislation is quite new. It's a new concept in the public sector. Properly used, I believe it has its place in the public sector.

In the private sector, auditors in different situations are called upon to add a certain amount of credibility in assurance on forward-looking information. There have been guidelines or parameters published as to how this can be done.

If you transpose that to the public sector, either to a province or to the federal government, yes, I think some of those concepts could be applied. I think we would have to very carefully discuss with parliamentarians what their expectations would be.

The best we could offer would be to provide some assurance that the budget figures are indeed based on the premises laid out in the budget. I assume they are, but if that's the kind of assurance parliamentarians would find useful, then that kind of assurance could be provided. It's an idea that has merit and could be explored at the federal level.

Le président: Monsieur Lebel.

M. Lebel (Chambly): Monsieur le vérificateur général, j'ai lu votre rapport à ce Comité et je vous en félicite.

Je suis un profane en ce qui a trait aux comptes publics mais je dois dire que l'on voit souvent et continuellement des rapports qui font état de données faisant toujours référence au produit intérieur brut. La mondialisation des marchés et le bénéfice amoindri de notre produit intérieur brut n'est-il pas un phénomène qui pourrait venir affecter, justement, ce ratio ou cette donnée?

[Translation]

M. White: Pouvons-nous nous attendre à des recommandations ou des changements dans ce domaine de la part de votre ministère?

M. Desautels: Monsieur le président, nous avons déjà fait certaines recommandations à cet égard dans notre rapport de 1992. Nous avons alors préconisé la transparence budgétaire et fait des commentaires au sujet des garanties de prêts. Je suis d'ailleurs heureux de constater que, en matière de garanties de prêts, le gouvernement a déjà commencé à mettre en application nos recommandations de 1992.

M. White: Tout en sachant que des recommandations sont en voie de formulation, je m'inquiète de constater que le contribuable ne comprend pas très bien pourquoi ses taxes foncières ont augmenté, pourquoi ses taxes provinciales ont augmenté et pourquoi ses taxes fédérales ont augmenté, tout cela dans le cadre du même programme. Je recommande qu'on se penche là-dessus.

L'an dernier je crois, la province de la Nouvelle-Écosse a adopté une loi aux termes de laquelle le Vérificateur général est appelé, si j'ai bien compris, à commenter et à analyser les prévisions de recettes de la province. Les prévisions des recettes publiques établies par le gouvernement fédéral sont d'une inexactitude notoire. À mon avis, le déficit est plus élevé que prévu par le gouvernement à cause de ces prévisions erronées, à la fin de l'exercice, du moins. Cette loi vous est-elle familière?

M. Desautels: Oui.

M. White: Pourrait-on envisager l'introduction d'une telle loi au niveau fédéral, et est-ce qu'elle aiderait à enrayer le problème?

M. Desautels: Monsieur le président, c'est un nouveau type de loi, je crois. Pour la fonction publique, c'est un concept inédit. Si elle était bien utilisée, je crois qu'une telle loi pourrait avoir un rôle à jouer dans le secteur public.

Dans le secteur privé, on demande à des vérificateurs, dans des circonstances diverses, d'ajouter une certaine crédibilité aux prévisions. On a publié des directives ou des paramètres qui expliquent ce genre de vérifications.

Si vous transposez cela au secteur public, aux provinces ou au gouvernement fédéral, je pense qu'on pourrait effectivement appliquer certains de ces concepts. Il faudrait discuter très précisément avec les parlementaires de leurs attentes.

Je pense qu'au mieux, nous pourrions essayer de confirmer les postulats énoncés dans le budget, sur lesquels reposent les chiffres qu'on y cite. Je suppose qu'ils sont justes, mais, si ce genre de vérifications pouvait rassurer les parlementaires, nous pourrions certainement nous en charger. Cette idée a un certain mérite et on pourrait la mettre à l'essai au niveau fédéral.

The Chairman: Mr. Lebel.

Mr. Lebel (Chambly): Mr. Desautels, I read your report to this committee, and I congratulate you on it.

I am not an expert where public accounts are concerned, but I must say that there is a continuous flow of reports which contain constant references to the gross domestic product in their data. Would those ratios or data not be affected by the globalization of markets and the reduced profits contained in our gross domestic product?

[Texte]

J'ai une production de 100 \$ et je fais un bénéfice de 1 \$, comparativement à dix ans passées, où mon bénéfice était de 10\$. Il me semble que si j'espère des bénéfices pour un jour liquider ou payer mon endettement, je risque d'avoir de la difficulté à respecter mes échéances et à combler le déficit. Du moins, c'est de cette façon que je perçois cela. Je suis peut-être totalement dans l'erreur, monsieur le vérificateur. J'aurais voulu comprendre cela. Comprenez-vous le sens de ma question? Lorsque l'on parle de produit intérieur brut, on parle forcément de bénéfice d'une production.

Le président: Monsieur Desautels?

M. Desautels: Je vais essayer de répondre à la question. J'espère que je l'ai bien comprise.

L'utilisation du produit intérieur brut comme élément avec lequel on compare certaines autres données tels notre taux d'endettement, le déficit annuel ou ce genre d'indicateurs, est perçu comme étant un facteur très valable. M. Dodge, qui est économiste, pourrait sans doute vous expliquer cela beaucoup mieux que moi.

[Traduction]

Suppose I produce \$100 worth of goods and I make a profit of \$1.00, as opposed to ten years ago, when I made a ten dollar profit. It seems to me that if I hope to make profits to pay back my debts someday, I may have trouble meeting deadlines and paying off the deficit. That is the way I see it, in any case. I may be completely wrong, Mr. Desautels, but I would like to understand. Do you understand my question? When we talk about the gross domestic product, we are referring to profits made on production, necessarily.

The Chairman: Mr. Desautels?

Mr. Desautels: I will try to answer the question. I hope I understood it correctly.

The use of the gross domestic product as a point of comparison with certain other data, such as the percentage of indebtedness, the annual deficit or other such indicators, is considered very sound. Mr. Dodge, who is an economist, can probably explain this much better than I can.

• 1615

Le produit intérieur brut, je pense, est la somme de la production d'un pays, donc cela donne une idée de la grosseur de son économie comme telle. Savoir quelle partie, donc, de cette économie, de ce flot de dollars va pour le service de la dette, pour les services gouvernementaux ou pour d'autres fins est un facteur qui est reconnu comme étant très valable; et même dans des périodes où la croissance économique est moins forte, cela demeure tout aussi valable.

Monsieur le président, M. Dodge pourrait peut-être aider à clarifier ce concept pour le Comité.

M. Lebel: Je l'apprécierais, car dans le fond, ce que vous venez de nous expliquer, je le comprends. Je sais ce qu'est le produit intérieur brut. Mais, si cela n'a pas de répercussions sur un État en bénéfices quelconques, comment peut-on en arriver à dire qu'on va éponger notre dette dans 40, 30, ou 10 ans, si malgré un bon gros produit intérieur brut, il n'y a pas de bénéfices? Je pense qu'on doit avoir plus de recettes que de dépenses pour pouvoir espérer un jour payer nos dettes.

Je ne sais pas, je vous le demande. Je ne suis pas un expert là-dedans.

Mr. Dodge: Mr. Chairman, I think the reason we usually use the gross domestic product as a denominator or a norm against which to measure is because it does give us some idea of our capacity to service debt and to service the interest payments on the debt.

So last week when we were discussing we talked about the fact that the service charges that Canadian taxpayers must pay for the debt that the Government of Canada has incurred on their behalf are now running in the order of \$40 billion or a little over 5% of GDP, which really means, Mr. Chairman, that \$1 out of every \$20 that is produced in Canada must go to servicing that debt.

I believe the Gross Domestic Product represents the total production of a country, which gives us some idea of the size of its economy. Determining which part of that economy, of those dollars, is used for debt service, government services or other purposes is a method that is considered very valid; and even in periods of slow economic growth, the method remains sound.

Mr. Chairman, perhaps Mr. Dodge could help to clarify this concept for the committee.

Mr. Lebel: I would appreciate that, because I generally understand what you have just explained. I know what the Gross Domestic Product is. But if the profits we make don't have some kind of impact on the state, how can we say that we will eliminate our debt in 40, 30 or 10 years, if even a large, healthy GDP produces no profits? I think our revenues have to exceed our expenditures if we want to be able to pay off our debt some day.

I don't know, I'm asking you. I am not an expert in these matters.

M. Dodge: Monsieur le président, je pense qu'on utilise généralement le produit intérieur brut comme dédominateur, ou comme point de comparaison parce que cela nous permet de déterminer, dans une certaine mesure, nos capacités en ce qui a trait au service de la dette et au paiement de l'intérêt sur la dette.

Donc, la semaine dernière, dans nos discussions nous avons parlé du fait que les contribuables canadiens doivent verser approximativement 40 milliards de dollars, ou un peu plus de 5 p. 100 du PEB, pour assurer le service de la dette contractée en leur nom par le gouvernement du Canada; ce qui signifie, monsieur le président, que sur chaque montant de 20\$ produit au Canada, un dollar doit être consacré au service de la dette.

[Text]

That gives us a good sense of our capacity—or non-capacity—to service the debt. Obviously it's much easier to service the debt if it's only 1% or 2% of GDP than if it's 6% or 7%. So, across time, that gives a measure of how much burden, if you will, is on the Canadian taxpayer.

Secondly, Mr. Chairman, it is probably the only way we can compare our situation as Canadians to the situation that taxpayers face in other countries, i.e., to look at that situation in relation to the size of the total domestic product.

Mr. Crawford (Kent): To the Auditor General, I'd like to say that it's a pleasure to see you before us once again, and especially your recommendations, which have been forthcoming for many years.

Your statement of a five-year plan and longer was of interest to me, especially when you got up to 25 years. I've been trying to get the excise tax on ethanol kept off for only 12 years, but 25 years. . . I'd like to have that. But then you mentioned something about monetary that rather upset the schedule.

But, to Mr. Dodge, do you feel that the future financial forecast can be accepted by the Canadian people? In your statements earlier, you mentioned a range of likely outcomes. I remember sitting before your committee with my Bill C-301 a year ago and being chastised that it was too tightening, that governments couldn't live with a bill that tightening.

The finance department knew exactly what the balance was, the deficit, the debt. Then later on during the campaign the Prime Minister couldn't give a figure on the deficit because the finance department didn't know what it was. So in forecasting I'm looking forward to this, because it relates a lot to my bill, where x number of dollars had to balance. We weren't out billions at the end of the year.

Mr. Dodge: I'm not quite sure, Mr. Chairman, I totally understand this particular question. Let us be very clear. The deficit is the difference each year between two extremely large numbers. So if in the projections we make we're off by 1% or 2% and those happen to be in different directions, the projection of the deficit is off by many times that percentage. That's number one.

Number two, the revenue projections of government are inherently difficult to make. One does have to make certain assumptions in doing those projections. Hence, it is always an estimate. It's a bit like putting down a business plan and trying to estimate sales. They are estimates. Certainly things can happen in the world or things can happen domestically that drives one off that.

[Translation]

Cela nous donne une assez bonne idée de nos possibilités, ou de notre manque de possibilités, en ce qui a trait au remboursement de la dette. Elle est bien plus facile à rembourser, bien sûr, si on ne doit verser que 1 p. 100 ou 2 p. 100 du PEB, plutôt que 6 p. 100 ou 7 p. 100. Cela nous permet donc de mesurer, sur une période de temps donnée, le fardeau que la dette impose aux contribuables canadiens.

Deuxièmement, monsieur le président, c'est sans doute la seule façon de comparer la situation des Canadiens à celle des contribuables d'autres pays; c'est-à-dire que nous pouvons comparer les sommes consacrées au service de la dette par rapport à l'importance du produit intérieur brut.

M. Crawford (Kent): Voici ce que j'aimerais dire au Vérificateur général. C'est un plaisir de vous recevoir à nouveau, et j'apprécie tout particulièrement vos recommandations, que vous soumettez depuis un certain nombre d'années.

J'ai été intéressé par ce que vous avez dit à propos d'un plan quinquennal ou qui porterait même sur une période plus longue, surtout lorsque vous avez parlé d'une période de 25 ans. J'essaie d'éviter qu'on impose une taxe d'accise sur l'éthanol sur une période de 12 ans seulement, mais 25 ans, ce serait encore mieux. Mais, vous avez ensuite fait une allusion à des questions monétaires qui ont fait basculer l'échéancier.

Ma question s'adresse à M. Dodge. Pensez-vous que la population canadienne acceptera les prévisions financières à long terme? Vous mentionné avez tout à l'heure une gamme de résultats vraisemblables. Je me souviens d'avoir comparu devant ce comité, il y a un an, avec mon projet de Loi C-301 et de m'être fait critiqué parce qu'il était trop contraignant et qu'à cause de cela le gouvernement ne pourrait pas l'accepter.

• 1620

Le ministère des Finances savait exactement qu'elle était la situation financière ainsi que le montant du déficit et de la dette. Pourtant, par la suite, pendant la campagne, le premier ministre n'a pas pu fournir le montant du déficit parce que le ministère des Finances ne le connaissait pas. J'attends donc ces prévisions avec intérêt car il y a là beaucoup de rapport avec mon projet de loi qui visait à équilibrer le budget. À la fin de l'année, nous n'aurions pas eu un déficit d'un milliard de dollars.

M. Dodge: Je ne suis pas tout à fait certain, M. le président, de bien comprendre cette question. Soyons très clair. Le déficit annuel est la différence entre deux chiffres extrêmement élevés. Donc, si nous nous trompons dans nos prévisions de 1 p. 100 ou 2 p. 100 dans le mauvais sens, le pourcentage d'erreur se trouve multiplié. Ça, c'est le premier point.

Deuxièmement, les prévisions de recettes du gouvernement sont fondamentalement difficiles à établir. On doit les fonder sur certaines hypothèses. Il s'agit donc toujours d'une estimation. C'est un peu comme lorsqu'on établit un plan d'entreprise et qu'on essaye de prévoir le chiffre d'affaires. Ce sont de simples estimations. Toutes sortes d'événements nationaux ou internationaux peuvent intervenir et modifier les données.

[Texte]

So while we, or anybody, will always do their best to give you the information, they do have to be regarded very much as estimates. In some years when things go reasonably well, we come very close; other years, when there are big changes—and it can happen in either direction—then we are not so close. But that is the nature of the world out there.

Mr. Crawford: That was the answer I was given a year ago, sir. I recognize 1%; 10% worries me, though; and on certain projects 300% worries me a lot more. So I think what the Auditor General has recommended—more reviews—is something that I'm looking forward to. We seem to be getting into debt deeper and deeper, and I would like to see our government try to bring us out of it.

Thank you, sir.

Mr. Williams (St. Albert): Thank you also to the witnesses for coming here this afternoon. I do appreciate you coming back this afternoon out of your busy schedules.

Mr. Dodge, I was at a meeting last night and I was talking to some people who, I would say, are quite politically astute. They're tuned into the political world. We were talking about the debt and the deficit, and even they will agree that there is a misunderstanding or a miscomprehension of what the difference is between debt and deficit.

Out in the big wide world, of course, there are many, many people, who, if you were to ask them what is deficit and what is debt, would think they both mean debt. Of course, as you know and I know, there's a huge difference between the two.

Now, last week, when you held up Canada's debt and deficit challenge, there were some rather disturbing graphs in here, and in one it indicated Canada's current account deficit was the worst in the G-7. Our current account deficit in the G-7 is twice as bad as the next worst, which is Italy. They have about 2.1% and Canada's is 4.2%. Canada's foreign debt is the worst in the G-7. It is four times as bad as the second worst, which, again, happens to be Italy. It's foreign debt is 11.6% of gross domestic product whereas Canada's is 43.8%. We have to communicate these numbers to the general public to let them know there is a serious problem.

In the House on Monday the Prime Minister said our situation in Canada was no worse than any country in Europe. Yet looking at the two graphs you have produced, it would seem even the Prime Minister isn't aware that in one particular situation we are twice as bad as the worst country in Europe, and in the other situation we are four times as bad as the worst country in Europe. How can we expect the average taxpayer in the street to know what's coming along when even the Prime Minister isn't fully aware of the finances of this country.

[Traduction]

Donc, même si, comme tout le monde, nous faisons toujours tout notre possible pour vous fournir l'information, il faut toujours se rappeler qu'il ne s'agit que d'une estimation. Certaines années, lorsque tout marche assez bien, nous sommes très près de la réalité. D'autres années, lorsqu'il y a des changements importants—et il peuvent se produire dans un sens ou dans l'autre—nous en sommes plus éloignés. Mais ainsi va le monde.

M. Crawford: C'est la réponse qu'on m'a donnée il y a un an. Je veux bien accepter une marge d'erreur de 1 p. 100, mais de 10 p. 100, cela m'inquiète; et de 300 p. 100, comme c'est le cas de certains projets, cela m'inquiète encore plus. J'attends donc avec intérêt que l'on entreprenne ce que le vérificateur général a, je crois, recommandé—un plus grand nombre d'examen. Nous semblons nous endetter de plus en plus, et je voudrais voir notre gouvernement faire des efforts pour nous tirer de cette ornière.

Merci, monsieur.

M. Williams (St-Albert): Je remercie également les témoins d'être venus cet après-midi. Je vous sais gré surtout d'être revenus malgré vos emplois du temps très chargés.

Monsieur Dodge, j'étais présent à la réunion d'hier soir et j'ai parlé à un certain nombre de personnes qui, à mon avis, ont un sens politique aigu. Elles connaissent parfaitement le monde politique. Nous parlions de la dette et du déficit et même ces personnes vous dirons que l'on comprend mal ou que l'on se méprend sur la différence entre les deux.

Bien entendu, il y a une foule de gens qui vous diraient, si vous leur demandiez ce qu'est un déficit et ce qu'est une dette, qu'il s'agit de la même chose. Bien entendu, comme vous et moi le savons, il y a une énorme différence entre les deux.

La semaine dernière, lorsque vous avez présenté le problème que représente l'endettement et le déficit du Canada, vous avez utilisé un certain nombre de graphiques inquiétants; l'un d'entre eux notamment montrait que le déficit de notre compte courant était le pire du Groupe des Sept. Ce déficit est le double de celui de l'Italie, qui a le pire après le nôtre soit environ 2,1 p. 100, alors que celui du Canada est de 4,2 p. 100. L'endettement du Canada à l'étranger est le pire du groupe des sept. Il est quatre fois supérieur à celui du pays suivant, qui, encore une fois est l'Italie et représente 11,6 p. 100 du produit intérieur brut alors que celui du Canada est de 43,8 p. 100. Il faut que nous fassions connaître ces chiffres au grand public pour qu'il comprenne la gravité du problème.

• 1625

Lundi, à la Chambre, le Premier ministre a déclaré que la situation au Canada n'était pas pire que celle de n'importe quel pays européen. Pourtant, lorsqu'on examine les deux graphiques établis par vous, on a l'impression que même le Premier ministre ne sait pas que dans un cas, notre situation est deux fois pire que celle de la nation européenne la plus mal citée, et que dans l'autre elle est quatre fois pire. Comment pouvons-nous espérer que le contribuable moyen sache ce qui se passe lorsque notre Premier ministre lui-même n'est pas parfaitement au courant de la situation financière de notre pays.

[Text]

I appreciate your comments, Mr. Dodge, that you are going to follow through on some of the recommendations of the Auditor General to include these statistics and so on. But are you, through the Department of Finance, going to develop a strategy to communicate with the people of Canada that there is a serious situation out there? Are we just going to rely upon these monthly publications? I know you disseminate them quite widely, but are you just going to leave it or are you going to develop a real public education program to ensure that Canadians realize there is a major problem in this country and that measured against other countries we are by far the worst in the G-7?

Mr. Dodge: If I recall correctly, I think the Prime Minister was referring to the government's deficit. Canada, the U.K. and Italy all have rather large deficits, and I think that's what was being referred to, although one would have to check.

With regard to the question of communications, we try to produce material that every member of Parliament can use and is understandable to the Canadian public. When we were getting ready for the pre-budget conferences in January we produced this little booklet on Canada's economic challenges to try to lay out precisely some of the issues Mr. Williams has raised.

There may be better ways to formulate this, and we are working to try to find them. I would simply ask, and I know my minister would ask if he were here, any members of the committee who have ideas on better ways to present this to please come forward. We certainly do not have a monopoly on presentational skills.

Mr. Williams: I was glad the Minister of Finance announced in the House some weeks ago there is going to be a review by Ernst & Young regarding the budget projections. The government seems to go into never-never land every year, because every year it promises it is going to balance the budget in five years and every year the budget deficit gets larger and larger. Today we have the largest budget deficit in the history of Canada.

One of the graphs Mr. Desautels, the Auditor General, refers to in his report is exhibit 5.8 in the chapter about the cost of accumulating debts. He used as one example the \$8 billion wrong projection in 1993. I understand accurate projections are extremely difficult and the economy can change, but we had an \$8 billion mistake in a deficit projection.

The Auditor General says by 1999, that \$8 billion has cost the Canadian taxpayer \$65 billion through compounding interest and the fact that the deficit is now that much higher, so we've got to start again and try to bring it down. We didn't take serious enough corrective measures in the budget; therefore we have a higher deficit to tackle the following year. The \$8 billion, by 1999—and that's only a few years down the road—is now a \$65 billion problem.

[Translation]

Je suis heureux, monsieur Dodge, que vous ayez dit que vous alliez donner suite à certaines des recommandations du Vérificateur général en faveur de l'inclusion de ces statistiques. Mais allez-vous, au ministère des Finances, élaborer une stratégie destinée à faire savoir aux Canadiens que la situation est grave? Allons-nous vous contenter de ces publications mensuelles? Je sais que vous voulez assurer une large diffusion, mais allez-vous vous en tenir là ou mettre au point un véritable programme d'éducation du public afin de vous assurer que les Canadiens se rendent compte qu'un gros problème se pose chez nous et qu'en comparaison des autres pays du groupe des sept, nous sommes de loin le plus mal loti?

M. Dodge: Si je me souviens bien, le Premier ministre faisait allusion au déficit du gouvernement. Le Canada, le Royaume-Uni et l'Italie ont tous des déficits assez considérables, et je crois que c'est de cela qu'il parlait, mais il faudrait, bien sûr, le vérifier.

En ce qui concerne la question des communications, nous essayons de produire des documents que tout député peut utiliser et tout Canadien comprendre. Lorsque nous nous préparions pour les consultations prébudgétaires en janvier, nous avons publié cette petite brochure sur les défis économiques du Canada pour essayer d'expliquer clairement certaines des questions soulevées par M. Williams.

Il y a peut-être de meilleures façons de procéder, et nous nous efforçons de les trouver. Je demanderais simplement, comme le ferais certainement mon ministre s'il était là, aux membres du Comité qui connaîtraient de meilleure façon de présenter cette information de nous la faire connaître. Nous n'avons certes pas le monopole des techniques de présentation.

M. Williams: Je suis heureux que le ministre des Finances ait annoncé à la Chambre, il y a quelques semaines, qu'Ernst & Young avait été chargé d'examiner les prévisions budgétaires. Chaque année, le gouvernement semble partir dans un monde irréel car, chaque année, il promet d'équilibrer le budget dans cinq ans et chaque année, le déficit croît. Nous avons aujourd'hui le plus gros déficit budgétaire de l'histoire du Canada.

Un des graphiques auxquels M. Desautels, le Vérificateur général, se réfère dans son rapport est le graphique 5.8 dans le chapitre sur le coût de l'accumulation de dettes. Il a utilisé comme exemple l'erreur de prévision de 8 milliards de dollars en 1993. Je sais qu'il est extrêmement difficile de faire des prévisions exactes et que la situation économique peut changer, mais cela représente tout de même une erreur de 8 milliards de dollars pour le déficit projeté.

• 1630

Le vérificateur général dit qu'en 1999, ce montant de 8 milliards de dollars aura coûté 65 milliards de dollars aux contribuables canadiens à cause de l'intérêt composé et à cause aussi de l'augmentation du déficit, il faut donc que nous recommencions pour essayer de réduire. Nous n'avons pas pris de mesures correctives suffisamment strictes dans le budget, ce qui veut dire que, l'année suivante, nous nous retrouvons confrontés à un déficit plus élevé. En 1999... et ce n'est pas très loin... le problème des 8 milliards de dollars sera devenu un problème de 65 milliards de dollars.

[Texte]

I would hate to think what the Auditor General would say next year when he compares last year's budget with the numbers Mr. Martin as the Minister of Finance says we're going to end up with. It's \$45 billion versus \$32 billion, approximately, so that's about a \$12 billion or \$13 billion gap between projection and actual final numbers.

The taxpayer, I think, has to be made aware these are enormous numbers. The ramifications down the road are severe in the extreme. Have you any words of wisdom to the Canadian taxpayer to say the problem is going to be addressed, how it's going to be addressed and what we have to look forward to in the future?

So \$8 billion—they've gotten used to billions of dollars. But a \$65 billion or \$100 billion cumulative net effect is very, very serious. Do you have any words of wisdom to the Canadian taxpayer?

Mr. Dodge: Mr. Chairman, as Mr. Williams knows, the objective of the government is to reduce the deficit to 3% of GDP by 1996-97—that's to reduce it to roughly \$25 billion. That is an interim step on the way to eliminating the deficit altogether.

We certainly will continue to produce the information. I know the government will continue to struggle to meet those targets. All I can say to this committee, as members well know, is this is not an easy struggle and it will require effort on all our parts to achieve those targets the government is committed to achieving.

Mr. Williams: One finally supplementary, if I may, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Williams,
il reste deux intervenants. Le temps est pratiquement écoulé.

Mr. Williams: Okay, just one little quick supplementary, if I may.

Le président: Très rapidement.

Mr. Williams: Today in the House the Secretary of State agreed long-term rates are 1% higher than forecast in the budget, which is only a few weeks old. Are you planning to bring out an amended statement to show the effect of this on the deficit—if it has a major impact on the deficit—on an ongoing basis, as we find out perhaps the projections are more off the track?

Mr. Dodge: Yes. As I said earlier, and as the minister committed to in the budget, when we come forward in September we will present a revised set of numbers. They will go out over a longer term and will show sensitivity to various changes.

I would simply point out that in the short run, because our longer-term debt rolls over relatively slowly, that particular change—especially if it's only maintained for half a year or a year—will have relatively little impact within a given fiscal year. It's the short-term interest rates—on which roughly 50% of our debt depends—that are much more crucial in determining or changing our debt payments in a given year.

[Traduction]

Dieu sait ce que va dire le vérificateur général l'an prochain lorsqu'il comparera le budget de l'an dernier avec les chiffres avec lesquels nous allons nous retrouver selon M. Martin, le ministre des Finances. Il s'agit là de 45 milliards de dollars au lieu de 32 milliards de dollars, environ, soit un écart de 12 à 13 milliards de dollars entre les prévisions et les chiffres définitifs réels.

À mon avis, il importe de faire comprendre l'énormité de ces chiffres aux contribuables car ses ramifications seront extrêmement graves pour l'avenir. Avez-vous quelques sages explications à donner aux contribuables canadiens pour lui dire qu'on va s'attaquer au problème, comment on va le faire et ce à quoi il faut nous attendre pour l'avenir?

Donc, il s'agit de 8 milliards de dollars... les gens se sont habitués à l'idée de milliards de dollars. Mais lorsque l'effet cumulatif net est de 65 milliards ou 100 milliards de dollars, la situation devient extrêmement grave. Avez-vous quelques sages remarques à faire aux contribuables canadiens?

M. Dodge: Monsieur le président, comme M. Williams le sait, l'objectif du gouvernement est de ramener le déficit à 3 p. 100 du PIB en 1996-1997... c'est-à-dire de le ramener à environ 25 milliards de dollars. Il s'agit là d'une première étape sur la voie de l'élimination complète du déficit.

Nous continuerons certainement à publier l'information. Je sais que le gouvernement continuera à éprouver des difficultés pour atteindre ces objectifs. Tout ce que je peux dire au comité, comme ses membres le savent bien, c'est que l'entreprise n'est pas facile et il faudra que tout le monde mette la main à la pâte pour que le gouvernement atteigne les objectifs qu'il s'est fixés.

M. Williams: Une dernière question supplémentaire, si vous me le permettez, monsieur le président.

Le président: Monsieur Williams,
there are two witness left. We have practically run out of time.

M. Williams: Bien, une brève question supplémentaire, si vous me le permettez.

The Chairman: Very briefly then.

M. Williams: Aujourd'hui, à la Chambre, le secrétaire d'État a reconnu que les taux à long terme étaient de 1 p. 100 supérieurs aux prévisions contenues dans le budget, qui ne datent que de deux semaines. Avez-vous l'intention de faire une déclaration pour indiquer l'effet sur le déficit... si cela a un effet marqué sur le déficit... et de continuer à le faire chaque fois que nous constaterons que les prévisions sont erronées?

M. Dodge: Oui. Comme je l'ai déjà dit, et comme le ministre s'est engagé à le faire dans le budget, en septembre nous présenterons des chiffres révisés. Ces chiffres couvriront une période plus longue et tiendront mieux compte des divers changements.

Je ferai simplement remarquer qu'à court terme, car notre dette à long terme évolue relativement lentement, ce changement... en particulier s'il ne dure que de six mois à un an... aura relativement peu d'effet au cours d'une année financière donnée. Ce sont les taux d'intérêt à court terme... auxquels environ 50 p. 100 de votre dette sont liés... qui jouent un rôle beaucoup plus crucial lorsqu'il s'agit d'évaluer ou de modifier le service de la dette dans une année donnée.

[Text]

[Translation]

• 1635

Mr. Williams: Thank you.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Thank you very much, gentlemen, for attending.

I didn't realize this committee had broken down into partisan politics. I'll try to stay away from that, but it would appear as though we've inherited a problem. We have to work very hard to solve it, but it's not all doomsday. We're at 5% GDP and we're trying to arrive at 3% GDP.

I want to come back to your process and expound upon your statement—in particular regarding the Canadian Institute of Chartered Accountants. They're talking about predicting provincial, municipal and federal indicators and I wanted to know what indicators they're going to use. Also, do they have the provincial government's guarantees that they will get cooperation from them?

Mr. Desautels: They have not decided yet which particular indicators they will be pursuing. Everything is on the table, but they will be concentrating on federal and provincial levels only, not on the municipal level. The indications are, I'm told at this point, that those two levels of government are quite happy to cooperate with that particular effort.

I'm quite optimistic this will shed some light on how we can interpret difficult or complicated situations in a way taxpayers can understand much more easily. I think at this point everything is in place for this to take off, and it has the support, I believe, of the two levels of government.

Mr. O'Reilly: Thank you. As a follow-up to that, some of the municipal levels of government have a history of good fiscal planning; they have reserves in place and are ready to take advantage of things that come along, such as the infrastructure plan and that type of thing. Will it have any impact on raising taxes if in fact municipalities and the provincial government are ready to go ahead with that type of thing? How is that going to impact upon your predictions on the provincial kick-in and the federal kick-in for that type of program?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I wonder if Mr. O'Reilly could explain this question again for me, please. I'm not sure I have understood it.

Mr. O'Reilly: We keep talking about one taxpayer, and everyone says whenever a program is brought in everybody starts at ground zero. But some of them don't; some of them are ready to take advantage of the programs.

When you're talking about indicators and taxes being raised, are you using the ground-zero indicator when you talk about predicting the cost of programs, when some parties to the programs already have monetary policies in place and money in reserve to take advantage of it?

Mr. Desautels: I was not making—and I don't think we can make—a link between the effort on indicators, which is being undertaken by the Canadian Institute of Chartered Accountants, and the feasibility or possibility of various municipalities participating in a program such as the infrastructure program and the impact that would have on their financial situation.

M. Williams: Merci.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Merci beaucoup, messieurs, d'être venus.

Je ne m'étais pas rendu compte que le comité s'était laissé aller à une politique partisane. J'essaierai de l'éviter, mais il semble bien que nous avons hérité d'un gros problème. Il va falloir travailler d'arrache-pied pour le résoudre, mais ce n'est tout de même pas la fin du monde. Notre déficit représente 5 p. 100 du PIB et nous essayons de le ramener à 3 p. 100.

Je voudrais revenir au processus que vous suivez et à votre déclaration. . . en particulier en ce qui concerne l'Institut canadien des comptables agréés. Il parle en effet de prévoir les indicateurs provinciaux, municipaux et fédéraux et je voulais savoir de quels indicateurs il s'agissait. D'autre part, les gouvernements provinciaux vont-ils garantir à l'Institut qu'ils coopéreront avec lui?

M. Desautels: L'Institut n'a pas encore choisi les indicateurs qu'il utilisera. Tous les éléments sont là, mais il concentrera uniquement ses efforts au niveau fédéral et provincial, et non au niveau municipal. D'après ce qu'on me dit, ces deux ordres de gouvernement sont tout à fait disposés à coopérer.

J'ai le ferme espoir que cela nous aidera à interpréter des situations difficiles ou complexes d'une manière qui permettra aux contribuables de mieux les comprendre. Tout est prêt, je crois, pour que ces travaux démarrent avec, à ma connaissance, l'appui des deux ordres de gouvernement.

M. O'Reilly: Merci. J'ajouterais, à ce sujet, que certaines municipalités ont une tradition de saine planification financière; elles ont des réserves et sont prêtes à tirer parti des occasions qui se présentent, par exemple, du plan d'infrastructure et ainsi de suite. Si les municipalités et les gouvernements provinciaux sont prêts à aller de l'avant, cela va-t-il faire augmenter les impôts? Cela affectera-t-il vos prévisions concernant la participation provinciale et la participation fédérale à ce type de programme?

M. Desautels: Monsieur le président, peut-être M. O'Reilly pourrait-il répéter la question car je ne suis pas certain de l'avoir bien comprise.

M. O'Reilly: Nous parlons toujours d'un seul contribuable, et tout le monde dit que lorsqu'on lance un programme, tout le monde part de zéro. Mais ce n'est pas vrai pour tout le monde; certains sont déjà prêts à tirer profit des programmes.

Lorsque vous parlez d'indicateurs et de taxes et impôts, prenez-vous le point zéro comme indicateur pour prévoir le coût des programmes, alors que certaines parties à ceci ont déjà une politique monétaire en place et des réserves financières pour en profiter?

M. Desautels: Je n'établissais pas de lien. . . cela me paraît d'ailleurs impossible. . . entre le travail qu'entreprend actuellement l'Institut canadien des comptables agréés concernant les indicateurs, et la possibilité que diverses municipalités participent à un programme tel que le Programme d'infrastructure et l'effet que cela aurait sur leur situation financière.

[Texte]

As I said earlier, the CICA effort is leaving out, for the time being, the municipal level and concentrating on identifying proper indicators for the provinces and the federal government. There's no plan at this point in time to try to link that with other indicators of possible participation by the third level—the municipal level—in federal-provincial programs.

I'm not sure if I've really answered the question satisfactorily, but I'm having a little difficulty with it.

[Traduction]

Comme je l'ai dit tout à l'heure, pour l'instant l'ICCA va laisser les municipalités de côté et concentrer ses efforts sur l'établissement des indicateurs appropriés pour les provinces et le gouvernement fédéral. Pour l'instant, il n'est pas question d'établir un lien avec d'autres indicateurs en vue d'une participation possible du troisième ordre de gouvernement... les municipalités... aux programmes fédéraux-provinciaux.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question, mais j'ai quelques difficultés à bien la saisir.

• 1640

Mr. O'Reilly: Well, the provincial indicators always use what municipalities have in reserves as part of their factor for indicating the state of the provincial funds that are available, and I just thought that would be part of it. That's why I asked. You indicated you were delighted they'd be undertaking a study, and I was asking about the factors that were brought into that program. Your friend beside you is nodding. Obviously he knows what I'm talking about.

Mr. Desautels: I'll refer to my friend then to see if he can shed some light.

Mr. Jeff Greenberg (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): I'm not sure I can shed much more light, but I think I'm beginning to understand your question, sir. If what you're saying is that when the provinces calculate their revenues they include the reserves of the municipalities, then certainly any provincial data ought to reflect that. Now, to the extent that will be taken into account when the CICA undertake their study, I can't comment at this time, but it's certainly a valid point that should be considered.

Mr. O'Reilly: Thank you very much.

Mr. Peric (Cambridge): Mr. Chairman, I'm aware that time is running out, so that's why I'm going to ask a very short question.

Mr. Dodge, my question is for you. What are you doing to decrease the deficit in your forecast? What results can we expect in the next five years?

Mr. Dodge: Mr. Chairman, as you know, the minister laid out in his budget a number of measures that were being undertaken, those measures largely on the expenditure side to reduce expenditures from those that had previously been planned, and a few measures on the tax side to raise a little bit of revenue. On balance, over the three years coming up, the expenditure reduction actions would reduce planned expenditures by \$17 billion and the revenue measures raise an additional \$3.4 billion of revenues. So the net impact of the budget, Mr. Chairman, over the three years would be an improvement of roughly \$20 billion cumulatively over the three years, \$11 billion per year by the third year in the deficit from what otherwise would have been, and the measures were roughly five times as heavy on the expenditure side as they were on the revenue-raising side.

Mr. Peric: Thank you.

M. O'Reilly: Eh bien, les indicateurs provinciaux tiennent toujours compte des réserves des municipalités pour déterminer les fonds provinciaux disponibles, et je pensais simplement que cela entrerait en ligne de compte. C'est pourquoi je vous ai posé cette question. Vous avez dit que vous étiez ravi que l'Institut entreprenne une étude, et je vous demandais quels étaient les facteurs qui seraient utilisés dans ce programme. Votre collègue, à côté de vous, opine. Manifestement, il comprend ce que je raconte.

M. Desautels: Eh bien, je lui demanderai s'il peut m'apporter quelques éclaircissements.

M. Jeff Greenberg (directeur, Opérations de vérification, Bureau du Vérificateur général du Canada): Je ne suis pas certain de pouvoir le faire, je crois que je commence à comprendre votre question, monsieur. Si vous voulez dire par là que, lorsque les provinces calculent leurs recettes, elles incluent les réserves des municipalités, alors les chiffres provinciaux devraient certes en faire état. Je ne peux cependant pas vous dire, pour le moment, dans quelle mesure l'ICCA en tiendra compte lorsqu'il effectuera son étude, mais c'est certainement un point valable qui mérite examen.

M. O'Reilly: Merci beaucoup.

M. Peric (Cambridge): Monsieur le président, je sais qu'il nous reste peu de temps et c'est pourquoi je vais poser une question très brève.

M. Dodge, ma question s'adresse à vous. Dans vos prévisions, que faites-vous pour réduire le déficit prévu? À quels résultats peut-on s'attendre au cours des cinq prochaines années?

M. Dodge: Monsieur le président, comme vous le savez, le ministre a présenté dans son budget un certain nombre de mesures qui visent surtout à réduire les dépenses prévues auparavant, ainsi que quelques mesures fiscales pour augmenter légèrement les recettes. Au total, au cours des trois prochaines années, les mesures de réduction des dépenses permettront de diminuer les dépenses prévues de 17 milliards de dollars, et les mesures fiscales, d'augmenter les recettes de 3,4 milliards de dollars. Au cours de ces trois années, l'effet net sur le budget, monsieur le président, se traduira par une amélioration cumulative d'environ 20 millions de dollars sur les trois ans une diminution de 11 milliards de dollars par an, la troisième année, du du déficit par rapport à ce qu'il aurait été autrement; d'autre part, les réductions de dépenses sont environ cinq fois plus importantes que les mesures d'augmentation des recettes.

M. Peric: Merci.

[Text]

The Chairman: I would like to thank our witnesses for coming today.

J'aimerais demander à MM. Desautels et Dodge, s'il serait possible d'obtenir leurs commentaires écrits sur les témoignages des deux prochains témoins, à savoir M. Jackson, du Congrès du travail du Canada, et M. Reid, de la Chambre de commerce du Canada?

Je vous remercie. Nous allons suspendre la séance pour 2 ou 3 minutes avant d'entendre les prochains témoins. Je vous remercie.

• 1644

[Translation]

Le président: Je tiens à remercier les témoins d'être venus aujourd'hui.

I would like to ask Mr. Desautels and Mr. Dodge whether we would send us their written comments after hearing the next two witnesses, Mr. Jackson from the Canadian Labour Congress, and Mr. Reid from the Canadian Chamber of Commerce.

Thank you. We will take a two to three minutes break before we hear the next witnesses. Thank you.

• 1651

Le président: Bienvenue au Comité permanent des comptes publics.

I would like to introduce Mr. Reid from the Canadian Chamber of Commerce, and Mr. Jackson from the Canadian Labour Congress.

Vous pouvez débiter monsieur Reid.

Mr. Timothy Reid (President, Canadian Chamber of Commerce): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. It's a pleasure to be here.

The Canadian Chamber of Commerce has long been associated with the debt and deficit issue—over the past seven or eight years—through our persistent advocacy of cutting expenditures and bringing the deficit under control.

Our national office and our 500 provincial and local chambers of commerce and boards of trade have worked diligently to bring the debt and deficit to the attention of the public, and consequently to the forefront of public debate.

We are therefore very pleased to present some views on the Auditor General's proposals, contained in his chapter 5, particularly his ideas in communicating this state of government finances to the average Canadian by keeping a score-card on the government's progress in eliminating the deficit, and to do so not just on an annual basis at budget time.

The challenge for government, and indeed for us all, is to translate the size of the deficit and debt into concepts that can be readily understood by the layman. To make it clear, it is taxpayers' money, their money, that is being spent.

The chamber itself has considerable experience in communicating the severity of the debt and deficit issue to the public, not just to our 170,000 members across this country. In creating our deficit diet plan in 1990, four years ago, our goal was to assist Canadian taxpayers in better understanding the debt and deficit situation and its horrific implications to the average Canadian, particularly to young Canadians as they grow old in the next two decades.

We believed, and continue to believe, that if Canadians understood the severity of the situation, they would be more prepared to support the difficult policy measures that must be implemented to resolve the problem, including demanding less from their politicians and less from the governments.

The Chairman: Welcome to the Standing Committee on Public Accounts.

Je vous présente M. Reid, de la Chambre de commerce du Canada, et M. Jackson, du Congrès du travail du Canada.

You may begin, Mr. Reid.

M. Timothy Reid (président, Chambre de commerce du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président et membres du comité. C'est un plaisir d'être ici.

Ce n'est pas d'hier que la Chambre de commerce canadienne, qui ne cesse de préconiser une réduction des dépenses et d'insister sur la nécessité de reprendre le déficit en main se préoccupe du problème de la dette et du déficit; cela doit bien faire sept ou huit ans.

son bureau national et ses 500 chambres de commerce provinciales et communautaires ont travaillé sans relâche pour porter la dette et le déficit à l'attention du public et en faire, par conséquent, un des grands sujets de discussion de l'heure.

Nous sommes donc heureux de pouvoir dire ce que nous pensons des recommandations que le vérificateur général a formulées dans le chapitre 5 de son rapport, surtout celles qui portent sur la communication de l'état des finances du gouvernement au Canadien moyen par le biais d'une fiche sur les progrès de ce dernier en matière de réduction du déficit, ce qui permettrait d'avoir une meilleure idée de l'évolution des choses que la simple évaluation annuelle qui a lieu après le dépôt du budget.

Le défi pour le gouvernement—et pour nous tous—consiste à exposer le niveau du déficit et de la dette en des termes que le profane peut comprendre d'emblée et à faire clairement ressortir que l'argent dépensé est celui des contribuables.

La Chambre possède, pour ce qui est de sensibiliser le public à la gravité du problème de la dette et du déficit, une expérience considérable, qui ne se limite pas à nos 170 000 membres répartis sur tout le territoire canadien. Sans doute, en lançant la campagne «Le déficit au régime» en 1990, était de faire mieux comprendre la situation de la dette et du déficit aux contribuables canadiens et d'amener le Canadien moyen à en saisir les conséquences effrayantes; nous voulions surtout rejoindre les jeunes Canadiens, ceux qui viendront à maturité au cours des vingt prochaines années.

Nous pensions, et nous continuons de croire, que s'ils voyaient à quel point la situation est grave les Canadiens accepteraient plus volontiers les mesures douloureuses qui s'imposent pour régler le problème et en attendraient moins des élus qui les représentent et de leurs gouvernements.

[Texte]

In creating the deficit diet plan—I brought a copy of our materials with us today—we have attempted to reach to the general public through 500 communities in this country. We felt if we could manage to build among the public a climate of acceptance for the reduction of debt and deficit, the politicians could act, and would act, much more strongly than they have.

We wanted and want Canadians to go on a diet, if you like, from their government. That is the basic root cause of the debt and deficit situation in this country. The information package for the deficit diet plan we sent out four years ago included pamphlets, draft press releases, editorials and speech texts, suggested activities, and even a lapel button, bearing the deficit diet plan logo. The button says “I’m on the deficit diet plan. I’m going to go on a diet from government. That way politicians can do their job and stop spending as much.”

[Traduction]

Quand nous avons lancé cette campagne «Le déficit au régime»—j’en ai apporté des exemplaires—nous tentions de rejoindre le grand public dans 500 collectivités canadiennes. Nous estimions que si cette campagne permettait de créer un climat d’acceptation de la réduction du déficit de la dette, les politiques se sentiraient capables d’agir et passeraient aux actes, avec une vigueur qu’ils n’ont pas manifestée jusqu’à maintenant.

Nous désirions, et cela n’a pas changé, que les Canadiens pour ainsi dire, se mettent au régime et limitent leurs exigences auprès du gouvernement. Ce sont ces exigences qui sont à l’origine de la dette et du déficit de notre pays. La trousse d’information diffusée il y a quatre ans dans le cadre de cette campagne comprenait des dépliants, des avant-projets de communiqués, d’éditoriaux et de discours, des suggestions d’activités, et même un macaron arborant le symbole de la campagne. Ce macaron dit «J’ai mis le déficit au régime. Je vais réduire mes exigences auprès du gouvernement. Ainsi, les politiques pourront faire leur travail et cesser de dépenser autant.»

• 1655

Most important, the advice we give your committee now, Mr. Chairman, is to avoid the secret language of economists and speak in the interests and the language of average Canadians.

In conjunction with the deficit diet plan kit, a debt clock designed to calculate the debt at any point in time as it ticked higher and higher every second was unveiled at the chamber’s 1990 annual meeting in Edmonton, Alberta. The clock, co-sponsored by the Vancouver Board of Trade and the Canadian Chamber of Commerce, struck \$500 billion on January 18, 1994, a few days before the last federal budget. That’s half a trillion, a five with eleven zeros, a startling reminder of the federal government’s deteriorating financial position.

Perhaps even more startling is that the federal debt will increase by over \$100 billion over the course of the next three years, placing it at over \$600 billion. That’s a 20% increase in three years. That is going to be a planned greater increase in the debt than is possible for the Canadian economy to grow. It’s a level that would be equivalent to about 75% of the economy, or as David Dodge said, of our ability to finance the interest payments on that.

In our pre-budget discussions with Finance Minister Paul Martin and his officials, the Canadian Chamber of Commerce insisted that the Liberal government’s promise made in the red book to reduce the federal deficit to 3% of the gross domestic product by 1996–97 should be an absolute minimal acceptable target. We believe it is critical for the federal government to meet or exceed its deficit reduction commitments in its 1994 budget, as well as meet its stated goal of stimulating economic growth and creating jobs.

Le plus important c’est que nous traitons des intérêts du Canadien moyen en évitant la langue de bois des économistes, et nous conseillons au comité de faire de même.

De pair avec la campagne «Le déficit au régime», une horloge de la dette qui en établit constamment le montant, qui grimpe avec chaque seconde, fut inauguré lors de l’assemblée annuelle de la Chambre de commerce à Edmonton, en Alberta, en 1990. Cette horloge, qui est co-parrainée par le Vancouver Board of Trade et la Chambre de commerce du Canada, a atteint 500 milliards de dollars le 18 janvier 1994, quelques jours avant le dépôt du dernier budget fédéral. Cette somme représente un demi trillion, c’est-à-dire un cinq suivi de onze zéros, somme qui nous rappelle, si besoin est, que la situation financière du gouvernement ne cesse de se dégrader.

Ce qui est peut-être encore plus étonnant, c’est que la dette fédérale augmentera de plus de 100 milliards de dollars au cours des trois prochaines années, pour dépasser 600 milliards de dollars. C’est une augmentation de 20 p. 100 sur trois ans. Il est impossible que l’économie canadienne croisse à un rythme qui lui permette de soutenir cette augmentation de la dette. Cette dette serait l’équivalent d’environ 75 p. 100 de l’économie totale, ou, comme David Dodge l’a dit, des possibilités que nous avons de payer l’intérêt sur la dette.

Dans ces discussions préalables au budget avec le ministre des Finances, M. Paul Martin, et ses hauts fonctionnaires, la Chambre de commerce du Canada a insisté pour que ce que le gouvernement libéral promettait dans son «livre rouge», à savoir de ramener le déficit fédéral à 3 p. 100 du produit intérieur brut d’ici à 1996–1997, demeure un minimum absolu. Nous estimons qu’il est essentiel que le gouvernement fédéral respecte ou dépasse les engagements pris dans son budget de 1994 en matière de réduction du déficit, en plus d’atteindre ses objectifs déclarés sur le plan de la stimulation économique et de la création d’emploi.

[Text]

It is also essential for the federal government to re-establish its lost credibility and fiscal policy by making alternative forecasts and contingency plans an integral part of the budgetary process, getting into the issue raised by the Auditor General on the longer-term analysis of budgetary miscalculations.

Further, members of the chamber believe there must be clear and unequivocal commitment by all Canadians to the goal of responsible government spending. Clearly the urgent need for deficit reduction forces a much-needed discipline among politicians to be accountable for how they spend taxpayers' dollars.

The chamber is in full agreement that successful job creation can have a major positive impact on government deficits. For its part, the Canadian Chamber is undertaking a major national job stimulation initiative, which we call "Aim for a Million". Its goal is to identify the obstacles and barriers that prevent entrepreneurs in this country, particularly medium-sized and small entrepreneurs, from expanding their business internationally and throughout Canada and hiring more people. With more people working there are more taxpayers, which, with spending cuts, means smaller deficits.

Chapter 5 of the 1993 Auditor General's report recommends the establishment of a parliamentary forum to debate the issues related to the deficit-debt matter, as well as outlining five main statistical indicators.

Mr. Chairman, I won't repeat what those indicators are. The committee is well aware of them. I would add, however, that one critical indicator is missing from that list: the percent of the government's debt held by foreigners. One simply has to read the front page of *The Financial Post* today to realize how significant that statistic is. It's not just a question of the size of the debt and how fast it is growing; it's a question of who holds it and what they could do to our economy if they decided we were not being responsible in this country.

The debt-to-GDP ratio is an important one, I think, but there are also two subcategories of that. There should be an indicator of the growth rate of the government debt side by side with the growth rate in the economy. That's the way that ratio is arrived at, but it's those comparative growth rates that are absolutely critical. If the debt continues to grow, as it will for the next three years, at a much greater rate than the growth of the economy, we're digging ourselves deeper and deeper into the hole.

With regard to the statistical indicators, we agree with the report's finding that they are key to understanding the issue. We also share the view that no single indicator about deficits and debts can be sufficient. However, if one of the prime objectives of chapter 5 of the Auditor General's report is to increase the average Canadian's understanding of the federal debt-deficit problem, we do not feel this can be achieved successfully through the regular release of information based primarily on these five indicators.

[Translation]

Il est aussi essentiel que, dans le domaine de la politique financière, le gouvernement rétablisse sa crédibilité en intégrant des prévisions de rechange et des plans d'urgence au processus budgétaire, ce qui rejoint la proposition du vérificateur général, selon lequel il faudrait préparer des analyses à plus long terme du coût des objectifs budgétaires ratés.

La Chambre estime en outre que tous les Canadiens doivent s'engager, de façon claire et non équivoque, à ramener les dépenses publiques à un niveau acceptable. L'urgence de réduire le déficit oblige clairement les politiques à faire preuve de plus de discipline, ce dont ils ont grandement besoin, et à rendre compte de la façon dont ils dépensent l'argent des contribuables.

La Chambre convient que la création d'emploi aurait un impact positif marqué sur les déficits gouvernementaux. Elle lance pour sa part une vaste campagne nationale de stimulation de l'emploi intitulée «Viser le million», dont le but est de déceler ce qui empêche les entrepreneurs canadiens, surtout la petite et la moyenne entreprise, de prendre de l'expansion dans tout le Canada et à l'étranger et d'embaucher plus de gens. Plus il y a de gens au travail, plus il y a de contribuables, ce qui, conjugué aux réductions des dépenses, se traduit par des déficits réduits.

Dans le chapitre 5 de son rapport annuel de 1993, le vérificateur général recommande la création d'une tribune parlementaire pour discuter des problèmes liés au déficit et à la dette, en plus de proposer cinq grands indicateurs statistiques.

M. le président, je ne vais pas répéter ces indicateurs. Le comité les connaît bien. J'ajouterais, toutefois, qu'un facteur important ne figure pas à la liste: c'est le pourcentage de la dette du gouvernement qui est détenu par des étrangers. On a qu'à lire la première page du *Financial Post* d'aujourd'hui pour comprendre toute l'importance de cette statistique. Ce n'est pas seulement la taille de la dette et le rythme de sa croissance qu'il faut comprendre; il faut voir qui la détient et comprendre le tort qu'il pourrait faire à notre économie s'il décidait que nous n'agissons pas de façon responsable.

Le rapport de la dette au PIB est important, je pense, mais il faudrait y ajouter deux sous-catégories. Il devrait y avoir un indicateur exprimant le taux de croissance de la dette du gouvernement, avec, en parallèle, le taux de croissance de l'économie. C'est ainsi qu'on établit le rapport mentionné ci-haut, mais c'est le rapport entre ces deux taux de croissance respectifs qui est d'une importance critique. Si le taux de croissance de la dette continue, tel que prévu, au cours des trois prochaines années, d'être très supérieur au taux de croissance de l'économie, nous nous enfonçons de plus en plus dans des sables mouvants.

En ce qui concerne les indicateurs statistiques proposés, nous convenons avec le rapport du vérificateur général qu'ils sont essentiels pour comprendre le problème du déficit et de la dette. Nous sommes d'avis nous aussi qu'il n'y a pas d'indicateur unique qui permette de bien comprendre le problème de l'endettement. Cependant, si l'un de objectifs premiers du chapitre 5 du rapport du vérificateur général consiste à aider le Canadien moyen à mieux saisir le problème de l'endettement et du déficit du gouvernement fédéral, nous ne pensons pas qu'on y réussira par la diffusion régulière d'informations fondées sur ces seuls cinq indicateurs.

[Texte]

Although these indicators should be a prerequisite of any national score-card on the financial state of the government, we suggest that other pertinent information indicators should be considered. One of the barriers to overcome, as examined in chapter 5, is how to personalize the debt-deficit problem and make any publicly released information on the issue more meaningful to the average Canadian. In fact, the chamber has developed various statements in an attempt to personalize the size of this. I'll just mention a few.

• 1700

We ask if you ever wonder why a newborn Canadian baby cries. It's wet, it's hungry, it's cold, and it's \$17,000 in debt. That communicates very well when we speak of it.

An average family of four spends \$18 a day on interest payments on the federal debt. That's more than many Canadian families spend on food each day.

If one half trillion loonies were lined up side by side it would be enough to circle the earth 317 times, line the shores of Canada's coastlines 52 times and cross the entire country coast to coast almost 2,000 times.

We think there has to be those kinds of statistics that try to communicate.

Regarding establishment of a parliamentary forum, we believe that by encouraging parliamentary input in the planning process of fiscal plans, Canadians may stand to gain greater insight and understanding of the federal government's fiscal situation. However, any progress made through this route will most likely be limited.

Rather, we believe that through regular meeting sessions on a quarterly basis with finance officials, a better understanding of the nation's finances can be communicated to a wider audience.

One possible option for the Minister of Finance is to meet with the members of the business community and the media, publicly answering their questions in order to provide a detailed update on the fiscal position of the federal government. Such meetings should receive nation-wide media coverage. It makes sense to try to make it a media event so the national media cover it and that gets out to the average Canadian.

Of course, the financial indicators used by finance officials should remain consistent from one meeting to the next, and they should be much more general.

Two additional suggestions and then I'll close. I think, Mr. Chairman and members of the committee, if you have not already put it on your agenda, you should have discussions with finance officials from the Government of Alberta. The recent budget initiatives undertaken by that government should be looked upon as a possible model for the federal government itself. Specifically, the adoption of three-year business planning processes to improve the way government's finances are

[Traduction]

En effet, si ceux-ci constituent certes des éléments essentiels d'un bilan de l'état de santé des finances du gouvernement, il conviendrait néanmoins de leur adjoindre d'autres renseignements pertinents. L'un des obstacles à surmonter, comme on l'indique au chapitre 5, est qu'il faudrait trouver le moyen de personnaliser le problème de la dette et du déficit pour que le Canadien puisse s'en faire une idée plus nette en utilisant l'information publiée par le gouvernement. La Chambre de commerce a pour sa part rédigé divers énoncés pour tenter de donner une dimension personnelle au montant de la dette. Je vais vous en citer seulement quelques-uns.

Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi les nouveaux-nés canadiens pleurent? Ils sont mouillés, ils ont faim, ils ont froid, et ils ont une dette de 17 000\$. C'est un message imaginé qui passe la rampe.

Une famille moyenne de quatre personnes consacre 18\$ par jour à payer l'intérêt de la dette fédérale. Cette somme est plus élevée que la somme que dépensent un grand nombre de familles canadiennes pour se nourrir quotidiennement.

Si on alignait un demi-trillion de pièces d'un dollar, il y en aurait suffisamment pour encercler la planète 317 fois; avec ces pièces, on pourrait suivre le tracé des côtes canadiennes, non pas une seule fois, mais 52 fois, et si on les mettait bout à bout, on traverserait le pays d'un océan à l'autre presque 2 000 fois.

Nous pensons que c'est le genre de statistiques qu'il nous faut pour essayer de rejoindre les gens.

En ce qui concerne la création d'une tribune parlementaire, nous pensons que si l'on encourage la participation des parlementaires à la planification des prévisions budgétaires, les Canadiens auront des chances de mieux comprendre la situation financière du gouvernement fédéral, mais cette voie ne permettrait vraisemblablement que des progrès limités.

Nous croyons plutôt que des rencontres régulières, trimestrielles, par exemple, avec des représentants du ministère des Finances pourraient utilement informer un auditoire plus vaste sur les finances nationales.

Le ministre des Finances pourrait par exemple rencontrer des gens d'affaires et des représentants des médias pour donner un compte rendu à jour détaillé de la situation financière du gouvernement fédéral en réponse à leurs questions, informations qui seraient alors diffusées à l'échelle nationale par les médias; il serait logique de procéder de la sorte, pour que les médias nationaux puissent communiquer l'information aux Canadiens moyens.

Il faudrait bien sûr que les indicateurs utilisés par les hauts fonctionnaires du ministère des Finances restent les mêmes, une réunion à l'autre, et ils devraient utiliser des indicateurs de nature beaucoup plus générale.

J'ajoute deux autres suggestions avant de conclure. Je pense, monsieur le président et membres du comité, que si ce n'est déjà fait, vous devriez prévoir à l'ordre du jour du comité des discussions avec des hauts fonctionnaires du ministère des Finances de l'Alberta. Le gouvernement fédéral pourrait éventuellement s'inspirer des récentes mesures budgétaires adoptées par le gouvernement de l'Alberta. Nous songeons en particulier au processus de planification triennal visant à

[Text]

administered and reported would make sense. This three-year business planning process, which was adopted at the request of the provincial auditor general in Alberta, is based on a number of principles. They are tabled in my report with you.

The second suggestion I make is that in 1993 the former Minister of Supply and Services, the Hon. Paul Dick, raised the notion of overhauling the federal government management reporting system. The issue at stake is that the current system allows departments to report their financial positions in various and highly non-comparable ways.

This lack of a clear reporting mechanism for departments denies all observers, including MPs, the ability to compare the financial position and performance of one department over the other, particularly in relation to overheads such as travel costs per senior manager. Until you can get that kind of comparison, you do not have a handle on the operating costs of government.

Mr. Chairman, I'd simply conclude with those remarks, and look forward to discussing and answering any questions that may be put to me.

The Chairman: Thank you, Mr. Reid.

We will now listen to our next witness, Mr. Jackson.

Mr. Andrew Jackson (Senior Economist, Canadian Labour Congress): Thank you very much for asking me to be here. I'll try to be brief and stick fairly closely to the points of looking at indicators to give Canadians an understanding of debt and deficit issues. I certainly do think there is a role for providing citizens with indicators about debts and deficits as an aid to more informed public debate.

I have no great quarrel with the five main indicators that are suggested in the Auditor General's report. I think they're all basically based on objective information.

What I do have a problem with is abstracting what I would call a set of fiscal indicators and presenting those outside of a parallel set of economic indicators, because I think debts and deficits and the appropriate level of debts and deficits is also a fundamentally important economic issue as related to the growth rates in the economy, the unemployment rate and other important variables.

Now, purely in terms of fiscal indicators, I would suggest there is a need to include a debt-to-assets ratio. Statistics Canada, in the national balance sheet accounts, does publish, on an annual basis, accounts for all levels of government, in which it looks at total financial liabilities in a consistent way between the three levels of government. It also does an accounting of the assets of government, which I think is deficient in many ways, in that it doesn't include certain areas of what one might call intangible investments, soft investments, for example, and training, and also in the way in which it accounts for the value of physical assets.

[Translation]

améliorer la façon dont le gouvernement administre ses finances et en fait rapport. Le processus triennal, adopté à la demande du vérificateur général de l'Alberta, repose sur un certain nombre de principes qui sont contenus dans notre mémoire.

Deuxièmement, en 1993, le ministre des Approvisionnements et Services de l'époque, l'hon. Paul Dick, avait proposé un remaniement du système d'information de gestion du gouvernement fédéral. En effet, le système actuel permet aux ministères de rendre compte de leur position financière de diverses manières, de telle sorte qu'il est pratiquement impossible de faire des comparaisons.

L'absence d'un mécanisme clair et uniforme que les ministères devraient respecter signifie que tous les analystes, y compris les députés, ont bien du mal à comparer la position financière et le rendement des ministères, surtout en ce qui a trait à certains frais généraux tels les frais de déplacement de gestionnaires aux échelons supérieurs. Si vous n'arrivez pas à établir ce genre de comparaison, vous ne pourrez jamais déterminer avec précision et contrôler les coûts d'exploitation du gouvernement.

Monsieur le président, je vais conclure avec ces quelques observations, et c'est avec plaisir que j'essaierai de répondre à vos questions, si vous en avez.

Le président: Merci, monsieur Reid.

Nous allons maintenant entendre notre prochain témoin, monsieur Jackson.

M. Andrew Jackson (Économiste principal, Congrès du Travail du Canada): Merci beaucoup de m'avoir invité. Je vais essayer d'être bref et de limiter mon exposé aux indicateurs qui permettraient aux Canadiens de mieux comprendre le problème de la dette et du déficit. Je pense certainement qu'il serait bon de présenter aux citoyens des indicateurs qui illustrent la dette et le déficit, pour qu'on puisse susciter un débat public plus éclairé.

Je suis plutôt d'accord avec les cinq indicateurs principaux que propose le vérificateur général dans son rapport. Je pense qu'ils reposent tous essentiellement sur des renseignements objectifs.

Toutefois, je m'opposerais au fait d'isoler ce que j'appellerais des indicateurs financiers qui seraient présentés sans qu'on les mette en parallèle avec des indicateurs économiques, parce que j'estime que la dette et le déficit et ce qui constitue un taux d'endettement approprié sont aussi des problèmes fondamentaux d'ordre économique, qui doivent être considérés avec d'autres facteurs tels le taux de croissance économique, le taux de chômage, et d'autres variables importantes.

• 1705

Or, en ce qui a trait aux indicateurs financiers strictement, j'estime qu'il faudrait aussi inclure le rapport du passif et de l'actif. Dans les comptes du bilan national, publié annuellement par Statistique Canada, on trouve les comptes de tous les paliers gouvernementaux, où est présenté, de manière uniforme, le total des dettes et charges des trois niveaux de gouvernements. Statistiques Canada comptabilise aussi les actifs des gouvernements, mais je pense que sa tenue des comptes laisse à désirer, car on omet d'inclure, dans ce bilan, ce que j'appellerais les investissements intangibles ou annexes, au niveau de la formation par exemple, et je remets aussi en question la façon dont on détermine la valeur des biens immobiliers.

[Texte]

I think it's nonetheless striking, and will probably come to many people as somewhat of a shock, that if you took the total public sector in Canada, then in fact the assets of the total public sector exceeded the financial liabilities until as recently as 1989. If you take the total public sector in Canada, all levels of government combined, the net worth now is minus \$110 billion. Now, that's a large number, but it's substantially less than many numbers.

People use the household analogy all the time, that you have to look at the cost of financing a mortgage relative to income, and that's certainly true, but the only reasonable way to also assess whether a mortgage is too large is what the value of that mortgage is relative to the house that's financed. If you have an \$80,000 mortgage on a \$500,000 house and your income falls off, you are not going to worry about it unduly, or at least it puts the income measurement in some sort of context.

So I think that debt-to-assets ratio is crucial. That gets you into a whole series of other questions about how to properly value assets.

In a more general way, when looking at the issue, I think the national accounts data that are available should be heeded far more closely than they in fact are.

I want to underscore another point that I think has really been lost sight of in this whole debate. To put it in a nutshell, what I would say is a problem or what Canadians should be concerned about as a problem is the size of our foreign debt and the costs of servicing that debt. If we're paying out interest to foreign residents, they're not paying tax on that interest income. It's income that's not being spent in Canada. In essence it's a tax on the country as a whole.

I would be far less concerned, indeed hardly concerned at all, about the level of domestically financed debt. It's a purely domestic decision whether we spend today or tomorrow, and given that a very large share of all public sector spending is investment that expands the economy, I wouldn't worry about it unduly.

What I would point out about the growth of foreign debt is that if you look at the growth of foreign debt conceptually as arising from the gap between national savings and the total amount of national borrowing from credit markets in any given year, what is striking, if you look at the period from 1985 through 1992, and if you look at total government borrowing from all credit markets, Canadian and international, household borrowing and corporate borrowing, is that in fact public sector debt did not increase any faster than did household debt or corporate debt.

If we have a foreign debt problem, we have to look at the total relationship between domestic savings and total domestic borrowing rather than single out public sector borrowing as somehow illegitimate, totally wasteful, etc. One can think of many examples of private sector borrowing, household borrowing, where the debts are incurred to finance non-productive assets. Obviously, by definition an awful lot of household debt is pure consumption. There is no investment

[Traduction]

Quoiqu'il en soit, il est quand même surprenant de constater, et c'est un fait qui en étonnera sans doute plusieurs, que si vous regardez le total des actifs du secteur public canadien, jusqu'en 1989, le total de ces actifs était supérieur au passif. Aujourd'hui, si vous regardez tout le secteur public canadien en tenant compte de tous les niveaux de gouvernements, la valeur nette de ce secteur s'exprime maintenant par une quantité négative, c'est-à-dire un déficit de 110 milliards. Bien que ce soit un chiffre très élevé, il est quand même moins élevé que beaucoup d'autres.

On compare constamment les finances de l'État aux finances des ménages, en utilisant l'hypothèque comme point de comparaison. Il faut bien sûr considérer le coût d'une hypothèque par rapport au revenu, mais la seule façon raisonnable de déterminer si une hypothèque est trop élevée est de tenir compte de la valeur de l'hypothèque par rapport à la résidence hypothéquée. Si vous avez une hypothèque de 80 000\$ sur une maison de 500 000\$ et que votre revenu diminue, vous n'allez pas trop vous inquiéter, et cela permet de placer l'importance du facteur revenu dans son contexte.

Je pense donc que le rapport passif-actif est d'importance cruciale. Cela soulève, d'ailleurs, toute une série d'autres questions sur la bonne façon d'évaluer la valeur des actifs.

Je pense qu'en général, à cet égard, il faudrait porter une attention beaucoup plus soutenue aux données qui sont contenues dans les comptes nationaux.

Je désire mettre en lumière une autre question qu'on a perdue de vue dans tout ce débat. Succinctement, le problème qui devrait préoccuper les Canadiens, selon moi, c'est le niveau de notre dette extérieure et les frais de service de cette dette. Si nous versions de l'intérêt à des résidents étrangers, ils ne paient pas d'impôt sur les revenus qu'ils tirent de cet intérêt. Ce sont des revenus qu'ils ne dépensent pas au Canada. Essentiellement, c'est comparable à une taxe qui est imposée au pays tout entier.

Je m'inquiéterais beaucoup moins, en fait, presque pas du tout, du niveau de la dette financée au Canada. La décision de dépenser aujourd'hui ou demain est une décision qui revient au Canada, strictement, et comme une grande partie des dépenses du secteur public prennent la forme d'investissements qui font croître l'économie, je pense qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter outre mesure.

Quant à la croissance de la dette extérieure, si on considère, sur le plan théorique, que la croissance de la dette extérieure est due à l'écart entre l'épargne nationale et la somme totale des emprunts nationaux sur les marchés de crédit sur une période d'un an, ce qui est frappant, de 1985 à 1992, si vous tenez compte de tous les emprunts gouvernementaux sur tous les marchés financiers, canadiens et internationaux, les emprunts des ménages et les emprunts commerciaux, c'est que la dette du secteur public n'a pas augmenté plus rapidement que la dette des ménages ou la dette des sociétés.

Si la dette extérieure pose un problème, nous devons considérer les rapports qui existent, au total, entre l'épargne intérieure et le total des emprunts intérieurs, plutôt que d'isoler les emprunts du secteur public, qu'on considère comme du gaspillage, des emprunts illégitimes, etc. On pourrait citer de nombreux exemples d'emprunts du secteur privé, d'emprunts faits par les ménages, où on s'endette pour financer des actifs non productifs. Les ménages empruntent généralement pour

[Text]

element to it. There's an awful lot of business investment that is in fact not productively used.

I put the point to you simply and factually: if you go to the national balance sheet accounts and follow this through, the growth of our foreign debt from the mid through the late 1980s to today is not solely caused in any sense by the growth of public sector borrowing. It's caused by the total amount of borrowing in the Canadian economy, some part of which is public and a large part of which is private. In fact, public sector debt grew no faster over that period than did the debt of other major borrowers.

• 1710

If people want to follow the numbers there, they're in the national balance sheet accounts published annually by Statistics Canada. I think there are some implications that follow from that. One is that if we looked at total national savings relative to the amount of borrowing that goes on in any year, so long as public sector borrowing merely fills the shortfall between total savings and what the private sector—households and business together—borrow, then one should run a deficit. In fact, a standard economics textbook of a sort of Keynesian persuasion would say it makes no sense to have national savings sitting idle while Canadians are unemployed, while there are many worthwhile public investments to undertake. So long as the public sector draw on savings doesn't exceed the total amount of national savings, there is no problem in borrowing.

By the same token, if we get into the situation we are admittedly in today, where the total draw on savings exceeds the amount of savings available, then I think we should get into a debate about how much priority we should give to public sector borrowing over private sector borrowing.

To give that some concreteness, I think there are a number of indicators that flow from that, which are readily available from the Statistics Canada national accounts, that we should look at.

I think we should look at the total federal government borrowing requirement each year, which is a different number than the deficit, generally a far smaller number that is given a lot less attention, but an important number. We should look at that borrowing requirement as a percentage of all funds raised on credit markets over the course of a year, and look at that trend over time, to see if in effect the government is crowding out, as is alleged, and to what degree.

I think we should look at the federal government's share of the total credit market debt outstanding and, again, look at that over time.

To underscore the point once again, what's really important is to what extent our economy is operating at potential or close to potential. If one is incurring deficits and building up debts in order to expand the future economy, in order to put idle resources to work—and our economy today is operating at only about 90% of capacity—then such a deficit is worthwhile in basic economic terms, and I have no problem defending it.

[Translation]

consommer et non pour investir. Beaucoup d'investissements effectués par les entreprises ne sont pas productifs.

Je vous le dis simplement, les faits sont là: si vous consultez les comptes du bilan national, vous verrez que la croissance de notre dette extérieure à partir du milieu ou de la fin des années 1980 jusqu'à maintenant n'est pas due uniquement à l'augmentation des emprunts du secteur public. Elle est due plutôt au total des emprunts dans l'économie canadienne, dont une partie est publique, et l'autre privée, et la partie privée est considérable. De fait, le taux de croissance de la dette du secteur public, pendant cette période, n'a pas été supérieur au taux de croissance de la dette d'autres gros emprunteurs.

Si vous voulez suivre les chiffres que je vais citer, ils sont tirés des comptes du bilan national publié annuellement par Statistiques Canada. Je pense que certaines conclusions s'imposent. Premièrement, si nous comparons l'épargne nationale dans son ensemble au total des emprunts sur une période d'un an, dans la mesure où les emprunts du secteur public ne font que combler l'écart entre l'épargne totale et les emprunts du secteur privé—ceux des ménages et des entreprises—il devrait y avoir un déficit. En fait, un manuel courant d'économie Keynésienne dirait que ce n'est pas logique que l'épargne nationale soit improductive alors que les Canadiens sont au chômage et qu'il y a de nombreux projets publics qui méritent qu'on y investisse de l'argent. Tant que les sommes puisées par l'état dans l'épargne ne dépassent pas la totalité de l'épargne, emprunter ne pose pas de problèmes.

Par la même occasion, la situation dans laquelle nous sommes à l'heure actuelle, où les sommes puisées dans l'épargne dépassent la totalité de l'épargne, devrait nous porter à nous demander quelle priorité accorder aux emprunts effectués par l'État et aux emprunts effectués par le secteur privé.

Pour passer de l'abstrait au concret, je crois qu'il faut tenir compte d'un certain nombre d'indicateurs qui se dégagent des comptes du bilan national de Statistiques Canada.

Je pense qu'il faut prendre en considération l'ensemble des besoins d'argent du gouvernement fédéral chaque année, chiffres qui diffèrent de celui du déficit et qui est en général beaucoup moins élevé. On lui accorde beaucoup moins d'attention, mais il n'en demeure pas moins important. Il faut établir le pourcentage de ces besoins de financement par rapport à l'ensemble des emprunts effectués sur les marchés financiers en un an, et examiner cette évolution sur une plus longue période, pour voir s'il est vrai que le gouvernement envahit les marchés financiers au détriment du secteur privé, comme on l'allègue, et dans quelle mesure c'est le cas.

Nous devons déterminer la part fédérale de l'ensemble de la dette impayée, et, là encore, le faire sur un certain nombre d'années.

Donc, plus précisément, il importe de savoir dans quelle mesure l'activité économique a atteint sa pleine capacité ou s'en approche. Si on augmente les déficits et si on accumule les dettes afin de stimuler l'activité économique dans les années à venir, pour que les ressources deviennent plus productives—et notre économie aujourd'hui n'atteint que 90 p. 100 de son plein régime—un déficit de ce genre peut se justifier sur la base de l'économie pure, et je n'y vois aucun inconvénient.

[Texte]

There are problems involved, I think, with a large build-up of foreign debt. I think we should distinguish those, acknowledge that is a problem.

My basic plea is I have no great problem with the indicators presented, but let's put forward a more balanced set of indicators that looks at government sector borrowing within the total picture of drawing on credit markets and the implications of that.

The Chairman: Thank you, Mr. Jackson.

Nous allons procéder à une période de questions.

Mr. Williams.

Mr. Williams: Thank you, Mr. Chairman. First of all, thank you to the witnesses for coming here this afternoon. I enjoyed your presentations. They were, shall we say, at different ends of the spectrum, or they were certainly not running parallel.

Mr. Jackson, I was interested in a couple of comments you made. One was that if the mortgage is reasonable in relationship to the value of the house, we've got nothing to worry about, but surely we have to also think about the owner's ability to pay that mortgage. If the house is worth \$100,000 and the mortgage is \$50,000, then you would say there is no problem, but if the interest rate goes from 10% to 25% and he loses his ability to pay that mortgage, even though it is at only half the value of the house, he would have a real concern about his ability to pay.

The point I am more interested in is this idea you have raised regarding debt-to-asset ratio. Am I correct in saying that you're suggesting our investment in training is to be considered an asset and should show on the books of our public accounts and say we owe \$500 billion, but that's okay, we have x number of people trained in professions and trades and so on, and therefore that compensates it? Is that what you were saying?

Mr. Jackson: I guess my point on that would be that if you take a conventional accounting of the assets that have been built up through past government spending and you confine that to purely physical assets, that is in fact an underestimate of the capital we've built up as a country as a result of incurring deficits and building up debt.

If you say to me that it would be extremely difficult to put any sort of hard number on the investment we put in human capital, I agree with you. Any measure you could take would be arbitrary. It's simply to underscore my point that if you look at purely physical and financial assets, it's an under-valuation.

While agreeing that it's very difficult to measure, clearly if all of the investment... Supposing we took 20% of all of the investment we have in education and training in this country, or whatever the percentage is, resultant from past deficits and

[Traduction]

Si la dette extérieure croît trop, cela peut poser des problèmes. Je pense qu'il faut le reconnaître.

Je suis donc d'accord, essentiellement, avec les indicateurs proposés, mais établissons un ensemble d'indicateurs plus équilibré qui tienne compte des emprunts de l'État par rapport à l'ensemble des emprunts effectués sur les marchés financiers et analysons-en les conséquences.

Le président: Merci, monsieur Jackson.

We will have our question period now.

Monsieur Williams.

M. Williams: Merci, monsieur le président. Premièrement, je désire remercier les témoins d'être venus ici cet après-midi. J'ai écouté vos exposés avec plaisir. Ils se situaient aux deux extrêmes, ou, du moins, les positions exprimées n'étaient certainement pas le reflet l'une de l'autre.

Monsieur Jackson, je suis intrigué par une ou deux choses que vous avez dites. Vous avez dit que si l'hypothèque est raisonnable par rapport à la valeur de la maison, vous n'avez pas à vous inquiéter, mais ne pensez-vous pas qu'il faut aussi tenir compte de la possibilité de rembourser l'hypothèque. Si vous avez une hypothèque de 50 000 \$ sur une maison d'une valeur de 100 000 \$ selon vous, il n'y a pas lieu de s'inquiéter, mais si le taux d'intérêt passe de 10 p. 100 à 25 p. 100 et que le propriétaire n'arrive plus à faire ses paiements hypothécaires, même si l'hypothèque ne représente que la moitié de la valeur de son domicile, la crainte de manquer à ses obligations pourrait l'inquiéter, à juste titre.

Mais ce qui m'intéresse encore plus c'est l'idée que vous avez soulevée par rapport au coefficient d'endettement. Si je vous ai bien compris, vous avez suggéré que les sommes que nous investissons dans la formation devraient être considérées dans nos actifs et être inscrites en tant que telles dans nos comptes publics. Ainsi, si nous avons une dette de 500 milliards, nous pouvons nous dire que tout va bien quand même, parce que nous avons formé tel nombre de gens dans un certain nombre de professions et de métiers, etc., ce qui fait contrepois à la dette. Est-ce cela que vous vouliez dire?

M. Jackson: Je vous répondrai de la façon suivante: les méthodes comptables traditionnelles utilisées par les gouvernements réussis qui ne tiennent compte que des biens meubles et immeubles dans le calcul de l'actif, on de fait sous-estimé le capital de notre pays, capital que nous avons constitué en augmentant le déficit et la dette.

• 1715

Si vous me dites qu'il serait extrêmement difficile de quantifier les sommes que nous avons investies pour constituer notre capital humain, je ne pourrai vous contredire. Quelle que soit la méthode que l'on utilise pour le mesurer, elle sera arbitraire. Je voulais simplement illustrer mon argument selon lequel le fait de tenir compte strictement de l'actif financier et des immobilisations, est une sous-évaluation du capital réel de notre pays.

Bien que je reconnaisse qu'il est très difficile de mesurer ce genre de choses, si tout cet investissement... Supposons que nous éliminions 20 p. 100 de l'ensemble des sommes investies dans le domaine de l'éducation et de la formation dans notre

[Text]

debts. If we took away 20% of the skills of Canadians tomorrow—whatever the correct percentage is—clearly we would be a much poorer country. I think we could agree on that. I'll agree it's difficult to measure, but I think the validity of the underlying point still remains. Do we have assets today in the form of skills and education that we wouldn't have if we hadn't sort of debt financed them in the past?

Mr. Williams: Am I correct in saying that skills give us the opportunity to earn income? Getting back to your mortgage house value situation, it's not the amount of the mortgage that's the important factor; it's the householder's ability to pay the mortgage that is a very, very important factor.

Mr. Jackson: I agree with you. If I'm going to undertake a mortgage, the percentage of my income it takes is important. I don't disagree with that. I'm also saying that the amount of the mortgage relative to the value of the house is also an important variable and how much I worry about how much the mortgage is taking out of my income is going to depend to some degree on how valuable the asset is.

Mr. Williams: But you appear to ascribe very little importance to the fact that you may not even be able to afford it, as we, Canadians, are hardly able to afford a foreign debt, which now consumes \$40 billion of all revenues the Minister of Finance collects. Our ability to make the payments on the mortgage is seriously eroding our standard of living. That's the point I see. Wouldn't you agree with that?

Mr. Jackson: I've acknowledged that the level of foreign debt is a problem and one that we should take seriously. I'm not sure it follows that we have to eliminate it extremely rapidly. There are costs that—

Mr. Williams: No, I'm not talking about eliminating it; I'm talking about just being able to pay it.

Mr. Jackson: I don't think anybody would argue that we shouldn't worry about it, that we should just leave it to grow, that it never gets to a level where it isn't too high, or anything like that.

The Chairman: Mr. Reid, do you have any comments on that question?

Mr. Reid: Yes, I'd like to make two comments. A situation where one-third of the revenues collected from the taxpayers goes to pay the debt, and probably a third of that goes to foreigners, is just totally unsustainable. It's cutting into every worthwhile program the federal government has. It's making us poorer because that money is just flowing off on the debt. I think one has to come back to the basics. We can't afford to keep doing it.

[Translation]

pays, sommes que nous avons pu investir en augmentant le déficit et la dette. Si nous éliminions demain 20 p. 100 des compétences des Canadiens,—ou un autre pourcentage, quel qu'il soit,—il est manifeste que nous serions un pays beaucoup plus pauvre. Je pense que nous pourrions nous mettre d'accord là-dessus. Je suis d'accord qu'il est difficile de mesurer ce genre d'investissement, mais l'argument demeure valable. Les compétences et l'éducation de nos citoyens ne constituent-elles pas une forme d'actif que nous n'aurions pas si nous ne les avions financées, en quelque sorte, en empruntant dans le passé?

M. Williams: Ai-je raison de dire que ces compétences nous donnent l'occasion de gagner un revenu? Pour revenir à votre exemple de l'hypothèque par rapport à la valeur de la maison, ce n'est pas la valeur de l'hypothèque qui est le facteur le plus important; c'est la capacité du propriétaire, de faire ses paiements hypothécaires qui est très, très importante.

M. Jackson: Je suis d'accord avec vous. Si je contracte une hypothèque, la part de mon revenu qui sera consacrée à son remboursement est importante. Je ne suis pas en désaccord avec vous, mais je pense aussi que la valeur de l'hypothèque par rapport à la valeur de la maison est aussi une variable importante et je vais moins m'inquiéter de la part de mon revenu qui est consacrée à mes paiements hypothécaires, si je sais que la maison a beaucoup de valeur.

M. Williams: Mais vous me semblez n'attribuer presque aucune importance au fait que vous ne pouvez peut-être pas vous payer cette maison, tout comme les Canadiens arrivent à peine à rembourser leur dette extérieure, qui absorbe maintenant 40 milliards de toutes les recettes publiques que recueille le ministre des Finances. La part de nos revenus que nous devons consacrer à notre paiement hypothécaire nuit sérieusement à notre niveau de vie. C'est là le hic, selon moi. Seriez-vous d'accord avec moi?

M. Jackson: J'ai déjà reconnu que le niveau de notre dette extérieure constitue un problème que nous devons prendre très au sérieux. Je ne suis pas sûr qu'il s'ensuit que nous devons l'éliminer extrêmement rapidement. Il y a certains coûts qui. . .

M. Williams: Je ne vous parle pas de l'éliminer; je me demande simplement si nous allons pouvoir continuer de le rembourser.

M. Jackson: Je pense que personne ne prétend que nous ne devrions pas nous en inquiéter, que nous ne devrions pas nous préoccuper du fait que la dette augmente, ni qu'elle n'atteindra jamais un niveau trop élevé, ni rien de tel.

Le président: Monsieur Reid, auriez-vous des commentaires en réponse à cette question?

M. Reid: Oui, j'en aurais deux. Si un tiers des recettes publiques, tirées de l'imposition des contribuables, est consacré au remboursement de la dette, et sans doute qu'un tiers de cette somme est remboursé à l'étranger, nous ne pourrions soutenir ce rythme très longtemps. Ce genre d'obligation menace tous les programmes valables du gouvernement fédéral. Ces sommes d'argent énormes qui doivent être consacrées au service de la dette nous appauvrissent. Je pense que nous devons regarder en face certaines réalités fondamentales. Nous ne pouvons plus nous permettre ce genre de dette.

[Texte]

The only point I'd make with Andrew Jackson, who I've got tremendous respect for and I've learned something from his presentation, is that I don't think the physical assets of governments are very liquid, and I think when they go up for sale they don't come anywhere near the value that would be a book value. So I don't think the idea that you have a whole bunch of assets there you can sell off to get yourself out of the hole is applicable to the government sector at all.

Mr. O'Brien: First of all, I thank both presenters.

Mr. Chairman, I'm amazed to hear that. The federal government is about to sell a surplus base in London, CFB Wolseley barracks, and, believe me, we're going to be getting excellent market value for that base. The interest in that has already been very, very high in our community.

I thought, though, for a minute I was at on all—candidates meeting. Mr. Williams spoke about the two opposite ends of the spectrum here. I guess as Liberals we see our challenge as bringing a balance to the far left and far right positions, and I guess on October 25 Canadians endorsed that position.

I can tell you I won't be embracing the philosophies of Mr. Klein—I might as well be quite candid about that—in the savaging of social programs, which his budgetary plans are going to carry out.

I want to caution all of us. When we talk, as Mr. Reid did, about the federal government having lost credibility, there's a new federal government here now and it's four months old. The credibility with the public at this point seems very high.

• 1720

I think it's too simplistic to talk about it as if there's a group here all the time that stays and never changes. We know the bureaucracy is here with some changes—with maybe few changes—but governments change. It's the democratic way, and I think we ought to give the new finance minister and the new government an opportunity to see what it can do with this deficit and debt problem.

Now, if I might ask a question to Mr. Reid, I know about this deficit diet plan. I've heard of it before. I endorse parts of it. I'd like, though, to have you comment. I would hope that would include business, that business plans to go on this diet with Canadians.

The millions of dollars in grants and loans going to businesses in this country, some of which have never been and never will be recouped, that's got to stop. I'd hope you'd endorse that you're going to go on the diet with Canadians. Is that a fair assumption?

Mr. Reid: Just two comments, Mr. Chairman. That part of the package is very clear. The members of the Canadian Chamber of Commerce at their annual meeting made it very clear that business had to go on a diet. Belly up to the bar, if you like, first, and that's important.

[Traduction]

La seule chose que je dirais à M. Andrew Jackson, que je respecte énormément,—et j'ai d'ailleurs appris certaines choses de son exposé,—c'est que les biens meubles et immeubles des gouvernements ne sont pas très faciles à convertir en argent liquide, et quand on les met en vente, les sommes qu'on en tire sont nettement inférieures à leur valeur comptable. L'idée d'une quantité considérable d'actifs qu'on peut vendre pour liquider ses dettes n'est donc pas une idée qui s'applique à l'État.

M. O'Brien: Premièrement, je veux remercier nos deux intervenants.

Monsieur le président, je suis très étonné d'entendre cela. Le gouvernement fédéral est sur le point de vendre une base excédentaire à London, la base militaire des Forces canadiennes de Wolesley, et, croyez-moi, nous allons en tirer un très bon prix, nous en obtiendrons la valeur marchande. Des membres de notre collectivité ont déjà manifesté un très vif intérêt à cette base.

Pendant un moment, j'ai cru que j'étais à une réunion de candidats de tous les partis en période électorale. M. Williams a parlé des deux extrêmes. En tant que Libéraux, je pense que notre défi est d'équilibrer les positions de l'extrême gauche et de l'extrême droite, et je suppose que le 25 octobre, les Canadiens nous ont autorisés à le faire.

Je peux vous dire que je ne vais pas prôner la philosophie de M. Klein,—il vaut mieux le dire ouvertement,—dont l'objectif est de sabrer dans les programmes sociaux, comme le confirme ses plans budgétaires.

Je désire exprimer une réserve. M. Reid a dit que le gouvernement fédéral avait perdu une certaine crédibilité; il faut vous souvenir qu'il y a maintenant un nouveau gouvernement fédéral au pouvoir depuis quatre mois. Pour l'instant, notre cote de crédibilité semble très bonne auprès du public.

Je crois qu'il est un peu simpliste d'en parler comme s'il y avait toujours là un groupe qui ne change jamais. Nous savons que la fonction publique est parfois soumise à des changements—peut-être sont-ils très rares—mais les choses changent. C'est ainsi que fonctionne tout régime démocratique, et j'estime que nous devrions donner la possibilité au nouveau ministre des Finances et au nouveau gouvernement de voir comment ils peuvent résoudre ce problème de déficit et de dette.

Si vous me le permettez, je voudrais maintenant poser une question à monsieur Reid. Je connais le déficit original. J'ai déjà entendu parlé de ce plan. Je suis d'accord avec certains de ses points. Je voudrais cependant que vous m'en parliez plus en détails. J'espère qu'il vise également les entreprises et que celles-ci se mettront au même régime que les Canadiens.

Il faut à tout prix cesser de verser des millions de dollars sous forme de subventions et de prêts aux entreprises de ce pays, car une partie de ce montant n'a jamais été récupérée et ne le sera jamais. J'espère que vous êtes d'accord pour vous mettre, vous aussi, au régime avec les Canadiens. Mon interprétation est-elle la bonne?

M. Reid: Simplement deux remarques, monsieur le président. Cette partie du programme est très claire. À leur réunion annuelle, les membres de la Chambre de commerce du Canada ont convenu que les entreprises, devraient, elles aussi, se mettre au régime. C'est important.

[Text]

Could I just comment. . . ? I know that maybe it's insensitivity.

Mr. O'Brien: I have so many questions, Mr. Chairman, so if I could get some answers to questions, I'd be happy to debate the gentleman anytime he liked.

Mr. Reid: That was one answer to the question.

Regarding the Alberta government, I think you would agree that setting clear objectives and goals for government activities is good, as is designing strategies and allocating resources to achieve those objectives and goals.

Mr. O'Brien: I guess the answer to my question, sir, is that you endorse that business has a responsibility to go on this diet as well and not seek the millions of dollars in hand-outs and grants, call them what you will, which many times have had to be forgiven. You agree that's got to stop, as well as other actions to be taken.

Mr. Reid: I'm just surprised at your attitude about some of the innovations taking place in the province of Alberta that might have some relevance to this government.

Mr. O'Brien: I don't think you'll see our finance minister, or Prime Minister, or me feeling we have much to learn from Mr. Klein. But that's for the voters to decide.

My second quick question is this, again to Mr. Reid. The Auditor General, in response to a question from me a couple of meetings back, said that the finance minister had taken major steps in the right direction to open up the process. I think Canadians agree with that generally.

Mr. Reid, you called for further public meetings involving the media and so on. I sometimes question the value of the media in some of these things, but certainly they're part of opening up the process. What meetings did you have in mind that were not carried out in the extensive national pre-budget consultations by the finance minister? Did you have other specific meetings in mind, pre and post-budget?

Mr. Reid: I'd just say two things. One is that I think the consultation process was very thorough. It certainly involved a lot of groups, not just business groups. We certainly had an opportunity to make our views known on behalf of our members.

What I'm really saying in terms of the next year, and we said it on budget night, is that we believe there is still a crisis in terms of the finances, not just with the federal government but as well with the provincial governments in this country. We're seeing it in the international markets today.

What we would like is to not wait until next year for another budget. We would like to see some of the ideas that David Dodge talked about, which are being presumably endorsed by Mr. Martin.

[Translation]

Pourrais-je simplement dire. . . ? Je sais que ce n'est peut-être pas très délicat.

M. O'Brien: J'ai une foule de questions à poser, monsieur le président, et je voudrais simplement obtenir quelques réponses, mais je serais ravi de poursuivre la discussion avec ce monsieur quand bon lui semblera.

M. Reid: C'était là une réponse à votre question.

En ce qui concerne le gouvernement de l'Alberta, je crois que vous serez d'accord pour reconnaître qu'il est bon de fixer des objectifs précis pour le gouvernement, comme il l'est de concevoir des stratégies et d'affecter les ressources nécessaires pour réaliser ces objectifs.

M. O'Brien: Autrement dit, monsieur, vous reconnaissez qu'il incombe également aux entreprises de se mettre au régime et de ne pas continuer à essayer d'obtenir des millions de dollars en cadeaux et subventions, appelez cela comme vous voulez, que l'État a été bien souvent obligé de passer en charge. Vous êtes donc d'accord qu'il faut mettre un terme à tout cela et prendre d'autres mesures.

M. Reid: Je suis surpris par votre attitude à l'égard de certaines des mesures novatrices adoptées en Alberta qui pourraient être utiles pour ce gouvernement.

M. O'Brien: Je ne pense pas que le ministre des Finances, le premier ministre ou moi-même ayons grand chose à apprendre de M. Klein. Mais c'est aux électeurs de décider.

Ma seconde question sera tout aussi brève et elle s'adresse, encore une fois, à M. Reid. En réponse à une question que je lui ai posée à une réunion antérieure, le Vérificateur général a déclaré que le ministre des Finances a pris des mesures importantes pour rendre le processus plus ouvert. Je crois que les Canadiens sont en général d'accord avec l'orientation qu'il a prise.

Monsieur Reid, vous avez réclamé d'autres réunions publiques auxquelles participeraient les médias. Il m'arrive de me demander s'ils sont bien utiles dans certains cas, mais il contribuent certes à la transparence du processus. À quelle réunion songiez-vous en dehors de celles qui ont eu lieu dans le cadre des vastes consultations prébudgétaires nationales organisées par le ministre des Finances? Songiez-vous à d'autres réunions en particulier pré et post-budgétaires?

M. Reid: Je dirais simplement ceci. Premièrement, j'estime que le processus de consultations a été exhaustif. Il a certainement permis à de nombreux groupes et pas seulement à des groupes de gens d'affaires, de participer. Nous avons eu l'occasion d'exprimer les vues de nos membres.

Ce que je veux dire à propos de l'année prochaine, et il en a déjà été question le soir de la présentation du budget, c'est que nous sommes convaincus que, non seulement le gouvernement fédéral, mais aussi les gouvernements provinciaux traversent actuellement une crise financière. Nous le voyons bien aujourd'hui sur les marchés internationaux.

Ce que nous voudrions, c'est que l'on n'attende pas l'an prochain pour présenter un autre budget. Nous voudrions y trouver certaines des idées évoquées par David Dodge et qui ont, je l'imagine, l'aval de M. Martin.

[Texte]

Also, if you want to reach people in this country you do have to use the media. What I'm saying is, I think it would be really neat if Mr. Martin with his officials met openly with a group of business people, maybe with a group of other people too, and laid out what he said four months previously and where we are at now.

Mr. O'Brien: Good.

Mr. Reid: Add the interpretation from the financial work we've got out. Really have a real debate. Have it every four months for the next year, because if we don't face up to this problem, if we don't communicate to the public, they will not stop asking for more.

Mr. O'Brien: I appreciate that, and I can just assure the witness that in fact the finance minister, in encouraging the members of our party and indeed all members of the House to hold their own pre-budget consultations, which we did in London, told us as a caucus even before this budget came down—and I think it's challenged the whole House—already to begin the pre-budget consultations for the next budget and the post-budget reaction to this one.

So I think what you're looking for and the attitude you're looking for I've heard verbalized already by the minister. I thought maybe you weren't aware of that and I'd just make you aware of that. I appreciate your suggestion.

Mr. Reid: I'm very much aware of it.

• 1725

Mr. White: I guess it's inevitable to have different opinions here. I subscribe to Mr. Klein's activities, but we'll try to keep our questions and comments as non-partisan as we can.

The question being asked by the country today is how government can reduce the deficit without reducing expenditures. Groups typically say we should reduce expenditures, but not in their backyards.

For instance, the organization you are with, the Canadian Labour Congress, received a little less than \$13.5 million in federal government grants between 1989 and 1992. Do you think the federal government should move to eliminate or reduce those types of grants and expenditures as non-essential items, or should they continue to pay such amounts?

Mr. Jackson: Grants received by the CLC are purely for two areas of activity, which are quite separate from the major areas of activity of the CLC. There's a grant for labour education, which mainly pays the foregone wages of people undertaking trade union education programs. The grant for that program was cut by 40% in the last budget and, I believe, by 20% or 10% in the two previous years. So it's vastly diminished from what it was.

[Traduction]

Par ailleurs, si vous voulez vraiment vous faire entendre des habitants de ce pays, il faut utiliser les médias. Je trouve que ce serait vraiment formidable si M. Martin, entouré de ses collaborateurs rencontrait publiquement un groupe de gens d'affaires et, peut-être aussi, un groupe représentant d'autres personnes, pour comparer ce qu'il a dit il y a quatre mois avec la situation actuelle.

M. O'Brien: Bien.

M. Reid: Ajoutez à cela l'interprétation fournie par le travail financier que nous avons diffusé et vous tenez un vrai débat; faites-le tous les quatre mois pour l'an prochain, car si nous ne confrontons pas le problème, si nous ne communiquons pas avec le public, on continuera à vous en demander toujours plus.

M. O'Brien: En effet, et je puis assurer aux témoins qu'au caucus, où il encourageait les membres de notre parti et au travers d'eux tous les députés de la Chambre, à tenir leurs propres consultations prébudgétaires, ce que nous avions d'ailleurs fait à London, le ministre des Finances nous a invité, avant même le dépôt de ce budget—et je crois qu'il lançait là une invitation à toute la Chambre—à commencer tout de suite les consultations pour le prochain budget et à recueillir les réactions à celui-ci.

J'estime donc que ce que vous recherchez, l'attitude que vous voulez trouver, existe déjà dans les propos du ministre. Je pensais que vous ne le saviez peut-être pas et je tenais simplement à vous en informer. Je vous remercie de votre suggestion.

M. Reid: Je suis tout à fait au courant.

M. White: Je crois qu'il est inévitable que des opinions différentes s'expriment ici. Je suis d'accord avec ce que fait M. Klein, mais nous essayeront, dans la mesure du possible d'éviter de donner tout caractère partisan à nos questions et à nos commentaires.

Ce que notre pays veut savoir aujourd'hui c'est comment le gouvernement va pouvoir réduire le déficit sans réduire les dépenses. En règle générale, les groupes qui défilent devant nous sont d'accord pour réduire les dépenses, à condition qu'on les épargne.

Ainsi, le Congrès du travail du Canada auquel vous appartenez, a reçu un peu moins de 13,5 millions de dollars sous forme de subventions des gouvernements fédéraux entre 1989 et 1992. Pensez-vous que le présent gouvernement devrait considérer que les subventions et dépenses de ce type ne sont pas indispensables et qu'on devrait les éliminer ou les réduire ou, au contraire, devrait-il continuer à les verser.

M. Jackson: Les subventions reçues par le CTC sont uniquement destinées à deux secteurs d'activités, qui sont tout à fait distincts des grands domaines d'activités du Congrès. Il y a une subvention destinée à l'éducation des travailleurs, qui sert surtout à payer les salaires auxquels doivent renoncer ceux qui suivent des programmes d'éducation syndicale. La subvention à ce programme a été réduite à 40 p. 100 dans le dernier budget et, je crois, de 20 p. 100 ou 10 p. 100 les deux années précédentes. Elle est donc très inférieure à ce qu'elle était autrefois.

[Text]

I don't pretend to have all the details, but in another major area of activity we get some grant money from CIDA to run education and international development programs. That is similar to the support received by many business organizations for international development activity.

A number of our major unions raise very substantial funds of their own, which they spend on both those areas of activity. The CAW, the steelworkers and a number of other unions have now developed humanity funds where they get so many cents per hour put into funds for international development purposes. So government money is salting a pot that's mainly being financed internally.

That money is carefully audited under programs for which Parliament has voted the funds. It's not used in any sense to finance the political activities of the CLC, or those other areas.

Mr. White: I realize what it's used for, but my question was whether it should continue to be used for that. Should the onus be on the CLC in this case to raise all its own money, or should it look toward the rest of the taxpayers of Canada to fund any kind of activity?

Mr. Jackson: If you're going to put all areas of expenditure under the same microscope then presumably we should look at everything. I would include tax expenditures, which I don't think the Reform Party ever sees as falling under the same rubric as expenditures. I think the funds the CLC receives are extremely modest and an excellent expenditure of public funds. No doubt we disagree on that point.

Mr. White: Yes, I think we do.

Mr. Jackson: I think business often makes a great deal about the fact it's prepared to wave goodbye to grants and contributions, but when it comes to expenditures through the tax system, there's often a great deal less forthcoming on that. Massive amounts of revenue are foregone because the accounting rules under the tax system essentially allow companies to keep one set of books for tax purposes and another set of books for their own purposes. Expenditure on equipment and all kinds of areas are written off much faster than for their own accounting purposes.

There's a huge area of expenditures here that I don't hear your party speaking about while you look at the very small sums of money spent for the National Action Committee for the Status of Women and a whole range of other organizations with limited ability to fund themselves.

Mr. White: Let me make this clear. I don't think any organization comes without scrutiny, and yours is one of them.

[Translation]

Je ne prétends connaître tous les détails, mais je veux vous dire que nous obtenons aussi un peu d'argent de l'ACDI pour nos programmes d'éducation et de développement international. Cette aide est comparable à celle reçue par de nombreuses entreprises commerciales pour favoriser leurs activités de développement international.

Un certain nombre de grands syndicats recueillent eux-mêmes des fonds très importants qu'ils utilisent dans ces deux domaines. Les Travailleurs de l'automobile, les Ouvriers de l'acier et un certain nombre d'autres syndicats ont établi des caisses de développement international pour lesquelles ils prélèvent quelques cents par heure sur les salaires. L'argent du gouvernement ne sert donc qu'à compléter des caisses qui sont surtout financés grâce aux ressources internes.

Cet argent fait l'objet de vérifications soigneuses dans le cadre de programmes pour lesquels des crédits ont été votés par le Parlement. Il n'est jamais utilisé pour financer les autres activités du CTC, politiques ou autres.

M. White: Je sais à quoi sert le fonds, mais ce que je voudrais savoir c'est si l'on devrait continuer à l'utiliser pour cela. Le CTC devrait-il être le seul responsable de recueillir cet argent, ou doit-il attendre du reste des contribuables canadiens qu'ils financent ses activités?

M. Jackson: Si vous décidez d'examiner au microscope tous les secteurs de dépenses, nous devrions sans doute alors tout étudier. J'inclurais là-dedans les dépenses fiscales que le parti Réformiste, j'en suis certain, ne songerait jamais à placer sous la même rubrique de dépenses. J'estime que les fonds que le CTC reçoit sont très modestes et constituent un excellent investissement des fonds publics. Manifestement, nous ne sommes pas d'accord sur ce point.

M. White: Si, je crois que si.

M. Jackson: À mon avis, le secteur des entreprises clame souvent bien haut qu'il est prêt à renoncer aux subventions et aux contributions, mais lorsqu'on en vient aux dépenses dans le cadre du régime fiscal, il se montre beaucoup plus hésitant. L'état perd des recettes considérables parce que les règles de la comptabilité, dans le régime fiscal, permettent aux compagnies de tenir deux registres, un pour les taxes et les impôts et l'autre, pour elles-mêmes. Les dépenses, parmi bien d'autres, sont radiées beaucoup plus rapidement qu'elle ne devait l'être sur le plan comptable.

Tout cela représente des dépenses considérables dont je n'entends jamais votre parti parler alors que vous examinez à la loupe les toutes petites subventions versées pour le Comité d'action national canadien pour le statut de la femme et toutes sortes d'autres organismes qui ont peu de moyens de se financer eux-mêmes.

M. White: Je voudrais que ce soit bien clair: aucun organisme ne peut éviter d'être soumis à un examen attentif, et le vôtre est un d'entre eux.

• 1730

My question for Mr. Reid is similar, as a matter of fact. The list of subsidies to small business is extensive in this country. Is it better to stop these subsidies and try to reduce the deficit, or continue with government stimulation of small business?

Ma question à M. Reid est en fait semblable. La liste des subventions aux petites entreprises est fort longue dans ce pays. Est-il préférable que le gouvernement mette fin à ces subventions et essaie de réduire le déficit, ou qu'il continue à stimuler les petites entreprises?

[Texte]

Mr. Reid: I'd make two points. First, take a look at all the programs that relate in one way or another to small business in this country. The federal, provincial and municipal programs and, as Mr. Jackson says, the so-called tax incentives, are an absolute maze. At last count there were more than 700. That doesn't make sense at all. One can certainly rationalize that. One can certainly get at that.

I think there is room, in terms of medium-sized small business in this country, for partnerships or arrangements, of one sort or another, with the government sector.

I'll mention just one. One of the critical issues facing medium-sized small business in this country is the lack of people with a skill set who have the hands-on practical knowledge of how to do international business. They may find a market in Mexico. They may get a contract. Then they come back and they don't know what to do next. I think there is a valid role, in relation to small and medium-sized business, for a partnership arrangement between the government and the private sector in small business in those kinds of things.

I think it should be scrutinized. I think it should be sunsetted. However, we have to break out of the problems we have in this country where a lot of the bigger companies are not expanding and the medium-sized smaller companies really can expand. They're aggressive. They're getting into the Mexican, South American, and Asian Pacific markets.

If there's a skills shortage of Canadians who don't know the nuts and bolts of how to do business in Taiwan, then that's an appropriate area for partnership. I think it has to be looked at very carefully.

There are too many of them. It's too much. They're not rationalized. We need to have a government strategy on this.

Mr. O'Reilly: I thank the witnesses for coming. Mr. Reid, I appreciate your comments. I could probably debate them a lot, but I think it's very important for an organization such as the Canadian Chamber of Commerce to constantly remind the government of what role it is trying to accomplish. No matter what size the government is, you have to keep reminding it that some of these things have to be before it, although it is a very narrow view. The doomsday clock is a one-dimensional issue.

I look at Mr. Jackson and see his rationale of going into a bank. They don't just ask you what your liabilities are. They ask you what your assets are. IBM, to use an example, would value their stock based on more than what their liabilities are. It would be more on the level of their assets, liabilities and employee value.

There are some different parameters that come into view. I know when it comes to cutting programs, everybody wants to go to heaven, but nobody wants to die. Nobody wants their programs cut, but everybody wants government spending cut.

First, Mr. Jackson, how do you propose this government would be able to list its assets? We know how to list the liabilities, obviously.

[Traduction]

M. Reid: J'ai deux remarques à faire à ce propos. Premièrement, considérez tous les programmes qui tout plus ou moins étroitement liés à des petites entreprises dans ce pays. Les programmes fédéraux, provinciaux et municipaux et, comme l'a dit M. Jackson, les «incitations fiscales», sont un véritable labyrinthe. Aux dernières nouvelles, il y en avait plus de 700. Cela ne tient pas debout. Il est certainement possible de rationaliser tout ce fouillis.

À mon avis, il est possible de conclure des accords de partenariat ou d'autres formes d'arrangements entre les PME et le secteur gouvernemental.

Un des problèmes les plus délicats auxquels sont confrontés les PME au Canada est l'absence de personnes qui ont les compétences pratiques requises pour traiter des affaires internationales. Elle peuvent toujours trouver un marché au Mexique et obtenir un contrat, mais de retour au Canada, elles ne savent pas par quoi commencer. Je crois qu'un arrangement associatif entre le gouvernement et les petites entreprises serait justifié pour ce genre de chose.

À mon avis, c'est une question qui devrait être étudiée de près. Il faudrait prévoir un réexamen. Cependant, il faut que nous réglions nos problèmes dans ce pays où beaucoup de grandes compagnies ne prennent pas d'expansion alors que les PME en sont vraiment capables. Elles sont très dynamiques, elles sont en train de se tailler une place sur les marchés mexicains et sud-américains ainsi que sur ceux de l'Asie du Pacifique.

Si l'on manque de Canadiens connaissant tous les rouages des affaires à Taiwan, cela ouvre une intéressante possibilité de collaboration. Je crois que la question mérite d'être étudiée très attentivement.

Il y a trop de programmes, ils ne sont pas rationalisés. Une stratégie gouvernementale s'impose.

M. O'Reilly: Je remercie les témoins d'être venus. Monsieur Reid, j'apprécie l'intérêt de vos commentaires. Je pourrais probablement en discuter abondamment, mais je crois qu'il est très important pour un organisme tel que la Chambre de commerce du Canada de rappeler constamment au gouvernement le rôle qu'elle essaie de remplir. Quelle que soit la taille de ce gouvernement, il faut que vous continuiez à lui rappeler qu'il doit examiner ces questions, et même s'il s'agit d'un domaine très restreint. Cette histoire de fin de monde est purement unidimensionnelle.

Je comprends pourquoi M. Jackson s'adresse à une banque, car celle-ci ne vous demande pas seulement quel est votre passif, mais aussi, quels sont vos actifs. IBM, par exemple, ne calculerait pas la valeur de ses actions uniquement d'après son passif, mais plutôt d'après ce que représente, dans leur ensemble le passif, les actifs et la valeur constituée par les employés.

Des paramètres différents entrent en jeu. Je sais que lorsqu'on en vient à supprimer des programmes, tout le monde est d'accord pour aller au paradis, mais personne ne veut mourir. Personne ne veut voir supprimer ces programmes. Et pourtant, tout le monde veut que le gouvernement réduise ses dépenses.

Monsieur Jackson, comment, selon vous, le gouvernement pourrait-il dresser une liste de ses actifs? Manifestement, nous savons maintenant comment établir celle de son passif.

[Text]

Mr. Jackson: I'm going beyond my sphere of competence, frankly. I'm not an accountant, but an economist. I do know the value of most physical assets. They're carried on the books in relation to the cost of acquisitions.

Take the example of the CFB base in London, or you could take others, such as the one in Toronto. Clearly, the value of that real estate is worth far more than some sort of book value of investment in it.

I guess there would be a role for a lot of assets that could be sold. Clearly, this does not include all assets. Some sort of market valuation would be important for those.

Let's go back to the human capital side of things. There are methods of estimating these things. If you look in the economics literature, people have taken stabs at estimates, based on a whole series of assumptions that you can question. It's a useful area to explore, get more information on and approach. I guess my point is that we have tended to let this slide completely out of the picture.

• 1735

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I'd like to debate this further. Obviously the bells are ringing and we have to vote in the House. I hope this calibre of witness, both Mr. Jackson and Mr. Reid, would consider returning at a time when there is more time to deal with their propositions. I think they are in-depth proposals and very useful.

The Chairman: It's a very important topic.

Mr. O'Reilly: I think we could go on at length. There were some good points made by both gentlemen.

Mr. Reid: As I mentioned, the Canadian Chamber of Commerce has embarked upon an "Aim for a Million Jobs" project. Our questionnaire has gone out to over 4,000 entrepreneurs in this country, which enabled us to talk a little bit about the problems in export markets by medium-sized and small business. We will make the results of that available to the Prime Minister within the next month, to Mr. Martin and of course to the leaders of the opposition parties. We'd be delighted to come before the committee with the results of that questionnaire—very in-depth stuff—and to share them with you.

Mr. Maloney (Erie): Just a quick question to Mr. Reid, Mr. Chairman.

To whom was your deficit diet plan distributed, how was it distributed, and what was the response or follow-up to it?

Mr. Reid: It was absolutely marvellous. The Canadian Chamber of Commerce had never done this before. This was a community action program. It was arming 500 chamber of commerces across this country with relevant, understandable information, not just to the average business member in those communities but to the general public—a little pamphlet. Quite frankly, it really had an effect on the attitudes of Canadians in those communities. There were speaking notes, pamphlets, buttons, editorials for the weekly newspapers.

[Translation]

M. Jackson: Franchement, cela dépasse un peu mes compétences. Je suis un économiste, pas un comptable. Je connais cependant la valeur de la plupart des biens physiques. Ils sont portés dans les livres en fonction des coûts d'acquisition.

Prenez l'exemple de la base des Forces canadiennes à London, ou d'autres, comme celle de Toronto. Manifestement, les biens immobiliers qu'elles représentent sont très supérieurs à la valeur comptable des investissements.

Je pense que nombre d'actifs vendables auraient un rôle à jouer. Manifestement, ce n'est pas le cas pour tous et il serait alors important d'utiliser une méthode quelconque d'évaluation commerciale.

Revenons à la question du capital humain. Il y a des méthodes pour en estimer cette valeur. Si vous consultez certains ouvrages d'économie, vous verrez qu'on a essayé de l'estimer en se fondant sur toute une série d'hypothèses que vous pourriez d'ailleurs contester. c'est un domaine qu'il vaut la peine d'explorer, et d'aborder après avoir recueilli plus d'informations. Ce que je veux dire par là c'est que nous avons eu tendance à laisser tout cela de côté.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je voudrais poursuivre la discussion sur ce point. Je sais qu'on bat le rappel pour un vote à la Chambre, et j'ose espérer que les témoins de qualité que sont MM. Jackson et Reid accepteront de revenir à un moment où nous disposerons de plus de temps pour discuter de leurs propositions. Ces propositions me paraissent être le fruit d'une réflexion approfondie et me semblent très utiles.

Le président: C'est un sujet très important.

M. O'Reilly: Je crois que nous pourrions continuer encore longtemps. Ces deux messieurs ont fait valoir des arguments très valables.

M. Reid: Comme je l'ai dit, la Chambre de commerce du Canada s'est lancée dans un projet intitulé «Viser le million d'emplois». Nous avons envoyé un questionnaire à plus de 4 000 entrepreneurs du Canada, ce qui nous a permis de parler un peu des problèmes rencontrés sur les marchés d'exportation par les PME. Nous soumettrons les résultats de cette enquête au premier ministre dans le mois à venir, ainsi qu'à M. Martin et, naturellement, aux chefs des partis d'opposition. Nous serions ravis de comparaître à nouveau devant le Comité avec les résultats de ce questionnaire—très poussé—et de vous en faire part.

M. Maloney (Erie): Je voudrais poser une petite question à M. Reid, monsieur le président.

À qui avez-vous fait parvenir votre plan de réduction du déficit, comment l'avez-vous fait et quelles ont été les réactions ou le suivi?

M. Reid: Cela s'est merveilleusement bien passé et c'était une première pour la Chambre de commerce du Canada. Il s'agissait d'un programme d'action communautaire qui a fourni aux 500 chambres de commerce du pays des informations pertinentes et compréhensibles sous la forme d'une petite brochure, non seulement pour les gens d'affaires de ces collectivités, mais aussi pour le grand public. Franchement, cela a vraiment eu un effet sur l'attitude des Canadiens dans ces collectivités. Il y a eu des notes pour des causes, des brochures, des macarons, des articles de fonds pour les hebdomadaires.

[Texte]

As politicians, particularly those outside of metropolitan areas, you understand that the weekly newspaper is very powerful. We had hundreds and hundreds of editorials in weekly newspapers, local newspapers. We did a videotape. We produced, for \$20,000, a 12-minute video in both languages, which was distributed right across the country. It was shown on local television stations. We think that had a tremendous effect, quite frankly, on some voting patterns over the past three or four years. It was the tough message that we're digging the hole deeper and we're going to bury our children in it unless we adults get us out of it.

Mr. Maloney: Thank you.

Le président: Je voudrais remercier nos deux témoins, MM. Jackson et Reid, pour être venus.

I'm sure all your comments will help us to make a better decision on such an important topic as the debt and the deficit.

Merci. Vous allez recevoir une nouvelle convocation du président et du greffier pour la prochaine rencontre, mercredi prochain. Je vous remercie.

La séance est levée.

[Traduction]

En tant que politiciens, et surtout ceux d'entre vous qui n'appartiennent pas à des zones métropolitaines, vous comprendrez que les hebdomadaires sont un instrument d'information très puissant. Nous avons eu des centaines et des centaines d'éditoriaux dans ces hebdomadaires, ainsi que dans des journaux locaux. Pour 20 000\$, nous avons réalisé un vidéo de 12 minutes dans les deux langues officielles qui a été distribué dans tout le pays. Les stations de télévision locales l'ont présenté. Nous pensons très franchement que cela a eu un effet considérable sur les tendances électorales de ces trois ou quatre dernières années. Le message exprimé par ce vidéo était dur: nous nous enfonçons de plus en plus et nous allons finir par enterrer nos enfants dans ce trou à moins que les adultes que nous sommes ne prenions les choses en main.

M. Maloney: Merci.

The Chairman: I would like to thank our two witnesses, Messrs. Jackson and Reid, for coming.

Je suis certain que vos observations nous aideront à prendre une meilleure décision sur un sujet aussi important que la dette et le déficit.

Thank you. The Chairman and the Clerk will request you to attend our next meeting next Friday. Thank you.

The meeting is adjourned.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada;
Jeff Greenberg, Principal, Audit Operations.

From the Department of Finance:

David A. Dodge, Deputy Minister.

From the Canadian Chamber of Commerce:

Timothy Reid, President.

From the Canadian Labour Congress:

Andrew Jackson, Senior Economist.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur du Canada:

L. Denis Desautels, vérificateur général;
Jeff Greenberg, directeur principal, Opérations de vérification.

Du ministère des Finances:

David A. Dodge, sous—ministre.

De la chambre de commerce du Canada:

Timothy Reid, président.

Du Congrès du travail du Canada:

Andrew Jackson, économiste principal.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Wednesday, March 23, 1994

Le mercredi 23 mars 1994

Chair: Richard Bélisle

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Department of Fisheries and Oceans—Northern Cod Adjustment and Recovery Program)

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 15 du Rapport du Vérificateur général du Canada pour 1993 (Le ministère des Pêches et des Océans—Le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Maurice Bernier
Marlene Catterall
Rex Crawford
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Maurice Bernier
Marlene Catterall
Rex Crawford
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 23, 1994

(5)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Rex Crawford, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Members present: Colleen Beaumier for Martin Cauchon, Yvan Bernier for Maurice Bernier, Ron MacDonald for Marlene Catterall, Derek Wells for Pat O'Brien.

Other Member present: John Cummins.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada; Hugh McRoberts, Principal, Audit Operations. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Bruce Rawson, Deputy Minister; Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region. *From the Secretariat of the Treasury Board:* Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee proceeded to the consideration of Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Department of Fisheries and Oceans—Northern Cod Adjustment and Recovery Program)

Denis Desautels, Bruce Rawson and Mel Cappe made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

The Chair presented a draft Committee budget for the fiscal year 1994-95.

On motion of John O'Reilly, it was agreed,—That the Committee adopt the proposed budget of \$27,500 for the period of April 1, 1994 to March 31, 1995 and that the said budget be presented to the Liaison Committee.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 MARS 1994

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 34, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Rex Crawford, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membres suppléants présents: Colleen Beaumier pour Martin Cauchon; Yvan Bernier pour Maurice Bernier; Ron MacDonald pour Marlene Catterall; Derek Wells pour Pat O'Brien.

Membre associé présent: John Cummins.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général FCA; Hugh McRoberts, directeur principal, Opérations de vérification. *Du ministère des Pêches et des Océans:* Bruce Rawson, sous-ministre; Eric Dunne, directeur général, Région de Terre-Neuve. *Du Secrétariat du Conseil du Trésor:* Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

En conformité de l'alinéa 108(3)d), du Règlement, le Comité étudie le chapitre 15 du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada (Ministère des Pêches et des Océans—Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue).

Denis Desautels, Bruce Rawson et Mel Cappe font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

La présidence présente une proposition budgétaire pour l'exercice 1994-1995.

Sur motion de John O'Reilly, il est convenu,—Que le Comité adopte le budget proposé totalisant 27 500\$ pour l'exercice du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1995, et que le budget soit présenté au Comité de liaison.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 23, 1994

• 1534

Le président: Bienvenue à tous à cette réunion du Comité permanent des comptes publics.

• 1535

Nous entendrons aujourd'hui les témoignages de trois représentants.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, nous étudions le chapitre 15 du Rapport du vérificateur général du Canada pour 1993: Le ministère des Pêches et des Océans—Le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord.

Let me now introduce our main witnesses: from the Office of the Auditor General of Canada,

nous entendrons M. Denis Desautels, accompagné de M. Hugh McRoberts;

from the Department of Fisheries and Oceans, Mr. Bruce Rawson, accompagné de M. Eric Dunn; et du Secrétariat du Conseil du Trésor, M. Mel Cappe, accompagné de M. Jim McCrindell.

Je laisse maintenant la parole à M. Desautels, le vérificateur général du Canada.

M. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Comme vous l'avez mentionné, je suis accompagné de M. Hugh McRoberts. M. McRoberts est celui qui a effectué la vérification dont nous parlons aujourd'hui.

Il me fait plaisir d'être ici aujourd'hui pour discuter de notre chapitre de 1993 intitulé «Le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord». Ce programme constituait la réaction du gouvernement aux problèmes qu'avait créés, pour le secteur des pêches à Terre-Neuve, le moratoire sur la pêche de la morue du Nord annoncé en juillet 1992.

À l'automne de 1992, la qualité de la gestion et du contrôle financier du programme a commencé à nous préoccuper, et nous avons décidé d'en effectuer un examen plus approfondi.

C'est ce que nous avons fait, et nous nous sommes très vite aperçus qu'effectivement, il y avait des problèmes. En résumé, nous avons trouvé: premièrement, que le ministère n'avait pas prévu l'ampleur de l'incidence économique du déclin des stocks et qu'en conséquence, la conception et la mise en oeuvre du programme s'étaient faites à la hâte; deuxièmement, qu'il n'y avait pas d'autorisation législative habilitante claire au sujet des 587 millions de dollars dépensés dans le cadre du programme; troisièmement, que le ministère avait de la difficulté à orienter l'aide financière uniquement vers les personnes clairement touchées par le moratoire; quatrièmement, qu'il y avait des faiblesses dans la gestion et le contrôle financiers; et enfin, que beaucoup moins de personnes que prévu avaient suivi une formation susceptible de leur permettre de travailler dans un domaine autre que la pêche ou avaient profité des options de retrait de permis ou de retraite anticipée, en vertu du volet adaptation du programme.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 23 mars 1994

We are going to hear from three witnesses today.

Pursuant to standing order 108(3)(d), consideration of Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada: (Department of Fisheries and Ocean—Northern Cod Adjustment and Recovery Program).

Permettez-moi de vous présenter nos principaux témoins: du Bureau du vérificateur général,

we will hear from Mr. Denis Desautels, who is here with Mr. Hugh McRoberts;

du ministère des Pêches et Océans, M. Bruce Rawson,

who is here with Mr. Eric Dunn; and from the Secretary of the Treasury Board, Mr. Mel Cappe, who is here with Mr. Jim McCrindell.

I now give the floor to Mr. Desautels, Auditor General of Canada.

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. As you have mentioned, I am here with Mr. Hugh McRoberts. Mr. McRoberts was in charge of the auditing that we are discussing today.

I am pleased to be here today to discuss our 1993 Chapter on the Northern Cod Adjustment and Recovery Program. The program was the government's response to the problems in the Newfoundland fishery created by the moratorium on fishing Northern Cod announced in July 1992.

In the Fall of 1992, we became concerned about the quality of financial management and control associated with the program. Based on this we decided that there was an immediate need to take a closer look at the program.

We did, and very quickly found that indeed there were problems. To summarize, we found: first, that the Department had not considered the potential economic effects of the stock decline and, as a result, the programs design and implementation had been rushed; secondly, that there was no clear substantive legislative authority for the \$587 million spent on the program; thirdly, that the Department had difficulty in targeting payments only to those clearly affected by the moratorium; that there were weaknesses in financial management and control; and finally that fewer people than expected were taking training that would lead to work outside the fishery or were taking up retirement options in response to the adjustment component of the program.

[Texte]

Mr. Chairman, this is a very important program, not only from the financial viewpoint but also from a human perspective. Unfortunately, it had its share of problems. Why was this so?

In looking at this we must begin by saying that the department met the government's objectives in terms of getting the new program in place and getting the cheques out in a timely fashion. It would be fair to say that even in the best of circumstances any such program would have had some problems. In this case three factors have combined to make the circumstances much less than ideal. In combination they led to the problems we observed in our chapter. They were a failure to anticipate, a focus on a single objective, and a lack of expertise.

First, as we noted in the chapter, instead of developing its economic analysis of the consequences of the decline in the northern cod stocks based on a range of possible fishing volumes, including a small or nil fishery, all of the department's economic analyses were based on the assumption that the inshore fishery would somehow be unaffected. As a result, it found itself, in late June of 1992, unprepared to deal with the consequences of the moratorium.

Second, it's clear that once the moratorium had been announced the department increasingly focused on a single objective of getting the cheques out on time. There was a willingness to accept collateral damage, for example, in the form of payments made to unaffected persons. Certainly the goal of getting the cheques out was met, and, as our report points out, there was collateral damage.

Third, the impact of these first two factors was further compounded because the department had little past experience or expertise in developing and delivering programs of this type. Additionally, the decision not to involve the senior financial officer and his staff in the program further reduced the already limited pool of experience that could be brought to bear on the design and control of the program.

What I would like to do in the next few minutes is focus on our audit findings in three areas—authority, financial management, and adjustment—that have a particular salience for this committee.

Tout d'abord, parlons de l'autorisation.

La mise en oeuvre d'un programme de 587 millions de dollars sans autorisation législative claire nous a inquiétés.

Comme nous l'avons dit dans notre chapitre, au paragraphe 15.31: 15.31 Le gouvernement ne peut dépenser l'argent du Trésor sans l'autorisation explicite du Parlement. Celle-ci prend deux formes: premièrement, par une loi formelle, le Parlement autorise le gouvernement à agir d'une certaine façon et à dépenser de l'argent pour atteindre les objectifs précisés dans cette loi; deuxièmement, par l'adoption de crédits, le Parlement contrôle chaque année les sommes qui seront consacrées à chaque fin approuvée.

[Traduction]

Monsieur le président, c'est là un programme très important, non seulement du point de vue financier mais également du point de vue humain. Malheureusement, il a connu beaucoup de problèmes. Pourquoi?

Pour commencer, il faut bien reconnaître que le ministère a atteint les objectifs du gouvernement, à savoir mettre le nouveau programme en place et envoyer les chèques en temps opportun. Pour être juste, l'on doit également convenir que, même dans les meilleures circonstances, un programme de ce genre aurait eu quelques difficultés. Dans le cas qui nous intéresse, une combinaison de trois facteurs faisant que les circonstances étaient loin d'être les meilleures est à l'origine des problèmes relevés dans notre chapitre. Ces trois facteurs sont le défaut d'anticiper les événements, le fait qu'on se soit concentré sur un objectif unique et le manque d'expertise.

D'abord, comme nous l'avons noté dans le chapitre, au lieu de fonder son analyse des conséquences économiques du déclin dans les stocks de morue du Nord sur une gamme de volumes de capture possibles, y compris une pêche faible ou nulle, le ministère s'est entièrement fondé sur l'hypothèse que la pêche côtière ne serait pas touchée. Donc, à la fin de juin 1992, il n'était pas prêt à faire face aux conséquences du moratoire.

Ensuite, il est clair que, une fois le moratoire annoncé, le ministère a de plus en plus concentré ses efforts sur un objectif unique, à savoir envoyer les chèques à temps. Il est également clair que l'on acceptait la possibilité de «problèmes accessoires», par exemple, sous la forme de paiements versés à des personnes non touchées par le moratoire. Effectivement, l'objectif concernant l'émission des chèques a été atteint et, comme l'indique notre rapport, il y a eu des problèmes accessoires.

• 1540

Enfin, les répercussions de ces deux premiers facteurs ont été multipliées du fait que le Ministère avait peu d'expérience ou d'expertise en matière d'élaboration et d'exécution de programmes de ce genre. En outre, la décision de se passer de la participation de l'agent principal des finances et de son personnel a réduit encore davantage la masse d'expérience sur laquelle on pouvait compter pour la conception et le contrôle du programme.

Au cours des prochains instants, j'aimerais me concentrer sur nos constatations de vérification dans trois secteurs—l'autorisation, la gestion financière et l'adaptation—qui présentent un intérêt particulier pour le Comité.

First, the authority.

We were concerned about the implementation of a \$587 million program without a clear legislative authority.

As we pointed out in the chapter, in paragraph 15.31:

15.31 The government may not spend money from the Consolidated Revenue Fund without the explicit authority of Parliament. This authority comes in two forms: first, through substantive legislation, Parliament gives the government authority to act in a certain way and to spend money to achieve the objectives in the legislation; second, through the voting of appropriations, Parliament annually controls the amount of money to be spent for each approved purpose.

[Text]

Le 22 mars 1977, le Président de la Chambre des communes du temps a décidé qu'un crédit ne devait pas servir à obtenir une autorisation qui doit normalement faire l'objet d'une loi.

Dans le cas du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, le gouvernement a cité la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique comme l'autorité législative habilitante pour ses dépenses. À notre avis, cette loi ne donne pas une autorisation législative claire pour le programme. Nos raisons sont exposées en détail dans la partie qui commence au paragraphe 15.31.

Notre recommandation était la suivante: Le gouvernement devrait présenter au Parlement les mesures législatives qui autoriseront dûment ce programme et tout autre programme futur de même nature.

Comme nous le disons dans notre chapitre, le gouvernement s'est adressé au Parlement, par le biais du Budget des dépenses principal, pour obtenir les fonds nécessaires au Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. De cette manière, le ministère a obtenu le financement et la capacité de dépenser. Certains pourraient dire que, comme le Parlement a adopté les Lois de crédits visant ce Budget et qu'aucun député ne s'y est opposé, tout est correct. Ce point de vue nous préoccupe, parce que, dans les circonstances actuelles, il impose un fardeau excessif aux députés et semble appuyer la pratique qui consiste à légiférer en se servant du Budget.

The estimates contain literally hundreds of grant and contribution items and no information as to the substantive authorities supporting their payment. On a practical level it is nearly impossible for members to maintain a reasonable vigilance faced with these numbers and the lack of information on authorities in the estimates. As a consequence, in practical terms members must have faith that the government will bring forth only funding requests that are soundly based in legislation and will not attempt to legislate through the estimates. This is also why when such things do happen it's important they be brought to the attention of the House, and this is what we've done in this case.

In this case, then, funds have been spent without a clear substantive authority, and we say in paragraph 15.39, referring to the government:

At no time did it go to Parliament to seek proper substantive authority for its actions. Parliament was denied thereby the proper opportunity to review and debate the government's proposed program as part of the normal legislative process, to decide on its objectives, and to approve expenditures to achieve these objectives.

Had Parliament been given the opportunity to properly create this program, perhaps—and I say perhaps—it would not have encountered some of the problems our audit has found. The rules involved here are Parliament's rules governing how it wishes to do its business, and your committee may wish to consider this matter in that light.

[Translation]

On March 22 1977, the Speaker ruled that a supply item ought not to be used to obtain authority which is the proper subject of legislation.

In the case of the NCARP the government cited the Atlantic Fisheries Restructuring Act as the substantive legislative authority for its expenditures. In our opinion, that Act does not provide a clear legislative authority for the program. We have set out the reasons for this view in detail in the chapter beginning at paragraph 15.31.

We have recommended that: The government should present to Parliament legislation that will provide a proper substantive authority for this program and for any future programs of a similar nature.

As we noted in our chapter, the government went to Parliament in the main Estimates to seek the funding for NCARP. This provided the department with funding and the ability to spend. Some would argue that because Parliament passed the Appropriation Acts related to these Estimates and no members objected, that everything is fine. We are concerned about that view as it puts, under current circumstances, an unreasonable burden on members, and appears to lend support to the practice of legislating through the Estimates.

Le Budget contient des centaines de postes concernant des subventions et des contributions et aucune information quant à l'autorisation habilitante appuyant le versement de celles-ci. En pratique, il est presque impossible aux députés de maintenir une vigilance raisonnable à cet égard, étant donné les chiffres en cause et le manque d'information sur les autorisations prévues dans le Budget. Pour des raisons pratiques, il faut que les députés puissent avoir confiance que le gouvernement ne présentera que des demandes de financement solidement fondées sur la loi et n'essaiera pas de légiférer par le biais du Budget. C'est également une des raisons pour lesquelles, lorsque ce genre de choses se produit, il est important de les porter à l'attention de la Chambre et c'est précisément ce que nous avons fait.

Dans le cas présent, il s'ensuit que des fonds ont été dépensés sans autorisation législative claire et nous disons au paragraphe 15.39, à propos du gouvernement:

En aucun moment, ne s'est-il présenté devant le Parlement pour demander l'autorisation officielle de ses actes. Par conséquent, le Parlement n'a pas eu la possibilité requise d'examiner le programme proposé et d'en discuter dans le cadre du processus législatif habituel, de prendre une décision quant à ses objectifs et d'approuver les dépenses permettant de les atteindre.

Si l'on avait donné au Parlement la possibilité de créer ce programme suivant le processus approprié, il se peut que certains des problèmes que notre vérification a trouvés ne se seraient pas produits. Les règles qui sont en jeu, ici, sont les règles du Parlement qui régissent la manière dont celui-ci veut mener ses affaires. Votre comité souhaitera peut-être envisager la question à la lumière de cette volonté.

[Texte]

Turning now to financial management, we were concerned that there were significant control weaknesses in the program. For example, the recipients did not have to apply for benefits. Rather, the department established a list of those it thought might be eligible and mailed cheques to them on an unsolicited basis. It was not until the end of the fourth month that the department asked them to provide information and sign a statement of eligibility. It was long after that before action was taken on the declarations.

[Traduction]

À propos de la gestion financière, les lacunes importantes de contrôle constatées à l'égard du programme nous ont préoccupés. Par exemple, les bénéficiaires n'étaient pas tenus de présenter une demande pour recevoir leurs chèques. Au lieu de cela, le Ministère a établi une liste des personnes qu'il pensait pouvoir être admissibles et leur a envoyé un chèque sans qu'elles l'aient demandé. Ce n'est que vers la fin du quatrième mois que le Ministère a demandé à ces personnes de fournir de l'information et de signer une déclaration d'admissibilité. Il s'est encore écoulé une longue période avant que des mesures soient prises pour donner suite à ces déclarations.

• 1545

The presence of problems such as this, and others, left us concerned that there had been no involvement of the senior financial officer in the financial management and control aspects of the program's design or implementation. This concern was compounded by the known lack of experience on the part of the department in designing and delivering this type of income support program.

En présence de problèmes de ce genre, et d'autres, nous nous sommes inquiétés du fait que l'agent principal des finances n'ait pas participé aux aspects touchant la gestion et le contrôle financiers de la conception et de la mise en oeuvre du programme. Ce que l'on savait du manque d'expérience du ministère en ce qui a trait à la conception et à l'exécution de ce genre de programmes n'a fait qu'augmenter notre inquiétude.

We would have expected in a program of this size and complexity that, as set out in the Guide on Financial Administration, the senior financial officer would have advised on the application of the legislative and other financial requirements of Parliament and central agencies to his department; directed the design and maintenance of the system of financial administration, including computer systems; and provided guidance on the organization staffing and training of the other financial units involved in delivering the program.

Nous nous serions attendus à ce que, pour un programme de cette envergure et de cette complexité, l'agent principal des finances soit, comme l'indique le Guide d'administration financière, appelé à conseiller son ministère sur l'application des exigences législatives et autres du Parlement et des organismes centraux; diriger la conception et la tenue des systèmes d'administration financière, notamment des systèmes informatisés; guider l'organisation, la dotation et la formation du personnel des services financiers participant à l'application du programme.

It would be speculative to attempt to assess the extent to which the extensive implementation and control problems would not have occurred had the senior financial officer and his staff played their normal role in the implementation of this program. However, the non-involvement of the senior financial officer in the development of a program of this magnitude raises very serious questions about the role of the senior financial officer and about the responsibilities of the Office of the Comptroller General and Treasury Board Secretariat in supporting senior financial officers in circumstances of this type.

Dans quelle mesure les problèmes considérables de mise en oeuvre et de contrôle qui se sont produits auraient-ils été évités si l'agent principal des finances et son personnel avaient joué le rôle qui leur revient normalement dans la mise en oeuvre de ce programme? Répondre à cette question serait pure spéculation. Cependant, négliger de faire appel à l'agent principal des finances pour élaborer un programme de cette envergure nous amène à nous poser de très sérieuses questions sur le rôle de celui-ci ainsi que sur les responsabilités du Bureau du contrôleur général et du Secrétariat du Conseil du Trésor quant à l'appui à cet agent dans de telles circonstances.

These questions include issues such as: (1) What steps should a senior financial officer take when bypassed on an issue of this type? (2) Should a senior financial officer report to the Comptroller General in this type of circumstance? (3) Regardless, is there a role for the Comptroller General to intervene in the greater collective governmental interest—for example, by meeting with the parties and acting as a mediator or by recommending additional controls on the program to Treasury Board ministers?

Voici quelques-unes de ces questions: 1) Quelles mesures un agent principal des finances devrait-il prendre lorsque l'on omet de faire appel à lui dans de tels cas? 2) Dans ce genre de circonstances, un agent principal des finances devrait-il faire un rapport au contrôleur général? 3) De toute façon, le contrôleur général aurait-il un rôle à jouer et devrait-il intervenir au nom de l'intérêt gouvernemental—par exemple, en rencontrant les parties intéressées et en faisant office de médiateur, ou en recommandant aux ministres du Conseil du Trésor d'imposer des contrôles supplémentaires au programme?

Monsieur le président, notre dernier grand secteur de préoccupation portait sur le volet adaptation du programme. Au début du moratoire, le ministère estimait déjà que le secteur de la pêche connaissait une surcapacité de 50 p. 100. Le gouvernement voyait dans le moratoire l'occasion de réaliser une réduction importante et permanente de l'envergure de la pêche.

Mr. Chairman, our last major area of concern focused on the adjustment component of the program. At the beginning of the moratorium the department estimated that there was 50% over capacity in the fishery. The government saw the moratorium as an opportunity to achieve a significant and permanent reduction in the size of the fishery.

[Text]

Lorsqu'il a approuvé le programme, le gouvernement souhaitait un programme qui aiderait les gens à se retirer du secteur de la pêche et pensait qu'à la fin du moratoire, l'envergure de la pêche serait réduite de beaucoup. D'après les résultats préliminaires, nous avons observé qu'en dépit des sommes considérables dépensées, la capacité de pêche ainsi que la dépendance à l'égard de ce secteur restent élevées. Notre chapitre prend fin sur la question: Dans une pêche réduite de 50 p. 100, que feront les travailleurs déplacés?

Je vous remercie, monsieur le président. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions.

The Chairman: We shall proceed with Mr. Cappe.

M. Mel Cappe (sous-secrétaire, Direction des programmes, ministère des Pêches et des Océans): Merci, monsieur le président.

J'aimerais commencer par un bref historique du contrôleur général. Le Bureau du contrôleur général a été créé en 1978, mais auparavant, les fonctions du contrôleur général incombaient au Secréariat du Conseil du Trésor. Le contrôleur lui-même exerce des fonctions allouées par le Conseil du Trésor. Le Conseil est un comité statutaire du cabinet et il donne son mandat au contrôleur général.

Au mois de juin 1993, au moyen d'un décret du gouverneur en conseil, le gouvernement de l'époque a donné les pouvoirs du contrôleur général au secrétaire du Conseil du Trésor.

The comptroller sector carries out the financial and accounting functions of the Comptroller General in the program branch of the Treasury Board Secretariat, and Mr. McCrindell is the Deputy Comptroller General and is responsible for carrying out those functions. He is responsible for recommending to the Treasury Board on legal, regulatory, and policy framework for government financial management and accounting.

• 1550

I'd like to deal at the outset with the issue of legislating in the estimates. The comptroller's sector as well as the program branch in the secretariat are responsible for expenditure management and resource allocation. We are responsible for ensuring that the authorities within the estimates are in strict conformity with the Speaker's ruling of June 12, 1981. In that ruling the Speaker of the House said "the government may not by the use of an Appropriation Act obtain authority that it does not have under existing legislation".

However, the words "the grants listed in the estimates"—which is the actual vote wording—in the appropriation acts is sufficient authority, not to mention the Department of Fisheries and Oceans Act and the Atlantic Fisheries Restructuring Act, for carrying out the program we have observed. In fact, grants are of a different order and the authority for the government to pay grants can indeed reside in the appropriation act.

Enfin, sur la question de l'autorité claire—ce sont les mots du vérificateur général—, certains peuvent dire qu'il n'y avait pas d'autorité claire, mais je crois qu'il y avait

[Translation]

Thus, in approving the program the government also wanted a program that would assist people to leave the fishery and would result, by the end of the moratorium, in a much smaller fishery. We have observed that, while a considerable sum of money has been expended, preliminary results show that capacity and dependence on the fishery remain high. Our chapter concludes by raising the question, what, in a fishery reduced to 50% of its current size, will the displaced workers do?

Thank you, Mr. Chairman. We would be happy to answer any questions that you may have.

Le président: Nous allons entendre maintenant le témoignage de M. Cappe.

Mr. Mel Cappe (Deputy Secretary, Program Branch, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start with a short history of the Office of the Comptroller General. Prior to the creation of the Office in 1978, the functions of the Comptroller General were carried out by the Treasury Board Secretariat. The Comptroller himself performs the functions assigned to him by the Treasury Board which is a statutory committee of the Cabinet to which the Comptroller General reports.

In June 1993, through an order in council, the government of the time assigned the powers of the Comptroller General to the Secretary of the Treasury Board.

Le secteur contrôleur assume les fonctions financières et comptables du contrôle général à la direction des programmes du Secrétariat du Conseil du Trésor, et M. McCrindell est le sous-contrôleur général, chargé d'exécuter ces fonctions. Il est chargé de formuler des recommandations au Conseil du Trésor sur les lois, règlements, et politiques qui dictent la gestion financière et la comptabilité du gouvernement.

J'aimerais parler tout d'abord de la question des lois dans le contexte des prévisions budgétaires. Le secteur du contrôleur ainsi que la direction des programmes du Secrétariat sont chargés de la gestion des dépenses et de l'affectation des ressources. Il nous incombe de veiller à ce que les autorisations prévues dans les prévisions budgétaires sont rigoureusement conformes à la décision rendue par le président de la Chambre le 12 juin 1981. Ce dernier avait alors statué que «le gouvernement ne devrait pas avoir recours à une loi de crédits pour obtenir des autorisations qui ne sont pas prévues dans une loi en vigueur».

Toutefois, la phrase «les subventions énumérées dans les prévisions budgétaires», soit le libellé exact du crédit—figurant dans les lois de crédits constitue une autorisation suffisante, sans parler de la Loi sur le ministère des Pêches et Océans et de la Loi sur la Restructuration des pêches de l'Atlantique, pour appliquer le programme que nous avons examiné. En fait, les subventions sont d'un ordre différent et l'autorisation de versement des subventions par le gouvernement peut effectivement se trouver dans la Loi de crédits.

Finally, on the issue of the clear authority—those are the words of the Auditor General—some people might say that there was no clear authority, but I believe there was

[Texte]

sufficient authority for the carrying out of the grants.

I'd like to address also the question of the involvement of senior financial officers in program design. I agree with the Auditor General that the senior financial officer should be involved in the design of programs to ensure their adequate financial management and control. Indeed, whether programs are delegated to regional offices or not, the role of the senior financial officer is to assure financial control.

In terms of the accountability of senior financial officers, there is indeed a parliamentary tradition of ministerial accountability. The Financial Administration Act is quite clear in stating that deputy ministers are responsible to their ministers for financial management of their departments. Senior financial officers do not have a direct accountability to the Comptroller General. Departmental financial staff often seek interpretation and advice from the comptroller's sector in terms of financial management, but I would expect the Comptroller General to intervene only where there was a serious problem in the financial control framework, and where there were issues that were common to several departments.

Ministers and deputies are accountable for the prudent and honest management, and compliance with laws, regulations and policies. Senior financial officers, of course, provide their deputies with that support. In summary, I would say that financial management is an issue of growing concern and importance to the public and to the government.

The Secretary and Comptroller General recently held a comptrollership conference. Mr. McCrindell and I and the Secretary and Comptroller General met with all the senior financial officers of departments and their full-time financial officers to discuss the issue of control and financial management. At that time the Secretary and Comptroller General exhorted those comptrollers and deputy comptrollers to ensure that all managers, and not just the financial specialists among them, are aware of the priority being placed on maintaining and improving strong and effective financial management and comptrollership in the Government of Canada.

With that, I would just reiterate the government's commitment to strong financial management.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cappe.

We will proceed with Mr. Rawson.

Mr. Bruce Rawson (Deputy Minister of Fisheries and Oceans): Thank you very much.

The Northern Cod Adjustment and Recovery Program—we call it NCARP—was introduced in July 1992, two weeks after the announcement of a two-year moratorium on the northern cod fishery. This moratorium announcement was the first in living memory anywhere in the world on cod. The program ends May 15, 1994.

[Traduction]

une autorisation suffisante pour exécuter le programme relatif aux subventions.

J'aimerais parler également de la participation des agents principaux des finances à la conception du programme. Je conviens avec le vérificateur général que l'agent principal des finances devrait participer à la conception du programme afin de garantir la pertinence de la gestion et du contrôle sur le plan financier. En fait, que l'exécution des programmes soit déléguée aux bureaux régionaux ou non, l'agent principal de finances est là pour garantir le contrôle financier.

En ce qui a trait à l'obligation de rendre compte des agents principaux des finances, la tradition parlementaire prévoit effectivement cette responsabilisation ministérielle. La Loi sur la gestion des finances publiques stipule clairement que les sous-ministres rendent compte à leur ministre de la gestion financière de leur ministère respectif. Les agents principaux des finances ne relèvent pas directement du contrôleur général. Le personnel financier du ministère demande souvent une interprétation et des conseils au secteur Contrôleur en matière de gestion financière, mais à mon avis, le contrôleur général ne devrait intervenir que lorsque le cadre de contrôle financier entraîne de graves problèmes de fonctionnement pour plusieurs ministères.

Les ministres et les sous-ministres doivent rendre compte d'une gestion prudente et honnête, ainsi que du respect des lois, des règlements et des politiques. Les agents principaux des finances doivent évidemment soutenir leurs sous-ministres à cette fin. En résumé, je dirais que la gestion financière est une question qui préoccupe de plus en plus le public et le gouvernement, lesquels lui attache une importance croissante.

Le secrétaire et le contrôleur général ont organisé récemment une conférence sur le rôle du contrôleur. M. McCrindell et moi, ainsi que le secrétaire et le contrôleur général, avons rencontré tous les agents principaux des finances des ministères et leurs agents financiers à plein temps pour discuter de la gestion et du contrôle financiers. À ce moment-là, le secrétaire et le contrôleur général ont exhorté les contrôleurs et leurs adjoints à faire en sorte que tous les gestionnaires, et non pas seulement ceux d'entre eux qui sont spécialistes de la gestion financière, soient au courant de la priorité accordée au maintien et à l'amélioration d'une fonction vigoureuse et efficace de gestion et de contrôle financier au sein du gouvernement du Canada.

Sur ce, je tiens simplement à réitérer l'engagement du gouvernement à l'égard d'une gestion financière vigoureuse.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cappe.

Nous allons entendre maintenant M. Rawson.

M. Bruce Rawson (sous-ministre des Pêches et des Océans): Merci beaucoup.

Le Programme d'adoption et de redressement de la pêche de la morue du Nord—que nous appelons PARPMN—a été adopté en juillet 1992, deux semaines après l'annonce d'un moratoire de deux ans visant la pêche à la morue du Nord. L'annonce de ce moratoire visant la morue était sans précédent dans le monde. Le programme prend fin le 15 mai 1994.

[Text]

The program was designed to provide a replacement income for fishermen, for plant workers of course, who were left without a livelihood because of that moratorium, and to try to lay a groundwork for a more viable fishery when fishing resumes.

To put the government's response on the moratorium in a context, we should review some of the scientific advice on the northern cod stock leading up to the moratorium. This will address some of the Auditor General's comments.

What we're talking about here is a collapse of unprecedented proportions in living memory. Our scientists have had to look back almost 300 years to find in the 1700s even anecdotal evidence of a similar catastrophe.

Going into 1992 the department and the minister were proceeding according to a three-year management plan that had been announced one year earlier in December 1990. The second year of a three-year plan was to be 1992. Under that plan catch levels for northern cod were to be gradually reduced to 180,000 metric tonnes by 1993.

Under the plan 115,000 tonnes were reserved each year for the inshore fishery, although actual inshore catches in 1991—and 1991 is a critical year—had been very unusually low due to extreme weather conditions, ice conditions, etc. The catch that year was 65,000 metric tonnes instead of the 115,000 that was thought to be the amount. I'm taking you into January 1992 when CAFSAC—our scientific group called the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee—gave us preliminary advice on new research survey data. That was data that had been collected in fall 1991 and had been processed.

That survey found fewer fish and smaller fish than the previous year. The survey results were really tough to interpret, as it seemed fish concentrations had migrated away from traditional grounds. In fact in the northern cod area, we have 2J, 3K, and 3L moving down from the tip of Labrador through to the most southerly point of Newfoundland. There seemed to be nothing at all in 2J, but there were fish in the other two divisions. The fish were away from traditional grounds. As a precautionary measure CAFSAC therefore advised that catches be reduced by about 50% for the first half of 1992.

It was February 24, 1992, when the minister at the time responded by closing—doing more than just cutting by half—the offshore fishery, which in previous years had taken about half the fish in the northern cod area, the area where the moratorium was established.

Internally the department at that time was proceeding on the assumption that we'd have a pretty poor year for inshore fishermen. Maybe they would take 75,000 metric tonnes.

[Translation]

Ce programme visait à fournir un revenu de substitution aux pêcheurs, aux travailleurs des usines de poisson, évidemment, dont le gagne-pain a disparu du jour au lendemain à cause de ce moratoire, et a préparé le terrain en vue d'avoir un secteur des pêche plus viable lorsque la pêche reprendra.

• 1555

Pour replacer la réponse du gouvernement concernant le moratoire dans son contexte, il faut examiner certains conseils d'ordre scientifique relatifs aux stocks de morue du Nord qui ont mené à l'imposition du moratoire. Cela répondra à certaines observations du vérificateur général.

Il s'agit en l'occurrence d'une crise aux proportions sans précédent aussi loin que nous puissions retourner en arrière. Nos scientifiques ont dû remonter à presque 300 ans en arrière pour découvrir des preuves anecdotales d'une catastrophe semblable, dans les années 1700.

À la fin de 1992, le ministère et le ministre continuaient d'appliquer un plan de gestion portant sur une période de trois ans qui avait été annoncée un an plus tôt, en décembre 1990. L'année 1992 devait donc être la deuxième année d'application de ce plan triennal. En vertu du plan, les niveaux de prises pour la morue du nord devaient diminuer graduellement pour atteindre 180 000 tonnes métriques en 1993.

Ce plan prévoyait également que 115 000 tonnes soient réservées chaque année aux pêcheurs côtiers, même si les prises côtières réelles en 1991—qui fut une année critique—avaient été exceptionnellement faibles dû à des conditions atmosphériques extrêmes, à la glace, etc. Cette année-là, les prises ont atteint 65 000 tonnes métriques au lieu des 115 000 escomptées. Nous voilà donc maintenant en janvier 1992, date où le CCSPCA—notre groupe scientifique intitulé Comité consultatif scientifique des pêches du Canada dans l'Atlantique—nous a donné des conseils préliminaires fondés sur les nouvelles données des travaux de recherche. Ces données avaient été recueillies à l'automne 1991 et traitées.

Il est ressorti de cette enquête que le poisson était plus petit et en moins grand nombre que l'année précédente. Les résultats de l'enquête ont été vraiment difficiles à interpréter, car il semblait que les concentrations de poisson avaient quitté les fonds traditionnels. En fait, dans le secteur de la morue du nord, il y a les divisions 2J, 3K et 3L qui partent de la pointe du Labrador et vont jusqu'au point le plus au sud de Terre-Neuve. Il n'y avait apparemment pas un seul poisson dans la zone 2J, mais on en trouvait dans les deux autres divisions. Le poisson avait quitté les fonds où ils se trouvaient auparavant. Comme mesure de précaution, le CCSPCA nous a donc conseillé de réduire les prises d'environ 50 p. 100 pendant les six premiers mois de 1992.

C'était le 24 février 1992, date où le ministre de l'époque a réagi en fermant—au lieu de simplement réduire de moitié—la pêche hauturière qui, les années précédentes, avaient compté pour presque la moitié des prises de poisson dans la région de la morue du nord, secteur visé par le moratoire.

À l'interne, le ministère à l'époque s'est fondé sur l'hypothèse que l'année serait plus que médiocre pour les pêcheurs côtiers. Ils prendraient au plus 75 000 tonnes métriques.

[Texte]

There was much confusion as to why we were getting these results. We'd seen stock anomalies many times before. Some thought it was not clear if the fish had dispersed, had gone elsewhere. Some scientists felt there were stock estimation errors. Others felt that because of the cold water, the stock had gone deeper and was below our hydro-acoustics that we use to plot fish populations but are only workable up to about 800 fathoms.

[Traduction]

Tout le monde s'interrogeait sur les raisons de ces mauvais résultats. Nous avons déjà vu à maintes reprises par le passé des anomalies dans les stocks de poisson. Selon certaines personnes, il était difficile de savoir si le poisson s'était éparpillé ou s'il était allé dans d'autres fonds. Certains scientifiques ont estimé qu'il y avait des erreurs dans les estimations des stocks. D'autres étaient d'avis qu'en raison de la basse température de l'eau, les stocks étaient allés là où l'eau était plus profonde et se trouvaient donc hors de portée de notre système hydro-acoustique que nous utilisons pour retrouver les stocks de poisson, mais qui ne peut fonctionner que jusqu'à une profondeur de 800 brasses environ.

• 1600

Now I'm taking you to late May 1992, when CAFSAC had completely reviewed its material, supplemented by an additional hydro-acoustics survey in the spring of 1992. On the basis of that analysis, CAFSAC believed the stock had deteriorated dramatically. This was May. At that point they suggested the total allowable catch for northern cod should be reduced to what they called the lowest possible level. To them that meant in the range of about 50,000 metric tonnes.

Nous sommes maintenant rendus à la fin mai 1992, et le CCSPCA a complètement terminé l'étude de sa documentation, à laquelle s'ajoute une autre étude sur le système hydro-acoustique au printemps de 1992. En fonction de cette analyse, le CCSPCA était convaincu que les stocks étaient proche d'être épuisés. Cela se passait en mai. Il a donc proposé à ce moment-là de réduire le total des prises admissibles de morue du Nord et de le ramener à ce qu'il appelait le niveau le plus bas possible. Pour le comité, cela se situait aux environs de 50 000 tonnes métriques.

That advice was then provided to the international community for cross-checking purposes. The scientific council of NAFO ran a cross-check and gave us a report issued on June 11, 1992. In that important step NAFO said it agreed with the CAFSAC finding.

Ce conseil a alors été donné à la communauté internationale aux fins de contre-vérification. Le conseil scientifique de l'OPANO a effectué une contre-vérification et nous a fait parvenir un rapport le 11 juin 1992. Au cours de cette étape importante, l'OPANO a dit qu'il était d'accord avec les conclusions du CCSPCA.

So now we're in June 1992. We looked at the proposal of 50,000 metric tonnes for an inshore fishery and it didn't appear very manageable to us. If it had gone forward the inshore fishermen could have taken well in excess of that. The cod migrates: you take it one place and then another and another and you haven't got control over the total number.

Nous sommes maintenant en juin 1992. Nous avons examiné la proposition visant à limiter les prises à 50 000 tonnes métriques pour la pêche côtière et elle nous a paru difficile à appliquer. Si la proposition était entrée en vigueur, les pêcheurs côtiers auraient fort bien pu prendre beaucoup plus de poissons que cela. La morue est un poisson migrateur: on la prend à un endroit, puis à un autre et à un autre encore et il est difficile de contrôler le nombre total des prises.

The proposal would have targeted four-and five-year-old cod that are immature and critical to rebuilding the stock. They are critical because they should be brought into the spawning age of six and seven years. That would take another two years.

En vertu de cette proposition, il aurait été interdit de prendre des morues de quatre et cinq ans qui ne sont pas encore adultes et qui sont essentielles à la reconstitution du stock. Elles sont essentielles car elles doivent pouvoir atteindre l'âge de la reproduction, soit six et sept ans. Il fallait attendre encore deux ans.

So the minister concluded a moratorium was warranted and he undertook consultation with his colleagues in cabinet. On July 2 the minister, who is responsible under the Fisheries Act and our department's act, announced a two-year moratorium on fishing northern cod to enable rebuilding of the spawning biomass. The NCARP program was born.

Le ministre en a donc conclu qu'un moratoire s'imposait et il a entrepris de consulter ses collègues au cabinet. Le 2 juillet, le ministre, responsable de cette question aux termes de la Loi sur les pêches et de la loi visant notre ministère, a annoncé un moratoire de deux ans sur la pêche à la morue du Nord afin de permettre la reconstitution de la biomasse de poissons reproducteurs. C'est ainsi que le programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord a vu le jour.

Let me give you only a sketch of the program. Under NCARP several options were provided. Older workers were offered early retirement. Alternative training and skills development were made available to assist individuals preparing for work outside the fishery or to upgrade their skills for work within the fishery.

Permettez-moi de vous donner un aperçu du programme. En vertu du PARPMN, plusieurs options étaient prévues. On a proposé aux travailleurs âgés de prendre une retraite anticipée. On a mis sur pied des cours de formation et de perfectionnement dans d'autres domaines pour aider les pêcheurs à se préparer à travailler dans un autre domaine ou à accroître leurs compétences pour travailler dans le secteur des pêches.

[Translation]

support was provided to vessel owners to maintain and store their vessels and gear during the moratorium. We just had two years. If we could get only get through the two years we were going to be all right.

Licence retirement was made available as an option for individuals wanting to leave the fishery. This was an important element.

Approximately 26,000 fishermen and plant workers are eligible to receive income support under NCARP. This is a big program if they can't find work. On average, about 18,000 individuals receive weekly payments. Benefits range from \$225 per week at the floor up to \$406 a week. The average is \$301.

Let me now deal with the Auditor General's report. He's raised concerns about the implementation of this program. One relates to the legislative authority and the second concerns weaknesses in financial management. I've tried to paint a picture for you, at least in a preliminary way, as to whether or not we should have had in our pockets an economic model that would have guided us and therefore we would have been in a better planning position.

As to these two matters, let me briefly deal with the legislative authority. The position the Treasury Board has described is exactly the position we take. We think the program was badly needed and we needed to move it quickly. The Atlantic Fisheries Restructuring Act and the other acts, including the appropriation acts, meant that we had sufficient authority in this emergency to proceed. So we did.

• 1605

Now let me touch upon the financial management of NCARP. The Auditor General reported that the department's senior financial officer wasn't involved in directing the design and maintenance of the financial control system for the program.

I've previously stated that the government was faced with difficult choices at the outset of the program, all of which had risks. Every choice it had involved big risks. A swift response could be implemented, but that accepted the risk of targeting recipients and financial controls in a less than perfect manner. With the alternative you could respond more slowly. You could take time to complete a detailed program design and get an audit trail going.

The option accepted a different kind of risk and greatly enhanced the already volatile situation by delaying workers' assistance. Unemployment insurance benefits had expired by that time. Many had expired by May 15 and for many people this hardship was exacerbated by the fact that 1991 had been an ice-out year—a dismal year for a catch—and there had been a catch failure for many inshore fishermen. In fact, many of them lost their cod traps and their fixed gear as the ice came in and just tangled it into nothing.

On a offert une aide aux propriétaires de bateaux pour leur permettre de conserver et d'entreposer leurs bateaux et leurs engins de pêche pendant la durée du moratoire. Il y avait deux ans à passer. Si nous réussissions à nous en sortir au cours de ces deux ans, tout irait bien.

Un des éléments importants du programme prévoyait le rachat des permis pour les particuliers désireux d'abandonner la pêche.

Environ 26 000 pêcheurs et travailleurs d'usine sont admissibles au soutien du revenu en vertu du PARPMN. C'est un programme très utile s'ils ne peuvent pas trouver de travail. En moyenne, environ 18 000 personnes touchent des versements hebdomadaires. Les prestations vont de 225\$ par semaine au minimum jusqu'à un maximum de 406\$ par semaine. Le versement moyen s'établit à 301\$.

Permettez-moi de parler maintenant du rapport du vérificateur général. Il a soulevé certaines questions relatives à la mise en vigueur de ce programme. D'une part, l'autorisation législative et d'autre part, certaines inquiétudes liées à des lacunes en matière de gestion financière. J'ai essayé de vous brosser un tableau, du moins assez succinct, pour déterminer si nous aurions dû avoir en main un modèle économique dont nous aurions pu nous inspirer, ce qui aurait facilité nos activités de planification.

Permettez-moi de dire tout d'abord quelques mots au sujet de l'autorisation législative. La position décrite par le Conseil du Trésor est exactement la même que la nôtre. À notre avis, le programme était indispensable et il nous fallait agir rapidement. La Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique et les autres lois, y compris les lois de crédits, nous donnaient les pouvoirs nécessaires pour agir dans cette situation d'urgence. C'est ce que nous avons fait.

Je voudrais maintenant traiter de la gestion financière du PARPMN. Le vérificateur général a déclaré que l'agent principal des finances du ministère n'avait pas participé à la conception et à l'application du système de contrôle financier du programme.

J'ai déjà dit que le gouvernement a dû faire des choix difficiles au tout début du programme; tous ces choix comportaient de gros risques. Il était possible de réagir promptement, mais cela impliquait de prendre le risque de mal cibler les bénéficiaires et les contrôles financiers. L'autre solution permettait de réagir un peu plus lentement. Il était possible de prendre le temps nécessaire pour concevoir un programme détaillé et entreprendre une piste de vérification.

Cette option prévoyait des risques d'un genre différent et permettait d'améliorer considérablement la situation déjà instable en retardant l'aide aux travailleurs. Les prestations d'assurance chômage étaient arrivées à échéance à ce moment-là. Bon nombre d'entre elles prenaient fin le 15 mai et, pour bien des gens, à cette difficulté s'ajoutait le fait que, en 1991, la mer avait été prise totalement par les glaces—une année catastrophique pour les prises—et que bon nombre de pêcheurs côtiers n'avaient pratiquement rien pris. En fait, nombre d'entre eux ont perdu leurs trappes à morue et leurs engins fixes lorsque les eaux ont été prises par la glace et que leurs engins se sont retrouvés pris dans le vide.

[Texte]

So the government chose the swift response. Consequently, there wasn't time to develop a set of premeditated controls and while the new system and new controls were introduced as the program moved forward existing controls were used to get the program started.

Now, because of the urgency in the location of the closure the program administration and delivery was assigned to the Newfoundland regional office. While this led to a different role for headquarters' financial officials, the role was not ignored. Given the importance of trying to develop new controls, we had Ernst & Young engaged to assist and support both the regional and headquarters staff.

The program was implemented under severe time pressures and underwent rapid changes and modifications in the very early stages. Under these conditions some weaknesses were going to be inevitable, but they weren't ignored.

In February 1993 an independent review was carried out to examine quality control, system integrity, and procedural compliance. By the end of June 1993 all the major weaknesses identified by the review had been substantially addressed.

I am going to make a quick conclusion. We should not overlook the benefits that have come from this program. This was an emergency situation and people were in desperate need of assistance. It was a monumental problem and desperate people needed assistance on a priority basis and we were able to get the first cheques into their hands within two weeks—actually, ten days.

By March 10, 1992, we will have issued 820,929 cheques. Less than 1.8% of these cheques, for a total value of \$6.9 million, were issued to individuals who were later determined to be ineligible.

Total accounts receivable under the program represent 1.7% of the program expenditures to date. And let me tell you, we're working on collecting it. To put this number in perspective, I understand government-wide accounts receivable are approximately 5.6% of total program expenditures.

Lessons have been learned and will no doubt help any successor program. We now have a vastly improved database on client population, in contrast to what we were working with, which were the UI claim file tapes, upon which we had to build the program.

Among the successes, and this is important, 75% of the fishermen and plant workers between the ages of 55 and 64 who could have gotten early retirement are taking it up—75%. That will ease the pressure on the resource.

[Traduction]

C'est pourquoi le gouvernement a décidé de réagir promptement. En conséquence, il n'a pas eu le temps d'élaborer une série de moyens de contrôle pertinents; bien que le nouveau système et de nouveaux moyens de contrôle aient été mis en vigueur au fur et à mesure de l'exécution du programme, au début, on a eu recours aux moyens de contrôle déjà existants.

Or, étant donné l'urgence de la situation compte tenu de l'endroit où la pêche était fermée, l'administration et l'exécution du programme ont été confiés au bureau régional de Terre-Neuve. Les agents financiers de l'administration centrale se sont donc vu confier une mission différente, mais non moins importante. Étant donné qu'il importait de mettre au point de nouveaux moyens de contrôle, nous avons retenu les services de la firme Ernst & Young pour aider et soutenir le personnel du bureau régional et de l'administration centrale.

La mise en vigueur du programme s'est faite dans des limites de temps très strictes et dès le début, il a fallu apporter au programme certaines modifications et ce, rapidement. C'est pourquoi il était inévitable que certains petits problèmes se posent, mais nous avons tenté d'y remédier.

En février 1993, nous avons fait faire une étude indépendante visant à examiner le contrôle de la qualité, l'intégrité du système et la conformité des procédures. Vers la fin de juin 1993, nous avons remédié pour l'essentiel à toutes les principales lacunes du programme que le groupe d'étude avait cernées.

Je vais conclure brièvement. Il ne faut pas négliger les avantages qui ont découlé de ce programme. Nous étions en situation d'urgence et les pêcheurs avaient désespérément besoin d'aide. C'était un problème aux proportions énormes et ces personnes désespérées avaient besoin d'aide de façon prioritaire et nous avons été en mesure de leur remettre les premiers chèques dans un délai de deux semaines—en fait, de 10 jours.

Au 10 mars 1992, nous avons émis 820 929 chèques. Moins de 1,8 p. 100 d'entre eux, soit une valeur totale de 6,9 millions de dollars, ont été émis à des personnes qui par la suite ont été déclarées inadmissibles.

Le total des comptes débiteurs en vertu du programme représente 1,7 p. 100 des dépenses du programme jusqu'ici. Permettez-moi de vous dire que nous faisons tout notre possible pour percevoir les trop-payés. Pour vous donner une meilleure idée de ce que cela représente, si je ne m'abuse, l'ensemble des comptes débiteurs du gouvernement représente environ 5,6 p. 100 de toutes les dépenses de programme.

Nous en avons tiré une leçon qui nous sera sans aucun doute utile pour tous les programmes qui suivront. Nous disposons actuellement d'une base de données nettement améliorée sur la population cliente, contrairement à celles sur lesquelles, à savoir les dossiers des demandes de prestations d'assurance-chômage, nous avons dû nous fonder pour établir le programme.

Parmi les résultats positifs, et celui-ci est important, mentionnons que 75 p. 100 des pêcheurs et travailleurs d'usine âgés de 55 à 64 ans qui étaient admissibles à un départ à la retraite anticipée se prévalent de cette possibilité—75 p. 100. Cela va réduire l'effort de pêche.

[Text]

So there's adjustment going on. In addition to that, 23% of active inshore groundfish licences have been retired. That's not a small number. There is adjustment going on with licences and individuals.

All this is to say that while improvements continue to be made to the program, and although it was designed under difficult circumstances, it provides an important benchmark for the future.

Sorry to be so long, Mr. Chairman, but it's a big program.

The Chairman: Thank you, Mr. Rawson.

J'aimerais vous signaler qu'à l'avenir, le Comité apprécierait recevoir des copies de vos présentations en français et en anglais environ une semaine à l'avance, avec les noms et titres des principaux représentants. Cela nous permettrait d'expédier plus rapidement les présentations et de passer plus rapidement à la période des questions.

We now will proceed with the question period.

Monsieur Desautels, vous deviez faire un ajout avant que l'on passe à la période des questions.

M. Desautels: Comme je sais que vous avez hâte de passer aux questions, je serai très bref.

En ce qui concerne les exposés de M. Cappe et de M. Rawson, il est clair, que d'une part, nous ne sommes pas d'accord sur leur interprétation de l'utilisation des crédits, par les autorités budgétaires, pour mettre en marche le programme. Naturellement, nous maintenons la position que nous avons émise dans notre rapport, position qui, nous le croyons, est appuyée par le ministère de la Justice.

We also do not quite agree, as you can see, about the role of the Comptroller General in specific situations that run into trouble or difficulty. I thought I should share that with the committee. While comptrollers in departments are not obliged or forced to communicate with the Comptroller General if they're having some problems at least they should be encouraged to do so—I think there's a difference. Therefore I think the Comptroller General should be in a position to play a more proactive role when individual departments need assistance.

My final comment is I recognize very clearly the difficulties the department ran into and the challenges it had to overcome. Our chatter may sound to some as though we're using hindsight but I want to assure you we're not. We recognized this was an emergency situation but emergencies, in my experience, have occurred before around government and they will occur again.

I think we have to find ways to respond to those emergencies while at the same time maintaining a high degree of regard for prudence and probity. Those are not necessarily incompatible and it's our judgment that even in an emergency many of those problems can be avoided or at least lessened.

Thank you.

The Chairman: Mr. White.

[Translation]

Nous sommes donc en pleine adaptation. En outre, 23 p. 100 des permis actifs de pêche côtière du poisson de fond ont été rachetés. C'est un pourcentage important. Ces mesures d'adaptation touchent donc autant les pêcheurs que les permis.

Tout cela pour dire que des améliorations continuent d'être apportées au programme et que, bien que celui-ci ait été conçu dans des circonstances difficiles, il constitue un important point de référence pour l'avenir.

Je m'excuse d'avoir parlé pendant aussi longtemps, monsieur le président, mais il s'agit d'un programme de grande envergure.

Le président: Merci, Monsieur Rawson.

I would like to mention to you that in the future the Committee would appreciate getting copies of your presentations both in French and English about a week ahead, with the names and titles of major spokespersons. This would allow us to go faster over your briefs and to begin the question period earlier.

Nous allons maintenant passer à la période des questions.

Mr. Desautels, you wanted to add something before we proceed with the question period.

Mr. Desautels: As I know that you are anxious to get on with questions, I will be very brief.

As regards the presentations of Mr. Cappe and Mr. Rawson, it is obvious that on the one hand we do not agree with their interpretation of the use of appropriations, by budgetary authorities, to launch the program. Of course, we maintain the position we have stated in our report and that we believe is supported by the Department of Justice.

Nous ne sommes pas non plus d'accord, comme vous pouvez le constater, sur le rôle du contrôleur général dans des situations précises où des problèmes ou des difficultés surgissent. Je tenais à le signaler au comité. Les contrôleurs dans les ministères ne sont pas tenus de communiquer avec le contrôleur général s'ils se heurtent à certains problèmes, mais il faudrait au moins les inciter à le faire—il y a une différence, à mon avis. C'est pourquoi j'estime que le contrôleur général devrait être en mesure de jouer un rôle plus actif lorsque un ministère ou l'autre a besoin d'aide.

Enfin, je suis parfaitement conscient des problèmes auxquels s'est heurté le ministère et des défis qu'il a dû surmonter. Nos propos peuvent donner à certains l'impression que notre sagesse est rétrospective mais je tiens à vous assurer que ce n'est pas le cas. Nous admettons volontiers qu'il s'agissait d'une situation d'urgence mais, d'après mon expérience, ce n'est ni la première ni la dernière fois que cela se produit dans un gouvernement.

Il faut trouver des façons de réagir à ces situations d'urgence tout en continuant à faire preuve d'une grande prudence et de probité. Les deux ne sont pas nécessairement incompatibles et, selon nous, il est possible d'éviter ou du moins d'atténuer bon nombre de ces problèmes, même en situation d'urgence.

Je vous remercie.

Le président: Monsieur White.

[Texte]

Mr. White (Fraser Valley West): Thank you, Mr. Chairman. I have a number of questions, so I hope the answers I get are brief.

Mr. Rawson, this is from one who was raised in the Maritimes. I've a number of friends and relatives who are on what they call "the package", and while you say let's not overlook the benefits coming from the program, I doubt very much if you could convince them there were a lot of benefits even if they were monetary.

I'd like to know, first of all, how many employees are in the Department of Fisheries and Oceans?

Mr. Rawson: Approximately 6,000.

Mr. White: Could you tell me—in Ottawa, in I guess what we would call the national office—how many of those have experience in the fishing industry? Would you know? Would you know if any have actual experience on a ship, in the fleet, inshore or offshore?

Mr. Rawson: Some would.

• 1615

Mr. White: What is some?

Mr. Rawson: I really haven't got this data for you, sorry.

Mr. White: The mandate of the Department of Fisheries and Oceans includes such things as aboriginal issues, and now you're into the management of the package, which is a form of UIC, and so on. There are many people I talked to, in the Maritimes in particular, who feel the mandate is far too large and that the fishermen should have a greater say in the management of the resource because they are, after all, the ones getting the benefit from it. Would you care to comment?

Mr. Rawson: Well, sure. First of all, only 10% of the entire department is to be found in Ottawa. Ninety percent of the department is located outside Ottawa, in other places. I think that may be important to note.

In terms of issues, they are those the minister directs us to be involved in and are ones that, it seems to me—you mentioned aboriginal issues—arise out of the Supreme Court of Canada's Sparrow case and are mandatory in Canadian democratic law.

Mr. White: Well, okay, I'll leave that one for the moment.

The Auditor General asked the question as to what the displaced workers will do. Do you have an answer to that?

Mr. Rawson: Well, we're not trying to get that broad in the department, to the point where all the issues that relate to the future of people in our society are dealt with. But we do encourage and support the human resources department in its training plans and design of programs, as well as the FFAW programs and many others.

Mr. White: Are you aware of some of the training plans that were laid out for some of the fishermen, such as drywalling, for instance?

[Traduction]

M. White (Fraser Valley-Ouest): Merci, Monsieur le président. J'ai un certain nombre de questions et j'espère donc que les réponses seront brèves.

Monsieur Rawson, je vous pose la question en tant que personne qui a grandi dans les Maritimes. J'ai un certain nombre d'amis et de parents qui vivent actuellement de ce qu'ils appellent «le programme»; vous nous dites qu'il ne faut pas négliger les avantages découlant du programme, mais je doute fort que vous réussissiez à les convaincre que ce programme leur a procuré de nombreux avantages, même s'il s'agissait d'avantages monétaires.

Je voudrais tout d'abord savoir combien de fonctionnaires sont à l'emploi du ministère des Pêches et Océans?

M. Rawson: Environ 6 000.

M. White: Pourriez-vous me dire—à Ottawa, dans ce que l'on pourrait appeler, je suppose, le bureau national—combien d'entre eux ont une expérience de la pêche? Le savez-vous? Savez-vous si ces gens-là ont déjà travaillé sur un bateau, dans la flottille de pêche, côtière ou hauturière?

M. Rawson: Certains d'entre eux l'ont fait.

M. White: Certains?

M. Rawson: Je regrette, mais je n'ai vraiment pas ces données.

M. White: Le mandat du ministère des Pêches et des Océans s'étend à certaines questions autochtones, et maintenant, vous vous occupez de l'administration du programme, ce qui est une forme d'assurance-chômage. Beaucoup de gens avec lesquels je me suis entretenu, et en particulier dans les Maritimes, pensent que ce mandat est beaucoup trop vaste et que les pêcheurs devraient être plus impliqués dans la gestion des ressources car, après tout, ce sont eux qui en profitent. Qu'en pensez-vous?

M. Rawson: Mais certainement. Pour commencer, 10 p. 100 seulement des services du ministère se trouvent à Ottawa. Quatre-vingt-dix pourcent des services du ministère sont situés à l'extérieur d'Ottawa, ce qui est important à noter.

Quant aux questions dont nous nous occupons, il y a celles qui nous sont confiées par le ministre, et celles dont nous devons nous occuper car la loi démocratique canadienne l'exige. Vous avez mentionné les questions autochtones mais il me semble que celle-ci découle de l'affaire Sparrow qui a été portée devant la Cour suprême du Canada.

M. White: Très bien; laissons cela de côté pour l'instant.

Le vérificateur général a demandé ce qui allait advenir des travailleurs déplacés. Avez-vous une réponse?

M. Rawson: Nous n'essayons pas au ministère d'être omniprésents au point de nous occuper de tout ce qui a trait à l'avenir des individus qui vivent dans notre société. Cela dit, nous encourageons et nous soutenons le ministère des ressources humaines dans tous ses plans de formation et dans tous ces programmes, également les programmes FFAW, entre autres.

M. White: Êtes-vous au courant des programmes de formation qui ont été mis sur pied à l'intention de certains pêcheurs, la pose de placoplâtre, par exemple?

[Text]

Mr. Rawson: I'm aware of a number of those programs, but I shouldn't be commenting on another department's programs.

Mr. White: Okay. How many reports has the government received over the last ten years to your knowledge on the declining resource of fisheries on the east coast?

Mr. Rawson: We've had some reports in both directions. With respect to various different types of harvestable groundfish, pelagics, and shellfish, we've had reports that go in all directions, sir.

Mr. White: I'm aware of a fair number of reports, many warning of this very situation we have today. I wonder, as do many other people, whatever became of the results of those.

Mr. Rawson: That's important. There're lots of problems in the east coast groundfishery, there's no doubt about that whatever. But let's start with an understanding that there's an environmental catastrophe going on, which is driven primarily by cold water, ice, and salinity changes, impacted on by foreign overfishing, seal populations, changes in predator and prey relationships, and by bad fishing practices.

In the winter of 1991 we lost one half the biomass of the fish—northern cod, which amounted to 500,000 metric tonnes, completely disappeared. We lost two-thirds of the spawning biomass in the winter of 1991—completely disappeared. Five-hundred thousand metric tonnes is one square kilometre, one metre deep. We couldn't find a body. We know that they're not there. We know this, too, that the fish that we don't fish, commercial fish like round-nosed grenadier, lost 50% of their biomass too. Think of them as a control group. So fish we don't fish lost half the biomass and fish we do fish lost half the biomass. So it isn't just fishing. There's something else out there that makes it dreadfully difficult for fish to survive.

Moreover, the fish themselves are 30% less weight per length than they were a decade ago. Their internal organs are atrophying. That means they're starving. So there's something else happening to the fish they forage on.

I don't want to get into it too deeply, but this is a catastrophe that our scientists tell us they can't find a replication of, except perhaps in the 1700s.

Mr. White: I have two quick questions. You indicated a three-year plan in 1990. Does your department have longer plans than three years?

Mr. Rawson: We have created a whole new body to do conservation harvesting plans, the FRCC. That body is responsible for groundfish plans. It involves eminent scientists, international scientists and Canadian scientists, fishermen, plant operators, and all the provinces as observers.

[Translation]

M. Rawson: Je connais un certain nombre de programmes, mais je préfère ne pas discuter de programmes d'un autre ministère.

M. White: D'accord. À votre connaissance, combien de rapports le gouvernement a-t-il reçus depuis 10 ans sur la diminution des ressources de la pêche sur la côte est?

M. Rawson: Nous avons eu des rapports qui allaient dans les deux sens. En ce qui concerne divers types de ressources, poissons de fond, poissons pélagiques et coquillages, les conclusions de ces rapports allaient dans tous les sens.

M. White: Je suis au courant de pas mal d'entre eux, dont plusieurs nous mettaient en garde précisément contre la situation actuelle. Comme beaucoup d'autres, je me demande ce que sont devenus ces rapports.

M. Rawson: Cela est important. La pêche du poisson de fond sur la côte est rencontre actuellement beaucoup de problèmes, cela ne fait aucun doute. Mais il ne faut pas oublier l'existence d'une catastrophe écologique provoquée principalement par la présence d'eau froide, de glace et également par des changements du degré de salinité; il faut ajouter à cela la surpêche pratiquée par des pêcheurs étrangers, la présence des phoques, une modification de l'équilibre entre les prédateurs et leurs proies et enfin, de mauvaises pratiques de pêche.

Pendant l'hiver de 1991 nous avons perdu la moitié de la biomasse de poisson—je parle de la morue du Nord, ce qui représentait 500 000 tonnes métriques qui ont totalement disparu. Nous avons perdu les deux tiers de la biomasse des poissons reproducteurs pendant l'hiver de 1991. Cinq cents mille tonnes métriques ont complètement disparu cela fait un kilomètre carré d'un mètre d'épaisseur. On ne pouvait pas trouver un seul poisson. Nous savons qu'ils ne sont plus là. Nous savons également que les espèces qui ne sont pas pêchées, des poissons commerciaux comme le grenadier-scie, ont perdu 50 p. 100 de leur biomasse également. On peut les considérer comme un groupe-contrôle. Donc, les espèces que nous ne pêchons pas ont perdu la moitié de leur biomasse et les espèces que nous pêchons ont perdu également la moitié de leur biomasse. Ce n'est donc pas seulement la pêche. Il y a quelque chose d'autre qui rend l'existence des poissons terriblement difficile.

De plus, les poissons eux-mêmes pèsent 30 p. 100 de moins par rapport à leur longueur qu'il y a 10 ans. Leurs organes internes sont en train de s'atrophier. Cela veut dire qu'ils ont faim. Cela veut dire, donc, que quelque chose affecte les espèces dont ils se nourrissent.

Je ne veux pas trop insister, mais, d'après nos chercheurs, c'est une catastrophe comme on n'en a jamais vue, sinon peut-être au XVIII^e siècle.

M. White: J'ai deux questions très courtes. Vous avez parlé d'un plan de trois ans en 1990. Est-ce que votre ministère a des plans sur une période de plus de trois ans?

M. Rawson: Nous avons mis sur pied un service entièrement nouveau, le SRCC, qui doit établir des plans pour la conservation et l'exploitation. C'est l'organisme qui est responsable du poisson de fond. Y participent des chercheurs éminents, des chercheurs internationaux et canadiens, des pêcheurs, des exploitants d'usines de transformation et toutes les provinces, à titre d'observateurs.

[Texte]

That body meets very often and works extremely hard. In this last fisheries plan that we put out there wasn't any difference of view that I could see on the groundfish among fishermen, plant operators, scientists, international or national, because they went right back into the research and took it right all the way forward. They knew everything about all these plans. They spent literally hundreds of hours on it. I think it's working.

As they develop the plans, it will become more and more reliable. But now we have, as you know, 14 different stocks under a moratorium because of all these troubles.

Mr. White: Currently, does your department have plans in excess of three years? That's what I asked in the first place. I don't think you answered it.

Mr. Rawson: No, we don't.

Mr. White: I have one final question to the Auditor General.

The Chairman: You've passed about 11 minutes. You can come back after.

Monsieur Bernier.

M. Bernier (Gaspé): Ma première question s'adresse au vérificateur général. M. Desautels dit qu'il maintient ses propos. Ses deux principaux points portent sur la faiblesse au niveau du contrôle financier et de l'administration des chèques, et sur l'atteinte de l'objectif du programme. Il croyait qu'on devait être en mesure de retirer les travailleurs de cette industrie. Ai-je bien compris vos commentaires, monsieur Desautels?

M. Desautels: C'étaient deux des trois points.

M. Bernier: Quel était le troisième?

• 1625

M. Desautels: Le troisième était le fondement législatif du programme.

M. Bernier: Très bien. Je ne suis pas un juriste, mais ce qui touche ma curiosité. . . Si j'ai bien compris ce que M. Rawson a dit, le but du ministère était, dans un premier temps, de fournir un revenu de soutien à l'industrie. Je sais que c'est un peu confus, mais sur quoi vous basez-vous pour dire, à la fin de votre exposé, que la capacité de dépendance à l'égard du secteur reste encore élevée? Comment mesurez-vous cela?

M. Desautels: Monsieur le président, lorsque nous avons effectué la vérification, nous avons vérifié combien de personnes s'étaient retirées du secteur des pêches ou avaient abandonné leur permis de pêche. C'étaient des indicateurs du nombre de gens qui se retiraient de l'industrie de la pêche et qui ne dépendraient plus de la pêche à l'avenir.

On cite des chiffres dans notre rapport. Ce sont des chiffres qui étaient disponibles à ce moment-là et qui indiquaient qu'il y avait très peu de gens qui seraient en mesure de dépendre d'autre chose que de la pêche à l'avenir.

[Traduction]

Cet organisme se réunit souvent et travaille très fort. Lorsque nous discutons du dernier plan de pêches, en ce qui concerne le poisson de fond, je n'ai pas constaté de différences d'opinions entre les pêcheurs, les exploitants et les chercheurs, internationaux et nationaux, parce qu'ils ont tous pris la recherche à son point de départ et qu'ils ont travaillé à partir de là. Ils savaient tout ce qu'on pouvait savoir au sujet de ces plans, ils ont passé des centaines d'heures, littéralement, à les étudier, et à mon avis, cela a donné des résultats.

Au fur et à mesure qu'ils élaboreront des plans, on saura mieux à quoi s'en tenir. Comme vous le savez, à l'heure actuelle 14 espèces différentes sont assujetties à un moratoire à cause de tous ces problèmes.

M. White: Est-ce que votre ministère a actuellement des plans de plus de trois ans? C'est la première question que je vous ai posée, je pense que vous n'y avez pas répondu.

M. Rawson: Non, nous n'en avons pas.

M. White: J'ai une dernière question qui s'adresse au vérificateur général.

Le président: Vous avez pris environ 11 minutes; vous aurez la parole plus tard.

Mr. Bernier.

Mr. Bernier (Gaspé): I direct my first question to the Auditor General, Mr. Desautels, who says he maintains what he said. His two main comments deal with the financial control and management checks and whether the program objective has been met. He believed that those workers should have been taken out of the industry. Is that what you said, Mr. Desautels?

Mr. Desautels: Those are the two of the three points.

Mr. Bernier: What was the third?

Mr. Desautels: The third point had to do with the legal basis of the program.

Mr. Bernier: Fine. I am not a legal expert, but what peaks my curiosity is that. . . if I understood Mr. Rawson correctly, initially the objective of the department was to provide income support to the industry. I know that this is a bit fuzzy, but what did you base your statement on when you said at the end of your presentation that "capacity and dependence on the fishery remain high?" How do you measure that?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, when we carried out the audit, we checked how many people had left the fishery or had given up their fishing licenses. These were indicators of the number of people who were leaving the fishery and who would no longer depend on fishing in the future.

We quote a number of figures in our report. These were the figures that were available at that particular time, which indicated that very few people would be able to rely on something else than the fishery in the future.

[Text]

M. Bernier: Je me suis peut-être mal exprimé. Il y avait, semble-t-il, un manque de communication et de fondement législatif. Ils disent que leur but était de soutenir les populations.

Je crois comprendre qu'il s'est écoulé un certain temps entre l'émission du premier chèque et l'arrivée dans le décor d'un autre ministère pour les aider à gérer cela, en l'occurrence le ministère du Développement des ressources humaines. Sur quels documents vous basez-vous pour dire que l'objectif du programme était de retirer les gens de l'industrie de la pêche?

M. Desautels: On peut dire qu'il y avait essentiellement deux grands volets au programme. Le premier volet, qui était le plus urgent, était le soutien du revenu ou le remplacement du revenu. À cet égard, bien sûr, il a fallu agir très vite. Le deuxième volet est essentiellement le volet de retrait ou de nouvelles mesures d'emploi pour les gens qui travaillaient auparavant dans les pêches, en d'autres mots le recyclage des pêcheurs dans d'autres domaines. Ce sont les deux principaux volets du programme. Je pense que d'autres ministères devaient entrer en jeu pour permettre le retrait ou le recyclage des pêcheurs.

M. Bernier: Je reviendrai un peu plus tard avec une autre petite question là-dessus. Mes autres questions s'adressent à l'autre témoin.

Le président: À M. Rawson?

M. Bernier: Non, je garde M. Rawson pour le dessert. C'est au contrôleur général.

Ce qui m'intéresse, c'est le prochain programme du 15 mai. Dans le dernier plan budgétaire, que le gouvernement précise que le Conseil du Trésor mettra au point un cadre d'analyse touchant le programme qui doit remplacer le PARPMN. Ce cadre est-il établi présentement? S'il ne l'est pas, quand sera-t-il prêt? Savez-vous à quoi je fais allusion?

M. Cappe: Monsieur le président, j'aimerais commencer la réponse et je demanderai ensuite à mon collègue de donner plus de détails. Même si le député me l'a demandé, je ne serai pas le plat principal.

J'aimerais apporter une précision à mon énoncé et à celui du vérificateur général. J'ai l'appui du ministère de la Justice en ce qui a trait à la question de légiférer dans le Budget. J'ai vérifié plusieurs fois cette question. C'est une question dont M. Desautels a parlé.

• 1630

En ce qui concerne la question des fonds dans le Budget, le ministre des Finances a indiqué dans son Budget qu'un programme de remplacement sera annoncé le 15 mai. Dans le Budget des dépenses principal déposé par le président du Conseil du Trésor, on n'a pas demandé au Parlement de l'argent pour l'année 1994-1995, mais on est en train de préciser la façon dont on va verser de l'argent aux pêcheurs ainsi que la définition du programme de remplacement.

Monsieur Rawson,

the budget had allocated the money, and the planning of the details of the program is under way.

[Translation]

Mr. Bernier: Perhaps I did not express myself properly. It appears that there was a lack of communication and a lack of legislative authority. They say that their purpose was to support the people.

I understand that some time went by between the time that the first cheque was issued and the time another department came on the scene to help them manage the program, namely the Department of Human Resource Development. What documents are you basing yourself upon when you say that the objective of the program was to remove people from the fishery?

Mr. Desautels: Basically, there were two major components within the program. The first component, which was the more urgent one, was income support or replacement. Obviously, action had to be taken very quickly to provide this assistance. The second component was made up of measures to get people out of the fishery or new employment measures for people who had previously worked in that sector, in other words, retraining fishermen to work in other areas. These are the two main components of the program. I think that other departments were to get involved so that fishermen could leave the fishery or be retrained.

Mr. Bernier: In a few moments, I will come back to that with another brief question. My other questions are for the other witness.

The Chairman: For Mr. Rawson?

Mr. Bernier: No, I'm keeping Mr. Rawson for dessert. The question is about the Comptroller General.

What interests me is the next program, which is supposed to start on May 15. In the last budget, the government specified that Treasury Board will develop a framework to analyze the program that will be replacing the NCARP. Has his framework been established yet? If not, when will it be ready? Do you know what I am referring to?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, I would like to begin the answer and then ask my colleague to provide further details. Even if the member asked for me, I'm not going to be the main dish.

I would like to clarify my statement and the statement made by the Auditor General. I have the support of the Department of Justice regarding the issue of legislating through the estimates. I have checked this matter several times. Mr. Desautels spoke about this issue.

As for the issue of funds provided for in the budget, the Minister of Finance stated in his budget speech that a replacement program will be announced on the 15th of May. In the Main Estimates tabled by the President of the Treasury Board, Parliament was not asked for money for 1994-95, but we are currently in the process of deciding exactly how the money will be paid to fishermen and we are also defining the replacement program itself.

Mr. Rawson,

les fonds sont prévus dans le budget, et la planification des détails du programme est en cours.

[Texte]

Mr. Rawson: Mr. Bernier, I could perhaps add a few things. Consultation is being undertaken—

M. Bernier: J'aimerais faire une parenthèse. J'aimerais vous entendre un peu plus tard, mais je ne suis pas sûr de m'être bien fait comprendre.

Le président: Vous pouvez reformuler votre question.

M. Bernier: Je ne suis pas sûr d'avoir reçu une réponse appropriée. On disait qu'on devrait avoir un cadre d'analyse pour ce qui doit remplacer le PARPMN. Est-ce qu'on va l'avoir, cette chose-là? Est-ce la réponse que M. Rawson doit me donner?

M. Cappe: Oui, il va vous la donner.

M. Bernier: Excusez-moi.

Mr. Rawson: There is a major effort being undertaken now by the Government of Canada in consultation with the industry and provinces to work on the principles and design of a program that would follow the termination of the NCARP program. That is going on right now. The framework is being worked out with the—if I may use the word—stakeholders.

Could I mention one other answer to the question? I hope I'm not intruding on your time.

We attempted to establish the number of licences to be retired. We had 1,223 applications, of which 705 have been approved, and we're still reviewing 220. So it is quite a substantial number. We think that is a lot of adjustment. I forget what our target was, but it was not far off the 23% or 24% in terms of licence retirement.

In terms of early retirement we had 1,828 people apply. We have approved 1,321. That is roughly 75% of those who could retire. Our target was 80%, so we've fallen short, but only by 5%.

I think that answers the question of adjustment and is the answer to the third point raised by the Auditor General.

Mr. MacDonald (Dartmouth): I should start off by saying we almost have enough members of the fisheries committee here so that we could also hold a fisheries hearing. That shows that Parliament is working and that indeed members are concerned about their responsibilities and are prepared to go to more than one set of committee hearings to get their answers. So I say to my colleagues on the fisheries committee that I hope you're taking good notes.

This is an interesting hearing, I have to say. We have three senior officials before us and I don't know who's supporting who on which issue in the Auditor General's report. So my questions are going to hopefully be pretty succinct.

The Auditor General had mentioned in response to Mr. Rawson's presentation that the point he was trying to make was that, yes, this may have been an emergency, but emergencies have presented themselves to government before and will again in the future and therefore the reason for his criticism was primarily to ensure that some of the mistakes made didn't happen again.

[Traduction]

M. Rawson: Monsieur Bernier, je pourrais offrir quelques précisions. Des consultations sont en cours. . .

Mr. Bernier: I would like to digress for a moment. I would like to hear your answer somewhat later, but I'm not sure that I was able to get my point across properly.

The Chairman: You can rephrase your question.

Mr. Bernier: I'm not sure I received an appropriate response. It was said that we should have a framework to analyse the program that will be replacing the NCARP. Are we going to be receiving that framework? Is that the answer Mr. Rawson must give me?

Mr. Cappe: Yes, he will give you the answer.

Mr. Bernier: Pardon me.

M. Rawson: À l'heure actuelle, le gouvernement du Canada, en collaboration avec l'industrie et les provinces, fait de grands efforts pour élaborer les principes nécessaires et pour préparer un programme qui remplacera le PARPMN. Ces mesures sont en cours actuellement. On est en train de préparer ce cadre de référence, avec l'aide de tous les intervenants.

Puis-je donner une autre réponse à cette question? J'espère ne pas empiéter sur votre temps de parole.

Nous avons essayé d'établir le nombre des permis que rachèteraient les pêcheurs. Nous avons reçu 1 223 demandes, dont 705 ont été approuvées, et nous en examinons encore 220. On voit que c'est un nombre considérable. À notre avis, cela représente un grand ajustement. J'oublie notre objectif, mais pour ce qui est du rachat des permis de pêche, ce n'était pas loin de 23 ou 24 p. 100.

Mille huit cent vingt-huit personnes ont fait une demande de retraite anticipée. Nous avons approuvé 1 321 de ces demandes, ce qui représente environ 75 p. 100 de ceux qui étaient admissibles à la retraite. Notre objectif était de 80 p. 100; nous ne l'avons pas atteint mais l'écart n'est que de 5 p. 100.

Je crois avoir répondu à la question de l'ajustement, et aussi au troisième point soulevé par le vérificateur général.

M. MacDonald (Dartmouth): Je devrais faire remarquer, dès le début, que les membres du Comité des pêches présents sont assez nombreux pour nous permettre de tenir une audience sur les pêcheries. Leur présence montre que le Parlement fonctionne bien et qu'en fait les députés prennent leurs responsabilités au sérieux et qu'il sont prêts à assister à plusieurs séances de comité pour obtenir des réponses à leurs questions. Alors, j'espère que mes collègues du Comité des pêcheries vont prendre de bonnes notes.

Je dois dire que ce témoignage est intéressant. Nous avons devant nous trois hauts fonctionnaires et je ne sais qui soutient qui sur quoi en ce qui concerne le rapport du vérificateur général. J'espère donc que mes questions seront assez brèves.

Le vérificateur général a dit en réponse à l'exposé de M. Rawson qu'il essayait de montrer qu'il avait pu s'agir d'une situation d'urgence mais que le gouvernement a déjà dû faire face à des situations d'urgence dans le passé et que cela se reproduirait sans doute encore à l'avenir et que ces critiques visaient essentiellement à faire en sorte que certaines des erreurs ne se reproduisent pas.

[Text]

So as my first question to the Auditor General, is he aware of any other emergency that government had faced in the past that affected 40,000 individuals and on which the government had approximately 60 days notice? My point in asking that question is that I want to find out if the Auditor General believes this was or was not a special case, which the government had to respond to. Are you aware of any other crisis or emergency that government has faced that had the potential to impact so negatively on so many people in such a short period of time?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I can think of some examples that would come close to that, I suppose, but nothing that's exactly the same. In the agricultural sector there have been emergencies in the past and if we go back a few years I think you'll find examples of situations where government had to react quickly to situations of that nature.

In this case, I fully realize—and I want you to know this—that this was a major challenge and we realized that as we were doing the audit. We recognized that. We're not trying to shoot the wounded after the battle at all. We think there were nevertheless some options available under this emergency that could have improved things.

Mr. MacDonald: The reason I ask that, Mr. Auditor General, is that in my limited time up here of six years and eight years working up here prior to that, I am not aware of any situation as severe as this one, because we're not dealing with farmers who perhaps had income that was coming in from regular sources for the year. We're dealing with fishermen, many of whom were relying on unemployment insurance and whose claims were quickly coming to a close. I just want to put it on the record that I am not aware of any situation and that's why I asked the Auditor General.

I hope that in future we're not faced with these similar situations. I think it was unique.

The Auditor General has indicated that the department had not considered the potential economic impacts of the stock decline and therefore it was poor program design. In your examination of the NCARP program, how could your auditors make the assumption that information was available and the department did not respond to it?

I'm just interested to find out because in the past when Auditor Generals came here they stuck right to the financial overview, and when I've been at the public accounts committee they very seldom talked about the information upon which decisions were made. When you did your examination, what was it that you saw that led you to believe the department should have known ahead of time?

Mr. Desautels: I'll ask Mr. McRoberts, who actually did the audit, to answer that question.

Mr. Hugh McRoberts (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): I think it's important to be clear that what we're saying is not that the department should have known ahead of time. We are saying that we found what we believe to be a lack of correlation between the economic analysis being done and the scientific information reflecting on the stocks.

[Translation]

Ma première question au vérificateur général est donc la suivante: connaît-il une autre situation d'urgence à laquelle le gouvernement a dû faire face dans le passé qui touchait 40 000 personnes et pour laquelle le gouvernement a eu un préavis d'environ 60 jours? Si je pose cette question, c'est que je veux savoir si le vérificateur général estime qu'il s'agissait là d'un cas particulier ou non auquel le gouvernement a dû réagir. Connaissiez-vous d'autres crises ou situations d'urgence auxquelles le gouvernement a été confronté qui auraient pu nuire à un si grand nombre de personnes dans un si court laps de temps?

M. Desautels: Monsieur le président, quelques exemples qui s'en rapprochent me viennent à l'esprit, mais je ne vois rien de tout à fait identique. Dans le secteur agricole, il y a eu des urgences dans le passé et si nous remontons quelques années en arrière, je crois qu'on pourra trouver des exemples de situations de cette nature qui ont exigé du gouvernement une réaction rapide.

Dans ce cas, je comprends bien—et je tiens à ce que vous le sachiez—qu'il s'agissait d'un défi très important et que nous l'avons bien compris en effectuant notre vérification. Nous en sommes conscients. Nous n'essayons pas du tout d'achever les blessés après la bataille. Nous pensons cependant que certaines solutions s'offraient qui auraient pu améliorer les choses.

M. MacDonald: Si je pose la question, monsieur le vérificateur général, c'est parce qu'au cours des six années que j'ai passées ici et des huit années où j'ai travaillé ici auparavant, je n'ai pas entendu parler de situation aussi grave, car il ne s'agit pas d'agriculteurs qui ont peut-être un revenu qui vient de source régulière pour l'année. Il s'agit de pêcheurs qui, pour la plupart, dépendaient de l'assurance-chômage et dont les droits aux prestations arrivaient rapidement à échéance. Je tiens à déclarer publiquement que je ne connais pas d'autres situations semblables et c'est pourquoi j'ai posé la question au vérificateur général.

J'espère qu'à l'avenir nous n'aurons pas à faire face à de telles situations. Je crois que c'était un cas unique.

Le vérificateur général a dit que le ministère n'avait pas étudié les répercussions économiques éventuelles du déclin des stocks et que le programme a donc été mal conçu. En étudiant le programme PARPMN, comment vos vérificateurs ont-ils pu supposer que des renseignements étaient disponibles et que le ministère n'en a pas tenu compte?

J'aimerais le savoir car dans le passé, lorsque les vérificateurs généraux ont comparu ici, ils s'en sont tenus à leur aperçu financier, et lorsque j'ai assisté aux séances du Comité des comptes publics, ils parlent rarement des renseignements sur lesquels ils fondent leurs décisions. Lorsque vous avez procédé à votre examen, qu'est-ce qui vous a porté à croire que le ministère aurait dû le savoir d'avance?

M. Desautels: Je demanderais à M. McRoberts, qui a en fait procédé à la vérification, de répondre à cette question.

M. Hugh McRoberts (directeur principal, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Il est important que vous compreniez bien que nous ne disons pas que le ministère aurait dû savoir cela à l'avance. Nous disons que nous avons constaté ce qui semble être un manque de corrélation entre l'analyse économique et l'information scientifique qui reflétait l'état des stocks.

[Texte]

We found one piece of economic analysis relating to the state of the fishery and the future prospects for the spring of 1992. That piece of analysis was based on the assumption that the inshore fishery would be running at approximately 74,000 tonnes, which is considerably higher than the approximately 60,000 tonnes the inshore fishery had actually caught the previous year.

• 1640

When we looked at all the scientific advice—and certainly there was some uncertainty surrounding that—all the indicators, starting with the fall surveys, in fact even the indicators on the previous year's catch, all indicated that the trend in the stock was down.

You can allocate fish all you like. Those are paper fish. If they're not in the ocean, the fishermen can't catch them. The inshore is not going to catch them.

All the information was indicating a downward turn. All we're saying is that we believe it would have been reasonable to do the economic analysis using more than one value for the inshore fishery, using a range of values.

Mr. MacDonald: On that point—and I think Mr. Rawson wanted to respond—did you have other scientists analyse the scientific data, or was this an interpretation made by auditors?

Mr. McRoberts: We were reading the scientific data.

Mr. MacDonald: No, what I asked was did you have scientists who re-analysed the data. Or was it a fact that auditors possibly made their interpretation on scientific data that led you to the conclusion that they should have known ahead of time?

This is very important. It's like a scientist reviewing an audit. Was it an auditor reviewing scientific information?

Mr. McRoberts: No, sir, we did not have other scientists come in.

Mr. MacDonald: Mr. Rawson.

Mr. Rawson: I just wanted to make the point that the year before fishermen in Newfoundland got 65,000 tonnes of fish, that's all. But they were fighting ice and they didn't start until midsummer. You've got to take those things into account. If they'd started at the time—and we were looking at 1992—there wasn't the same amount of ice. They didn't have icebergs going into the Burin Peninsula. So there wasn't any doubt whatever that 75,000 were there, could have been caught and would have been caught—no doubt whatever. I just have to make that point.

Mr. MacDonald: The second issue deals with a statement the Auditor General made that there was no clear substantive legislative authority for the program.

We've got an official here from the Treasury Board, Mr. Cappe. I want to ask you about this because I'm not sure. Maybe you've already answered it. My understanding from Mr. Rawson's presentation is that they believe they did have the

[Traduction]

Nous avons trouvé une seule valeur de l'analyse économique portant sur la situation des pêches et les perspectives d'avenir pour le printemps 1992. Cette valeur s'appuyait sur l'hypothèse que la pêche côtière représenterait environ 74 000 tonnes de poissons, ce qui est nettement plus que le chiffre approximatif de 60 000 tonnes de poissons pris l'année précédente.

Lorsque nous avons consulté tous les avis scientifiques—et il y avait bien sûr une certaine incertitude—tous les indicateurs, à commencer par les fausses enquêtes, en fait même les indicateurs des prises de l'année précédente, tout concourait à montrer que les stocks étaient en baisse.

Vous pouvez bien accorder les quantités de poissons que vous voulez; il s'agit de poissons sur le papier. S'ils ne sont pas dans l'eau, les pêcheurs côtiers ne pourront pas les attraper.

Tous les renseignements indiquaient une tendance à la baisse. Tout ce que nous disons, c'est que nous pensons qu'il eut été raisonnable de procéder à l'analyse économique en utilisant plus d'une seule valeur pour la pêche côtière, en utilisant une fourchette de valeurs.

M. MacDonald: À ce sujet—et je crois que M. Rawson voulait répondre—y a-t-il d'autres scientifiques qui ont étudié les données scientifiques ou s'agit-il d'une interprétation des vérificateurs?

M. McRoberts: Nous prenions connaissance des données scientifiques.

M. MacDonald: Non, ce que je vous demande c'est si vous avez demandé à des scientifiques de réexaminer les données. Ou est-ce que les vérificateurs ont pu appuyer leur interprétation sur des données scientifiques qui vous ont poussé à conclure que le ministère aurait dû le savoir à l'avance?

C'est très important. C'est un peu comme si on demandait à un scientifique d'examiner une vérification comptable. Et-ce un vérificateur qui a examiné l'information scientifique?

M. McRoberts: Non, monsieur, nous n'avons pas fait venir de scientifiques.

M. MacDonald: Monsieur Rawson.

M. Rawson: Je voulais simplement dire que l'année précédente, les pêcheurs de Terre-Neuve avaient pêché 65 000 tonnes de poissons, c'est tout. Mais ils devaient lutter contre les glaces et ils n'ont pas pu commencer avant le milieu de l'été. Il faut prendre ces choses en compte. S'ils avaient commencé à ce moment-là—et il s'agit de 1992—il n'y avait pas autant de glace. Il n'y avait pas d'icebergs qui entraient dans la péninsule Burin. Il ne faisait donc pas de doute que les 75 000 tonnes de poissons se trouvaient là et auraient pu être prises sans aucun doute. Je devais le préciser.

M. MacDonald: La deuxième question porte sur la déclaration du vérificateur général selon laquelle il n'existait pas d'autorisation législative habilitante claire pour engager les dépenses de ce programme.

Nous avons ici un fonctionnaire du Conseil du Trésor. Il s'agit de M. Cappe. J'aimerais vous poser la question, parce que j'ai des doutes. Peut-être y avez-vous déjà répondu. Je crois que dans son exposé, M. Rawson a dit que son service pensait être

[Text]

legislative authority. Can you clearly state one way or the other whether or not you believe they did have the legislative authority, and was your department asked? We have a fairly major difference of opinion here.

Mr. Cappe: I want to be very clear that we see it as our responsibility to ensure that the estimates tabled in Parliament have adequate authority. Therefore we would not have asked for the supplementary estimates that went to request the grant that was actually paid out in the program if we didn't think we had sufficient authority.

The Auditor General is making a point and I don't want to. . . These things are seldom crystal clear and they're seldom black and white. The question is whether—

Mr. MacDonald: Can you make it less grey? That's a fairly. . .

Mr. Cappe: I'm going to try. I will be as categorical as I can. When the estimates were tabled the government felt it had the authority to make those payments.

Mr. MacDonald: Was Treasury Board asked?

Mr. Cappe: Yes.

Mr. MacDonald: We've got the Auditor General here, who says clearly he doesn't believe they have.

Mr. Cappe: The Auditor General is—

Mr. MacDonald: We've got Mr. Rawson, who's given his presentation that says they believe they acted within the guidelines. You're the adviser, you seek legal advice. Do you agree with Mr. Rawson or do you agree with the Auditor General?

Mr. Cappe: I agree with Mr. Rawson.

Mr. MacDonald: Okay.

I have one last question. You mentioned the department had difficulty targeting payments. You've got to understand where I'm coming from. I've been briefed to death from every source and I'm trying to make some sense out of this whole program before we go into the new program that will start on May 15.

My understanding is that in response to the immediacy of the problem involving 20,000 people who were going to run out of UI benefits because a political decision had been made, based on departmental advice to have a moratorium on the fisheries, the government had to do something quickly. They did not have the benefit of six months or three months to design a program so they said they'd use the data from UIC on people who had qualified as fishermen and they would continue to pay.

I've also been told by the department that they recognize there could be some abuse but they made a decision. A political decision was made by the government that the crisis warranted that type of risk. Secondly, over a period of time they did design the proper controls that, as Mr. Rawson said, allowed for—and I'm confused here—at the end of the day only 1.7% of total program expenditures to date went astray, which is vastly superior to the government's average of about 5.6.

[Translation]

légalement habilité. Vous pouvez de toute évidence répondre de façon très différente selon que vous croyez ou non que le service était habilité légalement à agir. A-t-on posé la question à votre ministère? Il y a là une divergence d'opinions très nette.

M. Cappe: Je tiens à ce qu'on sache bien que nous estimons avoir la responsabilité de faire en sorte que les prévisions budgétaires déposées au Parlement sont assorties des autorisations voulues. En conséquence, nous n'aurions pas demandé un budget supplémentaire comme nous l'avons fait pour obtenir la subvention qui a effectivement été versée pour le programme, si nous n'avions pas cru être dûment autorisés à le faire.

Le vérificateur général explique quelque chose et je ne veux pas. . . Il est rare que ces choses soient aussi claires que de l'eau de roche et tout est rarement blanc ou noir. Reste à savoir. . .

M. MacDonald: Pourriez-vous rendre toute cette question moins grise? C'est assez. . .

M. Cappe: Je vais essayer. Je serai aussi catégorique que je le pourrai. Lorsque les prévisions budgétaires ont été déposées, le gouvernement a estimé qu'il était autorisé à faire ces paiements.

M. MacDonald: A-t-on posé la question au Conseil du Trésor?

M. Cappe: Oui.

M. MacDonald: Nous avons ici le vérificateur général qui dit clairement que cela n'a pas été le cas à ce qu'il croit.

M. Cappe: Le vérificateur général est. . .

M. MacDonald: M. Rawson dans son exposé a dit que son service estime avoir agi selon les directives. C'est vous qui conseillez; vous demandez un avis juridique. Êtes-vous d'accord avec M. Rawson ou avec le vérificateur général?

M. Cappe: Je suis d'accord avec M. Rawson.

M. MacDonald: Très bien.

J'ai une dernière question. Vous avez dit que le ministère avait eu des difficultés à cibler les paiements. Vous devez voir à quoi je fais allusion. J'ai obtenu tous les renseignements voulus de toutes les sources possibles et j'essaie de comprendre ce programme avant que le nouveau n'entre en vigueur le 15 mai.

Si j'ai bien compris, étant donné l'urgence du problème puisqu'il concernait 20 000 personnes qui n'allaient plus avoir droit aux prestations d'assurance-chômage par suite d'une décision politique fondée sur des conseils ministériels en vue d'imposer un moratoire à la pêche, il fallait que le gouvernement agisse vite. Il n'avait pas six mois ou même trois mois pour mettre au point un programme; il a donc décidé de se servir des données de l'assurance-chômage pour ce qui est des personnes qui avaient droit au titre de «pêcheur» et pour continuer à verser les prestations.

On m'a dit aussi au ministère qu'on admet qu'il ait pu y avoir des abus, mais il a fallu une décision. Le gouvernement a pris une décision politique et a jugé que la crise justifiait que l'on prenne de tels risques. Deuxièmement, il a par la suite mis en place les moyens de contrôle voulus grâce auxquels, comme l'a expliqué M. Rawson, il y a eu—et cela n'est pas clair pour moi—en définitive seulement 1,7 p. 100 des dépenses totales du programme jusqu'ici ont été mal dirigées, ce qui est nettement supérieur à la moyenne gouvernementale qui est d'environ 5,6 p. 100.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

What I want to ask the Auditor General is when they looked at this—and perhaps it was a quick program, quick and dirty to get the money to the people—is he satisfied the department acted as quickly as they could have in putting financial controls in place, or to qualify the people, and secondly, that there's a good program to recover moneys that went astray?

Mr. Desautels: The quick answer to the first question is no. We think the department acted eventually, but more slowly than it should have, to introduce the right level of controls.

I would also add that when you use comparisons in terms of the percentages of payments that could have gone astray, as you said in your statement, in this case, you know, it's difficult to say that is exactly the percentage that did go astray, for the reason we cited in our report, that the targeting of this program was fairly broad. The broader the targeting, of course, the more difficult it is to say, well, it went to the people who should have received it rather than to people who shouldn't have.

I hope that clarifies the picture to a certain extent. I don't think you should take too, too much comfort in that percentage; that's all I'm saying.

Mr. MacDonald: You don't agree with the percentage?

Mr. Desautels: There's only one point something percent, if you use the definition that's being used right now, but I think if you take a stricter—if you go back to the basic problem of, you know, lack of targeting, that percentage doesn't mean as much as it would if you had a more precise definition of who was entitled to the benefits.

The Chairman: Mr. Williams.

Mr. Williams (St. Albert): My thanks to the witnesses for coming this afternoon, and I also want to recognize that the program had to be put in place quickly. You did not have the luxury of time, and I am quite sure it was approached with the best of intentions.

However, as we have talked today about the crisis that erupted, it seems rather strange that, you know, we just so happened to have the Atlantic Fisheries Restructuring Act on the shelf, which hadn't been used and which just fitted the bill.

By grabbing this act as the authority to push through this particular program, it seems to me, having read the Auditor General's report, that the whole momentum from that point on, once the decision had been made that this act could just be taken off the shelf and used as the legal authority to proceed, was that we'll tough it through and we'll just see it through to the end.

Am I correct in my assessment?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, the issue isn't only the authority that existed in statute at the time, but as well that when you're dealing with grants, the government comes to Parliament with an Appropriation Act.

Je veux demander au vérificateur général si lorsque ces services ont examiné tout cela—et c'est sans doute un programme qui a été rapidement mis en place et mal pour que les bénéficiaires reçoivent l'argent—il a la conviction que le ministère a agi aussi rapidement que possible pour mettre en place les contrôles financiers, pour vérifier qui avait droit au programme et ensuite si d'après lui il existe un autre programme qui permette de recouvrer les sommes mal dirigées?

M. Desautels: La réponse à la première question est non. Nous admettons que le ministère a fini par agir, mais il l'a fait plus lentement qu'il ne l'aurait dû pour ce qui est de mettre en place les contrôles voulus.

J'ajouterais que lorsque vous procédez à des comparaisons pour ce qui est des pourcentages de paiements qui sont mal dirigés, comme vous l'avez dit il est difficile en l'occurrence de saisir quel est le pourcentage qui a effectivement mal dirigé pour la raison que nous indiquons dans notre rapport, à savoir que la cible visée par le programme était assez large. Plus cette cible est large, bien sûr, plus il est difficile de dire si les bénéficiaires du programme étaient bien ceux qui y avaient droit.

J'espère que cela vous donne une idée un peu plus précise. Ce que je veux dire, c'est que vous ne devriez pas être trop rassuré par ce pourcentage.

M. MacDonald: Vous n'êtes pas d'accord avec le pourcentage?

M. Desautels: Il s'agit de 1 p. 100 et quelque si vous prenez la définition utilisée à l'heure actuelle, mais si vous voyez les choses de façon plus stricte—si vous revenez au problème de départ qui est, comme vous le savez, l'absence de cible précise, ce pourcentage n'a plus autant de signification que lorsque vous avez une définition précise des personnes qui ont droit aux prestations.

Le président: Monsieur Williams.

M. Williams (St-Albert): Je remercie les témoins d'être venus cet après-midi et je tiens à dire moi aussi que je comprends qu'il ait fallu mettre en place ce programme rapidement. Nous n'avons pas eu le luxe de bénéficier d'un certain temps et je suis tout à fait sûr que la question a été abordée avec les meilleures intentions du monde.

Toutefois, étant donné qu'il a été question aujourd'hui de la crise qui en a découlé, il semble assez curieux que la Loi sur la restructuration des pêches de l'Atlantique qui était inutilisée, répondait précisément aux besoins.

En reconnaissant cette loi comme l'autorisation législative pour lancer ce programme, il me semble, après avoir lu le rapport du vérificateur général, qu'à partir de ce moment-là, une fois que la décision a été prise de dépoussiérer la loi et de s'en servir comme autorisation légale pour aller de l'avant, on a décidé de faire avancer les choses et de les mener à bon terme.

Ai-je raison de le croire?

M. Cappe: Monsieur le président, il ne s'agit pas uniquement de l'autorisation qui figurait dans une loi à l'époque, mais lorsqu'il s'agit de subventions, le gouvernement doit présenter au Parlement une loi de crédits.

[Text]

The Appropriation Act specified a vote of the grants listed in the estimates. That was a further authority, and what I'm suggesting—

Mr. Williams: Well, I'm not concerned about the further authority. It seems to me the decision was made to use this particular act, and the Auditor General quotes several legal opinions the department was aware of that prevented them from doing specific things—in fact, even questioned the ability to even operate the program under this act—yet the department pushed ahead.

Mr. Cappe: I'm responding as clearly as I can that there are three statutes one can look to for authority in the circumstances. There's the Atlantic Fisheries Restructuring Act, the Department of Fisheries and Oceans Act, and the Appropriation Act that was passed to vote the money for paying the grants listed in the estimates. All of those can be viewed as sufficient authority to actually make the payments; Parliament had the opportunity in those circumstances to consider making the payments, and it was sufficient authority.

• 1650

Mr. Williams: However, didn't you say this in your particular report:

... Expenditure Management Sector and the Program Sectors are responsible for ensuring that the authorities within the Estimates documents that Parliament will be asked to approve through an Appropriation Act, are in strict conformity with the Speaker's ruling... that "the government may not by the use of an Appropriation Act obtain authority that it does not have under existing legislation".

Mr. Cappe: I'm making my opening remarks more precise. The Appropriation Act says you are voting money for the grants listed in the estimates. These grants provide further authority as long as the department has the authority to carry on its activities.

I'm suggesting that the Fisheries Act, which creates the authority for the minister to carry on activities related to fisheries and matters relating to oceans, is sufficient authority by which Parliament could then vote the money through the Appropriation Act.

Mr. Williams: You're confirming my position that the idea has been to push ahead. I'll ask the Auditor General this. There is a variance of opinion as to the legality we have. I think back to financial statements whereby if an auditor refers to a problem or a negative point, we take that very seriously.

No doubt you have checked out your sources. You're assured that your opinion is correct, no doubt. Where do we go from here? How do we resolve the conflict we have? One department says it's fine, and the Auditor General says there's a serious legal problem. Where do we go from here?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we've had this difference of opinion for quite a while. As we were doing the audit, we agreed to disagree on this particular issue, as you can see.

[Translation]

La Loi de crédits indiquait précisément un crédit pour les subventions énumérées dans les prévisions budgétaires. Il s'agissait là d'une autorisation supplémentaire et ce que je veux dire. . .

M. Williams: Ce n'est pas de l'autorisation supplémentaire qui m'intéresse. Il me semble que la décision de s'appuyer sur cette loi, et le vérificateur général cite plusieurs opinions juridiques dont avait connaissance le ministère selon lesquelles certaines choses lui étaient interdites et—qui en fait faisaient douter qu'il puisse même appliquer le programme en vertu de cette loi—mais le ministère a cependant décidé d'aller de l'avant.

M. Cappe: J'essaie de répondre aussi clairement que possible pour vous signaler qu'il y a trois lois sur lesquelles on peut s'appuyer pour obtenir l'autorisation en l'occurrence. Il y a la Loi sur la restructuration des pêches de l'Atlantique, la Loi sur le ministère des Pêches et Océans et la Loi de crédits qui a été adoptée pour voter les fonds permettant de payer les subventions énumérées dans les prévisions budgétaires. Toutes ces lois peuvent être considérées comme une autorisation suffisante pour ces paiements; le Parlement avait la possibilité en l'occurrence de se demander s'il devait faire ces paiements, et c'était là une autorisation suffisante.

M. Williams: Mais n'avez-vous pas dit dans votre rapport:

... Les secteurs Gestion des dépenses et Programmes veillent à ce que les autorisations prévues dans les documents budgétaires et devant être approuvées par le Parlement au moyen d'une loi de crédits soient rigoureusement conformes à la décision «du» président de la Chambre. . . à savoir que le gouvernement ne devrait pas avoir recours à une loi de crédits pour obtenir des autorisations qui ne sont pas prévues dans une loi en vigueur.

M. Cappe: Je précise mes remarques préliminaires. La Loi de crédits stipule que l'on vote des fonds pour les subventions qui figurent dans les prévisions budgétaires. Ces subventions constituent une autorisation supplémentaire dans la mesure où le ministère a l'autorisation de s'acquitter de ces activités.

Je veux dire que la Loi sur les pêches qui autorise le ministre à procéder à des activités en rapport avec la pêche et avec les questions concernant les océans constitue une autorisation suffisante et permet au Parlement de voter des fonds grâce à la Loi de crédits.

M. Williams: Vous confirmez donc ce que je dis. L'idée était d'aller de l'avant. Je vais poser la question suivante au vérificateur général. Il y a divergence d'opinions quant à la légalité de l'opération. Je pense ici aux états financiers que nous considérons avec le plus grand sérieux lorsqu'un vérificateur signale un problème ou un point négatif.

Vous avez certainement vérifié vos sources. Vous êtes certain que votre opinion est la bonne. Que doit-on faire maintenant? Comment résoudre le conflit? Un ministère dit: «Tout va bien», le vérificateur général dit: «Il y a un grave problème législatif.» Que doit-on faire alors?

M. Desautels: Monsieur le président, cette divergence d'opinions n'est pas nouvelle. Lorsque nous avons procédé à la vérification, nous avons accepté cette divergence d'opinion à propos de cette question, comme vous pouvez le voir.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Williams: Where do we go from here?

Mr. Desautels: We chose our words quite carefully when we reported. We said that the department did not have clear legislative authority. You can argue, using all kinds of technical and legal arguments, that I can find support for saying I have the authority.

This situation was quite controversial. That's supported by some advice that the department received from Justice. This program was sufficiently unique and controversial that one could easily make a case for seeking clarification from Parliament.

I believe we should all have the utmost respect for Parliament. When you go into a program of this kind, even though technically you might argue that you have the authority, you should get a clearer piece of legislation out of respect for Parliament, if it's not clear.

If the program is repeated as it is in the future, we hope it goes back to Parliament.

Mr. Cappe: I would like to agree with the Auditor General that he has chosen his wording very clearly. He said the government did not have clear authority.

In my response to Mr. MacDonald earlier, I indicated that these things are sometimes a grey area, and it requires a judgment of whether the government has sufficient authority or not. In the circumstances, it was our view that the government did have that authority.

Where a program would continue for an extraordinarily long time, or where it involved extraordinarily large amounts of money, we might look at this in a different fashion. When we look at an emergency in a particular year, we weigh the assessment of whether there is sufficient authority.

I don't think these things are absolute. It was our view at the time, and this was confirmed by the Department of Justice, that on balance the Speaker would have supported the adequacy of the authority if it had been challenged at the time.

Obviously it's a bit of an academic exercise to try to anticipate what the Speaker would have done. However, it was our judgment that we were on strong enough legal ground to proceed.

Mr. Williams: I haven't read the legislation, but I'm looking at the Auditor General's report. The third paragraph of 15.68 concerns withholding payments. Putting payments on hold is another avenue not legally available to the department. In spite of this, 5,300 individuals are currently on hold pending investigations to determine whether they are actually eligible for the program. You're fully aware that while you're withholding their money you're doing so with no legal basis whatsoever.

In the previous paragraph you say you wish to establish an investigations unit to determine where eligibility may have been granted, and legal counsel has informed the department that the act provides no authority for audit review and investigations or remedies of any kind. I'm just wondering how this legislation fits the program.

M. Williams: Que va-t-il se passer?

M. Desautels: Nous avons choisi avec soin les termes que nous avons employés dans notre rapport. Nous avons dit que le ministère n'avait pas d'autorisation législative claire. Vous pouvez prétendre, en vous servant d'arguments techniques et juridiques de toutes sortes, que j'appuie mon affirmation sur quelque chose lorsque je dis que j'ai l'autorisation.

Cette situation prêtait à controverse. Certains conseils reçus par le ministère de celui de la Justice le prouvent. Ce programme était suffisamment spécial et discutable pour que l'on essaie d'obtenir des précisions du Parlement.

J'estime que nous devrions tous avoir le plus grand respect pour le Parlement. Lorsque l'on se lance dans un programme de ce genre, même si en principe on peut dire que l'on possède l'autorisation voulue, on devrait par respect pour le Parlement, obtenir un document législatif si les choses ne sont pas claires.

Si le programme est repris tel quel à l'avenir, nous espérons qu'il sera soumis au Parlement.

M. Cappe: J'aimerais pouvoir être d'accord avec le vérificateur général lorsqu'il dit qu'il a bien pesé ses termes. Il dit que le gouvernement n'avait pas une autorisation claire.

Dans la réponse que j'ai donnée plus tôt à M. MacDonald, j'ai dit qu'il existe parfois une zone grise et qu'il faut juger si le gouvernement a l'autorisation suffisante ou non. En l'occurrence, c'était notre opinion que le gouvernement l'avait.

S'il s'agit d'un programme qui doit durer assez longtemps ou d'un programme qui représente des sommes extraordinaires d'argent, on pourrait sans doute envisager la chose différemment. Mais face à une urgence une année donnée, on essaie de voir si on possède une autorisation suffisante.

Je ne crois pas que cela soit absolu. Nous pensions à l'époque, et cela a été confirmé par le ministère de la Justice, que, tout bien pesé, le président de la Chambre aurait confirmé qu'on avait cette autorisation si la chose avait été contestée à ce moment-là.

Il s'agit bien sûr d'un exercice un peu théorique que d'essayer de prévoir à l'avance ce que le président de la Chambre aurait dit, mais nous avons estimé avoir une base légale suffisamment solide pour aller de l'avant.

M. Williams: Je n'ai pas lu la loi, mais je regarde le rapport du vérificateur général. Le troisième paragraphe du 15.68 porte sur les paiements mis en attente. La mise en attente des paiements est une autre solution que le ministère n'a pas le droit d'appliquer légalement. Malgré cela, 5 300 personnes attendent actuellement leurs paiements pendant que l'on procède à des enquêtes pour voir si elles ont effectivement droit au programme. Vous savez parfaitement que mettre en attente ces paiements ne repose sur aucun fondement juridique.

• 1655

Au paragraphe précédent, vous dites que le ministère «veut créer des «sections d'enquête» pour déterminer les cas où l'admissibilité aurait pu être accordée... [mais] les conseillers juridiques ont informé le Ministère que la loi... n'autorise pas les vérifications, les examens ou les enquêtes, [quels qu'ils soient].» Je me demande comment cette loi s'applique au programme.

[Text]

Mr. Cappe: I can tell you that in the circumstances at the time, and that as of today, the Department of Justice has provided advice—and I'm very loath to get into the advice I get from counsel—to the effect that there is adequate authority to proceed with the program as it was and as it is.

Mr. Williams: In spite of the comments by the Auditor General?

Mr. Cappe: I'm not going to comment on the particular paragraph you read, but in terms of whether Parliament had the authority to vote the money and the government had the authority to spend the money, the answer is yes, we had the authority.

Mr. Williams: I had moved away from there and said this act does not seem to fit the program, and I quoted a few particular points where legal counsel says it doesn't exist.

Mr. Rawson, your senior financial officer put the whole thing in place in a matter of a few weeks, a \$587 million crash crisis program. "Bypass" maybe is the wrong word, but why was the senior financial officer not integrally involved in the design of this program?

Mr. Rawson: The financial officer and all of the audit control system, tracking system, and all of the other things that would be done by an auditor or a senior financial officer were done secondarily. We started out with a program that wasn't designed by saying apply. It was built on a database. Admittedly the database had some flaws. We got it out, got it running, and then moved into that phase. We did not sit back and say let's do the design, all of the audit trail design, all of the financial control point design and everything else first, because of the reasons I've spoken of, which were the need to get the program going, and going fast.

Mr. Williams: Who was granting the approvals as far as saying okay, we have a database, it seems fine, we're going to start issuing cheques next Monday morning for x number of dollars? Wasn't he required to be involved in that type of decision-making? That seems reasonable. Or was it passed down the line? Who actually was making these decisions?

Mr. Rawson: I must say first of all that isn't the role of the senior financial officer, approving each activity, each cheque.

Mr. Williams: No, I'm not saying—

Mr. Rawson: Don't—

Mr. Williams: Regarding the financial concept of a \$587 million program within the Department of Fisheries, I would have thought he would have been involved in the executive approvals of the conceptual financial model.

Mr. Rawson: If you have time to design a conceptual model and set up a computer system, set up an audit system and all of the other steps that go toward the development of a fully man-controlled system—

Mr. Williams: Who approved the database? Who approved the concept of using the database, the UI database, the ice program database and so on? Who granted the approval for that?

[Translation]

M. Cappe: Je peux vous dire qu'à l'époque, et aujourd'hui, le ministère de la Justice nous a conseillé—et je suis peu enclin à parler des conseils que j'obtiens des juristes—il nous a dit que nous avions l'autorisation voulue pour aller de l'avant avec le programme tel qu'il était conçu et tel qu'il l'est encore.

M. Williams: Malgré les remarques du vérificateur général?

M. Cappe: Je ne vais pas faire de remarques sur le paragraphe que vous avez lu, mais pour ce qui est de savoir si le Parlement avait l'autorisation de voter ces fonds et si le gouvernement avait l'autorisation pour dépenser cet argent, la réponse est oui, nous étions autorisés à le faire.

M. Williams: Je m'étais écarté du paragraphe pour dire que la loi ne semble ne semble pas s'appliquer aux programmes et je cite quelques points particuliers pour lesquels il n'y a pas d'autorisation d'après le conseiller juridique.

M. Rawson, votre agent principal des finances a mis tout cela en place en quelques semaines; et il s'agit d'un programme d'urgence de 587 millions de dollars «court-circuité» n'est peut-être pas le terme juste, mais pourquoi l'agent principal des finances n'a-t-il pas participé à toute la conception du programme?

M. Rawson: Pour ce qui concerne l'agent des finances, tout le système de contrôle de vérifications, le système de repérage et tout ce qui devait être fait par un vérificateur ou un agent principal des finances, a été fait dans un deuxième temps. Nous avons commencé avec un programme qui n'était pas conçu pour s'appliquer à ceux qui faisaient une demande pour en bénéficier. Il s'appuyait sur une base de données. Il faut reconnaître que cette base de données comportait des erreurs. Nous avons donc lancé le programme puis nous sommes passés à cette autre phase. Nous n'avons pas pu réfléchir et dire que nous allions concevoir toute la vérification à rebours, tout le contrôle financier et le reste d'abord, pour les raisons que je vous ai données à savoir qu'il fallait mettre le programme en oeuvre au plus vite.

M. Williams: Qui a donné l'autorisation et qui a dit: «C'est bien, nous avons une base de données qui semble bonne, nous allons commencer à envoyer des chèques lundi matin pour x dollars?» Ne devait-il pas prendre part à cette décision? Cela semblerait raisonnable. Les choses ont-elles été transmises plus bas? Qui prenait en fait ces décisions?»

M. Rawson: Je dois dire pour commencer que le rôle de l'agent principal des finances ne consiste pas à approuver chaque activité, chaque chèque.

M. Williams: Non, je ne dis pas. . .

M. Rawson: Ne. . .

M. Williams: Lorsqu'il s'agit de concevoir la mise sur pied d'un programme de 587 millions de dollars au ministère des Pêches, j'aurais pensé qu'il aurait participé aux décisions de la Direction visant à approuver ce modèle financier.

M. Rawson: Si vous avez le temps de mettre au point un modèle et un système informatique, un système de vérification et toutes les autres opérations qui permettent d'avoir un système entièrement contrôlé. . .

M. Williams: Qui a approuvé qu'on utilise la base de données de l'assurance-chômage, la base données du Programme d'indemnisation liée aux conditions des glaces, etc? Qui a donné cette autorisation?

[Texte]

Mr. Rawson: First of all, the eligibility criteria and so on are a cabinet decision.

Mr. Williams: Yes, but who approved the use of that database to issue the cheques?

Mr. Rawson: It was the database that was agreed to, the best that we could find.

Mr. Williams: By whom?

• 1700

Mr. Rawson: By all of us — our management committee and Eric Dunne.

Mr. Williams: Excluding the senior financial officer.

Mr. Rawson: No, not excluding. I mean, it was the best you could do.

M. Laurin (Joliette): Monsieur le président, je voudrais interroger M. Rawson et lui demander comment il se fait que, dans un ministère comme celui des Pêches et des Océans, où les structures sont normalement en place depuis plusieurs années, on ne puisse pas planifier les choses de telle sorte qu'on connaisse bien l'état de la situation au fil des années? Le ministère des Pêches et des Océans devrait savoir quel est l'état de sa richesse naturelle, tout comme le ministère des Terres et Forêts peut dire que, dans 20 ans, on va manquer de forêts et qu'on doit prendre des mesures préventives, et tout comme on peut évaluer combien de temps va durer une autre ressource qui peut se régénérer.

Comment se fait-il qu'on a été pris par surprise en 1991, alors qu'on a semblé découvrir tout à coup qu'il n'y avait plus de morue, ou qu'il n'y en avait presque plus, alors que les pêcheurs avaient déjà commencé à se plaindre, dans les années précédentes, du fait que les stocks diminuaient et que la pêche était moins bonne? En 1991, on découvre cela tout à coup. Comment se fait-il qu'on ne puisse pas prévoir? Est-ce qu'il y a un système qui permet de faire une analyse régulière des stocks et de leur évolution? S'il y en a un, depuis quand existe-t-il?

Mr. Rawson: This is a very good and very tough question, but let me try it because it's a very important one.

It is much harder to count fish than trees. It is infinitely more difficult. You can't see them; you can't touch them; you can't measure them by photographic means or anything else.

For example, there are eight or nine major cod stocks in the whole of the North Atlantic, going up to Murmansk, going into Norway, and so on. There isn't one of those cod stocks that isn't in collapse, with one exception, and that one has a south-to-north flow of water and is two degrees warmer. It has changed now, and it's probably about to go down as well.

It might not be exactly a great parallel or a great example, but the Greenland fishery has been as high as a million metric tonnes of cod. Last year they got 30,000. It's a total hemispheric problem.

What we're saying is that our ocean out there is very close to the arctic condition at the best of times, and right at the moment our ocean, almost all the way down to Halifax, is the same as it used to be, only in Greenland.

[Traduction]

M. Rawson: Tout d'abord, les critères d'admissibilité et autres sont du ressort du Cabinet.

M. Williams: Oui, mais qui a approuvé l'utilisation de la base de données pour faire les chèques?

M. Rawson: C'est la base de données sur laquelle on s'est entendus, la meilleure qu'on ait pu trouver.

M. Williams: Qui en a décidé ainsi?

M. Rawson: Nous tous, notre comité de gestion et Eric Dunne.

M. Williams: À l'exclusion de l'argent principal des finances.

M. Rawson: Non, sans l'exclure. Je veux dire que c'était la meilleure solution possible.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Chairman, there is a question I want to ask Mr. Rawson; I wish to know why in a department such as Fisheries and Oceans, where structures have supposedly been in place for several years, it doesn't seem possible to plan things well enough ahead so that the situation is well known at all times through the years? The Department of Fisheries and Oceans should know at all times the status of its own natural resources. In the same way, the Department of Forestry can tell you that 20 years from now we're going to run out of forests and that we should do something. And in the same way, it is possible to forecast how long a renewable resource is going to last.

How could we be caught unaware in 1991, how could we discover, seemingly without warning, that we had run out of cod, or almost run out, when the fishermen had already been complaining for several years that the numbers were going down and that the harvest wasn't as good? Suddenly, in 1991, we make that discovery. Why we could not forecast this? Isn't there a system allowing for an on-going analysis with a view of measuring the fish stocks? If there is something, how long has it been in place?

M. Rawson: C'est une excellente question, une question difficile, mais je vais essayer d'y répondre car c'est important.

Il est beaucoup plus difficile de compter des poissons que des arbres. Infiniment plus difficile. On ne les voit pas, on ne peut pas les toucher, on ne peut pas les mesurer, photographiquement ou autrement.

Par exemple, il y a huit ou neuf espèces de morues majeures dans tout l'Atlantique nord et qui vont jusqu'à Murmansk, jusqu'en Norvège, etc. Il n'y a pas une seule de ces espèces qui ne soit en difficulté, à une seule exception près, dans une zone où l'eau est plus chaude de deux degrés, et circule du sud au nord. Mais cela est en train de changer, et il va probablement y avoir des problèmes là aussi.

Ce n'est peut-être pas une comparaison ou un exemple merveilleux, mais au Groenland, les pêches à la morue ont déjà atteint un million de tonnes métriques. L'année dernière, ils en ont pris 30 000. C'est un problème qui s'étend à tout l'hémisphère.

Dans le meilleur des cas, notre océan de ce côté-là se rapproche beaucoup des conditions de l'Arctique, et en ce moment, presque jusqu'à Halifax, les conditions de notre océan sont comparables à ce qu'elles étaient jadis, uniquement au Groenland.

[Text]

So this is not a stock cycle that we're coping with. Stock cycles we measure. Stock cycles we work on. We're trying to integrate two tough areas of science, where one is environmental and chemical and so on and the other is biological.

This is a horrendous collapse. That's really what I have to say.

M. Laurin: Monsieur Rawson, même si on admet que le ministère n'avait pu prévoir le phénomène de la morue du Nord, il reste que cela n'est pas nouveau. Cela est déjà arrivé dans le cas d'autres espèces. À un moment donné, il y a eu décroissance de l'espèce à travers le monde. Sachant que la chose était possible pour d'autres espèces, comment se fait-il que le ministère n'ait pas pu imaginer que la chose pouvait aussi se produire dans le cas de la morue du Nord, et comment se fait-il qu'on n'ait pas imaginé des scénarios pour contrer ce phénomène qui pouvait éventuellement nous prendre par surprise? Je ne comprends pas qu'un ministère responsable des pêches ne fasse pas de tels scénarios.

• 1705

Comment cela peut-il arriver? Est-ce parce qu'on ne se préoccupe pas de ce genre de chose, ou est-ce une erreur? Si c'est une erreur, comment a-t-elle pu se produire et que peut-on faire pour l'éviter en se basant sur l'expérience des autres?

Mr. Rawson: Let me just say that I don't know of any other stock collapse that wasn't driven by man. I don't know of any other. It may be that my information base is faulty, but I know there is no herring fishery off the California coast at all now. It used to be a terrific herring fishery. They fished it until it died—permanently. It isn't coming back, but that's overfishing.

I know the Norwegian-Russian stock was fished to the point where it barely came back itself, but that was overfishing and they recognized it. So man, as the predator, is a question.

Now, we weren't overfishing that stock. We were fishing it maybe too hard, in retrospect, but we weren't fishing it to the degree that would cause this kind of collapse. There's never been a cod moratorium called anywhere else in the world until the cod moratorium of 2J, 3KL in 1992, not one. It's always been fished back, and recovered.

All I'm saying is it's not a stock cycle that we missed. We do plan for stock cycles. We do work on those kinds of things, but we did not plan for this, because we couldn't even find it historically until we hit 1700.

M. Laurin: Monsieur le président, pourrions-nous interroger nos témoins un autre jour? Je vois le temps passer et j'ai encore beaucoup de questions à poser. Je voudrais approfondir la question que j'ai commencée, mais si je n'en ai pas le temps, je vais en poser une autre. Si on pouvait interroger nos témoins à une autre séance, je me permettrais d'approfondir davantage mes questions.

[Translation]

Ce problème n'est pas un problème de cycle, car les cycles dans les bancs de poissons sont mesurables. Si ce n'était que cela, nous pourrions nous en occuper. En ce moment, nous essayons de conjuguer deux domaines scientifiques particulièrement difficiles, d'un côté les aspects environnement et réactions chimiques, etc., et de l'autre, les aspects biologiques.

C'est une terrible catastrophe. C'est en fait tout ce que je peux dire.

Mr. Laurin: Mr. Rawson, it is impossible that the department could not foresee the phenomenon concerning the northern cod, but the fact is not new. The same has happened in the cases of other species. At one point, the stocks of that particular fish decreased all over the world. How it is that the department could not imagine the same could happen for the Northern cod, and why they were unable to come up with plans in order to take care of this potential collapse? I cannot see why officials responsible for fisheries did not draw up such plans.

How is that possible? Is it because they don't care about this kind of thing, or is it because an error was made? If it was an error, how could that be, and what can be done, in the light of other experiences, to avoid doing it again?

M. Rawson: Pour commencer, que je sache, il n'y a jamais eu d'autre épuisement de stocks qui n'ait été provoqué par l'homme. Je ne connais aucun autre cas. Mes informations sont peut-être incomplètes, mais je sais qu'à l'heure actuelle, au large de la Californie, on ne pêche plus du tout de hareng. C'était jadis un territoire de pêche au hareng merveilleux, mais on a pêché ces stocks jusqu'à ce qu'ils s'épuisent et disparaissent définitivement. Il n'y en aura plus à cause d'une surpêche.

Je sais que les stocks de Norvège et de Russie ont été exploités presque jusqu'à extinction totale, mais là encore, c'était de la surexploitation, et ils l'ont reconnu. L'homme est donc un prédateur dangereux, cela ne fait pas de doute.

Cela dit, en l'occurrence, il n'y a pas eu de surpêche. Avec le recul on constate qu'on aurait peut-être pu être un peu plus modéré, mais on a pas pêché à un point qui puisse provoquer ce genre d'épuisement. Avant le moratoire imposé sur les bancs des divisions 2J et 3KL en 1992, il n'y avait jamais eu le moindre moratoire sur la morue dans le monde. Chaque fois que les stocks ont diminué, ils se sont rétablis.

Je suis en train de vous expliquer qu'il ne s'agit pas d'un cycle qui nous aurait échappé. Les cycles des stocks, nous les planifions. Nous prévoyons ce genre de choses, mais ce phénomène là, nous ne l'avions pas prévu, car nous n'avons pas pu trouver son pareil dans l'histoire, à moins de remonter à 1700.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, could we have this witness back another day? I see that time is running out and I still have a lot of questions. I would like to dig deeper into this subject, but I can see that I am going to run out of time. Could we then question our witnesses another day, this would allow me to go a little deeper into this.

[Texte]

Le président: Je pourrais étudier avec le Comité directeur la possibilité de planifier une autre rencontre, en avril ou en mai. Il ne reste que quelques minutes et il y a deux autres intervenants après vous. On pourra peut-être prévoir une autre rencontre.

M. Laurin: Je vais donc passer à une autre question.

Est-ce qu'on a fait une évaluation du programme qui a été mis en place pour venir en aide aux pêcheurs? Est-ce que cette évaluation existe actuellement? Comment entend-t-on se servir des leçons de cette évaluation pour mettre en place le nouveau programme à compter du mois de mai?

Le président: La question s'adresse à M. Rawson?

M. Laurin: Au représentant de Pêches et Océans.

Mr. Rawson: The same people who have learned some bitter lessons and some important lessons from NCARP are contributing to the post-May 15 process. Therefore, I think what you would have to say is effectively yes.

M. Laurin: Oui à quoi? Oui, il y a eu une évaluation?

Mr. Rawson: Yes. There is a transfer of information and analysis from the NCARP program to the new program that's being developed.

The Chairman: Mr. O'Reilly.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): I guess I misunderstood the Auditor General. Did I understand properly that you want to be involved in the planning process? Did I get that. . .?

Mr. Desautels: I don't think I said that.

Mr. O'Reilly: Okay. It was my interpretation of what you said then. I didn't get a proper interpretation here.

This program was put together in ten days. Is that right?

Mr. Rawson: Roughly.

Mr. O'Reilly: There was no consultation process as there is now? You're now being consulted on the new process. There wasn't any consultation on the old one?

Mr. Rawson: There was virtually no time for consultation at all.

Mr. O'Reilly: Okay. What would the average offshore fisherman earn? I understand that \$300 is a UI payment. What would he earn ordinarily?

Mr. Eric Dunne (Director General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): I guess an average deck-hand would probably gross \$35,000 to \$40,000, depending on the type of vessel and the type of fishery he is in. That would be an offshore trawlerman.

• 1710

Mr. O'Reilly: Yes, that's the question.

Mr. Dunne: He would probably receive, under this program, \$406 per week.

[Traduction]

The Chairman: I could discuss the possibility of another meeting with the Steering Committee, in April or May. We have but a few minutes left and other people want to ask questions. We might be able to set up another meeting.

Mr. Laurin: Then I am going to tackle another subject.

Has there been an attempt to assess the programs set up to help fishermen? Has there been such an assessment? How are we planning to use this experience in the new program starting in May?

The Chairman: This is a question for Mr. Rawson?

Mr. Laurin: For the witness from Fisheries and Oceans.

M. Rawson: Ce sont justement les gens qui ont tiré des leçons aussi amères qu'importantes du PARPMN qui vont s'occuper du programme après le 15 mai. Par conséquent, je crois pouvoir dire que ce sera efficace, oui.

Mr. Laurin: Yes to what? Yes, there has been an assessment?

M. Rawson: Oui. Les informations et les analyses du programme PARPMN sont transférées au nouveau programme qui est en voie de préparation.

Le président: Monsieur O'Reilly:

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): J'ai dû mal comprendre le vérificateur général; vous ai-je bien entendu dire que vous souhaitiez participer au processus de planification? Est-ce que j'ai bien. . .

M. Desautels: Je ne crois pas avoir dit cela.

M. O'Reilly: D'accord. J'ai dû mal comprendre ou mal interprété ce que vous avez dit.

Ce programme a été mis sur pied en 10 jours, n'est-ce pas?

M. Rawson: Approximativement.

M. O'Reilly: Il n'y a pas eu de processus de consultation, comme c'est le cas actuellement? On vous consulte actuellement au sujet du nouveau programme, mais pour l'ancien, il n'y a pas eu de consultations?

M. Rawson: On a pratiquement pas eu le temps de faire des consultations.

M. O'Reilly: D'accord. Combien d'argent les pêcheurs gagnent-ils en général? Apparemment, ces 300\$ viennent de l'assurance-chômage. Mais d'ordinaire, combien gagnent-ils?

M. Eric Dunne (directeur général, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et des Océans): Je pense qu'un manoeuvre de pont doit gagner de 35 000\$ à 40 000\$ par année, cela dépend du type d'embarcation et du type de pêche. Je vous parle de la pêche à la traîne en haute mer.

M. O'Reilly: Oui, c'est ma question.

M. Dunne: Dans le cadre de ce programme, il recevrait probablement 406\$ par semaine.

[Text]

Mr. O'Reilly: Could I have a clarification on the number of cheques issued to date?

Mr. Dunne: The total number, as of a week ago, was approximately 821,000.

Mr. O'Reilly: What will it be by the end of the program in May?

Mr. Dunne: I can only guess. My math isn't that good. We probably will issue another 50,000 or 60,000. There are about six more paydays to go, so there will be maybe 40,000 more cheques.

Mr. O'Reilly: What would a new program do differently to ensure that those who should receive it do receive it, and not those who don't?

Mr. Rawson: Perhaps I could help. If you want, Eric, you can kick in.

First, this is a two-department program that's being developed. It's not a Department of Fisheries and Oceans program. It's a Department of Human Resources Development program and a Department of Fisheries and Oceans program in concert. A division of labour, if I can put it that way, between the two departments has been publicly announced. Roughly speaking, income security is the responsibility of the Department of Human Resources Development. Roughly speaking, the economic adjustment of the industry, which is overcapitalised in terms of harvesting and processing, is our nut to crack.

Second, there will be a time for application forms, obviously. In the program we put on, we had to run from a database that was pre-existing. In this case, there will be application forms and all of the kinds of financial control systems advocated by the Auditor General.

Mr. O'Reilly: So the checks and balances that would normally predate a program would start with applications.

Mr. Rawson: Yes. I'll make two or three more points quickly. A screening process will be there. There'll be different eligibility criteria, obviously. We're now consulting with all of the provinces and all of the stakeholders. We started that long ago.

Mr. O'Reilly: Could the Auditor General verify that those are the kinds of programs he wants to see in place in order to have a proper audit and a proper program in place?

Mr. McRoberts: Yes, I think those types of controls will certainly lead to a much better controlled program. Certainly, sir.

Mr. Wells (South Shore): I have one question. I'm not sure who to address it to. I'm sure this exercise has been a healthy one. It's been a frustrating hour and a half for me, because I'm more interested in getting on with the new program and not rehashing what the problems might have been in the old program.

A question was asked over here. I'm sorry, I don't remember the gentleman's name.

Mr. Bernier: Mr. Laurin.

[Translation]

M. O'Reilly: Pouvez-vous préciser combien de chèques ont été émis jusqu'à présent?

M. Dunne: Jusqu'à la semaine dernière, au total, environ 821 000.

M. O'Reilly: Et combien seront émis d'ici la fin du programme en mai?

M. Dunne: Je peux seulement faire une supposition, je ne suis pas terriblement bon en math, mais nous devrions en émettre 50 ou 60 000 de plus. Il reste environ six paiements à faire, ce qui devrait faire environ 40 000 chèques.

M. O'Reilly: Quel élément d'un nouveau programme permettrait de s'assurer que seuls ceux qui ont le droit de recevoir un chèque le reçoive effectivement?

M. Rawson: Je pourrais peut-être répondre, et si vous le souhaitez, Eric, vous pourrez compléter.

Pour commencer, le programme en question met en cause deux ministères. Il ne s'agit pas exclusivement du ministère des Pêches et des Océans, mais plutôt d'un programme commun du ministère du Perfectionnement des ressources humaines et du ministère des Pêches et des Océans. On a annoncé publiquement ce qu'on pourrait appeler une répartition du travail entre les deux ministères. D'une façon générale, la sécurité du revenu relève du ministère du Perfectionnement des ressources humaines et d'une façon générale toujours, l'adaptation économique de l'industrie, qui est surcapitalisée sur les plans de la pêche et de la transformation, c'est notre problème à nous.

Deuxièmement, il y aura, bien sûr, des délais pour soumettre des formulaires de demande. Dans le cadre du programme actuel, nous avons dû nous contenter d'une base de données déjà existante. Par contre, dans ce cas, il y aura des formulaires de demande et tous les contrôles financiers qui ont été réclamés par le vérificateur général.

M. O'Reilly: Autrement dit, tous les moyens de contrôle qui, d'ordinaire, sont en place avant l'entrée en vigueur d'un programme, seront imposés dans ce cas à partir des demandes.

M. Rawson: Oui. Deux ou trois observations, très rapidement. Il y aura également un tri. Et bien sûr, divers critères d'admissibilité. Nous consultons actuellement toutes les provinces et tous les intéressés. C'est un exercice qui a commencé il y a longtemps.

M. O'Reilly: Le vérificateur général peut-il assurer que ces programmes sont bien conformes à ce qu'il a réclamé et qu'ils permettront une vérification efficace et une bonne administration?

M. McRoberts: Oui, ce type de contrôles devrait certainement permettre une bien meilleure administration des programmes. Absolument.

M. Wells (South Shore): Je n'ai qu'une question. Je ne sais pas trop à qui elle s'adresse. Je suis certain que cet exercice sera fructueux. Pour ma part, j'ai trouvé cette séance quelque peu frustrante car je préférerais qu'on s'occupe du nouveau programme sans ressasser les problèmes de l'ancien.

Monsieur a posé une question. Je suis désolé, mais je ne me souviens pas de son nom.

M. Bernier: M. Laurin.

[Texte]

Mr. Wells: Okay. I don't think his question was answered and it was the one question that I had. What have we learned from the past mistakes? Are these mistakes being remedied so the new program—it's going to be over five years—will be well managed? I think the Auditor General or someone raised three concerns: no legislative authority, weakness in financial management, and a lack of involvement of the department's senior financial officers. Are we confident that we've learned from those mistakes and that we're going to be putting forth a good program in the next five years? Have we learned from our mistakes?

Mr. Rawson: We're certainly confident that the planning process, which has seen several months of planning, is the kind of process that leads to the kind of stability that your question seeks.

Mr. Wells: Is the Auditor General confident about what's happening? He's obviously observing what's happening. Will it mean this new program is not going to have the same complaints next year, or in two years' time, that you had with the previous program?

• 1715

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we intend to do a follow-up of that, as we always do, and report back to this committee and the House. Certainly, knowing the interest of this and the other committee in this new program, I'm sure the department will be able to avoid the problems we have raised. I am very confident of that.

Mr. Peric (Cambridge): Mr. Rawson, I heard before that there was not enough time for consultation. Why, and how much time do you need?

Mr. Rawson: Sometimes a lot of time is needed. Let's say you're trying to work out what a full-time active fisherman is. That can require an awful lot of time working with processors, large vessel owners, small vessel owners, and so on. So it depends on the questions you're trying to address.

For this program, by the time the process had gone through the cabinet committee, it was July 2. The announcement came out, and we had 10 days, basically, to get the first cheques out. There wasn't much time to consult. That certainly isn't enough time to consult. With the new program the standing committee is in consultation mode as well as our departments, human resources development, the provinces, and the industry as a whole.

Mr. Peric: Thank you.

Le président: Merci, monsieur Rawson. Je voudrais remercier nos témoins d'aujourd'hui, MM. Desautels, Rawson et Cappe.

Thank you for all the explanations you gave us today. Thank you for coming.

J'aimerais que les membres du Comité puissent rester ici pendant deux ou trois minutes car nous avons un projet de motion pour l'adoption du budget.

There is a draft motion for the adoption of the budget, which we have to submit to the liaison committee before the end of the week.

[Traduction]

M. Wells: Bon. Je ne crois pas que l'on n'a répondu à sa question, et c'est une question que je voulais poser moi-même. Qu'avons-nous appris des erreurs du passé? A-t-on cherché à remédier à ces erreurs pour que ce nouveau programme, qui va durer plus de cinq ans, soit bien administré? Le vérificateur général, je crois, ou bien quelqu'un d'autre, a fait état de trois préoccupations: absence de pouvoir législatif, faiblesse de l'administration financière et manque de participation des principaux responsables financiers du ministère. Sommes-nous certains d'avoir tiré de ces erreurs suffisamment de leçons pour bien inaugurer les cinq prochaines années de ce nouveau programme? Cela nous a-t-il donné une leçon?

M. Rawson: Nous avons planifié le nouveau programme pendant plusieurs mois, et nous sommes certainement convaincus que cet exercice nous conduira à la stabilité dont vous parlez.

M. Wells: Est-ce que le vérificateur général a la même certitude? De toute évidence, il observe ce qui se passe, mais est-ce que le nouveau programme va faire l'objet des mêmes critiques l'année prochaine, ou bien dans deux ans?

M. Desautels: Monsieur le président, comme nous le faisons toujours, nous avons l'intention de suivre cette situation et de faire un rapport au Comité et à la Chambre. Le ministère, qui sait à quel point les deux Comités s'intéressent à ce nouveau programme, réussira sans aucun doute à éviter les problèmes dont nous avons parlé. J'en suis tout à fait sûr.

M. Peric (Cambridge): Monsieur Rawson, j'ai entendu dire tout à l'heure qu'il n'y avait pas eu suffisamment de temps pour procéder à des consultations. Pourquoi, et de combien de temps avez-vous besoin?

M. Rawson: Il faut parfois énormément de temps. Supposons que vous essayiez de trouver une définition pour un pêcheur actif à temps plein. Vous allez devoir consulter des représentants de l'industrie de la transformation, des propriétaires de grosses embarcations, de petites embarcations, etc., tout cela prend beaucoup de temps. Cela dépend donc du sujet.

Quant à ce programme, c'est seulement le 2 juillet que le Comité du Cabinet a terminé son étude; le programme a été annoncé et nous avons eu 10 jours, plus ou moins, pour émettre les premiers chèques. Cela ne nous a pas laissé beaucoup de temps pour la consultation. Certainement, cela n'était pas suffisant. Par contre, avec le nouveau programme, le Comité permanent procède à des consultations, tout comme nos ministères, celui du Perfectionnement des ressources humaines, les provinces et l'ensemble de l'industrie.

M. Peric: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Rawson. I would like to thank our witnesses, Messrs. Desautels, Rawson and Cappe.

Merci pour toutes les explications que vous nous avez données; merci d'être venus.

I would ask the members of the Committee to stay two or three more minutes because we have a draft motion for the adoption of our budget.

Nous avons un projet de motion pour l'adoption du budget que nous devons soumettre au comité de liaison d'ici la fin de la semaine.

[Text]

Je vais lire la motion et je demanderais à quelqu'un de la proposer: Que le Comité adopte le budget au montant de 27 500 \$ pour l'exercice financier du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1995 et que le budget soit présenté au Comité de liaison.

Mr. O'Reilly: I so move.

Mr. Peric: I see an amount of \$8,000 for travel. Could you explain that expenditure, please?

The Chairman: Just read the second page. We foresee travel to Charlottetown, Prince Edward Island, for a meeting of committees from across Canada.

Mr. Peric: My apology.

M. Laurin: Il y a trois membres du Comité qui doivent se rendre à Charlottetown. Est-ce qu'il y en aura un de chaque parti?

Le président: Oui, j' imagine que ce sera un membre par parti.

Mr. Laurin has asked whether every party will be represented if we travel to Charlottetown. I guess so.

Mr. Peric: One member from each party?

The Chairman: Yes. It is the same as it was in the past, so we figure \$8,000 will be enough.

La motion est adoptée

Le président: La séance est levée.

[Translation]

I shall read the motion and then I would ask someone to move it: that the Committee adopt a budget in the amount of \$27,500 for the fiscal year beginning on April 1, 1994 and ending March 31, 1995 and that the budget be submitted to the Liason Committee.

M. O'Reilly: J'en fais la proposition.

M. Peric: Je vois une somme de 8 000\$ pour les déplacements. Pouvez-vous me donner des précisions à ce propos, s'il vous plaît?

Le président: Reportez-vous à la deuxième page. Nous prévoyons nous rendre à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard, pour une réunion qui regroupera des Comités de tout le Canada.

M. Peric: Excusez-moi.

Mr. Laurin: Three members of the Committee are going to Charlottetown. Will there be one from each party?

The Chairman: Yes, I suppose we will have one member from each party.

M. Laurin a demandé si tous les partis seront représentés si nous allons à Charlottetown. J' imagine que oui.

M. Peric: Un député de chaque parti?

Le président: Oui. Cela a déjà été fait, et nous pensons que 8 000\$ devrait suffire.

The motion is adopted

The Chairman: The meeting is adjourned.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada;
Hugh McRoberts, Principal, Audit Operations.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Bruce Rawson, Deputy Minister;
Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region.

From the Secretariat of the Treasury Board:

Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, FCA, vérificateur général du Canada;
Hugh McRoberts, directeur principal, Opérations de vérification.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Bruce Rawson, sous-ministre;
Eric Dunne, directeur général, Région de Terre-Neuve.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA
x010
P91

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Wednesday, April 13, 1994

Le mercredi 13 avril 1994

Chair: Richard Bélisle

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Canadian International Development Agency—Bilateral Economic and Social Programs)

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 12 du Rapport de 1993 du Vérificateur général du Canada (Agence canadienne de développement international—Programmes bilatéraux de développement économique et social)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, March 25, 1994:

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following changes in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Fillion for Bernier (*Mégantic—Compton—Stanstead*)

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), moved,—That the 14th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 25 mars 1994:

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres du comité permanent des comptes publics:

Fillion pour Bernier (*Mégantic—Compton—Stanstead*)

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), propose,—Que le 14^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 13, 1994

(6)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Randy White, John Williams.

Acting Member present: Alex Shepherd for Janko Peric.

Other Member present: Philippe Paré.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada; Vinod Sahgal, Principal, Audit Operations. *From the Canadian International Development Agency:* Huguette Labelle, President; David Holdsworth, Vice-President, Corporate Management Branch.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), the Committee proceeded to the consideration of Chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Canadian International Development Agency—Bilateral Economic and Social Development Programs).

Denis Desautels and Huguette Labelle made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 13 AVRIL 1994

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 34, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Randy White, John Williams.

Membre suppléant présent: Alex Shepherd pour Janko Peric.

Autre député présent: Philippe Paré.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Vinod Sahgal, directeur principal, Opérations de vérification. *De l'Agence canadienne de développement international:* Huguette Labelle, présidente; David Holdsworth, vice-président, Gestion centrale.

En conformité de l'alinéa 108(3) d), du Règlement, le Comité étudie le chapitre 12 du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada (Agence canadienne de développement internationale—Programme bilatéraux de développement économique et sociale).

Denis Desautels et Huguette Labelle font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

[Traduction]

EVIDENCE**TÉMOIGNAGES**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Wednesday, April 13, 1994

Le mercredi 13 avril 1994

• 1538

Le président: Bienvenue à tous.**The Chairman:** Welcome to everyone.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, nous étudions le chapitre 12 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada concernant l'Agence canadienne de développement international. Nous nous pencherons sur les programmes bilatéraux de développement économique et social de l'Agence.

Pursuant to Standing Order 108(3)d), consideration of chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General (Canadian International Development Agency—bilateral, economic and social development programs).

J'aimerais vous présenter le deux témoins qui vont vous adresser la parole aujourd'hui. Ce sont M. Denis Desautels, vérificateur général du Canada, et M^{me} Huguette Labelle, présidente de l'Agence canadienne de développement international.

I would like to introduce the two witnesses we have today. Mr. Denis Desautels, Auditor General of Canada and Mrs. Huguette Labelle, President of the Canadian International Development Agency.

Je voudrais d'abord prendre quelques minutes de votre temps pour vous rappeler que l'ACDI a déjà comparu devant le Comité des comptes publics en 1991. J'ai pensé qu'il serait bon de vous remémorer un peu les faits vu qu'aucun des députés de l'époque n'est membre du Comité aujourd'hui et que le sujet dont on va discuter cet après-midi est relié à cette précédente comparution.

First I would like to take a few minutes to remind you that CIDA already testified before the Public Accounts Committee in 1991. I thought it would be good to refresh your memory given the fact that none of the then members of Parliament is now a member of the committee and that the subject we are going to discuss this afternoon is related to that previous testimony.

En 1975, il y a près de 20 ans, l'ACDI a investi 2,3 millions de dollars dans un lavoir de charbon au Pakistan par le biais d'une marge de crédit qui était en réalité une subvention. L'usine n'a jamais fonctionné par la suite.

In 1975, that is almost 20 years ago, CIDA invested 2.3 millions in a coal scrubber in Pakistan through a credit line that was in fact a grant. The plant never worked thereafter.

Dans cette affaire, et de façon plus générale, le Comité s'est demandé à l'époque quelles étaient la nature et l'étendue de la responsabilité de l'ACDI lorsqu'elle finance des projets en collaboration avec d'autres organismes.

In that case, and in a more general fashion, the committee wondered at the time what were the nature and the scope of CIDA's responsibilities when it finances projects in cooperation with other organizations.

Au cours des audiences de l'époque, l'ACDI a refusé d'être tenue responsable de l'échec de l'usine. Elle a soutenu qu'elle n'était pas seule dans ce projet et que, par conséquent, plusieurs facteurs étaient hors de son contrôle à l'époque. Le Comité a trouvé inacceptable que l'ACDI ne reconnaisse pas sa part de responsabilité.

At the time, during the hearings, CIDA refused any responsibility for the failure of the plant. It claimed that it was not alone in that project and that consequently many factors were out of its control at the time. The committee found unacceptable that CIDA did not recognize its share of responsibilities.

Pour éviter d'autres cas de ce genre, le Comité a recommandé entre autres, premièrement, que l'ACDI procède à des évaluations complètes des risques d'échec pour tous les projets liés à des marges de crédit et, deuxièmement, que l'ACDI reconnaisse ses responsabilités lorsqu'un projet échoue dans des circonstances qui étaient sous le contrôle de l'Agence.

In order to avoid a repetition of such cases, the committee recommended among other things, first, that CIDA carry comprehensive assessment of the risks of failure for all projects which receive lines of credit and, second, that CIDA recognize its responsibilities when a project fails under circumstances that were under its control.

L'ACDI a par la suite procédé à un examen de sa gestion et en a tiré plusieurs leçons importantes, comme le mentionne le vérificateur général dans son rapport de 1993. L'Agence a commencé à mettre en place des mesures correctrices dont M^{me} Labelle nous parlera certainement cet après-midi. Il semble donc que l'ACDI se montre ouverte à se doter d'outils qui lui permettront de gérer ses fonds de façon plus efficace et efficiente.

CIDA then carried out a review of its management and learned many important lessons, as stated by the Auditor General in his report of 1993. CIDA began to put into place correcting measures of which Mrs. Labelle certainly will talk this afternoon. It seems though that CIDA is opened to the idea of acquiring tools that will allow it to manage its funds in a more efficient and effective way.

Il est primordial que l'ACDI puisse déterminer si la population canadienne en a pour son argent, surtout lorsque des fonds aussi importants que ceux de l'Agence sont dépensés.

It is critical that CIDA be able to determine if the Canadian public is getting its money's worth, especially when significant amounts of money like those of CIDA are spent.

I would like to quote some remarks that Madam Labelle made when she appeared in front of the foreign affairs committee on March 10. She said, and I quote:

Je voudrais d'ailleurs citer certains propos qu'a tenu M^{me} Labelle au moment de sa comparution devant le Comité des affaires étrangères le 10 mars. Elle a dit et je cite:

[Text]

I firmly believe that CIDA is accountable for the funds used and that we have to make sure, when we require third-party services, that we have the proper tools to protect our investment.

J'ose donc croire que le Comité des comptes publics a joué un rôle, aussi petit soit-il, dans cette décision de l'ACDI d'améliorer sa gestion interne et de reconnaître ses responsabilités et son obligation de rendre des comptes au Parlement.

En parcourant le chapitre du vérificateur général, on constate que l'ACDI est sur la bonne voie. Évidemment, plusieurs choses restent encore à accomplir. J'espère que le présent Comité pourra aussi apporter sa contribution au débat aujourd'hui.

Je cède maintenant la parole à M. Denis Desautels, vérificateur général du Canada. Monsieur Desautels.

[Translation]

Je crois fermement que l'ACDI est imputable pour les fonds qui sont utilisés et que l'on doit donc s'assurer, lorsque l'on se sert de tierces parties, qu'on se donne les mécanismes qu'il faut pour protéger notre investissement.

I like to think that the Public Accounts played some role, however small, in CIDA's decision to improve its internal management and to recognize its responsibilities and its obligation to be accountable to Parliament.

In going through the chapter of the Report of the Auditor General, one can see that CIDA is on the right path. Naturally, there is still a lot to be accomplished. I hope that this committee will also be in a position to contribute to today's debate.

I now will give the floor to Mr. Denis Desautels, Auditor General of Canada. Mr. Desautels.

• 1540

M. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est un grand plaisir pour moi de venir aujourd'hui vous exposer les principaux messages contenus dans le chapitre 12 de notre rapport de 1993. Pour ce faire, je suis accompagné de M. Richard Fadden et de M. Vinod Sahgal, deux des principaux collaborateurs du Bureau dans le dossier de l'ACDI.

Comme vous le savez, l'Aide publique au développement constitue un des facteurs de l'aide à la croissance économique des pays en développement, ainsi qu'un élément important de la politique étrangère du Canada. Les résultats de l'Aide publique au développement et l'assurance qu'ont les Canadiens de participer activement à la lutte contre la pauvreté sont des questions que nous avons soulevées dans notre rapport.

Au cours des années, notre Bureau a effectué un certain nombre de vérifications de l'ACDI. La plupart des grands secteurs de programme ont été examinés. Le chapitre 12 de 1993 porte sur la vérification du milliard de dollars que l'Agence dépense annuellement dans le cadre des programmes bilatéraux de développement économique et social. Plus concrètement, il s'agit de l'argent consacré aux centaines de projets de développement financés par l'Agence dans quelque 115 pays en développement.

À notre avis, la principale question à laquelle votre Comité devrait s'attacher est celle de la reddition de comptes en vue d'obtenir des résultats. Nous avons réalisé cette vérification dans l'intention d'aider le Parlement à examiner de près l'utilisation que fait l'ACDI de ses ressources et la façon dont elle rend compte des résultats de ses programmes. Bien que nous ayons examiné un certain nombre de projets individuels, nous nous sommes intéressés surtout à la gestion de l'ACDI au niveau des pays et de l'Agence. Pour des raisons pratiques, nous avons concentré notre attention sur trois programmes-pays et avons visité, sur le terrain, 18 projets de développement choisis de concert avec la direction de l'Agence. L'ACDI a convenu avec nous que nos constatations sur la méthode globale de gestion et sur la reddition de comptes sont représentatives de ses activités.

Nous reconnaissons que l'ACDI opère dans un domaine où les risques sont élevés et qu'il faut un certain temps avant que l'on puisse examiner les résultats. Les projets de l'ACDI ne seront pas tous couronnés de succès, mais l'Agence devrait tout

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

I am pleased to be here today to highlight the main messages from Chapter 12 of my 1993 report. To do so, I'm accompanied by Mr. Richard Fadden and Mr. Vinod Sahgal, two of the Office's main collaborators on CIDA's case.

As you are aware, Canada's Official Development Assistance, or ODA, is a factor in assisting the economic growth of developing countries around the world and an important foreign policy tool for Canada. The question of results realized from ODA and the assurance Canadians receive that they are contributing positively against the fight against poverty are matters that we have raised in our Report.

Over the years my Office has conducted a number of audits of CIDA. Most major program areas have been covered. Chapter 12 focused on the "value for money" aspects of the \$1 billion spent annually by the Agency on Bilateral Economic and Social Development Programs. In practical terms, this means money spent on hundreds of development projects funded by the agency in some 115 developing countries.

Putting accountability for results into operation is, in our view, the central issue for this Committee. We conducted this audit with a view to helping Parliament scrutinize CIDA's use of its resources and the accounting for program results. While we examined a number of individual projects, our focus was more on the management of CIDA on a country and Agency level. For practical reasons, we focused our attention on three country programs and visited 18 development projects in the field, which we selected in consultation with management. CIDA agrees with us that our findings on its overall management approach and accountability are representative of its operations.

We recognize that CIDA is in a high-risk business and results can be examined only over time. Not all of CIDA's projects will be successful; but CIDA should measure and report to Parliament whether its interventions, in aggregate, have left

[Texte]

de même déterminer si ses interventions se sont, dans l'ensemble, soldées par des résultats valables et durables et en rendre compte au Parlement. J'ai personnellement visité des projets de l'ACDI afin de comprendre réellement ce que les Canadiens essaient d'accomplir. J'ai été très touché par la sincérité, le dévouement et l'ardeur des Canadiens à l'étranger, qui travaillent souvent dans des conditions très difficiles.

Our principal purpose today is to bring to your attention the need for the agency to address itself to issues of accounting for development impact and the results of its operations. We are concerned that the agency does not systematically measure and report on the extent of its overall accomplishments, nor does it provide sufficient accounting for the results of the individual activities it funds. Therefore, the thrust of our recommendations is aimed at improving the agency's accountability for results and strengthening its management effectiveness.

Canada's official development assistance charter, the ODA charter, sets out the principles for the delivery of aid. It states that the primary purpose of ODA is to help the poorest countries and people of the world. However, as our report points out, the agency has not been entirely successful in implementing the government's strategy for foreign aid. The agency faces certain pressures and constraints that divert it from its primary purpose and that in turn affects the implementation and results of its programs and activities.

Current performance has not led sufficiently to the kind of development envisioned in the ODA charter. It is our view that continued investment by CIDA in development projects that are not likely to be sustained or continued after the withdrawal of financial assistance represents a questionable use of increasingly limited resources. We believe that CIDA agrees with our findings.

The minister is accountable, without question, to Parliament for the measuring and reporting of the results of agency programs. CIDA is responsible for the prudent stewardship of the funds entrusted to it and the results obtained from its activities.

We stated in our report the need to clarify CIDA's accountability for obtaining results, and we also pointed out that CIDA did not have adequate assurance that all moneys had been spent for the purposes intended. In our view, such issues warrant the committee's attention.

Mr. Chairman, the president of CIDA has stated her agreement that CIDA is accountable to Parliament for the results of its activities, as you said, whether or not the agency delivers its program directly or through an executing agent. Your committee may wish to hear directly from CIDA how it proposes to ensure that its minister and Parliament are informed of the development results of projects and programs.

[Traduction]

behind something of significant value that is sustainable. I have personally visited CIDA projects to obtain a real appreciation of what Canadians are trying to accomplish. I was moved by the sincerity, dedication and hard work of the Canadians abroad who often work in very difficult conditions.

Notre principal objectif aujourd'hui est d'attirer votre attention sur le fait que l'ACDI doit rendre compte de l'incidence de ses interventions sur le développement et des résultats de ses activités. Nous craignons que l'ACDI ne mesure pas systématiquement l'étendue de ses réalisations et qu'elle n'en fasse pas rapport et nous craignons également qu'elle ne rende pas suffisamment compte des résultats des activités individuelles qu'elle finance. Par conséquent, nos recommandations visent essentiellement à améliorer la reddition de comptes en vue d'obtenir des résultats et à renforcer l'efficacité de la gestion de l'ACDI.

La charte canadienne de l'APD énonce les principes régissant la prestation de l'aide au développement. Elle souligne que le but premier de l'APD est d'aider les pays et les peuples les plus pauvres du monde. Cependant, comme notre rapport l'indique, l'Agence n'a pas tout à fait réussi à mettre en oeuvre la stratégie du gouvernement en matière d'aide à l'étranger. L'Agence fait face à certaines pressions et contraintes qui l'éloignent de son objectif primordial et qui, en retour, nuisent à la mise en oeuvre et aux résultats de ses programmes et de ses activités.

Le rendement actuel ne donne pas suffisamment lieu au genre de développement prévu dans la charte de l'APD. À notre avis, continuer d'investir dans des projets de développement qui ne sont pas susceptibles d'être maintenus lorsque l'aide financière prendra fin constitue une utilisation douteuse de ressources de plus en plus limitées. Nous croyons que l'ACDI est d'accord avec nos constatations.

Le ministre est tenu absolument de mesurer les résultats des programmes de l'Agence et d'en rendre compte au Parlement. L'Agence doit assurer une intendance prudente des fonds qui lui sont confiés et assumer la responsabilité des résultats obtenus.

• 1545

Dans notre rapport, nous avons mentionné la nécessité de clarifier l'obligation que l'ACDI a de rendre compte de sa gestion en vue d'obtenir des résultats. Nous avons aussi indiqué que l'ACDI ne reçoit pas l'assurance raisonnable que tous les fonds ont été dépensés aux fins prévues. Nous croyons que de telles questions méritent l'attention de votre comité.

Monsieur le président, la présidente de l'ACDI a convenu avec nous que l'Agence doit rendre compte au Parlement des résultats de ses activités, que l'Agence exécute les programmes directement ou qu'elle le fasse par l'intermédiaire d'un mandataire. Votre comité voudra peut-être demander directement à l'ACDI ce qu'elle entend faire pour que le ministre responsable et le Parlement soient informés des résultats de ses projets et programmes de développement.

[Text]

L'Agence doit aussi devenir plus transparente; elle doit s'ouvrir au Parlement et à ses partenaires du développement et leur faire part des objectifs poursuivis et des coûts liés à la poursuite de ces objectifs. Votre Comité souhaitera peut-être envisager la nécessité d'officialiser les rapports de l'Agence sur les résultats obtenus par rapport aux objectifs.

L'Agence doit aussi se préoccuper de l'utilisation efficace de ses ressources limitées. L'ACDI est présente dans quelque 115 pays à travers le monde, elle intervient dans divers secteurs et elle poursuit une foule de priorités. Ce simple fait indique que les ressources de l'ACDI sont fortement sollicitées. Il influe aussi directement sur la mesure dans laquelle l'Agence peut espérer atteindre ses objectifs. L'examen de la gestion stratégique réalisé par l'ACDI a révélé que l'Agence était un organisme trop éparpillé. Ses activités passent par de nombreux pays, projets, voies d'acheminement et institutions financées. Un manque d'orientation stratégique réduit l'incidence du programme. En plus, l'influence du Canada sur les pays bénéficiaires est diluée en raison de l'importance relativement peu élevée de l'aide qu'il accorde à un pays donné par rapport aux autres pays donateurs.

Je suis d'accord sur les résultats de cet examen. Cependant, je suis conscient que la dispersion géographique du programme d'aide publique au développement est considérée comme une question politique. Toutefois, comme cette question est si étroitement liée à l'efficacité des programmes de l'ACDI, je crois être justifié de la porter à votre attention en qualité de vérificateur au service du Parlement. De fait, j'ai soulevé la question dans mon rapport de 1993 dans l'espoir qu'un examen de la politique étrangère serait commandé et que mes observations favoriseraient un examen de cette question.

Un aspect important de l'optimisation des ressources est de savoir quelles sont les activités les plus susceptibles de donner lieu à des interventions réussies et lesquelles présentent le plus de risques pour l'Agence. Les fonctions de vérification interne et d'évaluation de l'ACDI peuvent contribuer considérablement à accroître la capacité d'apprentissage de l'Agence et, partant, à améliorer son rendement. Nous avons constaté que les fonctions de vérification interne et d'évaluation de l'ACDI devraient être concentrées davantage sur l'identification judicieuse des questions les plus importantes à vérifier, particulièrement sur la mesure des résultats des activités de l'Agence. Votre Comité voudra peut-être examiner les mesures précises que l'Agence prend pour renforcer les fonctions de vérification interne et d'évaluation et, en particulier, lui demander comment elle en assurera l'objectivité et la qualité.

Finally, Mr. Chairman, we have been encouraged by the president's positive response to our findings and her commitment to improving the agency's performance. In 1993, when CIDA completed a comprehensive strategic management review, it identified important lessons for the agency. In our view, this was a timely and valuable re-examination by CIDA of the fundamentals of its operations. It helped to shape our audit observations and recommendations.

[Translation]

The Agency needs to become more transparent and open with Parliament and its development partners about the objectives it is pursuing and the costs involved in pursuing them. Your committee may want to consider the need for the agency to formalize its reporting on program results against objectives.

The Agency also needs to focus on the effective views of its limited resources. CIDA is present in some 115 countries around the world in a variety of sectors and it pursues a number of priorities. This alone means that a heavy burden is placed on CIDA's resources. It also affects directly the extent to which the Agency can hope to accomplish its objectives. CIDA's own Strategic Management Review has pointed out that CIDA is an over-extended agency. Activities are dispersed over numbers of countries, projects, delivery channels and funded institutions. A lack of strategic focus leads to reduced impact of its program. Furthermore, Canada's influence with recipient governments is diluted, given our relatively low ranking among donors in terms of volume of aid to any given country.

I agree with the findings of the strategic review. At the same time, I realize that the geographic dispersal of the ODA program is viewed as a policy matter. Yet, because this issue is so closely linked to the effectiveness of CIDA's programs, I believe it is a legitimate concern for me to bring to your attention as Parliament's auditor. Indeed, I raised this issue in my 1993 report fully anticipating that a foreign policy review would soon be commissioned, and in the hope that my comments would encourage the inclusion of this fundamental issue in such a review.

An important component of achieving value for money is knowing which activities will likely lead to successful interventions and which pose the greatest risks to the Agency. CIDA's internal audit and evaluation functions can play important roles in enhancing the Agency's learning capacity, thereby improving its performance. We found that the internal audit and evaluation functions need to focus on identifying significant issues for audit, and particularly to focus on measuring the results of CIDA's activities. Your committee may wish to determine what specific measures the Agency is taking to strengthen the audit and evaluation function and, in particular, how objectivity and quality will be assured.

Enfin, monsieur le président, nous avons été très encouragés par la réponse positive de la présidente de l'ACDI à nos constatations et par le fait qu'elle s'est engagée à améliorer le rendement de l'agence. En 1993, l'ACDI a terminé un examen exhaustif de la gestion stratégique qui a permis de dégager des leçons importantes pour l'agence. À notre avis, il s'agissait d'un examen opportun et valable des principes sur lesquels repose les activités de l'ACDI. Cet examen nous a aidé à façonner les observations et les recommandations que nous avons formulées aux termes de notre vérification.

[Texte]

A three-part action plan has been drawn up by CIDA to implement recommendations of the review. The first part is aimed at addressing areas in which we have expressed concern; that is, the need for an accountability framework for results and a methodology for performance assessment. The president of the agency has invited us to monitor the implementation of the agency's reforms, and we will be reporting on our follow-through work to Parliament in our 1995 report.

We are further encouraged by the emphasis that is being given by the international financial institutions, such as the World Bank and the Inter-American Development Bank in Washington, to the importance of managing for results.

• 1550

In closing, Mr. Chairman, I would like to say that in order for the minister and the president to put accounting for results into operation, your committee may wish to emphasize the importance of continuity and commitment of those charged with implementing these reforms on a timely basis.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Desautels. Je vais maintenant donner la parole à M^{me} Labelle.

Mme Huguette Labelle (présidente de l'Agence canadienne de développement international): Merci, monsieur le président.

Permettez-moi, dans un premier temps, de vous remercier de m'avoir invitée à venir rencontrer le Comité afin de discuter de notre réponse au rapport du vérificateur général.

Je voudrais vous présenter mes collègues qui m'accompagnent. Ce sont David Holdsworth, vice-président du secteur de la gestion, et Julian Payne, vice-président de notre secteur de l'Asie, puisque le rapport porte en partie sur cette région-là.

Je dois aussi vous souligner que je suis à l'ACDI depuis déjà huit mois. Un des premiers gestes que j'ai posés a été d'essayer de bénéficier des études qui avaient été faites avant mon arrivée, dont celle du vérificateur général. Cet après-midi, plutôt que de passer à travers le texte que vous avez déjà en mains, je voudrais parler d'un certain nombre des points de ce rapport.

Nous sommes d'accord avec le vérificateur général qu'il est important que nous nous employions à mieux définir les résultats visés, à rendre compte davantage de l'utilisation des fonds obtenus par l'ACDI, à améliorer le service à la clientèle et, enfin, à rendre nos modes de gestion plus souples.

Comme l'a mentionné le vérificateur général, nous ne sommes pas les seuls à vouloir nous réformer. Je pense que toutes les grandes institutions internationales font de même. Dans notre pays, les secteurs publics et les secteurs privés oeuvrent dans le même sens.

À l'Agence, depuis un an, nous oeuvrons à mettre de l'avant une série de mesures en vue de rationaliser nos pratiques de gestion. Les objectifs que nous cherchons à atteindre sont, je crois, tout à fait conformes aux recommandations du vérificateur général.

Je dois vous dire que je suis heureuse de constater que, dans son rapport, le vérificateur général a fait aussi état de la réputation d'intégrité, de collaboration et de dynamisme de l'ACDI et de ses employés sur le terrain. Nous en sommes fiers et nous croyons que notre travail a non seulement aidé les pays en voie de développement, mais aussi contribué à la réputation du Canada à l'étranger.

[Traduction]

L'ACDI a élaboré un plan d'action en trois parties pour la mise en oeuvre des recommandations découlant de cet examen. La première partie vise à régler les questions à l'égard desquelles nous avons exprimé des inquiétudes, à savoir la nécessité d'adopter un cadre redditionnel à l'égard des résultats obtenus et une méthode d'évaluation du rendement. La présidente de l'Agence nous a invités à surveiller la mise en oeuvre des réformes de l'Agence, et nous rendrons compte de nos travaux de suivi par Parlement dans notre rapport de 1995.

Nous sommes également encouragés par l'importance qu'accordent les institutions financières internationales, telles que la Banque mondiale et la Banque interaméricaine de développement à Washington, à la gestion en vue d'obtenir des résultats.

Finalement, pour que le ministre et la présidente donnent suite à la reddition de comptes à l'égard des résultats, votre Comité voudra peut-être souligner à quel point il est important qu'il y ait continuité et engagement de la part des personnes chargées de la mise en oeuvre rapide de ces réformes.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels. I shall now give the floor to Mrs. Labelle.

Ms Huguette Labelle (President of the Canadian International Development Agency): Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like you to thank you for having invited me to meet with the committee to discuss our response to the report of the Auditor General.

I would like to introduce the people with me. They are David Holdsworth, Vice-president, Corporate Management Branch, and Julian Payne, Vice-president, Asia Branch, since the report deals partly with this region.

I should also emphasize that I have been with CIDA for eight months already. One of the first things I did was to try to put to good use these studies carried out before my arrival, including that of the Auditor General. This afternoon, rather than reading the text that you already have before you, I would like to deal with a number of points covered by the report.

We agree with the Auditor General that it is important to define better the intended results, to be more accountable for the use of funds received by CIDA, to improve service to our clients, and finally, to make management methods more flexible and effective.

As the Auditor General has pointed out, we are not alone to want to change. I think that it is also the case of all major international institutions. In this country, the public and private sectors are working towards the same objectives.

For more than a year, the Agency has been working to introduce a series of measures for streamlining its management practices. Our objectives comply with, and in some cases exceed, the recommendations in the Auditor General's report.

I must say that I am pleased to see that the Auditor General's report also notes our reputation for integrity and cooperation, as well as the dynamic work of CIDA and its employees in the field. This is a source of pride to CIDA, because it has contributed significantly to Canada's enviable image on the international scene.

[Text]

I think we have three major challenges on the management side. The first one, as I have pointed out in my notes, is to try to achieve greater accountability for results obtained. We recognize, like others, the difficulty of trying to cite our projects, our work, our objectives, in a very results-oriented way. The Auditor General has recognized that as well. But we believe that it is possible to do that in most circumstances, and we're going to strive to do it in all circumstances in the future. We feel that in order to achieve that, we need to introduce a number of measures, and I'd like to highlight those briefly.

We are now in the process of better identifying the outcomes sought and to establish better links between the results and the various steps of planning, of delivery, and of measuring the results of our work. What we hope is to make this approach an overriding concern of all our employees and the people we work with in Canada and in other countries.

We have been implementing a new results-based corporate planning system. This was approved last fall. We are now testing it, and we are proceeding during the course of the spring and the summer to apply it to all our field activities. Overall, I think this should give us greater consistency between our program priorities and the allocation of our resources.

• 1555

Simultaneously, we're working at incorporating that same notion in our contracts with the groups and individuals who deliver the various aspects of development in developing countries and using the same approach in the various agreements we draw up with our partners in Canada.

In order to give greater focus to these aspects of our work, we've also brought together under the same vice-president a number of functions that were previously dispersed, which made it difficult for us to have within CIDA an exact centre of accountability. So we hope this will be helpful.

We are also currently re-examining our audit and evaluation in order to build on what we have and to try to ensure that beyond the audit and evaluation of single projects or groups of projects we're able to learn from the results of these audits and evaluations and, hopefully, are able to apply them to our future planning and future projects.

On the theme of improving the management of our decision-making practices, by the end of May of this year we will have redesigned how decisions are made within CIDA for the purpose of streamlining those decisions and reducing the length of time it takes to make those decisions in order to adapt the process to the management-by-results orientation I indicated before.

Obviously, we want to keep in mind effectiveness, probity, and capacity to account but we felt that, indeed, the decision-making process had acquired a lot of barnacles, which it was time to shed. We wanted to ensure that the maximum amount of time of our staff and those we work with is spent on the delivery of programs and on the substance of our work.

[Translation]

À mon avis, nous avons trois défis importants à relever sur le plan gestion. Comme je le signale dans mes notes, le premier consiste à améliorer notre capacité à rendre des comptes en fonction des résultats obtenus. Comme d'autres organismes, nous reconnaissons qu'il est difficile de définir nos projets, notre travail et nos objectifs en fonction des résultats. Le vérificateur général le reconnaît aussi. Nous croyons cependant que c'est possible d'y parvenir dans la plupart des cas et nous nous efforcerons de toujours le faire à l'avenir. Selon nous, il faudra pour se faire prendre diverses mesures dont je vais maintenant vous donner les grandes lignes.

Nous sommes en train d'instaurer des mesures pour mieux identifier les résultats de développement recherché et établir un lien plus direct entre les diverses étapes de la planification, de la fourniture des services et de l'analyse des résultats de notre travail. Nous espérons que cette façon de voir les choses deviendra une obsession chez tous nos employés et ceux avec qui nous travaillons au Canada et dans d'autres pays.

Nous avons mis en place un système de planification corporative axé sur l'obtention de résultats. Ce nouveau système a été approuvé l'automne dernier. Nous sommes présentement en train de le mettre à l'essai et nous l'appliquerons ce printemps et cet été à tous nos domaines d'activités. Dans l'ensemble, ces mesures devraient ajouter plus d'uniformité entre les priorités corporatives et l'affectation de nos ressources.

Nous travaillons parallèlement à introduire cette même notion de gestion par résultat dans l'attribution de contrats aux divers groupes et particuliers qui fournissent les divers aspects de nos programmes d'aide dans les pays en voie de développement et dans nos divers accords avec nos partenaires au Canada.

Pour mettre davantage l'accent sur ces aspects de notre travail, nous avons fusionné sous le même vice-président diverses fonctions qui étaient auparavant dispersées, ce qui rendait difficile la création à l'ACDI d'un centre d'imputabilité exact. Nous espérons que ce sera utile.

Nous sommes aussi en train de réexaminer nos fonctions rattachées à l'évaluation et à la vérification interne pour nous servir des ressources que nous possédons déjà et essayer de garantir que nous pourrions tirer des résultats de ces vérifications et évaluations des leçons qui iront plus loin que la simple vérification et évaluation de projets individuels ou de groupes de projets et que nous pourrions nous servir de ces leçons pour notre planification et nos projets à l'avenir.

Pour ce qui est d'améliorer la gestion de nos pratiques décisionnelles, d'ici la fin de mai, nous aurons redéfini la façon dont les décisions sont prises à l'ACDI pour rationaliser ces décisions et réduire les délais en fonction de l'orientation axée sur la gestion par résultat dont j'ai parlé plus tôt.

Bien entendu, nous insisterons sur l'efficacité, l'intégrité et la capacité de rendre des comptes, mais nous trouvons aussi que le processus décisionnel était devenu trop lourd et qu'il était temps de l'alléger. Nous voulions garantir que nos employés et nos partenaires passeraient le plus de temps possible à l'exécution de nos programmes et à la substance de notre travail.

[Texte]

Un troisième point qui a été mentionné, et qui constitue un de nos défis, est d'augmenter la transparence de nos actes. Il va sans dire que nous sommes redevables au Parlement et au public canadien. Dans ce sens, nous voulons nous trouver des moyens plus efficaces de communiquer au Parlement et à la population canadienne de l'information sur le travail que nous faisons à l'étranger. C'est une autre partie de notre travail et de nos défis en ce moment.

Je voudrais sauter plusieurs autres aspects qui sont déjà devant vous et prendre quelques minutes pour vous parler de la substance de notre travail.

When we look at international development—I know that some people at this table have had some extensive experience in this field—I would like to say we have seen many changes even in the last two or three years in terms of what's been happening around the world. The end of the Cold War has given rise to a very different situation. We were witness to some of that on television in the last weeks. We are seeing different kinds of problems emerging very rapidly.

[Traduction]

A third point which was mentioned and which is a challenge for us is to improve the transparency of our activities. We are of course accountable to Parliament and the Canadian public. We therefore want to find more effective means to communicate to Parliament and the Canadian public information on our work abroad. This is also part of our work and our challenges at this time.

I would like to skip over several other aspects which are already before you and take a few moments to talk about the substance of our work.

Dans le domaine du développement international, et je sais que certains ici ont beaucoup d'expérience dans ce domaine, il y a eu beaucoup de changements depuis deux ou trois ans partout dans le monde. La situation est bien différente de ce qu'elle était depuis la fin de la guerre froide. Nous avons pu le constater à la télévision ces dernières semaines. Nous voyons maintenant de nouveaux genres de problèmes surgir très rapidement.

• 1600

Of course we are able to take note that there has been much progress. But as you look around the world, we know that peace cannot reign and our own security in this country cannot be assured if we see the threesome of poverty, population increase, and environmental degradation together create the kind of situation where our security is threatened.

When we look at the question of population growth, our population on this planet grows by close to 100 million per year, and over 90% of that is in developing countries and very often in the poorest countries.

What we are finding is that we can no longer put walls around other countries and hope to keep those problems elsewhere. The combination of these brought together. . . With travel, they don't have any frontiers and they don't follow the laws of the countries they are moving into. Therefore I feel that it is important to keep those in mind.

At the same time, there have been major strides, major improvements, whether it is in infant mortality, in literacy, in food self-sufficiency, as we move around the world, no matter what continent we go to.

So there is on one hand room to rejoice; on the other, there is still a very difficult situation out there.

In CIDA, I think we have every reason to be proud of much of the work we have done. We have been associated with some of the very ambitious and most effective aid programs ever attempted. I'm thinking, for example, as I mentioned in my notes, of our participation in the program of immunization that has wiped out smallpox. This would be costing today about \$1 billion a year to people if it were still there.

Of the role that we have played in funding the consultative group on agricultural research, this group has been very important for the success of the green revolution in Asia, and contributed to a lot of the self-sufficiency in certain very important food products.

Évidemment, nous constatons qu'il y a eu beaucoup de progrès. Cependant, nous savons que la paix ne peut pas régner dans le monde et que la sécurité du Canada ne peut pas être assurée quand la pauvreté, la surpopulation et la dégradation de l'environnement se côtoient.

La population mondiale augmente de cent millions d'habitants par an, et 90 p. 100 de cette augmentation se produit dans les pays en développement et très souvent dans les pays les plus pauvres.

Il est évident que nous ne pouvons plus ériger des murs autour des autres pays en espérant nous protéger de ces problèmes. La combinaison de tous ces facteurs. . . Les voyages abolissent les frontières, et ces problèmes n'obéissent pas aux lois des pays où ils se posent. Il ne faut donc pas l'oublier.

En même temps, des progrès considérables ont été accomplis, notamment en ce qui concerne la mortalité infantile, l'alphabétisation, l'autosuffisance alimentaire, et ce, dans toutes les régions du monde et dans tous les continents où nous travaillons.

Par conséquent, il y a lieu de se réjouir, même s'il reste encore de grandes zones d'ombre.

Nous avons tout lieu d'être fiers du rôle assumé par l'ACDI dans cette démarche. Nous avons été associés à certains des programmes les plus ambitieux et les plus efficaces jamais entrepris en matière d'aide. Je pense, entre autres, à notre participation au programme mondial de vaccination infantile qui a permis la disparition de la variole. Si cette maladie existait encore aujourd'hui, elle coûterait près d'un milliard de dollars par an.

Je pense aussi au rôle important que nous avons joué dans la création et le financement du groupe consultatif pour la recherche agricole internationale qui est en grande partie responsable du succès de la Révolution verte en Asie, et qui a largement contribué à la production suffisante de certaines denrées très importantes.

[Text]

I think these initiatives have enabled our country, along with of course many other things, to gain ourselves credibility in world affairs and in international organizations.

I would like to just say a very brief word on the situation of the impact of our foreign aid on our domestic situation and look at especially the economic side, where we have calculated directly that 48,000 jobs are created by the work that CIDA does.

We have the equivalent of about 3,000 average-sized farms in this country that are maintained from our policy of food aid to assist countries that are without certain foodstuffs or who don't have sufficiency in foodstuffs.

We know that in assisting other countries we have at the same time been able to transfer technology and have assisted some of our own industries in being able to pierce through on the international scene.

Finally, I would just like to say that in coming to CIDA, Mr. Chairman, I have found a group of people who are highly dedicated, who are highly professional, people who have been working in very difficult situations. Some of us have seen on television what it means to be the last one to leave a country that is in total chaos in order to make sure that all other Canadians have left before.

So we hope that through the changes in our management, which we are working very assiduously on at this time, and the foreign policy review that is currently taking place, by the end of 1994 we should have a situation where we will indeed be close to a new policy and have reached a situation where many of the interventions we have initiated will be completed towards a renewed management of the organization.

Merci, monsieur le président.

• 1605

Le président: Merci, madame Labelle.

We now will proceed to a question period. Mr. Williams.

Mr. Williams (St. Albert): Thank you, Mr. Chairman, and my sincere thanks to the president of CIDA and her staff for coming here this afternoon.

The Auditor General has indicated that in his opinion you're a very complex organization in a very complex world. I can sympathize and empathize with the very hard and difficult work you do and the great and good work you also have accomplished around the world.

You are working with a limited budget. Of course you could always do more, I'm sure. And of course the Canadian resources to provide for that are becoming more and more limited too. The Auditor General feels that you may be an overextended agency, to quote his words here.

My question is on your budget. Has the Department of Foreign Affairs increased your budget for this coming year, or decreased it? Where do you stand with the budget for the coming year?

Ms Labelle: The budget for 1994-95 of CIDA and of what we call the international development assistance envelope, which includes certain other programs that are managed within the Department of Foreign Affairs and a small part of it in the

[Translation]

Toutes ces initiatives, et d'autres encore, ont permis au Canada de gagner en stature sur la scène internationale. Elles nous confèrent en effet une grande crédibilité dans le milieu des affaires mondiales et des organisations internationales.

Permettez-moi d'aborder brièvement l'incidence de notre aide étrangère sur la situation du pays et, en particulier, sur notre économie. D'après nos calculs, les activités de l'ACDI génèrent directement 48 000 emplois.

Au Canada, nous avons l'équivalent de 3 000 fermes moyennes dont la survie dépend de l'aide alimentaire que nous accordons aux pays qui manquent de certains produits ou qui ne jouissent pas de l'autosuffisance alimentaire.

En aidant d'autres pays, nous avons pu transférer des technologies et aider certaines de nos industries à percer sur le marché international.

Enfin, monsieur le président, en venant à l'ACDI, j'ai découvert un groupe de femmes et d'hommes dévoués et professionnels, des gens qui ont l'habitude de travailler dans des situations très difficiles. Nous avons vu à la télévision ce que cela signifie d'être le dernier à quitter un pays en plein chaos pour s'assurer que tous les autres Canadiens partent d'abord.

Nous espérons donc que, d'ici la fin de l'année 1994, grâce aux modifications qui seront apportées à notre mode de gestion—et sur lesquelles nous travaillons très assidument en ce moment—et à la révision actuelle de la politique étrangère, nous serons sur le point d'adopter une nouvelle politique et de mener à bien maintes initiatives que nous avons prises pour renouveler la gestion de l'ACDI.

Thank you, Mr. chairman.

The Chairman: Thank you, Ms Labelle.

Passons maintenant à la période de questions. Monsieur Williams.

M. Williams (St-Albert): Merci, monsieur le président. Je remercie sincèrement la présidente de l'ACDI et ses collaborateurs d'être venus ici cet après-midi.

Le vérificateur général a dit qu'à son avis l'ACDI est un organisme très complexe oeuvrant dans un monde tout aussi complexe. Je reconnais que votre travail est très difficile, et que vous avez réalisé des choses excellentes dans le monde entier.

Votre budget est limité. Évidemment, vous pourriez toujours en faire plus, j'en suis sûr. Et bien entendu, les ressources du pays s'amenuisent aussi. Le vérificateur général estime que vous êtes trop éparpillés, pour reprendre ses paroles.

Ma question porte sur votre budget. Le ministre des Affaires étrangères l'a-t-il augmenté ou diminué pour le prochain exercice? Quel sera votre budget?

Mme Labelle: Le budget 1994-1995 de l'ACDI et l'enveloppe de ce que nous appelons l'aide au développement international, qui comprend certains autres programmes gérés par le ministère des Affaires étrangères et dans une moindre

[Texte]

[Traduction]

Department of Finance, and which contains also some of the agencies like the International Development Research Council, has been reduced by 2% for 1994-95 over 1993-94. This translates approximately to \$53 million less in this coming year.

Mr. Williams: That 2%, is that over the \$2.2 billion? You know in this whole pie of the Auditor General's you spend about \$2.2 billion, so 2% is \$53 million less for this coming year.

Ms Labelle: Yes, generally.

Mr. Williams: Are you going to be able to manage with that? Are you going to be able to meet that reduced spending ability and still maintain a credible presence in some areas?

Ms Labelle: In 1988-89 there had been a decision by the government of the day, following the Winegard report of that time, to increase the official development assistance in order to reach a goal that had been set many years ago of the budget representing 0.7% of GNP. The following years this has been not only eliminated but cut back, which means that in the last few years the budget of CIDA has been reduced. Therefore we are moving away even more from that goal.

What has happened in terms of 1994-95 is that our minister felt that because of the policy review taking place this year we would try to apply these cuts in a fairly uniform way, while protecting certain areas more than others. Those areas to be protected are international emergency assistance and food and support to meet basic human needs in the countries we're working with.

Mr. Williams: So are you going to be focusing on food delivery or more development aid?

Ms Labelle: What we're going to try to do is maintain, try to find ways of reducing the impact of those reductions on the programs we have. But what has happened is we have especially applied those cuts to the multilateral institutions, for example the UN Development Fund, the FAO, some of those international organizations, which are very important, do very good work. We've done that in order to protect as much of our bilateral program as possible, but even within our bilateral program to try to make sure that if there were to be any reduction in programming we would put as a higher priority the ones I have raised.

• 1610

Mr. Williams: The more countries you operate in, of course, the more the complexity of the administration with which you deal. The Auditor General has mentioned that perhaps you should be focusing on a smaller number of countries to deliver more right into the hands of a particular country. As you said yourself, or as the Auditor General said, Canada is in some ways a small player. When it comes to international aid, the World Bank and other agencies overshadow us by a large amount. Therefore, would it not be better to focus on a smaller number of countries and fewer projects where there are real opportunities for development and self-improvement of the people, rather than being spread right around the world, with high administration, high overhead? We could put the benefits where they are actually required.

mesure par le ministère des Finances, ainsi que certains organismes comme le Centre de recherche pour le développement international, a été réduit de 2 p. 100 par rapport à l'exercice 1993-1994, soit une perte d'environ 53 millions de dollars.

M. Williams: La baisse de 2 p. 100 touche-t-elle les 2,2 milliards de dollars? D'après le vérificateur général, tel est à peu près votre budget; la réduction de 2 p. 100 correspond donc à une baisse de 53 millions de dollars pour l'année prochaine.

Mme Labelle: En effet.

M. Williams: Pourrez-vous vous débrouiller avec ce montant? Pourrez-vous absorber cette baisse et maintenir quand même une présence crédible dans certains secteurs?

Mme Labelle: En 1988-1989, à la suite du rapport Winegard, le gouvernement a décidé d'accroître l'aide publique au développement pour atteindre un objectif qui avait été fixé depuis de nombreuses années, à savoir 0,7 p. 100 du PNB. Les années suivantes, non seulement il n'y a pas eu d'augmentation, mais nous avons subi des coupures; autrement dit, le budget de l'ACDI a été réduit ces dernières années. Par conséquent, nous ne cessons de nous éloigner de cet objectif.

En ce qui concerne l'exercice 1994-1995, notre ministre a estimé qu'en raison de la réforme actuelle de la politique étrangère, nous essayerons d'appliquer ces coupures de façon assez uniforme tout en protégeant certains secteurs mieux que d'autres. Les secteurs à protéger sont: l'aide internationale d'urgence, l'aide alimentaire et l'aide visant à répondre aux besoins fondamentaux de la population des pays avec lesquels nous travaillons.

M. Williams: Quel sera donc votre priorité, l'aide alimentaire ou l'aide au développement?

Mme Labelle: Nous allons essayer de maintenir les programmes en cours, de trouver les moyens de réduire l'impact de ces réductions sur nos programmes. Cependant, nous avons particulièrement appliqué les coupures aux institutions multilatérales, par exemple au Fonds de développement des Nations Unies, à la FAO et à d'autres organismes internationaux, qui sont très importants et qui font un excellent travail. Nous l'avons fait pour protéger autant que possible nos programmes bilatéraux; toutefois, dans le cadre de ces programmes, nous nous efforçons de veiller à ce que toute réduction épargne les secteurs prioritaires que j'ai mentionnés.

M. Williams: Plus vos activités sont dispersées dans de nombreux pays, plus elles deviennent complexes à administrer. Le vérificateur général a indiqué que vous devriez peut-être limiter votre champ d'action à un petit nombre de pays de manière à mieux répondre aux besoins particuliers de ces pays. Comme vous l'avez dit vous-même, ou comme l'a dit le vérificateur général, le Canada ne joue qu'un rôle mineur dans le domaine de l'aide internationale, étant largement éclipsé par la Banque mondiale et d'autres organismes du genre. Ne vaudrait-il pas mieux, à ce moment-là, concentrer nos efforts sur un petit nombre de pays et un petit nombre de projets de manière à pouvoir vraiment contribuer au développement et aider la population à s'aider elle-même, au lieu d'exercer nos activités aux quatre coins du globe, avec les dépenses considérables et l'appareil administratif complexe qui en découlent? Nous pourrions mieux cibler notre aide pour répondre aux besoins réels.

[Text]

Ms Labelle: You're raising a very important issue, and one that we hope the policy review this year will consider, will debate. At this time, 75% of CIDA's resources in the bilateral program go to 30 countries. Of these, 20 are listed as part of the poorest by the World Bank definition. The others are not very rich either, but they're a little bit higher in the classification of poverty. So when it comes to the many other countries that we are in, the important part is to make sure that we select interventions in these other countries that still meet the objectives we are pursuing and that Canada is capable of delivering well but that have the least possible requirement in terms of the complexity of management.

For example, in certain countries, perhaps because they are still fragile although emerging to a higher level, we might still want to keep our bursary program, which allows young people from some of these countries to come and study in Canada. The way it is being managed is not onerous for CIDA—we are using the association of universities and colleges to do this—yet it allows us to be able slowly to leave some of the countries that are still in a fragile state, allowing us perhaps to return if those conditions were ever to change so it would become important for us to be there.

The other thing is that in these other countries where the smaller amounts of our resources are dispersed, are spread, you will very often find that these are programs that are part of what we call our responsive program, where non-governmental organizations or certain institutions such as cooperative movements or the federation of municipalities come to us with quite an exciting venture, one that we know will make a difference, and where we develop a special agreement with them and monitor it closely but where our involvement directly in the field is not required in the same way as in the other programs.

Mr. Williams: The Auditor General has been critical of your lack of strategic focus, and I also read in his report of a high staff turnover—not that people are hired and quit, but you move them from this area to another country rather than leaving them to be responsible for a program from start to finish. It seems to me that from 1968, from the time you were formed, it took 25 years before you said: okay, let's do a real study to find out how we're successful, where we're successful, what we are doing right and what we are doing wrong.

What is your reaction to the fact that it took 25 years before you said, let's look at ourselves and see how good we are—when someone comes in from the outside and says that there is staff turnover, for example, where it can't identify with a project. Being in for 18 months and then on to some other country, the person says to himself he's not going to see it through, therefore he shouldn't have to worry.

[Translation]

Mme Labelle: Vous soulevez là une question très importante, qui devrait, je l'espère, être débattue au cours de l'examen de notre orientation générale que nous ferons cette année. À l'heure actuelle, 75 p. 100 des ressources que l'ACDI consacre à ses programmes bilatéraux sont affectés à une trentaine de pays. Sur ce nombre, 20 figurent sur la liste des pays les plus pauvres selon la définition de la Banque mondiale. Les autres ne sont pas non plus très riches, mais ils se trouvent à un échelon légèrement supérieur dans la classification de la pauvreté. Alors, pour ce qui est des nombreux autres pays où nous exerçons notre activité, l'important, c'est de veiller à bien sélectionner nos interventions en fonction de nos objectifs et de nos capacités, tout en évitant le plus possible de faire appel à une gestion très complexe.

Ainsi, dans certains pays dont la situation, quoique toujours précaire, est en bonne voie de s'améliorer, il y aurait peut-être lieu de maintenir notre programme de bourses qui permet à des jeunes de ces pays de venir étudier au Canada. Ce programme n'est pas très lourd à gérer pour l'ACDI, puisque nous faisons appel à l'Association des collèges et universités, mais il nous permet de nous retirer graduellement de certains de ces pays qui sont toujours dans un état précaire, quitte à y revenir plus tard si la situation évolue et qu'elle requiert notre présence.

Par ailleurs, dans ces autres pays qui se partagent une plus faible proportion de nos ressources, notre intervention vise, bien souvent, à appuyer l'initiative prise par des organisations non gouvernementales ou par des institutions, comme les mouvements coopératifs ou la Fédération des municipalités, qui nous arrivent avec un projet très intéressant dont nous savons qu'il donnera des résultats; nous concluons alors une entente spéciale avec ces organismes et nous suivons de près l'exécution du projet, mais contrairement à ce qui se passe normalement, ces projets n'exigent pas de notre part une intervention directe sur le terrain.

M. Williams: Le vérificateur général vous a reproché votre manque d'orientation stratégique, et il souligne aussi dans son rapport la rotation fréquente du personnel—ce n'est pas que vous embauchez des gens qui démissionnent peu de temps après, mais que vous déplacez vos employés d'une région à une autre ou d'un pays à un autre, au lieu de leur permettre de suivre un projet du début jusqu'à la fin. Il me semble qu'à partir de 1968, date à laquelle l'ACDI a été créée, il vous a fallu 25 ans pour vous dire: Bon, essayons vraiment de voir où nous avons réussi et comment, ce que nous avons bien fait et ce que nous avons fait moins bien.

Que pensez-vous du fait qu'il vous a fallu 25 ans pour vous décider à faire votre auto-examen et voir quelles étaient vos réalisations—je songe par exemple au fait que quelqu'un de l'extérieur vienne vous dire que la rotation du personnel est si fréquente que les travailleurs de l'ACDI n'ont pas vraiment d'attachement aux projets qu'ils doivent piloter. La personne qui travaille à un projet et qui, au bout de 18 mois, est envoyée en mission dans un autre pays se dit qu'elle ne sera pas là pour mener le projet à terme et qu'elle ne devrait donc pas s'en faire.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Can we be assured then that the management techniques, the strategic focus and the best bang for our dollar are being achieved through the management of CIDA so that we can be assured, when the Auditor General does a follow-up, that he's going to come back and say we're truly focused in the countries where we can do the most good and we can be convinced, as Canadians, that our money is being well spent?

Ms Labelle: Mr. Chairman, I think the Auditor General was probably referring to the fact that the president should stay there for a long time.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Williams: We'll have to ask him.

Ms Labelle: On the question of staff rotation, I think it is one we need to look at. There is a happy medium between leaving a staff person in the field for so long that you don't have renewal any more, while at the same time not rotating them so frequently that each project sees multiple new project directors.

The practice in CIDA had been to rotate staff every two to three years, which is not unusual in terms of similar agencies. I think this is part of what we have to look at now, and see what is the best kind of time.

We must also remember that with modern telecommunications we also now have situations where a project, depending on the nature of it and its size, will have a few people who will have been involved with it. Therefore, the team that has been supporting the development and is continuing to manage and monitor that project would seldom be just one person. A team might be working on several projects in any one country. That does ensure some continuity.

The issue of continuity, which is what you're referring to, is a very important one. The question becomes how can we best do that. The rotation of staff is an important element of it and one that we have to take—

Mr. Williams: But with tied projects and staff rotations somewhat together, unless it's a ten-or twenty-year project. . . Surely if it's a four-year project, a four-year commitment by the senior project officer, it would not be—

The Chairman: Mr. Williams, I have to let other members express their opinions.

Monsieur Desautels, avez-vous quelques observations à faire sur l'exposé de M^{me} Labelle?

M. Desautels: Oui, monsieur le président.

Premièrement, sur la question de la rotation du personnel, nous faisons un lien entre cela et la question de la reddition de comptes ou de l'obligation de résultats. Si les gens ne restent pas en poste suffisamment longtemps, ils ne s'associent pas au projet et n'en deviennent pas propriétaires. Cela joue un peu à l'encontre de la culture d'une obligation de résultats qu'on veut développer. Ces deux choses se tiennent logiquement ensemble.

Pouvez-vous nous donner l'assurance que les techniques de gestion de l'ACDI, que son orientation stratégique et ses efforts pour optimiser l'utilisation de ses ressources seront telles que, lorsque le vérificateur général fera un suivi, il nous dise que notre action est vraiment axée sur les pays où nous pouvons obtenir le plus de résultats, afin que nous ayons la conviction, en tant que Canadiens, que nos fonds publics sont dépensés à bon escient?

Mme Labelle: Je crois, monsieur le président, que le vérificateur général faisait sans doute allusion au fait que le président de l'ACDI devrait demeurer en poste plus longtemps.

Des voix: Oh! Oh!

M. Williams: Il faudra lui poser la question.

Mme Labelle: La question du roulement du personnel mérite, à mon avis, que nous l'examinions. Il faut savoir trouver un juste milieu: Il ne faut pas laisser les travailleurs en poste tellement longtemps qu'aucun renouvellement n'est possible, mais il ne faut pas non plus que le roulement du personnel soient si fréquents que les responsables de projets se succèdent à n'en plus finir.

À l'ACDI, nous avons pour pratique de faire un roulement du personnel tous les deux ou trois ans, comme c'est le cas dans beaucoup d'organismes de même nature. C'est justement une question sur laquelle nous devons nous pencher afin de déterminer quelle serait la fréquence de roulement idéale.

Il ne faut pas oublier non plus qu'à l'ère des télécommunications, la nature et l'ampleur des projets sont souvent telles que la gestion et la surveillance en sont confiées, non pas à une seule personne, mais à une équipe. Ainsi, le même groupe de personnes pourrait se voir confier la direction de plusieurs projets dans un pays donné, ce qui assure quand même une certaine continuité.

La question de la continuité, à laquelle vous avez fait allusion, est effectivement très importante. Il s'agit toutefois de déterminer quelle est la meilleure façon d'assurer cette continuité. Le roulement du personnel constitue un élément important dont nous devons. . .

M. Williams: Mais dans le cas des projets d'aide conditionnelle et le roulement de personnel, à moins que le projet ne s'étende sur 10 ou 20 ans. . . S'il s'agit d'un projet de quatre ans, il ne devrait pas être difficile de laisser en poste le principal responsable. . .

Le président: Monsieur Williams, je dois donner aux autres membres du comité l'occasion de prendre la parole.

Mr. Desautels, do you have any comments to make following Ms. Labelle's presentation?

Mr. Desautels: Yes, I do, Mr. Chairman.

First of all, with respect to staff rotation, we tie that in with accountability for results. If the staff are not in the field long enough, they don't identify with the project and they don't feel responsible for its success or failure. In a sense, this goes against the accountability for results mindset that we are trying to develop. There is a logical link between the two.

[Text]

Quant à la question qui a été soulevée par M. Williams sur la concentration et les efforts de l'Agence, nous l'avons aussi soulevée, mais l'examen stratégique que l'ACDI avait commandé avait fait exactement les mêmes constatations.

Mr. Chairman, there's one other point that I might add to my opening statement, which could be of use to the committee. There was a seminar just last month on the auditing of foreign aid, which was held in Pakistan. There were 18 Asian countries represented, as well as a number of donor agencies. Our own office worked very closely with the Auditor General of Pakistan to organize and deliver that particular seminar.

One of the major conclusions of the seminar was the endorsement by participants of both donor and recipient countries that foreign aid effectiveness and accountability for results issues should be given increasing management attention. Everybody seems to share that opinion. I think that conclusion, Mr. Chairman, should be drawn to the attention of your committee.

[Translation]

As for the question that was raised by Mr. Williams concerning a more focused approach for CIDA, this is something that we pointed out in our report, but the strategic review which was commissioned by CIDA resulted in exactly the same findings.

Monsieur le président, je voudrais apporter un élément d'information dont je n'ai pas parlé dans mes remarques liminaires mais qui pourrait être utile au comité. À un colloque sur la vérification de l'aide extérieure qui a justement eu lieu le mois dernier, au Pakistan, 18 pays d'Asie étaient représentés, de même qu'un certain nombre d'organismes bailleurs de fonds. Notre bureau a travaillé en étroite collaboration avec le bureau du vérificateur général du Pakistan afin d'organiser ce colloque et d'en assurer le déroulement.

Ce colloque s'est terminé sur un constat important de la part tant des pays donateurs que des pays bénéficiaires, à savoir que les autorités doivent accorder une attention accrue à l'efficacité de l'aide extérieure et à l'obligation de produire des résultats. C'est une opinion à laquelle tout le monde semble se rallier. Je crois que c'est une conclusion qui mériterait, monsieur le président, que votre comité s'y arrête.

• 1620

Le président: Merci, monsieur Desautels. Monsieur Laurin.

M. Laurin (Joliette): Comme le temps qui nous est imparti est toujours très limité, je ne ferai pas un long préambule cette fois-ci, monsieur le président.

Je voudrais demander à M^{me} Labelle de nous expliquer les critères de sélection selon lesquels on choisit les pays bénéficiaires de notre aide et de nous dire quelle façon on détermine les programmes à offrir à ces pays. On nous dit que l'aide est concentrée dans une trentaine de pays. Peut-on nous assurer que le premier principe de la charte de l'aide publique, qui veut que les pays les plus pauvres soient d'abord favorisés, est respecté?

Donc, quels sont les critères de sélection, par qui sont-ils appliqués, qui choisit les programmes et comment procédez-vous?

Mme Labelle: Je vais commencer par les critères. Quels sont nos critères?

Dans un premier temps, il y a le degré de besoin du pays. Dans un deuxième temps, il y a les chances de succès en termes de programmation. Dans un troisième temps, il y a notre propre capacité d'intervenir en termes de l'expertise canadienne. Dans un quatrième temps, il y a les ressources disponibles. Dans un cinquième temps, chaque année, nous rencontrons les autres donateurs, comme la Banque mondiale, les banques régionales et les autres pays de l'OCDE—nous sommes 21 pays donateurs sous l'OCDE—pour examiner la situation et nous coordonner. Il s'agit aussi de voir ce que font les autres et ce que les autres peuvent mieux faire. Quelquefois, il y a possibilité d'une certaine synergie entre nous et quelques-uns des autres donateurs ou un autre donateur. Ce sont les critères que nous employons. Évidemment, au départ, les besoins sont établis par le pays.

En cours de route, il arrive toutes sortes de choses. En Afrique, lorsque la dévaluation des CFA a eu lieu, il y a environ six semaines, la Banque mondiale et les pays francophones d'Afrique se sont réunis et ont demandé aux pays donateurs

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels. Mr. Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): Since we are always allotted a very limited amount of time, I won't give a long introduction to my question, Mr. Chairman.

I would like to ask Ms Labelle to explain the selection criteria used to choose the countries that receive our aid and to tell us on what basis programs are offered to these countries. We are told that our aid is focused on about 30 countries. Can we be assured that the first principle of the ODA charter, which says that the poorest nations should be our first priority, is being respected?

So to sum up, what are the selection criteria, who applies them, who chooses the programs and how do you proceed?

Ms Labelle: I'll start with the criteria. You ask what our criteria are.

The first criterion is the country's degree of need. The second is the odds of the programming being successful. The third criterion is our own capacity to intervene in terms of Canadian expertise. The fourth is the resources available. The fifth criterion is that each year, we meet with the other donors, such as the World Bank, the regional development banks and the other OECD countries—there are 21 donor countries that belong to the OECD—to look at the situation and coordinate our efforts. This meeting also gives us an opportunity to see what the other donor countries are doing and what the other countries could do better. Sometimes we can work with another donor or some other donors and develop a certain synergy. These are the criteria that we use. Of course, the needs are initially established by the recipient country.

All sorts of things do happen along the way. For example, in Africa, when the CFA franc was devalued about six weeks ago, the World Bank and the French-speaking countries of Africa met and asked donor nations such as Canada to be there

[Texte]

comme le Canada d'être là pour voir comment on pouvait travailler ensemble pour les aider à passer cette transition très difficile. En quelques minutes, l'argent a été dévalué de moitié, le pouvoir d'achat a été réduit de moitié et ainsi de suite. Le danger d'une grande crise dans ces pays-là était très élevé.

Je vous donne cet exemple pour illustrer le fait qu'on fait des études et qu'on fait tous les cinq ans une révision du plan de pays pour les pays les plus importants, mais qu'en cours de route, il faut être assez souples pour pouvoir bouger un peu plus rapidement quand l'occasion s'en présente tout d'un coup. L'Afrique du Sud est un autre exemple. L'arrivée d'une plus grande démocratie nous a permis d'appuyer ce pays avec d'autres pays donateurs, espérant faire des changements majeurs.

M. Laurin: Madame Labelle, je m'excuse de vous interrompre, mais au niveau des grands principes, je ne pourrais pas vous questionner très longtemps, parce que vous ne pourriez me dire que de belles choses. Cependant, il semble que cela ne fonctionne pas tout le temps. Si le vérificateur général en a parlé et si vous avez vous-mêmes reconnu certaines lacunes, c'est qu'en pratique, il y a des choses qui ne fonctionnent pas. Vous parlez des critères de sélection et des programmes des pays et vous ajoutez un peu plus loin que vous êtes l'objet de pressions qui font que vos décisions sont difficiles à prendre. D'où viennent-elles, ces pressions? Qui les exerce?

Ne me répondez pas par de beaux principes. Parlez-moi de l'aspect pratique. Comment peut-on identifier cela?

Mme Labelle: Une pression peut être une situation changeante soudaine dans un pays, un tremblement de terre dans un autre pays ou une grande sécheresse dans un troisième pays.

M. Laurin: L'intervention des politiciens pourrait-elle faire trembler quelqu'un?

[Traduction]

to see how we could work together to help them get through this very difficult transition period. Within minutes, the currency had been devalued by half, the people's purchasing power had been reduced by half and so on and so forth. There was a real risk of a major crisis in those countries.

I mentioned this particular example to illustrate the fact that we carry out studies and every five years we revise our country plan for the more important countries, but along the way, we have to be pretty flexible so that we can move more quickly when an opportunity suddenly emerges. South Africa is another example. As that country moved closer to democracy, we were able to join forces with other donor nations to support South Africa, hoping to bring about major changes.

Mr. Laurin: Ms Labelle, pardon me for interrupting you, but I really can't ask you a lot of questions about the great principles you've spoken of, because you can only tell me about the good things. Yet it seems to me that these principles don't always work. If the Auditor General mentions certain shortcomings, and you yourself acknowledged some, it's because in practical terms, some things aren't working right. You were talking about selection criteria and country programs, and then a few moments later, you said that you were subject to lobbying and that this lobbying made it difficult for you to make your decisions. Where does this lobbying come from? Who's doing it?

Don't answer by giving me lofty principles. Tell me about the practical side of things. How can we identify this pressure, this lobbying?

Ms Labelle: The pressure could be due to a situation suddenly changing in a particular country, or an earthquake in another country, or a major drought in a third country.

Mr. Laurin: If politicians intervened, would that frighten someone?

• 1625

Mme Labelle: Lorsqu'on fait un plan de pays, le cabinet, sous l'égide du ministre, dans ce cas-ci le ministre des Affaires étrangères et de l'ACDI, revoit les pays qui doivent être admissibles à notre aide. Il est évident que le gouvernement en place, aussi bien que le ministre, a un rôle très important à jouer en termes de l'admissibilité et des grandes priorités qui s'appliquent dans la programmation de tous les jours par le personnel de l'ACDI.

M. Laurin: Pouvez-vous nous donner un exemple de pressions qui vous ont empêchés de réaliser un objectif que vous vous étiez donné? Ne me parlez pas d'un tremblement de terre. Tout le monde peut comprendre que vous ne pouvez pas faire autrement dans un tel cas. Je pense que le vérificateur général n'en aurait pas parlé s'il n'avait été question que de pressions de ce genre. On fait plutôt allusion à des pressions indues, et c'est de ce genre de pressions que j'aimerais que vous me parliez. Pouvez-vous nous donner un exemple précis?

Mme Labelle: Monsieur le président, je suis là depuis huit mois, et je peux parler seulement de cette période. Le vérificateur général pourrait peut-être vous aider en élaborant un peu plus sur cet aspect. Je voudrais bien répondre à cette question, monsieur le président. Je l'ai fait à partir de mon expérience de ces derniers mois. Par contre, mon collègue, le vérificateur général, pourrait peut-être ajouter quelque-chose qui pourrait vous être utile.

Ms Labelle: When you set up a country plan, the cabinet, under the minister, in this case the Minister of Foreign Affairs and CIDA, reviews the countries that would be eligible for our aid. Of course, the government of the day as well as the minister have a very important role to play in terms of eligibility and the broad priorities that are applied in everyday programming by CIDA'S personnel.

Mr. Laurin: Could you give us an example of the pressures that prevented you from implementing an objective that you had come up with? I don't want to hear about earthquakes. Everyone understands that you can't do otherwise in that kind of situation. I think the Auditor General would not have said anything if there wasn't some other kind of pressure. We're talking about undue pressure and that's the kind of thing I'd like to hear about from you. Can you give us a specific example?

Ms Labelle: Mr. Chairman, I've only been CIDA'S president for eight months and I can only talk about that period. The Auditor General might be able to help you by giving more specific details on that aspect. I would like to answer that question, Mr. Chairman. I've done it based on my experience of the past few months. On the other hand, my colleague, the Auditor General, might be able to add something useful.

[Text]

M. Laurin: Je veux bien écouter le vérificateur général s'il peut nous donner un exemple, mais je vais revenir à la question parce que, pour l'instant, je n'ai pas la réponse que je cherche. Pourriez-vous nommer des projets qui n'ont pas été retenus ainsi que les raisons pour lesquelles ils n'ont pas été retenus à la suite de pressions? Est-ce que votre expérience est trop brève pour répondre à cette question?

Mme Labelle: Nous avons chaque jour un très grand nombre de demandes pour de la programmation, pour des projets qui nous sont soumis, mais notre enveloppe budgétaire actuelle est telle qu'il y a beaucoup moins de nouveaux projets qui sont acceptés. Ce sont surtout les limites budgétaires que nous avons depuis quelques années qui nous restreignent.

M. Laurin: Le vérificateur général peut peut-être répondre à cette question. M^{me} Labelle nous dit qu'il ne s'agit pas de pressions comme telles, alors qu'il est écrit qu'il y a des pressions qui se font.

Le président: Monsieur Desautels, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Desautels: Monsieur le président, je peux essayer de jeter un peu de lumière sur cette question puisque nous en avons parlé dans le rapport.

Il y a deux sortes de situations, si on peut les catégoriser de cette façon, qui sont des exemples de cas où l'ACDI n'a pas pu poursuivre ses objectifs premiers et a parfois dû faire primer d'autres objectifs.

Premièrement, des pressions peuvent être exercées par des entreprises commerciales canadiennes qui ont des produits particuliers qu'elles aimeraient vendre par l'entremise de l'ACDI à des pays étrangers. J'imagine que ce genre de situation se présente de temps à autre. En soi, il n'y a rien de mal à cela. Cela démontre de l'initiative de la part des entreprises canadiennes, mais cela pourrait à l'occasion faire bifurquer le plan d'action original de l'ACDI.

Une autre catégorie d'exemples relève beaucoup plus de questions de politique étrangère. Le ministère des Affaires étrangères peut à l'occasion viser des objectifs autres que les objectifs premiers de l'ACDI, qui sont d'aider les pays les plus pauvres et de favoriser des projets qui rencontrent certains critères.

Ce sont deux types de pressions qui peuvent être exercées sur l'ACDI et qui peuvent la faire dévier de sa mission première.

M. Laurin: C'est pas mal plus précis. Cela me permet de poursuivre. Dans les deux dernières pages de son rapport, M^{me} Labelle dit que plusieurs entreprises canadiennes ont réalisé leur première percée sur les marchés internationaux grâce au programme de développement industriel de l'ACDI.

• 1630

Pouvez-vous nous nommer quelque-unes des entreprises qui ont pu bénéficier des programmes de l'ACDI?

Mme Labelle: Entre autres, il y en a une dans le domaine des télécommunications. Je pense à Northern Telecom qui a travaillé dans des pays où il y avait peut-être une centaine de téléphones pour une population de plusieurs millions. Je pense aussi à certaines maisons d'ingénierie comme SNC Lavalin et Monenco AGRA. Au départ, il est très difficile pour certaines de ces entreprises de se lancer sur un marché étranger, surtout un marché à haut risque comme celui-là.

[Translation]

Mr. Laurin: I don't mind listening to the Auditor General if he can give us an example, but I'll get back to the question because, for the time being, I don't have the answer I was looking for. Could you name any projects that haven't been retained and give us the reasons for which they were not because of pressure being exercised? Has your experience been too brief so far to answer that question?

Ms Labelle: We have a lot of requests for programs and projects coming in and being submitted everyday, but our present budgetary envelope means that there are far fewer projects being accepted. What has been holding us back for the last few years is mainly our budgetary restrictions.

Mr. Laurin: The Auditor General might be able to answer that question. Mrs. Labelle tells us that there's no pressure as such, whereas you have written that there is pressure being exercised.

The Chairman: Mr. Desautels, do you have anything to add?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I could try to throw a bit of light on this question as we raised it in the report.

There are two kinds of situations if you want to categorize them as such that are examples of cases where CIDA could not pursue its prime objectives and had to prioritize other objectives instead, sometimes.

First of all, pressure can be exercised by Canadian commercial firms that have specific products they'd like to sell to foreign countries through CIDA. I can imagine that this kind of situation crops up from time to time. As such, there is nothing wrong with that. It shows Canadian business is showing initiative, but that could occasionally derail some original action plan of CIDA.

Another category of examples has far more to do with foreign policy. The Minister of Foreign Affairs may on occasion have objectives other than CIDA's primary objectives which are to help the poorest countries and foster projects favouring certain criteria.

These are the two kinds of pressure that can be brought to bare on CIDA and make it deviate from its primary mission.

Mr. Laurin: That's a lot more specific. That will allow me to continue. In the last two pages of her report, Mrs. Labelle says that many Canadian firms have accessed international markets for the first time thanks to CIDA's industrial development program.

Can you name a few of the firms that have benefited from CIDA program?

Ms Labelle: There is one among others in the field of telecommunications. Northern Telecom has gone to countries where there were but about 100 telephones for a population of several million. I'm thinking of some engineering firms like SNC Lavalin and Monenco AGRA as well. At the start, it is very difficult for some of those firms to penetrate a foreign market, especially in the case of a high-risk market such as that one.

[Texte]

L'important, c'est de s'assurer que l'objectif visé en est un de développement et qu'on aide un pays donné à se donner l'infrastructure essentielle à son développement, au lieu de privilégier comme objectif premier le développement de l'entreprise canadienne. Si le but principal commence à changer, c'est là qu'on commence à mêler les cartes.

M. Laurin: Madame Labelle, puisqu'on a dit que plusieurs projets n'avaient pas donné des résultats durables, serait-il possible que certains projets aient été octroyés surtout pour venir en aide à certaines entreprises amies du parti, pour permettre à ces entreprises de se développer internationalement? Serait-il possible qu'à la suite de pressions, les entreprises aient obtenu des projets et fait des profits, ce qui a fait que le projet n'a pas été durable? Est-ce que votre organisme connaît ce genre de pressions? Si oui, est-ce qu'il vous est possible de les faire connaître publiquement? Cela n'a pas été fait dans le passé, mais pouvez-vous vous engager à rendre publiques à l'avenir ces pressions qui sont exercées sur vous, cela pour assurer la transparence de l'ACDI?

Mme Labelle: Il y a là deux ou trois questions.

Comme je vous le mentionnais, depuis les huit mois que je suis là, il y a plusieurs organismes non gouvernementaux, plusieurs firmes, plusieurs institutions qui ont mis de l'avant, comme ils l'ont toujours fait, d'excellentes idées qui pourraient contribuer à l'atteinte d'objectifs qui ont déjà été fixés tout en permettant aux organismes en question d'occuper une certaine niche.

Depuis que je suis là, je n'ai eu conscience d'aucun projet que nous avons mis de l'avant ou que nous avons modifié à cause de pressions de l'extérieur. Je ne peux pas parler de la période précédant mon arrivée à l'ACDI, mais je peux vous dire bien franchement que depuis les huit mois que je suis là, cela n'est pas arrivé.

Quelle sorte de système d'information devrions-nous mettre sur pied à l'avenir pour avoir une plus grande transparence? Je pense que c'est une chose à laquelle nous devons absolument nous attaquer au cours de cette année, dans le cadre de la revue de l'aide. En ce moment, nous examinons cette question à l'ACDI parce nous croyons fermement que nous devons rendre compte, par le biais d'une information publique, de ce que nous faisons, ainsi que de nos succès et de nos échecs.

Cela va faire partie du débat public de cette année et de notre propre réforme interne.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): The questions I have are to do with the organization itself and the talk of accountability. Is your experience, Madam, just eight months with CIDA?

Ms Labelle: With CIDA.

Mr. O'Reilly: Were you involved with CIDA before that?

Ms Labelle: No, I was not involved with CIDA.

[Traduction]

The main thing here is to guarantee that we set a development objective, that we help a country acquire the essential infrastructure needed for its development, rather than setting as the primary goal the development of Canadian businesses. Things start to get mixed up as the primary goal starts to shift.

Mr. Laurin: Ms Labelle, it has been said that several projects have not led to long-lasting results. Could it be that some of them might have been granted mainly to help some firms, friends of the party, so that they could expand internationally? Could it be that as a result of representations, those firms were granted contracts and made profits, leading to results that were not long-lasting? Is your agency aware of that type of representation? If it is, could you let the public know about it? I know it has not been done in the past, but can you undertake, in the future, to let the public know about pressures put on you, in an effort to give CIDA more transparency?

Ms Labelle: You're asking me two or three questions.

As I was saying, during the eight months I have been in office, I have seen several non-governmental organizations, several firms, and several institutions which, as always, have put forward excellent ideas that might contribute towards attaining already identified objectives, while allowing them to reach a certain niche.

Since joining the agency, I am not aware of any project that we would have introduced or modified because of external pressure. I cannot say anything about what happened before I joined CIDA, but I can tell you sincerely that nothing of the sort has taken place during the past eight months.

Now what type of information systems should we put in place in order to achieve greater transparency? This is something that we will have to tackle imperatively in the course of this year, as part of the aid review we're undertaking. For the moment, we are reviewing the situation at CIDA because we firmly believe that we have to be accountable, through public information, for our successes as well as our failures.

This will be part of the public debate taking place this year, and it will also be part of our internal reform.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Mes questions portent sur l'organisation de l'agence elle-même et sur la question de l'obligation de rendre compte. Madame, vous n'avez qu'une expérience de huit mois à l'ACDI, n'est-ce pas?

Mme Labelle: C'est cela, à l'ACDI.

M. O'Reilly: Auparavant, avez-vous été mêlée aux affaires de l'ACDI?

Mme Labelle: Non, je ne l'ai pas été.

• 1635

Mr. O'Reilly: My other question is directed to the Auditor General. In the management review, do you have a complete explanation of the structure of management as it presently exists and what you are suggesting it is going to change to? Is it a top—

M. O'Reilly: Ma question s'adresse maintenant au vérificateur général. Lors de votre examen de la gestion, vous a-t-on fourni des explications exhaustives de la structure de gestion, telle qu'elle existe actuellement et quelles modifications

[Text]

down management that needs to be redone, or is it a management system that comes from the bottom up? What changes are you suggesting to the management system? In concert with that, is the organization structured under two different acts of Parliament so therefore they don't always mesh? I am trying to define what the management problems were and how you interpret them to change so as to better reflect the structure of the organization in carrying out its work.

Mr. Desautels: The management review that we refer to was an internal review carried out by CIDA, of course. This is not something that was carried out by us. We carried out our audit just on the heels of that internal exercise.

The main changes that we suggested not so much to the management structure as to some of the management principles were, first of all, in the question of accountability for results, and introducing a culture of results in the organization.

We also put forward suggestions in terms of streamlining the operational procedures within CIDA, trying to make some of those procedures less bureaucratic, more easy to deal with and less oriented towards paperwork. We also suggested improvements to the internal audit and review capacity.

We made a number of specific suggestions to the management concepts within CIDA, I believe all of which are consistent to the extent that we hit the same points with the internal review carried on by CIDA. We may have put forward some additional points, and the internal review may have put forward points that we have not touched on, but on no point are we in disagreement, I believe.

In terms of the second part of your question, we do comment a little bit in the chapter on the fact that there is no specific enabling legislation for CIDA. That question has been raised on other occasions. We indicate that this in itself, the lack of an enabling legislation, maybe makes it difficult at times for CIDA to resist some of the conflicting pressures that it may be under. That's a point that we are not the only ones to make, but there is merit, I believe, in considering the possibility of specific enabling legislation for CIDA. We believe, on the whole, that would make it easier for the management of CIDA to operate than was the case in the past.

Mr. O'Reilly: How is CIDA over-extended? You talk about it being over-extended. Is it in the process of the work or is it in the process of under-management or over-management? You talk about an over-extended agency. Can you expound upon that?

Mr. Desautels: Is that addressed to me, Mr. Chair?

The Chairman: Yes. It is in your remarks.

Mr. Desautels: We have mentioned that in our opening remarks and we also discuss it at length in our chapter. I believe the best summary I can give you of this over-extension and the effects of the over-extension would be in paragraph 12.45. The

[Translation]

proposez-vous à cette structure? Est-ce la gestion hiérarchique descendante qui doit être renouvelée, ou faut-il oeuvrer du côté du système de gestion ascendante? Quelles modifications proposez-vous au système de gestion? En outre, le fait que l'agence soit régie par deux lois différentes du Parlement entraîne-t-il des contradictions à l'occasion? J'essaie de cerner quels étaient les problèmes de gestion et quelles modifications éventuelles vous souhaiteriez pour que la structure de l'agence permette la meilleure réalisation de sa tâche.

M. Desautels: L'examen de la gestion dont j'ai parlé est bien entendu un examen interne entrepris bien entendu par l'ACDI. Ce n'est pas un travail que nous avons entrepris nous-mêmes. Nous avons fait notre vérification dans la foulée de cet examen interne.

Les principales modifications que nous avons proposées ne visent pas tant la structure de gestion que certains principes de gestion, avant tout, la question de la reddition de comptes du point de vue des résultats et l'adoption par l'agence d'une culture de gestion par les résultats.

Nous avons également fait des suggestions en vue d'une rationalisation des procédures opérationnelles au sein de l'ACDI, pour alléger le fatras administratif de ces procédures, pour les rendre plus abordables. Nous avons également proposé des améliorations à la vérification interne et à la capacité de procéder à des examens internes.

Nous avons fait également des suggestions précises quant à l'approche théorique de la gestion au sein de l'ACDI, et en tout cela nous reprenons les mêmes points repérés par l'examen interne mené à bien par l'agence elle-même. Nous avons ajouté quelques points et l'examen interne a probablement fait ressortir certains éléments que nous n'avons pas abordés mais avec lesquels, que je sache, nous n'avons jamais été en désaccord.

Quant à la deuxième partie de votre question, dans le chapitre nous abordons brièvement le fait qu'il n'existe pas de loi habilitante spécifique à l'ACDI. La question a déjà été soulevée par ailleurs. L'absence de loi habilitante en soi peut parfois mettre l'ACDI dans une situation où il y est difficile de résister aux pressions discordantes dont elle fait parfois l'objet. Il n'est pas nécessaire que nous insistions à notre tour sur ce fait mais il vaudrait la peine à mon avis d'envisager une éventuelle loi habilitante spécifique à l'ACDI. Dans l'ensemble, nous pensons que cela faciliterait la gestion de l'agence.

M. O'Reilly: Comment l'ACDI est-elle trop éparpillée? C'est bien l'expression que vous avez utilisée. L'éparpillement se fait-il sentir dans la tâche accomplie ou encore dans le manque de gestion ou dans une gestion à outrance? Vous parlez d'une agence éparpillée. Pouvez-vous développer cette idée?

M. Desautels: Est-ce que la question s'adresse à moi, monsieur le président?

Le président: Oui. C'est ce que vous dites dans vos remarques préliminaires.

M. Desautels: Nous en avons parlé dans nos remarques préliminaires et en avons discuté aussi longuement dans le chapitre. Le paragraphe 12.45 est celui qui résume le mieux cette idée d'éparpillement avec toutes les conséquences qu'il

[Texte]

data would tell you what this lack of focus results in for CIDA, but in fact this dispersion is one of a number of countries CIDA is present in. It's a geographical dispersion. It's also a dispersion in terms of the various tools used or the types of projects in which it's involved.

[Traduction]

implique. Les chiffres indiquent les conséquences que doit subir l'ACDI à cause de cet éparpillement mais en fait si l'agence se disperse c'est en raison du nombre de pays où elle oeuvre. Il s'agit d'une dispersion géographique. Il y a aussi dispersion du point de vue des outils auxquels l'agence a recours et du type de projets auxquels elle participe.

• 1640

It's also dispersion in terms of the types of subject-matters it deals with. Each subject-matter presumably requires some different expertise.

As we say in paragraph 12.45, all of these things put quite a strain on the management systems of CIDA, and all of that has an impact on the efficiency of the organization.

As I said, we're not the only ones making that statement. CIDA's own internal review has made that statement. Also, looking at other countries' foreign aid programs, particularly if you look at some of the Scandinavian countries, they've made some clear policy decisions to concentrate more help in fewer countries.

Mr. White (Fraser Valley West): First, I thank you all for coming. The information we need in order to make improvements can't be done without you being here, so thank you.

I would like to ask Mr. Desautels several questions related to dollars. Sir, are you familiar with the amount of money in total that Canada provides for foreign aid, in addition to anything CIDA spends? It's probably not an easy question to answer.

Mr. Desautels: I can't give you the exact figure today, but, yes, we audit what Canada spends on various foreign aid programs, whether they be done through CIDA, External Affairs, or other departments, such as DND and so on.

Mr. White: I want to know how much of the market CIDA has. Mrs. Labelle was shaking her head; perhaps she knows the answer to that.

Ms Labelle: The international assistance development envelope is \$2.5 billion and CIDA's is around \$2 billion.

Mr. White: Mrs. Labelle, with so large a budget, I'm concerned about the maze of bureaucracy that CIDA is seemingly noted for. I wonder how much of that money gets directly used in the field as opposed to being spent on people in Ottawa, administrators and non-field people. How much actually gets directly into the use of a needy country?

Ms Labelle: As you might have noticed in part III of the estimates, 4.5% of our budget is spent on administration—that is, on salaries, operations, plant, bringing our people into the field, because that's where our work is. So that is a part.

If I seize your question properly, there is another element, and that is, in the delivery of the programs, how much of it might be utilized for say a non-governmental organization, for staff to deliver that program, as opposed perhaps to the persons receiving it at the other end. Is that the essence of your question?

Il y a également dispersion du point de vue des sujets qu'elle est amenée à aborder. Dans chaque cas on peut supposer qu'il faut une compétence différente.

Comme nous le disons au paragraphe 12.45, tout cela représente un fardeau pour les systèmes de gestion de l'ACDI et dans l'ensemble cela a une incidence sur l'efficacité de l'organisation.

Je l'ai dit, nous ne sommes pas les seuls à affirmer cela. L'examen interne que l'ACDI a mené elle-même aboutit à la même conclusion. Par ailleurs, quand on analyse les programmes d'aide des autres pays, notamment ceux des pays scandinaves, on constate qu'il y a une volonté très nette de leur part de concentrer leur aide dans quelques pays.

M. White (Fraser Valley-Ouest): Tout d'abord, je vous remercie tous d'être venus. Les renseignements dont nous avons besoin pour apporter des améliorations ne peuvent pas être obtenus sans vous. Je vous remercie d'être ici.

Je souhaiterais poser à M. Desautels des questions d'argent. Monsieur, savez-vous quelle somme le Canada consacre au total à l'aide aux pays étrangers, outre ce que l'ACDI dépense à elle seule? La question que je vous pose n'est peut-être pas facile.

M. Desautels: Je ne peux pas vous donner de chiffre précis aujourd'hui mais effectivement, nous vérifions ce que le Canada dépense pour ses programmes d'aide aux pays étrangers, par l'intermédiaire de l'ACDI, des Affaires étrangères ou d'autres ministères, comme le ministère de la Défense nationale, par exemple.

M. White: Je voudrais savoir quelle part du marché revient à l'ACDI. Je vois que M^{me} Labelle fait un signe de tête. Elle a peut-être la réponse.

Mme Labelle: L'enveloppe pour l'aide au développement international est de 2,5 milliards de dollars et le budget de l'ACDI est d'environ deux milliards de dollars.

M. White: Madame Labelle, avec un budget de cette taille, je m'inquiète du labyrinthe bureaucratique pour lequel l'agence est bien connue. Je me demande quelle partie de ce budget est utilisée directement sur le terrain plutôt que d'être consacrée aux administrateurs qui restent ici à Ottawa. Quelle partie de ce budget sert directement à venir en aide aux pays nécessiteux?

Mme Labelle: Si vous vous reportez à la partie III des prévisions budgétaires, vous constaterez que 4,5 p. 100 de notre budget va à l'administration, c'est à dire aux salaires, aux opérations, aux installations, aux déplacements de nos agents qui doivent se rendre à pied d'oeuvre. C'est cette partie-là du budget qui y est consacrée.

Si j'ai bien saisi votre pensée, il y a un autre aspect à cette question de budget, à savoir l'exécution des programmes, c'est à dire quelles sommes sont versées à des organisations non gouvernementales qui doivent payer le personnel chargé de la mise en oeuvre d'un programme et quelles sommes vont directement aux bénéficiaires. C'est bien cela que vous voulez savoir?

[Text]

Mr. White: That is my next question. You might as well proceed.

Ms Labelle: Okay. This one is something we are looking at, because since coming to CIDA I've been interested in that question myself.

In asking the question, I thought the answer would be easy. It is not, because very often the form the project takes is technical support to the people of that country. For example, it might be a group from one of our Canadian universities assisting a country in developing an agricultural institutional capacity to prepare their people and assist them with food sustainability. So in that case you have to see how much of that is considered as being given directly to the country.

• 1645

So it's the sort of thing we are looking at right now to try to determine with perhaps greater precision than we have at this time the exact ratios of the project delivery per se that would be involved in some of the overhead of that agency and how much is very directly related to the delivery proper of the project.

Mr. White: You've answered a number of questions from my colleagues that indicated you're studying, looking, and changing.

I'd like to ask the Auditor General about his comment on page 303 of his report: "None of these changes will be easy to make, since they will require a change in mindset, skills and culture, and strong ministerial support." I wonder if you could be a little more specific.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, there is a definite intention and willingness on the part of CIDA to move to this results culture, this results orientation. As our chairman indicated at the start of the meeting, it's not so long ago that we had major discussions with CIDA at this committee on that precise question. So this decision on the part of CIDA to adopt more of a results culture is a fairly recent decision, and we should not underestimate the challenge of implementing that kind of cultural change throughout the whole organization.

The president of CIDA has been in her position for only eight months. In the last year I've had to deal with three different presidents of CIDA. When Ms Labelle said earlier that I was maybe referring to her in the annual report, I wasn't but I could have. I think there is a need for continuity in leadership at the head of CIDA to make sure these difficult cultural changes take place.

All of this will require, of course, strong ministerial and government support to have those changes made. I guess the intention and willingness is there, but let's not underestimate what has to be done.

Mr. White: I think you're being quite nice about it, sir. Your comment in 12.6 doesn't indicate to me that it's just the change of the president that's a problem here. I'd like to pursue it, but I'm going to run out of time. I will come back to that sometime in the future.

[Translation]

M. White: C'est la question que j'étais sur le point de poser. Poursuivez.

Mme Labelle: D'accord. C'est un aspect que nous sommes en train d'analyser parce que depuis que je suis à l'ACDI, cette question m'intéresse également.

Quand je me suis posé la question, je pensais que la réponse serait facile. Il n'en est rien car très souvent un projet se traduit par une aide technique à la population d'un pays. Par exemple, on peut songer à une équipe d'universitaires canadiens qui aideraient au développement des institutions agricoles d'un pays afin qu'on puisse préparer la population à se suffire à elle-même du point de vue alimentaire. Dans un tel cas, il faut évaluer quelle partie de cette contribution va directement au pays.

Voilà le genre d'éléments que nous analysons actuellement afin de déterminer avec plus de précision les ratios exacts de l'exécution d'un projet du point de vue des frais généraux pour l'Agence, comme du point de vue de la tranche attribuée directement à l'exécution même d'un projet.

M. White: Vos avez répondu à certaines questions posées par mes collègues et j'en conclus que vous analysez, que vous examinez, et que vous changez certaines choses.

Je voudrais poser une question au Vérificateur général concernant la remarque qu'il fait à la page 333 de son rapport: «Aucun de ces changements ne sera mis en oeuvre facilement puisqu'ils nécessitent une nouvelle mentalité, de nouvelles compétences, une nouvelle culture et de solides appuis de la part du Ministre.» Pouvez-vous être un peu plus précis.

M. Desautels: Monsieur le président, nous constatons une intention ferme et une volonté de la part de l'ACDI qui entend bien se donner une culture axée sur les résultats, orienter son action vers les résultats. Comme l'a dit le président au début de la séance, il n'y a pas très longtemps encore, nous avions des discussions avec des représentants de l'ACDI, ici même au Comité, sur cet aspect-là précisément. Ce n'est qu'assez récemment que l'ACDI a décidé d'adopter une mentalité davantage axée sur les résultats et on ne devrait pas sous-estimer les défis que cela représente dans le cas d'une organisation de la taille de l'agence.

La présidente de l'ACDI n'occupe ces fonctions que depuis huit mois. Au cours de la dernière année, j'ai eu à faire à trois présidents différents. Mme Isabelle a dit tout à l'heure que je faisais sans doute allusion à elle dans le rapport annuel, et même si ce n'est pas le cas, cela aurait pu l'être. Nous avons besoin d'une permanence au sein de la direction de l'ACDI afin de garantir la mise en place de ces modifications culturelles qui ne sont pas aisées.

Bien entendu, en tout cela, il faudra l'appui inconditionnel du gouvernement et du ministre. Je pense que l'Agence est animée de bonnes intentions, pleine de bonne volonté, mais il ne faut pas non plus sous-estimer ce qui a déjà été accompli.

M. White: Je pense que vous êtes tout à fait aimable, monsieur. À lire ce que vous dites au paragraphe 12.6, je ne pense pas que le problème se borne au fait que l'on ait changé de président. J'aimerais bien poursuivre cette question mais je crains de manquer de temps. J'y reviendrai plus tard.

[Texte]

I would like to go to one other comment you made, which is that you weren't assured that all moneys had been spent for the purposes intended. Would you be specific? If it wasn't, what was it spent on?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I would like Mr. Sahgal to answer that question.

Mr. Vinod Sahgal (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General): Mr. Chairman, one of the audit objectives we pursued was to assess how CIDA assures itself that the moneys or services provided to third parties, which can be clearing and executing agents, non-governmental organizations, or host country organizations, have been spent for the purposes intended. So that's a question from an audit perspective.

So we went to CIDA and asked what sort of accounting it got from the third parties. This is where the question of accountability of third parties is raised. If the majority of bilateral expenditure is going to be incurred through the use of outside agencies, then how does CIDA assure itself that the funds have been spent?

Our concern is that the accounting that's provided back to CIDA is not always complete. In many situations we saw where counterpart funds were involved—that is where there is a fund, for instance, set up from the sale of certain commodities that have been provided by Canada—the accounting was not complete, and there was very limited auditing of any accounts that were provided so that CIDA could get assurance that the moneys had been spent exclusively for the purposes intended.

M. Fillion (Chicoutimi): Madame Labelle, vous avez parlé d'un point qui m'intéresse énormément, à savoir la transparence.

Pouvez-vous m'expliquer très brièvement comment vous voulez avoir plus de transparence par rapport au Parlement, par rapport aux objectifs que vous voulez atteindre et par rapport aux fonds publics que vous dépensez? Vous avez parlé d'information publique, mais pour moi, ce n'est pas suffisant.

Donc, quels moyens allez-vous utiliser pour être plus transparents?

Mme Labelle: En ce moment, il y a la Partie III du Budget principal ainsi que le rapport annuel. Donc, il y a déjà une information qui est véhiculée.

C'est beaucoup plus au niveau de la qualité de cette information—là qu'on veut agir. Si, comme on le désire, on réussit à se donner une culture de gestion par les résultats, à préciser beaucoup mieux à l'avance les résultats qu'on essaie d'obtenir en termes de projets et en termes d'objectifs, et qu'en même temps on se donne, par rapport à ces résultats, des indices de performance qui nous permettront peut-être de suivre le progrès d'une manière plus précise, on voudra se servir de cette information lorsqu'on fait rapport au Parlement, soit dans notre rapport annuel, soit dans notre Partie III.

[Traduction]

Je voudrais revenir à une autre remarque que vous avez faite, à savoir que vous n'étiez pas tout à fait sûr que toutes les sommes dépensées avaient été consacrées aux objectifs visés. Pourriez-vous être plus précis? Si ce n'est pas le cas, à quoi a servi l'argent?

M. Desautels: Monsieur le président, je vais demander à monsieur Sahgal de répondre à cette question.

M. Vinod Sahgal (directeur principal, Opérations de vérification, Bureau du Vérificateur général): Monsieur le président, quand nous avons procédé à notre vérification, nous cherchions notamment à vérifier comment l'ACDI s'assure que les sommes qu'elle dépense et les services qu'elle donne à des tiers, qui peuvent être le cas échéant des agents d'exécution ou des intermédiaires, des organisations non gouvernementales, ou encore des organisations dans le pays d'accueil, servent bien à l'objectif visé. C'est une question donc que se sont posée les vérificateurs.

Nous avons demandé à l'Agence quel genre de comptabilité les tiers tenaient. C'est à ce moment-là que la question de la reddition de comptes par des tiers a été soulevée. Si la plus grande partie des dépenses bilatérales se font par l'intermédiaire d'agences extérieures, comment est-il possible que l'ACDI puisse vérifier la façon dont les fonds sont dépensés?

• 1650

Nous craignons que la comptabilité que l'on fournit à l'ACDI ne soit pas toujours complète. Prenez pas exemple les fonds de contrepartie, c'est-à-dire lorsqu'un fonds est constitué grâce à la vente de certains biens qui ont été fournis par le Canada. Dans bien des cas, la comptabilité n'est pas complète, et on a pu constater que la vérification de certains comptes était très limitée, ce qui signifie que l'ACDI a du mal à obtenir la garantie que l'argent a été dépensé exclusivement à la réalisation des objectifs fixés.

Mr. Fillion (Chicoutimi): Mrs. Labelle, you mentioned something that I find extremely interesting, transparency.

Very briefly, could you elaborate on how you wish to achieve more transparency from the point of view of Parliament, the objectives you want to reach and the public funds you spend? You talked about public information, but from my point of view, it is not enough.

I would like to know what means you intend to use in order to achieve more transparency.

Ms Labelle: For the time being, we can count on Part III of the Main Estimates and on the annual report. Through those documents, information is circulated.

As far as we are concerned, we wish to improve the quality of that information. If, as desired, we achieve a results-based culture, if we can manage beforehand to assess the results that we seek from our projects and objectives, and if we can apply to those results performance indicators that will allow us to better monitor the progress, we will want that information to go into the report we make to Parliament, either in our annual report or in Part III.

[Text]

Nous devons aussi nous donner des instruments supplémentaires s'il y a lieu. La revue de l'aide et de la politique étrangère sera importante, parce qu'on recevra peut-être des recommandations qui nous indiqueront des façons de mieux faire cela. Enfin, en termes du grand public ou des publics cibles, on devra aussi se donner des moyens supplémentaires.

On se prépare, mais on veut aussi voir ce que la revue de l'aide va nous donner en termes de recommandations. Comme il est assez coûteux d'établir de nouveaux systèmes, il faut s'assurer de ne pas partir dans une direction au risque que la revue de l'aide nous donne des recommandations très différentes.

Je parle surtout de la qualité de l'information, d'une information plus précise, plus ciblée.

M. Fillion: Vous dites que vous voulez rendre compte plus rapidement et plus souvent au Parlement. Qu'entendez-vous faire pour que le ministre responsable au niveau du Parlement soit informé des résultats que vous allez atteindre?

J'ai lu dernièrement, dans un compte rendu d'une séance du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international où vous aviez témoigné, le 10 mars 1994, que pour vous, une loi habilitante ne doit pas être trop claire et ainsi de suite. Je me demande quelle sorte de transparence vous voulez manifester au ministre responsable vis-à-vis de cela.

Si j'ai le temps, je reviendrai à cette fameuse loi habilitante.

Mme Labelle: Je dois répéter qu'on peut se donner plusieurs moyens. La revue de la politique étrangère recommandera peut-être au gouvernement des moyens autres qu'un rapport annuel et la Partie III du Budget principal. Il peut s'agir de moyens supplémentaires ou d'alternatives aux instruments que nous avons depuis très longtemps. Je voudrais donc attendre les résultats de la consultation que le Parlement est en train de faire par l'intermédiaire de son Comité des affaires étrangères.

• 1655

Maintenant, il y a un autre élément. Je pense qu'on pourrait rendre publiques nos évaluations sans attendre qu'on nous les demande. C'est un aspect qui pourrait être utile. Je parle des évaluations de chacun des projets ou des regroupement des projets. C'est une chose que je me propose de faire, monsieur le président.

Voulez-vous que je commente sur la loi? Cela me ferait plaisir.

M. Fillion: On reviendra peut-être à la loi. Je préférerais que vous répondiez à cette question. Avez-vous l'intention de faire vous-même des propositions en vue de rendre l'ACDI davantage imputable au Parlement dans le cadre d'une révision de la politique étrangère? Êtes-vous prête à nous formuler des propositions, naturellement sans engager de frais supplémentaires pour votre Agence en termes d'honoraires et ainsi de suite, sans faire d'études qui coûteraient énormément cher au gouvernement canadien? Êtes-vous prête à nous faire des propositions à ce sujet actuellement?

Mme Labelle: Monsieur le président, nous allons sûrement, à l'ACDI, appuyer notre ministre et l'aider dans sa démarche au moyen d'avis que nous pourrions lui donner à cet égard. Le ministre voudra peut-être, dans ses discussions avec le

[Translation]

We also have to make use of additional tools if needed. The aid and foreign policy review will be important because it will probably bear recommendations that will show us ways to better achieve our goal. Finally, as for the public at large or target groups, we will require additional means.

We are counting on the result of the aid review in terms of recommendations. As new systems are relatively costly, we have to refrain from choosing to go in one direction right away for fear that the aid review could come up with very different recommendations.

When I talk about quality of information, I'm thinking of a more specific information, a more targeted information.

Mr. Fillion: You say that you wish to account to Parliament in a more frequent and more rapid fashion. What do you intend to do so that the minister responsible to Parliament can be informed of the results you have reached?

Recently, I was reading the proceedings of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade. You were appearing on March 10, 1994, and you suggested that any enabling legislation should refrain from being too clear, etc. I wonder where that leaves transparency and the minister responsible.

If time allows, I'll come back to that famous enabling legislation.

Ms Labelle: I must repeat that we can use several means. The foreign policy review will probably recommend that the government use other means than the annual report and Part III of the Main Estimates. We could use additional tools, alternatives to the ones we have been using for a long time. Therefore I wish to await the results of the parliamentary consultation taking place now through the Foreign Affairs Committee.

There is something else. We could make our evaluations public without being asked. It could be useful. I mean our evaluations of each of the projects or project groupings. I intend to do this, Mr. Chairman.

As regards the act, I would be pleased to discuss it, if you want me to.

Mr. Fillion: We can come back to it later. I would rather you answer this question. Do you intend to suggest ways of making CIDA more accountable to Parliament in the context of the foreign policy review? Are you ready to make those suggestions right away, without going into extra cost and so on, without engaging into studies that would be extremely expensive for the Canadian taxpayer? Can you come up with ideas right away to accomplish this?

Ms Labelle: Mr. Chairman, at CIDA we will certainly support our minister in his endeavour and provide him with our best advice in this matter. The minister might want to discuss this with the Parliamentary Committee or this Committee. On

[Texte]

Comité parlementaire ou avec ce Comité, voir comment il pourrait prévoir cela. De notre côté, dans notre cheminement, nous voulons certainement voir comment nous pouvons l'aider dans cette démarche.

M. Fillion: Étudiez-vous actuellement des propositions qui seraient prêtes à être présentées?

Mme Labelle: Pas en ce moment.

Mr. Shepherd (Durham): I don't normally sit on this committee, I sit on the finance committee, where we talk about the GST all the time, so this is a bit of a treat for me.

I have had the opportunity to travel a bit in my lifetime and I have seen some of the good work that CIDA has done. I think of wheat fields in Kenya and rail lines in Costa Rica. One particular project bothered me a little bit in Grenada. We talked about telephones earlier. I know your mandate extends back just eight months, but it seems to me CIDA built a telephone system in Grenada, and subsequently the government turned around, sold it, and pocketed the money.

I know you're in a situation of bilateral agreements with these countries. Is there something that you sign or that is involved with those agreements that prevents that sort of activity?

Ms Labelle: On returning I would like to go and look at this project a little bit more closely.

In terms of the last part of your question, right now, for example, we are, with other donors, assisting the government of the Philippines in introducing some essential telephone system in the country where now one could say that most districts of the country have at least one telephone. Over time, as the country is able to increase its economic capacity and enhance that particular infrastructure, a time may come when such a public utility may become privatized.

It's quite difficult to be able to put conditions that make sense today but 15 years from now, because the conditions will have changed so much, may no longer make sense. Very often we do put a number of conditions on the assistance we provide. Most projects have a number of conditions to protect the investment.

• 1700

This is a very interesting one because of situations where Canada, for example, has divested itself of some of the public utilities it has, whereas 10 or 15 years ago we would have thought that this would not be divested, that it would be a public good and be seen as and remain a public good.

I'm not sure I can add anything else to this.

Mr. Shepherd: I didn't want to belabour that. It wasn't my main point.

The result was that a German company ended up owning this thing, and the perception in Grenada is that the Germans built it. So just keep that in mind.

Ms Labelle: Okay.

Mr. Shepherd: I really want to get back to the Auditor General's comments about sustainability. I realize that there's going to be a conflict here between an accountant's definition of sustainability and possibly the good work that your agency does.

[Traduction]

our side, as part of our effort, we will certainly want to do everything we can to help.

Mr. Fillion: Are you considering formal proposals that are ready to be put forward?

Ms Labelle: Not at this time.

M. Shepherd (Durham): Je ne fais normalement pas partie de ce Comité. Je suis au Comité des finances, où il n'est question que de la TPS. Je me fais donc un petit plaisir cet après-midi.

J'ai eu l'occasion de voyager un peu dans ma vie et de voir le bon travail qu'effectue l'ACDI. Je songe aux champs de blé du Kenya et aux chemins de fer du Costa Rica. Il y a un projet à Grenade qui m'a quelque peu intrigué. Il a été question du téléphone un peu plus tôt. Je sais que vous n'êtes en poste que depuis huit mois, mais je crois comprendre que l'ACDI a construit un réseau téléphonique à Grenade. Le réseau téléphonique en question a par la suite été vendu et le gouvernement a empoché l'argent.

Je sais que vous concluez des accords bilatéraux avec les pays. Vous prémunissez-vous dans ces accords contre de telles éventualités?

Mme Labelle: À mon retour au bureau, j'aimerais examiner ce projet de plus près.

Pour ce qui est de la dernière partie de votre question, avec d'autres donateurs, nous aidons actuellement le gouvernement des Philippines, par exemple, à mettre en place dans le pays un réseau téléphonique essentiel. La plupart des districts du pays ont maintenant un téléphone. Avec le temps et à mesure où le pays accroîtra sa capacité économique et améliorera ce service d'utilité publique, il envisagera peut-être de le privatiser.

Il est difficile d'établir des conditions qui, même si elles semblent sensées maintenant, risquent de ne plus l'être dans 15 ans. Nous assortissons très souvent notre aide d'un certain nombre de conditions. La plupart des projets comportent des conditions destinées à protéger l'investissement que nous faisons.

L'exemple que vous soulevez est très intéressant à la lumière de l'expérience que nous vivons ici au Canada. Nous nous sommes dépossédés d'un certain nombre de services d'utilité publique qui, il y a dix ou quinze ans, auraient été considérés comme à l'abri d'une telle mesure, et du domaine public à tout jamais.

C'est tout ce que je peux dire à ce sujet pour l'instant.

M. Shepherd: Je ne veux pas m'y attarder. Ce n'est pas ce qui m'intéresse le plus.

C'est cependant une société allemande qui a hérité du réseau. À Grenade, les gens ont l'impression que ce sont les allemands qui l'ont construit. Je pense que vous devez essayer de vous souvenir de ce qui s'est passé à cet endroit.

Mme Labelle: Très bien.

M. Shepherd: Maintenant, je reviens aux observations du vérificateur général au sujet de la durabilité. Je sais que l'idée qu'un comptable se fait de la durabilité n'est peut-être pas la même que celle de votre organisme dans la poursuite de son bon travail.

[Text]

Presumably, by sending money in these countries the object of the exercise is that we shall have to do it only once somehow, that the thing will continue. In view of the Auditor General's comments, it must follow that you are proposing to scrap a good number of projects that currently are not sustainable. Is that correct?

Ms Labelle: The notion of sustainability, at least expressed as it is today, has been around for probably the last eight or nine years or so, in the way we are discussing it, with a much greater consciousness on the part of all donors—banks, international banks, and the like—that right at the onset of a project we had to be much more concerned about whether it would contribute to the long-term prosperity, improvement, of that country and that once a donor leaves, everything doesn't fall apart and that your investment is not lost at that time.

As you will understand, there are many different kinds of projects. For example, a project in assisting to increase the level of education: at that stage, is your end-result the number of people who reach a particular level of education? If that is the case, then you will have succeeded over a period of time, and what you are doing in that case is establishing the foundation for a great variety of other kinds of development that need this foundation in order to be able to happen later.

Also to ensure sustainability, on just about every project we have we are building a training aspect, sometimes building for a number of years a sort of technical assistance back-up, so the group in that country who are the beneficiaries of that particular project are able to refer back and forth, as needed, to technical assistance over a period of time.

These things are not black or white in terms of being sustainable or not. In every project a situation could happen where something goes wrong in terms of civil war in a country that has nothing to do with what your project was, the nature of it and how you managed it. But these are outstanding situations that don't happen necessarily every day.

So as we continue to manage the projects that are under way, we constantly try to build in these other aspects of sustainability. If we realize that a project is not rapidly achieving the goals we have set, then we do not hesitate to change it, or sometimes we have terminated a number of projects.

• 1705

In this case, if I understand the intent of the Auditor General's report, the intent is that as you build for the future, make sure the projects you undertake, the programs you develop, have much greater precision of purpose than has been the case in the past, so that when you look at them you have a much better sense of whether you got to where you wanted to go.

The Chairman: Last question, Mr. Shepherd.

Mr. Shepherd: I think the Auditor General commented that there are projects currently that are not sustainable, and you told me that you're not going to scrap any of them, that you're just going to fix them up a little bit and somehow make them sustainable. Is that what you're saying? You're not going to scrap any of these projects out there?

[Translation]

Lorsque nous fournissons de l'argent à tous ces pays, nous partons sûrement du principe que nous n'aurons à le faire qu'une fois, que les projets engagés pourront continuer d'eux-mêmes. Je suppose qu'à la suite des observations du vérificateur général vous avez l'intention de mettre fin à bon nombre de projets qui ne peuvent pas être considérés actuellement comme durables. Est-ce le cas?

Mme Labelle: La notion de durabilité, du moins telle que discutée ici aujourd'hui, existe probablement déjà depuis huit ou neuf ans. Donc, tous les donateurs—les banques, les banques internationales, nous-mêmes—veillent maintenant à ce que les projets contribuent à la prospérité, au mieux-être des pays bénéficiaires. Les donateurs essaient de s'assurer que lorsqu'ils seront partis les projets ne tomberont pas à l'eau et leur investissement ne sera pas perdu.

Vous comprendrez cependant qu'il y a plusieurs sortes de projets. Pour un projet destiné à améliorer le niveau d'éducation, par exemple, le résultat final doit-il être une augmentation du nombre de personnes ayant une certaine scolarité? Si oui, il faut se donner un certain temps. En outre, ce projet doit servir de base à un grand nombre d'autres activités de développement. C'est l'amorce indispensable.

De même, pour assurer la durabilité de presque n'importe quel projet, nous devons prévoir une certaine formation, fournir une aide technique et parfois l'échelonner sur plusieurs années. Il faut que le groupe qui bénéficie du projet puisse compter sur une telle aide au besoin, et ce, pendant un bon bout de temps.

Il n'est pas toujours facile de déterminer si un projet est durable ou non. Il y a toujours des impondérables. Une guerre civile peut se produire dans un pays. Un tel événement n'a rien à voir avec le projet lui-même ou la façon dont il est géré. Ce sont quand même des situations extrêmes qui ne se produisent pas tous les jours.

Dans la gestion de nos projets en cours, nous sommes constamment conscients de la notion de durabilité. Si nous nous apercevons qu'un projet ne nous permet pas d'atteindre rapidement les objectifs que nous nous sommes fixés, nous n'hésitons pas à le modifier. Dans certains cas, nous avons mis fin à des projets.

En l'occurrence, si j'ai bien compris l'intention exprimée dans le rapport du vérificateur général, en travaillant pour l'avenir, nous devons nous assurer que les projets que nous entreprenons, les programmes que nous élaborons, ont un objectif beaucoup plus précis que ça n'a été le cas dans le passé, de manière à pouvoir, lorsque nous les examinons, mieux déterminer si nous avons atteint l'objectif que nous nous étions fixé.

Le président: Une dernière question, monsieur Shepherd.

M. Shepherd: Le vérificateur général a dit, je crois, que vous avez des projets qui ne sont pas durables et vous m'avez dit que vous n'avez pas l'intention d'en éliminer, que vous allez simplement les modifier légèrement afin de les rendre durables d'une manière ou d'une autre. Est-ce bien ce que vous dites? Vous n'avez pas l'intention de mettre fin à certains de vos projets?

[Texte]

Ms Labelle: Well, as I mentioned, we do terminate projects when we see that a project—

Mr. Shepherd: But he's told you that you have some now, and you've come to the conclusion you're not going to scrap any of them. Is that correct?

Ms Labelle: Let me use an example of a project I think the Auditor General was involved with, which is an immunization project in one of the Asian countries. At the time that we and the country initiated this project it was an excellent one. After a few years, when the project was taking place, a new vaccine was discovered that certainly had not been known and was not on the market at the time that we started. Then the only thing we could do, because the other one was cheaper and better, was to say fine, let us end this project and let the other donor with another better new vaccine complete this work. Yes, we do end projects when it is obvious that there is either no further need to have them there or where something has happened that means that we should end them.

Mr. Shepherd: You made a—

The Chairman: Mr. Shepherd, I have to let Mr. O'Brien express his comments.

Mr. White: Mr. Chairman, let me express one comment. I think the questions that were being asked were good questions. I don't think the answers are very direct, and it's taking a lot of time for our colleague to get the answers out. I know there are time limits, but I wish the witness would be a little more direct in answering the questions, because I think the questions were good. I don't think the answers were.

The Chairman: Fine. You can come back with the same question in a few minutes. Mr. O'Brien.

Mr. O'Brien: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I appreciate both witnesses being here. It's interesting to see the degree of acceptance by a head of the agency of the Auditor General's suggestions.

I would like to make the first comment that we're not dealing with something that is totally definable. I think the Auditor General acknowledges that. It's not an area of foreign aid that's totally definable, something you can pin down in bottom-line accounting terms of exact return for every dollar spent, the way you can in a lot of our projects. I'd like to see us make whatever savings we can, but I think anybody who thinks we can treat it like any other project and try to proceed on that basis is only kidding himself.

I'd like to ask a couple of factual questions first. Could you repeat the total foreign aid budget for Canada? I don't know if I heard it correctly.

Ms Labelle: It is \$2.5 billion.

Mr. O'Brien: And how much of that—

Ms Labelle: That's in the whole international development systems envelope.

[Traduction]

Mme Labelle: Eh bien, comme je l'ai dit, il nous arrive de mettre fin à certains projets lorsque nous constatons. . .

M. Shepherd: Mais il vous a dit que vous avez actuellement certains projets qui ne sont pas durables et vous avez jugé bon de n'en abolir aucun. Est-ce exact?

Mme Labelle: Permettez-moi de citer en exemple un projet qu'a examiné le vérificateur général, à savoir un projet de vaccination dans un pays d'Asie. Lorsque nous l'avons mis en oeuvre, en collaboration avec le pays bénéficiaire, c'était un excellent projet. Après quelques années, pendant que le projet était en cours, un nouveau vaccin qui n'était pas connu et n'était donc pas disponible sur le marché lorsque nous avons entrepris cette initiative, a été découvert. Dans ce cas, la seule chose à faire, puisque l'autre était meilleur et moins cher, était de dire très bien, mettons fin à ce projet et laissons l'autre donateur achever le travail avec ce nouveau vaccin amélioré. Oui, il nous arrive d'abolir certains projets lorsqu'il devient évident qu'ils ne sont plus utiles ou qu'il s'est produit quelque chose qui nous oblige à les abandonner.

M. Shepherd: Vous avez fait. . .

Le président: Monsieur Shepherd, je dois donner à M. O'Brien l'occasion d'exprimer son avis.

M. White: Monsieur le président, j'aimerais faire une observation. Je pense que les questions qui ont été posées sont excellentes. Par contre, je pense que les réponses ne sont pas très directes et qu'il faut beaucoup de temps à notre collègue pour obtenir des réponses. Je sais bien qu'il y a des restrictions de temps, mais j'aimerais que le témoin soit un peu plus direct dans ses réponses, car je pense que les questions sont bonnes. Par contre, je ne peux pas en dire autant des réponses.

Le président: Très bien. Vous pourrez poser à nouveau la même question dans quelques minutes. Monsieur O'Brien.

M. O'Brien: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je suis heureux que les deux témoins soient présents. C'est intéressant de voir à quel point la présidente de l'Agence accepte les suggestions du vérificateur général.

J'aimerais d'abord dire que nous traitons d'une chose qui ne peut pas être entièrement définie. Je pense que le vérificateur général le reconnaît. Cet aspect de l'aide internationale ne peut pas être entièrement défini, nous ne pouvons pas le cerner de façon précise en y appliquant des principes comptables axés sur les résultats financiers et déterminer le rendement exact de chaque dollar dépensé, comme nous pouvons le faire pour bien d'autres projets. J'aimerais que nous réalisions toutes les économies possibles, mais je pense qu'il est illusoire de penser que nous pouvons traiter ces projets comme n'importe quel autre.

J'aimerais d'abord poser quelques questions basées sur les faits. Pouvez-vous me répéter le montant du budget total que le Canada consacre à l'aide internationale. Je ne suis pas sûr de l'avoir bien entendu.

Mme Labelle: Il est de 2,5 milliards de dollars.

M. O'Brien: Et sur ce montant, quelle proportion. . .

Mme Labelle: C'est le budget total de l'enveloppe d'aide au développement international.

[Text]

Mr. O'Brien: Of Canada, yearly. Thank you. The target is 0.7%. Do you know and can you explain for us briefly the rationale for the 0.7% target?

Ms Labelle: I think this is a target that was established by the United Nations several years ago as seeming at the time close to the needs that were there and of what would be reasonable for donor countries, but I'd be interested to see if my colleagues might have a more precise answer than I have on that.

[Translation]

M. O'Brien: Du Canada, par an. Merci. L'objectif est de 0,7 p. 100. Savez-vous, et pouvez-vous nous expliquer brièvement pourquoi cette cible de 0,7 p. 100 a été choisie?

Mme Labelle: Je pense que les Nations Unies ont fixé cette cible il y a plusieurs années en déterminant à l'époque que cela correspondait à peu près aux besoins qui existaient et que ce taux serait raisonnable pour les pays donateurs, mais j'aimerais savoir si mes collègues ne pourraient pas vous donner une réponse plus précise.

• 1710

Mr. David Holdsworth (Vice-President, Corporate Management Branch, Canadian International Development Agency): The 0.7% target came out in the late 1960s under an international commission that Lester Pearson chaired. Given the size of the problems in the developing countries, the size of the economies of the OECD countries, it was felt at that time that a common target all countries could shoot towards was 0.7% of the GNP of each country.

Mr. O'Brien: Okay. Thank you. I gather that we're at more like 0.4% right now. Is that correct?

Ms Labelle: Yes.

Mr. O'Brien: Okay.

I wonder if you would react to the Auditor General's—I think it was the Auditor General, and maybe some of my colleagues—suggestion that we should spend more in fewer countries. Do you agree with that as a key agency person?

Ms Labelle: I mentioned earlier that 75% is spent in 30 countries. I think there are all kinds of value judgments one could pass on that. Should it be 25%? Should it be 20%? Should it be a little bit more? I think that fact is rather important to at least assist us in understanding that the bulk of the resources are not spent evenly in more than 100 countries. It therefore allows us to be able to have a greater impact on a smaller number of countries, countries that have a greater need than the others.

Is this about right? Again, it'll be interesting to see what the policy review provides us with. I doubt that we would necessarily say we're only going to go down to ten countries, because there are also problems with that, as the Nordics are discovering at this time. If you are putting a lot of your resources into a very few countries, then you just need to have something go wrong in two of the ten countries to have a larger investment on hold for a number of countries. You could use Haiti as an example; Rwanda is another example.

Are we about right? I think this is something we are looking at during the course of this year. As I said, I'd be surprised, and I don't think I'd recommend that we overly concentrate, because you reach a point where you don't necessarily have a greater impact because you're in just two or three countries, and the needs are huge.

M. David Holdsworth (vice-président, direction générale de la gestion centrale, Agence canadienne de développement international): La cible de 0,7 p. 100 a été établie à la fin des années 1960 par une commission internationale présidée par Lester Pearson. Étant donné l'ampleur des problèmes des pays en développement et la taille des économies des pays de l'OCDE, on a cru à l'époque que tous les pays pouvaient viser un objectif commun de 0,7 p. 100 de leur PNB.

M. O'Brien: Très bien. Merci. Il semble que nous donnons plutôt à l'heure actuelle dans les environs de 0,4 p. 100. Est-ce exact?

Mme Labelle: Oui.

M. O'Brien: Très bien.

J'aimerais savoir quelle est votre réaction lorsque le vérificateur général—je pense que c'était lui, et peut-être certains de mes collègues—suggèrent que nos dépenses devraient être concentrées sur un moins grand nombre de pays. Étant donné le rôle important que vous jouez à l'Agence, êtes-vous d'accord?

Mme Labelle: J'ai déjà mentionné que 75 p. 100 de notre aide est concentrée dans 30 pays. Je pense que l'on pourrait porter toutes sortes de jugements de valeur. Devrait-on ramener ce niveau à 25 p. 100? À 20 p. 100? Devrait-il être un peu plus élevé? Je pense qu'il est assez important de savoir cela pour nous aider à comprendre que l'essentiel de nos ressources ne sont pas distribuées également dans plus de 100 pays. Cela nous permet d'avoir un effet beaucoup plus important dans un plus petit nombre de pays qui ont beaucoup plus besoin de notre aide que les autres.

Est-ce que le niveau est à peu près le bon? Encore une fois, il sera intéressant de voir les résultats de l'examen de la politique. Je ne pense pas que nous décidions de réduire ce nombre à 10 pays, car cela pose des problèmes également, comme les pays nordiques sont en train de le découvrir. Si vous concentrez une forte proportion de vos ressources dans un très petit nombre de pays, il suffit qu'il y ait un problème dans deux de ces dits pays pour qu'un investissement plus important à l'intention d'un certain nombre de pays se trouve bloqué. Haïti est un bon exemple; le Rouanda en est un autre.

L'affectation de nos ressources est-elle à peu près juste? Je pense que nous allons examiner cette question cette année. Comme je l'ai déjà dit, je serais surprise, et je pense que je ne le recommanderais pas, que nous concentrons notre aide de façon excessive, car au-delà d'une certaine limite, nous n'avons pas nécessairement une influence plus grande parce que nous sommes présents seulement dans deux ou trois pays, et les besoins sont immenses.

[Texte]

Mr. O'Brien: I appreciate that answer.

It seems to me, Mr. Chairman, that there's perhaps a philosophical difference or a possible difference between the Auditor General's comments in that regard and Mrs. Labelle's, and that's something I'm going to pursue as this unfolds.

This will be my last question. How does Canada's contribution to foreign aid stand in comparison to the other countries, let's say the G-7 countries or other major countries?

Ms Labelle: Mr. Chairman, in terms of the 21 donor countries that are under the umbrella of the OECD, Canada stands seventh, if we use GNP per capita, the GNP formula, aid being a proportion of GNP. If we use the volume, then we stand eighth, and there's quite a big difference. The Nordic countries on the GNP side are the higher ones in terms of volume. The United States and Japan stand way ahead of just about every other country.

Mr. O'Brien: Thank you.

M. Paré (Louis-Hébert): Ma première question s'adresse à M. Desautels.

Croyez-vous que l'aide publique au développement serait mieux servie si les budgets de l'aide publique proprement dite et les sommes allouées pour soutenir le commerce international étaient des budgets tout à fait différents émanant d'organismes différents? Est-ce qu'on peut parler de conflit d'objectifs dans ce cas-là?

M. Desautels: Monsieur le président, il serait plus logique d'identifier séparément ou, du moins, de présenter de façon très claire la partie de l'aide publique au développement qui est affectée à des objectifs autres que les buts premiers de l'Agence canadienne de développement international.

• 1715

On parlait de transparence dans notre rapport. Il serait utile pour les parlementaires et le public canadien qu'ils sachent dans quelle mesure on s'est servi à l'occasion des budgets de l'ACDI pour des fins autres que la mission première de l'ACDI. Je pense que c'est faisable. Ce n'est pas toujours facile à disséquer et à chiffrer, mais il serait utile qu'on ait au moins une discussion de ces choses-là dans les documents publics.

M. Paré: Dans votre rapport, vous avez un peu décrit l'ACDI comme étant une bureaucratie. L'ACDI étant une agence qui gère et distribue des fonds, et non pas une organisation qui réalise des projets dans les pays en voie de développement, pour atteindre ses objectifs, est-il nécessaire que l'ACDI ait au-delà de 1 000 employés, dont au-delà de 700 seulement dans le secteur de l'aide bilatérale? D'après vous, une équipe beaucoup plus restreinte pourrait-elle atteindre les mêmes objectifs en travaillant différemment?

M. Desautels: Monsieur le président, personnellement, je ne crois pas que le nombre de gens qui sont à l'emploi direct de l'ACDI à temps plein soit excessif, si on tient compte des budgets que l'ACDI doit administrer et de la complexité des projets que l'ACDI doit diriger.

Dans sa question, M. Paré faisait la distinction entre une agence qui distribuait des fonds et une agence qui gérât des projets. Je pense que l'ACDI fait plus que distribuer des fonds. L'ACDI doit s'impliquer dans la direction de certains projets et s'intéresser au degré de succès de chacun des projets, même si elle utilise des agents externes.

[Traduction]

M. O'Brien: J'apprécie cette réponse.

Il me semble, monsieur le président, que les observations du vérificateur général à cet égard et les propos de M^{me} Labelle reflètent peut-être des conceptions différentes et c'est quelque chose que j'ai l'intention d'approfondir plus tard.

Cette question sera la dernière. Comment le Canada se compare-t-il aux autres pays, par exemple, les pays du G-7 ou d'autres grands pays quant à sa contribution à l'aide internationale?

Mme Labelle: Monsieur le président, le Canada se classe septième parmi les 21 pays donateurs membres de l'OCDE pour ce qui est de la proportion du PNB consacrée à l'aide internationale. Si nous comparons les chiffres réels, nous sommes huitième et l'écart est assez important. En proportion du PNB, les pays nordiques sont les premiers. En chiffres réels, les États-Unis et le Japon dépassent de loin tous les autres pays.

M. O'Brien: Merci.

Mr. Paré (Louis-Hébert): My first question is for Mr. Desautels.

Do you think that the official development assistance could be delivered more efficiently if the aid budgets perse and the amounts allocated to support international trade were totally distinct budgets administered by different agencies? Could we speak of conflicting objectives in that case?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, it would be more logical to identify separately or, at least, to present very clearly the portion of official development assistance budgets that is not allocated to the Canadian International Development Agency's primary purposes but to the pursuit of other objectives.

We talked of transparency in our report. It would be useful for the parliamentarians and for the Canadian public to know to what degree CIDA's budget has sometimes been used for other objectives than its primary purpose. I think that it is feasible. It is not always easy to dissect and to quantify, but it would be useful to at least discuss these things in the public documents.

Mr. Paré: In your report, you sort of describe CIDA as a bureaucracy. CIDA being an agency that manages and distributes funds, and not an organization that carries out projects in developing countries, does CIDA really need, in order to meet its objectives, to have more than 1,000 employees, of which more than 700 work in the area of bilateral aid? In your view, couldn't a much smaller team achieve the same objectives if it did things differently?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, personally, I don't believe that the number of full-time employees working directly for CIDA is excessive, if we consider the budgets that CIDA administers and the complexity of the projects under its direction.

In his question, Mr. Paré made the distinction between an agency that distributes funds and one that manages projects. I think that CIDA does more than distribute funds. CIDA must get involved in the direction of certain projects and take an interest in the level of success of each of these projects, even if it employs external agents.

[Text]

Y a-t-il trop de personnes à l'emploi de l'ACDI actuellement? J'ai tendance à dire que ce n'est pas là qu'est le problème et qu'en fait, à certains égards, il peut manquer de ressources techniques au sein de l'ACDI pour gérer des projets très complexes.

On a parlé dans notre rapport de l'emploi de la sous-traitance, qui est un sujet intéressant. On disait que, là aussi, l'ACDI n'était pas en mesure d'exercer suffisamment d'influence sur certains des sous-traitants qu'elle employait faute de ressources.

Il faut chercher l'équilibre idéal. Je ne pense pas qu'il y ait de grosses économies à faire de ce côté-là.

M. Paré: Madame Labelle, plus de 400 millions de dollars sont consacrés aux institutions financières internationales. Quelle influence joue véritablement le Canada dans la prise de décisions? Deuxièmement, est-ce que l'efficacité de cette aide est vérifiable, compte tenu que je ne suis pas sûr qu'on ait une influence sur la prise des décisions? Troisièmement, est-ce que les valeurs canadiennes comme le respect des droits de la personne sont prises en compte au moment de la prise des décisions?

Comment s'assure-t-on que ces trois volets sont sauvegardés?

Mme Labelle: Dans chacune de ces banques, nous avons un directeur exécutif qui est nommé par le Canada et qui fait partie du conseil d'administration. Ce n'est pas le cas dans tous les pays. Dans certains cas, nous représentons plus que le Canada, par exemple à la Banque asiatique. En faisant partie du conseil d'administration de ces banques, nous avons un accès direct à la prise de décisions.

De plus, les gouverneurs de ces banques, c'est-à-dire le ministre des Finances pour la Banque mondiale et le Fonds monétaire et le ministre des Affaires étrangères pour les banques régionales, se réunissent deux fois par année afin de revoir les politiques et tout changement qui pourrait être proposé et de faire le point.

• 1720

[*Difficultés techniques—La rédactrice*] . . . comment on veut influencer l'évolution de ces banques-là. Nous nous servons surtout de ces mécanismes-là.

Mr. Williams: Mrs. Labelle, the auditor states in his report:

In Pakistan we found an extraordinary range of views among CIDA staff on the strategic thrust the agency should be taking. Programming lacked coherence.

That I think is a euphemism or words carefully chosen by the Auditor General to say that CIDA really didn't know what they were trying to do over there.

Have you addressed that issue? Have things improved dramatically? Where are you in addressing that concern of the Auditor General?

Ms Labelle: A number of ways.

Since coming to CIDA, I have been to each of our regions and met with the staff, spending a few days in each region to review the directions, to try to ensure that we are all pulling in the same direction, to get the regional staff also to participate in the future direction of the agency.

[Translation]

Are there too many people currently working for CIDA? I tend to say that that is not the problem and that in fact, in certain respects, the agency might not have all the technical resources that it needs to manage some very complex projects.

In our report, we talked about contracting out, which is an interesting topic. We said that, there again, CIDA lacked resources to exercise a sufficient control over some of the sub-contractors that it hires.

We have to try to find the ideal balance. I don't think there are any major savings to be made there.

Mr. Paré: Mrs. Labelle, more than \$400 million are allocated to international financial institutions. What influence does Canada really have in the decision-making process? Secondly, can we measure the efficiency of this aid, given that I'm not sure that we have any influence in the decision-making process? Thirdly, are Canadian values, like respecting human rights, taken into account when decisions are taken?

How do we ensure that these three elements are protected?

Ms Labelle: In each of those banks, we have an executive director who is named by Canada and who is a member of the board of directors. That is not the case for every country. In some cases, we also represent other countries, for example in the Asian Development Bank. By being a member of the board of directors of these banks, we are directly involved in decision-making.

Moreover, the presidents of these banks, that is, the Minister of Finance for the World Bank and the International Monetary Fund and the Minister of Foreign Affairs for the Regional Banks meet twice a year in order to review policies and any change that might be proposed, and to take stock.

[*Technical Difficulty—Editor*] . . . how we want to impact on the evolution of these banks. We use mostly these mechanisms.

M. Williams: Madame Labelle, le vérificateur dit dans son rapport:

Au Pakistan, nous avons relevé, chez les représentants de l'ACDI, une gamme extraordinaire de points de vue sur la stratégie globale que l'Agence devrait adopter et nous avons observé un manque de cohérence dans le choix des programmes.

Voilà un bel euphémisme. Je crois que le vérificateur général a choisi soigneusement ses mots pour dire que l'ACDI ne sait pas trop ce qu'elle tente de faire au Pakistan.

Vous êtes-vous penchés sur cette question? Les choses se sont-elles améliorées de façon significative? Avez-vous réagi aux préoccupations soulevées par le vérificateur général?

Mme Labelle: Oui, de plusieurs façons.

Depuis que je dirige l'ACDI, je suis allée dans chacune de nos régions pour rencontrer le personnel; j'ai passé quelques jours dans chaque région pour passer en revue les orientations, pour m'assurer que nous travaillons tous dans la même voie et pour m'assurer de la participation du personnel régional dans l'établissement des orientations futures de l'Agence.

[Texte]

A second point I would like to mention is that Sharing our Future, which is the most recent policy pertaining to international development, is now beginning to date. Since then, a number of things have happened that have changed the course of action. Indeed, this has contributed to leaving some of our staff wondering what the current position is.

Perhaps a third point I could make is that, as you meet with teams of staff who are responsible for different projects, they will also have their personal views. If they happen to be agronomists, then they will feel strongly that food self-sufficiency is important.

Mr. Williams: Do you now have mechanisms in place to bring cohesion, direction, and focus of CIDA to say, to address what the Auditor General has pointed out: we will now determine some focus in our objectives?

Ms Labelle: The corporate planning system we are putting into place at this time is specifically aimed to do that.

M. Fillion: J'ai dit que j'allais revenir à la question de la loi constitutive dont vous avez déjà parlé le 10 mars 1994, madame Labelle.

Je crois que, pour renforcer le statut de l'ACDI, une telle loi serait nécessaire. Elle définirait plus précisément le mandat de l'ACDI et surtout l'obligerait, compte tenu de son administration, à faire rapport directement au gouvernement. Vous avez dit à ce moment-là que vous voudriez que la loi soit claire, mais pas trop claire. Qu'est-ce que cela signifie? Avez-vous été mal citée? Je ne peux comprendre qu'une personne de votre niveau puisse dire une chose semblable.

Mme Labelle: À ce moment-là, je voulais dire que, d'une part, une loi peut être très utile pour donner un état statutaire à une institution.

[Traduction]

Il est vrai que «Partageons notre avenir», notre politique la plus récente en matière de développement international, n'est plus très actuel. Depuis son élaboration, il s'est produit de nombreux événements qui ont modifié notre ligne de conduite. D'ailleurs, bon nombre de nos employés se demandent quelle est notre position actuelle.

J'ajouterai qu'il est normal, lorsque vous rencontrez des équipes responsables de différents projets, que chacun ait ses opinions personnelles. Les agronomes, par exemple, estimeront vraisemblablement que l'autosuffisance alimentaire est importante.

M. Williams: Vous êtes-vous donné des mécanismes qui vous permettent d'assurer la cohésion de l'orientation de l'ACDI en réponse à la constatation du vérificateur général à ce sujet, des mécanismes qui vous permettent dorénavant de cibler vos objectifs?

Mme Labelle: Nous sommes à mettre sur pied un système de planification générale qui nous permettra précisément d'atteindre ce but.

Mr. Fillion: I would like to get back to the question of a constituent act that you talked about on March 10th 1994, Ms Labelle.

I believe that such an act is necessary to reinforce CIDA's status. It would allow for a more precise definition of CIDA's mandate and, mainly, it would require CIDA to be accountable directly to the government for its administration. At that time, you said that you would want such an act to be clear but not too much so. What did you mean? Have you been misquoted? I cannot understand how an official at your level could say something like that.

Ms Labelle: At that time, I meant that, on the one hand, an act can be very useful to give statutory status to an organization.

• 1725

En même temps, j'ai signalé qu'un certain nombre de pays avaient des lois très restrictives qui leur avaient causé des difficultés. Même si autour d'eux tout avançait et changeait, ils étaient coincés par cette loi en termes des nouvelles priorités qu'ils auraient dû se donner. C'était le sens de mon intervention.

The Chairman: Mr. Shepherd.

Mr. Shepherd: Thank you very much for giving me a second question.

My first observation is that for an agency that spends \$2 billion it's very difficult in two and a half hours to analyse it. I just wonder whether the chairman has considered possibly scheduling another meeting. That's my own observation on that.

Mr. Sahgal, you raise some very interesting observations in talking about transfer of funds and the handling of funds to third party agencies. You stop very close to the borderline of possibly suggesting misappropriation of funds. I think what you said was we couldn't trace those funds to see they were getting into the purpose they were originally intended for, and there was no reporting back from third-party agencies. In the scope and in the discourse of your investigation, did you discover misappropriation of funds?

On the other hand, I also talked about some countries where such acts are very restrictive and where this has caused difficulties. Even if the environment was evolving and changing, the act did not allow them to establish the new priorities that they needed. This is what I meant.

Le président: Monsieur Shepherd.

M. Shepherd: Je vous remercie de me permettre de poser une deuxième question.

J'aimerais d'abord dire qu'il est difficile d'analyser en deux heures et demie les activités d'une organisation qui dépense deux milliards de dollars. J'espère que le président envisagera la tenue d'une autre réunion avec M^{me} Labelle. C'était ma première observation.

Monsieur Sahgal, vous avez fait des remarques très intéressantes sur le versement et le transfert de fonds aux organismes tiers. Vous vous êtes arrêté juste avant de laisser entendre qu'il y avait eu détournement de fonds. Je crois que vous avez dit qu'on ne pouvait retracer cet argent pour s'assurer qu'il avait bien servi aux fins pour lesquelles il avait été versé à l'origine, et que ces organismes tiers ne vous font pas de rapport. D'après votre enquête, y a-t-il eu détournement de fonds?

[Text]

Mr. Sahgal: Mr. Chairman, the focus of the audit was to review the kinds of control mechanisms CIDA has in place. It's in this connection that we looked at how CIDA obtains assurance the funds have been spent exclusively for the purposes intended, and that the money had been fully accounted for. The results of the work we did showed there was need to improve the accounting that CIDA can expect from third parties, as well as the kind of auditing that could be done when the accounts are presented so that CIDA could have better assurance.

In this regard we have suggested to CIDA it should explore the use of the Auditors General of the recipient countries to look into the accounts and to report back, through their audits, on whether the moneys had been spent for the purposes intended. We did not uncover any specific account where we could come to a conclusion there has been fraud, but we did uncover situations where there are gaps in information.

The Chairman: Mr. White, one question.

Mr. White: Mr. Chairman, my question isn't directly related to CIDA. It's related to trying to get some information to this committee. I wonder if I could ask it now before we leave.

About a month ago, Mr. Chairman, I asked the Auditor General how we could get information to this committee relative to current expenditures in departments. The answer I got from the Auditor General was that you look at the Public Accounts, which comes out once a year. That's not what I was looking for.

Every year the government, whichever government it is, seems to trip over expenditures that are made by the administration, and is embarrassed by people in the opposition who find this information. I was hoping this committee could have a look at expenditures as they were made so the committee could deal with them in a rational, productive sort of way, rather than take it as an embarrassment.

I'll ask the question again. I feel I have a privilege as a member of Parliament to find out what's being spent by departments at the time it's being spent, not a year later. I would like again to ask that that information come to this committee. I guess it's the Auditor General or yourself, Mr. Chairman, who should make that available.

Mr. O'Reilly: Line by line. We want to go line by line.

Mr. White: I wouldn't mind, Mr. Chairman, going line by line on specific items within specific departments. It's really the government that gets embarrassed if we dig it out. I'm trying to avoid that. Quite frankly, the government typically doesn't know what's being spent. It's being spent by the administration. I think we have a duty to check it as it's being spent, not a year later.

Mr. Desautels: Mr. Chairman—

Mr. White: I'm being fair here, folks.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'd like to do everything I can to help this committee carry out its work. I think the kind of request made by Mr. White should be discussed further so we can all understand what is doable and what is not so doable.

[Translation]

M. Sahgal: Monsieur le président, pendant notre vérification, nous avons étudié les mécanismes de contrôle de l'ACDI. Nous avons examiné comment l'ACDI s'assure que les fonds ont bien servi aux fins pour lesquelles ils ont été versés et que l'on peut retracer tout l'argent. D'après notre étude, il y aurait lieu d'améliorer les pratiques comptables des organismes tiers avec lesquels traite l'ACDI ainsi que la vérification des comptes afin que l'ACDI ait l'assurance pleine et entière que cet argent est bien dépensé.

À cet égard, nous avons suggéré à l'ACDI de faire appel au vérificateur général des pays bénéficiaires qui pourraient examiner les comptes et, par suite de leur vérification, faire rapport sur l'utilisation de cet argent. Nous n'avons pas découvert de cas particuliers où nous aurions pu conclure qu'il y avait eu fraude, mais, dans certains cas, l'information était incomplète.

Le président: Monsieur White, une question.

M. White: Monsieur le président, ma question ne porte pas directement sur l'ACDI. Elle porte plutôt sur les renseignements que peut obtenir notre comité. J'aimerais la poser maintenant, avant de partir.

Il y a environ un mois, monsieur le président, j'ai demandé au vérificateur général comment notre comité pouvait obtenir des informations sur les dépenses courantes des ministères. Le vérificateur général m'a répondu qu'il suffisait d'examiner les comptes publics qui sont publiés une fois l'an. Ce n'est pas la réponse que j'attendais.

Chaque année, le gouvernement, quel qu'il soit, semble trébucher sur les dépenses de l'administration publique et est mis dans l'embarras par l'Opposition qui tente d'obtenir des informations. J'aurais bien aimé que notre comité examine les dépenses à mesure qu'elles étaient faites de sorte que nos travaux puissent être logiques et productifs et non pas une source d'embarras pour le gouvernement.

Je repose ma question. Je crois avoir le privilège, comme député, de savoir quelles sommes d'argent sont dépensées par quels ministères au moment même où ces dépenses sont engagées, et non pas un an plus tard. Encore une fois, j'aimerais savoir comment notre comité pourrait obtenir ces renseignements. Je présume que c'est le vérificateur général ou vous, monsieur le président, qui devriez mettre ces renseignements à notre disposition.

M. O'Reilly: Un poste à la fois. Nous voulons examiner les budgets par postes.

M. White: Monsieur le président, je ne m'oppose pas à ce que nous étudions par postes les dépenses de certains ministères particuliers. En fait, c'est le gouvernement qui se retrouve dans l'embarras si nous allons trop loin. C'est ce que j'essaie d'éviter. Soyons honnêtes. En général, le gouvernement ne sait pas ce qu'on dépense. Ce sont les ministères qui engagent ces dépenses. Il est de notre devoir de vérifier ces dépenses à mesure, pas un an plus tard.

M. Desautels: Monsieur le président. . .

M. White: Cela me semble très juste.

M. Desautels: Monsieur le président, je ferai l'impossible pour aider le comité dans ses travaux. Il faudrait discuter plus longuement de la demande de M. White afin de déterminer si elle est réaliste ou non.

[Texte]

[Traduction]

• 1730

So far what we have been doing is providing the committee more with historical information. Once the accounts are tabled we audit them and we comment on the results of our audit, and all of this is referred automatically to this committee. I sense from what Mr. White is saying that he would like a more on-line or real-time kind of review of government expenditures throughout the year. Now the Auditor General does not audit information quite in that way. However, this committee, if it can define its requirements, can ask various departments for certain types of information to be provided to the committee. In the past, on specific issues that in fact has happened.

I would be quite happy to discuss with the committee at some point what we on our side can do. I think on the other hand you might also want to draw into the discussion those who are responsible for the accounts of Canada. At this point it is the Comptroller General's office in Treasury Board and Government Services Canada.

I would like to do everything I can on my side to be helpful to the committee. I think we should discuss this question further to be sure what can be done or not done.

Le président: Ce que je retiens de la discussion et des commentaires de M. White, c'est que la rencontre d'aujourd'hui a suscité beaucoup d'intérêt. Il y aurait sûrement lieu d'avoir une deuxième réunion sur le dossier de l'ACDI. Vous avez dû le remarquer, dans le cas de plusieurs des intervenants j'ai dû limiter le temps de parole. Le Comité directeur doit se pencher là-dessus demain. On va aborder cette question et, personnellement, je pense qu'il devrait y avoir une deuxième rencontre avec les dirigeants de l'ACDI.

Ceci dit, je voudrais souligner que le vérificateur général, dans son rapport de 1993 et dans les rapports annuels antérieurs, fait un excellent travail de déblayage, de présentation de l'information pour attirer l'attention des élus et des parlementaires sur des points cibles qui vont dans le sens de la question que vous soulevez, monsieur White.

Il y a également le projet de loi C-207, présenté par M. Jean-Robert Gauthier, qui va dans ce sens-là, à savoir de permettre au vérificateur général du Canada de présenter plus d'un rapport annuel et de présenter ses rapports au fur et à mesure qu'ils sont prêts pour éviter que, dans l'avenir, on ait dans un rapport une situation qui est étudiée, mettons au mois de juillet, mais qui est rendue publique dans le rapport annuel au mois de janvier qui suit.

Également, il y a la suggestion de M. Desautels de continuer d'aborder cette question-là par le biais du contrôleur du Canada et des Comptes publics; je crois que c'est une excellente suggestion. Ce que je peux vous dire, monsieur White, c'est que le Comité directeur va se pencher là-dessus dans la foulée des observations qui sont faites par le vérificateur général.

Compte tenu de l'intérêt manifesté aujourd'hui, je dirais qu'on est sur la bonne voie. On va poursuivre dans ce sens-là et au fur et à mesure que l'on va rencontrer les dirigeants d'organismes et leur poser des questions, il faut qu'on ait le temps pour le faire afin d'obtenir de vraies réponses à nos questions. Je vais dès demain rencontrer le Comité directeur et on va s'organiser pour qu'on ait une autre rencontre avec l'ACDI et les principaux organismes fédéraux.

Jusqu'à présent, nous avons surtout fourni au comité des informations de nature historique. Une fois que les comptes sont déposés, nous les vérifions, nous formulons des observations sur les résultats de notre vérification et nous en faisons rapport à votre comité. Si j'ai bien compris, M. White aimerait faire un examen plus instantané des dépenses faites par le gouvernement au cours de l'année. Or, le vérificateur général ne fait pas ses vérifications ainsi. Cependant, votre comité peut arrêter ses exigences et demander au ministère de lui fournir certains renseignements bien précis. En fait, cela s'est produit dans le passé relativement à des enjeux particuliers.

Je serai heureux de discuter avec les membres du comité de ce que nous pourrions faire. Toutefois, il ne faudrait pas oublier, pendant vos discussions, que c'est le bureau du contrôleur général, du Conseil du Trésor, et le ministère des Services gouvernementaux du Canada qui sont responsables des comptes publics.

Pour ma part, je ferai l'impossible pour aider le comité mais il nous faudrait déterminer ce qui peut vraiment être fait.

The Chairman: From our discussion and Mr. White's comments, I get a sense that today's meeting has generated great interest. I believe that there should be a second meeting on CIDA. You probably noticed that I had to limit the time of many questioners. The Steering Committee will be looking at that issue tomorrow. We will discuss this question but, personally, I think we should meet a second time with the high officials from CIDA.

That being said, I would like to point out that the Auditor General, in his 1993 report and previous annual reports, has done a very good job of doing the ground work and presenting the information so as to attract the attention of parliamentarians on certain areas such as the one you have raised, Mr. White.

Bill C-207, which was tabled by Mr. Jean-Robert Gauthier, is also related to this since it aims at allowing the Auditor General of Canada to table more than one report a year, to table his reports as soon as they are ready so that in the future we don't get in January an annual report on the situation which was reviewed in July.

Mr. Desautels has also suggested that we raise this question with the Controller General of Canada and the department responsible for public accounts; I think that it's an excellent idea. I can tell you, Mr. White, that the Steering Committee will discuss this issue following the Auditor General's comments.

In light of the interest which was shown for today's meeting, I would think that we are on the right track. We will follow that course, and when we meet high officials to ask them questions, we'll try to find a way to give them enough time to answer our questions in depth. I will be meeting with the Steering Committee tomorrow and we will set up another meeting with CIDA as well as meetings with the main federal agencies.

[Text]

Enfin, et je pense que c'est un peu ce qui est aussi dans votre question, il faut savoir si les contribuables canadiens en ont pour leur argent. C'est à nous, comme parlementaires, de poser les questions et si on n'a pas eu le temps de faire le tour de l'ensemble de la question aujourd'hui, il y aura d'autres rencontres avec l'ACDI et les principaux organismes fédéraux.

Nous allons ajourner jusqu'à demain matin à neuf heures. Je vous remercie de votre présence; je remercie madame Labelle et monsieur Desautels d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Merci.

La séance est levée.

[Translation]

Finally, and this might also answer your question, we must find out if Canadian taxpayers are getting their money's worth. It is up to us, as parliamentarians, to ask questions; since we didn't have time today to get a complete picture, we will schedule another meeting with CIDA as well as with the main federal agencies.

We will adjourn until tomorrow morning at nine o'clock. I thank you, Ms. Labelle and Mr. Desautels, for coming to meet with us today. Thank you.

The meeting is adjourned.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada;
Vinod Sahgal, Principal, Audit Operations.

From the Canadian International Development Agency:

Huguette Labelle, President;
David Holdsworth, Vice-President, Corporate Management
Branch.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, FCA, vérificateur général du Canada;
Vinod Sahgal, directeur principal, Opérations de vérification.

De l'Agence canadienne de développement international:

Huguette Labelle, présidente;
David Holdsworth, vice-président, direction générale de la Gestion
centrale.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, April 14, 1994

Tuesday, April 19, 1994

Wednesday, April 20, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 14 avril 1994

Le mardi 19 avril 1994

Le mercredi 20 avril 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt)

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 3 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Other Audit Observations—Observations on Tax Revenue—Resource Allowance (paragraph 3.64))

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 5 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada de 1993 (Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette)

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 3 du Rapport du vérificateur général du Canada de 1993 (Autres observations de vérification—Observations sur les recettes fiscales—Déduction relative au ressources (paragraphe 3.64))

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 14, 1994

(7)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met *in camera* at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), the Committee discussed Committee business.

The Committee proceeded to the consideration of a Draft Report respecting Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Information for Parliament — Understanding Deficits and Debt).

At 11:29 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 19, 1994

(8)

The Standing Committee on Public Accounts met *in camera* at 10:07 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers. *From the Office of the Auditor General:* Shahid Minto, Assistant Auditor General; Barry Elkin, Principal, Audit Operations.

The Committee proceeded to discuss procedural matters, pursuant to Standing Order 108(3)(d).

It was agreed,—That, in the future, preparatory meetings be held in public.

The Committee proceeded with a briefing on Chapter 3 of the 1993 Report of the Auditor General (Audit Observations on Tax Revenue related to resource allowance (paragraph 3.64)).

Brian O'Neil made a presentation and, with Shahid Minto, Barry Elkin and Michelle Salvail, answered questions.

It was agreed,—That the Committee meet on Tuesday, April 26, 1994 at 10:00 a.m. to resume consideration of the Draft Report relating to Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General.

It was agreed,—That the following Committee meetings be scheduled:

—Wednesday, April 27 at 3:30 p.m. on the Main Estimates of the Office of the Auditor General of Canada for 1994-95 with the Auditor General.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 14 AVRIL 1994

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à huis clos à 9 h 10, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

En conformité de l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité discute de ses travaux.

Le Comité entreprend l'étude du projet de rapport traitant du chapitre 5 du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada (Information destinée au Parlement — Pour comprendre les déficits et la dette).

À 11 h 29, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 19 AVRIL 1994

(8)

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à huis clos à 10 h 07, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche. *Du Bureau du vérificateur général:* Shahid Minto, vérificateur général adjoint; Barry Elkin, directeur principal, Opérations de vérification.

En conformité de l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité discute de questions de procédure.

Il est convenu,—Qu'à l'avenir, les réunions préparatoires soient ouvertes au public.

Le Comité entend une présentation sur le chapitre 3 du Rapport annuel de 1993 du vérificateur général (Observations sur les recettes fiscales — La déduction relative aux ressources (paragraphe 3.64)).

Brian O'Neil fait un exposé puis, de même que Shahid Minto, Barry Elkin et Michelle Salvail, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse le mardi 26 avril, à 10 heures, pour reprendre l'étude du projet de rapport traitant du chapitre 5 du rapport annuel de 1993.

Il est convenu,—Que le Comité tienne ces réunions:

—le mercredi 27 avril, à 15 h 30, pour étudier le budget des dépenses du Bureau du vérificateur général du Canada 1994-1995. Témoin: le vérificateur général;

—Wednesday, May 4 at 3:30 p.m. on Chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General (Canadian International Development Agency) with the Auditor General and the President of CIDA;

—Wednesday, May 11 at 3:30 p.m. on Chapter 15 of the 1993 Report (Northern Cod Adjustment and Recovery Program) with the Auditor General, officials of Fisheries and Oceans, and officials of Treasury Board;

—Tuesday, May 24 at a time to be determined and Wednesday, June 1st at 3:30 p.m. on Chapters 8, 9 and 10 of the 1993 Report (Program Evaluation) with the Auditor General and officials of Treasury Board.

At 11:42 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 20, 1994

(9)

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John Nunziata, Pat O'Brien, Janko Peric, John Williams.

Acting Members present: Judy Bethel for Janko Peric, Ronald Duhamel for John O'Reilly, Wayne Easter for John O'Reilly, Glen McKinnon for John Nunziata.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, Auditor General of Canada; Barry Elkin, Principal, Audit Operations. *From the Department of Finance:* Kevin Dancey, Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch; Len Farber, Director, Tax Legislation Division. *From the Department of National Revenue:* Robert M. Beith, Assistant Deputy Minister, Appeals, and Senior Advisor to the Deputy Minister, Revenue Canada, Customs, Excise and Taxation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee proceeded to the consideration of Chapter 3 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Other Audit Observations—Observations on Tax Revenue—Resource Allowance (paragraph 3.64)).

Denis Desautels, Kevin Dancey and Robert Beith made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

—le mercredi 4 mai, à 15 h 30, pour étudier le chapitre 12 du rapport de 1993 (Agence canadienne de développement international). Témoins: le vérificateur général et la présidente de l'ACDI;

—le mercredi 11 mai, à 15 h 30, pour étudier le chapitre 15 du rapport de 1993 (Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord). Témoins: le vérificateur général, les fonctionnaires de Pêches et Océans, et du Conseil du trésor;

—le mardi 24 mai (heure à déterminer) et le mercredi 1^{er} juin, à 15 h 30, pour étudier les chapitres 8, 9 et 10 du rapport de 1993 (Évaluation des programmes). Témoins: le vérificateur général et les fonctionnaires du Conseil du trésor.

À 11 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 20 AVRIL 1994

(9)

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 38, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John Nunziata, Pat O'Brien, Janko Peric, John Williams.

Membres suppléants présents: Judy Bethel pour Janko Peric; Ronald Duhamel pour John O'Reilly; Wayne Easter pour John O'Reilly; Glen McKinnon pour John Nunziata.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Barry Elkin, directeur principal, Opérations de vérification. *Du ministère des Finances:* Kevin Dancey, sous-ministre adjoint, Politique de l'impôt; Len Farber, directeur, Législation de l'impôt. *Du ministère du Revenu national:* Robert M. Beith, sous-ministre adjoint, Appels, et conseiller supérieur du sous-ministre, Accise, douanes et impôt.

En conformité du l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité étudie le chapitre 3 du Rapport annuel de 1993 du vérificateur général (Observations sur les recettes fiscales — La déduction relative aux ressources (paragraphe 3.64)).

Denis Desautels, Kevin Dancey et Robert Beith font des exposés puis, de même que les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 20, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 20 avril 1994

• 1537

Le président: Bienvenue à tous.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, nous étudions le chapitre 3 du Rapport du vérificateur général du Canada pour 1993. La rencontre concerne les observations sur les recettes fiscales et la déduction relative aux compagnies de ressources, ce qui correspond au paragraphe 3.64 du Rapport du vérificateur général.

Nous allons entendre aujourd'hui M. Desautels, vérificateur général du Canada, M. Kevin Dancey, du ministère des Finances, et M. Robert Beith, du ministère du Revenu national.

Je vais d'abord céder la parole à M. Desautels, vérificateur général.

M. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président.

Je suis ravi d'être ici aujourd'hui pour discuter de notre observation au sujet des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu concernant la déduction relative aux ressources.

Je suis accompagné aujourd'hui par M. Barry Elkin et M. Shahid Minto, qui est assis à l'arrière.

Nous avons fait distribuer une autre copie de notre déclaration. Le seul changement qu'il y a dans la copie modifiée se trouve au dernier paragraphe qui avait besoin de certaines clarifications.

Comme l'indique notre observation de vérification, le ministère des Finances et le ministère du Revenu national ont choisi de soumettre aux tribunaux une cause type au sujet de la signification des dispositions concernant la déduction relative aux ressources de la Loi de l'impôt sur le revenu et d'attendre de connaître l'interprétation des tribunaux avant de proposer d'apporter les amendements nécessaires à la loi. Malheureusement, les tribunaux ont rendu des décisions défavorables au ministère du Revenu national. En outre, la demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême a été rejetée en 1992. Le ministère des Finances et le ministère du Revenu ont rendu public un projet d'amendement du Règlement de l'impôt sur le revenu visant à clarifier la loi, ceci quelque 14 ans après avoir pris conscience de l'existence d'un problème d'interprétation. Tous les changements apportés à la loi ne pourront avoir qu'un effet prospectif.

• 1540

Bien que nous ayons publié la réponse du ministère des Finances à notre observation sans l'accompagner d'une réfutation, nous ne sommes pas d'accord sur la position du ministère.

Le ministère soutient qu'il n'était pas en mesure, pendant plus de 14 ans, de remédier au problème. Or, nous estimons qu'il était nécessaire d'agir rapidement pour réduire la somme des recettes fiscales soumises à ce risque.

Le défaut d'agir rapidement et l'inaction contreviennent à l'intention de la loi en faisant bénéficier le secteur des ressources d'avantages fiscaux qu'il n'était pas censé recevoir.

The Chairman: I'd like to welcome everyone to the Committee.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), we will consider chapter 3 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada. The meeting will focus on other audit observations, observations on tax revenue and resource allowances, which corresponds to paragraph 3.64 of the Auditor General's Report.

Today, we will hear from Mr. Desautels, the Auditor General of Canada, Mr. Kevin Dancey, of the Department of Finance, and Mr. Robert Beith, from the Department of National Revenue.

I will ask Mr. Desautels, the Auditor General, to begin.

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

I am delighted to be here today to discuss our audit observation on the resource allowance income tax provisions.

With me are Mr. Barry Elkin and Mr. Shahid Minto, who is sitting in the back.

We distributed another copy of our presentation. The only change in the new copy is the last paragraph which had to be clarified.

As our audit observation points out, the Departments of Finance and National Revenue chose to litigate a test case about the meaning of the resource allowance provisions in the Income Tax Act and to await the court's interpretation of those provisions before introducing any necessary amendments to the act. Unfortunately, the decisions rendered in the test case were adverse to the Department of National Revenue. Leave to appeal to the Supreme Court of Canada was denied in 1992. A proposed amendment to the income tax regulations, to clarify the law, was released to the public in 1992, some 14 years after the Departments of Finance and National Revenue became aware that an interpretation problem existed. Any changes to the act will only have a prospective effect.

Although we did not include a rebuttal when we published the Department of Finance's response to the observation, we disagree with its position.

The Department asserts that it was powerless, for over 14 years, to do anything to remedy the problem. We take the position that quick action was necessary to minimize the amount of income tax revenue at risk.

The delay and inaction seriously impacts on the governments legislative intent by granting unintended income tax benefits to the resource sector.

[Text]

L'inaction dans le cas de la déduction relative aux ressources pourrait obliger le ministère du Revenu national à rembourser plus de 1 milliard de dollars d'impôt sur le revenu et d'intérêt. Le ministère du Revenu national nous a récemment fourni des chiffres révisés selon une proposition de l'industrie. Le ministère estimait les sommes en jeu au 23 mars 1994 à un peu plus de 1,1 milliard de dollars, soit 430 millions de dollars en impôt sur le revenu et 682 millions de dollars en intérêt.

Malheureusement, les dispositions fiscales complexes donnent souvent lieu à des litiges. Nous nous inquiétons du fait que lorsque des problèmes d'interprétation se posent et qu'ils sont soumis aux tribunaux, les ministères ne semblent pas vouloir agir pour réduire les pertes éventuelles auxquelles l'État est exposé, advenant qu'ils n'aient pas gain de cause devant les tribunaux. Que notre Bureau puisse avoir saisi le problème après coup, avec le bénéfice du recul, n'a rien à voir avec la question. Quand les sommes en jeu sont à ce point considérables, le gouvernement doit prendre des mesures pour protéger les intérêts des contribuables.

As the Department of National Revenue points out in its response, resource companies protected their own interests and took steps to ensure that their income tax returns were still subject to adjustment. They were able to revise the way they had computed their income for years as far back as 1974.

The matter under dispute became apparent as early as 1979 when the Department of National Revenue issued a reassessment for the taxpayers' 1974 taxation year. The trial in the Federal Court did not begin until 1990. In our view, the intervening 11 years was an unduly long time to allow uncertainty about the law given the growing risk to the tax base.

Through its response, the Department of Finance takes the position that it is inappropriate to clarify legislation prior to the end of litigation. In the budget of February 22, 1994, the Minister of Finance proposed a prospective amendment to section 95 of the Income Tax Act. The amendment is designed to ensure that a method of avoiding Canadian tax presently being litigated will not be successful in the future.

In our view, clarifying legislation before the end of litigation can be a viable alternative. I think the department should provide your committee with the criteria it uses to determine when it is appropriate to clarify legislation prior to the termination of litigation.

The Department of Finance's response stated that, as a matter of long-standing government policy, it has rarely been considered appropriate to introduce tightening changes to the law on a retroactive basis.

On April 30, 1993, the government introduced retroactive legislation effective January 1, 1991, clarifying GST provisions related to input tax credits of financial institutions and other suppliers of exempt services. The government stated that it was taking this action to maintain the integrity of the GST system. The government pointed out that the draft amendments reflect the long-standing policy intent in this area that is well understood by businesses and their advisers. The situation with

[Translation]

The delay in resolving the problems with the resource allowance provisions could result in over \$1 billion in refunds of income tax and interest. The Department of National Revenue recently provided us with revised figures. As of 23 March 1994 the Department estimated that based on an industry proposal, the figure could amount to just over \$1.1 billion—\$430 million of income tax and \$682 million of interest.

Unfortunately, complex tax legislation often results in litigation. Our concern is that where interpretation problems exist and are being litigated, the departments do not seem to want to take any steps to mitigate the potential losses that will occur if they are unsuccessful in court. This is not a question of second-guessing by this Office with the benefit of hindsight. When the dollar amounts at risk are so great, the government must take steps to protect the interests of taxpayers.

Comme le souligne le ministère du Revenu national dans sa réponse, les entreprises du secteur des ressources ont protégé leurs intérêts et pris des mesures pour que leurs déclarations d'impôt sur le revenu puissent encore être modifiées. Elles ont donc pu corriger la façon dont elles avaient calculé leur revenu rétroactivement jusqu'en 1974.

La question en litige est apparue dès 1979, quand le ministère du Revenu national a émis aux contribuables un nouvel avis de cotisation pour l'année d'imposition 1974. La cause n'a pas été instruite par la Cour fédérale avant 1990. À notre avis, les 11 années écoulées entre-temps, au cours desquelles la loi a continué de laisser place à l'incertitude, constituent une période indûment longue, compte tenu du risque croissant d'érosion de l'assiette fiscale.

Dans sa réponse, le ministère du Revenu soutient qu'il est inapproprié de clarifier la législation avant la fin d'un litige. Dans le budget du 22 février 1994, le ministre des Finances a proposé d'amender l'article 95 de la Loi de l'impôt sur le revenu. L'amendement vise à rendre impossible, à l'avenir, l'évitement d'un impôt canadien faisant l'objet d'un litige.

À notre avis, clarifier la législation avant la fin d'un litige est une solution que l'on peut envisager. Le ministère devrait présenter au comité l'éventail de critères dont il se sert pour décider s'il convient de clarifier la législation avant la fin de litige.

Dans sa réponse, le ministère des Finances a déclaré que «la pratique gouvernementale établie depuis longtemps veut qu'il soit rarement indiqué de renforcer la loi rétroactivement.»

Le 30 avril 1993, le gouvernement a introduit un amendement législatif, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1991, pour clarifier des dispositions de la TPS relatives aux crédits de taxe sur intrants applicables aux institutions financières et aux autres fournisseurs de services exemptés. Le gouvernement a déclaré qu'il agissait ainsi pour maintenir l'intégrité du régime de la TPS. Il a souligné que le projet d'amendement reflétait l'intention de la politique fiscale établie depuis longtemps dans

[Texte]

the resource allowance is similar. The policy intent was well understood by businesses and their advisers.

As the Department of National Revenue pointed out in its response, until the decision of the Federal Court of Appeal, most of the resource industry had been filing their income tax returns in a manner consistent with the department's interpretation of the law. Perhaps the Department of Finance could also clarify the criteria it uses to determine when it considers it appropriate to introduce tightening changes to the law on a retroactive basis.

• 1545

Mr. Chairman, our concern was also expressed by the current Minister of Transport at a March 9, 1993, meeting of this committee. The Hon. Douglas Young said:

I'm concerned about what this is going to cost us if the lower courts hold up. As I understand it, it won't just apply to Gulf Resources, it will apply to anybody else who's in the same situation. I find that the person who is drafting the legislation is saying they thought they had it right. Revenue Canada says they think they understand. Go to Justice to get an opinion, yes, they believe. Then all of a sudden it all falls apart. The taxpayer is left hanging in the wind. . .

Monsieur le président, les dispositions fiscales complexes, qui peuvent être contestées, posent un risque important d'érosion de l'assiette fiscale. Il incombe à mon Bureau et aux ministères des Finances et du Revenu de voir à ce que ce risque soit réduit. Dans le cas de la déduction relative aux ressources, le risque était important et le ministère pouvait agir autrement. La décision de soumettre aux tribunaux les cas des années d'imposition 1974 et 1975 est une décision spécifique, distincte. Nous pensons que le fait d'attendre pendant 18 ans une décision judiciaire pour résoudre une ambiguïté de la réglementation, sans clarifier la loi pour les années d'imposition qui ne font pas l'objet de litiges, pose un risque indu d'érosion de l'assiette fiscale et prolonge l'incertitude pour les contribuables.

Unfortunately, the court's decision has not settled the issue. Instead, the decision has raised the possibility that, in addition, general and administrative expenses need not be deducted in calculating production profits. If the taxpayer's position is upheld, the government may end up paying even larger refunds than have been estimated.

Thank you, Mr. Chairman. We will be happy to respond to members' questions.

Le président: Merci, monsieur Desautels.

We will proceed with the opening remarks from Mr. Dancy, the assistant deputy minister from the Department of Finance.

Mr. Kevin Dancy (Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch, Department of Finance): Thank you, Mr. Chairman. I'm accompanied today by Mr. Farber from the Department of Finance.

[Traduction]

ce domaine, laquelle est bien comprise des entreprises et de leurs conseillers. La situation dans le cas de la déduction relative aux ressources est semblable: l'intention de la politique fiscale était bien comprise des entreprises et de leurs conseillers.

Comme le Revenu national le souligne dans sa réponse, jusqu'à ce que la Cour fédérale de première instance rende sa décision, la plupart des entreprises du secteur des ressources ont établi leurs déclarations d'impôt sur le revenu en fonction de l'interprétation donnée à la loi par le ministère. Peut-être le ministère des Finances voudra-t-il aussi clarifier publiquement les critères dont il se sert pour déterminer quand il considère approprié d'introduire des amendements restrictifs à la loi avec effet rétroactif.

Monsieur le président, notre préoccupation a également été exprimée par l'actuel ministre des Transports lors de la réunion du 9 mars 1993 du comité des comptes publics. L'honorable Douglas Young a déclaré:

Je m'inquiète de ce que cela va nous coûter si les jugements des tribunaux de première instance sont maintenus. Selon moi, ces jugements ne s'appliqueront pas seulement à Ressources Gulf, mais à toute entreprise qui se trouve dans la même situation. . . Ce que je constate, c'est que le législateur affirme que ces textes sont clairs. À Revenu Canada, on nous dit qu'on croit comprendre la loi. Si l'on demande une opinion au ministère de la Justice, on se fait répondre que l'on croit comprendre aussi. Puis, soudain, tout s'effondre. Le contribuable se retrouve entre ciel et terre. . .

Mr. Chairman, the risk to the tax base associated with complex legislation is significant. It is incumbent on my Office and on the Departments of Finance and National Revenue to ensure that this risk is minimized. In the resource allowance case the risk was significant, and the department did have options. The decision to proceed with litigation for the 1974 and 1975 taxation years is a separate decision. It is our belief that awaiting a judicial resolution to regulatory ambiguity for 18 years without clarifying the law for the taxation years not under dispute posed and unwarranted threat to the tax base and prolonged the uncertainty to taxpayers.

Malheureusement, la décision du tribunal n'a pas réglé la question. Au lieu de cela, elle a soulevé la possibilité qu'en outre, il ne soit pas nécessaire de déduire les dépenses générales et administratives lorsqu'on calcule les bénéfices de production. Si la position du contribuable est reconnue, le gouvernement pourrait devoir rembourser des sommes encore plus importantes qu'il avait été prévu.

Je vous remercie Monsieur le président. Nous serons heureux de répondre aux questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels.

Nous allons maintenant écouter les remarques liminaires de M. Dancy, le sous-ministre adjoint au ministère des Finances.

M. Kevin Dancy (sous-ministre adjoint, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances): Merci, Monsieur le président. M. Farber, du ministère des Finances, m'accompagne aujourd'hui.

[Text]

I appreciate the opportunity to appear before this committee today concerning the Auditor General's observation with respect to the Gulf case, which dealt with some highly complex and technical sections of the Income Tax Act.

While the details of the case and the chronology of events are well documented in the AG's report, I want to elaborate on two specific issues that the AG is raising today.

The first issue is the process the government goes through in assessing whether corrective legislation should be initiated during the course of a case in the courts. The second issue concerns whether retroactive legislation should be used to counter an adverse decision by the courts.

Before addressing these issues, I want to provide the committee with some insight on how the Department of Finance, Revenue Canada and the Department of Justice work together in deciding whether any action needs to be taken to respond to issues of interpretation raised by taxpayers, either in objecting to their income tax assessments or raised as a result of litigation.

The process that deals with these issues depends on the circumstances of each case. The fact that there are no criteria or guidelines for the process does not suggest that there is no process at all. In fact, there's a long-established process that has developed over many years and relies upon the interaction of officials at the Department of Justice, Revenue Canada and the Department of Finance.

There are different interactions in this context as each department has different roles. The Department of Finance sets the policy. Revenue Canada administers and enforces the policy. The Department of Justice is involved with the legal interpretation and litigation with respect to the policy. Among the three departments there are distinct roles.

Revenue Canada and Department of Justice officials assist Department of Finance officials in setting policy in several ways. They participate in the drafting and review of legislation, ensuring that administrative concerns and court decisions are fully taken into account. The Department of Justice provides the Department of Finance with lists of cases that are under appeal. Revenue Canada brings forward suggestions for amendment as a result of audits and court decisions, as well as issues arising out of notices of objection to the attention of Finance through the current amendments section of Revenue Canada. Advance ruling requests made to Revenue Canada as well as questions of interpretation posed to Revenue Canada that have policy implications are discussed by that department with Finance officials.

[Translation]

Je me réjouis de l'occasion qui m'est offerte de comparaître devant ce comité aujourd'hui au sujet de l'observation faite par le vérificateur général concernant l'affaire Gulf, qui portait sur des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu très complexes et techniques.

Même si les détails de l'affaire et la chronologie des événements sont bien étayés dans le rapport du vérificateur général, je désire apporter quelques précisions au sujet de deux points que soulève le vérificateur général.

Le premier, le processus qu'utilise le gouvernement pour évaluer si des mesures législatives correctives devraient être prises pendant qu'une affaire est devant les tribunaux. La deuxième porte sur la question de savoir si des mesures législatives rétroactives devraient être prises pour contrer une décision défavorable des tribunaux.

Avant de traiter de ces points, j'aimerais fournir au comité un certain aperçu de la façon dont les ministères des Finances, du Revenu et de la Justice collaborent pour déterminer si des mesures législatives doivent être prises pour répondre à des questions d'interprétation soulevées par des contribuables qui s'opposent à leurs cotisations d'impôt sur le revenu ou qui sont soulevées suite à un procès.

Dans ces cas, le processus dépend des circonstances entourant chaque affaire. Cependant, le fait qu'il n'y ait pas de critères ni de lignes directrices en ce qui concerne le processus ne veut pas dire qu'il n'y a pas de processus du tout. En fait, il existe un processus établi depuis longtemps qui a évolué au fil des ans et qui repose sur l'interaction des fonctionnaires des ministères de la Justice, du Revenu et des Finances.

Dans ce contexte, les interactions sont différentes, car chaque ministère joue des rôles différents. Le ministère des Finances établit la politique; le ministère du Revenu l'administre. Le ministère de la Justice est chargé de l'interprétation légale de la politique et des litiges concernant la politique. Chacun des ministères joue un rôle distinct.

Des fonctionnaires des ministères du Revenu et de la Justice aident leurs collègues des Finances à établir la politique de plusieurs façons. Ils participent à la rédaction et à l'examen des mesures législatives, s'assurant que l'on tient pleinement compte des préoccupations administratives et des décisions des tribunaux. Le ministère de la Justice fournit au ministère des Finances des listes d'affaires qui font l'objet d'un appel. Revenue Canada porte à l'attention du ministère des Finances, par l'entremise de la section des modifications courantes, des propositions de modifications résultant de vérifications et de décisions des tribunaux, ainsi que des questions résultant d'avis d'opposition. Les demandes de décisions et les questions d'interprétation qui ont des répercussions sur la politique font l'objet de discussions entre les fonctionnaires de Revenue Canada et ceux du ministère des Finances.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

The decision to proceed to court with any particular case is in the hands of Justice and Revenue Canada. When requested, Finance provides policy input in these areas. The likelihood of success in any particular case and the response to adverse court decisions is a matter that involves judgment, taking into account many factors, including legal opinions on the interpretation of the relevant sections of the act.

In summary, Mr. Chairman, there is a process that has evolved over time. Matters are analysed very carefully before court proceedings are initiated and the Department of Finance, Revenue Canada and Justice work very closely together in monitoring the situation and developing courses of action.

Turning more particularly to the Auditor General's comments, I would like to comment first on the timing of the release of the draft amendments dealing with the Gulf case. These amendments were released on July 23, 1992, shortly after the Supreme Court of Canada refused leave to appeal the case. The amendments were prepared by the Department of Finance with the involvement of both Revenue Canada and the Department of Justice. The committee may well ask why corrective action was not taken before the Gulf case went to court or at least before the conclusion of the litigation process.

Our response is that the government's case and the main issue in the Gulf case were viewed as strong. The Federal Court decision in the case was unexpected, both to the Department of Finance and to many taxpayers who had originally filed their income tax returns on the basis that their depreciation claims from production facilities did in fact reduce their resource allowances.

After the Federal Court's decision in the Gulf case was rendered, the legal advice given to the Department of Finance by the Department of Justice was that releasing such amendments could seriously prejudice the government's position in the Gulf case. In retrospect it is unfortunate such amendments were not released earlier. However, a judgment was exercised that the government had a good case and the risk of such amendments in prejudicing the Gulf litigation exceeded the benefit of the early release. The assessment of such risks and benefits is done very much on a case-by-case basis. Finance will continue to rely on the views of Revenue Canada and Justice in making these decisions.

The Auditor General suggests Finance should have introduced legislation prior to the determination by the courts. He cites a recent amendment in the foreign affiliate area in support of his position. These recent proposed amendments in the 1994 budget were a result of the ongoing review of the law in this area and were not simply a technical response to any adverse court case. They take into account comments made by the Auditor General and others at hearings of this committee dealing with the taxation of foreign affiliates.

La décision de s'adresser aux tribunaux dans une affaire en particulier revient au ministère de la Justice et à celui du Revenu. Lorsqu'on le lui demande, le ministère des Finances donne son point de vue sur la politique. La possibilité de réussite dans une affaire en particulier et la réponse à des décisions défavorables des tribunaux sont des questions de jugement, dans lesquelles il faut tenir compte de nombreux facteurs, y compris les opinions légales au sujet de l'interprétation de dispositions pertinentes.

En résumé, monsieur le président, le processus a évolué avec le temps. Les questions sont analysées très attentivement avant que des poursuites ne soient entreprises devant les tribunaux et les ministères des Finances, du Revenu et de la Justice collaborent très étroitement à la surveillance de la situation, en vue d'adopter des lignes de conduite.

Pour ce qui est des commentaires faits par le vérificateur général, j'aimerais tout d'abord faire certaines observations au sujet du moment auquel ont été publiés les projets de modifications relatifs à l'affaire Gulf. Ces modifications ont été publiées le 23 juillet 1992, peu après que la Cour suprême du Canada eut refusé l'autorisation d'interjeter appel. Les modifications ont été préparées par le ministère des Finances avec la participation des ministères du Revenu et de la Justice. Le Comité peut bien se demander pourquoi des mesures correctives n'ont pas été prises avant que l'affaire Gulf soit référée aux tribunaux, ou du moins avant la conclusion des poursuites.

À cette question, nous répondons que les arguments avancés par le gouvernement au sujet du principal litige dans l'affaire Gulf étaient considérés comme très bons. La décision de la Cour fédérale dans cette affaire était imprévue, aussi bien pour le ministère des Finances que pour de nombreux contribuables qui avaient produit leur déclaration de revenus en pensant que leur demande d'amortissement d'installation de production réduisait en fait leurs déductions relatives aux ressources.

Après que la Cour fédérale eut rendu sa décision dans l'affaire Gulf, le ministère de la Justice a informé le ministère des Finances que la publication de ces modifications pourrait compromettre sérieusement la position du gouvernement dans l'affaire Gulf. Après coup, il est malheureux que ces modifications n'aient pas été publiées plus tôt. Cependant, on a jugé que le gouvernement avait de bons arguments et que le risque que ces modifications portent préjudice à l'affaire Gulf dépassait les avantages qu'il y aurait à publier rapidement les modifications. L'évaluation de ces risques et avantages se fait dans une grande mesure au cas par cas. Le ministère des Finances continuera à compter sur les points de vue des ministères du Revenu et de la Justice lorsqu'il prendra ses décisions.

Le vérificateur général laisse supposer que le ministère des Finances aurait dû instaurer des mesures législatives avant que les tribunaux ne prennent leurs décisions. À l'appui de sa position, il cite une modification apportée récemment aux règles concernant les sociétés affiliées étrangères. Ces modifications résultaient de l'examen continu de la législation dans ce domaine, et elles ne constituaient tout simplement pas une réponse technique à une décision défavorable des tribunaux. Elles tiennent compte des commentaires faits par le vérificateur général et d'autres commentaires faits pendant les audiences de ce Comité portant sur la fiscalité des sociétés affiliées étrangères.

[Text]

The second issue raised by the Auditor General is the question of what criteria are used in determining whether corrective, amending legislation should be brought into force retroactively where an adverse decision by court has been rendered.

While retroactive legislation is technically an option for corrective action, retroactive tax legislation of a tightening nature is very rarely put forward by governments. To increase the income tax burden of a taxpayer for taxation years before the change is announced is an extremely serious step for any government to take. Ultimately such a decision would require an assessment that the national interest outweighs the interests of taxpayers who have engaged in activities and entered into contracts based on announced law.

The judgment exercised in the Gulf case was that retroactive legislation was not justified. There was a number of factors relevant in the exercising of that judgment.

First, the Gulf case did not involve any obvious abuse of the income tax rules. Rather it involved a dispute between the government and the taxpayers with respect to the interpretation of complex income tax provisions.

• 1555

Second, even from the perspective of the government, not all of the issues in the Gulf case were clear-cut. Part of the Gulf case involved whether the resource allowance deduction should be decreased for taxpayers to encourage scientific research expenditures. There were different views concerning whether or in what circumstances such expenditures should result in a reduction in the resource allowance.

Third, retroactively reversing the effect of the Gulf case would be perceived as the government overruling the courts when a decision was made that the government did not like, basically, changing the rules of the game afterwards. As a consequence, despite the sums at stake, the judgment of the government was that it was inappropriate to proceed with any amendments of a retroactive nature.

Mr. Chairman, thank you for the opportunity to make these remarks.

Le président: Merci, monsieur Dancey. Monsieur Beith, vous avez la parole.

Mr. Robert M. Beith (Assistant Deputy Minister Appeals, and Senior Adviser to the Deputy Minister, Revenue Canada, Customs, Excise and Taxation, Department of National Revenue): I didn't have any formal remarks, Mr. Chairman, but I might just clarify Revenue Canada's role in the process.

As Mr. Dancey has pointed out, it's the responsibility of Finance to determine tax policy and recommend changes to the legislation. Once that legislation becomes law, it's Revenue Canada's job to administer and enforce that law. Relating that to the issue that the Auditor General has brought to the committee, after income tax returns are filed and assessed, they're selected for audit, and that's what happened in the case of Gulf.

[Translation]

La deuxième question que soulève le vérificateur général est de savoir quels critères sont utilisés pour déterminer si des mesures législatives correctives devraient être prises rétroactivement, lorsqu'un tribunal a rendu une décision défavorable.

Même si, sur le plan technique, il est possible d'instaurer des mesures législatives rétroactives afin de corriger la situation, les gouvernements instaurent très rarement des mesures fiscales rétroactives qui ont pour objet de resserrer les règles. L'augmentation du fardeau fiscal d'un contribuable pour les années d'imposition précédant l'annonce du changement est une mesure très sérieuse à prendre pour tout gouvernement. En fin de compte, pour prendre une telle décision il faudrait déterminer que l'intérêt national l'emporte sur les intérêts des contribuables qui ont réalisé des activités et conclu des marchés en fonction de la législation en vigueur.

On a jugé dans l'affaire Gulf que des mesures législatives rétroactives n'étaient pas justifiées. Ce jugement reposait sur un certain nombre de facteurs pertinents.

Premièrement, l'affaire Gulf ne comportait pas d'abus évident des règles fiscales. Elle comportait plutôt un conflit entre le gouvernement et les contribuables au sujet de l'interprétation de dispositions fiscales complexes.

Deuxièmement, même du point de vue du gouvernement, ce ne sont pas toutes les questions dans l'affaire Gulf qui étaient précises. Une partie de l'affaire Gulf portait sur la question de savoir si la déduction relative aux ressources devrait être réduite dans le cas des contribuables qui ont assumé des dépenses de recherche scientifique. Les points de vue étaient différents à la question de savoir si ces dépenses devraient entraîner une réduction de la déduction relative aux ressources ou dans quelles circonstances devrait-il y avoir réduction.

Troisièmement, si l'on renversait rétroactivement l'effet de l'affaire Gulf, on considérerait que le gouvernement casse les décisions des tribunaux lorsqu'elles ne lui plaisent pas. En conséquence, malgré les recettes en jeu, le gouvernement a jugé qu'il était inapproprié d'apporter des modifications rétroactives.

Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de faire ces observations.

The Chairman: Thank you, Mr. Dancey. Mr. Beith, you have the floor.

M. Robert M. Beith (sous-ministre adjoint, Appels et conseiller principal au sous-ministre, Revenu Canada, Douanes, Accises et taxation, Ministère du revenu national): Je n'ai pas de remarques liminaires, monsieur le président, mais j'aimerais simplement clarifier le rôle de Revenu Canada dans cette affaire.

Comme M. Dancey l'a souligné, il incombe au Ministère des finances d'établir la politique fiscale et de recommander des modifications à la loi. Dès que la loi entre en vigueur, il incombe à Revenu Canada d'appliquer la loi et de veiller à ce qu'elle soit respectée. Pour revenir à ce que le vérificateur général a dit au comité, une fois que les déclarations produites et cotisées, certaines d'entre elles font l'objet de vérifications, et c'est ce qui s'est produit dans l'affaire Gulf.

[Texte]

Often reassessments arise as a result of differences of opinion with respect to interpretation. These activities take place in our field offices. However, if significant issues arise, as in Gulf, advice is sought from head office in Ottawa. Often the rulings directorate will consult with Justice and Finance, and that took place in the Gulf case. As a result, reassessments were issued to require the deduction of certain scientific research and capital cost allowances in computing taxable production profits.

Gulf filed notice of objection with the department's appeals division in the district office, which gave rise to a further review in consideration of representations from the company. In view of the significance of the issue and the previous involvement of head office, these objections were referred to head office appeals branch for advice. Head office appeals branch consulted with the rulings directorate, Justice and Finance in considering these objections.

Ultimately, the reassessments were confirmed. The company then filed an appeal to the Federal Court trial division. Justice, who handles all tax litigation, then sought the background from head office appeals rulings, and also consulted with Finance. By this time in the process, the background was extensive.

As a result, the case proceeded to the Federal Court trial division in 1990. Upon losing that case the government appealed the decision to the Federal Court of Appeal, which decided in 1992. At all stages all three departments—Justice, Finance and Revenue—were aware of the case, the issues it raised and their relative merits, and were of one mind that it should proceed to the courts.

The Chairman: Thank you, Mr. Beith.

M. Laurin (Joliette): J'aimerais d'abord avoir une précision.

Monsieur Desautels, dans votre déclaration, vous dites au premier paragraphe que tous les changements apportés à la loi ne pourront maintenant avoir qu'un effet prospectif. Cela me paraît un peu en contradiction avec le fait qu'on pourrait adopter une loi rétroactive. Vous semblez dire ici que tout changement apporté à la loi ne pourra s'appliquer qu'à l'avenir. Est-ce que cela n'est pas en contradiction avec le fait qu'on reconnaît qu'une loi pourrait être rétroactive dans ce domaine?

M. Desautels: Monsieur le président, la raison pour laquelle nous disons la chose de cette façon, c'est que les amendements qui ont essentiellement été décidés par le ministère des Finances auront une application prospective seulement. Le ministère des Finances a lui-même décidé qu'il n'appliquerait pas ces amendements de façon rétroactive.

M. Laurin: C'est une constatation que vous faites. C'est ce qu'a choisi de faire le ministère des Finances.

M. Desautels: C'est exact.

[Traduction]

Il arrive souvent que des cotisations nouvelles découlent d'une divergence d'opinion en matière d'interprétation de la loi. C'est ce que font nos bureaux régionaux. Cependant, dans le cas de causes particulières, telle l'affaire Gulf, on sollicite l'avis du bureau principal à Ottawa. Il arrive souvent que la direction des décisions consulte les ministères de la Justice et des Finances; c'est ce qui s'est produit dans l'affaire Gulf. Par conséquent, on a établi de nouvelles cotisations pour que soient faites des déductions de certaines recherches scientifiques et pour les coûts en capital dans le calcul de profits de production imposables.

Gulf a déposé un avis d'opposition auprès de la section des appels du ministère au bureau régional, ce qui a entraîné un nouvel examen des demandes de la compagnie. Vu l'importance de la question et la participation antérieure du bureau principal, l'avis d'opposition a été renvoyé à la section des appels du bureau principal, laquelle a consulté la direction des décisions, et les ministères de la Justice et des Finances pour étudier les objections.

En fin de compte, les nouvelles cotisations ont été confirmées. Ensuite, la compagnie a interjeté appel devant la Cour fédérale de première instance. Le ministère de la Justice, qui s'occupe de tous les litiges en matière fiscale, s'est tourné vers la section des décisions et des appels du bureau principal pour avoir davantage de renseignements. Le ministère de la Justice a également consulté celui des Finances. À ce stade-là, le dossier était déjà volumineux.

Par conséquent, l'affaire a été traduite devant la Cour fédérale de première instance en 1990. Lorsque la Cour a rendu une décision défavorable au gouvernement, celui-ci a fait appel de la décision devant la Cour fédérale d'appel, qui a rendu une décision en 1992. À chaque étape du processus, les trois ministères—Justice, Finances et Revenu—étaient au courant de l'affaire, des questions en cause ainsi que leurs mérites relatifs, et tous les trois étaient d'avis qu'il fallait que l'affaire aille au tribunal.

Le président: Merci, monsieur Beith.

Mr. Laurin (Joliette): I would like to have a clarification.

Mr. Desautels, in your presentation, you say in the first paragraph that any changes to the Act at this point will have only a prospective effect. This seems to contradict the fact that we could pass a retroactive law. You seem to say here that any change to the Act will only apply in future. Does this not contradict the fact that we recognize that a law can be made retroactive in this area?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the reason why we expressed ourselves this way is that the amendments which the Department of Finance agreed on will only have a prospective effect. Finance itself decided that it would not make the amendments retroactive.

Mr. Laurin: This is an observation on your part. That is what the Department of Finance chose to do.

Mr. Desautels: That is correct.

• 1600

M. Laurin: Mes autres questions s'adressent aux représentants du ministère des Finances.

Mr. Laurin: My other questions are for the officials from the Department of Finance.

[Text]

Monsieur Dancey, depuis combien de temps êtes-vous au ministère des Finances?

Mr. Dancey: I have been with the department since the end of last August.

M. Laurin: Vous n'étiez donc pas au ministère des Finances au moment où ces choses se sont produites.

Mr. Dancey: No, I wasn't.

M. Laurin: Étiez-vous dans un autre des ministères concernés?

Mr. Dancey: No, I wasn't.

M. Laurin: Est-ce que quelqu'un du ministère des Finances ici présent était à ce ministère au moment où ces événements se sont produits?

Mr. Dancey: Mr. Farber was involved in some of those years.

Mr. Len Farber (Director, Tax Legislation Division, Department of Finance): I've certainly been with the department during the time this case was being litigated. I wasn't directly involved with the case but I certainly have knowledge of it.

M. Laurin: Monsieur le président, j'espère qu'on pourra quand même avoir des réponses claires. Il semble que personne ne soit responsable de ce qui s'est passé. Est-ce qu'il y a actuellement à l'emploi du ministère des Finances des personnes responsables qui étaient en poste au moment où ces événements se sont produits?

Mr. Farber: I don't think I'm able to answer that, Mr. Chairman. The assessments deal with the years back to 1974-75. A large number of officers come and go within the division. It's a very small division that deals with a lot of legal items in conjunction with Revenue Canada and the Department of Justice. While I personally was with the department throughout this period, I can't claim responsibility. Only the government can claim responsibility with regard to the actions taken, but I can certainly try to answer any questions of a particular nature.

M. Laurin: Comme j'ai seulement 10 minutes, je demanderais aux témoins de tâcher de me donner des réponses complètes mais les plus courtes possible, parce que j'ai plusieurs questions à poser.

Est-ce que M. Dancey ou M. Farber peut me dire à quel moment le ministère a pris conscience de la gravité du problème?

Mr. Farber: The seriousness of the issue became apparent in 1990 after the first-level court decision was rendered. Once we lost at the first level of court, the issue became serious.

M. Laurin: Avant 1990, vous n'avez pu déceler aucun indice qui pouvait vous faire croire que le problème était sérieux? Pourquoi alors le ministère du Revenu a-t-il émis en 1979 une nouvelle disposition concernant les déclarations de 1974 et 1975? Le ministère devait sentir qu'il se passait quelque chose, puisque les compagnies refusaient l'interprétation donnée.

Je m'étonne que vous me disiez qu'on a pris conscience de la gravité du problème seulement en 1990. Il s'est passé des choses entre 1979 et en 1990.

[Translation]

Mr. Dancey, how long have you been with the Department of Finance?

M. Dancey: Je suis au ministère depuis la fin d'août dernier.

Mr. Laurin: You were therefore not with the Department of Finance when all this happened.

M. Dancey: Non, je n'y étais pas.

Mr. Laurin: Were you with another one of the departments involved?

M. Dancey: Non.

Mr. Laurin: Was someone here from the Department of Finance already with the department when these events occurred?

M. Dancey: M. Farber y était pendant certaines de ces années.

M. Len Farber (directeur, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances): J'étais au ministère à l'époque où cette affaire était devant les tribunaux. Je n'ai pas été directement mêlé à cette affaire, mais je suis au courant de ce qui s'est passé.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I hope that it will still be possible to have clear answers. No one seems to be responsible for what happened. Are there now at the Department of Finance people responsible who were already there when these events took place?

M. Farber: Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question, monsieur le président. Les évaluations portent sur des années qui remontent à 1974-1975. Il y a beaucoup de roulement de personnel à la division. C'est une très petite division qui s'occupe de toutes sortes d'affaires juridiques qui ont trait à Revenu Canada et au ministère de la Justice. J'étais moi-même au ministère pendant cette période, mais je ne peux pas assumer la responsabilité de ce qui s'est passé. Seul le gouvernement peut en assumer la responsabilité, mais je suis tout à fait d'accord pour essayer de répondre aux questions à ce sujet.

Mr. Laurin: As I only have 10 minutes, I shall ask the witnesses to try to provide me with complete answers, but as briefly as possible, since I have several questions to ask.

Can either Mr. Dancey or Mr. Farber tell me when the department became aware of the seriousness of the problem?

M. Farber: On s'est rendu compte de la gravité du problème en 1990 quand le tribunal de première instance a rendu sa décision. La question est devenue grave quand nous avons perdu le procès en première instance.

Mr. Laurin: Before 1990, was there any indication which could have led you to believe that the problem was serious? Why then did the Department of National Revenue publish in 1979 a new provision in relation with 1974 and 1975 returns? The department must have felt that something was going on since the companies refused its interpretations at the time.

I am surprised to hear that the department became aware of the seriousness of the issue only in 1990. Many things happened between 1979 and 1990.

[Texte]

Mr. Beith: Mr. Chairman, perhaps I can assist the member. The Department of Revenue audited the company's 1974 year and issued reassessments in 1979. It disputed how the company had calculated its taxable production profits. The company filed notices of objection and made representations. It was then quite clearly an issue.

The extent of the issue then went beyond the company to encompass the industry, which had similar concerns and similar factual circumstances. As a result of representations and the nature of the issue, Revenue Canada sought advice from the Department of Justice on the various components of the issue and communicated the nature of the problem to the Department of Finance. There were discussions throughout the history of this file.

• 1605

M. Laurin: M. Farber n'a-t-il pas eu connaissance de ces contestations des compagnies en 1979? Vous semblez dire que c'est seulement en 1990 que vous vous êtes rendu compte qu'il y avait quelque chose de sérieux là-dedans.

Mr. Farber: Mr. Beith has just indicated the process with regard to the 1974 and 1975 taxation years, which were the issues with regard to the taxpayer.

The process began in 1979. At that point, throughout all the discussions among Revenue Canada, the Department of Justice and our own department, it was viewed that the government's case with regard to pre-production capital cost allowance as well as a fairly reasonable case with regard to scientific research was strong. The government decided at that time to proceed with litigation. At no time then was there any view within the department that the case was not strong.

M. Laurin: Monsieur le président, je voudrais que le témoin soit très clair. Il se passe des choses en 1974-1975. On émet des avis de cotisation que la compagnie conteste. En 1979, le ministère émet de nouveaux avis de cotisation. Qu'est-ce qui a motivé le ministère à émettre de nouveaux avis de cotisation en 1979 s'il n'était pas conscient du problème?

Mr. Beith: The company filed its 1974 return. It then came under audit in a matter of course by Revenue Canada. As a result of that audit, reassessments were issued in the year 1979 for the taxation year 1974.

The 1975 return was reassessed in 1980.

M. Laurin: Mais j'imagine que les compagnies doivent faire des déclarations chaque année.

Mr. Beith: They file an annual return, that's correct.

M. Laurin: Alors, pourquoi avoir attendu à 1979 pour émettre un nouvel avis de cotisation si la compagnie avait déjà contesté votre interprétation dans ses déclarations de 1974 et de 1975? Vous avez mis cinq ans à réagir. Il s'est écoulé cinq ans entre le moment où la compagnie a donné son interprétation et le moment où vous avez émis un nouvel avis de cotisation pour contrecarrer les plans de la compagnie. Pourquoi y a-t-il eu un délai de cinq ans?

[Traduction]

M. Beith: Monsieur le président, je peux peut-être aider le député à comprendre. Le ministère du Revenu a fait une vérification de la déclaration de la compagnie pour 1974 et établi de nouvelles cotisations en 1979. Il a contesté la façon dont la compagnie avait calculé ses profits de production imposables. La compagnie a présenté des avis d'opposition et certaines instances. À ce moment-là, c'était nettement un problème.

Le problème a ensuite pris plus d'importance et englobé toute l'industrie puisque celle-ci était dans le même genre de situation. À cause des instances présentées et de la nature du problème, Revenu Canada a demandé l'avis du ministère de la Justice au sujet des divers éléments du problème et a expliqué les aspects litigieux au ministère des Finances et il y a eu des entretiens à ce sujet pendant toute la période.

Mr. Laurin: Was Mr. Farber not aware of these objections by the companies in 1979? You seem to be saying that you only realized the seriousness of this problem in 1990.

M. Farber: M. Beith vient de vous expliquer ce qui s'est passé relativement aux années d'imposition 1974 et 1975. Cela touchait uniquement la compagnie en cause.

Le processus a été entamé en 1979. À ce moment-là, dans tous les entretiens entre les gens de Revenu Canada, du Ministère de la justice et de notre propre ministère, tous avaient l'impression que le gouvernement avait d'excellents arguments relativement à la déduction pour amortissement pré-production, de même que des arguments assez solides relativement à la recherche scientifique. Le gouvernement a donc décidé à ce moment-là d'entamer un procès. À ce moment-là, personne au ministère n'avait l'impression que les arguments du gouvernement manquaient de poids.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I would like the witness to be quite clear. Some things occurred in 1974 and 1975. Assessments were made and the company objected to them. In 1979, the department made reassessments. What made the department issue reassessments in 1979 if no one was aware of the problem?

M. Beith: La compagnie a déposé sa déclaration pour 1974. Ensuite, dans le cours normal des choses, Revenu Canada a fait une vérification de cette déclaration. Par suite de cette vérification en 1979, le ministère a émis un nouvel avis de cotisation pour l'année d'imposition 1974.

En 1980, le ministère a émis un nouvel avis de cotisation pour la déclaration de 1975.

Mr. Laurin: But I would suppose that companies must submit their returns each year.

M. Beith: C'est exact, elles font une déclaration chaque année.

Mr. Laurin: In that case, why did the department wait until 1979 to issue a reassessment if the company had already challenged your interpretation in its 1974 and 1975 returns? It took you five years to act. Five years went by between the time when the company gave its own interpretation and the time when you issued a reassessment that went against the interpretation of the company. Why this five year delay?

[Text]

Mr. Beith: The 1974 return would probably have been filed sometime in 1975. Resource companies are integrated companies involved in exploration, production, development, refining, marketing, and retail sales. They are very large companies.

When they are selected for audit—and they're often audited every year—it is a time-consuming process. Many issues are examined and satisfactorily dealt with at the audit stage. The process does indeed take a long period of time.

M. Laurin: Si vous avez mis cinq ans à étudier les états financiers de la compagnie de 1974 et 1975, vous devez être considérablement en retard en 1994. Si vous mettez cinq ans à étudier chaque année, vous devez actuellement avoir un retard de plusieurs années.

Mr. Beith: I don't want to imply we started the audit of the company in 1975. As matter of fact, I don't have the information as to when the audit did start. At that time we were probably behind, in a general sense, in our audits of large corporations.

We have four years from the time a company files its tax return to do an audit and reassess it. That was done in this case within that timeframe.

M. Laurin: En 1979, vous avez constaté que vous n'étiez pas d'accord avec la compagnie et vous avez émis un nouvel avis de cotisation. Pourquoi n'avez-vous pas pris des mesures pour clarifier la loi dès ce moment-là pour éviter, au cas où la compagnie aurait éventuellement gain de cause, de pénaliser le contribuable? Les enjeux étaient de taille. Il me semble qu'à ce moment-là, le responsable du ministère aurait dû dire: Protégeons le contribuable puisqu'il s'agit de millions de dollars par année.

• 1610

La cour dit que la loi était claire. Le ministère de la Justice dit qu'il comprenait la loi et que le ministère du Revenu la comprenait. Tout le monde comprenait, la cour dit que c'était clair et rien ne s'est fait. Comment pouvez-vous expliquer l'inaction du ministère?

Mr. Beith: The reassessment was issued in 1979, and I suspect it was one of many issues with respect to the company. I'm assuming that—and it's an assumption—we would have relayed the problem we were having in interpretation with this issue to the Department of Finance. But, remember, this was 1974, which was the first year of this particular legislation, so it was relatively new legislation. So far as quantum was concerned, 1974 is one year, and that in itself, for one year, would not have the same significance as it has now accumulated.

Mr. Duhamel (St. Boniface): I wanted to ask a series of questions, probably to the Auditor General. In the event that I have to leave, I apologize; I may have to exit briefly, but I'll pose them all together.

How large is this type of problem in government? We're talking about a specific issue. With regard to this issue, could we have an estimate of the amount of dollars that have been lost, not only in loss of revenue but in court costs, etc.?

I'm also very much interested in knowing whether or not there are other strategies that we should be using, besides going to courts, when we have that kind of difficulty, because there's a long period of time that's elapsed. What are the other options? Could you perhaps elaborate or mention a few?

[Translation]

M. Beith: La déclaration pour 1974 a probablement été déposée à un moment donné en 1975. Les compagnies d'extraction sont des entreprises intégrées qui ont des activités d'exploration, de production, d'exploitation, de raffinage, de mise en marché et de vente au détail. Ce sont de très grandes entreprises.

Quand on décide de faire une vérification, et cela se fait souvent chaque année, ces vérifications prennent beaucoup de temps. Bien des points sont examinés et résolus pendant la vérification. Cela prend effectivement beaucoup de temps.

Mr. Laurin: If it took you five years to examine the 1974 and 1975 financial statements of this company, you must have a lot of catching up to do in 1994. If it takes you five years to examine the returns for each year, you must now have a backlog of several years.

M. Beith: Je ne veux pas laisser entendre que nous avons commencé la vérification de cette compagnie en 1975. En réalité, je ne peux pas dire quand la vérification a commencé. À l'époque, il y avait probablement de façon générale un retard dans les vérifications des grosses entreprises.

À compter du moment où une compagnie présente sa déclaration d'impôts, nous avons quatre ans pour faire une vérification et émettre un nouvel avis de cotisations. Les délais ont été respectés dans ce cas-ci.

Mr. Laurin: In 1979, you found that you disagreed with the company and you issued a reassessment. Why did you not take action at that time to clarify the legislation so that taxpayers would not be penalized if ever the company won its case? There was a lot at stake. It seems to me that the people responsible at the department should have said at the time: let us protect the taxpayers since this involves millions of dollars a year.

The court said the law was clear. The Department of Justice and the Department of Revenue said they understood it. Everybody understood it, the court said it was clear, and nothing was done. How can you explain the lack of action on the part of the Department?

M. Beith: La nouvelle cotisation a été faite en 1979, et je présume que c'était l'un des nombreux problèmes en ce qui concerne la compagnie. Je présume aussi—et c'est une hypothèse—que nous avons soumis au ministère des Finances le problème d'interprétation que nous avons à ce sujet. Cependant, il ne faut pas oublier que c'était en 1974, l'année où cette loi est entrée en vigueur; la loi était donc relativement nouvelle. Quant au montant, il était moindre en 1974, mais il s'est accru depuis.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je voulais poser plusieurs questions, peut-être au vérificateur général; mais puisque je dois partir—et je m'en excuse—je vais les poser toutes en même temps.

Quelle est l'ampleur de ce genre de problème au gouvernement? Nous parlons d'une question précise. À cet égard, combien d'argent avons-nous perdu? Je pense non seulement aux pertes de revenu, mais aussi aux frais judiciaires, etc.

Je tiens également à savoir si nous pouvons recourir à d'autres moyens que les tribunaux quand ce genre de problème se pose, car cela dure depuis longtemps. Quelles sont les autres possibilités? Pourriez-vous nous en dire plus ou en proposer quelques-unes?

[Texte]

It seems to me that while it's important to focus on this one problem, it's probably as important to look at it in terms of the whole of government and particularly in terms of the future, to make sure this doesn't happen again or that such happenings are minimized.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'll try to answer those three questions, and I might ask Mr. Elkin to help me out here.

The first question was how large this problem is, generally, if we go beyond the specific case. I really can't answer that question with any precision, Mr. Chairman. There are appeals all the time, all across the system. We thought this was a particularly useful example to discuss with this committee because there are a lot of important lessons, I believe, we can learn from this specific case and apply to others.

For instance, the time that this whole issue has taken is, in itself, very revealing. As you can see, the corporate memory becomes very thin after a while. Both for the taxpayer and for the government, it would be a lot better if we could have cut a few years from this process. In fact, I don't know what did happen all the time between 1979 and 1990. I imagine there was a lot of negotiating between the government and the various companies involved. But it seems to me that it took a long, long time.

So I think the lesson that can be transposed to the other situations around the rest of government is to accelerate the resolution of those problems.

The other lesson that I think is quite important for everybody to realize and to apply to other situations is the need for doing a proper risk assessment early in the game. By risk assessment I mean trying to get a handle on the quantum involved in the particular case. We couldn't find evidence that this was done at an early enough stage. It was probably done only very late in the game, around 1990.

• 1615

So we feel that risk assessment and risk management are extremely important lessons to be drawn from this case, specifically getting a handle on the possible amounts involved and the risks of perhaps losing a case early in the game.

Now I'll ask Mr. Elkin to comment on your question about estimating the loss of revenue in this case. I think we've given some figures, but there are also figures that have not been disclosed, such as the cost of litigation.

Barry, would you care to add to that?

Mr. Barry Elkin (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): Mr. Chairman, we didn't include in our costs the costs of litigation, Justice, Finance, Revenue, and obviously taxpayers' costs.

With respect to the amount at risk in other outstanding litigation, I don't have an answer. Perhaps Revenue Canada does, but I'm not aware what the figure is.

Mr. Duhamel: We're talking about millions of dollars.

Mr. Elkin: I think that's very fair to say.

[Traduction]

À mon avis, même s'il est important de s'arrêter sur ce problème, il est peut-être tout aussi important d'en déterminer l'ampleur dans tous les secteurs gouvernementaux, surtout pour s'assurer que des situations semblables ne se reproduiront plus ou qu'elles seront réduites au minimum.

M. Desautels: Monsieur le président, je vais essayer de répondre aux trois questions, et je demanderai à M. Elkin de m'y aider.

La première question concerne l'ampleur des problèmes de ce genre. Je ne peux pas y répondre de façon précise. Tout le temps et dans tous les secteurs, il y a des appels. Nous avons pensé que cet exemple serait particulièrement intéressant pour le comité, car il y a beaucoup de leçons importantes à en tirer et à appliquer aux autres cas.

Par exemple, la durée même de ce litige est très révélatrice. Comme vous pouvez le voir, la mémoire institutionnelle s'amenuise considérablement au bout d'un certain temps. Les contribuables et le gouvernement auraient beaucoup gagné si l'affaire n'avait pas duré aussi longtemps. D'ailleurs, j'ignore ce qui s'est passé pendant tout ce temps, c'est-à-dire entre 1979 et 1990. J'espère qu'il y a eu beaucoup de négociations entre le gouvernement et les différentes compagnies concernées; mais il me semble que cela s'est éternisé.

La leçon que l'on peut en tirer est qu'en toutes circonstances et dans tous les secteurs, il faut accélérer la résolution des problèmes de ce genre.

Une autre leçon importante que tout le monde doit apprendre et appliquée à d'autres solutions, c'est la nécessité d'évaluer judicieusement les risques au début du processus. J'entends par là qu'il faut connaître les montants qui sont en jeu dans chaque cas. À notre avis, rien n'indique que cela a été fait assez tôt. On l'a probablement fait, mais très tard, vers 1990.

Par conséquent, nous pensons que l'évaluation et la gestion des risques sont des leçons importantes qu'il faut tirer de ce cas; plus précisément, il est question de déterminer d'abord les montants en jeu et les risques d'un éventuel échec judiciaire.

Maintenant, je demanderai à M. Elkin de répondre à votre question concernant les pertes de recettes dans cette affaire. Je pense que nous avons donné quelques chiffres, mais il y en a d'autres qui n'ont pas été divulgués, notamment le coût des litiges.

Monsieur Elkin, pourriez-vous nous en dire plus?

M. Barry Elkin (directeur principal, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Monsieur le président, dans nos chiffres, nous n'avons pas inclus les coûts du litige, ni les dépenses encourues par les ministères de la Justice, des Finances et du Revenu, et par les contribuables.

Pour ce qui est du montant en jeu dans les litiges en cours, je n'ai pas de réponse à vous donner. Revenu Canada en a peut-être une, mais j'ignore le montant.

M. Duhamel: Cela représente 10 millions de dollars.

M. Elkin: Je pense que vous avez raison.

[Text]

Mr. Duhamel: What are our options? I know there is the suggestion to look at the risks of going to court and what have you. Are there not other steps? Do we really have to go to court? Are there not a number of intermediary bodies that could in fact come to grips with those kinds of situations? Do they not exist now?

Mr. Elkin: Well, ideally, you have an appeals process within Revenue Canada, so, hopefully, they attempt to resolve the situation before it goes to litigation. If they can't come to grips with that, the option currently available to a taxpayer is to take it through the courts. That's the present framework that's in existence. There are no other mechanisms available that I'm aware of. There are no alternative mechanisms available. If the taxpayer is unhappy, he proceeds to litigation.

Mr. Duhamel: Did you want to add something about the appeal mechanisms? Are they working?

Mr. Beith: I'd like to put something into perspective, Mr. Chairman. We receive about 56,000 notices of objection each year with respect to reassessments. Of these 56,000 objections, we resolve 75% of them at the departmental level. Of those where we confirm the assessment in whole or in part, 5% are appealed to the Tax Court of Canada. Five percent would be roughly 2,800 cases of the 56,000 notices of objection. Of court cases that proceed, 73% annually are decided in the department's favour.

Coming back to an earlier question, when we look at assessing the risk of the 1974 assessment, which was reassessed in 1979, there was no cause for alarm at that time in terms of the implications of that particular dispute. It was not until it gathered momentum, essentially, with the passage of time that the amounts involved increased, not only in tax but particularly in interest.

Mr. Duhamel: Are you saying that the figure that's been given to us as loss of revenue includes, therefore, calculations with respect to projected interest rate gains, etc.? Is that what we're talking about?

Mr. Beith: Yes, the interest is almost twice as much as the tax in these total numbers provided by the Auditor General.

Mr. Duhamel: Is it still growing?

Mr. Beith: As we speak.

Mr. Duhamel: Those are all the questions I have for the time being. I'm hoping to save some time by permitting my colleagues to raise some questions later.

• 1620

Mr. Williams (St. Albert): Gentlemen, \$1.1 billion is a serious and significant amount of money. When you did the reassessment in 1979 and 1980, you must have had some fairly significant discussions with Gulf. They must have explained to you what their position was and how they interpreted the law. Did you not appreciate what their particular position was?

Mr. Beith: The documents that I've examined, Mr. Chairman, would indicate that the Gulf position was fully considered—

Mr. Williams: And rejected.

Mr. Beith: —as opposed to the government position.

[Translation]

M. Duhamel: Comment y remédier? Je sais que l'on a proposé d'évaluer les risques d'une poursuite judiciaire et ainsi de suite. N'existe-t-il pas d'autres mesures? Faut-il vraiment recourir aux tribunaux? N'existe-t-il pas des instances intermédiaires qui pourraient régler ce genre de problème? N'en existe-t-il pas actuellement?

M. Elkin: Eh bien, en principe, Revenu Canada dispose d'un processus d'appel qui devrait lui permettre d'essayer de régler le problème avant d'aller au tribunal. En cas d'échec, le recours aux tribunaux est actuellement la seule solution pour le contribuable. Voilà le mécanisme qui existe en ce moment. Je n'en connais pas d'autres. Il n'y en a pas. Si le contribuable n'est pas satisfait, il s'adresse au tribunal.

M. Duhamel: Vouliez-vous ajouter quelque chose au sujet de la procédure d'appel? Fonctionne-t-elle?

M. Beith: Monsieur le président, je voudrais apporter quelques précisions. Chaque année, nous recevons environ 56 000 avis d'opposition relatifs aux nouvelles cotisations. Nous réglons 75 p. 100 de ces cas au niveau du ministère. Cinq pourcent des cotisations que nous confirmons entièrement ou partiellement font l'objet d'un appel à la cour canadienne de l'impôt, ce qui représente à peu près 2 800 cas sur les 56 000 avis d'opposition. Chaque année, 73 p. 100 des poursuites judiciaires font l'objet d'une décision favorable au ministère.

Pour revenir à une question précédente, portant sur l'évaluation des risques relatifs à la cotisation de 1974, qui a été révisée en 1979, il n'y avait pas de raison de s'inquiéter à l'époque quant aux répercussions de ce différend. Ce n'est que plus tard, lorsque les choses se sont gâtées, que les montants de taxes mais surtout des intérêts ont augmenté.

M. Duhamel: Voulez-vous dire que le chiffre qui nous a été donné comme perte de revenu comprend, par conséquent, le manque à gagner au chapitre des taux d'intérêt, etc.? S'agit-il de cela?

M. Beith: Oui, les intérêts représentent près du double de la taxe dans les chiffres fournis par le vérificateur général.

M. Duhamel: Et cela continue d'augmenter?

M. Beith: Oui.

M. Duhamel: C'est tout pour l'instant. J'espère que mes collègues utiliseront le reste de mon temps de parole pour poser d'autres questions.

M. Williams (St-Albert): Messieurs, 1,1 milliard de dollars est une somme considérable. Quand vous avez établi la nouvelle cotisation en 1979 et 1980, vous avez dû avoir d'importantes discussions avec la société Gulf. Celle-ci a dû vous présenter sa position et son interprétation de la loi. N'aviez-vous pas tenu compte de cette position?

M. Beith: D'après les documents que j'ai examinés, monsieur le président, la position de Gulf a été entièrement examinée. . .

M. Williams: Et rejetée.

M. Beith: . . . par rapport à celle du gouvernement.

[Texte]

As a bit of background on that, we had previously lost the Inco case in the Supreme Court. It was on a piece of legislation that preceded this issue, but it had a similar computation. As a result of that, in drafting this provision, Finance paid attention to the Inco legislation. They tried to get it right, and there was a sense of confidence between government departments that we had got it right this time.

Mr. Williams: I'm concerned about the Auditor General's point that absolutely no remedial efforts were made. He alludes to the fact that you weren't making any remedial efforts because remedial efforts would weaken your case, but you're telling me that you have about 2,800 situations in litigation every year, which I presume covers a wide spectrum of things in the Income Tax Act. If you use that analysis and say we can't make any changes because of litigation in front of the courts right now, you would be totally hamstrung and wouldn't be able to change anything.

What is your position regarding changes in the law when there is litigation in process regarding any particular point?

Mr. Dancy: We will change law when we think it's appropriate. In this particular case we had an opinion from Justice that any changes to the law would prejudice the case.

Mr. Williams: Why would it prejudice this case and not prejudice any other case?

Mr. Dancy: The Income Tax Act is a very complex piece of legislation, and you have to look at it on a case-by-case basis to determine what the particular issue is and what factors must be assessed. The view we got from Justice, which was responsible for taking this particular case to court and presenting the government's case, was that to bring in changes to the law prior to the conclusion of the litigation process would prejudice their case in court.

Mr. Williams: But I understand from the Auditor General and his staff that other companies have been signing on by filing notices of objection along the way, and you can see the case compounding. I'm trying to find out who was making the decision and what your decision-making methodology is, either in the departments of finance or taxation, to say wait a minute, we should be doing something here. What procedure do you have? You say that it was discussed and decided. Do you have a committee that formally reviews these? Is there a person who formally reviews these? Or does a case just go on with its own momentum?

Mr. Farber: Mr. Chairman, there's no precise committee that reviews any particular action.

Mr. Williams: We have \$1 billion involved here.

Mr. Farber: I understand that, but one must put the \$1 billion in context. More than half of it, as we said, arises from interest charges from 1974 onward. That's still money, there's no question about that, but the government has had the use of those funds since that point in time.

Mr. Williams: The point I'm trying to make is that there was no win for the department. You had laid out your legislation. You said you felt this was taxable, but they disagreed. At best you could collect the taxes that you thought

[Traduction]

À titre d'information, nous avons déjà perdu dans l'affaire Inco à la Cour suprême. Cette affaire portait sur une loi antérieure, mais le problème était semblable. Par conséquent, en rédigeant cette disposition, le ministère des Finances a tenu compte de la décision de la Cour suprême dans l'affaire Inco. Il a essayé de bien faire, et les différents ministères étaient convaincus que c'était bien fait à l'époque.

M. Williams: Le vérificateur général a affirmé qu'aucune mesure n'a été prise pour remédier à cette situation, et cela me préoccupe. Il a laissé entendre que vous n'avez pris aucune mesure parce que cela aurait affaibli votre cause, mais vous me dites que près de 2 800 cas sont portés devant les tribunaux chaque année; je présume que ces litiges portent sur de nombreux aspects de la Loi de l'impôt sur le revenu. Si nous poussons plus loin le raisonnement en disant que nous ne pouvons pas apporter de modifications à cause des litiges qui sont actuellement devant les tribunaux, nous aurons absolument les mains liées et nous ne pourrions plus rien faire.

Pensez-vous que l'on puisse modifier la loi lorsque l'une de ces dispositions fait l'objet d'un litige?

M. Dancy: Nous modifions la loi lorsque nous le jugeons nécessaire. Dans le cas qui nous intéresse, le ministère de la Justice a estimé qu'une modification de la loi serait préjudiciable à l'affaire.

M. Williams: Pourquoi cela aurait-il été préjudiciable à une affaire et pas à une autre?

M. Dancy: La Loi de l'impôt sur le revenu est très complexe, et il faut procéder cas par cas pour déterminer les enjeux et les facteurs qui doivent entrer en ligne de compte. Le ministère de la Justice, qui était chargé de porter cette affaire devant le tribunal et de défendre des intérêts du gouvernement, a estimé que si l'on modifiait la loi avant la conclusion du litige, cela nuirait à la cause.

M. Williams: Mais le vérificateur général et ses collaborateurs soutiennent que d'autres compagnies sont en train de présenter des avis d'opposition, et que cela va faire tache d'huile. Je voudrais savoir qui prenait les décisions, quel était le processus décisionnel au ministère des Finances ou du Revenu, et pourquoi on n'a pas pris le temps de voir dans quoi on s'engageait. Quelle est votre procédure? Vous dites que vous en avez discuté et décidé. Existe-t-il un comité qui s'en occupe? Y a-t-il une personne qui examine officiellement ce genre de situation? Laissez-vous l'affaire suivre son cours?

M. Farber: Monsieur le président, il n'y a pas de comité en tant que tel qui examine une situation donnée.

M. Williams: Nous parlons ici d'un milliard de dollars.

M. Farber: Je comprends, mais il faut mettre cette somme en contexte. Comme nous l'avons dit, plus de la moitié représente les frais d'intérêts qui s'accumulent depuis 1974. Certes, c'est toujours de l'argent, mais le gouvernement a utilisé ces fonds depuis.

M. Williams: Ce que j'essaie de dire, c'est que le ministère était perdant sur toute la ligne. Vous aviez élaboré votre loi. Vous aviez dit que telle chose est imposable et la société n'était pas d'accord. Au mieux, vous pourriez percevoir les taxes que

[Text]

[Translation]

were owing, or you could lose all this plus the interest, and it was compounding daily and other people were signing on. Who was saying wait a minute, we should try to cover our losses here? If it were a private business—taking foreign exchange, for example—they would buy into futures to cover themselves and eliminate risk. Is this just a case where if it costs \$1 billion when it's all finished, so be it? Who is assessing the risk management?

vous réclamiez, ou vous pourriez perdre les taxes et les intérêts, qui s'accumulaient; et d'autres se mettaient de la partie. Quelqu'un essayait-il de limiter les dégâts? Si c'était une société privée—un bureau de change, par exemple—elle se serait engagée dans les marchés à terme pour se protéger et éliminer le risque. Vouliez-vous simplement aller jusqu'au bout, même si cela devait coûter un milliard de dollars? Qui évalue et gère les risques?

• 1625

Mr. Farber: As Mr. Dancey pointed out in his opening comments, the assessment of the risk in any particular case takes into account many factors. At no point—

M. Farber: Comme M. Dancey l'a dit dans son exposé liminaire, l'évaluation du risque dans un dossier tient compte de plusieurs facteurs. À aucun moment. . .

Mr. Williams: Who's doing it?

M. Williams: Qui s'en occupe?

Mr. Farber: There are officials in the departments of finance, justice and Revenue Canada. We meet very regularly. We discuss issues of policy, law, interpretation, ruling—

M. Farber: Des fonctionnaires des ministères des Finances, de la Justice et du Revenu. Nous nous réunissons très régulièrement. Nous discutons de politique, de droit, d'interprétation, de décisions. . .

Mr. Williams: So you're the committee?

M. Williams: C'est donc vous qui formez le comité?

Mr. Farber: —and decisions and court cases.

M. Farber: . . . et les décisions judiciaires.

I don't want to be pinned down to a formal committee. I can't give you names of people who are party to a committee, but there are ongoing relationships that have been developed between the departments over a long period of time where the risks are assessed.

Nous ne constituons pas un comité en tant que tel. Je ne puis vous donner de noms de personnes faisant partie d'un comité, mais depuis longtemps, nous avons créé entre les différents ministères des relations qui nous permettent d'évaluer les risques.

At no point in time during the course of these issues did the government think that in the context of at least the big issue of pre-production CCA there was a problem.

À aucun moment pendant la durée de cette affaire, le gouvernement n'a pensé qu'il y avait un problème, ne serait-ce que dans le domaine de la préproduction.

If one reacted instantaneously to notices of objection, one would be changing the Income Tax Act for the 2,800 cases on a daily basis.

Si l'on réagissait instantanément aux avis d'opposition, l'on modifierait la Loi de l'impôt sur le revenu dans les 2 800 cas qui se présentent quotidiennement.

Mr. Williams: But I think, Mr. Farber, you're missing the point. I'm trying to say this is a major issue. The notice of objection likely covered \$40 million to \$100 million. Since then it's compounded and other people have signed on.

M. Williams: Monsieur Farber, je pense que vous passez à côté de la question. Je veux dire qu'il s'agit ici d'une question importante. L'avis d'opposition portait probablement sur une somme de 40 à 100 millions de dollars. Depuis lors, elle s'est accumulée et d'autres personnes sont impliquées.

I'm trying to say there is \$1 billion the taxpayers have lost. We as directors of a large company are asking who's responsible. What's the mechanism in the department to ensure this is not going to happen again? Who is reviewing these major cases, maybe not a daily basis but on a periodic and frequent basis? Someone should say, wait a minute, maybe we should do something to minimize our losses here. I think \$1 billion is certainly worth somebody being responsible, somebody having to say he or she made a decision and and made the wrong one.

J'essaie de vous dire que les contribuables ont perdu 1 milliard de dollars. En tant qu'administrateurs d'une importante société, nous nous demandons qui en est responsable. Existe-t-il au ministère un mécanisme permettant de veiller à ce que cela ne se reproduise plus? Qui s'occupe de ces grands dossiers, peut-être pas chaque jour, mais de façon périodique et fréquente? Quelqu'un devrait pouvoir dire: attendez un instant, nous devrions peut-être réduire nos pertes au minimum. Je pense que la somme d'un milliard de dollars mérite certainement que quelqu'un s'en occupe, quelqu'un qui doit assumer la mauvaise décision qui a été prise.

Mr. Farber: Mr. Chairman, one point made by the member needs clarification. The notices of objection with regard to 1974 and 1975 certainly didn't amount to the tax aspects in the final total numbers the Auditor General is revealing to us here today.

M. Farber: Monsieur le président, le député a dit quelque chose qui nécessite des éclaircissements. Les avis d'opposition émis en 1974 et en 1975 ne portaient certainement pas sur les mêmes montants que le vérificateur général est en train de révéler aujourd'hui.

The Gulf case in and by itself was with respect to some \$10 million to \$12 million in taxes.

L'affaire Gulf en tant que telle ne portait que sur des dettes d'impôt de 10 à 12 millions de dollars.

Mr. Williams: But it's now up to \$1 billion.

M. Williams: Maintenant, nous en sommes à un milliard de dollars.

[Texte]

Mr. Farber: Not the Gulf case in and by itself. The Gulf case involved \$1 billion, but there are other companies in the resource sector that had similar issues.

Mr. Williams: However, if it started off at \$10 million or \$12 million and has grown to \$1.1 billion, I think a committee has to take these things under consideration on a reasonable basis.

Mr. Chairman, I would suggest we ask the finance department or the taxation department or both collectively to table before this committee their risk assessment procedures so that we can see this isn't going to happen again. I think that's a reasonable request.

Is that possible, gentlemen? Can you tell us what formal procedures you have to ensure the \$1 billion risk assessments are being made and made on an intelligent basis?

Mr. Beith: Mr. Chairman, perhaps since the genesis of the Gulf case, which goes back to 1974, some of our processes have changed. I head the appeals branch in Revenue Canada and we produce "an important case list" on a quarterly basis. We share that list with the departments of justice and finance. On that list we identify the issues and we flag their nature and status.

Mr. Williams: Do you also take into consideration the amount of money involved?

Mr. Beith: Yes, we do.

Mr. Williams: So even though you thought you had a watertight case here, you would have flagged it because of the amount of money involved.

Mr. Beith: The Gulf case and other occurrences of those years substantially predate this process of generating an important case list.

Mr. Williams: You didn't issue the regulations until right after the Supreme Court refused to hear the case. The quote is "shortly thereafter". So I must assume you were writing these new regulations in anticipation of an adverse ruling.

In 1990 you lost the case in the lower court. I'm not a lawyer but it seems to me that when you go to appeal, the appeal is based on the information supplied in 1990 in the court case. So why didn't you bring down the regulations if you even waited that long? Why didn't you act in 1990? When it goes to appeal, anything that happens subsequent to the initial court case is irrelevant to the appeal. So why didn't you bring it down in 1990 when you knew—amend the legislation in 1990?

Mr. Farber: There were two reasons. Number one, as we said earlier, the litigation lawyers at that point in time felt any remedial legislation introduced then would certainly jeopardize the procedure as they were going into the appeal.

But just as importantly in terms of risk management at that point in time, many years had already gone by, so the absolute costs were already established. The risk assessment of another year or two in terms of seeing the case go to an orderly

[Traduction]

M. Farber: Pas dans l'affaire Gulf en tant que telle. Cette société devait 1 milliard de dollars, mais il y en a d'autres dans le secteur des ressources qui avaient des problèmes semblables.

M. Williams: Cependant, si l'on est parti de 10 millions ou 12 millions de dollars pour en arriver à 1,1 milliard de dollars, je pense qu'un comité doit se pencher sérieusement sur cette situation.

Monsieur le président, je propose que nous demandions aux responsables du ministère des Finances ou du Revenu—ou des deux ministères—de déposer devant le Comité leurs procédures d'évaluation des risques pour que nous puissions nous assurer que cela ne se répétera pas. Je pense que c'est une demande raisonnable.

Cela est-il possible, messieurs? Pourriez-vous nous dire quelles sont les procédures officielles qui vous permettent de veiller à ce que l'évaluation des risques soit effectuée, et de façon intelligente?

M. Beith: Monsieur le président, probablement depuis le début de l'affaire Gulf, qui remonte à 1974, certaines de nos procédures ont changé. Je dirige la direction des appels à Revenu Canada, et nous produisons une liste des affaires importantes tous les trois mois. Nous partageons cette liste avec les ministères de la Justice et des Finances. Dans la liste, nous parlons des affaires en cours, de leur nature et de leur situation.

M. Williams: Tenez-vous aussi compte des montants en jeu?

M. Beith: Oui.

M. Williams: Par conséquent, bien que vous ayez estimé que votre dossier était inattaquable, vous l'auriez mentionné à cause du montant en jeu.

M. Beith: L'affaire Gulf et beaucoup d'autres se sont produites bien avant que l'on ne commence à publier cette liste importante.

M. Williams: Vous n'avez publié les règlements qu'immédiatement après le rejet de l'affaire par la Cour suprême. Dans le texte, on utilise l'expression «peu après». Je dois donc présumer que vous avez rédigé le nouveau règlement en prévision d'une décision contraire.

En 1990, vous avez perdu en première instance. Je ne suis pas avocat, mais il me semble que lorsqu'on va en appel, le tribunal étudie le dossier sur la base des informations qui ont été fournies en première instance, c'est-à-dire en 1990. Pourquoi n'avez-vous donc pas publié le règlement puisque vous avez attendu si longtemps? Pourquoi n'avez-vous pas agi en 1990? En appel, tous les événements survenus après le procès en première instance ne sont pas pertinents. Par conséquent, quand vous avez su, pourquoi n'avez-vous pas publié les règlements—et modifié la loi en 1990?

• 1630

M. Farber: Il y a deux raisons à cela. Premièrement, comme nous l'avons déjà dit, les avocats ont estimé à ce moment-là que toute loi adoptée pour remédier à la situation compromettrait certainement la procédure d'appel.

Autre facteur tout aussi important en ce qui concerne la gestion du risque à l'époque, beaucoup d'années s'étaient déjà écoulées, et les coûts absolus avaient déjà été établis. En évaluant le risque de consacrer encore un an ou deux pour

[Text]

completion was such that there was far more at risk to introduce legislation at that point in time relieving the previous years than what you would get out of the next year or so while the litigation process proceeded. So the judgment was made at that point in time that we should wait until all avenues had been exhausted.

Mr. Williams: I understand because you didn't change the legislation and notices of objection were being filed to keep all these files open year after year, while you could have contained it to 1974 and 1975, these claims are now covering a large number of years. Am I correct, Mr. Desautels?

Mr. Desautels: Yes, I would have to agree with that—1974 and 1975 were specific cases.

Mr. Williams: It could have been contained to 1974-75 or at least to maybe 1980 when they became aware of a problem.

Mr. Desautels: I think some part of the period between 1975 and 1990 could have been protected by putting in some amending legislation at some point in time.

The Chairman: Mr. Williams, you can come back with another question.

Mr. Williams: Can I just finish with one?

The Chairman: The last one.

Mr. Williams: Okay, I'll come back, Mr. Chairman.

M. Fillion (Chicoutimi): Au tout début, quelles opinions juridiques avez-vous reçues avant d'aller devant les tribunaux? Avant de prendre la décision d'aller devant les tribunaux, vous avez certainement demandé des opinions juridiques. Est-ce qu'on peut en connaître le nombre?

Mr. Beith: Revenue Canada, in considering the notice of objection, obtained legal advice from its legal services at Justice. We obtained legal advice following the confirmation of the reassessments, and there were discussions with Justice's tax litigation department as well as Justice's legal services department throughout the course of this case.

M. Fillion: Est-ce que toutes les opinions que vous aviez reçues faisaient état d'un certain pourcentage de gain par rapport au jugement que le tribunal pouvait rendre? Est-ce que le gouvernement avait des chances de gagner?

Mr. Beith: I find myself in a difficult position talking about the content of legal advice we obtained from Justice, particularly in matters involving the Auditor General. It's not an issue with Revenue Canada per se, but it's an issue with the Department of Justice and the government and its relations with the Auditor General. That really goes to a solicitor-client privilege and I'm hesitant to talk about the content of particular legal advice.

But based on advice from Justice I can say certainly that Revenue, who has charge of the files, was willing to proceed to litigation. We recognized the strengths and weaknesses of our case and, as Mr. Dancy said in his opening remarks with respect to the capital cost allowance portion, we felt very strongly about it, but we recognized that we had some weakness with respect to the scientific research issue.

[Translation]

mener à bien le dossier, nous avons estimé qu'il était beaucoup plus risqué d'introduire une loi et de repartir à zéro que d'attendre un an environ pour voir aboutir le processus. On a alors décidé d'attendre que tous les recours soient épuisés.

M. Williams: Parce que vous n'avez pas modifié la loi et que les avis d'opposition continuent d'être déposés pour maintenir tous ces dossiers ouverts année après année, alors que vous auriez pu contenir l'affaire en 1974 et en 1975, je comprends que maintenant, les revendications s'étendent sur de nombreuses années. Est-ce exact, monsieur Desautels?

M. Desautels: Oui, j'en conviens volontiers—en 1974 et 1975, il y a eu des cas précis.

M. Williams: L'on aurait pu contenir l'affaire en 1974-1975, ou au moins jusqu'en 1980, quand on s'est rendu compte du problème.

M. Desautels: Je pense qu'on aurait pu contenir l'affaire pendant une partie de la période de 1975 à 1990 en adoptant une modification législative.

Le président: Monsieur Williams, vous pouvez revenir avec une autre question.

M. Williams: Puis-je en finir avec une?

Le président: La dernière.

M. Williams: Très bien, j'y reviendrai, monsieur le président.

Mr. Fillion (Chicoutimi): At the very beginning of the process, what legal opinions did you receive before you went to court? Before you decided to go to court, you certainly requested some legal opinions. Could you tell us how many?

M. Beith: En étudiant l'avis d'opposition, Revenu Canada a reçu des avis juridiques de la part des services compétents du ministère de la Justice. Nous les avons reçus après la confirmation des nouvelles cotisations, et nous en avons discuté avec la division des litiges fiscaux et celle des services juridiques pendant toute la durée de l'affaire.

Mr. Fillion: Did all the legal advice that you received point to a certain chance of success in the court case? Did the government have any chance of winning?

M. Beith: Je me sens un peu mal à l'aise pour parler du contenu des avis juridiques que nous avons obtenus du ministère de la Justice, surtout en ce qui concerne les questions se rapportant au vérificateur général. Votre question ne concerne pas Revenu Canada en tant que tel, mais elle concerne le ministère de la Justice et le gouvernement dans ses rapports avec le vérificateur général. En réalité, cela relève du secret professionnel entre l'avocat et son client, et j'hésite à parler du contenu de ces conseils juridiques.

Cependant, compte tenu de ces conseils, je puis certainement dire que le ministère du Revenu, qui est responsable des dossiers, voulait aller en litige. Nous avons examiné les forces et les faiblesses de notre dossier et, comme M. Dancy l'a dit dans ses observations liminaires en ce qui concerne la portion relative à la déduction pour amortissement, nous en étions profondément convaincus, mais nous reconnaissons que le dossier comportait quelques faiblesses en ce qui concernait la question de la recherche scientifique.

[Texte]

[Traduction]

• 1635

M. Fillion: Donc, si je comprends bien, nous allons devoir nous adresser à d'autres personnes pour savoir si on peut nous fournir ces renseignements-là. J'aurais aimé connaître nos chances de gain dans cette cause-là. J'aurais également aimé savoir s'il y avait des opinions qui nous déconseillaient d'aller en cour. Qu'est-ce qu'on fait dans cette situation, monsieur le président?

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Fillion: J'en aurai sûrement d'autres par la suite.

Le président: M. Cauchon voudrait intervenir sur votre question.

M. Cauchon (Outremont): Votre question ne me dérange pas. J'aimerais simplement intervenir pour surenchérir sur ce qui a été dit par le témoin et pour défendre des principes juridiques auxquels je crois, des principes qui, à mon point de vue, sont fondamentaux, c'est-à-dire la question du privilège avocat-client et la question du secret professionnel.

Monsieur dit qu'il hésite à commenter les avis juridiques qu'on a pu avoir. Toute personne qui a le moindre *background* juridique comprend le. . .

M. Laurin: Monsieur le président, . . .

M. Cauchon: Juste un moment. Au nom de la société canadienne, il est important. . .

M. Laurin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M. Cauchon: Voilà un autre député du Bloc qui a la science infuse. Allez-y.

M. Laurin: Monsieur le président, nous ne sommes pas ici pour défendre les témoins. Je pense que les témoins sont assez grands pour se défendre seuls et faire valoir les prérogatives de leur profession. Je pense que la remarque de mon collègue d'en face n'est pas recevable.

Le président: Vous vouliez apporter un éclairage sur ce qui avait été dit.

M. Cauchon: Monsieur le président, puis-je continuer ma réponse?

Le président: Non. La période des questions doit se poursuivre. Continuez, monsieur Fillion.

M. Cauchon: C'est une question de principe et c'est important, monsieur le président.

Le président: Je pensais que vous apportiez un éclairage sur la question, mais c'est une opinion que vous exprimez sur ce que dit le témoin.

M. Cauchon: Ce n'est pas une opinion. J'interviens pour éclairer le monsieur qui pose une question qui, à mon point de vue, est une question illégale et pour défendre le fondement de la société, le fondement du système juridique. Il est fondamental de protéger le privilège avocat-client. Je voudrais que ce soit *on the record* au nom du gouvernement. C'est tout.

Le président: Monsieur Cauchon, vous interviendrez un peu plus tard, après M^{me} Catterall et M^{me} Bethel. Vous pourrez alors réagir. Monsieur Fillion.

Mr. Fillion: So, if I'm not mistaken, we're going to have to ask other people to find out if we can be provided with that information. I would have liked to know what our chances of winning were in that case. I would also have liked to know if we had any legal opinions advising against our going to court. What do we do in a situation like that, Mr. Chairman?

The Chairman: Do you have any other questions?

Mr. Fillion: I will certainly have some later on.

The Chairman: Mr. Cauchon has something to say.

Mr. Cauchon (Outremont): Your question doesn't disturb me. I would simply like to add to what the witness has said and defend legal principles in which I believe, fundamental principles, in my opinion, namely the question of solicitor-client privilege and professional secrecy.

The gentleman says he hesitates to comment on the legal advice that may have been given. Anyone who has the slightest legal background understands. . .

Mr. Laurin: Mr. Chairman. . .

Mr. Cauchon: Hang on a second. In the name of Canadian society, it is important. . .

Mr. Laurin: Mr. Chairman, on a point of order.

Mr. Cauchon: Here is another member from the Bloc who's smarter than the average bear. Go ahead.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, we're not here to defend the witnesses. I think our witnesses are big enough to defend themselves and let us know about the prerogatives of their profession. I think the comment from my colleague on the other side is not in order.

The Chairman: You wanted to clarify what was said.

Mr. Cauchon: Mr. Chairman, may I continue with my answer?

The Chairman: No. The round of questioning must go on. Proceed, Mr. Fillion.

Mr. Cauchon: It's a matter of principle and it's important, Mr. Chairman.

The Chairman: I thought you were going to throw some light on the question, but you're just expressing an opinion on what the witness has said.

Mr. Cauchon: It's not an opinion. I simply wanted to say something for the benefit of the gentleman putting a question which, to my mind, is an illegal question and to defend the very foundations of society, the foundations of the legal system. It is fundamental that the privilege between solicitor and client be protected. I want us to be on the record for the government's side. That's all.

The Chairman: Mr. Cauchon, you can have your say a little later, after Mrs. Catterall and Ms Bethel. You may react then. Mr. Fillion.

[Text]

M. Fillion: Je vais continuer dans la même foulée. Dans votre rapport, monsieur, vous nous dites que le Comité peut bien se demander pourquoi des mesures coercitives n'ont pas été prises, mais vous répondez:

Nous répondons que les arguments avancés par le gouvernement au sujet du principal litige dans l'affaire Gulf étaient considérés comme très bons.

Pour moi, c'est de la syntaxe. On ne dit pas ailleurs dans le texte quels sont ces bons arguments. Pouvez-vous nous dire quels arguments vous avez pesés à ce moment-là? Pourquoi dites-vous qu'ils étaient très bons?

M. Cauchon: Monsieur le président, . . .

Le président: Vous pouvez laisser le témoin répondre. À quel témoin votre question s'adresse-t-elle?

M. Fillion: À l'un des trois; à celui qui pourra me répondre.

Mr. Beith: Speaking for Revenue Canada, which had reassessed the case and were prepared to pursue it to the courts, we were willing to do so based on the advice we had from the justice department regarding our own assessments of the merits of the issue.

Having examined the representations from the companies involved, having discussed the issues with the finance department, and having considered the tax policy implications and intent with respect to the legislation, we felt we ought to proceed to litigation.

As I said already, we felt there were different components in the case and we probably felt more strongly about one than we did about the other.

M. Fillion: D'après vous, quels avantages avait-on à attendre une décision judiciaire finale—je ne sais pas si cette question plaît à monsieur—qui pouvait rapporter quelques millions de dollars, alors qu'on risquait entre-temps de perdre 1,2 milliard de dollars? Quels avantages avait-on à attendre que la cour se prononce définitivement avant d'apporter des amendements à la loi?

• 1640

Mr. Dancy: I can only repeat the answer I gave before, in a sense, but maybe it's not quite the same answer. If you go back and look at the stats Mr. Beith gave earlier, there are 56,000 notices of objection every year. About 75% of them are resolved with the agreement of the taxpayer. Of the 5% that go to court, Revenue Canada wins about 73% of the time.

In this particular case it was felt that the government had a very good case; therefore, the decision was made that there was no need for any change to the legislation at that time. Suppose the government took the view that any time it went to court, just on the off chance the taxpayer might win, it should make a change to the law at that time. Whatever that change might be to whatever section, it would lead to a very messy and complicated system of constant changes and amendments, most of which, given Revenue Canada's track record, would not be required at all.

The change was not made back in the mid-1980s, or whatever, because the government was advised it had a good case and would likely win; therefore no change to the law was required.

[Translation]

Mr. Fillion: I'll continue in the same vein. In your report, sir, you say that the Committee may well wonder why coercion wasn't used but you answer:

We answer that the government's arguments concerning the main point of litigation in the Gulf Case were considered as being very good.

Basically, that's meaningless. We're not told anywhere else in the text what those good arguments were. Could you tell us what arguments you evaluated at that point? Can you tell us why they were so good?

Mr. Cauchon: Mr. Chairman. . .

The Chairman: You can let the witness answer. Which one of the witnesses are you addressing?

Mr. Fillion: Whichever one of the three can answer my question.

M. Beith: Pour parler au nom de Revenu Canada, qui avait réévalué la cause et qui était prêt à en saisir les tribunaux, nous nous étions fondés sur les avis juridiques reçus du ministère de la Justice concernant notre propre évaluation de la cause.

Après avoir étudié les arguments des sociétés en cause, après avoir consulté le ministère des Finances à propos des questions soulevées, après avoir étudié les implications fiscales et l'esprit de la loi, nous avons cru que nous devrions en saisir les tribunaux.

Comme je l'ai déjà dit, nous pensions qu'il y avait différentes composantes dans cette cause et certaines nous semblaient plus solides que d'autres, probablement.

Mr. Fillion: In your opinion, what was the advantage in waiting for a final legal opinion—I don't know if the gentleman is going to like this question—that might bring in a few million dollars while in the meantime you are running the risk of losing \$1.2 billion? What advantage was there in waiting for the court to bring down a definitive judgement before amending the legislation?

M. Dancy: Je ne peux que répéter ce que j'ai déjà dit bien que ce ne soit peut-être pas tout à fait la même réponse. Si vous vous reportez aux statistiques que nous avons citées M. Beith précédemment, vous constaterez qu'il y a 56 000 avis d'opposition chaque année. Dans environ 75 p. 100 des cas, le contribuable accepte le règlement proposé. Dans 5 p. 100 des cas, il y a appel devant les tribunaux et le ministère du Revenu sort gagnant environ 73 p. 100 du temps.

Dans cette affaire, nous avons estimé que le gouvernement avait une position très solide; par conséquent, nous avons décidé qu'il n'était pas nécessaire de modifier la loi. Supposons que le gouvernement adopte la position qu'à chaque fois qu'on s'adresse aux tribunaux, il faut modifier la loi au cas où le contribuable aurait gain de cause. Quelle que soit la modification, quel que soit l'article modifié, nous nous retrouverions avec un régime très confus, très compliqué de modifications et d'amendements constants tout à fait inutiles, compte tenu de la fiche du ministère du Revenu.

La modification n'a pas été faite vers le milieu des années 1980 parce que le gouvernement avait reçu l'avis que sa position était bonne et qu'il aurait probablement gain de cause; par conséquent il n'était pas nécessaire de modifier la loi.

[Texte]

Unfortunately, with hindsight, that was not the result, but that was the view and the decision taken at that time. If you make a change to the law that isn't required, in the view of Justice, once the initial decision is brought down making a change at that time would prejudice your case.

M. Fillion: En attendant qu'on apporte des modifications au règlement de l'impôt sur le revenu précisant les dispositions sur les déductions relatives aux ressources, combien d'argent par jour le gouvernement perd-il? Est-ce qu'on est capable d'évaluer cela au moment où on se parle? Est-ce possible?

Mr. Farber: I'm not sure it is, Mr. Chairman, but we did issue regulations with regard to this particular issue in July 1992. While those regulations haven't been promulgated as of this time, they're nonetheless out there and effective as of that time. From that point until the regulations are actually passed, there's no loss of revenue with regard to the policy. It has been put out in the public domain and for all practical purposes it's being administered on that basis. So there's no real loss of revenue as of July 1992.

M. Fillion: Le vérificateur général estime qu'on perd actuellement 1,2 milliard de dollars. Est-ce que cela va demeurer à environ 1,2 milliard de dollars ou si nous aurons à payer davantage étant donné les taux d'intérêt qui seront remboursés?

Mr. Belth: Mr. Chairman, I'd like to clarify the numbers, and I think it is expressed in the Auditor General's report. The estimate of the tax and interest cost on the issues that come directly from the Gulf case—scientific research and capital cost allowance—to date is a total of \$636 million.

Mr. Fillion: Oui.

Mr. Belth: The Auditor General refers to another figure in the opening statement of the report for general and administrative expenses. As a result of the Gulf case the industry is taking the position that it need not have deducted general and administrative expenses in computing its resource allowance.

It has put a proposal on the table after discussing it with some Revenue Canada people. If we accept the proposal it will amount to a tax and interest cost of \$538 million. If we fail to accept it, the matter is litigated and we lose, the amount at risk will be much higher. I don't have the exact amount available at this time since the industry has not made specific claims. We have asked it to submit specific claims so we can assess the risk before deciding whether to seek a settlement of the issue or proceed to litigation.

Mrs. Catterall (Ottawa West): I'm not particularly interested in spilt milk except as it helps one avoid spilling milk in the future. I do want to ask some background questions so I can get to that point of how we avoid this in the future.

First, I want to return to a question asked by Mr. Williams that we seem to have sidestepped from. I think it was a very important and valid question, and I would like to repeat a request—I hope the committee will make it a formal request—

[Traduction]

Malheureusement, avec le recul, nous n'avons pas obtenu le résultat escompté, mais à l'époque, c'était l'opinion et c'est la décision qui a été prise. Si vous modifiez la loi inutilement, d'après le ministère de la Justice, une fois une première décision rendue, toute modification porte préjudice à votre position.

Mr. Fillion: While we wait for the government to amend the income tax regulations in order to clarify allowable deductions on resources, how much money is the government losing every day? Can you assess that as we speak? Is it possible?

M. Farber: Peut-être pas, monsieur le président, mais nous avons publié un règlement sur cette question au mois de juillet 1992. Bien qu'à l'heure actuelle ce règlement n'ait pas été promulgué, il existe et est en vigueur depuis lors. Donc depuis cette date jusqu'à l'adoption du règlement, il n'y a pas de perte de revenu. Le règlement est public et donc à toutes fins utiles, il est appliqué. Il n'y a donc pas de perte de recettes depuis juillet 1992.

Mr. Fillion: The Auditor General has estimated that at the present time, we are losing \$1.2 billion. Will the amount stay at that level or will it cost more because of the interest that we will have to refund?

M. Belth: Monsieur le président, j'aimerais donner des précisions sur ces chiffres, précisions qui se retrouvent je pense dans le rapport du vérificateur général. En gros, l'impôt et les coûts d'intérêt associés directement à l'affaire Gulf—recherche scientifique et déduction pour amortissement—sont évalués jusqu'à présent à 636 millions de dollars.

M. Fillion: Yes.

M. Belth: Le vérificateur général dans son introduction donne un autre chiffre qui porte sur les frais généraux et administratifs. Suite à l'affaire Gulf, l'industrie estime ne pas devoir inclure dans le calcul de la déduction relative aux ressources les frais généraux et les frais administratifs.

Après en avoir discuté avec des fonctionnaires du ministère du Revenu, l'industrie propose une formule dont le coût en recettes fiscales et en intérêt serait de 538 millions de dollars. Si nous n'acceptons pas cette proposition, que la chose soit portée devant les tribunaux et que nous perdions, nous risquons de perdre beaucoup plus. Je n'ai pas les chiffres exacts à l'heure actuelle puisque l'industrie n'a pas présenté de demande précise. Nous avons pourtant demandé qu'on nous fasse une proposition précise de façon à pouvoir évaluer le risque avant de décider d'accepter un règlement ou de nous adresser aux tribunaux.

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): Les pots cassés ne m'intéressent pas particulièrement sauf dans la mesure où cela peut nous éviter d'en casser d'autres à l'avenir. Je veux donc poser des questions sur ce qui s'est passé de façon à déterminer comment nous pouvons éviter une telle situation à l'avenir.

• 1645

Tout d'abord, j'aimerais revenir à ce que demandait M. Williams et dont nous semblons nous être éloignés. Je pense que c'était une question très importante et très valable et j'aimerais répéter ma demande—et j'espère que le comité en

[Text]

that both Revenue and Finance table the procedures they now have in place for risk assessment and risk management, procedures for reviewing legal cases that go on for a period of time and any versions of those policies that have been in place throughout the course of this case.

I don't need an answer on that. I just need to have the documents for the committee, Mr. Chair.

In addition to the tax and the accrued interest and so on, I would like to know what has been the cost of this case.

Mr. Belth: The costs that were awarded to the company by the court, that we were required to pay since we lost the case both at the Trial Division and the Federal Court of Appeal, totalled about \$90,000. The cost, in terms of the personnel of Justice, Revenue and Finance who were involved over the years, including our audit people, etc., I just don't have available.

Mrs. Catterall: Can you provide it and let us know what it's composed of?

Mr. Belth: I'm not sure if it is available in that form, but I will make inquiries. If it is available, I'll have it provided.

Mrs. Catterall: I want to be clear. The gap still is not entirely closed with respect to the research component. Is that the case?

Mr. Belth: I'm sorry, I don't understand the question.

Mrs. Catterall: I heard the results of this were still accruing in terms of cost to the public purse, and then I heard that no, the regulation—

Mr. Belth: Yes. Not all of the refunds have been issued by Revenue Canada as a result of the case, and until they are—

Mrs. Catterall: But there are no new liabilities occurring and being incurred?

Mr. Belth: The interest in respect to refunds that we have not yet paid would still be accruing.

Mrs. Catterall: At what level of the department, both departments, possibly all three departments, were decisions made to continue this case, and at what points in the case? Can you provide those answers today, or do we need to ask you to provide them. . . ?

Mr. Belth: Speaking for Revenue, it was at what we call the branch head, assistant deputy minister level of the appeals branch, or his equivalent at the time.

As for Justice, advice would be provided through Revenue by our senior general counsel of legal services. With respect to tax litigation, the advice was provided by a senior counsel who was assigned to the case.

Mr. Farber: With respect to Finance, we're certainly monitoring the developments all through the piece and keeping the deputy minister aware of the developments. In terms of day-to-day activity, that's basically handled by Justice, as you've just heard. We're obviously not involved in the day-to-day affairs of a course of action that's now into litigation.

[Translation]

fera la demande officielle—que les ministères du Revenu et des Finances déposent les procédures qui sont maintenant en place pour évaluer le risque et le gérer, les procédures pour examiner les litiges qui s'éternisent et toute version de ces politiques qui étaient en place pendant toute cette affaire.

Nul besoin de me donner la réponse maintenant. Je veux simplement que le comité obtienne ces documents, monsieur le président.

Outre l'impôt et les intérêts accrus, etc., j'aimerais savoir combien cette affaire a coûté.

M. Belth: Le tribunal a accordé des dépens à la société, que nous devons verser puisque nous avons perdu l'affaire et devant la Division des procès et devant la Division des appels de la Cour fédérale, et ces dépens se chiffrent à environ 90 000\$. Quant à ce qu'il en a coûté pour le personnel des ministères de la Justice, du Revenu et des Finances qui ont participé à cette affaire au fil des ans, y compris nos vérificateurs, etc., je n'ai pas ce chiffre.

Mme Catterall: Pouvez-vous nous le fournir en nous en donnant la ventilation?

M. Belth: Je ne sais pas si les chiffres sont disponibles sous cette forme, mais je vais me renseigner. Si c'est possible, je vous les fournirai.

Mme Catterall: Maintenant j'aimerais bien comprendre. On n'a toujours pas complètement fermé la porte en ce qui concerne la composante recherche, n'est-ce pas?

M. Belth: Excusez-moi, je ne comprends pas la question.

Mme Catterall: J'ai entendu dire que les coûts continuent à s'accumuler pour le Trésor public, mais ensuite, vous avez dit non, que le règlement. . .

M. Belth: Oui. Le ministère du Revenu n'a pas émis tous les chèques du remboursement qu'entraîne cette affaire et jusqu'à ce moment-là. . .

Mme Catterall: Il ne se crée aucune nouvelle obligation?

M. Belth: Les intérêts sur les remboursements que nous n'avons pas encore versés continuent à courir.

Mme Catterall: À quel niveau du ministère, des deux ministères et peut-être des trois ministères s'est prise la décision de poursuivre l'affaire et à quel moment cela s'est-il fait? Pouvez-vous nous répondre aujourd'hui ou est-ce que nous devons vous demander de fournir les réponses. . . ?

M. Belth: En ce qui concerne le ministère du Revenu, les décisions se sont prises au niveau de ce que nous appelons le chef de direction générale, le sous-ministre adjoint de la Direction des appels ou à un niveau équivalent à l'époque.

En ce qui concerne l'aspect justice, notre avocat général principal du contentieux nous a conseillés. Quant aux poursuites en matière d'impôt, le dossier a été assigné à un conseiller principal qui nous a orientés.

M. Farber: En ce qui concerne le ministère des Finances, nous avons surveillé les événements pendant toute cette affaire et informé le sous-ministre. Quant au quotidien, c'est essentiellement le ministère de la Justice qui s'en est chargé, comme on vous l'a dit. Manifestement, nous ne participons pas à la gestion quotidienne d'un dossier qui est devant les tribunaux.

[Texte]

Mrs. Catterall: What was the highest level at which the exposure to the taxpayer and to the public purse was ever evaluated? What was the highest dollar amount ever put on risk, and when was that in the course of this case?

Mr. Farber: Certainly in 1990, or thereabouts—I don't have the exact date—after the first level of court action was decided not in favour of the government, the exposure in terms of the dollars became well known and quantified at that point in time, and certainly decisions with regard to putting forward retroactive or prospective legislation at that point in time was taken at the highest levels in government.

Mrs. Catterall: At the ministerial level?

[Traduction]

Mme Catterall: À combien au plus avez-vous évalué le risque pour le contribuable et le Trésor public? Quel est le montant le plus élevé que vous ayez calculé et à quel moment dans cette affaire?

M. Farber: Certainement en 1990, plus ou moins—je ne connais pas la date exacte—après que le gouvernement eut perdu les poursuites en première instance, nous avons su à combien se chiffraient nos obligations et c'est à ce moment-là certainement que les décisions ont été prises au plus haut niveau du gouvernement sur d'éventuelles modifications rétroactives ou futures à la loi.

Mme Catterall: Au niveau ministériel?

● 1650

Mr. Farber: Certainly at the ministerial level, and the minister may well have taken it beyond that to caucus or to cabinet. I'm not sure, but certainly we brought it to the minister's attention at that point in time.

Mrs. Catterall: Was that true in Revenue as well?

Mr. Beith: I am working from recollection, having examined some correspondence recently. I recall seeing a document from about 1986 where we had identified, with respect to the research component of the issue, some \$90 million in tax at stake. I can't recall who was the recipient of that document within perhaps Justice. I would have to verify that.

Mrs. Catterall: That's a far cry from one point some billion. Incidentally, it's approximately the cost of the wage freeze for an extra two years.

I wonder if I could go to Mr. Desautels for a couple of questions.

As I said, my interest is in how we prevent similar situations in the future. I haven't had any assurance from either of the two departments that there are the kinds of procedures needed in place. I look forward to the documentation that would ensure that proper decision-making is made about whether to continue a case, how to respond to the risks proposed by the case, or that in fact there is any regular procedure on an ongoing basis keeping people informed who really should have some knowledge and some decision-making on this.

I guess I would ask you, as I asked yesterday, are there processes in place throughout government when we litigate?

I don't know how many more cases there may be around whose roots go back more than 20 years. I am aware of one, just by coincidence. Finance and Revenue are only two departments. We have litigation on harassment cases and discrimination cases that go back a decade or more.

Is there a process in place throughout government? Is there in other governments an approach to these kinds of things that we could learn from? Should there be a central policy on reviewing cases at certain points? What advice do you have to offer us?

Mr. Desautels: It is quite a loaded question, in fact.

M. Farber: Au niveau ministériel, tout à fait, et le ministre a peut-être porté la chose à l'attention du caucus ou du Cabinet. Je n'en sais rien, mais nous avons certainement porté l'affaire à l'attention du ministre à l'époque.

Mme Catterall: Au ministère du Revenu aussi?

M. Beith: Si je me fie à ma mémoire et à la correspondance que j'ai examinée récemment, je me souviens d'un document qui remonte à environ 1986 dans lequel nous avons identifié quelque 90 millions de dollars en impôts au titre de la recherche scientifique. J'oublie qui a reçu ce document, c'était peut-être au ministère de la Justice. Il me faudrait vérifier.

Mme Catterall: Ça ne se compare pas du tout à un milliard de dollars et des poussières. En passant, c'est à peu près le même montant que la prolongation de deux ans du gel des salaires.

Puis-je maintenant m'adresser à M. Desautels?

Comme je l'ai dit, ce qui m'intéresse, c'est comment empêcher quelque chose de semblable à l'avenir. Les représentants des deux ministères ici présents ne m'ont donné aucune garantie que les procédures nécessaires sont en place. J'ai hâte de recevoir la documentation qui démontrera que les décisions de poursuivre une affaire se font en évaluant les risques ou même qu'il existe une procédure normalisée en vue d'informer les intéressés et ceux qui prendront les décisions.

J'aimerais donc vous demander je suppose, comme je l'ai fait hier, s'il y a des mécanismes en place au sein du gouvernement dans les cas où nous décidons de nous adresser aux tribunaux.

Je ne sais pas combien il y a d'autres dossiers semblables qui remontent à plus de 20 ans. Je connais une affaire semblable, par pure coïncidence. Les ministères des Finances et du Revenu ne sont que deux ministères. Il y a également des affaires de harcèlement et de discrimination qui se poursuivent depuis plus de dix ans.

Existe-t-il des mécanismes en place au sein du gouvernement? Est-ce que d'autres gouvernements ont une approche qui pourrait nous enseigner quelque chose? Devons-nous mettre en place une politique uniforme qui prévoit le réexamen des dossiers à certains moments? Quels conseils avez-vous à nous donner?

M. Desautels: Votre question est lourde de sens.

[Text]

Mrs. Catterall: It isn't loaded; it's very full, though.

Mr. Desautels: Yes.

First of all, I am not aware personally of a formal process that exists in the Canadian government that reviews systematically all the litigation across government, its status and what should be done with it. If anybody had that responsibility, it would belong with the Department of Justice.

We have in fact reviewed some of the operations of the Department of Justice and issued a report on that. We did not find or raise any problems relating to the management of long-standing cases, per se.

So I am not aware—I can't tell you today what system there is in place for reviewing this regularly on a periodic basis. I am not aware either that there is a huge problem of that nature that would make you worry about negligence or mismanagement or anything like that.

I think to get back to the case at hand here, I welcome very much your earlier request to the witnesses, because here too we have not found a formal process. There is in fact discussion, as far as we know, on a regular basis between Finance, Revenue Canada and Justice to review different cases. I believe it has probably been a little more formalized in the last little while, but over the period that we looked at, we didn't find evidence of much formal in the way of structures. So I welcomed your request earlier, because I hope it will get Finance and Revenue Canada more inclined to establish such a process to manage the risk to the tax base properly when litigation is involved.

[Translation]

Mme Catterall: Pas du tout, mais c'est une question très complète.

M. Desautels: En effet.

Tout d'abord, à ma connaissance, il n'y a pas de mécanisme officiel au sein du gouvernement canadien qui permette de revoir systématiquement toutes les poursuites engagées par le gouvernement, pour faire le point ou pour déterminer la marche à suivre. Toutefois, cette responsabilité relèverait du ministère de la Justice.

Nous avons en fait examiné certaines des activités du ministère de la Justice et publié un rapport à cet effet. Nous n'avons pas relevé de problèmes en ce qui concerne la gestion des dossiers de longue haleine comme tels et nous n'avons pas soulevé quoi que ce soit à ce sujet.

À ma connaissance donc, je ne saurais vous dire aujourd'hui quels mécanismes d'examen périodique sont en place. À ma connaissance, il n'existe pas non plus de problèmes énormes à ce niveau qui puissent laisser penser qu'il y a une négligence ou mauvaise gestion ni quoi que ce soit du genre.

Pour revenir à l'affaire dont nous discutons, j'ai été très heureux d'entendre ce que vous avez demandé aux témoins plus tôt, car nous non plus n'avons pas trouvé de mécanisme officiel. Nous savons qu'il y a des discussions régulières des différents dossiers entre les représentants du ministère des Finances, du Revenu et de la Justice. Je pense que dernièrement, ces entretiens sont peut-être un peu plus officiels, mais au cours de la période à l'étude, nous n'avons rien trouvé qui révèle l'existence de structures établies. J'ai donc été heureux de vous entendre demander quelque chose par écrit plus tôt, car j'espère que cela encouragera les ministères des Finances et du Revenu à mettre en place un tel processus de gestion du risque de façon à protéger l'assiette fiscale lorsque des poursuites sont entamées.

• 1655

As I think I have said before, the process should state what should be done and when, who should do it, who should be advised, who should sign off on the decisions taken, and things such as these.

I also think it should include a formal risk analysis to be done fairly early in the process. That kind of risk analysis should include the revenue and other costs at risk, again early in the process, and perhaps an independent assessment of the chances of winning.

Our friends south of the border bring in independent advice or opinion to assess the chances of a case winning or not winning.

That risk analysis should also include the impact on the integrity of the tax system, and possibly alternative courses of action when there is risk that we might not win the case.

That's the kind of system I would wish to see in place, and I hope that, through this hearing, we might be heading in that direction.

Mrs. Catterall: I appreciate that. It was a broad-ranging question, and if you have any additional comments you perhaps want to make to the committee in writing afterwards, then I would very much appreciate it. While these two departments are

Comme je crois l'avoir dit précédemment, il faut énoncer ce qui doit être fait et quand, et par qui, et sur l'avis de qui, sous la signature de qui, etc.

Je pense aussi qu'il faut inclure une analyse officielle du risque très tôt dans le processus. L'analyse du risque doit porter sur les recettes fiscales mais également sur les autres coûts, et là encore tout au début, et comporter également peut-être une évaluation indépendante des chances du gouvernement de gagner.

Nos amis américains se procurent un avis indépendant afin d'évaluer les chances de gagner ou de perdre devant les tribunaux.

Cette analyse de risque doit également comporter une analyse des incidences vis-à-vis de l'intégrité du régime fiscal et peut-être des options là où nous risquons de perdre.

C'est le genre de système que j'aimerais voir en place et j'ose espérer qu'après la séance de comité d'aujourd'hui, nous serons sur la bonne voie.

Mme Catterall: Je vous remercie. C'était une question très générale et si jamais vous voulez ajouter des commentaires par écrit plus tard, je vous serais reconnaissante de le faire. Bien que les deux ministères représentés ici soient particulièrement

[Texte]

particularly prone to risk to the tax base, several other lengthy cases are going on in other departments that are incurring costs of a different magnitude, but nonetheless substantial ones. So it is something that goes beyond these departments, and we need to look at that.

Thank you very much for your advice.

Ms Bethel (Edmonton East): This discussion has been really productive. I am hoping that action will be taken.

The Auditor General commented on the departments seeming not to want to take any steps to mitigate potential losses. Is that a fair comment on both Finance and Revenue? This is Gulf aside.

Mr. Dancey: In this one, as I said in my opening comments, the government thought it had a good case, so that's why no action was taken to change the law.

Ms Bethel: Gulf aside.

Mr. Dancey: Well, Gulf aside—and maybe Mr. Beith can comment a bit further—the procedures they have in terms of the important case files and the fact that those are identified and are brought to our attention are the core of the process we have now to make sure that we identify these particular issues.

Ms Bethel: So, Mr. Dancey, you wouldn't have any difficulty if the committee asked you to devise a process along the lines suggested by the Auditor General?

Mr. Dancey: I think it starts with Revenue Canada and Justice in terms of the cases, because they are involved more closely with them—

Ms Bethel: Can't you all sit down together?

Mr. Dancey: Yes, that's fine.

Ms Bethel: All at the same time.

Mr. Dancey: Maybe Mr. Beith wants to comment a bit about the process with the important case file as to what we do now.

Ms Bethel: Okay. I am just going from your presentation today. On page 4 you talked about the criteria you use to determine whether corrective amending legislation or clarifying legislation is necessary. In terms of the assessment of the national interest, you mentioned three criteria. I was surprised to see, kind of as an afterthought, revenue at stake, the actual dollar cost to the taxpayer. That criterion is not mentioned there.

You mention obvious abuse of income tax rules, whether or not the issues are clear-cut. The third was how it looks to the public. That one wasn't. . .

Mr. Dancey: This part of the presentation dealt with whether the changes, when they were brought out in 1992, should have been made on a retroactive basis. The comments I was making here were that retroactive changes to the law are very rarely made. That's a very Draconian step.

Ms Bethel: I understand that.

[Traduction]

vulnérables aux risques en matière d'impôt, plusieurs autres poursuites de longue durée se déroulent sur l'instigation d'autres ministères et ce à des coûts considérables même si ce sont des coûts d'un autre ordre de grandeur. Le phénomène dépasse le champ de ces ministères et il nous faut examiner la situation.

Merci beaucoup de vos conseils.

Mme Bethel (Edmonton-Est): Nos discussions ont été des plus productives. J'ose espérer que des mesures seront prises.

Le vérificateur général a fait le commentaire que les ministères ne semblent pas disposés à prendre des mesures qui puissent mitiger toute perte éventuelle. Est-ce juste et dans le cas et du ministère des Finances et de celui du Revenu? Mettons de côté l'affaire Gulf.

M. Dancey: Dans ce cas-ci, comme je l'ai dit dans mon exposé, le gouvernement pensait avoir une bonne cause et donc rien n'a été fait pour modifier la loi.

Mme Bethel: Laissons de côté l'affaire Gulf.

M. Dancey: L'affaire Gulf exclue—M. Beith voudra peut-être en dire plus long—la seule procédure est celle en place actuellement pour identifier certaines questions se rapportant aux dossiers importants et le fait qu'on les porte à notre attention.

Mme Bethel: Donc, monsieur Dancey, vous n'auriez aucune difficulté à accepter que le comité vous demande de mettre au point une procédure semblable à celle proposée par le vérificateur général?

M. Dancey: Je pense que je commencerais par les ministères du Revenu et de la Justice puisque ces deux ministères travaillent plus étroitement. . .

Mme Bethel: Ne pouvez-vous pas tous vous réunir ensemble?

M. Dancey: Oui, parfait.

Mme Bethel: Tous au même moment.

M. Dancey: M. Beith veut peut-être dire quelques mots au sujet de la procédure suivie actuellement dans le cas des dossiers importants.

Mme Bethel: Très bien. Je veux simplement parler de votre exposé d'aujourd'hui. À la page 4 de votre mémoire, vous parlez des critères utilisés pour déterminer s'il faut ou non modifier la loi ou la préciser. Vous mentionnez trois critères pour évaluer l'intérêt national. J'étais surprise de constater que, comme après coup, vous mentionnez le revenu en jeu, le coût réel pour le contribuable. Ce critère n'est pas mentionné parmi les autres.

Vous citez les abus évidents au règlement sur l'impôt, et si les questions sont clairement déterminées ou pas. Comme troisième critère, vous mentionnez ce qu'en pense le public. Cela n'était pas. . .

M. Dancey: Il est question dans cette partie de mon texte de savoir si, lorsque nous avons apporté des changements en 1992, nous aurions dû le faire avec effet rétroactif. Je faisais simplement valoir qu'il est très rare que nous apportions des changements rétroactivement. C'est une mesure draconienne.

Mme Bethel: Je sais.

[Text]

Mr. Dancy: They were brought in on a prospective basis.

Ms Bethel: So these are criteria that—

Mr. Dancy: These are the main reasons why the changes that were brought out in 1992 were done on a prospective basis. In fact, most changes to the law are done on a prospective basis. This dealt with the retroactivity aspects.

• 1700

Ms Bethel: I have a question for Mr. Desautels. Should this committee be reviewing the amendments that are being considered for section 95 of the Income Tax Act? Are those amendments being made? Are they adequate?

You said on page—

Mr. Dancy: I can comment on that if you want. The changes we've made to section 95 of the Income Tax Act were proposed in the February 1994 budget.

They are not yet law. Draft legislation was released for public comment on the date of the budget. We would anticipate that the changes would be incorporated into the budget bill when it comes forward.

Ms Bethel: The question I'm asking is should this committee review that bill in relation to this issue? In fact, is what's proposed there adequate to assist in situations like this?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we referred to that particular change announced in the last budget simply as an example of legislation being introduced when in fact there are cases under litigation. This is really giving the committee an example where such a situation is doable.

If you choose, you could actually bring in a change to the Income Tax Act—when that particular section of the act is under attack—without necessarily jeopardizing your defence. The amendment that was introduced in the February budget is along those lines and just another example—

Ms Bethel: I guess what I'm asking is whether it is adequate from your point of view. Can it be done?

Mr. Desautels: We're quite aware of that particular amendment, Mr. Chairman, because it deals with an issue we raised and discussed at this committee about a year ago. This is the matter of taxation of foreign affiliates.

By and large, yes, we're generally happy with the modifications announced in the last budget that deal with the taxation of foreign affiliates. They address the problems that we had raised and even some other problems.

Le président: Vous n'avez pas de questions?

M. Cauchon: Non, c'était une intervention.

Le président: D'accord.

Mr. Easter (Malpeque): I guess I too look at this case in terms of what we can learn. I'm wondering how the departments prepare when taking on these kinds of cases.

[Translation]

M. Dancy: Nous avons apporté des changements pour l'avenir.

Mme Bethel: Il s'agit donc des critères que. . .

M. Dancy: Il s'agit des principales raisons qui expliquent pourquoi, lorsque nous avons apporté des modifications en 1992, nous l'avons fait pour l'avenir. En fait, la plupart des modifications aux lois se font ainsi. Il était donc question de la rétroactivité.

Mme Bethel: J'ai une question à poser à M. Desautels. Le Comité devrait-il être saisi des amendements qu'on envisage d'apporter à l'article 95 de la Loi de l'impôt sur le revenu? Ces amendements sont-ils prêts? Sont-ils adéquats?

Vous dites à la page. . .

M. Dancy: Permettez-moi de répondre à cette question. Les changements que nous avons apportés à l'article 95 de la Loi de l'impôt sur le revenu figuraient dans le budget de février 1994.

Ces amendements n'ont cependant pas encore été adoptés. Le jour du dépôt du budget, le gouvernement a rendu public un avant-projet de loi s'y rapportant et a demandé aux intéressés de lui faire part de leur avis à son sujet. Nous nous attendons à ce que le projet de loi portant sur le budget, qui sera déposé à la Chambre, contienne les changements proposés.

Mme Bethel: Ce que j'aimerais savoir, c'est si ce Comité devrait examiner ces amendements? Il conviendrait de savoir si ceux-ci seront utiles dans des cas comme celui-ci.

M. Desautels: Monsieur le président, nous donnions en exemple cette modification, annoncée dans le dernier budget, seulement à titre d'exemple d'une mesure législative qui est déposée à la Chambre avant que les tribunaux n'aient tranché le litige dont elle fait l'objet. Nous voulions montrer au Comité qu'on peut procéder de la sorte.

En fait, on peut proposer une modification à la Loi de l'impôt sur le revenu à l'égard d'une disposition contestée sans nécessairement compromettre sa plaidoirie. L'amendement proposé dans le budget de février est un amendement de ce genre et il s'ajoute aux exemples. . .

Mme Bethel: J'aimerais savoir si cet amendement est à votre avis satisfaisant.

M. Desautels: Nous connaissons bien cet amendement, monsieur le président, parce qu'il a trait à une question que nous avons soulevée devant le Comité il y a environ un an. Il porte en effet sur l'impôt versé par les filiales étrangères.

Dans l'ensemble, les modifications annoncées dans le dernier budget quant à l'impôt versé par les filiales étrangères nous satisfont. Elles règlent entre autre les problèmes que nous avions soulevés.

The Chairman: Do you not have a question?

Mr. Cauchon: No, it was only a comment.

The Chairman: Very well.

M. Easter (Malpeque): J'aimerais aussi savoir quelle est la leçon que nous devons tirer de cette affaire. Je me demande comment les ministères préparent leur défense dans ce genre d'affaire.

[Texte]

You indicate your best legal advice certainly led you to go the way you went, but do you obtain an independent second opinion? I think the Auditor General's department referred to that. Have you traditionally sought a second opinion? Do you do so now? What lawyers do you use? Do you normally use the Department of Justice or do you go outside?

Mr. Beith: Mr. Chairman, generally we don't seek second opinions. I believe in some special cases it has been done, but it wasn't done in this particular case.

I might mention that in the trial preparations for this case there were three to five experts who were engaged from the private sector to testify at the trial on the computation of taxable production profits. I believe that answers your question.

Mr. Easter: Yes. I know of several other cases pending with other departments, Agriculture Canada in particular. In these instances, is it possible—or do you attempt—to settle out of court after the case is actually in the court?

• 1705

Mr. Beith: Actually, at the audit stage—that's before we assess—we will try to agree on an assessment with the taxpayer. At the objection stage we will try to seek agreement with the taxpayer. As it proceeds to the court there's the opportunity to resolve the matter between the parties.

We are limited to resolving them essentially within the law and within the facts as they relate to the law. There can be different issues involved with the same taxpayer. We were stronger or weaker in particular cases. Cases are sometimes resolved that way.

Mr. Easter: I'm a person who has not been in government long; I've spent the better part of my life being a critic of government, actually. I find as an ordinary individual when you take on the government or have a problem—be it a tax problem, an inspection issue with Agriculture Canada or whatever—the government tends to put you through the court system.

I'll admit Gulf's different; they have more capital and resources to draw on than does an individual. But an individual doesn't have the same resources to keep up. The government wears you down if it doesn't win you down. I see it as a problem. That's why I ask do you try to achieve out-of-court settlements?

Mr. Beith: Within the administration the notice of objection process is set up independently of the audit process. Appeals officers are not supposed to defend the auditor's assessment. They're supposed to give it an impartial and independent review so the ordinary citizen or client of the department gets a fair deal from the administration in a professional, objective review.

Also, the tax court, as recently as 1991, has been reorganized into an informal procedure where small cases up to \$12,000 in tax are disputed. They can be dealt with informally in front of the tax court at no cost. You can represent yourself, and there are strict time limits on the court to deal with these issues. This perhaps provides a fairer more expeditious deal in settling disputes with taxpayers.

[Traduction]

Vous avez agi comme vous l'avez fait sur les conseils de vos meilleurs avocats, mais avez-vous obtenu un second avis? Je crois que le vérificateur général a fait allusion à cette question. Par le passé, demandiez-vous un second avis? Le faites-vous maintenant? Quels avocats consultez-vous? S'agit-il des avocats du ministère de la Justice ou d'avocats de l'extérieur?

M. Beith: Monsieur le président, nous ne demandons pas généralement de second avis. Je crois qu'on l'a déjà fait dans certains cas, mais pas dans celui-ci.

Je tiens à mentionner qu'en prévision du procès dans cette affaire, nous avons retenu les services de trois à cinq spécialistes du secteur privé pour expliquer au tribunal le calcul des bénéfices de production impossibles. Je crois avoir répondu à votre question.

M. Easter: Oui. Je sais que plusieurs autres affaires sont en suspens qui mettent en cause d'autres ministères, et notamment Agriculture Canada. Tentez-vous d'en arriver à un règlement à l'amiable même lorsque l'instance est en cours, ou est-il impossible de le faire?

M. Beith: Enfin, au moment de la vérification, c'est-à-dire avant que nous ne fixions la cotisation, nous essayons de nous entendre à ce sujet avec le contribuable. Nous tentons aussi de le faire au moment du dépôt de l'opposition à la cotisation. Même lorsque les instances sont en cours, les parties ont toujours l'occasion de conclure une entente.

Notre seule contrainte, c'est la loi elle-même et les faits se rapportant à l'affaire en question. Le cas d'un même contribuable peut soulever plusieurs questions. Dans certains cas, notre position est plus forte, et dans d'autres, elle l'est moins. Un compromis permet parfois de régler le litige.

M. Easter: Je ne fais pas partie de la fonction publique depuis longtemps; en fait, j'ai passé la majeure partie de ma vie à critiquer le gouvernement. J'ai constaté que le gouvernement n'hésite pas à recourir aux tribunaux lorsqu'un simple citoyen a maille à partir avec lui au sujet de son impôt ou d'une inspection d'Agriculture Canada.

Je reconnais que la situation est différente chez Gulf. La société dispose de ressources et de capitaux beaucoup plus importants qu'un particulier. Il est cependant vrai qu'un particulier n'a pas autant à se préoccuper de protéger ses ressources. Le gouvernement vous a à l'usure s'il ne vous pousse pas à la ruine. À mon avis, le problème est réel. Voilà pourquoi je vous demande si vous tentez de conclure des règlements à l'amiable avec les contribuables.

M. Beith: Au point de vue administratif, le processus d'opposition n'a rien à voir avec le processus de vérification. Les vérificateurs ne sont pas censés défendre les cotisations établies par les vérificateurs. Leur tâche est de les examiner de façon impartiale pour s'assurer que le ministère traite avec équité ses clients, soit les simples citoyens.

En 1991, la Cour canadienne de l'impôt a été réorganisée. Les contribuables peuvent s'adresser à ce tribunal sans encourir de frais lorsque la cotisation contestée porte sur une somme inférieure à 12 000\$. Le contribuable défend lui-même sa cause et un délai très strict est imposé à la cour pour le traitement des cas. Son mécanisme permet de régler plus rapidement les litiges en matière fiscale.

[Text]

Mr. Easter: When did it come into effect?

Mr. Beith: January 1991.

Mr. Easter: I have one other question, Mr. Chairman.

Were there other options besides the courts in terms of dealing with this case, other than just settling it out of court?

Mr. Beith: The Gulf case particularly? With respect to the issue in front of the courts, the research and the capital cost allowance, I don't believe there was any good opportunity to resolve it by way of compromise. It was either all or nothing. Our government assesses its chances of success, drops one and proceeds with the other issue, or drops both. There was no compromise being offered by the industry at the time.

Mr. Easter: I think there was a case with Irving some time ago as well, was there not?

I guess that wasn't my last question, Mr. Chairman. This one will be.

Are there any other similar cases pending within the government at the moment?

Mr. Beith: Not as to issue. If you mean similar as to result in terms of \$1 billion and a 20-year-old case or an 18-year-old case, I've been searching our records to seek comfort that it's not the case or to discover if it is the case. I'm unable to find any case that comes close to the significance and implications of this one.

Mr. Easter: Thank you.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Beith, au moment où on s'est rendu compte qu'il y avait différentes interprétations des dispositions fiscales et qu'on a décidé d'aller en cour, le ministère avait-il fait une évaluation des coûts de différents scénarios possibles quant au règlement de ce conflit?

• 1710

Quels étaient les montants envisagés dans chacun de ces scénarios?

Mr. Beith: In Mr. Dancey's opening statement, he said the government felt very confident about what he described as the main issue, the capital cost allowance. So the risk would have been with respect to the scientific research issue. As I have already mentioned, a 1986 estimate of tax involved with respect to scientific research was \$90 million. In figures that have since accumulated and have been reported by the Auditor General, the scientific research tax cost is identified as \$123 million.

So that information was available in 1986.

M. Laurin: Vous avez dit 90 millions de dollars pour la recherche scientifique et combien pour l'autre?

Mr. Beith: In respect of tax, the capital cost element was \$104 million for the years 1974 to 1992.

M. Laurin: Depuis le 30 septembre 1993 il existe une nouvelle disposition qui n'est toujours pas en vigueur.

[Translation]

M. Easter: À quand remonte la réorganisation?

M. Beith: À janvier 1991.

M. Easter: J'aimerais poser une autre question, monsieur le président.

Outre le règlement à l'amiable, y aurait-il eu d'autres façons de régler cette affaire pour éviter d'avoir à recourir aux tribunaux?

M. Beith: Le cas Gulf? En ce qui touche la recherche et la déduction pour amortissement, je crois qu'il était impossible d'en arriver à un compromis. Dans ce cas-là, c'était tout ou rien. Le gouvernement évalue ses chances de succès, abandonne un motif de poursuite ou les deux. À l'époque, l'industrie n'a pas offert un compromis.

M. Easter: Je crois qu'il y a eu aussi une affaire mettant en cause Irving dernièrement, n'est-ce pas?

Ce n'était pas ma dernière question, monsieur le président, mais celle-ci le sera.

Y a-t-il d'autres affaires semblables qui sont toujours en suspens?

M. Beith: Pas sur la même question. Peut-être songez-vous à une affaire portant aussi sur la somme de un milliard de dollars et qui remonterait à il y a 18 ou 20 ans. J'ai essayé de voir ce qu'il en était à ce sujet. Je n'ai pas trouvé d'affaire d'une importance comparable.

M. Easter: Je vous remercie.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Beith, when the department realized that the fiscal clauses were being given different interpretations and when it decided to refer the matter to the courts, did it assess the cost of the different settlement scenarios?

What were the amounts considered for each scenario?

M. Beith: Dans sa déclaration préliminaire, M. Dancey a fait observer que le gouvernement se sentait assez sûr de lui au sujet de la principale question en litige, soit celle de la déduction pour amortissement. C'était au sujet de sa position sur la recherche scientifique que des doutes étaient permis. Comme je l'ai déjà dit, en 1986, on a estimé à 90 millions de dollars le coût aux fins d'impôt de la recherche scientifique. Depuis lors, selon les chiffres du vérificateur général, ce coût est passé à 123 millions de dollars.

Le gouvernement disposait donc de cette information en 1986.

Mr. Laurin: So that makes \$90 million for the scientific research issue, but what about the other?

M. Beith: Le coût de la déduction pour amortissement a été fixé à 104 millions de dollars pour la période allant de 1974 à 1992.

Mr. Laurin: Since September 30, 1993, there is a new clause which is still not being implemented.

[Texte]

On nous a dit plus tôt que le gouvernement ne perdait rien puisque cette disposition, lorsqu'elle entrera en vigueur, sera rétroactive à 1992. Peut-on nous dire aujourd'hui quel montant représente cette nouvelle proposition pour le gouvernement? Quelle est la rentrée de fonds en plus par rapport à la situation avant la proposition?

Mr. Farber: Mr. Chairman, I don't believe that number can be quantified. When we introduced or set out the draft legislation, in effect setting up on a prospective basis the conclusion in the Gulf case dealing with the pre-production CCA—the scientific research—as well as the general and administrative expenses, we were shoring up the revenue base with regard to those amounts, so that those amounts were clarified in terms of how to deal with them for tax purposes.

We have not quantified what that would mean in the future. It just means that they would have to deal with them in accordance with the policy from that point on. That is not law as of this point in time, but people are complying and it is being administered on that basis.

M. Laurin: Je comprends, monsieur le président, mais, actuellement, la compagnie Gulf fait sûrement des provisions pour être en mesure de faire ces paiements—là lorsque la loi entrera en vigueur.

Si la compagnie Gulf est capable de calculer le montant qu'elle doit mettre en réserve pour respecter la loi lorsqu'elle entrera en vigueur, le ministère du Revenu devrait être en mesure de faire les mêmes calculs. C'est cela ma question.

À combien évaluez-vous les recettes additionnelles lorsque la loi entrera en vigueur?

Mr. Farber: Mr. Chairman, I believe each company would have to be dealt with on a case-by-case basis to see what their taxable position is and what the impact of these deductions would be in terms of calculating the resource allowance. We have not assessed any revenue impact in the context of these amendments. They were intended to preserve the corporate tax base, not to be a revenue raising kind of measure. So these measures are not designed to raise any revenues nor provide an incentive, they are merely done to shore up the corporate tax revenue base and to continue the mechanism as it was intended.

• 1715

I'm sorry, Mr. Chairman, that I don't have an analysis of that. I think that would have to be done on a company-by-company basis, and we don't have that information.

M. Laurin: Monsieur le président, puis-je poser deux courtes questions?

Le président: Absolument.

M. Laurin: M. Dancy est-il en train de me dire que, dans l'hypothèse où la compagnie Gulf contesterait cette nouvelle disposition de la loi—et c'est une possibilité puisque la loi n'est pas encore en vigueur—, et avait gain de cause, qu'ils ne seraient pas en mesure d'évaluer le risque pour le gouvernement d'aller encore une fois en procès. On se retrouverait devant la même situation.

Mr. Farber: I think, Mr. Chairman, there is a timeframe that would have to be followed. This law, which is now out in draft, will be passed. Gulf will be filing its tax returns on the basis of the new law. With regard to a taxation year after July

[Traduction]

We were told earlier that the government would not lose any money because when this clause is adopted, it will be retroactive to 1992. How much money will this new clause bring to the government? How much more money will be collected under this new clause compared to what is collected now?

M. Farber: Monsieur le président, je ne crois pas qu'on puisse le calculer. Lorsque nous avons rendu public l'avant-projet de loi, nous partions de l'hypothèque que le gouvernement aurait gain de cause dans l'affaire Gulf portant sur la déduction pour amortissement à l'étape de la préproduction—la recherche scientifique—ainsi que sur les dépenses générales et administratives. Nous avons présumé que les recettes fiscales du gouvernement augmenteraient d'autant une fois que le traitement fiscal à réserver à ces dépenses serait fixé.

Nous n'avons cependant pas calculé dans quelle proportion ces recettes augmenteraient dans l'avenir. Tout dépendra de la politique qui sera adoptée à compter de ce moment. Cette disposition n'a pas force de loi à l'heure actuelle, mais les contribuables s'y conforment et le ministère perçoit les sommes s'y rapportant.

Mr. Laurin: I understand, Mr. Chairman, but I am sure that Gulf is putting money aside in order to be able to make that payment once the Bill is passed.

If Gulf can assess the amount it must put aside in order to be able to meet the requirements of the law, the Revenue Department must be in the same position. That is my question.

How much more you evaluate the additional revenues when the legislation will be in force?

M. Farber: Monsieur le président, je crois qu'il faudra étudier chaque cas individuellement pour voir quel est l'impôt à verser par chaque société ainsi que pour évaluer l'allocation pour les ressources. Nous ne l'avons pas fait dans le cas de ces amendements. Ils devaient préserver l'assise fiscale des sociétés; ils ne devaient pas constituer une mesure permettant de percevoir des recettes. Ils ne visent donc pas à générer des recettes ni ne doivent constituer un stimulant. Ils ne visent qu'à asseoir l'assise fiscale des entreprises et à maintenir le mécanisme prévu au départ.

Je regrette, monsieur le président, de ne pas pouvoir vous fournir ce renseignement. Il faudrait que cela soit calculé individuellement pour chaque société.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, may I ask two short questions?

The Chairman: Of course.

Mr. Laurin: Is Mr. Dancy telling us that if Gulf was to challenge the new clause before the courts and if the courts agreed with its interpretation, it would be impossible to calculate the risk for the government if it returned before the courts. In which case, we would find ourselves in the same situation we are now in.

M. Farber: Il y a un calendrier qu'il faudrait respecter, monsieur le président. Cette loi, dont l'avant-projet de loi a été rendu public, sera éventuellement adopté. La société Gulf calculera l'impôt qu'elle doit verser en fonction de la nouvelle

[Text]

1992, Revenue Canada will assess those tax returns. If Gulf objects to the assessment, they will file notices of objection, and Revenue and Justice will then have to look at those notices of objection and make a judgment and an assessment as to whether or not there is a case.

The period of time for large public companies has now been shortened from the five years that prevailed in the 1970s to four years. So the timeframe has been shortened, but certainly in the context of the provisions put out in July 1992, about which there has been ongoing consultations with the industry and with other interested parties, we believe the rules are effective and we believe the industry understands them to be effective.

I don't foresee the specific point that Gulf was litigated on as being an issue again. But the member may well be correct. I can't tell you whether or not an assessment will be raised and whether, if an assessment is raised, an objection will also be raised.

Mr. Dancy: Perhaps I could add just a few comments in terms of general context. There are over 250 sections in the Income Tax Act. It's a very complex piece of legislation, and it's constantly under attack. There are a lot of smart people out there who get paid a lot of money to try to find ways to beat the government in terms of the Income Tax Act. So in terms of any particular section, we could be brought into account at any particular time.

As Mr. Beith indicated earlier, of the number of issues contested by taxpayers, 75% are resolved, with the agreement of the taxpayer, before they get to court. Of the 5% of those notices of objections that go to court, over 70% are found in Revenue Canada's favour. But it is a complex piece of legislation. Historically, we have won more than we have lost, but we will presumably lose some court cases in the future. That's just a fact of life. It's a complex piece of legislation, and you're not going to win every case.

M. Laurin: Monsieur le président, maintenant que la cause est réglée, la Cour suprême refusant de se prononcer, pourquoi attend-on encore? Pourquoi attend-on encore pour mettre cette nouvelle disposition en vigueur et quand prévoit-on le faire? Allons-nous attendre encore 14 ans? C'est quoi le problème qui fait qu'on ne puisse pas modifier cette clause-là?

Cela fait 18 ans qu'on se rend compte qu'il y a un problème. Je comprends que le jugement est sorti seulement en 1992, mais pendant que la cause était pendante, on a pu imaginer qu'un jour il faudrait modifier cette disposition. Donc, maintenant que c'est fait, quelles sont les raisons qui font en sorte qu'on ne procède pas à la mise en vigueur de cette nouvelle disposition?

Mr. Dancy: The leave to appeal was refused in the Supreme Court of Canada in early July 1992, I believe. The amendments to the act to change this particular section were released on July 23, 1992.

When regulations are released, they are effective as of that date. They have not actually been promulgated into law yet because it takes some time, but the changes have been made. They were made on July 23, 1992, within weeks of the refusal of leave to appeal to the Supreme Court, and will be effective as of that date.

[Translation]

loi. À partir de l'année d'imposition commençant en juillet 1992, Revenu Canada établira l'impôt à payer. Si la société Gulf s'oppose à la cotisation, elle présentera un avis d'opposition, et les ministères du Revenu et de la Justice, après en avoir pris connaissance, décideront des suites à y donner.

Dans les années soixante-dix, le délai fixé pour les grandes sociétés publiques était de cinq ans, mais il est maintenant de quatre ans. Les nouvelles dispositions qui ont été annoncées en juillet 1992 ont fait l'objet de longues consultations avec l'industrie et les autres parties intéressées et tous conviennent de leur efficacité.

Je ne pense pas que la question qui a donné lieu à des poursuites dans le cas de Gulf revienne de nouveau devant les tribunaux. Il se peut cependant que le député ait raison. Je ne peux pas vous dire si le ministère établira une cotisation et si dans ce cas, elle fera l'objet d'une opposition.

M. Dancy: Permettez-moi quelques observations d'ordre général à ce sujet. La Loi de l'impôt sur le revenu renferme plus de 250 articles. C'est une loi d'une grande complexité qui fait l'objet de litiges constants. Bien des fiscalistes astucieux se font grassement payer pour trouver des moyens de contourner la Loi de l'impôt sur le revenu. Une disposition peut faire l'objet d'une contestation judiciaire à tout moment.

Comme M. Beith l'a déjà dit, 75 p. 100 des différends en matière fiscale sont réglés avant qu'ils ne fassent l'objet d'une contestation judiciaire. Il n'y a que 5 p. 100 des avis d'opposition qui aboutissent devant les tribunaux, et dans plus de 70 p. 100 des cas, la décision rendue par ceux-ci est favorable à Revenu Canada. La loi est cependant très complexe. Par le passé, nous avons gagné plus de procès que nous n'en avons perdu, mais il est certain que nous en perdrons dans l'avenir. C'est la vie. La loi est trop complexe pour que la décision rendue par les tribunaux soit chaque fois favorable au gouvernement.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, now that the case is settled because the Supreme Court has declined to take a stand, what is keeping the government from implementing this new clause? When does it intend to do so? Will we have to wait another 14 years? What is keeping us from amending that clause?

We have known for 18 years now that there is a problem with that clause. I know the court made its ruling in 1992 only, but when the case was pending, the government must have known it would have to sooner or later amend this clause. Now that there is a ruling on the matter, what are the real reasons why this clause is not being implemented?

M. Dancy: La Cour suprême du Canada a refusé au gouvernement l'autorisation d'interjeter appel au début juillet 1992, si ne je m'abuse. Les amendements visant à modifier cet article ont été rendus publics le 23 juillet 1992.

Lorsqu'un règlement est rendu public, il s'applique à compter de ce moment. Le règlement n'a pas encore été promulgué parce que le processus prend un peu de temps, mais les changements voulus ont été apportés au régime. Ils sont entrés en vigueur le 23 juillet 1992, quelques semaines à peine après que la Cour suprême ait refusé l'autorisation d'interjeter appel.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

Le président: Monsieur Fillion.

M. Laurin: Je m'excuse, monsieur le président, mais le témoin ne répond pas à ma question. J'ai demandé quand entend-on mettre la disposition en vigueur? Le témoin me répond que, lorsqu'elle sera en vigueur, ce sera rétroactif à 1992. Allons-nous laisser cela pendre pour 10 ans encore?

Mr. Farber: The regulations put out in July 1992 were put out for consultation purposes to ensure that what was drafted in terms of the legislation dealt with the issues in a proper manner. We have been consulting with both the industry and with the professional community for quite some time. They've also undergone some revisions to make sure they're tightened up.

After that, the promulgation of income tax regulations, just as a normal procedure, takes an inordinate amount of time. It goes through the Department of Justice and the Privy Council Office. It is very difficult to promulgate regulations in less than 12 months. It's a very lengthy procedure, but the regulations are now being finalized.

We hope to submit them to the Privy Council and the Department of Justice in short order and have them promulgated. While the regulations are not yet law, both administrative practice and compliance are based on those regulations. The industry and the professional community fully understand what the intent of those regulations is, and there is compliance at this time.

M. Laurin: Cela veut-il dire qu'on pourrait s'attendre à ce que la loi entre en vigueur d'ici septembre 1994?

Mr. Farber: I can't give you a definitive time, but hopefully the regulations will be promulgated within the next year or so. I don't control that timetable; therefore I can't be definitive.

M. Laurin: Merci.

Mr. Easter: I have a point of clarification, Mr. Chairman. Once these amendments are passed into law, will they be effective back to July 1992?

Mr. Farber: Yes, that's right.

Le président: Monsieur Fillion, vous avez trois minutes et, par la suite M. Williams suivra.

M. Fillion: Vous avez dit plus tôt, en répondant à la question de mon collègue, que vous espériez que la loi soit modifiée d'ici septembre, au plus tard dans un an. Ne pourrait-on pas nous donner un échéancier réel? Ne pourriez-vous pas déposer un échéancier strict qui pourrait être suivi à la lettre et dire que le 15 septembre, par exemple, la loi entrerait en vigueur? Est-ce possible?

Mr. Dancy: As Mr. Farber indicated, we don't control the process in terms of when those are actually done.

Mr. Farber: We don't control the process. We will work expeditiously to finalize the consultations and ensure the regulations that were drafted meet all of our policy concerns and the concerns of Revenue Canada.

That procedure is ongoing, because as you've heard from a number of witnesses here this afternoon, this legislation is extremely complex. The resource sections of the Income Tax Act are some of the most complex pieces of legislation in the Income Tax Act. It's a very complicated industry, and therefore there are very complicated provisions dealing with the various aspects of that industry.

The Chairman: Mr. Fillion.

Mr. Laurin: I'm sorry, Mr. Chairman, but the witness is not answering my question: I asked when does the government intend to implement the clause? The witness is telling me that when it is implemented, it will be retroactive to 1992. Are we going to let this situation go on for another 10 years?

M. Farber: Le règlement a été rendu public en juillet 1992 à des fins de consultations. Nous voulions nous assurer que l'avant-projet de loi permette de régler une fois pour toutes ces problèmes. Nous avons longuement consulté l'industrie ainsi que les milieux professionnels à ce sujet. Nous nous sommes aussi assurés de resserrer certaines autres dispositions.

La promulgation du règlement de l'impôt sur le revenu prend toujours beaucoup de temps. Tout règlement de ce genre doit être soumis au ministère de la Justice et au Bureau du Conseil privé, de sorte que sa promulgation ne peut rarement se faire avant 12 mois. Le processus est très long, mais le règlement est maintenant prêt.

Nous espérons le présenter sous peu au Bureau du Conseil privé et au ministère de la Justice, après quoi il sera promulgué. Même si le règlement n'a pas encore force de loi, tant les pratiques administratives que les lignes directrices en matière d'exécution de la loi se fondent sur celui-ci. L'industrie ainsi que les milieux professionnels comprennent tout à fait l'intention visée par ce règlement et s'y conforment.

Mr. Laurin: Does that mean we can expect the law to be promulgated before September 1994?

M. Farber: Je ne peux pas vous donner de date certaine, mais il est à espérer que le règlement soit promulgué au cours de l'année. Comme cela ne dépend pas de moi, je ne peux pas être plus précis.

Mr. Laurin: Thank you.

M. Easter: J'aimerais une précision, monsieur le président. Lorsque ces amendements entreront en vigueur, seront-ils rétroactifs à juillet 1992?

M. Farber: C'est juste.

The Chairman: Mr. Fillion, you have three minutes, following which it will be Mr. Williams' turn.

Mr. Fillion: You said earlier, in answer to a question from my colleague, that you hoped the law would be modified before September, that is in a year at the latest. Could we not be given a specific date? Couldn't the department follow a strict calendar so that by September 15, for example, we would know that the law would be promulgated? Is that not possible?

M. Dancy: Comme l'a dit M. Farber, cela ne dépend pas de nous.

M. Farber: En effet. Nous nous efforcerons de terminer rapidement nos consultations et nous nous assurerons que le projet de règlement répond aux attentes de Revenu Canada en matière de politique.

Le processus est lent parce que, comme vous l'ont dit plusieurs témoins cet après-midi, la loi est extrêmement complexe. Les dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu portant sur les ressources sont parmi les plus complexes de toute la loi. L'industrie est compliquée, et les dispositions s'y rapportant le sont également.

[Text]

We have been working for quite some time to ensure that the regulations, once they are finalized, do meet all of our policy concerns and the legislative concerns of both Revenue Canada and ourselves in terms of compliance and administration.

We're working expeditiously, and we certainly give you an undertaking that the process will come to a speedy conclusion. Once that is done, it's still fairly time consuming to get through the procedure of going through PCO, the Department of Justice and having them promulgated.

[Translation]

Nous tâchons de faire en sorte, depuis assez longtemps déjà, que le règlement réponde tant à nos besoins qu'à ceux de Revenu Canada en ce qui touche l'administration et l'exécution de la loi.

Nous faisons aussi vite que possible, et nous pouvons vous assurer que le processus aboutira sous peu. Il faudra encore que le règlement soit soumis au Bureau du Conseil privé et au ministère de la Justice avant d'être promulgué. Cela sera assez long.

• 1725

M. Fillion: Donc, ce que je viens de comprendre, c'est qu'on a en réalité perdu le contrôle du processus. Personne n'est capable de nous dire exactement qui a le contrôle du processus pour établir des échéanciers bien précis.

Je m'en rends compte, d'ailleurs, qu'on a perdu le contrôle puisque déjà, en 1986, le Comité permanent des comptes publics faisait une recommandation au ministère des Finances à ce sujet-là. Le Comité recommandait au ministère de mettre au point un mécanisme pour essayer de régler ce problème-là. Nous sommes en 1994 et nous en sommes toujours au même point.

Donc, je dis qu'on a perdu le contrôle de nos processus. Il va falloir, à un moment donné, revoir cette situation-là pour reprendre ce contrôle.

Mr. Dancy: I think I would disagree with the comment we have lost control of the process.

The process was that the regulations were released in draft on July 23, 1992. That will be the effective date of those changes to the law. When the regulations are released they will be released for public comment and input. In terms of the process we will take account of that input as we revise the regulations.

The regulations will have to go through the Department of Justice and the PCO for final promulgation. I don't control the Privy Council Office or the Department of Justice. They will go through the processes there to get approved and finally promulgated into the law.

In terms of the process, the regulations are issued, those rules are now known, and in due course, once they go through the proper processes within the government function, those regulations will become law. They will be effective, as we replied to the last question, as of July 23, 1992.

Le président: Vous avez un commentaire?

M. Desautels: Monsieur le président, je suis vraiment heureux de la discussion que nous avons eue aujourd'hui. C'est un cas très important dont on peut tirer, je pense, des leçons importantes.

Le but premier que je visais en tant que vérificateur général, était d'apporter cela à l'attention de la Chambre et du Comité, surtout dans le but, éventuellement, de protéger les intérêts de la Couronne. D'une part, parce que les sommes en jeu sont tellement importantes et, d'autre part, parce qu'il existe un certain doute quant au succès éventuel de la position du gouvernement.

Donc, en tant que concerné, c'était mon premier but et c'est ce que je visais en amenant ce cas à l'attention de la Chambre.

Mr. Fillion: So what I just understood is that we have really lost control of the process. Nobody is able to tell us exactly who is in control of the process to establish very definite deadlines.

I can see that we have lost control since, already in 1986, the Standing Committee on Public Accounts made a recommendation to the Finance Minister on this matter which was to set up a mechanism to solve the problem. This is 1994 and we are no further ahead.

That is why I am saying we have lost control of the process. At one time or another, we will have to review the situation to reclaim control.

M. Dancy: Je ne suis pas d'accord avec le commentaire que vous venez de faire selon lequel on a perdu le contrôle du processus.

Le processus prévoyait la publication de projets de règlements le 23 juillet 1992, qui sera la date réelle des changements apportés à la loi. Lorsque les projets de règlement seront publiés, le public pourra donner son avis. Nous tiendrons compte par conséquent de ces commentaires lorsque nous modifierons les règlements.

Ensuite, le ministère de la Justice et le bureau du Conseil privé devront en être saisis avant la promulgation finale. Je n'ai aucun contrôle sur le bureau du Conseil privé ni sur le ministère de la Justice. Les règlements seront donc approuvés, après quoi ils seront promulgués.

En ce qui concerne le processus, les règlements sont pris, ils sont connus, et après avoir passé toutes les étapes nécessaires, ils deviennent lois. Ils sont en vigueur, comme nous l'avons dit en réponse à la dernière question, à compter du 23 juillet 1992.

The Chairman: Any comments?

Mr. Desautels: Mister Chairman, I'm very pleased with the discussion that we had today, it is a very important question from which we can learn very important lessons.

As Auditor General, I wanted first of all to draw this matter to the attention of the House and the Committee in order mainly to protect the interest of the Crown. First of all because the amounts were so huge and secondly, because a doubt arised as to the eventual success of the government's position.

So, as far as I was concerned, that was my first aim and that is why I drew this question to the attention of the House.

[Texte]

Je suis également heureux, d'autre part, qu'on ait pu discuter — et j'espère qu'on a un engagement d'une certaine forme de la part des ministères concernés — du besoin d'une évaluation des risques et, également, d'un besoin de mettre en place des mécanismes pour bien gérer ces situations-là entre les trois ministères.

De ce côté-là, monsieur le président, je suis encouragé par le ton de la discussion d'aujourd'hui.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Williams, vous avez la parole.

Mr. Williams: Unlike my other colleague, I am concerned about the \$1.1 billion of spilt milk. I am also very much concerned, as she is, about making sure it doesn't happen again.

Mr. Dancey said he felt there was a good case. However, Mr. Beith said as far back as 1986 it was understood that you had a weak case as far as R and D was concerned. Why didn't you act back in 1986 on the R and D?

Mr. Beith: I don't believe I said weak case. I said the case was not as strong as the capital cost allowance. There were some warnings that the case was not as strong.

Mr. Williams: When the trial judge rendered his decision in 1990, presumably he gave you his reasons then why he awarded the case to Gulf. Didn't that send out the alarm bells that perhaps you had no case? Did you review his decision in detail?

Mr. Beith: The 1990 court decision was reviewed in detail, particularly by the Justice litigation unit, as well as the Department of Finance and our department. The judge's reasons were fairly clear. Our only recourse at that time was an appeal to the Federal Court of Appeal, which was done.

• 1730

The other recourse that has been discussed here was whether or not, at the same time or instead of, to seek to clarify the law. Nevertheless, we assessed the reasons and pursued the case to the next level. That took about 18 months.

Mr. Williams: Mr. Chairman, since I'm not a lawyer I would like to also ask the Department of Justice to give us a report.

As I said earlier, I think that once a case has gone to trial and a decision has been rendered and it goes on to appeal, the appeal only considers the matter that was laid before the trial. Therefore, anything that happened after 1990 could not be considered as part of the appeal process.

I'd like the justice department to advise this committee if that opinion is correct or if I'm wrong. If I am correct, I would certainly like to have the opinion of Revenue Canada, Taxation, and of the finance department as to why they waited an additional two years beyond the time at which the trial judge had rendered his opinion, when change in the regulations would have had no effect on the appeal process. I'd also ask for that opinion on behalf of the committee.

[Traduction]

I am also happy that a discussion could arise — and I hope that we could get a commitment of some kind from the departments concerned; I am happy that we could discuss the need to assess risks and also to put into place mechanisms for managing this kind of situation between the three departments.

As far as that is concerned, Mister Chairman, I am encouraged by the type of discussion we are having today.

The Chairman: Thank you. Mister Williams, you have the floor.

M. Williams: Contrairement à mon autre collègue, je me préoccupe de ce 1,1 milliard de dollars, ce qui ne devrait pas être passé sous silence, à mon avis. Je vais m'assurer, comme elle d'ailleurs, que cette situation ne se reproduira pas.

M. Dancey a dit que, selon lui, le gouvernement disposait d'arguments solides. Cependant, M. Beith a dit, quant à lui, que déjà en 1986, on s'était rendu compte que vous ne disposiez pas d'arguments solides en ce qui concerne la recherche et le développement. Pourquoi alors n'avez-vous pas agi en ce domaine en 1986?

M. Beith: Je ne crois pas avoir dit que nous n'avions pas d'arguments solides. J'ai dit que nos arguments n'étaient pas aussi forts que pour la déduction pour amortissement. Nous avions été avertis.

M. Williams: Lorsque le juge de première instance a rendu sa décision en 1990, il vous a sans doute donné les raisons pour lesquelles il rendait un jugement en faveur de Gulf. Est-ce que cela ne vous a pas mis la puce à l'oreille, est-ce que cela ne vous a pas fait comprendre que vous n'aviez pas de moyen de défense valable.

M. Beith: La décision du tribunal de 1990 a été passée au peigne fin, particulièrement par le service du contentieux du ministère de la Justice de même que par le ministère des Finances et notre ministère également. Les raisons du juge étaient assez claires. Notre seul recours à l'époque était d'interjeter appel devant la Cour fédérale, ce que nous avons fait.

L'autre possibilité de recours était d'obtenir des clarifications de la loi. Cependant, nous avons évalué les raisons de la décision et nous avons décidé d'interjeter appel. Tout cela a pris environ 18 mois.

M. Williams: Monsieur le président, je ne suis pas avocat et j'aimerais demander au ministère de la Justice de nous présenter un rapport.

Comme je l'ai dit précédemment, une fois qu'une affaire est passée en justice et qu'une décision a été rendue, et va en appel, l'appel porte uniquement sur la situation qui prévalait avant le procès. Ainsi, tout ce qui s'est passé après 1990 ne pouvait faire partie du processus d'appel.

J'aimerais que le ministère de la Justice dise au Comité si ce que je dis est exact ou si je me trompe. Si j'ai raison, j'aimerais certainement avoir l'avis de Revenu Canada, Impôt, ou du ministère des Finances sur la raison pour laquelle on a attendu deux années supplémentaires après la décision du juge de première instance en sachant que l'on n'aurait pas tenu compte, au cours du processus d'appel, des modifications intervenues dans les règlements par la suite. Je demande cet avis au nom du Comité également.

[Text]

I have two further points, Mr. Chairman. One, has this \$1 billion been taken into consideration as far as the budget is concerned? Was this amount part of all the accrued items of the Minister of Finance that hadn't been taken into consideration, or have we accounted for it as far as the financial budget is concerned?

Mr. Farber: My understanding, Mr. Chairman, is that it has been accounted for in the budgetary process.

Mr. Williams: Was that as part of last year's balloon of \$10 billion that Mr. Martin added on?

Mr. Farber: I can't answer that question specifically, but I do know the amount was taken into consideration.

Mr. Williams: But you don't know which year.

Mr. Farber: Well, I don't know if it was part of the balloon. It was part of the budgetary process—the so-called balloon. It's not my term.

Mr. Williams: Okay. As I mentioned, Mr. Chairman, I am concerned about the spilt milk of \$1.1 billion. Like my colleagues, I would also like to ask for a review and a summary of the legal opinions that the justice department prepared in assessing this case, to find out if they were blindly going against the legal opinions or were actively following these legal opinions. I think we as a committee are entitled to that information.

I don't want the legal opinions; I want a summary of these opinions, that is to say, whether they were for or were against or whether there was a strong case or a weak case. I would like to see a summary of all the opinions received, Mr. Chairman.

M. Cauchon: Monsieur le président, ce que j'ai dit plus tôt, c'était pour protéger l'un des principes juridiques, selon moi, très important. C'est le principe du privilège avocat-client. Je suis moi-même avocat de formation et j'ai pratiqué le droit assez longtemps pour être en mesure de m'objecter aux propos tenus précédemment. Je fais donc un rappel au Règlement.

Monsieur le président, je tiens à ce qu'il soit bien dit et enregistré que nous nous objectons formellement au dépôt des opinions juridiques qui ont pu être produites au ministère.

Le président: Nous allons vérifier, dans les jours qui suivent, si nous pouvons donner suite à votre demande. Monsieur Williams.

Mr. Williams: Mr. Chairman, in response to Mr. Cauchon's point, my point is that there's no solicitor-client privilege here. We are the client and they are our solicitors. We are paying their salaries; they're employed by us. Therefore, no legal precedent is being broken here or even at risk. I think the taxpayer has a right to know how his tax money is being looked after, collected, and cared for, and I think it's a valid and reasonable request.

M. Cauchon: Je vous répondrai que si vous êtes le client, comme vous le dites, vous pourrez invoquer la Loi sur l'accès à l'information et vérifier s'il doivent vous le donner. S'ils vous le donnent, c'est que c'est légal.

Le président: Encore une fois, dans les prochains jours, nous allons vérifier si nous pouvons donner suite à votre demande. Si nous le pouvons, nous allons le faire.

[Translation]

J'aimerais poser deux autres questions, monsieur le président. Tout d'abord, le budget reflète-t-il ce milliard de dollars? Est-ce que cela a fait partie de tous les postes du ministère des Finances dont on n'avait pas tenu compte ou cela est-il comptabilisé dans le budget?

M. Farber: Si je comprends bien, monsieur le président, on en a tenu compte dans le budget.

M. Williams: Est-ce que cela faisait partie de ce ballon de 10 milliards de dollars supplémentaires que M. Martin a ajouté?

M. Farber: Je ne pourrais répondre de façon précise à cette question, mais je sais que l'on a tenu compte de cette somme.

M. Williams: Mais vous ne savez pas pour quelle année.

M. Farber: Je ne sais pas si cela faisait partie de ce ballon, comme vous dites, mais je sais que cela a fait partie du processus budgétaire.

M. Williams: Très bien. Comme je l'ai dit, monsieur le président, je me préoccupe de ce 1,1 milliard de dollars qui ne devrait pas être passé sous silence. Comme mes collègues, j'aimerais que l'on revienne sur cet avis juridique préparé par le ministère de la Justice lors de l'évaluation de cette affaire pour voir si l'on est allé clairement à l'encontre de cet avis ou si l'on s'en est inspiré. Je crois que le Comité a droit à ce genre de renseignements.

Je ne tiens pas à obtenir les avis juridiques, j'aimerais en avoir simplement un résumé. J'aimerais savoir s'ils étaient pour ou contre. J'aimerais savoir également si l'on disposait d'arguments solides ou faibles. Bref j'aimerais un résumé de tous les avis que l'on a reçus, monsieur le président.

Mr. Cauchon: Mr. Chairman, what I said earlier was to protect a principle that is, according to me, very important: The solicitor-client privilege. I am myself a lawyer and I practised law long enough to object to what has just been said. This is a point of order.

Mr. Chairman, I want it to be known that we object formally to the filling of legal advices that might have been produced in the Department.

The Chairman: We will check in the days to come if we can agree to your request. Mr. Williams.

M. Williams: Monsieur le président, en réponse à l'argument de M. Cauchon, je précise bien qu'il n'est pas ici question de secret professionnel, de privilège avocat-client. Nous sommes le client et les avocats du ministère sont nos avocats. Nous payons leurs salaires, et ils sont à notre emploi. Nous n'allons donc à l'encontre d'aucun principe. Je crois que le contribuable a le droit de savoir comment on utilise l'argent de ses impôts, comment on le perçoit, et je crois par conséquent que c'est là une demande tout à fait valable et raisonnable.

Mr. Cauchon: All I can tell you is that if you are the client, as you say, you will be able to go through Access to Information and see if you can get the opinions. If they are given to you, it will be because it is legal to do so.

The Chairman: Once more, during the next few days, we are going to check if we can agree to your request. If we can, we are going to do it.

[Texte]

M. Cauchon: Merci, monsieur le président.

Le président: Avant de terminer, je voudrais rappeler à nos témoins que nous attendons de leur part les documents demandés par M^{me} Catterall avec les précisions apportées par le vérificateur général sur la procédure de leurs ministères concernant l'évaluation des risques. Nous attendons cela de votre part.

[Traduction]

Mr. Cauchon: Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Before we adjourn, I would like to remind our witnesses that we are waiting for the documents asked by Mrs. Catterall with the details by the Auditor General on the procedure of the different departments concerning risk assessment. So we will be waiting to receive these documents.

• 1735

I thank our witnesses for coming today. We will now adjourn to the call of the chair.

Merci. Oui?

M. Fillion: Avant que les gens ne quittent, monsieur le président, j'avais demandé le dépôt des opinions juridiques. C'est la même question que M. White.

Le président: C'est cela.

M. Fillion: C'est la même question sauf qu'il faut que cela apparaisse quelque part.

Le président: Vous l'aviez demandé également?

Une voix: Oui.

M. Fillion: On avait demandé sur quoi ils s'étaient basés au départ. Quels sont ceux qui étaient favorables et quels sont ceux qui étaient défavorables?

Le président: Voulez-vous noter ça?

M. Cauchon: Monsieur le président, je veux qu'il soit noté que, si mon collègue du Bloc québécois soulève la même demande que mon collègue du Parti réformiste, je m'objecte carrément.

M. Fillion: Vous l'aviez formulée.

M. Cauchon: Ce n'est pas la question.

Le président: D'accord. Merci.

M. Fillion: Vous aviez fait deux interventions sur cela hier.

Le président: La séance est levée.

Je remercie les témoins d'être venus aujourd'hui. La séance est levée.

Thank you. Go ahead.

Mr. Fillion: Before everybody leaves, Mr. Chairman, I had asked for filing of legal opinions. I'm asking the same question as Mr. White.

The Chairman: Very well.

Mr. Fillion: It is the same question but I want this to show up somewhere.

The Chairman: Did you also ask for it?

An hon. member: Yes.

Mr. Fillion: We asked what they based their decision on in the first place. We asked those who were favourable and those who were not.

The Chairman: Would you please make a note of that?

Mr. Cauchon: Mr. Chairman, I want to say for the record that if my colleague from the Bloc Québécois asks the same thing as my colleague from the Reform Party, I object categorically.

Mr. Fillion: You set it out.

Mr. Cauchon: It's not the question.

The Chairman: Very well. Thank you.

Mr. Fillion: You talked about this twice yesterday.

The Chairman: The Committee stands adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

ON WEDNESDAY, APRIL 20, 1994:

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, Auditor General of Canada;
Barry Elkin, Principal, Audit Operations.

From the Department of National Revenue:

Robert M. Beith, Assistant Deputy Minister, Appeals, and Senior
Advisor to the Deputy Minister, Revenue Canada, Customs, Ex-
cise and Taxation.

From the Department of Finance:

Kevin Dancey, Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch;

Len Farber, Director, Tax Legislation Division.

TÉMOINS

LE MERCREDI 20 AVRIL 1994:

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, Vérificateur général du Canada;
Barry Elkin, directeur principal, Opérations de vérification.

Du ministère du Revenu national:

Robert M. Beith, sous-ministre adjoint, Appels, et conseiller supé-
rieur du sous-ministre, Revenu Canada, Accise, Douanes et Im-
pôt.

Du ministère des Finances:

Kevin Dancey, sous-ministre adjoint, Direction de la politique de
l'impôt;

Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, April 26, 1994
Wednesday, April 27, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 26 avril 1994
Le mercredi 27 avril 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt)

Main Estimates 1994–95: Vote 30—Auditor General—under FINANCE

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 5 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada (Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette)

Budget des dépenses principal 1994–1995: crédit 30—Vérificateur général—sous la rubrique FINANCES

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs:

Martin Cauchon

John O'Reilly

Members

Marlene Catterall

Rex Crawford

Gilbert Fillion

René Laurin

John Nunziata

Pat O'Brien

Janko Peric

Randy White

John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents:

Martin Cauchon

John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall

Rex Crawford

Gilbert Fillion

René Laurin

John Nunziata

Pat O'Brien

Janko Peric

Randy White

John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons
Thursday, February 24, 1994:*

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Public Accounts

Finance, Vote 30

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi
24 février 1994:*

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent des comptes publics

Finances, crédit 30.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, April 28, 1994

The Standing Committee on Public Accounts has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), the Committee considered Chapter 5 of the 1993 Auditor General's Report (Information for Parliament — Understanding Deficits and Debt).

Introduction

Everyone agrees that the issue of deficits and debt is a major concern of Canadians. Canadians should therefore have an opportunity to become well informed about Canada's current economic and fiscal situation and the related challenges that it will face in the future.

Responsibility for making decisions on behalf of all Canadians, for passing and amending legislation, for making appropriations and for deciding how the funds will be used, lies with Parliament. Members of Parliament must at all times account for their actions and explain the consequences of these to their constituents. It is therefore essential that legislators have access to high-quality information. Hence, it was with this in mind that the Committee decided to begin its proceedings with the consideration of Chapter 5 of the Auditor General's Report. Indeed, the Committee believes that information could be communicated to Parliament more simply and on a more regular basis.

Background

For many years, the Auditor General has been advocating the importance of information that is of high quality and, especially, easy to understand. In his 1991 report, he proposed a scorecard whereby Canadians could better assess the government's performance in terms of discrepancies between economic forecasts and actual results. Canadians could then easily determine whether the government was deviating from its forecasts and, if so, to what extent. In his 1992 report, the Auditor General proposed publishing simple indicators on the government's financial condition. In his most recent report, he went one step further by proposing a set of indicators which would present the financial situation in a simple, easily understood format.

During the two meetings held on Chapter 5, the Committee inquired into how the Department of Finance and the Treasury Board (Office of the Comptroller General) performed their duties in terms of providing the public the necessary information for understanding deficits and debt. In addition to focusing on the actual content of the information, the Committee also discussed whether the methods used to communicate this information were adequate.

A. Methods of communicating information

The Committee supports the Department of Finance in its plan to take concrete steps to improve the timeliness and readability of its financial information, while preserving the necessary detail. The government is committed to changing the budget documents to make them easier to understand. In addition, the various versions of "The Fiscal Monitor" are being improved and should include the indicators proposed by the Auditor General.

The Committee asks the Department of Finance to pursue its initiative of issuing an annual financial report, which will appear earlier than and separate from the Public Accounts and be presented in a format similar to that found in the private sector. This annual financial report will contain, among other things, condensed financial statements and 10-year tables of financial data.

The Committee believes, however, that this document will be useful only to the extent that it contains easily understood information. The Committee therefore recommends:

That the Department of Finance consider the recommendations in this report in order to incorporate them in its next annual financial report;

That the Department of Finance consult the Committee, not later than four weeks after this report is tabled, in order to discuss the detailed outline of its financial report so that the Committee can comment on this report before it is published.

The Committee is also of the opinion that the information in the report must be sound. At present, the government's condensed financial statements published in the Public Accounts are not audited in the same way as the detailed financial statements. The Committee therefore recommends:

That the Auditor General audit the condensed financial statements of the Government of Canada beginning with the 1993-1994 fiscal year and in all subsequent fiscal years.

B. Publication of simple indicators

The Committee firmly believes that the publication of indicators is a step towards an understanding of debt and deficits. Indeed, in the Committee's view, simple methods such as the publication of indicators can be used to encourage Canadians to take a greater interest in Canada's economic and fiscal situation.

The Committee recognizes the need to devise a few, simple, regularly reported indicators that would present historical trends. A consensus appears to have emerged around the five indicators proposed by the Auditor General in his report. These are as follows: (1) the interest bite; (2) the program share; (3) the tax bite; (4) the expenditure ratio and (5) the debt-to-GDP ratio. A definition of each of these indicators is included in Appendix A.

The Committee supports the publication of the five indicators proposed by the Auditor General. The Department of Finance also supports this position, as it will be using the same five indicators. These indicators are already provided in Section 1, Volume 1, of the Public Accounts and the government plans to include them in its annual financial report and in its periodic reports. The Committee believes that this will make it possible for the indicators to be more widely distributed.

The Committee fully agrees that there should be only a few such indicators. However, the Committee does not wish to exclude the possibility of adding other indicators to the existing list, in the future. For example, the Committee believes that it might be appropriate to include an indicator to reflect Canada's foreign indebtedness.

In the Committee's view, it is also important that the indicators reflect, insofar as possible, the national situation. As the Auditor General has said many times, while there are several levels of government, there is only one taxpayer. The Committee acknowledges that there are some inconsistencies in accounting policies

among the various jurisdictions. However, it believes that efforts ought to be made in order to eliminate the differences among these accounting policies. In this regard, the Committee welcomes the planned study by the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA) of the indicators of the financial condition of the federal and provincial governments. The Committee therefore recommends:

That the Department of Finance consider the conclusions and recommendations of the CICA study when that study is completed. In the meantime, the Committee suggests that the Department of Finance increase its efforts to promote standardization of financial reporting with the provinces in order to speed up the publication of national indicators.

C. Scorecard

The government currently publishes two types of scorecards: one in the budget plan, the other in Section 1, Volume 1, of the Public Accounts. The Committee, nevertheless, believes that some of the elements required to provide a complete picture of the government's targets, variances and the reasons for those variances are missing in both of these scorecards. The Committee believes that a single scorecard is sufficient, provided it is understandable. In the Committee's view, a scorecard should include a table containing a breakdown of revenues and expenditures, budget forecasts, actual results and variances for each category. An explanation of the variances of each category should also be included in the scorecard. The Committee therefore recommends:

That the Department of Finance and the Treasury Board review the two existing scorecards and consider the Committee's suggestions. Regardless of the format chosen, the Department of Finance and the Treasury Board should ensure that the presentation of the scorecard remains consistent from one year to the next.

D. Publication of indicators on future trends

In addition to information on the government's past and current financial condition, the Committee believes that it is necessary to provide indicators on future trends. A projection of the longer-term results of current government policy directions is essential to an understanding of the present situation. In the Committee's view, these indicators of future trends will help Canadians become more aware of the potential impact on the debt if the government fails to reach its objectives. In this regard, the Committee is pleased with the intention of the Department of Finance to present documents providing a longer-term perspective, from both the economic and budgetary standpoints. However, in order to secure more specific commitments, the Committee recommends:

That the long-term projections of the Department of Finance cover a 5-year period. The Department of Finance should plan to include the indicators proposed by the Auditor General, namely the debt-to-GDP ratio, the interest bite, the expenditure ratio and especially the full cost of accumulating annual deficits. The Department of Finance should also consider including an indicator that would make it possible to assess the impact of foreign indebtedness.

E. Participation in the budget process

It is undeniable that one must have good information in order to be able to participate more effectively in the budget process. During the Committee's two meetings on deficits and debt, the Department of Finance many times mentioned its plans to take the necessary steps for making the documents more readable and

more timely. The Committee feels that the Department must continue with the pre-budget consultations, which, beginning next fall, will include public hearings under the aegis of the House of Commons Standing Committee on Finance. The Committee believes that the government should increase its efforts to open up the budget process so as to assure Canadians that they will be heard.

In the Committee's view, the issue of deficits and debt should be discussed not only during pre-budget consultations but continuously. The Committee, moreover, encourages all Members of Parliament to use the indicators, among other things, to explain Canada's economic and fiscal situation more easily to their constituents.

Appendix A

Definitions of the five indicators of the government's financial condition

The **interest bite** measures the share of government revenues that goes towards paying the interest on the debt.

The **program share** measures the amount of revenues that is devoted to program spending, that is, the funds allocated to pay for the goods and services delivered by the government.

The **expenditure ratio** brings together program spending and interest costs and sheds light on whether total spending exceeds revenues.

The **tax bite** measures tax revenues as a percentage of national income or the Gross Domestic Product (GDP).

The **debt-to-GDP ratio** measures the total volume of debt in the context of national income.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requests the government to table a comprehensive response to this report.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 2, 3, 6 and 7 which includes this Report)* is tabled.

Respectfully submitted,

RICHARD BÉLISLE,
Chair.

Appendix B

Dissenting Opinion of Gilbert Fillion and René Laurin of the Bloc Québécois

That the report be amended by the insertion, at the end of the section—B. Publication of simple indicators—, of the following paragraph:

If taxpayers are to understand fully the evolution of the deficit and the debt, they must be in a position to understand fully Canada's economic situation, because the financial situation depends on the state of the economy. The Committee therefore recommends:

That the Department of Finance shall at regular intervals make public, in addition to the indicators it already publishes, the following economic predictors (for the short, medium and long terms) and the most recent forecasts by the Department of Finance involving these predictors, so that taxpayers can assess the Department's forecasts and the anticipated state of the economy:

- real gross domestic product (economic activity)
- unemployment rate (national and provincial)
- employment growth rate
- inflation rate (based on the CPI)
- exports and imports
- investments
- interest rates;

as well as the following financial predictors:

- federal government revenues:
 - personal and corporate income tax
 - GST and other taxes
 - unemployment insurance premiums
 - total revenues;

- **federal government expenditures:**
 - **operating**
 - **capital**
 - **transfers to the provinces**
 - **transfers to individuals**
 - **unemployment insurance benefits**
 - **total expenditures.**

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 28 avril 1994

Le Comité permanent des comptes publics a l'honneur de présenter son
PREMIER RAPPORT

En vertu de l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité a examiné le chapitre 5 du Rapport annuel du vérificateur général pour 1993 — Information au Parlement — Pour comprendre la dette et les déficits.

Introduction

Tous s'entendent pour dire que la question de la dette et des déficits est une préoccupation majeure de la population canadienne. Ainsi, les Canadiens devraient pouvoir être bien informés afin de comprendre quelle est la situation financière et économique actuelle du Canada et quels sont les défis auxquels le pays devra faire face à cet égard dans l'avenir.

Par ailleurs, c'est le Parlement qui est appelé à prendre les décisions au nom de tous les Canadiens. Il lui incombe d'adopter et de modifier les lois, de voter les crédits et de décider de leur utilisation. En tout temps, les parlementaires doivent rendre compte de leurs actes et en expliquer les conséquences à leurs commettants. Il est donc primordial que les parlementaires aient accès à une information de qualité. C'est dans cet esprit que le Comité a décidé d'entreprendre ses travaux par l'étude du chapitre 5 du Rapport du vérificateur général. En effet, le Comité croit que l'information destinée au Parlement pourrait être communiquée de façon plus simple et plus constante.

Mise en situation

Depuis de nombreuses années, le vérificateur général prône l'importance d'une information de qualité et surtout facile à comprendre. Dans son rapport de 1991, il fait état d'une carte de pointage qui permettrait aux Canadiens de mieux évaluer les écarts entre prévisions et les réalisations du gouvernement sur le plan économique. Les Canadiens pourraient facilement se rendre compte si le gouvernement s'écarte de ses prévisions et, le cas échéant, connaître l'ampleur de ces écarts. Dans son rapport annuel de 1992, le vérificateur général propose la publication d'indicateurs simples sur la situation financière du gouvernement. Dans son dernier rapport, il fait un pas de plus en proposant une série d'indicateurs qui permettraient d'exposer la situation financière d'une manière simple et facile à comprendre.

Au cours des deux réunions tenues sur le chapitre 5, le Comité a cherché à savoir de quelle façon le ministère des Finances et le Conseil du Trésor (Bureau du contrôleur général) s'acquittaient de leurs tâches pour ce qui est de fournir au public l'information dont il a besoin pour comprendre la dette et les déficits. En plus de s'intéresser au contenu même de l'information, le Comité a aussi cherché à savoir si les moyens de diffusion de cette information étaient adéquats.

A. Moyens de diffusion de l'information

Le Comité appuie l'action du ministère des Finances qui compte prendre des mesures concrètes pour que les renseignements financiers qu'il présente soient à la fois plus opportuns et plus faciles à lire sans qu'en soient sacrifiés les détails essentiels. Le gouvernement s'est engagé à modifier les documents budgétaires pour les rendre plus faciles à comprendre. De plus, les diverses versions de la «revue financière» sont en voie d'être améliorées et devraient inclure les indicateurs proposés par le vérificateur général.

Par ailleurs, le Comité demande au ministère des Finances de poursuivre son initiative de publier un rapport financier annuel, plus tôt et séparément des Comptes publics, sous une forme semblable à celle que l'on retrouve dans le secteur privé. Ce rapport contiendra, entre autres, des états financiers condensés et des tableaux sur des données financières couvrant une période de 10 ans.

Toutefois, le Comité croit que ce document ne pourra être utile que dans la mesure où il contient de l'information facile à comprendre. Par conséquent, le Comité recommande :

Que le ministère des Finances examine les recommandations contenues dans le présent rapport afin de les incorporer dans son prochain rapport financier annuel;

Que le ministère des Finances consulte le Comité, au plus tard quatre semaines après le dépôt du présent rapport dans le but de discuter du canevas détaillé de son rapport financier afin que le Comité puisse faire part de ses commentaires avant qu'il ne soit publié.

Le Comité est aussi d'avis que l'information contenue dans le rapport financier doit être fiable. Présentement, les états financiers condensés du gouvernement publiés dans les Comptes publics ne sont pas vérifiés au même titre que les états financiers «exhaustifs». Le Comité recommande donc :

Que le vérificateur général vérifie les états financiers condensés du gouvernement du Canada à compter de l'exercice financier 1993-1994 et pour tous les exercices subséquents.

B. Publication d'indicateurs simples

Le Comité croit fermement que la publication d'indicateurs constitue un pas dans la bonne direction en matière de compréhension de la dette et des déficits. En effet, le Comité pense que c'est avec des moyens simples comme la publication d'indicateurs que l'on peut amener la population à s'intéresser davantage à la situation financière et économique du Canada.

Le Comité reconnaît la nécessité de mettre en place des indicateurs simples, peu nombreux, comprenant des tendances historiques et publiés de façon régulière. Il semble qu'un consensus se soit formé autour des cinq indicateurs proposés par le vérificateur général dans son rapport. Ces indicateurs sont les suivants : 1) part de l'intérêt, 2) part des programmes, 3) part des taxes et des impôts, 4) ratio des dépenses aux recettes et 5) ratio de la dette au produit intérieur brut. Une définition de chacun de ces indicateurs figure à l'annexe A.

Le Comité appuie la publication des cinq indicateurs proposés par le vérificateur général. Cet appui est partagé par le ministère des Finances puisqu'il utilisera ces mêmes cinq indicateurs. Ces indicateurs se trouvent déjà dans la Section 1 du Volume 1 des Comptes publics et le gouvernement compte les inclure dans son rapport financier annuel et dans ses rapports périodiques. Le Comité est d'avis que cela favorisera la distribution des indicateurs à une plus grande échelle.

Le Comité est entièrement d'accord avec le fait que les indicateurs devraient être peu nombreux. Cependant, le Comité ne veut pas exclure la possibilité d'ajouter dans le futur, d'autres indicateurs à la liste déjà existante. Par exemple, le Comité croit qu'il serait opportun d'inclure un indicateur relatif à la dette extérieure du Canada.

Pour le Comité, il est aussi important que les indicateurs fassent état, dans la mesure du possible, de la situation nationale. Comme le vérificateur général l'a souvent mentionné, quel que soit le palier de gouvernement, l'argent sort toujours de la poche du même contribuable. Le Comité reconnaît qu'il existe des différences entre les conventions comptables des divers gouvernements. Cependant, il croit que des efforts devraient être faits dans le but d'éliminer les différences entre les conventions comptables. À ce propos, le Comité ne peut que se réjouir de l'étude sur les indicateurs de la situation financière des gouvernements fédéral et provinciaux que compte entreprendre l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA). Par conséquent, le Comité recommande :

Que le ministère des Finances tienne compte des conclusions et des recommandations de l'étude de l'ICCA lorsque celle-ci sera terminée. D'ici là, le Comité suggère que le ministère des Finances redouble ses efforts de concertation avec les provinces afin d'accélérer la publication d'indicateurs nationaux.

C. Carte de pointage

Le gouvernement publie actuellement deux types de carte de pointage : l'une dans «Le plan budgétaire», l'autre dans la Section 1 du Volume 1 des Comptes publics. Malgré cela, le Comité est d'avis qu'il manque des éléments à chacune d'elles pour broser un tableau complet des objectifs du gouvernement, les écarts et le pourquoi de ces écarts. Le Comité estime qu'une seule carte de pointage est suffisante, en autant qu'elle soit compréhensible. Selon le Comité, une carte de pointage devrait inclure un tableau contenant une ventilation des recettes et des dépenses, les prévisions budgétaires, les résultats réels et les variations pour chacune des composantes. Une explication des variations de chacune des composantes devrait également être incluse dans la carte de pointage. Le Comité recommande donc :

Que le ministère des Finances et le Conseil du Trésor révisent les deux cartes de pointage actuelles et prennent en considération les suggestions du Comité. Quel que soit le format choisi, le ministère des Finances et le Conseil du Trésor devront s'assurer que la présentation de la carte de pointage demeure constante d'une année à l'autre.

D. Publication d'indicateurs sur les tendances futures

Le Comité croit qu'il est nécessaire de présenter, en plus des indicateurs sur la situation financière passée et actuelle du gouvernement, des indicateurs sur les tendances futures. Une projection des résultats à plus long terme des orientations actuelles du gouvernement est une condition essentielle à la compréhension de la situation présente. Le Comité est d'avis que ces indicateurs sur les tendances futures permettront à la population d'être plus consciente, par exemple, des coûts potentiels des objectifs manqués du gouvernement sur la dette de demain. Dans ce sens, le Comité se dit heureux de l'intention du ministère des Finances de présenter des documents présentant une perspective à plus long terme, tant sur les plans économique que budgétaire. Cependant, dans le but d'obtenir des engagements plus précis, le Comité recommande :

Que les projections à long terme du ministère des Finances portent sur une période de 5 ans. Le ministère des Finances devrait envisager d'inclure les indicateurs proposés par le vérificateur général, à savoir le ratio de la dette au PIB, la part de l'intérêt, le ratio des dépenses

aux recettes et surtout, le coût entier des déficits annuels cumulés. Le ministère des Finances devrait aussi envisager d'inclure un indicateur qui permettrait de déterminer l'impact de la dette étrangère.

E. Participation au processus budgétaire

On ne peut nier la nécessité d'avoir une bonne information pour mieux participer au processus budgétaire. Lors des deux réunions du Comité sur la dette et les déficits, le ministère des Finances a manifesté à maintes reprises son intention de déployer les efforts nécessaires afin de rendre les documents plus lisibles et plus opportuns. Le Comité estime que le ministère doit poursuivre les consultations pré-budgétaires qui comprendront, à compter de l'automne prochain, des audiences publiques sous la gouverne du Comité permanent des finances de la Chambre des communes. Le Comité considère que le gouvernement devrait accroître ses efforts en matière d'ouverture au processus budgétaire afin que les Canadiens obtiennent l'assurance de se faire entendre.

Pour le Comité, la question de la dette et des déficits ne devrait pas seulement être discutée lors des consultations pré-budgétaires mais bien en tout temps. Le Comité encourage d'ailleurs tous les parlementaires à se servir, entre autres, des indicateurs afin d'expliquer plus facilement à leurs commettants la situation financière et économique du Canada.

Annexe A

Définitions des cinq indicateurs sur la situation financière du gouvernement

La **part de l'intérêt** mesure la part des recettes publiques qui sert à payer l'intérêt sur la dette.

La **part des programmes** mesure la somme des recettes qui est consacrée aux dépenses de programmes, c'est-à-dire les sommes versées pour payer les biens et services fournis par le gouvernement.

Le **ratio des dépenses** réunit les dépenses de programmes et les frais d'intérêt et montre si les dépenses totales dépassent les recettes.

La **part des taxes et des impôts** mesure les recettes fiscales en pourcentage du revenu national ou du produit intérieur brut.

Le **ratio de la dette au produit intérieur brut** mesure le volume total de la dette par rapport au revenu national.

En vertu de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* pertinents (*fascicules n^{os} 2, 3, 6 et 7 qui comprend le présent rapport*), est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD BÉLISLE

Annexe B

Opinion dissidente de Gilbert Fillion et René Laurin du Bloc Québécois

Que le rapport soit modifié par insertion, à la fin de la partie—B. Publication d'indicateurs simples—, du paragraphe suivant :

Dans le but de bien comprendre l'évolution du déficit et de la dette, les contribuables doivent être en mesure de bien comprendre la situation économique du Canada car la situation financière dépend de l'état de l'économie. Le Comité recommande donc :

Que le ministère des Finances doive, en plus des indicateurs déjà publiés, rendre public régulièrement les indicateurs économiques prévisionnels (à court, moyen et long terme) suivants ainsi que les plus récentes prévisions du ministère des Finances concernant ces mêmes indicateurs pour permettre aux contribuables de juger les prévisions du ministère et l'état appréhendé de la situation économique :

- **Produit intérieur brut réel (activité économique);**
- **Taux de chômage (Canada et provinces);**
- **Taux de croissance de l'emploi;**
- **Taux d'inflation selon l'IPC;**
- **Les exportations et les importations;**
- **Les investissements;**
- **Taux d'intérêt;**

Ainsi que les indicateurs financiers prévisionnels suivants :

- **Revenus du gouvernement fédéral :**
 - **Impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés;**
 - **Taxe sur les produits et services et autres taxes;**
 - **Cotisations d'assurance-chômage;**
 - **Revenus totaux;**

- **Dépenses du gouvernement fédéral :**
 - **Fonctionnement;**
 - **Capital;**
 - **Transferts aux provinces;**
 - **Transferts aux individus;**
 - **Prestations d'assurance-chômage;**
 - **Dépenses totales.**

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 26, 1994

(10)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met *in camera* at 10:08 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

The Committee resumed consideration of the Draft Report respecting Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt), pursuant to Standing Order 108(3)(d).

It was agreed,—That the Committee proceed to sit in public today and that all future meetings of the Committee be held in public, unless the Committee decides there are valid reasons to sit *in camera*.

At 11:17 o'clock a.m., the Committee proceeded to sit in public.

The Committee resumed consideration of the Draft Report and amendments.

René Laurin moved,—That the proposal which he had moved earlier today as an amendment to the Draft Report and which had been negatived, be appended to the Committee's Report as a dissenting opinion.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 1.

The question being put on the question: "That the Committee request a comprehensive response from the government, pursuant to Standing Order 109", it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 2.

The question being put on the question: "That the Draft Report, as amended, be concurred in", it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 2.

It was agreed,—That the Chair be authorized to make such grammatical and editorial changes to the Report as may be necessary without changing the substance of the Report.

It was ordered,—That the Report, as amended, be presented by the Chair of the Committee to the House of Commons.

At 12:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 27, 1994

(11)

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 26 AVRIL 1994

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à huis clos à 10 h 08, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

En conformité de l'alinéa 108(3)d du Règlement, le Comité reprend l'étude du projet de rapport traitant du chapitre 5 du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada (Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette).

Il est convenu—Que le Comité lève le huis clos et que toutes les réunions ultérieures soient tenues en public, à moins que le Comité en décide autrement pour des motifs valables.

À 11 h 17, le huis clos est levé.

Le Comité reprend l'étude du projet de rapport et des amendements.

René Laurin propose—Que la proposition présentée aujourd'hui comme amendement au projet de rapport et qui a été rejetée, figure en annexe au rapport du Comité en manière d'opinion dissidente.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 7 voix contre 1.

La motion suivante: «Qu'en application de l'article 109, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à son rapport», mise aux voix à main levée, est adoptée par 6 voix contre 2.

La motion suivante, mise aux voix à main levée: «Que le projet de rapport modifié soit adopté», est adoptée par 6 voix contre 2.

Il est convenu—Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond.

Il est ordonné—Que le président du Comité présente le rapport ainsi modifié à la Chambre des communes.

À 12 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 27 AVRIL 1994

(11)

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 34, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, Auditor General of Canada; Ronald M. Warne, Deputy Auditor General, Professional and Administrative Services Branch; D. Larry Meyers, Deputy Auditor General, Audit Operations Branch.

The Order of Reference dated February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 being read as follows:

Ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Public Accounts

Finance, Vote 30.

The Chair called Vote 30 under FINANCE.

L. Denis Desautels and Ronald M. Warne made opening statements.

It was agreed,—That the written statement submitted by the Auditor General of Canada be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "ACCT-1".)

The witnesses answered questions.

At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Ronald M. Warne, sous-vérificateur général, Services professionnels et administratifs; Larry Meyers, sous-vérificateur général, Opérations de vérification.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

Il est ordonné—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers comités permanents:

Au Comité permanent des comptes publics:

Finances, crédit 30.

Le président appelle: crédit 30, FINANCES.

L. Denis Desautels et Ronald M. Warne font des exposés.

Il est convenu—Que le texte de l'exposé du vérificateur général du Canada figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «ACCT-1»).

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 26, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 26 avril 1994

• 1118

[Les délibérations se poursuivent en séance publique]

Le président: Monsieur O'Brien, s'il vous plaît.

Mr. O'Brien (London—Middlesex): Mr. Chairman, I might pursue that quickly further. Several meetings back I raised the possibility that I thought in order to give us the widest scope at least some of them. . . Unlike my colleague, I want as wide a scope as possible of publication of the debate that takes place. That's part of government. Let's not come up with a phoney consensus and pretend there wasn't debate. Let the public understand there is debate. That's part of the process. To that end, I suggested several meetings back that perhaps we should look at the possibility of having the odd meeting of this committee televised. I wondered whether there was any progress made on that request. Is that being considered? I know there are people, as we all know, who actually take the time to watch some of these committee meetings. I wonder if that idea was pursued at all.

Le président: C'est intéressant. Vous savez qu'on a eu une réunion télévisée. J'entends faire d'autres démarches auprès de M. Peterson. Vous savez que le Comité des Finances a des débats sur le remplacement de la TPS et a un peu monopolisé la salle où se tiennent les débats télévisés. Je vais parler à M. Peterson et je vais faire d'autres démarches pour qu'on ait plus d'une réunion télévisée. C'est une excellente suggestion. Je vais faire des démarches pour que nos débats puissent être télévisés.

Mr. O'Brien: Merci beaucoup.

Le président: Nous allons passer au prochain chapitre, qui est l'ancien paragraphe 15 sur la carte de pointage. Il y a eu des modifications au paragraphe 15. On a enlevé une partie du paragraphe 16 et on a enlevé 17 au complet. On trouvait qu'il y avait là une redondance. Il y avait beaucoup de répétitions. Les chercheurs ont fait un nouveau paragraphe 15, qui est une synthèse des anciens paragraphes 15, 16 et 17, tel que demandé par le Comité. Je pense que tout le monde est d'accord.

Nous allons passer au paragraphe 16. On suggère de modifier le mot «recettes» et d'ajouter «impact de la dette étrangère». Je ne sais pas si le proposeur veut faire un commentaire. Monsieur Cauchon.

M. Cauchon (Outremont): En fait, ce commentaire venait davantage de la secrétaire parlementaire qui considérait qu'on devait ajouter un indicateur additionnel, soit l'impact de la dette étrangère. Il est vrai que c'est un facteur assez considérable dont on devrait tenir compte.

Le président: Pour votre gouverne, au paragraphe 13, on parlait des indicateurs. On y dit que le Comité ne veut pas exclure la possibilité d'ajouter d'autres indicateurs. On suggérait:

Il serait peut-être opportun d'inclure un indicateur relatif à la dette extérieure du Canada.

[Proceedings continue in public]

The Chairman: Mr. O'Brien, please.

M. O'Brien (London—Middlesex): Monsieur le président, je vais revenir rapidement là-dessus. Il y a quelque temps, j'ai soulevé la possibilité, afin de donner le plus grand retentissement possible à nos travaux, de tenir au moins une partie. . . Contrairement à mon collègue, je souhaite que le débat qui se déroule ait un retentissement aussi grand que possible. Cela fait partie de l'acte de gouverner. Ne faisons pas semblant d'être tous d'accord et de prétendre qu'il n'y a pas eu de débat. Que le public sache qu'il y a eu débat. Cela fait partie du processus. Pour cela, j'ai proposé, il y a plusieurs séances de cela, de téléviser peut-être de temps à autre une séance de notre comité. J'aimerais savoir où en sont rendues les choses à ce sujet. A-t-on retenu l'idée? Je sais qu'il y a des gens, et nous le savons tous, qui prennent le temps de suivre à la télévision ces séances de comité. J'aimerais savoir si l'idée a été retenue.

The Chairman: It's an interesting proposal. You know we already televised one meeting. I will be discussing it with Mr. Peterson. You know that the Committee on Finance has been holding hearings on a replacement for the GST and has somewhat monopolized the room where televised meetings take place. I will talk to Mr. Peterson about it and will see what we can do to have more televised meetings. It is an excellent suggestion. I will take steps to hold televised meetings.

Mr. O'Brien: Thank you very much.

The Chairman: We will now go to the next chapter, which is the old paragraph 15 dealing with the score card. There have been changes made to paragraph 15. Part of paragraph 16 and the whole paragraph 17 have been eliminated. People thought they were redundant. There were lots of repetitions. Our researchers wrote a new paragraph 15, which is a synthesis of previous paragraphs 15, 16, and 17, as requested by the Committee. I believe everybody agrees.

So we shall now go to paragraph 16. It has been suggested to change the word "revenues" and that you add "impact of foreign debt". I don't know if the mover wants to make a comment. Mr. Cauchon.

Mr. Cauchon (Outremont): In fact this was more a comment of the parliamentary secretary who thought we should add an additional indicator, i.e. the impact of foreign debt. It is true that this is quite a significant factor that should be taken into account.

The Chairman: For your information, we discussed indicators in paragraph 13. It says that the Committee doesn't want to exclude the possibility to add more indicators. We suggested:

It might be appropriate to include an indicator to reflect Canada's foreign indebtedness.

[Texte]

On disait «peut-être», mais vous en faites maintenant une proposition précise.

[Traduction]

We said it "might be" appropriate but you now want to make a more definite proposal.

• 1120

Mr. Williams (St. Albert): Mr. Chairman, on a point of clarification, what is Mr. Cauchon proposing here? Where's the word "ratio"? Do you have paragraph 16?

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): It's on the last line of the recommendation. So "the impact of the foreign debt" would be added into that paragraph.

Mr. O'Brien: It's the last line of paragraph 16.

Mr. O'Reilly: After "ratio" add "the impact of the foreign debt".

Mr. Williams: A point of clarification to the mover, Mr. Chairman. With impact of foreign debt, is he talking about the interest costs? I'm not exactly sure what he means by impact of foreign debt, because in some cases it can actually be beneficial—not right now, but in the past it could have been.

Mrs. Catterall (Ottawa West): I think impact refers to positive and negative impacts. I think it's quite important that Canadians know this. Our whole purpose here is to make recommendations that will make it easier for Canadians to understand the state of the economy and therefore the state of the country's finances.

I can only give you an indicator. For instance, I think in the last 10 years the proportion of debt in foreign hands has risen from 11% to over 25%. Now that may be a good thing or it may be a bad thing, but I think it's something we should know the impact of.

I'll give you an example. I think it was three years ago I asked the Library of Parliament to do some research on what that meant in terms of payment of interest on the debt and to whom it was being paid. In that year—and that was before the level of foreign debt had risen to this level—\$22 billion in interest was going outside the country. That has an impact on the economy and the amount of economic activity in the country, and I don't think it's a positive one. It may be a necessary one, but nonetheless we should be looking at that.

More to the point, that \$22 billion is untaxed in Canada and therefore, at a 50% tax rate, one could estimate as much as \$11 billion in income tax is directly foregone in a particular year.

Mr. Williams: No tax?

Mrs. Catterall: There is no income tax on that interest on the debt, whereas interest paid to Canadians is taxed in Canada and comes back into the treasury. Therefore we could be paying, in fact, as little as 50% of the actual interest.

There are many other ways in which the proportion of foreign debt has an important impact on our economy and our fiscal policies. It seems to me that it's a major change in the composition of the debt of the country, and it's an important public issue for there to be adequate information both for parliamentarians and for the public.

M. Williams (St-Albert): Une précision, monsieur le président. Qu'est-ce que propose M. Cauchon exactement? Où est le mot «ratio»? Avez-vous le paragraphe 16?

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): C'est à la dernière ligne de la recommandation. On ajouterait donc «l'impact de la dette extérieure» à ce paragraphe.

M. O'Brien: C'est la dernière ligne du paragraphe 16.

M. O'Reilly: Après «ratio» ajoutez «l'impact de la dette extérieure».

M. Williams: J'ai une précision à demander à l'auteur de la motion, monsieur le président. Lorsqu'il parle d'impact de la dette extérieure, songe-t-il au coût des intérêts? Je ne vois pas très bien ce qu'il entend par impact de la dette extérieure, car dans certains cas celle-ci peut-être bénéfique dans la réalité. Pas actuellement, mais cela a pu être le cas par le passé.

Mme Catterall (Ottawa—Ouest): Je pense que, lorsqu'on parle d'impact, cela englobe les effets positifs et négatifs. Je pense qu'il est très important que les Canadiens soient tenus au courant de cet élément. Tout le but de notre travail ici est de formuler des recommandations qui vont permettre aux Canadiens de mieux comprendre la situation économique et, par voie de conséquence, la situation financière du pays.

Je ne peux vous donner qu'un indicateur. Par exemple, je pense qu'au cours des dix dernières années, la proportion de la dette en mains étrangères est passée de 11 p. 100 à plus de 25 p. 100. Cela peut être une bonne chose ou une mauvaise chose, mais c'est un facteur dont nous devrions connaître les conséquences.

Je vais vous donner un exemple. Il y a trois ans, je pense, j'ai demandé à la Bibliothèque du Parlement de faire des recherches sur ce que cela signifiait sur le plan des intérêts versés et des bénéficiaires de ces intérêts. Cette année-là—et c'était avant que le niveau de la dette extérieure n'atteigne le niveau actuel—c'étaient 22 milliards de dollars qui sortaient du pays pour servir cette dette. Cela a un effet sur l'économie et sur l'activité économique chez nous, et je ne pense pas qu'il soit positif. C'est peut-être une chose nécessaire, mais il conviendrait néanmoins de s'y intéresser de plus près.

Plus particulièrement, ces 22 milliards de dollars ne sont pas imposés au Canada et, par conséquent, à un taux marginal de 50 p. 100, on peut chiffrer à près de 11 milliards de dollars la perte d'impôts sur le revenu chaque année.

M. Williams: Ce n'est pas imposé?

Mme Catterall: Il n'y a pas d'impôts sur le revenu sur les intérêts versés à l'étranger, tandis que les intérêts payés aux Canadiens sont taxés au Canada et reviennent au Trésor. Si bien que l'État, dans la pratique, ne paye réellement que 50 p. 100 des intérêts versés.

Il y a beaucoup d'autres influences que peut exercer sur notre économie et nos politiques financières le montant de la dette extérieure. Il me semble qu'il y a là un changement majeur de la composition de la dette nationale et il importe que les parlementaires et le public soient adéquatement renseignés à ce sujet.

[Text]

Mr. Williams: Mr. Chairman, the point I was making is that we should perhaps be a bit more definitive. If we look at the other recommendations, "debt-to-GDP ratio, the interest bite, the expenditure ratio...full cost of accumulating annual deficits", these are fairly precise indicators. Then we're saying "impact of foreign debt". Are we talking, for example, as Mrs. Catterall said, about interest costs? Are we talking foreign debt? Is it related to GDP? Are we talking foreign debt as it relates to total debt? "Impact of foreign debt" is a wide, unfocused statement whereas the others are much more definitive. That's the point I was trying to make.

Mrs. Catterall: I'd like to be able to define it, but I'm not an economist and I don't think I could do it adequately. I think it would be a perfect subject for discussion with the finance officials when they meet with us in June, as to how they might treat that subject.

Mr. Williams: Okay.

Mme Michelle Salvail (attachée de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement): Si on change 16, il faut revenir à 13.

Le président: Est-ce qu'il y a un indicateur précis qui est suggéré?

• 1125

M. Laurin (Joliette): Il faudrait peut-être changer les termes. Quand on parle de l'impact de la dette étrangère, il faut faire une analyse financière. Pour juger d'un impact, il faut faire une analyse. Des indicateurs ne sont pas des analyses. Des indicateurs sont des instruments. Ce sont des ratios qui démontrent une situation. On pourrait faire un ratio de la dette du Canada envers les étrangers par rapport au produit intérieur bruts. Cela pourrait démontrer une situation. On dit ici que, dans les indicateurs, il devra y avoir quelque chose qui traitera de l'impact de la dette étrangère. Là c'est une analyse. Ce n'est plus un indicateur.

Le président: Mais l'analyse, il faut la faire avec des indicateurs.

M. Laurin: Oui, je comprends, mais quand on parle d'un ratio. . .

Le président: C'est un peu ce que M. Williams. . .

M. Laurin: Un ratio, c'est un rapport. Si je parle de l'impact de la dette, je ne peux pas mettre cela dans les indicateurs.

Le président: M. Williams demandait à M^{me} Catterall si elle avait des indicateurs à suggérer. Avez-vous une suggestion ou si on peut mettre cela tel quel? Je pense que c'est l'esprit de la proposition.

M. Laurin: Je trouve que ce n'est pas un indicateur, monsieur le président. Si on parle d'impact, on pourrait tout aussi bien parler de l'impact d'un taux de chômage de 15 p. 100, par exemple. Ce n'est pas un indicateur. Cependant, je peux en parler, de l'impact. Toutes les suggestions qu'on a faites tout à l'heure pourraient être traitées dans le rapport en termes d'impact.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires, madame Catterall?

Mme Catterall: Mon collègue veut préciser les mots, mais c'est un peu difficile car nous n'avons pas eu les commentaires du vérificateur général et du ministère des Finances. J'aimerais laisser aux personnes mieux renseignées sur ce sujet le soin d'apporter ces précisions. Je ne suis pas experte.

[Translation]

M. Williams: Monsieur le président, je demandais simplement que notre recommandation soit un peu plus précise. Si on regardait les autres recommandations, «le ratio de la dette au PIB, la part de l'intérêt, le ratio des dépenses... le coût entier des déficits annuels cumulés», ce sont là des indicateurs très précis. Ensuite on parle d'«impact de la dette extérieure». Entendons-nous par là, par exemple, comme l'a suggéré M^{me} Catterall, le coût des intérêts? Parlons-nous du volume de la dette extérieure? Est-ce lié au PIB? Parlons-nous du rapport de la dette extérieure à la dette totale? Il me semble que «impact de la dette extérieure» est un peu flou, alors que les autres indicateurs sont plus précis. C'est tout ce que je voulais faire remarquer.

Mme Catterall: J'aimerais bien pouvoir définir mieux la notion, mais je ne suis pas économiste et je ne pense pas pouvoir le faire correctement. Je pense que ce serait un excellent sujet de discussion avec les fonctionnaires du ministère des Finances lorsque nous les verrons en juin.

M. Williams: D'accord.

Ms Michelle Salvail (Researcher, Economics Division, Library of Parliament): If we change 16, we will have to revisit 13.

The Chairman: Has a precise indicator been suggested?

Mr. Laurin (Joliette): Maybe we should change the wording. When we talk about impact of foreign debt, this requires a financial analysis. To evaluate an impact, you have to do an analysis. Indicators are not analyses. Indicators are instruments. They are ratios which show a situation. We could do a ratio of Canada's foreign debt to our GDP to show a specific situation. But we say here that among indicators, there should be something dealing with the impact of foreign debt. This is an analysis, it is not an indicator any more.

The Chairman: But the analysis can only be done with indicators.

Mr. Laurin: Yes, I understand, but when we talk about a ratio. . .

The Chairman: This is what Mr. Williams. . .

Mr. Laurin: A ratio is a proportion. If I talk about the impact of the debt, I cannot express that with indicators.

The Chairman: Mr. Williams was asking Mrs. Catterall if she had any indicators to suggest. Do you have any suggestions or were you asking to write this in as is. I think it is the spirit of the proposal.

Mr. Laurin: In my view this is not an indicator, Mr. Chairman. If we talk about impact, we might as well talk about the impact of a 15% unemployment rate, for example. This is not an indicator. However, I can talk about the impact. All suggestions that were made earlier could be dealt with in the report in terms of impact.

The Chairman: Do you have any other comments, Mrs. Catterall?

Mrs. Catterall: My colleague wants clearer language, but it's a bit difficult because we didn't have the benefit of the comments of the Auditor General and the Minister of Finance. I'd like to leave it to better informed people to suggest more precise language. I'm not an expert.

[Texte]

M. Laurin: Il pourrait être intéressant de savoir quel est le pourcentage de la dette du Canada envers l'étranger par rapport au total de la dette canadienne. C'est cela que vous vouliez dire.

Mrs. Catterall: I would disagree to some extent, because, if I go back to the earlier sections of our report, these other indicators are not that precise. The tax bite—what's the tax bite? The expenditure ratio—that's not that precise. This all needs to be—

Mr. Williams: Precise, as set out by the Auditor General.

Mrs. Catterall: I agree, though, that there does need to be some slight modification to the words in 13. It would be "The committee fully agrees that there should be only a few indicators. However, it believes that it is important to add an indicator to reflect Canada's foreign indebtedness." Then we pick up on that in our actual recommendation.

Le président: Vous laissez votre proposition telle qu'elle était formulée et vous demandez que les chercheurs fassent les ajustements nécessaires au paragraphe 13 pour tenir compte de votre proposition.

M. Laurin: Au paragraphe 16, on parle du ratio de la dette au PIB. Selon moi, cela inclut la dette extérieure. À ce moment-là, c'est à eux de décortiquer les chiffres et de faire une analyse de la dette globale. En analysant la dette globale, automatiquement la dette extérieure est incluse. Ce sera à eux de produire des tableaux comparatifs.

Le président: C'est une précision.

M. Laurin: Donc, ce n'est pas une nouveau ratio.

Le président: C'est une précision que M^{me} Catterall apporte. J'accueille la proposition. Quels sont ceux qui sont en faveur de la proposition d'ajouter, après le mot «recettes», les mots «impact de la dette étrangère»?

M. Laurin: Le libellé resterait comme cela?

Le président: Oui. On ajouterait cela dans le texte: «le ratio des dépenses aux recettes» et on ajouterait «impact de la dette étrangère». La formulation plus précise est laissée aux chercheurs pour qu'il n'y ait pas d'incohérence dans la formulation.

M. Laurin: En référence au paragraphe 13?

Le président: Oui, c'est cela. Ils vont faire les ajustements nécessaires pour inclure cette proposition.

La motion est adoptée à l'unanimité

[Traduction]

Mr. Laurin: It might be interesting to know what Canada's foreign debt is as a percentage of total debt. This is what you mean.

Mme Catterall: Je ne suis pas tout à fait d'accord, car si je reviens aux parties antérieures de notre rapport, ces autres indicateurs ne sont pas si précis que cela. La part de l'impôt—que la part de l'impôt? Le ratio des dépenses—ce n'est pas si précis. Tout cela doit être. . .

M. Williams: C'est précis, selon la définition donnée par le vérificateur général.

Mme Catterall: Je reconnais, toutefois, qu'il faudra modifier légèrement le libellé du paragraphe 13. «Le comité est entièrement d'accord avec le fait que les indicateurs devraient être peu nombreux. Cependant, ils jugent important d'ajouter un indicateur reflétant la dette extérieure du Canada». Ensuite, nous reviendrons là-dessus dans la recommandation elle-même.

The Chairman: So you leave your motion as written and you ask our researchers to make the necessary changes to paragraph 13 accordingly.

Mr. Laurin: In paragraph 16 we talk about the debt-to-GDP ratio. In my view this includes foreign debt. It will be up to them to look at the various figures and to do an analysis of our total debt. When they do this, foreign debt will automatically be included. It will be up to them to provide comparative tables.

The Chairman: It will be a refinement.

Mr. Laurin: Therefore it is not a new ratio.

The Chairman: It is an added piece of information. I think the motion is in order. Who is in favor of adding, after the words "expenditure ratio", the words "impact of foreign debt"?

Mr. Laurin: And the rest of the paragraph would remain as is?

The Chairman: Yes. We would add to the text, after "the expenditure ratio", "impact of foreign debt". Our researchers will look for some precise language to make sure there is no inconsistency.

Mr. Laurin: With reference to paragraph 13?

The Chairman: Yes, exactly. They will make the necessary adjustments to include this proposal.

The motion is unanimously carried

• 1130

Le président: Au paragraphe 17, il y a un amendement suggéré. Je ne sais pas si M. Cauchon ou quelqu'un d'autre de votre groupe veut intervenir sur votre projet d'amendement au paragraphe 17.

M. Cauchon: Je pense que cela avait déjà été retiré.

M. Laurin: Oui, on l'avait accepté.

M. Cauchon: Oui, je viens de m'en apercevoir. C'était un peu hors contexte.

Le président: Très bien. Passons au paragraphe 18. Je pense qu'il n'y a pas de modifications.

The Chairman: A change has been suggested to paragraph 17. I don't know if Mr. Cauchon or someone else in your group would like to explain your proposed change to paragraph 17.

Mr. Cauchon: I think it had been withdrawn.

Mr. Laurin: Yes, it had been agreed on.

Mr. Cauchon: Yes, I just noticed. It was a bit out of context.

The Chairman: Very well. Let's go to paragraph 18. I don't think there are any changes.

[Text]

M. Laurin: Monsieur le président, j'ai une modification à suggérer aux deux dernières lignes du paragraphe 17.

Le président: En effet, vous avez raison.

M. Laurin: On dit:

Le Comité considère que le gouvernement devrait accroître ses efforts. . .

Je pense qu'on devrait dire:

Le Comité considère que le gouvernement doit accroître ses efforts en matière d'ouverture au processus budgétaire afin que les Canadiens obtiennent l'assurance de se faire entendre.

Ce n'est pas un vœu.

Le président: Vous proposez de remplacer «devrait» par «doit».

M. Laurin: Oui.

Le président: Est-ce qu'il y a des commentaires?

Change it to "must". If the committee considers, then the government must.

Mr. Williams: I'm sorry, Mr. Chairman. I've lost my place. Where are we?

Mr. O'Reilly: On the last line of page 7. Where "should" is highlighted, change that to "must".

Mr. Williams: I argued against the word "must" the last time. It seems to me that's what we had before. I have a bit of a concern with the word "must", not just in this context, but in normal contexts, because they say "you shall do this, regardless". That's my definition of the word "must".

Mr. O'Reilly: What's the difference in French and English between "must" and "should"?

Le président: Selon ce que je connais de la grammaire et de la langue, c'est la même chose qu'en anglais. «Doit» est plus fort que «devrait».

"Must" is stronger than "should". I guess that it's the same in English.

Mr. Laurin: We should try to agree. We don't want you to try to agree; we want to agree.

Mr. Peric (Cambridge): In French, but in English it can stay as it is.

M. Laurin: J'ai le texte français.

Le président: Monsieur Laurin, je reçois votre proposition, mais on a déjà modifié cette chose. On avait «doit» et on avait mis «devrait».

M. Laurin: Je ne sais pas qui a suggéré de mettre «devrait», parce que. . .

Le président: Je pense qu'on ne discutera pas trop longtemps sur «should» or «must» et «devrait» ou «doit».

M. Fillion (Chicoutimi): C'est «doit»; en anglais, c'est "must". C'est la même chose.

[Translation]

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I would like to move an amendment to the last two lines of paragraph 17.

The Chairman: Yes, you are right.

Mr. Laurin: It says:

The Committee believes that the government should increase its efforts. . .

I think it should rather read:

The Committee believes that the government must increase its efforts to open up the budget process so as to assure Canadians that they will be heard.

It is not just a wish.

The Chairman: So you propose to replace "should" by "must".

Mr. Laurin: Yes

The Chairman: Are there any comments?

Remplacer par «doit». Si le Comité considère, alors le gouvernement doit.

Mr. Williams: Excusez-moi, monsieur le président, je suis perdu. Où en sommes-nous?

M. O'Reilly: À la dernière ligne de la page 7 du texte anglais. Le mot «devrait» est souligné, il s'agirait de le remplacer par «doit».

Mr. Williams: Je me suis battu contre le mot «doit» la dernière fois. Il me semble que c'était celui-là qui figurait auparavant. Je n'aime pas beaucoup le mot «doit», non pas seulement dans ce contexte précis, mais en général, car cela revient à dire «vous devez faire ceci, quoi qu'il advienne». Voilà ma définition du mot «doit».

M. O'Reilly: Quelle différence y a-t-il en français et en anglais entre «doit» et «devrait»?

The Chairman: According to my reading of grammar and language, it's the same meaning as in English. "Doit" is stronger than "devrait".

«Must» est plus fort que «should». Je suppose que c'est la même chose dans les deux langues.

M. Laurin: Nous devrions essayer de nous mettre d'accord. Nous ne voulons pas que vous essayiez de trouver l'accord; nous voulons l'obtenir.

M. Peric (Cambridge): En français, peut-être, mais en anglais la formule peut rester inchangée.

Mr. Laurin: I'm looking at the French text.

The Chairman: Mr. Laurin, I understand your proposal, but we had already changed these words. We had "must" before and we changed it to "should".

Mr. Laurin: I don't know who suggested to write "should", because. . .

The Chairman: I don't think we should spend any more time on "should" or "must" and "devrait" or "doit".

Mr. Fillion (Chicoutimi): It's "doit"; in English it is "must". It's the same thing.

[Texte]

Le président: Je pense que personne autour de la table ne veut discuter de cela pendant une demi-heure.

M. Fillion: Seulement dans la version française.

Le président: Quels sont ceux qui sont en faveur de remplacer «devrait» par «doit»

or to change “should” to “must”?

La motion est rejetée

M. Laurin: Monsieur le président, ce n'est pas cela, ma proposition. Je n'ai pas demandé qu'on change le terme anglais. J'ai demandé qu'on change le terme français. Si cela veut dire la même chose pour les anglophones, eh bien, tant mieux.

Ma proposition est que, dans le texte français, on lise «doit» au lieu de «devrait». Si, pour les anglophones, «doit» peut se traduire par «should», eh bien, laissez-le comme cela.

Le président: Je pense qu'on doit avoir la même chose dans les deux langues. Je ne suis pas un linguiste, mais si je me base sur ce que je vois. . .

M. Fillion: «Devrait» est conditionnel. Le gouvernement n'est pas obligé de le faire. «Doit», c'est présentement. Il doit. . .

Le président: Indépendamment de la langue, je pense que c'est. . .

M. Fillion: L'expression anglaise est correcte.

Le président: Oui.

M. Fillion: Pour moi, l'expression anglaise, c'est «doit».

Le président: Je ne suis pas linguiste, mais pour moi, *should* en anglais veut dire «devrait» en français. Peu importe le mot qu'on prend, on doit avoir la même chose dans les deux langues. C'est l'idée qui est traduite. Pour moi, «*should*» en anglais, c'est «devrait» en français, et «doit», c'est «*must*» en anglais. Ce n'est pas recevable. Le Comité a pris une décision, et je dois la respecter.

• 1135

On arrive aux annexes. Y a-t-il quelques suggestions?

M. Laurin: Avant qu'on passe aux annexes, je voudrais qu'on se penche sur une autre proposition que j'ai annoncée tout à l'heure.

Je propose l'ajout d'un paragraphe 19:

19. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral réponde au présent rapport dans les 45 jours suivant son dépôt à la Chambre des communes.

Le président: À quel endroit êtes-vous, monsieur Laurin?

M. Laurin: Ce serait le paragraphe 19.

Le président: D'accord. Je pense que tout le monde est d'accord sur 18. Vous proposez d'ajouter ceci après le paragraphe 18.

M. Laurin: Oui. Je propose qu'on ajoute ceci:

19. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral réponde au présent rapport dans les 45 jours suivant son dépôt à la Chambre des communes.

[Traduction]

The Chairman: I don't think anyone around this table wants to spend half an hour discussing this.

Mr. Fillion: Only in the French version.

The Chairman: Who is in favour of replacing “should” by “must”.

ou de remplacer «devrait» par «doit»?

The motion is negated

Mr. Laurin: Mr. Chairman, that wasn't my proposal. I never asked for the English wording to be changed. I asked for a change in the French version. If it means the same thing for anglophones, well, that's fine.

My proposal is that in the French text we should have “*doit*” instead of “*devrait*”. If, for anglophones, “*doit*” can be translated by “should”, well, leave it like it is.

The Chairman: I think we should have the same thing in both languages. I'm not an expert, but unless I'm mistaken. . .

Mr. Fillion: “*Devrait*” is conditional. The government doesn't have to do it. “*Doit*” is imperative. It must. . .

The Chairman: Quite apart from language, I believe it is. . .

Mr. Fillion: The English wording is correct.

The Chairman: Yes.

Mr. Fillion: In my view, the English wording means “*doit*”.

The Chairman: I'm not a linguist but in my view “should” means “*devrait*” in French. Whatever wording we choose, it should say the same thing in both languages. It's the idea that's conveyed. To me, “should” in English means “*devrait*” in French and “*doit*” is “must” in English. This suggestion is not in order. The Committee made a decision and I have to respect it.

We are now reaching the appendices. Are there any suggestions?

Mr. Laurin: Before dealing with the appendices, I'd like to move another proposal of which I gave notice earlier.

I move to add a paragraph 19 as follows:

19. The Committee recommends that the federal government reply to this report within 45 days of its tabling in the House of Commons.

The Chairman: Where are you, Mr. Laurin?

Mr. Laurin: It would be a new paragraph 19.

The Chairman: OK. I think everybody is agreed on 18. Now you move to add this after 18.

Mr. Laurin: Yes. I propose to add:

19. The Committee recommends that the federal government reply to this report within 45 days of its tabling in the House of Commons.

[Text]

Mrs. Catterall: I think we can do that if there's a standing order. I'm trying to remember. I think committees do it as a routine matter.

The Clerk of the Committee: We anticipated the committee might wish to ask the government response, as is usually the case, pursuant to Standing Order 109. That's why, on page 10, the first line of the draft report reads "The Committee requests. . ." However, some committees expressed the wish to have a shorter deadline. They wanted to ask the government to respond pursuant to Standing Order 109. But they were providing a very specific time in their report. It has been accepted in other committees as admissible.

There are differences between the two. First, as soon as it's tabled in the House the government is deemed ordered to produce a response pursuant to the Standing Order. In the other, the committee indicates it wishes a response. There is no order unless the report is adopted by the House. Your problem will be to get the report debated and adopted in the House.

Mrs. Catterall: So the standing order does not compel the government to report unless we specifically refer to it in our report.

The Clerk: That's right. But once it's in the report you don't have to act on it. It's deemed an order. That's when it's tabled. The other way, you put in a shorter deadline, but the report has to be adopted for the government to be ordered.

Mrs. Catterall: There's nothing that compels the government if we put in a deadline like that.

The Clerk: That's right, unless the report is adopted.

Le président: Monsieur Laurin, on a déjà ceci à la fin de l'annexe:

En vertu de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport.

Vous voulez ajouter une date précise.

M. Laurin: Oui, il faut une date. C'est plutôt un délai: 45 jours.

Le président: D'accord. Seriez-vous d'accord qu'au lieu d'ajouter un paragraphe 19, on mette votre proposition à cet endroit?

M. Laurin: En annexe, monsieur le président? Voyez-vous des objections à ce que ce soit à la fin du rapport plutôt qu'en annexe?

Le président: Je n'y vois pas d'objections. C'est votre demande. Votre proposition est de faire un paragraphe 19.

M. Laurin: Quitte à ce qu'on l'enlève de l'annexe.

Le président: L'annexe est partie intégrante du rapport. Si votre proposition est acceptée par le Comité, il va falloir voter pour enlever le paragraphe commençant par: «En vertu de l'article 109». L'annexe est partie intégrante du rapport.

Vous avez présenté votre motion. Y a-t-il des commentaires sur la proposition de M. Laurin d'ajouter un paragraphe 19 ainsi formulé:

19. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral réponde au présent rapport dans les 45 jours suivant son dépôt à la Chambre des communes.

[Translation]

Mme Catterall: Je pense que nous pouvons le faire si le Règlement l'autorise. J'essaye de me souvenir. Je pense que c'est une disposition routinière des rapports de comités.

Le greffier du Comité: Nous avons prévu que le comité demanderait au gouvernement de répondre, comme c'est habituellement le cas, conformément à l'article 109 du Règlement. C'est pourquoi, à la page 10, la première ligne de l'ébauche de rapport dit «le comité demande. . .». Cependant, certains comités ont souhaité raccourcir le délai. Ils ont demandé au gouvernement de répondre en conformité de l'article 109 du Règlement. Mais ils indiquaient un délai très précis dans leur rapport. Cela a été jugé recevable dans d'autres comités.

Il y a des différences entre les deux. Premièrement, dès que le rapport est déposé à la Chambre, le gouvernement est réputé être sommé de fournir une réponse en conformité du règlement. Dans d'autres cas, le comité indique qu'il souhaite une réponse. Il n'y a pas d'obligations tant que le rapport n'est pas adopté par la Chambre. Votre problème sera d'obtenir que le rapport soit débattu et adopté à la Chambre.

Mme Catterall: Donc, le Règlement n'oblige pas le gouvernement à répondre, sauf si nous le demandons expressément dans notre rapport.

Le greffier: C'est juste. Mais une fois que c'est dans le rapport, vous n'avez rien besoin de faire de plus. C'est considéré comme un ordre, une fois le rapport déposé. L'autre façon, c'est d'inscrire un délai de réponse plus court, mais le rapport doit alors être adopté pour que la sommation soit exécutoire.

Mme Catterall: Il n'y a rien qui contraigne le gouvernement si nous inscrivons un délai comme celui-ci.

Le greffier: C'est juste, à moins que le rapport ne soit adopté.

The Chairman: Mr. Laurin, we already have this at the end of the appendix:

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requests the government to table a comprehensive response to this report.

Now you would like to add a precise deadline.

Mr. Laurin: Yes, we need a date. It is rather a deadline: 45 days.

The Chairman: OK. Would you agree to put your proposal in this spot, rather than adding a paragraph 19?

Mr. Laurin: In the appendix, Mr. Chairman? Would you have an objection if we put it into the report rather than into the appendix?

The Chairman: I don't have an objection. It's what you request. Your motion is to add a paragraph 19.

Mr. Laurin: That would mean removing it from the appendix.

The Chairman: The appendix is part of the report. If the Committee agrees to your motion, it will take a vote to remove the paragraph starting with: "Pursuant to Standing Order 109". The appendix is part of the report.

You have moved your motion. Are there any comments on Mr. Laurin's proposal to add a paragraph 19 that would read:

19. The Committee recommends that the federal government reply to this report within 45 days of its tabling in the House of Commons.

[Texte]

Mr. O'Reilly: We can request but we can't demand. Is it 45 sitting days, or 45 days?

The Clerk: It's 45 days.

M. Laurin: Je parle de 45 jours de calendrier.

[Traduction]

M. O'Reilly: Nous pouvons demander, mais pas exiger. S'agit-il de 45 jours de séance, ou de 45 jours civils?

Le greffier: C'est 45 jours.

Mr. Laurin: I'm talking about 45 calendar days.

• 1140

Mr. Williams: I would speak against the motion, Mr. Chairman, in favour of leaving it pursuant to Standing Order 109. As the clerk has said, unless this report is debated in the House and adopted by the House, the motion being presented by my colleague will not even be entertained by the government, whereas the standing order, as it stands right now, requires the government to respond whether this report is debated or adopted in the House. You're guaranteed a response this way. The chances of you getting a response at all under your proposal, in my opinion, would be very, very slim.

Mrs. Catterall: I would make the other point for the committee's consideration. At least what this report is trying to do is get more and better information both for Parliament and the public. I would rather have officials from Finance working on how they can do that rather than how they can respond to this committee faster.

Mr. O'Reilly: The idea of the standing order is to ensure that we have a response. If we try to change the standing order, this won't be adopted in the House. There are other ways to get around it. It would be nice to have everything happen within 45 days, but that's not the way real life works.

M. Laurin: J'espère que M. Williams a compris que je ne cherchais pas à diminuer les obligations du gouvernement. Ce que je cherche, c'est à rendre plus exigeante notre demande au gouvernement. Je ne trouvais pas l'article 109 du Règlement suffisamment précis. C'est pour cela que j'ai voulu ajouter un amendement visant à recommander au gouvernement. . . Il ne faut pas avoir peur de demander quelque chose au gouvernement. On dit:

19. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral réponde au présent rapport dans les 45 jours suivant son dépôt à la Chambre.

S'il ne veut pas y répondre dans 45 jours, il n'y répondra pas. On lui demande: Voulez-vous répondre dans les 45 jours? S'il vaut mieux le mettre dans l'annexe, tel que suggéré, parce que c'est plus fort, on va le mettre là.

Le président: Monsieur Laurin, on me dit qu'actuellement, selon l'article 109, le gouvernement doit répondre, mais dans un délai de 150 jours. Votre proposition est de recommander un délai de 45 jours. C'est l'esprit de votre proposition.

M. Laurin: C'est cela.

Mr. Williams: Mr. Chairman, may I ask either for clarification for myself if I haven't understood it properly, or understanding for my colleague if he perhaps doesn't understand it properly. The way it has been explained to me by the clerk is that Standing Order 109 compels the government to respond within 150 days after this report is tabled in the House. If we change or delete that reference to Standing Order 109 and insert "a response within 45 days", we do not have Standing

M. Williams: Je suis opposé à la motion, monsieur le président, et en faveur de nous en tenir à l'article 109 du Règlement. Comme le greffier l'a dit, à moins que ce rapport ne soit débattu et adopté à la Chambre des communes, la motion présentée par mon collègue ne sera même pas prise en considération par le gouvernement, alors que le Règlement, c'est-à-dire le texte actuel, exige que le gouvernement réponde, que le rapport soit débattu et adopté ou non à la Chambre. Ainsi, nous avons la garantie d'une réponse. Avec votre proposition, les chances d'obtenir une réponse sont, à mon avis, très, très minces.

Mme Catterall: J'attire l'attention du comité sur autre chose encore. Le but de ce rapport est d'obtenir une meilleure information, tant pour le Parlement que pour le public. Je préfère que les fonctionnaires du ministère des Finances travaillent là-dessus plutôt que sur la façon de répondre plus rapidement au comité.

M. O'Reilly: Toute l'idée du règlement est d'assurer une réponse. Si nous changeons cette disposition, le rapport ne sera pas adopté à la Chambre. Il y a d'autres façons de contourner le problème. Ce serait bien que tout se fasse dans un délai de 45 jours, mais ce n'est pas ainsi que les choses sont dans la vie réelle.

Mr. Laurin: I hope Mr. Williams understood that I'm not trying to diminish the obligations of government. I rather seek to strengthen our request to the government. I thought Standing Order 109 wasn't clear enough. This is why I wanted to add an amendment recommending to the government. . . We shouldn't be afraid of requesting something from the government. We say:

19. The Committee recommends that the federal government reply to this report within 45 days of its tabling in the House.

If the government doesn't want to answer within 45 days, it won't. We're asking: Are you willing to answer within 45 days? If it's better to put it into the appendix, as suggested, because it will be stronger there, let's do it.

The Chairman: Mr. Laurin, I'm being told that under Standing Order 109 the government is compelled to answer but within 150 days. Your proposal is to recommend a 45-day deadline. This is the spirit of your motion.

Mr. Laurin: Exactly.

M. Williams: Monsieur le président, pourrais-je demander un éclaircissement pour moi-même, si j'ai mal compris, ou pour mon collègue, si c'est lui qui a mal compris. La façon dont le greffier m'a expliqué cela, c'est que l'article 109 du Règlement contraint le gouvernement à répondre dans les 150 jours après le dépôt du rapport à la Chambre. Si nous changeons ou modifions cette référence à l'article 109 du Règlement pour insérer «dans un délai de 45 jours», cela ne revient pas à

[Text]

Order 109 amended to read 45 days. You either have Standing Order 109 or we have something entirely different.

If we have something entirely different, that means we must have the report debated in the House, adopted by the House, before the motion being proposed by my colleague would become effective. The chances of that are quite slim. But by changing the motion to put a tighter rein on the government—and I agree with my colleague's idea to put a tighter rein on the government—you actually remove all the reins from the government. Am I correct in my assumption?

The Clerk: Yes.

Mr. Williams: I am correct.

Mr. O'Reilly: You have to look at the method behind the demand for 45 days. If the 45 days pass, I'm sure our honourable colleague would be up in the House saying 45 days have passed and you promised and you didn't deliver. Obviously Standing Order 109 covers exactly what the government is supposed to do.

Mr. Williams: I would rather have the government report sometime than be off the hook and reporting at no time.

M. Laurin: J'aimerais poser une question au greffier. Si le débat en Chambre faisait en sorte qu'on ne répondait pas au rapport dans les 45 jours, cela ne libérerait pas le gouvernement de son obligation en vertu de l'article 109, n'est-ce pas?

Le greffier: Oui.

M. Laurin: Oui?

Le greffier: L'article 109 est là, mais le Comité doit indiquer dans son rapport qu'il demande une réponse. Vous ne pouvez pas avoir un paragraphe qui dit 45 jours et l'autre qui dit 150 jours. Il faut qu'il y ait une demande ainsi qu'un temps spécifié. C'est soit l'un, soit l'autre.

La réponse en vertu de l'article 109 est déposée seulement si le Comité en a fait la demande dans son rapport. Le gouvernement ne déposerait pas une réponse à un rapport dans lequel on n'aurait pas demandé une réponse en vertu de l'article 109.

M. Laurin: On trouve que 150 jours, c'est trop long. Est-ce que le Comité peut recommander au gouvernement de réduire le délai prévu à l'article 109 à 45 jours? S'il ne veut pas le réduire, il va s'en tenir à 150 jours.

Le greffier: Il faudrait changer le Règlement, et ce n'est pas de la compétence de ce Comité que de suggérer un changement au Règlement. Il faudrait peut-être demander au Comité de la procédure et des affaires de la Chambre d'envisager de faire un rapport à la Chambre concernant un changement au Règlement.

M. Laurin: Le Règlement précise que le gouvernement doit répondre au rapport dans les 150 jours suivant son dépôt. Il n'oblige pas le gouvernement à prendre 150 jours pour faire son rapport. Le gouvernement pourrait décider de le faire dans les 100 jours ou dans les 50 jours suivant le dépôt. On lui dit: En vertu de l'article 109, on vous demande de ne pas prendre plus de 45 jours suivant le dépôt à la Chambre. Si le gouvernement décide de prendre plus de 45 jours, je ne pense pas que cela annule l'article 109.

[Translation]

modifier l'article 109 du Règlement pour qu'il dise 45 jours. Vous avez soit l'article 109, soit quelque chose d'entièrement différent.

Si nous avons quelque chose d'entièrement différent, cela signifie que nous devons obtenir que le rapport soit débattu, puis adopté, à la Chambre avant que la motion de mon collègue ne devienne exécutoire. Les chances en sont minces. En changeant le texte pour imposer une plus grande obligation au gouvernement—et je suis d'accord avec mon collègue sur le principe—on enlève en fait toute obligation au gouvernement. Ai-je bien saisi?

Le greffier: Oui.

M. Williams: J'ai bien saisi.

M. O'Reilly: Il faut voir la méthode derrière cette demande de 45 jours. Si les 45 jours sont écoulés, je suis sûr que notre honorable collègue interviendra à la Chambre pour faire remarquer que les 45 jours ont passé, que le gouvernement a promis et n'a pas tenu sa promesse. À l'évidence, l'article 109 du Règlement couvre exactement ce que le gouvernement est censé faire.

M. Williams: J'aimerais mieux que le gouvernement nous fasse un rapport un peu plus tard que pas de rapport du tout.

Mr. Laurin: I'd like to direct a question to the clerk. If the debate in the House meant that the government wouldn't have to respond within 45 days, it would not free the government from its duty under Standing Order 109, or would it?

The Clerk: It would.

Mr. Laurin: It would?

The Clerk: Standing Order 109 exists, but the Committee has to state in its report that it wants a response. You can't have one paragraph saying 45 days and another 150 days. There has to be a request with a specific deadline. It's either one or the other.

The response on the Standing Order 109 is provided only if the Committee requests it in its report. The government would not table a response to a report without being asked pursuant to Standing Order 109.

Mr. Laurin: We think that 150 days is too much. Can the committee recommend to the government to reduce the delay in Standing Order 109 to 45 days? If it doesn't want to reduce, the government will respond within 150 days.

The Clerk: It would require amending the Standing Orders and this committee is not empowered to suggest changes to the Standing Orders. It would have to ask the Committee on Procedure and House Affairs to consider making a report to the House with regard to amending the Standing Orders.

Mr. Laurin: The Standing Order says that the government has to respond within 150 days of tabling. It doesn't compel the government to take that much time. The government could decide to respond within 100 days or within 50 days after tabling. We are saying: pursuant to Standing Order 109, we are requesting you not to take more than 45 days after tabling. If the government decides to take more than 45 days, I don't think this would cancel out Standing Order 109.

[Texte]

Le président: D'après ce que je comprends, l'article 109 est toujours là, mais le greffier dit que, si on voulait recommander un délai de 45 jours, il faudrait faire une demande au Comité de la procédure et des affaires de la Chambre. Non.

M. Laurin: Je ne veux pas qu'on change le Règlement. Les autres fois, si le gouvernement veut prendre 150 jours, il les prendra. Mais dans notre cas, on veut 45 jours.

Le président: Vous voulez que le Comité fasse une demande.

Mrs. Catterall: I'll just point out to my colleagues that we're on the verge of completing a report that's unanimous, with one or two little things that we didn't quite agree on. It's unanimous, certainly, from this side of the table because it is the direction in which the government is going: more open, transparent, accountable information, more consultation with the public so that, as my colleague the Minister of Finance has said, the budget should be the conclusion of a public debate, not the beginning of the debate. This report is very supportive of what the government intends to do.

I think the Minister of Finance will take great delight in reporting back to the committee as quickly as possible on the extent to which he is following the committee's recommendations and was doing so before the committee's report was even tabled. We on this side of the table have as much interest as the Bloc or Reform members do in seeing these recommendations carried out. We've agreed with them.

M. Fillion: Si on demande des échéanciers plus courts, le gouvernement va finir par vouloir réviser son article 109. S'il y a plusieurs comités qui se posent la même question, le Comité de la procédure et des affaires de la Chambre va modifier ce délai 150 jours. Puisque c'est le vœu de notre Comité, pourquoi ne pas y accéder?

The Chairman: Mr. Williams.

Mr. Williams: No, I want to move on, Mr. Chairman. I have to get out of here.

Le président: M. Laurin a déposé la proposition que vous avez en main. On en a amplement discuté.

La motion est rejetée

Le président: On en est à l'annexe.

Mr. Williams: Mr. Chairman, before I leave I want to leave just one point with you.

Under "Program share", I think we should replace the words "we demand from" by "delivered by". We hope that the committee will agree with that. This is under "Program share", which is the second one. It now reads: "The program share measures the amount of revenues that is devoted to program spending, that is, the funds allocated to pay for the goods and services..." Delete "we demand" and replace with "delivered by".

[Traduction]

The Chairman: From what I understand, Standing Order 109 would still be there but the clerk says that if we wanted to recommend a 45-day deadline, we would need to make a request to the Committee on Procedure and House Affairs. No.

Mr. Laurin: I don't want to amend the Standing Orders. At other times, if the government wants to wait 150 days, it can do so. But in our case, we would like 45 days.

The Chairman: You would like the Committee to make a request.

Mme Catterall: Je veux seulement faire remarquer à mes collègues que nous sommes sur le point d'adopter un rapport à l'unanimité, sauf une ou deux petites choses sur lesquelles nous n'étions pas d'accord. C'est unanime, en tout cas de ce côté-ci de la table, car c'est la direction dans laquelle le gouvernement s'engage: une information plus libre et transparente, davantage de concertation avec le public, afin que le budget soit l'aboutissement d'un débat public, comme l'a dit mon collègue le ministre des Finances, et non le début du débat. Ce rapport va tout à fait dans le sens de ce que le gouvernement a l'intention de faire.

Je pense que le ministre des Finances sera ravi d'indiquer au comité aussi rapidement que possible à quel point il a l'intention de suivre ses recommandations, et qu'il le faisait déjà même avant que le rapport ne soit déposé. Nous, de ce côté-ci de la table, sommes tout aussi intéressés que le Bloc ou les Réformistes à voir ces recommandations exécutées. Nous les approuvons.

Mr. Fillion: If we are asking for shorter deadlines, the government would end up wanting to amend Standing Order 109. If there are several committees asking for the same thing, the Committee on Procedure and House Affairs will change this 150-day deadline. If it's the wish of our committee, why not accommodate it?

Le président: Monsieur Williams.

M. Williams: Non, je voudrais que nous passions à autre chose, monsieur le président. Il va falloir que je m'en aille.

The Chairman: Mr. Laurin moved the proposal we have been discussing. It has been debated enough.

The motion is negatived

The Chairman: Now we move to the appendix.

M. Williams: Monsieur le président, avant de partir, j'aimerais juste vous faire part d'une chose.

À la rubrique «Part des programmes», je pense qu'il faudrait changer «demandés au gouvernement» pour «fournis par». Nous espérons que le comité sera d'accord. Il s'agit de la rubrique «Part des programmes», c'est-à-dire la deuxième. Actuellement on lit: «La part des programmes mesure la somme des recettes qui est consacrée aux dépenses des programmes, c'est-à-dire les sommes versées pour payer les biens et services...» Il faudrait supprimer «demandés au gouvernement» et remplacer par «fournis par le gouvernement».

Mrs. Catterall: Agreed.

Mme Catterall: D'accord.

[Text]

Le président: Je pense qu'il n'y a pas d'objections là-dessus.

Mrs. Catterall: There was one sentence in the report that made me very uncomfortable, and it's the first one. While I was otherwise occupied, were any changes made to that first sentence? It says essentially that everyone agrees that the debt and deficit is at the forefront of the concerns of Canadians. I don't agree. That's not what my constituents are telling me at all.

Mr. Williams: We want to make it that.

Mrs. Catterall: But we're making a statement of fact, and it's not true. I think all of us know that the main concern of our constituents is still jobs.

The Chairman: Do you remember the paragraph?

Mr. O'Reilly: It's number 2. Everyone on the committee agreed that it was a problem. It doesn't mean everybody in the world; it means that everybody on the committee agrees.

Mrs. Catterall: Maybe you have agreed, but I'm not agreed.

Could I suggest a minor wording change that I think would make me happy and would still make the committee happy? "Everyone is agreed that a major concern of Canadians is the debt and the deficit." Then we don't have to quibble about whether it's the first, the second, the fourth, the tenth. "A major concern. . ."

An hon. member: Where's that?

Mrs. Catterall: The very first sentence of the report.

Mr. Crawford (Kent): What was the word you want to use?

Mrs. Catterall: Just say "Everyone agrees that the issue of deficits and debt is a major concern of Canadians."

Le président: Il s'agit de modifier la formulation. Plutôt que de dire que c'est au coeur des préoccupations des Canadiens, on dirait que c'est une préoccupation importante. Je pense que tout le monde est d'accord sur cela.

M. Laurin: Je voudrais qu'on m'explique le bien-fondé de remplacer «revenu national» par «PIB» dans l'annexe. Je parle du paragraphe suivant:

La part des taxes et des impôts mesure les recettes fiscales en pourcentage du revenu national.

On propose de changer «revenu national» par «PIB».

Je n'ai pas vérifié le document du vérificateur général, mais est-ce que «PIB» correspond au texte suggéré par le vérificateur général?

Le président: Je vais demander à la recherchiste, madame Salvail, de nous éclairer là-dessus en tant qu'économiste.

Mme Salvail: Je pense que c'est la même chose.

M. Laurin: Le revenu national et le produit intérieur brut, c'est la même chose?

Mme Salvail: Parfois on parle du PNB. Je vais voir quel mot le vérificateur emploie. On va prendre le mot que le vérificateur emploie.

[Translation]

The Chairman: I don't think there will be any objections to this.

Mme Catterall: Il y a une phrase du rapport qui me gêne beaucoup, et c'est la première. Est-ce qu'elle aurait été modifiée par hasard, pendant que j'étais ailleurs? Elle dit essentiellement que tout le monde s'accorde à dire que la dette et le déficit sont au coeur des préoccupations des Canadiens. Je ne suis pas d'accord. Ce n'est pas du tout ce que mes électeurs me disent.

M. Williams: C'est un souhait.

Mme Catterall: Mais c'est présenté comme un fait, et ce n'est pas vrai. Je pense que nous savons tous que la principale préoccupation de nos électeurs reste l'emploi.

Le président: Vous souvenez-vous du paragraphe?

M. O'Reilly: C'est le deuxième. Tout le monde au comité s'est accordé à dire que c'était un problème. Cela ne signifie pas que c'est le monde entier; cela signifiait que tous les membres du comité étaient d'accord là-dessus.

Mme Catterall: Vous étiez peut-être d'accord, mais je ne l'étais pas.

Pourrais-je proposer un changement mineur qui me satisferait et satisferait en même temps le comité? «Tous s'entendent pour dire que la dette et le déficit sont une préoccupation majeure des Canadiens». Ainsi nous n'aurons pas à nous disputer pour savoir si c'est la première, la deuxième, la quatrième ou la dixième. «Une préoccupation majeure. . .».

Une voix: Où cela se trouve-t-il?

Mme Catterall: C'est la toute première phrase du rapport.

M. Crawford (Kent): Quel est le mot que vous vouliez utiliser?

Mme Catterall: Simplement dire «Tous s'entendent pour dire que la question de la dette et du déficit est une préoccupation majeure des Canadiens».

The Chairman: It's a change of wording. Rather than saying that the issue is at the forefront of Canadians' concerns, we would say that it is a major concern. I think everybody can agree to this.

Mr. Laurin: I would like someone to explain why national revenue has been changed to GDP in the appendix. I'm talking about the paragraph that reads:

The tax bite measures tax revenues as a percentage of national income.

It is proposed to change "national income" for "GDP".

I haven't checked against the Auditor General's document but is "GDP" exactly the text suggested by the Auditor General?

The Chairman: I'll ask our researcher, Ms Salvail, to speak to this as an economist.

Ms Salvail: I think it is the same thing.

Mr. Laurin: National income and gross domestic product are the same thing?

Ms Salvail: Sometimes they use GNP. I will check to see what wording the Auditor General uses. We will take the same.

[Texte]

Mr. Williams: Mr. Chairman, the Auditor General, in exhibit 5.3, says "net debt and debt-to-GDP ratio". Therefore it is the size of the debt, the volume of debt—"volume" is not normally the English word—the size of the debt as it relates to the gross domestic product.

Le président: Je pense qu'on a fait le tour de l'ensemble des paragraphes.

M. Laurin: Est-ce qu'on va voter globalement sur le rapport?

Le président: D'après ce que j'ai cru comprendre, la formulation des amendements sera travaillée par les chercheurs. Je pense que tout le monde est d'accord. Vous êtes satisfaits des réponses apportées par les chercheurs?

M. Laurin: Je n'ai rien contre les chercheurs. J'en ai contre le rapport lui-même.

Le président: On va voter globalement sur le rapport. On l'a révisé paragraphe par paragraphe et on a fait les annexes. Je ne comprends pas ce que vous voulez dire, monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, compte tenu des amendements qu'on a proposés et qui n'ont pas été adoptés, s'il n'y a pas d'autre moyen, je voudrais qu'on puisse présenter un rapport minoritaire afin que le Comité ne puisse pas présenter un rapport unanime.

• 1155

Nous avons des amendements très importants concernant les compléments aux indicateurs. Comme ils ont été rejetés par le Comité, on voudrait faire connaître notre opposition officiellement à la Chambre.

Le président: Il faut voter là-dessus.

Mme Catterall: Je veux demander à mon collègue s'il est vraiment en désaccord sur les recommandations du rapport et voter contre le rapport, ou s'il est d'accord sur les recommandations, mais considère qu'il y en a d'autres qui devraient être incluses et qui ne le sont pas.

Comme membre du Comité, il a la possibilité de voter en faveur du rapport, mais de présenter un rapport supplémentaire indiquant d'autres choses qu'il serait bon d'inclure dans le rapport, selon lui.

Je pense qu'il lui serait difficile de voter contre le rapport s'il est vraiment d'accord sur les propositions.

M. Laurin: Nous avons voté article par article. J'espère toujours que notre amendement à l'article 15 sera accepté. Je suis d'accord sur les 14 articles précédents. Si on refuse notre amendement à l'article 15, cela amoindrit tellement l'efficacité du rapport qu'on ne peut plus être d'accord sur le rapport global, parce qu'il nous semble que ce rapport ne va pas assez loin. C'est un tout.

Mr. Williams: I could say facetiously, Mr. Chairman, that they could abstain. But what I hear them saying is that they agree with the report but it doesn't go far enough. They would like to see more. They agree with what it says in here but they want more. Therefore, why don't they agree with this and make it a unanimous report, and then they could ask the chairman to table additional information, if that is what they would desire.

Le président: Monsieur Laurin, vous êtes d'accord sur le rapport, mais vous voulez aussi présenter un rapport minoritaire. Cela doit être déposé devant le Comité. On va voter pour voir si le Comité accepte que vous annexiez un rapport minoritaire au rapport du Comité. Votre proposition est recevable.

[Traduction]

M. Williams: Monsieur le président, le vérificateur général, dans la pièce 5.3, parle de «dette nette» et de «ratio dette-PIB». Par conséquent, c'est le volume de la dette, par rapport au produit intérieur brut.

The Chairman: I think we have reviewed all paragraphs.

Mr. Laurin: Are we going to put the whole report to a vote?

The Chairman: If I understood correctly, our researchers will deal with the precise language of the amendments. I think we are all agreed. Are you satisfied with the answers given by the researchers?

Mr. Laurin: I don't hold anything against the researchers. It's the report I am against.

The Chairman: We will have a vote on the report in its totality. We have reviewed it paragraph by paragraph and we did the appendix. I don't understand what you mean, Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, in view of the amendments we moved which have been rejected, if there is no other way I would like to make a minority report so that the Committee will not be able to say it is a unanimous report.

We had some very important amendments regarding additions to the section on indicators. Since they have been rejected by the Committee, we would like to make our opposition known officially to the House.

The Chairman: We will have to vote on it.

Mrs. Catterall: I would like to ask my colleague if he really disagrees with the recommendations of the report and if he is going to vote against the report or if he agrees with the recommendations but views that some others should have been included, which are not.

As a member of the Committee, it is possible for him to vote for the report, but to submit a supplementary report containing other things that should have been in the main report in his opinion.

I think it would be difficult for him to vote against the report if he in fact agrees with the proposals.

Mr. Laurin: We have voted section by section. I still hope that our amendment to section 15 will be accepted. I agree on the 14 previous sections. But if our amendment to section 15 is rejected, it diminishes so much the effectiveness of the report that we cannot agree any more to the full report, since it won't be going far enough. It is a whole.

M. Williams: Pourrais-je suggérer, facétieusement, monsieur le président, qu'ils s'abstiennent. Ce que je les entends dire, c'est qu'ils sont d'accord avec le rapport, mais qu'il ne va pas assez loin. Ils aimeraient en voir davantage. Ils sont d'accord avec la teneur, mais ils veulent plus. Par conséquent, pourquoi ne votent-ils pas pour, afin que ce soit un rapport unanime, quitte à ce qu'ils demandent au président de déposer des données supplémentaires, si c'est ce qu'ils souhaitent.

The Chairman: Mr. Laurin, you agree with the report but you also wish to make a minority report. This will have to be put to the Committee. We're going to vote to see if the Committee agrees with your appending a minority report to the Committee report. Your proposal is in order.

[Text]

[Translation]

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I would like to propose something else. I think there was some interest around the table in the amendment that was tabled. However, I think the general feeling was that we didn't want to put forward a report that muddled up the basic message of simple information being readily available and subject to consultation. We also felt that we didn't want to put in a report that asks for information that's already published.

I wonder if there might be agreement around the table that rather than treat the amendment in that way, we ask our researchers to report back to us on the contents of that amendment and what is and is not now available. We might be interested in doing a subsequent report.

Believe me, I don't want to try to discourage you from doing whatever you want to do to get your views on the record, but it would be entirely legitimate for this committee to look again at that amendment, to ask our researchers to let us know what information is available and where and when, and to in fact consider whether some of that should be made available in a different way.

It would be nice if our first report were unanimous. I don't think we're having disagreements—you with the report or us with your amendment—just bringing the two together. But you might want to consider as an alternative having your amendment referred to our researchers, who will report back to us on the status of that information. It's up to you.

M. Fillion: Je veux bien que le service de recherche examine le rapport, mais s'il l'examine, on ne votera pas aujourd'hui.

Mrs. Catterall: But we could do a subsequent report by the committee.

M. Laurin: Madame dit que des renseignements sont déjà publiés. Nous sommes convaincus que ces renseignements ne sont pas publiés actuellement. C'est pour cela qu'on les demande.

• 1200

Je veux bien qu'on fasse un rapport unanime, mais le but principal du Comité est d'assainir l'administration des fonds publics. On propose des moyens pour le faire et on demande au gouvernement de rendre publiques des choses qui ne le sont pas actuellement, ce qui n'entraînera aucun coût additionnel pour lui, et c'est refusé par le Comité dont c'est la principale responsabilité. On ne peut pas être en accord avec un rapport qui évite au gouvernement de faire ceci. Jé veux bien attendre les résultats, mais on va encore retarder la date.

M. Fillion: Je pense sincèrement que les amendements qui avaient été proposés donnaient du poids à ce qu'il y avait dans les 17 recommandations. On est aujourd'hui à un point tournant. Il faut prendre une décision. On ne pourra pas obtenir l'unanimité sur ce rapport, mais on demande que nos propositions soient incluses dans un rapport minoritaire parce qu'elles donnent du poids à l'ensemble. On ne peut pas être pour la vertu d'une part et. . .

Mr. O'Brien: I think we could talk a long time, Mr. Chairman. I think my Bloc colleagues agree with this report. As Mr. Williams said, they think it should go further.

Mme Catterall: Monsieur le président, j'aimerais proposer quelque chose d'autre. Je pense que l'amendement qui a été présenté a suscité quelque intérêt autour de la table. Cependant, je pense que le sentiment général était que nous ne voulions pas d'un rapport qui allait brouiller le message fondamental, celui de la nécessité de présenter une information simple au public et d'avoir des consultations. Nous ne voulions pas non plus demander dans le rapport des renseignements qui sont déjà publiés.

Je me demande si nous ne pourrions pas nous entendre, au lieu de rejeter carrément l'amendement, et demander à nos chargés de recherche d'examiner le contenu de l'amendement et de nous dire ce qui est disponible aujourd'hui ou non. Nous pourrions éventuellement déposer un rapport ultérieur.

Croyez-moi, je ne veux pas vous décourager de faire ce que vous jugez bon pour faire connaître votre point de vue, mais il serait entièrement légitime que notre Comité revoie cet amendement, demande à nos recherchistes de nous dire quels renseignements sont déjà disponibles où et quand, afin de voir si certains de ceux-ci ne devraient pas être communiqués d'une manière différente.

Ce serait bien que notre premier rapport soit unanime. Je ne pense pas que nous ayons de véritables désaccords—vous avec le rapport et nous avec votre amendement—it s'agit simplement de coller les deux ensemble. Vous pourriez peut-être convenir de soumettre votre amendement à nos recherchistes, qui nous diront alors ce qu'il en est de ces renseignements. À vous de décider.

Mr. Fillion: I agree to have the researchers looking it up, but if they do that we are not going to vote today.

Mme Catterall: Mais le comité pourrait présenter un rapport ultérieur.

Mr. Laurin: Mrs. Catterall says the information is already available. We are sure that it is not the case presently. That's why we are asking for it.

I am quite willing to have a unanimous report but the basic aim of this Committee is to improve the way public funds are administered. We propose ways to do so and we're asking the government to make public information that is not made public today and that will not result in additional cost, and this is refused by the Committee whose main responsibility it is. We cannot agree with a report that allows the government to get out of doing this. I'm quite willing to wait for the answers to be provided by the researchers, but this will only delay further our report.

Mr. Fillion: I sincerely believe that the proposed amendments would have given weight to our 17 recommendations. We are now at a turning point. We have to make a decision. There will not be a unanimous report but we're asking that our proposals be included in a minority report, because they give weight to the rest. One can't speak for virtue on the one hand and. . .

M. O'Brien: Je pense que nous pourrions encore en discuter longtemps, monsieur le président. Je pense que mes collègues du Bloc sont d'accord avec ce rapport. Comme M. Williams l'a dit, ils pensent qu'il faudrait aller encore plus loin.

[Texte]

I would propose we all agree with this report that they, on clause 15, wanted it to go further, and that it be appended as the initiative they put forward. We all agree they put it forward, but the majority didn't agree the change should be made. It shows your initiative in what extra information you wanted in the report. It also shows that you agree with the report, as far as it goes, but you wanted this much more. The majority disagreed.

M. Laurin: Monsieur le président, je ne peux pas voter à 50 p. 100 en faveur d'un rapport. On est d'accord sur un rapport ou on ne l'est pas. On pourrait voter à 100 p. 100 en faveur du rapport si notre amendement y était. Ce serait alors un rapport acceptable à 100 p. 100. Je ne peux pas dire que je vote à 50 p. 100.

Le président: Accepteriez-vous que ce soit mis en annexe ou si voulez le maintenir au paragraphe 15?

M. Laurin: On veut que notre opinion soit annexée au rapport, à titre de rapport minoritaire.

Le président: On va demander le vote là-dessus.

M. Laurin: Pour qu'il soit annexé?

Le président: Oui, pour qu'il soit annexé.

M. Laurin: Comme opinion.

Le président: Il faut demander au Comité s'il accepte que votre opinion soit annexée au rapport.

Mr. O'Reilly: He's perfectly within his rights to have a minority dissent. That's perfectly legitimate. There's nothing wrong with that.

Le président: Pour que ce soit déposé à la Chambre, il faut que le Comité accepte. On va voter là-dessus.

Mr. Williams: What are we voting on, Mr. Chairman?

Le président: On va voter sur la proposition voulant que l'amendement proposé par M. Laurin, que j'ai en main et que vous avez également en main, soit annexé au rapport comme opinion minoritaire.

M. Laurin: Il faut d'abord voter sur le rapport.

Le président: Non. On va voter sur le rapport dans son ensemble. C'est l'amendement et ensuite c'est le rapport officiel.

Est-ce que les membres du Comité sont d'accord que la proposition de M. Laurin soit annexée au rapport?

Mrs. Catterall: Can I ask for the clerk's opinion on this? It's a very unusual thing to do. A report will often say in a certain section that some members of the committee felt that the report should go further. It can specify up to 19 indicators, and so on, but the committee, as a whole, after discussion, did not agree.

In my experience, certainly, a committee could put forward the arguments on the debate, and we could ask our researchers to draft something, but it's very rare for a committee to start dividing along partisan lines to say a party put forward this position and then attach it as part of the report.

We usually put the discussion and conclusions in our report. I'm quite prepared to consider a draft on the kind of discussion we had on that issue, but I don't think it's proper.

[Traduction]

Je propose que nous adoptions tous ce rapport, dont la clause 15 ne va pas assez loin pour eux, et que leur position soit annexée, en tant qu'initiative de leur part. Nous reconnaissons tous qu'ils ont demandé ce changement, mais la majorité n'a pas accepté qu'il soit apporté. Cela montre l'initiative dont vous vouliez faire preuve, en demandant ces renseignements supplémentaires. Cela montre également que vous êtes d'accord avec le rapport, tel qu'il est, mais que vous vouliez cela de plus. La majorité ne vous a pas suivi.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I can't vote 50% for a report. We agree with it or we don't. We could vote 100% for the report if our amendment was included. It would then be 100% acceptable. I can't say I vote 50% for it.

The Chairman: Would you agree to have it in the appendix or do you want to maintain it in paragraph 15?

Mr. Laurin: We want our opinion to be appended to the report, as a minority report.

The Chairman: We are going to ask for a vote on this.

Mr. Laurin: To have it appended?

The Chairman: Yes, to have it appended.

Mr. Laurin: As an opinion.

The Chairman: We have to ask the Committee if it agrees to have your opinion appended to the report.

M. O'Reilly: Il a parfaitement le droit d'avoir un avis minoritaire. C'est parfaitement légitime. Il n'y a rien à redire.

The Chairman: For it to be tabled in the House, the Committee has to agree. We are going to put it to a vote.

M. Williams: Sur quoi votons-nous, monsieur le président?

The Chairman: We are going to vote on the proposal that the amendment proposed by Mr. Laurin, which I have here and which you have also, be appended to the report as a minority opinion.

Mr. Laurin: First we have to vote on the report.

The Chairman: No. We are going to vote on the report in total. It's first the amendment and then it's the official report.

Do our members of the Committee agree that Mr. Laurin's proposal be amended to the report?

Mme Catterall: Pourrais-je demander l'avis du greffier là-dessus? Il est très inhabituel de procéder ainsi. Souvent un rapport dira que certains membres du comité estimaient que le rapport devait aller plus loin. Ils souhaitaient spécifier jusqu'à 19 indicateurs, etc., mais le comité, dans son ensemble, après délibération, n'était pas d'accord.

À mon sens, un comité peut présenter les arguments pour débat, et nous pourrions demander à nos chercheurs de rédiger quelque chose, mais il est très rare qu'un comité commence à se diviser sur des lignes de clivage partisans pour dire qu'un parti a exprimé telle position, puis l'annexer au rapport.

Habituellement, nous inscrivons la discussion et les conclusions dans notre rapport. Je suis tout à fait disposée à envisager un texte sur le débat que nous avons tenu là-dessus, mais votre procédure ne me paraît pas correcte.

[Text]

I'd like to hear what the clerk has to say about that, because I don't think it's quite proper, frankly. It could be published in the minutes of our committee meeting; that's fine.

• 1205

Le président: Pour votre gouverne, madame Catterall, il ne s'agit pas de parler des délibérations du Comité ou de l'opinion d'un membre du Comité ou de l'autre, mais d'annexer une position minoritaire au rapport.

M. Laurin: Je veux ajouter qu'il ne s'agit pas là d'un précédent, puisqu'il y a quelques semaines, le Comité permanent du développement des ressources humaines a accepté une chose comme celle-là.

Le président: Que le rapport minoritaire soit annexé. . .

M. Laurin: Oui, il y a eu un rapport minoritaire présenté par le Bloc Québécois, et le Comité a accepté qu'il soit annexé au rapport.

Mrs. Catterall: You're saying you want the amendment as you presented it today in there as your minority report.

The Chairman: Appended.

C'est cela, la question.

Mrs. Catterall: And it's identified that way.

Le président: C'est cela.

Mrs. Catterall: No problem.

M. Laurin: Cela explique pourquoi on était contre le rapport.

Le président: Je pense que c'est bien compris par tous: Que cette proposition soit annexée au rapport à titre de rapport minoritaire.

Mr. Williams: Mr. Chairman, am I correct in saying that we have our report with the Bloc's minority report appended to that and we're all voting in favour of our own and the Bloc's appended? We're going to have it all in there?

Le président: Non, non. Dans un premier temps, on ne vote pas sur le rapport. On va voter là-dessus dans un deuxième temps. Dans un premier temps, on accepte ou on refuse d'annexer la proposition de M. Laurin au rapport à titre de rapport minoritaire. Est-ce qu'on accepte, oui ou non, qu'elle soit annexée au rapport comme position minoritaire de M. Laurin?

M. Laurin: C'est cela, la question.

Mr. Williams: And that's the motion. Okay.

La motion est adoptée

Le président: Il y a quatre questions finales qui vous ont été distribuées par le greffier.

Voici la première. C'est la procédure habituelle. Il faut que la disposition concernant l'article 109 du Règlement soit adoptée par le Comité: Que le comité demande une réponse globale du gouvernement conformément à l'article 109 du Règlement.

Si je comprends bien l'esprit des discussions qui ont eu lieu, il n'y a pas d'objections là-dessus. J'ai compris que tout le monde était en faveur.

[Translation]

J'aimerais beaucoup entendre l'avis du greffier à ce sujet, car je ne pense pas que ce soit approprié, franchement. Cela pourrait être publié dans nos procès-verbaux, je n'aurais pas d'objections alors.

The Chairman: For your information, Mrs. Catterall, it is not a matter of including discussions going on in this committee or the opinion of one or the other members of the committee, but to append a minority position to the report.

Mr. Laurin: I would like to add that this is not something unheard of since a few weeks ago the Standing Committee on Human Resources Development has agreed to something like this.

The Chairman: That the minority report be appended. . .

Mr. Laurin: Yes, there was a minority report submitted by the Bloc Québécois and the Committee agreed to have it appended to the report.

Mme Catterall: Vous dites que vous souhaitez que l'amendement que vous avez proposé aujourd'hui soit inclus sous forme de rapport minoritaire.

Le président: Annexé.

That is the issue.

Mme Catterall: En étant identifié de cette façon.

The Chairman: That's it.

Mme Catterall: Pas de problème.

Mr. Laurin: It will explain why we were opposed to the report.

The Chairman: I think everybody understands the question: that this proposal be appended to the report as a minority report.

M. Williams: Monsieur le président, ai-je bien saisi? Nous allons avoir notre rapport, avec en annexe le rapport minoritaire du Bloc, si bien que nous allons tous voter à la fois sur notre rapport et sur l'annexe du Bloc? Tout va se retrouver ensemble?

The Chairman: No, no. We are not going to vote on the report as a first step. That will be the second step. As a first step we will decide if we agree or refuse to append Mr. Laurin's proposal to the report, as a minority report. Do we agree, or not, that it be appended to the report as Mr. Laurin's minority position?

Mr. Laurin: That is the question.

M. Williams: Et c'est cela la motion. D'accord.

The motion is carried

The Chairman: There are four remaining steps which are on the sheet handed out by the Clerk.

Here is the first. This is routine procedure. We need to pass the section dealing with Standing Order 109, i.e. that the Committee is requesting the government to respond pursuant to Standing Order 109.

From the discussions that took place, I do not think that there are any objections on this. I understood everybody agrees to this.

[Texte]

M. Laurin: On a présenté un amendement pour demander 45 jours à cet égard. Je ne sais pas où vous allez chercher qu'on était unanimes.

Le président: Cela a été défait.

M. Laurin: D'accord, la motion a été rejetée, mais ne dites pas que. . . Vous nous demandez de voter une seconde fois sur la même chose.

Le président: Je vais demander le vote.

It is moved that the committee request a comprehensive response from the government pursuant to Standing Order 109.

La motion est adoptée

Le président: La question numéro deux est l'adoption du rapport comme tel: Que le projet de rapport, tel que modifié, soit adopté.

La motion est adoptée

Le président: La troisième question concerne les changements d'ordre stylistique: Que le président soit autorisé à apporter au rapport des changements d'ordre grammatical ou stylistique, mais sans en changer le fond, avec l'aide des chercheurs.

La motion est adoptée

The Chairman: It is moved that the report as amended be presented by the chair of the committee to the House of Commons.

La motion est adoptée

Le président: Je vous remercie tous.

La séance est levée.

[Traduction]

Mr. Laurin: We had a motion requesting 45 days. I do not know where you got the idea that there was unanimity.

The Chairman: It has been defeated.

Mr. Laurin: Yes, the motion was defeated but do not say that. . . You are asking us to vote a second time on the same thing.

The Chairman: I am going to put the question.

Il est proposé que le comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale en conformité de l'article 109 du Règlement.

The motion is carried

The Chairman: Question number two is adoption of the report itself: That the draft of the report, as amended, be carried.

The motion is carried

The Chairman: The third question deals with cosmetic changes. That the Chairman be authorized to make grammatical or stylistic changes, without altering the meaning, with the help of the researchers.

The motion is carried

Le président: Que le rapport, tel que modifié, soit présenté par le président du comité à la Chambre des communes.

The motion is carried

The Chairman: Thank you very much to all of you.

The meeting is adjourned.

Wednesday, April 27, 1994

• 1535

Le président: Bienvenue à tous à cette rencontre du Comité des comptes publics.

Nous étudions aujourd'hui le Budget des dépenses principal pour l'année 1994-1995, soit le crédit 30 du vérificateur général sous la rubrique Finances, renvoyé au Comité le jeudi 24 février 1994.

Vous avez devant vous l'ordre du jour. Il y aura la présentations des témoins, la déclaration d'ouverture de nos témoins et une période de questions des députés. On m'a dit qu'une motion sera déposée vers 17 heures. Je vais réserver un certain temps après la période des questions, peut-être entre 17 heures et 17h20, pour discuter de cette motion. Évidemment, s'il reste du temps, on pourra poser d'autres questions aux témoins.

Nos principaux témoins aujourd'hui sont M. Desautels, vérificateur général du Canada; M. Ronald Warme,

Deputy Auditor General, Professional and Administrative Services Branch; and Mr. Larry Meyers, Deputy Auditor General from the Audit Operations Branch.

Je vais maintenant céder la parole à M. Desautels.

M. Denis Desautels, f.c.a. (vérificateur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Étant donné la longueur de mon texte et le fait qu'il peut être annexé au compte rendu de notre réunion, je me permettrai d'en sauter quelques bouts pour sauver un peu de temps.

Le mercredi 27 avril 1994

The Chairman: I would like to welcome everyone to this meeting of the Public Accounts Committee.

Today we will be considering the 1994-95 Main Estimates, Vote 30—Auditor General—under Finance, which were referred to the Committee on Thursday, February 24, 1994.

As you can see on the agenda, the first item of business is to introduce the witnesses, then hear their opening statement and proceed to questioning by members. I am told that a motion will be tabled at approximately 5 p.m. I will therefore reserve a certain amount of time following the question period—say from 5:00 to 5:20 p.m.—to discuss this motion. Of course, if there is any time remaining, additional questions may be put to the witnesses.

Our main witnesses today are Mr. Desautels, Auditor General of Canada; Mr. Ronald Warme,

sous-vérificateur général, Direction générale des services professionnels et administratifs; et M. Larry Meyers, sous-vérificateur général, Direction générale des opérations de vérification.

I am now going to give the floor to Mr. Desautels.

Mr. Denis Desautels, f.c.a. (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. Given that I have rather a long statement and that it may well be appended to the Committee proceedings, I will skip part of it in order to save time.

[Text]

J'aimerais commencer par quelques observations au sujet du financement que nous demandons pour 1994-1995, et je laisserai ensuite à M. Ron Warne, le sous-vérificateur général des services professionnels et administratifs, le soin de faire avec nous un survol de la Partie III de nos crédits budgétaires, qui vous aidera à mieux en comprendre le contenu. En plus de s'occuper des questions administratives et des activités de formation et de perfectionnement du Bureau, M. Warne est aussi agent financier principal.

Pour 1994-1995, nous demandons 56,6 millions de dollars, ce qui représente une diminution de 3,8 millions de dollars ou de 6,3 p. 100 par rapport à notre budget de dépenses de 1993-94. Cette réduction s'explique par trois raisons fondamentales.

Premièrement, en 1993-1994, nous avons poursuivi les efforts considérables de compression des effectifs que nous avons amorcés deux ans plus tôt et nous avons réduit nos années-personnes ou nos équivalents à temps plein, comme on les appelle maintenant, pour les porter à leur niveau le plus bas depuis 1988-89. Ces réductions se trouvent à la page 16 de la version française et à la page 15 de la version anglaise de la Partie III.

Second, the cyclical nature of special examinations in crown corporations means that a further reduction of \$744,000 will be taken out of our funding for 1994-95. I should add, however, that the cyclical nature of these special examinations may require that some or all of this funding may be reinstated as these mandatory special examination requirements are repeated in future years.

Third, our office has consistently been invited by the Treasury Board to participate in general restraint programs announced for government departments and agencies. We have consistently done so. This estimates document reflects a further \$2 million contribution to the government's restraint and deficit reduction program.

One could then ask whether we have enough money to do the job? I believe we do for the work that is absolutely necessary. There are other programs or areas where we would like to do more work or that we would like to cover more often. However, given the current financial environment, to ask for more money would send the wrong message to organizations that have been asked for substantial reductions themselves.

The three adjustments I've just outlined, when combined with audit efficiencies and technology, convinced me that up to this point we have been able to get the job done.

I think it's important, particularly since most members of this committee are new, to give you an idea of the order of magnitude of that job. We audit over 200 organizations, including 50 crown corporations. Not only do we audit the expenditures and revenues of these organizations, but the value of their assets and liabilities must also be reviewed.

The value of what we have to audit in total aggregates to about \$1 trillion. That is one thousand billion dollars.

[Translation]

I would like to start with some comments about our request for funding for 1994-95. I will then ask Ron Warne, Deputy Auditor General of Professional and Administrative Services, to take you through the Part III document, so that you can get a better understanding of its contents. In addition to looking after administrative matters and the professional training and development activities of our Office, Mr. Warne is also our Senior Financial Officer.

We are seeking \$56.6 million for 1994-95. This represents a \$3.8 million or 6.3% reduction from our 1993-94 estimates figure. There are three basic reasons for this reduction.

First, we continued during 1993-94, the serious down-sizing efforts begun two years earlier. We have reduced our person-years, or "full time equivalent" positions as they are now called, to the lowest level since 1988-89. This is shown on page 16 of the French and page 15 of the English of our Part III document.

Deuxièmement, la nature cyclique des examens spéciaux des sociétés d'État est telle que les niveaux de financement pour 1994-1995 seront abaissés de 744 000\$ de plus. Je dois toutefois ajouter que nous pourrions de nouveau avoir besoin d'une partie ou de la totalité de ces crédits, étant donné que nous devrions reprendre ces examens obligatoires dans les années à venir.

Troisièmement, comme toujours, le Conseil du Trésor a invité le Bureau à participer aux programmes généraux de compression qui ont été annoncés pour les ministères et organismes gouvernementaux. Nous avons toujours répondu à l'invitation. Le présent budget des dépenses propose une autre contributions de deux millions de dollars au programme de compression gouvernementales et de réduction du déficit.

Certains pourraient alors se demander si nous avons assez d'argent pour faire le travail. Je crois que nous en avons effectivement assez pour nous acquitter des travaux absolument nécessaires. Il y a des programmes et des secteurs où nous aimerions en faire plus ou que nous aimerions vérifier plus souvent. Toutefois, si nous demandions plus d'argent dans la conjoncture actuelle, nous enverrions un message discordant aux organisations qui ont elles-mêmes dû faire face à d'importantes réductions.

Je suis convaincu que nous nous en sommes tirés jusqu'à maintenant grâce aux trois ajustements dont je viens de parler, à l'amélioration de l'efficacité de nos opérations et à l'incorporation de nouvelles technologies.

Comme la plupart des membres du comité sont nouveaux, je crois qu'il est important de vous donner une idée de l'envergure de notre travail. Nous vérifions plus de 200 organisations, dont 50 sociétés d'État. Nous examinons non seulement les dépenses et les recettes de ces organisations, mais aussi leur actif et leur passif.

La valeur totale des sommes que nous devons vérifier atteint environ un billion de dollars, soit mille milliards de dollars.

[Texte]

En plus de travailler au Rapport annuel et à la préparation de mon opinion sur les états financiers du Canada, la plupart des employés de notre Bureau travaillent à l'élaboration d'opinions sur les états financiers de quelque 120 conseils, commissions, organismes et sociétés, à l'exécution d'exams spéciaux et à l'élaboration de méthodes. Leurs travaux ne vous sont pas facilement accessibles en tant que députés, mais je crois que l'important pour vous est de savoir si nous nous acquittons bien de notre mandat. Pour ce faire, nous procédons actuellement à la mise au point d'indicateurs de rendement. Au fur et à mesure que nous recueillerons plus d'information, nous devrions être en mesure de fournir des états comparatifs et nous les présenterons dans la Partie III de nos documents budgétaires.

I would therefore like to outline some of the areas we are looking at as potential indicators of the impact of our office. The 1993 report to the House contained about 130 recommendations or suggestions for improvement of government finances and operations.

The objectives of our recommendations are to help audited organizations become more effective and, to the maximum extent possible, generate savings. For example, following our 1984 study of cash management, the Treasury Board took up the challenge for better cash management. It has done a noteworthy job.

It set an objective to realize accumulative cash management savings of \$1 billion over the 5 years from 1991 to 1996. In a recent publication, *Government of Canada, Cash Management - Progress Report*, the Treasury Board announced that its 1992-93 cash management savings totalled \$693 million, exceeding the target of \$176 million by \$517 million. Now, I like to think that our audit provided part of the impetus for these savings that will continue to be realized indefinitely.

Savings, however, are often difficult to quantify. Indeed there may not be an opportunity for savings in terms of dollar reductions. Where this is the case, there's often an opportunity to refocus funds for more effective program delivery. An example of this is our current completed review of CIDA.

CIDA's accountability to Parliament, as you know, is being redefined. Management of programs is now being restructured to respond to a new results-based accountability regime. The agency has begun the process of identifying the desired results and establishing better links between planning and the results. The decision-making process is being streamlined, which means the time taken to reach important decisions is being shortened.

Emphasis is moving from quantity to quality of aid. Improved cost effectiveness should be realized in due course. A results-oriented management style will encourage managers to identify what works and why. This kind of information facilitates the redirection of funds to more productive activities on a more timely basis.

[Traduction]

Much of what our people do, other than work on the annual report and my opinion on the financial statements of Canada, includes work on financial opinions on some 120 Boards, Commissions, Agencies and corporations, Special Examinations and methodology development. This is not readily visible to you as members, but I believe it is important for you to know how well we are carrying out our mandate. To this end, we are working on performance indicators. As we collect more information, we should be able to provide comparative results, and we will include such measures in our Part III document.

J'aimerais donc maintenant brosser un tableau de certains des aspects que nous songeons à utiliser en tant qu'indicateurs de l'incidence des travaux du Bureau. Le Rapport de 1993 à la Chambre des communes renfermait environ 130 recommandations ou propositions pour l'amélioration des finances et des opérations du gouvernement.

Nos recommandations visent à aider les organisations vérifiées à devenir plus efficaces et, dans la mesure du possible, à engendrer des économies. Par exemple, à la suite de l'examen de la gestion de la trésorerie que nous avons réalisé en 1984, le Conseil du Trésor a relevé le défi de mieux gérer sa trésorerie. Il a fait un travail digne de mention.

Il s'est fixé comme objectif de réaliser, au titre de la gestion de la trésorerie, des économies cumulées de un milliard de dollars entre 1991 et 1996. Dans un document récemment publié, intitulé *Gouvernement du Canada, Gestion de la trésorerie, Rapport sur les économies pour 1992-1993*, le Conseil du Trésor a annoncé que les économies réalisées à ce chapitre totalisaient 693 millions de dollars, ce qui représente 517 millions de dollars de plus que l'objectif de 176 millions de dollars. J'aime à penser que notre vérification est pour quelque chose dans ces économies, dont la réalisation devrait se répéter de façon constante.

Toutefois, les économies sont souvent difficiles à quantifier. En effet, dans les cas où la possibilité de réaliser des économies en espèces n'existe pas, il est souvent possible de réorienter les fonds pour assurer une prestation plus efficace des programmes. À titre d'exemple, mentionnons l'examen récent de l'ACDI.

L'obligation redditionnelle de l'ACDI à l'égard du Parlement est en voie d'être redéfinie. La gestion des programmes fait actuellement l'objet d'une restructuration pour répondre à un nouveau régime redditionnel axé sur les résultats. L'agence a commencé à déterminer les résultats souhaités et à établir de meilleurs liens entre la planification et les résultats. Elle poursuit en outre la rationalisation de son processus décisionnel, ce qui signifie qu'il lui faudra moins de temps pour prendre des décisions importantes.

L'accent passe de la quantité de l'aide à la qualité de celle-ci. Le rapport coût-efficacité devrait s'améliorer en temps utile. Une gestion axée sur les résultats encouragera les gestionnaires à repérer ce qui fonctionne et à déterminer pourquoi. C'est ce genre d'information qui aide à réorienter rapidement les fonds vers des activités plus productives.

[Text]

J'hésite à attribuer des économies particulières uniquement à notre Bureau lorsqu'une organisation vérifiée apporte des changements producteurs d'économies ou de recettes à la suite de nos vérifications. Toutefois, je crois que les travaux de mon Bureau agissent comme catalyseur dans de telles situations. J'aimerais vous donner l'exemple du cas des arrangements fiscaux pour les corporations étrangères affiliées dont traite le chapitre 2 du Rapport de 1992.

Dans ce cas, nous avons conclu que les arrangements fiscaux pour les corporations filiales étrangères constituaient un stratagème d'évitement fiscal qui coûtait des centaines de millions de dollars au Canada en manque à gagner fiscal. Le ministère des Finances n'a pas facilement accepté la position que nous avons prise dans le Rapport de 1992. De plus, il a souligné que les coûts, au plan de l'économie, inhérents au fait de modifier la législation de l'impôt sur le revenu afin de tenir compte de nos préoccupations dépasseraient de beaucoup tout gain marginal sur les recettes qui pourrait être réalisé par ce moyen.

• 1545

Fait intéressant, la résolution n° 9 du Budget de février 1994, qui traite des modifications visant les échappatoires aux règles sur les corporations étrangères affiliées, résultera, si elle est mise en oeuvre, en des recettes fiscales supplémentaires estimées par le ministère à 55 millions de dollars en 1994-1995. Un article paru dans le *The Globe and Mail* du 24 février révèle que les milieux d'affaires croient que les recettes supplémentaires seront plutôt de l'ordre de 300 millions de dollars par année.

Ailleurs, les travaux du Bureau, lorsqu'ils sont combinés à l'examen et au travail de votre Comité, peuvent constituer un puissant moteur de changement.

J'ai distribué deux documents distincts, deux vignettes, qui démontrent ce fait. Ils traitent des vérifications effectuées à Santé nationale et Bien-être social Canada et à Revenu Canada—Impôt. Ces documents montrent comment le Bureau travaille avec votre Comité et avec la direction des ministères pour promouvoir le changement.

We also saw other progress during 1993-94. This was the second consecutive year that I had an unqualified opinion on the financial statements of Canada. This is very encouraging in terms of illustrating the government's acceptance of our positions on proper accounting for and the disclosure of the results of its operations.

Then in the case of crown corporations, the average annual cost of providing attest opinions, as pointed out on page 9 of our blue book, continues to decline. I would hope to see special examinations, which are carried out once every five years, follow suit as we become more experienced in this area over the next cycle of these reviews.

I stated earlier, Mr. Chairman, that the size of our audit universe is very large in dollar terms. Even after three years in office, however, I'm still struck by the diversity and the complexity of that universe.

[Translation]

I'm reluctant to attribute specific dollar savings solely to our Office after an audited organization effects changes which will generate savings or increase revenues following our audits. However, I do believe that the work of my Office is a catalyst for such events. I would like to offer the case of tax arrangements for foreign affiliates from Chapter 2 of my 1992 Report as an example.

In that case, our audit concluded that tax arrangements for foreign affiliates was a tax avoidance mechanism which was costing Canada hundreds of millions of dollars in lost tax revenue. The Department of Finance did not readily accept the position taken in our 1992 report. It also noted that it felt the economic costs inherent in amending income tax legislation to accommodate our concerns would far exceed any marginal revenue gains that might be realized.

Interestingly, the February 1994 budget, Resolution 9, which deals with amendments directed at loopholes in foreign affiliate rules, will, if actioned, result in additional tax revenues estimated by the department at \$55 million in 1994-95. An article published in the *Globe and Mail* on February 24 indicates that the business community feels such additional revenues will rather be in the order of \$300 million per year.

On another front, the work of our Office, when combined with the review and work of this Committee, can be a powerful force for change for the better.

I have two handouts or vignettes which will illustrate this point. They deal with audits conducted in the Departments of Health and Welfare and Revenue Canada—Taxation. These examples show how the Office works with this Committee and departmental management to promote change.

En 1993-1994, nous avons également constaté d'autres progrès. Il s'agissait de la deuxième année de suite que je formulais une opinion sans réserve sur les états financiers du Canada. Nous en sommes très encouragés, car cela montre que le gouvernement accepte nos positions sur la comptabilisation et la divulgation appropriée des résultats de ses opérations.

Dans le cas des sociétés d'État, la formulation des opinions auxquelles nos missions d'attestation donnent lieu coûte de moins en moins cher, comme nous l'indiquons à la page 9 de la partie 3 du Livre bleu. J'espère que la même chose se produira avec les examens spéciaux, qui sont réalisés une fois tous les cinq ans, grâce à l'expérience que nous acquérons au cours de la deuxième série d'examens.

J'ai indiqué précédemment, monsieur le président, que notre univers de vérification était très large lorsqu'il est mesuré en dollars. Aussi, même après trois ans au poste de vérificateur général, je suis toujours frappé par sa diversité et sa complexité.

[Texte]

In addition to the large, high-profile departments with which you are familiar, our audits cover many bodies from hospitals to housing corporations, liquor boards to landmarks and restaurants to railroads. I'm responsible for giving audit opinions on entities with revenues as small as \$27,000 to as large as \$130 billion, and the size and diversity seem to grow every year.

Je vous ai donné quelques exemples où, dans ces vérifications, nous estimons avoir vraiment fait une différence. Nous nous efforcerons de continuer dans cette voie. Pour ce faire, surtout en période de restrictions, nous devons veiller à vérifier les bonnes choses et à les vérifier au bon moment. La taille de notre univers de vérification et les questions reliées à ces organismes et programmes ont constitué pour nous tout un défi dans le passé et elles continueront de le faire à l'avenir.

Gardant tout cela à l'esprit, j'aimerais maintenant vous parler de l'avenir.

Comme le dit notre énoncé de mission, nous nous sommes engagés à faire une différence pour la population canadienne et à promouvoir, dans l'exécution de notre mandat auprès du Parlement, une administration gouvernementale responsable, honnête et productive.

L'un des moyens d'y arriver est de fournir plus rapidement de l'information plus opportune sur les résultats de nos vérifications de sorte que les parlementaires reçoivent de l'information plus actuelle et qu'ils puissent, dès lors, agir plus rapidement.

Ainsi, nous comptons rendre compte de 28 vérifications d'optimisation des ressources dans notre Rapport de 1994, soit cinq de plus que les 23 vérifications énumérées à la page 10 de la Partie III.

Dans un même ordre d'idées, j'espère que nous pourrons passer à la publication de rapports périodiques. L'ex-président du Comité des comptes publics a présenté à la Chambre des communes le projet de loi C-207, d'initiative parlementaire, pour atteindre cet objectif. J'espère que tous les partis appuieront ce projet de loi qui nous donnerait plus de latitude pour communiquer les résultats de nos travaux et nous permettrait de servir plus efficacement le Parlement.

Pour aider les parties intéressées par notre travail, y compris les nouveaux députés, nous avons produit 34 documents de transition qui, je crois, ont été un moyen de communication particulièrement utile. Nous avons transmis ces documents, qui résument toutes les questions d'intérêt continu de nos dernières vérifications des ministères et organismes, aux présidents des comités parlementaires, accompagnés des sections ou des chapitres pertinents du Rapport de 1993. Ces documents ont suscité énormément d'intérêt de la part des nouveaux comités permanents du Parlement. Onze comités jusqu'ici, outre le vôtre, nous ont invités à leurs audiences. Je pense que ces documents ont aidé les parlementaires, pressés par le temps, à mieux comprendre les questions que nous avons portées à leur attention.

Another complex of coming issues facing Canadians and parliamentarians is the issue of the environment. In our part III document last year, we outlined the office's objectives for an environmental audit strategy. We indicated that we intended to

[Traduction]

Outre les grands ministères que vous connaissez bien, nous vérifions toutes sortes d'activités: régie des alcools, éléments du patrimoine canadien, hôpitaux, sociétés d'habitation, restaurants et chemins de fer. Je suis chargé d'exprimer une opinion de vérification sur des entités dont les recettes vont de 27 000\$ à 130 milliards de dollars. Et la taille et la diversité de ces activités semblent croître chaque année.

I have already given you some examples of where I believe we have made real difference in carrying out these audits. We will strive to continue that record. To do so will mean, particularly during times of restraint, that we make sure we are auditing not only the right things, but are auditing them at the right time. The size of our audit universe and the issues associated with these organizations and programs have posed an intimidating challenge to us in the past. That challenge will continue.

With this in mind, I would now like to turn to the future.

As set out in our vision statement, we are committed to making a difference for the Canadian people by promoting in all our work for Parliament, answerable, honest and productive government.

One of the means of doing this, is to provide more timely information on the results of audits so that parliamentarians have more current information and, consequently, the ability to act on a more timely basis.

Accordingly, we are planning to have 28 value-for-money chapters in our 1994 Report. This is five more than the 23 listed on page 10 of our Part III document.

On the subject of more timely reporting, it is my hope that we can move to periodic reporting. The past chairman of your Committee introduced Private Members' Bill C-207 to achieve this objective. It is my hope that there will be all-party endorsement of this Bill. That would give us greater flexibility in reporting the results of our work and thus enable us to serve Parliament more effectively.

To assist stakeholders, including new members of the House, we also produced a series of 34 transition documents which I believe have been a particularly useful communications vehicle. We sent these documents, which summed up issues still outstanding from our recent audits of government departments and agencies, to the parliamentary committee chairs, along with relevant chapters or sections of my 1993 Report. This material provoked considerable interest among Parliament's new standing committees. Eleven committees so far, in addition to this Committee, have invited us to their hearings. I think this information has assisted busy parliamentarians in better understanding the issues which we have brought to their attention.

Une autre question nouvelle et complexe à laquelle les Canadiens et les parlementaires font face est celle de l'environnement. Dans notre Partie III de l'an dernier, nous avons exposé les objectifs de la stratégie de vérification

[Text]

enshrine the principles of sustainable development in our audits and special examinations. The government is now exploring the feasibility of creating the position of an environmental auditor general. Our office has been auditing environmental programs and issues for many years, and I believe we already have in place the administrative and support infrastructure to assume a more prominent role in this area.

What remains to be articulated, however, are the precise roles and responsibilities of this function. Should it be one that has an open mandate to critique policy or perform as an ombudsman with interfaces with the public service or across federal-provincial jurisdictions, then the capacity of our office to discharge such a mandate would be limited. Should such a mandate be given to my office, it would seriously jeopardize our traditional independence, objectivity and credibility.

The Minister of the Environment has asked the Standing Committee on Environment and Sustainable Development to review and report to her on the mandate and role of an environmental auditor general by May 31, 1994. Assuming these issues could be resolved, there are advantages to our office expanding its work in this area. I believe the objectivity and credibility of our office are already established and could be put to good use in this area. Indeed, the principles of sustainable development would be reinforced in that environmental issues would be audited together with economic and social ones. Such an approach would cause less disruption in the organizations being audited than if an additional audit office were created. Moreover, our existing relationships with provincial legislative auditors could promote concurrent or joint federal and provincial audits of multi-jurisdictional environmental issues.

In summary, Mr. Chairman, I believe the need for strong parliamentary institutions is greater now than ever before, and the need for independent analysis and reporting on such growing complex issues as debt and deficit reductions, public service reform, revenue collection, productivity, aboriginal and environmental concerns, competitiveness and technology is a need that can be served by strong independent institutions such as our office. It is independent feedback, I believe, that will be of assistance to members in making economic and political decisions that not only have expenditure or savings attached to them but will also have an impact on the non-monetary values of all Canadians.

The above are priority areas for our office, and we've said so on page 13 of our part III document. These priorities, which are not cast in stone and which may change, will focus the work of our office into the 21st century, and we intend to have that work make a difference.

[Translation]

environnementale du Bureau. Nous avons indiqué que nous voulions que les principes du développement durable fassent partie intégrante de nos vérifications et examens spéciaux. Le gouvernement explore maintenant la possibilité de créer le poste de vérificateur général de l'environnement. Notre Bureau vérifie les programmes et les dossiers environnementaux depuis de nombreuses années, et je crois qu'il possède l'infrastructure administrative et la structure de soutien nécessaires pour jouer un rôle plus important dans ce domaine.

Cependant, il reste encore à articuler les responsabilités et rôles précis de cette charge. Devrait-on investir le vérificateur de l'environnement d'un mandat large lui permettant de critiquer la politique, de jouer le rôle d'ombudsman traitant avec le public, le gouvernement fédéral et les provinces? La capacité de mon Bureau de remplir ce mandat serait alors limitée. Si un tel mandat nous était confié, il mettrait sérieusement en péril l'indépendance, l'objectivité et la crédibilité dont le Bureau jouit depuis toujours.

Le ministre de l'Environnement a demandé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes de se pencher sur le mandat et le rôle d'un vérificateur général de l'environnement et de lui présenter un rapport à ce sujet d'ici le 31 mai 1994. Si ces questions pouvaient être réglées, il y aurait certainement des avantages à ce que le Bureau élargisse son travail dans ce domaine. À mon avis, l'objectivité et la crédibilité du Bureau sont déjà bien établies et pourraient servir de caution dans ce domaine. De fait, les principes du développement durable seraient renforcés du fait que les questions environnementales seraient vérifiées de concert avec les questions économiques et sociales. Une telle approche perturberait moins les activités des organismes vérifiés que si l'on crée un autre bureau de vérification. Qui plus est, les relations que nous entretenons avec les vérificateurs législatifs des provinces pourraient permettre la réalisation de vérifications simultanées ou conjointes des questions environnementales intéressant plusieurs champs de compétence.

En résumé, monsieur le président, je crois que la nécessité d'institutions parlementaires fortes est plus grande que jamais. Le besoin d'analyses et de rapports indépendants sur des questions d'une complexité croissante, comme la réduction de la dette et du déficit, la réforme de la fonction publique, la perception des recettes, la productivité, les questions autochtones et environnementales, la compétitivité et la technologie peut être satisfait par de fortes institutions indépendantes, comme mon Bureau. Ce sont ces rapports indépendants qui, à mon avis, aideront dans une certaine mesure les députés à prendre les décisions économiques et politiques qui auront une incidence non seulement sur les dépenses ou les économies, mais aussi sur les valeurs auxquelles tous les Canadiens attachent de l'importance.

Je viens donc d'exposer les priorités du Bureau, qui figurent aussi à la page 13 de la Partie III. Ces priorités mettent l'accent sur les travaux du Bureau à l'orée du XXI^e siècle. Nous comptons bien faire une différence par ce travail.

[Texte]

Mr. Chairman, after Ron Warne takes you through our part III document, we would like to initiate a dialogue with your committee. We would like to know, for example, whether you believe the issues we are auditing now or that we intend to audit are of interest to you as parliamentarians. We would also like to know whether the priorities we've outlined for the office are in tune with yours as members of Parliament.

Je vous remercie, monsieur le président. Vous trouverez peut-être utile que M. Ron Warne vous donne un aperçu du Budget des dépenses. N'hésitez pas à l'interrompre et à lui poser des questions au fil de son exposé.

[Traduction]

Monsieur le président, après que Ron Warne vous aura donné un aperçu de la Partie III, nous aimerions entamer un dialogue avec le Comité. Nous aimerions savoir, par exemple, si vous pensez que les questions que nous vérifions, ou que nous avons de vérifier, vous intéressent en tant que parlementaires. Nous aimerions savoir aussi si les priorités que le Bureau s'est fixées et que nous vous avons décrites correspondent à celles que vous vous êtes fixées comme députés.

Thank you, Mr. Chairman. I believe you will find Mr. Ron Warne's overview of the Estimates useful. However, do not hesitate to interrupt him and ask him specific questions if you feel the need to do so during his presentation.

• 1555

Mr. Warne (Deputy Auditor General, Professional and Administrative Services Branch, Office of the Auditor General of Canada): I don't intend to review the entire document with you, but we thought it might be useful if I merely highlighted some of the more important tables we have in the document, hopefully to ensure you have a clear understanding of what you have before you.

So I would ask you to start by turning to page 7 and taking a look at table 1. What we intended to do there was give you a perspective on the numbers and size of our client base. We think this is particularly important because, as you heard Mr. Desautels say, we have 200 organizations we're responsible for and, as you can see in table 1, for 1992-93 it shows 204.

But I think the significant number on that page is that there are 22 organizations that have expenditures in excess of \$1 billion. In the private sector I think it would be fair to say a practitioner would love to have a client with expenditures of \$1 billion. Mr. Desautels and his team have 22 of them, and the kinds of things we're talking about are the Canada Pension Plan account, CIDA, and the Departments of Agriculture, External Affairs, National Defence, and Transport—all huge organizations. From the crown corporation point of view we have Canada Post, CBC—all the ones we're familiar with.

That is a very difficult client base. As Mr. Desautels also stated, the magnitude of the amounts we audit of all these organizations comes to \$1 trillion.

To carry out this work for 1994-95, table 2 shows we will need \$56.6 million. This is down from the \$60 million we had last year, and this table attempts to explain what these changes are. Mr. Desautels very briefly told you about that. We just thought it might be useful if you had a little bit more explanation about the three main reductions. The first one you can see in table 2 is a reduction of \$744,000 for special examinations. In 1993-94 we received \$2,788,000 to conduct these examinations and for 1994-95 we only require \$2,044,000; so by definition there is a reduction of \$744,000 in what we say we need for next year.

M. Warne (sous-vérificateur général, Direction générale des services professionnels et administratifs, Bureau du vérificateur général du Canada): Je n'ai pas l'intention de revoir tout le document avec vous, mais je pensais qu'il serait peut-être utile que je vous donne les grandes lignes des tableaux les plus importants qui y figurent, pour que vous puissiez mieux comprendre l'information qu'on vous présente.

Je vous demanderais donc de passer tout de suite à la page 7 et de regarder le tableau 1. Là, nous cherchions à vous donner une idée de l'importance de notre base de clients. En ce qui nous concerne, cette information est d'une importance particulière car, comme M. Desautels vous l'expliquait, nous sommes responsables d'environ 200 organisations et vous verrez que le tableau 1 indique que nous avons 204 clients en 1992-1993.

Cependant, le chiffre le plus important dans ce tableau, à mon avis, porte sur le fait que 22 organisations ont des dépenses supérieures à 1 milliard de dollars. Dans le secteur privé, je pense que tout praticien serait ravi d'avoir un client dont les dépenses excèdent 1 milliard de dollars. Eh bien, M. Desautels et son équipe en ont 22; il s'agit, entre autres, du compte du Régime de pensions du Canada, de l'ACDI, des ministères de l'Agriculture, des Affaires extérieures, de la Défense nationale et des Transports—soit des organisations de grande envergure. Quant aux sociétés d'État, nous avons Postes Canada, Radio-Canada—soit toutes celles que chacun connaît.

Il s'agit évidemment d'un groupe de clients assez difficiles. Comme M. Desautels vous l'a signalé, pris ensemble, les comptes de ces organisations s'élèvent à un billion de dollars.

Le tableau 2 indique que pour effectuer notre travail en 1994-1995, nous aurons besoin de 56,6 millions de dollars. Il s'agit d'une baisse par rapport aux 60 millions de dollars de l'année dernière, et ce tableau a pour objet de vous en expliquer la cause. M. Desautels vous en a parlé assez brièvement. Il nous semblait qu'il serait utile qu'on vous donne un peu plus de détails au sujet des trois principales réductions. Vous verrez d'abord au tableau 2 qu'on fait état d'une réduction de 744 000\$ pour les examens spéciaux. En 1993-1994, nous avons obtenu 2 788 000\$ pour effectuer ces examens, alors que nous n'aurons besoin que de 2 044 000\$ en 1994-1995; il s'agit donc d'une réduction de 744 000\$ par rapport à nos besoins au cours de l'année qui vient.

[Text]

As far as the severance costs are concerned there's a reduction of \$1.3 million from the past several years, in particular 1992-93 and 1993-94. Last year we asked for \$1.5 million and this year we say we only need \$200,000; so there is by definition, again, a reduction of \$1.3 million for this purpose.

Last, but by no means the least significant, as part of our office's attempt to participate in the spirit of restraint we have given up \$1,952,000 this year, for the total of \$4 million you see in table 2. The net result is that we'll have \$56 million to spend this year.

We will then turn to page 8, where table 3 shows a summary of our audit work. This is the type of work we do. You'll see the left-hand column of this table is broken down into 12 divisions. The main reason I would like you to just concentrate for a moment on this table is at the bottom, for the actual of 1992-93, you can see our net program cost was \$60 million.

At the very end of what I'd like to say, I'll show through our costing system that we will take that \$60 million and distribute it to all of the products we have in our office. All of the audits will take that \$60 million and show you where we spent it. From your perspective, we thought that would be important.

Page 10, table 4 shows the 23 chapters. When we prepared this document in the fall there were 23 chapters; as you heard Mr. Desautels say, we now think there might be 28 in this year's annual report. The additional 5 we have added since that time are as follows.

There will be a chapter on opportunities for information technology; there will be an additional chapter in the science and technology department on the management of the overall federal science and technology activities; there will be a chapter on the environmental partners fund; from the Department of Foreign Affairs there will be another chapter on the eastern Europe contributions program; and for the Department of National Defence we will be looking at their management systems.

• 1600

If we turn to page 11 in the English version—it's page 12 in the French version—this is just a very brief historical summary, with a one-year forecast for next year, of what our office has spent. If you look down five lines at the line called "Expenditures", you'll see that since 1990 our expenditures have just about averaged at the \$56 million level that we're asking for this year, with the blip in 1993-94.

We then turn to page 14, which is page 15 in the French version. It's a very brief description of the organization of our office. At table 6, you can see we're divided into three branches. We have the executive branch under Mr. Desautels; we have the professional and administrative services branch under me; and we have the audit operations branch, which is by far our largest branch, obviously, under Mr. Dubois and Mr. Meyers.

[Translation]

En ce qui concerne le coût des prestations de départ, nous enregistrons cette année une réduction de 1,3 million de dollars par rapport aux années précédentes, surtout 1992-1993 et 1993-1994. L'année dernière, nous avons demandé 1,5 million de dollars, alors que cette année, nous avons besoin de seulement 200 000\$; donc, encore une fois, il s'agit d'une réduction de 1,3 million de dollars à ce chapitre.

Enfin, bien qu'il ne s'agisse pas de l'élément le moins important, dans le cadre de la contribution de notre Bureau au programme de restrictions budgétaires, nous avons accepté de faire une réduction de 1 952 000\$ cette année, pour un total de 4 millions de dollars, comme l'indique le tableau 2. Le résultat net, c'est que nous aurons 56 millions de dollars à dépenser cette année.

Je vous demande maintenant de passer à la page 8, où le tableau 3 présente un résumé de nos vérifications. Voilà justement le type de travail que nous effectuons. Vous verrez dans la colonne de gauche de ce tableau que ce travail est réparti entre 12 divisions. Si je vous demande d'examiner ce tableau, c'est qu'au bas de la page, où l'on donne les chiffres réels pour 1992-1993, vous verrez que le coût net de nos programmes s'est chiffré à 60 millions de dollars.

Quand j'aurai fini mon petit survol, je vais essayer de vous montrer comment, grâce à notre système de répartition des coûts, nous avons l'intention de répartir ces 60 millions de dollars parmi tous les produits du Bureau. Pour toutes nos vérifications, nous allons pouvoir vous montrer exactement à quoi ces 60 millions de dollars ont servi. Nous pensions que cette information vous serait utile.

À la page 10, le tableau 4 vous montre le travail relatif aux 23 chapitres. Au moment de préparer ce document à l'automne, il n'y avait que 23 chapitres; mais comme vous l'a signalé M. Desautels, nous pensons que notre rapport annuel va peut-être en compter 28 cette année. Les cinq chapitres supplémentaires seront les suivants.

Il y aura un chapitre sur les nouvelles possibilités qui se présentent en ce qui concerne la technologie de l'information; un chapitre supplémentaire sous la rubrique du ministère des Sciences et de la Technologie, consacré à la gestion de l'ensemble des activités fédérales dans le domaine des sciences et de la technologie; il y aura un chapitre sur les Partenaires de l'environnement; du ministère des Affaires étrangères, il y aura un autre chapitre sur le programme des contributions en Europe de l'Est; et pour le ministère de la Défense nationale, nous allons examiner les systèmes de gestion ministérielle.

À la page 11 de la version anglaise—page 12 de la version française—nous donnons simplement un bref aperçu historique de nos dépenses antérieures, ainsi que nos prévisions pour l'année prochaine. Cinq lignes plus bas, au chapitre des dépenses, vous constaterez que depuis 1990, nos dépenses se situent autour de 56 millions de dollars que nous demandons pour le présent exercice, avec une petite différence en 1993-1994.

À la page 14—page 15 de la version française—nous décrivons très brièvement l'organisation de notre Bureau. Au tableau 6, vous voyez qu'il est divisé en trois directions: le Bureau de direction qui relève de M. Desautels; la Direction générale des services professionnels et administratifs que je dirige; et la Direction générale des opérations de vérification, dirigée par M. Dubois et M. Meyers.

[Texte]

One of the important things I thought you should highlight here is that we also have regional offices. We have five of them across the country—Halifax, Montreal, Winnipeg, Edmonton, and Vancouver. The complement of people we have in those offices are: in Halifax, we have 14 auditors; Montreal is our largest single office, where we have 30; we have 10 in Winnipeg; 15 in Edmonton; and 13 in Vancouver, for a total complement of 82 people in our regional offices.

If we turn to page 15, or page 16 in the French version, table 8 at the bottom of the page shows you a 10-year history of our staff complement, which they now refer to as full-time equivalents. You can see that in 1985–86 we had 606 people. This year we expect to have 604. I drew a little line in here to show when Mr. Desautels started. He came in 1991–92. At that time we peaked at 630, and we are now down to 604. So he's obviously having an influence.

If we turn to page 16, or 17 in French...the reason I wanted to concentrate for a moment on this page is that I think it's important to know that when we attempt to cost all our products, our costing system also includes the services that are provided without charge to our office by other government departments. What the table at the top of the page shows is that we don't pay for our rent at 240 Sparks Street or in any other place across the country. There's \$4.6 million of space provided to us by the Department of Public Works and Government Services for which we do not pay. The Department of Supply and Services issues our payment and salary cheques. That is worth \$64,000 that we do not pay.

Then there's the employer's share of the employee insurance premiums provided to us by the Treasury Board, totalling \$1.3 million. We take that \$6 million and add it to the \$56 million we're asking for, so when we fully cost all our products for this year, 1994–95, we will be using the \$62 million figure. I think that's important to point out.

If you would then turn to page 19, which is page 20 in French, this is a relatively new chart that we've shown in our part IIIs. What this attempts to do is merely show you what we asked for last year in the estimates—what we thought, when we prepared this document, we would spend on those various standard objects for 1993–94—and compares that to what we are asking for this year.

On page 20, which is page 21 in French, is the description of the grants and contributions we will attempt to pay this year. There are only two. There's one grant and one contribution. The grant is to the International Organization of Supreme Audit Institutions—that has a nice ring to it—and is \$4,000. Our largest single amount, of course, is to the Canadian Comprehensive Auditing Foundation, where we make the payment on behalf of our office and, I guess one could say, on

[Traduction]

L'une des choses que vous devriez noter ici, c'est que nous avons également des bureaux régionaux. Il y en a cinq au pays: à Halifax, Montréal, Winnipeg, Edmonton et Vancouver. Les effectifs de ces bureaux sont les suivants: 14 vérificateurs à Halifax; 30 à Montréal, notre plus grand bureau régional; 10 à Winnipeg; 15 à Edmonton; et 13 à Vancouver. Au total, nos bureaux régionaux comptent 82 employés.

Le tableau 8, qui figure au bas de la page 15—page 16 de la version française—vous présente la situation de notre effectif en personnel sur une période de 10 ans; actuellement, nous parlons plutôt des équivalents temps plein. En 1985–1986, nous en avions 606. Cette année, nous en aurons vraisemblablement 604. J'ai tiré une petite ligne ici pour marquer le moment où M. Desautels est devenu vérificateur général. Il est arrivé en 1991–1992. À l'époque, nous avions 630 équivalents temps plein et maintenant, nous en avons 604. L'influence de M. Desautels est donc évidente.

Passons maintenant à la page 16—page 17 en français... j'ai voulu me concentrer un peu sur cette page parce qu'il est important, à mon avis, de savoir que lorsque nous essayons d'établir le coût de tous nos produits, nous tenons aussi compte des services qui nous sont fournis gratuitement par d'autres ministères. Le tableau qui figure en haut de la page montre que nous ne payons de loyer ni au 240 de la rue Sparks, ni ailleurs au pays. Cela signifie que le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux nous fournit gratuitement des bureaux qui valent 4,6 millions de dollars. Le ministère des Approvisionnements et Services effectue nos paiements et émet nos chèques de paye. Cela représente un montant de 64 000\$ que nous ne déboursions pas.

Ensuite, le Conseil du Trésor paie pour nous la part exigible de l'employeur pour les primes d'assurance des employés, ce qui représente 1,3 million de dollars. Si nous ajoutons le coût de ces services fournis gratuitement, soit 6 millions de dollars, aux 56 millions que nous demandons, le coût intégral de tous nos produits pour l'exercice 1994–1995 s'élève à 62 millions de dollars. Je pense qu'il est important de le souligner.

Passons maintenant à la page 19—page 20 de la version française—où nous présentons un tableau relativement nouveau dans notre Partie III. Ici, nous essayons simplement de vous montrer ce que nous avons demandé l'année dernière dans le Budget des dépenses principal—c'est-à-dire ce que nous avons estimé, en préparant ce document, devoir dépenser dans divers projets ordinaires pour l'exercice 1993–1994—et nous faisons la comparaison avec nos prévisions pour cette année.

À la page 20—page 21 de la version française—nous parlons des subventions et des contributions que nous essaierons de verser cette année. Il n'y en a que deux: une subvention et une contribution. La première est destinée à l'Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques—un nom qui sonne bien—et elle s'élève à 4 000\$. Évidemment, le montant le plus élevé est accordé à la Fondation canadienne pour la vérification intégrée; l'aide

[Text]

behalf of the federal government. That is \$450,000. Since we tabled this, Mr. Chairman, that figure will be down by \$23,000, because there was a February budget, as we all know, where they took another 5% out of contributions. So that figure for this year will actually be about \$427,000.

The last thing I would like to talk about, Mr. Chairman, is on page 21, which is page 22 in French. It is the 1992-93 list of all our costed audits, which is why I said, when we were looking at page 8, it was important to note the \$60 million. With a little bit of luck, if you turn to page 28—I think it's 30 in French—you'll see at the bottom of the page the \$60,000,072, which is the same figure that appeared on page 8, \$60,000,072. That is taking the money we had that year and, on a fully costed basis, taking all the products and all the audits we did and attributing all those dollars to them.

In closing, Mr. Chairman, this year we are seeking fewer resources as a result of restraint, downsizing, efficiency gains through the use of technology, and a decrease in the special examination work we will have to do this year in crown corporations.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Warne.

Si vous êtes d'accord, la déclaration écrite de M. Desautels, que j'ai en main, sera annexée au compte rendu de la séance d'aujourd'hui. Pour qu'on aille plus rapidement, j'avais demandé à M. Desautels de nous faire un résumé des points les plus importants. Nous allons donc annexer sa déclaration écrite.

We will now proceed with the question period.

M. Laurin (Joliette): Monsieur Desautels, vous dites que le Bureau du vérificateur général détermine les sujets qu'il doit étudier. Pouvez-vous nous expliquer brièvement comment vous déterminez ces sujets—là et selon quels critères vous les choisissez?

M. Desautels: Je dois dire que nous sommes libres de choisir les sujets que nous allons vérifier. Nous le faisons en utilisant un certain nombre de critères et en suivant certains systèmes de planification que nous avons mis en place au Bureau.

Pour ce qui est des critères que nous utilisons, il y a l'importance relative d'un programme, d'un ministère ou d'un organisme au point de vue budgétaire, mais on tient également compte d'autres facteurs. Certains programmes ne sont pas aussi importants sur le plan budgétaire, mais peuvent avoir un impact majeur sur la population, tels que des programmes de santé, de sécurité et ainsi de suite.

Le facteur suivant est l'intérêt porté au sujet par nous et par le Parlement. Si nous sentons qu'il y a un intérêt pour un sujet particulier de la part des parlementaires, cela va nous inciter à mettre une priorité sur ce sujet.

Enfin, nous tenons compte de la faisabilité de la vérification dans un domaine particulier. Il y a parfois des questions qui ne sont pas faciles à vérifier, ou on ne pense pas avoir les compétences nécessaires pour les vérifier. Cela nous incite à remettre ce sujet possible à un peu plus tard.

[Translation]

consentie à cette fondation est accordée au nom de notre Bureau, et je dirais même au nom du gouvernement fédéral. La contribution s'élève à 450 000\$. Depuis que nous avons déposé ce document, monsieur le président, ce chiffre a diminué de 23 000\$; en effet, comme nous le savons tous, le budget de février prévoyait que les contributions subiraient une réduction supplémentaire de 5 p. 100. Par conséquent, notre contribution pour cette année a été ramenée à 427 000\$ environ.

Le dernier point que je voudrais aborder, monsieur le président, figure à la page 21—page 22 en français. Il s'agit de la liste chiffrée des vérifications que nous avons effectuées en 1992-1993; c'est pour cela qu'en examinant la page 8, j'ai dit qu'il était important de noter les 60 millions de dollars. Si vous allez à la page 28—je crois que c'est à la page 30 en français—vous retrouverez le montant de 60 000 072\$ au bas de la page, chiffre qu'on retrouve également à la page 8. Cette somme inclut l'argent qui nous restait à la fin de l'exercice, y compris la valeur totale et pleinement comptabilisée de tout notre travail et des vérifications que nous avons faites.

• 1605

En conclusion, monsieur le président, nous allons essayer de réduire nos ressources cette année à cause des compressions budgétaires et de la réduction des effectifs; nous aurons recours à de nouvelles technologies et nous allons réduire le nombre d'examen spéciaux auprès des sociétés d'État.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Warne.

If you don't mind, we will append Mr. Desautels' brief to today's deliberations. In the interest of time, I have asked Mr. Desautels to summarize the highlights of his brief. We will therefore append his written statement to the record.

Nous allons maintenant passer aux questions.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Desautels, you said that the Office of the Auditor General determines which subjects it wants to audit. Can you briefly tell us how you choose your subjects and what criteria you use?

Mr. Desautels: I have to say that we are free to choose the areas we want to audit. We do so by using a certain number of criteria and by following certain planning systems the Office established.

What kind of criteria do we use? The size of a program's, department's or organization's budget and several other factors. Some programs don't have a big budget, but they can have a major impact on the population, like health, safety and other programs.

Another factor is how much we and Parliament are interested in an area. If we feel parliamentarians are particularly interested in a subject, it will become a priority.

Lastly, we consider the feasibility of an audit in a particular sector. Some things are not easy to audit, or we might think we are not qualified to audit them. This might prompt us to delay the audit.

[Texte]

Ce sont les différents facteurs dont nous tenons compte. Je dois dire aussi que la moitié de notre travail nous est imposée par les différentes lois. Certaines des vérifications financières que nous faisons, par exemple l'attestation des Comptes publics du gouvernement canadien, sont fixées dans la loi et nous devons les faire. En fait, 50 p. 100 de notre travail nous est dicté par différentes lois. L'autre moitié, c'est du travail pour lequel nous avons une certaine discrétion quant au calendrier que nous allons suivre.

• 1610

M. Laurin: Monsieur le vérificateur, votre Bureau s'est-il déjà penché ou a-t-il déjà songé à se pencher sur la question du coût des chevauchements entre les ministères au sein de la Fonction publique fédérale, par exemple?

M. Desautels: Nous nous penchons régulièrement sur des questions de chevauchements et de coordination entre les ministères du gouvernement fédéral. Nous l'avons fait tout récemment dans le cas des questions d'environnement.

L'an dernier, comme vous le savez, on a étudié la dépollution du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Fraser à laquelle travaillent plusieurs ministères. Auparavant, nous avons étudié la dépollution des Grands Lacs.

Actuellement, nous faisons une étude sur la sécurité dans l'alimentation ou l'innocuité des aliments, dans laquelle quatre ministères sont impliqués. L'an dernier, nous avons également étudié la question des programmes de soutien économique pour les Premières nations. Trois ministères étaient impliqués dans la prestation de ce programme.

Chaque année, nous jetons un coup d'oeil sur des programmes sectoriels et, à la suite de ces examens, nous faisons des commentaires sur la coordination et la concertation ou le manque de concertation entre les différents ministères du fédéral.

M. Laurin: Jusqu'à maintenant, lorsque vous faisiez l'examen d'une question, si vous constatiez qu'il y avait des chevauchements, ils étaient signalés. Votre Bureau a-t-il déjà étudié la question comme telle, en termes de l'envergure des chevauchements? Est-ce que votre Bureau a déjà choisi comme thème d'étude d'établir le coût des chevauchements dans l'ensemble des services du gouvernement? Serait-il possible de faire une telle étude, et à quel coût? Actuellement, vous ne cherchez pas les chevauchements. Quand vous les trouvez, vous les signalez. Votre Bureau pourrait-il faire une étude pour déterminer où sont les chevauchements de juridiction et combien nous coûtent ces chevauchements dans l'ensemble de l'appareil étatique?

M. Desautels: Vous parlez des programmes du gouvernement fédéral et des chevauchements à l'intérieur de l'appareil fédéral, n'est-ce pas?

M. Laurin: Oui.

M. Desautels: Nous n'avons pas fait de travaux qui portaient strictement sur cet aspect. Voici comment nous avons attaqué cette question. Lorsque nous avons fait des vérifications sectorielles, un des éléments étudiés dans le cadre de ces vérifications était la coordination ou la concertation entre les différents ministères du gouvernement fédéral. Personnellement, je pense que la meilleure façon d'aborder ce sujet est de l'incorporer dans des travaux que nous faisons dans certaines études sectorielles.

[Traduction]

These are the different factors we take into account. But half of our work is stipulated by various acts. Some of the financial audits we do, like attest audit work for the public accounts of the Canadian Government, are prescribed by law and we must do them. In fact, half of our work is dictated by various acts. As for the other half, we can choose what kind of audits we would like to do and when to do them.

Mr. Laurin: Mr. Desautels, has your Office ever assessed the cost of departmental overlap within the Federal Public Service, or is it thinking of doing so?

Mr. Desautels: We regularly study overlap and coordination between federal departments. We recently studied overlap in the environmental sector.

Last year, as you know, we studied the cleanup of the St. Lawrence and Fraser Rivers which several departments were working on. Prior to that, we studied the cleanup of the Great Lakes.

We are currently studying food safety, in which four departments are involved. Last year, we also studied the financial support programs for the First Nations. Three departments were involved in delivering that program.

Every year, we study sectoral programs; when the studies are completed, we report on the coordination and partnership or the lack thereof between various federal departments.

Mr. Laurin: Until now, when you studied an issue, you reported any overlap. Has your Office ever studied the scope of the overlap? Has your Office ever decided to look at the total cost of overlap within the federal government? Would it be possible to undertake such a study, and how much would it cost? At this point, you're not looking for duplication. You only make a note of it when you find it. Could your Office try to find where jurisdictions overlap and how much taxpayers are paying for overlap within government?

Mr. Desautels: Are you talking about federal programs and overlap within the federal government?

Mr. Laurin: Yes.

Mr. Desautels: We haven't specifically studied that area. This is how we approached the issue. When we did sectoral audits, one of the things we studied was the coordination or the harmonization between various federal departments. Personally, I think that the best way to study this issue is to incorporate it into some of our sectoral audit work.

[Text]

Si nous faisons une étude portant uniquement sur ce sujet à l'échelle du gouvernement fédéral, ce serait une étude gigantesque qui nous obligerait à connaître et à apprécier du même coup tous les programmes à l'intérieur de l'appareil fédéral où il y a des possibilités de chevauchements. Je pense qu'il serait presque impossible de faire tout du même coup. C'est pour cela que dans le moment, nous le faisons lorsque nous faisons des études sectorielles.

M. Laurin: Est-ce impossible parce que vous n'avez pas suffisamment de personnel, parce que cela coûterait trop cher, ou parce que cela n'est décelable? Quelle est la raison principale?

M. Desautels: Ce sont plutôt des raisons pratiques. Nous pourrions, à la rigueur, nous donner les compétences nécessaires pour faire ce genre d'étude, mais personnellement, je ne pense pas que ce serait la façon la plus efficace et la plus économique d'aborder un tel sujet. Comme je vous l'ai dit, il faudrait faire d'un seul coup une révision de l'ensemble des programmes du gouvernement fédéral, ce qui serait très difficile. À l'heure actuelle, avec le personnel dont nous disposons, nous avons une certaine difficulté à couvrir tout le territoire que nous devons couvrir. Pour faire l'étude que vous nous suggérez, il faudrait essentiellement mettre de côté tout le reste des travaux que nous effectuons. Jusqu'à maintenant, j'ai préféré le faire dans le cadre des études sectorielles.

[Translation]

If we were to strictly study overlap within the entire federal government, it would be a huge undertaking which would force us to learn about every federal program which might overlap with another. I think it would be almost impossible to do that all at once. That's why, for now, we study overlap within the framework of sectoral audits.

Mr. Laurin: Is the task impossible because you don't have enough personnel, or because it would cost too much, or because it would be impossible to find? What is the main reason you can't do it?

Mr. Desautels: It's for more practical reasons. In theory, we could fund the resources to undertake such a study, but personally, I don't think it would be the most efficient or cost-effective way to study the issue. As I said, we would have to study every single federal program at the same time, and that would be very difficult. It's even hard for us to do our job today given the staff we have. If we were to undertake a study like the one you suggested, we would basically have to put aside the rest of the work we do. Until now, I thought it was better to study government overlap within the framework of sectoral audits.

• 1615

M. Laurin: Quelle autorité compétente pourrait vous demander de faire une étude, sans qu'elle soit exhaustive? Je sais qu'une telle étude pourrait être gigantesque, mais qui pourrait vous demander de faire une étude non exhaustive, en choisissant des cibles que vous pourriez soupçonner vous-même, étant donné votre expérience, ou des cibles dénoncées par l'ensemble de la population?

Par exemple, tout le monde dit que, dans le domaine des communications, il y a chevauchement. Tout le monde dit que, dans le domaine de la formation professionnelle, il y a chevauchement de juridiction. Si on choisissait seulement les cibles qui sont d'emblée reconnues par la population en général et celles que vous détermineriez en utilisant votre propre expérience et votre propre connaissance des ministères, vous serait-il possible de faire une étude plus restreinte, mais qui serait quand même représentative de l'ampleur de ces chevauchements et des coûts supplémentaires qu'ils peuvent entraîner?

M. Desautels: Monsieur le président, si la Chambre des communes ou un comité permanent de la Chambre, mais surtout la Chambre des communes comme telle, nous faisait une telle demande et que la demande était suffisamment précise et claire, nous devrions nous exécuter et essayer de satisfaire à la demande la Chambre des communes. Cela, c'est certain.

Par contre, je décèle une autre dimension dans la question de M. Laurin. Vous vous réferez peut-être à des chevauchements entre le gouvernement fédéral et les provinces. Pour faire une étude qui couvrirait de tels chevauchements, il faudrait sans doute demander ou obtenir la collaboration des provinces.

Mr. Laurin: Who would have the authority to ask you to do such a study, but not necessarily an exhaustive one? I know it could be a huge study, but who could ask you to do a non-exhaustive study, one that would focus on areas criticized by the general public and which you might, given your experience, be suspicious of?

For example, everyone says that there is overlap in communications. Everyone says jurisdictions overlap in manpower training. If you only chose areas familiar to the general public and which you thought, given your experience and your knowledge of government departments, should be studied, do you think it would be possible to target your study, and do you think it would be representative of the scope of overall overlap and the additional costs involved?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, if the House of Commons or a Standing Committee of the House, but especially the House of Commons, made such a request, and the request was relatively clear and precise, we would, to the best of our abilities, rise to the task requested by the House of Commons. There's no doubt about that.

However, I think there was another aspect in Mr. Laurin's question. I think you might have been referring to overlap between the federal and provincial governments. If we were to study overlap between different levels of government, we would probably have to ask the provinces' permission or their cooperation.

[Texte]

On peut toujours examiner les programmes qui sont sous le contrôle du gouvernement fédéral, mais pour savoir s'il y a vraiment chevauchement et duplication et combien coûtent ce chevauchement et cette duplication, il faut regarder les deux côtés de la médaille. Un tel projet serait réalisable, mais il faudrait absolument avoir le consentement et la participation des provinces pour faire une telle étude.

Mr. Laurin: J'imagine que cela pourrait se faire au niveau d'une seule province. Pourrait-on imaginer que cela puisse se faire au niveau d'une seule province et du gouvernement fédéral?

Mr. Desautels: Ce serait certainement faisable, mais cela exigerait le consentement des deux gouvernements en question.

Mr. Laurin: Ne pourriez-vous pas décider de faire une telle étude de votre propre autorité? Vous avez dit que vous aviez le droit de choisir les sujets qui vous semblaient d'intérêt. Est-ce que ce sujet vous semble suffisamment d'intérêt et d'envergure pour justifier une décision semblable de votre part?

Mr. Desautels: Je peux dire que nous poussons déjà le sujet plus loin que c'était le cas il y a dix ans, parce que nous avons décelé un intérêt du Parlement pour cette question. Dans les travaux que nous planifions à l'heure actuelle, nous avons l'intention d'intégrer cette dimension de façon beaucoup plus précise que dans le passé. Pourrais-je aller plus loin et faire de mon propre chef une étude qui déborderait le cadre strictement fédéral? Cela ne serait pas possible parce que mon mandat se limite aux dépenses et aux activités du gouvernement fédéral et, pour évaluer les coûts des chevauchements, il faut absolument le faire de concert avec les autres gouvernements concernés ou les autres entités concernées.

• 1620

Mr. Peric (Cambridge): Mr. Desautels, on page 15 you state that you're going to employ 604 employees—209 in management; 315 in scientific, professional, administrative and foreign services; and 80 in administrative support. Could you elaborate on that?

Two, you said you audited 200 organizations. Who are those organizations? Who chooses the organizations you audit? Why is it 50 crown corporations? Why isn't it all of them?

Three, can we as members see some statements directly? For instance, CIDA in 1989 contributed \$26 million to Ghana. There were no domestic contracts. Is it possible for us as members to see statements where the Canadian taxpayers' dollars go? Do you have evidence and proof, especially for CIDA programs?

Mr. Desautels: I hope I can interpret your first question appropriately. I'm not sure if I understood it properly. I think you were asking about the full-time equivalents, the number of people we have in the office.

The numbers you quoted are actually very precise. They in fact correspond pretty closely to the number of people we have on our staff right now.

[Traduction]

We can always study federal programs, but if we were to study federal-provincial overlap, we would have to work with both sides. A project like that is feasible, but we could not do it without the consent and participation of the provinces.

Mr. Laurin: I imagine you could study overlap between the federal government and one province. Would this be possible?

Mr. Desautels: Of course, it would be possible, but both governments would have to agree.

Mr. Laurin: Could you do such a study on your own? You said you could study areas which interested you. Do you think this kind of subject is interesting and important enough to justify an audit by the Auditor General?

Mr. Desautels: Let me reply that we are already doing more than 10 years ago, because we saw that Parliament was interested in the issue. We are currently working on future business, and we intend to integrate that aspect into our work much more precisely than was done in the past. Could I go even farther and study an area which is beyond the scope of the federal government? That would not be possible because my mandate is limited to auditing the expenditures and activities of the federal government. If I were to assess other cost and overlap, I would have to work with the other governments or organizations involved.

Mr. Peric (Cambridge): Monsieur Desautels, à la page 15—page 16 de la version française—vous dites que vous aurez 604 employés cette année, dont 209 dans la catégorie de la gestion, 315 dans la catégorie scientifique et professionnelle, administration et service extérieur, et 80 dans la catégorie technique et de soutien administratif. Pourriez-vous nous en dire plus?

Vous dites aussi que vous avez vérifié 200 organisations. Lesquelles? Qui choisit les organisations que vous vérifiez? Pourquoi avez-vous vérifié 50 sociétés d'État? Pourquoi ne les avez-vous pas vérifiées toutes?

De plus, pourriez-vous communiquer directement certains de vos résultats de vérification aux membres du Comité? Par exemple, en 1989, l'ACDI a alloué 26 millions de dollars au Ghana. Il n'y a pas eu de contrats nationaux. Pourriez-vous nous présenter des documents indiquant la manière dont l'argent des contribuables a été dépensé? En avez-vous des preuves, surtout en ce qui concerne les programmes de l'ACDI?

Mr. Desautels: J'espère que j'ai bien compris votre première question. En fait, je n'en suis pas sûr. Je pense qu'elle portait sur le nombre d'équivalents temps plein que nous avons au bureau.

Les chiffres que vous avez cités sont tout à fait exacts. Ils correspondent assez bien à l'effectif actuel de notre personnel.

[Text]

I had committed to the public accounts committee about two years ago, in a similar hearing, to reduce the management category by 10%. At the time I think we had about 240 people in the management category. We have cut down that figure by not quite 10%, but very close to it. We're still working on that. So there has been a shift in our resources from some of the management positions into the category of scientific/professional services.

These projects were in line with the general restraint policies that were being followed across government. We felt that we had to do whatever we could to practice what we preached.

Your second question dealt with what were the 200 organizations or the 50 crown corporations. They are all listed in part III, I believe in appendix II, starting on page 21. There's a whole lot of them.

With regard to those 200 organizations that we audit, we have no discretion as to which ones we do or don't audit. They are designated in various pieces of legislation as organizations that we have to audit. This is work we have to do.

On the crown corporations, it's similar. There again, it's the crown corporation legislation, whether it be specific to a crown corporation or within the framework of the Financial Administration Act, that determines who shall be appointed auditor. The general rule is that our office is the auditor of those crown corporations, which are essentially dependent on public funds, on funds from the CRF, for their continued operation. The rationale is that if they depend on the Consolidated Revenue Fund for their operation, the Auditor General should be the auditor of those corporations.

• 1625

We don't audit certain crown corporations because they operate more in a competitive environment and are not dependent on funding each year for their operation. So that's the basic rule as to why we audit some and not others.

I think your third question dealt with the details of donations going through CIDA and other departments. I'm not sure if I can give you a very good answer there, because I'm not sure of the answer. I would think that in part II of the public accounts there is some disclosure of who the particular grants and contributions would go to. As far as I'm concerned, it's public information that can be found somewhere. If you are interested, I think I could take your question under advisement and supply you the information separately.

Mr. Williams (St. Albert): First, I think I would like to congratulate the Auditor General and his staff for the excellent work they do on behalf of the Government of Canada and the people of Canada. I think the country and government are much better off because of the work you do, the savings you identify, and the improvements you suggest. I think your reputation, not only in Canada but also abroad is well deserved. So to your staff and to yourself, my congratulations. We also appreciate the assistance you provide us as a committee.

[Translation]

Il y a environ deux ans, lors d'une audience comme celle-ci, je me suis engagé devant le Comité des comptes publics à réduire de 10 p. 100 la catégorie de la gestion. Je crois qu'à l'époque, nous avions environ 240 personnes dans cette catégorie. L'objectif n'a pas été tout à fait atteint, mais nous n'en sommes pas loin. Nous poursuivons nos efforts dans ce sens. Actuellement, nous diminuons les ressources consacrées à la gestion pour les allouer à la catégorie des services scientifiques et professionnels.

Ces mesures sont conformes aux politiques de compression générales qui sont appliquées dans tous les secteurs du gouvernement. À notre avis, nous devons faire tout notre possible pour pratiquer ce que nous prêchions.

En deuxième lieu, vous avez demandé quelles étaient les 200 organisations ou les 50 sociétés d'État. Elles sont énumérées dans la Partie III, je crois dans l'annexe II, qui commence à la page 21. Il y en a beaucoup.

En ce qui concerne les 200 organisations que nous vérifions, nous n'avons pas de pouvoir discrétionnaire pour les choisir. Elles sont désignées dans diverses lois. C'est ainsi que nous procédons.

Il en est de même des sociétés d'État. Là aussi, ce sont les lois relatives aux sociétés d'État—qu'elles s'appliquent précisément à une société donnée ou qu'elles s'inscrivent dans le cadre de la Loi sur l'administration financière—qui régissent la nomination du vérificateur. En règle générale, c'est notre bureau qui se charge de la vérification des sociétés d'État qui ont besoin des deniers publics ou des fonds du Trésor public pour mener à bien leurs activités. En effet, il est normal que ce soit le vérificateur général qui vérifie les comptes de ces sociétés puisqu'elles sont financées par le Trésor public.

Il y a certaines sociétés d'État dont nous ne nous occupons pas parce qu'elles sont tenues d'être très compétitives et n'ont pas besoin de demander des crédits chaque année. C'est donc en raison de cette règle que nous vérifions les comptes de certaines sociétés d'État et pas d'autres.

Votre troisième question concernait les détails des dons passant par l'ACDI et par d'autres ministères. Je ne peux pas vous donner de réponse très précise sur ce point parce que je ne connais pas exactement la situation. Je crois qu'à la partie II des comptes publics, on donne des indications sur les bénéficiaires des subventions et des contributions en question. Pour moi, ce sont des renseignements publics que l'on peut trouver partout. Si vous voulez en savoir plus, je peux réfléchir à votre question et vous donner les renseignements séparément.

M. Williams (St-Albert): Tout d'abord, je voudrais féliciter le vérificateur général et son personnel de l'excellent travail qu'ils accomplissent pour le gouvernement du Canada et la population canadienne. Je suis convaincu que le travail que vous effectuez, les économies que vous permettez de réaliser et les améliorations que vous proposez sont extrêmement bénéfiques pour le pays et pour le gouvernement. Votre réputation, non seulement au Canada mais aussi à l'étranger, est bien méritée. Toutes mes félicitations encore une fois à vous-même et à votre personnel. Nous vous remercions également de l'aide que vous apportez au comité.

[Texte]

I also see the 6.3% reduction in your budget for this coming year and I thought perhaps I should introduce you to Mr. Martin; maybe you have some points for him. In the budget you presented, you mentioned that it's tight but you can get by; you'd like to do more. Is it sufficient?

Mr. Desautels: We can get by for the year in question, 1994-95, with the money we have asked for in these estimates. Obviously, if we had more, we would do more work on behalf of the House of Commons. But I believe with that amount of money we can do quite an adequate job and fulfil our responsibilities properly vis-à-vis the House of Commons and the people of Canada.

We do have some concerns—which I don't at all mind sharing with the committee—for the years beyond that. I think in the last budget of the Minister of Finance and in previous budgets of Ministers of Finance there were intentions announced that will hit various government organizations beyond 1994-95. So we anticipate that we will be asked in those years to reduce our basic operating base by some substantial amounts. We believe we will probably be asked to operate in 1995-96 with around \$53 million, which would be another reduction from the \$56 million.

The end result of all that is that we have to make more and more choices as to what we look at and what we don't look at, and also about the cycle in which we look at government operations. At one point in time it was thought by one of my predecessors, Mr. Macdonell, that over the life of a Parliament all programs should be reviewed at least once. This has not been possible with the current levels of funding, and in fact it has been stretched with some departments beyond the maximum five-year life of a Parliament.

• 1630

So we can keep trying to find productivity improvements within our own operation, and I'm confident we can find more, but there will still be some price to pay in terms of coverage if we have to reduce our budget further.

Mr. Williams: In previous reports you mentioned—and I believe also supported—Mr. Gauthier's bill for periodic reporting. Would it help you to improve your efficiency and effectiveness and save money in your department if you were given the opportunity to report more than once a year?

Mr. Desautels: One of the advantages in reporting more than once a year is that we would be better able to spread our workload throughout the year. Right now all of our work culminates in a huge annual report, so there is a real peak in work effort around that one big event. Having more than one report per year, splitting the annual report into three parts, for example, would have some operational benefits as far as I'm concerned, so that aspect of Mr. Gauthier's bill would be helpful, I think.

Mr. Williams: Canadians talk about the complexity of accounting in government and we always seem to be talking apples and oranges, especially when we're talking between one department and another, or between the federal government

[Traduction]

J'ai vu également que votre budget avait été réduit de 6,3 p. 100 pour cette année, ce qui me fait penser que je devrais vous présenter à M. Martin; vous aurez peut-être des suggestions à lui faire. Vous avez dit que votre budget était serré mais qu'il allait suffire; vous aimeriez faire plus. Est-ce suffisant?

M. Desautels: Pour l'année en question, 1994-1995, nous allons pouvoir faire notre travail avec les crédits demandés dans ce budget. Naturellement, si nous avions plus d'argent, nous pourrions faire davantage pour la Chambre des communes. Mais je crois que cette somme nous permettra de faire un travail adéquat et d'assumer nos responsabilités à l'égard de la Chambre des communes et de la population canadienne.

Nous nous posons par contre des questions—et je n'ai pas d'objection à en parler au comité—pour les années suivantes. Dans le dernier budget du ministre des Finances de même que dans les budgets précédents des ministres des Finances, on a annoncé l'intention de prendre certaines mesures qui vont toucher plusieurs organisations gouvernementales après 1994-1995. Nous allons donc vraisemblablement devoir réduire assez considérablement notre base de fonctionnement pour ces années-là. Nous devons sans doute, en 1995-1996, nous contenter d'un budget de fonctionnement d'environ 53 millions de dollars, ce qui représente encore une réduction par rapport aux 56 millions.

Tout cela nous obligera à être de plus en plus sélectifs dans nos activités de vérification et peut-être à modifier le rythme auquel nous examinons les opérations gouvernementales. À un certain moment, l'un de mes prédécesseurs, M. Macdonell, considérait que tous les programmes devaient être examinés au moins une fois sur la durée d'un Parlement. Cela n'a pas été possible avec le financement actuel, et en fait, pour certains ministères, on est allé au-delà du mandat maximum de cinq ans d'un Parlement.

Nous allons continuer à essayer d'améliorer notre productivité et je suis sûr que nous réussirons, mais il reste que le nombre et la fréquence des vérifications en pâtiront forcément si nous sommes contraints de réduire encore notre budget.

M. Williams: Dans les rapports précédents, vous avez parlé du projet de loi de M. Gauthier concernant les rapports périodiques—et je crois que vous y étiez favorable. Si vous aviez la possibilité de présenter votre rapport plus d'une fois par an, pensez-vous que cela vous permettrait d'être plus efficace et de réaliser des économies?

M. Desautels: L'avantage de présenter le rapport plusieurs fois par an est qu'il est plus facile de répartir la charge de travail sur l'ensemble de l'année. Pour l'instant, notre travail atteint son point culminant avec cet énorme rapport annuel et nous devons concentrer toute notre énergie sur ce grand événement. À mon avis, il serait bon, sur le plan opérationnel, de présenter plusieurs rapports dans l'année, en divisant par exemple le rapport annuel en trois parties, et en ce sens, je crois que le projet de M. Gauthier serait utile.

M. Williams: Les Canadiens parlent beaucoup de la complexité de la comptabilité au gouvernement et nous semblons toujours comparer des éléments différents, particulièrement les différents ministères entre eux ou le

[Text]

and the provincial governments. Are you working toward some kind of standardization to ensure that Canadians feel comfortable with the accounting systems that we use in government, or will we always be far too complex for the ordinary person's understanding?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I don't think government accounting needs to be any more complex than the accounting methods followed in the private sector, which are known as generally accepted accounting policies. A lot of work done has been in the recent past to bring a greater degree of uniformity to the accounting practices of the various levels of government, and this has been led by the Canadian Institute of Chartered Accountants.

Our office has been very supportive of that. Mr. Meyers and I have been past chairman of that committee, and we are still actively involved in that. I think we're making progress in terms of making things easier to understand, but also making the rules by which governments keep their books more rigorous than they were in the past. So when you hear a deficit figure, for example, you can rely on it more than in years past. So I think progress is being made that way, and right now I don't think it should be seen as an obstacle in the proper management of public finances.

We are also working on standardization with other national governments. So through INTOSAI, the organization that Mr. Warne was referring to, we are able to compare what we do to what other countries do, and I think all of this is moving in the right direction and making public service management easier.

Mr. Williams: In paragraph 59 of your report you ask what our priorities are for your office, and wonder whether you are in tune with us as members. Last week someone said there's no point of crying over spilt milk, because if the milk is down the drain, that's most unfortunate but it is gone.

What lessons can we learn for the future? I'm more concerned that this committee be effective in what it does in the future rather than crying and lamenting over what happened in the past. I think our examination of the revenue from the resource allowance was a good example.

• 1635

Program evaluation is one thing that comes to mind. How do you see program evaluation as defined not in terms of auditing the books as such but rather auditing the value and the worth of a program? How do you feel that fits into your realm of priorities?

Mr. D. Larry Meyers (Deputy Auditor General, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General of Canada): Program evaluation is very high on our list of priorities and indeed paragraph 7(2)(e) of our act spells right out that we should in particular work to see whether or not there are reasonable and appropriate procedures to measure and report on the effectiveness of programs. That does require program evaluation to be done by government departments and available to the government and to Parliament.

We've been working on this since the beginning of our mandate in 1977. We've done three government-wide studies, the latest of which is a 1993 report. In that report we make a very strong point that we see an awful lot of potential for

[Translation]

gouvernement fédéral avec les gouvernements provinciaux. Essayez-vous d'établir un genre de normalisation pour que les Canadiens comprennent plus aisément les systèmes de comptabilité du gouvernement, ou est-ce un domaine qui restera toujours trop complexe pour être à la portée de tout le monde?

M. Desautels: Je ne vois pas pourquoi la comptabilité gouvernementale devrait être plus complexe que la comptabilité du secteur privé qui est effectuée selon les principes de comptabilité généralement reconnus. Ces derniers temps, on s'est efforcé d'uniformiser davantage les pratiques de comptabilité aux divers niveaux de gouvernement, sous la houlette de l'Institut canadien des comptables agréés.

Notre bureau a beaucoup contribué à cet effort. M. Meyers et moi-même avons présidé le comité responsable de la chose et nous continuons d'y participer activement. Je crois que nous progressons, que nous avons réussi à rendre les choses plus faciles à comprendre, mais aussi à établir des règles qui obligent les gouvernements à tenir leurs livres avec plus de rigueur qu'auparavant. Ainsi, quand vous entendez dire que le déficit a atteint un certain chiffre, par exemple, vous pouvez vous y fier davantage qu'auparavant. Il y a donc eu un progrès en ce sens et actuellement, cette question ne doit pas être considérée comme un obstacle à la gestion adéquate des finances publiques.

Nous faisons également des tentatives de normalisation avec d'autres gouvernements nationaux. Dans le cadre d'INTOSAI, l'organisation dont parlait M. Warne, nous avons pu comparer nos méthodes à celles d'autres pays et tout ceci contribue à nous faire progresser et à faciliter la gestion de la fonction publique.

M. Williams: Au paragraphe 59 de votre rapport, vous voulez savoir quelles sont nos priorités pour votre bureau et vous demandez si vous êtes sur la même longueur d'ondes que nous. La semaine dernière, quelqu'un disait que ce qui est fait est fait et qu'il ne sert à rien de se lamenter.

Quelles leçons pouvons-nous tirer de cela pour l'avenir? Je trouve qu'il vaut mieux se préoccuper de l'efficacité du comité à l'avenir que de pleurer et de se lamenter sur ce qui s'est passé auparavant. Notre examen des recettes provenant de la déduction concernant les ressources est un excellent exemple.

Je pense à l'évaluation des programmes. Comment concevez-vous cette évaluation, non seulement en ce qui concerne la vérification comptable, mais aussi pour juger de la valeur et de l'intérêt d'un programme? Où placez-vous cela dans votre liste de priorités?

M. D. Larry Meyers (sous-vérificateur général, Direction générale des opérations, Bureau du vérificateur général): L'évaluation des programmes est très haute sur notre liste de priorités et d'ailleurs, selon l'alinéa 7(2)e) de notre Loi, nous devons en particulier nous assurer qu'il existe des procédures appropriées et raisonnables pour mesurer l'efficacité des programmes et faire rapport à ce sujet. Les ministères sont donc tenus de faire une évaluation des programmes et de la soumettre au gouvernement et au Parlement.

Nous travaillons là-dessus depuis le début de notre mandat en 1977. Nous avons effectué trois études sur l'ensemble du gouvernement, la dernière ayant fait l'objet d'un rapport en 1993. Dans ce rapport, nous insistons beaucoup sur l'intérêt des

[Texte]

program evaluation, that it really could help parliamentarians and the government to better understand what's being achieved by programs, at what cost, and how more might be achieved for less. We also cite some examples of program evaluations that have done that.

Unfortunately, at the same time we point out that many, if not most, of the major programs have not yet been evaluated or fully evaluated; at best, they have been partially evaluated. So a major theme of our office is to encourage the government to evaluate programs and to make those evaluations available to parliamentary committees.

Mr. Williams: In the evaluations you have seen, are there any real opportunities for savings through discoveries that money isn't being directed in the proper direction or departmental efficiencies aren't being achieved? Are there opportunities for real savings by doing program evaluations?

Mr. Meyers: We believe there are. Without getting into our 1993 report and just from memory, I believe one we cite is the Cape Breton investment tax credit. This came to a cumulative tax credit of \$2 billion, but of that only \$400 million was actually incremental spending as a result of the tax credit.

The program evaluation the government did—not the Auditor General's office—put this on the table in front of the tax policy decision-makers. As a result, they could look at it, ask what was costing \$2 billion when the incremental impact was only \$400 million. They could do that without even getting into the question of whether that \$400 million was creating \$400 million worth of jobs and thus make a more knowledgeable decision as to whether or not it was \$2 billion well spent.

There are a few other examples in our 1993 report, but they don't come to mind immediately.

Mr. Williams: We as a committee have not really sat down to talk about our particular priorities. Do you have any guidance you would wish to give to us, as we deliberate, as to what our priorities should be? I feel our committee's role is to assist government to do its job better in the future, based on what you have learned in the past and through the reports you have submitted.

Do you have any words of wisdom to this committee as we're trying to find out what our priorities are?

Mr. Desautels: Well, Mr. Chairman, I think we always have a good dialogue with the committee each time we produce our annual report. As to which issues in the annual report should be treated as priorities and addressed first by this committee, I don't think we need to go into those today because we've already gone through that exercise with the 1993 report.

I think it's very important to recognize how this committee can really influence things. My short history as Auditor General has convinced me that if this committee chooses the appropriate issues and really takes them right through, significant things can happen.

[Traduction]

évaluations de programmes, qui pourraient aider les parlementaires et le gouvernement à mieux comprendre le rôle des programmes, à en connaître les coûts, et à voir comment il serait possible de faire plus en dépensant moins. Nous citons également des exemples d'évaluations de programmes ayant servi à cela.

Malheureusement, en même temps, nous soulignons que beaucoup des grands programmes, sinon la majorité d'entre eux, n'ont pas encore été évalués ou pleinement évalués; au mieux, ils l'ont été partiellement. Notre Bureau s'efforce donc d'encourager le gouvernement à évaluer les programmes et à transmettre cette évaluation aux comités parlementaires.

M. Williams: Vous est-il arrivé de voir des évaluations qui permettent véritablement de réaliser des économies en montrant que les dépenses n'étaient pas judicieuses ou en faisant apparaître un manque d'efficacité dans le ministère? Peut-on vraiment réaliser des économies en évaluant les programmes?

M. Meyers: Nous pensons que oui. Je ne veux pas entrer dans les détails du rapport de 1993 et je vous citerai un cas de mémoire, celui du crédit d'impôt à l'investissement de Cap Breton. On arrivait à un crédit d'impôt cumulatif de deux milliards de dollars, mais l'augmentation des dépenses n'était en fait que de 400 millions de dollars à la suite de ce crédit.

L'évaluation du programme effectuée par le gouvernement—pas par le Bureau du vérificateur général—a permis de faire la démonstration de cette situation devant les responsables de la politique fiscale. Ils ont alors examiné la question pour savoir ce qui coûtait deux milliards alors que l'augmentation n'était que de 400 millions de dollars. Ils n'ont même pas eu à se demander si les 400 millions de dollars permettaient de créer un nombre d'emplois équivalent et cela leur a permis de décider en toute connaissance de cause si cette dépense de deux milliards de dollars était justifiée ou pas.

Il y a quelques autres exemples dans notre rapport de 1993, mais je ne les ai pas en tête.

M. Williams: Notre comité n'a pas vraiment pris le temps de réfléchir à ses priorités. Auriez-vous des conseils à nous donner en matière de priorités? À mon avis, notre comité doit aider le gouvernement à mieux faire son travail à l'avenir, à la lumière des leçons du passé et des rapports que vous avez présentés.

Avez-vous des conseils à donner au comité pour l'aider à définir ses priorités?

M. Desautels: Eh bien, monsieur le président, nous avons toujours d'excellentes relations avec le comité chaque fois que nous présentons notre rapport annuel. Quant à savoir quelles questions le comité devrait examiner et étudier en priorité dans le rapport annuel, je ne crois pas nécessaire de m'attarder sur ce sujet aujourd'hui, parce que nous avons déjà fait cet exercice dans le rapport de 1993.

Il est important de savoir que le comité peut vraiment avoir une influence. Ma brève carrière de vérificateur général m'a convaincu que si le comité choisissait bien ses sujets et allait jusqu'au bout, il pouvait changer beaucoup de choses.

[Text]

[Translation]

• 1640

I think in my remarks I talked about the taxation of foreign affiliates. This committee took this very seriously. Even though the Department of Finance disagreed with our findings, in the last budget in fact something happened. The content of the last budget reflected very closely the recommendations of this committee.

In my short career as Auditor General I have seen very good things happen as a result of this committee taking certain issues like this right through into a report to the House.

We could elaborate on what we are planning to do beyond the 1994 report. You saw in our blue book here what chapters we intend to produce for the 1994 report. You have also seen the 10 priorities we have laid out. As I said, those are flexible. They're not cast in stone. We will adjust them as we need to as we go along. We also have a pretty clear idea at this stage of what we are going to have in our 1995 report.

Mr. Chairman, if you are interested, Mr. Meyers might give you a quick idea of some of the areas we intend to cover in 1995. But beyond that, everything is pretty open. We haven't decided what we are going to have beyond that.

Mr. Meyers: We're about 18 months from publication of the 1995 report. That means we are just firming up the chapters we are going to have and just starting the audit. So there is a fair bit of flexibility to receive input from you both with regard to things we might look at when we're doing these audits and regard to others things that you think you might like to have for 1995. But that window closes fairly quickly. It takes us over a year to do an audit and get ready to report.

Right now for 1995 we're planning, naturally enough, a major follow-up to the program evaluation chapters we have in 1993 to see what's happened no doubt as a result of the recommendations of this committee.

We're also going to have what we call a "sectoral" audit. It will deal in several departments with regional development incentives. It will look at the type of incentive ISTC or the various regional development agencies have. It will ask the question of whether there is value for money in these and whether systems and procedures are adequate to ensure value for money in regional development. We would see several chapters on that. It will become a major theme.

In 1994 we are going to have a chapter on research and development in the federal government. We will be following through on that in 1995. So we will have completely covered research and development in the federal government as an expenditure area. It's a relatively major one.

Je crois avoir parlé dans mes remarques de l'imposition des sociétés affiliées étrangères. Le Comité a pris cette question très au sérieux. Bien que le ministère des Finances n'ait pas été d'accord avec nos conclusions, quelque chose s'est produit en fait dans le dernier budget. Le contenu du dernier budget reflétait très fidèlement les recommandations de ce Comité.

Je ne suis vérificateur général que depuis peu de temps mais j'ai remarqué que lorsque ce Comité se prononçait sur ce genre de choses dans un rapport à la Chambre, il pouvait y avoir des retombées très positives.

Nous pourrions parler de ce que nous avons l'intention de faire après le rapport de 1994. Vous avez vu dans notre Livre bleu quels sont les chapitres que nous entendons préparer pour le rapport de 1994. Vous avez également vu les dix priorités que nous avons énoncées. Comme je l'ai dit, nous sommes assez souples, rien de tout cela n'est absolument définitif. Nous nous adapterons au fur et à mesure mais pour l'instant, nous avons une idée assez précise de ce qui figurera dans notre rapport de 1995.

Si la question vous intéresse, monsieur le président, M. Meyers pourrait vous donner un rapide aperçu des domaines que nous entendons aborder en 1995. Après cela, ce n'est pas encore défini, nous n'avons pas pris de décision pour la suite.

M. Meyers: Nous sommes à environ 18 mois de la publication du rapport de 1995. Cela veut dire que nous sommes en train de préciser les chapitres que nous allons présenter et que nous commençons à peine la vérification. Nous avons donc une certaine marge et vous pouvez encore nous faire des suggestions sur les domaines que nous devrions étudier particulièrement dans ces vérifications et sur les différentes choses que vous souhaiteriez avoir en 1995. Mais cette marge se rétrécit très rapidement puisqu'il nous faut plus d'un an pour faire une vérification et préparer le rapport.

Pour l'instant, nous prévoyons naturellement pour 1995 un grand suivi des chapitres consacrés à l'évaluation des programmes en 1993 pour voir ce qui s'est passé à la suite des recommandations de ce Comité.

Nous aurons également ce que nous appelons une vérification «sectorielle» qui portera sur les mesures d'incitation au développement régional dans plusieurs ministères. Nous étudierons le type de mesures d'incitation mises en place par ISTC ou les divers organismes de développement régional. Nous essaierons de voir si ces mesures sont vraiment rentables et si les systèmes et procédures sont adéquats pour atteindre les objectifs visés en matière de développement régional. Il devrait y avoir plusieurs chapitres sur ce sujet qui va devenir un thème majeur.

En 1994, il y aura également un chapitre sur la recherche et le développement au gouvernement fédéral, sujet que nous continuerons à étudier pour 1995. Nous aurons ainsi examiné complètement le domaine de dépenses correspondant à la recherche et au développement au gouvernement fédéral. C'est encore un grand domaine.

[Texte]

With regard to defence in 1995, we'll be dealing with peacekeeping. We think it has become more and more important to the people of Canada. We will also be looking at labour productivity in the support functions. There are actually tens of thousands of people employed by National Defence in the support functions. We will be looking at the labour productivity of those individuals.

We have every year a thrust on revenue and taxation. We take little pieces of the program. In 1995 we will be looking at the tobacco and liquor tax action and just see how that's coming. We understand it is improving now that rates are lower. We'll be looking at the small and unincorporated businesses and at the larger end at the very large businesses, particularly with international transfer pricing.

You will recall that a few years ago we dealt with foreign affiliates and ways interest can be used to avoid income tax. Transfer pricing is one of the more difficult things to deal with in a tax system. We will be looking at that in 1995.

Our foreign affairs team is going to look at the trade section of the Department of Foreign Affairs and its impact on competitiveness. With NAFTA, trade is becoming, as it always been, more and more important to us.

The finance team will be looking at the Superintendent of Financial Institutions.

• 1645

The justice team will be looking at the court system. This will be the first time we've looked at the federal court system from a value-for-money or comprehensive audit perspective.

The correctional services team, you may have noted, started looking at the Correctional Service Canada and the National Parole Board in 1994. We'll be following through with a secondary report in 1995, completing our look at the correctional service.

Those audits are essentially approved by a report steering committee and are proceeding right now. We have some others that are a bit more tentative.

There's a proposal for a government-wide study on materiel management. There's a great deal of money spent in the federal government on materiel management.

There will be a look at Public Service 2000 and how that's coming along five years into its implementation. There is the suggestion that we should look at ethics in the federal government. This would be a study, not an audit, obviously.

The information for Parliament team is proposing to look at the budget process and the information that the budget process makes available to parliamentarians.

The agriculture team is considering an audit of the animal and plant health directorate.

[Traduction]

En ce qui concerne la défense en 1995, nous étudierons le maintien de la paix, puisque c'est un sujet qui est devenu très important pour la population canadienne. Nous nous pencherons également sur la productivité des employés dans les fonctions de soutien. La défense nationale a actuellement des dizaines de milliers d'employés dans des fonctions de soutien et nous allons examiner la productivité de ces personnes.

Nous avons chaque année un passage sur le revenu et l'impôt. Nous prenons des petits éléments du programme. En 1995, nous nous pencherons sur les taxes sur le tabac et l'alcool et nous verrons où en sont les choses. Je crois que la situation s'améliore maintenant que les taux ont diminué. Nous étudierons les petites entreprises et les entreprises non constituées en sociétés d'un côté, et de l'autre, les très grandes entreprises, particulièrement celles qui pratiquent des cessions internes à l'échelle internationale.

Vous vous souvenez peut-être qu'il y a quelques années, nous avons étudié les sociétés affiliées étrangères et la façon dont on pouvait utiliser des intérêts pour éviter l'impôt sur le revenu. L'établissement du prix des cessions internes est un élément particulièrement délicat à prendre en compte dans un système fiscal. Nous allons examiner la question en 1995.

Notre équipe des affaires étrangères va étudier les effets sur la compétitivité du service commercial du ministère des Affaires étrangères. Avec l'ALÉNA, le commerce a pour nous encore plus d'importance qu'auparavant.

L'équipe des finances va s'attaquer au surintendant des institutions financières.

L'équipe de la justice se penchera sur le système judiciaire. Ce sera la première fois que la Cour fédérale fera l'objet d'une vérification complète et que des questions seront posées sur l'optimisation de ses ressources.

Vous le savez peut-être, l'équipe des services correctionnels a commencé à étudier le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles en 1994. Nous allons poursuivre cette étude avec un deuxième rapport en 1995, qui terminera notre examen des services correctionnels.

Ces vérifications sont approuvées par le comité directeur responsable du rapport et sont maintenant amorcées. Nous en avons quelques autres qui ne sont pas tout à fait aussi définies.

Il est question d'entreprendre une étude sur la gestion du matériel dans l'ensemble du gouvernement puisque c'est un domaine où les dépenses fédérales sont très élevées.

On jettera un coup d'oeil sur Fonction publique 2000 pour faire le point cinq ans après sa mise en oeuvre et il est possible que nous examinons la question de l'éthique au gouvernement fédéral. Manifestement, ce serait une étude, pas une vérification.

L'équipe de l'information au Parlement propose d'étudier le processus budgétaire et l'information ainsi communiquée aux parlementaires.

L'équipe de l'agriculture envisage d'examiner la Direction de l'hygiène vétérinaire et des végétaux.

[Text]

The unemployment insurance team has a value-for-money audit already in 1994 and it tends to follow through with a second chapter on unemployment insurance in 1995.

The environment team is planning an audit every year, so it'll have an audit that's not quite clearly specified at this time.

That pretty much covers what's approved and what's tentative at this time, for the 1995 annual report.

Mrs. Catterall (Ottawa West): I wish we had more time with you. Thank you very much for the quality of the information you're giving.

I wanted to focus a bit on the personnel, because you mentioned that this committee has raised with you in the past the proportion of managers to overall staffing.

I'm curious about the shift in direction because your number of direct audit people has gone up a bit, but your number of managers has come down very marginally, by less than one percentage point. Yet your numbers of administrative, technical, and support staff have dropped quite a bit more than that, at three times the rate. Do you think you have the right balance? If you were looking at another organization and saw that kind of balance. . .

I'm always concerned when I see the number of support staff being reduced, because in my experience that very often means that much more highly paid professional people are spending their highly paid time doing work that could be purchased for a much lower price.

That's my first question. Perhaps you can give some comments on the direction in which you're heading in that regard.

Second, I noticed that in the past you have certainly been critical, in the most neutral sense of the word, of departments for not adequately accounting for contracted services. So I commend you on your appendix 3, where you do that for your own department.

Again, if you could comment on how changing your reporting or any other factors might affect that balance you have between short-term contract and full-time staff, I'm particularly concerned about the high amount of overtime, which costs us more than hours purchased in other ways.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I think the first question basically dealt with the balance within the office between the three major categories; i.e., management, scientific and professional, and technical and administrative.

I believe we're moving in the right direction in order to have the right balance for the kind of organization we run. We still have some way to go. In terms of the management category, I would say that we have done more than reduce the number by just 1%. These figures are difficult to follow in that we're talking about full-time equivalence, but—

Mrs. Catterall: You've actually dropped your management category by 7% while your support category has dropped by 22%. That's a reduction from 34.6% to 35.4%. That's less than one percentage point.

[Translation]

L'équipe de l'assurance-chômage a déjà une vérification sur l'optimisation des ressources en 1994 et a l'intention de continuer avec un deuxième chapitre sur l'assurance-chômage en 1995.

L'équipe de l'environnement prévoit une vérification chaque année et par conséquent, le domaine n'est pas encore vraiment précisé pour l'instant.

Cela vous donne une assez bonne idée de ce qui est approuvé et de ce qui est envisagé pour l'instant, pour le rapport annuel de 1995.

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): J'aimerais pouvoir passer plus de temps avec vous. Je vous remercie de la qualité des renseignements que vous nous donnez.

Je voulais m'attarder un peu sur la question du personnel parce que vous avez dit que le Comité vous avait déjà parlé du problème de la proportion des gestionnaires par rapport à l'ensemble des employés.

Je m'étonne du changement d'orientation parce que le nombre de vos employés travaillant aux vérifications a légèrement augmenté mais votre nombre de gestionnaires a très peu diminué, soit moins de 1 p. 100. Pourtant, le nombre d'employés administratifs, techniques et de soutien a nettement plus diminué, en fait, trois fois plus vite. Pensez-vous que c'est équilibré? Si vous observiez ce genre de répartitions dans une autre organisation. . .

Je m'inquiète toujours quand je vois une diminution du nombre d'employés de soutien parce que cela signifie souvent, d'après ce que je sais, que des professionnels beaucoup mieux rémunérés passent certaines de leurs précieuses heures à faire un travail que l'on pourrait obtenir pour un prix beaucoup plus bas.

C'était donc ma première question. Vous pourriez nous expliquer l'orientation que vous vous êtes donnée à cet égard.

Deuxièmement, par le passé, vous avez été assez critique, au sens neutre du terme, à l'égard des ministères qui ne tenaient pas compte comme il convenait des services de sous-traitance. Je tiens donc à vous féliciter de votre annexe 3, où vous faites cet exercice pour votre propre ministère.

J'aimerais que vous nous expliquiez en quoi le fait de changer le mode de présentation des rapports ou d'autres facteurs peuvent influencer la proportion d'employés ayant des contrats de courte durée par rapport aux employés à temps plein, et je m'intéresse particulièrement au nombre élevé d'heures supplémentaires qui nous coûtent plus cher que des heures achetées autrement.

M. Desautels: Monsieur le président, en fait, la première question porte sur l'équilibre entre les trois grandes catégories de personnel, c'est-à-dire gestion, scientifique et professionnel, et technique et administratif.

Je crois que l'orientation que nous avons choisie est bonne et devrait nous permettre de parvenir à un équilibre adapté au genre d'organisation que nous avons. Nous avons encore des progrès à faire. En ce qui concerne la catégorie de la gestion, le nombre a été réduit de plus de 1 p. 100. Ces chiffres sont difficiles à suivre dans la mesure où nous parlons d'équivalents plein temps, mais. . .

• 1650

Mme Catterall: En fait, vous avez diminué votre catégorie de gestion de 7 p. 100 et votre catégorie de soutien de 22 p. 100. Vous êtes passé de 34,6 p. 100 à 35,4 p. 100, ce qui fait moins de 1 p. 100.

[Texte]

Mr. Desautels: In percentages, okay. As I said, we still want to pursue this effort to cut down the management category further. So Mr. Warne and I are working at this continuously.

At the same time, we've also cut down, as you noted, more on the technical administrative support. It hasn't been done, I can assure you, by shifting work that could be done by administrative people to highly paid professionals. The nature of most of our work is of a professional nature. We do audits and we look at some very complex subjects. So it's natural that the bulk of our people are in that category, those directly employed in actually delivering the products we produce for you.

So I think we're moving towards the right balance. We're ensuring that people are classified at the right level for what they do. We also compare ourselves to professional services firms in the private sector. I think the comparisons we do confirm that we're not out of kilter. I think we compare quite favourably, actually, to most professional services firms.

Now, I think I've already alluded to the direction we're going in. We want to have as many of our people devoted directly to doing the work for which we exist. I see that group, within our total strength, growing in proportion to the other two groups.

You also talked about contracted services and which way we're heading—a sense of direction on that. We do use contracted services to a fairly substantial extent, I think, compared to most organizations. We have about \$8 million out of a \$56 million budget allocated to that. This is really for two reasons. There's a lot of technical expertise that is much cheaper to buy than to maintain full-time on our staff. We need some of that technical expertise all the time, but it's always different. So that need is always there.

The other reason we use outside expertise on a regular basis is that it's a source of intellectual input into our own organization, and it's extremely good for our people to be able to interface and work with people from different areas of the private sector. I find the intellectual input they bring is extremely useful. So we would like to continue to maintain a good portion of our budget for that particular use.

You asked a question about overtime. You thought it was excessive. I might ask Mr. Warne to comment on that.

Mrs. Catterall: I wasn't saying it was excessive. I was just asking for your comments on whether it was or not. You had commented that the change to more frequent reporting might allow you to have less of that workload blip, and I wondered if that would have an impact there.

[Traduction]

M. Desautels: En pourcentages, d'accord. Comme je viens de le dire, nous voulons poursuivre l'effort en ce sens pour réduire encore la catégorie de la gestion. M. Warne et moi-même y travaillons activement.

Parallèlement, nous avons également réduit, comme vous l'avez noté, le personnel technique et administratif. Je peux vous assurer que cela n'a pas été fait en transférant à des professionnels largement rémunérés du travail qui pouvait être fait par du personnel administratif. La majeure partie de notre travail est de nature professionnelle. Nous faisons des vérifications et nous examinons des sujets extrêmement complexes. Il est naturel que la plupart de nos employés appartiennent à cette catégorie et ce sont eux qui préparent en fait les données que nous produisons pour vous.

Nous allons parvenir à un équilibre satisfaisant. Nous veillons à ce que la classification corresponde bien au travail effectué et nous nous comparons au cabinet de services professionnels du secteur privé. Ces comparaisons confirment cet équilibre et je crois que notre situation est même plutôt meilleure que celle de la plupart des sociétés de services professionnels.

Je crois avoir déjà fait allusion à l'orientation que nous avons choisie. Nous voulons que la majeure partie de nos employés se consacrent directement au travail qui est notre raison d'être. Je pense que ce groupe devrait prendre de plus en plus d'importance par rapport aux deux autres, dans notre personnel total.

Vous avez également mentionné la sous-traitance et vous voudriez savoir ce que nous faisons dans ce domaine. Nous faisons appel à des sous-traitants dans une assez large mesure, je crois, si l'on nous compare à la plupart des organisations. Sur un budget de 56 millions de dollars, nous consacrons environ huit millions à cela et ce, en fait, pour deux raisons. Il est souvent beaucoup moins cher de se procurer de cette façon l'expertise technique dont nous avons besoin que d'avoir des employés à plein temps pour cela. Nous avons besoin d'experts techniques en permanence, mais toujours pour des raisons différentes. Le besoin est toujours là.

Nous faisons appel à des experts extérieurs régulièrement aussi parce que c'est un apport intellectuel pour notre organisation et il est bon que notre personnel puisse avoir des contacts et travailler avec des personnes venant de différents segments du secteur privé. Je trouve que cet échange intellectuel est extrêmement utile et j'aimerais continuer à consacrer une grande partie de notre budget à cette utilisation.

Vous avez posé une question au sujet des heures supplémentaires que vous trouviez excessives. Je vais demander à M. Warne de vous répondre sur ce point.

Mme Catterall: Je ne disais pas que les heures étaient excessives, mais je voulais avoir votre avis sur la question. Vous avez dit que si vous pouviez présenter votre rapport à des intervalles plus fréquents, vous pourriez étaler davantage votre charge de travail et je me demandais si cela aurait des répercussions à ce niveau-là.

[Text]

Mr. Desautels: Yes, I hope this would be one of the impacts of more frequent reporting. The amount of activity, the actual intensity of the activity, around the annual report is very impressive. I think you have to be there to really appreciate it. There are people working an awful lot of overtime right around that time. If we could spread out our workload better, this certainly would be going in the right direction.

• 1655

Mrs. Catterall: I think my time is up, much as I'd like to pursue a couple of other things.

M. Fillion (Chicoutimi): Monsieur le vérificateur général, j'ai compris la façon dont votre plan était préparé. Vous dites que les lois vous imposent 50 p. 100 de votre travail et que le reste est à votre discrétion. Ce plan est-il assez souple pour vous permettre d'incorporer des sujets à traiter qui apparaîtraient soudainement? Y a-t-il de la latitude au niveau de votre plan de travail pour permettre ces choses-là, sans augmenter le personnel et les coûts?

M. Desautels: Monsieur le président, la réponse est oui. On se garde toujours un petit coussin pour pouvoir réagir à certaines urgences, répondre à certaines demandes importantes et réagir, à l'occasion, à des situations qu'on peut noter et qui méritent d'être étudiées rapidement.

Je peux vous donner des exemples. Cette année, à une de nos réunions précédentes, on a parlé du programme d'aide aux pêcheurs de morue. C'est une décision qu'on a prise de façon tardive. On avait entendu certaines rumeurs au sujet de problèmes dans ce programme. Cela n'avait pas été prévu. Nous sommes allés de l'avant et nous avons fait rapport relativement rapidement. L'année précédente, il y avait un autre sujet du même genre. Donc, on se garde toujours un petit coussin pour pouvoir réagir à des situations comme celles-là.

M. Fillion: Peut-on connaître l'importance de ce coussin que vous vous gardez? Également, qui détermine les sujets que vous allez aborder? Est-ce qu'ils vous sont renvoyés par un ministère ou un comité quelconque?

M. Desautels: Le coussin en question est relativement mince. Il représente moins de 5 p. 100 des ressources annuelles avec lesquelles on peut jouer quand on est à seulement 12 mois d'un Rapport annuel.

Maintenant, qui décide? C'est uniquement nous qui décidons d'effectuer les études ou les vérifications que vous voyez dans notre Rapport annuel.

M. Fillion: Il n'y a personne qui pourrait demander d'étudier une question quelconque? C'est vous qui prenez les décisions?

M. Desautels: Excusez-moi. Dans nos décisions, nous tenons compte de suggestions qui nous viennent de toutes parts. Il y a des députés de la Chambre des communes qui nous font des suggestions, et on en tient compte dans notre planification. Il y a des contribuables qui nous font des suggestions, et on en tient compte également. Nous suivons de façon très rigoureuse tous les débats parlementaires pour voir quels sont les intérêts des parlementaires de façon plus générale. On se sert de tous les conseils qu'on peut recevoir pour nous guider dans le choix de nos vérifications.

[Translation]

M. Desautels: Oui, j'espère que c'est ce qui se passera si nous présentons des rapports plus fréquents. Le volume d'activité et, en fait, l'intensité de l'activité au moment de la présentation du rapport annuel sont assez incroyables. Il faut vraiment être sur place pour s'en rendre compte. Il y a beaucoup d'heures supplémentaires effectuées pendant cette période. Ce serait certainement un pas dans la bonne direction si on pouvait mieux répartir notre charge de travail.

Mme Catterall: Je pense que mon temps est écoulé, même si j'aimerais poser des questions sur plusieurs autres sujets.

Mr. Fillion (Chicoutimi): I understood the way your work plan was set out, Mr. Desautels. You say that 50% of your workload is imposed on you by legislation, and that the rest is at your discretion. Is this plan flexible enough to allow you to cover subjects that may suddenly crop up? Is there any latitude with respect to your work plan to allow such studies, without increasing your staff and costs?

Mr. Desautels: The answer is yes, Mr. Chairman. We always keep back some resources so that we can react to urgent situations, meet important requests and, occasionally, react to situations that we notice and that deserve to be studied quickly.

I could give you some examples. This year, at one of our earlier meetings, we talked about the assistance program for cod fishermen. We decided to do this quite late. We'd heard some rumors about problems with the program. We had not planned to study it. We went ahead and reported on it quite quickly. Last year there was another subject of the same type. So we always have some resources available so that we can react to situations like that.

Mr. Fillion: Could you tell us how much of a financial cushion you keep for these purposes? In addition, who decides what subjects you're going to examine? Are they referred to you by a department or a committee?

Mr. Desautels: The financial cushion is rather thin. It amounts to less than 5% of our annual resources when there's only 12 months until we have to present our next annual report.

Your other question concerned who decides what we study. We are the only ones who decide to carry out these studies or audits you see in our annual report.

Mr. Fillion: No one could ask you to look at a particular issue? You are the ones who make the decisions?

Mr. Desautels: Excuse me. We do take into account the suggestions made by all parties when we make our decisions. Sometimes members of Parliament make suggestions, and we take them into account in our planning. Sometimes taxpayers make suggestions, and we take them into account as well. We follow the debates in Parliament very closely to determine generally what subjects interest parliamentarians. We use all the advice we can get in making our decisions on our audits.

[Texte]

M. Fillion: Je vois qu'à un moment donné, le ministère des Finances vous a demandé de donner une opinion sur certains travaux de vérification et que cela a coûté 900 000\$. C'est le ministère qui vous avait donné ce sujet à étudier?

M. Desautels: Oui.

M. Fillion: C'est à la page 29 de votre rapport.

M. Desautels: Vous ne retrouverez pas ces travaux dans notre Rapport annuel. Dans notre loi, il y a une disposition qui permet au gouvernement de demander que certains travaux de vérification particuliers soient effectués par notre Bureau pour répondre à un besoin public. Dans le cas du ministère des Finances, les vérifications en question sont en bonne partie des vérifications des accords sur la perception des taxes par le gouvernement fédéral pour le compte des différentes provinces. Dans ce cas-là, on nous a demandé de faire une vérification pour que le gouvernement fédéral puisse ensuite rendre compte aux différentes provinces de sa perception d'impôt par année de perception.

• 1700

Normalement, ce sont des vérifications d'attestation de certaines données financières pour des raisons très particulières.

M. Fillion: Les sociétés d'État relèvent-elles seulement de votre Bureau ou si vous donnez des contrats à d'autres compagnies pour vérifier ces organismes? Y a-t-il une espèce de dédoublement au niveau des sociétés d'État? Ces sociétés sont-elles vérifiées uniquement par vous ou si l'entreprise privée fait un dédoublement en revérifiant ce que vous avez déjà vérifié? Si c'est le cas, quel est le coût de ces dédoublements?

M. Desautels: Monsieur le président, il y a un certain nombre de sociétés d'État qui sont vérifiées par notre Bureau et il y en a un certain nombre qui sont vérifiées par des vérificateurs du secteur privé. Cependant, il n'y a pas, selon moi, de chevauchement comme tel. Chacun fait la vérification qui lui est demandée et fait rapport au ministre responsable de la société d'État en question.

Comme je l'ai expliqué plus tôt, il y a, dans la Loi sur la gestion financière, un principe pour déterminer quelles sont les sociétés d'État que nous vérifions et quelles sont celles qui sont vérifiées par les vérificateurs du secteur privé.

M. Fillion: Est-ce que ce type de gestion est attribuable à un manque de personnel chez vous ou à un manque de ressources financières? J'imagine que toutes les sociétés d'État devraient être vérifiées par le vérificateur général; je ne crois pas qu'on devrait en laisser quelques-unes à l'entreprise privée. C'est l'un ou l'autre: on bien on les fait toutes vérifier par l'entreprise privée, ou bien on les fait toutes vérifier par vous.

M. Desautels: Il s'agit d'une décision qui a été prise par le Parlement il n'y a pas très longtemps. Je pense que c'est une loi qui date de 1984. C'est une loi-cadre qui régit la gestion de toutes les sociétés d'État et qui s'appuie sur certains principes. L'un de ces principes est qu'il est tout à fait correct que certaines sociétés qui oeuvrent dans un secteur où il y a concurrence et où jouent les lois du marché, et qui ne dépendent pas des fonds publics à chaque année soient vérifiées par un vérificateur du secteur privé. C'est un principe qui a été débattu et adopté par le Parlement à cette époque.

[Traduction]

Mr. Fillion: I see that at one point, the Department of Finance asked you to give an opinion about some audit work, and that cost \$900,000. Was it the department that asked you to study the subject?

Mr. Desautels: Yes.

Mr. Fillion: That is on page 29 of the French version of your report.

Mr. Desautels: You won't find a reference to this type of audit in our Annual Report. Under our act, there is a provision that allows the government to ask that our Office carry some specific audit work in response to a public need. In the case of the Department of Finance, the audits in question are to a large extent audits on tax collection agreements by the federal government for the various provinces. In this case, we were asked to do an audit to ensure that the federal government can then report to the various provinces on its income tax collection for each collection year.

Normally, these are attest audits of financial data for very specific reasons.

Mr. Fillion: Do Crown corporations come under the sole jurisdiction of your Office, or do you award contracts to other companies to audit these bodies? Is there some overlap with respect to Crown corporations? Are these corporations audited by your Office alone, or is there duplication with a private company, which re-audits what you have already audited? If this is the case, how much does such duplication cost?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, there are a number of Crown corporations audited by our Office, and there are some that are audited by private sector auditors. However, in my view, there is no overlap as such. We both do the audits requested of us and report to the minister responsible for the Crown corporation in question.

As I explained before, the Financial Administration Act sets out a principle for determining which Crown corporations we audit and which are audited by private sector auditors.

Mr. Fillion: Is this because of a lack of staff in your Office or a lack of financial resources? I think that all Crown corporations should be audited by the Auditor General; I don't think that some should be audited by the private sector. It's one or the other: either they are all audited by the private sector, or they are all audited by your Office.

Mr. Desautels: This was a decision made by Parliament not very long ago. I think the act was passed in 1984. It is a framework law governing the management of all Crown corporations and it is based on certain principles. One is that it is quite acceptable that some corporations that do not depend on public funding every year and that work in a sector where there is competition and where the laws of the market place apply, be audited by a private sector auditor. This principle was debated and passed by Parliament in 1984.

[Text]

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): I want to ask the Auditor General if he could differentiate, and expand upon the difference, between the current legislation and Bill C-207, which you mentioned in your report. How would that strengthen your auditing principles?

Mr. Desautels: I think Bill C-207 has two essential features that would create a different regime from the one under which we now operate.

One of the clauses in Bill C-207 allows us to report more than once a year. It says "at least" once a year. If you interpret that, you could table two, three, four, five or any number of reports throughout the year. But the bill leaves it open to us to decide how many there would be.

Certainly that would be departure from the current system where we don't have that flexibility. Our legislation is that you report once a year. So that's the first difference.

The second difference, and I believe it's in subclause 8(1) of Bill C-207, essentially would allow committees of the House to make requests to our office for certain audits. It therefore would allow us to report back specifically to the House on those requests. This is different from the regime we have right now, where we don't have much flexibility to respond to requests from parliamentary committees.

• 1705

Those are the two main differences that Bill C-207 would bring about.

Mr. O'Reilly: Under your present budget, what difference would that make in being able to report? Do you have the finances to be able to report more than once a year and to deal with committees?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the first difference I just described would not cost us anything to implement, and as we said earlier, it could help reduce some of the pressure that we have to overcome with once-a-year reporting. The second feature could have consequences if we were given a number of requests from parliamentary committees, because each one of those would require resources to carry out and answer. So there would be a cost attached to that. How you cost that out would be difficult to estimate ahead of time, but even under that scenario we would probably have some flexibility.

We could say that since we responded to that request, maybe we don't have to do something that we had planned anyway that was close to that. So it's hard to precisely predict what impact it will have, but if there were a great number of such requests, obviously that would have some financial consequences.

Mr. O'Reilly: I was trying to find out what the benefit would be of committees dealing with you before the end of what they're doing.

Mr. Desautels: There are a number of instances where we reported things in our annual report, which as soon as they were reported generated certain corrective action. I'm saying that the sooner these things are tabled, the sooner corrective action could take place.

[Translation]

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Je voudrais demander au vérificateur général de nous expliquer la différence qui existe entre la loi actuelle et le projet de loi C-207, dont vous avez parlé. Comment le projet de loi renforcerait-il les principes de vérification?

M. Desautels: Je pense qu'il y a deux éléments du projet de loi C-207 qui créeraient un régime différent de celui qui existe à l'heure actuelle.

L'un des articles du projet de loi C-207 nous permet de faire rapport plus d'une fois par an. Il dit «au moins» une fois par an. Cela nous permettrait de déposer deux, trois, quatre, cinq rapports ou plus dans une année. Mais le projet de loi nous laisse le soin de décider du nombre de rapports.

Ce serait certainement un changement par rapport au régime actuel, qui ne nous donne pas cette souplesse. Notre loi prévoit que le vérificateur général fait rapport une fois par an. Voilà pour ce qui est de la première différence.

La deuxième différence, et je crois qu'il s'agit du paragraphe 8(1) du projet de loi C-207, permettrait aux comités de la Chambre de demander à notre Bureau de faire certaines vérifications. Cela nous permettrait de faire des rapports à la Chambre à la suite de ces demandes. C'est différent du régime actuel qui ne nous donne pas beaucoup de souplesse pour répondre aux demandes des comités parlementaires.

Ce sont les deux grandes différences qu'entraînerait le projet de loi C-207.

M. O'Reilly: Avec votre budget actuel, quelle différence cela ferait-il en ce qui concerne la présentation du rapport? Avez-vous des fonds suffisants pour pouvoir présenter votre rapport plusieurs fois par an et traiter avec les comités?

M. Desautels: Monsieur le président, la première différence que je viens de vous expliquer ne nous coûterait rien à mettre en oeuvre et, comme nous l'avons déjà vu, elle pourrait contribuer à atténuer les pressions que nous impose la présentation annuelle du rapport. La deuxième caractéristique pourrait avoir des conséquences si nous recevions beaucoup de demandes de la part des comités parlementaires, parce qu'il faudrait dans chaque cas des ressources pour examiner la question et y répondre. Cela représenterait un coût. Comment évaluer ce coût, c'est difficile à savoir à l'avance, mais même dans ces conditions, nous aurions sans doute une certaine latitude.

Nous pourrions dire que, comme nous avons répondu à telle ou telle demande, nous ne sommes pas tenus de faire autre chose que nous avons prévu de toute façon et qui s'en rapprochait. Il est difficile de savoir exactement quelles pourraient être les répercussions, mais s'il y avait un grand nombre de demandes, bien sûr, elles auraient des conséquences financières.

M. O'Reilly: Je me demandais dans quelle mesure les comités auraient intérêt à discuter avec vous avant d'avoir terminé leurs travaux.

M. Desautels: Il y a eu des cas où, dès que certains éléments sont apparus dans notre rapport annuel, des mesures correctives ont été adoptées. Par conséquent, plus ces rapports sont déposés rapidement, plus il sera possible de rectifier le tir au plus vite.

[Texte]

There are other situations where committees have real concerns and would like answers as quickly as possible. Within the last year the public accounts committee had concerns about program evaluations being carried out in the Department of Finance and wanted some work done on that. We carried out the work and reported to the department, and the department agreed to table the report with the committee. Because of our legislation we had to go about this in a roundabout way. So in certain circumstances it's awkward to respond to what I believe are legitimate and reasonable requests from the committee.

Mr. O'Reilly: I was trying to distinguish between auditing what has happened and advising as to how the department operates. There's a distinct difference between a policy setter and an auditor. You can't be both. How do you relate to the committees? Are you giving them advice so that they can set policy, or are you giving them advice so that you can audit their books properly?

Mr. Desautels: Above all, we have to remain auditors, and auditors report on what they find. Legislative auditors have to stay clear as much as possible from the pure policy area. Sometimes it's difficult because things are intertwined, but first and foremost we have to remain auditors.

So if we are reporting in a particular situation, either to the House or through the House to a committee, the sooner that information gets in the hands of the committee, the sooner the committee can debate it and generate some corrective action. Those corrective actions are not always policy issues.

• 1710

So I think it's very much the role of an auditor to report what he found, and the people he reports to decide what to do with that. In this case, it will be this committee.

Le président: Monsieur Fillion, vous avez demandé au vérificateur général s'il faisait la vérification des sociétés d'État. Vous m'aviez dit que vous vouliez profiter de l'occasion pour lui demander d'étudier une société d'État précise. Vous vouliez déposer une motion devant le Comité.

M. Fillion: Monsieur le président, j'aimerais déposer cet après-midi une motion devant le Comité des comptes publics. Je vais vous la donner pour qu'elle soit distribuée. Nous l'avons rédigée en français et en anglais.

Il s'agit du Musée canadien de la nature, qui était anciennement le Musée des sciences naturelles.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I believe that to table a motion and vote on it you require a quorum of seven. You do not have a quorum, so I would suggest that—

The Chairman: Will Mrs. Catterall be back in a minute?

Mr. O'Reilly: I don't know. You still don't have seven.

[Traduction]

Dans d'autres cas, les comités aimeraient avoir des réponses le plus rapidement possible à certains problèmes. L'année passée, le Comité des comptes publics se posait des questions sur les évaluations de programmes effectuées au ministère des Finances et voulait que nous nous penchions sur cette question. Nous avons effectué le travail et fait rapport au ministère, et le ministère a accepté de remettre le rapport au comité. Nous avons été tenus de procéder de cette façon contournée, étant donné les contraintes législatives auxquelles nous devons obéir. Dans certaines circonstances, il peut donc être difficile de répondre à des demandes de comités qui me paraissent pourtant légitimes et raisonnables.

M. O'Reilly: J'essayais de faire la distinction entre la vérification de ce qui a été fait et les conseils concernant le fonctionnement d'un ministère. Il y a une différence entre un vérificateur et un responsable des politiques. Vous ne pouvez pas jouer les deux rôles. Quels sont vos rapports avec les comités? Leur donnez-vous des conseils afin de les aider à établir une politique ou leur donnez-vous des conseils pour pouvoir vérifier leurs livres comme il convient?

M. Desautels: Nous devons avant tout rester des vérificateurs et les vérificateurs présentent leurs constatations. Les vérificateurs législatifs doivent s'écarter le plus possible du secteur des politiques proprement dit. C'est parfois difficile parce que les différents éléments sont entremêlés, mais nous devons avant tout rester des vérificateurs.

Si nous présentons un rapport dans une situation particulière, à la Chambre ou à un comité par l'intermédiaire de la Chambre, plus l'information parvient rapidement au comité, plus le comité peut en débattre vite et adopter les correctifs. Ces mesures correctives ne sont pas toujours des questions de politique.

Donc je pense qu'il incombe tout à fait au vérificateur de faire rapport de ce qu'il a constaté, et c'est à ceux dont il relève de décider ce qu'ils vont faire de ce rapport. Dans ce cas, ce sera le comité qui prendra la décision.

The Chairman: You asked the Auditor General whether he audited Crown corporations, Mr. Fillion: you told me that you wanted to take advantage of this opportunity to ask him to study a specific Crown corporation. You wanted to table a motion with the Committee.

Mr. Fillion: I would like to table a motion with the Public Accounts Committee, Mr. Chairman. I will give it to you so that it can be distributed. We have it in French and in English.

It refers to the Canadian Museum of Nature, formerly called the Museum of Natural Sciences.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je pense qu'il nous faut un quorum de sept pour déposer une motion et pour voter sur cette motion. On n'a pas quorum, donc je propose que. . .

Le président: Est-ce que M^{me} Catterall sera de retour dans quelques instants?

M. O'Reilly: Je ne le sais pas. Même si elle est présente, vous n'avez pas les sept nécessaires.

[Text]

The Chairman: Mrs. Catterall has gone?

Mr. O'Reilly: I guess so, I don't know.

M. Laurin: Ses lunettes sont encore là. Elle ne doit pas être partie pour longtemps.

The Chairman: We can wait for her. She's gone for a few minutes.

Mr. O'Reilly: If you're going to table something that requires a vote, I'd like to make sure you have a quorum.

M. Fillion: Que dit le Règlement?

The Chairman: No, we're going to wait for her. She's going to be here in a few minutes.

Monsieur Fillion, vous pouvez présenter votre motion. De toute façon, on ne votera pas avant qu'elle soit de retour. Ses lunettes sont encore là.

M. Laurin: Monsieur le président, je m'excuse. Est-ce qu'on est en train de briser le quorum?

M. Fillion: Il y a quelqu'un qui s'en va, et la motion est déposée.

M. Laurin: Si M. Peric s'en va, monsieur le président, je voudrais soulever une question de privilège. Je trouve cela inadmissible. Cela fait deux fois qu'on nous fait le coup. On a annoncé notre motion au début de l'assemblée cet après-midi. On a dit qu'on allait présenter une motion à 17 heures. Dans le but de bloquer notre motion, quelqu'un s'absente délibérément. Je trouve que c'est antidémocratique. Si on veut jouer à ce jeu-là, l'Opposition ne viendra pas siéger à un comité bidon où on ne veut pas entendre ses recommandations.

Si on ne veut pas accepter nos motions, qu'on nous permette de les présenter au vote et qu'on les rejette au vote de façon démocratique. Qu'on ne se cache pas la tête dans le sable, qu'on ne se retire pas dans les corridors ou qu'on n'aille pas dans les bureaux au moment où on dépose une motion!

Si c'est comme cela, lors des prochaines séances du Comité, on commencera par présenter nos motions et, quand viendra le temps de discuter des choses qui ne nous intéressent pas, nous aussi on se lèvera et on partira.

Le président: Monsieur Laurin, puis-je vous répondre? Votre motion peut être déposée aujourd'hui et M. Fillion peut faire une intervention, mais, comme le disait M. O'Reilly, si on n'a pas quorum, on ne peut pas voter sur la motion.

Monsieur Fillion, je vais vous écouter, mais il faudra la remettre à l'ordre du jour d'une des prochaines réunions si vous voulez aller plus loin. Je vous écoute.

M. Laurin: On ne la présentera pas.

M. Fillion: J'aimerais connaître l'avis du greffier à ce sujet. Qu'est-ce qui se passe? Est-ce qu'on joue au chat et à la souris? Est-ce qu'on dépose quelque chose qui n'aura aucune valeur par la suite? Il doit certainement y avoir une règle. La motion a été annoncée dès l'ouverture de l'assemblée. Il me semble que les règles du jeu dictent que les personnes qui étaient présentes à ce moment-là demeurent à leur siège jusqu'à ce que la motion soit présentée.

[Translation]

Le président: Est-ce que M^{me} Catterall est partie?

M. O'Reilly: Je pense que oui, je ne le sais pas.

Mr. Laurin: Her glasses are still here. She musn't have gone far.

Le président: On peut l'attendre. Elle est partie pour quelques instants seulement.

M. O'Reilly: Si vous allez déposer une motion sur laquelle il faut voter, je veux m'assurer qu'on a quorum.

Mr. Fillion: What does it say in the Standing Orders?

Le président: Non, on va l'attendre. Elle sera présente dans quelques instants.

Mr. Fillion, you may present your motion. In any case, we will not vote on it until she is back. Her glasses are still here.

Mr. Laurin: Excuse me, Mr. Chairman, is there an attempt made to break quorum?

Mr. Fillion: Someone has left, and the motion is being tabled.

Mr. Laurin: If Mr. Peric leaves, Mr. Chairman, I would like to raise a question of privilege. I find this unacceptable. The same has happened to us twice. We announced our intention to table the motion at the beginning of this afternoon's meeting. We said we were going to present a motion at 5 p.m. People disappear deliberately in an attempt to block our motion. I think this is antidemocratic. If the government wants to play these games, the Opposition will not take part in a token committee that does not even want to hear its recommendations.

If you do not want to accept our motions, at least allow us to have a vote on them and have them rejected democratically. Let's not have people hiding their heads in the sand, going out into the corridors or into offices just at the time we table a motion!

If that's how it's going to be, we will start by introducing our motions at future committee meetings, and when the times comes to discuss things that do not interest us, we will get up and leave too.

The Chairman: May I respond, Mr. Laurin? You may table your motion today and Mr. Fillion can make some comments, but, as Mr. O'Reilly was saying, without quorum, we cannot vote on the motion.

I will listen to you, Mr. Fillion, but we will have to put the motion on the agenda for one of our future meetings, if you want to go further with it. You have the floor.

Mr. Laurin: We will not introduce the motion.

Mr. Fillion: I would like to hear the Clerk's comments on this. What is going on here? Are we playing cat and mouse? Are we tabling something that will have no value later on? There must be some rules about this. We announced our intention to table the motion at the beginning of the meeting. I think that according to the rules, the people who were present then should remain in the room until the motion is presented.

[Texte]

Le président: Monsieur Fillion, vous pouvez la déposer, mais, comme président, je ne peux pas la recevoir et la mettre aux voix sans qu'il y ait quorum. C'est le commentaire 808 de la jurisprudence parlementaire de *Beauchesne*. Si vous le voulez, vous pouvez la déposer, mais je ne peux pas la mettre aux voix à moins qu'il y ait quorum. On n'est que cinq.

M. Fillion: Monsieur le président, est-ce que ce sera toujours à peu près la même procédure? Ce n'est pas la première fois que la chose arrive. On tourne continuellement en rond.

[Traduction]

The Chairman: You may table your motion, Mr. Fillion, but as Chair, I cannot put it to a vote unless there is quorum. This is paragraph 808 of *Beauchesne's* Parliamentary Rules and Forms. If you like, you may table the motion, but I cannot put it to a vote unless we have quorum. There are only five members present.

Mr. Fillion: Will the procedure always be more or less the same, Mr. Chairman? This is not the first time this has happened. We are always going in circles.

• 1715

Le président: Tout ce que je peux vous dire, c'est que je ne peux pas la mettre aux voix. Vous pouvez la déposer si le vous voulez pour qu'on en discute et qu'on la mette aux voix à une prochaine réunion, mais je ne peux pas aller plus loin parce qu'il n'y a pas quorum.

M. Laurin: J'invoque le Règlement.

Le président: Je vais laisser parler monsieur. Il avait la main levée.

M. Laurin: Est-ce un rappel au Règlement?

Le président: Je vais l'écouter.

M. Laurin: Il me semble que, selon la procédure parlementaire, vous devez d'abord entendre les rappels au Règlement.

Le président: M. Fillion a présenté son point de vue. Je vais écouter M. O'Reilly et je vous reviens dans quelques secondes. Monsieur O'Reilly.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I don't agree there's a cat-and-mouse game being played. I would suggest that perhaps you table your motion when everyone's here.

I know Mr. O'Brien is doing a presentation at 4:30 p.m. at the GST committee and Mr. Peric is on at 5 p.m. There are no games being played. I'm still here. I'm a vice-chairman; I'm not going anywhere.

I'd be glad to hear your motion, but I just pointed out that we cannot vote on it. Perhaps if you circulated it and presented it when everyone was here, it would be very easy to deal with.

So, Mr. Chairman, maybe if you could move it up on the agenda for the next meeting instead of waiting until people are going here and there, we'd be able to address it. I'd like to deal with it, but I'm just pointing out that you have to have a quorum to do anything but hear witnesses.

Le président: Monsieur Fillion, voulez-vous parler de votre motion aujourd'hui? On la mettra à l'ordre du jour d'une prochaine assemblée.

M. Laurin: Monsieur le président, j'avais invoqué le Règlement. Voulez-vous m'entendre, s'il vous plaît?

Le président: Je vous écoute.

M. Laurin: Monsieur le président, on a déposé une résolution afin que les membres du Comité puissent en prendre connaissance. M. Peric a ramassé la résolution et l'a apportée. Si vous ne voulez pas la recevoir aujourd'hui, on est en droit de

The Chairman: All I can tell you is that I cannot put the motion to a vote. You may table the motion if you like so that we can discuss it and vote on it at a future meeting. However, I cannot go any further than that, because we do not have quorum.

Mr. Laurin: On a point of order.

The Chairman: I will give Mr. Laurin the floor. He had his hand up.

Mr. Laurin: Is it a point of order?

The Chairman: I will listen to it.

Mr. Laurin: I think that according to parliamentary procedure you should first hear the points of order.

The Chairman: Mr. Fillion has expressed his opinion. I will hear from Mr. O'Reilly, and I will come back to you in a few seconds. Mr. O'Reilly.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord pour dire que l'on joue au chat et à la souris. Je vous suggérerais de déposer votre motion lorsque tous les députés seront présents.

Je sais que M. O'Brien fait un exposé à 16h30 au comité qui examine la TPS et que M. Peric va faire quelque chose à 17 heures. On ne joue pas deux jeux ici. Je suis toujours présent. Je suis vice-président et je ne pars pas.

J'aimerais bien entendre votre motion, mais comme je viens de le dire, on ne peut pas passer au vote. Si vous la faisiez distribuer lorsque tout le monde sera présent, il serait très facile de régler la question.

Donc, monsieur le président, je vous demande de l'inscrire au début de nos travaux de la prochaine réunion, plutôt que d'attendre que les gens partent. Je pense que de cette façon on pourra régler cette question. J'aimerais régler la question, mais je vous signale qu'il faut avoir le quorum pour faire quoi que ce soit à part entendre les témoins.

The Chairman: Would you like to speak about your motion today, Mr. Fillion? We will put it on the agenda for a future meeting.

Mr. Laurin: I raised a point of order, Mr. Chairman. Would you please give me the floor?

The Chairman: Go ahead.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, we tabled a motion so that all Committee members could look at it. Mr. Peric picked up the motion and took it with him. If you do not want to have the motion tabled today, we can pick up our papers and table them

[Text]

recupérer nos documents et de les déposer à la prochaine assemblée. C'est comme si on nous avait subtilisé un document par subterfuge. On l'apporte avec soi. On prendra le temps de l'enterrer et de se «paqueter» une assemblée. La preuve, c'est que madame revient. Elle n'était donc pas partie pour longtemps. L'absence de M. Peric est une absence planifiée, organisée, malveillante et antidémocratique.

Le président: Je vous remercie, monsieur Laurin. Monsieur Fillion, voulez-vous intervenir sur votre motion?

M. Fillion: Je vais certainement intervenir sur la motion parce que, d'une manière ou d'une autre. . .

Le président: Je vous invite à aviser le greffier avant la prochaine réunion pour qu'on puisse la mettre à l'ordre du jour.

M. Fillion: Je vais la déposer et la commenter puisqu'il y a déjà des documents qui sont en circulation.

Le président: Vous pouvez la commenter, mais aux fins de la mise aux voix, je vous invite à la déposer auprès du greffier et de moi-même pour qu'on la mette au début de l'ordre du jour de la prochaine réunion.

M. Fillion: Je veux absolument que ce soit inscrit dans le compte rendu de ce soir puisqu'il y a des documents qui circulent.

Mr. O'Reilly: On the same point of order, I think it's very unfair of the member to accuse people who have to go to another meeting. If he had circulated his motion beforehand and we knew we had to deal with it at a certain time. . . But for people to come into a meeting and then be told, oh, I'm going to table a motion at 5 p.m. . .

I know Mr. O'Brien is right behind that door making a presentation on the GST. Mr. Peric is up next. They had to go. You can't come in here at the start of the meeting and say everybody has to stay until the end of the meeting. That's not fair to the people here. You need a better soapbox.

Le président: Monsieur Fillion, si je comprends bien, vous allez intervenir sur votre motion pendant quelques minutes et vous allez la déposer à la prochaine réunion.

M. Fillion: J'aimerais d'abord vous signaler qu'un membre du Comité qui n'a pas de réunion est disparu tout à l'heure. Il n'est pas sur la liste de ceux qui doivent assister à une réunion.

M. Laurin: On a la liste ici, monsieur le président. Il ne peut pas être là. Il n'est pas membre. Son nom n'est pas inscrit ici.

Le président: Monsieur Fillion, je vous donne la parole pour quelques minutes pour informer les députés présents de votre motion. À votre demande, on la mettra à l'ordre du jour de notre prochaine réunion.

Mr. O'Reilly: The GST hearings are right next door. Open the door if you don't believe me.

Le président: Je vous demande d'intervenir pendant quelques minutes et de déposer votre motion. À votre demande, le greffier et moi-même la mettrons à l'ordre du jour de la prochaine réunion. On va la mettre en début de réunion pour être sûr d'avoir quorum cette fois.

[Translation]

at our next meeting. It is as if we tried to sneak in this motion subreptiously. People have taken it with them when they left. You'll take the time to make sure it is buried and to make sure you "pack" the meeting. The proof is that Ms Catterall has come back so she did not leave the floor long. Mr. Peric's absence was planned, organized, malicious and undemocratic.

The Chairman: Thank you, Mr. Laurin. Do you want to speak on your motion, Mr. Fillion?

Mr. Fillion: I will certainly speak on the motion, because in any case. . .

The Chairman: I would ask you to inform the clerk before the next meeting so that the motion can be put on the agenda.

Mr. Fillion: I will table the motion and comment on it, because some documents have already been distributed.

The Chairman: You may comment on it, but for the vote, I would ask you to table it with the clerk and myself, so that we can put it at the beginning of the agenda of our next meeting.

Mr. Fillion: I insist that it be entered in this afternoon's proceedings, because some documents have already been distributed.

M. O'Reilly: Sur le même rappel au règlement, je pense qu'il est injuste de la part du député de faire des accusations contre ceux qui doivent assister à une autre réunion. S'il avait fait distribuer sa motion avant, et si nous avions su qu'il fallait l'examiner à un moment précis. . . Mais l'idée de venir à une réunion et de dire qu'on a l'intention de déposer une motion à 17 heures. . .

Je sais que M. O'Brien est de l'autre côté de cette porte et qu'il est en train de faire un exposé au sujet de la TPS. C'est M. Peric qui va faire le prochain exposé. Ils ont dû partir. On ne peut pas insister pour que tout le monde reste jusqu'à la fin de la réunion. Ce n'est pas juste. Il vous faut une meilleure tribune pour faire vos harangues.

The Chairman: If I understand correctly, Mr. Fillion, you will be speaking on your motion for a few minutes, and you will be tabling it at the next meeting.

Mr. Fillion: I would first like to tell you that one Committee member with no other meeting commitments disappeared a few minutes ago. He's not on the list of those who had to attend a meeting elsewhere.

Mr. Laurin: We have the list here, Mr. Chairman. He cannot be here, he's not a member of the Committee. His name is not on the list.

The Chairman: I will give you the floor for a few minutes, Mr. Fillion, to tell the members who are present about your motion. At your request, we will put in on the agenda of our next meeting.

M. O'Reilly: Les audiences sur la TPS se passent dans la salle à côté. Si vous ne me croyez pas, vous n'avez qu'à ouvrir la porte.

The Chairman: I would ask you to speak on the motion for a few minutes, and then to table it. At your request, the clerk and I will put it on the agenda of the next meeting. We will put it at the beginning of the meeting to make sure we have quorum next time.

[Texte]

M. Fillion: Je vais simplement la déposer sans autre commentaire. Voici donc la motion.

Le président: Vous voulez qu'on la mette à l'ordre du jour de la prochaine réunion?

M. Fillion: Certainement, en priorité.

Le président: Ce sera l'item numéro 1 de la prochaine réunion. Je vous écoute.

• 1720

M. Fillion: Ce soir, elle est enregistrée, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Fillion: Je propose que le Comité permanent des comptes publics requière l'aide du vérificateur général et débute sans délai une analyse de la gestion du Musée canadien de la nature afin, notamment, de juger de la façon dont les fonds provenant du gouvernement fédéral ont été dépensés, de juger si les conditions reliées aux subventions versées ont été respectées dans leur intégralité, de juger si la gestion du Musée ne met pas en danger sa mission, de juger de la qualité des gestionnaires par l'analyse de leurs décisions de gestion et toute autre question jugée pertinente par le Comité afin qu'il puisse faire des recommandations au Parlement quant à la gestion du Musée, quant à la qualité des gestionnaires du Musée et quant à l'utilisation des fonds provenant du gouvernement fédéral.

C'est la motion. Nous ferons nos commentaires la semaine prochaine.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fillion. Nous allons examiner cela.

M. Fillion: Qu'est-ce que cela veut dire, monsieur le président?

Le président: Avec l'assentiment du Comité, on va la mettre à l'ordre du jour de notre prochaine réunion.

Mrs. Catterall: I wonder if I could have some clarification. First, I'm not sure the committee is in any position to deal with a motion whose content hasn't been discussed, examined, and witnesses haven't been heard on. The committee has no knowledge of this motion. Frankly, of the close to \$70 billion worth of operations of the government, I have no idea whether this is a priority for the Auditor General, and I wouldn't think of considering this motion without asking his opinion on whether it is or is not a priority compared to all the other programs going on within government.

Second, I would ask the clerk through you, Mr. Chairman, whether a motion can be tabled. This committee isn't in a position to undertake any business without a quorum, and it seems to me that a motion can't even be tabled before a committee that doesn't have a quorum.

Now, if the member wants to bring it forward at the next meeting, that's another question, of course. But this is also a matter—and perhaps the clerk might have some comments on this—before another standing committee that will be reporting on it. Therefore, I'm wondering why it's being brought into this room by a member of Parliament who's not on this committee and has no standing at this committee. My two colleagues opposite are simply acting as the delivery men.

[Traduction]

Mr. Fillion: I will simply table the motion without commenting on it. Here's the motion.

The Chairman: Do you want us to put it on the agenda of the next meeting?

Mr. Fillion: Definitely. I want it to be given priority.

The Chairman: It will be the first item on the agenda of the next meeting. You have the floor.

Mr. Fillion: It is recorded tonight, is it not?

The Chairman: Yes.

Mr. Fillion: I move that the Standing Committee on Public Accounts request the assistance of the Auditor General and undertake without delay an analysis of the management practices at the Canadian Museum of Nature, in particular to evaluate the way in which funding from the federal government has been used, to determine whether the conditions under which grants were made have been fully respected, to determine whether the Museum's management may not be endangering its mission, to judge the quality of the Museum's managers by analyzing their management decisions, and to investigate any other matter the Committee deems relevant so that it can make recommendations to Parliament about the Museum's management, the quality of its managers and its use of federal funds.

That is the motion. We will make our comments next week.

The Chairman: Thank you, Mr. Fillion. We'll examine it.

Mr. Fillion: What does that mean, Mr. Chairman?

The Chairman: With the agreement of the Committee, we will put it on the agenda of our next meeting.

Mme Catterall: Je demanderais certaines précisions. Premièrement, je ne sais pas si le Comité peut traiter une motion quand nous n'avons pas discuté de son contenu. Nous ne l'avons pas examiné et nous n'avons pas non plus entendu de témoins à cet égard. Le Comité ne sait rien de cette motion. À vrai dire, je ne sais pas non plus si cette question serait une priorité pour le vérificateur général parmi les autres activités du gouvernement qui s'élèvent à près de 70 milliards de dollars. Je ne veux même pas considérer cette motion sans obtenir son avis, sans que l'on demande au vérificateur s'il s'agit d'une priorité par rapport à tous les autres programmes du gouvernement.

Deuxièmement, monsieur le président, j'aimerais demander au greffier s'il est possible de déposer une motion en ce moment. Le Comité ne peut rien faire sans quorum et il me semble que l'on ne peut même pas déposer une motion devant un Comité qui n'a pas quorum.

Si le député désire présenter à nouveau sa motion à notre prochaine séance, c'est différent, bien sûr. Mais un autre comité permanent est saisi de la question et fera rapport à ce sujet; le greffier pourrait peut-être, d'ailleurs, nous éclairer. Ainsi, je me demande pourquoi la question est soulevée ici par un député qui ne siège pas à ce Comité et qui n'en est pas membre en règle. Mes deux collègues d'en face font simplement la livraison, c'est tout.

[Text]

M. Laurin: Qui n'est pas membre du Comité?

Le président: Monsieur Fillion, vous êtes membre en règle du Comité.

M. Fillion: Regardez le Journal des débats. La liste des membres des comités y est publiée chaque semaine.

M. Laurin: M. Fillion est membre officiel.

Le président: Voulez-vous me laisser répondre? Monsieur Fillion, vous êtes membre. . .

M. Fillion: . . . officiel.

Le président: Vous remplacez M. Bernier comme membre officiel du Comité.

M. Fillion: Cela a été publié dans le Journal des débats.

Le président: Vous avez raison, madame Catterall. Pour déposer un avis de motion, il faut avoir quorum. Nous n'avons pas quorum. J'ai quand même laissé M. Fillion commenter sa motion, mais je lui ai dit qu'elle devait être présentée à nouveau à une prochaine assemblée et qu'avec l'assentiment du Comité, elle pouvait être mise à l'ordre du jour d'une prochaine assemblée.

Mme Catterall: Merci beaucoup.

The Chairman: Do you want to know the opinion of the vérificateur général on that motion?

Mrs. Catterall: No, I don't want to discuss a motion that's not even before us. If we're going to discuss the motion, then I might want the opinion of the Auditor General. If somebody else would like to ask Mr. Desautels, that's fine. I'm not going to discuss a motion that we do not have tabled before us.

Le président: Je comprends.

Mrs. Catterall: In fact, if we don't have a quorum, we can't conduct any more business and we should adjourn.

Le président: Très bien. Avez-vous autre chose à ajouter, monsieur Fillion ou monsieur Laurin?

M. Laurin: Monsieur le président, je voudrais juste répondre aux commentaires de M. O'Brien. Dans un comité, il existe. . .

Mr. O'Reilly: That's O'Brien. I'm O'Reilly.

M. Laurin: M. O'Reilly. Monsieur le président, il y a une procédure qui est déjà prévue lorsqu'on doit s'absenter d'un comité. On peut se faire remplacer par un substitut.

[Translation]

Mr. Laurin: Who is not a member of the Committee?

The Chairman: Mr. Fillion, you are a member in good standing of this Committee.

Mr. Fillion: Look at the Hansard. The list of Committee members is published in it weekly.

Mr. Laurin: Mr. Fillion is an official member.

The Chairman: May I answer? Mr. Fillion, you are. . .

Mr. Fillion: . . . an official member.

The Chairman: You are replacing Mr. Bernier as an official member of the Committee.

Mr. Fillion: It was published in the Hansard.

The Chairman: You are right, Mrs. Catterall. We need a quorum before anyone can table a notice of motion. We do not have a quorum. I let Mr. Fillion comment on his motion in any case, but I told him that it would have to be reintroduced at a next meeting and that, with the permission of the Committee, it could be put on the agenda of one of our next meetings.

Mrs. Catterall: Thank you very much.

Le président: Désirez-vous connaître l'opinion du vérificateur général sur la motion?

Mme Catterall: Non, je ne veux pas discuter d'une motion dont nous ne sommes même pas saisi. Si nous devons discuter de la motion, je voudrais peut-être à ce moment-là l'opinion du vérificateur général. Si quelqu'un d'autre veut demander l'avis de M. Desautels, c'est très bien. Je ne vais pas discuter d'une motion que nous n'avons pas devant nous.

The Chairman: I understand.

Mme Catterall: De fait, si nous n'avons pas quorum, nous ne pouvons rien faire de plus et nous devrions lever la séance.

The Chairman: Very well. Do you have something to add, Mr. Fillion or Mr. Laurin?

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I would simply like to respond to Mr. O'Brien's comments. In a committee, there are. . .

M. O'Reilly: O'Brien, c'est lui. Moi, je suis O'Reilly.

Mr. Laurin: Mr. O'Reilly. Mr. Chairman, when one cannot be present at a committee meeting, there is an established procedure. One can get oneself replaced by an alternate.

• 1725

Notre motion avait été présentée en début d'assemblée, et aucun des membres représentant le Parti libéral n'a fait part à ce moment-là de son intention de quitter l'assemblée avant 17h30.

Il aurait été de mise qu'on nous avise qu'à 17 heures, certains membres du Comité devaient quitter, brisant ainsi le quorum. Nous aurions pu dès lors suggérer que la motion soit étudiée en début de séance plutôt qu'à la fin. On ne l'a pas fait. Je pense que cela a été fait intentionnellement dans le but de remettre à plus tard des questions très importantes qu'on ne voulait pas envisager aujourd'hui.

Our motion was introduced at the beginning of the meeting and none of the Liberal Party members indicated at that time that they intended to leave the meeting before 5:30.

It would have been suitable to advise us that certain members of the Committee had to leave at 5:00 o'clock and that we would no longer have a quorum. We could have suggested immediately that the motion be studied at the beginning of the meeting rather than at the end. We were not told. I think that was done intentionally for the purpose of postponing some very important issues that some people did not want to look at today.

[Texte]

Si on doit quitter avant la fin, il est facile de se faire remplacer pour qu'on puisse garder le quorum à une assemblée. C'est la deuxième fois qu'on nous fait le coup. On va s'en rappeler.

Mr. O'Reilly: That's not fair to the members who have to leave. If you want to table a motion, put it on the agenda.

M. Laurin: Ce n'est pas juste, mais c'est vrai. On l'a fait.

Le président: Messieurs, je vais mettre fin à cette discussion. On a encore cinq minutes. Est-ce qu'il y a des gens qui veulent poser des questions sur ce qui était à l'ordre du jour d'aujourd'hui, c'est-à-dire sur le mandat du vérificateur général et les crédits qui lui sont accordés?

M. Laurin: Monsieur le président, nous n'avons plus quorum.

Le président: On peut entendre des témoins même si on n'a pas quorum.

M. Laurin: Cela ne m'intéresse pas.

The Chairman: Mrs. Catterall.

Mrs. Catterall: We still have to finish our half-hour completely. Since I don't have time to go into the issue of more frequent reporting in any great depth, what's your status on employment equity?

Mr. Warme: Mr. Chairman, I'd be pleased to try to answer that one. I assume the member means, how are we doing as far as the four responsibilities in employment equity are concerned?

We've looked at it from the perspective of persons with disabilities, women, indigenous people and visible minorities. We started this about seven years ago when we tried to set some targets for ourselves. We look at the targets for the public service and then we examine how we're doing in relation to those targets.

Let me discuss our current position. As far as persons with disabilities are concerned, the target for the rest of the public service in the management category is 2.3%; we're at 1.4%. In the science and professional category, they're at 2.3%; we're at 2.5%. We are considerably higher than the rest of the public service as far as administrative support people are concerned. We're up at 6%, whereas the target for the rest of the public service is at 2%.

So on average we are equal to the targets for the rest of the public service in terms of persons with disabilities.

As far as women are concerned, the target for the public service in the management category is 15%; we're at—

Mrs. Catterall: Pardon? The target for the public service is 15%!

Mr. Warme: That's 15.2%. That's the target they had in 1991 and they haven't changed at this point.

[Traduction]

If one must leave before the end of the meeting, it is easy to get oneself replaced in order to continue to have a quorum. This manoeuvre has been sprung on us twice, now. We shall remember.

M. O'Reilly: Ce n'est pas juste envers les membres qui doivent quitter une réunion. Si vous voulez déposer une motion, faites-la placer à l'ordre du jour.

Mr. Laurin: It may not be fair, but it's true. That is what was done to us.

The Chairman: Gentlemen, I'm going to bring this discussion to a close. We still have five minutes. Does anyone have any questions on today's agenda topics, that is on the mandate of the Auditor General and his estimates?

Mr. Laurin: Mr. Chairman, we no longer have a quorum.

The Chairman: We can hear witnesses, even without a quorum.

Mr. Laurin: I am not interested.

Le président: Madame Catterall.

Mme Catterall: Nous devons quand même épuiser notre demi-heure. Comme je n'ai pas le temps d'approfondir le sujet des rapports plus fréquents, pouvez-vous me dire où vous en êtes quant à l'équité en matière d'emploi?

M. Warme: Monsieur le président, je serais heureux de tenter de répondre. J'imagine que la question posée par la députée porte sur nos progrès en ce qui a trait aux quatre volets de l'équité en matière d'emploi?

Nous nous sommes penchés sur la question dans la perspective des personnes handicapées, des femmes, des autochtones et des minorités visibles. Nous avons commencé il y a environ sept ans quand nous avons essayé de nous fixer des objectifs. Nous examinons d'abord les objectifs de la fonction publique et nous mesurons notre performance par rapport à ces objectifs.

Je vais vous faire le point quant à la situation actuelle. Pour les personnes handicapées, l'objectif pour le reste de la fonction publique, dans la catégorie de la gestion est de 2,3 p. 100; nous en sommes à 1,4 p. 100. Dans la catégorie scientifique et professionnelle, les autres secteurs de la fonction publique ont atteint 2,3 p. 100, et nous, 2,5 p. 100. En ce qui a trait à la catégorie du personnel de soutien administratif, nous avons un taux assez supérieur aux autres secteurs de la fonction publique. Nous avons 6 p. 100, alors que l'objectif pour la fonction publique dans son ensemble est de 2 p. 100.

Donc, en moyenne, nous atteignons les cibles fixées pour les autres secteurs de la fonction publique en ce qui a trait aux personnes handicapées.

En ce qui a trait aux femmes, la cible de la fonction publique, catégorie gestion, est de 15 p. 100; nous avons atteint. . .

Mme Catterall: Je vous demande pardon? La cible fixée par la fonction publique est de 15 p. 100!

M. Warme: C'est 15,2 p. 100. C'est la cible de 1991; elle n'a pas été modifiée.

[Text]

Mrs. Catterall: Thank you very much for that information.

Mr. Warne: It made your day, did it? We're at 17.7% today, so we're in excess of that.

In the science and professional category, the target is 24%; we're at 51%, considerably in advance of that. For the technical category, the target is 14%; we're at 50%, and so on.

So as far as the women's category is concerned, we're doing fine.

As far as indigenous people are concerned, the target is 1.2%; we're 0.9% in the management category. In the science and professional category, the target is 1.9%; we're 0.5% or a little below there. As for the 2.4% target for the administrative and foreign service category, we're at 5.4%, so we're significantly ahead of that. In administrative support, again we are more than double the target of the rest of the public service at 6.3%; theirs is 3.3%.

For visible minorities, once again the target is 1.9% in the management category; we're at 10%. The science and professional target is 5%; we're at 12.3%. In the administrative and foreign service category, the target is 3.2%; we're at 7.7%. For administrative support, the target is 3.8%; we're a little low on that one, 2.5%.

We monitor this on a regular basis. We have six meetings a year in the employment equity area, attempting to see how we are doing in relation to the targets for the rest of the public service. We then set targets for ourselves.

Mrs. Catterall: Can you provide the same information to me on the consultants you engage?

Mr. Warne: As far as persons with disabilities, women, indigenous and visible minorities are concerned, yes.

Le président: En terminant, monsieur Desautels, j'aimerais vous poser une question relativement au projet de loi C-207 qui a été déposé par M. Gauthier.

• 1730

Est-ce que la publication de rapports plus d'une fois l'an exigerait que vous ayez des ressources financières et humaines additionnelles? Vous êtes-vous penché sur cette question? Avez-vous fait un genre de planification des effectifs qu'il vous faudrait si ce projet de loi était adopté par la Chambre?

M. Desautels: Monsieur le président, nous nous sommes certainement penchés sur les conséquences du projet C-207 puisque cela nous concerne très, très directement.

Nous en sommes venus à la conclusion que le fait de pouvoir faire rapport plus d'une fois l'an n'ajouterait pas à nos coûts et n'augmenterait pas nos besoins en matière de ressources. Au contraire, je pense qu'à certains égards, cela pourrait alléger certaines des pressions que nous subissons actuellement.

[Translation]

Mme Catterall: Je vous remercie infiniment de m'avoir donné cette information.

M. Warne: Ce fut un des hauts points de votre journée, semble-t-il. Aujourd'hui, nous en sommes à 17,7 p. 100 et avons donc dépassé la cible.

Dans la catégorie scientifique et professionnelle, la cible est de 24 p. 100; nous sommes à 51 p. 100. Le taux que nous avons atteint est donc assez supérieur à l'objectif fixé. Pour la catégorie technique, la cible est de 14 p. 100; nous en sommes à 50 p. 100, et ainsi de suite.

Donc, en ce qui a trait à la catégorie des femmes, nos résultats sont bons.

Quant aux autochtones, l'objectif est de 1,2 p. 100; dans la catégorie de la gestion, nous avons atteint 0,9 p. 100. Dans la catégorie scientifique et professionnelle, l'objectif est de 1,9 p. 100; nous en sommes à 0,5 p. 100, ou un peu en deçà. Quant à la cible de 2,4 p. 100 pour la catégorie administration et service extérieur, nous en sommes à 5,4 p. 100 et avons donc dépassé l'objectif d'une bonne marge. Quant à la catégorie du soutien administratif, l'objectif du reste de la fonction publique est de 3,3 p. 100, cible que nous avons plus que doublée en atteignant 6,3 p. 100.

Quant aux minorités visibles, la cible est de 1,9 p. 100 dans la catégorie de la gestion; nous avons atteint 10 p. 100. L'objectif pour la catégorie scientifique et professionnelle est de 5 p. 100; nous en sommes à 12,3 p. 100. Quant à la catégorie administration et service extérieur, l'objectif est de 3,2 p. 100; nous avons atteint 7,7 p. 100. Pour le soutien administratif, l'objectif est de 3,8 p. 100; nous sommes un peu à la traîne pour cette catégorie, n'ayant atteint que 2,5 p. 100.

Nous contrôlons la situation régulièrement. Nous avons six réunions par année pour discuter de l'équité en matière d'emploi, pendant lesquelles nous tentons de jauger notre performance par rapport aux cibles fixées pour les autres secteurs de la fonction publique. Nous fixons ensuite nos propres objectifs.

Mme Catterall: Pouvez-vous me fournir les mêmes renseignements pour les experts-conseils que vous embauchez?

M. Warne: Pour les groupes des personnes handicapées, des femmes, des autochtones et des minorités visibles, nous le pouvons, oui.

The Chairman: To conclude, Mr. Desautels, I would like to put a question to you about Bill C-207, which was tabled by Mr. Gauthier.

To publish reports more frequently than once a year, would you need additional financial and human resources? Have you studied that question? Do you have some type of estimate of the personnel you would need should this bill be passed by the House?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we certainly have reflected on the consequences of Bill C-207, since it concerns us directly.

We came to the conclusion that having to report more than once a year would not add to our costs and would not increase our need for financial or human resources. The opposite is true; I think that in some regards, this might lift some of the pressures we are feeling currently.

[Texte]

Monsieur le président, je voudrais faire un tout petit commentaire. En fait, c'est plus un souhait qu'un commentaire. Je pense que ce serait une excellente chose si le Comité pouvait déposer un simple rapport à la Chambre des communes disant qu'il a examiné nos crédits budgétaires. Cela s'est fait dans le passé. Le Comité était l'un des seuls à le faire parmi tous les autres comités. C'est une procédure relativement simple, et je souhaiterais qu'elle puisse se poursuivre.

Le président: Monsieur Desautels, je vais accéder à votre souhait, mais je devrai le déposer à la prochaine réunion du Comité pour qu'on puisse avoir quorum et mettre cette résolution aux voix.

M. Desautels: Je comprends.

Mme Catterall: J'aimerais demander au président s'il serait possible de faire préparer un court rapport par nos chercheurs, rapport qui pourrait indiquer les préoccupations que le Comité a exprimées cet après-midi et les points que nous avons soulevés dans cette réunion avec le vérificateur général?

Le président: D'accord. On va accéder à votre demande, madame Catterall.

Je remercie M. Desautels, M. Warme et M. Meyers d'être venus aujourd'hui. Je voudrais particulièrement vous remercier pour l'aide hautement professionnelle que vous nous avez fournie jusqu'à maintenant au cours des différentes rencontres que nous avons eues ensemble.

Évidemment, nous allons avoir l'occasion de travailler ensemble au cours des prochains mois. J'espère que nous allons pouvoir en arriver à des conclusions qui soient le plus avantageuses possible pour les contribuables canadiens. Je vous remercie.

La séance est levée.

[Traduction]

Mr. Chairman, I would like to make one tiny comment. In fact, it is more of a wish than a comment. I think it would be excellent if the Committee could table a simple report in the House of Commons stating that it has studied our estimates. That has been done in the past. The Committee was one of the only ones to do so among all of the committees. It is a relatively simple procedure and I would, if I may, express the wish to see it continue.

The Chairman: Mr. Desautels, I am going to grant you your wish, but I'm going to have to table the motion at the next meeting of the Committee when we have a quorum, so that we can vote on it.

Mr. Desautels: I understand.

Mrs. Catterall: I would like to ask the Chairman whether it would be possible to have our researchers prepare a brief report on the concerns expressed by the Committee this afternoon and on the points we have raised during our meeting with the Auditor General?

The Chairman: Very well. We will do that, Mrs. Catterall.

I want to thank Mr. Desautels, Mr. Warme and Mr. Meyers for being with us today. I want to thank you, in particular, for the highly professional assistance you have provided us all along in the course of the various meetings we have had with you.

Of course, we shall have the opportunity of working together during the coming months. I hope that our work leads us to results and conclusions that are as advantageous as possible to Canadian taxpayers. Thank you.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "ACCT-1"

**OPENING STATEMENT BY THE AUDITOR GENERAL OF CANADA
L. DENIS DESAUTELS, FCA
TO THE STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS
ON THE 1994-95 ESTIMATES OF THE OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL
APRIL 27, 1994**

1. Thank you Mr. Chairman.
2. The opportunity of making an opening statement not only allows me to give you my thoughts on our Estimates document which is before you, it also affords me the opportunity to give you some of my personal thoughts on the work of our Office.
3. I would therefore like to start with some comments about our request for funding for 1994-95. I will then ask Ron Warne, Deputy Auditor General of Professional and Administrative Services, to take you through the Part III document so that you can get a better understanding of its contents. In addition to looking after administrative matters and the professional training and development activities of our Office, Ron is also our Senior Financial Officer.
4. We are seeking \$56.6 million for 1994-95. This represents a \$3.8 million or 6.3 per cent reduction from our 1993-94 Estimates figure. There are three basic reasons for this reduction.
5. First, we continued during 1993-94, the serious downsizing efforts begun two years earlier. We have reduced our person-years, or "full-time equivalent" positions as they are now called, to the lowest level since 1988-89. This is shown on page 15 of the English and page 16 of the French of our Part III document. Moreover, our goal of reducing our management level positions by 10 percent has almost been achieved. We did this by offering financial incentives under a retirement incentive program developed by our Office and

the Workforce Adjustment Policy promulgated by the Treasury Board. Costs of these programs during 1993-94 amounting to \$1.3 million will not be required in 1994-95.

6. Second, the cyclical nature of Special Examinations in Crown corporations means that a further reduction of \$744,000 will be taken out of our funding levels for 1994-95. I should add, however, that the cyclical nature of these Special Examinations may require that some or all of this funding be reinstated as these mandatory Special Examination requirements are repeated in future years.
7. Third, our Office has consistently been invited by the Treasury Board to participate in general restraint programs announced for government departments and agencies. We have consistently done so. This Estimates document reflects a further \$2 million contribution to the government restraint and deficit reduction program.
8. The effects of restraint have caused us to re-examine how we do things. To continue to get the job done, we have adjusted the scope of our work and the audit cycles.
9. One could then ask whether we have enough money to do the job. I believe that we do, for the work that is absolutely necessary. There are other programs or areas where we would like to do more work or to cover more often. However, given the current financial environment, to ask for more money would send the wrong message to organizations which have been asked for substantial reductions themselves.
10. The adjustments I have just outlined, when combined with audit efficiencies and technology, convince me that, to this point, we have been able to get the job done.

11. I think it is important, particularly since most members of this Committee are new, to give you an idea of the order of magnitude of that job.
12. We audit over 200 organizations including 50 Crown corporations. Not only do we audit the expenditures and revenues of these organizations, but the value of their assets and liabilities must also be reviewed. The value of what we have to audit aggregates to about \$1 trillion. That is a thousand billion.
13. I would now like to highlight some events of the past.
14. When we met with this Committee last year, I outlined what we were attempting to do by reviewing the basic strategies we should follow to fulfil our mission to meet the expectations of Canadian citizens and their elected representatives. Part of this process involved the identification of our key capabilities and we are now well on our way to taking advantage of these capabilities in a more focused manner.
15. Our most important capability and resource is, of course, our people. How we treat, motivate and reward them, particularly in an environment of restraint, is a challenge. People are the resource which allows my Office to perform the services mandated to me to serve you as Members of the House.
16. Much of what our people do, other than work on the annual report and my opinion on the financial statements of Canada, includes work on financial opinions on some 120 Boards, Commissions, Agencies and corporations, Special Examinations and methodology development. This is not readily visible to you as Members, but I believe it is important for you to know how well we are carrying out our mandate. To this end, we are working on performance indicators. As we collect more information we should be able to provide comparative results, and we will include such measures in our Part III document.

17. I would therefore like to outline some of the areas which we are looking at as potential indicators of the impact of the Office.
18. The 1993 Report to the House contained about 130 recommendations or suggestions for improvement of government finances and operations. The objectives of our recommendations are to help audited organizations become more effective and to the maximum extent possible, generate savings.
19. For example, following our 1984 study of cash management, the Treasury Board took up the challenge for better cash management. It has done a noteworthy job. It set an objective to realize accumulated cash management savings of \$1 billion over the five years 1991 to 1996. In a recent publication, *Government of Canada, Cash Management - Progress Report*, the Treasury Board announced that its 1992-93 cash management savings totalled \$693 million, exceeding the target of \$176 million by \$517 million. I like to think our audit provided part of the impetus for these savings which will continue to be realized indefinitely.
20. Savings, however, are often difficult to quantify. Indeed, where there may not be an opportunity for savings in terms of dollar reductions, there is often an opportunity to refocus funds for more effective program delivery. An example of this is our recently completed review of CIDA.
21. CIDA's accountability to Parliament is being redefined. Management of programs is now being restructured to respond to a new results-based accountability regime. The agency has begun the process of identifying desired results and establishing better links between planning and the results. The decision-making process is being streamlined which means the time taken to reach important decisions is being shortened. Emphasis is moving from quantity to quality of aid.

22. Improved cost effectiveness should be realized in due course. A results oriented management style will encourage managers to identify what works and why. This kind of information facilitates the redirection of funds to more productive activities on a more timely basis.
23. I'm reluctant to attribute specific dollar savings solely to our Office after an audited organization effects changes which will generate savings or increase revenues following our audits. However, I do believe that the work of my Office is a catalyst for such events. I would like to offer the case of tax arrangements for foreign affiliates from Chapter 2 of my 1992 Report as an example.
24. In this case, our audit concluded that tax arrangements for foreign affiliates was a tax avoidance mechanism which was costing Canada hundreds of millions of dollars in lost tax revenue. The Department of Finance did not readily accept the position taken in our 1992 Report. It also noted that it felt the economic costs inherent in amending the income tax legislation to accommodate our concerns would far exceed any marginal revenue gains that might be realized.
25. Interestingly, the 22 February 1994 budget, Resolution 9, which deals with amendments directed at loopholes in foreign affiliate rules, will, if actioned, result in additional tax revenues estimated by the Department at \$55 million in 1994-95. An article in the 24 February *Globe and Mail* indicates that the business community feels such additional revenues will rather be in the order of \$300 million.
26. On another front, the work of our Office, when combined with the review and work of this Committee, can be a powerful force for change for the better. I have two hand-outs (vignettes) which will illustrate this point. They deal with audits conducted in the departments of Health and Welfare and Revenue Canada - Taxation.

27. These examples show how the Office works with this Committee and departmental management to promote change.
28. In particular, we set out the scope of our audit and develop criteria that are reviewed with management. As the audit is completed and the findings referred to management, change begins to occur.
29. We write our audit report with conclusions and recommendations and include management's comments. With this, your Committee can evaluate management's progress and the degree of urgency the department places on the issues. The hearings this Committee conducts and the subsequent reports it issues often inspires further action on issues it considers are a high priority.
30. My Office then conducts follow-up reviews containing specific information on the progress management has made. In this way, we, in conjunction with this Committee, can be an effective catalyst for change.
31. We also saw other progress during 1993-94. This was the second consecutive year that I had an unqualified opinion on the financial statements of Canada. This is very encouraging in terms of illustrating the government's acceptance of our positions on proper accounting for and disclosure of the results of its operations.
32. In the case of Crown corporations, the average annual cost of providing attest opinions, as is pointed out on page 9 of my Part III document, continues to decline. I would hope to see Special Examinations, which are carried out once every five years, follow suit as we become more experienced in this area over the next cycle of these reviews.

33. Special Examination results are reported to a corporation's Board of Directors. Consequently, you, as parliamentarians, have little opportunity to assess the results of these reviews.
34. At the same time, however, many of these corporations have made and are continuing to make an admirable effort in reporting the results of their operations from an accountability document perspective. I thought it appropriate, as outlined in Chapter 4 of my 1993 Report, to give recognition to the efforts being put forth by these organizations. It is my objective to recognize this effort by establishing a Crown Corporation Annual Report Award. This award will recognize those Crown corporations whose annual reports best reflect accountability for their operations. While audit reports tend, by their very nature, to emphasize the negative, I am a firm believer that where credit is warranted, it should be given.
35. I stated earlier, Mr. Chairman, that the size of my audit universe is very large in dollar terms. Even after three years in office, however, I am still struck by the diversity and the complexity of that universe. In addition to the large high-profile departments with which you are familiar, our audits cover hospitals to housing corporations, liquor boards to landmarks, and restaurants to railroads. I am responsible for giving audit opinions on entities with revenues as small as \$27 thousand to as large as \$130 billion. And the size and diversity seems to grow every year.
36. In carrying out these audits I have given you some examples of where I believe we have made a real difference. We will strive to continue that record. To do so will mean, particularly during times of restraint, that we make sure we are auditing not only the right things, but are auditing them at the right time. The size of our audit universe and the issues associated with these organizations and programs have posed an intimidating challenge to us in the past. That challenge will continue.

37. With this in mind, I would now like to turn to the future.
38. As set out in our vision statement, we are committed to making a difference for the Canadian people by promoting in all our work for Parliament, answerable, honest and productive government.
39. One of the means of doing this, is to provide more timely information on the results of audits so that parliamentarians have more current information and, consequently, the ability to act on a more timely basis.
40. Accordingly, we are planning to have 28 value-for-money chapters in our 1994 Report. This is five more than the 23 listed on page 10 of our Part III document and results from accelerating work in order to provide more timely reporting to Parliament.
41. On the subject of more timely reporting, it is my hope that we can move to periodic reporting. The past Chairman of your Committee introduced Private Members' Bill C-207 to achieve this objective. It is my hope that there will be all-party endorsement of this Bill. That would provide us more flexibility in reporting the results of our work and thus enable us to serve Parliament more effectively.
42. During the past year we began focusing more on the Office's external stakeholders. We have consulted with Cabinet ministers, deputy ministers, party caucuses and specialists in many fields. We want to continue this in the future.
43. To assist stakeholders, including new Members of the House, we also produced a series of 34 transition documents which I believe have been a particularly useful communications vehicle. We sent these documents, which summed up issues still outstanding from our recent audits of government

departments and agencies, to the parliamentary committee chairs along with relevant chapters or sections of my 1993 Report. The material stimulated considerable interest among Parliament's new standing committees. Eleven committees so far, in addition to this Committee, have invited us to their hearings. I think this assisted busy parliamentarians in better understanding the issues which we have brought to their attention.

44. Another complex upcoming issue facing Canadians as well as parliamentarians, is the issue of the environment.
45. In our Part III document last year we outlined the Office's objectives for an environmental audit strategy. We indicated that we intended to enshrine the principles of sustainable development in our audits and Special Examinations.
46. The government is now exploring the feasibility of creating the position of an Environmental Auditor General.
47. Our Office has been auditing environmental programs and issues for many years, and I believe we already have in place the administrative and support infrastructure to assume a more prominent role in this area.
48. What remains to be articulated however, are the precise roles and responsibilities of this function. Should it be one which has an open mandate to critique policy, perform as an ombudsman with interfaces with the public and/or across federal/provincial jurisdictions, then the capacity of our Office to discharge such a mandate would be limited.
49. Should such a mandate be given to my Office, it would seriously jeopardize our traditional independence, objectivity and credibility. The Minister of Environment has asked the House Committee on Environment and Sustainable Development

to review and report to her on the mandate and role of an Environmental Auditor General by 31 May 1994.

50. Assuming these issues could be resolved, there are advantages to our Office expanding its work in this area.
51. The objectivity and credibility of our Office are already established and could be put to good use in this area. Indeed, the principles of sustainable development would be reinforced in that environmental issues would be audited together with economic and social ones. Such an approach would cause less disruption in the organizations being audited than if an additional audit office were created. Moreover, our existing relationships with provincial legislative auditors could promote concurrent and/or joint federal and provincial audits of multi-jurisdictional environmental issues.
52. Now, a short comment on the involvement of the Office on the international scene.
53. Canada's competence, fairness and general expertise in the accounting and auditing field has been recognized internationally for many years. I believe that it was a result of these attributes that an overwhelming majority of member United Nations states elected Canada, from a list of seven other countries, to be the auditor of UNESCO. Following an order-in-council request, our Office accepted this nomination.
54. The audit of UNESCO is the third major United Nation audit that our Office carries out. The others are the International Civil Aviation Organization based in Montreal and the International Atomic Energy Agency based in Vienna.
55. The election of Canada to the UNESCO audit demonstrates not only the high international regard for Canada in these matters, but also the esteem with which

our Office is held. This audit will be carried out at no additional cost to the Canadian taxpayer.

56. In summary, Mr. Chairman, I believe the need for strong parliamentary institutions is greater now than ever before. The need for independent analysis and reporting on such growing complex issues as debt and deficit reduction, public service reform, revenue collection, productivity, aboriginal and environmental concerns, competitiveness and technology, is a need which can be served by strong independent institutions such as my Office.
57. It is independent feedback, I believe, that will be of some assistance to Members in making economic and political decisions which will not only have expenditures or savings attached to them, but will also have an impact on the non-monetary values of all Canadians.
58. The above are priority areas for our Office. We have said so on page 13 of our Part III document. These priorities will focus the work of our Office into the 21st century. We intend to have that work make a difference.
59. With your permission Mr. Chairman, after Ron Warne takes you through our Part III document, we would like to initiate a dialogue with the Committee. We would also very much like to know, for example, whether you believe the issues that we are auditing or that we intend to audit, are of interest to you as parliamentarians. We would also very much like to know whether the priorities we have outlined for the Office are in tune with yours as Members of Parliament.
60. As the audit committee of the House, your input to the work of our Office helps to ensure we are giving all Members "the biggest bang for the audit buck".

61. Thank you Mr. Chairman, and now, you might find it helpful if Ron Warne walks you through the Estimates document. Please feel free to interrupt and to ask questions as he proceeds.

APPENDICE «ACCT-1»

**COMMENTAIRE D'INTRODUCTION DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA
L. DENIS DESAUTELS, FCA
DEVANT LE COMITÉ DES COMPTES PUBLICS
BUDGET DES DÉPENSES DU BUREAU DU
VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL POUR 1994-1995
LE 27 AVRIL 1994**

1. Merci, Monsieur le Président!
2. Le fait de vous présenter un commentaire d'introduction me donne la chance non seulement de vous faire part de mes pensées sur le *Budget des dépenses* que vous avez en main, mais aussi de vous livrer mes opinions personnelles sur le travail de notre Bureau. Étant donné la longueur de mon texte et le fait qu'il puisse être annexé au contrendu de cette réunion, je me permettrai, pour sauver un peu de temps, d'en sauter des petits bouts.
3. J'aimerais donc commencer par quelques observations au sujet du financement que nous demandons pour 1994-1995. Je laisserai ensuite Ron Warme, sous-vérificateur général des Services professionnels et administratifs, faire, avec vous, un survol de la *Partie III* qui vous aidera à mieux en comprendre le contenu. En plus de s'occuper des questions administratives et des activités de formation et de perfectionnement du Bureau, Ron y fait aussi fonction d'agent financier principal.
4. Pour 1994-1995, nous demandons 56,6 millions de dollars, ce qui représente une diminution de 3,8 millions de dollars ou 6,3 p. 100 par rapport à notre *Budget des dépenses* de 1993-1994. Cette réduction s'explique par trois raisons fondamentales.
5. Premièrement, en 1993-1994, nous avons poursuivi les efforts considérables de compression des effectifs que nous avons amorcés deux ans plus tôt. Nous avons réduit nos années-personnes ou nos équivalents temps plein, comme on

les appelle maintenant, pour les porter à leur niveau le plus bas depuis 1988-1989. Ces réductions se trouvent à la page 16 de la version française et à la page 15 de la version anglaise de la *Partie III*. De plus, nous avons presque atteint notre objectif de réduire de 10 p. 100 le nombre des postes de gestion. Pour y parvenir, nous avons offert des incitatifs financiers dans le cadre d'un programme d'incitation à la retraite élaboré par notre Bureau et de la Politique de réaménagement des effectifs promulguée par le Conseil du Trésor. En 1993-1994, ces programmes ont coûté 1,3 million de dollars dont nous n'aurons plus besoin en 1994-1995.

6. Deuxièmement, la nature cyclique des examens spéciaux des sociétés d'État implique que les niveaux de financement pour 1994-1995 seront abaissés de 744 000 \$ supplémentaires. Je dois toutefois ajouter que nous pourrions de nouveau avoir besoin d'une partie ou de la totalité de ces fonds étant donné que nous devrons reprendre ces examens obligatoires dans les années à venir.
7. Troisièmement, le Conseil du Trésor a toujours invité le Bureau à participer aux programmes généraux de compression qui ont été annoncés pour les ministères et organismes gouvernementaux. Nous avons toujours répondu à l'invitation. Le présent *Budget des dépenses* propose une autre contribution de 2 millions de dollars au programme de compressions gouvernementales et de réduction du déficit.
8. Les compressions nous ont obligés à revoir notre façon de procéder à l'égard de deux aspects. Pour continuer à fonctionner, nous avons dû ajuster l'étendue de nos travaux et le cycle de nos vérifications.
9. Certains pourraient alors demander si nous avons assez d'argent pour faire le travail. Je crois que nous en avons assez pour nous acquitter des travaux absolument nécessaires. Il y a des programmes et des secteurs où nous aimerions en faire plus ou que nous aimerions vérifier plus souvent. Toutefois,

- si nous demandions plus d'argent dans la conjoncture actuelle, nous enverrions un message discordant aux organisations qui ont elles-mêmes dû faire face à d'importantes réductions.
10. Je suis convaincu que nous nous en sommes tirés jusqu'à maintenant grâce aux ajustements dont je viens de parler, aux gains en efficience et à la technologie.
 11. Comme la plupart des membres du Comité sont nouveaux, je crois qu'il est important de vous donner une idée de l'envergure de notre travail.
 12. Nous vérifions plus de 200 organisations, dont 50 sociétés d'État. Non seulement nous examinons les dépenses et les recettes de ces organisations, mais aussi leur actif et leur passif. La valeur totale des sommes que nous devons vérifier atteint environ un billion de dollars, soit mille milliards de dollars.
 13. J'aimerais maintenant faire ressortir certains des événements survenus par le passé.
 14. Quand nous avons rencontré ce Comité l'an dernier, j'ai exposé l'objectif de notre examen des stratégies fondamentales que nous allions appliquer pour nous acquitter de notre mission qui est de répondre aux attentes des Canadiens et de leurs représentants élus. Une partie de notre démarche impliquait la détermination de nos principales capacités; et nous avons déjà commencé à en tirer profit d'une façon plus orchestrée.
 15. Nos employés constituent, bien entendu, notre capacité et notre ressource la plus importante. Notre façon de les traiter, de les motiver et de les récompenser représente un défi, particulièrement en période de restrictions. Ce sont eux qui constituent la ressource grâce à laquelle mon Bureau peut offrir les services qui s'inscrivent dans mon mandat afin de vous servir, vous les députés.

16. En plus de travailler au rapport annuel et à la préparation de mon opinion sur les états financiers du Canada, la plupart des employés du Bureau travaillent à l'élaboration d'opinions sur les états financiers de quelque 120 conseils, commissions, organismes et sociétés, à l'exécution d'examens spéciaux et à l'élaboration de méthodes. Leurs travaux ne vous sont donc pas facilement accessibles en tant que députés, mais je crois que l'important pour vous est de savoir si nous nous acquittons bien de notre mandat. Pour ce faire, nous procédons à la mise au point d'indicateurs de rendement. Au fur et à mesure que nous recueillerons plus d'information, nous devrions être en mesure de fournir des résultats comparatifs, et nous les présenterons dans la *Partie III*.
17. J'aimerais donc maintenant brosser un tableau de certains des aspects que nous songeons à utiliser en tant qu'indicateurs de l'incidence des travaux du Bureau.
18. Le *Rapport de 1993 à la Chambre des communes* renfermait environ 130 recommandations ou propositions pour l'amélioration des finances et des opérations du gouvernement. Nos recommandations visent à aider les organisations vérifiées à devenir plus efficaces et, dans la mesure du possible, à engendrer des économies.
19. Par exemple, à la suite de l'examen de la gestion de la trésorerie que nous avons réalisé en 1984, le Conseil du Trésor a relevé le défi de mieux gérer sa trésorerie. Il a fait un travail digne de mention. Il s'est fixé comme objectif de réaliser, au titre de la gestion de la trésorerie, des économies cumulées de un milliard de dollars entre 1991 et 1996. Dans un document récemment publié, intitulé *Gouvernement du Canada, Gestion de la trésorerie, Rapport sur les économies pour 1992-1993*, le Conseil du Trésor a annoncé que les économies réalisées à ce chapitre totalisaient 693 millions de dollars, ce qui représente 517 millions de dollars de plus que l'objectif de 176 millions de dollars. J'aime à

penser que notre vérification y est pour quelque chose dans ces économies dont la réalisation devrait se répéter de façon constante.

20. Toutefois, les économies sont souvent difficiles à quantifier. En effet, dans les cas où la possibilité de réaliser des économies en espèces n'existe pas, il est souvent possible de réorienter les fonds pour assurer une prestation plus efficace des programmes. À titre d'exemple, mentionnons l'examen récent de l'ACDI.
21. L'obligation redditionnelle de l'ACDI à l'égard du Parlement est en voie d'être redéfinie. La gestion des programmes fait actuellement l'objet d'une restructuration pour répondre à un nouveau régime redditionnel axé sur les résultats. L'Agence a commencé à déterminer les résultats souhaités et à établir de meilleurs liens entre la planification et les résultats. Elle poursuit la rationalisation de son processus décisionnel, ce qui veut dire qu'il lui faudra moins de temps pour prendre des décisions importantes. L'accent passe de la quantité de l'aide à la qualité de celle-ci.
22. Le rapport coût-efficacité devrait s'améliorer en temps utile. Une gestion axée sur les résultats encouragera les gestionnaires à repérer ce qui fonctionne et à déterminer pourquoi. C'est ce genre d'information qui aide à réorienter rapidement les fonds vers des activités plus productives.
23. J'hésite à attribuer des économies particulières uniquement à notre Bureau lorsqu'une organisation vérifiée apporte des changements producteurs d'économies ou de recettes à la suite à nos vérifications. Toutefois, je crois que les travaux de mon Bureau agissent comme catalyseur dans de telles situations. J'aimerais vous donner l'exemple du cas des arrangements fiscaux pour les corporations étrangères affiliées dont traite le chapitre 2 du *Rapport de 1992*.

24. Dans ce cas, nous avons conclu que les arrangements fiscaux pour les corporations filiales étrangères constituaient un stratagème d'évitement fiscal qui coûtait des centaines de millions de dollars au Canada en manque à gagner fiscal. Le ministère des Finances n'a pas facilement accepté la position que nous avons prise dans le *Rapport de 1992*. De plus, il a souligné que les coûts au plan de l'économie, inhérents au fait de modifier la législation sur l'impôt sur le revenu afin de tenir compte de nos préoccupations, dépasseraient de beaucoup tout gain marginal sur les recettes qui pourrait être réalisé par ce moyen.
25. Fait intéressant, la résolution n^o 9 du Budget de février 1994, qui traite des modifications visant les échappatoires aux règles sur les corporations étrangères affiliées résultera, si elle est mise en oeuvre, en des recettes fiscales supplémentaires estimées, par le Ministère, à 55 millions de dollars en 1994-1995. Un article paru dans le *Globe and Mail* du 24 février révèle que les milieux d'affaires croient que les recettes supplémentaires seront plutôt de l'ordre de 300 millions de dollars.
26. Ailleurs, les travaux du Bureau, lorsqu'ils sont combinés à l'examen et au travail de votre Comité, peuvent constituer un puissant moteur de changement. J'ai deux documents distincts (vignettes) qui le démontrent. Ils traitent des vérifications effectuées à Santé nationale et Bien-être social Canada et à Revenu Canada, Impôt.
27. Ces documents montrent comment le Bureau travaille avec votre Comité et avec la direction des ministères pour promouvoir le changement.
28. En particulier, nous délimitons l'étendue de nos vérifications et nous élaborons des critères que nous examinons avec la direction. Lorsque la vérification est terminée et que les constatations sont présentées à la direction, le changement commence à se produire.

29. Nos rapports contiennent nos conclusions et nos recommandations ainsi que les commentaires de la direction. Grâce à cette information, votre Comité peut évaluer les progrès de la direction et l'urgence que le ministère accorde aux questions. Les audiences de votre Comité et les rapports qu'il publie donnent souvent lieu à d'autres mesures visant les questions que vous considérez comme hautement prioritaires.
30. Mon Bureau fait ensuite un examen de suivi qui renferme des informations précises sur les progrès réalisés par la direction. C'est de cette façon qu'il peut, avec votre Comité, agir comme un catalyseur efficace du changement.
31. En 1993-1994, nous avons également constaté d'autres progrès. Il s'agissait de la deuxième année de suite que je formulais une opinion sans réserve sur les états financiers du Canada. Nous en sommes très encouragés, car cela montre que le gouvernement accepte nos positions sur la comptabilisation et la divulgation appropriées des résultats de ses opérations.
32. Dans le cas des sociétés d'État, la formulation des opinions auxquelles nos missions d'attestation donnent lieu coûte de moins en moins cher, comme nous l'indiquons à la page 9 de la *Partie III*. J'espère que la même chose se produira avec les examens spéciaux, qui sont réalisés une fois tous les cinq ans, grâce à l'expérience que nous acquerrons au cours de la deuxième série d'examens.
33. Les résultats des examens spéciaux sont signalés au conseil d'administration d'une société d'État. Par conséquent, vous, les Parlementaires, avez peu de chance d'évaluer les résultats de ces examens.
34. En même temps, toutefois, beaucoup de sociétés d'État ont déployé et continuent de déployer des efforts remarquables pour communiquer les résultats de leurs opérations dans une optique redditionnelle. Comme je l'ai souligné dans le chapitre 4 du *Rapport de 1993*, j'ai cru bon de reconnaître les

efforts de ces organisations. Je souhaite reconnaître cet effort en créant le Prix du meilleur rapport annuel des sociétés d'État. Ce prix récompensera les sociétés d'État dont les rapports annuels rendent le mieux compte de leurs activités. De par leur nature, les rapports de vérification tendent à faire ressortir le négatif, mais je suis convaincu que lorsqu'une société fait bien les choses, il faut le dire.

35. J'ai indiqué précédemment, Monsieur le Président, que notre univers de vérification était très large lorsqu'il est mesuré en dollars. Aussi, même après trois ans au poste de vérificateur général, je suis toujours frappé par sa diversité et sa complexité. Outre les grands ministères que vous connaissez bien, nous vérifions toutes sortes d'activités : régie des alcools, éléments du patrimoine canadien, hôpitaux, sociétés d'habitation, restaurants et chemins de fer. Je suis chargé de d'exprimer une opinion de vérification sur des entités dont les recettes vont de 27 000 \$ à 130 milliards de dollars. Et la taille et la diversité de ces activités semblent croître chaque année.
36. Je vous ai donné quelques exemples où, dans ces vérifications, nous estimons avoir vraiment fait une différence. Nous nous efforcerons de continuer dans cette voie. Pour ce faire, surtout en période de restrictions, nous devons veiller à vérifier les bonnes choses, et à les vérifier au bon moment. La taille de notre univers de vérification et les questions intéressant ces organismes et programmes ont constitué pour nous **tout** un défi dans le passé. Elles continueront de le faire.
37. Gardant cela à l'esprit, j'aimerais maintenant vous parler de l'avenir.
38. Comme le dit notre énoncé de mission, nous nous sommes engagés à faire une différence pour la population canadienne et à promouvoir, dans l'exécution de notre mandat auprès du Parlement, une administration gouvernementale responsable, honnête et productive.

39. L'un des moyens d'y arriver est de fournir plus rapidement de l'information plus opportune sur les résultats des vérifications de sorte que les parlementaires reçoivent de l'information plus actuelle et qu'ils puissent, dès lors, agir plus rapidement.
40. Ainsi, nous comptons rendre compte de 28 vérifications d'optimisation des ressources dans notre rapport de 1994, soit cinq de plus que les 23 vérifications énumérées à la page 10 de la *Partie III*. Cette augmentation s'explique : nous avons accéléré nos travaux pour fournir de l'information plus actuelle au Parlement.
41. Dans un même ordre d'idées, j'espère que nous pourrions passer à la publication de rapports périodiques. L'ex-président du Comité des comptes publics a présenté à la Chambre le projet de loi C-207, d'initiative parlementaire, pour atteindre cet objectif. J'espère que tous les partis appuieront ce projet de loi, qui nous donnerait plus de latitude pour communiquer les résultats de nos travaux et nous permettrait de servir plus efficacement le Parlement.
42. Au cours de la dernière année, le Bureau a commencé à se tourner davantage vers les parties extérieures intéressées par notre travail. Nous avons consulté les ministres du Cabinet, les sous-ministres, les caucus des partis et des spécialistes de nombreux domaines. Nous voulons poursuivre dans cette voie.
43. Pour aider les parties intéressées par notre travail, y compris les nouveaux députés, nous avons produit 34 documents de transition qui, je crois, ont été un moyen de communication particulièrement utile. Nous avons transmis ces documents, qui résument toutes les questions d'intérêt continu de nos dernières vérifications des ministères et organismes, aux présidents des comités parlementaires, accompagnés des sections ou chapitres pertinents du *Rapport de 1993*. Ces documents ont suscité énormément d'intérêt de la part des nouveaux comités permanents du Parlement. Onze comités jusqu'ici, outre

le vôtre, nous ont invités à leurs audiences. Je pense que ces documents ont aidé les parlementaires, pressés par le temps, à mieux comprendre les questions que nous avons portées à leur attention.

44. Une autre question nouvelle et complexe à laquelle les Canadiens et les parlementaires font face est l'environnement.
45. Dans notre *Partie III* de l'an dernier, nous avons exposé les objectifs de la stratégie de vérification environnementale du Bureau. Nous avons indiqué que nous voulions que les principes du développement durable fassent partie intégrante de nos vérifications et examens spéciaux.
46. Le gouvernement explore maintenant la possibilité de créer le poste de vérificateur général de l'environnement.
47. Notre Bureau vérifie les programmes et les questions environnementales depuis de nombreuses années et je crois qu'il possède l'infrastructure administrative et le soutien nécessaire pour jouer un rôle plus important dans ce domaine.
48. Cependant, il reste encore à articuler les responsabilités et rôles précis de cette charge. Devrait-on investir le vérificateur de l'environnement d'un mandat large lui permettant de critiquer la politique, de jouer le rôle d'ombudsman traitant avec le public et/ou entre le fédéral et les provinces? La capacité de mon Bureau de remplir ce mandat serait alors limitée.
49. Si un tel mandat nous était confié, il mettrait sérieusement en péril l'indépendance, l'objectivité et la crédibilité dont le Bureau jouit depuis toujours. Le ministre de l'Environnement a demandé au Comité de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes de se pencher sur le mandat et le rôle d'un vérificateur général de l'environnement et de lui faire rapport d'ici le 31 mai 1994.

50. Par ailleurs, si ces questions étaient réglées, il y aurait des avantages à ce que le Bureau élargisse son travail dans ce domaine.
51. L'objectivité et la crédibilité du Bureau sont déjà bien établies et pourraient servir de caution dans ce domaine. De fait, les principes du développement durable seraient renforcés du fait que les questions environnementales seraient vérifiées de concert avec les questions économiques et sociales. Une telle approche perturberait moins les activités des organismes vérifiés que si l'on créait un autre bureau de vérification. Qui plus est, les relations que nous entretenons avec les vérificateurs législatifs des provinces pourraient permettre la réalisation de vérifications simultanées ou conjointes des questions environnementales intéressant plusieurs champs de compétence.
52. Laissez-moi vous parler brièvement des activités internationales du Bureau.
53. La compétence, l'équité et l'expertise générale du Canada dans le domaine de la comptabilité et de la vérification sont reconnues à l'échelle internationale depuis longtemps. J'estime que c'est grâce à ces qualités qu'une vaste majorité d'États membres des Nations Unies ont élu le Canada, sur une liste de sept autres pays, au poste de vérificateur de l'UNESCO. À la suite d'une demande faite aux termes d'un décret, le Bureau a accepté cette nomination.
54. La vérification de l'UNESCO constitue la troisième vérification importante d'organisations des Nations Unies que le Bureau effectue, les autres étant la vérification de l'Organisation de l'aviation civile internationale, établie à Montréal, et celle de l'Agence internationale de l'énergie atomique, établie à Vienne.
55. L'élection du Canada témoigne non seulement de l'excellente réputation du Canada à ce chapitre, mais aussi de l'estime dont jouit le Bureau. Cette vérification sera effectuée sans qu'il n'en coûte rien de plus au contribuable canadien.

56. En résumé, Monsieur le Président, je crois que la nécessité d'institutions parlementaires fortes est plus grande que jamais. Le besoin d'analyses et de rapports indépendants sur des questions d'une complexité croissante comme la réduction de la dette et du déficit, la réforme de la fonction publique, la perception des recettes, la productivité, les questions autochtones et environnementales, la compétitivité et la technologie peut être satisfait par de fortes institutions indépendantes comme mon Bureau.
57. Ce sont ces rapports indépendants qui, à mon avis, aideront dans une certaine mesure les députés à prendre les décisions économiques et politiques qui auront une incidence non seulement sur les dépenses ou les économies, mais qui influenceront aussi sur les valeurs auxquelles tous les Canadiens attachent de l'importance.
58. Nous venons donc d'exposer les priorités du Bureau, qui figurent aussi à la page 13 de la *Partie III*. Ces priorités mettent l'accent sur les travaux du Bureau à l'orée du XXI^e siècle. Nous comptons bien faire une différence par ce travail.
59. Avec votre permission, Monsieur le Président, et après que Ron Warne vous aura donné un aperçu de la *Partie III*, nous aimerions entamer un dialogue avec le Comité. Nous aimerions savoir, par exemple, si vous pensez que les questions que nous vérifions, ou que nous avons l'intention de vérifier, vous intéressent en tant que parlementaires. Nous aimerions savoir aussi si les priorités que le Bureau s'est fixées et que nous vous avons décrites correspondent à celles que vous vous êtes fixées comme députés.
60. En qualité de comité de vérification de la Chambre, votre participation au travail du Bureau aide à garantir que nous « en donnons à tous les députés pour l'argent qu'ils nous confient ».

61. Je vous remercie Monsieur le Président, et maintenant vous trouverez peut-être utile que Ron Warne vous donne un aperçu du *Budget des dépenses*.
N'hésitez pas à l'interrompre et à lui poser des questions au fil de son exposé.
-



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On Wednesday, April 27, 1994:

From the Office of the Auditor General of Canada:

- L. Denis Desautels, Auditor General of Canada;
- Ronald M. Warme, Deputy Auditor General, Professional and Administrative Services Branch;
- D. Larry Meyers, Deputy Auditor General, Audit Operations Branch.

TÉMOINS

Le mercredi 27 avril 1994:

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

- L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada;
- Ronald M. Warme, sous-vérificateur général, Direction générale des services professionnels et administratifs;
- D. Larry Meyers, sous-vérificateur général, Direction générale des opérations de vérification.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Wednesday, May 4, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mercredi 4 mai 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Committee business and,
pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of
Chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General of
Canada (Canadian International Development
Agency—Bilateral Economic and Social Development
Programs)

CONCERNANT:

Travaux du Comité et,
conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du
chapitre 12 du Rapport de 1993 du vérificateur général du
Canada (Agence canadienne de développement
international—Programmes bilatéraux de développement
économique et social)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 4, 1994

(12)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:42 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Members present: Alex Shepherd for Martin Cauchon; Paddy Torsney for John Nunziata.

Other Member present: Suzanne Tremblay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, Auditor General of Canada; Vinod Sahgal, Principal, Audit Operations. *From the Canadian International Development Agency:* Huguette Labelle, President; Julian Payne, Vice-President, Asia Branch.

The Chair presented a report on the last meeting of Sub-Committee on Agenda and Procedure which read as follows:

The Sub-Committee on Agenda and Procedure met on April 27, 1994 and agreed to the following:

1. That, if possible, the meeting of May 24, 1994 on Program Evaluation be rescheduled to May 12, 1994.
2. That the Committee express its support for Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), and that the Committee issue a press release indicating its support for the Bill.
3. That the Chair of the Committee request Gilbert Fillion to discuss with the Auditor General the matter raised in his proposed motion related to the Canadian Museum of Nature and that Mr. Fillion report to the Sub-Committee, on his discussions, through the Chair.
4. That the question on Vote 30 – Auditor General – under FINANCE of the Main Estimates 1994-95 and the question that the Chair report the Vote to the House of Commons be put to the Committee at the next meeting of the Committee.
5. That the Committee request a summary of all legal opinions prepared by the Department of Justice regarding the resource allowance case discussed at the meeting of April 20, 1994 including the strength of the case and the dates the opinions were given.

It was agreed, — That, subject to the availability of members, the meeting of May 24, 1994 on program evaluation be replaced by a briefing on program evaluation to be held on May 26, 1994 at 11:00 o'clock a.m.

John Williams moved, — That the meeting of the Committee scheduled for Wednesday, May 11, 1994 at 3:30 o'clock p.m. be on Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), with Jean-Robert Gauthier, M.P., and the Auditor General of Canada as witnesses and to study the Bill clause-by-clause.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 4 MAI 1994

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 42, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membres suppléants présents: Alex Shepherd pour Martin Cauchon; Paddy Torsney pour John Nunziata.

Autre député présent: Suzanne Tremblay.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Vinod Sahgal, directeur principal, Opérations de vérification. *De l'Agence canadienne de développement international:* Huguette Labelle, présidente; Julian Payne, vice-président, Direction générale de l'Asie.

Le président présente le rapport de la dernière réunion du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le 27 avril 1994 et a convenu de ce qui suit:

1. Que, si possible, la réunion prévue pour le 24 mai devant porter sur l'évaluation des programmes, soit avancée au 12 mai 1994.
2. Que le Comité manifeste son appui au projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), et qu'il publie un communiqué à cet effet.
3. Que le président du Comité demande à Gilbert Fillion de s'entretenir avec le vérificateur général de l'objet de sa motion à propos du Musée canadien de la nature, et qu'il fasse part des résultats au Sous-comité par le canal du président.
4. Qu'à sa prochaine réunion, le Comité se prononce par un vote sur le crédit 30 – Vérificateur général, à la rubrique FINANCES du Budget des dépenses de 1994-95, ainsi que sur la motion de faire rapport à la Chambre.
5. Que le Comité demande un sommaire de tous les avis juridiques donnés par le ministère de la Justice au sujet de la déduction relative aux ressources dont il a été question à la réunion du Comité du 20 avril, incluant la solidité de la cause et la date des avis.

Il est convenu — Que, sous réserve de la disponibilité des membres, la réunion prévue pour le 24 mai sur l'évaluation des programmes, soit remplacée par un exposé sur le même sujet le 26 mai, à 11 h.

John Williams propose — Que la réunion prévue le mercredi 11 mai, à 15 h 30, porte sur l'étude article par article du projet de loi C-207, Loi modifiant la loi sur le vérificateur général (rapports), avec comme témoins le député Jean-Robert Gauthier et le vérificateur général.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 4; NAYS: 3.

Gilbert Fillion proposed to move,—That the Standing Committee on Public Accounts request the assistance of the Auditor General and undertake without delay an analysis of the management practices at the Canadian Museum of Nature, in particular to evaluate the way in which funding from the federal government has been used, to determine whether the conditions under which grants were made have been fully respected, to determine whether the Museum's management may not be endangering its mission, to judge the quality of the Museum's managers by analyzing their management decisions, and to investigate any other matter the Committee deems relevant so that it can make recommendations to Parliament about the Museum's management, the quality of its managers and its use of federal funds.

And a point of order being raised as to the procedural admissibility of the proposed motion, the Chair ruled that the proposed motion was in order.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 9.

On motion of Marlene Catterall, it was agreed,—That the proposal of the Sub-Committee regarding the Main Estimates 1994-95 related to the Office of the Auditor General be postponed to a subsequent meeting.

John Williams moved,—That the Committee request a summary of all legal opinions prepared by the Department of Justice regarding the resource allowance case discussed at the meeting of April 20, 1994 including the strength of the case, the individual points of the case and the dates the opinions were given.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 7; NAYS: 0.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), the Committee resumed consideration of Chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Canadian International Development Agency—Bilateral Economic and Social Development Programs)

Huguette Labelle and Denis Desautels made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 4 voix contre 3.

Gilbert Fillion donne avis de cette motion—Que le Comité permanent des comptes publics requière l'aide du Vérificateur général et débute sans délai, une analyse de la gestion du Musée canadien de la nature afin, notamment, de juger de la façon dont les fonds provenant du gouvernement fédéral ont été dépensés, de juger si les conditions reliées aux subventions versées ont été respectées dans leur intégralité, de juger si la gestion du Musée ne met pas en danger sa mission, de juger de la qualité des gestionnaires par l'analyse de leurs décisions de gestion et toute autre question jugée pertinente par le Comité afin qu'il puisse faire des recommandations au Parlement quant à la gestion du Musée, quant à la qualité des gestionnaires du Musée, quant à l'utilisation des fonds provenant du gouvernement fédéral.

La recevabilité de la motion quant à la procédure ayant été mise en doute, le président déclare la motion recevable.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 9 voix contre 2.

Sur motion de Marlene Catterall, il est convenu—Que la proposition du Sous-comité à propos du Budget des dépenses 1994-1995 du Bureau du vérificateur général, soit reportée à une autre réunion.

John Williams propose—Que le Comité demande un sommaire de tous les avis juridiques donnés par le ministère de la Justice au sujet de la déduction relative aux ressources dont il a été question à la réunion du 20 avril, incluant la solidité et les particularités de la cause et la date des avis.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 7 voix contre aucune.

En conformité de l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude du chapitre 12 du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada (L'Agence canadienne de développement international—Programmes bilatéraux de développement économique et social).

Huguette Labelle et Denis Desautels font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday May 4, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 4 mai 1994

• 1542

Le président: Bonjour et bienvenue à tous.

Avant que nous abordions l'ordre du jour, j'aimerais déposer le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Cinq points nous sont présentés par le Sous-comité. On va essayer de les passer le plus rapidement possible pour que nous puissions entendre nos principaux témoins. Ce sont les points qui ont été retenus lors d'une réunion avec M. Williams et M. O'Reilly, les membres du Sous-comité.

M. Laurin (Joliette): Excusez-moi, monsieur le président. Ne faut-il pas d'abord adopter l'ordre du jour?

Le président: Non.**M. Laurin:** Le rapport du Sous-comité n'est pas à l'ordre du jour.

Le président: C'est un rapport que le Sous-comité soumet au Comité. Je vais vous apporter toutes les explications voulues.

M. Laurin: Je comprends, mais pour que vous en fassiez rapport, est-ce que cela ne doit pas être prévu à l'ordre du jour?

Le président: Le greffier me dit que la coutume est de le présenter au début ou à la fin. Étant donné qu'on a eu de la difficulté à obtenir quorum la dernière fois, je veux éviter d'attendre à 17 ou 17h15 au cas où certains membres du Comité voudraient quitter. Je préfère que nous nous occupions de cela tout de suite.

M. Laurin: Je comprends, monsieur le président, mais il y a un ordre du jour qui nous est soumis. Si on fait une chose qui n'est pas à l'ordre du jour, on risque de manquer de temps encore une fois. Je préférerais qu'on commence par adopter l'ordre du jour, quitte à ce que vous suggériez qu'on ajoute cela à l'ordre du jour. On a aussi autre chose à suggérer pour l'ordre du jour. Cela me paraîtrait plus démocratique.

Le président: Monsieur Laurin, c'est la deuxième fois qu'on entend le vérificateur général et M^{me} Labelle, la présidente de l'ACDI, sur le dossier de l'ACDI. Je suis d'accord avec vous que c'est un sujet très important, mais je crois qu'on peut prendre 10 ou 15 minutes pour parler du rapport du Sous-comité. Si on attend à la fin, il risque d'arriver ce qui est arrivé la dernière fois, à savoir qu'on manque de temps et qu'on ne puisse pas se prononcer là-dessus.

M. Fillion (Chicoutimi): Monsieur le président, à la rencontre de la semaine dernière, on vous avait demandé d'inscrire comme premier point de l'ordre du jour la motion que j'ai déposée la semaine dernière et qui n'avait pas été acceptée par le Comité. Si vous proposez cet ordre du jour, je vais y proposer un amendement afin que ma motion soit mise au point numéro un de l'ordre du jour.

Le président: Monsieur Fillion, on fait allusion à votre motion au point numéro 3 du rapport:

3. Que le président du Comité demande à M. Gilbert Fillion de s'entretenir avec le vérificateur général. . .

The Chairman: Good afternoon and welcome.

Before we begin with the agenda, I would like to table the report of the Sub-committee on Agenda and Procedure. The Sub-committee raised five points. We will deal with them as quickly as possible so we can hear from our main witnesses. These points were raised during a meeting with Mr. Williams and Mr. O'Reilly, members of the Sub-committee.

Mr. Laurin (Joliette): Excuse me, Mr. Chairman. Shouldn't we adopt the agenda first?

The Chairman: No.**Mr. Laurin:** The Sub-committee's report is not on the agenda.

The Chairman: The Sub-committee is tabling the report with the Committee. I'll explain the situation.

Mr. Laurin: I understand, but if you want to table a report, doesn't it have to be on the agenda?

The Chairman: The clerk tells me that traditionally a report is presented at the beginning or at the end of a meeting. Since we didn't have quorum last time, I do not want to wait until 5 p.m. or 5:15 p.m. in case some members of the Committee have to leave. I'd rather deal with this matter right away.

Mr. Laurin: I understand, Mr. Chairman, but we were given an agenda. If we do something which is not on the agenda, we might run out of time again. I think it's better to adopt the agenda first, and then you might suggest we add the report to the agenda. We also have a suggestion to make for the agenda. I think it's more democratic to proceed this way.

The Chairman: Mr. Laurin, this is the second time the Auditor General and Ms Labelle, the president of CIDA are testifying on CIDA's activities. I agree with you that it is a very important subject, but I think we can talk about the Sub-committee's report for 10 or 15 minutes. If we wait until the end, we might find ourselves in the same situation that happened last time, which was that we ran out of time and we couldn't deal with the matter.

Mr. Fillion (Chicoutimi): Mr. Chairman, at last week's meeting, we had asked you to include the motion I tabled last week and which had not been accepted by the Committee as the first item on today's agenda. If you propose the adoption of this agenda, I will propose an amendment so that my motion becomes the first item on the agenda.

The Chairman: Mr. Fillion, your motion is included in point 3 of the report:

3. That the Chair of the Committee request Gilbert Fillion to discuss with the Auditor General. . .

[Text]

Vous pourrez déposer votre motion à ce moment-là. Vous en aviez parlé la semaine dernière, mais, comme vous vous en souvenez, nous n'avions pas motion. Je vous proposerais de la déposer au point trois.

M. Fillion: Ce n'est pas à l'ordre du jour.

Le président: Je vais vous demander d'intervenir au point trois. Vous pourrez la déposer à ce moment-là.

M. Fillion: Monsieur le président, l'ordre du jour, c'est la feuille où il est écrit: Fascicule n° 8.

Le président: C'est cela, mais avant de débiter l'ordre du jour, je fais rapport au Comité de la réunion du Sous-comité, parce que le Sous-comité est redevable au Comité des comptes publics.

[Translation]

You can table your motion when we get to point 3. You mentioned it last week, but, as you remember, we didn't have a motion. I suggest you introduce it when we get to point 3.

Mr. Fillion: But it's not on the agenda.

The Chairman: I'll ask you to speak at point 3. You can introduce your motion at that point.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, the agenda is the sheet titled: Issue number 8.

The Chairman: That's right, but before we begin the agenda, I will report to the Committee on the Sub-committee's meeting, because the Sub-committee is accountable to the Public Accounts Committee.

• 1545

M. Fillion: Pourquoi le rapport n'est-il pas inscrit au point numéro 1 de l'ordre du jour et le vérificateur général au point numéro 2? Je pourrais déposer ma motion entre les deux.

Le président: C'est parce que le greffier me l'a apporté aujourd'hui. Je demande au Comité s'il est d'accord que je dépose le rapport du Sous-comité. Je ne pense pas que cela cause des problèmes. C'est le Sous-comité qui fait rapport au Comité.

Mrs. Catterall (Ottawa West): Mr. Chairman, I don't know why the steering committee set it up this way, but I don't think we have any objections to dealing with the motion and disposing of it. As far as I can tell, the motion's out of order and I will be happy to speak to that point. But we don't have any objections to moving item 3 up to item 1 and dealing with it.

Le président: Y voyez-vous des objections? Je vous propose de le mettre au point numéro 3, et je vous demandai alors d'intervenir. Vous voulez déposer la motion de la semaine dernière, monsieur Fillion. Vous pourrez la déposer au point numéro 3, qui est le rapport du Sous-comité. Vous avez discuté avec les gens du vérificateur général, et je vous demanderais de déposer votre motion au point numéro 3. Je vais vous demander de rendre compte au Comité des échanges que vous avez eus avec les gens du vérificateur général. Si vous voulez toujours déposer votre motion, vous pourrez la déposer à ce moment-là. Ensuite, nous passerons à la période des questions.

M. Fillion: Monsieur le président, le Comité peut-il m'assurer que je pourrai déposer cette motion au point numéro 3, après avoir donné des explications sur une rencontre que j'ai eue? Cela ne veut pas dire que je vais déposer ma motion.

Le président: C'est le président qui juge de la recevabilité de la motion. Je vais vous entendre et vous la déposerez à ce moment-là. De toute façon, il est 3h45. Je pense que quelques minutes nous suffiront pour les deux premiers points. On entendra ensuite les témoins et on passera aux questions. Vous allez certainement pouvoir intervenir au point numéro 3.

Voici le point numéro 1:

1. Que, si possible, la réunion prévue pour le 24 mai devant porter sur l'évaluation des programmes, soit avancée au 12 mai 1994.

Mr. Fillion: Why isn't the report the first item on the agenda and the Auditor General the second? I could table my motion between those two items.

The Chairman: It's because the clerk gave it to me today. I'm asking if the Committee agrees to my tabling the Sub-Committee's report. I don't think that should be a problem. The Sub-Committee is reporting to the Committee.

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): Monsieur le président, je ne sais pas pourquoi le comité directeur a décidé de procéder ainsi, mais je ne crois pas qu'il y ait d'objections à ce qu'on soit saisi de la motion immédiatement et qu'on en dispose. D'après ce que je peux voir, la motion est irrecevable et je serais heureuse d'en parler. Mais nous ne nous opposons pas à ce qu'on traite du point numéro 3 en premier.

The Chairman: Do you have any objections? I will ask you to include it in item 3, and I'll ask you to speak to the motion at that time. You want to table the motion of last week, Mr. Fillion. You can table it when we get to point number 3, which deals with the Sub-Committee's report. You've had talks with representatives from the Auditor General's Office, and I would ask you to table your motion when we get to point number 3. I will ask you to inform the Committee about the talks you had with the people from the Auditor General's Office. If you still want to table your motion, you can do so at that point. We'll go on to questions afterwards.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, can the Committee assure me that I will be able to table my motion when we get to point number 3, after I inform the Committee about some discussions I had? But it doesn't mean I will table my motion.

The Chairman: The Chairman decides whether a motion is in order or not. I will hear you out and then you can table your motion. In any case, it is 3:45 p.m. I think we can deal with the first two items in a few minutes. We will then hear from the witnesses and then go on to questions. You will certainly be given time to speak when we deal with item number 3.

Let's start with the first item:

1. That, if possible, the meeting of May 24 on Program Evaluation be rescheduled to May 12, 1994.

[Texte]

Cela ne sera pas possible, parce qu'il y a un problème d'horaire. Je vais demander au greffier de vous donner une explication là-dessus. Le greffier a fait plusieurs vérifications, et cela n'est pas possible.

Le greffier du Comité: J'ai consulté les gens du vérificateur général, et il n'était pas possible de prévoir une première réunion sur l'évaluation des programmes pour le 12. On a donc exploré toutes les autres dates. Comme vous le savez, le 11, on a les Pêches, et il y a ensuite la semaine de relâche. Ensuite, c'est la semaine après la longue fin de semaine.

Il y avait toutes sortes de problèmes d'horaire pour le mardi 24. Ensuite, le mercredi, il y a à Québec la conférence pour tous les gens s'occupant des programmes d'évaluation. On a donc prévu qu'on pourrait avoir, non pas la séance comme telle, mais une séance d'information avec les responsables du Bureau du vérificateur général le matin du 26 mai.

Si le Comité est d'accord, on pourrait prévoir une séance d'information sur les programmes d'évaluation le 26 mai.

M. Laurin: Donc, ce qu'il y a là n'est pas bon.

Le président: Non.

M. Laurin: Vous ne suggérez ni le 24 ni le 12, mais le 26.

Le président: Non, parce que le 24, c'est le retour de la semaine de relâche et du congé du lundi.

M. Laurin: Le 26, c'est un . . .

Le greffier: C'est un jeudi. C'est le jeudi de la semaine où la Chambre revient après la longue fin de semaine. Cela ne serait pas une réunion, mais une séance d'information.

M. Laurin: Donc, la séance prévue pour le 24 est reportée au 26 mai.

Le greffier: Le matin du 26, et ce serait une séance d'information.

The Chairman: Are there any comments?

D'accord. Je tiens pour acquis que . . .

M. Laurin: Monsieur le président, il reste quand même une réserve. On apprend cela à l'instant. Il y a peut-être des gens qui ont déjà pris d'autres engagements. Personne ne m'a consulté là-dessus, et je ne sais pas si mes collègues ont été consultés. En principe, on pourrait accepter.

Le président: On n'a pas consulté systématiquement tout le monde. Ce sont des discussions que j'ai eues avec M. Williams et M. O'Reilly au niveau du Sous-comité. Le mardi, c'est un retour de vacances, et cela posait des difficultés. On suggère donc de reporter cela au 26.

M. Laurin: C'est accepté en principe, sous réserve de vérification de nos agendas particuliers.

Le président: D'accord.

Mr. O'Brien (London—Middlesex): At what time is that meeting, *à quelle heure*?

The Chairman: At 11 a.m.

[Traduction]

This won't be possible, because there are scheduling problems. I'll ask the clerk to explain. The clerk checked several times, but it's just not possible.

The Clerk of the Committee: I spoke with representatives from the Auditor General's Office, and it wasn't possible to hold our first meeting on program evaluation on May 12. So we looked at all the other possible dates. As you know, we are meeting with representatives from Fisheries on May 11, and we are adjourning the following week. After that comes the week following the long weekend.

There are all kinds of scheduling problems for Tuesday the 24th. As for Wednesday, there is a conference in Quebec City for people who do program evaluations. So we thought we could have, not a regular meeting, but a briefing session with representatives from the Auditor General's Office on the morning of May 26.

If the Committee agrees, we could have a briefing session on program evaluation on May 26.

Mr. Laurin: So you're saying that item number 1 is wrong.

The Chairman: No.

Mr. Laurin: You're not suggesting the 24th or the 12th, but the 26th.

The Chairman: No, we come back to Parliament on the 24th, after the week of adjournment and the long weekend.

Mr. Laurin: The 26th is a . . .

The Clerk: It's a Thursday. It's the Thursday of the week when Parliament reconvenes after the long weekend. We wouldn't have a formal meeting but a briefing session.

Mr. Laurin: So the meeting scheduled for the 24th is to be held on the 26th.

The Clerk: The morning of the 26th we would have a briefing session.

Le président: Est-ce qu'il y a des commentaires?

All right. Then I take for granted that . . .

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I still have a reservation. This has just been sprung on us. Some people might have previous commitments. No one consulted me about this, and I don't know if my colleagues were consulted. But we can agree on principle.

The Chairman: We did not systematically consult everyone. I talked to Mr. Williams and Mr. O'Reilly in the Sub-Committee. Tuesday would have been difficult because everyone is returning from the holiday. We therefore suggested to reschedule the meeting for the 26th.

Mr. Laurin: I accept on principle, but on the condition that we can fit it into our respective agendas.

The Chairman: Agreed.

M. O'Brien (London—Middlesex): À quelle heure se tiendra la réunion, *what time*?

Le président: À 11 heures.

[Text]

[Translation]

• 1550

Voici le deuxième point:

2. Que le Comité manifeste son appui au projet de loi C-207, Loi modifiant la loi sur le vérificateur général (rapports), et qu'il publie un communiqué à cet effet.

C'est le projet de loi de M. Jean-Robert Gauthier visant à permettre au vérificateur général de faire des rapports périodiques et d'acheminer ces rapports à la Chambre au moment où il les complètera.

Après la deuxième lecture, la Chambre a référé l'étude du projet de loi au Comité. Il faudrait prévoir un moment où le Comité, en présence de M. Desautels et de M. Gauthier, pourrait se pencher sur l'étude article par article du projet de loi C-207. On avait une proposition là-dessus.

Le greffier: Cela pourrait se faire la semaine prochaine, le 11 et le 12.

Le président: Oui, si cela convient au Comité. Le 11, c'est mercredi. On pourrait procéder à cette étude mercredi prochain.

Vous vous souviendrez qu'on avait prévu une deuxième rencontre avec Pêches et Océans pour mercredi prochain, mais il y a un petit problème. M. Rawson a pris sa retraite et M. Mel Cappe a été muté. Il y a eu tout un changement de personnel. Il y a trois témoins sur quatre qui ont pris leur retraite ou qui ont été mutés. D'après l'expérience du greffier, lorsque ces gens-là vont entrer en poste lundi, ils vont nous faire parvenir une lettre pour nous dire qu'ils ne seront pas prêts mercredi. Cette séance sera probablement reportée de deux semaines et on vous suggère plutôt de procéder à l'étude du projet de loi C-207 mercredi en présence de M. Desautels et de M. Gauthier.

Does everybody agree with that?

Mrs. Catterall: I'm sorry, what date are you suggesting?

The Chairman: Next Wednesday, which is May 11, at 3:30 p.m., the same hour.

Mrs. Catterall: Yes. Unfortunately I cannot be at that meeting, and given the fact that I am the parliamentary secretary to the President of the Treasury Board, I really would like to participate in the discussion. Is it possible to have it immediately after the break? The bill's been through the House unanimously so there's not going to be a huge delay in getting it back to the House, I would imagine.

The Chairman: We're going to look at this matter again with the steering committee to find the best day on which to study the bill.

Mr. Williams (St. Albert): Mr. Chairman, do we have an agenda for next week's meeting, then, if we're not going to study Bill C-207? Our witnesses from Fisheries can't show up. Do we have anything to discuss next Wednesday?

Le président: Il n'y a encore rien. Il va falloir prévoir quelque chose. On va essayer de tenir compte de la remarque de M^{me} Catterall, mais je ne veux pas présumer de la décision du Sous-comité.

Here is the second point:

2. That the Committee express its support for Bill C-207, an Act to amend the Auditor General Act (reports), and that the Committee issue a press release indicating its support for the Bill.

This bill was sponsored by Mr. Jean-Robert Gauthier and it is designed to allow the Auditor General to make periodic reports and to table them in the House as soon as they are completed.

After second reading, the House referred the bill to this Committee for consideration. We would have to find the time for the Committee to study Bill C-207 clause by clause with the help of Mr. Desautels and Mr. Gauthier. We received a proposal on that.

The Clerk: We could do it next week, on the 11th and 12th.

The Chairman: Yes, if the Committee agrees. The 11th is Wednesday. We can consider the bill next Wednesday.

You might remember that we had planned on holding a second meeting with representatives from Fisheries and Oceans next Wednesday, but there is a problem. Mr. Rawson retired and Mr. Mel Cappe was transferred. A lot of people came and went. Three out of four witnesses either retired or were transferred. Based on his experience, the clerk said that when the new people come in on Monday, they will send us a letter telling us they won't be ready to testify on Wednesday. Our meeting with Fisheries and Oceans representatives will probably be delayed by two weeks and in the meantime we suggest consideration of Bill C-207 on Wednesday with Mr. Desautels and Mr. Gauthier.

Est-ce que tout le monde est d'accord?

Mme Catterall: Je m'excuse, quelle date avez-vous proposée?

Le président: Mercredi prochain, c'est-à-dire le 11 mai, à 15h30, donc à l'heure habituelle.

Mme Catterall: Oui. Malheureusement, je ne pourrai pas être là, et puisque je suis la secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor, j'aimerais vraiment participer à la discussion. Ne pourrait-on pas tenir cette réunion immédiatement après le congé? Le projet de loi a reçu l'appui unanime de la Chambre; par conséquent, j'imagine qu'on ne passera pas trop de temps sur le projet de loi avant de le renvoyer à la Chambre.

Le président: Le comité directeur va réexaminer cette question et décider du meilleur moment pour étudier le projet de loi.

M. Williams (St-Albert): Monsieur le président, avons-nous un ordre du jour pour la réunion de la semaine prochaine, puisque nous n'allons pas étudier le projet de loi C-207? Les témoins du ministère des Pêches ne pourront pas témoigner. Qu'allons-nous étudier mercredi prochain?

The Chairman: We don't have anything yet. We'll have to find something. We will try to take what Mrs. Catterall said into consideration, but I don't want to guess what the Sub-Committee will decide.

[Texte]

Mr. Williams: Can't we follow through? I didn't catch Mrs. Catterall's reasons for not being able to attend next Wednesday's meeting. But I would think that would be an excellent opportunity to investigate Bill C-207, if Mr. Gauthier can come along. Therefore, I would move we put that on the agenda for next Wednesday.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): I think the steering committee could look at that, Mr. Chairman, to see if it can be done.

Mr. Crawford (Kent): I was just requesting a vote on this matter.

Mr. White (Fraser Valley West): Mr. Chairman, I would also like a vote on the matter. But I must tell you, we've been here for 25 minutes now and I don't have all day to muck around in this meeting. I've got to be out of here at 5 p.m. I wish you would get this matter in order and let's get on with this meeting, please.

Le président: Je voudrais demander le vote du Comité là-dessus. Êtes-vous d'accord qu'il y ait une réunion mercredi prochain portant sur le projet de loi C-207 et qu'on fasse l'étude article par article de ce projet de loi en présence de M. Gauthier et de M. Desautels?

La motion est adoptée

Le président: Donc, tel que prévu, nous allons faire l'étude article par article du projet de loi C-207 avec MM. Desautels et Gauthier mercredi prochain à 15h30.

Nous allons passer au point numéro 3. M. Gilbert Fillion avait déposé un avis de motion la semaine dernière. Je n'avais pas pu le recevoir étant donné qu'on avait pas quorum. Cette question a été référée au Sous-comité. Après la rencontre du Sous-comité, j'avais demandé à M. Gilbert Fillion de s'entretenir avec les gens du vérificateur général. On m'avait dit que le vérificateur se pencherait sur la question du Musée canadien de la nature, probablement en septembre. Depuis ce temps, j'ai appris que le vérificateur général procéderait à l'examen des comptes et de la gestion du Musée canadien de la nature en juin.

Je vous donne la parole, monsieur Fillion. Pouvez-vous nous résumer les développements qui ont eu lieu depuis la semaine dernière et nous dire si vous avez l'intention de déposer votre motion aujourd'hui?

M. Fillion: Monsieur le président, merci.

J'ai effectivement rencontré le personnel du vérificateur général. On m'a expliqué la démarche que vous venez d'annoncer. Les travaux de vérification étaient prévus pour l'automne et on les a avancés au mois de juin. Cependant, pour débiter ces travaux, il faut une résolution du conseil d'administration du Musée. Cette résolution n'est pas encore parvenue au vérificateur général. On prévoit que la rencontre aura lieu seulement à la fin du mois de mai, et il se peut également qu'elle soit retardée.

Je me suis fait expliquer la différence entre la motion que je veux déposer et le mandat du vérificateur général et je maintiens, monsieur le président, que la motion que je vais déposer donne un peu plus de poids au mandat qui est confié au vérificateur général.

[Traduction]

M. Williams: Pourquoi ne pouvons-nous pas procéder à l'étude du projet de loi? Je n'ai pas compris pourquoi M^{me} Catterall ne pourra pas être à la réunion mercredi prochain. Mais je crois que ce serait une excellente occasion d'étudier le projet de loi C-207, si M. Gauthier peut être présent. Par conséquent, je propose que le projet de loi C-207 figure à l'ordre du jour de la réunion de mercredi prochain.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Monsieur le président, je crois que le comité directeur devrait examiner la situation, pour voir s'il est possible de procéder ainsi.

M. Crawford (Kent): Je suggérerais tout simplement qu'on mette la question aux voix.

M. White (Fraser Valley—Ouest): Monsieur le président, j'aimerais également que la question soit mise aux voix. Mais je dois vous rappeler que ça fait 25 minutes que nous sommes déjà ici et je ne veux pas perdre mon temps à cette réunion. Je dois partir à 17 heures. J'aimerais que vous régliez la situation pour qu'on puisse continuer avec nos travaux, s'il vous plaît.

• 1555

The Chairman: I would like to put the question to the Committee. Do you agree that there should be a meeting next Wednesday on Bill C-207 and that we proceed to a clause by clause study of the bill with Mr. Gauthier and Mr. Desautels?

Motion agreed to

The Chairman: As agreed, Bill C-207 will be studied clause by clause with Mr. Desautels and Mr. Gauthier next Wednesday at 3:30 p.m.

Let's move on to point number 3. Last week, Mr. Gilbert Fillion tabled a notice of motion. I could not receive the motion because there was no quorum. The matter was referred to the Sub-Committee. After meeting with the Sub-Committee, I asked Mr. Gilbert Fillion to speak with representatives from the Auditor General's Office. I was told that the Auditor General would probably be auditing the Canadian Museum of Nature in September. But I've since learned that the Auditor General will audit the accounts and management of the Canadian Museum of Nature in June.

You have the floor, Mr. Fillion. Can you summarize the developments which occurred since last week and tell us if you intend to table your motion today?

Mr. Fillion: Thank you, Mr. Chairman.

Indeed, I met with staff from the Auditor General's Office. I was told the same thing you just explained. Originally, audit work was scheduled for the fall but it was moved up to June. However, it is necessary to have a resolution from the Museum's Board of Directors before an audit can begin. The Auditor General still has not received this resolution. We think the meeting will only take place at the end of May, but it is possible that it be delayed.

The difference between the motion I want to table and the mandate of the Auditor General was explained to me, but, Mr. Chairman, I believe that the motion I will table strengthens the mandate of the Auditor General.

[Text]

Donc, je dépose ma motion. Vous m'avez dit qu'on allait en discuter au point numéro 3. C'est au point numéro 3 que nous allons en discuter et qu'elle sera mise aux voix.

Je propose que le Comité permanent des comptes publics requière l'aide du vérificateur général et débute sans délai une analyse de la gestion du Musée canadien de la nature afin, notamment, de juger de la façon dont les fonds provenant du gouvernement fédéral ont été dépensés, de juger si les conditions reliées aux subventions versées ont été respectées dans leur intégralité, de juger si la gestion du Musée ne met pas en danger sa mission—lorsqu'on parle de mission, monsieur le président, il s'agit des aspects scientifiques qui sont regroupés dans cette institution—, de juger de la qualité des gestionnaires par l'analyse de leurs décisions de gestion et toute autre question jugée pertinente par le Comité afin qu'il puisse faire des recommandations au Parlement quant à la gestion du Musée, quant à la qualité des gestionnaires du Musée et quant à l'utilisation des fonds provenant du gouvernement fédéral.

Le président: Monsieur Fillion, vous déposez votre motion. Pouvez-vous en distribuer une copie à tous les membres du Comité? Je sais que certains l'ont eue la semaine dernière, mais. . .

M. Fillion: Cela me fait plaisir.

Mrs. Catterall: This is an issue in which I've had some long involvement, going back to last summer, Mr. Chairman. So I hope members of the committee will accept that I have a significant interest in seeing the affairs of the museum brought into order, if that's needed, as quickly as possible, both from the point of view of the scientific capabilities of the museum and particularly in the context of initiatives this country wants to take to meet our environmental obligations internationally.

• 1600

At the same time, I'm aware that the heritage committee has had this issue under advisement for some time now. I'm aware that because of the committee's concern the Auditor General has agreed to move up his normal cyclical review of the audit of the museum and to conduct that.

At the same time, it's my understanding that a private consulting firm has been hired to conduct a forensic review of the museum's operations.

In my view, I can't see a great deal of benefit to the situation through our adopting another motion and further confusing the situation. The two audits that are going on have very clear and distinct mandates. In my view, at least, this committee would have a very significant role to play in reviewing the material from those two audits.

If I may express a second concern, Mr. Chairman, it's with respect to this or any other committee providing direction to the Auditor General. I think you have to remember how many committees there are of the House of Commons. Frankly, I think Parliament and the country have been well served by the independence of the Office of the Auditor General and the ability of that office to set priorities, obviously listening to the views of parliamentarians, as they have done in this case, and changing the timing of the audit to deal with an immediate situation.

[Translation]

Therefore, I will table my motion. You said we could discuss it when we reach point number 3. We will discuss the motion at point number 3 and it will then be put to a vote.

I move that the Standing Committee on Public Accounts request the assistance of the Auditor General and undertake without delay an analysis of the management practices at the Canadian Museum of Nature, in particular to evaluate the way in which funding from the federal government has been used, to determine whether the conditions under which grants were made have been fully respected, to determine whether the Museum's management may not be endangering its mission, to judge the quality of the Museum's managers by analyzing their management decisions, and to investigate any other matter the Committee deems relevant so that it can make recommendations to Parliament about the Museum's management, the quality of its managers and its use of federal funds.

The Chairman: Mr. Fillion, you have tabled your motion. Can you distribute a copy of it to all other Committee members? I know that some people got it last week. . .

Mr. Fillion: It would be my pleasure.

Mme Catterall: Je m'intéresse à cette question de très près depuis l'été dernier, monsieur le président. Par conséquent, j'espère que les membres du comité comprendront que je m'intéresse au plus haut point à ce que les activités du musée rentrent dans l'ordre—si nécessaire—le plus tôt possible et ce, au niveau de ses compétences scientifiques et étant donné le fait que le Canada entend prendre des initiatives pour satisfaire ses obligations environnementales internationales.

Je sais également que le Comité du patrimoine examine cette question depuis déjà un certain temps. Je sais aussi qu'à cause de la préoccupation formulée par le comité, le vérificateur général a accepté d'avancer son examen cyclique régulier du fonctionnement du musée et de ses livres comptables.

Je crois également savoir qu'on a retenu les services d'un bureau privé de consultants pour effectuer un examen judiciaire du fonctionnement du musée.

Personnellement, je n'arrive pas à voir ce que nous gagnerions à adopter une autre motion qui risque d'embrouiller la situation encore davantage. Les deux vérifications qui sont actuellement en cours s'effectuent en vertu de mandats distincts très clairement définis. À mon avis, du moins, le comité aurait un rôle très important à jouer en examinant les rapports de ces deux vérifications.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'ajouterais que je suis aussi préoccupée par l'idée que notre comité ou n'importe quel autre comité puisse donner des directives au vérificateur général. Il ne faut pas oublier, je pense, le nombre de comités que compte la Chambre des communes. Franchement, je pense que l'indépendance du Bureau du vérificateur général a été bien utile au Parlement et au pays, de même que la capacité de ce bureau de fixer des priorités, d'écouter de toute évidence les opinions des parlementaires, comme on a pu le voir dans ce cas-ci, et de changer la date de la vérification afin de s'occuper d'une situation urgente.

[Texte]

However, I'm very reluctant, as a member of this committee, to be involved in starting to undermine the independence of that office by trying to say to the Auditor General that what we, as a small group of parliamentarians sitting around this table, think is important should be more important than the work program he has already laid out for his office. We've already heard about the limited resources and the decrease in those resources.

I would first ask of you, Mr. Chairman, given that an audit is already being done and a separate forensic audit is being undertaken, whether this motion is in order and should be considered by this committee. It seems to me that the motion basically directs the Auditor General to do what the Auditor General is already doing and goes much too far in telling him how to do his job.

Le président: Je juge que la motion est recevable. En appelez-vous de ma décision ou si vous dites simplement que vous n'êtes pas en faveur de la motion?

Mrs. Catterall: I hadn't heard you pronouncing on whether the motion was in order, given the fact that the substance of the motion is already under way and it's therefore redundant. I don't know if the clerk has commented on that.

Le président: Je juge que la motion est recevable. Si vous le voulez, vous pouvez en appeler de ma décision sur la recevabilité de la motion.

Mme Catterall: Pas du tout, monsieur le président. Je vais simplement voter contre la motion.

Le président: Je juge la motion recevable. S'il y a des gens qui ont des réserves là-dessus, je vais la mettre aux voix. Vous pourrez l'accepter ou la rejeter. Pour le moment, je vais laisser les membres du Comité en débattre et on pourra voter par la suite.

Mr. Williams: Mr. Chairman, I would like to ask the mover of the motion, Mr. Fillion, what the logic of his motion actually is, since he is aware that the Auditor General has moved up the schedule for the audit he is going to be conducting and in light of the remarks by our Liberal colleague that there's an additional audit and a different aspect of the audit.

I'm not suggesting I support Mrs. Catterall's suggestion that we should not be giving directions to the Auditor General. But it does seem to me that on the point of redundancy we should be discussing this particular motion. Therefore I would like to know why Mr. Fillion wants us to vote on the motion.

• 1605

M. Fillion: Monsieur le président, il y a une différence énorme entre la motion que j'ai déposée et le travail qui pourrait être effectué selon le mandat du vérificateur général.

Je constate qu'au niveau de la vérification générale, on a avancé les délais. La vérification était prévue pour l'automne et elle se fera à la fin ou au début de juin. Cependant, rien ne nous garantit que les gens du conseil d'administration du Musée vont produire leur résolution dans un délai qui va permettre au vérificateur général d'amorcer son étude. C'est au conseil d'administration du Musée de donner le feu vert au vérificateur général. C'est un premier point.

[Traduction]

Toutefois, j'hésite énormément, à titre de membre du comité, à contribuer à saper l'indépendance de ce bureau en essayant de dire au vérificateur général ce qu'un petit groupe de parlementaires réunis autour de cette table estiment plus important que le plan de travail déjà établi pour son bureau. Nous avons déjà entendu parler des effectifs limités et de la diminution de ces effectifs.

Monsieur le président, étant donné qu'une vérification comptable est déjà en cours et qu'on entreprend également une vérification judiciaire, je vous demande d'abord si cette motion est recevable et devrait être examinée par le comité. Il me semble que la motion donne essentiellement des instructions au vérificateur général pour qu'il fasse ce qu'il est déjà en train de faire et qu'elle lui dit vraiment de façon trop précise comment faire son travail.

The Chairman: I find the motion in order. Are you appealing my decision or are you simply saying that you are not in favour of the motion?

Mme Catterall: Je ne vous ai pas entendu déclarer que la motion était recevable, étant donné que nous sommes déjà en train de discuter du fond de la motion et que c'est donc inutile. J'ignore si le greffier a fait des commentaires à ce propos.

The Chairman: I find the motion in order. If you want to do so, you may appeal my decision concerning the relevancy of the motion.

Mrs. Catterall: Not at all, Mr. Chairman. I will simply vote against the motion.

The Chairman: I find the motion in order. If some members have some reservations about it, I will put the question. You may accept it or reject it. For the moment, I will allow members of the committee to discuss it and then we will put the question.

M. Williams: Monsieur le président, j'aimerais demander au motionnaire, M. Fillion, si sa motion est vraiment rationnelle, puisqu'il sait fort bien que le vérificateur général a avancé la date de la vérification qu'il va effectuer et que d'après notre collègue libérale, une autre vérification complètement différente aura également lieu.

Je ne dis pas que j'appuie la suggestion de Mme Catterall, selon laquelle nous ne devrions pas donner d'instructions au vérificateur général. Il me semble cependant qu'il y a lieu de nous demander si cette motion est superflue. J'aimerais donc savoir pourquoi M. Fillion veut que nous mettions la motion aux voix.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, there's an enormous difference between the motion I tabled and the work that could be done under the Auditor General's terms of reference.

I note that schedules were brought forward for the general audit. The audit was supposed to be in the fall and it will be done at the end or beginning of June. However, nothing guarantees that the Museum's Board of Directors will produce their resolution early enough for the Auditor General to be able to begin his examination. It's up to the Museum's Board of Directors to give the green light to the Auditor General. That's first.

[Text]

Deuxièmement, le vérificateur général fera son enquête ou sa vérification selon son mandat, alors qu'avec cette motion, nous pourrions entendre nous-mêmes des témoins au sein du Comité. Cela nous donnerait une meilleure garantie quant à ce qui pourrait se produire dans le cadre de cette vérification.

Madame n'est plus là. On a dit tout à l'heure qu'un bureau privé de consultants était en train de vérifier, mais l'administrateur actuel du Musée est un ancien membre de ce bureau privé. Comment voulez-vous qu'on puisse faire la lumière la lumière sur ces choses sans mettre en doute la crédibilité de ces gens-là? Au moins, il faut mettre de la transparence de notre côté.

La motion qui a été déposée a pour but d'assurer une meilleure transparence dans l'ensemble de ce dossier. C'est avec des témoignages publics que l'on peut obtenir cette transparence-là.

Bien sûr, je pourrais élaborer également sur les aspects scientifiques qui sont en cause, mais il s'agit de la définition de la mission. Beaucoup de choses ont été écrites depuis quelques années sur la façon dont le Musée a été administré. On pourrait déposer auprès du Comité tous ces documents qui datent de deux, trois et quatre ans. On pourrait revenir à tout cela au lieu de se contenter d'une vérification, même si on m'a dit que la vérification serait plus poussée que l'exercice que l'on fait sur un cycle de cinq ans parce que des pressions s'exercent au Parlement et à l'extérieur. On m'a dit que la vérification serait davantage poussée, mais nous n'avons aucune garantie sur cette chose-là.

Je me dis que, pour assurer une meilleure transparence, le Comité des comptes publics pourrait entendre lui-même des témoins et ensuite faire rapport.

M. Laurin: Monsieur le président, je suis en faveur de la motion.

Le vérificateur général lui-même, dans le chapitre sur les sociétés d'État de son Rapport de 1993, expliquait l'obligation de rendre compte du rendement ainsi que certaines obligations et devoirs des administrateurs, notamment pour les sociétés d'État. Il disait que les sociétés d'État se devaient d'être pleinement comptables envers le Parlement, car elles dépendent en grande partie des crédits parlementaires. Il disait également qu'il appartenait au conseil d'administration «de contrôler et d'évaluer le rendement, et de veiller à ce que la société se dote d'objectifs clairs et mesurables et rende compte correctement de ses résultats.»

Le Comité des comptes publics est là pour poser des questions à des administrateurs, comme on l'a fait dans le cas de l'ACDI et comme on le fera dans le cas de Pêches et Océans.

Monsieur le président, il y a des choses troublantes qui sont alléguées par l'Institut professionnel de la Fonction publique. Si ces allégations sont exactes, il est urgent que l'on fasse la lumière sur ces choses-là. Il allègue, entre autres, que le Musée aurait reçu en espèces sonnantes une somme de 259 000 \$ au 31 mars 1993, alors que le responsable de la cueillette de fonds, M. Gibson, a reçu, de 1990 à 1994, la somme de 400 000 \$. Celui qui devait faire la cueillette a reçu des honoraires plus élevés que le montant recueilli.

[Translation]

Second, the Auditor General will undertake his investigation or his audit under his terms of reference whereas with this motion we could hear the witnesses ourselves, in committee. That would give us a better guarantee as to what might go on within the context of this audit.

She's not there anymore. It was said before that a private consulting firm was reviewing it, but the present administrator of the Museum is an ex-member of that private firm. How do you want to throw light on those things without having doubts about those people's credibility? We should at least have transparency on our side.

The objective of the motion that was tabled is to ensure greater transparency in this whole thing. We'll get transparency with public hearings.

Of course I could also elaborate on the scientific aspects that come into play, but this is defining the mission. Much has been written during the last few years about the way the Museum has been managed. We could table all these documents going back two, three or four years for the committee. We could take a look at all that instead of being satisfied with an audit even if I was told the audit would be more detailed than the exercise that has gone through for a five-year cycle because pressure is being brought to bear by Parliament and from the outside. I was told the audit would be more detailed but we have no guarantee on that.

To ensure greater transparency, I think the Public Accounts Committee could hear witnesses itself and then report.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I support the motion.

The Auditor General himself, on the chapter on Crown corporations in his 1993 report, explained the obligation to account for performance as well as some of the obligations and duties of management, more particularly for Crown corporations. He said that Crown corporations must be fully accountable to Parliament because they largely remain dependent on parliamentary appropriations. He also said that the Board of Directors is responsible "for monitoring and evaluating performance and for ensuring that the corporation established clear, measurable objectives and reports adequately on results."

The Public Accounts Committee is here to put questions to the directors just as we did for CIDA and as we will be doing for Fisheries and Oceans.

Mr. Chairman, troubling allegations are being made by the Professional Institute of the Public Service. If these allegations are correct, it is urgent that we clarify the whole thing. One of the allegations is to the effect that the Museum showed cash receipts of \$259,000 as at 31 March, 1993, while the person responsible for generating those funds, Mr. Gibson, from 1990 to 1994, was paid a sum of \$400,000. The revenue generated was lesser than the fees paid out to the person who was to generate the revenue.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

Également, on tenu une campagne de financement coûtant 83 000 \$ pour vendre 73 cartes de membres qui ont rapporté 3 981 \$. Il me semble que c'est troublant.

L'Institut professionnel de la Fonction publique allègue aussi. . .

Le président: Monsieur Laurin, pouvez-vous terminer?

M. Laurin: Oui, ce ne sera pas long, monsieur le président. Est-ce que notre temps pour intervenir sur la motion est limité?

Le président: Il y a deux autres points au rapport et il y a aussi l'ordre du jour.

M. Laurin: Je vous promets d'être respectueux, monsieur le président.

Le président: Il est 16h10.

M. Laurin: Je voudrais tout simplement parler de l'octroi de contrats à la famille du président. Celui qui est actuellement chef des opérations du Musée, toujours selon l'Institut, aurait à administrer aujourd'hui des contrats qui lui avaient été accordés à lui, sous un autre titre.

On pourrait ajouter beaucoup d'autres choses. Il y a tout le phénomène de la taxation qui est impliqué là-dedans et l'aspect scientifique du Musée. Si on ne fait pas la lumière immédiatement sur ces choses, le Musée risque de se trouver dans une situation encore plus mauvaise d'ici quelques semaines ou quelques mois, et on aura essayé de tout camoufler entre-temps. Il est urgent qu'on fasse la lumière là-dessus. Je pense que le Comité des comptes publics a le devoir d'attirer l'attention de la population et surtout du gouvernement sur cette question.

The Chairman: Are there any other comments on that motion?

Mr. Williams: I would ask that the gentleman pass these concerns on to the Auditor General before he conducts his audit, Mr. Chairman. If the board of directors refuses to have the auditor in, then I would expect it would come back to this meeting for further deliberations. But at this point in time, since the audit is scheduled to start in a few weeks, please pass on your concerns. I call the question.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres remarques? Madame Tremblay.

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Je vous remercie de me donner la parole, monsieur le président. Le Comité du patrimoine. . .

Mrs. Catterall: Mr. Chair, on a point of order, the question has been called and I think you would need the unanimous consent of the committee for anybody else to speak to the motion.

Mme Tremblay: Vous avez raison.

Mr. Williams: Call the question.

Le président: Avez-vous demandé le vote?

Mme Tremblay: Oui, il a demandé le vote.

Mr. Williams: I asked three times that the question be called.

There was also the funding drive that cost \$83,000 and managed to sell 73 membership cards for total revenues of \$3,981. I find that troubling.

The Professional Institute of the Public Service also alleges. . .

The Chairman: Mr. Laurin, could you wrap it up?

Mr. Laurin: Yes, it won't be long, Mr. Chairman. Do we only have limited time to address the motion?

The Chairman: There are two other points on the report and there's also today's agenda.

Mr. Laurin: I promise I'll be respectful, Mr. Chairman.

The Chairman: It is 4:10 p.m.

Mr. Laurin: I simply wanted to say a word about the contracts given to the Chairman's family. According to the Institute, the person presently in charge of Museum operations is now in charge of managing contracts that had been granted to him under another capacity.

A lot more could be added. There's the whole question of taxation involved in there as well as the Museum's scientific side. If we don't throw light on all this immediately, the Museum runs the risk of finding itself in an even worse situation within a few weeks or months during which time a cover-up will be attempted. It's urgent to throw light on this whole thing. I think the Public Accounts Committee has a duty to draw the attention of the public but mainly of the government to this whole question.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires sur cette motion?

M. Williams: Je demanderais à notre collègue de faire part de ses préoccupations au vérificateur général avant qu'il n'entame sa vérification, monsieur le président. Si le conseil d'administration refuse de faire venir le vérificateur, j'ose croire que celui-ci en saisira notre comité. Aujourd'hui, cependant, puisque la vérification doit débiter d'ici quelques semaines, s'il vous plaît, faites-lui part de vos préoccupations. Je demande le vote.

The Chairman: Any other comments? Mrs. Tremblay.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Thank you for recognizing me, Mr. Chairman. The Heritage Committee. . .

Mme Catterall: Monsieur le président, sur un rappel au Règlement, on a demandé le vote et je crois qu'il faut le consentement unanime du comité pour que d'autres intervenants puissent prendre la parole.

Mrs. Tremblay: You're right.

M. Williams: Je demande le vote.

The Chairman: You have called the question?

Mrs. Tremblay: Yes, he called the question.

M. Williams: J'ai demandé le vote trois fois.

[Text]

Le président: Est-ce que les membres du Comité sont d'accord pour que je permette une dernière intervention à M^{me} Tremblay?

Une voix: Ça va.

An hon. member: One last statement, Mr. Chairman.

Le président: D'accord.

Mrs. Catterall: Unless she says outrageous things, we'll be quiet.

Le président: Madame Tremblay, s'il vous plaît.

Mme Tremblay: Je vais aller rapidement au coeur de la question.

Dernièrement, nous avons reçu le directeur du Musée à la Commission du patrimoine canadien. Nous lui avons posé des questions très précises, entre autres sur la somme de un million et demi de dollars qu'il avait reçue pour mettre sur pied des galeries au Musée. Il nous a répondu à ce moment-là, et je cite:

...the information you've received that we have produced only one gallery is quite incorrect.

Mr. Williams: On a point of order, Mr. Chairman, my colleague here is just advancing more reasons for why they feel the data should be done right away. We're not hearing any new rationale or reasons being put forth. Therefore, I call the question again.

Le président: Madame Tremblay, on a eu plusieurs raisons, mais pourriez-vous. . .

Mme Tremblay: Je peux toujours résumer. Le directeur du Musée comparait devant le Comité de qui relève son Musée et ne nous donne pas les bons renseignements. Je continue de croire qu'il y a anguille sous roche. Il y a des allégations, et je trouve cela très dommage pour la réputation du Canada, principalement au plan scientifique.

On a reçu des lettres de partout à travers le monde disant qu'il fallait faire quelque chose et que cela pressait. Chaque minute qu'on perd est une minute de trop de perdue pour le Canada. Si les Canadiens ne veulent plus défendre le Canada, ne nous parlez plus de séparatisme.

Le président: Vous avez terminé?

Mme Tremblay: Oui.

Le président: Tel que demandé, je mets la motion aux voix. Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion déposée par M. Fillion?

La motion est rejetée par 9 voix contre 2

• 1615

M. Laurin: Monsieur le président, pouvez-vous me rappeler la répartition des membres du Comité?

Le président: Sept, deux et trois.

M. Laurin: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous allons passer aux points 4 et 5. À la suite de la présentation des crédits du vérificateur général à la réunion de mercredi dernier, le Sous-comité propose:

4. Qu'à sa prochaine réunion—c'est-à-dire la semaine prochaine—, le Comité se prononce par un vote sur le crédit 30—Vérificateur général, à la rubrique FINANCES du Budget des dépenses de 1994-1995. . .

[Translation]

The Chairman: Are the members of the Committee agreeable to hearing Mrs. Tremblay one last time?

An hon. member: Fine.

Une voix: Une dernière intervention, monsieur le président.

The Chairman: All right.

Mme Catterall: À moins que ses propos ne soient déplacés, nous nous taisons.

The Chairman: Mrs. Tremblay, if you please.

Mrs. Tremblay: I'll cut to the chase.

Recently, the Canadian Heritage Committee had the Museum's director before it. We put very specific questions to him and one of them had to do with an amount of \$1.5 million he received to set up the Museum's galleries. At that time he answered, and I quote:

Les renseignements que vous avez reçus selon lesquels nous n'avons complété qu'une galerie sont tout à fait inexactes.

M. Williams: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Ma collègue ne fait qu'avancer des raisons supplémentaires pour lesquelles elle croit que les données devraient être étudiées immédiatement. On ne nous apprend rien de neuf et les raisonnements n'ont rien de nouveau. Je redemande donc le vote.

The Chairman: Mrs. Tremblay, we have heard several reasons, but could you. . .

Mrs. Tremblay: I can always summarize. The director of the Museum appeared before the committee his Museum is accountable to and didn't give us the proper information. I continue to think that there's no smoke without fire. There are allegations and I find it's terrible for Canada's reputation especially in the scientific area.

We have received letters from all over the world saying that something had to be done and it was urgent. Every minute lost is one minute too many lost for Canada. If Canadians don't want to defend Canada anymore, don't come to us complaining about separatism.

The Chairman: Are you through?

Mrs. Tremblay: Yes.

The Chairman: As requested, I'm putting the question. All those in favour of Mr. Fillion's motion?

The motion is negatived: nays,9; yeas,2.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, could you just remind me of the make-up of the Committee?

The Chairman: Seven, two and three.

Mr. Laurin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We will now go to items 4 and 5. After the presentation of the Auditor General's appropriations at last Wednesday's meeting, the Sub-committee suggested:

4. That at its next meeting—i.e. next week—the question on Vote 30—Auditor General—under FINANCE of the Main Estimates 1994-1995 be put to the Committee. . .

[Texte]

Si vous êtes d'accord, j'ai un projet de motion. Cela pourrait être adopté maintenant: Question finale sur les prévisions budgétaires du vérificateur général—Que le crédit 30 sous la rubrique FINANCES soit adopté.

Si vous l'adoptez, avec votre permission, je vais en faire rapport à la Chambre à la première occasion qui va se présenter. Êtes-vous d'accord sur les prévisions budgétaires déposées par le vérificateur général la semaine dernière?

Mrs. Catterall: I believe at the last meeting we agreed we would have our research staff prepare a brief report on the estimates to reflect the comments and the issues raised by the members of this committee on the estimates, and certainly that we would vote on it. We have to do that and we have to report back to the House, but it seemed to me there was a substantive discussion around a number of issues in the estimates that should be included in a report to the House, reflecting some of the issues the committee addressed.

Le président: On veut le faire le plus rapidement possible, mais il n'y a pas d'urgence. On peut reporter cela à une séance ultérieure pour tenir compte de ce que vous dites.

Voici le cinquième point du rapport du Sous-comité:

5. Que le Comité demande un sommaire de tous les avis juridiques donnés par le ministère de la Justice au sujet de la déduction relative aux ressources dont il a été question à la réunion du Comité du 20 avril, incluant la solidité de la cause et la date des avis.

M. Williams a peut-être quelque chose à dire là-dessus. C'était une de ses demandes, mais il y avait eu des objections.

Mr. Williams: Yes, I'll move the motion pretty well as written, Mr. Chairman, which basically says that the committee request a summary of all legal opinions prepared by the Department of Justice regarding the resource allowance case discussed at the meeting of April 20, 1994, including the strength of the case and the individual points of the case and the dates the opinions were given.

The reason for my minor change is because there were R and D points, there were capital cost allowance points and so on, so it wasn't just one single unified case we were dealing with. Therefore, I'd like to know the department's position on the individual points that were subject to the litigation.

Le président: M. Williams ajoute les mots suivants:

"the individual points of the case".

S'il n'y a pas d'autres remarques sur cette motion, je vais la mettre aux voix.

M. Laurin: Monsieur le président, est-ce qu'on peut avoir la traduction des mots ajoutés, s'il vous plaît?

Le président: Je vais les dire et les interprètes pourront vous la donner directement. Après les mots

"including the strength of the case"

on ajoute les mots

[Traduction]

If you're agreeable, I have a draft motion. It could be passed now: Final question on the Auditor General's estimates—that vote 30 under FINANCE be adopted.

If you adopt it, with your permission, I will report to the House at the first opportunity. Are you in agreement with the estimates tabled by the Auditor General last week?

Mme Catterall: Je crois que nous nous avons convenu à la dernière réunion de demander à nos recherchistes de préparer un rapport succinct sur le budget des dépenses pour reprendre les commentaires et questions formulées par les membres du comité à ce propos, après quoi nous devons voter. Nous devons donc le faire et en faire rapport à la Chambre, mais il me semble qu'il y avait eu un débat de fond concernant certaines questions à propos du budget des dépenses, qu'on devait retrouver dans ce rapport à la Chambre et qui devaient être le reflet de certaines des questions que le comité a étudiées.

The Chairman: We want to do this as soon as possible, but there's no sense of urgency. It can be put back to a later date in view of what you have said.

Now for the 5th point in the Sub-committee's report:

5. That the Committee request a summary of all legal opinions prepared by the Department of Justice regarding the resource allowance case discussed at the meeting of April 20, 1994 including the strength of the case and the dates the opinions were given.

Perhaps Mr. Williams may have something to add to that. That was one of his requests, but there were objections.

M. Williams: Oui, je vais proposer la motion à peu près telle qu'elle a été rédigée, monsieur le président, c'est-à-dire que le Comité demande un sommaire de tous les avis juridiques donnés par le ministère de la Justice au sujet de la déduction relative aux ressources dont il a été question à la réunion du Comité du 20 avril, incluant la solidité ainsi que chacun des points de la cause et la date des avis.

J'apporte cette modification mineure parce qu'il y avait des points de recherche et de développement, il y avait des points pour les allocations de coût en capital, etc., il ne s'agissait pas d'un cas singulier et uniforme. J'aimerais donc savoir quel était l'avis du ministère concernant chacun des points faisant l'objet du litige.

The Chairman: Mr. Williams is adding the following words:

chacun des points de la cause.

If there are no other comments on this motion, I will call the vote.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, could we have a translation for the words that were added, please?

The Chairman: I will read them out and the interpreters will give it to you directly. After the words

«incluant la solidité de la cause»

The following words are added

[Text]

“the individual points of the case”,
les points individuels du cas.

M. Fillion: Est-ce que le point numéro 5 s'adresse au vérificateur général?

Le président: Non, cela s'adresse aux ministères concernés, soit la Justice et les Finances.

M. Fillion: On a fait de la recherche pour savoir s'ils voulaient déposer ces. . .

Le président: Il n'y a pas eu. . .

[Translation]

«chacun des points de la cause»

«chacun des points de la cause»

Mr. Fillion: Is point number 5 addressed to the Auditor General?

The Chairman: No, that is for the departments concerned, in other words, Justice and Finance.

Mr. Fillion: Research was done to find out if they wanted to table those. . .

The Chairman: There was no. . .

• 1620

M. Fillion: J'étais l'un de ceux qui exigeaient que l'on nous donne ces avis.

Le président: Il n'y a pas eu de recherche, mais on fait la demande. Il faut avoir un appui plus solide du Comité pour faire ces demandes. M. Williams a proposé une motion pour avoir l'appui du Comité.

M. Fillion: D'accord, mais puis-je faire un commentaire?

Le président: Allez-y.

M. Fillion: Je trouve qu'on perd du temps. On essaie d'enrober n'importe quoi d'une semaine à l'autre. On n'avance pas.

Le président: Mais regardez. . .

M. Fillion: On n'avance pas.

Le président: Il est 16h20. Je vais demander le vote là-dessus. Me le permettez-vous?

M. Fillion: Non. Avec le numéro 5, on recule encore d'une semaine.

Le président: Mais cela va se faire. Il faudrait voter sur l'amendement que M. Williams a proposé aujourd'hui.

Mr. Williams: On a point of order, it was not an amendment, it was just a motion. I made one motion. I didn't make an amendment to the motion. I read the motion into the record of this meeting as one motion.

Le président: Je suis d'accord avec vous. Pour aller plus rapidement, je vais mettre la motion elle-même aux voix. Quels sont ceux qui sont d'accord sur la motion présentée par M. Williams au point 5?

La motion est adoptée

Le président: Nous passons à l'ordre du jour régulier.

Conformément à l'alinéa 108(3)(d) du Règlement, nous étudions le chapitre 12 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada concernant l'Agence canadienne de développement international, plus précisément les programmes bilatéraux de développement économique et social.

Avant de céder la parole à M. Desautels, vérificateur général, et à M^{me} Huguette Labelle, présidente de l'ACDI, je voudrais faire une déclaration d'ouverture.

Mr. Fillion: I was one of those demanding those opinions.

The Chairman: No research was done, but we made the request. We need more solid support than that from the Committee to make those requests. Mr. Williams moved his motion to get the Committee's support.

Mr. Fillion: Okay, but could I make a comment?

The Chairman: Go ahead.

Mr. Fillion: I find we're wasting our time. We're just trying to dress things up from one week to another. We're not getting anywhere.

The Chairman: But look. . .

Mr. Fillion: We're not making any progress.

The Chairman: It's 4:20 p.m. I'm going to call the vote. Do you mind?

Mr. Fillion: No. With item number 5 we're just setting things back another week.

The Chairman: But it will get done. We should vote on today's amendment by Mr. Williams.

M. Williams: J'invoque le Règlement pour préciser que je n'ai pas proposé d'amendement, j'ai proposé une motion. Une seule motion. Je n'ai pas proposé d'amendement à la motion. J'ai lu la motion aux fins du compte rendu d'aujourd'hui et c'était une motion d'un seul tenant.

The Chairman: I agree with you. To move things right along, I'll call the vote on the motion itself. All those who agree with Mr. Williams' motion, item 5?

Motion agreed to

The Chairman: Now we'll get back to our regular agenda.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), we are considering chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada concerning the Canadian International Development Agency and more specifically the bilateral economic and social development programs.

Before giving the floor to Mr. Desautels, the Auditor General, and Mrs. Huguette Labelle, President of CIDA, I have an opening statement.

[Texte]

Encore une fois, j'aimerais prendre quelques minutes pour faire un petit rappel étant donné que cela fait déjà trois semaines que nous nous sommes rencontrés sur ce même sujet.

Nous nous penchons en effet pour la deuxième fois sur le chapitre 12 du Rapport du vérificateur général, qui porte sur les programmes bilatéraux de développement économique et social. Ces programmes représentent plus de la moitié de la contribution de l'ACDI à l'aide publique au développement.

Au cours de la dernière réunion, l'ACDI se disait d'accord avec le vérificateur général sur le fait qu'il est important de s'employer à mieux définir les résultats visés et à rendre compte davantage de l'utilisation des fonds obtenus par l'ACDI et de rendre ses méthodes de gestion plus souples. Dans sa déclaration d'ouverture, M^{me} Labelle a fait état des mesures que l'ACDI mettait de l'avant afin de rationaliser ses pratiques de gestion.

À mon avis, la question qui devrait être au centre du débat d'aujourd'hui est la suivante: comment l'ACDI compte-t-elle mettre en place, de façon concrète, un cadre redditionnel à l'égard des résultats obtenus? Pour cela, le Comité devra chercher à savoir comment l'ACDI mesurera les résultats de ses activités et rendra compte de l'incidence de ses interventions, cela à trois niveaux: d'abord au niveau des projets, ensuite au niveau des pays, et enfin au niveau de l'Agence elle-même.

Au cours de cette réunion, l'ACDI devra assurer le Comité que les mesures qui seront mises en place aideront à déterminer si les interventions de l'ACDI se sont soldées par des résultats valables et surtout durables. Pour le savoir, il faut que l'ACDI puisse se doter de bons outils, par exemple des indicateurs de durabilité ou des évaluations complètes de programmes. J'aimerais d'ailleurs que M^{me} Labelle nous en dise un peu plus cet après-midi sur ces outils dont l'ACDI a besoin pour mener sa tâche à bien.

En terminant, si les membres du comité sont d'accord, j'aimerais demander à M^{me} Labelle si elle peut déposer le plan des mesures que l'ACDI entend prendre au cours des prochains mois afin que le Comité puisse suivre l'évolution de la mise en place de ces mesures. C'est quelque chose que le Comité a déjà fait par le passé. Le Comité pourra mieux juger de l'ampleur de la tâche qui attend l'ACDI et à quels défis et contraintes elle pourrait devoir faire face dans sa démarche.

J'aimerais donc inviter M^{me} Labelle à nous faire sa déclaration ou à attirer notre attention sur les points les plus importants de sa déclaration, et je céderai ensuite la parole à M. Desautels.

Madame Labelle.

[Traduction]

Once again, I'd like to take a few minutes to give you a brief update since our last meeting on this was held some three weeks ago.

This is actually the second time we're considering chapter 12 of the Auditor General's Report dealing with bilateral economic and social development programs. These programs represent over half of CIDA's contribution to official development assistance.

During our last meeting, CIDA was in agreement with the Auditor General to the effect that it's important to better define projected results, be more accountable regarding the way CIDA funds are spent and make its management methods more flexible. In her opening statement, Mrs. Labelle explained what CIDA was implementing to rationalize its management practices.

In my opinion today's debate should focus on the following question: How does CIDA concretely expect to set up a system of accountability for performance? For that, the Committee will have to find out how CIDA will assess results of its activities and account for its actions at three levels: projects, countries and, finally, CIDA itself.

During this meeting CIDA will have to assure the Committee that the measures to be implemented will help to determine whether CIDA's work has translated into valid and especially durable results. To that end, CIDA must give itself the proper tools such as, for example, durability indicators or complete program assessments. This afternoon, I would like to hear Mrs. Labelle tell us a bit more about these tools CIDA needs to do its job well.

In conclusion, if the members of the Committee are agreeable, I would like to ask Mrs. Labelle if she could table the plan of the steps CIDA intends to take during the coming months so that the Committee might follow the evolution of its implementation. That is something the Committee has done in the past. The Committee will better judge the scope of CIDA's task and see what challenges and obstacles must be overcome in the process.

I would now invite Mrs. Labelle to read her statement or draw our attention to the most salient points of her statement and I will then give the floor to Mr. Desautels.

Mrs. Labelle.

• 1625

Mme Huguette Labelle (présidente de l'Agence canadienne de développement international): Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier les membres du Comité de nous donner l'occasion de nous présenter à nouveau devant eux. Je suis accompagnée de deux officiels: David Holdsworth, vice-président, Direction générale de la Gestion centrale, et Julian Payne, vice-président, Direction générale de l'Asie.

Ms Huguette Labelle (President, Canadian International Development Agency): Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the members of the committee for giving us the opportunity to appear again before you. I have two officials with me: David Holdsworth, vice-president, Corporate Management Branch, and Julian Payne, vice-president, Asia Branch.

[Text]

At our last meeting members raised a number of questions, and in my introductory notes I tried to recapture some of those questions and provide some of the answers. I will not go through these—they have been circulated—but I would like to highlight one question in particular, which asked how CIDA would ensure that its projects are sustainable and indeed, if they're not sustainable, whether we terminate projects along the way.

This question is probably one of the most important and at the centre of any development institution, and it is one that certainly the Auditor General has raised with us and one we're quite sensitive to and are focusing quite a bit of attention on at this time.

As I indicate in my notes, situations in developing countries, as members know, are not stable in many instances, whether it's due to political instability or financial instability. Many countries have had to restructure their debt with the World Bank and IMF. They lack strong institutions very often. So we're dealing with a situation in most of the countries where we work where indeed at the beginning we have to rely on our knowledge of the country or that of other donors. We meet once a year with other donors, with the other international financial institutions, to try to assess the state of that country and try to see whether additional measures need to be taken. But also we use that information, along with our staff on the ground, to be able to assess ahead of developing projects the degree of risk there is and, of course, which projects would likely be the most useful.

Certainly the measurement of sustainability has to go along with that. At the beginning, we have to try to identify what indices we are going to use, and again, this is one area we are working on at this time and that of course the Auditor General has raised with us as being very important.

The indices in many instances, depending on whether we look at short-term sustainability or long-term sustainability, can be fairly easy or quite difficult. I have used an example in my notes of, let's say, advancing the state of education of young girls. If we just use the number of years of schooling as our end product, that should not be too difficult, but we have to go beyond that. We have to be able to track further down and see whether, from that more advanced education, those young women have been able, in the aggregate, to reduce multiple births, to have more stable families, to bring income into their families, and therefore whether this has contributed to a different state of quality of life and advancement of those communities.

Of course this makes sense. However, we also know there are many other variables that move in along the years and we have to try to take those under advisement.

Monsieur le président, nous avons terminé un certain nombre de projets. Cette question nous a été posée. Je donne quelques exemples dans mes notes d'introduction. Nous avons cependant de longues listes de projets qui ont été modifiés parce

[Translation]

Lors de notre dernière rencontre, les membres du comité ont soulevé un certain nombre de questions et j'ai essayé, dans mes notes préliminaires, de reprendre certaines de ces questions et d'y apporter des réponses. Je ne lirai pas ma déclaration—on l'a distribuée—mais j'aimerais souligner une question en particulier, qui nous a été posée, c'est-à-dire comment l'Agence canadienne de développement international (ACDI) s'y prend pour assurer la durabilité de ses projets et si elle écarte vraiment ceux qui ne se révèlent pas durables.

Cette question est probablement l'une des plus importantes et des plus cruciales pour tout organisme de développement, et le vérificateur général nous en a certainement parlé; c'est une question à laquelle nous sommes très sensibles et nous y accordons beaucoup d'attention actuellement.

Comme je le dis dans mes notes et comme les membres du comité le savent, la situation n'est pas stable dans bien des pays en développement, qu'il s'agisse d'instabilité politique ou financière. De nombreux pays ont dû rééchelonner leur dette envers la Banque mondiale et le Fonds monétaire international (FMI). Très souvent, ils ne disposent pas d'institutions assez puissantes. Par conséquent, dans la plupart des pays où nous oeuvrons, nous devons nous fier au début à notre connaissance du pays ou à celle d'autres donateurs. Nous nous réunissons une fois l'an avec d'autres donateurs, avec les représentants des autres institutions financières internationales, afin de tenter d'évaluer la situation du pays en question et de voir si d'autres mesures doivent être prises. Nous utilisons également ces informations, en plus de notre personnel sur les lieux, pour évaluer avant la mise en oeuvre de projets de développement les risques qui existent et, évidemment, pour déterminer quels projets seront probablement les plus utiles.

Il est certain qu'il faut en même temps mesurer la durabilité des projets. Au début, nous devons essayer d'identifier les indices que nous utiliserons et c'est encore là un domaine que nous cherchons à améliorer car, évidemment, le vérificateur général nous a signalé que c'était très important.

Dans bien des cas, selon que nous examinons la durabilité à court ou à long terme, les indices peuvent être assez faciles ou très difficiles à identifier. J'ai utilisé notamment comme exemple dans mes notes l'accroissement de la scolarité des jeunes filles. Si nous utilisons simplement le nombre d'années de scolarité comme résultat final, ce n'est pas tellement difficile, mais nous devons aller encore plus loin. Nous devons être en mesure de vérifier plus tard si cette scolarité plus poussée a permis aux jeunes femmes, dans l'ensemble, de réduire le nombre des naissances, d'avoir une famille plus stable, d'apporter un revenu à leur famille, afin de constater par conséquent si elles ont pu ainsi améliorer la qualité de leur vie et contribuer au progrès de leurs collectivités.

C'est évidemment logique. Cependant, nous savons également qu'un grand nombre d'autres facteurs entrent en ligne de compte avec le temps et nous devons essayer de les prendre en considération.

Mr. Chairman, we have put an end to a certain number of projects. That is one of the questions we were asked. I give a few examples of those in my introductory notes. We have however a long list of projects that have been modified because

[Texte]

qu'en cours de route, on s'est rendu compte que des changements étaient survenus face à ces projets et face à la population cible auxquels ils étaient adressés. Donc, il arrive assez fréquemment que des projets soient modifiés. Il y en a d'autres qui ont été abandonnés très tôt ou à mi-chemin parce qu'on jugeait que leur impact ne serait pas suffisamment durable pour nous permettre de continuer.

[Traduction]

along the way, we realized that some changes had come up with regard to these projects and the target population for them. So projects are quite frequently altered. Others have been abandoned early on or when they were half completed, because we felt that their impact would not be sufficiently sustainable to justify our pursuing them.

• 1630

We have, as I indicated, quite an ambitious management renewal program. Mr. Chairman, I'll be very pleased, through you, to make that plan available to members of the committee, as you have suggested.

I would be very pleased to answer questions of members of the committee.

Le président: Merci, madame Labelle. Je cède maintenant la parole à M. Desautels.

M. Denis Desautels, f.c.a (vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président. Je vais essayer d'être plutôt bref et direct.

Les membres du Comité souhaitent probablement porter leur attention sur cette question fondamentale qu'est l'obligation de rendre compte des résultats. En outre, on peut se demander quel genre de système de rapports établira l'Agence pour publier les résultats de ses différents programmes et projets.

Monsieur le président, j'ai eu l'occasion, depuis notre rencontre du 13 avril dernier, d'aller à l'ACDI rencontrer M^{me} Labelle, M. Holdsworth et d'autres représentants, et de discuter du plan d'action de l'Agence. Je peux vous dire que la présidente et son comité de direction semblent s'être vraiment engagés à le mettre en oeuvre, ce qui est très encourageant. Un calendrier de mise en oeuvre a été établi.

Cela dit, je suis conscient que toute mise en oeuvre d'un plan, si bon soit-il, nécessitera des efforts vraiment soutenus ainsi qu'une continuité dans la gestion et dans la direction. La victoire est loin d'être acquise. Les affaires de l'ACDI sont fort complexes et l'Agence a un défi assez lourd à relever. Des questions ardues et difficiles devront être réglées. Par contre, mon Bureau est prêt à collaborer avec l'Agence dans la résolution de certains de ses problèmes si cela s'avère nécessaire.

We are informed, for instance, Mr. Chairman, that the agency is re-examining its policies and procedures on the management of counterpart funds, which is an issue that was raised here at the last meeting. That deals with local currency funds arising from the sale of Canadian food and commodity aid. We have a concern with the control exercise in regard to such funds. It's our understand that CIDA has agreed to strengthen its internal control and auditing procedures so there will be independent assurance in all significant cases that money is spent exclusively for the purposes intended and is fully accounted for.

Comme je l'ai dit, nous avons un programme très ambitieux de renouveau de notre gestion. Par votre entremise, monsieur le président, je serai très heureuse de remettre ce plan aux membres du comité, comme vous l'avez suggéré.

Je répondrai avec beaucoup de plaisir aux questions des membres du comité.

The Chairman: Thank you, Mrs. Labelle. I now give the floor to Mr. Desautels.

Mr. Denis Desautels, f.c.a (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I will try to be rather brief and straightforward.

The members of the Committee probably wish to focus their attention on the central question of accounting for results. Also, one could ask what kind of a reporting system will be established by the Agency to make visible the results of its projects and programs.

Mr. Chairman, I have had an opportunity since our meeting of last April 13, to visit CIDA's headquarters and meet with Mrs. Labelle, Mr. Holdsworth and other officials, and to discuss with them the Agency's plan of action. I am very pleased by the commitment of the President and her Executive Committee to this plan at this time. A time frame for its implementation has been developed.

This said, I am aware of the need for sustained effort over a period of time and continuity of management and direction to implement a plan, no matter how good it is. The war is not won yet. CIDA's business is complex and it has a rather challenging task ahead. There are tough issues to handle. On the other hand, my Office is willing to cooperate with the Agency in solving some of its problems, should it become necessary.

Par exemple, monsieur le président, on nous dit que l'agence réexamine actuellement ses politiques et ses procédures en matière de gestion des fonds de contrepartie, et c'est une question qui a été soulevée lors de la dernière réunion. Il s'agit des fonds en devises locales provenant de la vente d'aliments et de produits de base canadiens. Nous nous préoccupons du contrôle exercé à l'égard de ces fonds. Il est entendu que l'ACDI a accepté de renforcer le contrôle interne qu'elle exerce ainsi que ses procédés de vérification de manière que, dans tous les cas importants, on ait l'assurance, acquise de façon indépendante, que l'argent est dépensé exclusivement aux fins prévues et qu'il en est dûment rendu compte.

[Text]

As the committee is aware, we propose to follow up on the progress made by CIDA. Our examination will start this fall, and it will be a rigorous follow-up. I've asked the audit team to start this examination at least six months earlier than we would normally have done, and the result of this follow-up will be included in my 1995 report.

En ce moment, monsieur le président, je puis simplement souhaiter que le Comité des comptes publics continue de s'intéresser à toute cette question. Je pense que l'intérêt et le soutien du Comité seront un facteur crucial dans la mise en oeuvre du plan en temps opportun et de façon satisfaisante.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Desautels. La période des questions est ouverte.

Mr. White.

Mr. White: I have two questions, the first one to the Auditor General. The audit you'll be undertaking this fall would be in your 1994 or 1995 report? You're saying 1995; that's 18 months.

Mr. Desautels: The follow-up work will be undertaken this fall and will be spread over a number of weeks. It won't be finished in time for the publication of our 1994 report, which is also published in the fall. So under the current system, it would only then be reported under the next report, which would be the 1995 report.

• 1635

Mr. White: All the more reason, I suppose, to have you report more often than one a year.

I have a question for Madam Labelle. You unveiled a program—I guess you were not there at the time, last year—in Israel called dialogue and development. I don't know if you're familiar with that one. It sought to bring together private citizens from Palestinian and Israeli communities to foster trust and understanding.

Now, the Americans have pumped billions of dollars into that area on similar projects, and they have not worked. I am wondering why we're involved in a dialogue and development program, how much we've spent on it, who makes the decisions to get involved in these programs, and whether in some cases like this we are not just throwing money out the door. I would like you to comment on that. Be as direct as you can, if you don't mind.

Ms Labelle: Mr. Chairman, I was not here when this was launched. In order to provide very accurate information, I would like to provide this information in writing for the members of the committee.

In terms of how decisions are made, normally every five years we look at each of the countries where we are involved, review with the country in question the evolving needs they have and that they see for the future, and consult our Canadian partners as well. We look at what other donors have been doing, the results of their work, the results of our own work, and we prepare a plan for the following three to five years, depending on the country. Then programming comes as a result

[Translation]

Comme le comité le sait certainement, nous proposons d'effectuer un suivi des progrès réalisés par l'agence. Notre examen commencera cet automne et ce sera un suivi rigoureux. J'ai demandé à l'équipe de vérification d'entamer les travaux d'examen au moins six mois plus tôt que prévu et les résultats de nos travaux de vérification seront inclus dans mon rapport de 1995.

At the moment, Mr. Chairman, I can simply wish that the Public Accounts Committee continue to take an interest in this issue. I think that the interest and support of the Committee will be an important factor in the plan's timely implementation and satisfactory completion.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels. We will now start with the question period.

Monsieur White.

M. White: J'ai deux questions à poser et la première s'adresse au vérificateur général. Le résultat de la vérification que vous effectuerez cet automne paraîtra dans votre rapport de 1994 ou dans celui de 1995? Vous dites que ce sera dans le rapport de 1995, c'est-à-dire dans 18 mois.

M. Desautels: Le suivi que nous entreprendrons cet automne s'étendra sur une période de plusieurs semaines. Ce travail ne sera pas terminé à temps pour la publication de notre rapport de 1994, qui est également publié à l'automne. Dans de telles circonstances, ces résultats ne peuvent donc paraître que dans le rapport suivant, c'est-à-dire le rapport de 1995.

M. White: Raison de plus, je suppose, pour vous demander de déposer plus d'un rapport par année.

J'ai une question à l'intention de M^{me} Labelle. Vous avez annoncé un programme—en fait, c'était l'année dernière et vous n'étiez pas là à l'époque—un programme destiné à Israël et intitulé «Dialogue et développement». Je ne sais si vous le connaissez. Il s'agissait de mettre en contact des Palestiniens et des Israéliens ordinaires pour encourager la confiance et la compréhension dans ces communautés.

Les Américains ont injecté des milliards de dollars dans des projets similaires dans la région, et cela n'a pas marché. Je me demande pourquoi nous avons un programme de dialogue et de développement, combien d'argent nous y avons consacré, qui prend ce genre de décisions et je me demande également si, dans certains cas, cela ne revient pas à jeter de l'argent par les fenêtres. J'aimerais entendre votre point de vue et si vous le voulez bien, répondez-moi le plus directement possible.

Mme Labelle: Monsieur le président, quand ce programme a été lancé, je n'étais pas là. J'aimerais vous donner les informations les plus précises possible, et pour ce faire, je préférerais soumettre ces informations par écrit aux membres du comité.

Quant à la façon dont les décisions sont prises, normalement, tous les cinq ans, nous remettons en question le cas des pays où nous sommes actifs, nous tenons compte de l'évolution de leurs besoins, de leurs perspectives d'avenir, et nous consultons nos partenaires canadiens. Nous considérons ce que les autres donateurs font, le résultat de leur travail, le résultat de notre propre travail, et sur cette base, nous préparons un plan pour les trois ou cinq années suivantes, selon

[Texte]

of that. This plan really deals with priorities, objectives to be pursued, and then the programming evolves out of that plan.

In terms of the specific question you raised, I will get back to you.

Mr. White: When will you get back to me?

Ms Labelle: By the end of this week.

Mr. White: Okay. Then I guess the question still is, if you have three-to five-year plans with various countries, do you look at those plans in the interim, or do you continue even if they are losing projects?

Ms Labelle: In terms of each country, these are reviewed in depth every three to five years. Then as situations change, very frequently, whether it is in mid-term or sometimes just at the end of the year when a program has already been developed, we relook at it and reassess it. We're talking about Rwanda right now, for example, but these are not always as dramatic. Sometimes changes occur that are not as dramatic but that really make us stop, take stock, and decide whether we suspend part of our programming, for a variety of reasons, or alter projects.

Now, on the project level, each project is monitored on a continuous basis, so it is quite possible that in any one country a project could be altered at the end of the year or at the end of two years, depending on the state of that project.

Mr. White: If the budget for CIDA were cut back by, say, \$0.5 million or so, even more than that, what kind of process would you go through, given that there were substantial reductions in your budget?

Ms Labelle: What was done in terms of the 1994-95 budget was to go through a review of the potential impacts of the 2% cut on CIDA's budget, and our minister came to the decision that there were certain areas to be protected.

Mr. White: Excuse me, I was a little light on my number. We're talking about a \$200 billion budget here; let's increase the ante and bring it up by \$500 million. If it was a swath of \$500 million, let's say, I am curious as to what process you would go through.

Ms Labelle: Then you really have to begin to ask how many countries you get out of; do you terminate your support to UNICEF, to UNDP, to the multilateral institutions; do you terminate your support to the financial institutions? When you are looking at that size, which would be very big, you really have to make some very drastic decisions.

[Traduction]

le pays. Nos programmes découlent de cet exercice. Nous commençons par préparer un plan qui contient des priorités et des objectifs, et sur cette base, nous préparons un programme.

Quant à votre question précise, je vous ferai parvenir une réponse.

M. White: À quel moment?

Mme Labelle: D'ici la fin de cette semaine.

M. White: D'accord. Étant donné que vous avez des plans de trois à cinq ans dans divers pays, est-ce que vous les remettez en question en cours de route, ou bien continuez-vous, même lorsqu'ils ne donnent pas de résultats?

Mme Labelle: Nous procédons à une remise en question exhaustive tous les trois à cinq ans. Ensuite, au fur et à mesure que la situation évolue, il arrive souvent que nous reconsidérons à mi-chemin, et parfois même à la fin de la première année. À l'heure actuelle, nous nous penchons sur le cas du Rwanda, mais les exemples ne sont pas toujours aussi dramatiques. On assiste parfois à des changements moins dramatiques, mais suffisants tout de même pour nous inciter à faire le point, à décider s'il convient de suspendre une partie de notre programme ou d'en modifier certains éléments pour une raison quelconque.

Cela dit, au niveau des projets, chacun d'entre eux est contrôlé en permanence, et il est tout à fait possible de modifier un projet à la fin de la première ou de la deuxième année, selon l'état des choses.

M. White: Supposons qu'on réduise le budget de l'ACDI d'un demi-million de dollars environ, ou même plus, qu'est-ce que cela signifierait pour vous, étant donné les coupures importantes qui ont déjà été effectuées?

Mme Labelle: Ce que nous avons fait pour le budget de 1994-1995, c'est étudier l'impact d'une réduction de 2 p. 100 du budget de l'ACDI. Notre ministre est parvenu à la conclusion que certains secteurs devaient être protégés.

M. White: Excusez-moi, mes chiffres étaient un peu légers. Comme il s'agit d'un budget de 200 milliards de dollars, je vais augmenter la mise et parler de 500 millions de dollars. Si l'on procédait à une coupe sombre de 500 millions de dollars, j'aimerais savoir comment vous réagiriez.

Mme Labelle: À ce niveau-là, il faut commencer à se demander combien de pays nous devons quitter. Faut-il cesser de financer l'UNICEF, le PNUD, les institutions multilatérales, faut-il retirer notre soutien aux institutions financières? Avec une telle réduction, qui serait considérable, des décisions draconiennes s'imposent.

• 1640

It would be very difficult to skim off some of it because, as you may know, our commitments to the international financial institutions are for the future. These are notes that are issued; your commitment is long-term, and to renege on that would be like not paying your debt. Therefore if there were a very large amount of money cut back, one would be left with having to maintain the decisions that have already been made, the commitments that have already been made, to the international

Un écrémage superficiel serait très difficile car, vous le savez peut-être, nos engagements envers les institutions financières internationales sont pris longtemps d'avance. Ce sont des notes que nous émettons, nous prenons des engagements à long terme, et revenir sur ces décisions reviendrait à ne pas payer nos dettes. Par conséquent, si des coupures importantes nous étaient imposées, nous serions forcés de maintenir les décisions déjà prises, nos engagements envers

[Text]

financial institutions and therefore reduce very dramatically the bilateral programs, at least for the next five to six years—after that, one could change that.

Mr. Peric (Cambridge): I am very honoured to see Madam Labelle in person. I am also honoured to ask a couple of questions.

First of all, according to that chart, grants and contributions, administration and scholarship. . . \$106 million of Canadian taxpayers' dollars. Is it possible to find out the names of scholarship recipients as well as names of individuals or organizations that are grant recipients?

Secondly, what programs are we supporting in the former Soviet Union and central and eastern Europe? For central Europe, could you be specific as to countries, as well as eastern European countries. Who is making decisions as to what programs and who is making decisions as to the amount of money we are sending over there?

Ms Labelle: Mr. Chairman, if you look at the pie chart, you will see there are three different institutions, in a sense, receiving funds from the envelope. CIDA has geographic programs, partnership, food aid, multilateral international humanitarian assistance, whereas the questions you have raised are part of the responsibility of the Department of Foreign Affairs—the \$106 million for grants and contributions and scholarships, as well as the \$122 million to the former Soviet Union. I presume, Mr. Chairman, there might be an opportunity at one stage to meet with the Department of Foreign Affairs. It is not part of CIDA's responsibility.

Mr. Peric: Okay, but this is coming directly from your budget. So the \$2.6 billion is coming from the Minister of Finance to you, and then you relocate money to Foreign Affairs, and Foreign Affairs is making policy decisions. Is that correct?

Ms Labelle: I would like that.

Mr. Peric: How does that go, then? I am confused.

Ms Labelle: Let me explain. It's not easy. The international assistance envelope is all the money that goes to international development, and that is \$2.6 billion. Out of that, \$2 billion comes to CIDA. The rest goes to the Department of Foreign Affairs for the points you have raised; over \$100 million goes to the International Development Research Council, IDRC; and some of it goes to the Department of Finance for payment to the World Bank, for commitments to the World Bank.

This is all international development assistance. We have \$2 billion out of that. So the rest doesn't come through CIDA. The Minister of Foreign Affairs is responsible for most of this, although the Minister of Finance disperses the funds to the World Bank.

[Translation]

les institutions financières internationales, ce qui nous forcerait à réduire considérablement nos programmes bilatéraux, du moins pour les cinq ou six prochaines années. Après cela, les choses pourraient changer.

M. Peric (Cambridge): Je suis très honoré de rencontrer M^{me} Labelle en personne. Je suis également honoré de pouvoir lui poser deux ou trois questions.

Pour commencer, d'après ce graphique, subventions et contributions, administration et bourses. . . 106 millions de dollars fournis par le contribuable canadien. Est-il possible d'obtenir le nom des bénéficiaires de bourses et également le nom des particuliers ou des organisations qui reçoivent des subventions?

Deuxièmement, quels sont les programmes que nous finançons dans l'ancienne Union soviétique et également en Europe centrale et en Europe de l'Est? En ce qui concerne l'Europe centrale, et également l'Europe de l'Est, pourriez-vous nous citer des pays spécifiques? Qui prend les décisions au sujet des programmes et qui prend les décisions quant aux sommes que nous envoyons là-bas?

Mme Labelle: Monsieur le président, si vous prenez le graphique circulaire, vous verrez que trois institutions reçoivent des fonds de cette enveloppe. L'ACDI a des programmes géographiques, du partenariat, de l'aide alimentaire, de l'assistance humanitaire internationale multilatérale; par contre, les questions que vous soulevez relèvent du ministère des Affaires étrangères—ces 106 millions de dollars sous forme de subventions, contributions et bourses, ainsi que 122 millions de dollars destinés à l'ancienne Union soviétique. Monsieur le président, j'imagine que vous aurez l'occasion de rencontrer les représentants du ministère des Affaires étrangères. Cela ne relève pas de l'ACDI.

M. Peric: D'accord, mais cela vient directement de votre budget. Par conséquent, le ministre des Finances vous verse 2,6 milliards de dollars et c'est vous qui allouez cet argent aux Affaires étrangères qui, de leur côté, prennent les décisions sur le plan politique. C'est bien ça?

Mme Labelle: Je serais trop contente.

M. Peric: Dans ce cas, comment cela fonctionne-t-il; je ne comprends pas.

Mme Labelle: Je vais vous expliquer; ce n'est pas facile. L'enveloppe pour l'aide internationale représente tout l'argent consacré au développement international, ce sont les 2,6 milliards de dollars. Sur cette somme, 2 milliards sont alloués à l'ACDI. Le reste va au ministère des Affaires étrangères qui l'utilise comme vous l'avez expliqué. Plus de 100 millions de dollars sont destinés au Conseil de recherche pour le développement international, le CRDI, et une partie de cette somme va au ministère des Finances qui effectue les versements à la Banque mondiale, conformément à nos engagements.

Voilà pour l'ensemble de l'aide au développement international. Pour notre part, nous avons 2 milliards de dollars de cette somme. Le reste ne passe pas par l'ACDI. Le ministère des Affaires étrangères est responsable de presque toute cette somme, à l'exception des fonds destinés à la Banque mondiale qui sont distribués par le ministre des Finances.

[Texte]

Mr. Peric: My last question is this. I have a report, which falls into 1993-94. It's a CIDA report of individual programs that were approved—I would like to know by whom. Of the \$21 million approved for the Asia region, only 12% of that contract was retained here in Canada. For China, \$22 million was approved, which was for an oil and gas technology transfer project through Novacorp International, and only 2% of the 100% contract was given to a Canadian firm from Calgary. Now, could you be more specific? Who is making those decisions? Who is approving those programs?

Ms Labelle: In terms of being more specific, I would like to ask Mr. Payne, who is the vice-president for Asia, to answer.

In terms of the general aspect, as I mentioned before to Mr. White, once we have policy and program approval for a country—where we discuss it with our minister—then the special projects are developed by our staff. If they are over the delegated authority, they then go to the minister for approval. If they are over the minister's delegated authority, they have to go to the Treasury Board. These are larger projects, and therefore some of them would have to go to the Treasury Board for approval.

But I would like to ask Mr. Payne, with your permission, Mr. Chairman, to deal with the more specific aspects on China and Asia.

Mr. Julian Payne (Vice-President, Asia Branch, Canadian International Development Agency): Mr. Chairman, regarding the question on China, I would have to look at the specific size of the project to see who actually approved it, but it would fall within the parameters the president mentioned. If it was above \$5 million, it would have been approved by the minister. If it was above \$15 million, it would have gone to the Treasury Board for the project approval. I will get back to project approval in a moment.

The second issue implicit in that is the level of contract approval, and that is much lower. Basically, contracts above—it is a very complicated set of delegations—\$4 million go to the Treasury Board. We can get into details on that, if you wish.

The third issue you raised was the proportion of Canadian procurement in it. This is governed by our tied-aid Canadian content policy. Basically, this is a well-established policy that indicates that for the least developed countries in the sub-Saharan Africa, up to 50% of the global amount going to it can be untied to non-Canadian procurement—this is for local procurement—but the rest is tied. In the case of the balance—and this is for most of the countries in Asia, with the exception of Bangladesh and Nepal—66 2/3% of the global amount has to be tied.

But for each project, it depends on the nature of the project itself. Some may be almost 100% untied. Some may be 100% tied to Canadian.

[Traduction]

M. Peric: J'ai une dernière question. J'ai un rapport qui correspond à 1993-1994. C'est un rapport de l'ACDI sur les programmes qui ont été approuvés, et j'aimerais savoir par qui ils ont été approuvés. Pour la région de l'Asie, 21 millions de dollars ont été approuvés, mais sur ce contrat, 12 p. 100 seulement sont restés au Canada. Quant à la Chine, 22 millions de dollars ont été approuvés dans le cadre d'un projet de transfert technologique dans le secteur du pétrole et du gaz, un projet confié à la société Novacorp International; 2 p. 100 seulement de la totalité du contrat a été confié à une firme canadienne de Calgary. Maintenant, pourriez-vous être un peu plus précise? Qui prend ce genre de décisions? Qui approuve ces programmes?

● 1645

Mme Labelle: Pour être certaine de vous donner une réponse précise, je vais demander à M. Payne, qui est le vice-président responsable de l'Asie, de vous répondre.

Quant aux considérations d'ordre général, comme je l'ai dit tout à l'heure à M. White, une fois qu'une politique et un programme destinés à un pays ont été approuvés, après que nous en avons discuté avec notre ministre, les projets spéciaux sont élaborés par notre personnel. Si les sommes en cause dépassent ce qui est prévu par notre délégation de pouvoir, les projets sont soumis au ministre pour son approbation. S'ils dépassent le cadre du pouvoir délégué au ministre, ils doivent être approuvés par le Conseil du Trésor. Il s'agit de grands projets, et certains d'entre eux sont effectivement approuvés par le Conseil du Trésor.

Mais si vous le voulez bien, monsieur le président, je vais demander à M. Payne de donner plus de détails au sujet de la Chine et de l'Asie.

M. Julian Payne (vice-président, Direction de l'Asie, Agence canadienne de développement international): Monsieur le président, en ce qui concerne la Chine, pour savoir qui a approuvé un projet, je dois savoir quelle était son importance, mais les choses se passent comme la présidente l'a expliqué. Un projet de plus de cinq millions de dollars est approuvé par le ministre. Un projet de plus de 15 millions de dollars est approuvé par le Conseil du Trésor. Je reviendrai à cette question de l'approbation des projets dans un instant.

Une seconde question s'inscrit dans celle-ci: il s'agit du niveau des approbations de contrats, et là, c'est bien inférieur. Il y a toute une série de délégations assez complexes, mais dans l'ensemble, les contrats de plus de quatre millions de dollars sont soumis au Conseil du Trésor. Si vous voulez, nous pourrions vous donner des détails.

Vous vous intéressez également à la proportion de contenu canadien. Cet aspect-là est régi par notre régime d'aide conditionnelle, un régime lié à la politique sur le contenu canadien. C'est une politique bien établie aux termes de laquelle 50 p. 100 de l'aide destinée aux pays les moins développés de l'Afrique subsaharienne peut ne pas être liée à des contrats canadiens—ce sont les contrats locaux—mais le reste est conditionnel. Quant aux autres cas, ce qui représente la plupart des pays d'Asie, à l'exception du Bangladesh et du Népal, les deux tiers de ces sommes doivent être liées.

Cela dit, cela dépend de la nature de chaque projet. Dans certains cas, la presque totalité des sommes ne sont pas liées au contenu canadien. Dans d'autres cas, la presque totalité des sommes sont conditionnelles.

[Text]

If you can give me a moment, I can try to get into the details of the specific project, which I gather is an oil and gas project in China. I will have to cross-check that very specifically—we have 270 projects in Asia—to get the details on that.

Ms Labelle: Mr. Chairman, do you wish that we provide it now or do you wish us to provide it to the member?

Mr. Peric: I would like to see it now.

The Chairman: Right now?

Mr. Peric: Yes, please.

Le président: M. Payne cherche la réponse. Relativement à ce que M. Peric disait, qui fait la sélection des pays et des projets subventionnés? Qui décide de donner 5 millions de dollars à tel pays pour tel projet?

Mme Labelle: Nous avons un comité de revue interne à l'ACDI, qui est présidé par un vice-président. Le vice-président pour une région donnée du monde aura déjà suivi le développement de ce projet—là de très près.

Ensuite, nous avons un comité de l'Agence qui revoit ces grands projets—là avant de me les recommander pour qu'ensuite je les recommande au ministre.

Le président: Je vais laisser M. Payne répondre à M. Peric.

Mr. Payne: Mr. Chairman, the question asked referred to the oil and gas technology transfer project in China. This is a \$26 million project running from 1993 to about the year 2000. The objective of the project was to assist the Government of China in upgrading the capacity of selected petroleum training institutions and research centres in technologies related to exploration and development of oil and gas resources.

• 1650

Implementation: There are two firms involved, Novacorp International Consulting and D & S Petroleum Consultants. We are at the very beginning stages of this particular project at this point. The inception mission was launched last year.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Dans le rapport de 1993 du Programme des Nations Unies pour le développement humain, on dit que moins de 10 p. 100 de l'aide publique canadienne est consacrée au domaine prioritaire des besoins fondamentaux. Par besoins fondamentaux, j'entends les soins médicaux, la formation de base, les services d'eau et d'hygiène, etc. Le Conseil canadien pour la coopération internationale souhaitait que ce pourcentage soit augmenté à 60 p. 100.

Quels moyens entendez-vous prendre pour accorder une part plus importante du budget de l'ACDI au développement humain viable? Êtes-vous d'accord que ce pourcentage soit augmenté à 60 p. 100, et quels moyens entendez-vous prendre pour y arriver?

Mme Labelle: Je suis entièrement d'accord qu'on augmente d'une manière importante la part de notre budget consacrée au développement humain. Comme je le mentionnais plus tôt, lorsque les coupures du Budget de 1994-1995 nous sont parvenues, nous avons constaté que ce secteur était l'un de ceux qui avaient été protégés.

[Translation]

Si vous voulez bien m'accorder un moment, je peux vous donner des détails sur le projet que vous avez cité, un projet de pétrole et de gaz en Chine. Comme nous avons 270 projets en Asie, il faudra que je vérifie pour pouvoir vous donner des détails.

Mme Labelle: Monsieur le président, est-ce que vous voulez ces détails maintenant, ou bien devons-nous les envoyer au député?

M. Peric: J'aimerais bien les voir tout de suite.

Le président: Tout de suite?

M. Peric: Oui, s'il vous plaît.

The Chairman: Mr. Payne is looking for the answer. Coming back to what Mr. Peric was saying, who decides which countries and which projects will be funded? Who decides to give \$5 million to a given country for a given project?

Ms Labelle: At CIDA we have an internal review committee chaired by a vice-chairman. The vice-chairman for a given region of the world has been following the project closely since the beginning.

Moreover, we have another committee which reviews the projects before recommending them to me and before I recommend them to the minister.

The Chairman: I will let Mr. Payne answer to Mr. Peric.

M. Payne: Monsieur le président, la question portait sur le projet de transfert de technologie dans le domaine du pétrole et du gaz en Chine. C'est un projet de 26 millions de dollars dont la durée s'étend de 1993 à l'an 2000 environ. Le but du projet était d'aider le gouvernement de la Chine à moderniser certains instituts de formation de l'industrie pétrolière et certains centres de recherche technologique dans le domaine de la prospection et de la mise en valeur des ressources pétrolières et gazières.

Mise en oeuvre: Deux entreprises y participent, Novacorp International Consulting et D&S International Consultants. Ce projet en est aux stades très préliminaires. La première mission a été mise sur pied l'an dernier.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: The 1993 United Nations Development Program Report notes that less than 10% of Canadian official development assistance is allocated to the priority area of basic needs. By basic needs, I mean medical care, basic training, water works and sanitary conditions, etc.. The Canadian Council for International Cooperation wanted us to increase that figure to 60%.

What do you intend to do to allocate more of CIDA's budget to sustainable human development? Do you agree that that percentage should be increased to 60%, and, if so, how do you intend to do that?

Ms Labelle: I fully agree that we should increase the part of our budget that is allocated to human development considerably. As I mentioned earlier, we noted that that was one of the sectors that had been protected in the 1994-1995 budget cuts.

[Texte]

Pour la programmation de l'année 1994-1995, même si nous sommes en attente d'une nouvelle politique, qui, nous l'espérons, nous arrivera après la revue de la politique actuelle, nous avons décidé d'augmenter la programmation que nous faisons dans ces domaines, parce cela demeure très important pour nous.

Dans quelle mesure devrions-nous augmenter ce pourcentage? Cela varie. Certains pays, notamment la Chine, s'occupent de l'enseignement primaire. Les services de santé primaires sont déjà assez bien développés. Donc, ils ont des besoins un peu différents. Leurs besoins dans le domaine de l'environnement, par exemple, sont très importants. Par contre, dans beaucoup d'autres pays où nous sommes, les besoins primaires continuent de poser un grand problème.

Donc, monsieur le président, je suis tout à fait d'accord sur l'importance de ce secteur. Nous en avons fait une priorité dans la programmation de 1994-1995, et nous espérons que le résultat de la revue de la politique accordera une place des plus importantes à ce secteur. Quand on voyage dans les pays en voie de développement, on voit que si la fondation n'est pas là, il n'y a pas beaucoup de choses qui peuvent se produire.

M. Laurin: Pouvez-vous avancer un chiffre?

Mme Labelle: J'hésite à le faire puisqu'une revue est en cours. Le Parlement, par l'intermédiaire du Comité parlementaire sur les affaires étrangères, tient des audiences publiques en ce moment, et le gouvernement, à son arrivée au pouvoir, a indiqué qu'il désirait que le pourcentage de l'aide au développement consacré aux besoins fondamentaux soit augmenté à 25 p. 100.

J'espère que vous pourrez constater un changement quand on rendra compte des chiffres dans les années à venir et qu'on verra une augmentation dans ce secteur-là.

M. Laurin: Quels moyens entendez-vous prendre pour y arriver?

M. Labelle: Dans un premier temps, il fallait identifier cela comme une priorité afin que nos agents qui préparent cette programmation puissent y accorder l'importance qu'elle mérite. Ensuite, quand les projets et les plans de pays nous arrivent, nous devons être en mesure de voir jusqu'à quel point ce secteur-là a été privilégié aux dépens des autres. Enfin, des revues régulières de nos données nous permettent de voir dans quels secteurs les fonds ont été utilisés.

• 1655

Donc, il s'agit d'identifier cela à l'avance comme une priorité, comme on l'a fait, ce qui n'était pas tout à fait le cas dans le passé.

M. Laurin: Madame Labelle, 10 p. 100 de l'aide est accordée pour répondre aux besoins fondamentaux. Ces 10 p. 100 coïncident avec l'aide globale que l'ACDI accorde aux ONG, les organismes non gouvernementaux. Est-ce par hasard que cela représente aussi 10 p. 100 du budget total de l'ACDI, ou s'il s'agit du même 10 p. 100?

Mme Labelle: Je pense que c'est plutôt un hasard, puisque beaucoup des institutions non gouvernementales n'oeuvrent pas nécessairement dans le domaine des besoins fondamentaux. Il y en a beaucoup qui le font. Donc, je pense que c'est plutôt un hasard, monsieur le président.

[Traduction]

As for our 1994-1995 programming, even though we are waiting for a new policy, which we hope to see after the review of our current policy is complete, we have decided to increase the number of programs we have in those areas, because that remains very important to us.

By how much should we increase that percentage? It varies. Some countries, particularly China, provide primary education. Primary health care is fairly well developed. So their needs are somewhat different. However, they have much greater needs insofar as the environment is concerned, for instance. But basic needs continue to be a major problem in many of the other countries where CIDA have projects.

So, Mr. Chairman, I agree entirely that this sector is important. We have made it a priority in preparing our programs for 1994-1995 and we hope that the results of the political review will attribute a great deal of importance to that sector. When you travel in developing countries, you can see clearly that if there is no base, there is very little to build on and not much can happen.

Mr. Laurin: Could you give us a figure?

Ms Labelle: I hesitate to do so, since this policy review is ongoing. Parliament, through the actions of the Parliamentary Committee on Foreign Affairs, is holding public hearings at this time, and the government, after it was elected, indicated that it wanted the percentage of official development assistance allocated to basic needs to be increased to 25%.

I hope that you will see a change when we account for our figures in the years to come and that we will see an increase in that sector.

Mr. Laurin: Can you give us some examples of what you intend to do to increase that figure?

Ms Labelle: The first step was to identify that as a priority so that our planning officers could give that sector the importance it deserves. Afterwards, when we receive the projects and plans for the various countries, we must be able to determine to what extent that sector has been favoured, as compared to others. Finally, we review our data on a regular basis and this allows us to see where funds have been used, in which sectors they have been spent.

So, we must identify that as a priority in advance, as we have done, which was not quite the case in the past.

Mr. Laurin: Mrs. Labelle, 10 percent of aid is granted to meet basic needs. That figure of 10 percent coincides with the total funding CIDA gives to NGOs, non-government organizations. Is that also 10 percent of CIDA's total budget? Is it the same 10 percent?

Ms Labelle: No, there is no relation, because the work of many of the non-government organizations is in other areas than the area of basic needs. Many do work in that area, however. I think that is a coincidence, Mr. Chairman.

[Text]

M. Laurin: En ce qui concerne le développement autonome, dans son Rapport annuel, le vérificateur dit que l'ACDI continue d'investir dans des projets de développement qui ne sont pas susceptibles d'être maintenus lorsque cessera l'aide financière des pays donateurs. Le vérificateur mentionne aussi que les projets de l'ACDI n'ont pas favorisé le développement autonome des pays bénéficiaires.

Qu'est-ce que l'ACDI envisage de faire pour remédier à cette situation? J'aimerais ensuite que le vérificateur général me dise ce qu'il en pense.

Mme Labelle: Pour nous assurer que nos projets favorisent un développement durable, nous bâtissons, dans le cas de chaque projet, un élément de transfert d'information et de formation aux gens sur le terrain afin que, lors de notre retrait, les gens ne soient pas démunis et n'aient pas à recommencer à zéro.

Également, au lieu de faire des choses pour les autres, nous les appuyons quand ils les font eux-mêmes. Il s'agit d'un important changement de philosophie de développement. Si, au départ, on les appuie dans leurs démarches, ils apprennent en cours de route.

Troisièmement, dans un certain nombre de cas, nous les aidons à bâtir les institutions dont ils auront besoin pour que le travail qu'on a fait avec eux soit durable. Je parle de quelque chose de très terre à terre.

On peut avoir aidé un pays à s'équiper dans un domaine technique, par exemple celui de l'eau potable, mais s'ils n'ont pas chez eux de petites entreprises dont le personnel a appris à réparer l'équipement en question, eh bien. . .

Maintenant, nous nous préoccupons constamment de ce genre de choses dans chacun des projets. Si on ne le fait pas, on aura les problèmes que le vérificateur général a soulevés, monsieur le président.

M. Laurin: Monsieur le président, lors de la rencontre du 13 avril dernier, M. Desautels nous a fait part de différentes formes de pressions susceptibles d'influencer les décisions de l'ACDI. On parle de pressions exercées par des entreprises commerciales canadiennes ou des liens entre la politique étrangère, la politique canadienne et l'aide publique au développement, etc.

Puisque l'ACDI s'est engagée à devenir plus transparente, peut-elle s'engager à publier, sur une base annuelle, un document qui préciserait les objectifs des projets subventionnés et leurs retombées pour le pays bénéficiaire et pour le Canada?

Mme Labelle: Monsieur le président, la question de la transparence est très importante, et le vérificateur général l'a d'ailleurs soulevée. Je l'ai moi-même soulevée dans mes notes d'introduction. J'y crois. Nous sommes en train de revoir la manière de faire le suivi des projets et toute la question de la vérification et de l'évaluation de nos projets. Nous voulons davantage axer nos projets sur les résultats et les évaluer selon des indices de performance qui auront été préétablis. Cela nous sera davantage utile lorsque nous établirons d'autres projets et d'autres programmations. On envisage cela comme un élément de notre transparence. On pourrait publier régulièrement ces documents à mesure qu'ils sont terminés.

[Translation]

Mr. Laurin: Insofar as self-sustainability is concerned, the Auditor General says in his report that CIDA is continuing to invest in development projects that may not be maintained when donor countries cease to provide financial assistance. The Auditor General also mentions that CIDA projects have not enhanced self-sustainable development in host countries.

What does CIDA intend to do to correct that situation? I would then like the Auditor General to tell me what he thinks about the reply.

Ms Labelle: To insure that our projects promote self-sustainable development, we include in all of projects an information transfer dimension and we train people in the field so that, when we leave, people will not be helpless and will not have to start all over again from square one.

Further, rather than doing things for others, we support them when they do things for themselves. This is an important change in our development philosophy. If we support them in their efforts right from the beginning, they learn as they go along.

Thirdly, in a certain number of cases, we helped them to build the institutions they will need to insure the sustainability of the work we have done with them. I am referring to some very down-to-earth things.

We can, for instance, help a country to equip itself in a technical area, to allow it to have fresh drinking water, for instance, but if they don't have small businesses where the staff has learned to repair the necessary equipment, well. . .

Now, we have a constant concern with that type of thing in all of our projects. If we do not do so, we will have the problems raised by the Auditor General, Mr. Chairman.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, during our meeting on April 13, Mr. Desautels talked about various types of pressure which are brought to bear and may influence CIDA decisions. I refer to pressures exercised by Canadian businesses or by the links that make foreign policy, Canadian policy and official development assistance interrelated, etc.

Since CIDA is committed to becoming more transparent, will it commit itself to publishing, on an annual basis, a document that would provide specific details about the projects that are subsidized and their benefits both for the host country and for Canada?

Ms Labelle: Mr. Chairman, the issue of transparency is very important, and the Auditor General did in fact raise it. I myself referred to it in my opening remarks. I believe in it. We are reviewing the way in which projects are followed up and the whole matter of project audit and assessment. We want our projects to be more results-oriented and we want to evaluate them according to pre-established performance indicators. That will help us even more when we prepare other projects and programs. We see that as one aspect of our transparency. We could publish those documents on a regular basis as they are completed.

[Texte]

[Traduction]

• 1700

D'autre part, vous avez suggéré quelque chose d'intéressant. Nous aimerions voir comment nous pourrions bâtir ce que vous avez dit en vue d'atteindre notre objectif de transparence.

M. Laurin: Tout à l'heure, j'avais demandé au vérificateur général de nous dire ce qu'il en pensait, mais je l'ai interrompu avant qu'il puisse me répondre.

M. Desautels: Je me préparais justement à vous répondre. Merci de me donner l'occasion de répondre à la première question que vous avez posée à M^{me} Labelle. Également, si vous me le permettez, j'aimerais commenter très rapidement sur la question de la transparence.

Pour ce qui est de la question de la durabilité des projets de l'ACDI, nous avons espoir que l'ACDI réussira à faire des progrès de ce côté. Dans un premier temps, l'ACDI semble reconnaître que la question de la durabilité est un élément majeur dans la gestion de ses projets. Cette prise de conscience était vraiment importante pour faire avancer cette dimension.

La deuxième chose qui m'encourage, c'est que l'ACDI accepte qu'elle doit être redevable de ses résultats. Cette position de l'ACDI nous porte à croire qu'elle va mieux tenir compte de la dimension de la durabilité. C'est un aspect important du résultat de ses projets ou de l'atteinte de résultats acceptables.

Il va falloir que l'ACDI se dote d'un système de gestion qui va permettre de capter ce genre d'information au fur et à mesure que les projets seront complétés pour qu'on puisse en faire le suivi. Il s'agit d'un défi, et je suis certain que l'ACDI le reconnaît. Ce défi n'est pas très facile à relever et en sera un de taille pour l'Agence.

Vous avez soulevé également la question de la transparence de l'ACDI, particulièrement lorsqu'on a des objectifs multiples. Si on se dirige vraiment vers une obligation des résultats, vers une culture des résultats, que nos objectifs premiers sont tels que ceux cités dans la charte et qu'on mesure l'atteinte de ces objectifs, si on y mêle des objectifs secondaires, cela va paraître dans l'évaluation qu'on va faire des résultats de l'ACDI dans l'atteinte de ses objectifs premiers, les objectifs que sa charte lui donne. Si on se dirige davantage vers une culture de résultats, une obligation de résultats, et qu'on maintient la transparence, la réponse aux questions que vous soulevez devrait ressortir d'un tel système. Je l'espère, en tout cas.

Le président: Je vais céder la parole à M. Shepherd.

Mr. Shepherd (Durham): Thank you very much. It's nice seeing you again.

I'm trying to go through some of these documents here. You talk about some kind of three-stage management plan for changing CIDA. I'm just having some problems with dates. I see that the first stage of this was to be implemented in 1993-94. Has that been done?

Ms Labelle: Yes.

Mr. Shepherd: Can you give me some idea of what that is about, and how has it been effective?

Further, you suggested something interesting. We would like to see how we could integrate what you mentioned to help us attain our transparency objective.

Mr. Laurin: Earlier, I had asked the Auditor General to tell us what he thought, but I interrupted him before he could answer me.

Mr. Desautels: I was just getting ready to reply. Thank you for giving me the opportunity to respond to the first question you put to Mrs. Labelle. Also, with your permission, I would like to, very briefly, comment on the issue of transparency.

As for the sustainability of CIDA projects, we hope that CIDA will manage to make progress in this regard. CIDA seems to recognize, as a first step, that sustainability is an important objective in its project management. That awareness was really important if we are to see progress in that area.

The second thing I find encouraging is that CIDA accepts that it must be accountable for results achieved. That position which CIDA has taken leads us to believe that it will attribute greater importance to sustainability. It is an important aspect of its project results and one important measure of whether or not it has achieved acceptable results.

CIDA has to put in place a management system that will allow it to capture that type of data as projects are completed, in order to be able to follow up. That is a challenge, and I am sure that CIDA recognizes that. That challenge will not be very easy to meet and will be a major one for the agency.

You also raised the issue of the agency's transparency, especially when there are multiple objectives. If the agency is really setting out to develop a results-driven approach, a results culture, and if its primary objectives comply with the guiding principles set out in the charter, together with some secondary objectives, that approach will be reflected in the assessment of CIDA's results with regard to achieving its primary objectives, the objectives set out in its mandate. If CIDA is truly heading toward a results culture, an approach that is focused on results and if it maintains transparency, such a system should provide the answers to questions you raised. At least, I hope it will.

The Chairman: I am going to give the floor to Mr. Shepherd.

M. Shepherd (Durham): Merci beaucoup. C'est agréable de vous revoir.

Je regarde les documents que nous avons devant nous. Vous parlez d'un plan d'action en trois volets pour vous permettre de changer l'ACDI. Les dates me posent certains problèmes. Je vois que le premier volet de ce plan d'action devait être mis en oeuvre en 1993-1994. L'a-t-il été?

Mme Labelle: Oui.

M. Shepherd: Pouvez-vous nous donner une petite idée du contenu de cette partie du plan, et nous dire dans quelle mesure il a été efficace?

[Text]

[Translation]

• 1705

Ms Labelle: The first stage was, first of all, to organize CIDA in a way that there was an accountability for the whole management, the development of management practices and policies, where this had been diffused before. So the organization was shaped in 1993-94 in order to have—

Mr. Shepherd: In what way? Do you mean a policy manual? Is this what you prepared?

Ms Labelle: What we had was a situation where at the corporate level there were two or three different vice-presidents who were sharing what you would normally find in the hands of a vice-president of management in a corporation or another agency, and therefore who was accountable was complicated. That was fixed.

The second part was to develop a corporate planning cycle and to start putting it into place for 1994-95—this was done—and at the same time, to begin to incorporate in that the notion of managing by results at this higher level prior to arriving at the project level.

Regarding the second grouping of projects, as you will see in the work plan we will provide to you, a number of other projects are terminating. We are completing them by the end of April, and another group by the end of May or end of June. So by mid-fall a substantial amount of our work will have been completed and will be in the process of implementation.

Some of what is happening right now—for example, in this second basket of renewal projects—is to look at how the project decision-making is made. It was complicated, it was lengthy, and the accountability was too diffused. Our plan is to have a redesign of that by the end of May in order to be able to have clear accountability, to have hopefully simpler decision-making, to have less time spent on this by the people we work with, while at the same time having the same level of probity, which is still very important, and focusing on the effectiveness.

I'm using examples, Mr. Shepherd, to illustrate what has been done and a few of the other projects that are in the making right now.

Mr. Shepherd: Mr. Desautels, are you happy with the progress they're making there? Are they on the right course, I guess, is what I'm asking you.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, as I tried to say in my remarks earlier, I have visited CIDA and looked at the actual plan they have come up with. I must say it is in fact a fairly ambitious plan. The time lines for accomplishing what they have to accomplish are rather short. So if anything, it's a good plan; if anything, it is ambitious. It requires a lot of work to get it done in the timeframes that are set out. But if they succeed in doing what there is in that plan, I think CIDA will be much, much better off for it than what we've seen in the past.

Mr. Shepherd: You talked earlier about our increasing our money in humanitarian aid for the 1995 fiscal year even though there's no budget out there for that. It bothers me when you say things like that. Is this something you can do without sitting down with some kind of budget analysis and knowing what kind of money you have to spend?

Mme Labelle: Il a tout d'abord fallu organiser l'ACDI de telle sorte que la gestion dans son ensemble soit tenue de rendre des comptes et que la pratique et la politique de gestion ne soient plus diffuses comme elles l'étaient auparavant. L'organisation a donc été structurée en 1993-1994 de manière à ce que...

M. Shepherd: De quelle manière? Parlez-vous de la rédaction d'un manuel de politique? Est-ce ce que vous avez fait?

Mme Labelle: À l'époque, deux ou trois vice-présidents se partageaient les fonctions qui correspondent normalement à celles d'un vice-président responsable de la gestion dans une société ou un autre type d'organisation et il était donc difficile de bien circonscrire les responsabilités. Cette situation a été corrigée.

En deuxième lieu, il a fallu établir un cycle de planification d'entreprise et le mettre progressivement en application pour 1994-1995—ce qui a été fait—et parallèlement, faire assimiler la notion de la gestion en fonction des résultats au palier supérieur avant de le faire à l'échelle des projets.

Pour ce qui est du deuxième groupe de projets, comme vous allez le voir dans le plan de travail que nous allons vous fournir, un certain nombre d'autres projets sont sur le point de prendre fin. Nous les aurons terminés d'ici la fin d'avril et, dans le cas d'un autre groupe de projets, d'ici la fin de mai ou de juin. Ainsi, dès le milieu de l'automne, nous aurons réalisé une partie importante du travail et nous en serons à la mise en oeuvre.

En ce moment, nous nous penchons—à titre d'exemple, pour la deuxième grappe de projets de renouvellement—sur le processus de prise de décisions relatives aux projets. Ce processus était long et compliqué et les responsabilités étaient trop diffuses. Nous prévoyons l'avoir revu d'ici la fin de mai pour être en mesure de bien préciser les responsabilités, de simplifier la prise de décision et pour faire en sorte que les intéressés consacrent moins de temps à ce processus tout en le faisant avec le même degré d'intégrité, ce qui continue évidemment à être très important, et en mettant l'accent sur l'efficacité.

J'utilise des exemples, monsieur Shepherd, pour illustrer ce que nous avons fait jusqu'à maintenant et aussi pour décrire certains des projets qui sont en cours à l'heure actuelle.

M. Shepherd: Monsieur Desautels, êtes-vous satisfait des progrès? Autrement dit, l'ACDI est-elle sur la bonne voie?

M. Desautels: Monsieur le président, comme je m'efforçais de vous le dire plus tôt, j'ai rendu visite à l'ACDI et je me suis penché sur le plan qu'ont formulé les responsables de cette organisation. Je dois dire qu'il s'agit d'un plan passablement ambitieux. Par rapport aux réalisations escomptées, les échéances sont assez rapprochées. On peut donc dire qu'il s'agit d'un bon plan et d'un plan ambitieux. Un effort considérable sera nécessaire pour qu'on en respecte le calendrier. Cependant, si l'ACDI réussit, je crois qu'un grand pas aura été franchi par rapport aux pratiques antérieures.

M. Shepherd: Vous parliez plus tôt du fait d'accroître les sommes consacrées à l'aide humanitaire pour l'année financière 1995, en dépit du fait qu'aucun budget n'est disponible. Ce genre de discours m'inquiète. Êtes-vous donc en mesure de faire de telles propositions sans avoir fait une analyse budgétaire sérieuse et sans savoir combien vous avez à dépenser?

[Texte]

Ms Labelle: Our envelope is finite. If you're going to be spending a greater proportion of your budget, let's say, on meeting basic human needs, which are really basic health, food, the agrifood area, basic education, shelter or habitat, then it has to come from the envelope you have. It means you will be spending less on other kinds of projects that you would normally have.

[Traduction]

Mme Labelle: Notre enveloppe est limitée. Dans la mesure où nous prévoyons dépenser une plus grande part de notre budget à répondre, par exemple, aux besoins fondamentaux, à savoir les services de santé de base, l'alimentation, le secteur agro-alimentaire, l'enseignement de base, l'habitat, il faut bien que l'argent provienne de cette enveloppe. Autrement dit, il sera nécessaire de dépenser moins pour d'autres types de projets qui seraient normalement financés.

• 1710

When we were talking of basic human needs a minute ago, I mentioned the four basic areas. In addition, we have the whole area of humanitarian assistance, which is aid to refugees, emergency assistance, and emergency food aid, which is another part of our budget but is also finite.

Mr. Shepherd: Although the things you're talking about seem to go back to the Auditor General's comments on sustainability, these types of projects wouldn't meet that criteria, would they? You'd be paying money for food; you'd be supplying food, but you're not showing people how to grow their own food—

Ms Labelle: In the point that was raised about trying to allocate more, a higher percentage to basic human needs would not be emergency food. Emergency food is, as I mentioned, another part of our budget. It is there and we're trying hopefully not to let that one grow, for the good reason that you have mentioned. But this one is very much dependent on what happens around the world. If there is a major drought in a country or in a part of a continent, this is the pool of money we use to support that.

Regarding basic human needs, this is part of our bilateral program, and what is really meant is to make sure we really try to work with countries in increasing the number of people who have at least primary education, especially—but not only—girls, to see that there is basic immunization so you can save a whole lot of other money on health care, and to see that there is enough essential food so people have the energy to work. By food, what we really mean is not the giving of food here. It's assisting those countries to grow their own food and to support them in that. I think your point is very well taken.

The other emergency humanitarian assistance is very much in crisis situations. These are two separate parts of our budget. As I said, it's a drought, or helping the refugees out of Rwanda right now, who are in Burundi, with the United Nations and Red Cross, so that at least essential food and blankets and a bit of medical assistance are brought to them. But that's not what we're talking about growing; it's the other part.

Mr. Shepherd: Mr. Auditor General, are you happy with her comments that they're going to increase spending in the humanitarian aid classifications, in respect of your concerns about sustainable development?

Nous parlions un peu plus tôt des besoins fondamentaux et j'ai énuméré quatre grands secteurs. En plus de cela, il faut considérer l'ensemble du secteur de l'aide humanitaire, à savoir l'aide aux réfugiés, l'aide d'urgence et l'aide alimentaire d'urgence, ce qui correspond à une autre partie de notre budget, également limitée.

M. Shepherd: Bien que vous parliez d'activités qui semblent se rattacher aux commentaires du vérificateur général au sujet du développement durable, ces derniers types de projets ne correspondraient pas à ce critère, n'est-ce pas? Vous dépensez pour fournir des aliments aux gens, mais vous ne leur montrez pas comment produire leurs propres aliments. . .

Mme Labelle: Augmenter les sommes affectées aux besoins fondamentaux ne veut pas dire augmenter l'aide alimentaire d'urgence, qui correspond, comme je l'ai dit, à une autre partie de notre budget. C'est un besoin auquel il faut répondre et qui n'ira pas en augmentant, nous l'espérons, justement pour les raisons que vous avez évoquées. Évidemment, tout dépend de l'évolution de la situation à l'échelle de la planète. En cas de sécheresse grave dans un pays ou sur un continent, nous faisons appel à cette partie du budget.

Par ailleurs, le fait de répondre aux besoins fondamentaux correspond à notre programme bilatéral et nous cherchons à cet égard à collaborer avec les divers pays pour faire en sorte qu'un plus grand nombre de leurs habitants—notamment les jeunes filles—terminent au moins leurs études primaires, pour veiller à ce qu'il existe des programmes d'immunisation de base qui auront pour effet de permettre des économies considérables en soins de santé et pour veiller à ce que l'alimentation de base soit suffisante pour que la population soit en mesure de travailler. Dans ce contexte, l'alimentation ne signifie pas le don d'aide alimentaire. Il s'agit plutôt d'aider les pays avec lesquels nous collaborons à produire eux-mêmes les aliments qui leur sont nécessaires. Vos commentaires sont donc tout à fait pertinents.

Pour ce qui est des autres volets de l'aide humanitaire d'urgence, ils correspondent à des situations de crise. Il s'agit de deux parties distinctes de notre budget. Comme je l'ai dit, il peut s'agir d'une sécheresse ou, à l'heure actuelle, de venir en aide aux réfugiés qui quittent le Rwanda ou qui sont actuellement au Burundi, avec la collaboration des Nations Unies et de la Croix-Rouge, de manière à ce qu'ils disposent au moins d'aliments essentiels, de couvertures et d'un peu d'aide médicale. Mais lorsque nous parlons de croissance, ce n'est pas pour cette partie du budget, c'est pour l'autre.

M. Shepherd: Monsieur le vérificateur, êtes-vous satisfait de constater que l'ACDI prévoit accroître les dépenses visant l'aide humanitaire, compte tenu de l'importance que vous accordez au développement durable?

[Text]

Mr. Desautels: I don't feel totally qualified to judge exactly where CIDA'S aid should go. I don't want to substitute myself, or I think our office should not substitute itself, for CIDA in making that kind of call. Our role is to see, once you've made those calls, how well you are implementing them.

In fact, we did comment, if you look at paragraph 12.33, on the question of programs that are related to food aid and their role. We recognize that there is a need for that in many, many situations, although we do point out some warnings about too much reliance on that form of program. As I said, I don't want to substitute myself for CIDA's judgment on this particular issue.

Mr. Williams: Welcome back. My first question is directed to the Auditor General. In your report you said that CIDA did not have adequate assurance that all moneys had been spent for intended purposes and had been accounted for fully. I understand you've had some ongoing discussion with them since then.

How assured are you now that CIDA is adequately accounting for the moneys it is spending? Do you have any feeling for it now?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I will ask Mr. Sahgal to answer that question.

Mr. Vinod Sahgal (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): Mr. Chairman, as Mr. Desautels mentioned in his opening remarks, the agency has studied the process of making some substantive changes to its policies and procedures in the area of internal control over counterpart funds. These are funds that arise from monetization of Canadian commodity and food aid. These controls are being tightened, policies are being devised, new auditing procedures are being installed, and we believe these will go a long way to tightening the kinds of controls we would have liked to see when we did the audit.

• 1715

Mr. Williams: So you're confident they're now up to standard, or they're going to be there quite soon?

Mr. Sahgal: Mr. Chairman, I believe the policies, procedures, and standards that are being installed are very good. Their implementation will be a subject of follow-up this fall.

Mr. Williams: The Auditor General also mentioned he's bringing forward the follow-up by six months, I believe, from its schedule. Is there any particular reason you're bringing it forward? Is this because of your concerns about the agency, or is there any particular reason you're bringing it forward by six months?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, it's more a question in this case of being more timely when we can. The agency in fact has invited us to do our follow-up and actually a close follow-up of their plans as they're going along. They're moving themselves, it seems, pretty quickly. So we want to be right there, close behind.

[Translation]

M. Desautels: Je ne prétends pas avoir toutes les compétences voulues pour porter un jugement sur l'affectation du budget d'aide de l'ACDI. Ni moi, ni mon bureau, n'avons à prendre ce genre de décision à la place de l'ACDI. Notre rôle consiste à constater le degré d'efficacité avec laquelle l'ACDI concrétise les décisions qu'elle prend.

Nous avons par ailleurs fait des observations au paragraphe 12.33, au sujet des programmes qui visent l'aide alimentaire et de leur rôle. Nous reconnaissons qu'ils sont nécessaires dans un grand nombre de situations, tout en signalant les dangers d'une dépendance excessive à l'égard de ce type de programmes. Comme je l'ai dit, je n'ai pas l'intention de prendre des décisions à la place de l'ACDI sur cette question.

M. Williams: Je vous souhaite la bienvenue à nouveau. Ma première question s'adresse au vérificateur général. Dans votre rapport, vous avez déclaré que l'ACDI n'avait pas toutes les garanties voulues que l'ensemble de ses dépenses étaient faites conformément aux intentions de départ. Je crois savoir que vous poursuivez vos discussions avec l'organisme depuis ce moment-là.

Quelle garantie avez-vous aujourd'hui que l'ACDI respecte ses obligations de rendre compte des sommes dépensées? Avez-vous une opinion à exprimer à ce sujet?

M. Desautels: Monsieur le président, je vais demander à M. Sahgal de répondre à cette question.

M. Vinod Sahgal (agent principal, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Monsieur le président, comme l'a dit M. Desautels dans ses observations de départ, l'agence s'est penchée sur ses opérations afin d'apporter des changements d'importance à ses politiques et procédures de contrôle interne des fonds de contrepartie. Il s'agit de fonds qui correspondent à la monétisation de l'aide canadienne sous forme de produits de base et d'aliments. Nous constatons à l'heure actuelle un resserrement des mesures de contrôle de même que la mise en place de nouvelles politiques et de nouvelles procédures de vérification. Nous estimons que les efforts en cours permettront un net resserrement des mesures de contrôle, par rapport à ce que nous avons constaté au moment de la vérification.

M. Williams: Les mesures sont donc maintenant à la hauteur, selon vous, ou elles le seront très bientôt?

M. Sahgal: Monsieur le président, j'estime que les politiques, les procédures et les normes qui sont mises en place sont excellentes. Elles feront l'objet d'un suivi cet automne.

M. Williams: Le vérificateur général a également dit qu'il allait avancer de six mois le suivi par rapport à la date prévue. Y a-t-il une raison particulière de le faire? Serait-ce parce que l'agence suscite certaines inquiétudes?

M. Desautels: Monsieur le président, il s'agit plutôt dans ce cas d'intervenir en temps opportun. C'est l'agence qui nous a invités à suivre de près l'évolution de sa planification. Or, le processus avance fort rapidement, semble-t-il, et nous souhaitons en suivre l'évolution de près.

[Texte]

So it's not that we have a particular concern. I think at this point there's an occasion to be more timely, and the agency is welcoming us, so we're taking the invitation.

Mr. Williams: Ms Labelle, the Auditor General in his report was critical of the staff turnover, that they never had the opportunity to take ownership of a program. Have you addressed that point?

Ms Labelle: The staff turnover is indeed an issue for the staff themselves, and—

Mr. Williams: Well, I'm more concerned about the cost of—

Ms Labelle: —for the projects, and the cost.

Mr. Williams: —moving these people around the world for no apparent value, and I'm quite concerned about the ability of the people in the field being able to take ownership of the project and being accountable for it.

Ms Labelle: Yes. There are a number of posts where we're looking at two years with the possibility of a one-year extension when it makes sense. There are other posts where it is three years with the possibility of an additional year extension. We are right now relooking at our field operation to determine—this is one of the aspects we're looking at, and this is part of the second grouping of projects that should be finished by the end of June of this year. This is one aspect we will look at.

There is no question that there is a cost. There are certain posts that are very high hardship posts, and so we...but these could be exceptions. I think we need to look at the generality, and we may come up with the fact that it might indeed be better to leave people for about one year.

The norm is two to three years, we found when we looked at other agencies around the world, for a variety of reasons. Cost, effectiveness of the people we have, the follow-up of the project so we don't always start with new people during the life of a project—these are all factors we need to bring in.

So this is something we will be able to report to you a bit later, but we're looking at this now.

Mr. Williams: I notice about 15% of your budget—\$306 billion—is for food aid versus development in countries. Given the mandate of CIDA, 15% seems to be a fairly substantial amount. I was wondering why you feel it's so high, because it doesn't seem to have any down-the-road spin-off benefit other than maintenance of people at this point in time.

Ms Labelle: This is indeed one area of concern, because indeed you're not providing sustainability; it's a stopgap measure. This is not an area, to my knowledge, that has been increasing, and I think it is one where, the more successful we are with our bilateral programs in assisting people in the agrifood area, hopefully one should begin to see a decline.

We've now got a number of countries who have become self-sufficient in basic commodities like rice in Bangladesh, wheat in India, for example, where they're high-consumption items; they're the basic part of the diet. We spend a lot of our

[Traduction]

Aucune inquiétude particulière ne nous motive. Nous avons l'occasion d'intervenir en temps opportun, l'agence nous accueille à bras ouverts et nous en profitons.

M. Williams: Madame Labelle, dans son rapport, le vérificateur général s'est inquiété du roulement de personnel en soulignant que les agents n'avaient jamais l'occasion de vraiment s'associer de près à un programme. Vous êtes-vous penchée sur cet aspect?

Mme Labelle: Le problème du roulement pose effectivement un problème aux membres du personnel eux-mêmes, et...

M. Williams: Je m'inquiète surtout de ce qu'il en coûte...

Mme Labelle: ...pour les projets, et sur le plan des coûts.

M. Williams: ...pour déplacer ces gens un peu partout dans le monde sans aucune raison valable et je me demande comment les gens sur le terrain peuvent faire pour vraiment s'associer de près à leur projet et en être responsables.

Mme Labelle: Oui. Pour un certain nombre de postes, nous étudions l'idée d'affectations de deux ans avec possibilité de prolongation d'un an, le cas échéant. Dans d'autres cas, la durée serait de trois ans avec possibilité de prolongation d'un an. Nous sommes à évaluer nos activités sur le terrain à cet égard. Il s'agit d'un des aspects que nous étudions dans le cadre de cette deuxième grappe de projets qui devraient être menés à terme d'ici la fin de juin de cette année.

Il ne fait pas de doute qu'il y a un prix à payer. Certains postes sont très exigeants, de sorte que...mais il se peut qu'il s'agisse de cas exceptionnels. Nous devons, je crois, étudier la situation générale et il se peut que nous arrivions à la conclusion qu'il soit préférable d'affecter les gens durant un an environ.

La durée normale est de deux ou trois ans, et ce pour diverses raisons. C'est ce que nous avons constaté auprès d'autres organismes un peu partout dans le monde. Cela est vrai à cause de divers facteurs notamment le coût, l'efficacité des personnes, la continuité, de façon à ne pas avoir constamment à initier de nouvelles personnes au cours de la vie d'un projet.

Nous allons donc pouvoir vous faire rapport un peu plus tard sur cette question que nous sommes en train d'étudier à l'heure actuelle.

M. Williams: J'ai constaté que 15 p. 100 de votre budget—soit 306 millions de dollars—est consacré à l'aide alimentaire plutôt qu'à l'aide au développement. Compte tenu du mandat de l'ACDI, ce pourcentage me semble passablement élevé. Je me demande si vous êtes du même avis, étant donné que cette forme d'aide ne semble pas avoir de retombées à long terme, sinon celle d'assurer à court terme la subsistance d'une population.

Mme Labelle: Cet aspect nous inquiète effectivement puisqu'il s'agit de dépenses qui ne contribuent pas au développement durable. Il s'agit tout simplement de solutions intérimaires. Ce secteur n'est pas en croissance, à ma connaissance, et je crois que justement, dans la mesure où nos programmes d'aide bilatérale dans le secteur agro-alimentaire portent fruit, nous pourrions constater, à terme, une décroissance.

Un certain nombre de pays sont devenus autosuffisants en matière de denrées de base comme le riz et le blé qui, au Bangladesh et en Inde respectivement, constituent des aliments de grande consommation qui font partie du régime alimentaire

[Text]

energy working with these countries, along with other donors, so I would have to agree that this is the part you would not want to see grow. As a matter of fact, you hope you can bring it down, but one is always caught between these emergency situations that happen and the humanitarian aspect. I think if only one had fewer civil wars around the world you would already see a difference in the amount of food aid we have been using. But it's one that we try to keep the lid on because it could be infinite.

• 1720

Mr. Williams: Canada is not a large player in developmental assistance around the world, yet we are involved in 115 countries. I know that to some degree you may be responding to political pressure, say from the foreign affairs department, but is it your philosophy to try to concentrate that in a smaller number of countries? For example, if you are dealing with 115 different cultures, 115 different languages—my goodness, we have problems around here with just two. I can't imagine what your administrative costs and problems would be in trying to deal with that number of languages and cultures. There is the issue of helping one person in one area versus helping two in another area. Surely we're going to get a better bang for our buck if we help in a lot fewer countries rather than in 115.

Is it your philosophy to concentrate your efforts in a smaller number of countries?

Ms Labelle: Right now 70% of our budget is going to 28 countries, so there is already a fairly important form of concentration. But then 71 other countries are receiving aid in the amount of \$5 million or less.

I guess the point is more what you are doing in those 71 countries. If, for example, it is supporting in a responsive way a number of NGOs, this may not be a high cost for us because we would not be in those countries with staff, but our staff in Ottawa would have to be sufficiently knowledgeable to be able to follow these projects and so on.

It could be that in certain countries the only thing we might be doing, or hardly doing, would be a scholarship program. We have been utilizing the Canadian Association of Universities and Colleges on our behalf to administer this type of program with and for us. It depends on what you do in the other countries.

Is 70% of the budget in 28 about right? I'm still in the process personally of looking at this.

Mr. Williams: You mentioned in your speech the difficulty of evaluation. I can appreciate that. Are you making progress? I'm also going to ask the Auditor General this. While it's a complex subject, are you coming to terms with it, and are you going to be able to develop a satisfactory evaluation program that is going to meet CIDA's needs? Don't get into too much detail, but are you making satisfactory progress?

[Translation]

de base. Tout comme d'autres pays donateurs, nous consacrons beaucoup d'énergie à coopérer avec ces divers pays. Je suis donc d'accord avec vous pour dire que nous ne souhaitons pas voir augmenter cette partie de notre aide. Au contraire, nous souhaitons qu'elle devienne moins importante, mais il faut évidemment composer avec les situations d'urgence et les nécessités de l'aide humanitaire. Je crois que s'il y avait moins de guerres civiles un peu partout dans le monde, nous constaterions déjà une baisse de l'aide alimentaire. Nous nous efforçons évidemment de limiter ce type d'aide puisqu'il risquerait d'être sans limite.

M. Williams: Même si nous jouons un rôle assez modeste en matière d'aide au développement, nous sommes pourtant présents dans 115 pays. Il se peut, je le sais, que vous ayez à tenir compte de certaines pressions d'ordre politique qu'exerce sur vous le ministère des Affaires étrangères, mais pensez-vous qu'il conviendrait de concentrer l'aide dans un plus petit nombre de pays? Par exemple, vous avez à traiter avec 115 cultures distinctes, 115 langues distinctes. C'est effarant: ici nous n'en avons que deux et Dieu sait que nous avons des problèmes. J'arrive mal à imaginer les coûts et les difficultés administratives qui peuvent découler du fait de composer avec un si grand nombre de langues et de cultures. Il faut sans doute se demander s'il vaut mieux aider une personne quelque part que deux personnes ailleurs. Il me semble évident que nos dépenses seraient plus efficaces si nous aidions un nombre beaucoup moins grand de pays.

En théorie, souhaiteriez-vous donc concentrer vos efforts dans moins de pays?

Mme Labelle: À l'heure actuelle, 70 p. 100 de notre budget vise 28 pays, de sorte que la concentration dont vous parlez existe déjà dans une certaine mesure. Par contre, 71 autres pays reçoivent une aide qui, en termes financiers, est de l'ordre de 5 millions de dollars ou moins.

Il faut plutôt, selon moi, s'interroger sur ce que nous faisons dans ces 71 pays. Si, par exemple, notre aide appuie l'activité d'un certain nombre d'ONG, il se peut que cela ne nous coûte pas très cher puisque nos gens ne sont pas présents sur place. Par contre, il faut que les membres de notre personnel à Ottawa aient les connaissances voulues pour assurer le suivi des projets, etc.

Dans certains de ces pays, il se peut que nous n'ayons qu'une activité très restreinte comme un programme de bourses. Nous faisons appel à l'Association canadienne des collèges et universités pour l'administration de ce genre de programme. Tout dépend donc de la nature de l'activité exercée dans tel ou tel pays.

Soixante-dix pour cent du budget dans 28 pays, est-ce à peu près la bonne proportion? Voilà justement une question sur laquelle je continue de me pencher.

M. Williams: Vous avez parlé des difficultés liées à l'évaluation. J'arrive facilement à le comprendre. Constatez-vous des progrès à cet égard? Et je tiens également à poser la question au vérificateur général. Bien qu'il s'agisse d'un domaine complexe, j'aimerais savoir s'il s'agit d'une question que vous arrivez à maîtriser et si vous allez être en mesure de mettre au point un programme d'évaluation valable qui corresponde aux besoins de l'ACDI? Sans entrer dans trop de détails, pouvez-vous me dire si les progrès à cet égard sont satisfaisants?

[Texte]

Ms Labelle: We have no choice. I think we have to relook at the way we evaluate and audit and monitor projects, for all the reasons we have said this afternoon and that the Auditor General has raised in his report. I think the question is how best can we do it. We are intensely in the process right now of turning upside down our whole audit and evaluation to examine how we can best do this in the future.

Again, this is one that should be terminated by late summer. David?

Mr. David Holdsworth (Vice-President, Corporate Management Branch, Canadian International Development Agency): It will be early summer.

Ms Labelle: This is one of the 25 projects in our plan which is going to be terminated soon, so I cannot tell you we've got there, because we're working on it. But I hope that when the Auditor General comes this fall and the Auditor General is working with us. . . We have invited the Auditor General to join in assisting us in redesigning our whole evaluation area.

Mr. Williams: Let's hear from the Auditor General.

• 1725

Mr. Desautels: I think, Mr. Chairman, it's obvious that it's too early for us to say how well this is all going to work. The jury is still out. We will be back in the fall to actually assess this particular function, but we have been critical of that function in our report.

Mr. Williams: But you do see them wrestling and making progress in the resolution of the problem.

Mr. Desautels: Indeed, we do, and we are actually providing any advice we can in wrestling with those problems.

Mr. Williams: Could I ask one final question?

The Chairman: Yes.

Mr. Williams: The point I was going to make is that Ms Labelle, I understand, has only been about nine months on the job, and it seems to me you have turned the agency upside down and given it a good shake to try to come to terms with these problems.

When we talked to you last time, we were looking to you for explanations as to why the Auditor General was so critical. It seems to me, on reading the Auditor General's report, that CIDA had throughout its entire lifetime of 25 years a history of just muddling on and hoping things would come to some kind of resolution and that some things would benefit the people receiving the aid.

I wish you well in turning CIDA into an effective agency for delivering Canadian aid around the world.

Le président: Monsieur Fillion.

M. Fillion: Je vais poursuivre dans la même veine que mon collègue.

Pour le Bloc québécois, l'ACDI est quelque chose d'important. Cela nous permet d'avoir une bonne réputation. Bien sûr, le pourcentage alloué n'est pas aussi élevé qu'on le voudrait. On est à 0,4 p. 100 au lieu de 0,7 p. 100.

[Traduction]

Mme Labelle: Nous n'avons pas le choix. Nous devons repenser notre façon d'évaluer, de vérifier et de surveiller les projets, pour toutes les bonnes raisons que nous avons citées cet après-midi et que le vérificateur a d'ailleurs soulevées dans son rapport. Reste à savoir quelle est la meilleure façon de s'y prendre. Nous sommes justement à étudier à fond l'ensemble du processus de vérification et d'évaluation pour étudier les meilleures façons de fonctionner pour l'avenir.

Encore ici, il s'agit d'un processus qui devrait donner des résultats vers la fin de l'été. David?

M. David Holdsworth (vice-président, Direction générale de la gestion centrale, Agence canadienne de développement international): Ce sera vers le début de l'été.

Mme Labelle: Il s'agit d'un des 25 projets qui se rattachent à notre plan. Ce plan est en voie d'exécution et je ne suis pas en mesure de vous communiquer les résultats, puisque nous y travaillons toujours. Cependant, j'espère bien que lorsque le vérificateur général nous rendra visite cet automne. . . D'ailleurs, le vérificateur général travaille déjà avec nous. Nous l'avons invité à participer à la redéfinition de notre secteur de l'évaluation dans son ensemble.

M. Williams: Cédons donc la parole au vérificateur général.

M. Desautels: Je pense, monsieur le président, qu'il est manifestement trop tôt pour dire quels seront les résultats. Les preuves restent encore à faire. Nous allons refaire une vérification de cette fonction pendant l'automne, mais nous avons déjà exprimé des critiques dans notre rapport.

M. Williams: Mais vous constatez aussi qu'ils s'attaquent au problème.

M. Desautels: Effectivement, et nous leur offrons des conseils sur la meilleure façon de résoudre les problèmes.

M. Williams: Puis-je poser une dernière question?

Le président: Oui.

M. Williams: Si je comprends bien, cela fait seulement neuf mois que M^{me} Labelle occupe cette fonction et j'ai l'impression qu'elle a fait des pieds et des mains pour régler ces problèmes.

Lors de votre dernière comparution, nous vous demandions d'expliquer pourquoi le vérificateur général était si critique. À la lecture du rapport du vérificateur général, j'ai l'impression que l'ACDI pendant les 25 ans de son existence s'est contentée de se tirer d'affaire en espérant que les problèmes finiraient par se régler et que l'aide finirait par arriver au destinataire.

Je vous souhaite bonne chance dans vos efforts de transformation de l'ACDI en un organisme efficace d'aide publique au développement.

The Chairman: Mr. Fillion.

Mr. Fillion: I will continue along the same lines as my colleague.

CIDA is something important for the Bloc Québécois. It helps enhance our reputation. Of course the percentage allocated to aid is not as high as we would like. Our present level is 0.4 percent instead of 0.7 percent.

[Text]

Je veux revenir à l'aide bilatérale. Je me fais un peu l'avocat du diable. Le Canadien moyen qu'on rencontre dans nos comtés nous dit: Il n'y a pas la moitié des sommes qu'on verse à l'étranger qui se rend à destination; l'argent est intercepté par les gouvernements ou les pays que l'on veut aider. Est-ce que vous avez des moyens pour nous aider à faire comprendre à nos commettants que ce n'est pas exactement ce qui se passe? Lorsque vous constatez qu'un pays ne suit pas des lignes démocratiques, j'espère que vous vous retirez de ces programmes et que vous êtes capables de justifier votre retrait.

J'aimerais également entendre parler de l'Afrique de l'Est. Cela sous-tend ma question. C'est ce que les Canadiens et les Canadiennes nous disent: Notre argent s'en va à l'étranger, mais il n'y en a pas la moitié qui arrive aux gens auxquels il est destiné.

Mme Labelle: Vous avez soulevé un de nos grands défis. Comment pouvons-nous mieux expliquer à la population canadienne l'usage de ses fonds dans l'aide aux pays en voie de développement? Aujourd'hui, il est rare qu'on mette l'argent entre les mains des gouvernements de ces pays. On s'entend sur les objectifs. On s'entend sur les besoins. On développe de la programmation. Ensuite, on octroie des contrats au moyen d'appels d'offres. Nos fonds ne sont pas affectés aux pays, mais à ces projets et à ceux qui les réalisent pour notre compte. Cependant, pendant une période assez longue, les fonds pouvaient aller directement aux pays.

Nous devons trouver des moyens différents de donner aux parlementaires une information qu'ils peuvent utiliser. Il ne s'agit pas d'une information technique, mais d'une information à la portée des gens. C'est une des choses qu'on examine en ce moment. On essaie de faire en sorte que les organismes non gouvernementaux et les exportateurs fassent aussi leur part et aident les Canadiens à mieux comprendre.

• 1730

S'il y a des membres de ce Comité ou des députés en particulier qui seraient intéressés à ce qu'on leur donne de l'information spécifique pour répondre à des questions de leurs commettants, mais qui auraient aussi des avis à nous donner... Personne n'a le monopole sur cet aspect qui est très important et qui est difficile. Chacun se sert d'un exemple dont il a entendu parler par une tierce personne; cela n'est pas nécessairement vrai, mais cela devient une vérité. Il est très difficile de contrecarrer ce genre de chose.

Monsieur le président, nous faisons de grands efforts pour essayer de mieux éduquer la population. On le fait beaucoup avec les enseignants dans le milieu scolaire, mais il n'est pas facile de rejoindre les adultes.

Je prends note de ce point qui est très important et je suis tout à fait disposée à vous donner de l'aide à cet égard.

Mr. Fillion: Monsieur le président, je vais donner un exemple. Tout à l'heure, on a parlé des bourses et des subventions. Le Canada accorde près de 7 000 bourses à des étudiants étrangers qui viennent ici. Avez-vous un moyen de déterminer si ces gens, lorsqu'ils ont terminé leurs études, retournent dans leur pays pour aider leur communauté?

[Translation]

I would like to come back to the matter of bilateral aid. Let me play the role of the devil's advocate. The average Canadian we meet in our ridings will tell us that only half of the money we provide in assistance to foreign countries actually reaches its destination, the remainder is intercepted by the governments of the countries we are supposed to be helping. Do you have any way of helping us convince our constituents that this is not the case? When you observe that a country does not function democratically, I hope that you withdraw your programs and that you are able to justify this withdrawal.

I would also like to talk about Eastern Africa, which was the part of the world I had in mind. Canadians say that we send money to foreign countries but not even half of it reaches those for whom it was intended.

Ms Labelle: That is one of the great challenges we are facing. How can we give a better account to the people of Canada of the use to which our money is put in developing countries? Nowadays it is quite uncommon for the money to be delivered into the hands of the country's government. We come to an agreement on aims and requirements. We develop programming. We then award contracts through bidding. Our funds are not assigned to countries but rather to particular projects and to those responsible for carrying them out on our behalf. It is true that for a fairly long while, it was possible to assign the money directly to the countries.

We must come up with new ways of informing parliamentarians, not so much with technical information but with information that is accessible to people. This is something we are looking at at the present time. We are also attempting to see that non-government organizations and exporters also make their contribution in helping Canadians understand.

If there are any Committee members or other members of Parliament interested in obtaining more specific information to answer their constituents' questions, or with any advice to give us... No one has a monopoly over this difficult and important matter. People use examples they have heard from a third party, they may not necessarily be true but acquire the status of truth. It is very difficult to counter this kind of information.

Mr. Chairman, we are making efforts to better inform the people of Canada. We have education programs in the schools but it is not always easy to get our message across to adults.

I've taken note of this important remark and I'm certainly anxious to give you whatever assistance I can.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, let me give an example. A while ago reference was made to scholarships and grants. Canada gives out approximately 7,000 scholarships to foreigners studying in Canada. Is there any way for you to find out whether the students, once they finish their education, go back to their country of origin to help their fellow citizens?

[Texte]

Dans notre population, au Canada et au Québec, on dit que ces gens-là ont goûté à notre style de vie et à notre façon de faire les choses, et qu'ils restent ici dans une bonne proportion. Avez-vous des moyens de vérifier cela? Avez-vous des chiffres? Avez-vous des statistiques qui pourraient être déposées?

Je prends votre suggestion. Vous dites que nous pouvons nous envoyer des suggestions à votre bureau. Vous pourriez aussi faire l'inverse, c'est-à-dire envoyer des suggestions ou des réponses écrites à notre Comité.

Mme Labelle: Absolument.

M. Fillion: Si vous pouviez nous envoyer cela sous forme de tableaux, ce serait très intéressant.

Mme Labelle: Je suis arrivée à l'ACDI avec un billet un peu comme celui-là. J'ai posé la question en arrivant. On me dit que de 80 p. 100 à 90 p. 100 des jeunes qui viennent étudier ici retournent dans leur pays après leurs études. Je pensais que le pourcentage était plus bas. C'est déjà bien, et on a des moyens de vérifier. On suit ces gens-là de très près. Comme ils ne sont pas citoyens canadiens, ils doivent passer par le secteur de l'immigration, mais les universités ont aussi un rôle important à jouer dans cela. On a donc un très bon système d'informations.

Je vais noter cette chose et m'assurer qu'on transmette cette information aux collègues.

M. Fillion: Monsieur le président, je vais demander à Mme Labelle de répondre par écrit à ma prochaine question.

J'aimerais connaître vos critères de sélection pour le processus d'adoption d'un projet, de A à Z. En quoi consiste toute la démarche? Est-ce qu'on pourrait avoir cela par écrit, ainsi que votre processus décisionnel? Cela nous permettrait de voir comment les choix sont faits.

Voici ma dernière question. Je sais que dans les grands centres, il y a de l'information qui est donnée à différentes firmes. Pour ce qui est des régions éloignées des capitales, quels efforts l'ACDI fait-elle pour diffuser de l'information aux Canadiens afin qu'ils puissent présenter des projets ou solliciter des contrats?

Si vous voulez me répondre par écrit, je n'y vois pas d'objections.

Mme Labelle: Parfait.

The Chairman: Mr. O'Brien.

Mr. O'Brien: Actually, my question is quite similar to the one just asked by my colleague, so I'd like to have the information as well.

Just to put my spin on it, I'm interested in knowing what opportunity CIDA has to direct a portion of our aid in a given country. If we hear of a certain need from the citizens of that country, or some citizen, what is our opportunity to direct that aid to, let's say, a hospital or whatever, and just what would the process be?

[Traduction]

People in Canada and Quebec seem to think that once these people have experienced our way of living and doing things, a good many of them decide to stay here. Is there any way of checking this out? Do you have any figures or any statistics that could be tabled?

You mentioned that we could send suggestions to your office. Perhaps you might do something similar, that is send suggestions or written answers to our Committee.

Ms Labelle: Yes indeed.

Mr. Fillion: If you could send us this information in table form, it would be very interesting.

Ms Labelle: That was an idea I had on arriving at CIDA and I put the question to them. I was told that 80 percent to 90 percent of the young scholarship holders who study in Canada go back to their country after their education. I thought the percentage was lower. We do have figures. We follow that matter very closely. Since they are not Canadian citizens, they have to go through immigration but universities also play an important role. So we have a very good information system.

I'll take note of this point and make sure that it is passed on to my colleagues.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, I'd like Mrs. Labelle to provide me with a written answer to the next question.

I'd like to know what your selection criteria are in deciding on a project, the entire process from A to Z. How does it unfold from its inception to the very end? Could we have a written answer, including information about your decision-making process? This would give us a better idea of how things are done.

I'll now put my last question. I know that information is provided to different firms in the major centers. What efforts does CIDA make to disseminate information to Canadians in areas that are far away from the capital cities so that they can apply for projects or bid for contracts?

If you would prefer to provide a written answer, I do not mind.

Ms Labelle: Very good.

Le président: Monsieur O'Brien.

M. O'Brien: En fait, ma question est très semblable à celle qui vient d'être posée par mon collègue, je voudrais également recevoir des renseignements à ce sujet.

J'aimerais savoir jusqu'à quel point l'ACDI peut acheminer une partie de notre aide à un projet donné. Si nous apprenons d'un citoyen du pays qu'il existe tel ou tel besoin, mettons un hôpital ou quelque chose d'autre, comment pourrions-nous influencer sur le choix de ce projet?

• 1735

Ms Labelle: Especially in those countries where we have staff in the field... But if not, as our staff from our headquarters assigned to these countries meets with the people of those countries, very often projects can be developed or

Mme Labelle: Surtout dans les pays où nous avons du personnel sur place... Mais si ce n'est pas le cas, il arrive souvent que le personnel de notre bureau central élabore des projets en collaboration avec la population locale, et ce sont

[Text]

submitted that make sense, and we work with the people. We have a capacity to respond. We have a capacity to respond directly. We have a capacity to respond through NGOs, exporters, universities, colleges, etc. There is a portion of our budget each year that is responsive in nature.

Le président: Madame Labelle, nous allons attendre votre plan d'implantation des mesures correctrices.

Je voudrais poser une dernière question au vérificateur général. Croyez-vous que les échéances visées par l'ACDI dans le cas du plan en trois volets sont réalistes?

M. Desautels: Monsieur le président, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, je trouve que le projet, sur le plan de l'échéancier, est plutôt ambitieux, mais il faut donner la chance aux coureurs. Nous nous allons faire le suivi que nous avons décrit tout à l'heure. À l'occasion, si on avait besoin de certains de nos conseils et de nos connaissances, nous serions prêts à les partager.

Le président: Je vous remercie, madame Labelle et monsieur Desautels, d'être venus aujourd'hui répondre à nos questions. Je vous remercie tous.

La séance est levée.

[Translation]

souvent d'excellents projets. Nous travaillons donc avec la population locale, nous pouvons réagir directement à ses besoins, et nous pouvons également intervenir grâce aux ONG, aux exportateurs, aux universités, aux collèges, etc. Tous les ans, une partie de notre budget est consacrée à de telles entreprises.

The Chairman: Mrs. Labelle, we shall be expective your corrective measures plan.

I have one last question for the Auditor General. Do you believe that the deadlines set by CIDA concerning the three-tiered plan are realistic?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, as I said earlier, I find the timetable for this plan a little too ambitious, but we have to let the runners do their thing. We will do a follow-up, as we have mentioned earlier. If our advice and know-how were required, we would be ready to help.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Labelle and Mr. Desautels for being with us today and answering our questions. I thank you all.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, Auditor General of Canada;
Vinod Sahgal, Principal, Audit Operations.

From the Canadian International Development Agency:

Huguette Labelle, President;
Julian Payne, Vice-President, Asia Branch.

TÉMOINS

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada;
Vinod Sahgal, directeur principal, Opérations de vérification.

De l'Agence canadienne de développement international:

Huguette Labelle, présidente;
Julian Payne, vice-président, Direction générale de l'Asie.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, May 12, 1994
Wednesday, May 25, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 12 mai 1994
Le mercredi 25 mai 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Future Business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of the detailed outline of the Annual Financial Report

INCLUDING:

The Second and Third Reports to the House

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du canevas détaillé du Rapport financier annuel

Y COMPRIS:

Le deuxième et troisième rapports à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

REPORTS TO THE HOUSE

Tuesday, May 24, 1994

The Standing Committee on Public Accounts has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, February 24, 1994, your Committee has considered Vote 30 under FINANCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 and has agreed to report the following:

The Committee met with the Auditor General on April 27, 1994 to review the estimates for the Office of the Auditor General, hereinafter referred to as "the Office", for fiscal year 1994-95. The meeting provided members of the Committee with an opportunity to ask questions about the role of the Office and the availability of sufficient funds to fulfil its mandate. During its discussion with the Auditor General, the Committee raised the following concerns:

- The Office's ability to examine overlap and duplication within government.
- The Office's ability to examine unanticipated problems that require immediate attention.
- Whether the Office has sufficient staff and resources to fulfil its mandate.
- The impact on the Office's budget should the Auditor General be given the mandate to report to Parliament more than once a year.
- Levels of overtime worked in preparation for the annual report. (The Auditor General indicated that overtime costs might be reduced should Bill C-207 be adopted.)
- The balance between professional and support services positions at the Office. A concern was expressed that the greatest reduction in staffing has occurred at the technical support level; this might affect the quality of work done by professionals who might have to assume a greater burden of the support services themselves.

While the Committee received reassurances from the Auditor General in these areas, some concerns remained:

- While the Committee is satisfied that the Office of the Auditor General has the funding it requires to fulfil its mandate for this fiscal year, it is nevertheless concerned that the ability of the Office to do its job not be unduly constrained in the years to come.
- Employment equity: The Auditor General was questioned about employment equity at the Office. The Committee was pleased to note that in a number of respects, the Office has met or exceeded the targets set for the public service. For example, women make up 17.7% of the management category while the target has been set at 15%. In the science and professional categories, the target for women is 24%; 50% of the positions in this area at the Office are filled by women. In other areas, however, the Office's record is less impressive. For example, the number of positions held by indigenous people and those with disabilities in the management

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mardi 24 mai 1994

Le Comité permanent des comptes publics a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité a examiné le crédit 30 sous la rubrique FINANCES du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 et a convenu de faire rapport de ce qui suit:

Le Comité a rencontré le vérificateur général le 27 avril 1994 pour examiner le budget des dépenses du Bureau du vérificateur général, ci-après appelé «le Bureau», pour l'exercice 1994-1995. La réunion a permis aux membres du Comité de poser des questions sur le rôle du Bureau et les fonds dont il dispose pour remplir son mandat. Au cours de la discussion, le Comité a soulevé les points suivants:

- Le Bureau est-il habilité à examiner les chevauchements et les doubles emplois qui existent au sein du gouvernement?
- Le Bureau est-il habilité à examiner les problèmes inattendus qui exigent une attention immédiate?
- Le Bureau a-t-il suffisamment de ressources humaines et financières pour exécuter son mandat?
- Si l'on permettait au vérificateur général de faire rapport au Parlement plus d'une fois par année, est-ce que cela aurait un impact sur le budget du Bureau?
- Combien d'heures de travail supplémentaires exige la préparation du rapport annuel? (Le vérificateur général a indiqué que les dépenses à ce chapitre pourraient être réduites si le projet de loi C-207 était adopté.)
- Quel est le rapport entre le nombre de postes de la catégorie professionnelle et celui de la catégorie du soutien? La catégorie du soutien technique est celle qui a été la plus touchée par les compressions d'effectifs. Cela risque d'influer sur la qualité du travail des employés de la catégorie professionnelle, qui seront peut-être obligés d'assumer un plus grand nombre de tâches de soutien.

Le Comité a obtenu des assurances de la part du vérificateur général sur ces points. Toutefois, d'autres questions demeurent:

- Le Comité est convaincu que le Bureau du vérificateur général a suffisamment de ressources pour exécuter son mandat au cours du présent exercice. Toutefois, il ne voudrait pas que le Bureau se trouve dans l'impossibilité de remplir son rôle dans les années à venir en raison de contraintes financières.
- Équité en matière d'emploi: Le vérificateur général a répondu à des questions sur l'application, par le Bureau, du principe de l'équité en matière d'emploi. Le Comité est heureux de constater que, sous certains rapports, le Bureau a atteint et même dépassé les objectifs fixés pour la fonction publique. Par exemple, les femmes comptent pour 17,7 p. 100 de la catégorie de la gestion, alors que l'objectif est de 15 p. 100. Dans la catégorie scientifique et professionnelle, les femmes occupent 50 p. 100 des postes alors que l'objectif est de 24 p. 100. Dans d'autres domaines cependant, les résultats laissent à désirer. Par exemple, le nombre de postes occupés par des

sector is below the established targets. The Committee notes the efforts being made to meet targets and intends to review progress when it examines the Office's estimates for fiscal year 1995-96.

In general, however, the Committee was pleased to note that through careful management and the implementation of productivity improvements, the Office of the Auditor General has been able to reduce its expenditures for fiscal year 1994-95 by \$3.8 million or 6.3% of last year's requirements. Of this reduction, the largest portion—\$2.0 million—comes as a result of voluntary restraint on the part of the Office.

The Committee congratulates the Auditor General and his Office on their ability to reduce their expenditures while at the same time continuing to provide information to Canadians and Parliament that is of the highest quality and utility.

Other departments and agencies of government that are currently looking for ways to provide better service at reduced cost to Canadians might well look to the Office of the Auditor General which is certainly one of the models to follow.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 9 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

autochtones et des handicapés dans la catégorie de la gestion est inférieur à l'objectif établi. Le Comité est conscient des efforts déployés par le Bureau pour atteindre les objectifs fixés. Il a l'intention de contrôler les progrès réalisés à ce chapitre lorsqu'il examinera le budget des dépenses du Bureau pour l'exercice 1995-1996.

Dans l'ensemble, le Comité est heureux de constater que, grâce à une saine gestion et à une amélioration de sa productivité, le Bureau du vérificateur général a réussi à réduire ses dépenses, en 1994-1995, de 3,8 millions de dollars ou de 6,3 p. 100 par rapport à l'année dernière. La plus grande partie de la réduction—2 millions de dollars—s'explique par l'adoption d'un programme de restrictions volontaires.

Le Comité félicite le vérificateur général et son Bureau d'avoir réduit leurs dépenses tout en continuant à fournir aux Canadiens et au Parlement des renseignements de grande qualité et utiles.

Les autres ministères et organismes gouvernementaux qui tentent de trouver des moyens de fournir aux Canadiens des services à meilleur coût devraient peut-être suivre l'exemple du Bureau du vérificateur général qui est certainement l'un des modèles à suivre.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD BÉLISLE,

Chair.

Tuesday, May 24, 1994

The Standing Committee on Public Accounts has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, February 24, 1994, your Committee has considered Vote 30 under FINANCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 9 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le mardi 24 mai 1994

Le Comité permanent des comptes publics a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité a examiné le crédit 30 sous la rubrique FINANCES du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 et en fait rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 7 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD BÉLISLE,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 12, 1994

(13)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Member present: Shaughnessy Cohen for Pat O'Brien.

Other Member present: Jag Bhaduria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

The Chair presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

The Sub-committee on Agenda and Procedure met on May 4, 1994 and agreed to the following:

1. That the Committee schedule the following meetings:

– Wednesday, May 25, 1994 at 3:30 p.m. on the detailed outline of the Annual Financial Report with officials of the Department of Finance as recommended in the First Report of the Committee presented to the House of Commons on April 28, 1994;

– Tuesday, May 31, 1994 at 9:30 a.m. or Thursday, June 2, 1994 at 9:30 a.m. on Chapter 15 (Northern Cod Adjustment and Recovery Program) of the 1993 Report of the Auditor General with officials from the Office of the Auditor General, the Department of Fisheries and Oceans, and Treasury Board; and

– Wednesday, June 8, 1994 at 3:30 p.m. on Chapters 8, 9 and 10 (Program Evaluation) of the 1993 Report of the Auditor General with officials from the Office of the Auditor General of Canada and Treasury Board.

2. That the Chair of the Committee submit the travel budget to attend the annual conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees to the Liaison Committee's Sub-Committee on Budget as well as a request to the House Leaders to receive the authority from the House for 3 members of the Committee and 1 staff person to attend the conference; and that the members of the Agenda and Procedure Sub-Committee confirm to the Chair who will be the representative of their party at the conference to be held in Charlottetown from July 10 to 12, 1994.

Rex Crawford moved,—That the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Committee proceeded to discuss other business of the Committee related to Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), referred to the Committee on Tuesday, May 3, 1994.

It was agreed,—That the Chair of the Committee discuss with Jean-Robert Gauthier, the sponsor of Bill C-207, the holding of a meeting with Mr. Gauthier and the Auditor General on Thursday, May 26, 1994, as previously scheduled.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 12 MAI 1994

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 9 h 45, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membre suppléant présent: Shaughnessy Cohen pour Pat O'Brien.

Autre député présent: Jag Bhaduria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Le président présente le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le 4 mai 1994 et a convenu de ce qui suit:

1. Que le Comité se réunisse

– le mercredi 25 mai, à 15 h 30, sur le canevas détaillé du rapport financier annuel, avec les fonctionnaires des Finances, tel que recommandé dans le premier rapport du Comité présenté à la Chambre des communes le 28 avril 1994;

– le mardi 31 mai, à 9 h 30, ou le jeudi 2 juin, à 9 h 30, sur le chapitre 15 (Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord), Rapport 1993 du vérificateur général, avec les fonctionnaires de son Bureau, ceux de Pêches et Océans et du Conseil du trésor;

– le mercredi 8 juin, à 15 h 30, sur les chapitres 8, 9 et 10 (Évaluation des programmes) du rapport de 1993, avec les fonctionnaires du Vérificateur général et ceux du Conseil du trésor.

2. Que le président du Comité soumette le budget de déplacement pour assister à la conférence annuelle du Conseil canadien des comités des comptes publics, au Sous-comité des budgets du Comité de liaison, et demande aux leaders parlementaires d'obtenir la permission d'envoyer 3 membres du Comité et un membre du personnel assister à la conférence qui se tient à Charlottetown du 10 au 12 juillet; que les membres du Sous-comité confirment au président qui représentera leur parti à la conférence.

Rex Crawford propose—Que le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Le Comité discute d'autres travaux dont l'étude du projet de loi C-207, Loi modifiant la loi sur le vérificateur général (rapports), renvoyé au Comité le mardi 3 mai.

Il est convenu—Que le président communique avec Jean-Robert Gauthier, parrain du C-207, au sujet de la réunion qui doit avoir lieu avec lui et le vérificateur général, le jeudi 26 mai, comme prévue précédemment.

On motion of Marlene Catterall, it was agreed,—That the Committee invite a representative of the Treasury Board and a representative of the Privy Council Office to appear before the Committee, as witnesses, at the meeting with Jean-Robert Gauthier and the Auditor General in relation to Bill C-207 and at a second meeting, if required.

It was agreed,—That the Committee proceed to clause-by-clause study of Bill C-207 after hearing the witnesses at the first meeting on the Bill or at a second meeting on the Bill to be held one week after the first meeting, if required.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, April 27, 1994, Issue No. 7.*)

The Committee proceeded to the consideration of a document dated May 12, 1994 entitled "Notes on the Main Estimates of the Office of the Auditor General 1994-95" prepared by the Research Officers of the Committee.

It was agreed,—That the document be amended by deleting the words "as an example" in the last paragraph and substituting the following therefore: "which is certainly one of the models".

It was agreed,—That the document, as amended, be presented to the House of Commons as a report of the Committee in relation to the Estimates for the Office of the Auditor General.

Ordered,—That the Chair present the Report to the House of Commons.

The Chair proceeded to put the questions to dispose of the consideration of the Estimates related to the Office of the Auditor General.

Vote 30 under FINANCE carried.

Ordered,—That the Chair report Vote 30 under FINANCE to the House of Commons.

At 10:23 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 25, 1994

(14)

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Finance: Paul-Henri Lapointe, Director General, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch; Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee proceeded to discuss the Annual Financial Report further to its consideration of Chapter 5 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt).

Sur motion de Marlene Catterall, il est prévu—Que le Comité invite comme témoins un représentant du Conseil du trésor et un représentant du Bureau du Conseil privé, à l'occasion de la réunion avec Jean-Robert Gauthier et le vérificateur général (et d'une deuxième au besoin), qui doit porter sur le projet de loi C-207.

Il est convenu—Que le Comité procède à l'étude détaillée du projet de loi C-207, après avoir entendu les témoins lors de la première réunion, et même d'une deuxième qui pourrait avoir lieu une semaine après.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 27 avril 1994, fascicule n° 7.*)

Le Comité étudie un document daté du 12 mai 1994 intitulé «Notes sur le Budget des dépenses principal du Bureau du vérificateur du Canada, 1994-1995», rédigé par les attachés de recherche.

Il est convenu—Que le document soit modifié en ajoutant à la fin du dernier paragraphe: «qui est certainement l'un des modèles à suivre».

Il est convenu—Que le document, ainsi modifié, soit présenté à la Chambre comme le rapport portant sur le budget des dépenses du Bureau du vérificateur général.

Il est ordonné—Que le président présente le rapport à la Chambre.

Le président met aux voix les questions mettant fin à l'examen du budget du Bureau du vérificateur général.

Le crédit 30, à la rubrique FINANCES, est adopté.

Il est ordonné—Que le président fasse rapport à la Chambre du crédit 30, FINANCES.

À 10 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 25 MAI 1994

(14)

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 30, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Finances: Paul-Henri Lapointe, directeur général, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique; Peter DeVries, directeur, Division de la politique fiscale.

En conformité de l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude du projet de rapport traitant du chapitre 5 du rapport annuel de 1993 du vérificateur général du Canada (Information destinée au Parlement—Pour comprendre les déficits et la dette).

Paul-Henri Lapointe made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 4:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Paul-Henri Lapointe fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 16 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 12, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 12 mai 1994

● 0945

Le président: À l'ordre!

Bonjour à tous. La réunion d'aujourd'hui ne devrait pas être très longue, peut-être une heure.

La raison pour laquelle je vous ai convoqué aujourd'hui, c'est qu'il y a toute une série de décisions à prendre concernant l'agenda, et toute une série de décisions techniques; vous l'avez vu la dernière fois, je pense qu'il est préférable d'éviter de discuter de ces questions lorsqu'on a des témoins parce qu'on finit par faire attendre les témoins pendant 45 minutes, une heure. Ce matin sans témoin, on va pouvoir prendre tout notre temps.

Le Comité directeur s'est réuni, on a pris certaines décisions, on a des recommandations à vous faire pour un agenda jusqu'au mois de juin. C'est le rapport que vous avez ici, *Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure*.

Entre-temps, il y a une modification: M. Jean-Robert Gauthier, le parrain du projet de loi C-207 n'est pas disponible le 26 mai, il sera seulement disponible le 25 mai. C'est le seul moment où il semble disponible durant ces dates-là. Alors, à la place de la réunion avec les fonctionnaires des Finances le 25 mai, on mettrait la discussion du projet de loi C-207 avec M. Desautels et M. Gauthier. M. Gauthier pourrait être présent à ce moment-là.

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): Quelle date, monsieur le président?

Le président: Le 25 mai.

Mme Catterall: J'ai compris que le vérificateur général n'est pas disponible le 25 mai.

Le président: Oui, étant donné que c'est difficile d'avoir une réunion avec M. Gauthier, M. Desautels est prêt à se rendre disponible le 25 mai. Il va s'absenter de la rencontre à Québec pour être présent lors de la discussion du projet de loi C-207.

Mme Catterall: Monsieur le président, je sais que le vérificateur général devrait être disponible au Comité, mais

when he's scheduled to give a major speech in Quebec City, it seems to me that's being a little too demanding.

The Chairman: I understand that.

Mrs. Catterall: Do we need to have him at the same time as we have Mr. Gauthier? That just doesn't seem fair.

The Chairman: Mr. Desautels told us he preferred to be there with Mr. Gauthier and everybody to discuss the bill at the same time.

Mrs. Catterall: Is Mr. Gauthier available on the 26th?

The Chairman: No, that's the problem. He's not available on the 26th. He won't be available until mid-June. It would be too late after the middle of June to discuss the bill.

The Chairman: I call the meeting to order.

Good morning everyone. Today's meeting should not be long, perhaps an hour.

The reason why I've called today's meeting is that there's a series of decisions to take relating to our agenda and a number of technical points; as you saw the last time, it is preferable to avoid such discussions when we are hearing testimony because the witnesses always end up waiting three quarters of an hour or an hour. Without witnesses this morning, we can take all the time we need.

The Steering Committee met and made a number of decisions, we have recommendations on our agenda until the month of June. All this is contained in the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

In the meantime, a change has intervened: Mr. Jean-Robert Gauthier, the sponsor of Bill C-207 will not be available on May 26 but only on May 25. That appears to be the only date in this period when he will be available. So instead of our meeting with Finance officials on May 25, we can schedule our discussion of Bill C-207 with Mr. Desautels and Mr. Gauthier. Mr. Gauthier will be able to be in attendance.

Mrs. Catterall (Ottawa West): What date did you say, Mr. Chairman?

The Chairman: May 25.

Mrs. Catterall: I understood that the auditor general was not available on May 25.

The Chairman: Yes, but in view of the difficulty of arranging a meeting with Mr. Gauthier, Mr. Desautels is ready to make himself available on May 25. He will be missing the meeting in Quebec City so he can take part in the discussion on Bill C-207.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I know that the auditor general should be available to the Committee but

quand il avait prévu de faire un discours important à Québec, c'est peut-être trop lui demander.

Le président: Je comprends.

Mme Catterall: Est-il absolument nécessaire qu'il soit présent en même temps que M. Gauthier? Cela ne me paraît pas juste.

Le président: Monsieur Desautels nous a informé qu'il préfère être présent avec M. Gauthier et les autres membres du comité pour parler du projet de loi en même temps.

Mme Catterall: Monsieur Gauthier est-il disponible le 26?

Le président: Non, voilà la difficulté. Il ne peut pas être ici le 26 ni avant la mi-juin. Ce serait trop tard d'attendre la dernière quinzaine de juin pour discuter du projet de loi.

[Text]

Mrs. Catterall: Do we feel we need to have them here the same day?

The Chairman: Mr. Desautels prefers to be there at the same time as Mr. Gauthier.

M. Laurin (Joliette): Est-ce que les invités qui devaient venir le 25 peuvent venir le 26? Cela serait juste un inversement des choses. On devait siéger le 25 sur le canevas détaillé du rapport financier annuel. Si le 25 on siége pour le projet de loi C-207, le lendemain, le 26, on pourrait siéger sur le contenu préalablement prévu pour le 25.

Le président: Il y a un empêchement. C'est la même chose; il y a toujours le principal intéressé qui manque. Les fonctionnaires des Finances étaient prêts à venir le lendemain, mais M. Dodge, le sous-ministre des Finances, ne peut pas; or, il préfère être présent. Alors, nous avons une suggestion à vous faire: reporter cela. Au lieu d'avoir trois réunions la première semaine, on en aurait deux la première semaine, deux la deuxième semaine et on reporterait cela à la troisième semaine, c'est-à-dire la semaine du 8 juin. La rencontre avec les Finances serait reportée au 7 ou au 9 juin; durant trois semaines, ça nous ferait deux réunions. C'est parce que M. Dodge va être absent.

• 0950

Mr. White (Fraser Valley West): I do agree with my colleague that if the Auditor General is supposed to deliver an important speech. . . This is a private member's bill, is there a reason why the second in charge can't appear? It's really to discuss the contents of a private member's bill that is rather straightforward. I agree with my colleague. I don't think demands like that should be put if they're not absolutely necessary.

Le président: On n'exige pas qu'il soit présent; je pense que c'est une excellente suggestion d'avoir M. Gauthier une fois, et M. Desautels une autre fois, mais le greffier me disait qu'il a parlé avec M. Desautels, et que c'est lui-même qui veut être présent. Votre opinion vaut la mienne, je suis bien d'accord avec cela, mais on devrait laisser à M. Desautels le soin de prendre la décision, car c'est lui-même qui décide s'il va être présent le 25 ou le 26 mai.

Monsieur Fillion.

M. Fillion (Chicoutimi): Je considère que la présence du vérificateur général à la conférence de Québec est très importante. Moi, c'est mon opinion. Je ne sais pas si vous la partagez. Le mercredi, le 25, je le laisserais tel quel.

Vous nous dites au deuxième paragraphe, le 31 mai ou le jeudi 2 juin, c'est l'un ou l'autre pour les Pêches. Pourquoi ne pas avoir le 31 comme témoin M. Gauthier? Et le 2, les Pêches?

Le président: Monsieur Gauthier n'est pas disponible avant la mi-juin.

M. Fillion: À la mi-juin!

Le président: À cause de son comité spécial.

M. Fillion: Alors, à ce moment-là, on va le retarder. La mi-juin, c'est le 8?

[Translation]

Mme Catterall: Sommes-nous d'avis qu'ils doivent être tous les deux présents le même jour?

Le président: Monsieur Desautels préfère qu'il en soit ainsi.

Mr. Laurin (Joliette): Are the witnesses scheduled for the 25th able to come on the 26th? In that case, it would simply be reversing the order. We were supposed to meet on the 25th for a detailed study of the annual financial report. If we have a meeting on Bill C-207 on the 25th, the day after, the 26th, we can have a meeting on the matter originally scheduled for the 25th.

The Chairman: The same problem arises, the main witness is unable to attend. Officials from Finance were willing to come the following day but Mr. Dodge, the Deputy Minister of Finance, is unable to be there and he would prefer to be in attendance. So our suggestion is that it be postponed. Instead of three meetings in the first week, we would have two the first week, two the second week and one would be postponed until the 3rd, that is the week of June 8. The meeting with Finance would take place on the 7th or 9th of June; that would amount to two meetings for each of the three weeks. It's because Mr. Dodge is going to be absent.

M. White (Fraser Valley-Ouest): Comme disait ma collègue, si le Vérificateur général doit faire un discours important . . . après tout, il s'agit d'un projet de loi d'initiative privée, pourquoi ne pas faire venir le Vérificateur général adjoint pour en discuter? Comme ma collègue, j'estime qu'on ne devrait pas être aussi exigeant si ce n'est pas absolument nécessaire.

The Chairman: We are not demanding his presence; I think it's an excellent suggestion to have Mr. Gauthier once, and Mr. Desautels another time, but the clerk informed me he discussed the matter with Mr. Desautels who wishes to be present. Your opinion is just as good as mine but I think we should let Mr. Desautels make the decision himself and choose whether he wishes to attend on the 25th or the 26th of May.

Mr. Fillion.

Mr. Fillion (Chicoutimi): In my view, the presence of the Auditor General at the conference in Quebec City is very important. But it is my personal opinion. I don't know whether you are of the same view. I would leave the arrangement for Wednesday, the 25th, as is.

You note in the second paragraph that May 31st or Thursday, June 2nd will be scheduled for Fisheries. Why not have Mr. Gauthier as witness on the 31st and Fisheries on the 2nd?

The Chairman: Mr. Gauthier will not be available before the middle of June.

Mr. Fillion: The middle of June?

The Chairman: Because of his special committee.

Mr. Fillion: Well, in that case, we can simply postpone it. Would the 8th be the middle of June?

[Texte]

[Traduction]

Le président: Le 15 juin.

M. Laurin: Si monsieur Desautels juge qu'il peut s'absenter de Québec, pourquoi choisirait-on de dire: non, non, vous y allez à Québec? S'il juge qu'il peut s'en exempter, il est assez grand et assez adulte pour prendre cette décision.

Mr. Williams (St. Albert): I think we should be asking Mr. Gauthier to put a little more effort behind his bill if he wants to advance it through the process.

We find that the Auditor General is having to jump through hoops to meet his schedule. We're finding that this committee has to jump through hoops to meet his schedule. He's only one person. We have 11 or 12 people on this committee, plus the Auditor General who is scheduled to be in the province of Quebec, all jumping to Mr. Gauthier's schedule.

I think we should ask him. I know he has some other committee assignments, but at the same time, if he wants to advance this bill let him make some effort and come and talk to us about it.

Therefore, why don't we leave it the way it was originally scheduled and let's get it done and expect him to show up. He can designate a deputy to look after his committee for a couple of hours, I'm sure.

Mrs. Catterall: I've just asked the representative of our whip's office to phone Mr. Gauthier's office and see if he would make himself available on the 26th.

I think the problem is that he does chair the joint committee on the review of foreign policy and I think the week after that the committee is travelling. However, the only option seems to be to put it off until the middle of June and I don't think any of us are anxious to do that. If we could maybe defer until we can get some response back, if we could defer that for a little while and deal with the rest of our agenda, we'll try to see if we can work something out.

Le président: On peut laisser l'agenda tel qu'il est, si je comprends le voeu du Comité, et on ne prendra pas de décision. Je vais parler à M. Gauthier et on va demander à nos whips, comme vous dites, de parler à M. Gauthier. On va essayer. Si on avait M. Gauthier, on pourrait adopter l'agenda tel quel, évidemment.

À ce moment-là, si c'est le voeu du Comité, je demanderais une motion pour adopter le rapport tel quel.

M. Laurin: Monsieur le président, il y a quand même un choix à faire entre mardi le 31 mai ou jeudi le 2 juin; alors, puisqu'il y a un choix à faire, moi, je suggérerais que ce soit plutôt le 2 juin.

Le président: D'accord. Les fonctionnaires ont indiqué qu'ils étaient disponibles le 2 juin.

M. Laurin: Le 31 mai, ce n'est plus un choix.

Le président: Non, ce n'est plus un choix, c'est changé. Alors, si vous êtes d'accord avec ce qui est indiqué à l'agenda, je vais parler à M. Gauthier; on va parler avec les whips et ça serait le rapport tel quel proposé par M. Crawford. Je pense que tout le monde est d'accord avec cela? D'accord.

The Chairman: June 15th.

Mr. Laurin: If Mr. Desautels deems he is not required in Quebec City, why should we take the contrary view? If he feels his presence is not essential, he's old enough to make this decision on his own.

M. Williams (St-Albert): J'estime qu'on devrait demander à M. Gauthier de consacrer un peu plus d'effort à son projet de loi s'il veut le faire adopter.

On constate que le Vérificateur général doit se contorsionner pour respecter l'horaire de M. Gauthier. Le comité aussi doit faire la même chose. Après tout, ce n'est qu'une personne. Le comité compte onze ou douze membres sans parler du fait que, et le Vérificateur général devait assister à une réunion à Québec; tous s'efforcent d'accommoder M. Gauthier.

Je pense que c'est à lui de faire l'effort. Je sais qu'il a d'autres obligations à cause du travail de son comité mais s'il veut faire avancer son projet de loi, qu'il trouve le moyen de comparaître devant notre comité.

Je propose donc de garder le calendrier tel qu'il était prévu au début et qu'il fasse l'effort de comparaître. Il peut toujours se faire remplacer pendant quelques heures à son comité, j'en suis sûr.

Mme Catterall: J'ai demandé au représentant du bureau du whip de téléphoner au bureau de M. Gauthier pour savoir s'il pourra comparaître le 26.

Apparemment la difficulté, c'est qu'il est président du comité mixte sur la politique étrangère et que la semaine d'après, ce comité va tenir des audiences dans différentes villes canadiennes. La seule autre possibilité semble être de différer sa comparution jusqu'à la mi-juin, ce qui ne nous convient pas très bien. Si on pouvait retarder la décision jusqu'à la réponse de M. Gauthier, et traiter des autres questions à l'ordre du jour, il sera peut-être possible d'arranger quelque chose.

The Chairman: If I understand you correctly, we shall avoid making a decision now and leave the agenda as is for the time being. I'll talk to Mr. Gauthier or have our whips contact him, as you said. If Mr. Gauthier were available, we could of course adopt this agenda in its present form.

If the Committee wishes then, I would like a motion for the adoption of the report as is.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, there still is a choice to be made between Tuesday, the 31st of May and Thursday, the 2nd of June; I personally I would be inclined to choose June 2nd.

The Chairman: Yes. The officials indicated they were available on June 2nd.

Mr. Laurin: So May 31st is no longer an option.

The Chairman: No, it's been change. So if you agree with the agenda as shown, I'll contact Mr. Gauthier, we'll discuss the matter with the whips and the report will be adopted as proposed by Mr. Crawford. Is that satisfactory to everyone? All right.

● 0955

Le rapport est adopté

The report is carried

[Text]

M. Laurin: Si M. Gauthier vous dit qu'il ne peut pas?

Le président: Je vais travailler très fort avec les personnes intéressées et lui-même pour qu'il puisse se libérer peut-être pour une heure ou une heure et demie. Je pense que c'est le voeu de tout le monde.

M. Laurin: Je comprends, mais je souhaite qu'on ne nous impose pas de date sans qu'il y ait eu de consultation pour nous dire que M. Gauthier ne peut absolument pas venir; et ensuite, on reporte cela à une autre date mais il n'y aura personne pour cette date-là.

Le président: Cela fait plusieurs fois qu'on déplace la date; or, nous sommes quand même dix ou douze personnes autour de la table. En tout cas, je vais travailler très fort pour le convaincre de venir une heure ou une heure et demie le 25 mai.

Une suggestion ici, au deuxième point, on a le projet de loi C-207. Est-ce que le Comité veut inviter d'autres témoins que MM. Gauthier et Desautels?

M. Fillion: Je considère que ce n'est pas nécessaire d'avoir d'autres témoins. Je pense qu'on connaît le sens et le fond du projet de loi. Donc, en l'étudiant article par article avec le vérificateur et M. Gauthier, je pense qu'on aura ce qu'il faut pour prendre des décisions.

Le président: D'accord. Je pense que c'est le voeu de tout le monde.

Mrs. Catterall: I'm sorry, I was writing myself some notes here to make sure I had our dates straight. What item are we dealing with now?

Le président: On a fini avec l'agenda; on est à l'item numéro 2: «Projet de loi C-207».

Will the committee invite other witnesses besides Mr. Gauthier and Mr. Desautels? Do you want to invite other witnesses?

Mrs. Catterall: I'd like to suggest, since the Auditor General's office and his function come under the responsibility of Treasury Board, that we should invite officials from the Treasury Board and the Privy Council Office.

There's a very close working liaison between Treasury Board, which is responsible for accountability within the federal government, and the Privy Council Office, which is responsible for the officials and their accountability. There is a very close relationship between them and the role of the Auditor General, and I think it would be very helpful to have two witnesses from Treasury Board and the PCO. They could come jointly.

Le président: D'accord. Vous suggérez quelqu'un du Conseil du Trésor et également quelqu'un du Bureau du conseil privé?

Mme Catterall: Oui.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): They wouldn't be able to defer it to someone else if they were here.

Le président: On aurait quatre invités. Je pense que tout le monde est d'accord pour que l'on ait: M. Desautels, M. Gauthier, un représentant du Conseil du Trésor et un représentant du Bureau du conseil privé.

M. Laurin: Bien que je ne sente pas l'absolue nécessité de recevoir des gens du Conseil du Trésor, je pense qu'on ne devrait pas se priver d'informations supplémentaires que des membres du Comité pourraient souhaiter avoir. Toutefois, je ne

[Translation]

Mr. Laurin: What if Mr. Gauthier tells you he is unable to attend?

The Chairman: I'll do my utmost to ensure that he is available for an hour an hour and a half. I think that is the wish of all Committee members.

Mr. Laurin: Yes, but I don't think a date should be imposed on us without previous consultation because Mr. Gauthier is absolutely unable to come and another date is chosen that is not convenient to everyone.

The Chairman: We've already changed the date several times and there are 10 or 12 of us around the table. At any rate, I'll do what I can to convince him to come for an hour or an hour and a half on May 25.

On the second point relating to Bill C-207, does the Committee wish to hear other witnesses in addition to Mr. Gauthier and Mr. Desautels?

Mr. Fillion: I do not consider it necessary to hear other witnesses. I think we understand the purpose and the substance of the bill. A clause by clause study with the auditor general and Mr. Gauthier should be sufficient.

The Chairman: Yes. I think that reflects the general view.

Mme Catterall: Excusez-moi, j'inscrivais quelques dates pour être sûre d'avoir bien compris. De quelles questions s'agit-il maintenant?

The Chairman: We finished with the agenda and are now dealing with item 2 "Bill C-207".

Le comité invitera-t-il d'autres témoins que messieurs Gauthier et Desautels? Avez-vous d'autres témoins à proposer?

Mme Catterall: Étant donné que le Bureau du vérificateur général et ses fonctions relèvent du Conseil du Trésor, je propose qu'on entende des fonctionnaires du Conseil du Trésor et du bureau du Conseil privé.

Il existe une relation de travail très étroite entre le Conseil du Trésor et le Bureau du conseil privé. Étant donné ce rapport et le rôle du vérificateur général, je pense qu'il nous serait très utile d'entendre des témoins du Conseil du Trésor et du BCP. Ils pourraient comparaître ensemble.

The Chairman: I see. You are suggesting someone from the Treasury Board as well as from the Privy Council Office.

Mrs. Catterall: Yes.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Ils ne pourraient pas s'en remettre à quelqu'un d'autre s'ils étaient ici.

The Chairman: That would mean four witnesses. So there is agreement on Mr. Desautels, Mr. Gauthier, a representative of the Treasury Board and a representative of the Privy Council Office.

Mr. Laurin: Although I don't see any pressing need to hear from the Treasury Board, there is no harm in receiving any additional information Committee members consider desirable. But I think it is important that we do not limit the time for the

[Texte]

voudrais pas que le temps dont on a besoin pour interroger les deux témoins principaux, c'est-à-dire M. Gauthier et le vérificateur général, soit restreint pour faire entendre d'autres témoins. Il faudrait s'attendre à ce que si on manque de temps, les deux autres témoins reviennent à une séance postérieure.

Parce que recevoir quatre témoins pendant la même séance au lieu de deux, on risque de ne pas avoir les informations que l'on souhaite du vérificateur général et de M. Gauthier.

Le président: Je n'ai pas de craintes à ce propos. Évidemment, les témoins vont faire une courte présentation au départ et après cela, c'est au fur et à mesure que les questions surgissent, que la réunion se déroule, que les gens vont interroger MM. Gauthier et Desautels en priorité.

M. Laurin: Je comprends que vous n'ayez pas de crainte, monsieur le président, mais quand il y en a quatre au lieu de deux, moi, dans ma tête, cela fait le double du temps.

Le président: D'accord, mais vous n'avez pas d'objection en principe?

M. Laurin: Pas d'objection en principe, je ne veux pas qu'on se prive d'informations, mais je ne veux pas qu'on restreigne non plus le temps.

• 1000

Le président: D'accord. Mais vous n'avez pas d'objection en principe?

M. Laurin: Pas d'objection de principe. Je ne veux pas poursuivre l'information mais je ne veux pas que l'on restreigne non plus le temps d'interrogation, quitte à faire deux séances.

Mme Catterall: Je suis tout à fait d'accord. Nos témoins principaux sont le vérificateur général et M. Gauthier qui a proposé le projet de loi. Et s'il faut une autre réunion, il faut une autre réunion.

Une voix: Mais on les invite à la première.

Le président: D'accord. On va inviter les quatre représentants: M. Gauthier, M. Desautels, le Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil privé. Je pense que tout le monde est d'accord avec ça.

La motion est adoptée

Le président: Une question que je voulais vous poser. C'est le deuxième point ici. Si il n'y a pas de deuxième réunion, est-ce que vous voulez étudier le projet de loi article par article? Évidemment, il y a deux points principaux: premièrement, que le vérificateur général puisse publier plusieurs rapports annuellement, et deuxièmement, les publier dès qu'ils sont complétés. Finalement, il y a deux questions fondamentales. Est-ce que c'est votre intention d'étudier le projet de loi article par article?

Mr. O'Reilly: The week following the witnesses would be the logical time. One week after the witnesses we should deal with the clause-by-clause review unless we have to call someone back. The week after we talk to them we should be able to understand it and go over it clause by clause.

Mr. White: My recollection of Bill C-207 from the subcommittee on private members' bills is that there are only two or three clauses in it. It's a very small bill, is it not? We're not talking here about a megabus bill.

[Traduction]

questioning of the two main witnesses, Mr. Gauthier and the auditor general, in order to hear the others. If we don't have enough time, then the two other witnesses will have to come back for another session.

If we have four witnesses at a meeting instead of two, there is a risk that we might not get all the information we want from the auditor general and Mr. Gauthier.

The Chairman: I don't have any apprehensions on that score. Of course the witnesses will make a short opening statement but the question period can focus mainly on Mr. Gauthier and Mr. Desautels.

Mr. Laurin: I understand you may not have any apprehensions, Mr. Chairman, but with four witnesses instead of two, it adds up to twice as much time.

The Chairman: Yes, but you don't have any objection in principle?

Mr. Laurin: No objection in principle, I don't want us to lack information but I don't want any time restrictions either.

The Chairman: Agreed. But you do not object in principle?

Mr. Laurin: No. I do not want us to lack information but I do not want the time for the questioning to be limited either, even if that means two meetings.

Mrs. Catterall: I could not agree more. Our main witnesses are the Auditor General and Mr. Gauthier, the sponsor of the bill. If another meeting is needed, then so be it.

An hon. member: But we will invite them to the first one.

The Chairman: Alright. We shall invite four witnesses: Mr. Gauthier, Mr. Desautels, a representative of the Treasury Board and a representative of the Privy Council Office. I believe everyone agrees on that.

Motion carried

The Chairman: I wanted to ask a question concerning the second point here. If there is no second meeting, do you wish to study the bill clause by clause? Obviously, there are two main aspects: first, allowing the Auditor General to issue a number of reports every year, and, second, to make them public as soon as they are completed. Finally, there are two basic issues. Do you intend to study the bill clause by clause?

M. O'Reilly: Il serait logique de le faire dans la semaine qui suit les témoignages, à moins qu'il ne soit nécessaire de rappeler certains témoins. Dans la semaine qui suivra notre rencontre avec eux, nous devrions être en mesure de comprendre le projet et de l'étudier article par article.

M. White: Selon mon souvenir de l'étape du sous-comité des projets de loi d'initiative parlementaire, le projet de loi C-207 ne contient que deux ou trois articles. Il s'agit d'un projet de loi très mince, n'est-ce pas? Ce n'est pas une brique.

[Text]

The Chairman: There are two main articles.

Je pense que ça ne posera pas de problème. On va procéder comme dans les autres comités. Je pense que tout le monde est d'accord. On n'a pas besoin de motion pour cela.

Mr. Williams: When you say we follow the procedure in other committees, are you proposing that after we hear the witnesses we will then have another meeting to do the clause by clause? Is that what you're proposing, or will we just wrap it all up at the same time?

Le président: Je pensais qu'on ferait tout ça au cours de la même séance. Je suggère qu'on procède article par article, parce que dans les autres comités, lorsqu'il y a un projet de loi avec 15 ou 20 articles, ils l'étudient article par article.

Je voulais dire qu'essentiellement, il y a deux articles. On prendra les deux articles, l'un après l'autre.

Une voix: Avec les témoins.

Le président: Avec les témoins. *Mrs. Catterall.*

Mrs. Catterall: You're quite right, the bill is very simple. It has only two articles in it. Nonetheless, it makes a very significant change in the role of the Auditor General, a positive one, and the support it got in the House indicates that.

We should be very well aware—and I think Mr. Gauthier agrees—that there are some sections of the bill that he would like to see cleaned up. We should leave the possibility of having a meeting in the second week to actually deal with the clause by clause. I think he will be suggesting some amendments to us that he, having heard the debate in the House and so on, would feel more comfortable about having in the bill in its final form.

I know I put one private member's bill through the last House, and by the time it got to committee there were a couple of amendments I really wanted to see in it.

We should allow for that possibility by scheduling the next week for the clause by clause. I think he might find that the Auditor General has some things to say as well about other changes that are affecting his role; for instance, the discussions about an environmental Auditor General that are now going on in the environment committee and some other other issues that he feels could be tidied up by some minor amendments to this bill.

We are the public accounts committee. In terms of some discussions I've had with him, there are other things we should be considering, possibly even recommending further review of the whole Auditor General Act, given that it has been in effect for some time now and has never been reviewed, times have changed and so on. We should leave that possibility by scheduling the second day.

[Translation]

Le président: Il comporte deux articles principaux.

I do not think that will be a problem. We shall follow the procedure of other committees. I believe everyone agrees. We do not need a motion for that.

M. Williams: Lorsque vous parlez de suivre la même procédure que les autres comités, voulez-vous dire que nous tiendrons une autre réunion pour l'étude article par article après la comparution des témoins? Est-ce ce que vous proposez? Ou bien allons-nous terminer d'un seul coup?

The Chairman: I thought we would do it all in one sitting. I am suggesting that we study it clause by clause because that is what is done in other committees with bills which have 15 or 20 clauses.

I wanted to say that there are two main clauses. We will look at them one after the other.

An hon. member: With the witnesses.

The Chairman: With the witnesses. *Madame Catterall.*

Mme Catterall: Vous avez raison, le projet de loi est fort simple. Il ne comporte que deux articles, néanmoins, il modifie en profondeur le rôle du vérificateur général et ce d'une façon constructive, comme le confirme l'appui accordé par la Chambre au projet de loi.

Nous ne devons pas perdre de vue—et je crois que M. Gauthier est d'accord là-dessus—que certains passages du projet de loi doivent être améliorés. Nous devrions prévoir une réunion durant la deuxième semaine pour l'étude article par article. Je crois qu'il va nous proposer des amendements que lui auront inspiré le débat à la Chambre et ainsi de suite et qu'il souhaiterait voir intégrés au libellé définitif du projet de loi.

J'ai pour ma part proposé un projet de loi d'initiative parlementaire durant la dernière législature et, à l'étape du comité, je tenais à y apporter un certain nombre d'amendements.

Nous devrions donc tenir compte de cette possibilité en prévoyant la semaine suivante pour l'étude article par article. Il se peut que le vérificateur général lui-même ait des changements à proposer quant à son rôle. Je pense par exemple aux discussions actuelles du Comité de l'environnement au sujet d'un vérificateur général de l'environnement. Il souhaiterait peut-être également tirer au clair certains aspects en proposant certains amendements mineurs.

Par ailleurs, notre comité est celui des comptes publics. Compte tenu de certains entretiens que j'ai eus avec le vérificateur, nous devrions peut-être envisager certains autres aspects et même recommander un examen plus poussé de toute la Loi sur le vérificateur général, étant donné qu'elle est en vigueur depuis un certain temps déjà, qu'elle n'a jamais fait l'objet d'un examen, et que la situation a évolué et ainsi de suite. Nous devrions prévoir une deuxième journée pour tenir compte de cette éventualité.

• 1005

Mr. Williams: If we're going to schedule a second meeting for that, then I would suggest we have two meetings in the subsequent week. That's because we'll never get anything done in this committee if we keep talking about one subject for a month at a time.

M. Williams: Si nous prévoyons une deuxième réunion pour cela, je propose qu'on ait deux réunions la semaine suivante. En effet, nous n'aboutirons jamais à rien si le comité discute d'un seul et même sujet durant un mois.

[Texte]

Le président: Évidemment, on fait tout dans la même semaine pour avoir une suite aux deux réunions. Je pense que tous sont d'accord avec la proposition de M. Williams. S'il y avait deux réunions, on essaierait de les faire dans la même semaine pour avoir un fil conducteur entre les deux réunions.

En principe, vous êtes d'accord.

Mrs. Catterall: I would just remind you—I think you are aware—that Mr. Gauthier is out of the city all that week with the foreign affairs committee. They are holding hearings across the country. He really won't be available that following week.

I don't know if you have any information on the Auditor General, but I would strongly suggest we go ahead with what we decided, which was the 26th. We can get them both together here. We're not talking about a month; we're talking about Thursday and presumably the next Tuesday or Wednesday. We would finalize the bill.

Le président: On va travailler très fort pour que les deux soient présents, MM. Gauthier et Desautels, aux deux réunions.

Mme Catterall: Merci.

Le président: Évidemment, il faut qu'on ait M. Gauthier pour la première réunion.

En principe, si je comprend bien, vous seriez d'accord avec l'étude du projet de loi, article par article. Puis s'il faut une deuxième réunion, on tiendra une deuxième réunion.

Tout le monde est d'accord?

La motion est adoptée

Le président: Dernier item à l'ordre du jour: Le Budget des dépenses principal 1994-1995. M^{me} Catterall, je pense que les chercheurs vous ont fait parvenir un document. Est-ce que vous voulez toujours qu'il y ait rapport à la Chambre. Je pense aussi que vous vouliez avoir des commentaires sur cet item.

Mrs. Catterall: It seems to me to be a reasonable summary of the issues that were raised with the Auditor General. My purpose in asking for this was that far too often I see committees reporting to the House with no indication of the issues they even thought were important enough to talk to the Auditor General about. I think this committee in particular wants to make sure it's paying more attention to the estimates. I would love to see all committees giving that more serious attention.

That's why I really felt we should indicate to the House the issues we had raised with the Auditor General. I'm quite satisfied with the draft that has been prepared here. Rather than simply saying we reviewed the estimates and they look okay, I thought it would be good to have a brief report.

Le président: D'accord. On va distribuer le rapport des chercheurs aux membres du Comité.

[Traduction]

The Chairman: Of course, we do everything in the same week to tie in the two meetings. I think that all agree with Mr. Williams' suggestion. If there were two meetings, we would attempt to have them in the same week to ensure continuity.

In principle, you agree.

Mme Catterall: Je tiens à vous rappeler—et je crois que vous le savez—que M. Gauthier est à l'extérieur de la ville pour toute la semaine avec le Comité des affaires étrangères, qui tient des audiences un peu partout au pays. Il ne sera donc pas disponible cette semaine-là.

Je ne sais pas si vous avez des renseignements sur le vérificateur général, mais je propose fermement que nous nous en tenions à ce qui avait été décidé, à savoir la date du 26. Nous pouvons les réunir ici tous les deux. Il n'est pas question d'un mois; il est question de jeudi et peut-être du mardi ou du mercredi suivant. Nous pourrions mener à termes l'étude du projet de loi.

The Chairman: We will work hard to have both present, Mr. Gauthier and Mr. Desautels, for the two meetings.

Mrs. Catterall: Thank you.

The Chairman: Obviously, we must have Mr. Gauthier for the first meeting.

So then if I have understood correctly you would agree in principle with the clause by clause review of the bill. And then if a second meeting is needed, we will have one.

Does everyone agree?

Motion carried

The Chairman: Last item on the agenda: Main estimates for 1994-1995. Mrs. Catterall, I believe that our researchers have sent you a document. Do you still wish that a report be sent to the House? I believe also that you wanted to make a few comments on this item.

Mme Catterall: Cela me semble assez bien résumer les questions abordées avec le vérificateur général. Si j'ai fait cette demande, c'est que trop souvent, je constate que les comités font rapport à la Chambre sans préciser les questions qu'ils ont jugées suffisamment importantes pour en saisir le vérificateur général. Je crois que notre comité tout particulièrement veut montrer qu'il s'intéresse d'avantage au budget des dépenses. J'aimerais bien que tous les comités en fassent autant.

Voilà pourquoi il m'a semblé que nous devrions faire connaître à la Chambre les questions dont nous avons saisi le vérificateur général. Je suis tout à fait satisfaite de l'avant-projet qui a été préparé. Au lieu de dire tout simplement que nous avons étudié le budget des dépenses et que nous en sommes satisfaits, il m'a semblé qu'il serait bon de soumettre un bref rapport.

The Chairman: Agreed. We will distribute the report prepared by our research staff to committee members.

• 1010

Ici, ce que vous voyez, ce sont des notes, à propos des principaux items, qui ont été recueillies par les chercheurs. Évidemment, suite à votre intervention, madame Catterall, si on veut présenter un rapport à la chambre, il faudrait qu'il soit

What you see here are notes concerning the main items which have been put together by our research staff. Of course, following your intervention, Ms Catterall, if we wish to submit a report to the House, it would have to be written up accordingly.

[Text]

[Translation]

rédigé en bonne et due forme. Si à partir de cela, on veut présenter un rapport à la Chambre, il faudrait prévoir peut-être une réunion, peut-être le 25 mai. On a seulement les gens du ministère des Finances; on pourrait garder une demi-heure, trois quarts d'heure à la fin pour en discuter ou sinon prévoir une réunion en bonne et due forme pour que tous les membres soient d'accord, si on veut déposer le rapport à la Chambre.

Mrs. Catterall: I guess people want a few minutes to read it, Mr. Chair, but once they've done that, I'd be happy to move this as our report to the Commons with whatever other formal statement we have to make on the estimates, but I'd like to propose that we take out the last paragraph. I think all departments have been struggling with a great deal of pressure to cut back their expenses. In fact there may be better examples from the Auditor General. I don't mind commending him on the job he's done, but I don't want to suggest that other departments haven't done equally well or better. Perhaps we could just take out that last sentence.

Le président: Une suggestion ici, si vous êtes d'accord avec les notes des chercheurs, on pourrait simplement présenter le libellé habituel d'un rapport qui est déposé à la Chambre avec ces notes et on ajouterait le témoignage du vérificateur général. On pourrait avoir le témoignage du vérificateur général avec ces notes et le libellé habituel de présentation des rapports à la Chambre. On pourrait le déposer tel quel, si vous êtes d'accord avec ce qu'il y a dans ce document.

M. Laurin: Sans rien changer évidemment.

Le président: Sans rien changer mais il y aurait un libellé de présentation comme on fait dans le rapport.

M. Laurin: Il y a un membre du Comité qui vous suggérait qu'on enlève le dernier paragraphe. Je trouve bien qu'il soit là.

Le président: On peut en discuter et on peut demander le vote sur cela en mentionnant le témoignage du vérificateur général. La seule réserve, pour M^{me} Catterall et vous, ce sont les deux dernières lignes; si vous voulez qu'on les laisse, on peut.

M. Laurin: C'est une invitation à tous les autres de pratiquer la vertu. Je ne vois pas pourquoi ce serait méchant de laisser cela. Il n'y a rien de méchant. On dit qu'on invite tous ceux qui ont les moyens de fournir aux Canadiens de meilleurs services, de suivre l'exemple du vérificateur général. Ça ne suppose pas qu'ils ne l'ont pas fait. Ceux qui l'ont fait, ils sont comme le vérificateur général, ceux qui ne l'ont pas encore fait, on les invite à le faire. Alors, il ne faut pas avoir peur de dire aux gens qu'on les invite à pratiquer la vertu plutôt que de se le cacher. Ça ne me gêne pas de dire aux gens: suivez l'exemple du vérificateur général.

Mme Catterall: Si je peux juste expliquer mes réserves face à l'utilisation de cette phrase, c'est simplement qu'il y a d'autres ministères qui ont fait beaucoup mieux, qui ont diminué leurs dépenses par, peut-être 20 p. 100. J'aimerais mieux recommander aux ministères de regarder les exemples des ministères qui ont coupé plus que le vérificateur général; je préfère cela que de recommander le vérificateur général comme modèle quand il a coupé 6 p. 100. J'aimerais recommander les

If on that basis we want to submit a report to the House, we might perhaps plan a meeting for May 25. We will only have the people from Finance as witnesses so we could keep half an hour or three-quarters of an hour at the end to discuss this or else plan a full-fledged meeting to seek agreement from all members, if we wish to table a report in the House.

Mme Catterall: Les gens aimeraient avoir quelques minutes pour lire le document, monsieur le président, mais par la suite je me ferai un plaisir de proposer que ce document constitue notre rapport à la Chambre des communes, en plus évidemment de toute autre déclaration officielle que nous devons faire au sujet du budget des dépenses. Je propose cependant de supprimer le dernier paragraphe. D'après moi tous les ministères ont été soumis à des pressions considérables pour ce qui est des compressions à effectuer. Il y a probablement même de meilleurs exemples à cet égard que celui du vérificateur général. Je ne suis pas contre l'idée de féliciter le vérificateur pour son travail mais je ne voudrais pas laisser entendre que d'autres ministères n'en ont pas fait autant ou davantage. Nous devrions peut-être tout simplement supprimer la dernière phrase.

The Chairman: There is a suggestion here, if you agree with the notes of our research staff, we could simply use the usual wording for a report tabled in the House and then add these notes and as well the Auditor General's testimony. We could have the Auditor General's testimony with these notes and the usual wording for submitting reports to the House. It could be tabled as is if you agree with what is in the document.

Mr. Laurin: Without any change of course.

The Chairman: Without any change but with an introduction wording as is normally done in the case of a report.

Mr. Laurin: One member of the committee has suggested that the last paragraph be deleted. I think it is just fine as it is.

The Chairman: We could discuss this and put it to a vote when we deal with the Auditor General's testimony. The only reservation being, for Ms Catterall and yourself, with regard to the last two lines; if you want them kept in, we can do that.

Mr. Laurin: This is just an invitation we extend to other departments to practice virtue. I don't see any harm in leaving them in. We are saying to all those in a position to provide Canadians with better services that they should follow in the footsteps of the Auditor General. This does not imply that they have not done so. Those who have are on an equal footing with the Auditor General and those who have not are invited to do so. So we should not be afraid to tell people that we are inviting to practice virtue. I have no problem with saying to people: follow the Auditor General's lead.

Mrs. Catterall: If I could just explain my reservations regarding the use of this sentence. It is simply that there are other departments which have done a lot better, which have reduced their spendings by as much as 20% perhaps. I would rather recommend that departments follow the examples of departments which have cut their budget more than a mere 6% as was done by the Auditor General Office. Personally I would like us to recommend departments which have cut their budget

[Texte]

ministères qui ont coupé 20 p. 100. Il n'est pas nécessairement le meilleur exemple pour les autres ministères.

[Traduction]

by 20%. The Auditor General Office is not necessarily the best example for other departments.

• 1015

M. Laurin: Ce n'est pas ce que ça dit non plus.

Mr. Laurin: That isn't what it says either.

Mme Catterall: Nous avons dit que nous sommes très satisfaits qu'il y ait une diminution des dépenses et de continuer à maintenir un standard de services excellent. Je pense que c'est assez mais ce n'est pas un grand poin.

Mrs. Catterall: We said we're very satisfied to note a reduction in expenditure along with the maintenance of an excellent standard of service. That strikes me as sufficient but it isn't an important point.

M. Laurin: Mais quand on discutera des rapports des autres ministères, on aura l'occasion de les féliciter, eux autres aussi, d'avoir bien fait ou d'avoir mieux fait que le vérificateur général. Mais pour le moment, on discute du vérificateur général, alors félicitons-le, lui.

Mr. Laurin: But in discussing the reports of other departments, we'll have the opportunity to congratulate them on as good as or a better performance than the auditor general. But for the time being, we're talking about the auditor general. So let's give him the congratulations he is due.

Le président: Je ne voudrais pas passer trop de temps là-dessus mais c'est libre à vous. On peut l'enlever, on peut le laisser mais en ajoutant l'exemple du vérificateur général «qui est certainement un des modèles à suivre». On peut le mettre. Êtes-vous d'accord?

The Chairman: I don't want to spend too much time on this point but it is up to you. We can remove the comment or leave it as is or note that the example of the auditor general is certainly a model to be followed. Is there agreement?

Adopté

Carried

Le président: Le rapport tel que modifié est adopté. Puis-je, comme président, en faire rapport à la Chambre.

The Chairman: The report as amended is carried. Shall I report to the House?

Adopté

Carried

Le président: Il y a un deuxième rapport et ça me prend l'appui du Comité. Le crédit 30, c'est le budget du vérificateur général, n'est-ce pas?

The Chairman: There is a second report and I require the approval of the Committee. Vote 30 is the auditor general's budget, isn't it?

Le crédit 30, sous la rubrique Finances, est-il adopté? Et dois-je faire rapport du crédit 30 à la Chambre des communes?

Shall vote 30 under the heading Finance, carry? And shall I report on vote 30 to the House of Commons?

M. Laurin: Ce n'est pas un point à l'ordre du jour?

Mr. Laurin: That isn't an agenda item, is it?

Le président: Non. Cela a été ajouté. On vous l'avait distribué dernièrement. Le crédit 30, sous la rubrique Finance, est-il adopté? Est-ce que vous adoptez le budget du vérificateur général? Êtes-vous d'accord pour que je soumette à la Chambre l'adoption du budget du vérificateur général? Je pense que les gens sont d'accord.

The Chairman: No. It was added. It was just distributed. Shall vote 30 under the heading Finance, carry? Shall the budget of the auditor general carry? Is there concurrence for me to submit to the House the passage of the auditor general's budget? I believe there is concurrence.

Adopté

Carried

Le président: Selon les commentaires que vous avez émis, je vais essayer d'organiser la rencontre avec MM. Gauthier et Desautels. Nous vous en aviserons le plus tôt possible. Je vous remercie.

The Chairman: In keeping with your views, I'll attempt to organize a meeting with Mr. Gauthier and Mr. Desautels. You will be informed as quickly as possible. Thank you.

Mme Catterall: Monsieur le président, juste avant d'ajourner, pourriez-vous m'indiquer quand vous faites les réunions du Comité? Parce que c'est très difficile; par exemple, pour la réunion de ce matin, je ne savais pas qu'il y avait une réunion de planifier. C'est très difficile.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, before we adjourn, could you tell me when the Committee meetings are held? It's quite difficult, for example, in the case of this morning's meeting, I didn't know that one was planned.

Le président: Nous avons un horaire d'adopté et je vais demander au greffier de vous l'envoyer aussitôt qu'il y aura une modification, par fax éventuellement.

The Chairman: We have adopted a timetable and I'll ask the clerk to inform you whenever there is a change made, and send you a fax if necessary.

Mme Catterall: Est-ce que nous avons établi un horaire régulier pour les réunions de ce Comité?

Mrs. Catterall: Have we set a regular timetable for Committee meetings?

Le président: Normalement, la réunion a lieu le mercredi à 15h30. Je pense qu'on vous l'a distribué. C'est l'agenda qui a été adopté aujourd'hui.

The Chairman: Generally our meetings are held on Wednesdays at 3:30 p.m. I think you've been distributed the timetable, it's the agenda that was adopted today.

[Text]

Mme Catterall: Et si on a besoin d'une deuxième réunion, c'est quand?

Le président: Si nous avons besoin d'une deuxième réunion, nous allons vous aviser ou nous le décidons sur place en *steering committee*, et on vous avisera par fax le plus rapidement possible.

Mme Catterall: Mais les membres ont d'autres réunions et c'est très difficile de planifier. Est-ce qu'il est possible d'établir un jour et une heure pour la deuxième réunion?

Le président: La première réunion est presque toujours le mercredi à 15h30. Vous, ce que vous me demandez, c'est que même s'il y a une deuxième réunion, si on peut s'entendre pour le mardi matin ou le jeudi matin?

Mme Catterall: Mardi matin.

Le président: Le mardi matin.

Is Tuesday morning a good time for everybody?

M. Laurin: Moi, c'est bon mais je ne le souhaiterais pas trop, parce que j'ai trois heures de voiture à faire le matin pour m'en venir sur la Colline parlementaire.

Mme Catterall: Jeudi?

M. Laurin: Ça peut être le mardi mais peut-être un petit peu plus tard dans l'avant-midi ou le jeudi.

Le président: Je ne sais pas si c'est bon pour les membres du Comité en plus du mercredi après-midi. À ce jour, ce qu'on essayait de faire, c'était le mardi après-midi à 15h30.

Mme Catterall: Mardi après-midi.

• 1020

Le président: Je ne sais pas si c'est bon pour les membres du Comité, en plus du mercredi après-midi; ce qu'on essayait d'avoir jusqu'à présent c'était le mardi après-midi vers 15h30.

Mme Catterall: Mardi après-midi?

Le président: Ou le jeudi matin. Je ne sais pas si c'est bon pour vous tous.

M. Laurin: Pas le mardi après-midi, mardi matin.

Mme Catterall: Mardi matin?

M. Laurin: Mardi matin à 9h30 c'est correct?

Mme Catterall: D'accord.

M. Laurin: Mardi matin, j'espérais, pas avant 10 heures.

Le président: À 10 heures.

Mr. O'Reilly: He always has a beautiful woman driving him, though, so the three hours isn't all bad.

Mme Catterall: C'est beaucoup plus facile s'il y a un horaire régulier.

Le président: Mardi et jeudi; jeudi après-midi, et mardi matin.

[Translation]

Mrs. Catterall: And if a second meeting is necessary, when will it be held?

The Chairman: If we require a second meeting, we'll inform you or we'll make a decision in the Steering Committee and send you notice by fax as quickly as possible.

Mrs. Catterall: But members have other meetings and it makes planning very difficult. Could we establish a day and a time for the second meeting?

The Chairman: Generally the first meeting is always on Wednesdays at 3:30 p.m. You were asking if we can agree, in the case of second meeting, on Tuesday mornings or Thursday mornings?

Mrs. Catterall: On Tuesday mornings.

The Chairman: On Tuesday mornings.

Le mardi matin convient-il à tout le monde?

Mr. Laurin: It would be all right but I wouldn't like to have it occur too often because I have a three hour drive in the morning to get to Parliament Hill.

Mrs. Catterall: On Thursdays?

Mr. Laurin: Tuesday is all right but a little later perhaps in the morning or else on Thursday.

The Chairman: I don't know if that would be the preference of committee members in addition to Wednesday afternoon. So far we've tried to have these meetings on Tuesday afternoon at 3:30 p.m.

Mrs. Catterall: On Tuesday afternoon.

The Chairman: I do not know if that would be good for members of the committee, in addition to Wednesday afternoon; so far we have tried to have these meetings on Tuesday afternoon around 3:30 p.m.

Mrs. Catterall: Tuesday afternoon?

The Chairman: Or Thursday morning. I don't know if that is suitable for all of you.

Mr. Laurin: Not Tuesday afternoon, Tuesday morning.

Mrs. Catterall: Tuesday morning?

Mr. Laurin: Tuesday morning at 9:30 a.m. is fine?

Mrs. Catterall: Agreed.

Mr. Laurin: Tuesday morning, not before 10 a.m. I would hope.

The Chairman: At 10 a.m.

M. O'Reilly: Il a toujours une belle femme comme chauffeur et les trois heures de trajet ne sont donc pas trop désagréables.

Mrs. Catterall: It's much easier if we have a regular schedule.

The Chairman: Tuesday and Thursday; Thursday afternoon, and Tuesday morning.

[Texte]

Mme Catterall: Mardi matin?

Tuesday morning and Thursday afternoon.

M. Laurin: Monsieur le président, le mardi deviendrait la deuxième réunion.**Le président:** La réunion officielle serait toujours le mercredi. Si on a besoin d'une deuxième, elle aurait lieu le mardi à 10 heures.**Mme Catterall:** Mardi matin.**M. Laurin:** Mardi, 10 heures.**The Chairman:** Mr. Crawford.**Mr. Crawford (Kent):** Mr. Chairman, you call it when you want it.**The Chairman:** Okay. The meeting is adjourned.

[Traduction]

Mrs. Catterall: Tuesday morning?

Mardi matin et jeudi après-midi.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, the meeting on Tuesday would become the second meeting.**The Chairman:** Officially, the meeting would still be on Wednesday. If we need a second one, it would be held on Tuesday at 10 a.m.**Mrs. Catterall:** Tuesday morning.**Mr. Laurin:** Tuesday, 10 a.m.**Le président:** Monsieur Crawford.**M. Crawford (Kent):** Monsieur le président, c'est à vous de la convoquer lorsque vous le jugerez à propos.**Le président:** D'accord. La séance est levée.

Wednesday, May 25, 1994

Le mercredi 25 mai 1994

• 1532

Le président: Bienvenue à tous. Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité discutera du canevas détaillé du Rapport financier annuel. Vous vous souviendrez que dans le premier rapport du Comité permanent des comptes publics qui a été déposé en Chambre, le Comité avait fait une série de recommandations et l'une de ces recommandations prévoyait que le ministère des Finances consulte le Comité au plus tard quatre semaines après le dépôt du rapport dans le but de discuter du canevas détaillé de son Rapport financier afin que le Comité puisse faire part de ses commentaires avant que le Rapport ne soit publié.

Suite à cela, nous avons convoqué, pour aujourd'hui, les gens du ministère et j'aimerais vous présenter M. Paul-Henri Lapointe, directeur général des politiques fiscales et de l'analyse économique et M. Peter DeVries, directeur de la division de la politique fiscale.

Nous allons d'abord entendre les témoins et, par la suite, comme on le fait habituellement, nous allons procéder à une période de questions. Je vais maintenant céder la parole à M. Lapointe et ensuite, M. DeVries pourra intervenir. Monsieur Lapointe.

M. Paul-Henri Lapointe (directeur général, politiques fiscales et analyse économique, ministère des Finances): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis très heureux de pouvoir prendre la parole aujourd'hui devant votre Comité.

Comme le sous-ministre des Finances l'a affirmé récemment aux membres de votre Comité, le ministère des Finances prend très au sérieux sa responsabilité de fournir des renseignements aux parlementaires et aux Canadiens. Permettez-moi tout d'abord de remercier les membres du Comité pour le temps et le travail qu'ils ont consacré à l'élaboration des recommandations concernant le chapitre V du rapport du vérificateur général. Les recommandations viennent à point, car nous sommes en train de mettre la dernière main aux résultats financiers pour 1993-94 et nous nous préparons à publier ces résultats dans le Rapport financier annuel.

The Chairman: Welcome. Pursuant to Standing Order 108(3)(d), the committee will discuss the detailed outline of the annual financial report. You will remember that in the first report of the Standing Committee on Public Accounts which was tabled in the House, the committee made a series of recommendations and that one of those recommendations was that the Department of Finance consult the committee, not later than four weeks after the report is tabled, in order to discuss the detailed outline of its financial report so that the committee can comment on the report before it is published.

Consequently, we invited for today the people of the department, and I would like to introduce Mr. Paul-Henri Lapointe, General Director, Fiscal Policy and Economic Analysis, and Mr. Peter DeVries, director, Fiscal Policy Division.

We'll first hear the witnesses and we will then proceed to the usual question period. I am going now to give the floor to Mr. Lapointe and then Mr. DeVries will be able to speak. Mr. Lapointe.

Mr. Paul-Henri Lapointe (General Director, Fiscal Policy and Economic Analysis, Department of Finance): Thank you, Mr. Chairman. I'm very pleased to have this opportunity to appear before your committee today.

As the Deputy Minister of Finance told recently to the members of your committee, the Department of Finance takes very seriously its responsibility to provide parliamentarians and Canadians with information. Let me first thank the committee members for the time and the work they devoted to their recommendations concerning chapter V of the report of the Auditor General. Those recommendations are timely, because we are putting the finishing touches to the financial results for 1993-1994, and we are about to publish those results in the annual financial report.

[Text]

Comme vous l'a dit le sous-ministre, la revue financière annuelle et la partie I, les comptes publics, seront remplacées par le Rapport financier annuel. Pour que ce rapport soit valable et utile dans le processus budgétaire, il doit être publié en temps opportun bien avant la tenue des consultations pré-budgétaires. Nous avons donc l'intention de publier le Rapport annuel à la fin de l'été et de déposer les Comptes publics, sur lesquels le rapport est fondé, à la mi-octobre. Pour ce faire, il faudra modifier quelque peu les procédures de fin d'année ce qui nécessitera la coopération du vérificateur général.

[Translation]

As the Deputy Minister told you, the annual Fiscal Monitor and Part I of the Public Accounts will be replaced by the annual financial report. In order to be valid and useful in the budget process, this report must be published in a timely manner, well before pre-budget consultations. Therefore we intend to publish the annual report at the end of summer and to table the Public Accounts on which the report is based, by mid-October. In order to do this, we'll have to change somewhat the year-end procedures which will necessitate the cooperation of the Auditor General.

● 1535

Nous avons distribué un aperçu de ce que nous proposons de diffuser dans le Rapport annuel et je vais, maintenant, m'y arrêter quelques minutes.

We distributed an outline of what we propose to publish in the annual report and I'm going to take a few minutes to talk about this.

We propose that the report be divided into five sections.

Nous proposons que le rapport soit divisé en cinq sections.

Section A would contain an overview of the financial results for the fiscal year just ended, including a condensed statement for financial transactions.

La section A contiendra un résumé des résultats financiers de l'exercice qui vient de se terminer, comprenant un état condensé des opérations financières.

Section B would provide a description of the economic developments during the year. Here we would focus on a limited number of key statistics—those that are extremely important in explaining the financial results, such as real economic growth, prices, costs, nominal GDP, and interest rates.

La section B donnera une description des faits nouveaux qui se sont produits dans le courant de l'année sur le plan économique. Elle contiendra quelques chiffres clés—ceux qui sont extrêmement importants pour expliquer les résultats financiers: croissance économique réelle, prix, coûts, PIB nominal et taux d'intérêt, par exemple.

Section C would focus on the major components of the financial statements, including revenues, program spending, public debt charges, financial requirements, and unmatured debt transactions.

La section C portera sur les principaux éléments des états financiers, notamment les recettes, les dépenses de programmes, les frais de la dette publique, les besoins financiers et les opérations de la dette non échue.

This section would provide a description of the major factors, both economic and policy, affecting the outcome of the financial results.

Cette section donnera une description des principaux facteurs, économiques et politiques, qui influencent les résultats financiers.

It would also include the five fiscal indicators proposed by the Auditor General as well as the deficit-to-GDP ratio. This is consistent with your committee's recommendation that the government publish simple indicators to assist in the understanding of the deficit and debt problem.

Elle présentera également les cinq indicateurs de la situation financière proposés par le vérificateur général ainsi que le ratio de la dette au PIB. Cette initiative est conforme à la recommandation de votre comité prévoyant que le gouvernement devrait publier des indicateurs simples pour aider à comprendre le problème du déficit et de la dette.

Finally, this section would contain a variance report, or score card, outlining the differences and reasons for these differences between the forecast values and the actual outcome. In the committee's report it is recommended that there should be only one score card, rather than one in the budget and one in the annual financial report.

Enfin, cette section contiendra un rapport sur les écarts ou «carte de pointage» exposant les différences et les motifs des différences entre les prévisions budgétaires et les résultats. Dans son rapport, le comité recommande de remplacer la carte de pointage actuelle pour le budget et la carte de pointage pour le rapport financier annuel par une seule carte de pointage.

It should be noted that because of the usual timing of the budget, the budget score card can only be based on partial information. In most cases only nine months of financial data are available while economic data are extremely preliminary and subject to revision. Only when the audited financial results become available and when the revised economic data become available in the late spring can one present a more detailed analysis of the differences. As such, the budget score card must be considered to be preliminary and partial, almost like a progress report.

Il convient de signaler qu'étant donné le moment où le budget est déposé, la carte de pointage budgétaire ne peut être établie que d'après des renseignements incomplets. Dans la plupart des cas, les données financières disponibles portent sur une période de neuf mois seulement alors que les données économiques sont extrêmement provisoires et sujettes à révision. Ce n'est que lorsque les résultats financiers vérifiés et les données économiques révisées sont disponibles, c'est-à-dire à la fin du printemps, que l'on peut présenter une analyse plus détaillée des écarts. Par conséquent, la carte de pointage budgétaire doit être considérée comme quelque chose de provisoire et d'incomplet, presque comme un rapport d'étape.

[Texte]

Section D would contain a statement of responsibility for the financial statements and the Auditor General's opinion on the financial statements. The full opinion of the Auditor General on the financial statements would appear in the public accounts. However, the Auditor General would present in the annual financial report a comfort letter or summary of his detailed opinion.

Section D would also contain the condensed financial statements, including a statement of revenue and expenditures, a statement of assets and liabilities, and a statement of changes in financial position. These tables appeared in last year's public accounts.

Finally, section E would provide a 10-year historical summary of major components of revenues, program spending, public debt charges, the deficit, financial requirements, unmatured debt transactions, as well as notes on the condensed financial statements.

Nous pensons que le Rapport financier annuel devrait répondre aux recommandations formulées par le vérificateur général et par votre Comité. Votre Comité avait présenté d'autres recommandations que j'aimerais brièvement commenter maintenant.

Votre Comité a recommandé que le ministère des Finances étudie les conclusions de l'étude de l'Institut canadien des comptables agréés lorsque celle-ci sera terminée. Nous examinerons les conclusions et les recommandations de l'étude.

Votre Comité a également recommandé que le ministère des Finances intensifie les efforts qu'il déploie pour promouvoir la normalisation de l'établissement des rapports financiers avec les provinces et ce, afin d'accélérer la publication des indicateurs nationaux.

[Traduction]

La section D contiendra une mention de responsabilité des états financiers et l'opinion du vérificateur général sur ces derniers. L'opinion du vérificateur général sur les états financiers complets paraîtra dans les comptes publics. Le vérificateur général présentera toutefois dans le rapport financier annuel une lettre d'accord présumé ou un résumé de son opinion détaillée.

La section D contiendra également les états financiers condensés qui comprennent un état des recettes et des dépenses, un état de l'actif et du passif et un état de l'évolution de la situation financière. Ces tableaux auront été publiés dans les comptes publics de l'année précédente.

Enfin, la section E donnera un sommaire chronologique s'étalant sur une période de 10 années des principaux éléments des recettes, des dépenses de programmes, des frais de la dette publique, des besoins financiers et des opérations de la dette non échue et elle contiendra des notes sur les états financiers condensés.

We think that the Annual Financial Report should meet the recommendations made by the Auditor General and by your committee. Your committee had put forward other recommendations which I would like to comment on briefly.

Your committee recommended that the Department of Finance consider the conclusions of the Canadian Institute of Chartered Accountants study, when that study is completed. We examined the conclusions and recommendations of that study.

Your committee also recommended that the Department of Finance increase its efforts to promote standardization of financial reporting with the provinces in order to speed up the publication of national indicators.

• 1540

Nous sommes pleinement conscients de l'importance d'un cadre comptable uniforme pour tous les gouvernements. Nous appuyons les activités du Comité sur la vérification des organismes du secteur public. À cet égard, nous travaillons en étroite collaboration avec le bureau du vérificateur général pour évaluer l'incidence du fait de présenter nos recettes fiscales et nos actifs selon la méthode de comptabilité d'exercice.

De plus, avec les provinces, nous visons au moins à relever les différences dans les pratiques comptables. Nous venons de terminer une étude avec les provinces qui porte sur les pratiques comptables utilisées par les divers paliers de gouvernement. Bien que nous appuyions la normalisation de l'établissement des rapports financiers, nous ne pouvons pas obliger les provinces à adopter un cadre comptable unique.

There are two other sources of financial information available that provide a consistent accounting basis for comparison purposes. These are published by Statistics Canada.

First, the financial management system uses data from the individual provincial and federal public accounts and classifies them on a consistent basis such that the information is comparable between governments and over time.

We are fully aware of the importance of a consistent accounting framework for all levels of governments. We support the activities of the committee on the audit of public sector organizations. In this regard, we work in close cooperation with the Auditor General's office to assess the impact of accounting for tax revenues and capital assets using the accrual method.

Moreover, with the provinces, we aim at identifying at least the differences in the accounting practices. We've just completed with the provinces a study on the accounting practices used by the various levels of government. Although we support standardization of financial reporting, we can't force the provinces to adopt a standard accounting framework.

Il existe deux autres sources de renseignements financiers qui constituent un cadre de comptabilité uniforme pour les comparaisons. Ces renseignements sont publiés par Statistique Canada.

La première source est le système de gestion financière qui utilise des données provenant des comptes publics provinciaux et fédéraux et les classe de façon logique si bien que l'on peut faire des comparaisons entre les divers gouvernements et dans le temps.

[Text]

For example, the FMS data define government more broadly than in most public accounts by including the activities of agencies, boards, commissions, and funds that are viewed as instruments of public policies, such as the workers' compensation boards.

The FMS data were used in a recent federal-provincial study on the cost of government and expenditures management as well as in other ad hoc reports on the trends in government finance in Canada.

The second source of data is the national accounts data, which measure public sector transactions in a way that is consistent with transactions in other sectors of the economy and consistent with the practice of other countries. These data are extremely important as they allow not only for comparison of the fiscal positions of various levels of government in Canada but also for international fiscal comparison.

The OECD and the IMF use the national accounts data for international comparisons. The department does produce national accounts forecast of the federal and total government sector deficit. It also compares these results on an international basis. The data are normally published in a special report, or as information for the pre-budget consultations.

Your committee also recommends that the Department of Finance consider including an indicator that would make it possible to assess the impact of foreign indebtedness. Here I would like to make a few comments.

Statistics Canada on a regular basis publishes data on Canada's indebtedness. Foreign borrowing arises because the demand for savings from both government deficits and our investment needs exceeds the amounts of private saving available in Canada.

One often hears that if only Canadians would hold more of the government's debt there would be no problem. Enticing or forcing Canadians to hold more government debt would still leave Canada's net indebtedness unchanged. Requiring Canadians to hold even more of the federal government debt would just push other Canadian borrowers, provinces, municipalities, or business, into foreign markets. As a result, our net reliance on foreign borrowing would not change.

Who actually borrows abroad does not matter. What matters is that as a nation we spend more than we save, and governments' huge borrowing is largely responsible for this.

These statistics are available and were included in the pre-budget information booklet published by the department, to which the deputy minister referred at the last meeting.

[Translation]

Par exemple, les données du système de gestion financière couvrent un plus grand champ d'activités du secteur public, du fait qu'elles portent également sur les activités des organismes, des offices, des commissions et des fonds qui sont considérés comme des instruments de politique publique comme les commissions des accidents du travail.

Les données du SGF ont été utilisées dans une récente étude fédérale-provinciale sur le coût de la gestion des affaires publiques et des dépenses ainsi que dans d'autres rapports spéciaux sur les tendances des finances publiques au Canada.

La deuxième source de données, ce sont les données des comptes nationaux qui mesurent les opérations du secteur public de la même façon que les opérations qui se font dans d'autres secteurs de l'économie et qui correspondent aux méthodes adoptées dans d'autres pays. Ces données sont extrêmement importantes car elles permettent non seulement de comparer la situation financière des divers paliers de gouvernement au Canada, mais aussi de faire des comparaisons internationales.

L'OCDE et le FMI utilisent les données des comptes nationaux pour faire de telles comparaisons. Le ministère fait des prévisions sur le déficit fédéral et le déficit public total pour les comptes nationaux. Il fait également des comparaisons internationales. Les données sont normalement publiées dans un rapport spécial où elles sont communiquées en prévision des consultations prébudgétaires.

Votre comité recommande également que le ministère des Finances inclue un indicateur qui permettrait d'évaluer l'impact de la dette étrangère. J'ai quelques commentaires à faire à ce sujet.

Statistique Canada publie régulièrement des données sur la dette du Canada. Les emprunts à l'étranger sont dus au fait que la demande au niveau de l'épargne causée par les déficits publics et nos besoins d'investissement est supérieure à l'épargne privée disponible au Canada.

On entend souvent dire que si les Canadiens détenaient une plus forte proportion de la dette publique, il n'y aurait pas de problème. La dette nette du Canada ne changerait pas même si l'on incitait ou si l'on forçait les Canadiens à le faire. En obligeant les Canadiens à détenir une plus forte proportion de la dette fédérale, on pousserait d'autres emprunteurs canadiens, les provinces, les municipalités ou les entreprises, à aller emprunter sur les marchés étrangers. Par conséquent, les emprunts nets à l'étranger ne changeraient pas.

Peu importe qui emprunte à l'étranger. Ce qui importe, c'est que nous dépensons plus que nous n'épargnons et cela est dû en grande partie aux sommes faramineuses empruntées par l'État.

Ces statistiques sont disponibles et elles se trouvaient dans la brochure prébudgétaire publiée par le ministère dont le sous-ministre a parlé à la dernière réunion.

• 1545

Enfin, nous sommes d'avis que les indicateurs des futures tendances financières devraient s'inscrire dans le cadre des consultations pré-budgétaires et du processus budgétaire. Le Rapport annuel devrait brosser un tableau des situations passées et non porter sur les tendances à venir.

Finally, we think that the indicators on future financial trends should be made in the context of the pre-budget consultations and of the budget process. The annual report should depict past situations and not future trends.

[Texte]

Je tiens à féliciter à nouveau le Comité pour ses recommandations et je serais heureux de répondre aux questions que les membres pourraient avoir. Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: We will now proceed with the question period. Mr. Williams.

Mr. Williams (St. Albert): One of the indicators that we stated in our report was especially the full cost of the accumulating annual deficits. I'm looking at the Auditor General's report, exhibit 5.8. You have just finished your report by saying that it's historical data, that there is no futuristic data in the financial statements. However, it has to be brought to the attention of the taxpayers that while they may be lulled into some degree of satisfaction or complacency by a budget that is presented saying one thing, the financial statements that are brought down say something entirely different and they've missed the target by \$10 billion, as has been the case in the recent past. That \$10 billion down the road becomes not \$10 billion but \$20 billion and \$30 billion and \$60 billion and \$60 billion added to the amount of debt that Canadians have to carry.

It was this committee's intention that this particular indicator be given as much emphasis as the other one's interest by program share so on, and I wonder where you are going to include that if you are not going to put it in the financial statements.

Mr. Lapointe: First, in the budget, when we present an update on the economic and fiscal situation, we always show the deficit line based on the previous budget and the status quo budget line showing the deficit after the revision in our economic forecast. So you can see right there how much additional debt we would be accumulating if we were not taking any action over, say, a three-or five-year period.

The other part of the exercise is to project what the current debt situation of the additional debt accumulated would mean in the future, once you fall into the future, say 15 or 20 years from now, based on economic assumptions. Here the results are extremely sensitive to economic assumptions. As you know, the debt problem is very sensitive to the relationship between interest rates and growth. So depending on the assumption one makes about these two variables, you can show an exploding deficit on debt or you can show a declining debt over GDP.

It's certainly an interesting exercise to do, which we've done a number of times in the past. In the past we have released some publications on the debt dynamics to show precisely that when interest rates exceed nominal growth, unless you have an increasingly large surplus on the operating budget, you end up with exploding debt.

Mr. Peter DeVries (Director, Fiscal Policy Division, Department of Finance): For the annual report we look at the five indicators that the Auditor General recommended, including the ones listed in annex A of the committee's recommendations. We feel those are extremely important in conveying the message of what is happening, especially the federal side. These are indicators that we have published in the past; they are not anything new.

[Traduction]

Again, I want to congratulate the committee for its recommendations and I would be pleased to answer the questions you may have. I thank you, Mr. Chairman.

Le président: Nous passons à la période de questions. Monsieur Williams.

M. Williams (St-Albert): Dans notre rapport, nous avons notamment parlé d'un indicateur concernant le coût des déficits annuels accumulés. Cela correspond à la pièce 5.8 du rapport du vérificateur général. Vous venez de dire que les états financiers contiennent des données historiques et pas des données sur les tendances futures. Il convient toutefois de signaler aux contribuables qu'ils peuvent être portés à éprouver un certain degré de satisfaction ou de complaisance à cause de la façon dont la situation est présentée dans le budget alors que l'on a un autre son de cloche dans les états financiers et que l'on apprend que l'on a manqué son but à 10 milliards de dollars près; c'est d'ailleurs ce qui est arrivé dernièrement. Au bout d'un certain temps, ces 10 milliards de dollars deviennent 20, 30, 50 voire 60 milliards de dollars qui viennent s'ajouter à la dette que les Canadiens doivent assumer.

Le comité voulait que l'on accorde autant d'importance à cet indicateur qu'aux autres comme la part de l'intérêt, la part des programmes, etc., et je me demande où vous allez donner cet indicateur, si vous ne comptez pas l'inclure dans les états financiers.

M. Lapointe: Tout d'abord, dans le budget, lorsque nous faisons une mise à jour de la situation économique et financière, nous nous basons toujours sur le budget précédent pour établir le chiffre indiqué sur la ligne prévue pour le déficit et nous indiquons sur une autre ligne le déficit revu en fonction de nos prévisions économiques. Par conséquent, on peut voir ainsi quelle dette supplémentaire on accumulerait sur une période de trois ou cinq ans si l'on ne prenait aucune mesure.

L'autre partie de l'exercice consiste à prévoir à combien se chiffrera la dette dans 15 ou 20 ans, par exemple, en se basant sur la dette actuelle et sur certaines hypothèses économiques. Les résultats dépendent beaucoup des hypothèses économiques appliquées. Comme vous le savez, la relation qui existe entre les taux d'intérêt et la croissance a une très forte influence sur le montant de la dette. Par conséquent, selon l'hypothèse sur laquelle on se base pour ces deux variables, les résultats peuvent indiquer une explosion du déficit sur la dette ou une diminution de la dette par rapport au PIB.

C'est certes un exercice intéressant et nous l'avons fait plusieurs fois. Nous avons publié des brochures sur la dynamique de la dette précisément pour indiquer que lorsque les taux d'intérêt sont supérieurs à la croissance nominale, la dette finit par exploser, à moins qu'il n'y ait un excédent de plus important au niveau du budget de fonctionnement.

M. Peter DeVries (directeur, Division de la politique fiscale, ministère des Finances): Pour le rapport annuel, nous envisageons de publier les cinq indicateurs que le vérificateur général a recommandés, y compris ceux qui sont énumérés à l'annexe A des recommandations du comité. Nous estimons que ces indicateurs sont extrêmement importants pour donner un aperçu de la situation, surtout au niveau fédéral. Ce sont des indicateurs que nous avons déjà publiés; ce n'est pas une nouveauté.

[Text]

With regard to the accumulation of missing targets, I fully appreciate the point you are making, and that's why in the variance report we are putting a fair bit of emphasis on explaining why we are off vis-à-vis the budget projections. There you have to realize the governments have over time taken action in order to bring the deficit back on track or to a track. That was felt to be more sustainable than leaving it and letting it go without taking any fiscal action.

• 1550

We will be showing in the annual report what the causes were with regards to missing the target, be they up or be they down. Of course it can happen either way. We have demonstrated in the past that we have been under just as well as we've been over, although being over gets more publicity than being under.

We feel the actions are a more proper indicator to be used in a budget context rather than being used in the annual report. That's why we're recommending that one stay in the budget and not in the annual report per se.

Mr. Williams: Is there going to be any assurance that it will show up in the budget documents?

Mr. DeVries: What'll happen is that in the budget document you'll see a full reconciliation as to what happened vis-à-vis the last budget and what's happening in this budget. Given the government's stated objective in order to reach certain targets, what will happen is that actions will be taken to get back on track if there happens to be slippage.

So in a case like that, there's a cost of the actions the government has to take in order to get back on track.

Mr. Williams: I don't think there's any method whereby we're going to tell the taxpayer that we missed the target by *x* number of dollars.

Using the current plan just as an example, where the government has stated that within three years they're going to get to 3% of GDP, as far as the deficit is concerned, if they miss that by \$10 billion they can say they got close. I just use that because that's the one being used today.

With respect to that \$10 billion projected over some number of years, by the time you do get to the target of 3% of GDP—it may take them five years to reach that deficit target—the additional amount added to the debt of the \$10 billion that you've missed of principal in essence, plus the interest costs on that, can become a phenomenal amount of money that the taxpayers are being hoodwinked into thinking was close but wasn't that significant. I think that has to be brought home to the taxpayer.

Just in this past year the Minister of Finance has revised the budget deficit figures up from \$32 billion or \$33 billion to \$44 billion or \$46 billion. That cost is just going to be phenomenal over the next number of years. By the time we bring the budget even back down to where the previous Minister of Finance said it was going to be, at \$32 billion and \$33 billion, that cost to taxpayers is going to be phenomenal. Who is saying they're sorry, or who is saying what the real cost actually is?

[Translation]

En ce qui concerne l'accumulation de la dette due aux objectifs manqués, je vous comprends très bien et c'est pourquoi nous expliquons de façon assez détaillée dans le rapport sur les écarts pourquoi les prévisions budgétaires n'étaient pas exactes. Il ne faut pas oublier que les gouvernements ont pris au fil des ans des mesures pour essayer d'enrayer le déficit. On a jugé que cela valait mieux que de laisser aller les choses sans intervenir.

Nous indiquerons dans le rapport annuel pourquoi le déficit est supérieur ou inférieur aux prévisions, car l'écart peut se produire dans un sens ou dans l'autre. Les deux cas se sont déjà produits, mais on en parle beaucoup plus quand le déficit est supérieur aux prévisions.

Nous estimons que les initiatives sont un indicateur qu'il convient mieux d'utiliser dans un contexte budgétaire que dans le contexte du rapport annuel. C'est pourquoi nous recommandons de maintenir cet indicateur au niveau du budget au lieu de l'inclure dans le rapport annuel.

M. Williams: Aura-t-on des garanties qu'il paraîtra dans les documents budgétaires?

M. DeVries: Dans le document budgétaire, on fera un rapprochement détaillé entre les éléments du dernier budget et ceux du budget actuel. Compte tenu de l'objectif officiel du gouvernement, pour obtenir certains résultats, on prendra des initiatives afin de redresser la situation en cas de dérapage.

Dans un cas comme celui-là, il faut par conséquent tenir compte du coût des initiatives que le gouvernement va prendre pour y arriver.

M. Williams: Je ne crois pas qu'il existe une méthode pour montrer au contribuable que nous avons manqué notre coup à un certain montant près.

Si on se base par exemple sur le plan actuel dans lequel le gouvernement a indiqué que le déficit s'élèvera à 3 p. 100 du PIB d'ici trois ans, il peut toujours dire qu'il a presque atteint le but même s'il y a une différence de 10 milliards de dollars, uniquement parce que c'est le système utilisé à l'heure actuelle.

Ce montant de 10 milliards de dollars peut atteindre des proportions astronomiques avec les intérêts qui viendront s'y ajouter au fil des ans, d'ici à ce que l'on atteigne l'objectif des 3 p. 100 du PIB, ce qui peut prendre cinq ans et malgré cela, on fait croire aux contribuables que l'on a manqué le but de peu et que l'écart n'était pas tellement important. J'estime que le contribuable doit savoir exactement de quoi il s'agit.

Pas plus tard que l'année dernière, le ministre des Finances a revu les chiffres du déficit budgétaire à la hausse; il a dit que le déficit s'élevait à 44 ou 46 milliards de dollars au lieu de 32 ou 33 milliards. Cela représentera un coût astronomique au cours des prochaines années. D'ici à ce que l'on ramène le déficit au niveau indiqué par le ministre des Finances précédent, c'est-à-dire à 32 ou 33 milliards de dollars, cette différence aura coûté une somme astronomique aux contribuables. Qui va s'excuser? Qui va révéler le coût réel?

[Texte]

Mr. DeVries: What we will say in the annual report is that we'll highlight the difference with respect to the fiscal year in question. If we're off by \$1 billion, either under or over, then one can say we missed the target by \$1 billion. If one wanted to go farther, depending upon the interest costs of that, in x number of years that amount would double. One could do those simple relationships.

Mr. Williams: It's not just a case that it will double in so many years; it's the stated target, and the target today is 3% of GDP in three years. If it takes us five years to get to 3% of GDP, that is a specific additional amount added to the debt.

Mr. DeVries: I think what you're asking for here is sort of an update, once we come up with the final numbers for 1993-94.

Say for the sake of argument we don't quite hit the \$44 billion to \$46 billion. What does that then imply, not only with regard to the missed target for 1993-94 but beyond, for 1995-96, not solely in a sense that there are additional interest payments or savings from missing the target in 1993-94, but what impact is that going to have on the target that was set out in the budget for 1994-95, 1995-96 and beyond?

I think that more properly belongs in a statement by the Minister of Finance, perhaps as part of his pre-budget consultations. He did state in the last budget that he would be putting out an update of the economic and fiscal numbers in the fall, and he would go through that type of process if he felt changes had to be made to the economic and fiscal forecast at that time.

The budget that would then follow early in the year would show what actions the government is taking in order to come back to the track the government wishes to establish. I guess that's where you would find the impact of missing these targets, but not necessarily in the annual report. The annual report looks at one year and relates it to the past.

[Traduction]

M. DeVries: Dans le rapport annuel, nous nous arrangerons pour que la différence pour l'exercice financier en question soit bien visible. S'il y a une différence d'un milliard de dollars, en plus ou en moins, on pourra dire que nous avons manqué notre but à 1 milliard de dollars près. En poussant les calculs un peu plus loin, on saura que cette somme pourrait doubler sur un certain nombre d'années, selon les intérêts à payer.

M. Williams: Ce n'est pas juste une question de savoir que la somme va doubler en un certain nombre d'années; ce qui importe, c'est l'objectif prévu et pour le moment, il s'agit de 3 p. 100 du PIB d'ici trois ans. Si cela nous prend cinq ans pour l'atteindre, cela fera encore des frais supplémentaires qui viendront s'ajouter à la dette.

M. DeVries: Je crois que ce que vous voulez, c'est une mise à jour, quand nous aurons les chiffres définitifs pour 1993-1994.

Supposons par exemple que l'on n'atteigne pas tout à fait les 44 ou 46 milliards de dollars de déficit. Quelle est l'incidence de cette différence non seulement pour l'année 1993-1994 mais pour les années suivantes, pour 1995-1996, pas seulement du point de vue des intérêts supplémentaires à payer ou des économies supplémentaires que cela représenterait, mais aussi au niveau de l'objectif que l'on s'est fixé pour 1994-1995, 1995-1996 et au-delà?

Il serait plus approprié à mon sens que le message soit transmis dans une déclaration du ministre des Finances, dans le cadre de ses consultations prébudgétaires peut-être. Dans son dernier budget, il a dit qu'il ferait une mise à jour des chiffres économiques et financiers au cours de l'automne et qu'il opérerait pour cette méthode à ce moment-là s'il jugeait nécessaire de modifier les prévisions économiques et financières.

Le budget qui serait présenté au début de l'année suivante indiquerait les initiatives que le gouvernement prend pour rectifier la situation. C'est donc là que l'on pourrait voir l'incidence des écarts par rapport à l'objectif visé, et pas nécessairement dans le rapport annuel. Le rapport annuel compare les résultats d'une année précise à ceux des années antérieures.

● 1555

Mr. Williams: Can you give any assurance that these will remain constant for some number of years down the road? We have seen in the past a pattern of changing policies in presentations and so on. Again, it's the feeling of this committee that we should have a standard financial report so that over the long haul we can compare one year against the others. Can we have your assurance that this will be the case?

Mr. DeVries: We would like to put out a standard report for the fiscal year just ended. This annual report would become the standard report. Hopefully any changes to it would only be changes that would make it better.

Mr. Williams: Yes, but we can always make it better and we've lost all continuity. Continuity makes it better.

Mr. DeVries: We've had full statements in section 1 of the public accounts on the major developments happening. What we're doing is separating, taking out section 1 of the public accounts. We are expanding it to incorporate the

M. Williams: Pouvez-vous nous garantir que les rapports annuels seront toujours présentés de la même façon pendant plusieurs années? C'est que les politiques en matière de présentation ont souvent changé. Les membres du comité estiment qu'il faudrait un rapport financier type pour pouvoir faire des comparaisons entre plusieurs années. Pouvez-vous nous garantir qu'il en sera ainsi?

M. DeVries: Nous voudrions publier un rapport type pour l'exercice financier qui vient de se terminer. Ce rapport annuel deviendrait alors un modèle pour les rapports suivants. Espérons que les changements qui y seront éventuellement apportés viseront à l'améliorer.

M. Williams: Oui, mais il est toujours possible d'améliorer et il n'y a plus aucune continuité. La continuité est une qualité.

M. DeVries: La section 1 des comptes publics contient une description détaillée des nouveautés importantes. De fait, nous prélevons la section 1 des comptes publics et nous la complétons de façon à tenir compte des recommandations du comité et du

[Text]

recommendations of this committee as well as the Auditor General. We hope that then would be the model. We would stick with that. So we would have consistency over time, and people could relate one to another. That's our intent.

Mr. Williams: That's what I'm asking. Can we have your assurance that over a reasonably long period there's going to be continuity of style of presentation?

Mr. DeVries: You can have our assurance. I don't know what that's worth, though.

Mrs. Catterall: It depends on whether we change our minds.

Mr. Williams: Why would we want to change our minds?

I think that's it. I have no more questions, Mr. Chairman.

Mr. Crawford (Kent): Gentlemen, welcome.

There are two things I want to ask you. Well, I have more than that, but I think two will cover some of it.

You state here:

Foreign borrowing arises because the demand for savings from both government deficits and our investment needs exceeds the amount of private savings available in Canada.

I think there's more money in Canada than you realize.

One often hears that if only Canadians hold more of the government's debt, there would be no problem. Enticing or forcing Canadians to hold more government debt would still leave Canada's net indebtedness unchanged.

That's something I don't understand. I'm looking at the United States, which controls pretty well all their debt. If we're dealing with foreign countries... we'll use the United States. I have been caught that way myself, borrowing money over there when the exchange was very little. The exchange changed. All of a sudden I was paying 20% more on the money.

I'd like to know your reasoning for that statement.

Mr. Lapointe: First of all, as you probably know, Canada has traditionally relied on foreign capital, going back to the post-war period. Up until the mid-to late 1970s foreign borrowings were made largely to finance capital investment. What has changed since the late 1970s and early 1980s is that a growing share of all borrowing abroad has been to finance government deficit, government deficit that has not been used to fund public capital spending but to transfer it to current consumption.

What I mean by my remark is that if right now Canadians invest a fair amount abroad as well as borrow—but we borrow more than we invest—and the debt to GDP is a net foreign indebtedness, as you see in the Statistics Canada publication—and it's in this publication we released before the budget, as you may recall—this net foreign debt to GDP is a net debt.

[Translation]

vérificateur général. Nous espérons que le résultat servira de modèle. Nous nous en tiendrons à cela. Cela nous permettra d'assurer une certaine uniformité et de faire des rapprochements. Tels sont nos projets.

M. Williams: C'est ce que je voulais savoir. Pouvez-vous nous garantir qu'il y aura une certaine continuité au niveau de la présentation pendant une période raisonnable?

M. DeVries: Oui. Je ne sais toutefois pas ce que vaut cet engagement.

Mme Catterall: Cela peut changer si nous changeons d'avis.

M. Williams: Pourquoi changerions-nous d'avis?

Je crois que c'est tout. Je n'ai plus de questions à poser, monsieur le président.

M. Crawford (Kent): Bonjour messieurs.

J'ai deux choses à vous demander. En fait j'en ai plus que cela, mais je crois que cela suffira.

Vous dites ceci:

Les emprunts à l'étranger sont dus au fait que la demande au niveau de l'épargne causée par les déficits publics et nos besoins d'investissement est supérieure à l'épargne privée disponible au Canada.

Je crois qu'il y a plus d'argent au Canada que vous ne le pensez.

On entend souvent dire que si les Canadiens détenaient une plus forte proportion de la dette publique, il n'y aurait pas de problème. La dette nette du Canada ne changerait pas même si l'on incitait ou si l'on forçait les Canadiens à le faire.

C'est quelque chose que je ne comprends pas. Je songe aux États-Unis qui contrôlent pas mal la totalité de leur dette. Disons que nous faisons des emprunts à l'étranger, aux États-Unis par exemple. Je me suis moi-même déjà fait attraper car il m'est arrivé d'emprunter de l'argent aux États-Unis quand le taux de change était très favorable, puis le taux a changé et j'ai dû payer 20 p. 100 de plus.

Je voudrais savoir ce qui vous fait dire cela.

M. Lapointe: Comme vous le savez probablement, le Canada a recours depuis longtemps au capital étranger, depuis l'après-guerre en fait. Vers le milieu ou vers la fin des années soixante-dix, les emprunts à l'étranger servaient principalement à financer les immobilisations. Par contre, depuis la fin des années soixante-dix et le début des années quatre-vingt, une proportion croissante de ces emprunts sert à financer le déficit du gouvernement, déficit qui n'est pas dû au financement des dépenses publiques en capital mais à la consommation courante.

Ce que je veux dire par là, c'est que si les Canadiens investissent et empruntent pas mal d'argent à l'étranger—nous empruntons toutefois plus que nous n'investissons—et que la dette par rapport au PIB représente une dette extérieure nette, comme dans la publication de Statistique Canada—et c'est indiqué dans la brochure que nous avons publiée avant le budget—cette dette ne change pas.

[Texte]

[Traduction]

• 1600

This means if we were somehow able to convince or force Canadians to invest less abroad in order to buy government bonds, for instance, the federal government would finance a greater share of its borrowing domestically, but at the same time the holding of foreign assets would fall, so that the net foreign indebtedness would not change at all.

The other point I made is that if one government, by tax measures or regulations, were to force Canadians to buy more of its bonds, it would force other governments or businesses to go abroad to borrow. In the end you would end up with exactly the same amount of "Canada Inc." foreign borrowing as you had before.

Essentially, if we want to reduce our net dependence on foreign borrowings, we have no choice but to either reduce our private investment or increase our savings. We can increase our savings by forcing or encouraging Canadians to save more or reduce government dissavings, which is their deficit.

This is really an accounting identity between how much we need to finance investment and government deficits and how much we borrow either in Canada from Canadians or abroad.

I don't know whether you have a copy of the book we released just before the pre-budget consultations. We should have brought some copies here.

An hon. member: How many copies did you bring last time?

Mr. Lapointe: We brought some copies last time. It has a chart that clearly shows the connection between government borrowing and the deficit and foreign borrowing. Does that answer your question?

Mr. Crawford: That's just about what I read. Mr. Williams would understand.

Not being an accountant, I'm still thinking it would be better to have Canadians hold their own debt, as the Americans do. They have control over the interest and everything that way.

You're saying that it levels off. My debt didn't level off; I got burned.

Mr. Lapointe: I'm not saying it would not be desirable; I'm saying that in order for Canadians not to depend on foreign borrowing, we would have to save more. We cannot simply ask Canadians to buy more government bonds. If they simply switched their investments from stocks to government bonds, it would not change the net dependence on foreign borrowing. In order to reduce your foreign borrowing, Canadians need to generate more savings or reduce our investment.

Mr. Williams: A gentleman said that doesn't matter, since we owe it to ourselves. Unfortunately, we owe so much that we can't just owe it to ourselves, we owe it to everybody else around.

Mr. Crawford: That was on the committees on the report cards. We're saying we have only one score card, rather than having one on the budget and one on the financial report.

Cela signifie que si nous arrivions à convaincre ou à forcer les Canadiens d'investir moins à l'étranger pour acheter des obligations d'État par exemple, le gouvernement fédéral financerait une plus forte proportion de ses emprunts au Canada; par ailleurs, la valeur des actifs étrangers que l'on détient diminuerait et, par conséquent, la dette extérieure nette ne changerait pas du tout.

Mon autre argument c'est que si un gouvernement forçait les Canadiens, par le biais de mesures ou de règlements fiscaux, à acheter davantage d'obligations d'État, cela forcerait d'autres gouvernements ou entreprises à aller emprunter de l'argent à l'étranger. En fin de compte, le montant des emprunts canadiens à l'étranger resterait exactement le même.

Si nous voulons réduire notre dépendance nette à l'égard des emprunts à l'étranger, nous n'avons pas le choix: il faut réduire nos investissements privés ou accroître le montant de notre épargne. Dans ce dernier cas, on peut y arriver en forçant ou en encourageant les Canadiens à épargner davantage ou à réduire les dettes de l'État, c'est-à-dire le déficit.

Il y a une relation directe entre les sommes dont nous avons besoin pour financer des investissements et les déficits gouvernementaux et les sommes que nous empruntons au Canada ou à l'étranger.

Je ne sais pas si vous avez un exemplaire du document que nous avons publié juste avant les consultations prébudgétaires. Je pense que nous avons apporté quelques exemplaires.

Une voix: Combien nous en avez-vous apporté la dernière fois?

M. Lapointe: Quelques exemplaires. Ce document contient un tableau qui indique clairement le rapport entre les emprunts de l'État, le déficit et les emprunts à l'étranger. Êtes-vous satisfait de la réponse?

M. Crawford: Je me base sur ce que je lis. M. Williams devrait être capable de comprendre.

Comme je ne suis pas comptable, je persiste à croire qu'il serait préférable que les Canadiens financent leur dette eux-mêmes, comme les Américains. Ceux-ci ont le contrôle sur les intérêts et sur tout le reste.

Vous dites que cela finit par revenir au même. Dans mon cas personnel, ce n'est pas revenu au même; j'ai perdu.

M. Lapointe: Je ne dis pas que ce ne serait pas souhaitable; ce que je veux dire, c'est qu'il faudrait épargner davantage pour que les Canadiens cessent de devoir compter sur les emprunts à l'étranger. Il ne suffit pas de demander aux Canadiens d'acheter plus d'obligations d'État. S'ils achetaient des obligations d'État au lieu d'acheter des actions, notre dépense nette à l'égard des emprunts à l'étranger ne changerait pas. Pour réduire ceux-ci, il faut que les Canadiens épargnent davantage ou investissent moins.

M. Williams: Quelqu'un a dit que cela n'avait pas d'importance, parce que c'est à nous-mêmes que nous devons cet argent. Malheureusement, nous devons tellement d'argent que cela n'est plus possible et que nous finissons par devoir de l'argent à tout le monde.

M. Crawford: À propos des cartes de pointage, le comité recommande d'en avoir une seule au lieu d'en avoir une pour le budget et une pour le rapport financier.

[Text]

[Translation]

Something was brought up in the House a couple of weeks ago about a small overrun on Hibernia of a billion dollars, and I was hoping we could have things checked a lot more closely. When I heard that the answer of the minister was that you can expect a small overrun. . . A billion dollars to me is not a small overrun. I was wondering whether there was some way we could have a stronger handle on this, more quickly than—all of a sudden it's a billion, not a hundred million.

Mr. DeVries: I guess the handle would come on it when the minister appears before the House requesting additional funds. Only by asking Parliament for the incremental funds for that project can he commit himself to these additional funds or find the moneys for it, and that would then be an opportunity for Parliament to question him.

I think the billion-dollar overrun that was mentioned is still a very soft number and relates to the total cost of the project. Now, of course, the federal government is only a player in it; there are other partners as well. So for the federal government's point of view, it is not a billion dollars, it's something considerably less. As well, that would be money over an extended time period. It wouldn't all happen in one year.

• 1605

Mr. Crawford: I forget the percentage but we're into it. It's pretty heavy duty.

Mr. DeVries: We're into backing up various loan guarantees. We're also making certain contributions during the construction phase. We are into it. At the end of the year when you took a look at the public accounts, one area where you would find a difference is between what was requested and what was actually spent.

Le président: Monsieur Fillion.

M. Fillion (Chicoutimi): Merci, monsieur le président. Bienvenue et bonjour. J'aimerais revenir au document, à la page 2, là où vous faites état de la façon dont vous avez présenté votre rapport, c'est-à-dire en le divisant en cinq sections. C'est bien sûr qu'à partir du texte vous n'avez pu expliquer globalement tout ce qu'il y aurait à l'intérieur de cela.

Je vais vous poser quelques questions et vous me répondrez d'abord si c'est possible de le faire et ensuite dans quelle section vous allez pouvoir rattacher ces questions.

Est-ce possible de faire, à un moment donné, pour la meilleure compréhension des Canadiens, des comparaisons au niveau budgétaire avec les pays de l'OCDE, par exemple en ce qui concerne la dette par rapport au PIB, le déficit par rapport au PIB ou encore d'autres variables économiques? Peut-on retrouver cela à l'intérieur de vos sections et est-il possible de le faire? C'est une première question.

M. Lapointe: Je pense que cela pourrait certainement être fait dans les sections où on fait une espèce de revue historique. Je pense que c'est la section E. Cependant, le problème c'est que lorsqu'on fait des comparaisons internationales on n'utilise pas les mêmes concepts comptables. Donc, cela risque de créer beaucoup de confusion.

Il y a une quinzaine de jours, on a parlé à la Chambre d'un petit dépassement de coût d'un milliard de dollars pour le projet Hibernia. Je voudrais que l'on surveille ce genre de choses de plus près. Le ministre a répondu qu'un petit dépassement de coût est normal. Pour ma part, je n'appellerais pas cela un petit dépassement de coût. Je me demandais s'il y aurait moyen d'avoir un peu plus de contrôle sur ce genre de situation, d'intervenir plus vite. On nous apprend sans prévenir que les coûts ont augmenté non pas d'une centaine de millions de dollars mais d'un milliard de dollars.

M. DeVries: Je suppose que l'on pourrait avoir un certain contrôle quand le ministre viendra demander des fonds supplémentaires à la Chambre. C'est le seul moyen pour lui de s'engager à fournir les sommes supplémentaires requises ou de trouver l'argent nécessaire et ce sera l'occasion pour le Parlement de lui poser des questions.

J'estime que ce chiffre d'un milliard de dollars est très raisonnable et qu'il concerne le coût total du projet. Comme le gouvernement fédéral n'est qu'un intervenant et qu'il a des partenaires, cela ne lui coûtera pas un milliard de dollars, mais beaucoup moins. De plus, ces crédits seraient utilisés sur une assez longue période. Tout ne serait pas dépensé au cours d'une même année.

M. Crawford: Je ne me souviens plus du pourcentage, mais c'est assez substantiel.

M. DeVries: Nous avons déjà commencé à respecter nos obligations relativement à diverses garanties d'emprunt. Certains versements vont également être faits au cours de la phase de construction. Tout cela a déjà commencé. À la fin de l'année, quand vous allez regarder les comptes publics, vous allez tout de suite constater un écart entre ce qui a été demandé, et ce qui a réellement été dépensé.

The Chairman: Mr. Fillion.

Mr. Fillion (Chicoutimi): Thank you, Mr. Chairman. Welcome to the committee. I would like to go back to page 2 of your paper, where you explain the actual format of your report, and the fact that it is divided into five separate sections. Obviously in giving us an overview of the report, you could not possibly go into details.

I would like to start with a couple of questions, and I would ask that you tell me whether that information can be included, and if so, in what section it might be dealt with.

Would it be possible, with the view to giving Canadians a better understanding of the situation, to at one point include comparisons of Canada's status in relation to other OECD countries, for instance in terms of the debt-to-GDP ratio, the deficit-to-GDP ratio or other significant economic variables? Will that information be included in one of these sections, and if not, would it be possible to include it? That's my first question.

Mr. Lapointe: I think it certainly would be possible to do this in sections that provide primarily historical information. I believe that would be section E. The problem, however, is that when we prepare international comparisons, we do not use the same accounting concepts. As a result, this kind of comparison might lead to a great deal of confusion.

[Texte]

On fait ces comparaisons à d'autres endroits. Je parlais justement de ce document; on le fait également dans les documents budgétaires ou les documents que l'on publie durant le processus de consultations budgétaires. Étant donné les différents concepts comptables, je ne sais pas si cela soulèverait plus de confusion qu'autre chose, d'avoir une section où on ferait des comparaisons internationales. Cela nous forcerait à passer à un autre concept.

M. Fillion: Pour vous, il s'agirait simplement de faire une espèce d'historique. Cela se résumerait à peu près à cela, sans toutefois aller dans les détails.

M. Lapointe: Présentement c'est ce qu'on propose. On irait dans les détails sur les revenus et les dépenses; mais ce qu'on propose de faire c'est une espèce de revue sur les 10 dernières années en utilisant les différents indicateurs. Mais là, si on veut faire des comparaisons internationales, il faut évidemment utiliser un concept de base comptable qui soit comparable.

M. Fillion: Parlez-moi des 10 ans d'examen que vous voulez faire? À ce moment-là, sera-t-il possible de voir, à l'intérieur de ces 10 années, certaines prévisions, peu importe le domaine, que ce soit des dépenses ou des recettes? Est-ce cet aspect-là que vous allez surtout regarder car on parle d'une période de 10 ans?

M. Lapointe: Le rapport annuel serait vraiment un rapport historique. La dernière année, comment se compare-t-elle aux prévisions et comment la dernière année se compare-t-elle aux neuf années précédentes? Mais ce rapport ne ferait pas de projection. Ce serait fait comme c'est présentement dans le budget. C'est vraiment un rapport qui fait un état, un compte-rendu de la performance. . .

M. Fillion: Donc, pas de projection dans les années à venir pour voir à peu près ce qu'on pourrait faire ou apporter comme correctif au fur et à mesure que le temps passe? Donc, ce serait impossible de se guider à ce moment-là sur ce que vous allez produire.

M. Lapointe: Je pense que le budget fait ce genre de chose. On fait les réconciliations, non seulement pour l'année en cours, mais on fait les projections, par exemple, à partir des révisions des hypothèses sans mesure de correction. On montre toujours quels seraient les revenus, les dépenses et le déficit dans une situation où on ne prendrait pas de mesure pour corriger le tir. Mais ce rapport serait fait sur la dernière année, vraiment.

[Traduction]

We do provide such comparisons elsewhere. I referred a few moments ago to this particular document; but we also provide comparisons in budget documents or other papers that are published during the budget consultation process. Because different accounting concepts would be used, I wonder whether it would not create more confusion than anything else, were we to decide to include a section providing international comparisons. Under such circumstances, we would have no choice but to use these other concepts.

Mr. Fillion: I think it would be enough for you to simply provide a kind of historical review. That's more or less what it would amount to—in other words, there would be no need to go into detail.

Mr. Lapointe: That's precisely what we are proposing to do. We would provide detailed information regarding revenues and expenditures; but we are also proposing a ten-year review using different indicators. However, if we wanted to provide international comparisons, we would have to prepare them using a comparable accounting concept.

Mr. Fillion: I would be interested in hearing a bit more about the ten-year review you're proposing. Would it include estimates in a number of different areas, either expenditures or revenues? Is that what your main focus will be, since we are talking about a ten-year review?

Mr. Lapointe: Well, this annual report would really be more of an historical report. In other words, we would be seeking to determine how last year's results, say, compared with estimates in that year as well as with the nine previous years. However, this report would not contain any projections. Those would still be made available in the budget, as is now the case. What we're really talking about is a report that provides an overview of performance. . .

Mr. Fillion: So, it would include no projections for future years that might allow us to determine what kind of corrective measures may be required? That being the case, it would be pretty well impossible to use the report you're going to prepare as a guide for the future.

Mr. Lapointe: I believe the budget already accomplishes that. We do the reconciliations for the current year and also prepare projections that are based, for example, on a review of assumptions, but without corrective measures. We always show what the revenues, expenditures and deficit would be in a situation where no corrective measures were taken. But this report would mainly deal with the previous year.

• 1610

Mr. DeVries: Maybe one other thing I could point out is that there is a review under way right now by Ernst & Young to take a look at the department's forecasting records over the last 14 years, I believe, and a report will be coming out over the next few months that will provide an assessment of our track record and indicate the major reasons why we were off over that time period. That is a part of a separate exercise the department is undertaking.

As far as projections are concerned, the projections will continue to be contained in either pre-budget statements made by the Minister of Finance, who's responsible for those projections, or in a budget.

M. DeVries: Je devrais peut-être vous dire également que Ernst & Young examine à l'heure actuelle la performance du ministère au cours des 14 dernières années, si je ne m'abuse, en ce qui concerne ses prévisions, et dans les mois à venir, un rapport va être publié qui présentera une évaluation de notre performance en indiquant les principales raisons pour lesquelles nos prévisions ne se sont pas avérées au cours de cette période. Il s'agit là d'une initiative distincte qui a été prise par le ministère.

En ce qui concerne les projections, elles continueront d'être incluses soit dans les exposés prébudgétaires du ministre des Finances, qui est responsable de ces projections, soit dans le budget proprement dit.

[Text]

M. Fillion: J'aurais une autre question, monsieur le président.

L'économie souterraine est un mal répandu un peu partout dans tous les pays. À l'intérieur de votre canevas de travail, dans une de ces sections, avez-vous réservé un endroit où il serait pertinent de présenter, par exemple, des indicateurs concernant cette économie souterraine, au moins pour essayer de la mesurer, de la capter? Est-ce dans vos fonctions ou bien si, à ce moment-là, cela prendrait un autre moyen ou un autre organisme pour étudier ce phénomène d'économie souterraine?

On sait que les gouvernements perdent beaucoup d'argent par rapport à cela. À un moment donné, il va falloir sensibiliser les Canadiens sur ce sujet si l'on veut avoir des recettes qui ont de l'allure pour faire face à nos obligations. Au niveau de cette économie souterraine, avez-vous réservé une place dans votre canevas?

M. Lapointe: La question de l'économie souterraine a été abordée récemment dans un document de Statistique Canada et nous avons fait également une étude au ministère des Finances, que nous allons publier prochainement, sur cette question. Cependant, ce n'est pas notre intention d'aborder cela sur une base annuelle, dans le Rapport annuel que l'on propose ici, sauf peut-être lorsqu'on explique, par exemple, la baisse des revenus dans le dernier budget. On pourrait parler du manque à gagner sur les taxes provenant du tabac, un facteur très spécifique qu'on pourrait certainement identifier dans le Rapport annuel. Ce n'est toutefois pas notre intention, chaque année, de faire une évaluation de...

M. Fillion: Si j'ai bien compris, une étude sera prochainement déposée concernant l'économie souterraine?

M. Lapointe: Statistique Canada a publiée, il y a à peu près un mois, un mois et demi je crois, une étude, qui a été rendue publique, sur l'économie souterraine et nous avons également une étude qui a été faite au Ministère et présentée dans un forum public et qui sera publiée prochainement.

M. Fillion: Monsieur le président, est-il possible de savoir si cela a été déposé en Chambre, ou à un autre endroit où on pourrait obtenir ces renseignements?

M. Lapointe: On pourrait vous en envoyer une copie.

Le président: On nous dit qu'on pourrait vous envoyer une copie.

M. Fillion: C'est noté?

Le président: C'est noté.

M. Fillion: J'aurais une question très courte concernant la dette extérieure. La dette extérieure vous en avez fait écho dans votre message. Vous penchez-vous sur des moyens—vous allez peut-être me dire que les Canadiens n'ont pas assez d'argent, comme vous le dites dans votre rapport, et c'est pour cela qu'on doit aller à l'extérieur—de ramener la dette extérieure à un pourcentage beaucoup plus respectable pour les Canadiens ce qui ferait en sorte qu'on conserverait l'argent à l'intérieur de notre pays?

Je pense que c'est un problème inquiétant. Plus cela va, plus l'écart augmente entre la dette intérieure et la dette extérieure. Donc, à ce moment-là il me semble que vous devriez vous pencher sur le problème et faire des recommandations au

[Translation]

Mr. Fillion: I have another question, Mr. Chairman.

The underground economy is a problem afflicting pretty well every region of the country nowadays. In your review, is there a section where, for instance, it might be appropriate to provide indicators relating to the underground economy, so that we could at least try to get some measurement of it? Is that part of your mandate, or would we have to find some other means or entrust the job of reviewing the underground economy phenomenon to another organization?

Everyone knows that governments are losing a lot of money because of it. At some point, something must be done to make Canadians aware of what is going on if we want to generate adequate revenues to be able to fulfill our financial commitments. So, is there any room in your report for discussion of the underground economy?

Mr. Lapointe: The underground economy was recently examined in a Statistics Canada paper, and we, at the Department of Finance, have also conducted a study of this phenomenon which will soon be published. However, we do not intend to review this issue on an annual basis, in the context of the annual report we are proposing here, except perhaps in the context of explaining the decline in revenues over the last budget. We might also want to talk about lost revenues as a result of lower tobacco taxes, which is a very specific factor that we would definitely want to identify in our annual report. However, we do not intend to carry out an annual assessment. . .

Mr. Fillion: Did I understand you to say that a study of the underground economy will soon be published?

Mr. Lapointe: Well, Statistics Canada published a study on the underground economy approximately a month or a month and a half ago, and we also, at the Department of Finance, have done our own study of this issue, a study that was presented at a public forum and that will be published in the near future.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, would it be possible to find out whether that study has been tabled in the House or somewhere else, or where we might be able to obtain this information?

Mr. Lapointe: We could send you a copy of it.

The Chairman: We are told you could be sent a copy.

Mr. Fillion: Has someone taken note of my request?

The Chairman: Yes.

Mr. Fillion: I have another very brief question regarding our foreign debt. You mentioned the foreign debt in your comments earlier. Are you looking at ways—and you may well tell me that Canadians don't have enough money, as you point out in your report, and that that's why we have to go outside of the country to get it—of bringing the foreign debt down to a more respectable percentage, so that we could keep this money inside Canada?

I think a lot of people are concerned about this. Over time, the gap between the domestic and foreign debt has been growing steadily. So, I think you should be looking at ways of dealing with this problem and making recommendations to Parliament

[Texte]

[Traduction]

Parlement. Cela pourrait même aller jusqu'à—je ne sais pas, je ne suis pas un économiste, je ne suis pas un comptable non plus—se poser la question de la nationalisation de la dette. Jusqu'où pourrait-on aller par rapport à cette question?

to that end. I suppose we might even consider—mind you, I am not an economist, nor am I an accountant—eventually nationalizing our debt. Just exactly what means are available to us to bring this problem under control?

• 1615

C'est ma dernière question, si vous voulez bien y répondre.

That's my last question, and I would appreciate an answer.

M. Lapointe: Au risque de me répéter, j'ai abordé cette question plus tôt et ce qu'on a essayé de faire à plusieurs reprises, notamment dans ce document, c'est de montrer la relation qui existe entre les déficits des gouvernements, nos emprunts extérieurs et la dette extérieure, et comme je le disais, je pense qu'il n'y a pas 56 façons de réduire notre endettement extérieur car cet endettement provient du fait que l'on dépense plus que ce que l'on gagne collectivement. Donc, il faut augmenter nos revenus. On peut prendre des mesures pour accroître la productivité, cela a un effet à plus long terme.

Mr. Lapointe: At the risk of repeating myself, I should perhaps point out that I addressed that issue earlier and that we have in fact attempted on a number of occasions—particularly in this document—to show the relationship that exists between government deficits, our foreign borrowings and the foreign debt; as I was explaining earlier, there are not a lot of different options open to us when it comes to reducing our foreign debt, since this debt has accumulated as a result of our spending more than we earn collectively. What we must do is increase our revenues. We can also take steps to increase productivity, but that has a more long-term effect.

Dans l'immédiat, ce qu'il faut faire si on veut réduire notre endettement extérieur, c'est dépenser moins et, pour y arriver, soit que les entreprises dépensent moins en capital ou alors que les gouvernements dépensent moins par rapport aux taxes qu'ils génèrent. Évidemment, je ne pense pas que je serais en faveur de la première option qui serait de réduire nos investissements car c'est de cela que notre croissance dépend.

In the short term, what we must do if we want to reduce our foreign debt is spend less, and in order to do that, either businesses have to bring down their capital spending or governments have to spend less in relation to the taxes they collect. Personally, I would not be in favour of the first option—namely, reducing our investments—because that is what growth in Canada depends on.

Ou bien on force les Canadiens ou on les encourage par toutes sortes de façons à économiser davantage, de consommer moins ou alors, les gouvernements consomment moins. Je pense qu'il très clair que la méthode la plus directe et la plus évidente pour réduire notre endettement extérieur c'est de faire en sorte que les gouvernements exercent moins de ponctions ou réduisent leurs besoins d'emprunts sur les marchés qui forcent d'autres emprunteurs canadiens à aller à l'étranger.

We have to find different ways of either forcing or encouraging Canadians to save more and consume less or else get governments to spend less. I believe the direct and obvious method of reducing our foreign debt is to ensure that governments take less of a tax bite or reduce their borrowing needs on financial markets, so that other Canadian borrowers are not forced to look to foreign markets.

Le président: Monsieur Laurin.

The Chairman: Mr. Laurin.

M. Laurin (Joliette): Je voudrais également toucher cet aspect de la dette envers les étrangers. N'y aurait-il pas, à un moment donné, un choix important à faire? Est-ce mieux que le gouvernement ait des dettes envers l'étranger, ou est-ce mieux que ce soit nos entreprises qui aient des dettes envers les étrangers? Dans la mesure où le prêteur de fonds peut influencer les politiques d'un gouvernement, il est peut-être bon de se demander s'il serait avantageux de laisser les entreprises s'endetter plutôt que le Canada. Lorsqu'on demandait, à ce Comité, d'avoir un indicateur qui mesurerait l'impact de nos emprunts envers l'étranger, c'est à cela que l'on pensait. On pensait à quelque chose qui dirait aux Canadiens: le Canada devrait réduire sa dette envers les étrangers. Si le Canada emprunte plus, il restera moins d'argent aux étrangers. Il me semble qu'il devrait y avoir, selon les conjonctures économiques en vigueur, des choix à faire et qu'on aura besoin d'avoir des indicateurs nous recommandant de choisir une méthode plutôt qu'une autre.

Mr. Laurin (Joliette): I would also like to discuss the foreign debt issue. Will there not be a need to make a choice at some point? Is it better for the government to have foreign debt, or would it be preferable for Canadian businesses to have that debt to foreigners? Insofar as a lender can influence a government's policies, we should perhaps be considering whether it might not be more advantageous to let Canadian businesses go into debt, rather than Canada. When the Committee asked to be given an indicator that would help us to measure the impact of our foreign borrowings, that is the sort of thing we were thinking of. We were thinking of something that would make it clear to Canadians that Canada should bring down its foreign debt. If Canada borrows more, foreign lenders will have less available funds. It seems to me that based on our current economic policies, there are certain choices to be made and that we need indicators which will help us to opt for one method, as opposed to another.

M. Lapointe: Je pense fondamentalement que savoir qui emprunte n'a pas tellement d'importance. Au fond, collectivement parlant on doit davantage à l'étranger, que ce soit les gouvernements ou les entreprises. Les conséquences

Mr. Lapointe: My view is that knowing who is doing the borrowing is not really particularly important. Basically, we collectively owe more to foreigners, whether we're talking about governments or businesses. The consequences are the same.

[Text]

[Translation]

sont les mêmes. À chaque année, il y a une partie de ce que l'on gagne qui doit être utilisée pour rémunérer les investisseurs étrangers, donc qui n'est pas disponible aux Canadiens et dans ce document on montrait bien l'évolution de ce phénomène.

On voit que la part du PIB qui, chaque année, doit servir à rémunérer des investisseurs étrangers, soit des détenteurs d'obligations des gouvernements, soit des détenteurs d'obligations d'entreprises ou alors des détenteurs de tout autre actif, augmente sans cesse. Donc, que ce soit les gouvernements ou les entreprises l'effet est le même. On s'appauvrit en faisant cela.

Every year, part of what we earn must be used to pay back foreign investors; as a result, these funds are not available to Canadians and the document we have provided clearly shows how the situation has evolved in that area.

It shows that the share of GDP used annually to pay back foreign investors—be they government bondholders, business bondholders or holders of any other kind of asset—is steadily increasing. So, whether the borrowing is being done by governments or businesses is irrelevant, as the effect is the same. We are making ourselves poorer by doing this.

• 1620

Ce ne serait pas un problème si les emprunts étaient utilisés pour investir dans des infrastructures ou pour que les entreprises investissent dans des équipements, etc., car ces investissements auraient probablement un rendement qui nous permettrait de payer les investisseurs étrangers. Dans la mesure où les emprunts sont faits pour financer des dépenses de consommation, comme c'est le cas présentement, collectivement on s'appauvrit, que ce soient les entreprises ou les gouvernements qui empruntent.

M. Laurin: Financièrement, monsieur le président, je comprends. S'il manque un dollar, emprunter d'un Japonais par Bombardier ou emprunter des Allemands par le gouvernement fédéral, c'est un dollar qui est dû à l'étranger. Cependant, ce n'était pas ma question.

This would not pose a problem were borrowings to be used to invest in infrastructure or were businesses investing this money in capital equipment, and what have you, because these investments would probably yield some sort of return that could be used to pay foreign investors. However, when these loans serve to finance consumer spending, as is currently the case, we all get poor, whether it is businesses or governments that are doing the borrowing.

Mr. Laurin: I understand the financial concepts, Mr. Chairman. If we need a dollar, borrowing it from the Japanese, through Bombardier, or borrowing it from the Germans through the federal government makes no difference; that still means we owe a dollar to a foreign lender. That was not really my question, however.

Dans quelle mesure le prêteur peut-il influencer les politiques? Je pense bien que demain matin les Japonais ne feront pas changer le genre de productions de Bombardier en lui refusant un emprunt. Cependant, si les Japonais, par exemple, disaient au Canada: «La politique que vous avez envers les pays étrangers de l'Asie ne nous plaît pas. En conséquence, on interdit à nos institutions financières de prêter au Canada». Cela a une drôle d'influence. Si le Canada a absolument besoin des capitaux japonais pour se financer, cela risque d'influencer sa politique intérieure et la politique de tous les autres Canadiens. Même si, demain matin, Bombardier ne fabriquait plus de motoneiges pour ne pas faire concurrence à la Russie, cela ne me «défrise» pas trop. Cependant, si demain matin on nous demandait de passer des lois dictées par un pays étranger qui ferait en sorte que nous serions obligés de suivre ses politiques parce qu'on a absolument besoin de leur dollar, cela me fatiguerait.

To what extent does that lender actually influence policy? I certainly don't think the Japanese are going to get Bombardier to change its product line by threatening to refuse a loan. However, if the Japanese were to say to Canadian officials: "We don't like your policy towards Asian countries. Consequently, our financial institutions will henceforth be forbidden to lend money to Canada". To me, that's a lot of influence. If Canada absolutely must obtain Japanese capital to meet its financial commitments, there is a risk that Japanese lenders will influence Canada's domestic policy and the policies of other Canadians as well. Were Bombardier to decide tomorrow to no longer produce snowmobiles, so as to not compete with Russia, it wouldn't bother that much. However, if a foreign country were to start dictating to us the kind of legislation we had to pass, and we were forced to go along with certain policies because we absolutely had to have their money, I would not be very happy about it.

Quand on donne notre argent aux Canadiens, on ne risque pas ce genre de choses. Sur cet aspect, ne croyez-vous pas qu'il y a danger? C'est cela qu'on essaie de soulever lorsqu'on dit aux Canadiens que, si l'on doit 40 cents aux étrangers, cela commence à être grave. Il me semble que c'est cela qu'on veut dire.

When we give our money to Canadians, we don't expose ourselves to that kind of risk. In that respect, do you not think there is a danger? That's really what we're getting at when we tell Canadians that if we owe 40 cents out of every dollar to foreigners, the situation is really getting out of hand. It seems to me that's the real point.

M. Lapointe: C'est cela, vous avez tout à fait raison là-dessus. Je pense que ce que vous dites est absolument vrai, que ce soit Bombardier ou le gouvernement qui emprunte. Si les étrangers décident, pour une raison ou pour une autre, de boycotter leurs investissements au Canada, ou simplement s'ils perçoivent qu'il y a un risque plus élevé, décident de réduire leurs avoirs canadiens dans leur porte-feuille, que ce soit des obligations du gouvernement ou des titres d'entreprises, les effets seront les mêmes sur l'influence que ces décisions auront sur les politiques du gouvernement.

Mr. Lapointe: Yes, you're absolutely right. What you're saying is perfectly true, whether Bombardier or the government has borrowed the money. If foreigners decide, for one reason or another, to boycott Canada as a place to invest their money, or if they perceive there is to be a higher risk there and decide to reduce their Canadian holdings, whether those holdings are governments bonds or business securities, the effect will be exactly the same as far as the influence such decisions might have on government policy.

[Texte]

M. Laurin: Ce qu'on demandait comme indicateur, je me dis que c'est un genre d'indice Dow Jones ou de la Banque monétaire internationale qui nous dirait: «Attention, les sommes d'argent empruntées actuellement en provenance de tel pays représentent un risque plus élevé pour les Canadiens qu'emprunter ailleurs». Certains diront que cet indicateur a peut-être un caractère un peu politique, mais pas moi. C'est un caractère économique, car il s'agit du pouvoir d'emprunt du Canada. On augmente ou on baisse la cote de crédit du Canada.

Donc, pourquoi n'y aurait-il pas une cote sur la qualité du crédit qu'on nous accorderait à l'étranger? C'est cela qu'on demandait dans nos recommandations. Vous semblez avoir détourné le problème en disant: «Nous, cela ne nous paraît pas important car si le Canada emprunte davantage, il restera moins d'argent pour les entreprises». Je ne suis pas sûr qu'on ait bien compris notre demande.

M. Lapointe: Je me suis certainement mal expliqué. Je ne veux pas diminuer l'importance ou le sérieux de cette situation. D'ailleurs, les entreprises de cote de crédit annoncent régulièrement s'ils vont réviser la cote de crédit d'un gouvernement ou d'un autre et on suit cela de très près. On publie régulièrement les emprunts nets et l'endettement à l'étranger. Que ce soient des Japonais ou des Américains qui investissent au Canada, cela n'a pas tellement d'importance car, dans les deux cas, ce sont des pays où on permet la libre circulation des capitaux.

Ce qui serait peut-être important, et ce qui l'est davantage pour les provinces, dans la mesure où elles empruntent en monnaie étrangère, en plus du risque ou des coûts d'avoir emprunté à l'étranger, c'est qu'elles seront confrontées à un risque de change aussi.

[Traduction]

Mr. Laurin: What we were asking for as an indicator was something similar to the Dow Jones or International Monetary Fund index that would make it clear that borrowing money from certain countries was more risky for Canadians than borrowing elsewhere. Some might say that this kind of an indicator could be somewhat political, but I don't believe that to be the case. It would be an actual economic indicator, since we're talking about Canada's borrowing power. Canada's credit rating can go either up or down.

So, why not develop some way of rating the quality of the credit available to us abroad? That was the sort of thing we were asking for in our recommendations. You seem to have gotten around the problem by saying: "Well, we don't think this is important because if Canada borrows more, there will be less money available for businesses". I'm wondering whether you really understood what we were asking for.

Mr. Lapointe: I guess my comments may have been somewhat unclear. I am not in any way trying to diminish the importance of seriousness of this situation. Indeed, credit rating agencies regularly announce that they will be revising specific governments' credit rating and we follow these developments very very closely. We regularly publish an account of net borrowings and total foreign debt. It doesn't make much difference whether these investors are Japanese or American, because in both cases, these two countries allow the free circulation of capital.

What is more important, however, particularly for the provinces if they borrow in foreign currency—in addition to the risk or cost of borrowing on foreign markets—is the fact that they may also be facing an exchange risk as well.

• 1625

Là, il est très important de voir quel est la part des emprunts qui sont faits en monnaie étrangère. Mais dans le cas du gouvernement fédéral, c'est une infime partie des emprunts qui sont effectués en monnaie étrangère. Ces informations—là aussi sont publiées dans différents documents.

M. Laurin: Mon autre question, monsieur le président, a trait à une remarque que vous faites, à la page 5 de votre présentation lorsque vous dites «travailler actuellement en étroite collaboration avec le bureau du vérificateur général pour évaluer l'incidence du fait de présenter des recettes fiscales et des biens immobilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice». J'en conclus donc, qu'actuellement ces données—là sont faites selon une comptabilité de caisse.

Dans l'hypothèse où vous en venez à la conclusion qu'il vaudrait mieux passer à la méthode de la comptabilité d'exercice, ce phénomène—là pourrait-il être possible pour qu'à tous les deux ou trois ans, le gouvernement dise: cette année, on ferait un meilleur portrait si on présentait nos chiffres avec la comptabilité d'exercice et, dans deux ans, on reviendrait à la comptabilité de caisse?

Je sais qu'il y a un principe comptable qui dit qu'il doit y avoir une certaine continuité dans la présentation des chiffres. Cependant, qui pourrait décider que vous allez passer de l'un à l'autre? Est-ce vous qui allez décider cela, sous l'influence de la politique gouvernementale, ou le vérificateur général? Qui va contrôler cela?

In such cases, it's important to know what share of the borrowings are in foreign currency. As far as the federal government is concerned, we're talking about a minute percentage of its total borrowings that are actually in foreign currency. That information is also published in a number of different documents.

Mr. Laurin: My other question, Mr. Chairman, relates to something you say on page 5 of your presentation, and I quote: "We are currently working in close cooperation with the Auditor General's office to assess the impact of accounting for tax revenues and capital assets using the accrual method". I gather, then, that that data is currently calculated using the cash method.

Were you to decide that it would be preferable to use the accrual method, is it possible that every two or three years, the government could decide that in a given year, a better overall picture would emerge were the figures to be calculated using the accrual method, and then decide, two years later, to go back to the cash method?

I know that one accounting principle is that there must be some continuity in the figures that are brought forward. However, who would be responsible for deciding to switch from one method to the other? Are you the ones who will be making that decision, based on government policy, or will it be up to the Auditor General to do that? Who will have control of that issue?

[Text]

[Translation]

Mr. DeVries: The accounting methods used by the government are determined by the Minister of Finance and the President of the Treasury Board in consultation with the Office of the Auditor General. It's not a decision that we as public servants make. We make certain recommendations to the government, but at the end of the day it is the Minister of Finance along with the President of the Treasury Board who is responsible for the accounting policies of the federal government.

Having said that, the Auditor General plays a very heavy role in determining what those accounting policies are.

Now, the accounting policies of the federal government have evolved quite dramatically over time, and that's because the accounting profession with respect to the government financial statements has evolved quite a bit over time. It's in that regard we are keeping up with the accounting profession as they make recommendations through the special committee that has been set up under the Canadian Institute of Chartered Accountants, the Public Sector Accounting and Auditing Board. As they make recommendations, these are assessed by the Office of the Auditor General, they are assessed by the government, and a decision is made to either accept them or not accept them.

What we have seen over the past ten years is that we have accepted most of the recommendations that have come out of that committee.

M. Laurin: Enfin, qu'est-ce qui vous motive actuellement à étudier cette éventualité de changer de méthode comptable? Qu'y a-t-il derrière cela?

Mr. DeVries: Maybe I should go back a little bit. For most of our spending we are on an accrual basis of accounting, as recommended by the accounting principles, and this is endorsed by the Office of the Auditor General. For non-tax revenues we are on an accrual method of accounting and that's endorsed by the Office of the Auditor General.

There are two main areas in which we're working with the Auditor General. The first is the tax revenues, putting them on an accrual basis. There are a lot of issues and a lot of limitations of data as to how we can go, but we're working with the Office of the Auditor General, we're working with the individual departments, to see if it is feasible to put government tax revenues on the accrual basis of accounting. We believe it is possible and we are moving in that direction.

The other area in which we are working with the Auditor General is the area of capitalization and appreciation of our assets. Our capital assets right now are on a cash basis of accounting, not on a capital budget basis of accounting, if you want to look at it in that way.

There have been a lot of issues involved as to what constitutes capital budgeting for a federal government. Is it just the buildings? Is it the airplanes that Defence has? Does it include education services that we provide or monies that we

M. DeVries: Les méthodes comptables employées par le gouvernement sont déterminées par le ministre des Finances et le président du Conseil du Trésor, en consultation avec le Bureau du vérificateur général. Il ne s'agit donc pas d'une décision prise par des fonctionnaires. Nous présentons des recommandations au gouvernement, mais en fin de compte, c'est le ministre des Finances et le président du Conseil du Trésor qui sont responsables des politiques de comptabilité du gouvernement fédéral.

Cela dit, le vérificateur général joue un rôle très important dans la détermination de ces politiques de comptabilité.

Les politiques de comptabilité du gouvernement fédéral ont évolué de façon radicale au fil des ans, et c'est parce que les méthodes utilisées par les comptables pour préparer les états financiers du gouvernement ont, elles aussi, considérablement évolué au fil des ans. Voilà pourquoi nous nous intéressons autant aux recommandations présentées par la profession par l'entremise du comité spécial mis sur pied par l'Institut canadien des comptables agréés et le Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public. Au fur et à mesure que la profession nous fait des recommandations, ces dernières sont évaluées par le Bureau du vérificateur général et par le gouvernement, et à ce moment-là, on prend la décision de les accepter ou non.

Nous constatons justement qu'au cours des dix dernières années, nous avons accepté la majorité des recommandations du comité en question.

Mr. Laurin: Finally, I'm interested in knowing why you are considering changing accounting methods? What is behind that?

M. DeVries: Je devrai peut-être remonter un peu en arrière. Pour la majorité de nos dépenses, nous employons la méthode de la comptabilité d'exercice, conformément aux principes comptables généralement admis, et cette ligne de conduite a reçu l'aval du Bureau du vérificateur général. Pour les recettes non fiscales, nous employons la comptabilité d'exercice, et cette méthode a été approuvée par le Bureau du vérificateur général.

Nous collaborons avec le vérificateur général dans deux secteurs en particulier. D'abord, pour le calcul des recettes fiscales en utilisant la méthode de la comptabilité d'exercice. Il y a un certain nombre de problèmes à cet égard, puisque les données ne permettront pas forcément de le faire dans tous les cas, mais nous travaillons de très près avec le Bureau du vérificateur général et avec chacun des ministères pour voir dans quelle mesure nous pouvons calculer les recettes fiscales du gouvernement en employant la méthode de la comptabilité d'exercice. À notre avis, c'est tout à fait possible et nous prenons donc les mesures qui s'imposent pour atteindre cet objectif.

L'autre secteur où nous collaborons étroitement avec le vérificateur, est celui de la capitalisation et de l'appréciation de nos actifs. À l'heure actuelle, nous calculons nos immobilisations en employant la méthode de la comptabilité de caisse, plutôt que la méthode de capitalisation, si vous voulez.

On a beaucoup discuté de la question de savoir en quoi consiste la budgétisation des immobilisations dans le cas d'un gouvernement fédéral. Est-ce que cela vise uniquement les immeubles? Faut-il comprendre les avions du ministère de la

[Texte]

provide to provinces to provide for education services to the provinces? There's a whole range of issues that have to be discussed that the accounting community hasn't quite come to grips with yet, and so there is a latitude as to how far one goes, how far one does not go, and those are issues that we're discussing with the Auditor General.

[Traduction]

Défense? Est-ce que cela comprend les services d'éducation que nous offrons ou les crédits que nous mettons à la disposition des provinces pour dispenser des services éducatifs au niveau provincial? Il y a donc toute une série de questions qui restent encore à débattre et que la profession comptable n'a pas encore réglé et comme nous disposons donc d'une certaine latitude quant à savoir ce qui pourrait être visé ou non par cette méthode, nous discutons de toutes les possibilités avec le vérificateur général.

• 1630

It is our intention to make recommendations to the government that would see us move to the accrual basis of accounting for our tax revenues, which would be quite a step forward and is favoured by the Auditor General, as well as for the capitalization and depreciation of at least our fixed capital assets.

Now, fixed capital assets are those for which we would actually have a market value. How do we capitalize, say, the Parliament buildings? There's not really anyone in the market who would be looking to buy the Parliament buildings. But for other types of office buildings our intention is to put them on the same basis of accounting as is used in the private sector.

But that's an ongoing process we work on with the Office of the Auditor General and the Treasury Board.

Le président: Dernière question, vous pourrez revenir.

M. Laurin: Cela ne me satisfait pas comme réponse. Vous dites: comment évaluer le parlement? Je suis bien d'accord, mais comment évaluer une entreprise unique qui aurait des fours et qui serait seule à en posséder? On a le même problème dans l'entreprise privée.

Quel serait, actuellement, l'avantage de connaître la valeur réelle du parc immobilier du gouvernement fédéral? Pour le connaître, il faudrait faire une comptabilité d'exercice avec une dépréciation accordée à chaque immeuble pour que l'on puisse en connaître la valeur réelle. Est-ce cela que l'on cherche à faire, et, si oui, c'est dans quelle intention? Quel serait l'avantage qu'on connaisse la valeur réelle plutôt que de dire qu'on a une bâtisse et lorsqu'on aura besoin de la rénover, on prendra l'argent dans le budget général du pays et on la réparera?

Il y a sûrement une intention derrière cet objectif et c'est ce que j'aimerais connaître.

Mr. DeVries: There are a number of issues that lie behind this aspect of it. One is information to Parliament as to the value of the stock of the capital assets the government currently has. I don't think you can find the figure right now as to the value of the government's holdings. It's just not available because the systems are not set up to do that.

Using the accrual method of accounting or going to capitalization will allow you to put a value on the stock of the government's holdings. It will also allow you to do an assessment as to what state those holdings are in and will allow for better management of a department's resources between capital expenditures and current consumption.

Nous avons l'intention de recommander au gouvernement d'utiliser la comptabilité d'exercice pour les recettes fiscales—ce qui représenterait un grand progrès tout en étant appuyé par le vérificateur général—ainsi que pour la capitalisation et la dépréciation de nos immobilisations corporelles au moins.

Les immobilisations corporelles sont les actifs pour lesquels il est possible d'établir la valeur marchande. Mais comment peut-on capitaliser les édifices du Parlement, par exemple? Il n'existe aucun acheteur sur le marché qui chercherait à acheter les édifices du Parlement. Par contre, pour d'autres types d'immeubles, nous avons l'intention d'employer la même méthode de comptabilité qu'utilise actuellement le secteur privé.

Mais ce travail se poursuit à l'heure actuelle en collaboration avec le Bureau du vérificateur général et le Conseil du Trésor.

The Chairman: One last question for now; you can always come back on the next round.

Mr. Laurin: That answer does not really satisfy me. You're saying, how would we go about assessing the value of the Parliament buildings? I agree it would not be easy, but then how would you assess the value of a business that was totally unique in that its assets were ovens, and there was no other business with which to compare it? I imagine the same problem arises in the private sector.

What would be the advantage of knowing the actual value of the federal government's real property inventory? In order to determine that, the government would have to use accrual methods and provide for depreciation for each building, in order to determine its actual value. Is that what you want to do, and if so, for what reason? What is the advantage of knowing the actual value of a building, as opposed to simply stating that that building is an asset and when you need to renovate it, you will have to take money from the consolidated revenue fund for that purpose?

I am sure there is some reason for your wanting to do that, and I would like to know what that reason is.

M. DeVries: Il y a plusieurs éléments qui sous-tendent cet objectif. D'abord, nous voudrions pouvoir informer le Parlement de la valeur des avoirs immobiliers du gouvernement à l'heure actuelle. Je ne pense pas qu'il soit possible maintenant d'obtenir ce chiffre. Et s'il n'est pas disponible, c'est tout simplement parce que les systèmes actuellement en place ne sont pas conçus pour permettre le calcul de ce chiffre.

Par contre, si on emploie la comptabilité d'exercice ou la méthode de capitalisation, on pourra justement établir la valeur des avoirs immobiliers du gouvernement. On pourra également évaluer l'état de ces avoirs et mieux gérer les ressources d'un ministère, en établissant un bon équilibre entre les dépenses en capital et les dépenses courantes.

[Text]

One of the problems we've run into over the last little while is that during the periods of restraint it was a lot easier to cut a capital expenditure than to cut a current expenditure, because a capital expenditure was accounted on our books as an upfront expenditure in the year in which that capital was acquired. So departments delayed the purchasing of new equipment, the building of new buildings, etc., so that the capital stock of the federal government was run down. You can see that in the statistics that are available on how much capital the government has spent over the last 10 years. It's gone down very dramatically.

So there isn't a system in place that allows for the efficient allocation of resources between capital and current consumption. At this point in time, given the government's accounting policies, they are viewed as one. So from an information point of view and an efficient management and allocation point of view, I think it is important that we move towards the capitalization of our assets.

Mrs. Catterall (Ottawa West): That is an important discussion and one I hope this committee will enter into before some decisions are made. It goes partly to your point about consistency from year to year and that the minute you start changing accounting principles it's harder to trace that consistency.

But I know that a number of us in this Parliament with municipal experience found the capital operating budget approach of municipalities much more relevant and much more helpful in understanding your actual expenses against revenues and also the principle that when you borrow you borrow for no longer than the period of the lifetime of an asset. That certainly controls the build-up of debt so that you conceivably have it paid off at least before you have to replace it.

I would really like to see this committee get into that kind of discussion before changes are made, because I think there is a lot of potential in that.

I want to go back to the foreign debt, though, because you make a lot of assumptions and come to conclusions with which I don't necessarily agree, and I don't see them spelled out anywhere. I don't know if there is the kind of analysis to justify the conclusions you come to.

This was a significant point during the pre-budget consultations. It will be an equally significant point of discussion in the next pre-budget consultations starting next September. Certainly from my point of view the public has to have a much clearer understanding of the implications of that than we have had this afternoon or most parliamentarians have had at all.

[Translation]

L'un des problèmes auxquels nous nous sommes heurtés au cours des deux ou trois dernières années, c'est que pendant des périodes de restrictions budgétaires, on pouvait plus facilement réduire les dépenses en capital que les dépenses courantes, puisqu'une dépense en capital est consignée dans nos livres comptables comme une dépense au cours de l'année où l'immobilisation a été acquise. Ainsi, les ministères ont reporté à plus tard l'acquisition de nouveaux biens d'équipement ou la construction de nouveaux immeubles, en attendant que le capital national baisse. Vous pouvez d'ailleurs le voir dans les statistiques actuellement disponibles sur le capital engagé par le gouvernement au cours des dix dernières années. Cette somme a considérablement baissé.

Donc, il n'existe pas à présent de système permettant l'affectation efficace des ressources entre les dépenses en capital et les dépenses courantes. Étant donné les politiques du gouvernement en matière de comptabilité, on considère que les deux font partie de la même catégorie. Donc, pour avoir une information plus précise et rehausser l'efficacité de nos systèmes de gestion et d'affectation des ressources, il serait important d'envisager de capitaliser nos actifs.

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): Vous discutez d'une question très importante, et j'espère que le comité aura l'occasion de présenter son point de vue avant que le gouvernement ne prenne une décision à ce sujet. Cela concerne ce que vous disiez tout à l'heure au sujet de la nécessité d'assurer une certaine continuité d'une année à l'autre, et si vous changez de principes comptables, on peut plus difficilement assurer cette continuité.

Je sais qu'un certain nombre de députés qui ont une certaine expérience des systèmes utilisés par les municipalités trouvaient que la méthode qu'elles employaient—c'est-à-dire un budget d'immobilisation et de fonctionnement—était beaucoup plus pertinente et permettait de mieux comparer les dépenses réelles aux recettes réelles et de garder à l'esprit le principe selon lequel il ne faut jamais emprunter des fonds pendant une période plus longue que la durée de vie de l'actif. Ainsi, on évite d'accumuler des dettes et on peut normalement rembourser sa dette avant qu'il soit temps de remplacer l'actif en question.

J'aimerais que le comité puisse discuter de tout cela avant qu'on apporte des changements au système car, à mon avis, il y a toutes sortes de possibilités intéressantes.

Je voudrais en revenir à la question de la dette extérieure, car vos hypothèses et même vos conclusions ne me semblent pas toujours justes, et je ne vois aucun document qui nous offre des détails à ce sujet. Je me demande si le ministère a déjà fait le genre d'analyse qui permettrait de justifier ces conclusions.

Cette question a justement suscité beaucoup de discussions au cours des consultations prébudgétaires. J'imagine qu'il en sera de même lors des prochaines consultations prébudgétaires, qui débiteront au mois de septembre. À mon avis, le public doit pouvoir obtenir une explication beaucoup plus claire que celle qu'on nous a fournie cet après-midi ou qui a été donnée aux parlementaires par le passé, des conséquences de toutes ces décisions.

[Texte]

Now let me question some of your assumptions. Your assumption is that all Canadians put all their savings into investments in Canada, and that if they put them into the public sector they won't be there for the private sector. That's not true. Obviously a lot of Canadians invest outside of Canada.

Can they be persuaded to bring some of their savings back into Canada to invest in saving themselves money by investing in the debt of Canada or in the needs of Canada to provide programs? I don't know the answers to those questions, but that to me is a logical question. That's what I would be trying to do.

Second, there's an old analysis of the actual benefits to the public purse in whether that money's invested in the public sector or the private sector. I don't know. I do know that if we pay revenue to Canadians, interest on their bonds, we eventually get a good chunk of it back in income tax. We don't when we pay it to somebody in the state of New York or in Tokyo. We don't tax that money.

Presuming, as you say, that we're going to draw some of the investment out of the private sector and back into the public purse, what's the economic impact of that? Is it better for us to be paying interest to Canadians on their loans to the Government of Canada and taxing that interest, or do we get a better return if we leave that private investment in the private sector? I don't know. Do you know?

Let me just ask you a few more questions, because this is a significant amount. I don't know where it stands now. I know that two or three years ago when I looked at it, we were paying about \$22 billion a year out of the country in interest. I figured that at a 50% tax rate, which probably is a little generous, that was \$11 billion a year not being collected in taxes on money that we as a government were paying out. That was one-third of the deficit that year. That's a big chunk of our deficit problem in that foreign payment of interest.

I don't think we can have simple things like the closed container and, if it moves from this into this pot, it just moves out of that pot and so on. It's not that simple. Canadians aren't going to buy answers that are that simple.

What would happen if we in fact encouraged Canadians to save more and to direct that extra savings into trying to buy their country out of debt by at least ensuring that a bigger portion of the money paid on the debt was paid in taxes?

I guess the other thing I'm not understanding is that our foreign debt jumped substantially from about 11% in the mid-1980s to, what now, over 25%?

[Traduction]

Maintenant, je vais me permettre de mettre en doute certaines de vos hypothèses. Vous présumez que tous les Canadiens investissent leurs économies au Canada, et que s'ils investissent ces sommes dans le secteur public, elles ne seront pas disponibles pour le secteur privé. C'est faux. Il ne fait aucun doute que beaucoup de Canadiens investissent leur argent à l'extérieur du pays.

Quant à savoir si l'on parviendra à convaincre les Canadiens de placer leurs économies au Canada, pour justement pouvoir faire d'autres économies, en investissant dans la dette canadienne ou en faisant d'autres placements ou en aidant le gouvernement canadien à maintenir certains programmes, je n'en sais rien, mais c'est tout de même une question fort logique. Et c'est justement ce que j'essaierais de faire à votre place.

Deuxièmement, on a déjà fait des analyses des avantages réels pour le Trésor de faire des investissements dans le secteur public, par rapport au secteur privé. Evidemment, je ne peux pas vous dire lequel est plus avantageux. Par contre, je sais que si nous versons des revenus aux Canadiens, peut-être sous la forme d'intérêt sur leurs obligations, nous finissons toujours par en récupérer une bonne partie sous forme d'impôt sur le revenu. Par contre, tel n'est pas le cas si nous versons ces revenus à quelqu'un qui réside dans l'État de New York ou à Tokyo. Nous ne percevons pas d'impôt sur ces sommes-là.

Si nous suivons votre recommandation, à savoir que nous transférons certains investissements vers le secteur public, plutôt que le secteur privé, quelle en serait l'incidence sur notre économie? Vaut-il mieux que le gouvernement paie des intérêts aux Canadiens qui prêtent de l'argent au gouvernement du Canada, quitte à prélever des impôts sur ces intérêts, ou obtenons-nous un meilleur rendement si ces investissements particuliers restent dans le secteur privé? Je n'en sais rien. Le savez-vous?

Permettez-moi donc de vous poser encore quelques questions, car il s'agit là d'une somme importante. Je ne sais pas de combien il s'agit à l'heure actuelle. Je sais qu'il y a deux ou trois ans, nous versions des intérêts à des prêteurs étrangers qui se montaient à 22 milliards de dollars par an. Avec un taux d'imposition de 50 p. 100, qui est peut-être un peu généreux, cela donne, d'après mes calculs, quelque 11 milliards de dollars par an que nous ne percevons pas au Canada sous forme d'impôt. Cela représentait un tiers de notre déficit cette année-là. Le paiement des intérêts aux prêteurs étrangers est donc un élément important de notre déficit.

Je ne pense pas qu'on puisse se contenter de dire que certains crédits font partie de certaines enveloppes, et qu'il s'agit simplement de transférer des crédits d'une enveloppe à l'autre. À mon avis, ce n'est pas aussi simple. D'ailleurs, les Canadiens ne vont plus vous croire quand vous leur direz que c'est aussi simple que cela.

Qu'arriverait-il si nous encourageions plutôt les Canadiens à économiser davantage et à investir leurs économies de manière à réduire notre dette nationale, du moins en permettant qu'une plus grosse proportion des sommes servant à rembourser la dette soit sous forme d'impôt?

Il y a un autre élément que je m'explique mal, et c'est le fait que notre dette étrangère ait augmenté substantiellement depuis le milieu des années quatre-vingt; je pense qu'elle est passée de 11 p. 100 à plus de 25 p. 100, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Lapointe: Oh, no. Do you mean total, for the country as a whole? It's over 40% now of the GDP.

Mrs. Catterall: No, no. I mean the proportion of the debt that's in foreign hands.

Mr. Lapointe: Of the federal debt?

Mrs. Catterall: Yes.

Mr. Lapointe: It's about 25%.

Mrs. Catterall: Okay. It was 11% a decade ago, so it has more than doubled. That's a significant amount of tax.

Now, why did that happen? Did Canadians start saving and investing less? Did Canadians start investing the same amount, but more of it out of the country? What kind of incentive can we give to them to bring that loaning back into Canada?

These are the kinds of questions I think Canadians need to have answers to. They are certainly answers I feel I need as a member of Parliament.

• 1640

Mr. Lapointe: It's no coincidence that the growing share of general government debt in foreign hands has increased with the total government debt. As governments, we are borrowing too much for the amount of savings available in Canada to finance either private investment or government borrowing.

You said something important earlier when you asked if we could encourage Canadians to save more. That's the key. If Canadians don't save more, either themselves or by reducing the government deficit—which is dissaving—even if we encourage Canadians to repatriate their assets from abroad, to buy government bonds, it won't change the country's net foreign indebtedness.

So you can reduce your foreign indebtedness only if Canadians save more themselves, or through reducing government dissavings. The rest is really... you're not changing the picture at all.

Mrs. Catterall: What they're investing outside is part of that balance of debt, but you're almost telling me that it doesn't matter whether 11% of our debt is held by Canadians or 28% is. Is that true, that it doesn't matter in terms of revenue to the government?

Mr. Lapointe: It would not matter if at the same time business borrowed less from abroad. It would exactly offset it. In the past business borrowed 25% of their needs abroad and government borrowed 10%, so we simply just change the proportion. It would not matter at all.

Mrs. Catterall: But is that the case? What has happened?

Mr. Lapointe: What has happened is that government and business collectively have increased the amount of their borrowings abroad. To a lesser extent municipalities and provinces have already borrowed a substantial share of their needs abroad.

[Translation]

M. Lapointe: Oh, non. Vous parlez de la proportion globale, c'est-à-dire pour l'ensemble du pays? Cela représente à présent plus de 40 p. 100 du PIB.

Mme Catterall: Non, non. Je parle de la proportion de notre dette que nous devons aux prêteurs étrangers.

M. Lapointe: De la dette fédérale?

Mme Catterall: Oui.

M. Lapointe: Oui, cela représente environ 25 p. 100.

Mme Catterall: Très bien. C'était 11 p. 100 il y a une dizaine d'années et cette proportion a donc doublé. Cela représente une somme importante sous forme d'impôt.

Qu'est-ce qui s'est passé au juste? Les Canadiens ont-ils commencé à économiser davantage et à investir moins? Ont-ils investi autant d'argent, mais en plaçant plus à l'étranger? Quel genre de mesure d'incitation permettrait de rapatrier ces emprunts au Canada?

Voilà le genre de questions auxquelles les Canadiens voudraient obtenir des réponses. En tout cas, en tant que parlementaire, je tiens à obtenir ces réponses.

M. Lapointe: Ce n'est pas une coïncidence que la part extérieure de la dette publique ait augmenté en même temps que celle-ci. Les gouvernements empruntent en effet trop pour le montant de l'épargne disponible au Canada pour financer l'investissement privé ou les emprunts gouvernementaux.

Vous avez dit quelque chose d'important, tout à l'heure, lorsque vous avez demandé si nous pourrions encourager les Canadiens à épargner plus. C'est cela la clé du problème. Si les Canadiens n'épargnent pas plus, soit personnellement, soit en réduisant le déficit gouvernemental—ce qui est une forme de désépargne—même si nous les encourageons à rapatrier leurs actifs de l'étranger, à acheter des obligations d'État, cela ne changerait pas l'endettement extérieur net de notre pays.

Vous ne pouvez donc réduire votre endettement extérieur que si les Canadiens épargnent plus eux-mêmes, ou si vous réduisez la désépargne de l'État. Le reste est en réalité... vous ne changez rien à la situation.

Mme Catterall: Ce qu'ils investissent à l'extérieur fait partie du solde de la dette, mais ce que vous avez l'air de me dire c'est qu'il importe peu que ce soit 11 p. 100, ou 28 p. 100 de notre dette, qui est détenu par les Canadiens. Est-il vrai que cela ne change rien aux recettes de l'État?

M. Lapointe: Cela n'aurait pas d'importance si le secteur privé empruntait en même temps moins à l'étranger. Cela rétablirait exactement les crédits. Dans le passé, le secteur privé empruntait 25 p. 100 d'argent dont il avait besoin à l'étranger, et le gouvernement 10 p. 100; nous inversons simplement la proportion. Cela n'aurait absolument aucun effet.

Mme Catterall: Mai c'est bien le cas? Que s'est-il passé?

M. Lapointe: Collectivement, l'État et le secteur privé ont accru le montant de leurs emprunts à l'étranger. Dans une moindre mesure, les municipalités et les provinces en ont déjà fait autant pour couvrir une part importante de leurs besoins.

[Texte]

But collectively we have increased our share of borrowings abroad. That's why now we have a net stock of debt vis-à-vis the rest of the world of close to 45% of GDP.

Mrs. Catterall: So you're saying the only answer if we want a higher proportion of our debt in Canadian hands, where we're paying taxes... I think that's an important factor—Canadians are being paid taxes on the money they're paying out in interest, so the only way to achieve that is to increase the total amount that Canadians are saving and investing.

Mr. Lapointe: It's where Canadians save, either individually in their RRSPs, pension funds or whatever, or where governments reduce their dissavings. When you look at domestic savings you look at household savings, business savings—corporate profits—and government surplus or deficit. If governments run deficits, that is subtracted from the pool of savings available in the economy to finance business investment.

So the more government deficit increases, we either have to increase private savings or reduce business investment, otherwise collectively we will have to rely more and more on foreign borrowing. And that is exactly what has happened in the last 15 years.

Mrs. Catterall: I'd like to see us pursue this as a committee, Mr. Chair, because I think what we're talking about here is making debts and deficits and the whole financial situation of the country more comprehensible to Canadians—along the lines of what the Auditor General had to say.

That's particularly important in laying the groundwork for Canadians to be able to participate effectively and have some understanding of the debate around these issues. I think it is really important that we as a committee take on some responsibility to have this issue before us again and to make sure the kind of explanation that is comprehensible is going to be available to Canadians. I still say there are a lot of assumptions built into the kinds of arguments we've heard. I want to know what those assumptions are.

[Traduction]

Mais collectivement, nous avons accru notre part des emprunts à l'étranger. C'est la raison pour laquelle notre endettement extérieur net est actuellement voisin de 45 p. 100 de notre PIB.

Mme Catterall: Donc, selon vous, la seule solution, si nous voulons qu'une part plus importante de notre dette soit détenue par des Canadiens, lorsque nous payons des impôts... Je crois que c'est un facteur important—des impôts sont payés sur l'intérêt versé par les Canadiens, si bien que la seule façon de s'en sortir est d'accroître le montant total de l'épargne et des investissements des Canadiens.

M. Lapointe: Il faut en effet que les Canadiens épargnent, soit individuellement, grâce à leurs REÉR, à leurs fonds de pension ou autre chose, ou que les gouvernements réduisent leur désépargne. Lorsque l'on parle d'épargne intérieure, on parle de l'épargne des ménages, de celle des entreprises—des profits des sociétés—et de l'excédent ou du déficit de l'État. Quand l'État est en déficit, ce déficit est déduit de la masse de l'épargne disponible dans l'économie pour financer l'investissement dans le secteur privé.

Donc, lorsque le déficit de l'État augmente, nous sommes obligés d'augmenter l'épargne privée ou de réduire les investissements, sans cela, nous sommes collectivement obligés de compter de plus en plus sur l'emprunt à l'étranger. Or, c'est exactement ce qui se passe depuis 15 ans.

Mme Catterall: Je voudrais que nous poursuivions l'examen de cette question en comité, monsieur le président, car ce dont nous parlons ici me paraît rendre toute la question de la dette, des déficits et de la situation financière de notre pays plus compréhensible pour les Canadiens—dans l'esprit de ce que disait le vérificateur général.

Il est particulièrement important de le faire car cela permettra aux Canadiens de participer efficacement et de mieux comprendre le débat sur toutes ces questions. Il me paraît très important que notre comité fasse le nécessaire pour réexaminer cette question et pour s'assurer que les explications qui seront fournies aux Canadiens soient compréhensibles. Je maintiens que les arguments que nous avons entendus reposent sur de nombreuses hypothèses et je voudrais savoir ce que sont celles-ci.

• 1645

I don't think people out there should have to be accountants to be able to understand the situation of the country's debt. I've got to admit that over my years in public life financial people have been the hardest put to explain things simply and clearly to people. I don't think it's the people out there who are stupid. I think people in the economics sphere like this little bit of mystique about what they do. That's why I think we have a role to play here in getting that information in a form that's readable by people.

Mr. Lapointe: I could not agree more. I think it's a very difficult issue to understand. I was involved in the pre-budget conferences in January, and this question came up a number of times. I think you have to go through all the mathematics to understand what is going on.

Mrs. Catterall: Let me be clear. I don't think it should be a difficult situation to understand. I think it's a challenge to you to explain it in a way that people can understand.

Je ne vois pas pourquoi les membres du public devraient être des comptables pour comprendre ce que représente l'endettement de notre pays. Je dois reconnaître que pendant toutes mes années de vie publique, j'ai toujours trouvé que c'était les experts financiers qui avaient le plus de difficulté à expliquer les choses simplement et clairement. On ne pense pas que c'est le public qui est stupide. Je crois que les spécialistes des questions économiques prennent plaisir à entretenir une certaine mystique autour de ce qu'ils font. C'est pourquoi je pense que nous avons un rôle à jouer et qu'il nous appartient de présenter cette information sous une forme compréhensible pour les gens.

M. Lapointe: Je suis tout à fait d'accord. Je crois que c'est une question extrêmement difficile à comprendre. J'ai participé aux conférences prébudgétaires en janvier, et c'est une question qui est revenue à maintes reprises. Je crois qu'il faut vraiment examiner tous les chiffres avant de pouvoir comprendre ce qui se passe.

Mme Catterall: Entendons-nous bien. La situation ne devrait pas être difficile à comprendre. Je crois que c'est à vous qu'il incombe de l'expliquer de manière à ce que le public puisse comprendre.

[Text]

Mr. Lapointe: I agree.

Mr. DeVries: If I could just add one point, Mr. Chairman, in part of the pre-budget consultations and when we first appeared before your committee, we did issue copies of this little booklet here. There are some charts in this booklet—starting from page 37, running to about page 45—which attempt in a graphic way, with some very simple narrative, to explain what has happened over the past 20-odd years resulting in a large build-up of government debt as well as the increasing reliance on, or necessity, in a way, having to borrow abroad.

If the committee so desires, I think we could put together a little chart package that will go into these points in a bit more detail, and have a special session with the committee to do that. It won't necessarily be me or Mr. Lapointe. It could be someone else who would do that.

There are a lot of statistics available. I think it's just a matter of putting them in some form that is easy to understand, and we would be prepared to do that if we were asked.

Le président: Relativement à ce que madame Catterall disait et ce que vous avez répondu, je pense qu'on a un exercice de vulgarisation ou pédagogique à faire face aux Canadiens. Là-dessus, un document comme monsieur DeVries vous proposait pourrait être intéressant, même un document assez court, assez succinct, assez résumé, et qu'on pourrait même distribuer à nos électeurs, à nos concitoyens dans nos circonscriptions. On a sûrement un exercice pédagogique à faire à ce niveau-là. C'est une suggestion de madame Catterall qui est très intéressante.

J'aurais quelques questions à vous poser rapidement. Vous dites que le Rapport annuel financier sera diffusé séparément. Dans la mesure où l'on parle de vulgarisation ou de mieux informer la population canadienne, comment allez-vous vous assurer de la diffusion du Rapport financier annuel? Comment allez-vous faire en sorte que les Canadiens pourront avoir facilement accès à ce Rapport annuel qui sera publié séparément? Avez-vous prévu un mode de diffusion, de mise en marché, si je peux dire?

Mr. DeVries: Mr. Chairman, the primary vehicle for releasing this report will be the distribution lists we have accumulated over time of people to whom we send *The Fiscal Monitor*. As you know, we do publish *The Fiscal Monitor* on a monthly basis. It releases the government's financial statements for the month in question as well as the results for the year to date. That distribution list is over 6,000 people at this point in time. We will automatically send a copy of this annual report to all those people who are on that distribution list. We will circulate copies to all members of Parliament, as is the custom or has been the practice in the past, as well as to the media. We will release this report with a press release indicating to people where they can get copies if they require them.

Le président: Une des recommandations du Comité demande que les projections à long terme du ministère des Finances portent sur une période de cinq ans. C'est ce qu'on vous avait demandé. Je vous pose la question aujourd'hui. Allez-vous le faire? Avez-vous effectivement l'intention de le faire?

[Translation]

M. Lapointe: Je suis d'accord.

M. DeVries: Si vous me permettez d'ajouter un mot, monsieur le président, au cours d'une partie des consultations qui ont précédé le budget et lorsque nous avons comparu devant votre comité pour la première fois, nous vous avons remis des exemplaires de ce petit livret. Celui-ci contient un certain nombre de tableaux—cela va de la page 37 à la page 45, environ—par lesquels on s'efforce d'illustrer, avec quelques explications très simples, ce qui s'est passé depuis une vingtaine d'années et qui a abouti à une augmentation considérable de la dette de l'État ainsi qu'à un recours accru, par nécessité peut-être, à l'emprunt extérieur.

Si le comité le désire, nous pourrions préparer pour lui une petite série de tableaux qui illustreraient ces divers points de manière un peu plus détaillée, et nous pourrions tenir une séance d'information spéciale pour le comité. Ce ne sera pas nécessairement moi ou M. Lapointe qui s'en chargera. Ce sera peut-être quelqu'un d'autre.

Les statistiques ne manquent pas. Il s'agit simplement de les organiser sous une forme facile à comprendre, ce que nous serions prêts à faire si on nous le demandait.

The Chairman: Concerning what Mrs. Catterall said and what you answered, I do believe that some outreach exercise would be required in order to explain these questions for the Canadians. As a form of pedagogical help, a document such as the one Mr. DeVries offered could be useful, even if it was very short and summarized. It could even be distributed to our constituents. There is definitely a pedagogical effort to be made at that level. That is a very interesting suggestion by Mrs. Catterall.

I also have a few quick questions to ask you. You said that the annual financial report will be distributed separately. Since we're talking about outreach and a better information of the Canadian public, how are you planning to distribute this report? What do you intend to do in order that Canadians have easy access to an annual report that will be published separately? Have you planned a method of distribution, a marketing method, so to speak?

M. DeVries: Monsieur le président, nous utiliserons surtout pour cela les listes que nous avons accumulées des personnes à qui nous envoyons la *Revue financière*. Comme vous le savez, nous la publions mensuellement. Elle présente les états financiers fédéraux pour le mois en question ainsi que les résultats obtenus pour l'année en cours. Cette liste contient plus de 6 000 noms. Nous enverrons automatiquement un exemplaire de ce rapport annuel à toutes les personnes figurant sur la liste. Nous en ferons également parvenir à tous les députés et à tous les sénateurs, comme cela a toujours été le cas, ainsi qu'aux membres des médias. Lorsque ce rapport sortira, nous publierons un communiqué de presse qui indiquera au public où ils pourront s'en procurer des exemplaires s'ils en ont besoin.

• 1650

The Chairman: Among its recommendations, this committee asks that the long-term projections of the Department of Finance cover a five-year period. That is what we asked you. And I'm asking you again today. Are you going to do it? Do you really intend to do it?

[Texte]

M. Lapointe: Peter DeVries a mentionné plus tôt qu'il y a une étude présentement en cours sur les méthodes de prévision du Ministère, la performance et les ajustements qui doivent être faits. À partir des recommandations de ce rapport, on prendra des décisions à savoir quel sera l'horizon de nos prévisions, de même que les changements nécessaires qui devraient être apportés à nos méthodes de prévision. On n'a pas pris de décision avant de connaître les conclusions de ce rapport.

Le président: Avez-vous une date en tête, un horizon précis, à savoir si cette étude devait être complétée dans x mois, x semaines?

M. Lapointe: Je crois que c'est prévu pour le mois d'août.

Le président: La fin du mois d'août?

M. Lapointe: Oui.

Le président: Je vous remercie.

Avez-vous d'autres questions? Monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, toujours à la page 5, vous mentionnez que vous venez de terminer une étude avec les provinces portant sur les pratiques comptables utilisées par les divers paliers de gouvernement. Quelles sont les conclusions de cette étude? Avez-vous tout simplement constaté que vous avez des méthodes différentes de calcul? En êtes-vous venus à des recommandations ou à des conclusions selon lesquelles certaines pratiques comptables devraient changer? Y en aura-t-il de changer? Quelles sont les conclusions de cette étude?

Mr. DeVries: There are some significant accounting differences among the various jurisdictions. Some provinces present their financial statements on a cash-only basis. Others use accrual accounting for various elements of budgetary revenues and expenditures to some degree; in other jurisdictions it's done less. As well, some provinces record the liabilities under their pension plans; others do not. So there's a wide variation in the accounting practices followed by the provinces across this country.

You will note that in the 1993 budget the Ontario government set up certain crown corporations in order to manage its capital expenditures, whereby it would loan money to these crown corporations, who in turn would undertake the work required. This was recorded as a non-budgetary expenditure, as a loan to a crown corporation. Most other provinces record such types of loans as direct program spending.

So there's a wide range of practices among the various provinces.

What we did in this study was primarily to highlight those differences so that when finance ministers get together at their regular meetings, they at least have an appreciation for the accounting practices followed in the individual jurisdictions.

M. Laurin: Dans les relations fédérales-provinciales, si le Canada comptabilise une chose par la méthode de comptabilité d'exercice, la province utilise-t-elle, pour la même somme d'argent, la même méthode de comptabilité? Je pense, par

[Traduction]

Mr. Lapointe: Peter DeVries mentioned earlier that a study is currently being conducted on the projection methods of the Department, on the results and on the necessary adjustments. Based on the findings of the report, we will decide what period our projections should cover, as well as the required changes to all projection methods. Pending the issue of the report, we have made no decision.

The Chairman: Do you have a specific date in mind, a specific horizon, in other words, in how many months or weeks will this study be completed?

Mr. Lapointe: I believe that it should be completed in August.

The Chairman: At the end of August?

Mr. Lapointe: Yes.

The Chairman: Thank you.

Are there other questions? Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, on page 5, you indicate that you just completed a joint study with the provinces, concerning the accounting practices of the various levels of government. What are the findings of this study? Have you simply concluded that you are using different methods? Have you reached recommendations or conclusions concerning the need to change some accounting practices? Will some of them be changed? What are the findings of the study?

M. DeVries: Il y a certaines différences importantes dans les pratiques comptables des divers paliers de gouvernement. Certaines provinces utilisent uniquement une comptabilité fondée sur les flux de l'encaisse. D'autres utilisent la méthode de la comptabilité d'exercice pour divers éléments des recettes et des dépenses budgétaires; dans d'autres encore, c'est une pratique moins courante. Par ailleurs, certaines provinces inscrivent le passif à la rubrique des régimes de pension, alors que d'autres ne le font pas. Les méthodes comptables utilisées par les provinces sont donc très diverses.

Vous noterez que dans le budget de 1993, le gouvernement de l'Ontario avait établi un certain nombre de sociétés d'État pour gérer ses dépenses en capital de la manière suivante: il prêterait de l'argent à ces sociétés qui se chargeraient à leur tour d'effectuer le travail requis. Cette mesure avait été inscrite au chapitre des dépenses non budgétaires, sous la forme d'un prêt à une société d'État. La plupart des autres provinces inscrivent au contraire ces prêts au chapitre des dépenses de programmes directes.

Comme vous le voyez, les méthodes varient donc considérablement d'une province à l'autre.

Dans cette étude, nous nous sommes surtout efforcés de faire ressortir ces différences de manière à ce qu'aux réunions régulières des ministres des Finances, ceux-ci aient au moins une idée des méthodes comptables utilisées dans chaque instance.

Mr. Laurin: In federal-provincial relations, if Canada uses accrual accounting for a specific item, does the province use the same method, for the same item? I'm thinking, for example, of transfer payments. Canada makes transfer payments to

[Text]

[Translation]

exemple, aux dépenses de transferts. Le Canada paye des dépenses de transferts aux provinces et supposons qu'il y ait une entente pour les trois, quatre ou cinq prochaines années, les provinces comptabiliseront-elles ces revenus de transferts par la comptabilité de caisse ou par la comptabilité d'exercice?

Mr. DeVries: Again, it varies among the various provinces. There is a move afoot among the various provincial auditors to standardize the practice, but not all provinces have standardized practices in that case you referred to. There are differences within each jurisdiction.

M. Laurin: Qui procède de la meilleure façon? Est-ce que ce sont les provinces ou le gouvernement canadien?

provinces. Let us suppose there is an agreement for the next three, four or five years; will the provinces use the cash only method to account for these transfers, or will they use accrual accounting?

M. DeVries: Encore une fois, cela varie d'une province à l'autre. Les divers vérificateurs provinciaux envisagent de normaliser la méthode, mais toutes les provinces n'ont pas de méthodes normalisées dans le cas que vous venez de citer. Il y a des différences dans chaque cas.

Mr. Laurin: Who uses the best accounting method? The provinces or the Canadian government?

• 1655

Mr. DeVries: Given that we have received a clean record on our financial statements by the Auditor General in each of the last two years, I am quite confident to say we have the best method.

Mr. Williams: The point of the exercise was to make the debt and deficit more understandable to the average Canadian. I'm not sure we really want to get into a whole lot of indicators on foreign debt, the ramifications of it, or the understanding of how it comes to be. The fact is that it is there.

We now seem to be borrowing more and accumulating more foreign debt and foreign currency. I presume that as the Canadian dollar unfortunately continues to slide, we're adjusting that foreign debt to Canadian dollars on an annual basis. When the financial statements show up, do you use the conversion rate at the year end, or on what basis do you convert foreign debt denominated in foreign currency into Canadian dollars?

Mr. DeVries: Actually, we have very little debt in foreign currencies. It has been declining rather than increasing, and at this time I think less than 3% of our total debt outstanding is in foreign denominations.

Mr. Williams: But the 3% is still \$15 billion.

Mr. DeVries: It is in relation, of course, to our total debt. It must be less than 3%. We only have about \$3.5 billion in total now.

Mr. Williams: But you convert at the . . .

Mr. DeVries: We would convert at year end in order to—actually we convert on a monthly basis in order to make various adjustments. I think that's the practice.

Mr. Williams: When you're preparing the financial statements, as the Canadian dollar has continued to fall this last year or so—it is now down to . . .?

Mr. DeVries: To 72¢.

Mr. Williams: Is the foreign debt converted to foreign currency at the year-end value of whatever the rate happened to be at year end, or on what basis are you reflecting the foreign debt in financial statements?

M. DeVries: Étant donné qu'au cours de ces deux dernières années, le vérificateur général n'a rien trouvé à reprocher à nos états financiers, je puis déclarer, avec une certaine assurance, que c'est nous qui avons la meilleure méthode.

M. Williams: Le but poursuivi était de permettre au Canadien moyen de mieux comprendre ce que signifient la dette et le déficit. Je ne pense pas qu'il soit vraiment nécessaire de fournir une foule d'indicateurs sur la dette extérieure, sur ses ramifications, ni sur les raisons de son existence. Il suffit de savoir qu'elle existe.

Il semble que nous empruntons plus et que nous augmentions notre dette extérieure en devises étrangères. Je suppose qu'au fur et à mesure que, malheureusement, le dollar canadien continue à baisser, nous convertissons annuellement cette dette extérieure en dollars canadiens. Lorsque vous présentez vos états financiers, utilisez-vous le taux de conversion à la fin de l'année? Autrement, quelle formule employez-vous pour convertir cette dette en dollars canadiens?

M. DeVries: En fait, notre endettement en devises étrangères est très peu important. Il a tendance à diminuer plutôt qu'à augmenter, et en ce moment même, je crois que moins de 3 p. 100 de notre dette totale est en devises étrangères.

M. Williams: Mais les 3 p. 100 représentent toujours 15 milliards de dollars.

M. DeVries: Par rapport, naturellement, à notre endettement total. Il doit s'agir de moins de 3 p. 100. Au total, nous ne devons actuellement que 3,5 milliards de dollars environ.

M. Williams: Mais vous convertissez au . . .

M. DeVries: Nous convertissons à la fin de l'année afin de . . . en fait, nous effectuons une conversion mensuelle afin d'effectuer divers rajustements. Je crois que c'est la méthode habituellement pratiquée.

M. Williams: Lorsque vous préparez les états financiers, comme le dollar canadien continue à baisser depuis un an . . . à quel taux est-il rendu . . .?

M. DeVries: À 72c.

M. Williams: La dette extérieure est-elle convertie en devises étrangères au taux de fin d'année, ou quelle autre formule utilisez-vous pour quantifier la dette extérieure dans vos états financiers?

[Texte]

Mr. DeVries: I was just informed that we do use the year-end rate in order to do the conversion, so I correct myself on the statement I made before. At that time we would record whatever valuation, gain or loss, that is made. Up to this time, we would also hold moneys abroad for exchange fund transactions, which are, of course, held in foreign currencies. Those are also valued at the appropriate time and either valuation gains or losses are recorded as applicable.

Le président: J'ai une dernière question, monsieur Lapointe. Vous disiez plus tôt que l'étude en question devrait être terminée à la fin d'août. Cela veut-il dire que les prochains documents pré-budgétaires ne contiendront pas de prévisions sur cinq ans?

M. Lapointe: Non. Je pense qu'on n'a pas pris de décision là-dessus encore. Dès que les résultats de l'étude seront connus, nous prendrons une décision.

The Chairman: Are there any other questions?

Thank you to our witnesses for coming. *Merci, monsieur Lapointe.* Thank you, Mr. DeVries.

We will now adjourn until tomorrow morning at 8:30 a.m.

[Traduction]

M. DeVries: On vient de me dire que nous utilisons le taux de fin d'année pour la conversion; oubliez donc ce que j'ai dit tout à l'heure. C'est à ce moment que nous enregistrons les gains ou les pertes éventuels. Jusque-là, nous conservons aussi de l'argent à l'étranger pour les transactions du Compte du fonds des changes, et cet argent est, naturellement, en devises étrangères. Le calcul de leur valeur se fait naturellement aussi au moment approprié et les gains ou pertes éventuels sont enregistrés de la même manière.

The Chairman: I have a last question Mr. Lapointe. You said earlier that this study should be completed at the end of August. Does it mean that the next pre-budget documents will not include five-year projections?

Mr. Lapointe: No. I don't think that any decision has been made yet. As soon as we know the findings of the study, we will make a decision.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Je remercie les témoins d'être venus. *Thank you, Mr. Lapointe.* Merci, monsieur DeVries.

La séance est levée et reprendra demain matin à 8h30.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On Wednesday, May 25, 1994:

From the Department of Finance:

Paul-Henri Lapointe, Director General, Fiscal Policy and Economic
Analysis Branch;

Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division.

TÉMOINS

Le mercredi 25 mai 1994:

Du ministère des Finances:

Paul-Henri Lapointe, directeur général, Direction de la politique
fiscale et de l'analyse économique;

Peter DeVries, directeur, Division de la politique fiscale.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, May 26, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 26 mai 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports)

CONCERNANT:

Projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Tuesday, May 3, 1994:

*Ordered,—*That Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 3 mai 1994:

*Il est ordonné,—*Que le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 26, 1994
(15)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 8:39 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

Acting Members present: Ivan Grose for John Nunziata, Raymond Lavigne for Martin Cauchon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers. *From the House of Commons:* Santosh Sirpaul, Committee Clerk; Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Jean-Robert Gauthier, M.P., Sponsor of Bill C-207. *From the Office of the Auditor General:* L. Denis Desautels, Auditor General of Canada; Richard B. Fadden, Assistant Auditor General and Legal Counsel.

The Order of Reference dated Tuesday, May 3, 1994, being read as follows:

Ordered,—That Bill C-207, An Act to amend to Auditor General Act (reports), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

The Chair called Clause 1.

Jean-Robert Gauthier and Denis Desautels made opening statements and, with the other witness, answered questions.

Marlene Catterall moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 4 to 11 on page 1 and substituting the following therefore:

“1. (1) The portion of subsection 7(1) of the *Auditor General Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make not more than three additional reports in any year to the House of Commons”

Debate arose thereon.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m. this day.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 MAI 1994
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 8 h 39, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

Membres suppléants présents: Ivan Grose pour John Nunziata; Raymond Lavigne pour Martin Cauchon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche. *De la Chambre des communes:* Santosh Sirpaul, greffière de comité; Louis-Philippe Côté, conseiller législatif.

Témoins: De la Chambre des communes: Jean-Robert Gauthier, député, parrain du projet de loi C-207. *Du Bureau du vérificateur général:* L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada; Richard B. Fadden, vérificateur général adjoint et conseiller juridique.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mardi 3 mai 1994:

Il est ordonné,—Que le projet de loi C-207, Loi modifiant la loi sur le vérificateur général (rapports), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

La présidence appelle: Article 1.

Jean-Robert Gauthier et Denis Desautels font des exposés et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

Marlene Catterall propose—Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 14, à la page 1, par ce qui suit:

«1. (1) Le passage du paragraphe 7(1) de la *Loi sur le vérificateur général* qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

7. (1) Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel et il peut également préparer à l'intention de cette Chambre au plus trois rapports supplémentaires par année, dans lesquels:»

Sur quoi, un débat s'ensuit.

À 10 h 25, la séance est suspendue jusqu'à 11 heures.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 26, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 26 mai 1994

● 0839

Le président: Bonjour. Bienvenue à tous.

Pour commencer, je vais demander au greffier de lire l'ordre de renvoi.

● 0840

Le greffier du Comité: Oui, monsieur le président.

Il est ordonné que le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Le président: Je mets en délibération l'article 1.

Permettez-moi de vous présenter nos deux témoins d'aujourd'hui, M. Jean-Robert Gauthier, député et parrain du projet de loi C-207 que nous allons étudier aujourd'hui, et M. Denis Desautel, vérificateur général du Canada. Je vais d'abord céder la parole à M. Gauthier.

Mr. Jean-Robert Gauthier, MP (Ottawa—Vanier): Mr. Chairman and colleagues, in the red book the Liberal party, of which I'm a member, said:

The most important asset of government is the confidence it enjoys of the citizens to whom it is accountable. If government is to play a positive role in society, as it must, honesty and integrity in our political institutions must be restored.

...

Open government will be the watchword of the Liberal government.

I quoted this because I think it's important.

C'est dans cet esprit, monsieur le président, que j'ai réintroduit le projet de loi que j'avais déposé en chambre lors du dernier Parlement, et je suis très heureux de voir qu'il a été adopté en deuxième lecture sans trop de difficulté et qu'il est maintenant soumis à ce Comité que j'ai eu l'honneur de présider pendant quelques années.

Le projet de loi, en résumé, comporte 5 paragraphes. Il n'est pas compliqué. Le premier paragraphe vise à permettre au vérificateur général du Canada de déposer plus de rapports par année, et c'est l'essentiel du projet. Le second autorise le dépôt de ses autres rapports. Le troisième permet au vérificateur de déposer un rapport spécial à la Chambre sur toute affaire d'une importance ou d'une urgence qu'il estime telle qu'elle doit immédiatement faire l'objet d'un rapport ou d'une modification à Loi actuelle. Le quatrième permet au vérificateur de déposer à la Chambre le rapport relatif à une étude entreprise en vertu de la loi sur le vérificateur général, mais aussi en vertu d'autres lois. J'insiste sur les autres lois. Le cinquième vise évidemment l'entrée en vigueur du projet de loi, ce qui n'est peut-être pas essentiel parce que je pense que c'est un peu redondant, mais c'est la formule et il faut la mettre.

The Chairman: Good morning. Welcome all.

To start off, I will ask the clerk to read the order of reference.

The Clerk of the Committee: Yes, Mr. Chairman.

It is ordered that Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (Reports), be now read a second time and referred to the Public Accounts Standing Committee.

The Chairman: We are now on clause 1.

Allow me to introduce our two witnesses, Mr. Jean-Robert Gauthier, MP and sponsor of Bill C-207, which we are studying today, and Mr. Denis Desautels, Auditor General of Canada. I am giving the floor first to Mr. Gauthier.

M. Jean-Robert Gauthier (député d'Ottawa—Vanier): Monsieur le président, chers collègues, dans le Livre rouge du Parti Libéral, dont je suis membre, on dit:

Le capital de confiance des élus auprès des citoyens et citoyennes est de toute première importance. Pour que le gouvernement joue le rôle constructif qui est le sien, tout en étant comptable de ses actions, il faut restaurer l'intégrité de nos institutions politiques.

...

La transparence sera le mot d'ordre du gouvernement libéral.

Si j'ai cité ce passage, c'est qu'il m'a semblé important.

It is in this spirit, Mr. Chairman, that I am tabling once again a bill which I have tabled before the House in the last Parliament and I am very happy to see that it went through second reading without too much trouble, and that it has now been referred to this committee, a committee which I've been fortunate enough to chair for several years.

This bill, in a nutshell, contains five sections. It is quite straightforward. The first section authorizes the Auditor General of Canada to report to the House more often during a given year, and this is the main thrust of the bill. The second section concerns the tabling of the other reports, the third allows the Auditor to make a special report to the House on any matter of pressing importance or urgency that, in his opinion, should be reported immediately. The fourth section allows the Auditor to undertake a study for the purposes of the Auditor General Act or any other act—and I stress other acts—and to report to the House. The fifth obviously concerns the coming into force of the bill, and it might be somewhat redundant, but it is the accepted formula and it has to be there.

[Text]

Alors, pourquoi une nouvelle loi? À l'heure actuelle, le vérificateur est tenu de déposer un seul rapport avant le 31 décembre de l'année. Comme l'évaluation d'un ministère peut prendre jusqu'à deux ans, ceci veut dire que les informations contenues dans le rapport du vérificateur datent parfois de plus de trois ans. L'information n'étant souvent plus d'actualité, ou pertinente, je pense que cette restriction à un seul rapport entrave le travail de la Chambre des communes dans sa volonté de rendre le gouvernement imputable auprès des Canadiens et Canadiennes.

Il faut savoir que ce n'est généralement pas immédiatement que les actes correctifs sont entrepris, et que le rapport provoque certaines pressions au Parlement qui ont un effet sur les ministères et sur les agences qui apportent des mesures correctives.

Le retard coûte des milliards de dollars aux contribuables et dans mon discours en deuxième lecture, j'ai donné quelques exemples que je vais répéter brièvement, monsieur le président.

J'ai parlé, entre autres, des pensions versées à des bénéficiaires décédés, qui ont entraîné un trop payé de 120 à 200 millions de dollars; des dividendes payés à des sociétés canadiennes par des sociétés affiliées étrangères qui ont privé les coffres de l'État d'une centaine de millions de dollars; du crédit d'impôt à la recherche et au développement scientifique où on aurait pu épargner environ 1 milliard de dollars.

I mentioned also the air transfers and the northern cod adjustment and recovery program, which also benefited ineligible persons, and this cost taxpayers, therefore, millions of dollars. I could go on. There are examples in the Auditor General's report over the years, and you can easily look them up if you are interested.

En ce qui concerne l'expérience des autres pays, et je ne nomme que des pays connus, comme l'Angleterre, les États-Unis, l'Australie et la Nouvelle-Zélande, je peux vous laisser un tableau, si vous voulez, que j'ai ici. Il est assez facile à comprendre. Tous les pays permettent à leur vérificateur de faire plus d'un rapport.

Au Canada, il y a un rapport annuel. Aux États-Unis, je vais vous donner un exemple, je vais vous lire ça.

Reporting mode, periodic: United States, 500 reports per year; United Kingdom, 50 reports per year; Sweden, 25 to 30 reports per year; Netherlands, 10 reports per year; and Germany, 1 report per year; les Hongrois can certainly present more but they only present one; France, 2 to 3 reports a year; New Zealand, quarterly reports; Australia, 30 to 40 reports.

● 0845

So it's not something that's going to be creating or innovating in terms of Canada and the world.

La fréquence, comme vous le voyez, varie d'un pays à l'autre. Aux États-Unis, par exemple, les 500 rapports sont déposés annuellement mais ils sont déposés, non pas devant la Chambre, mais plutôt devant le Congrès, c'est-à-dire devant un comité du Congrès. C'est comme si les rapports étaient déposés ici au Comité des comptes publics plutôt qu'à la Chambre.

[Translation]

Why then a new act? As of now, the Auditor's obligation is to table one single report before December 31 each year. A department review may take up to two years, and therefore, some of the information in any given report can go back sometimes over three years. The fact that the information is no longer current, or relevant, hinders the work of the House of Commons, whose aim is to make the government more accountable to all Canadians.

Let us not forget that corrections are not usually made right away, and that the report produces pressures within Parliament and these have a rippling effect on departments and other agencies responsible for the corrections.

The delay is costing the taxpayers billions of dollars and in my speech during second reading, I gave some examples which I will repeat briefly, Mr. Chairman.

Among other things, I mentioned pensions that went to dead beneficiaries and accounted for an overpayment of \$120 to \$200 million; dividends paid to Canadian companies by foreign affiliates and which deprived our treasury of about \$1 million; tax credits for scientific research and development where we could have saved about \$1 billion.

J'ai parlé également des transferts aériens et du programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du nord qui a coûté aux contribuables des millions de dollars de trop à cause des prestations versées à des gens qui n'y avaient pas droit. Je pourrais continuer. Les exemples sont nombreux dans les différents rapports annuels du vérificateur général et vous pouvez facilement les chercher si cela vous intéresse.

As to the experience in other countries, and I will keep to well-known countries like England, the United States, Australia and New Zealand. . . I have here a graph that I can leave with you if you like. It is easy enough to understand. All of these countries allow their auditor generals to report more than once a year.

In Canada, we have a single annual report. In the United States. . . I will give you an example, I will read this.

Fréquence des rapports, périodique: États-Unis, 500 rapports par an; Royaume-Uni, 50 rapports par an; Suède, de 25 à 30 rapports par an; Pays-Bas, 10 rapports par an; Allemagne, 1 rapport par an. Les Hongrois peuvent certainement en présenter plus, mais ils n'en présentent qu'un. France, de 2 à 3 rapports par an; Nouvelle-Zélande, rapports trimestriels; Australie, de 30 à 40 rapports.

Donc, le Canada ne fait pas là quelque chose de novateur ou de révolutionnaire par rapport à ce qui se passe dans les autres pays du monde.

As you can see, frequency varies from one country to the next. In the United States, for example, 500 reports are tabled annually, however, they are tabled in Congress, or in a Congress committee to be more specific, rather than in the House. It's as if the reports were tabled here in the Public Accounts Committee rather than in the House.

[Texte]

Au Canada, certaines provinces sont en train de modifier leurs pratiques ou leurs lois en permettant une plus grande imputabilité au Parlement.

En Colombie-Britannique, depuis trois ans, le vérificateur a choisi d'utiliser un article jamais utilisé auparavant, à peu près similaire à l'article 8 de notre loi, pour présenter trois à quatre rapports par année.

En Saskatchewan, tout récemment, a été adopté vendredi dernier, en troisième lecture, le projet de loi 71, soumis à la Législature voilà moins de deux semaines et qui vise à permettre au vérificateur de la Saskatchewan une plus grande flexibilité quant au nombre de rapports qu'il lui est permis de présenter.

Ces Législatures reconnaissent les avantages financiers et d'efficacité que peuvent représenter les rapports ponctuels du vérificateur. Les désavantages, quant à eux, sont négligeables ou relèvent d'une méconnaissance de l'exercice comptable des Parlements.

Lors des discours en deuxième lecture, un député a prétendu que la loi actuelle donnait de bons résultats et posait même des questions sur les gains des parlementaires, au chapitre de la cohérence et des possibilités de comparaison d'une année à l'autre.

À mon avis, un rapport annuel succinct, qui résumerait les questions soulevées lors des vérifications rapportées périodiquement, améliorerait la cohérence et permettrait que le message principal du rapport soit retenu plutôt que d'être tout simplement dilué dans un rapport de plus de 700 pages.

Quant à la possibilité de comparer un rapport annuel du vérificateur avec un autre, ça n'a pas de sens parce que ce ne sont pas des comptes publics. C'est un rapport qui fait état d'études différentes tous les ans, donc, on ne peut pas comparer le rapport annuel d'une année avec l'autre. Je pense que ça répond à cette question.

Un autre député prétend que des rapports périodiques pourraient entraîner une augmentation des coûts, par conséquent, une diminution du budget du vérificateur général. M. Desautels voudra sûrement soulever lui-même cette question. Mais dans la lettre du 22 mars 1994 qu'il m'adressait, et qui est annexée au *Hansard* du débat, le vérificateur est d'avis que son bureau profitera d'économies, du fait qu'il pourra terminer le travail commencé, plutôt que de le mettre de côté pour le reprendre au niveau du rapport annuel. C'est-à-dire que, pour l'instant, quand il a terminé une étude, il la met de côté jusqu'au moment où il doit préparer le rapport annuel, ce qui occasionne évidemment des coûts, des délais.

Bien sûr les coûts d'impression augmenteront, puisqu'il y aura plus de rapports, mais c'est négligeable comparé aux centaines de millions de dollars d'économies qui en découleront.

Enfin, un député s'est inquiété de l'impartialité du vérificateur général du Canada découlant du dépôt d'un rapport faisant l'objet d'un débat houleux en Chambre. Je réalise la pertinence de cette remarque, et c'est pourquoi j'accepterais un amendement qui aurait pour but d'exiger du vérificateur général du Canada qu'il donne au Président de la Chambre un préavis de 30 jours l'informant du dépôt du rapport.

Certains députés ont émis des craintes selon lesquelles la présentation de plusieurs rapports entraînerait une couverture médiatique continue qui entraverait le travail du gouvernement. Depuis une dizaine d'années le rapport du vérificateur général

[Traduction]

In Canada, some provinces are now modifying their practices or amending their legislation in order to gain greater accountability to Parliament.

Over the past three years, the auditor in British Columbia has opted to use a section that up until that point had never been used before. This section is very similar to section 8 of our Act, and enables the auditor to submit three or four reports per year.

Very recently, in fact it was last Friday, the Saskatchewan Legislative Assembly adopted, in third reading, Bill 71. The purpose of this bill, submitted less than two weeks ago, was to give the Saskatchewan auditor greater flexibility as to the number of reports he can submit.

These legislatures recognize the financial benefits and the efficiencies that can be gained by timely audit reporting. According to them, the disadvantages are negligible or can be attributed to a lack of knowledge concerning the parliamentary fiscal period.

During the second reading speeches, one member alleged that the current legislation gave good results and he even wondered what Parliamentarians would gain in terms of consistency and the opportunity to compare one year to the next.

In my opinion, a succinct annual report, which would summarize the issues raised in the period audit reports, would improve consistency and enable the main message of the report to be retained rather than simply be diluted in a report of more than 700 pages.

As far as comparing one annual audit report to the next is concerned, that doesn't make sense, because we are not talking about public accounts. This is a report that deals with different topics every year; therefore, we cannot compare the annual reports from one year to the next. I think that I have answered that question.

Another member claimed that period reporting could lead to increased costs, which would, in turn, reduce the Auditor General's budget. Mr. Desautels will certainly want to comment on this. However, in the letter dated March 22, 1994 that he sent to me, and which has been appended to *Hansard*, the Auditor felt that his office would be able to save money because they would be able to complete the work begun, and not be forced to set it aside until the annual report was being drafted. Right now, once a study has been completed, it must be set aside until annual report time, which obviously costs money and causes delays.

It is true that printing costs will be greater, because there will be more reports, but this amount is negligible compared with the hundreds of millions of dollars in savings that will result.

Finally, one member was worried about the impartiality of the Auditor General of Canada should he table a report that was the subject of a hot debate in the House. I understand the relevance of this comment and this is why I would agree to an amendment that would require the Auditor General of Canada to give the Speaker of the House 30 days' notice informing him that he intends to table the report.

Some members expressed the fear that the submission of several reports would result in continuous media coverage that would in fact hamper the work of government. Over the past ten years, the Auditor General's report has been an annual

[Text]

est un évènement médiatique annuel où on dissèque un rapport de près de 800 pages pour en sortir les pires erreurs administratives et les meilleurs clips médiatiques. On oublie souvent de donner suite aux bonnes recommandations que le vérificateur général soulève dans son rapport. La couverture est très sévère parfois et ne répond pas, d'après moi, aux attentes des Canadiens et des Canadiennes en matière de transparence.

J'ai suggéré également que le vérificateur général pourrait utiliser l'article 8 qui lui permet de déposer des rapports spéciaux. L'article en question, tel qu'il est conçu actuellement, n'a jamais été utilisé par aucun vérificateur général du Canada, depuis 17 ans que la Loi existe, depuis 1977, à cause de son libellé qui limite la présentation de rapports aux affaires importantes et urgentes qui ne peuvent attendre la présentation du rapport annuel. Vous verrez que j'ai apporté un amendement à l'article 8, amendement que je pense assez important.

● 0850

En ce qui concerne le paragraphe 4, les critiques s'y opposent sous prétexte qu'il est difficile d'en déterminer la portée sur l'indépendance des sociétés d'État. L'un des rôles du parlementaire est de s'assurer que l'argent des contribuables est dépensé de façon efficace et efficiente. Comment peut-on honnêtement jouer ce rôle si vous n'avez pas accès à l'information, à toute l'information? Comment pouvons-nous accepter sans sourciller que les sociétés de la Couronne dépensent à coup de millions de dollars l'argent des contribuables canadiens, des dollars que nous devons verser, nous, aux caisses publiques, sans que le ministre responsable ou les députés de cette Chambre sachent où cet argent a été dépensé?

Là-dessus, je suis prêt à répondre aux questions. J'ai des exemples à vous donner si ça vous intéresse monsieur le président; je me plierai certainement à une série de questions. Et là-dessus, je laisse mon plaidoyer en faveur de mon projet de loi; j'espère que le Comité l'adoptera.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gauthier.

Je vais maintenant céder la parole à M. Desautels.

M. L. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président.

Je suis très heureux de témoigner devant vous aujourd'hui afin de vous parler du changement qu'il est proposé d'apporter à la Loi sur le vérificateur général. Permettre à notre bureau de communiquer plus fréquemment les résultats de nos travaux à la Chambre, en bref, faire des rapports périodiques, pourrait, je crois, améliorer considérablement le service que nous rendons actuellement au Parlement. Dans mon commentaire d'aujourd'hui, je vais vous parler essentiellement des conséquences probables de tels rapports périodiques.

Notre bureau appuie le concept de rapports périodiques depuis maintes années déjà, et je peux vous dire sans équivoque ce matin que moi aussi je l'appuie. Je l'appuie car je crois que nous pourrions ainsi apporter une aide plus judicieuse non seulement au Parlement mais aussi aux ministres et aux fonctionnaires, ce qui pourrait faciliter leur travail. Nous pouvons faire ceci, c'est-à-dire, apporter un appui plus efficace en communiquant nos constatations en temps plus opportun, de façon plus ponctuelle.

[Translation]

media event where we scoured a report nearly 800 pages long in order to uncover the worst administrative errors and the best news clips. Often we forget to follow up on the good recommendations made by the Auditor General in his report. At times, coverage is very scathing and, in my opinion, does not meet the expectations of Canadians as far as openness is concerned.

I have also suggested that the Auditor General use section 8 which would authorize him to table special reports. This section, as it is currently drafted, has never been used by any Auditor General in Canada in the 17 years that this act has been in existence, since 1977, because its wording limits these reports to important and pressing matters that cannot wait until the release of the annual report. You will see that I have suggested an amendment to section 8, an amendment which I feel is quite important.

As far as Clause 4 is concerned, critics are against it because they claim it is difficult to determine its impact on the independence of Crown Corporations. One of the roles of a parliamentarian is to ensure that taxpayers' money is spent in an efficient and effective way. How can we honestly play this role if we do not have access to the information, to all the information? How can we accept, without batting an eyelid, that Crown Corporations spend millions upon millions of Canadian taxpayers' money, which has been put into the public coffers, without the responsible minister or the Members of this House knowing how this money was spent?

I am now ready to answer questions. I have two examples that might interest you, Mr. Chairman; but I would certainly be happy to answer questions. I now rest my case in defense of my bill; I hope the committee will pass it.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier.

I will now give the floor to Mr. Desautels.

Mr. L. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

I am especially pleased to appear before you today in order to comment on a proposed change to the Auditor General Act. Permitting my Office to report to the House more frequently than annually—periodic reporting in shorthand—has the potential of significantly improving the service we provide to Parliament. In my remarks today, I shall concentrate a bit on some of the likely outcomes of periodic reporting.

The Office of the Auditor General has supported the idea of periodic reporting for many years and I want to be very clear this morning that I too support it. My support is based upon the belief that it will permit us to better assist not only Parliament but also Ministers and public servants to do their jobs. We can do this by reporting our findings in a more timely fashion.

[Texte]

Étant donné le rythme accéléré des événements qui surviennent au pays et qui sont soumis à la Chambre, un rapport une fois l'an risque de vous laisser dans l'obligation de régler des questions qui ne sont pas toujours actuelles. Un rapport une fois l'an veut parfois dire que les épargnes qu'il est susceptible d'entraîner sont indûment retardées.

Je crois comprendre que tous les partis actuellement représentés à la Chambre ont recommandé que la Chambre et les comités se voient confier un rôle plus important dans l'élaboration des lois et des politiques. Ces rôles accrus doivent être appuyés par un large éventail de données et d'analyses auxquelles mon bureau peut contribuer. Même si cela a toujours été le cas, le fait que mon bureau ait une capacité accrue de vous aider en étant plus ponctuel m'apparaît comme une excellente idée.

There are some concerns about the introduction of periodic reporting, and I want to address two of these as directly as I can.

One concern is that more timely reporting will increase the involvement of the office in political debates from which we should clearly keep our distance. I think the approach used by Statistics Canada would go a long way towards dealing with this concern. StatsCan has a regular schedule of publication, which prevents it from easily adjusting its publication dates to affect policy debates. This also protects the agency from accusations to that effect. I would intend to use a similar approach under this bill.

I would also welcome an indication from the committee, possibly as an amendment to Bill C-207, which Mr. Gauthier alluded to, on whether it would be desirable for me to formally notify the House sometime in advance, perhaps through the Speaker, that I'm planning to report on a given set of audits.

A second concern relates to the fear that periodic reporting will impose an unreasonable administrative burden on the ministers and officials who are required to respond to my reports. To some degree, periodic reporting may well spread this work over a greater part of the year for those ministers and officials with coordinating responsibilities, that is ministers representing central departments and agencies. However, I do not believe the workload of departmental ministers and officials will increase, especially when the advantages of periodic reporting are considered.

[Traduction]

Given the ever increasing pace of events in the nation and in the House, one report a year risks leaving you to deal with matters that sometimes are not current. Sometimes, one report a year means that possible savings to the taxpayer are unnecessarily delayed.

As I understand it, all the parties currently represented in the House have urged that the House and its committees be given greater roles in the development of legislation and policy. These enhanced roles need to be supported by a broad range of facts and analysis to which my Office can contribute. While this has always been true, an enhanced capacity today for my Office to support you in a more timely way strikes me as a very reasonable idea indeed.

Quoi qu'il en soit, le concept des rapports périodiques soulève des préoccupations et je veux répondre à deux d'entre elles le plus directement possible.

La première préoccupation a trait au risque que les rapports périodiques n'impliquent le Bureau dans des débats politiques, ce dont nous devons manifestement nous abstenir. Dans le cas du Bureau, je pense que l'approche utilisée par Statistique Canada pourrait atténuer sensiblement cette préoccupation. Statistique Canada s'est donné un calendrier régulier de publication qui l'empêche d'ajuster facilement ses dates de publication pour influencer sur les débats politiques; cela la protège également contre des accusations en ce sens. Je préconise cette approche.

Je serais également disposé à ce que le Comité m'indique, grâce à un amendement du projet de loi C-207, s'il souhaite que je notifie officiellement la Chambre un certain temps à l'avance, éventuellement par l'entremise du Président de la Chambre, de la publication d'un rapport sur une série de vérifications données.

Une autre préoccupation a trait à la crainte que les rapports périodiques n'imposent un fardeau administratif déraisonnable aux ministres et aux hauts fonctionnaires qui sont tenus d'y répondre. Dans une certaine mesure, les rapports périodiques pourraient avoir pour effet d'étaler sur une plus grande partie de l'année le travail des ministres et des hauts fonctionnaires qui ont diverses responsabilités à coordonner. Cependant, je ne crois pas qu'ils accroissent la charge de travail des ministres et des hauts fonctionnaires de ministères surtout si l'on tient compte des avantages qu'ils offrent.

• 0855

Our pre-audit reports, each containing something of the order of six to eight chapters, would be shorter than the current annual report, thereby allowing ministers and officials to deal more easily with the substance in my reports rather than having to participate in a government-wide effort to respond to our current lengthy and complex annual report.

Unless it is argued that dealing with the substance of the value-for-money matters we raise is not in the public interest, I do not see how periodic reporting can be seen as not being in the public interest.

There may be other concerns and I would be pleased, Mr. Chairman, to try to deal with these a bit later through any questions you might have.

Mes rapports préalables, qui renfermeraient chacun de six à huit chapitres, seraient plus courts que mon rapport annuel actuel, ce qui permettrait aux ministres et aux hauts fonctionnaires d'en traiter plus facilement la substance plutôt que de participer à l'effort déployé par l'ensemble du gouvernement pour répondre à notre rapport annuel actuel, qui est long et complexe.

Je ne vois pas comment on peut dire que les rapports périodiques ne sont pas d'intérêt public, sauf si l'on considère qu'il n'est pas d'intérêt public de traiter des questions d'optimisation des ressources dans leur substance.

Il peut y avoir d'autres préoccupations et je serai heureux d'en parler un peu plus tard en répondant aux questions que vous voudrez bien poser.

[Text]

I would now like to turn quickly to one or two other clear advantages to periodic reporting. At least, these are clear advantages from my perspective.

Au fil des ans, le Comité a indiqué que le travail de notre bureau contribuait réellement à une saine administration publique et du point de vue de mon bureau, la contribution que nous sommes en mesure d'apporter est d'autant plus grande que notre travail fait l'objet d'audiences de votre Comité ou d'autres comités parlementaires. Quant à la possibilité que vous puissiez planifier l'étude de nos vérifications, je crois que de recevoir trois ou quatre rapports plus courts par an, à des dates relativement prédéterminées, vous facilitera la tâche. En d'autres mots, je crois que d'étudier un rapport d'environ une demi-douzaine de chapitres, trois ou quatre fois l'an, vous permettra d'établir plus aisément vos priorités et rationaliser votre travail.

Du point de vue de notre bureau, les rapports périodiques nous permettront de répartir le travail plus uniformément tout au long de l'année et de réaliser, je l'espère, des gains d'efficacité. Qui plus est, des rapports présentés plus tôt nous permettront de déceler des possibilités d'économie et d'amélioration plus tôt également et évidemment ils permettront aussi au Comité de les étudier plus tôt. Je veux souligner que les rapports périodiques ne changeront en rien notre habitude de ne pas surprendre les intéressés et de discuter de nos constatations avec le représentant des ministères et avec les ministres mêmes lorsqu'ils sont désireux de le faire.

Le fait de publier plus d'un rapport par an entraînera manifestement une augmentation de certains coûts comme l'impression, tel qu'indiqué par M. Gauthier. Je suis convaincu que les rapports périodiques aideront le bureau à déceler des possibilités de gains et d'efficacité qui compenseront toute augmentation de coûts. Je peux donc affirmer très clairement que si le dépôt de rapports périodiques, tels qu'ils sont décrits ci-après est autorisé, notre bureau sera en mesure d'absorber tout coût imprévu. Les rapports périodiques ne coûteront donc rien de plus.

Before I close, Mr. Chairman, I would like to say a few words about the frequency of reports that I would favour under a system of periodic reporting.

In theory, periodic reporting could mean anything from my reporting as frequently as weekly to no more than twice a year. In practice, I think the realities of the parliamentary calendar and of managing the Office of the Auditor General have to be taken into account.

Tabling periodic reports during recesses of the House or during the throne speech or budget debates is, in my view, neither practical nor desirable. Thus, while I would prefer to have the discretion to set a schedule of three or four reports a year, on the basis of Bill C-207 as it is currently drafted, an amendment to allow the office to table, say, four times a year would enable me to do what I would intend to do anyway. There are few issues that cannot wait a month or two for reporting, and in those cases there is always subsection 8(1) of the current act for use in real emergencies.

[Translation]

J'aimerais vous parler maintenant d'un ou de deux autres avantages évidents des rapports périodiques, car ils présentent des avantages évidents de mon point de vue.

Over the years, this committee has indicated that the work of the Office makes a useful contribution to good government. From the Office's perspective, the contribution we are able to make is much enhanced when our work is the subject of hearings by this or other parliamentary committees. In terms of your being able to plan your review of our audits, I believe that receiving three or four shorter reports a year on relatively pre-determined dates will facilitate your task. In other words, I suggest that dealing with a package of a half dozen or so chapters, three or four times a year, will much facilitate your priorities setting and will enable you to streamline your operations.

From the perspective of the Office, periodic reporting will enable us to spread our work more evenly over the year thus allowing what I hope will be efficiency gains for us. As well, earlier reporting will enable us to identify potential savings and improvements sooner rather than later—and, of course, it will allow this committee to take these up sooner. I would want to stress that periodic reporting will not result in any change whatsoever to our current "no-surprises" practice of sharing and discussing our audit findings with officials—and with ministers, whenever they are interested in doing so.

While issuing more than one report a year will obviously entail some additional costs for such things as printing, I am convinced that periodic reporting will allow the Office to identify efficiencies that will compensate for any increased costs. I therefore wish to state very clearly that if periodic reporting as defined below is authorized, the Office will be able to absorb unforeseen costs. Periodic reporting will be a no-cost operation.

Avant de terminer, j'aimerais dire quelques mots sur la fréquence des rapports que je favoriserais dans un régime de rapports périodiques.

En théorie, un rapport périodique peut vouloir dire n'importe quelle fréquence, par exemple aussi souvent qu'une fois par semaine à pas plus de deux fois l'an. En pratique, je pense que les réalités du calendrier parlementaire et de la gestion du Bureau doivent être considérées.

Le dépôt de rapports périodiques pendant que la Chambre ne siège pas, ou pendant le discours du Trône ou pendant les débats sur le Budget ne serait, à mon avis, pas possible ni souhaitable. Par conséquent, même si je préférerais avoir toute latitude pour établir un calendrier de trois ou quatre rapports par an, selon les termes actuels du projet de loi C-207, un amendement permettant au Bureau de déposer un rapport trois ou quatre fois par an me permettrait de faire ce que j'ai l'intention de faire. Il existe des questions qui ne peuvent attendre un mois ou deux pour être signalées et, pour ces cas, le paragraphe 8(1) de la Loi actuelle peut toujours être invoqué en cas d'urgences réelles.

[Texte]

Mr. Chairman, I hope my remarks have been helpful to the committee. In summary, I believe periodic reporting is to the advantage of the House, ministers, officials, and my office. I make this statement on the only basis that I believe I can invoke; that is, the public interest. Such a move will perhaps involve some growing pains, but I want to say as clearly as I can that I'm totally committed to working with all those involved towards making this change work.

I hope the committee will continue to support the principle behind Mr. Gauthier's bill and I would be pleased to try to answer any questions you may have.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Desautels. Avant de procéder à la période de questions, je demanderais s'il y a des gens qui veulent déposer des projets d'amendement.

Ms Catterall (Ottawa West): I've prepared some amendments that I would like to have distributed to the committee. I felt it was important not to wait until we get to clause-by-clause consideration. As we have Mr. Desautels here and Mr. Gauthier, the committee members have the opportunity to seek their opinions on the amendments rather than tabling the amendments after they have left us. It might be possible that other issues arise during that discussion.

If I could just speak generally to the purpose of the amendments and why they're on the table, as the information provided to the committee shows, amendments to the Auditor General Act to try to accomplish the more frequent reporting have been tabled a number of times over the last decade and have been rejected by the government. So I want to compliment my colleague Mr. Gauthier for getting his bill this far, because it's further than anybody has gotten before.

As he said in his opening remarks, this government is committed to a more open and accountable government and that is why Liberal members of Parliament, along with opposition members, supported our colleague's bill.

In principle, we wanted to see the bill come to this committee at second reading for us to have the opportunity to discuss with the Auditor General and other members of Parliament how the bill would work, look at it in detail, and hopefully send it back to the House.

Members of the committee will be aware of reservations that were expressed during debate by a number of members of Parliament about this dramatic change from annual reporting to reporting at any time the Auditor General wishes. I think many of them were conscious that we are not writing legislation only for this Auditor General or for this Parliament, but for future Parliaments and for future Auditors General. Not all of them may be as nice as our current one.

[Traduction]

Monsieur le président, j'espère que mon commentaire a été utile au comité. En résumé, je crois qu'un régime de rapports périodiques limités serait bénéfique pour la Chambre, les ministres, les hauts fonctionnaires et mon bureau. Je me fonde pour dire cela sur le seul principe que je peux invoquer, l'intérêt public. Ce changement supposera peut-être une adaptation difficile, mais je tiens à le dire clairement, je m'engage à travailler avec tous les intéressés pour le rendre fonctionnel.

J'espère que vous appuierez le principe qui sous-tend le projet de loi présenté par M. Gauthier. Je serai heureux de tenter de répondre aux questions que vous voudrez poser.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels. Before getting into questions, I would like to know if any of you intend tabling amendments to this Bill.

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): J'ai préparé quelques amendements que j'aimerais faire distribuer aux membres du Comité. J'estime qu'il est important de ne pas attendre l'étude article par article. Puisque MM. Desautels et Gauthier sont ici, les membres du comité ont la possibilité de sonder leur opinion sur les amendements, ce qui ne serait pas le cas si les amendements étaient déposés après leur départ. D'autres questions seront peut-être soulevées au cours de la discussion.

Permettez-moi de dire quelques mots d'ordre général sur l'objectif de ces amendements. Comme l'indique la documentation fournie aux membres du Comité, ce n'est pas la première fois que des amendements sont proposés à la Loi sur le vérificateur général. Au contraire, au cours de la dernière décennie, de tels amendements ont été déposés à plusieurs reprises pour être rejetés par le gouvernement. Je tiens donc à féliciter mon collègue, M. Gauthier, d'avoir su mener son projet de loi aussi loin puisqu'il a fait plus de progrès que tout autre avant lui.

Comme le disait M. Gauthier dans son exposé, le gouvernement s'est engagé à être plus ouvert et à rendre des comptes et c'est pourquoi, les députés Libéraux du Parlement, ainsi que les députés de l'Opposition, appuient le projet de loi de notre collègue.

En principe, nous voulions que le projet de loi soit renvoyé à ce comité à l'étape de la deuxième lecture afin de pouvoir discuter de son fonctionnement avec le vérificateur général et les autres députés, l'examiner en détail et, du moins je l'espère, le renvoyer à la Chambre des communes.

Les membres du Comité savent sans doute que plusieurs députés ont exprimé des réserves au cours du débat à la Chambre sur cette modification marquée qui envisage de remplacer le rapport annuel par des rapports au bon plaisir du vérificateur général. Nombreux étaient les députés, je pense, conscient du fait que ce projet de loi ne s'adresse pas particulièrement à l'actuel vérificateur général ou à cette législature, mais que nous préparons quelque chose pour les législatures et les vérificateurs généraux de l'avenir. Ils risquent de ne pas être tous aussi gentils que l'actuel.

• 0900

[Text]

As parliamentary secretary to the President of the Treasury Board—and it's through the President of the Treasury Board that Mr. Desautels reports to Parliament—I was asked to consult with colleagues and try to resolve some of the reservations that did exist and see if there was a better approach to the bill.

We've been very fortunate in this country in that we have had an Auditor General who has been exceptionally useful. We've also had an Auditor General's office that has been exceptionally useful to Parliament, for two reasons, I think.

The Office of the Auditor General has always maintained its independence from the government of the day and from particular influences within Parliament. It has sought to do those audits that its staff thought were in the public interest, and it has done so. It has always guarded jealously its accountability to Parliament, not to any committee of Parliament or to any faction in Parliament.

To me, those are two extremely important principles to protect with respect to the public interest.

In any government and any organization mistakes can happen, and it's in the interests of the public, of the government, of ministers, and of departments that those mistakes be identified and corrected as quickly as possible.

I think Mr. Desautels will tell the committee that in conducting his audits he and previous Auditors General have worked very closely with officials in departments and, more often than not, have come to agreement on how changes should be made. I think we saw an example of that at our meeting yesterday in terms of the financial reporting and his valuable input, the way officials of the finance department are working with him to develop better financial reporting.

I think it's crucial that the Auditor General's office or the individual occupying that office not be drawn into the public debate, because it's the government that's accountable and responsible for how the affairs of the country are conducted, not the Auditor General. Certainly some of the concerns about the ability of the Auditor General to report at any time created some concerns that this would leave the Office of the Auditor General vulnerable to members of Parliament, whether in committee or whether in the House every time there was a political issue, standing up and demanding that the Auditor General produce a report, produce an audit.

I don't think Auditors General would bow to that kind of pressure, but nonetheless it substantially changes the relationship of the Auditor General with Parliament if he becomes the target for a hot political issue instead of the government. Frankly, I think that would be an unacceptable move.

Second, I think it's important that the annual report of the Auditor General maintain the importance it has, because of the overview it gives of government and because of the overview of how accountable and how responsible government departments

[Translation]

À titre de secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor, et M. Desautels présente ses rapports au Parlement par l'entremise du président du Conseil du Trésor, on m'a prié de consulter mes collègues et de tenter d'éliminer certaines des réserves qu'ils ont exprimées ainsi que de voir s'il n'y avait pas une meilleure approche à ce projet de loi.

Nous avons eu l'excellente fortune au Canada d'avoir des vérificateurs généraux d'une exceptionnelle utilité. Nous avons également un bureau du vérificateur général qui a rendu des services exceptionnels au Parlement et ce pour deux raisons, à mon avis.

Le Bureau du vérificateur général a toujours su maintenir son indépendance face au gouvernement et face aux diverses influences qui s'y exercent. On y a cherché à effectuer des vérifications que son personnel estimait être dans l'intérêt public, et ce avec succès. Le bureau a su préserver jalousement son obligation de rendre des comptes au Parlement, et non pas à ses comités ou à une faction qui s'y trouve.

À mon avis, ce sont là les deux principes extrêmement importants qui serviront à protéger l'intérêt public.

Dans tout gouvernement tout organisme, il se produit des erreurs, et il est de l'intérêt public, de l'intérêt du gouvernement, des ministres et des ministères que l'on repère ces erreurs et qu'on y remédie le plus rapidement possible.

Je pense que M. Desautels dira aux membres du Comité qu'en effectuant ces vérifications, lui-même et ses prédécesseurs ont travaillé en très étroite collaboration avec les fonctionnaires des ministères et que, plus souvent qu'autrement, ils ont réussi à s'entendre sur les changements qui devaient être apportés. Je pense qu'à notre réunion d'hier, nous en avons vu un exemple, au sujet des rapports financiers et de son intéressante contribution; nous avons vu comment les fonctionnaires du ministère des Finances collaboraient avec lui pour améliorer les rapports financiers.

• 0905

Je pense qu'il est impératif que le Bureau du vérificateur général ou les personnes qui occupent ce poste ne soient pas mêlés aux débats publics. C'est le gouvernement qui est responsable de la gestion des affaires du pays et non le vérificateur général. La possibilité que le vérificateur général présenter des rapports à n'importe quel moment a fait craindre que son bureau ne devienne vulnérable car, que ce soit en comité, ou à la Chambre, en présence d'une question politique, les députés pourraient demander chaque fois que le vérificateur général présente un rapport.

Je ne pense pas qu'un vérificateur général céderait à ce genre de pression. Néanmoins, s'il peut devenir la cible d'une controverse politique à la place du gouvernement, cela changerait substantiellement la relation entre le vérificateur général et le Parlement. Franchement, un tel changement serait à mon avis inacceptable.

Deuxièmement, j'estime qu'il est essentiel que le rapport annuel du vérificateur général conserve son importance actuelle à cause du survol qu'il nous donne des activités du gouvernement et de la façon dont les ministères et les ministres

[Texte]

as well as ministers are being. I think maintaining the importance of the annual report should not be lost in reporting every time. . . 500 reports a year may be nice, but I suspect those 500 reports don't get the attention that our Auditor General's reports get.

Third, I think we need to be concerned about the cost. We have seen a number of cases where departments have a mandate, but if they don't have the budget to fulfil that mandate it's meaningless. I think we've learned in this country that we approach change gradually and it usually works when we do it that way.

I know the committee will want to ask both Mr. Desautels and Mr. Gauthier about these amendments, and that's why I wanted to table them now. What the amendments I've put forward propose, Mr. Chair, is that the annual report remain identified as the annual report in order to maintain its importance, but that in addition the Auditor General have the ability to report three additional times a year.

The second main recommendation is that the act be less restrictive in terms of when the reports have to be tabled in Parliament. Right now the act requires that if the House isn't sitting when the Auditor General presents his report to the Speaker, that it has to be tabled the very first day that Parliament resumes. What that did in this particular year and what it can do during any session of Parliament. . . it meant that this very important report had to be tabled on the very first day Parliament came back after an election.

In consultation with Mr. Desautels, what we're proposing is that the report has to be tabled within 15 days after Parliament resumes. I'd appreciate his comments on that amendment as well. We had discussed 10 days, but I'm told by legal drafters that 15 days is the more normal time period in legislation. That would avoid the Speaker and the Auditor General having to see a report tabled at what might be a totally inappropriate time for it to get the proper attention.

Those are the two prime amendments. Rather than jumping right into the American model of any-time reports all over the place, which in my view detract from the importance of the reports, we should include in the legislation what the Auditor General has indicated would be his intention in any case, which is three additional reports a year.

• 0910

I just want to add my own personal comments on subsection 8(1), which allows the Auditor General to report on any urgent and pressing matter. As Mr. Gauthier said, this provision has never been used by auditors general. In my view, some of the situations I've seen might have warranted the use of that section.

Frankly, this committee might want to send some encouragement to the Auditor General if he feels there are significant cases to reconsider the position the Auditor General has taken in the past on that act. In my view, it does give the Auditor General the freedom to bring a special report to Parliament, over and above the four that my amendments propose, when there's substantial risk to the public interest or to the wise financial management of financial resources.

[Traduction]

s'acquittent de leurs responsabilités. Je pense que l'importance du rapport annuel ne devrait pas être diluée par la fréquence des rapports. . . il pourrait être intéressant d'avoir 500 rapports par an, mais je soupçonne qu'ils n'obtiendraient pas l'attention que l'on accorde actuellement aux rapports du vérificateur général.

Troisièmement, il faut penser aux coûts. Dans bien des cas, des ministères ont un mandat, mais sans les budgets, il reste lettre morte. Notre pays a appris qu'il fallait effectuer des changements de manière graduelle. Habituellement, tout va bien quand nous agissons ainsi.

Je sais que le comité va vouloir poser des questions à M. Desautels et à M. Gauthier au sujet de ces amendements et c'est pourquoi je les ai déposés maintenant. Monsieur le président, mes amendements proposent que le rapport annuel continue à être désigné comme le rapport annuel, afin de conserver son importance, mais qu'en plus, le vérificateur général puisse publier trois autres rapports chaque année.

La deuxième principale recommandation vise à rendre la loi moins restrictive pour ce qui est de la date du dépôt des rapports au Parlement. Actuellement, si la Chambre ne siège pas lorsque le vérificateur général présente son rapport au président, la loi exige le dépôt du rapport le premier jour de la reprise des travaux du Parlement. Cela peut causer des problèmes durant n'importe quelle session et particulièrement cette année: ce très important rapport a dû être déposé le jour où les députés sont arrivés au Parlement après les élections.

Après consultation avec M. Desautels, nous proposons que le rapport soit déposé dans les 15 jours qui suivent la reprise de la session. J'aimerais qu'il nous donne son point de vue sur cet amendement aussi. Nous avons parlé de 10 jours, mais des rédacteurs juridiques m'ont dit qu'un délai de 15 jours est plus courant dans nos lois. Ainsi, le président et le vérificateur général n'auraient pas à déposer un rapport à un moment inopportun, à un moment où il ne susciterait pas l'intérêt voulu.

Voilà les deux principaux amendements que je présente. Plutôt que d'adopter le modèle américain, avec des rapports paraissant n'importe quand, ce qui leur enlève leur importance, nous devrions légiférer pour que le vérificateur général puisse faire paraître trois rapports supplémentaires par an, comme il en aurait l'intention, d'après ses propos.

Je désire simplement ajouter mes commentaires personnels à propos du paragraphe 8(1), qui permet au vérificateur général de faire rapport de toute question de nature urgente ou pressante. Comme M. Gauthier l'a dit, les vérificateurs généraux n'ont jamais eu recours à cette disposition. À mon avis, certaines des situations que j'ai vu auraient pu justifier le recours à cet article.

Bien franchement, notre comité devrait peut-être encourager le vérificateur général à revoir la position qui a été prise dans le passé à cet égard s'il est d'avis que certains cas méritent une attention particulière. Cette disposition, selon moi, donne au vérificateur général la liberté de soumettre un rapport spécial au Parlement, outre les quatre autres rapports éventuels proposés dans mes amendements, quand il estime qu'une situation menace l'intérêt public ou la gestion financière avisée des ressources financières.

[Text]

I think we might want to discuss with the Auditor General why that section has never been used. I think it's fair to say that the longer it goes on not being used, the less likely it is ever to be used.

Anyway, these are the amendments. Essentially, it's the annual report plus three reports during the year, more flexibility in terms of when the reports get tabled, and the requirement for a notice of 30 days to the Speaker that a report is coming forward.

Le président: Monsieur Desautels, est-ce que vous voulez répondre à M^{me} Catterall?

M. Desautels: Oui, monsieur le président.

I think, Ms Catterall, you address a couple of points directly to me in terms of your amendments. It is not only the amendments you're suggesting, but proposed subsection 8(1).

I could comment first on the point that we would change the tabling requirements, when the House is not sitting, from immediate to 10 or 15 days. I can confirm to the committee that I would indeed favour such a change. Whether it is 10 days or 15 days, it becomes a legal discussion. I would accept quite gladly what is the norm for that kind of situation.

Indeed, the situation with our latest report did cause some apprehension. We know we were basically on a collision course with other very significant events. We would have preferred to table our last report a few days later. I would support that completely.

The question was also asked about why the office has never used section 8 in the past. I think the main reason for that goes back to the thinking at the time the current act was drafted. There were a number of discussions held at that time. A lot of work was put into that act at the time. The clear message given then was that the Parliament at that time wanted to have an annual report instead of periodic reporting or 10 reports per year. They wanted an annual report. So the concept at that time of the annual report was deemed to be important.

There was also a need for a section 8 type of clause in case there was something of real urgency. This was something that would qualify as being in the national interest to be brought up immediately. There were certain consultations undertaken sometime after the act was adopted to determine what that threshold might be. The general consensus was that it had to be a very high threshold. That's why my predecessors adopted a very conservative approach to the interpretation of subsection 8(1).

[Translation]

Peut-être devrions-nous demander au vérificateur général pourquoi on n'a jamais eu recours à cet article. Plus la période pendant laquelle on ne l'a jamais utilisé se prolonge, moins il est probable qu'on y ait recours un jour.

Quoiqu'il en soit, voilà les amendements. Ils proposent essentiellement qu'il y ait trois rapports pendant l'année, plus le rapport annuel, qu'il y ait une plus grande souplesse quant au moment où le rapport doit être déposé et qu'on donne un préavis de 30 jours au président de la Chambre si un rapport spécial doit être déposé au Parlement.

The Chairman: Mr. Desautels, do you want to answer Ms Catterall?

Mr. Desautels: Yes, Mr. chairman.

Je pense, madame Catterall, que certains éléments contenus dans les amendements que vous proposez s'adressent directement à moi. Je ne parle pas seulement des amendements que vous proposez, mais aussi de l'utilisation du paragraphe 8(1).

Je commenterai d'abord la proposition de modifier les exigences en ce qui a trait au dépôt du rapport quand la Chambre ne siège pas, pour qu'il y ait un délai prévu de 10 ou 15 jours, plutôt que d'avoir à déposer le rapport immédiatement, comme c'est le cas présentement. Je serais certainement en faveur d'un tel changement, et je saisis l'occasion de le confirmer auprès des membres du comité. Peu importe que le délai prévu soit de 10 ou 15 jours, cela pourra faire l'objet d'un débat juridique. J'accepterai volontiers la norme qui prévaut dans ce genre de situation.

Il est vrai, d'ailleurs, qu'il y a eu une certaine appréhension autour du dépôt de notre dernier rapport. Nous faisons concurrence à d'autres événements très importants qui se produisaient au même moment. Nous aurions préféré déposer notre dernier rapport quelques jours plus tard. Donc, j'appuie sans réserve cette proposition.

On a aussi demandé pourquoi le Bureau du vérificateur général n'a jamais eu recours à l'article 8 dans le passé. Je pense que c'est l'attitude qui régnait au moment où la loi existante a été rédigée qui en est la raison principale. Un certain nombre de discussions ont eu lieu à l'époque et on a beaucoup travaillé pour préparer cette loi. Le Parlement avait fait connaître ses intentions très clairement; il désirait un rapport annuel plutôt que des rapports périodiques ou 10 rapports par an. Les députés voulaient un rapport annuel. Ainsi, à l'époque, on attribuait beaucoup d'importance au concept du rapport annuel.

On estimait aussi nécessaire de prévoir une disposition comme celle qui figure à l'article 8, pour pouvoir réagir aux urgences. Il fallait pouvoir faire rapport immédiatement de situations urgentes, dans l'intérêt national. Certaines consultations ont été menées après l'adoption de la loi pour tenter de déterminer la nature de l'urgence nationale éventuelle, et d'en établir le seuil. Selon le consensus qui s'est dégagé, il fallait que cette urgence soit très grave. Voilà pourquoi mes prédécesseurs ont adopté cette attitude très conservatrice quant au recours au paragraphe 8(1).

[Texte]

[Traduction]

● 0915

If the wish of this Parliament is that a less conservative approach is taken to the interpretation of section 8, I think that could happen. By simply doing it I think we could change the threshold, and I would take note of this committee's recommendation on the interpretation of section 8.

Je pense que je peux m'arrêter là, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gauthier, si vous voulez ajouter quelque chose.

M. Gauthier: Sur la dernière remarque du vérificateur général je pourrais ajouter qu'en Colombie-Britannique il y a un paragraphe presque semblable. Comme je vous l'ai dit, depuis trois ans le vérificateur général publie des rapports ponctuels et il n'y a pas de problème.

J'ai voulu, dans mon projet de loi, amender le libellé de l'article 8(1) qui, dans le texte original, dit:

8.(1) Le vérificateur général peut adresser un rapport spécial à la Chambre des communes sur toute affaire d'une importance ou d'une urgence telles qu'elle ne saurait, à son avis, attendre la présentation du rapport annuel.

Je pense que cela renforce un peu l'argument du vérificateur général. J'ai tout simplement amendé cet article en remplaçant les mots après «telles» par ce qui suit:

qu'il estime qu'elle doit immédiatement faire l'objet d'un rapport.

«Il» étant bien sûr le vérificateur général. C'est peut-être une nuance, mais je reconnais l'importance des commentaires du vérificateur général au sujet de l'article 8(1). J'essaie tout simplement de l'amender en le rendant plus flexible.

J'ai de la difficulté avec l'intérêt national mentionné par le vérificateur général, car qui doit nous dire ce qu'est l'intérêt national? Je sais que cela fait partie du droit canadien mais en 22 ans je n'ai jamais pu obtenir de qui que ce soit une définition claire et précise de l'intérêt national. Alors, cette expression m'inquiète un peu.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Est-ce quelqu'un veut intervenir?

M. Gauthier: Est-ce que je pourrais ajouter quelque chose?

Le président: Allez-y monsieur.

M. Gauthier: M^{me} Catterall a présenté un amendement qui, d'après moi, n'en est pas un. Il concerne l'article 4. Je voudrais demander à la présidence de m'éclairer sur cet amendement que je cite:

That clause 4 of Bill C-207 be amended by striking out lines 1 to 22 on page 2 and substituting the following.

Mr. Chairman, you might ask the clerk about the acceptability of such amendment. It doesn't amend anything. She's taken out the whole clause. That's not an amendment. I just want to get some direction on that.

Le président: Je suis d'accord. Il faudrait y regarder de plus près. Cela me semble irrecevable car c'est un article qui en modifierait un autre, d'après ce que me dit le greffier.

Si le Parlement désire qu'on adopte une attitude moins conservatrice quant à l'interprétation qui est donnée à l'article 8, soit. Je pense que le simple fait d'y avoir recours modifierait le seuil, et je prendrai bonne note de la recommandation du Comité quant à l'interprétation de l'article 8.

I believe I will stop with that, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gauthier, you wanted to add something.

Mr. Gauthier: Following upon the last comment made by the auditor general, I might add that there is a similar provision in British Columbia. As I said, the auditor general has been tabling periodic reports there for three years now, and that has not caused any problems.

In my bill, I wanted to amend the text of sub-section 8(1), which now reads as follows:

8.(1) The auditor general may make a special report to the House of Commons on any matter of pressing importance or urgency that, in his opinion, should not be deferred until the presentation of his annual report.

I think this strengthens the auditor general's argument, somewhat. I simply amended that section by striking out the words after "should" and substituting the following:

be reported immediately.

"Il", in the French version, refers of course to the auditor general. Perhaps my amendment is introducing a rather subtle notion, but I recognize the importance of the comments made by the auditor general about section 8(1). I just wanted to make the section more flexible, that is all.

I have a problem, however, with the notion of national interest mentioned by the auditor general, for who will define the national interest for us? I know that the notion exists in Canadian law, but in 22 years I have never been able to obtain a clear and precise definition of the concept of national interest from anyone. So, I am a little concerned by that expression.

The Chairman: We shall proceed to questions. Does someone want to speak?

Mr. Gauthier: Might I add something?

The Chairman: Go ahead, sir.

Mr. Gauthier: Ms Catterall has submitted an amendment that is not an amendment, in my opinion. It concerns clause 4. I would like to ask the Chair for guidance on that amendment, which reads reads as follows:

Il est proposé que l'article 4 du projet de loi C-207 soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 21, page 2, de ce qui suit.

Monsieur le président, peut-être pourriez-vous consulter le greffier quant à la recevabilité d'un tel amendement. Il n'amende rien. Par ce amendement, elle élimine l'article au complet. Ce n'est donc pas un amendement. J'aimerais qu'on nous éclaire à ce sujet.

The Chairman: I agree. We must look at this more closely. It would seem not to be in order, since it is a clause that would amend another, according to what the clerk tells me.

[Text]

Voulez-vous intervenir à ce sujet? Je crois qu'il faudra y revenir car cela me semble irrecevable. Est-ce que quelqu'un veut intervenir sur ce qui a été dit? Monsieur Laurin.

M. Laurin (Joliette): Monsieur le président, je voudrais poser une question à M^{me} Catterall. Il s'agit d'une question de compréhension technique au sujet de la présentation de ses amendements. J'essaie d'intégrer les amendements au projet de loi C-207 et je ne vois pas comment on peut le faire car il me semble que vous enlevez le tout.

Si je prends par exemple le paragraphe relatif à l'article 7(1), je ne vois pas les mots que vous voulez enlever du projet de loi C-207.

Mme Catterall: Attendez une minute, je viens de retrouver le projet de loi.

• 0920

M. Laurin: Si je me réfère au projet de loi déposé par M. Gauthier, j'ai ici l'article 7(1) qui dit:

7.(1) Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes au moins un rapport annuel dans lequel:

Et cela est suivi des alinéas a) et b).

Dans votre projet de loi, même si je lis très attentivement, je ne vois pas ce que vous voulez changer. Voulez-vous ajouter les mots que vous avez soulignés au texte de M. Gauthier?

Mme Catterall: Oui, les mots soulignés sont nouveaux et l'intention de l'article 7(1) est de donner au vérificateur général le pouvoir de déposer trois rapports additionnels. Il doit déposer un rapport annuel, mais il peut aussi déposer jusqu'à trois rapports supplémentaires.

Le président: Pour vous aider, monsieur Laurin, d'après le projet de loi de M. Gauthier il pourrait y avoir dix ou douze rapports annuels. L'amendement de M^{me} Catterall ramène cela à un rapport annuel plus trois rapports supplémentaires.

M. Laurin: Monsieur le président, j'ai compris le contenu. Ce qui me gêne c'est l'étude du document. Il est parfois important de voir où les mots sont placés. Selon la place qu'ils ont dans le texte ils peuvent avoir un sens ou un autre.

Quand vous l'avez expliqué, j'ai compris l'idée que vous vouliez lui donner, mais j'essayais de les placer dans le texte et je n'y parvenais pas.

Mme Catterall: Dans les trois lignes:

Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes au moins un rapport annuel. . .

On remplace les mots «au moins un rapport annuel dans lequel».

Le début reste identique:

Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel

et on ajoute:

et s'il le juge utile au plus trois rapports supplémentaires par année dans lesquels

[Translation]

Do you want to speak to that issue? I think we will have to come back to this, because the amendment does not seem in order to me. Does someone want to comment on what has just been said? Mr. Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Chairman, I have a question for Ms Catterall. It is a technical question about her amendments; I'm trying to understand. I am trying to insert the amendments in Bill C-207 and I don't see how that can be done, because it seems you are deleting everything.

For instance, if you look at the clause relating to section 7(1), I don't see the words you want to delete from Bill C-207.

Ms Catterall: Bear with me a minute, I have just found the bill again.

Mr. Laurin: If I refer to Mr. Gauthier's bill, I see that subsection 7(1) reads:

7.(1) The Auditor General shall report at least annually to the House of Commons.

And then paragraphs (a) and (b) follow.

Even when I read your bill very carefully, I don't see what you want to change. Do you want to add the words that you underlined in Mr. Gauthier's text?

Ms Catterall: Yes, the underlined words are new and the intention of subsection 7(1) is to give the Auditor General the power to table three additional reports. He has to table an annual report, but he would also be able to table up to three additional reports.

The Chairman: Just to help you out, Mr. Laurin, Mr. Gauthier's bill allows for 10 or 12 annual reports. Ms Catterall's amendment brings this down to one annual report and three additional reports.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I understood the content. What bothers me is the study of the document. Sometimes it is important to see where the words are placed. Their meaning can change, depending on their position within the text.

When you explained it, I understood your interpretation, but I was trying to place the words in the text and I wasn't able to.

Ms Catterall: In the three lines that read:

The Auditor General shall report at least annually to the House of Commons

We are replacing the words "shall report at least annually."

The rest stays the same:

The Auditor General shall report at least annually to the House of Commons

and we add:

and may make not more than three additional reports in any year

[Texte]

et l'article de la loi continue avec les paragraphes a) et b).

M. Laurin: Bon d'accord. Pour ce qui est du paragraphe 7(3) de la même loi, vous commencez par donner le dépôt du rapport annuel devant la Chambre des communes. Je vois. C'est ce qu'il y a dans la marge que vous ajoutez comme texte?

Mme Catterall: Oui.

M. Laurin: Ensuite vous dites: «le rapport annuel du vérificateur général à la Chambre des communes est soumis au président de la Chambre au plus tard le 31 décembre de l'année»—il n'y a pas de changement là-dessus—«à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours de séance qui suivent sa réception».

C'est bien. Alors, je vous remercie et je comprends maintenant.

Le président: Vous aviez une question monsieur Gauthier?

M. Gauthier: Le texte français et le texte anglais de l'amendement en question ne disent pas la même chose; je ne sais pas si vous avez lu les deux textes. Peut-être le greffier les réconcilie-t-il?

Je me demande de quel texte on doit se servir. Je sais qu'ils ont tous les deux forces de loi, mais en écrivant les lois, laquelle des deux lois va servir? Dans une loi on dit: «s'il le juge utile, le vérificateur», mais dans l'anglais, on dit:

The Auditor General shall report annually to the House. . . and may make not more than three additional reports. . .

Je ne comprends pas trop. Est-ce qu'il y a une différence ou si je lis mal le libellé?

The Chairman: Ms Catterall, can you give us more information about both texts?

[Traduction]

and the subsection continues, with paragraphs (a) and (b).

Mr. Laurin: Fine. As for subsection 7(3) of the same Act, you begin by mentioning that the annual report is tabled in the House of Commons. I see. The part that's in the margin, is that what you're adding?

Ms Catterall: Yes.

Mr. Laurin: Then you say: "Each annual report by the Auditor General to the House of Commons shall be submitted to the House of Commons on or before December 31"—there's no change there—"in the year to which the report relates and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives it."

That's fine. Thank you. Now I understand.

The Chairman: Did you have a question, Mr. Gauthier?

Mr. Gauthier: The French version and the English version of the amendment in question don't say the same thing; I don't know whether you've read the two versions. Perhaps the clerk could reconcile them?

I wonder which version we should use. I know that they both have force of law, but when laws are being written, which one of the two versions is used? In the French version, it says "s'il le juge utile, le vérificateur", but the English version says:

The Auditor General shall report annually to the House. . . and may make not more than three additional reports. . .

I don't quite understand. Is there a difference, or have I not read the wording properly?

Le président: Madame Catterall, pourriez-vous nous expliquer les deux versions?

• 0925

Ms Catterall: The people from Justice and Treasury Board who assisted in drafting these amendments are here. If the committee would like them to clarify that, I think they would be happy to do so.

Now, I am not sure that either of them in fact participated in the translation of the act.

M. Gauthier: C'est, «s'il le juge utile»; en anglais il n'en est pas question, «if he decides it is useful.» Ou quelque chose comme ça. Je ne sais pas quelle est la traduction anglaise. Je ne suis pas traducteur; mais en français, «s'il le juge utile», c'est tout de même assez clair que c'est le vérificateur général qui décide. C'est une option qu'il a, s'il le juge utile.

En anglais, il n'est pas question de ça. Tout ce que l'on dit en anglais, c'est «au maximum trois rapports additionnels au rapport annuel». Est-ce que je me trompe ou si c'est simplement la façon de rédiger des textes?

Le président: Il faut peut-être demander à M. Côté qui est conseiller législatif de la Chambre de nous apporter un éclairage sur ce point. Pouvez-vous nous éclairer monsieur Côté?

Mme Catterall: Les fonctionnaires du ministère de la Justice et du Conseil du Trésor qui ont participé à la rédaction de ces amendements sont ici. Si le Comité veut qu'ils nous expliquent ce point, je pense qu'ils le feront avec plaisir.

Par contre, je ne sais trop si l'un ou l'autre a participé à la traduction de la loi.

Mr. Gauthier: It's the phrase "s'il le juge utile"; the English version doesn't say anything about "if he decides it is useful," or something like that. I don't know what the English translation is. I'm not a translator; but in the French version "s'il le juge utile" makes it pretty clear that the Auditor General is the one who decides. It means that he has an option.

The English version doesn't mention this. All that it says is that "not more than three additional reports." Am I mistaken, or is it just the way the two versions have been drafted?

The Chairman: Perhaps we should ask Mr. Côté, who is one of the House's legislative counsels, to shed some light on this particular point. Could you enlighten us, Mr. Côté?

[Text]

M. Louis-Philippe Côté (conseiller législatif): J'abonde un peu dans le même sens que M. Gauthier; dans «s'il le juge utile», il y a un test de l'utilité, test que l'on ne retrouve pas dans la version anglaise. Donc, il faudra peut-être réviser, soit la version française, soit la version anglaise. Les deux sont bonnes mais ne disent pas effectivement la même chose. On devrait peut-être avoir des consultations dans les quelques minutes qui suivent avec les rédacteurs du ministère de la Justice pour vérifier laquelle des deux versions serait la meilleure.

Mme Catterall: Est-ce que vous suggérez qu'il y ait une consultation ici?

M. Gauthier: Oui

Mme Catterall: Parce qu'en anglais, on dit

he "may report". I think in the French if we simply take out «s'il le juge utile», we lose that sense of "may report". In other words, the annual report is compulsory, the other three reports are permissive. I am not sure what the best wording is in French to accomplish that, if this doesn't. I don't know how you want to handle that.

Le président: Veuillez parler aux rédacteurs pendant la période de questions de M. Fillion

M. Fillion (Chicoutimi): Monsieur le président, j'ai justement une question d'éclaircissement par rapport à ce qui est écrit en français et en anglais. On va le vérifier, mais je pense qu'il est utile que la vérification se fasse très rapidement pour qu'on puisse interpréter la même chose jusqu'à la fin, parce ça aura une incidence sur tous les articles.

Si on me dit qu'en français, c'est «s'il le veut et si nécessaire», je ne suis pas d'accord avec ça parce qu'il va falloir qu'il détermine à quel moment ça devra être nécessaire.

Quant au nombre de rapports, c'est une autre question qui se pose. En anglais et en français, je pense que c'est clair. Pour Madame, c'est trois rapports alors que pour nous ça pourrait être une porte plus ouverte dépendamment des discussions qu'on aura plus tard. Donc, c'est très important.

Comment est-ce qu'on fonctionne actuellement? Est-ce qu'on étudie le projet de loi article par article ou si on y va *at large*? Parce qu'en réalité, on a deux projets. L'amendement, c'est en fait un projet qui a été déposé.

Le président: Monsieur Fillion, il y a eu les déclarations d'ouverture et M^{me} Catterall a présenté l'ensemble de son amendement. Nous faisons maintenant un peu de *brainstorming*, mais après ça les questions qui sont soulevées vont être reprises pour chacune des propositions d'amendement et pour chaque article. Comme prévu à l'ordre du jour, nous allons étudier en quatrième lieu le projet de loi article par article et chacune des suggestions d'amendement va revenir à chacun des articles. En ce moment, il s'agit d'une discussion générale à l'occasion d'un tour de table.

M. Fillion: D'accord! Pour l'amendement qu'on suggère sauf sur le paragraphe pour lequel vous avez donné votre opinion plus tôt, à l'article 4, quant à la première partie 7(1), j'aimerais connaître votre opinion par rapport au projet de loi lui-même; parce qu'il y a tout de même une nuance qui est très importante pour moi.

[Translation]

Mr. Louis-Philippe Côté (Legislative Counsel): I would agree with Mr. Gauthier. The phrase "s'il le juge utile" is a test of usefulness, which does not appear in the English version. So perhaps either the English version or the French version will have to be revised. Both are correct, but indeed, they don't say exactly the same thing. Perhaps in the next few moments we could consult with the drafters from the Department of Justice to check which one of the two versions would be best.

Ms Catterall: Are you suggesting that we have a consultation here?

Mr. Gauthier: Yes.

Ms Catterall: Because in English, it says "may report".

À mon avis, si nous supprimons «s'il le juge utile» dans la version française, nous perdons ce sens de «may report». Autrement dit, le rapport annuel est obligatoire, tandis que les trois autres sont facultatifs. Je ne sais trop quel serait le meilleur libellé en français pour exprimer cette idée. Je ne sais trop comment vous voulez régler ce problème.

The Chairman: Please speak to the drafters while Mr. Fillion is asking his questions.

Mr. Fillion (Chicoutimi): Mr. Chairman, I'd just like to ask a question to clear up something about the French version and the English version. We are going to check this, but I think that it would be a good idea to check it very quickly so that we can interpret the same thing right until the end, because it will have an impact on all the other sections.

If someone says to me in French that "s'il le veut et si nécessaire", I don't agree with that because he will have to determine when that will be useful.

There is also the whole issue of the number of reports. I think it's clear in both English and French. Ms Catterall thinks it should be three reports, whereas we think this provision could be more open, depending on discussions we will be having later. So it's very important.

How are we operating right now? Are we studying the bill clause by clause, or are we studying the whole thing? Because in reality, we have two bills here. The amendment is like a bill that has been tabled.

The Chairman: Mr. Fillion, we had the opening statements, and Ms Catterall presented her entire amendment. Now we are doing a bit of brainstorming, but after that, the issues that have been raised will be looked at again for each proposed amendment and for each clause. As specified on the agenda, our fourth item of business is to carry out clause-by-clause consideration of the bill, and each suggested amendment will be considered when each clause is called. Right now, we are going around the table and having a general discussion.

Mr. Fillion: Fine! For the proposed amendment, except for the subsection that you gave us your opinion about earlier, clause 4, which has to do with subsection 7(1) of the act, I would like to know what your opinion is in terms of the bill itself, because there is a nuance there that is very important to me.

[Texte]

Est-ce que ça vient vous limiter dans vos actions lorsque l'on dit «au moins un rapport»? «Au moins», veut dire qu'il peut y en avoir plusieurs. Or, dans l'amendement qui est proposé, on semble vouloir limiter le nombre. Si j'ai bien compris votre introduction tout à l'heure, c'est qu'à l'intérieur des ressources que vous avez, je pense que vous pouvez aller à «au moins», donc ça veut dire plusieurs rapports.

Quels sont les commentaires du vérificateur général?

● 0930

M. Desautels: Monsieur le président, je pourrais bien m'accommoder du projet de loi C-207 tel qu'il est, en ce qui concerne en particulier l'article 7(1). En pratique, j'interpréteraï ça comme soumettre un certain nombre de rapports à des dates assez précises au cours de l'année et en tenant compte, si vous voulez, du calendrier parlementaire. Donc, j'interpréteraï la loi C-207 si elle était adoptée telle qu'elle, de la façon suivante: il faudrait soumettre environ, et je ne peux pas être absolument précis, trois, quatre ou cinq rapports par année qui seraient en fait le rapport annuel tel qu'on le connaît, mais divisé en trois, quatre ou cinq rapports périodiques. C'est comme ça que je l'interpréteraï parce qu'elle me donnerait la flexibilité, je pense, de le faire de cette façon-là.

L'amendement qui est suggéré se rapproche, dans une certaine mesure, de l'interprétation pratique que je donnerais à la loi C-207. Maintenant, si le Parlement décide de modifier la loi C-207 pour qu'elle soit plus précise et pour spécifier le nombre de rapports que je pourrais émettre dans une année, eh bien, je me soumettraï évidemment, à la volonté du Parlement. Mais pour répondre à votre question, j'interpréteraï C-207 en vous disant que je soumettraï trois, quatre ou cinq rapports périodiques dans le cours de l'année.

Mr. Williams (St. Albert): First, I'm not sure if we're discussing Bill C-207 or what seems to be Mrs. Catterall's bill, which seems to replace Bill C-207.

I think the first thing we're going to be talking about is Ms Catterall's amendments, Mr. Chairman, but the first thing we should do is table these and they should be accepted by the committee before we discuss them rather than just being distributed. I think Ms Catterall should make a motion that the amendments be tabled before we should be considering them.

The Chairman: We will now proceed with the question period to get the general opinion from all the members, and after that we will proceed with—

Mr. Williams: My point, Mr. Chairman—

The Chairman:—clause-by-clause for each amendment proposed by Ms Catterall.

Mr. Williams: If the amendments have not been tabled, Mr. Chairman, I am wondering why we are even discussing them.

The Chairman: From what I understand, she tabled the amendments in order to have a general discussion first, and then we are going to discuss them clause-by-clause.

Mr. Williams: The amendments were distributed around to the various members of the committee but they were not tabled and received by the committee. I think we should have a motion to that effect.

[Traduction]

Does the phrase "at least annually" restrict your actions? "At least" means that several reports could be prepared. However, the proposed amendment seems to limit the number of reports. If I understood your opening statement properly a few moments ago, you said that with the resources available to you now can prepare "at least" annually so that means several reports.

What do you think, Mr. Desautels?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I could certainly bear with Bill C-207 as it is, particularly with subsection 7(1). In practice, I would interpret it as an obligation to provide a certain number of reports at somewhat precise dates during the year, taking into account the parliamentary calendar, if you will. I would thus interpret the law coming from Bill C-207, if passed as it is, as follows: I would have to prepare three, four or five reports every year, I do not want to be too precise, that would be equivalent to the annual report as it is, but divided in three, four or five periodic reports. This is how I would interpret the law, giving me some flexibility to proceed this way.

The proposed amendment resembles in a way my practical interpretation of Bill C-207. If Parliament decides to amend Bill C-207 to make it more precise and to specify the number of reports that I have to publish in a year, I will of course submit to the will of Parliament. But to answer your question, I would interpret Bill C-207 as saying that I would submit three, four or five periodic reports in a year.

M. Williams (St-Albert): Pour commencer, je ne sais pas si nous parlons du projet de loi C-207, ou de ce qui est le projet de loi de M^{me} Catterall, qui semble remplacer le projet de loi C-207.

Je pense que nous devons d'abord parler des amendements proposés par M^{me} Catterall, monsieur le président. Il faudrait toutefois d'abord les déposer, afin que le comité en soit saisi, plutôt que d'en discuter après une simple distribution. Je pense que M^{me} Catterall devrait proposer que les amendements qu'elle a présentée soient examinés par le comité.

Le président: Nous allons maintenant passer à la période de questions pour voir quelle est l'opinion de tous les membres, puis nous aborderons. . .

M. Williams: Ce que je veux dire, monsieur le président. . .

Le président: Nous examinerons article par article les amendements proposés par M^{me} Catterall.

M. Williams: Si les amendements n'ont pas été déposés, monsieur le président, je me demande comment nous pouvons en discuter.

Le président: D'après ce que j'ai compris, elle a présenté des amendements pour que nous commencions par une discussion générale, avant de passer à l'examen article par article.

M. Williams: Les amendements ont été distribués à chacun des membres du comité mais n'ont pas été déposés ni reçus par le comité. Nous devrions d'abord avoir une motion à cet effet.

[Text]

Ms Catterall: Mr. Chairman, the member is absolutely right. They haven't been formally moved and they can only be formally moved in connection with each specific clause as it comes up.

It seemed to me that it was only fair to committee members, if I'm going to be presenting clause-by-clause amendments, to allow them the opportunity to discuss the content of the amendment with our two witnesses.

Mr. Williams: We will table them as they become appropriate.

Ms Catterall: I will move them when we come to the clause-by-clause.

Mr. Williams: Okay.

Speaking to the bill itself, Mr. Chairman, and the amendments as circulated, looking at proposed subsection 7(1) and the amendments, I think we need an additional statement in there that allows the Auditor General to report under proposed subsection 8(1) in addition to any additional reports.

Therefore, I think the amendment should be amended by adding to the end of the statement the words "excepting any reports made under subsection 8(1)".

• 0935

That way there will be no confusion about the Auditor General being allowed to make his periodic reports. If there is an additional report he deems important and required in an emergency situation, that would be in addition to any limitation on the number he's allowed to make on a regular basis.

You're saying in proposed subsection 7(1) that they can only make x number of reports. You will therefore have some confusion as to which report overrides another. Inserting the exception therefore would make it perfectly clear that he could make additional reports over and above the four you have proposed.

Le président: Monsieur Williams, pourriez-vous mettre votre amendement par écrit? Lorsqu'on va arriver à l'article visé, on va pouvoir en discuter. Là, je voudrais rapidement terminer avec une ou deux questions encore, autour de la table.

Je vais terminer avec la période des questions et on procédera ensuite à l'étude article par article.

Mr. Williams: Okay. I would also like to say something, Mr. Chairman, about the amendments circulated by Ms Catterall. One limits the number of reports by the Auditor General and the second puts some limitations on the tabling of these reports.

If we turn to the Auditor General's report on section 8, he said:

I would... stress that periodic reporting will not result in any change whatsoever in our current "no-surprises" practice of sharing and discussing our audit findings with the officials—and with ministers, whenever they are interested in doing so.

I am therefore wondering why we are having this notice requirement through the Speaker's office when in essence there is nothing confidential going on between the Auditor General and the departments being audited prior to the audit being tabled.

[Translation]

Mme Catterall: Monsieur le président, mon collègue a tout à fait raison. Les amendements n'ont pas été officiellement proposés et ne peuvent l'être que lorsque nous examinerons les articles qui y sont associés.

Je pense qu'il convenait de donner aux membres du Comité l'occasion de discuter du contenu des amendements en présence de nos deux témoins, avant que je les présente pour l'examen article par article.

M. Williams: Ils seront donc déposés au moment opportun.

Mme Catterall: Je les proposerai pendant l'examen article par article.

M. Williams: Bien.

Monsieur le président, revenons au projet de loi lui-même, aux amendements distribués et au paragraphe 7(1). Je pense qu'il nous faut dans ce paragraphe une précision qui permettrait au vérificateur général de présenter un rapport en vertu du paragraphe proposé 8(1), en plus de tout autre rapport supplémentaire.

Par conséquent, l'amendement doit à mon avis être modifié en ajoutant à la fin de l'énoncé les mots «sauf les rapports présentés en vertu du paragraphe 8(1).

On éliminerait ainsi toute confusion au sujet de la possibilité pour le vérificateur général de présenter des rapports périodiques. Si, à cause d'une situation urgente, il estime important de présenter un rapport supplémentaire, celui-ci viendrait s'ajouter au nombre de rapports qu'il est autorisé à présenter régulièrement.

Dans le paragraphe proposé 7(1), vous dites qu'il ne pourrait présenter qu'un nombre donné de rapports. Il y aura alors une certaine confusion quant à savoir lequel des rapports l'emporte sur les autres. En ajoutant cette exception, on préciserait qu'il peut publier d'autres rapports en plus des quatre que vous proposez.

The Chairman: Mr. Williams, could you write down your amendment? When we'll get to that section, we will then be able to discuss it. I would now like to quickly get done with one or two more questions, around the table.

I would like to finish this question period, before we go to the clause-by-clause.

M. Williams: Bien. J'aimerais également ajouter quelque chose, monsieur le président, au sujet des amendements que M^{me} Catterall nous a fait distribuer. L'un d'eux limite le nombre de rapports et le second impose des restrictions au dépôt de ces rapports.

Si nous regardons le texte du vérificateur général, au paragraphe 8, il dit:

Je veux souligner... que les rapports périodiques ne changeront en rien notre habitude de ne pas «surprendre les intéressés» et de discuter de nos constations avec les représentants des ministères—et avec les ministres lorsqu'ils sont désireux de le faire.

Je me demande donc pourquoi on exige ce préavis par l'entremise du bureau du Président, alors qu'il n'y a en fait rien de confidentiel entre le vérificateur général et les ministères faisant l'objet d'une vérification, avant le dépôt du rapport.

[Texte]

Ms Catterall: That is partly to be consistent with the existing legislation, which specifies the deadline by which the Auditor General must report. Parliament therefore automatically has notice of the annual report and of the last possible date on which it can be tabled.

Since the reporting is going to be more frequent, it is important for this committee... It's essentially going to have fairly frequent reports during the year. Given that our schedule is to sit for two to three months with one and two-week breaks, it would be important for the committee and for officials to be able to prepare to respond.

The 30-day notice also does in fact put an extra burden on officials in 30 departments to consult with the Auditor General so as to how they must best meet his concerns. I don't think that should have to wait until the day the report is tabled in Parliament. It's an extra incentive for them to provide that cooperation so that by the time the report is tabled, they are prepared to respond that they have consulted with the Auditor General and are beginning to implement the solutions he has proposed.

The whole purpose of additional reporting is to try to obtain faster responses on issues he's raised in his audits. You might want to ask his opinion on that notice.

Mr. Williams: If you look at all the chapters in the Auditor General's report, there always has been a departmental response to his findings. He has brought these audit findings to the attention of the departments concerned. They have even been given the opportunity to provide responses, which are then quoted in his report.

In his presentation this morning, he is saying again:

"no-surprises" practice of sharing and discussing our audit findings with officials—and with ministers, whenever they are interested in doing so.

Even prior to the tabling of the report is the current practice today and that practice will continue. So this is a 30-day delay that is being built in. It's not going to be a surprise to the departments. They know exactly what the audit says long before it's even issued in final form.

Ms Catterall: Mr. Chairman, I think perhaps the Auditor General might want to comment.

[Traduction]

Mme Catterall: C'est en partie pour assurer une conformité avec la loi actuelle qui précise une date limite pour le rapport du vérificateur général. Le Parlement est donc automatiquement avisé du rapport annuel et de la date à laquelle il peut être déposé au plus tard.

Comme la présentation des rapports sera plus fréquente, il est important pour notre comité... Essentiellement, il y aura des rapports assez fréquents pendant l'année. Comme nous siégeons deux ou trois mois, puis avons des congés d'une ou de deux semaines, il est important que le Comité et les fonctionnaires soient en mesure de se préparer à réagir.

Le préavis de 30 jours représente en fait un fardeau supplémentaire pour les fonctionnaires des 30 ministères qui doivent consulter le vérificateur général au sujet de la façon dont ils peuvent au mieux réagir à ses constatations. Il ne faudrait pas qu'ils aient à réagir le jour-même du dépôt du rapport au Parlement. Cela les aidera à collaborer avec le vérificateur général afin qu'au jour du dépôt du rapport, ils puissent répondre qu'après consultation avec le vérificateur général, ils ont déjà commencé à mettre en oeuvre les solutions proposées.

L'objectif des rapports supplémentaires, c'est d'obtenir des réactions plus rapides aux questions soulevées dans les vérifications. On pourrait lui demander ce qu'il pense de ce préavis.

M. Williams: Si l'on examine tous les chapitres du rapport du vérificateur général, on constate que les ministères ont toujours répondu à ses constatations. Il a présenté les conclusions de sa vérification aux ministères intéressés. Ils ont donc eu l'occasion de se préparer à réagir et leurs réactions sont citées dans le rapport.

Dans son exposé, ce matin, il nous parlait encore de:

notre habitude de ne pas «surprendre les intéressés» et de discuter de nos constatations avec les représentants des ministères—et avec les ministres, lorsqu'ils sont désireux de le faire.

Il est actuellement courant d'agir ainsi avant même le dépôt du rapport, et cela ne changera pas. C'est le délai de 30 qu'on ajoute au projet de loi. Il n'y aura pas de surprises pour les ministères. Ils savent exactement ce que dit le rapport de vérification, bien avant sa présentation finale.

Mme Catterall: Monsieur le président, le vérificateur général a peut-être des remarques à formuler.

● 0940

I don't see this as a delay. I don't see it as the Auditor General not finishing the report and then saying he's going to table it in 30 days, but rather the Auditor General saying that while it's in the process of being prepared, he is letting Parliament know this is coming. The committee can then arrange its schedule to deal with it in a more timely fashion rather than having it tabled without any notice.

Again, I remind the committee we are not writing legislation for this Auditor General and his intentions. We are—as Parliament—addressing how we wish to see auditors general report to Parliament now and in the future.

Je ne pense pas qu'il s'agisse de retarder les choses. À mon avis, le vérificateur général ne va pas nous dire qu'il n'a pas terminé son rapport et ensuite nous informer qu'il le déposera dans les 30 jours suivants. Il nous dit plutôt que pendant la rédaction du rapport, il fera savoir au Parlement que le rapport s'en vient. De cette façon, le comité pourra organiser son calendrier afin de pouvoir examiner le rapport de façon plus opportune au lieu de le recevoir sans aucun préavis.

Une fois de plus, je rappelle au comité que nous ne rédigeons pas cette loi pour le vérificateur général actuel ou pour tenir compte de ses intentions. En tant que députés, nous nous demandons comment les vérificateurs généraux devraient faire rapport au Parlement, maintenant et à l'avenir.

[Text]

The Chairman: Mr. Desautels.

Mr. Desautels: I would like to reassure Mr. Williams that the 30-day notice will not be a burden on us and will not add any delay to our normal tabling or targeted tabling dates.

The way our work is carried out, it's quite easy for us to provide either a 30-day notice or something similar—because the work is not done overnight and there is a great deal of advance notice—providing that notice is not a burden or constraint on us.

I would say though that one advantage of having something like this in our act is that it would really make quite clear that the Office of the Auditor General is never pursuing a political agenda. I think there were some concerns expressed in the recent past that if we went to periodic reporting we could be drawn into a political debate. In the long run, that would really hurt the independence of our office.

We—and I personally—would like to make sure that there's never any suggestion we are playing to a political agenda. I think giving a notice period like that gives everybody the assurance that we're not in that game.

Le président: Je vais accepter une dernière question et après cela on va procéder à l'étude article par article du projet de loi.

Monsieur Laurin, vous pouvez peut-être faire une dernière intervention.

M. Laurin: Monsieur le président, concernant l'amendement et les arguments qui ont été apportés par les différents intervenants, il m'apparaît que si l'amendement était reçu tel quel, on ne changerait rien à la situation actuelle puisque le vérificateur, selon l'amendement, prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel, et «s'il le juge utile», trois rapports supplémentaires, au plus.

Mais on n'a pas besoin de le limiter à trois. Il n'était pas limité avant et il n'en faisait pas du tout. Avant, il avait le loisir, ou la liberté, de faire un rapport à la Chambre des communes quand il voulait, sur des questions qu'il jugeait trop importantes pour attendre. Donc il n'était pas limité. Mais, ces 15 ou 17 dernières années, le vérificateur général n'a pas jugé utile de se servir de cet article. Donc, il est inutile de lui dire maintenant qu'il peut se servir de l'article dans la limite de trois rapports par année. Et jusqu'à maintenant, on ne peut pas lui reprocher d'en avoir abusé.

À mon avis, il ne faut pas limiter mais plutôt imposer au vérificateur général de faire ces trois rapports en plus du rapport annuel. Il faudrait même que ces rapports soient trimestriels, de telle sorte que tous les trois mois, la Chambre des communes soit avisée des activités les plus importantes. Il y aurait ainsi le rapport du vérificateur général au mois de décembre, un rapport supplémentaire en mars, un autre à la fin juin, et le dernier à la fin septembre.

De cette façon, le vérificateur général, étant obligé de faire ces rapports trimestriels supplémentaires, ne pourrait être accusé d'intervenir dans les débats politiques. Les gens penseraient que son travail est de faire un rapport tous les trois

[Translation]

Le président: Monsieur Desautels.

M. Desautels: Je voudrais rassurer M. Williams que ce préavis de 30 jours ne constituera pas un fardeau pour nous et qu'il ne causera aucun retard dans les dates qui sont normalement prévues pour le dépôt du rapport.

Comme nous travaillons d'une certaine manière, il est très facile pour nous de donner un préavis d'environ 30 jours, à condition qu'il ne constitue pas un fardeau ou une restriction pour nous. Notre travail ne se fait pas du jour au lendemain, et un préavis considérable est prévu.

Cependant, je dirais qu'une telle disposition dans la loi qui nous gouverne serait avantageuse; il serait en effet tout à fait évident que le bureau du vérificateur général n'a jamais eu de desseins politiques. Je crois comprendre que certains ont fait part de leurs préoccupations à cet égard récemment, disant que si nous faisons des rapports plus régulièrement, plus souvent, cela pourrait nous impliquer dans un débat politique. À la longue, cela nuirait beaucoup à l'indépendance de notre bureau.

Quant à nous—et personnellement, quant à moi—nous voudrions nous assurer que personne ne nous soupçonne de desseins politiques. Si nous donnons un tel préavis, tout le monde saura que là n'est pas notre objectif.

The Chairman: I will agree to one last question, and then we will move on to clause-by-clause consideration of this bill.

Mr. Laurin, perhaps you could make the last comments.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, concerning the amendment and the arguments that various people have made, it seems to me that if the amendment were accepted as such, the current situation would not change at all, since the amendment says that the Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make not more than three additional reports "if deemed useful".

But we don't have to restrict him to three reports. There was no such restriction before, and he didn't submit any extra reports at all. Before, he had the leisure or the freedom to table a report in House of Commons when he wanted to concerning issues that in his view were too important to delay. So he was not restricted. However, over the past 15 or 17 years, the Auditor General has not found it necessary to use this section of the Act. So there is no point in telling him now that he can use the provision, up to a maximum of three reports per year. So far, no one can criticize him for having abused this provision.

In my opinion, we should not restrict the Auditor General to one annual report and three additional reports, but rather, we should require him to table these reports. These reports should even be quarterly, in that way, every three months the House of Commons would be advised of the most important activities under way. It would receive the Auditor General's Report in December, an additional report in March, another report at the end of June, and the final report at the end of September.

That way, since the Auditor General would be obliged to table these additional quarterly reports, he could not be accused of taking part in a political debate. People would think that his work is to table a report every three months, which he would

[Texte]

mois, et qu'il le fait, peu importe les discussions politiques qui sont en cours, et qui font partie de l'actualité. Et si on veut permettre au vérificateur d'aller plus loin, on pourrait ajouter, et l'article 8 de la présente loi le permet déjà, qu'en plus du rapport annuel et des trois rapports trimestriels, il pourrait présenter tout autre rapport jugé utile. Ceci pourrait être laissé à sa discrétion, mais à mon avis, c'est déjà prévu par l'article 8 actuellement.

[Traduction]

do, no matter what political discussions were under way, no matter what the current events of the day were. And if we would like the Auditor General to go even further, we could add (and section 8 of the current Act already permits this) that in addition to the annual report and the three quarterly reports, he could table any other report that he thought would be useful. This possibility would be left to his discretion, but to my mind, it is already allowed for in the current section 8.

● 0945

C'est mon premier commentaire sur cet amendement-là.

That's my first comment on this amendment.

L'autre a trait au préavis. On demande au vérificateur de donner un préavis au Président de la Chambre lorsqu'il fait un rapport supplémentaire. Mais évidemment, le rapport supplémentaire dont je parle est un rapport périodique obligatoire tandis que pour les autres rapports supplémentaires avec préavis, je m'interroge sur le fait qu'on n'ait pas donné le nombre de jours de préavis.

My other comment has to do with the notice. We are asking the Auditor General to notify the Speaker of the House when he is planning to table an additional report. But obviously, the additional report that I'm talking about is a mandatory regular report, but I wonder about the other additional reports that require notice. We haven't specified how many days of notice are required.

Mais quel est le sens du préavis? Admettons que le vérificateur général dise qu'il dépose un rapport dans 45 jours, et qu'à partir de la date du dépôt du rapport, le Président de la Chambre disposerait, à son tour, de 30 jours pour le déposer à la Chambre. Cela pourrait ne plus vouloir rien dire.

But what is the meaning of the notice? Let's assume that the Auditor General says that he will be tabling a report within 45 days, and that starting from the date the report is tabled, the Speaker of the House would have 30 days, in turn, to table the report in the House. This could become meaningless.

Dans l'hypothèse où il y aurait des rapports obligatoires supplémentaires trimestriels, à mon avis, le préavis pour tout autre rapport supplémentaire circonstancié devrait faire l'objet d'un avis de 30 jours au maximum.

Assuming that additional mandatory reports are submitted every quarter, in my opinion, there should be no more than a 30-day notice period for any other additional detailed report.

Si le vérificateur dit au Président de la Chambre qu'il déposera un rapport dans 30 jours et que le Président prend lui aussi 30 jours ensuite, cela ferait deux mois, et le troisième rapport trimestriel arriverait un mois après. Alors, il y a peu de chance, à ce moment-là, qu'on utilise cet article, mais je pense qu'il est sage de le prévoir quand même au cas où une circonstance vraiment très exceptionnelle surviendrait. Depuis les 15 ou 17 dernières années, les circonstances n'ont jamais été considérées comme exceptionnelles si bien qu'on n'a jamais utilisé cet article, mais j'ai l'impression que plus on attend pour utiliser l'article, plus cela devient très exceptionnel.

If the Auditor General tells the Speaker of the House that he will be tabling a report within 30 days, and if the Speaker has 30 days himself to table the report after that, this adds up to two months. Then the third quarterly report would come in one month after that. Consequently, it is unlikely anyone will use this provision, but I do think it is a good idea to allow for it all the same if ever some truly unusual circumstances were to occur. Over the past 15 or 17 years, there have never been any truly unusual circumstances, and so no one has ever used this particular section of the act, but I think that the more we wait to use this provision, the more unusual it becomes.

J'aimerais entendre l'opinion du vérificateur général, et savoir s'il ne préférerait pas qu'on l'oblige à faire, en plus de son rapport annuel, trois rapports supplémentaires trimestriels.

I'd like to hear the Auditor General's opinion on this matter. Would he prefer us to require him to table three additional quarterly reports, as well as his annual report?

J'aimerais entendre son opinion sur le préavis.

I'd like to hear his opinion about the notice.

Le président: Monsieur Desautels.

The Chairman: Mr. Desautels.

M. Desautels: Oui, monsieur le président.

Mr. Desautels: Yes, Mr. Chairman.

Premièrement, je suis d'accord avec monsieur Laurin quand il dit que plus on attend longtemps avant de se servir de l'article 8(1) de la loi, plus le seuil devient difficile à franchir, parce qu'on établit de facto une tradition, une interprétation de cet article; et je pense que le débat qu'on a maintenant sur notre loi peut nous permettre de modifier le seuil qu'on a établi par tradition.

First of all, I agree with Mr. Laurin that the more we wait before using subsection 8(1) of the act, the more difficult it gets to alter the threshold, because we are establishing a de facto tradition, an interpretation of this subsection. I think that this current debate about our Act can allow us to change the threshold that has been traditionally established.

Pour ce qui est de l'amendement suggéré à l'article 7(1), vous me demandez si je préférerais que l'article 7(1) nous «oblige» plutôt que nous «donne la permission» ou la discrétion de faire ces rapports. Moi, personnellement, je préférerais un

As for the proposed amendment to subsection 7(1), you were asking me if I would prefer this provision to "oblige us" rather than "allow us" or give us the discretion to submit these reports. Myself, I would prefer a wording that allows us a

[Text]

texte qui nous donne une certaine flexibilité, une certaine discrétion quant au moment où on devrait faire ces rapports. J'ai dit qu'en pratique, on peut essayer d'établir des dates et je suis d'accord avec l'idée d'un préavis également, mais je pense qu'avec une loi qui peut rester en vigueur pendant des années, il peut se présenter des situations imprévues comme le fait que le Parlement ne siège pas pendant un certain nombre de mois, parce qu'il y a une élection en cours. L'an dernier par exemple, le Parlement n'a pas siégé du mois de juin au mois de janvier suivant. Donc, cela aurait été difficile de déposer des rapports trimestriels.

Quant à moi, je préférerais une loi qui me donnerait la flexibilité de m'ajuster au calendrier parlementaire d'une année ou d'une autre année. J'espère que cela répond à votre question là-dessus.

Pour ce qui est du préavis de 30 jours, en lisant les amendements soumis par madame Catterall, je pense que l'on spécifie les 30 jours à (5). Je crois qu'à (4), on dit qu'il devrait y avoir un préavis, et ensuite, à (5), on spécifie que le préavis doit être de 30 jours.

• 0950

Je pense que, si j'ai bien compris l'amendement Catterall, il est nécessaire de spécifier la durée du préavis et ensuite, à la page suivante, on dit que le Président de la Chambre, une fois qu'il a le rapport, va le déposer immédiatement ou dans les 15 jours si la Chambre ne siège pas.

Donc, on ne peut pas étirer indéfiniment le dépôt de ces rapports-là.

M. Laurin: Ce texte ne me semble pas donner d'alternative. Le texte de l'amendement dit que «le rapport supplémentaire est soumis au Président de la Chambre le trentième jour suivant le préavis». Ce n'est pas ambigu. Vous donnez au Président le préavis d'un dépôt. Dès que le Président reçoit le dépôt à la fin de l'expiration du préavis, il a, lui, 30 jours pour le déposer.

M. Gauthier: Non, non! Non, non! C'est le contraire.

M. Laurin: «Le rapport supplémentaire est soumis au Président de la Chambre le trentième jour suivant le préavis». Alors, si vous avez un préavis de 30 jours, votre rapport supplémentaire va être déposé 30 jours après l'expiration du préavis.

Ce n'est pas le Président, effectivement, je m'excuse. Vous avez raison. Ce n'est pas le Président qui a 30 jours supplémentaires; lui, il dépose immédiatement. Mais, vous accordez 30 jours après l'expiration du préavis.

M. Desautels: J'espère que non.

M. Laurin: Eh bien, c'est ce que je lis: «Le rapport supplémentaire est soumis au Président de la Chambre le trentième jour suivant le préavis».

M. Desautels: Oui.

M. Laurin: Alors, quand le Président reçoit le préavis, il s'attend à avoir un rapport 30 jours après.

M. Desautels: Oui.

M. Laurin: Votre préavis, vous, il est de combien de temps? Le préavis, c'est pour dire qu'on va déposer à telle date, n'est-ce pas?

[Translation]

certain amount of flexibility, some discretion as to the timing of these reports. I said that in practice, we can try to set dates, and I to agree with the idea of having a notice period, but given that the act will be enforced for years, some unexpected situations could crop up; for example, Parliament might not sit for a number of months because an election is underway. For instance, last year Parliament did not sit from June until January of the next year. So in those circumstances, it would have been difficult to table quarterly reports.

Myself, I would prefer an Act that would give me the flexibility to adjust to the Parliamentary calendar for any particular year. I hope that answers your question.

As for the 30-day notice, reading Ms Catterall's amendment, I believe that 30 days is specified in subsection (5). I believe that subsection (4) specifies that notice is required, and then, subsection (5) further specifies that this notice shall be 30 days.

If I have correctly understood the Catterall amendment, I think that one must specify the length of the notice period, and on the following page it states that once the Speaker of the House has received the report, he shall table it immediately, or within 15 days if the House is not sitting.

So I don't think that the tabling of those reports can be dragged out indefinitely.

Mr. Laurin: This text does not seem to give us any choice. The text of the amendment: "each report other than an annual report. . . shall be submitted to the House of Commons on the expiration of 30 days after the notice". There is no ambiguity. You give the House notice of tabling. As soon as the Speaker receives the report, when the notice period has expired, he has 30 days to table it.

Mr. Gauthier: No, no! No, no! It's just the opposite.

Mr. Laurin: "Each report other than an annual report. . . shall be submitted to the House of Commons on the expiration of 30 days after the notice". So if you have 30 days notice, your report will be tabled 30 days after that notice expires.

But it is not the Speaker, you are right. I apologize. It is not the Speaker who has 30 days to table the report; he tables it immediately. But you grant 30 days after the notice expires.

Mr. Desautels: I hope not.

Mr. Laurin: Well, what I read is this: "Each report other than an annual report. . . shall be submitted to the House of Commons on the expiration of 30 days after the notice".

Mr. Desautels: Yes.

Mr. Laurin: So when notice of tabling is received by the House, one expects a report to be tabled in the next 30 days.

Mr. Desautels: Yes.

Mr. Laurin: How long is your notice period? The notice is to say that you're going to table on a particular date, is it not?

[Texte]

M. Desautels: C'est ça qui correspond aux 30 jours, je pense, monsieur le président.

M. Laurin: Ah, eh bien, ce n'est pas ce que je comprends, moi.

Dans (4), on vous oblige à donner un préavis pour tout rapport supplémentaire qu'on entend soumettre en vertu du paragraphe. J'ai pensé que ce paragraphe (4) était placé là justement pour que vous n'ayez pas à vous immiscer dans des débats politiques et que vous puissiez dire: Monsieur le Président de la Chambre, quoi qu'il arrive, dans les 30 jours qui viennent, je vous déposerai un rapport sur telle chose. C'est ça, le préavis.

Trente jours après, à l'expiration. . . Mais on ne sait pas de combien de temps est le préavis.

Vous dites aussi, monsieur le président, que dans les 30 jours qui suivront cet avis on déposera un rapport. Il me semble qu'il y a quelque chose d'ambigu là-dedans.

M. Desautels: Monsieur le président, peut-être que le texte devrait être amélioré. Mais le principe sur lequel on est tous d'accord, c'est que je donne au Président de la Chambre un préavis de 30 jours. Donc je dis aujourd'hui que dans 30 jours, je vais déposer un rapport.

M. Laurin: Ah! Bon, d'accord. Là je comprends.

M. Desautels: C'est le principe que nous voulons adopter et qui fait bien mon affaire à moi aussi.

M. Laurin: D'accord.

M. Desautels: Donc, je pense que le texte de loi peut être précis.

M. Laurin: Il s'agira de bien spécifier que c'est cela que ça veut dire.

Monsieur le président, autre chose. Je voudrais revenir sur la dernière affirmation de M. le vérificateur général quand il dit qu'il aimerait avoir plus de latitude sur la présentation de rapports supplémentaires. Je ne peux pas comprendre comment vous jugez que vous auriez une meilleure immunité, en cas de circonstances où l'actualité politique serait très controversée. Si vous aviez le choix de retarder un rapport ou de ne pas le présenter tout de suite, n'auriez-vous pas envie de vous immiscer dans le débat politique d'une question, car vous pourriez décider à ce moment-là de ne pas présenter un rapport et de le repousser d'un mois, de deux mois ou de trois mois, justement pour ne pas avoir l'air d'intervenir dans un débat politique? En vous obligeant à produire un rapport trimestriel, et toutes les grandes compagnies font des rapports trimestriels, il me semble que vous seriez mieux protégé, que votre objectivité se trouverait mieux protégée parce qu'on ne pourrait pas vous accuser de déposer un rapport sur un ministère ou sur une agence d'État, ou encore sur une société d'État pour profiter d'une situation explosive, par exemple pour favoriser l'élection de tel ou tel parti.

Les gens penseraient naturellement que vous le déposez à ce moment-là parce que c'est le moment pour vous de le faire, et que la loi vous oblige à le faire.

[Traduction]

Mr. Desautels: I believe that corresponds to the 30 days, Mr. Chairman.

Mr. Laurin: Well that is not what I understood.

Paragraph (4) requires that notice be given for a report other than an annual report that is to be submitted under that paragraph. I thought that paragraph (4) was included just so that you would not have to get involved in political debates, and so that you could say: Mr. Speaker, whatever happens, within the next 30 days I shall table a report on a particular subject. And that constitutes the notice.

Thirty days after the notice. . . But we don't know how long the notice period lasts.

You also say, Mr. Chairman, that 30 days after this notice, a report will be tabled. There seems to be some ambiguity in all of this.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, perhaps the text might be improved. But the principle on which we all agree, is that I give the Speaker of the House 30 days notice. So I say that 30 days from today, I shall be tabling a report.

Mr. Laurin: Ah! Good, agreed. Now I understand.

Mr. Desautels: That is the principle we want to adopt and it is one that suits me very well.

Mr. Laurin: Agreed.

Mr. Desautels: So I think that the working of the Act can be quite precise.

Mr. Laurin: We will need to specify that is what it means.

One other point, Mr. Chairman. I would like to come back to the auditor general's last statement, when he said that he would like to have more latitude in submitting reports other than annual ones. I fail to understand how you can feel that you would have greater immunity, in circumstances where the political climate was very controversial. If you had the choice of delaying a report or not submitting it immediately, wouldn't you feel like getting involved in the political debate on a particular question, because you might decide not to submit a report at that time and to put it off a month, or two or three, just so that it would not look as if you were intervening in a political debate? By compelling you to submit a quarterly report, and all large companies submit quarterly reports, it seems to me that you would be better protected; your objectivity would be better protected because you could not be accused of tabling a report on a government department or agency, or even on a Crown corporation, in order to take advantage of an explosive situation, for example to give the edge to a particular party in an election.

People would simply think that you were tabling the report when you did because you were obliged to do so under the law.

[Text]

[Translation]

• 0955

Pour l'argument qui a trait au fait qu'il arrive que la Chambre reste six mois sans siéger, comment pouvez-vous savoir à l'avance, vous, combien de temps la Chambre ne siègera pas? Si vous attendez d'être sûr avant de préparer un rapport, vous n'en préparerez jamais, parce que vous ne pouvez pas le savoir. D'ailleurs, nous autres non plus on ne le sait pas.

Alors, il me semble que vous devriez préparer votre rapport et le déposer auprès du Président. Ensuite, si personne ne l'utilise, ce n'est plus votre affaire, car vous avez fait votre travail. Et si la Chambre ne siège pas, on aura eu des renseignements qui auront été compilés et les élus ne pourront s'en prendre qu'à eux-mêmes d'avoir ignoré des renseignements qui étaient disponibles.

S'ils ne siègent pas, ils ne siègent pas. Mais ça, il me semble que ce n'est pas votre affaire.

Chaque année, il peut arriver qu'on soit trois mois sans siéger, et même quatre mois. Mais il me semble qu'on ne peut pas se baser sur cette raison—là pour dire qu'on ne fera pas de rapport périodique, ou trimestriel. Si vous utilisez cette raison, je pense que vous entachez grandement l'objectivité dont vous devez faire preuve dans tous vos rapports et dans toutes vos activités.

M. Desautels: Monsieur le président, nous avons pleinement l'intention, comme je l'ai dit déjà, de maintenir notre objectivité, et notre indépendance. Ceci dit, lorsqu'on doit décider comment rédiger le texte de loi qui doit régir notre fonctionnement, on a quand même tout une gamme de possibilités.

J'ai dit plus tôt que je pourrais bien m'accommoder du projet de loi C-207 tel qu'il est, et qui dit simplement qu'on peut faire au moins un rapport par année. Ça me donne une latitude d'interprétation plus grande. J'ai également dit que, pour être sûr de ne pas être entraîné dans des débats politiques, j'établirais un calendrier qui serait connu d'avance. Donc, j'interpréterais la loi d'une façon claire qui me placerait hors de tout doute, si vous voulez, sur le plan de l'objectivité.

Maintenant, sur le plan de la rédaction d'une loi, on a la possibilité d'être très prescriptif et de mettre dans la loi des dates précises.

Quel genre de loi veut-on? Est-ce qu'on veut une loi, dans ce cas-ci, qui donne au vérificateur général une certaine latitude qui lui permettra d'ajuster son calendrier une année ou l'autre pour refléter les changements dans la situation parlementaire, ou quoi?

Personnellement, je préférerais que la loi ne soit pas trop prescriptive, jusqu'au point de donner les dates auxquelles on devrait faire nos rapports. Je préférerais que la loi établisse les principes à suivre et puis moi, je m'engage à suivre ces principes—là d'une façon très transparente et prévisible.

Donc, il y a un choix à faire sur le genre de loi que l'on veut.

M. Laurin: Monsieur Desautels, vous aviez cette possibilité d'agir dans le passé, mais vous ne l'avez jamais utilisée. Il y a une trop grande prudence, j'imagine, qui s'exerce au niveau du bureau du vérificateur général pour ne pas avoir l'air de s'immiscer dans les affaires politiques. Vous allez vous retrouver dans la même situation et il faut que cela change.

M. Desautels: Monsieur le président, ce n'est pas tout à fait la même argumentation ici. Je pense que l'interprétation de l'article 8 était basée sur des avis divers et ce n'était pas seulement le vérificateur général qui avait choisi d'interpréter ça comme ça.

As for saying that it happens the House may not sit for six months in a row, how can you, in advance, know how long the House won't sit. If you wait to be sure before preparing a report you'll never prepare any because you can't know it. Anyway, we don't know it any more than you do.

So it seems to me you should prepare your report and table it with the Speaker. Then, if no one uses it. It's not your business anymore because you'll have done your work. And if the House isn't sitting, we'll have obtained the information you've gathered and the elected representatives can only blame themselves for having ignored available information.

If they don't sit, they don't sit. But that doesn't seem to be your business.

We may go three or four months without sitting every year. But it seems to me we can't use that reason for not delivering a periodical or quarterly report. If you give that reason, I think you're very much jeopardizing the objectivity you've shown in all your reports and activities.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, as I have already said, we fully intend to maintain our objectivity and independence. That being said, when the time comes to look at the wording of the Act which is going to govern our operations, there's still quite a range of possibilities.

I said before that I could live with C-207 in its present form which simply says that we shall report at least annually. That gives me far greater latitude to interpret. I also said that to be sure we're not dragged into political debate, I would establish and publish a calendar in advance. So I would interpret the legislation very clearly so as to leave absolutely no doubt as to my objectivity, if you will.

As for the wording of an Act, it is possible to be very prescriptive and put specific dates in the legislation.

What kind of legislation are we looking for? Do we want legislation which, in this case, gives the Auditor General some latitude and allows him to adjust his calendar from year to year so as to reflect changes in the Parliamentary situation, or what?

Personally, I would prefer the legislation not to be too specific and go as far as to set out the dates for our reports. I would prefer the legislation to set out the principles to be followed and I can give a commitment that those principles will be applied very transparently and predictably.

So there's a choice to be made on the kind of legislation we want.

Mr. Laurin: Mr. Desautels, you have talked about this possibility to act in the past, but you never used it. I imagine that the Auditor General's office is being far too prudent in order to not seem to be getting politically involved. You are going to find yourself back in the same position and it has to change.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the reasoning isn't quite the same in this case. I think that the interpretation of clause 8 was based on differing advice and it wasn't only the Auditor General who had chosen to interpret it in that way.

[Texte]

Il y a eu des débats lorsque la loi a été adoptée, et il y a eu des avis juridiques d'exprimés. Le consensus semblait exprimer le fait qu'il fallait une raison extrêmement sérieuse pour se servir de cet article. Et si je m'en étais servi pour certains des rapports qui ont été inclus dans le rapport 1993 ou 1992, je pense qu'à ce moment-là, on aurait largement utilisé l'article 8. On aurait alors pu se retrouver dans la situation d'avoir à présenter cinq, six, ou sept rapports particuliers en plus du rapport annuel.

• 1000

Si on prend l'exemple du programme d'aide aux pêcheurs de morue et si on lui donne une importance telle qu'on devrait faire appel à l'article 8, alors je pourrais vous donner quatre, cinq ou six autres cas qui sont tout aussi sérieux que le cas du programme d'aide aux pêcheurs.

Donc, si on décide d'interpréter l'article 8 de cette façon, il faut s'attendre à ce que ça génère cinq, six, ou sept rapports particuliers par année en plus du rapport annuel.

M. Laurin: Mais, monsieur le président, je ne voudrais pas que le vérificateur général soit pris dans une situation où il a à juger de l'événement. Parce qu'on pourrait le blâmer actuellement de ne pas avoir fait rapport rapidement, et on pourrait le blâmer de ne pas avoir jugé suffisamment important le cas de la morue ou des allocations. Mais le vérificateur général aurait sûrement trouvé de bons arguments pour nous dire qu'il ne fallait pas que ça soit fait.

Ce que nous ne voulons pas, c'est d'avoir à évaluer le jugement du vérificateur général et d'avoir à lui préciser tout ce qu'il doit nous dire. Nous voulons tout savoir, et nous pouvons attendre les rapports trimestriels. Mais s'il y a quelque chose de vraiment très important, il faudra nous faire un rapport exceptionnel entre les rapports trimestriels.

Je ne pense pas que vous auriez sorti une affaire comme la morue, pendant la campagne électorale, ou un mois avant que l'élection se déclare, parce que vous n'auriez pas voulu vous immiscer dans un débat politique. D'autre part, en ne le disant pas, vous vous immisciez automatiquement dans un débat politique en favorisant l'autre parti. Tandis que si vous êtes obligé de révéler ces cas de façon périodique, l'honneur est sauf pour le vérificateur général, son objectivité aussi et les politiciens s'arrangeront avec leurs problèmes.

Le président: Je pense qu'on est déjà dans le feu de la discussion, mais on va y aller article par article et vous pourrez toujours revenir à l'article 3 si vous voulez faire d'autres commentaires ou poser d'autres questions aux témoins.

L'article 1

Mme Catterall: Monsieur le président, j'aimerais proposer que clause 1 of Bill C-207 be amended by striking out lines 4 to 11 on page 1 and substituting the following:

The portion of subsection 7(1) of the Auditor General Act before paragraph (a) is replaced by the following:

7.(1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make not more than three additional reports in any year to the House of Commons.

[Traduction]

There was debate when the legislation was passed, and legal advice was given. The consensus seemed to be to the effect that it would take an extremely serious reason to make use of that section. And had I used it for some of the reports that were included in the 1993 or 1992 report, I think that clause 8 would have been broadly used at that point. We then might have found ourselves in the position of having to present five, six or seven specific reports in addition to the annual report.

Take the aid package for cod fishermen as an example; if you attribute sufficient importance to it to invoke section 8, I can then provide you with four, five or six other cases that are just as serious as the fishermen's aid program.

So, if we decide to interpret section 8 in that manner, we must expect that will cause five, six or seven special reports to be tabled each year, in addition to the annual report.

Mr. Laurin: But, Mr. Chairman, I don't want the Auditor General to be caught in a situation where he has to gauge the importance of the event. Because, should that be the case, he could be blamed for not having reported soon enough, and he could be blamed for not having attributed sufficient importance to the cod problem or to the aid program. But the Auditor General would surely have found good arguments to indicate that things should not be done in that way.

We do not have to assess the Auditor General's judgement nor do we want to tell him in detail everything he is supposed to say to us. We want to know everything, and we can wait for the quarterly reports. But if something truly important should arise, he would have to table a special report between quarterly reports.

I don't think you would have raised an issue such as the cod problem during the election campaign, or a month before the election was called, because you would not have wanted to be involved in a political debate. On the other hand, if you did not raise the issue, you would automatically have gotten involved in a political debate by favouring the other party. Whereas, if you must bring these cases to light periodically, the auditor general's reputation and objectivity will be protected, and the politicians can solve their own problems.

The Chairman: I think we are already having an animated discussion, but we will now look at the bill clause-by-clause and you can always come back to clause 3 if you want to make other comments or put other questions to the witnesses.

Clause 1

Ms Catterall: Mr. Chairman, I would like to move that l'article 1 du projet de loi C-207 soit modifié en supprimant les lignes 4 à 14, à la page 1, pour les remplacer par ce qui suit:

Le passage du paragraphe 7(1) de la Loi sur le vérificateur général qui précède l'alinéa (a) est remplacé par ce qui suit:

7.(1) Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel et il peut également préparer à l'intention de cette Chambre au plus trois rapports supplémentaires par année.

[Text]

I make the point that my colleague from the Reform Party wanted to ensure these three additional reports would not include any special reports under subclause 8(1)—in other words, the urgent report. If the Auditor General felt he needed to report under subclause 8(1), that would not be considered one of these three reports.

[Translation]

Mon collègue du Parti réformiste voulait s'assurer que ces trois rapports supplémentaires n'incluraient aucun rapport spécial en vertu du paragraphe 8(1)—le rapport urgent, autrement dit. Si le vérificateur général était d'avis qu'il devait présenter un rapport en vertu du paragraphe 8(1), ce rapport spécial ne serait pas compté parmi ces trois rapports supplémentaires.

• 1005

I take the advice of legal counsel to the committee on this. I believe it would be better to make that clear by an amendment perhaps to subclause 8(1) rather than to confuse subclause 7(1). For instance, there could be an amendment to 8(1) that would say a report under subsection 8(1) shall not be considered as one of the three additional reports permitted under subsection 7(1). That would seem to me the neatest way of doing it.

J'accepte l'avis donné par le conseiller juridique au comité à cet égard. Je pense qu'il vaudrait mieux le dire clairement, peut-être dans une modification au paragraphe 8(1), plutôt que d'embrouiller le paragraphe 7(1). On pourrait, par exemple, proposer un amendement au paragraphe 8(1) dans lequel nous dirions qu'un rapport déposé en vertu du paragraphe 8(1) ne doit pas être considéré comme faisant partie de l'un des trois rapports supplémentaires permis en vertu du paragraphe 7(1). Il me semble que ce serait la façon la plus ordonnée de faire les choses.

The Chairman: Are there any comments?

Le président: Y a-t-il des commentaires?

Mr. Richard Fadden (Assistant Auditor General, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General of Canada): Mr. Chairman, Mr. Desautels agrees with what Ms Catterall has just said. We think it would be better to make it very clear, and we would have no problem with her formulation or any other that counsel might come up with. We think clarity is desirable.

M. Richard Fadden (vérificateur général adjoint, Direction générale des opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Monsieur le président, M. Desautels est d'accord avec ce que M^{me} Catterall vient de dire. Nous pensons qu'il vaudrait mieux que les choses soient très claires, et nous ne voyons pas d'inconvénient au texte qu'elle propose, ni à tout autre que le conseiller pourrait préparer. Nous pensons qu'il est souhaitable que les choses soient claires.

Ms Catterall: I will put that amendment under clause 3.

Mme Catterall: Je vais proposer cet amendement à l'article 3.

Le président: On va demander à quelqu'un de proposer l'article 3. Monsieur Gauthier.

The Chairman: We will ask someone to move clause 3. Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier: Ms Catterall, if you've taken out lines 4 to 11, which replaces all of clause 1, and taken out "on the work of his office" and "on whether in carrying out the work of his office receives all the information"... are you taking that out also?

M. Gauthier: Madame Catterall, si vous avez éliminé les lignes 4 à 11, ce qui remplace tout l'article 1, et si vous avez aussi supprimé «il fournit des renseignements sur les activités de son bureau» et «il indique s'il a reçu, dans l'exercice de ces activités tous les renseignements...»... est-ce que vous éliminez aussi cette partie du texte?

Ms Catterall: Those are already in the existing act. They don't need to be in any amendment to the act. They just stay in the act as it is. Mind you, I would have liked an amendment to take out all the his's, him's and he's.

Mme Catterall: Ces phrases se trouvent déjà dans la loi existante et il n'est pas nécessaire de les répéter dans un amendement. Elles restent tout simplement dans la loi existante. Remarquez bien que j'aurais aimé un amendement pour modifier tous les «ils» et les «le».

Mr. Gauthier: I was going to ask that.

M. Gauthier: J'allais vous poser la question.

Ms Catterall: I will forgo that privilege for the moment.

Mme Catterall: Je ne vais pas me prévaloir de ce privilège, pour l'instant.

Le président: Allez-y si vous avez un commentaire.

The Chairman: Yes, please make your comment.

Mr. Gauthier: I ask for the direction of the clerk on this one, because I feel strongly that this is not an amendment in itself. It's replacing a whole clause again.

M. Gauthier: J'aimerais que le greffier nous éclaire quant à cet amendement, car j'ai la nette impression qu'il ne s'agit pas d'un amendement en tant que tel. On remplace encore une fois tout un article.

Le président: Il y a quelque chose à ajouter là-dessus. Monsieur Côté.

The Chairman: There is something to be added to that. Mr. Côté.

Mr. Gauthier: I don't want to be difficult, but—

M. Gauthier: Je n'essaye pas d'être difficile, mais...

M. Côté: Monsieur le président, il y a deux questions.

Mr. Côté: Mr. Chairman, there are two separate points.

[Texte]

La première ce serait de donner la version française de l'amendement et de répondre à la question de M. Gauthier.

Je vais commencer par la question de M. Gauthier. La façon dont l'amendement a été proposé, c'est qu'on va modifier jusqu'à la ligne 11 parce qu'on ne touche pas aux sous-alinéas a) et b) qui sont dans la loi. C'est juste une façon peut-être un peu plus précise de rédiger.

Pour ce qui est de la version française, elle va se lire comme suit:

Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel et il peut également préparer à l'intention de cette Chambre au plus trois rapports supplémentaires par année dans lesquels:

Et le reste de la loi va continuer. Donc, ce que j'ai fait, j'ai enlevé «s'il le juge utile», et je l'ai remplacé par «il peut également préparer à l'intention de cette Chambre.»

Mme Catterall: Il peut! C'est d'accord; «préparer» est le mot correct. D'accord.

M. Côté: Oui.

M. Laurin: Pourriez-vous répéter s'il vous plaît?

M. Côté: Oui, je vais répéter.

Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel et il peut également préparer à l'intention de cette Chambre au plus trois rapports supplémentaires par année dans lesquels:

Ms Catterall: Can the committee accept that I move the motion as worded by the —

Le greffier: Ce sera en français.

Le président: Oui.

Ms Catterall: Thank you very much.

Le président: Est-ce que l'amendement est adopté?

M. Fillion: Avant de voter sur la motion, est-ce qu'on peut apporter un sous-amendement, est-ce que c'est possible?

Le greffier: Oui.

Le président: Vous pouvez le faire.

M. Fillion: À ce moment-là, le vote va se faire sur le sous-amendement à l'amendement, n'est-ce pas?

Le président: Sur le sous-amendement, l'amendement et sur l'article.

Proposez le par écrit et on va en discuter.

M. Fillion: Il me semble qu'on donne un peu trop de latitude à cet article-là, par rapport aux commentaires qui ont été faits par le vérificateur général, par rapport à son souci d'interprétation de la loi, et de la latitude qu'on pourrait lui donner sans préciser les échéanciers.

Comme sous-amendement, je proposerais que l'on fixe dans le temps des rapports trimestriels sur des sujets que le vérificateur déterminera lui-même et qu'il nous indique les dates auxquelles il va produire ses rapports.

[Traduction]

The first would be to provide the French version of the amendment and to answer Mr. Gauthier's question.

I will begin with Mr. Gauthier's question. The amendment proposes that changes be made up to line 11 because sub-sections (a) and (b) of the Act would not be touched. It is just a more specific way of drafting it.

As for the French version, it will read as follows:

Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel et il peut également préparer à l'intention de cette Chambre au plus trois rapports supplémentaires par année dans lesquels:

And then, the rest of the existing Act will continue. So, what I did was remove «s'il le juge utile» (if deemed useful) and I replaced those words with «il peut également préparer à l'intention de cette Chambre» (and may make. . . to the House of Commons).

Ms Catterall: «Il peut»! That's right; «préparer» is the correct word. Very well.

Mr. Côté: Yes.

Mr. Laurin: Could you repeat please?

Mr. Côté: Yes, I will repeat.

Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel et il peut également préparer à l'intention de cette Chambre au plus trois rapports supplémentaires par année dans lesquels:

Mme Catterall: Le comité accepte-t-il que je propose la motion telle que rédigée par le. . .

The Clerk: It will be in French.

The Chairman: Yes.

Mme Catterall: Merci beaucoup.

The Chairman: Is the amendment carried?

Mr. Fillion: Before voting on the motion, would it be possible to move a sub-amendment?

The Clerk: Yes.

The Chairman: You may do that.

Mr. Fillion: Then, the vote would take place on the sub-amendment to the amendment?

The Chairman: On the sub-amendment, the amendment and the clause.

Could you put it in writing and then we will debate it.

Mr. Fillion: It seems to me that clause is a bit too broad, in light of the comments by the Auditor General concerning the interpretation of the Act and his latitude without specific deadlines.

As a sub-amendment, I would propose that we set broad time periods for the quarterly reports the Auditor General will be submitting on topics he will determine, and that he provide us with the dates on which he will be producing his reports.

[Text]

Je proposerais aussi qu'il y ait une obligation de soumettre ces rapports et que leur nombre soit déterminé. Ensuite, si le vérificateur général veut produire des rapports supplémentaires, il pourra le faire.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, je pense qu'accepter l'amendement tel qu'il est présenté, va limiter la loi qui existe déjà, alors que celui qui propose la motion veut justement faire le contraire.

Celui qui propose la motion veut faire en sorte que le vérificateur général soit obligé de nous rendre des comptes s'il se passe quelque chose. Le vérificateur pourra le faire en vertu de l'article 8(1). Il aurait pu le faire si, légalement, c'était dans ses privilèges de le faire, mais la coutume étant là, le vérificateur général n'a pas jugé bon d'utiliser cet article.

L'amendement qui est proposé restreint en fait les privilèges du vérificateur qui, par l'article 8, pouvait faire ses rapports quand il le voulait, alors que maintenant il ne pourra le faire que 3 fois par année. Je ne vois pas quel est l'intérêt ni quels sont les objectifs poursuivis par celui qui propose la motion.

Ça m'apparaît donc encore plus restrictif que ce qui existait avant et le paradoxe est qu'on veut améliorer les choses. On ne les améliore pas, on vient de faire en sorte que le vérificateur soit encore plus empêtré dans ses actions. Parce qu'il a moins de latitude.

Avec cet amendement, s'il y avait quatre sujets de rapports, le vérificateur ne pourrait en faire que trois. Je sais que mon collègue a annoncé un amendement mais l'idée est que je voudrais qu'il soit reflété dans un autre amendement éventuel. Il n'est pas nécessaire que ce soit moi qui le présente, monsieur le président, mais cet amendement devrait dire qu'un rapport annuel et trois rapports supplémentaires trimestriels par année doivent être présentés et que le vérificateur peut également préparer, à l'intention de cette Chambre, tout autre rapport supplémentaire.

De cette façon, on ne vient pas limiter l'article 8. L'article 8 reste toujours là. On dit au vérificateur qu'en plus du rapport annuel qu'il prépare déjà, il devra y avoir trois autres rapports trimestriels. Et on lui accordera aussi le pouvoir de faire tout autre rapport supplémentaire à la Chambre. Il me semble que c'est la seule façon de voir évoluer les choses. Autrement, on implique le vérificateur dans le processus politique de la Chambre et personnellement j'aurais beaucoup moins confiance dans un rapport de vérificateur général qui serait présenté dans des circonstances politiques que lui-même aurait jugé favorables pour le faire.

C'est à ce moment-là qu'il va sortir son rapport sur telle administration ou telle société d'État. Soyez sûr, monsieur le vérificateur général, qu'à ce moment-là, on pourrait vous dire que vous vous mêlez de politique, de quelque chose qui ne vous regarde pas, et on pourrait vous demander pourquoi vous avez profité de ce moment de l'année pour sortir cette chose-là? Ce que vous ne pouvez pas faire actuellement, vous pourriez alors le faire. Et puis, vous seriez seul juge pour décider si en sortant votre rapport, vous vous impliquez politiquement ou non.

Si c'est le rôle qu'on veut vous faire jouer, je ne suis pas d'accord parce que ce serait politiser le poste du vérificateur général.

Le président: Monsieur Laurin, est-ce que vous voulez en faire un amendement?

[Translation]

I would also propose that those reports be mandatory and that their number be determined in advance. Then, if the Auditor General wants to produce additional reports, he will be free to do so.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I think the mover of the motion wants to broaden the existing act, while the amendment as it has been presented will have the opposite effect and will limit the act.

The mover of the motion wants the act to oblige the Auditor General to report to us if something is going on. The Auditor General will be able to do that under clause 8(1). He could have done so, since the act gave him that prerogative, but because of tradition, the Auditor General did not feel he should make use of that section.

In fact, the amendment proposed limits the privileges of the Auditor General who could, under section 8, make his reports when he wanted to; now he will be restricted to making reports three times a year. I don't see what purpose that would serve, nor can I understand the objective sought by the mover of the motion.

The amendment seems to be more restrictive than the existing text, which is paradoxical since we want to improve things. We are not improving them, we have just restricted the Auditor's freedom even more. This way, he would have less latitude than before.

With this amendment, if there were four topics the Auditor General wanted to report on, he could only report on three of them. I know that my colleague presented an amendment but perhaps his idea could be captured in another amendment. I do not necessarily have to introduce it, Mr. Chairman, but that amendment should say that the Auditor General must submit one annual report and three additional quarterly reports each year and that he may also make other reports to the House of Commons.

In this way, we would avoid limiting the scope of section 8. Section 8 would continue to be there. We would be saying to the Auditor General that aside from the annual report he already submits, there will have to be three other quarterly reports. We will also give him the power of submitting any other additional report to the House. It seems to me it is the only way to go. Otherwise, we will be involving the Auditor in the political process of the House, and, personally, I would have much less confidence in an Auditor General's report that would be presented in political circumstances that he had himself deemed favorable.

He would choose a given time to release his report on an administration or Crown corporation. Please understand, sir, that you would without a doubt be told at that time that you were getting involved in politics, in issues that are not your concern and you might be asked why you chose that particular time of year to release your report? You could do what you cannot do at this time. And you would be the only one to judge whether you are getting involved politically by choosing to release your report.

If that is the role people want you to play, I don't agree, because it would politicize the Auditor General's position.

The Chairman: Mr. Laurin, do you want to make an amendment out of what you have just suggested?

[Texte]

M. Laurin: Comme M. Fillion a déjà annoncé un amendement, ça ferait un sous-amendement.

Le président: On va procéder avec l'amendement, et le sous-amendement. Monsieur Fillion, est-ce que vous voulez nous le lire?

M. Fillion: Le vérificateur général doit préparer à l'intention de la Chambre des Communes un rapport annuel qui doit être soumis au 31 décembre de chaque année. Il doit également préparer à l'intention de la Chambre trois rapports trimestriels. Ça signifie donc qu'il y a des dates qui sont bien précises. Il devra aussi préparer des rapports sur lesquels nous jugerons opportun de nous prononcer en cours de route.

• 1015

Le président: Ça c'est un sous-amendement que vous apportez à l'amendement de M^{me} Catterall, à l'article 1.

M. Fillion: Qui est à peu près le même.

Le président: Bon, eh bien il va falloir procéder un peu plus rapidement.

M. Fillion: On pourrait le fondre avec celui de M. Laurin, il n'y a pas de problème. C'est fait dans le même esprit.

Le président: Est-ce qu'il y a des gens qui veulent intervenir là-dessus. Si c'est non, je vais le mettre aux voix et on va procéder avec l'amendement et ainsi de suite.

Ms Catterall: I would just like to say clearly right now that the Auditor General isn't obliged to report on December 31. He can report anytime between March 31 and December 31, which gives him a pretty wide latitude.

I think one had better look at the practicalities of the parliamentary calendar before we decide to cite specific dates. The whole purpose of this legislation is to give the Auditor General more latitude, not to put him in handcuffs further, and it seems to me that's what this subamendment tries to do.

Let's look at the practicalities. This House doesn't sit between approximately the middle of June and the middle of September. For the three months of July, August, and September we're not sitting. You couldn't have a trimestrial report in those three months that would be tabled with the House of Commons.

During the referendum this House didn't sit from June to November. You would miss two trimestrial reports, or you would force the Auditor General to deposit on certain dates when there would be nobody there to receive them.

From January until April we sit less than two months. We sit less than seven months during the year and those months are broken up by a week off here and two weeks there in the riding. It just isn't going to work with the parliamentary schedule. That's why, as the Auditor General has said and I think the debate in the House said, he needs to have the flexibility to report when in his view it's in the public interest to do so, it's in the interest of Parliament, and it meets the parliamentary schedule. He reports to Parliament, not the government, remember.

[Traduction]

Mr. Laurin: As Mr. Fillion has already given notice of an amendment, mine would be a sub-amendment.

The Chairman: We will go ahead with the amendment and the sub-amendment. Mr. Fillion, do you want to read it to us?

Mr. Fillion: The Auditor General must prepare an annual report for the House of Commons to be submitted on or before December 31 each year. He will also prepare three quarterly reports for the House. In this way, there would be specific dates. He will also prepare other reports we will decide to comment in due course.

The Chairman: So that is a sub-amendment you are moving to Ms Catterall's amendment to clause 1.

Mr. Fillion: Which is about the same.

The Chairman: Very well. We are going to have to go a little faster.

Mr. Fillion: We could merge it with Mr. Laurin's amendment, that would be alright. It is in the same spirit.

The Chairman: Does anyone want to speak on this? If not, we are going to have the vote on the amendment, etc.

Mme Catterall: J'aimerais simplement dire tout de suite, de façon claire, que le vérificateur général n'est pas obligé de faire rapport au 31 décembre. Il peut faire rapport entre le 31 mars et le 31 décembre, ce qui lui donne une marge de manoeuvre assez importante.

Je pense que nous allons devoir tenir compte des réalités du calendrier parlementaire avant de décider de citer des dates précises. L'objectif de ce projet de loi est de donner une plus grande marge de manoeuvre au vérificateur général plutôt que de le restreindre davantage, et il me semble que c'est ce que tente de faire le sous-amendement.

Examinons le côté pratique des choses. La Chambre ne siège pas entre la mi-juin et la mi-septembre, à peu près. Pendant trois mois, en juillet, août et septembre, nous ne siégeons pas. Vous ne pourriez pas déposer un rapport trimestriel auprès de la Chambre des communes pendant ces trois mois.

Pendant le référendum, la Chambre n'a pas siégé du mois de juin au mois de novembre. Il faudrait supprimer deux rapports trimestriels, ou alors vous forceriez le vérificateur général à déposer des rapports à certaines dates, quand il n'y aurait personne à la Chambre pour les recevoir.

Du mois de janvier au mois d'avril, nous siégeons moins de deux mois. Nous siégeons pendant moins de sept mois pendant l'année, et ces mois sont interrompus par des semaines que nous passons dans nos circonscriptions, une semaine par ci, deux semaines par là. Ce que vous proposez ne pourra se marier au calendrier parlementaire. Voilà pourquoi, comme le vérificateur général l'a dit et comme on l'a dit à la Chambre lors du débat, je pense, il doit pouvoir être libre de faire rapport quand il lui semble qu'il serait dans l'intérêt public de le faire, dans l'intérêt du Parlement, et dans les limites imposées par le calendrier parlementaire. Souvenez-vous qu'il fait rapport au Parlement, et non pas au gouvernement.

[Text]

Le président: On devrait demander à M. Desautels ce qu'il en pense.

Ms Catterall: Anyway, I'm going to vote against the subamendment.

Le président: J'aimerais demander au vérificateur général s'il compte effectivement utiliser l'article 7(1). Si oui, combien de fois par année vous aviez l'intention d'utiliser cet article-là?

M. Desautels: Monsieur le président, comme je l'ai expliqué dans ma déclaration plus tôt, j'utiliserais l'article 7(1), sur une base plutôt trimestrielle et j'établirais des dates qui seraient connues d'avance pour ne prendre personne par surprise. Et, en fait, je me suis référé au modèle de Statistique Canada qui s'est imposé lui-même certaines dates pour sortir certaines statistiques importantes. Donc, lorsque Statistique Canada sort ses rapports particuliers, ce n'est pas pour s'ingérer dans un débat politique, c'est parce que les dates sont connues d'avance. C'est le mode qu'on devrait suivre.

Je voudrais faire une autre remarque. Le fait d'avoir, dans l'article 7, la possibilité de faire rapport plus d'une fois par année, ça nous donne énormément plus de latitude que l'article 8. Parce que l'article 8 impose un seuil assez strict. Tandis que ce seuil n'existerait pas dans l'article 7. Ça ferait une énorme différence, monsieur le président, si dans l'article 7 on avait plus de latitude qu'à l'heure actuelle, sans avoir le seuil qui nous est imposé dans l'article 8.

Parce que, si vous lisez attentivement l'article 8, en particulier la version anglaise qui parle de *matter of pressing importance or urgency*, ça impose quand même un seuil très sérieux, très élevé et ce seuil disparaîtrait tout simplement avec l'amendement à l'article 7.

Le président: Je voudrais vous dire qu'on doit quitter la salle à 10h30. Il est 10h20 et, tel qu'il est formulé actuellement, le sous-amendement de M. Fillion n'est pas recevable. Ce que je lui suggère, c'est de le retravailler avec le spécialiste en législation. Je vais ajourner dans quelques minutes parce que, de toute façon, on doit quitter la salle.

• 1020

Mais avant de quitter, j'aimerais avoir l'opinion de M. Gauthier qui ne sera peut-être pas disponible mardi prochain.

M. Gauthier: La semaine prochaine, le comité parlementaire qui fait la revue de la politique étrangère du pays que je coprésède sera dans l'Est du pays et au Québec. Donc, je ne pourrais pas me trouver à deux endroits en même temps. La semaine suivante, je suis ici.

Le président: D'accord, parfait. Donc avant de quitter aujourd'hui, j'aimerais avoir votre réaction sur l'ensemble des sous-amendements et amendements qui ont été proposés. Votre dernière réaction avant de quitter la salle.

M. Gauthier: Selon moi, l'article 7, tel qu'il est rédigé actuellement, est un article qui donne au vérificateur une entière discrétion au niveau du nombre de rapports qu'il peut déposer. Le vérificateur nous a donné l'assurance qu'il avait l'intention de le faire trimestriellement.

[Translation]

The Chairman: We should ask Mr. Desautels what he thinks.

Mme Catterall: Je vais voter contre le sous-amendement, de toute façon.

The Chairman: I would like to ask the Auditor General whether he does intend to make use of clause 7(1). In the affirmative, how many times per year would you intend to do so?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, as I explained in my statement earlier, I would tend to act pursuant to clause 7(1) on a quarterly basis and I would set dates that would be known in advance, in order not to surprise anyone. I have in fact modeled that idea on Statistics Canada, that has imposed certain deadlines on itself for the release of certain important statistics. Thus, when Statistics Canada releases its special reports, it is not trying to intervene in a political debate, but to meet its preset dates. That is the model we should follow.

I would like to make one other comment. The possibility of making more than one report per year which clause 7 would confer gives us much more latitude than section 8, since section 8 imposes a fairly strict threshold. That threshold would not exist with clause 7. That would make an enormous difference, Mr. Chairman. Clause 7 would give us more freedom, and we would no longer be limited by the threshold in section 8.

If you read section 8 carefully, the English version especially, where it refers to "any matter of pressing importance or urgency", that does set a very strict threshold, a very high one, which would simply disappear with the amendment to section 7.

The Chairman: I want to inform you that we must leave the room at 10:30 a.m. It is 10:20 a.m. now, and in its present state, Mr. Fillion's sub-amendment is not in order. I suggest that he redraft it with our legal specialist. I'm going to adjourn the meeting in a few minutes because we have to leave the room, in any case.

But, before we go, I would like to hear Mr. Gauthier's opinion, as he may not be available next Tuesday.

Mr. Gauthier: Next week, the parliamentary committee I am co-chairing, the one that is reviewing Canada's foreign policy, will be traveling in Eastern Canada and in Quebec. I will not be able to be in two places at once. I will be here the following week.

The Chairman: Very well. So, before we leave today, I wonder if you could give us your reaction to all of the sub-amendments and amendments that have been proposed. Your last reaction, before we leave the room.

Mr. Gauthier: In my opinion, clause 7 as drafted gives the Auditor General complete freedom as to the number of reports he will be making. The Auditor General has given us the assurance that he intends to make quarterly reports.

[Texte]

Je trouve la proposition des rapports trimestriels tout à fait bonne, mais je trouve que l'article 7(1) est plus fort que l'article 8(1). Il n'y a pas besoin de justification avec l'article 7(1). Il peut déposer les rapports quand il le veut. Ce que M^{me} Catterall fait, c'est qu'elle restreint le nombre qu'il peut déposer à trois plus un, c'est à dire le rapport annuel plus trois rapports périodiques.

Alors, c'est à vous de décider si vous voulez avoir un rapport trimestriel, et si vous voulez l'imposer au vérificateur. Ou bien vous lui laissez la liberté de choisir, selon le calendrier parlementaire et selon son échéancier à lui, la date à laquelle il déposera ses rapports. Car, si l'amendement de M^{me} Catterall est accepté, ce sera seulement trois plus un.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, en ce qui concerne la rédaction du rapport, je voudrais dire que le vérificateur ne rédige pas un rapport parce que la Chambre siège, mais il le rédige parce qu'il y a des sociétés d'État qui travaillent pendant que nous, nous ne sommes pas en session.

Les activités du gouvernement et les activités administratives continuent pendant que la Chambre ne siège pas. Le seul problème est que le vérificateur ne peut pas déposer ses rapports à la Chambre si on ne siège pas. Mais son travail de vérification est fait quand même. Ça nous permet, quand on revient en Chambre, de prendre connaissance tout de suite des activités vérifiées pendant les trois derniers mois pendant que nous étions dans nos comtés, et non pas en Chambre.

Alors je ne vois pas d'incompatibilité là-dessus, puisque le vérificateur ne vérifie pas les activités de la Chambre, il vérifie l'administration de l'État. C'est pourquoi, monsieur le président, je préférerais, au texte qui est proposé en amendement, le sous-amendement que je propose et si mon sous-amendement n'était pas accepté, je préférerais garder le texte original qui semble nous protéger encore mieux que l'amendement qui est là.

Comme sous-amendement, je suggère le texte suivant: Je propose que le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel au 31 décembre de chaque année, et trois rapports trimestriels en mars, juin et septembre dans lesquels il fournit les renseignements, les alinéas a) et b) qui sont déjà là. De plus le vérificateur peut présenter tout autre rapport qu'il juge nécessaire à la Chambre des communes.

Il a toute latitude à ce moment-là. Mais il est obligé de faire au moins trois rapports qui garantissent mieux l'objectivité dont il doit faire preuve dans ses rapports et le moment où il doit soumettre ses rapports.

Le président: Monsieur Laurin, vous pourrez parler avec notre spécialiste en législation pour voir si votre sous-amendement est bien recevable et vous le déposerez dès le début de la réunion de mardi. Je dois maintenant ajourner, car on doit laisser la salle.

M. Laurin: D'accord.

Le président: Je remercie MM. Gauthier et Desautels d'être venus aujourd'hui. Nous allons prévoir une autre réunion où nous allons discuter du projet de loi, article par article, probablement mardi matin prochain. On va vous en aviser. Nous allons ajourner jusqu'à 11h00 pour la réunion à l'édifice La promenade sur l'évaluation de programmes. Merci.

[Traduction]

I find the proposal concerning quarterly reports to be a very good one, but it seems to me clause 7(1) is stronger than clause 8(1). You need no justification under 7(1). The Auditor may make reports when he chooses. But Ms Catterall's suggestion would restrict the number of reports he may make to three plus one, i.e. the annual report plus three periodic reports.

So, it is up to you to decide whether you want a quarterly report, whether you want to make that mandatory for the Auditor General. You may also let him choose, according to the parliamentary calendar and his own calendar, the date on which he will be making his reports. If Ms Catterall's amendment is passed, he will only be able to make these three reports, plus one.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, insofar as drafting the report is concerned, I would like to say that the Auditor does not draft a report because the House is sitting, but rather because there are Crown corporations that continue to work while the House is not in session.

The government's activities and administrative activities continue even though the House is not sitting. The only problem is that the Auditor cannot table his reports with the House if we are not sitting. But the auditing work is done nevertheless. This allows us, when we come back to the House, to acquaint ourselves with the audited activities that were reviewed during the three months we spent in our ridings, and not in the House.

I see no incompatibility there, because the Auditor is not auditing House activities, he is auditing the State's administrative activities. That is why, Mr. Chairman, I would prefer my sub-amendment to the amendment proposed and if my sub-amendment does not pass, I would prefer to keep the original text, that seems to offer better protection than that amendment.

May I suggest the following text as a sub-amendment: I move that the Auditor General prepare an annual report for the House of Commons to be submitted by December 31st each year, and three quarterly reports to be submitted in March, June and September in which he will provide the information as described in paragraphs (a) and (b). Further, the Auditor may make any other report he deems necessary to the House of Commons.

In that way, he would have a great deal of latitude, but he would have to make at least three reports. This would provide a better guarantee of objectivity, the objectivity he must display in his reports, and we would know when he is to submit his reports.

The Chairman: Mr. Laurin, perhaps you could speak to our legal expert to see whether your sub-amendment is in order and you could table it at the beginning of Tuesday's meeting. I must now adjourn the meeting, because we must leave the room.

Mr. Laurin: Very well.

The Chairman: I want to thank Mr. Gauthier and Mr. Desautels for having been with us here today. We will have another meeting to consider the bill clause-by-clause, probably next Tuesday morning. You will be advised. We shall adjourn until 11:00 when we will have our meeting on program evaluation in the Promenade Building. Thank you.

*[Text]**[Translation]*

● 1025

Ms Catterall: Mr. Chairman, I will consult with Mr. Williams. I think he raised a legitimate concern that if the Auditor General does use subsection 8(1) it not be considered one of the three additional reports. We'll try to come up with an amendment.

Mme Catterall: Monsieur le président, je vais m'entretenir avec M. Williams à ce sujet. Je pense qu'il a tout à fait raison de proposer que l'éventuel recours du vérificateur général au paragraphe 8(1) ne devrait pas compter parmi les trois rapports supplémentaires. Nous allons tenter de préparer un amendement.

The Chairman: Thank you. The meeting is adjourned.

Le président: Merci. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Jean-Robert Gauthier, M.P., Sponsor of Bill C-207.

From the Office of the Auditor General:

L. Denis Desautels, Auditor General of Canada;
Richard B. Fadden, Assistant Auditor General and Legal Counsel.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Jean-Robert Gauthier, député, parrain du projet de loi C-207.

Du Bureau du vérificateur général:

L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada;
Richard B. Fadden, vérificateur général adjoint et conseiller juridique.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, May 26, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 26 mai 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), briefing on Chapters 8, 9, and 10 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Program Evaluation)

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, séance d'information sur les chapitres 8, 9 et 10 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada (Évaluation de programme)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
René Laurin
John Nunziata
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 26, 1994
(16)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 11:16 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil, Research Officer.

Witnesses: From the Library of Parliament: Michelle Salvail, Research Officer. *From the Office of the Auditor General of Canada:* Maria Barrados, Assistant Auditor General, Audit Operations.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee proceeded to the consideration of Chapters 8, 9 and 10 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Program Evaluation).

The witnesses briefed the Committee on program evaluation and answered questions.

At 12:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 MAI 1994
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 11 h 16, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Rex Crawford, Gilbert Fillion, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, John Williams.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil, attaché de recherche.

Témoins: De la Bibliothèque du Parlement: Michelle Salvail, attachée de recherche. *Du Bureau du vérificateur général du Canada:* Maria Barrados, vérificateur général adjoint, Opérations de vérification.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité examine les chapitres 8, 9 et 10 du rapport du vérificateur général du Canada (Évaluation des programmes).

Les témoins renseignent le Comité sur l'évaluation des programmes et répondent aux questions.

À 12 h 26, la séance est suspendue jusqu'à l'appel du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 26, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 26 mai 1994

• 1117

Le président: Bienvenue à tous.

La séance d'aujourd'hui portera sur l'évaluation de programmes.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), we have a briefing on chapters 8, 9 and 10 of the 1993 *Report of the Auditor General of Canada*, "Program Evaluation".

Nous entendrons aujourd'hui deux témoins: M^{me} Salvail, notre attachée de recherche, et M^{me} Maria Barrados, vérificateur général adjoint. Madame Salvail.

Mme Michelle Salvail (attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement): Je vais présenter brièvement le sujet et je laisserai M^{me} Barrados parler des recommandations que le vérificateur général a faites dans son rapport.

Cette année, trois chapitres portent sur l'évaluation de programmes. On peut se demander ce qu'est exactement l'évaluation de programmes. Cela sert à évaluer les programmes avec des techniques qui permettent de déterminer la pertinence, la performance et l'efficacité des programmes. Cela permet de répondre à des questions intéressantes comme celles-ci. Le programme répond-il à un besoin? Est-ce qu'il a donné les résultats attendus? Est-ce qu'il existe des solutions de rechange à ce programme? Autrement dit, est-ce qu'un autre programme qui coûterait moins cher ou qui serait plus facile à administrer pourrait le remplacer? Les évaluations de programmes ont donc une certaine utilité.

L'évaluation de programmes est différente dans chaque pays. Au Canada, chaque ministère est chargé d'évaluer ses propres programmes. Dans chaque ministère ou presque, il y a une unité d'évaluation de programmes qui est gérée par un gestionnaire qui doit rendre des comptes à son sous-ministre. Ce gestionnaire est indépendant de la prise de décisions. Le gestionnaire qui évalue les programmes n'est pas celui qui les a établis.

C'est assez linéaire. Tous les ministères et organismes font leur propre évaluation de programmes. Ils choisissent les programmes qu'ils vont évaluer, ils les évaluent et ils rendent compte de cette évaluation à leurs supérieurs. On peut éventuellement publier ces évaluations de programmes.

• 1120

Parallèlement à cela, il y a le Conseil du Trésor, ou le Bureau du contrôleur général qui est maintenant greffé au Conseil du Trésor. Je vais surtout parler du Conseil du Trésor, mais c'est la fonction du Bureau du Contrôleur général qui est impliquée lors de l'examen de l'évaluation de programmes.

Le Conseil du Trésor chapeaute le travail des ministères. C'est l'organisme central. C'est lui qui a la responsabilité centrale de voir à ce que tout fonctionne bien dans les ministères.

The Chairman: I would like to welcome everybody.

Today's meeting will deal with program evaluation.

Conformément à l'alinéa 108(3)(d) du Règlement, nous avons une séance d'information sur les chapitres 8, 9 et 10 du *Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada*, «Évaluation de programme».

Two witnesses will be appearing today: Ms Salvail, our Research Officer, and Ms Maria Barrados, Assistant Auditor General. Ms Salvail.

Ms Michelle Salvail (Research Officer, Library of Parliament): I would like to introduce the subject briefly, and then Ms Barrados can talk about the recommendations made by the Auditor General in his report.

This year, there are three chapters dealing with program evaluation. We might consider what exactly program evaluation means. It is a way of evaluating programs, using techniques to determine relevance, performance and effectiveness of programs. This approach makes it possible to answer significant questions such as the following: Does the program meet a need? Has it produced expected results? Are there alternatives to this program? In other words, is there another program, which might be less expensive or easier to administer, which could replace it? Program evaluations therefore serve a useful purpose.

Program evaluations are conducted differently in various countries. In Canada, each department is responsible for evaluating its own programs. In every or almost every department, there is a program evaluation unit headed by a manager who is accountable to his or her deputy minister. This manager is not involved in the decision-making process. The manager who evaluates programs is not the same person as the manager who established them.

The approach is quite linear. All departments and agencies do their own program evaluation. They choose the programs they are going to evaluate, evaluate them and report the results to their superiors. They may possibly publish these program evaluations.

At the same time, there is Treasury Board, or the Office of the Comptroller General which is now attached to Treasury Board. I will refer mainly to Treasury Board, but it is the Office of the Comptroller General which is involved in examining program evaluation.

Treasury Board oversees the work of departments. It is the central agency. Treasury Board has central responsibility for ensuring that everything runs effectively in departments.

[Texte]

Le Conseil du Trésor doit s'assurer premièrement que les évaluations sont effectivement faites. Il doit s'assurer que ces évaluations sont de bonne qualité. Ensuite, il doit en faire rapport au président du Conseil du Trésor pour lui faire part de la situation quant à la qualité ou à la quantité des évaluations de programmes.

Auparavant, le Conseil du Trésor demandait aux ministères d'évaluer tous les programmes l'un après l'autre. Cependant, on s'est aperçu que c'était impossible à faire. Il y avait beaucoup de programmes et cela prenait du temps. Depuis 1991, c'est plus ciblé. On demande aux ministères de mieux cibler leurs évaluations de programmes et de choisir les programmes qui sont les plus intéressants à évaluer. Donc, maintenant, on fait une certaine «priorisation».

On peut aussi se demander à quoi servent les évaluations de programmes. Est-ce qu'elles sont utiles? Elles servent habituellement à plusieurs personnes.

Premièrement, elles servent aux gestionnaires qui font la gestion au jour le jour de leurs programmes. Ils ont besoin d'avoir de l'information sur le fonctionnement du programme. Est-ce que le programme est toujours pertinent? Ce sont donc des choses intéressantes pour les gestionnaires.

Il y a aussi les parlementaires qui s'intéressent aux évaluations de programmes. C'est un outil qui pourrait devenir de plus en plus populaire. Étant donné les coupures, le gouvernement doit faire des choix. Il serait donc approprié que les parlementaires aient des outils comme les évaluations de programmes pour les aider à faire leurs choix, en vue de modifier un programme ou de le remplacer.

Également, les évaluations de programmes pourraient être utiles aux comités parlementaires lors de l'étude du Budget des dépenses. Par exemple, quand le ministère de l'Agriculture viendrait devant son comité pour l'étude de la Partie III, les parlementaires auraient les évaluations du ministère de l'Agriculture et pourraient poser des questions plus précises parce qu'ils auraient de l'information sur les programmes.

On peut voir que cela peut servir à plus d'un client. Cela implique que les clients ont des intérêts différents. J'ai parlé des gestionnaires. Ceux-ci s'intéressent surtout au fonctionnement des programmes. Les parlementaires, eux, s'intéressent davantage à l'efficacité du programme dans son ensemble. Les évaluations de programmes qui sont faites pour aider à la gestion au jour le jour et à l'amélioration du fonctionnement des programmes peuvent être intéressantes pour les parlementaires, mais ne sont pas toujours pertinentes pour eux.

Donc, si c'est utile et si cela peut servir à beaucoup de gens, pourquoi n'en entend-on pas parler plus souvent? Pourquoi les gens ne les utilisent-ils pas davantage? Il y a peut-être plusieurs raisons à cela, mais on entend souvent dire que ceux qui évaluent les programmes ne vont pas évaluer un programme en particulier parce que les conclusions de leur évaluation pourraient s'avérer embarrassantes. Il ne le font donc pas. Ils font seulement les évaluations les plus sûres ou les évaluations qui portent seulement sur l'amélioration du fonctionnement du programme. Ce sont des choses qu'on entend dire.

On entend souvent dire, aussi, que les évaluations de programmes ne sont pas effectuées en temps opportun. Quand vient le moment d'adapter une loi ou une modification à une loi, les parlementaires aimeraient avoir des outils comme des

[Traduction]

Treasury Board must first ensure that evaluations are in fact conducted. It must ensure that the quality of such evaluations is good. It must then report to the President of Treasury Board to inform him or her of the situation in terms of the quality or quantity of program evaluations.

Previously, Treasury Board asked departments to evaluate programs on an individual basis. However, it was found that that was impossible. There were many programs and such an approach was time consuming. Since 1991, the process has been more focused. Departments are asked to target their program evaluations more precisely and choose those programs which it would be most useful to evaluate. Therefore, there is now a certain "priorization".

We might also consider what is the point of program evaluations. Are they useful? Usually, they are intended for several people.

First, they are intended to help managers who carry out day-to-day management of their programs. They need information on how the program is working. Is the program still relevant? This is useful information for managers.

Members of Parliament are also interested in program evaluations. This tool could become more and more widely used. Given the cuts implemented, the government must make choices. It would therefore be appropriate for members of Parliament to have tools such as program evaluations to help them choose whether they should amend a program or replace it.

Program evaluations could also be helpful to Parliamentary committees examining the Estimates. For example, if the Department of Agriculture were appearing before the appropriate committee studying its Part III, members would have available to them Agriculture Canada's evaluations and could ask more specific questions because they would have information on the programs concerned.

As we can see, that could be helpful to more than one group since various groups have various interests. I mentioned managers. They are interested primarily in the way programs work. Parliamentarians, however, are more interested in the overall effectiveness of the program. Program evaluations carried out to help day-to-day management and improve the way programs work may be interesting for parliamentarians but not always relevant to their particular needs.

Therefore, if the system is useful and can help a large number of people, why don't we hear about it more often? Why don't people use it more? There may be several reasons for this, but we often hear that the people evaluating the programs do not evaluate a specific program because their findings might prove to be embarrassing. Therefore, they do not take that approach. They do only the safest evaluations or evaluations focusing only on how to improve the way a program works. This is what we hear.

It is also often said that program evaluations are not carried out on a timely basis. When a piece of legislation has to be adapted or amended, Parliamentarians would like to have available to them tools such as program evaluations, but such

[Text]

évaluations de programmes, mais ces outils ne sont pas toujours disponibles en temps opportun. Donc, la planification des évaluations ne cadre pas nécessairement avec les besoins actuels des parlementaires.

Ce sont des choses qui sont dites contre les évaluations de programmes. Dans le passé, des études ont remis en question les évaluations de programmes. Certains ont dit: Cela ne devrait pas fonctionner comme cela; laissez cela entre les mains des ministères, mais cela devrait être centralisé. D'autres disaient que cela devrait être confié au Sénat car ce serait plus objectif. Il y a plein de possibilités qui ont été abordées au cours des dernières années.

• 1125

Par contre, il y en a qui disent que, tel qu'il est actuellement, le système d'évaluation au Canada pourrait fonctionner avec quelques changements. Il pourrait s'avérer très utile avec quelques changements que le vérificateur a justement relevés. D'après ce qu'on lit dans le Rapport du vérificateur général, étant donné la façon dont le système fonctionne, on peut comprendre pourquoi il n'est pas utilisé davantage. Mais en améliorant les choses, cela pourrait s'avérer très positif. Dans un de ses chapitres, le vérificateur général a relevé des économies qui ont été réalisées à la suite d'évaluations de programmes. Cela s'est déjà fait et cela peut certainement se faire à l'avenir.

Finalement, le vérificateur général a fait quatre observations dans son Rapport. Je vais parler de principales et demander à M^{me} Barrados d'ajouter un petit mot.

La première observation du vérificateur est qu'il faut mettre en place un système de planification des évaluations. À l'avenir, les ministères devraient voir quelles évaluations ils vont faire. Ils devraient établir des plans d'évaluation pour les années à venir. Donc, ils devraient établir quels sont les programmes importants, quels sont ceux qu'ils veulent évaluer et quand ils vont être évalués.

Le Conseil du Trésor, en sa qualité de leader, pourrait certainement aider les ministères et voir lui-même, à la grandeur du gouvernement, quels sont les programmes qui devraient être évalués. Dans certains cas, le gouvernement voudrait qu'un programme soit évalué, mais ce n'est pas nécessairement ce que le ministère souhaite pour le moment. Donc, le Conseil du Trésor pourrait exercer son rôle de leader en disant: Le gouvernement aimerait que tel ou tel programme soit évalué, et on va s'arranger pour collaborer avec les ministères afin que cela soit effectivement fait. Donc, le vérificateur général est d'avis que le Conseil du Trésor devrait voir à ce qu'il y ait un système de planification des évaluations pour les années à venir et voir à ce que cela soit connu.

La deuxième observation est que les évaluations portent souvent sur des éléments de programme de faible envergure. Plusieurs évaluations sont faites dans les ministères, mais elles portent sur des sous-activités plutôt que sur l'ensemble d'un programme. Entre 1986 et 1992, on a fait 18 évaluations de programmes impliquant des sommes de plus de 250 millions de dollars contre 480 évaluations de programmes impliquant des sommes de moins de 250 millions de dollars. Donc, on met

[Translation]

tools are not always available at the appropriate time. Therefore, the way evaluations are planned is not always consistent with the current needs of Parliamentarians.

These are the criticisms expressed about program evaluations. Previous studies called into question program evaluations. Some said: that is not the way things should be done; that particular responsibility should be left to the departments, whereas another responsibility should be centralized. Others argued that responsibility should be entrusted to the Senate, which would be more objective. There are a large number of possibilities which have been considered in recent years.

However, some people maintain that, with a few changes, our present evaluation system could work. It could prove to be very useful, with the few changes that the Auditor General has rightly indicated. Reading the Report of the Auditor General and given the way the system works, we can understand why it is not used more. But if the situation was improved, it could make a very positive contribution. In one chapter, the Auditor General pointed out the savings made as a result of program evaluations. That has already been done and could no doubt continue to be achieved in the future.

Lastly, the Auditor General made four observations in his Report. I will talk about the main observations and ask Ms Barrados to add a few comments.

The first observation of the Auditor General is that we have to set up an evaluation planning system. In the future, departments should determine what evaluations they are going to carry out. They should establish evaluation plans for coming years. Therefore, they should determine which are the important programs, which are the ones they want to evaluate and when they will be evaluated.

Treasury Board, as a leader, could no doubt help departments and, given the size of the government, determine which programs should be evaluated. In some cases, the government might want a program to be evaluated, but that is not necessarily what the department wants at the present time. Therefore, Treasury Board could assume its leadership role and state: the government would like a particular program to be evaluated, and we will cooperate with the department or departments concerned to ensure that is in fact done. Therefore, the Auditor General considers that Treasury Board should ensure that there is an evaluation planning system for future years and ensure that such a system is known.

The second observation is that evaluations often focus on small parts of programs. Several evaluations are carried out by departments, but they deal with sub-activities rather than a program as a whole. Between 1986 and 1992, 18 program evaluations were carried out costing \$250 million, as compared with 480 program evaluations costing less than \$250 million. Therefore, in terms of the amounts spent, the stress is placed on secondary programs. The Auditor General said that

[Texte]

l'accent sur les programmes secondaires en termes de sommes. Le vérificateur général disait qu'on devrait plus souvent évaluer l'ensemble d'un programme, et pas juste des sous-activités. Par exemple, il faudrait évaluer les programmes d'emploi dans leur ensemble plutôt que par sous-activité. Ce sont des programmes de ce genre qui risquent d'intéresser les parlementaires et les comités.

Pourquoi a-t-on tendance à évaluer des programmes de moindre importance? Cela répond peut-être à un besoin des gestionnaires d'évaluer ces petits programmes, mais cela ne répond pas nécessairement aux besoins des parlementaires. Également, ces évaluations de gros programmes impliquent qu'il faut avoir des moyens techniques assez évolués en termes d'évaluation de programmes. S'il y a un programme par ministère, les gens dans ce ministère n'ont peut-être pas les ressources financières et techniques nécessaires pour évaluer le programme. Il faudrait que le Conseil du Trésor s'assure que cela n'est pas un obstacle pour les ministères en leur offrant de l'aide, technique ou autre, afin qu'ils puissent surmonter les obstacles techniques et les obstacles qui font que ce n'est peut-être pas intéressant pour eux.

[Traduction]

departments should evaluate a program as a whole more often, rather than just sub-activities. For example, employment programs should be evaluated as a whole rather than by sub-activity. This is the type of program which could be of interest to parliamentarians and committees.

Why is there a tendency to evaluate smaller programs? This may perhaps meet the needs of managers to evaluate such small programs, but it does not necessarily meet the needs of parliamentarians. Also, in order to assess major programs quite advanced evaluation techniques are needed. If there is one program in each department, the people working in the particular department may not have the financial and technical resources needed to evaluate the program. Treasury Board must ensure that this does not prevent them from doing so, by providing them with technical or other assistance so as to help them overcome technical or other obstacles which might deter them from proceeding with the evaluation.

• 1130

La troisième observation rejoint un peu la deuxième. Souvent, les questions abordées dans les évaluations de programmes portent surtout sur des questions opérationnelles pour faciliter la gestion au jour le jour. Souvent une évaluation est faite, on a les résultats et on les incorpore tout de suite au programme. On améliore le programme constamment. Il y a toujours une évaluation qui sort ou qui est en train de sortir. On constate ce qu'on pourrait faire pour améliorer le programme et on incorpore cela. Souvent, ce ne sont pas des changements très importants. Ce sont surtout des changements techniques ou mineurs.

Donc, les évaluations portent surtout sur des questions opérationnelles plutôt que sur des questions d'efficacité qui pourraient intéresser davantage les députés. Le Conseil du Trésor a l'intention de rendre les évaluations de programmes plus transparentes et donc de les mettre à la disposition du public. Ce sont des questions d'efficacité qui intéresseraient le public, et pas nécessairement des questions d'ordre opérationnel. Est-ce que le Conseil du Trésor va nous dire cela la semaine prochaine? Est-ce qu'il compte rendre publiques toutes les évaluations ou simplement celles qui portent sur l'efficacité? Est-ce que le Conseil du Trésor va faire en sorte que les ministères tendent de plus en plus à évaluer les questions d'efficacité, qui intéressent d'autres clients?

La quatrième et dernière observation porte sur la qualité des évaluations. Le vérificateur a remarqué que la qualité des évaluations n'était pas constante. Cela a pour effet de diminuer la crédibilité des évaluations. Si les parlementaires ou d'autres groupes d'intérêt ont devant eux une évaluation et s'aperçoivent qu'il y a peut-être des petits problèmes et que la qualité n'est peut-être aussi grande qu'on le souhaiterait, ils ne feront peut-être pas confiance aux autres évaluations qu'ils auront en mains par la suite. Encore là, les ministères doivent s'améliorer du point de vue de la qualité, mais le Conseil du Trésor doit aussi voir à aider les ministères à améliorer la qualité des évaluations.

The third observation is somewhat similar to the second. Often, the questions addressed in program evaluations focus primarily on operational issues and ways of improving day-to-day management. Often an evaluation is conducted, the results are taken and incorporated immediately into the program. The program is being improved continually. There is always an evaluation which has just come out or is coming out. You see what you can do to improve the program and then you incorporate the improvements. Often, they are not major changes. They are primarily technical or minor changes.

Therefore, evaluations focus primarily on operational matters rather than questions of efficiency, which might be of more interest to members. Treasury Board intends to make program evaluations more open and therefore to make them available to the public. These are matters of efficiency which would be of interest to the public, and not necessarily operational issues. Will Treasury Board give us that information next week? Does it intend to publish all evaluations or just the ones dealing with efficiency? Is Treasury Board going to ensure that departments tend increasingly to evaluate matters of efficiency, which would be of interest to other groups?

The fourth and final observation deals with the quality of evaluations. The Auditor General noted that the quality of evaluations was not consistent. As a result, the credibility of such evaluations declined. If parliamentarians or other interest groups are examining an evaluation and note that there are perhaps small problems or that the quality may leave something to be desired, then they may not have as much confidence in other evaluations that they might have to consider subsequently. In this case, departments must improve their quality, but Treasury Board must also try to help departments to improve the quality of their evaluations.

[Text]

Avant de donner la parole à M^{me} Barrados, je veux vous donner quelques indications sur des questions qu'il pourrait être intéressant de poser au Conseil du Trésor la semaine prochaine.

Dans le plan budgétaire de février 1994, il y a une réponse assez positive de la part du gouvernement. Le ministre Martin parle de mesures que le gouvernement entend prendre pour répondre aux préoccupations du vérificateur général en matière d'évaluation de programmes. Donc, il y a une volonté de faire avancer les choses. Dans ce document, on mentionne que le Conseil du Trésor vient de doter son Secrétariat d'un pouvoir accru d'évaluation qui lui permettra de procéder rapidement et de manière indépendante à un examen de l'efficacité des programmes. Encore là, il semble que le Conseil du Trésor va avoir encore plus de possibilités d'exercer son rôle de leadership auprès des ministères.

Voici des questions intéressantes à poser là-dessus. Quelle est l'autorité qui est donnée au Conseil du Trésor là-dessus? Est-ce qu'on va dicter davantage aux ministères quoi faire? De quelle façon va-t-on les aider à améliorer la qualité des évaluations? Il y a aussi une chose qui est importante et qu'on voit de plus en plus. Il y a beaucoup de programmes qui impliquent plusieurs ministères. Dans le programme des pêches, deux ministères sont impliqués: celui des Pêches et celui du Développement des ressources humaines. Comment le Conseil du Trésor va-t-il faire pour évaluer ce programme en coordonnant le travail des deux ministères? Et il y a parfois plus de deux ministères. Ce sont des questions qu'on pourrait poser.

Finalement, je dirai que le Conseil du Trésor est sur le point d'émettre une nouvelle politique en matière d'évaluation de programmes. Il pourrait être intéressant pour le Comité de voir en quoi cette politique va répondre aux préoccupations du vérificateur général et de s'assurer qu'avec cette nouvelle politique, les choses vont s'améliorer, il va y avoir plus de leadership de la part du Conseil du Trésor et les choses vont bien fonctionner dans les ministères. Éventuellement, l'évaluation de programmes pourrait être plus largement diffusée et plus utile.

Je cède la parole à M^{me} Barrados.

Le président: Merci, madame Salvail. Mrs. Barrados.

Ms Maria Barrados (Assistant Auditor General, Office of the Auditor General of Canada): Good morning, Mr. Chairman. It is a pleasure to be here this morning. I have with me Jim Blain, who is also from our office.

I will try not to repeat what Michelle has outlined in describing the work we have done, so I'll just select from my notes and make sure we have enough time for questions.

• 1135

One of the things I'd like to reiterate is why we put so much importance on program evaluation. We do that because it is the one instrument we see that gives a disciplined assessment of what is going on in government in terms of determining the value that is achieved from the programs.

[Translation]

Before giving the floor to Ms Barrados, I would like to offer a few suggestions for possible questions you might wish to ask Treasury Board next week.

The February 1994 budget plan contains quite a positive response from the government. The Minister of Finance, Mr. Martin, mentions steps which the government intends to take to meet the concerns of the Auditor General with respect to program evaluation. Therefore, there is a will to improve the situation. In the document concerned, it is stated that Treasury Board recently gave its Secretariat increased evaluation power enabling it to carry out an expeditious and independent examination of program efficiency. This would also seem to indicate that Treasury Board will be better able to play a leadership role with the departments.

The following are some interesting questions which could be asked in this regard. What is the authority given to Treasury Board in this area? Are they going to dictate more to departments what the latter should do? How will Treasury Board help departments to improve the quality of their evaluations? There is another important matter which we see increasingly. There are many programs involving a number of departments. In the fisheries program, two departments are involved: Fisheries and Human Resources Development. How will Treasury Board proceed to evaluate this program by coordinating the work of both departments? And there are sometimes more than two departments involved. These are some of the questions that could be asked.

In conclusion, I would say that Treasury Board is about to issue a new program evaluation policy. The committee might want to establish to what extent this policy will meet the concerns of the Auditor General and ensure that, as a result of this new approach, the situation will improve, there will be more leadership from Treasury Board and that things will work smoothly in the departments. In the future, program evaluation could be used more widely and be more useful.

I would now give the floor to Ms Barrados.

The Chairman: Thank you, Ms Salvail. Ms Barrados.

Mme Maria Barrados (vérificateur général adjoint, Bureau du vérificateur général du Canada): Bonjour, monsieur le président. Je suis très heureuse d'être ici ce matin. Je suis accompagnée de Jim Blain, qui travaille aussi pour le Bureau du vérificateur général.

En expliquant le travail que nous avons fait, j'essaierai de ne pas répéter ce que Michelle a dit. Je ne lirai donc qu'une partie de mes notes afin de laisser assez de temps pour les questions.

Permettez-moi d'insister sur les raisons pour lesquelles nous accordons tant d'importance à l'évaluation des programmes. C'est qu'il s'agit, selon nous, du seul moyen d'obtenir une évaluation systématique des activités du gouvernement et de déterminer si les résultats des programmes sont valables.

[Texte]

There might be other ways of accomplishing this, but through program evaluation you've got an instrument that achieves some kind of independence; in other words, getting material information that is free from bias. That's a very important feature of this: that it has value and that you can have confidence in this information, that it has a systematic approach to measurement and analysis, and that you get valid and reliable results.

In the system we have, there are a Treasury Board policy and standards that lay out what is required to have confidence in the results, and these reports are publicly reported. We put a lot of emphasis on the importance of program evaluation because of the kind of information we feel it can deliver.

One of the things we noticed in our audit is that there is a constant argument about demand and supply. There has been a lot of demand, but it has not been consistently responded to. That is an important thing to remember.

Where members of Parliament specifically asked questions of evaluation and specifically asked for evaluations, there was generally a reasonable response, and government responded to specific requests from the public accounts committee for changes in evaluation plans. Where there were general requests, there wasn't as good a response.

One of the other things we observed in our audit is that there was a good policy and a reasonable policy and a good set of standards in place. Our problems were not with the policy or the standards; our problems were with difficulties in implementing that policy.

I'll focus my comments primarily on the kinds of things that we feel would potentially make improvements.

As Michelle outlined, there are a number of different scenarios of how one could approach changing the evaluation system, and we feel that there is the potential to make changes in the current system to provide better information than is currently being done.

One of the things we found that was of particular concern to us is that the evaluation effort to this point is primarily focused on operational questions. That means that the large expenditure programs are not evaluated. That means that there are smaller units and smaller expenditure programs that are being examined. So this important instrument doesn't provide the information one would expect in asking about the value of the large expenditures, and it doesn't provide the information that it could potentially provide in asking about the rationale of these expenditures and if there are any cost-effective alternatives.

I'll have to add, with my comment about the large expenditures, that we did a calculation given an estimation of the kind of coverage. We had about 24% of the expenditures over a seven-year period evaluated. That's not surprising given that the big ones weren't evaluated.

There are other programs that auditors would tend to call significant that don't have a large expenditure attached to them—regulatory programs, for example—that are also very important and can have a very important consequence. These

[Traduction]

On pourrait sans doute utiliser d'autres moyens, mais l'évaluation des programmes nous permet de jouir d'une certaine indépendance; autrement dit, d'obtenir des renseignements concrets qui ne soient pas faussés. Voilà un élément important: il s'agit d'un instrument valable, qui permet d'obtenir une information fiable, de réaliser des mesures et des analyses systématiques et de produire des résultats valables et fiables.

Actuellement, il existe au Conseil du Trésor une politique et des normes dans lesquelles sont énoncés les éléments nécessaires à l'obtention de résultats fiables; d'ailleurs, les rapports produits sont publics. Nous insistons sur l'importance de l'évaluation des programmes en raison du type de renseignements qu'il est ainsi possible d'obtenir.

Nous avons remarqué, entre autres, dans nos vérifications que l'on fait constamment valoir l'argument de l'offre et de la demande. Il y a eu une grande demande, qui n'a pas toujours été satisfaite. C'est un élément important, qu'il ne faut pas oublier.

Lorsque les députés posent des questions précises ou demandent qu'une évaluation particulière soit faite, la réponse est généralement satisfaisante. D'ailleurs, le gouvernement a répondu à des demandes précises du Comité des comptes publics de modifier les plans d'évaluation. C'est dans le cas des demandes générales que les réponses ont été insatisfaisantes.

Nous avons également observé qu'il existe une bonne politique, une politique raisonnable, et un ensemble de normes suffisant. Nos problèmes ne venaient pas de la politique ou des normes, mais plutôt de l'application de cette politique.

Mes observations porteront principalement sur les mesures qui, à notre avis, permettraient d'améliorer la situation.

Comme Michelle l'a mentionné, il existe divers scénarios quant à la façon de modifier le système d'évaluation. Nous estimons qu'il est possible d'apporter ces modifications tout en conservant le système actuel, de façon à fournir de meilleurs renseignements.

Nous avons été particulièrement préoccupés de constater que, jusqu'à présent, les évaluations ont surtout porté sur les opérations. Il en découle que les programmes à dépenses élevées n'ont pas été évalués. Cela signifie que sont évalués les programmes à dépenses faibles et à effectifs peu élevés. Par conséquent, cet outil important n'offre pas les renseignements auxquels on pourrait s'attendre sur le rendement des grandes dépenses, non plus que les renseignements que l'on pourrait obtenir quant aux justifications de ces dépenses et à l'existence de solutions de rechange rentables.

Je dois toutefois ajouter, au sujet de ma remarque sur les grandes dépenses, que nous avons calculé quelle proportion approximative des dépenses est évaluée. Sur une période d'évaluation de sept années, 24 p. 100 des dépenses ont été étudiées. Cela n'a rien d'étonnant, compte tenu de ce que les dépenses les plus importantes n'ont pas été évaluées.

Il existe d'autres programmes que les vérificateurs estiment importants sans que soient en cause de grandes dépenses—les programmes de réglementation, par exemple, qui sont aussi très importants et peuvent avoir des conséquences énormes. Il existe

[Text]

too had policy directions requiring that all be evaluated. We did a calculation, and we estimate that about half were evaluated. The demand to have this evaluation occur was there; it just didn't deliver.

The system we have in Canada relies on the departments to produce the evaluation. That is quite a demand in that you are asking for evaluation groups in departments to serve the deputy minister in the departments, to serve the central agency, the Treasury Board, to serve the minister, to serve parliamentary committees, Parliament, and eventually the public. The group housed there is expected to do all those things.

• 1140

In looking at these particular groups, we made a number of recommendations—and I can go back to them if you like—that suggested how they could manage that better, do a better job within those groups. So there are improvements they can make in terms of planning their own work within those departments to meet those departmental needs.

We certainly felt evaluators hadn't done a very good job in demonstrating their own value. It is a little surprising when you have experts in measurement who don't do a very good job measuring their own performance. So we made a series of recommendations in the second chapter that speak specifically to the functioning of these groups.

But I'll focus my remaining comments on the third chapter, which looks at the system as a whole, because I think that's where we felt there was the greatest weakness. If there were going to be changes that's where the most change had to be made to try to deliver the kinds of information that we feel potentially could be delivered. We looked at the experiences of three different countries. We looked at the United Kingdom, Australia and the United States to see how they coped with this notion, because essentially what you're asking is... You have a model with audit where you have internal audit and external audit, and our office is the external auditor.

What is the equivalent in evaluation? You have internal evaluation. There is no equivalent external evaluation. Your external force is the Auditor General, and we are asked to look at how well they're doing. So the question is how do you deal with trying to get this external type of requirement met by an internal system? As part of that, we looked very closely at the functioning of the Office of the Comptroller General, which has since been merged with the Treasury Board.

As I say, we have a system, and I think we can be proud that we have made that achievement in having a system in place. We have a policy, we have standards, and some good work has been done. We cite some of those examples in the audit report. Being auditors, we tend to then focus on how it can be made better, and that's what I'm going to proceed to do.

There were three main areas that we were particularly concerned about in looking at the system as a whole. First, how can we get this system to better meet the needs for external information, to better meet this external requirement? It is not

[Translation]

également à l'égard de ces programmes des directives exigeant qu'ils soient tous évalués. D'après nos calculs, la moitié environ ont été évalués. La demande à l'égard de cette évaluation existait; on n'y a simplement pas répondu.

Au Canada, on se fie sur le fait que les ministères produiront l'évaluation. C'est toute une tâche qu'on impose aux groupes d'évaluation des ministères que de travailler pour le sous-ministre de leur ministère, pour l'organisme central, pour le Conseil du Trésor, pour le ministre, pour les comités parlementaires, pour le Parlement et, finalement, pour le public. C'est ce que l'on attend du groupe de chaque ministère.

Dans notre étude de ces groupes, nous avons produit diverses recommandations—je pourrai vous en parler si vous le souhaitez. Nous avons proposé des façons d'améliorer leur travail. Il est donc possible pour ces groupes d'améliorer la planification de leur travail au sein des ministères pour répondre aux besoins de ceux-ci.

Nous avons certes estimé que les évaluateurs n'avaient pas réussi à prouver leur valeur. Il est un peu étonnant que des gens spécialisés dans la mesure ne réussissent pas vraiment à mesurer leur propre rendement. Nous avons donc fait une série de recommandations, dans le second chapitre, qui portent plus précisément sur le fonctionnement de ces groupes.

Le reste de nos observations portera sur le troisième chapitre. Ce chapitre traite du système dans son ensemble. C'est là que nous avons constaté les plus grandes faiblesses. Si l'on décide d'apporter des changements, c'est surtout là qu'il faudrait le faire, de façon à ce que soient offerts les renseignements qui, d'après nous, devraient probablement l'être. Nous avons étudié comment les choses se passent dans trois pays différents, le Royaume-Uni, l'Australie et les États-Unis, pour voir comment ils s'en tiraient avec cette notion, puisque ce que vous nous demandez, essentiellement... Nous avons un modèle de vérification comportant des vérifications internes et externes, votre bureau étant chargé de la vérification externe.

Quel est le système correspondant en matière d'évaluation? On n'a qu'une évaluation interne. Il n'y a pas d'évaluation externe équivalente. Vous dépendez donc à cet égard du vérificateur général, et vous nous avez demandé d'examiner le travail réalisé par son bureau. Il faut donc déterminer comment un système d'évaluation interne peut répondre à cette exigence d'évaluation externe. Dans cette optique, nous avons étudié de façon approfondie le fonctionnement du Bureau du contrôleur général, qui a depuis été fusionné avec le Conseil du Trésor.

Comme je l'ai dit, nous disposons d'un système et nous pouvons être fiers d'avoir réussi à mettre un tel système en place. Nous disposons d'une politique et de normes et nous avons obtenu certaines réalisations intéressantes. Nous en donnons d'ailleurs quelques exemples dans le rapport de vérification. À titre de vérificateurs, nous avons tendance à toujours chercher comment les choses peuvent être améliorées, et c'est ainsi que je procéderai également.

Dans notre étude de l'ensemble du système, trois grands points nous ont particulièrement préoccupés. Premièrement, comment peut-on faire pour que ce système réponde davantage aux besoins de l'évaluation externe? Ce n'est pas au sous-

[Texte]

the deputy minister who is most concerned about looking at the rationale or cost-effective alternatives of major programs directly under his or her responsibility. That is a broader government concern that usually involves more than one department.

When we look at the U.S., their resolution is that they have an external evaluator. So they have an external evaluation function. But I think we have to add here that it's a very different system. I don't think we can just automatically import from there.

Australia has a system that is much more like ours. The Australians have done an interesting thing: they have relied on creating a balance between what is done in the departments and the requirements from the central agencies. So they have two sets of requirements, and then they rely on this balance to provide the information that their committees require and their Parliament requires. So they feel that they accomplish that requirement for the external information by having that strong role at the centre.

Both countries very strongly rely on public scrutiny of reports. This makes the information available and it allows for follow-through. We think that is extremely important.

In our audit, we concluded that the Comptroller General had not really carried out the responsibilities laid out for him in assessing the quality of the practice and reporting on the performance of government-wide evaluation, internally to government and not consistently externally, to the President of the Treasury Board or to the deputy ministers.

We make some very strong recommendations that that central function should be strengthened and that the government should ensure that there is monitoring of program evaluation across the system, that there is a capacity to deal with questions of quality, quality assurance, and that there is reporting of what is occurring in the system.

We also feel, as part of a requirement of public scrutiny, that a better job can be done providing Parliament with information on what is produced. There isn't a great deal of information, I understand, that you are provided regarding what program evaluations are produced. You get a list. That doesn't give you the information on where that program sits in the activity structure, where it relates to the estimates. We feel that there is more that could be done to help you in seeing what is produced from this function.

We also feel that there are steps that have to be taken to maximize on the contribution of program evaluation. There has to be a balancing between these internal demands and the external demands.

I don't want my comments to be misconstrued. The internal evaluation is an important function. There's this gap on that external information that we feel needs to be filled. The best way to do that is to provide a link between the departmental planning and the central planning.

[Traduction]

ministre qu'il revient d'étudier les justifications des grands programmes dont il est chargé ou d'y trouver des solutions de rechange rentables. C'est une tâche qui revient à l'ensemble du gouvernement et qui nécessite généralement la participation de plus d'un ministère.

Aux États-Unis, par exemple, on a résolu de mettre en place un évaluateur externe. Il faut ajouter cependant que le système est là-bas très différent. Je ne crois pas que l'on puisse tout simplement l'importer automatiquement ici.

Le système australien est davantage semblable au nôtre. Les Australiens ont eu une idée intéressante: ils ont essayé de créer un équilibre entre le travail réalisé par les ministères et les exigences de l'organisme central. Il existe donc deux ensembles d'exigences, et l'on se fonde sur cet équilibre pour fournir aux comités ou au Parlement les renseignements qu'ils demandent. Les Australiens estiment qu'ils ont résolu le problème de l'information externe en concentrant cette fonction au centre.

Tant en Australie qu'aux États-Unis, on accorde une grande importance à l'examen public des rapports. Le système permet la diffusion des renseignements et leur examen de A à Z. Nous croyons que c'est extrêmement important.

Dans notre vérification, nous avons conclu que le contrôleur général n'avait pas vraiment réalisé les tâches qui lui avaient été confiées pour ce qui est de vérifier la qualité du fonctionnement et de faire rapport du rendement du gouvernement dans son ensemble à l'interne, au gouvernement, et non pas toujours à l'externe, au président du Conseil du Trésor ou aux sous-ministres.

Nous recommandons donc fortement que soit consolidée cette fonction pivot et que le gouvernement s'assure qu'il existe une surveillance de l'évaluation des programmes dans tout le système, qu'il est possible de traiter des questions de qualité, de qualité garantie, et que des rapports soient faits sur ce qui se passe dans le système.

Nous estimons également, dans le cadre du besoin d'examen public, que l'on peut faire davantage pour renseigner le Parlement sur ce qui est produit. Je crois savoir qu'on ne vous fournit pas beaucoup de renseignements sur les évaluations de programmes qui sont faites. On vous transmet une liste. Cela ne vous informe pas sur la situation de tel ou tel programme dans la structure des activités, non plus que sur ses liens avec le budget des dépenses. Nous croyons qu'il faudrait faire davantage pour vous aider à voir ce qui se fait à l'égard de l'évaluation.

Il faudra également, à notre avis, prendre des mesures pour tirer un profit maximum de l'évaluation des programmes. Il faut qu'il y ait un équilibre entre les exigences internes et externes.

• 1145

Comprenez-moi bien; cela ne signifie pas que l'évaluation interne soit futile, bien au contraire. C'est cette lacune de l'information externe qui devrait être comblée. Pour cela, le meilleur moyen est d'établir un lien entre la planification ministérielle et la planification centrale.

[Text]

Again, doing our comparison with the other countries we looked at, the United States legislates the requirement. That isn't necessarily the way you may want to go, but that's how they resolved this. They also make a lot of use of evaluations in their budgeting process. It's the same thing that's done in Australia where they make use of evaluations in budget rationalization.

We feel very strongly that there is a requirement to link evaluation, the requirement for evaluation, and getting evaluation information, to budget expenditure decisions. This needs to be done centrally. This should be provided to parliamentarians for giving them a basis to assess what is in the estimates.

One of the ways to do this is to insure that what we call evaluation frameworks are built into the decisions made by Treasury Board. We also recommend very strongly for the Treasury Board and Comptroller General to fill that central-planning role. This is not to duplicate the work in the departments, but to plan across government to make sure the priorities of government and Parliament are addressed in evaluation plans. This is so where there are gaps, steps are taken to fill these gaps.

The third area we feel needs strengthening is the need for a strong, central focus. We cannot have a completely decentralized system when there is this external demand that then gets diffused. This is clearly a role we see for the Comptroller General.

We feel if steps are taken to implement our recommendations to strengthen the monitoring, quality assurance, and reporting, that this will go a long way to strengthen that position. We also feel that the Comptroller General can take the leadership in monitoring that process and reporting on its performance.

We feel very strongly that it is important for you and the system to see what is accomplished, and that the information and results coming from these reports are valid and reliable. We had some difficulties trying to get sound information on what was actually accomplished from the system. I think they could make some improvements there.

The key to all this, of course, is to get good information and results that present a fair and balanced picture of a situation with reasonable accuracy. Managers have that additional challenge of providing information that is timely and relevant.

We feel there is a lot of potential in the current system. A lot of effort has to be taken at a time when there's a lot of pressure on administrative systems to make this system work better. We feel these recommendations could potentially help.

[Translation]

Dans notre comparaison avec la situation des autres pays, nous avons constaté que les États-Unis ont intégré cette exigence dans une loi. Ce n'est peut-être pas la solution que vous choisiriez, mais c'est ainsi que le problème a été résolu là-bas. En outre, les Américains utilisent beaucoup ces évaluations dans leur processus de budgétisation. Il en est de même en Australie, où on se sert des évaluations pour rationaliser le budget.

Nous sommes convaincus qu'il est nécessaire de lier l'évaluation, le besoin d'évaluation et les renseignements qu'on peut ainsi obtenir aux décisions prises sur les dépenses prévues au budget. Cela doit être fait au centre. Il conviendrait de fournir de tels renseignements aux parlementaires pour leur donner une base à partir de laquelle évaluer le contenu du budget des dépenses.

Pour ce faire, on peut s'assurer que les cadres d'évaluation, comme on les appelle, sont intégrés aux décisions prises par le Conseil du Trésor. Nous recommandons également vigoureusement que le Conseil du Trésor et le contrôleur général assument ce rôle de planification centrale. Il ne s'agit pas de faire double emploi avec le travail des ministères, mais plutôt de planifier pour l'ensemble du gouvernement de façon à s'assurer que les plans d'évaluation tiennent compte des priorités du gouvernement et du Parlement. De cette façon, lorsqu'il y a des lacunes, les mesures nécessaires seront prises pour les combler.

Il y a un troisième élément qui, d'après nous, devrait être raffermi, et c'est le besoin de trouver un pivot solide. Nous ne pouvons pas avoir un système entièrement décentralisé dans lequel existerait cette demande d'évaluation externe qui se trouverait, du fait, diffuse. À notre avis, cette tâche reviendrait clairement au contrôleur général.

Si les mesures nécessaires sont prises pour mettre en oeuvre nos recommandations, c'est-à-dire renforcer la surveillance, assurer la qualité et faire des rapports, cela contribuera grandement à renforcer cet élément. Nous estimons également que le contrôleur général peut jouer un rôle de chef de file dans la surveillance du processus et dans la production de rapports sur son rendement.

Nous sommes persuadés qu'il est important, tant pour vous que pour le système, de voir ce qui est accompli et de s'assurer que les renseignements et résultats tirés de ces rapports sont valables et fiables. Nous avons éprouvé quelques difficultés à obtenir de bons renseignements sur ce qui est fait réellement dans le système. On pourrait là aussi apporter quelques améliorations.

L'élément clé de tout cela, bien sûr, consiste à obtenir des renseignements et des résultats satisfaisants qui dressent un tableau équitable, équilibré et suffisamment précis de la situation. Les gestionnaires doivent relever le défi supplémentaire de fournir des renseignements opportuns et pertinents.

Nous estimons que le système actuel a beaucoup de potentiel. On demande que de grands efforts soient faits, alors que, parallèlement, de fortes pressions sont exercées sur les systèmes d'administration pour amener ce système à mieux fonctionner. Nous croyons que nos recommandations pourraient être utiles.

[Texte]

We also feel there's some urgency. A lot of decisions are pressing. The information needs to be provided. We stress that action should be taken quickly and corrective steps should be taken with some urgency, otherwise we may have to open up the whole approach as to how we should find a way of improving this system.

Those are essentially my comments, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Ms Barrados. We'll now proceed with the question period.

Are there any questions?

Mrs. Catterall (Ottawa West): You touched on an area that is of some concern to me. I know the Auditor General's office has taken the position over time that managers should have greater flexibility to manage and make decisions. That includes taking risks.

A lot of that has happened. I think it's been the tendency of Treasury Board over a number of years to try to get away from its central control function. What I see in a number of areas—you seem to be reinforcing that—is that by getting away from its central control function, it has also gone away substantially from any accountability function. In past reports on other issues, the Auditor General has always talked of greater flexibility and greater independence of management, but also greater accountability. This seems to be the situation you're describing to us here. There are central policies, there's a central role, to make sure that what departments do internally is monitored and is meeting government-wide objectives, and yet that part of it is not being implemented.

How do you see the solution to that? As I say, on a number of issues the Treasury Board is reluctant to move back into a command-and-control mode, and yet it has not quite figured out yet—this is my assessment of the situation—how to play its role in accountability and adherence to government-wide policies without playing the command-and-control role. So this is something I'll obviously want to explore with officials when they're in front of us, but it would be helpful to know how easy the solution to that. . .

Ms Barrados: It would be a very good question to ask the officials when they come here.

I think one of the elements that is important in all this is we're not arguing for command and control. The idea of having responsibilities in the departments is a good idea. But with that still has to come, from the centre, a willingness to then do some things that are not always happy responsibilities for officials. Nobody really likes to go to someone and say they're not doing a good job. What has to happen is that if a good job is not being done, people will have to be told they're not doing a good job and then they should be given some help to do better.

[Traduction]

Nous croyons également qu'il y a là un élément d'urgence. Beaucoup de décisions pressantes doivent être prises. Il faut pour cela fournir les renseignements nécessaires. Nous soulignons que des mesures devraient être prises rapidement et qu'il faudrait apporter les correctifs de façon assez urgente, sinon, nous devons peut-être revoir toute notre façon de voir comment on peut améliorer le système.

C'est ainsi que je terminerai mes observations, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Barrados. Nous passons maintenant à la période de questions.

Y a-t-il des questions?

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): Vous avez abordé un sujet qui me préoccupe. Je sais que le Bureau du vérificateur général en est arrivé à penser que les gestionnaires devraient disposer d'une plus grande souplesse pour faire leur travail et prendre des décisions. Cela signifie qu'ils doivent également prendre des risques.

Cela s'est produit dans de nombreux cas. Depuis un certain nombre d'années, le Conseil du Trésor semble vouloir s'écarter de ses tâches en matière de contrôle central. J'ai constaté dans un certain nombre de domaines—et vous semblez le confirmer—qu'en s'éloignant ainsi de ses tâches en matière de contrôle central, il s'est également passablement écarté de ses fonctions en matière de reddition de comptes. Dans des rapports antérieurs sur d'autres questions, le vérificateur général a toujours parlé d'accroître la souplesse et l'indépendance de la gestion, mais d'accroître également l'aspect responsabilité. Cela me paraît être la situation que vous nous décrivez ici. Il existe des politiques centrales, il existe une responsabilité centrale, qui consistent à s'assurer que les activités internes des ministères sont surveillées et qu'elles sont conformes aux objectifs généraux du gouvernement, et cela ne se fait pas.

• 1150

Quelle serait d'après vous la solution à apporter? Comme je l'ai dit, le Conseil du Trésor n'a pas très envie de reprendre le rôle de contrôleur qui était le sien auparavant, mais il n'a toujours pas trouvé comment—c'est du moins la façon dont je vois la situation—jouer son rôle en matière de reddition de comptes et de respect des politiques générales du gouvernement sans retomber dans ce rôle de contrôleur. Je vais certainement aborder cette question avec les fonctionnaires du Conseil du Trésor lorsqu'ils viendront ici, mais j'aurais aimé savoir si vous pouviez nous proposer une solution facile. . .

Mme Barrados: Ce serait une excellente question à poser aux fonctionnaires lorsqu'ils comparaitront devant le comité.

Il faut bien comprendre que nous ne demandons pas qu'on nous confie le rôle de contrôleur. Il est bon que les ministères soient responsables de leurs activités. Mais il faut compléter cela par une volonté, émanant du secteur central du gouvernement, de prendre des mesures qui ne sont pas toujours faciles à prendre pour des fonctionnaires. Personne n'aime avoir à dire à un autre fonctionnaire qu'il ne fait pas bien son travail. Si le travail n'est pas bien fait, il faut dire qu'il n'est pas bien fait et aider les intéressés à améliorer la façon dont ils travaillent.

[Text]

So I would hate to see a function that is punitive and highly directive, but I would like to see a function that does a better job. We looked at assessments of quality, and they weren't really helpful in terms of identifying what needed to be improved. They were very bland, and when we looked at the evaluations we weren't happy with them. So it has to be a system that everyone has to accept. That is their job. But with that has to come the ability to be helpful, because not only when they say there is something that isn't done properly... they should have an ability to marshal resources from other people, try to work towards more collaborative things.

I don't have a nice, complete recipe for an answer, and I'm not sure there is one, but I would go that way.

Mrs. Catterall: Yes, I don't think there is a recipe.

I don't know when this particular audit was well under way and virtually complete, but I would be interested in knowing what you feel, since the audit was completed, has been the response to the concerns of the audit.

Ms Barrados: This audit ran over a period of three years, and that's because we had a methodology where we did a series of case studies that were reported over three years. Then we pulled it all together and did the work on the central part.

Initially, we saw a two-part kind of thing. Wherever we made a specific recommendation—we looked at a particular program and we said this is a problem—we had a good response. People responded to us on the specific recommendations. But overall things weren't improving.

When we first came out with the drafts—as you know, we go through a process so that last summer we discussed where we were going with this thing—we had some initial resistance, but the people we had the resistance from are no longer there. We are now getting a lot of willingness to try, a lot of willingness to try to improve. I'd say we're getting a good response. I would like it to move.

Mrs. Catterall: I have one other question. This question of information for parliamentarians is always interesting. For some reason I was rereading a speech I gave over a decade ago to the Canadian Association of Comprehensive Auditing, or something, on the information needs of decision-makers. I still don't have an answer to the questions I had at that time. Information is fine, and it's really important. Part of the problem is in the information, part of the problem is in our capacity to use that information. I don't know if you've ever looked at that or have any relevant comments on it.

[Translation]

Ce rôle ne devrait pas être punitif ni autoritaire; il devrait s'agir en fait d'un rôle plus positif. Nous avons examiné les évaluations de la qualité, et elles ne nous ont pas aidés beaucoup à savoir ce qu'il fallait améliorer. Elles étaient neutres, et lorsque nous avons examiné les évaluations nous n'avons pas été très satisfaits. Il faut donc mettre sur pied un système que tout le monde puisse accepter. Voilà leur travail, mais il faut également pouvoir apporter une aide efficace; il ne suffit pas de dire que le travail est mal fait, il faut également être en mesure d'apporter des ressources pour améliorer la situation, en instaurant un climat de collaboration.

Je ne peux vous donner une réponse claire et précise; je ne suis pas certaine que cela soit possible, mais j'irais dans cette direction.

Mme Catterall: Oui, je ne pense pas qu'il existe une recette.

Je ne sais pas à quel moment cette vérification risque d'aboutir, mais j'aimerais savoir quelle a été, d'après vous, la réaction aux questions soulevées par la vérification.

Mme Barrados: Cette vérification s'est étalée sur trois ans, parce que la méthode utilisée prévoyait une série d'études de cas portant sur trois ans. Nous avons ensuite rassemblé les données et travaillé sur l'élément central de la vérification.

Au départ, nous avons obtenu deux sortes de réactions. Chaque fois qu'il s'agissait d'une recommandation précise—lorsque nous avons examiné un programme particulier et mentionné l'existence d'un problème—nous avons obtenu une bonne réaction. Les fonctionnaires ont réagi à nos recommandations. Mais sur un plan général, les choses n'allaient pas aussi bien.

Lorsque nous avons préparé nos avant-projets—comme vous le savez, selon le processus que nous utilisons, nous avons examiné au cours de l'été dernier ce que nous allions faire à la suite de cette vérification—nous avons rencontré certaines résistances, mais les personnes qui réagissaient de cette façon ont changé de poste. Les fonctionnaires en place actuellement sont très motivés à essayer d'améliorer la situation. Je dirais donc que nous avons obtenu de bonnes réactions. J'aimerais que tout cela débouche sur quelque chose.

Mme Catterall: J'aurais une autre question à vous poser. La question des renseignements auxquels peuvent avoir accès les parlementaires m'a toujours intéressée. Je relisais un discours que j'ai fait il y a plus de dix ans devant la Canadian Association of Comprehensive Auditing, ou un groupe semblable, sur le besoin d'information des décideurs. Je n'ai toujours pas les réponses aux questions que je me posais à l'époque. L'information est une chose importante; c'est très important. Une partie du problème réside dans l'information, mais l'autre dans la capacité d'utiliser cette information. J'aimerais savoir si vous avez déjà examiné cette question ou si vous avez des commentaires à formuler à ce sujet.

• 1155

I don't really see the point of a whole lot of people devoting a whole lot of time to producing information that we aren't making use of. I see the importance of it as a management tool, but when it comes to decision-making, how do you suggest we

Il ne me paraît guère utile de demander à des gens de consacrer leur temps à rassembler de l'information si on ne l'utilise pas. Cela peut être important comme outil de gestion, mais lorsqu'il s'agit de prises de décisions, comment pensez-vous

[Texte]

deal with Treasury Board officials around how the information can be a useful part of the parliamentary role? It's really important with the new directions that have been taken to give committees more flexibility to be initiators of policy and legislation.

On the other hand, I saw us going through chunks of the estimates, and I don't know that we would have been able or willing to spend more time on them than we did if we had information on program evaluation within that area. I don't know whether we would be willing to spend the time to look at the program evaluation and ask how it compares with what they have in their estimates in terms of results and costs and so on.

Ms Barrados: I think two things are relevant there. One is that many of the evaluations we have looked at are not user-friendly. They're highly technical, often very specific, detailed reports. I think the evaluators could do a lot more, writing summaries that include all the important things and are easier to understand. That's not really the second part of your question, but certainly there is room here for a lot of improvement in terms of the information they provide you.

On the other side, our recommendation that the Treasury Board play a role in planning overall for government, I think, gives members of Parliament an opportunity to review these plans, certainly at committees like this, and identify areas that they feel are important to them which should be put in there.

Unfortunately, these things can take a bit of time. What may be important for you and your work, the legislation or the policy you may be reviewing, six months or eight months down the road, you may not know that now. But you may. I think there is an opportunity for members of Parliament to have input into that process so they can get the kind of information they want. They would have to tell the people at the board. If there is more centralized planning, there is an opportunity to do that.

The other important thing is that if we can strengthen our information more generally, then you will have information you need to do your work when you need it. I understand that you don't want just all kinds of stuff; you want the things that address the main concerns. There is a lot of room for improvement here.

Mrs. Catterall: I have one final question. Should the estimates be modified in some way to give more focus to program evaluation? Should estimates red-flag evaluations that have been done and that have led up to the preparation of the estimates, for instance? Should they point out to members of Parliament how the program evaluations have been used in the preparation of the estimates? Should there be something in the first book of the estimates pointing out generally how program evaluation relates to the estimates procedure?

Ms Barrados: I haven't really given any thought to the first book of the estimates. It might be a good question for the hearings. Part IIIs are usually where the evaluation information is found. We have done a study of the part IIIs and we feel

[Traduction]

que nous pourrions aborder avec les représentants du Conseil du Trésor la question de l'usage que les parlementaires peuvent faire de l'information? C'est un aspect qui a pris de l'importance avec les nouvelles orientations qui accordent davantage de pouvoir aux comités en matière de politiques et de mesures législatives.

D'un autre côté, nous avons examiné des blocs du budget des dépenses, et je ne sais pas si nous aurions vraiment souhaité ou vraiment pu y consacrer davantage de temps si nous avions eu des renseignements sur l'évaluation de programme effectuée dans ce domaine. Je ne suis pas sûre que nous soyons prêts à examiner l'évaluation de programme et à la comparer avec ce que le ministère met dans son budget des dépenses pour ce qui est des résultats, des coûts, etc.

Mme Barrados: Vos commentaires soulèvent deux points. Le premier, c'est que la plupart des évaluations que nous avons examinées ne sont pas faciles à utiliser. Il s'agit de rapports très techniques, détaillés, et qui portent sur des sujets très restreints. Les évaluateurs pourraient faire beaucoup plus. Ils pourraient écrire des notes de synthèse qui regrouperaient tous les aspects importants et seraient plus faciles à comprendre. Cela ne constitue pas une véritable réponse à la deuxième partie de votre question, mais je voulais signaler qu'il est possible d'apporter de grandes améliorations à la façon dont cette information vous est fournie.

D'un autre côté, nous avons recommandé que l'on confie au Conseil du Trésor un rôle de planification centrale pour le gouvernement, ce qui donne, d'après moi, aux députés l'occasion d'examiner cette planification, dans le cadre des audiences d'un comité comme le vôtre, et de signaler les secteurs qui vous paraissent suffisamment importants pour qu'ils figurent dans cette planification.

Malheureusement, ce genre de chose prend du temps. Il vous est sans doute difficile de savoir aujourd'hui ce dont vous aurez besoin pour vos travaux en fonction de la mesure législative ou de la politique que vous serez amenés à examiner dans six ou huit mois. Mais cela est possible. Je pense que les députés peuvent participer à ce processus et obtenir l'information qu'ils désirent. Il faut en parler au conseil. Cela me paraît possible, dans la mesure où la planification sera davantage centralisée.

L'autre aspect, c'est que si nous réussissons à améliorer la qualité de l'information, vous pourrez alors disposer de l'information dont vous aurez besoin au moment où vous en aurez besoin. Je sais que vous ne voulez pas n'importe quoi. Vous voulez les éléments qui concernent les grandes questions. Il y a beaucoup à faire dans ce domaine.

Mme Catterall: J'aurais une dernière question. Devrait-on modifier les budgets des dépenses pour donner plus de place à l'évaluation de programme? Par exemple, devrait-on dans les budgets des dépenses signaler les évaluations qui ont été effectuées et qui ont été utilisées pour préparer les budgets? Devrait-on signaler aux députés que l'on a utilisé les évaluations de programme pour préparer le budget des dépenses? La partie I du budget des dépenses devrait-elle indiquer la façon dont l'évaluation de programme a servi à préparer le budget?

Mme Barrados: Je n'ai pas beaucoup réfléchi à la façon dont on pourrait utiliser la partie I du budget des dépenses. C'est une bonne question à soulever au cours de vos audiences. C'est habituellement dans la partie III que l'on trouve les

[Text]

there isn't enough information there on the overall effectiveness of programs. I would expect this to come from program evaluations. I would expect an identification that it came from a program evaluation so that anyone who looked at it could get more information.

The Chairman: Mr. Williams.

Mr. Williams (St. Albert): Thank you to the witnesses for coming.

[Translation]

renseignements concernant l'évaluation. Nous avons effectué une étude sur la partie III du budget des dépenses et nous pensons qu'on n'y trouve pas suffisamment d'information sur l'efficacité globale des programmes. Les évaluations de programme devraient contenir ce genre d'information. Il faudrait à mon avis signaler que ces renseignements proviennent d'une évaluation de programme, pour que les intéressés sachent où chercher des renseignements supplémentaires.

Le président: Monsieur Williams.

M. Williams (St-Albert): Je remercie les témoins d'être venus nous voir.

• 1200

Mrs. Barrados, you mentioned recently in a statement you thought MPs could input more into the process. Could you elaborate on exactly what you meant? Are you talking about at the end or at the beginning? How would MPs input into program evaluation?

Ms Barrados: I draw the example from the public accounts committee with the Department of Finance. There was a series of questions about how that function operated, so hearings were held and then evaluation plans were asked for on the evaluations of tax expenditures. The Department of Finance was asked to make changes to those plans to address areas that were of concern to committee members and it complied. They were asking questions about particular pieces of work and the Department of Finance has been providing information.

There is this willingness to give information if there is something members feel is important, but they do have to be specific and it does have to be asked for. I would think the government's overall program evaluation plan is such an opportunity. Particular standing committees could ask about evaluations in their areas of interest.

Mr. Williams: The Comptroller General has been amalgamated with the Treasury Board and you're somewhat critical of his management of program evaluation. Is that because it has been amalgamated with the Treasury Board, or are you recommending that he be in a separate department on his own as he used to be? Do you have any comment on that point?

Ms Barrados: The Auditor General has comments about the comptrollership function and I think I'd feel more comfortable if you asked him about that.

On the evaluation side, we did the audit when the Comptroller General was separate and we have found greater response and willingness to improve the system now they are together. I am not so sure you could make a causal relationship here, but we have certainly found there is greater responsiveness now than there was in the past.

Mr. Williams: How do you feel about the program evaluations being done within the department itself? You mentioned that of course nobody wants to say they have found something that's less than satisfactory and point out to their peers that changes have to be made.

Madame Barrados, vous avez récemment déclaré que les députés pourraient, d'après vous, participer davantage à ce processus. Pourriez-vous préciser votre pensée? Parlez-vous de la fin ou du début du processus? Comment les députés pourraient-ils participer à l'évaluation de programme?

Mme Barrados: Je vais vous citer l'exemple du Comité des comptes publics et du ministère des Finances. Il se posait une série de questions sur la façon dont s'effectuait cette opération; on a donc tenu des audiences et demandé l'élaboration de plans portant sur l'évaluation des dépenses fiscales. Le comité a demandé au ministère des Finances de modifier ces plans pour les faire porter sur des secteurs qui intéressaient les membres du comité, et le ministère l'a fait. Les membres du comité posaient des questions sur des aspects précis, et le ministère des Finances leur a fourni les renseignements désirés.

Les ministères sont disposés à fournir les renseignements que souhaitent obtenir les membres des comités, mais il faut savoir exactement ce que l'on recherche, et il faut le demander. Je pense que le plan global d'évaluation de programme du gouvernement fournit cette occasion. Les comités permanents peuvent demander qu'on procède à des évaluations dans leurs secteurs d'intérêt.

M. Williams: Le Bureau du contrôleur général a été fusionné avec le Conseil du Trésor, et vous avez émis certaines critiques sur la façon dont il a géré l'évaluation de programme. Est-ce parce qu'il a été fusionné avec le Conseil du Trésor, ou pensez-vous qu'il serait préférable qu'il soit un service distinct, comme c'était le cas auparavant? Avez-vous des commentaires à faire sur ce point?

Mme Barrados: Le vérificateur général a des commentaires à formuler sur le rôle du contrôleur, et je préférerais que vous lui posiez ces questions.

Pour ce qui est de l'évaluation, nous avons effectué cette vérification à un moment où le contrôleur général était un organisme distinct, et nous avons constaté que depuis le regroupement il y a moins de réticences et que les réactions sont plus positives. Je ne pense pas qu'on puisse établir une relation de cause à effet dans ce cas, mais il est vrai que les réactions sont meilleures qu'elles ne l'étaient auparavant.

M. Williams: Que pensez-vous de l'idée de confier au ministère lui-même l'évaluation des programmes? Vous avez parlé du fait que les fonctionnaires n'aiment pas dire à leurs pairs que leur travail est mal fait et qu'il faut modifier leur façon de faire.

[Texte]

Would it be better if the people who do the program evaluation were removed from the actual department so they wouldn't all be reporting to the same deputy minister? Do you feel they should be separated or is it acceptable to stay within the same department?

Ms Barrados: It was the recommendation of the Senate finance committee that the function be centralized. The response on the part of the government was it felt it was not appropriate to centralize when there was an effort to empower.

I feel there is a dual responsibility. There is a responsibility that remains in the departments as well as a more central responsibility. I don't think it necessarily has to be centralized, but you have to strengthen that central overview and planning function with the capacity for them to ensure that evaluations are done.

That translates into setting up a special group using some of the resources they have. They do have some people with evaluation backgrounds who could be seconded under special circumstances. I don't feel centralizing would necessarily solve the problems because you may then take away from what does work in the departments.

Mr. Williams: You are suggesting a centrally managed program evaluation for government in its entirety to ensure it's not an ad hoc situation, as it may be today. One department may enthusiastically endorse program evaluation while another department may feel it isn't that much of a priority and may tend to ignore it. So Treasury Board would ensure that program evaluation is an effective tool throughout the government rather than doing it itself.

Ms Barrados: Yes, absolutely.

Mr. Williams: You mentioned that the program evaluations that have been done so far tend to focus on operational questions. Program evaluation, as I understand it, should focus on the relevance of the program, the effectiveness of the program, and the efficiency with which a program is delivered.

• 1205

It seems that the focus by the government has been more on the efficiency while ignoring the relevance and effectiveness of the program itself. How would we change that to ensure that the relevance and effectiveness are considered with the same degree of importance as the efficiency of delivery?

Ms Barrados: With the location of the evaluation groups in the departments, it almost follows that they would be looking more at the efficiency or operational kinds of issues. Managers do find that useful. However, there is the requirement to get these other issues in, and I agree with you entirely.

Now, I think that the only way we can do that is by external pressure. We have three sources of external pressure: external to the departments and the Treasury Board; our office—I think that the Auditor General has certainly indicated an interest to pursue this question and that if there's interest from members of Parliament he'll continue to pursue this consistently—and members themselves. So when there is a question of effectiveness of a large expenditure, a significant activity, or a

[Traduction]

Serait-il préférable de confier l'évaluation des programmes à des personnes extérieures au ministère visé, de sorte qu'elles n'auraient pas à faire rapport au même sous-ministre? Pensez-vous que l'évaluation externe est préférable ou qu'il est acceptable qu'elle s'effectue à l'intérieur même du ministère?

Mme Barrados: Le Comité sénatorial des finances a recommandé que cette fonction soit centralisée. Le gouvernement a répondu qu'il ne lui paraissait pas opportun de centraliser ces Opérations au moment où l'on procédait à un transfert de pouvoirs.

Il existe d'après moi une double responsabilité dans ce domaine. Les ministères doivent assumer une certaine responsabilité, mais il existe aussi une responsabilité centrale. Je ne pense pas que tout devrait être centralisé, mais il faut renforcer la fonction centrale de planification et de surveillance pour que l'on puisse vérifier si l'on effectue les évaluations prévues.

Cela pourrait se traduire par la mise sur pied d'un groupe spécial qui serait constitué à partir des ressources disponibles. Certains fonctionnaires ont déjà une formation en évaluation et pourraient être détachés en cas de besoin. Je ne pense pas que la centralisation réglerait tous les problèmes, car elle pourrait nuire aux secteurs efficaces des ministères.

M. Williams: Vous proposez une évaluation de programme qui serait dirigée par un organisme central et qui s'appliquerait à l'ensemble du gouvernement pour éviter la diversité que l'on constate actuellement. Un ministère peut fort bien s'attaquer avec beaucoup d'ardeur à l'évaluation des programmes alors qu'un autre risque de lui accorder une faible priorité et de ne pas s'en occuper. Le Conseil du Trésor veillerait ainsi à ce qu'on utilise de façon efficace l'évaluation de programme dans l'ensemble du gouvernement au lieu de s'en charger lui-même.

Mme Barrados: Oui, tout à fait.

M. Williams: Vous avez mentionné le fait que les évaluations de programme effectuées jusqu'ici ont principalement porté sur les questions de nature opérationnelle. À mon sens, l'évaluation de programme devrait s'intéresser à la pertinence du programme, à son efficacité et à son efficience.

Il semble que le gouvernement se soit attaché à examiner l'efficacité des programmes, laissant de côté leur efficacité et leur pertinence. Comment pourrait-on faire pour qu'on accorde la même importance à la pertinence et à l'efficacité qu'à l'efficience?

Mme Barrados: Les groupes d'évaluation étant situés à l'intérieur des ministères, il est presque inévitable qu'ils examinent davantage l'efficience et les questions opérationnelles. Cela est utile pour la direction. Ils devraient cependant aborder les autres aspects, et je suis tout à fait d'accord avec vous sur ce point.

La seule façon d'y parvenir, c'est de faire jouer des pressions externes. Il existe trois sources de pressions externes: externes par rapport aux ministères et au Conseil du Trésor; notre bureau—le vérificateur général a clairement fait savoir qu'il entendait approfondir cette question et que si les députés s'y intéressent également il va poursuivre ses efforts en ce sens—et les députés eux-mêmes. De sorte que lorsqu'on s'interroge sur l'efficacité de certaines dépenses importantes,

[Text]

question of relevance, the question should be put for evaluative work and study results and members should follow through to make sure they get it to their satisfaction.

Mr. Williams: You mentioned the different methods in different countries around the world. Our method seems to be an internal evaluation by the department and some have been audited by the Office of the Auditor General, which has commented on their various weaknesses.

This concept of internal evaluation certified by the Treasury Board, the Office of the Auditor General, or both, do you see that as a style that suits Canadian needs?

Ms Barrados: Yes, I think so. I think that we have to try harder to make that work. If the Treasury Board plays its role and we continue to put a consistent emphasis on it, which the Auditor General wants to do, I think that we have to give that a chance because I think that it is a more comfortable fit than, say, the American model, which is so much driven by the congressional system.

We didn't actually audit these other countries. I don't want to get into trouble over that.

Mr. Williams: No. I was just saying that you pointed out there were different styles and how the Canadian style that has evolved here seems to fit our needs.

Some people talk about the need for allocating more resources to program evaluations. For the ones the Auditor General has referred to, there seem to have been a significant saving of dollars when they looked at relevance and effectiveness as well as the efficiency of delivery.

Is it reasonable to assume that if program evaluation were implemented as it were envisaged, if the Treasury Board were ensuring that all programs were being evaluated, that there would be sufficient savings to maybe even provide a dividend to program evaluation? Is that a fair assumption?

Ms Barrados: I think so because even the savings we documented did pay for that system on a direct cost basis. It means, though, that you have to evaluate things that are big enough for you to save money from them.

Mr. Williams: That brings me to my next question. We seem to have been focusing on the smaller ones versus the larger ones. I can appreciate the complexity of trying to evaluate the relevance, effectiveness, and efficiency of delivery of a large program, but it's a perfectly manageable thing to do. Am I correct in saying that, that for the large programs it's certainly a thing that can be done?

Ms Barrados: Yes, it can be done. Now, with some of those large programs, I have to add—because my evaluator colleagues would be upset if I didn't—that there are some very technically difficult questions. But, yes, that can be done and I feel very strongly that it's important we get the best information we can to make our decisions about those programs.

[Translation]

d'une activité importante, ou sur la pertinence d'un programme, il faut demander que l'évaluation porte sur ces aspects, et que l'on vous communique les résultats des études, et les députés devraient insister jusqu'à ce qu'ils obtiennent les renseignements désirés.

M. Williams: Vous avez mentionné le fait qu'il existait différentes méthodes d'évaluation utilisées dans différents pays. Nous avons choisi, semble-t-il, la méthode de l'évaluation interne effectuée par le ministère concerné, et les vérifications qu'effectue dans les ministères le Bureau du vérificateur général, qui a signalé leurs diverses lacunes.

Pensez-vous que la notion d'évaluation interne approuvée par le Conseil du Trésor, ou le Bureau du vérificateur général, ou les deux, est une méthode qui répond aux besoins du Canada?

Mme Barrados: Oui, je le pense. Il nous faudra y travailler davantage pour que ce processus soit efficace. Si le Conseil du Trésor joue son rôle et si nous continuons à centrer nos efforts dans ce domaine, ce qui est l'intention du vérificateur général, je pense que nous devons conserver cette approche, parce qu'elle nous convient davantage que, par exemple, le modèle américain, où le Congrès joue un rôle si important.

Nous n'avons pas effectué de véritables vérifications dans ces pays. Je ne voudrais pas que l'on me comprenne mal.

M. Williams: Non. Je disais simplement que vous avez signalé l'existence de plusieurs méthodes et que la méthode utilisée au Canada semble répondre à nos besoins.

Certains pensent qu'il faudrait consacrer davantage de ressources aux évaluations de programme. Le vérificateur général a mentionné un certain nombre de domaines où l'examen de la pertinence et de l'efficacité, en plus de l'efficacité, a permis d'épargner des sommes importantes.

Est-il raisonnable de penser que si l'évaluation des programmes s'effectuait comme cela est prévu, si le Conseil du Trésor veillait à ce que tous les programmes soient évalués, cela permettrait d'épargner des sommes suffisantes pour compenser les coûts de ces évaluations? Cela vous paraît-il juste?

Mme Barrados: Je le pense, parce que les économies dégagées à la suite de ces évaluations ont permis d'en payer les coûts directs. Il faut toutefois évaluer des secteurs suffisamment importants pour générer des économies.

M. Williams: Ce qui m'amène à ma question suivante. Il semble que nous n'ayons pas accordé une grande priorité à l'évaluation des programmes importants en termes financiers. Il est certes complexe d'essayer d'évaluer la pertinence, l'efficacité et l'efficacité d'un programme important, mais cela est tout à fait faisable. Ai-je raison d'affirmer que cela est faisable dans le cas des programmes importants?

Mme Barrados: Oui, cela est faisable. Je veux toutefois signaler que dans le cas de certains de ces programmes—parce que mes collègues évaluateurs ne seraient pas contents que je ne le fasse pas—cela pose des questions techniques très difficiles à résoudre. Mais, oui, cela peut se faire, et il me paraît essentiel d'obtenir le plus de renseignements possible sur ces programmes lorsqu'il s'agit de prendre des décisions qui les concernent.

[Texte]

Mr. Williams: Are you suggesting that even these large programs be done in some kind of reasonable cycle of x number of years, that we re-evaluate and revisit them to see whether there are further savings and whether they're still relevant—in other words, that these things be evaluated on a periodic type of basis?

[Traduction]

M. Williams: Êtes-vous favorables à ce que l'on réévalue tous les x ans ce type de programmes, pour voir si on ne pourrait pas économiser davantage et vérifier leur pertinence—autrement dit, serait-il bon d'évaluer ce type de programmes de façon périodique?

• 1210

Ms Barrados: Yes, I think so, with a little bit of a caveat, in that evaluators can't do everything all the time, but I think there should be a good reason for not doing an evaluation. You should be doing an evaluation and in the course of things you'll have to allow for exceptions.

Mme Barrados: Oui, je le pense, avec une légère réserve, dans la mesure où les évaluateurs ne peuvent évaluer tous les programmes tous les ans, mais je pense qu'il faut avoir une bonne raison pour ne pas effectuer une évaluation. Il faut s'attaquer aux évaluations et accepter que parfois il y ait des exceptions.

Mr. Williams: Of course, yes.

M. Williams: Bien entendu.

The Chairman: Mr. Crawford.

Le président: Monsieur Crawford.

Mr. Crawford (Kent): Welcome to our committee. Some of the questions Mr. Williams has already asked and Marlene has asked. I'm going to have to come at it from a business to government. Using business with government is something I can understand.

M. Crawford (Kent): Je vous souhaite la bienvenue ici. Il y a des questions que M. Williams a déjà posées et que Marlene a posées. Je vais aborder ce sujet dans l'optique d'un homme d'affaires qui est passé à la politique. Je me sens à l'aise d'appliquer au gouvernement les principes du monde des affaires.

You made the statement that if they're not doing well, you hate to have to further not doing well and to bring them along. In industry I never worried about that; you fired them. So that's something I'd like explained. You hire a manager; he's paid good money to make sure everything runs. I worried about production quality; that's all I worried about.

Vous avez déclaré que si les fonctionnaires ne fournissent pas un bon travail, il vous est difficile de le leur dire et de faire changer leur attitude. Dans l'industrie, cela ne m'a jamais préoccupé; je les congédiais tout simplement. C'est pourquoi j'aimerais que vous m'expliquiez cela. Si vous embauchez un gérant, vous lui versez un bon salaire pour que tout fonctionne bien. Je m'occupais de la qualité de la production; c'est la seule chose qui m'importait.

If somebody wasn't doing their job properly, there was no retraining; you replaced him. You did make a statement later that you ran into a little resistance, but they're no longer here. I was glad to hear it, but maybe I'm still too involved in industry. But is that a problem? Or maybe we're not dealing in government as in the business world, where competition makes you very competitive.

Si quelqu'un ne faisait pas bien son travail, il n'y avait pas de recyclage; on prenait quelqu'un d'autre. Vous avez ajouté que vous avez rencontré une certaine résistance, mais que ces fonctionnaires ont changé de poste. Je suis content de l'entendre, mais c'est peut-être parce que je suis trop marqué par mes antécédents professionnels. Cela pose-t-il vraiment un problème? Serait-ce plutôt que le gouvernement ne fonctionne pas comme le secteur privé, où la concurrence vous oblige à devenir très compétitif?

Ms Barrados: Human resource management in government is different from human resource management in industry, and there are a lot of rules and procedures that are put in place to protect the rights of workers, which government managers have to follow.

Mme Barrados: La gestion des ressources humaines au gouvernement est très différente de ce qu'elle est dans l'industrie, et les gestionnaires doivent respecter toutes les règles et les procédures qui ont été mises en place pour protéger les droits des travailleurs.

Regarding my comment on the evaluations and the evaluators, a lot of these people were trying to do their best to serve a master in the department, but it wasn't serving these other requirements, so it suited the people in the department. . . I don't want to imply necessarily they were not competent, but there wasn't that additional pressure that said that's not good enough for these other purposes. The Treasury Board has to do that.

Pour ce qui est de mon commentaire au sujet des évaluations et des évaluateurs, la plupart de ces gens cherchaient principalement à satisfaire leur supérieur, mais cela ne respectait pas les autres exigences, même si cela convenait aux gens du ministère. . . Je ne voudrais pas que l'on croie que je mets en doute leurs compétences, mais il n'y avait personne de l'extérieur pour leur dire que cela n'était pas suffisant. Le Conseil du Trésor doit se charger de le faire.

With the decentralization, there has been a tendency to take this notion of empowerment and not worry about the accountabilities and some of the monitoring and some of those other things that have to go with it. The comment was in the light of that. The people at the Comptroller General's office that we had some more resistance with are still in government, they're just working in different places.

Avec la décentralisation, on a eu tendance à insister davantage sur le transfert de pouvoirs et pas suffisamment sur l'obligation de rendre des comptes et les aspects de surveillance, etc., qui viennent s'y greffer. J'ai fait ce commentaire dans ce contexte. Les personnes qui faisaient partie du Bureau du contrôleur général et qui nous ont offert une certaine résistance sont toujours au gouvernement, mais elles travaillent dans d'autres postes.

[Text]

Mr. Crawford: I always find that. I think that's answered my question. It's hard to go from one business into say the government and understand how it operates and the efficiency with which they do it. I'd like to see business come in and try to do the evaluation.

Ms Barrados: You might be interested in some comments the Auditor General makes, because he came in from the private sector, and you know all too well that in the private sector it is much easier to determine what your bottom line is. How do you determine your bottom line if you're providing service, if you are in regulation—it's a different kind of activity. He was very tough to convince as to how one did that and he started out as a skeptic and became quite a believer in the importance of something like evaluation, because it's your best way of getting your bottom line of government activities.

Mr. Crawford: Well, I'm not tough, I'm easy. Thank you.

M. Fillion (Chicoutimi): Je voudrais remercier les deux témoins de nous avoir dressé le véritable tableau de l'évaluation des programmes. Selon l'interprétation que je fais de leurs témoignages, la situation actuelle est très noire. Vous avez relevé certains points qui font qu'il y a peu de choses qui se réalisent ou qu'on ne va pas au bout de l'évaluation. Je vais citer tout à l'heure certaines phrases que j'ai pu entendre ou lire dans le Rapport du vérificateur général.

• 1215

J'appuie mon collègue, M. Williams, concernant la question de savoir qui doit chapeauter toutes ces évaluations. Est-ce que cela devrait relever d'une seule autorité ou de chacun des ministères? C'est une question que nous devons nous poser au fur et à mesure que nos travaux vont avancer.

Le vérificateur général dit que les évaluations servent rarement à remettre en question l'existence d'un programme ou à évaluer son efficacité par rapport aux coûts. Je me demande quelle sorte d'évaluation on fait. On dit par la suite que les administrateurs généraux se servent très rarement de l'évaluation du programme pour mener d'autres études qui pourraient permettre au gouvernement de réaliser des économies. On se pose toutes de sortes de questions et on nous affirme ensuite que l'information la plus complète qu'on peut avoir a surtout trait à l'efficacité opérationnelle, c'est-à-dire au fonctionnement du programme, et non pas à la performance, aux coûts et à la pertinence du programme.

Vous avez terminé en disant qu'il nous faut agir vite et prendre des mesures immédiates. Avez-vous des pistes à nous suggérer ou s'il nous faudra, avant de pouvoir trouver ces mesures correctives dans des délais très brefs—vous avez parlé de délais très brefs—, entendre une multitude de témoins de chacun des ministères? Selon vous, il faut prendre des mesures rapidement. Avez-vous déjà des pistes à nous suggérer pour nous permettre d'apporter ces correctifs?

Mme Barrados: Je ne suis pas certaine que la situation soit aussi noire que vous le dites. Elle est peut-être entre le gris et le noir. Il y a des exemples de bonnes évaluations et il y a un espoir.

[Translation]

M. Crawford: C'est ce que je constate toujours. Je pense que cela répond à ma question. Il est difficile de passer d'une entreprise pour aller, disons, au gouvernement et comprendre comment il fonctionne et comment on y mesure l'efficacité. J'aimerais que l'on confie à une entreprise le soin de faire ce genre d'évaluation.

Mme Barrados: Certains commentaires qu'a formulés le vérificateur général pourraient vous intéresser; le vérificateur vient du secteur privé, et vous savez fort bien que dans le secteur privé il est bien plus facile de savoir où on en est. Mais il est difficile de savoir ce qu'est la rentabilité lorsqu'il s'agit de fournir un service ou de réglementer un secteur. Ce sont des activités de nature différente. Il a été très difficile de le convaincre du bien-fondé de nos méthodes, et, de sceptique qu'il était au début, il a par la suite reconnu l'importance des évaluations, parce que c'est la meilleure façon d'examiner la rentabilité des activités du gouvernement.

M. Crawford: Eh bien, ce ne sera pas difficile dans mon cas. Je vous remercie.

Mr. Fillion (Chicoutimi): I'd like to thank the two witnesses for having given us a true description of program evaluation. As I understood their evidence, the present situation is quite black. You mentioned various aspects which explain that we don't do enough or we don't go far enough. I will refer you in a moment to a number of statements I've read in the Report of the Auditor General.

I share my colleague's concern, Mr. Williams, about who should be ultimately responsible for those evaluations. Should there be a single authority or should it be every department? That's a question we'll have to think about as our work progresses.

The Auditor General has stated that the evaluations seldom question the existence of a program or evaluate its effectiveness. I am wondering what is that type of evaluation. Deputy heads very rarely use program evaluation to make other studies that would allow the government to spend less. It makes us ask all kinds of questions and then it says that the most complete information deals mainly with the operational efficiency, that is to say the operation of the program, and not with the effectiveness, the cost and the relevance of the program.

You ended by saying that we should act promptly and take immediate decisions. Can you point to some avenues or will we have to hear a series of witnesses coming from the various departments, before we can identify rapidly—you mentioned very rapidly—these remedial actions? You have said that we should act quickly. Can you suggest some avenues which would allow us to correct the situation?

Ms Barrados: I'm not sure the situation is as black as you say. It might be somewhere between the gray and the black. There have been some good evaluations and there is hope.

[Texte]

M. Fillion: Je voudrais m'expliquer sur le terme «noir». C'est bien sûr que, pour un administrateur du gouvernement, il n'y a jamais de zone noire, mais pour un parlementaire qui doit chaque jour rendre des comptes à ses commettants, c'est beaucoup plus vers le noir qu'on se dirige. Vous allez me dire que je manque peut-être d'information. Vous êtes là pour nous la donner, mais vous êtes aussi là pour nous donner des pistes afin que cette zone noire devienne plus blanche et qu'on ne reste pas dans des zones à mouvance grise.

Je ne voulais pas vous couper la parole, mais c'est la distinction qui existe entre un parlementaire et un fonctionnaire. C'est bien sûr que le fonctionnaire n'entre jamais dans le noir, mais c'est le cas du politicien avec ses commettants. On doit expliquer cette situation à nos commettants.

Ms Barrados: I think what we're looking for in order to move quickly is action in terms of having that government-wide plan developed, having some clear priorities set and having those studies in motion. That's not to say every department is necessarily involved, nor would you be required to discuss with every department. We're making sure that process is under way with timelines, deadlines, and some follow-through.

Mme Salvail: Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Les représentants du Conseil du Trésor vont venir la semaine prochaine et la semaine suivante. Vous pourriez leur poser cette question. Comme je l'ai dit dans mon exposé, le Conseil du Trésor a maintenant plus de pouvoirs pour améliorer les choses. Il a une très bonne chance de montrer au Comité comment il entend améliorer les choses. Si quelque chose peut se faire, c'est à partir de cela. Donc, il faudrait peut-être demander aux représentants du Conseil du Trésor, avec ce qu'ils ont mis en place — parce que je pense qu'ils ont déjà commencé à revoir cela —, comment ils pourraient améliorer les choses et de nous donner des exemples spécifiques de choses qui vont s'améliorer avec la nouvelle politique qu'ils vont mettre en place.

M. Fillion: Le Conseil du Trésor a révisé sa politique en 1992, je pense.

Mme Salvail: En 1991.

[Traduction]

Mr. Fillion: I would like to explain what I mean by "black". I recognize that for a manager, there is never such a thing as a black area, but for a member of Parliament who is always accountable to his constituents, it's much more natural to see the black. You may say I don't have enough information. You should be giving us that information, and give us some avenues which will allow us to make this black area a bit lighter and so we don't have to stay in those grayish areas.

I didn't want to interrupt, but that's the difference between a member of Parliament and a civil servant. I know that a civil servant never mentions black areas, but the politician has to with his constituents. We have to explain the situation to our constituents.

Mme Barrados: Je pense que pour agir rapidement, il nous faudra élaborer ce plan applicable à l'ensemble du gouvernement, nous fixer des priorités claires et mettre en route ces études. Cela ne veut pas dire que tous les ministères doivent y participer, ni que vous devriez en parler avec tous les ministères. Nous allons faire en sorte que ce processus démarre avec des échéanciers, des dates limites, et qu'il y ait un suivi.

Ms Salvail: May I add a comment? Treasury Board people will come next week and the following week. You might ask them that question. As I said in my presentation, Treasury Board has now more authority in those matters. It should be in a position to demonstrate to the committee how Treasury Board is going to change all that. That's where the initiative should come from. So you might want to ask the Treasury Board representatives how they are going about to change the situation and to give you specific examples of things which will change with the new policy they're going to implement.

Mr. Fillion: Treasury Board has revised its policy in 1992, I think.

Ms Salvail: In 1991.

• 1220

M. Fillion: Êtes-vous en mesure de constater qu'il y a une efficacité accrue depuis 1991 par rapport à ce que existait auparavant? Après trois ans, on devrait être capable de voir s'il y a eu un certain pourcentage d'amélioration. Il faut s'assurer que les évaluations de programmes ne sont pas devenues simplement des systèmes entre les mains des gestionnaires pour leur permettre d'améliorer leur fonctionnement, mais puissent aider le Parlement à améliorer les lois.

Mme Salvail: Auparavant, c'était le contrôleur général qui assumait la responsabilité centrale. Le contrôleur général pouvait proposer des choses et chapeauter l'information, mais il n'avait pas vraiment de moyens plus formels ou plus forts pour aider les ministères. D'après ce qui est écrit dans le plan budgétaire, je pense que le gouvernement a l'intention de faire en sorte que le Conseil du Trésor ait plus de possibilités de faire changer les choses.

Mr. Fillion: Have you been able to see an increase in effectiveness since 1991 compared to what existed before? After three years, everyone should be able to see if there has been some change. Program evaluation should not be a mechanism which managers use to operate in a better way, but it should help Parliament to make better laws.

Ms Salvail: Before, it was the Comptroller General which was the central authority. The Comptroller General could propose measures and channel information, but he did not have more formal or stronger tools to help the departments. According to the budget plan, the government seems to want to give Treasury Board more tools to change the situation.

[Text]

Ms Barrados: It was a policy in 1977 and it was revised in 1991. The audit was done under work that was done partially in that 1977 policy and in the 1991 policy, and we were not satisfied. We didn't feel the problem was with the policy; we felt the problem was with implementing the policy. I think you have a question that should be directed to the Treasury Board.

M. Fillion: Au moment où on se parle, madame, si on avait un choix à faire, est-ce qu'on devrait confier cette responsabilité au Conseil du Trésor ou au vérificateur général? C'est peut-être une question piège. Je ne veux pas vous mettre dans l'embarras en vous posant cette question, mais cela me rendrait service si on me disait que ces évaluations doivent être chapeautées par un groupe particulier plutôt qu'éparpillées dans chacun des ministères. Au moment où on se parle, quelle est votre réaction? Je vous demande seulement de me faire part de votre réaction.

Ms Barrados: Clearly the ideal is to have an external function outside of government. I'm not sure it's reasonable or workable in this environment, but at the end of the day I am comfortable with trying to do much more with what we have. If I'm here again in two or three years and we haven't made progress then we do have to look at something external.

The Chairman: Mr. Williams.

Mr. Williams: You mentioned you'd be concerned if we didn't move forward from here in the next two or three years and we'd have to look at something external. When you say external are you talking about the Office of the Auditor General or something like that to oversee and to ensure the program evaluation is working properly?

Ms Barrados: We have the role now of overseeing it. It would actually be a matter of doing more.

Mr. Williams: Okay.

The Treasury Board has not been fulfilling its mandate. What can be done to ensure they do fulfil their mandate to ensure the program evaluation is being conducted throughout all government departments and programs? Is that up to the public accounts committee to put them on the hot seat and ask them why?

Ms Barrados: Yes.

Mr. Williams: They have prioritized their program evaluations in some order, yet you mentioned the larger the program the larger the potential for savings to pay for the program evaluation and return a dividend to the taxpayer as well. Should the Treasury Board be focusing on large programs at the expense of small ones, or vice versa? Or, since a dividend is expected by doing the program evaluation, is it a worthwhile investment to put more money into program evaluation to ensure a complete, ongoing program that covers all three—relevance, effectiveness and efficiency—is being done in an ongoing, comprehensive basis throughout the government? Should we be putting more money into program evaluation?

[Translation]

Mme Barrados: C'est une politique qui remonte à 1977 et qui a été révisée en 1991. La vérification s'est effectuée dans le cadre de travaux qui reflétaient en partie la politique de 1977 et celle de 1991, mais nous n'avons pas été satisfaits du résultat. Nous ne pensions pas que le problème provenait de la politique; c'est plutôt la mise en oeuvre de cette politique qui faisait problème. Je pense que vous devriez poser votre question au Conseil du Trésor.

Mr. Fillion: Right now, madam, if you had to choose between Treasury Board or the Auditor General, who should we give that authority to? This may be a loaded question. I don't want to embarrass you with this question, but I would like to know if it is better for these evaluations to come under a specific group and not be scattered in all the departments. Right now, as I am talking to you, what is your response? I just want to know how you would react to that?

Mme Barrados: Évidemment, l'idéal, ce serait de confier cette fonction à un organisme indépendant du gouvernement. Je ne suis pas convaincue que cela soit raisonnable ou possible en pratique, mais, finalement, je peux fort bien m'accommoder de la situation actuelle en essayant de faire davantage avec les outils dont nous disposons. Si je reviens ici dans deux ou trois ans et que nous n'avons pas progressé, il faudra alors penser à un organisme externe.

Le président: Monsieur Williams.

M. Williams: Vous dites que nous devrions envisager un organisme externe si nous ne progressons pas au cours des deux ou trois prochaines années. Lorsque vous dites «externe», pensez-vous au Bureau du vérificateur général ou à quelque chose du même genre à qui l'on confierait le soin de surveiller l'évaluation de programme?

Mme Barrados: Nous sommes déjà chargés de surveiller cela. Il faudrait en fait faire davantage.

M. Williams: Très bien.

Le Conseil du Trésor n'a pas rempli sa mission. Comment peut-on l'amener à veiller à ce que tous les ministères du gouvernement évaluent tous leurs programmes? Est-ce que c'est au Comité des comptes publics de leur poser cette question et de leur demander pourquoi cela n'est pas fait?

Mme Barrados: Oui.

M. Williams: Ils ont fixé des priorités pour l'évaluation de programme, mais vous avez mentionné que plus un programme est important, plus on peut y faire des économies qui permettraient d'assumer le coût de l'évaluation du programme et même d'alléger le fardeau du contribuable. Le Conseil du Trésor devrait-il s'intéresser davantage aux programmes d'envergure? Ou si l'évaluation de programme peut rapporter, vaut-il la peine d'y investir et de mettre sur pied un programme global permanent qui porterait sur les trois aspects—efficacité, efficience et pertinence—dans tous les ministères du gouvernement? Devrait-on consacrer davantage d'argent à l'évaluation de programme?

[Texte]

[Traduction]

• 1225

Ms Barrados: I don't think the Treasury Board is, from what we saw. It's a good question to ask them in what they're doing now. What we saw was that they were not prioritizing. Where some of the prioritizing was taking place was in the department, but there wasn't a priority set across government. I think that is very important.

With the setting of the priorities, there's going to have to be an assessment as to how doable it is. I think further value can be got from the money that is currently spent. I know of instances where the money isn't there to do what is required and money is allocated to it. I think that option has to be there. So if there is an important study that has potential for saving, I think the government would be very wise to put the money in it. But just to put money in first and then hope it will get better, I would not advocate that.

Mr. Williams: So a selective process of the ones that appear to have the greatest potential for return would be the way to go. But even those that do not have an obvious potential for return must be done as well, as part of an ongoing cycle, just in case something is being overlooked. The program may be delivered on a very efficient basis, but the effectiveness or the relevance of the program may have long since vanished.

Ms Barrados: That's right. I'd like to just add that cost is very important and we are faced with huge deficits, so it's a priority. But there are other activities of government that can have a significant impact—again, the regulatory area. You can't forget that. And those are not then driven by cost.

Mr. Williams: Thank you.

The Chairman: Thank you to all our witnesses for coming.

We adjourn to the call of the chair.

Mme Barrados: D'après ce que nous avons vu, je ne pense pas que c'est ce que fait le Conseil du Trésor. Il serait bon de leur demander ce qu'ils font à l'heure actuelle. D'après nos constatations, ils ne s'occupent pas d'établir des priorités. Ils ont établi certaines priorités à l'intérieur du ministère, mais il n'existe pas de priorité pour l'ensemble du gouvernement. Je pense que cela est très important.

Pour ce qui est de l'établissement des priorités, il va falloir examiner dans quelle mesure cela est faisable. Je pense que l'on pourrait obtenir davantage des fonds qui sont dépensés actuellement. Je connais des cas où l'on ne peut faire ce que l'on devrait faute d'argent, alors que des fonds y ont été injectés. Je pense que cela doit pouvoir se faire. Ainsi, lorsqu'une étude est susceptible d'entraîner des économies importantes, je pense qu'il serait bon que le gouvernement y consacre les fonds nécessaires. Je ne pense pas qu'il suffise de verser des fonds au départ en espérant que la situation va s'améliorer.

M. Williams: Il faudrait donc procéder de façon sélective et commencer par les évaluations qui semblent au départ pouvoir être les plus rentables. Mais il faut également procéder à des évaluations qui sont moins susceptibles d'entraîner des économies, parce que cela est nécessaire pour déterminer si on n'aurait pas oublié un aspect. Il est possible qu'un programme soit très efficace, mais qu'il ne soit plus pertinent ou efficace depuis longtemps.

Mme Barrados: Tout à fait. J'aimerais ajouter que l'aspect coût est très important et qu'avec les déficits que nous connaissons cela est une priorité. Mais il y a d'autres activités du gouvernement qui peuvent avoir des répercussions importantes notamment le secteur de la réglementation. Il ne faut pas l'oublier. Le facteur coût est dans ce cas-là beaucoup moins essentiel.

M. Williams: Je vous remercie.

Le président: Je remercie tous les témoins d'être venus.

La séance est levée.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Library of Parliament:

Michelle Salvail, Research Officer.

From the Office of the Auditor General of Canada:

Maria Barrados, Assistant Auditor General, Audit Operations.

TÉMOINS

De la Bibliothèque du Parlement:

Michelle Salvail, attachée de recherche.

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

Maria Barrados, vérificateur général adjoint, Opérations de vérification.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Tuesday, May 31, 1994

Le mardi 31 mai 1994

Chair: Richard Bélisle

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports)

Projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports)

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Yvan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Yvan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, May 27, 1994:

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23rd Report on the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Grose for Nunziata

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duhamel (Parliamentary Secretary to the minister of Public Works and Government Services), moved, – That the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 27 mai 1994:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics:

Grose pour Nunziata

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Duhamel (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, – Que le 23^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 31, 1994

(17)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Member present: Réginald Bélair for Rex Crawford.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Michelle Salvail, Research Officer. *From the House of Commons:* Santosh Sirpaul, Committee Clerk; Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, Auditor General of Canada; Richard B. Fadden, Assistant Auditor General and Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports). (*See Minutes of Proceedings, Thursday, May 26, 1994, Issue No. 10.*)

On Clause 1

By unanimous consent, Marlene Catterall withdrew her amendment moved on Thursday, May 26, 1994 which reads as follows: —That Clause 1 be amended by striking out lines 4 to 11 on page 1 and substituting the following therefore:

“1. (1) The portion of subsection 7(1) of the *Auditor General Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make not more than three additional reports in any year to the House of Commons.”

Marlene Catterall moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 4 to 11, on page 1, and substituting the following therefor:

“1. The portion of subsection 7(1) of the *Auditor General Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1), not more than three additional reports in any year to the House of Commons”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 2.

Clause 1, as amended, carried, on division.

On Clause 2

Marlene Catterall moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 14 to 24, on page 1, and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MAI 1994

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Marlene Catterall, Martin Cauchon, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membre suppléant présent: Réginald Bélair pour Rex Crawford.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Michelle Salvail, attachée de recherche. *De la Chambre des communes:* Santosh Sirpaul, greffière de comité; Louis-Philippe Côté, conseiller législatif.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général: L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada; Richard B. Fadden, vérificateur général adjoint et conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-207, Loi modifiant la loi sur le vérificateur général (rapports) (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 26 mai 1994, fascicule n° 10*).

Article 1

Avec le consentement unanime, Marlene Catterall retire son amendement proposé le jeudi 26 mai et libellé ainsi: — Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 14, à la page 1, par ce qui suit:

«1. (1) Le passage du paragraphe 7(1) de la *Loi sur le vérificateur général* qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

7. (1) Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel et il peut également préparer à l'intention de cette Chambre au plus trois rapports supplémentaires par année, dans lesquels:»

Marlene Catterall propose—Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 14, à la page 1, par ce qui suit:

«1. Le passage du paragraphe 7(1) de la *Loi sur le vérificateur général* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

7. (1) Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel; il peut également préparer à son intention—outre les rapports spéciaux prévus au paragraphe 8(1)—au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports:»

Après débat, l'amendement mis aux voix à main levée, est adopté par 8 voix contre 2.

L'article 1, modifié, est adopté, avec dissidence.

Article 2

Marlene Catterall propose—Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 17 à 25, à la page 1, par ce qui suit:

“(3) Each annual report by the Auditor General to the House of Commons shall be submitted to the Speaker of the House of Commons on or before December 31 in the year to which the report relates and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

(4) Where the Auditor General proposes to make an additional report under subsection (1), the Auditor General shall send written notice to the Speaker of the House of Commons of the subject-matter of the proposed report.

(5) Each additional report of the Auditor General to the House of Commons made under subsection (1) shall be submitted to the House of Commons on the expiration of thirty days after the notice is sent pursuant to subsection (4) or any longer period that is specified in the notice and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.”

Debate arose thereon.

John Williams proposed to move,—That the amendment be amended, deleting sub-clause (3) and substituting the following therefor:

“(3) Each annual report by the Auditor General to the House of Commons shall be submitted to the Speaker of the House of Commons on or before December 31 in the year to which the report relates and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, within fifteen sitting days on which that House is sitting after the Speaker receives it”.

The Chair ruled that the proposed sub-amendment of John Williams was out of order on the grounds that it conveyed the same meaning as the amendment.

Debate resumed on the amendment of Marlene Catterall.

After further debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 2.

Clause 2, as amended, carried, on division.

On Clause 3

Marlene Catterall moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 27 to 31, on page 1, and substituting the following therefor:

“8. (1) The Auditor General may make a special report to the House of Commons on any matter of pressing importance or urgency that, in the opinion of the Auditor General, should not be deferred until the presentation of the next report under subsection 7(1).”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 3.

Clause 3, as amended, carried, on division.

Clauses 4 and 5 were negatived.

The Title carried.

«(3) Le rapport annuel du vérificateur général à la Chambre des communes est soumis au Président de la Chambre au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours de séance qui suivent sa réception.

(4) Le vérificateur général adresse au Président de la Chambre des communes un préavis circonstancié de tout rapport supplémentaire qu'il entend soumettre en vertu du paragraphe (1).

(5) Le rapport supplémentaire est soumis au Président de la Chambre des communes le trentième jour suivant le préavis ou à l'expiration du délai plus long qui y est indiqué; le Président doit déposer le rapport devant la Chambre sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours de séance qui suivent sa réception.»

Un débat s'ensuit.

John Williams propose le sous-amendement suivant: Supprimer le paragraphe (3) de l'amendement et le replacer par ce qui suit:

«(3) Le rapport annuel du vérificateur général à la Chambre des communes est soumis au Président de la Chambre au plus tard le 31 décembre de l'année écoulée; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours de séance qui suivent sa réception.»

Le président déclare irrecevable le sous-amendement proposé par John Williams parce que son objet est le même que celui de l'amendement.

Le débat de l'amendement de Marlene Catterall reprend.

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est adopté par 7 voix contre 2.

L'article 2, modifié, est adopté, avec dissidence.

Article 3

Marlene Catterall propose—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 28 à 32, à la page 1, par ce qui suit:

«8. (1) Le vérificateur général peut adresser un rapport spécial à la Chambre des communes sur toute affaire d'une importance ou d'une urgence telle qu'elle ne saurait, à son avis, attendre la présentation du prochain rapport en vertu du paragraphe 7(1).

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est adopté par 5 voix contre 3.

L'article 3, modifié, est adopté, avec dissidence.

Les articles 4 et 5 sont rejetés.

Le titre est adopté.

The question being put: "Shall the Bill, as amended, carry?", it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 2.

Ordered,—That the Chair report Bill C-207, as amended, to the House of Commons.

Ordered,—That Bill C-207, as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at the Report Stage.

At 4:50 o'clock p.m., the Committee adjourned until tomorrow at 3:30 p.m.

Le projet de loi, modifié, mis aux voix à main levée, est adopté par 7 voix contre 2.

Il est ordonné—Que le président fasse rapport à la Chambre des communes du projet de loi, modifié.

Il est ordonné—Que le projet de loi C-207, modifié, soit réimprimé pour les besoins de la Chambre à l'étape du rapport.

À 16 h 50, la séance est levée jusqu'à 15 h 30 demain.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 31, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 31 mai 1994

• 1538

Le président: Bienvenue à tous. On avait un projet d'amendement de M^{me} Catterall et M. Laurin voulait proposer un sous-amendement.

M. Laurin (Joliette): Il n'y aura pas de sous-amendement, monsieur le président.

Le président: Donc, on revient à l'amendement de M^{me} Catterall.

M. Laurin: Je pourrais peut-être dire pourquoi. On avait annoncé l'intention de proposer un sous-amendement, mais comme nous sommes plus d'accord avec la proposition de M. Gauthier, telle que déposée, nous allons abandonner notre amendement pour appuyer plutôt la proposition, telle que présentée à l'origine, sans amendement.

Le président: On revient à l'amendement de madame Catterall.

Mr. Williams (St. Albert): Are we talking about the new amendments that have been circulated by the parliamentary secretary?

Ms Catterall (Ottawa West): I would like to make a motion to withdraw my previous amendment to table the new amendment, which is primarily to respond to the point raised by Mr. Williams to make it absolutely clear that the three additional reports are over and above any special reports under the urgent and pressing provision.

Mr. Williams: Are you going to make that motion now?

Ms Catterall: Yes.

Mr. Chair, I would like to make a motion to withdraw my previous amendment and instead table the amendment that addresses Mr. Williams' point raised at the last meeting that:

7.(1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1), not more than three additional reports in any year to the House of Commons.

• 1540

Le président: A-t-on le consentement unanime du Comité pour que madame Catterall retire son premier amendement? D'accord.

Vous pouvez déposer votre amendement.

Ms Catterall: I think all members of the committee already have a copy of the amendment in both official languages. Is there any need for extras?

The Chairman: We have it. Can you explain your new amendment?

The Chairman: Welcome to all of you. We had a draft amendment from Ms Catterall and Mr. Laurin was going to propose a sub-amendment.

Mr. Laurin (Joliette): I shall not be submitting a sub-amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: In that case, we shall go back to Ms Catterall's amendment.

Mr. Laurin: Perhaps I could explain why. We had given notice of our intention to move a sub-amendment, but since we no longer agree with Mr. Gauthier's motion, as tabled, we are going to forget about our amendment and support the motion as presented originally, without amendments.

The Chairman: We will go back to Ms Catterall's amendment.

M. Williams (St. Albert): Est-ce que nous parlons des nouveaux amendements qui ont été distribués par la secrétaire parlementaire?

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): J'aimerais proposer une motion de retrait de mon amendement antérieur afin de déposer le nouvel amendement, qui vise essentiellement à répondre à la préoccupation exprimée par M. Williams. Nous voulons qu'il soit absolument clair que les trois rapports supplémentaires ne doivent pas être comptés parmi les rapports spéciaux déposés en vertu de la disposition qui traite des affaires très urgentes et importantes.

M. Williams: Est-ce que vous allez proposer cette motion maintenant?

Mme Catterall: Oui.

Monsieur le président, je propose le retrait de la motion que j'avais déposée antérieurement et je dépose, plutôt, un amendement qui traite de la question soulevée par M. Williams lors de la dernière réunion:

7.(1) Le vérificateur général prépare un rapport annuel à l'intention de la Chambre des communes; il peut également préparer à son intention—outre les rapports spéciaux prévus au paragraphe 8(1)—au plus trois rapports supplémentaires par année.

The Chairman: Do we have the Committee's unanimous consent for Ms Catterall to withdraw her first amendment? Agreed.

You may table your amendment.

Mme Catterall: Je pense que tous les membres du comité ont déjà une copie de l'amendement dans les deux langues officielles. Est-ce qu'il nous en faut des exemplaires supplémentaires?

Le président: Nous l'avons. Pourriez-vous expliquer votre nouvel amendement?

[Text]

Ms Catterall: Some concern was expressed primarily by Mr. Williams that the amendment did not make it clear that any special report, any urgent report, or any report on a pressing matter would not be considered one of the three, but would be additional. So there's clear authority for an annual report and three additional reports, plus any special reports the Auditor General wishes to make under subsection 8(1), which is unlimited.

The Chairman: I didn't understand. I was listening to the translation. Can you repeat that? Do you have any questions for the chair?

Ms Catterall: No, I don't think so. I'll table the amendment and if there's any discussion on it, I guess now is the time, Mr. Chairman.

M. Fillion (Chicoutimi): J'ai une question. Faites-moi un tableau de ce que ferait votre amendement dans la réalité. Trois rapports plus un quatrième, le rapport final, et cela s'arrêterait là. Ai-je bien compris? Donc, le paragraphe 8 est modifié.

Mme Catterall: Un rapport spécial.

M. Fillion: Les rapports spéciaux déterminés par le vérificateur général n'entreraient plus en ligne de compte. Est-ce exact?

Mme Catterall: Sur l'article 8 comme il existe actuellement dans la Loi, oui.

M. Fillion: Il demeure.

Mme Catterall: Oui, il demeure.

M. Fillion: À la discrétion du vérificateur général?

Mme Catterall: Oui.

M. Fillion: Avec le premier amendement, à l'article 7, s'agit-il de produire trois rapports sans spécifier l'échéancier?

Mme Catterall: Oui.

M. Fillion: Plus un rapport annuel fiscal, c'est cela?

Mme Catterall: Oui.

M. Fillion: C'est l'esprit de votre amendement. Ai-je bien compris?

Mme Catterall: Oui.

M. Fillion: Très bien. Merci.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, madame Catterall voudrait-elle m'expliquer la différence fondamentale entre un rapport supplémentaire et un rapport spécial?

Mme Catterall: Conformément au paragraphe 8(1) de la loi actuelle, le vérificateur général peut déposer un rapport n'importe quand et c'est un rapport spécial. C'est tout à fait important ou d'une urgence telle qu'elle ne saurait, à son avis, attendre la présentation du rapport annuel.

[Translation]

Mme Catterall: Certains députés—surtout M. Williams—s'inquiétaient du fait qu'on ne comprenait pas aisément, d'après le texte de l'amendement, que tout rapport spécial, urgent ou ayant trait à une question pressante ne serait pas considéré comme l'un des trois rapports prévus, mais comme rapport supplémentaire. Le nouvel amendement autorise donc de façon claire le dépôt de divers rapports: le rapport annuel, trois rapports supplémentaires, et tout autre rapport spécial que désire soumettre le vérificateur général en vertu du paragraphe 8(1), qui n'impose pas de limite.

Le président: Je n'ai pas compris. J'écoutais l'interprétation. Pouvez-vous répéter ce que vous avez dit? Avez-vous des questions à me poser?

Mme Catterall: Non, je ne pense pas. Je vais déposer l'amendement et si quelqu'un désire en discuter, je pense que c'est le moment de le faire, monsieur le président.

Mr. Fillion (Chicoutimi): I have a question. Can you give me a brief description of what your amendment will do, in practice? There would be three reports, plus a fourth one, the final report, and that would be all. Did I understand you correctly? So, clause 8 is amended.

Ms Catterall: A special report.

Mr. Fillion: So, the special reports that the Auditor General may make would not be taken into account. Is that correct?

Ms Catterall: Yes, they would, as currently provided for in section 8 of the Act.

Mr. Fillion: It stays in.

Ms Catterall: Yes, it stays in.

Mr. Fillion: At the discretion of the Auditor General?

Ms Catterall: Yes.

Mr. Fillion: Does the first amendment to clause 7 provide that three reports will be produced, without setting out a specific calendar?

Ms Catterall: Yes.

Mr. Fillion: Plus one annual financial report?

Ms Catterall: Yes.

Mr. Fillion: That is the spirit of your amendment. Have I understood correctly?

Ms Catterall: Yes.

Mr. Fillion: Very well. Thank you.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, could Ms Catterall explain the basic difference between an additional report and a special report to me?

Ms Catterall: Pursuant to paragraph 8(1) of the current Act, the Auditor General may make a special report any time he deems it necessary; he may make such a report on any matter that is, in his opinion, of such pressing importance or urgency that it cannot wait for the presentation of his annual report. That is a special report.

[Texte]

M. Laurin: Oui.**Ms Catterall:** It's totally at his discretion to use that clause and there's no limit on the number of times he may use it.**M. Laurin:** J'ai bien compris ce qu'on entend par un rapport spécial. Cependant, vous ajoutez, dans votre amendement, qu'il y aurait au plus trois autres rapports supplémentaires.**Mme Catterall:** Exactement.**M. Laurin:** Donc, quelle est la différence entre un rapport spécial et un rapport supplémentaire?**Mme Catterall:** Ce serait peut-être une bonne idée de poser la question au vérificateur général, mais selon moi, les trois rapports supplémentaires seraient des rapports réguliers sur des vérifications particulières.

• 1545

Un rapport spécial est un rapport où le vérificateur général considère qu'il y a un sujet d'urgence assez important qu'il ne devrait pas attendre jusqu'à son prochain rapport. En tout temps où il considère que le sujet est très important ou très urgent, il peut déposer un rapport.

M. Laurin: Les rapports supplémentaires seraient-ils déposés systématiquement à chaque année ou seraient-ils déposés à la discrétion du vérificateur général? Je parle des rapports supplémentaires.**Mme Catterall:** À sa discrétion si, selon lui, il s'agit d'un sujet urgent qui ne peut attendre le rapport annuel.**M. Laurin:** Cela veut dire que le vérificateur général aurait toute la liberté de décider de publier soit un rapport supplémentaire, soit un rapport spécial, soit autant de rapports spéciaux qu'il le désirerait durant l'année, sauf seulement trois rapports supplémentaires?**Mme Catterall:** Oui.**M. Laurin:** Vous dites, seulement trois rapports supplémentaires, mais des rapports spéciaux, il pourrait en faire dix par année, s'il le juge à propos et si la chose est d'une importance telle qu'elle ne saurait attendre. Est-ce que j'interprète bien vos propos en disant que le rapport supplémentaire serait, en quelque sorte, une partie du rapport officiel annuel présenté par le vérificateur général?**Mme Catterall:** Je pense que la question devrait être posée au vérificateur général. Si je comprends bien, il a l'intention que le rapport annuel demeure le rapport primaire de l'année et que les rapports supplémentaires auraient moins d'importance, mais pourraient inclure quelques rapports sur quelques sujets.

Je pense que le vérificateur général devrait répondre.

M. Laurin: Je ne comprends pas pourquoi il faudrait poser la question au vérificateur général puisqu'il ne s'agit pas de son amendement à la loi, il s'agit du vôtre. C'est vous qui voulez demander des choses au vérificateur général et vous me dites: «demandez au vérificateur général ce qu'il veut dire.»

Je suis presque forcé d'en conclure que l'amendement ne vient pas de vous, mais du vérificateur général.

[Traduction]

Mr. Laurin: Yes.**Mme Catterall:** Le recours à cet article est laissé entièrement à la discrétion du Vérificateur général et on n'impose aucune limite quant au nombre de fois qu'il pourrait y avoir recours.**Mr. Laurin:** I understand clearly what is meant by a special report. However, in your amendment, you add that there would be no more than three "additional" reports.**Ms Catterall:** Exactly.**Mr. Laurin:** So, then, what is the difference between a special report and an additional report?**Ms Catterall:** It might be a good idea to put that question to the Auditor General, but, in my opinion, the three additional reports would be regular reports about particular audits.

A special report comes into play when the Auditor General feels that there is a pressing matter that is important enough to report on immediately, rather than wait for his next report. Whenever he considers that a matter is very important or very urgent, he may make a report.

Mr. Laurin: Would the additional reports be tabled systematically every year or would they be tabled at the discretion of the Auditor General? I'm talking about the additional reports.**Ms Catterall:** He could table them at his discretion if he feels that the matter is urgent and cannot wait for the annual report.**Mr. Laurin:** That means that the Auditor General would be entirely free to decide to release either an additional report, a special report, or as many special reports as he wants to during the year, but with a limit of three additional reports?**Ms Catterall:** Yes.**Mr. Laurin:** So, you say there are to be no more than three additional reports, but he could make ten special reports per year if he deemed it necessary and if the matter were sufficiently important that it could not wait. Would it be correct to interpret what you have proposed by saying that the additional report would, in a way, be a part of the official annual report tabled by the Auditor General?**Ms Catterall:** I believe the question should be put to the Auditor General. If I understand correctly, his intention is that the annual report remain the most important report of the year; the additional reports would be less important, but could include a few reports on a few topics.

I think that the Auditor General should answer.

Mr. Laurin: I don't understand why we need to ask the Auditor General the question, since it is not his amendment to the Act, but yours. You are the one who wants to ask the Auditor General to do certain things, and yet you say to me: "Ask the Auditor General what he means".

I am almost forced to conclude that the amendment does not come from you, but from the Auditor General.

[Text]

Mme Catterall: Non, il vient de moi, mais je pense que vous posez des questions qui touchent aux intentions du vérificateur général à savoir comment il utiliserait les possibilités qui lui seraient données selon la loi.

Le président: Monsieur Desautels, avez-vous un commentaire à ce stade-ci de la discussion?

M. L. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Monsieur le président, je pourrais essayer de répondre de façon la plus claire possible. Mon interprétation des amendements que j'ai devant moi serait que nous pourrions publier, en plus du rapport annuel qui reste, jusqu'à trois rapports supplémentaires et ces rapports supplémentaires seraient essentiellement semblables au rapport annuel que vous connaissez actuellement.

Plutôt que de publier de 20 à 25 chapitres ou rapports individuels à l'intérieur du rapport annuel, on pourrait diviser cela en trois ou quatre rapports et ainsi répartir notre travail et le travail du Comité permanent des comptes publics, entre trois ou quatre rapports annuels.

• 1550

Donc, cela serait l'essentiel des rapports supplémentaires qui seraient plus ou moins comme des rapports préliminaires au rapport annuel. C'est ma façon d'interpréter les amendements qui sont devant nous.

Quant aux rapports spéciaux, comme je l'ai déjà dit, je dois respecter l'intention des parlementaires lorsqu'ils ont adopté notre loi en 1977; cette intention était que cela prenait un sujet plutôt très urgent donc, il y avait un seuil assez élevé qui nous était suggéré ou imposé dans le cadre de l'article 8(1). Je pense qu'à l'avenir, nous allons continuer de respecter le seuil relativement élevé qui est derrière l'article 8(1) et je ne prévois pas me servir de cet article pour publier six, sept ou huit rapports dans une année. L'article 8(1) serait utilisé seulement dans des situations très urgentes, pour des choses plus ou moins uniques, et qui ont besoin d'être portées immédiatement à l'attention du Parlement.

Par exemple, si dans le cadre d'une vérification on découvrait une fraude importante, on devrait en informer immédiatement le Parlement et cela ne devrait pas attendre au prochain rapport trimestriel.

Je ne prévois pas utiliser l'article 8(1) plus que très occasionnellement et certainement pas quatre, cinq ou six fois par année, comme on peut se l'imaginer.

M. Laurin: L'exemple que vous donnez ne pourrait-il pas faire l'objet d'un rapport supplémentaire plutôt que d'un rapport spécial?

M. Desautels: Oui, évidemment. Si l'on découvre quelque chose, à un moment donné, qui est très rapproché du prochain rapport supplémentaire, on peut, à ce moment-là, en faire rapport dans le rapport supplémentaire et non pas en faire un rapport spécial. Par contre, si on vient tout juste de déposer un rapport supplémentaire et qu'on découvre quelque chose d'urgent, là, on n'attendrait pas le prochain rapport supplémentaire, on ferait un rapport spécial.

Le président: Monsieur Bélair.

[Translation]

Ms Catterall: No, it does come from me, but I suggested that because I think you are asking questions about the Auditor General's intentions and how he would use the possibilities given him by the Act.

The Chairman: Mr. Desautels, would you have a comment to make at this point in the discussion?

Mr. L. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Mr. Chairman, I might try to answer in the clearest possible way. My interpretation of the amendments I have before me would be that we could publish, aside from the annual report, up to three additional reports and those additional reports would be quite similar to the annual report as you know it.

Rather than publishing 20 to 25 chapters or individual reports within the annual report, we could divide it into three or four reports. Thus, our work could be divided up among three or four annual reports, as could the work of the Standing Committee on Public Accounts.

Those reports would be the additional reports, then, essentially, and they would be comparable to preliminary reports submitted before the annual report. That is my way of interpreting the amendments you have before you.

As for the special reports, as I have said, I must respect the intention of the legislators who passed our Act in 1977; their intention was that a matter had to be very urgent before triggering a report; thus, subsection 8(1) suggests or imposes quite a high threshold for us. I think that in the future, we shall continue to respect the relatively high threshold that is set by section 8(1) and I don't expect that I would resort to that section to release six, seven or eight reports in a given year. Section 8(1) would only be used in very urgent situations, unique circumstances, if you will, which had to be drawn immediately to Parliament's attention.

For instance, if we discovered major fraud in the course of an audit, we would have to inform Parliament immediately about that and the issue should not be put off until the next quarterly report.

My intention would be to use section 8(1) no more often than on a very occasional basis, and certainly not four, five or six times a year, as one might imagine.

Mr. Laurin: Couldn't the example you gave be put into an additional report rather than a special report?

Mr. Desautels: Yes, of course. If we discovered something when we are very close to releasing the next additional report, we could report on our discovery in the additional report, and not make a special report. However, if we had just tabled an additional report and we uncovered something urgent, in that case, we would not wait for the next additional report; we would prepare a special report.

The Chairman: Mr. Bélair.

[Texte]

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): M. Desautels vient de dire ce que je voulais dire. Il y a trois choses dans l'amendement. Il y a, tout d'abord, le rapport annuel, qui est chose commune à ce point-ci. Il y a l'article 8(1) qui existe déjà et qui dit que le vérificateur général peut produire des rapports spéciaux. M^{me} Catterall a ajouté qu'en plus de ces deux premiers articles, il y a un troisième article qui peut être inséré et c'est celui de produire des rapports intermédiaires, intermittents. Encore une fois, selon la discrétion du vérificateur général.

Il faut s'entendre sur le mot «spécial»; c'est peut-être cela qui porte à confusion. Comme monsieur vient de l'expliquer, il y a évidemment l'urgence de la chose qui va dicter que c'est son devoir de produire un rapport spécial. Je ne sais pas si cette explication peut satisfaire les membres du Bloc Québécois, mais je crois que c'est l'intention de M^{me} Catterall.

Le président: Monsieur Fillion.

M. Fillion: Suite aux explications, ce qu'il faudrait bien comprendre encore une fois, c'est que dans l'amendement, c'est toujours laissé à la discrétion du vérificateur général de produire un rapport supplémentaire, est-ce bien cela?

M. Bélair: Oui.

M. Fillion: Donc, il n'y a pas d'obligation pour le vérificateur général d'en produire quatre par année ou trois par année, il a une obligation d'en produire un seulement et la balance est à sa discrétion.

M. Bélair: Spécial ou intermédiaire.

M. Fillion: Donc, à ce moment-là, monsieur le président, si vous me le permettez, c'est quoi l'intention du vérificateur général par rapport à l'amendement? Comment l'interprétez-vous?

Cela sera-t-il vraiment laissé à votre discrétion ou comme vous nous l'avez laissé entendre la semaine dernière quand vous avez dit en gros: Eh bien, je m'en fais presque une obligation? Qu'avez-vous à dire?

[Traduction]

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Mr. Desautels has just said what I wanted to say. Three things are mentioned in the amendment. Firstly, there is the annual report, which the amended clause would have in common with the current section at this point. There is an existing section 8(1) which states that the Auditor General may make special reports. Ms Catterall has added a third element to those first two, stipulating that the Auditor General may produce periodic or intermediary reports. That is left up to his discretion.

We have to agree on the word "special"; that may be what is causing the confusion. As the Auditor General has just explained, the urgent nature of some situations would of course dictate that his duty would be to make a special report. I don't know if that explanation satisfies the members of the Bloc Québécois, but I believe that is Ms Catterall's intention.

The Chairman: Mr. Fillion.

Mr. Fillion: So, in light of those explanations, once again, what must be understood is that according to the amendment, additional reports may be produced and that is left up to the discretion of the Auditor General—is that correct?

Mr. Bélair: Yes.

Mr. Fillion: So, the Auditor General is not obliged to produce three or four reports per year; there is an obligation on him to produce only one and for the rest, that is left up to his discretion.

Mr. Bélair: Special or intermediate reports.

Mr. Fillion: So, with your permission, Mr. Chairman, in light of that, what is the Auditor General's intention with regard to the amendment? How do you interpret it?

Will the decision really be up to you or, as you gave us to understand last week, will you feel an obligation in this regard, or just about? What do you have to say about that?

• 1555

J'ai cru déceler, dans vos propos de la semaine dernière, que vous alliez produire votre rapport annuel par tranches, et vous l'avez d'ailleurs affirmé plus tôt également, en disant que cela permettrait au Comité permanent des comptes publics de pouvoir étudier, non pas simplement à la fin de l'année, mais pendant toute l'année, différentes parties du programme. Est-ce dans cet esprit-là qu'il faut le prendre? Ou bien, si c'est vraiment à votre discrétion, ce n'est plus un rapport par année?

M. Desautels: Monsieur le président, très rapidement, je voudrais rappeler au Comité que le Bureau du vérificateur général a, depuis déjà un certain temps, appuyé la notion de ce qu'on peut appeler rapports périodiques et a toujours appuyé des motions semblables, présentées par d'autres députés dans le passé, motions qui auraient donné au vérificateur général plus de discrétion quant au nombre de fois qu'il peut faire rapport. Cela ne change pas. Donc, personnellement, j'aimerais avoir plus de discrétion et plus de flexibilité quant au nombre de fois que je peux faire rapport. Je voudrais faire rapport plus qu'une seule fois par année.

I believe I understood from what you said last week that you will be producing your annual report section by section—and that is what you said a few moments ago, as well—and you feel that that would allow the Standing Committee on Public Accounts to examine the various parts of the program on an ongoing basis throughout the year, and not just at the end of the year. Is that how one should look at it? Or, if it is really at your discretion, would it no longer be an annual report?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, very quickly, I would like to remind the Committee that the Office of the Auditor General has for some time now supported the concept of what might be called periodic reports and has always supported similar motions, put forward by other Members in the past, motions which would have given the Auditor General more discretion as to the number of reports he can make. Things have not changed. So, personally, I would like to have more discretion and more flexibility as to the number of times I can submit reports. I would like to be able to make reports more than only once a year.

[Text]

J'ai également dit, monsieur le président, lors de notre dernière réunion sur ce sujet, que je pouvais bien m'accommoder de l'article du projet de loi C-207, tel qu'il était, et la façon que j'interpréterais cela, c'est que je ferais rapport trois ou quatre fois l'an, de façon assez rigoureuse, à des dates prévues, pour ne pas surprendre ou prendre personne par surprise et à des dates connues d'avance qui correspondraient le mieux au calendrier parlementaire.

Mon intention est de faire rapport trois ou quatre fois par année en tout, à des dates auxquelles on pourrait s'entendre avec un comité, comme le Comité permanent des comptes publics, qui correspondraient assez bien au calendrier parlementaire et faciliteraient la tâche du Comité.

Donc, j'aimerais m'en servir au maximum.

M. Fillion: Si je prends le projet tel que présenté sans l'amendement, est-ce que ce sont les mêmes intentions que vous auriez à ce moment-là? Au moins une fois l'an? Donc, cela signifie exactement la même chose qu'avec l'amendement.

M. Desautels: Si le projet de loi C-207 était adopté tel qu'il a été présenté par monsieur Gauthier, je me proposerais de faire rapport trois ou quatre fois par année.

The Chairman: Do you have anything to add?

Ms Catterall: I think we've had a pretty thorough discussion.

Le président: L'amendement de madame Catterall est-il adopté? Quels sont ceux qui sont en faveur? *All those in favour?*

M. Laurin: De l'ensemble des amendements?

Le président: Non, le premier amendement, F-1, qu'on vient d'étudier. Vous avez sur la feuille explicative F-1.

Quels sont ceux qui sont en faveur?

L'amendement est adopté

Le président: Maintenant, nous allons voter sur l'article lui-même. L'article 1, tel que modifié, est-il adopté?

L'article 1, tel que modifié, est adopté sur division

L'article 2—*Dépôt des rapports devant la Chambre des communes*

Le président: Nous allons maintenant passer à l'article 2. Madame Catterall, vous aviez un autre projet d'amendement?

Mme Catterall: Monsieur le président,

this is an amendment to clause 2 on page 1. I think all members have it now in writing in both official languages. It adds clauses 3, 4 and 5.

[Translation]

I also said, Mr. Chairman, when we had our last meeting on this topic, that the clause in Bill C-207, as drafted, would suit me. I interpreted it as meaning that I would make three or four reports per year, in a fairly regular way, on specific dates to be announced in advance so as to avoid surprising anyone, according to a timeframe that would take the parliamentary calendar into account.

My intention is to report three or four times per year in all, with dates that could be agreed upon with a committee, such as the Standing Committee on Public Accounts, dates that would fit fairly well with the parliamentary calendar and would facilitate the Committee's work.

So I would like to make maximum use of that provision.

Mr. Fillion: Would you have the same intentions with regard to the unamended Bill? At least once a year? So, things are exactly the same with the amendment.

Mr. Desautels: If Bill C-207 were passed as presented by Mr. Gauthier, my intention would be to make three or four reports per year.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Catterall: Je pense que nous avons eu une discussion assez complète.

The Chairman: Shall Ms Catterall's amendment pass? All those in favour? *Quels sont ceux qui sont en faveur?*

Mr. Laurin: Of all of the amendments?

The Chairman: No, of the first amendment, F-1, which we have just studied. You have it on explanatory note F-1.

All those in favour?

The amendment is carried

The Chairman: We will now vote on the clause as such. Shall clause 1 as amended carry?

Clause 1 as amended is carried on division

Clause 2—*Submission of report to Speaker and tabling in the House of Commons*

The Chairman: We will now move to consideration of clause 2. Ms Catterall, did you have another draft amendment?

Ms Catterall: Mr. Chairman,

c'est un amendement à l'article 2, page 1. Je pense que tous les députés ont maintenant le texte de l'amendement, dans les deux langues officielles. L'amendement ajoute les paragraphes 3, 4 et 5 au texte.

• 1600

Clause 3 provides for a timing of the reports. We have just included three additional reports, so we now have to allow for the timing of those reports. The annual report shall be submitted to the Speaker of the House of Commons on or

Le paragraphe 3 propose des délais pour le dépôt des rapports. Nous venons d'inclure trois rapports supplémentaires, et nous devons donc prévoir un calendrier pour leur dépôt. Le rapport annuel sera soumis au Président de la Chambre des

[Texte]

before December 31 and shall be deposited immediately with the House if the House is sitting, or if the House is not sitting, on any of the first 15 days on which the House is sitting after the Speaker receives it.

In other words, we discussed this fairly thoroughly with the Auditor General during our last meeting. The idea is that instead of the Speaker having to deposit it the very same day the House comes back, which could be after an election or the day of a throne speech, the Speaker has up to 15 days to deposit it with the House. It would be a new clause 3.

The special reports were doing a similar thing. The annual report is required to be deposited by December 1. Since the special reports are at the discretion of the Auditor General, he only has to give the Speaker of the House a minimum of 30 days' notice that he intends to table a report.

There would be the same flexibility in when it gets tabled within 15 days after it's deposited with the Speaker, if the House isn't sitting. If the House is sitting when it's deposited with the Speaker, then it gets tabled in the House immediately.

Mr. Williams: Can you repeat that last statement?

Ms Catterall: Sure. If the House is sitting—and this applies to the annual report or any of the three additional reports—the report is given to the Speaker. The Speaker tables it in the House on the first day he receives it. If the House is not sitting, under the present act it gets deposited the very next day after the House comes back.

This allows up to 15 days to table it in the House to allow for situations such as we've had this year. The House came back after being away for six months following an election. The Auditor General's report, in my view, virtually got lost in the news of the House coming back and so on. There's a window of 15 days in which can be tabled on any one of those days.

The Chairman: Ms Catterall, can you read proposed subsections (4) and (5) to be registered by—

Ms Catterall: Okay. Should I read proposed subsection (3) as well then in English or French?

The Chairman: Okay, in English.

Ms Catterall: It states that:

(3) Each annual report by the Auditor General to the House of Commons shall be submitted to the Speaker of the House of Commons on or before December 31 in the year to which the report relates and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

Proposed subsection (4) states:

(4) Le vérificateur général adresse au président de la Chambre des communes un préavis circonstancié de tout rapport supplémentaire qu'il entend soumettre en vertu du paragraphe (1).

[Traduction]

communes au plus tard le 31 décembre et le Président doit le déposer devant la Chambre sans délai si elle siège ou, si elle ne siège pas, dans les 15 jours de séance qui suivent sa réception.

Nous avons eu une discussion assez complète à ce sujet avec le vérificateur général lors de notre réunion précédente. Aux termes de l'amendement, le Président n'aurait plus à déposer le rapport en Chambre le jour de la reprise des travaux de la Chambre, ce qui peut se produire après une élection, ou le jour d'un discours du Trône; l'amendement prévoit que le Président aura 15 jours pour déposer le rapport devant la Chambre. Il s'agit d'un nouveau paragraphe 3.

Nous faisons quelque chose de similaire pour les rapports spéciaux. On exige que le rapport annuel soit soumis au plus tard le 1^{er} décembre. Puisque les rapports spéciaux seront soumis à la discrétion du vérificateur général, celui-ci n'aura qu'à signifier ses intentions au Président de la Chambre au moins 30 jours à l'avance.

On prévoit la même latitude pour le dépôt du rapport spécial en Chambre par le Président; il doit présenter le rapport devant la Chambre immédiatement si la Chambre siège ou, dans le cas contraire, dans les 15 jours suivant la reprise de ses travaux.

M. Williams: Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

Mme Catterall: Certainement. Si la Chambre siège—et ceci s'applique au rapport annuel, ainsi qu'aux trois rapports supplémentaires—le vérificateur général soumet son rapport au Président. Le Président le dépose devant la Chambre le jour même. Selon la loi existante, si la Chambre ne siège pas, le rapport doit être déposé en Chambre au lendemain de la reprise des travaux.

L'amendement prévoit un délai maximum de 15 jours pour le dépôt du rapport devant la Chambre, ce qui permet de tenir compte de situations comme celle que nous avons vécue cette année. L'ouverture de la session a été précédée de six mois d'inactivité après l'élection. À mon avis, on n'a fait pratiquement aucun cas du rapport du vérificateur général qui a été oublié dans le brouhaha qui entourait la reprise des travaux de la Chambre. L'amendement prévoit un délai de 15 jours pendant lequel le Président peut déposer le rapport quand bon lui semble.

Le président: Madame Catterall, pourriez-vous lire les paragraphes (4) et (5) proposés pour qu'on puisse. . .

Mme Catterall: Très bien. Voulez-vous que je lise aussi le paragraphe (3) proposé, en anglais ou en français?

Le président: Oui, en anglais.

Mme Catterall: Les amendements sont formulés en ces termes:

(3) Le rapport annuel du vérificateur général à la Chambre des communes est soumis au Président de la Chambre au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les 15 jours de séance qui suivent sa réception.

Le paragraphe (4) proposé est le suivant:

(4) Where the Auditor General proposes to make an additional report under subsection (1), the Auditor General shall send written notice to the Speaker of the House of Commons of the subject matter of the proposed report.

[Text]

Those are the supplementary reports. Proposed subsection (5) states:

(5) Each additional report of the Auditor General to the House of Commons made under subsection (1) shall be submitted to the House of Commons on the expiration of thirty days after the notice is sent pursuant to subsection (4) or any longer period that is specified in the notice and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

• 1605

Mr. Williams: I have a minor amendment to the parliamentary secretary's amendment. I apologize for not having it translated, due to the lack of time, but I have an English version here for circulation.

It starts off by saying "I move that clause 2", but actually I move that the amendment submitted by the parliamentary secretary to Bill C-207 be amended by striking out "any of the first fifteen days" and substituting the following, "within fifteen sitting days".

Ms Catterall: Can I suggest that's a bit redundant. If you want to do that, it should be within 15... oh, within 15 sitting days.

Mr. Williams: If I can speak to my motion, Mr. Chairman, and I can't speak for the French translation, but on the English side there is a reasonably important nuance that I think should be pointed out there.

The Auditor General has stated quite specifically the last time that the last thing he ever wants is to be seen to have any political interference of any kind whatsoever. If we give the Speaker the authority to table the report any time during 15 days, it's entirely up to his prerogative when it be done, but if we use the term "within fifteen days", surely that means the first available opportunity, or the first reasonable opportunity. Therefore, it would suggest when the circumstances allow him to table the report he will do so, rather than being open to discretion at any time whatsoever during the first 15 days.

I know it's not a big point, but I would recommend that it be given due consideration.

Ms Catterall: I guess I would just like to ask, Mr. Chair, if we could have the advice of the committee's legal counsel on that. I know there's some wording in here that is different from what I would have expected it to be simply because that's the way lawyers write. That doesn't mean that's the way we have to do it. But I don't think there's the difference in substance, and—

Mr. Williams: No, it's a nuance.

Ms Catterall: —I wonder if our lawyer has some advice to the committee on that.

[Translation]

Ce sont les rapports supplémentaires dont il s'agit. Je lis maintenant le paragraphe (5) proposé:

(5) Le rapport supplémentaire est soumis au Président de la Chambre des communes le trentième jour suivant le préavis ou à l'expiration du délai plus long qui y est indiqué; le Président doit déposer le rapport devant la Chambre sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les 15 jours de séance qui suivent sa réception.

M. Williams: Je désire proposer un amendement mineur à l'amendement de la secrétaire parlementaire. Je vous prie de m'excuser de ne pas l'avoir fait traduire, à cause du manque de temps, mais j'en ai une version anglaise qu'on pourra distribuer.

L'amendement commence avec les mots «Je propose que l'article 2», mais, en fait, je propose plutôt qu'on modifie l'amendement proposé par la secrétaire parlementaire au projet de loi C-207 en supprimant les mots «any of the first fifteen days» pour les remplacer par les mots «within fifteen sitting days».

Mme Catterall: N'est-ce pas un peu redondant? Si vous voulez faire cela, il faudrait que ce soit dans les 15... oh, dans les 15 jours de séance.

M. Williams: Sur ma motion, monsieur le président—je ne peux rien dire à propos de la version française, mais quant à la version anglaise, il y a entre les textes proposés une nuance assez importante que je tiens à faire ressortir.

Le vérificateur général a dit expressément lors de notre dernière réunion qu'il voulait à tout prix éviter de donner l'impression qu'il s'immisce dans la politique, de quelque façon que ce soit. Si nous habilitons le Président à déposer le rapport à n'importe quel moment pendant la période de 15 jours, il peut en toute liberté choisir le jour qui lui plaît, mais si nous utilisons les termes «within fifteen days» (dans les 15 jours), il me semble que cela veut dire qu'il devra déposer le rapport à la première occasion, ou à la première occasion raisonnable. Ainsi, cela donne à entendre que le Président déposera le rapport dès que les circonstances lui permettront de le faire, plutôt que selon son bon vouloir pendant les 15 premiers jours.

Je sais que ce n'est pas un point majeur, mais je recommande qu'on lui accorde la considération qu'il mérite.

Mme Catterall: Monsieur le président, pourrions-nous demander l'avis du conseiller juridique du comité à cet égard? Le libellé diffère quelque peu de ce que j'aurais prévu, simplement parce que les avocats écrivent les choses à leur façon. Ça ne signifie pas que nous devons nécessairement nous y conformer. Mais je ne pense pas qu'il y ait une réelle différence de fond... .

M. Williams: Non, il s'agit d'une nuance.

Mme Catterall: . . Je me demande si notre avocat a des conseils à donner au comité à ce sujet.

[Texte]

Mr. Louis-Philippe Côté (Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Commons): Personally, I have difficulty seeing the nuance. “On any of the first fifteen days”—well, the report will be able to be tabled any time during that time. And then we read the subamendment, “within fifteen sitting days”. Once again, I think we’re talking about the same thing here.

Ms Catterall: So legally it means the same thing?

Mr. Côté: Yes.

Mr. Williams: Legally it means the same thing. I’m not suggesting we change the content, which is why we said “within fifteen sitting days”, which is what your amendment suggests. But when you say to the Speaker that he may table the report at any time, at his discretion, within the first 15 days, it therefore leads to the notion that he may table the report, subject to political pressures. And the Auditor General has suggested that’s the last thing he ever wants to see happen. Therefore, using the term “within fifteen days” would suggest that the first opportunity that he has he would table the report.

I don’t think there is any intention whatsoever that the report sit around for two weeks just at the Speaker’s discretion, because that’s his prerogative. I don’t think we want to give him that prerogative.

Mr. O’Brien (London—Middlesex): Mr. Chairman, I guess, as you would say in French, *pour moi, c’est la même chose exactement*. I don’t see any difference whatsoever either. If Mr. Williams wants to direct the Speaker, then this wording doesn’t do it, in my humble opinion, not being a lawyer, but having had some previous political experience at another level. I don’t see that it directs the Speaker at all.

Secondly, I think the Parliament, any given Parliament, is in big trouble if the Speaker isn’t tuned in enough to know that at the first opportunity that he can practically do so within that 15 days, there is an implicit onus on him to have that presented to the members of the House. But if that isn’t satisfactory, with all due respect to Mr. Williams, I don’t think this directs him any more.

• 1610

Not to be picayune, but I have a mild problem even as an anglophone member of this committee, trying valiantly to learn the other official language a little bit, that this is only in English. I understand the time constraints, but, Mr. Chairman, I’ll just say I think it’s very important that when we’re going to bring things to the committee, propose actions to the committee, that they should. . . I really do feel we should not bring them forward unless they’re in both languages, in fairness to the members of the committee and in recognition that this Parliament deals in both official languages.

[Traduction]

M. Louis-Philippe Côté (conseiller législatif, Bureau des conseillers législatifs, Chambre des communes): J’ai du mal à voir la nuance, personnellement. «On any of the first fifteen days»—(n’importe lequel des 15 premiers jours)—eh bien, on pourra déposer le rapport à n’importe quel moment pendant la période prévue. Le sous-amendement, pour sa part, dit: «within fifteen sitting days» (dans les 15 jours de séance). Encore une fois, je pense qu’il s’agit de la même chose.

Mme Catterall: Donc, sur le plan juridique, cela signifie la même chose?

M. Côté: Oui.

M. Williams: Légalement, c’est la même chose. Je ne vous propose pas de modifier le fond de l’amendement, ce qui explique pourquoi nous avons dit «within fifteen sitting days», comme le suggère votre amendement. Mais quand vous dites que le Président de la Chambre pourra déposer le rapport n’importe quand, à sa discrétion, pendant les 15 premiers jours, cela laisse supposer qu’il pourrait être sujet à certaines pressions politiques qui influenceraient le moment qu’il choisirait pour déposer son rapport. Et le vérificateur général a dit qu’il voulait surtout éviter ce genre de choses. Ainsi, l’expression «within fifteen days» (dans les 15 jours) suggérerait plutôt que le Président doit déposer le rapport à la première occasion.

Je ne pense pas que nous cherchions de quelque manière à permettre que le rapport reste en plan pendant deux semaines, à la discrétion du Président de la Chambre. Je ne pense pas que nous voulions donner ce pouvoir au Président.

M. O’Brien (London—Middlesex): Monsieur le président, je pense que, comme vous le diriez en français, pour moi, c’est la même chose exactement *it sounds exactly the same to me*. Moi non plus, je ne vois aucune différence dans les deux textes. M. Williams désire adresser une directive au Président, mais son libellé n’atteint pas cet objectif, à mon humble avis—je ne suis pas avocat, mais j’ai une certaine expérience politique à un autre palier. Je pense que nous ne guiderons aucunement le Président de cette façon.

Deuxièmement, je pense que le Parlement—n’importe quel parlement—aurait de sérieuses difficultés si le Président de la Chambre n’était pas suffisamment au diapason pour comprendre qu’il est de son devoir implicite de présenter le rapport aux députés de la Chambre le plus tôt possible dans les 15 jours. Mais si cela ne vous satisfait pas, et je dis ceci avec tout le respect qui est dû à M. Williams, je pense que le sous-amendement proposé n’ajoute rien et ne constitue pas une indication plus claire pour le Président.

Je ne voudrais pas être pointilleux, mais en tant que membre anglophone de ce comité qui essaie vaillamment d’apprendre un peu l’autre langue officielle, même moi, cela me dérange un peu que nous n’ayons qu’un texte anglais. Je comprends les contraintes de temps, mais, monsieur le président, je vais simplement dire que je considère qu’il est très important, quand nous voulons soumettre certaines choses au comité, quand nous voulons proposer que le comité fasse telle ou telle chose, que les textes soient. . . Je pense sincèrement que nous ne devrions soumettre aucun texte à moins qu’il ne soit dans les deux langues officielles, par égard pour les membres du comité et parce que nous reconnaissons que le Parlement fonctionne dans les deux langues officielles.

[Text]

Just for the record, how I feel about that is that I understand the time constraint, but I think it's redundant, frankly.

Le président: Monsieur le conseiller législatif, plus tôt, vous disiez que légalement, cela n'ajoutait rien, que cela avait une forme de redondance. J'aimerais vous entendre un peu là-dessus avant de juger de la recevabilité du sous-amendement.

M. Côté: On a à débattre les deux phrases suivantes:

shall lay such report within fifteen sitting days or shall lay each report on any of the first fifteen days. . .

M. Laurin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je pense que si la motion n'est pas recevable, elle n'est pas recevable. On discute pour rien. On devrait d'abord décider si elle est recevable ou non. À mon avis, elle ne l'est pas car elle ne respecte pas le Règlement qui dit qu'elle doit être présentée dans les deux langues.

À partir du moment où l'on décide que ce n'est pas recevable, on discute du fond pour rien.

Le président: J'aimerais avoir l'avis du conseiller en législation. Pouvez-vous poursuivre, monsieur Côté?

M. Laurin: Monsieur le président, après tout, je n'ai pas soulevé un rappel au Règlement pour rien. Il me semble qu'on est hors du sujet car il devrait y avoir une décision sur la recevabilité de la motion.

Quand vous aurez pris une décision là-dessus, vous continuerez avec le reste mais, pour l'instant, vous ne répondez pas à ma question et vous me mettez de côté.

Le président: Non, je n'ai pas. . . Monsieur O'Reilly.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): I would ask that you rule it out of order. It's not in both official languages and I don't want to deal with it if it isn't.

Le président: Monsieur Bélair.

M. Bélair: Pour que la motion soit recevable, telle que présentée, cela prend le consentement unanime des députés; autrement, elle n'est pas recevable.

Mr. Williams: I have a point of order, Mr. Chairman.

Le président: Je vous écoute et, après cela, je vais rendre ma décision. Monsieur Williams.

Mr. Williams: I will withdraw the amendment as circulated and I can propose it verbally, Mr. Chairman.

Le président: De toutes façons, monsieur Williams, votre sous-amendement, tel qu'il est présenté, ne change rien sur le fond. Tel qu'il est déposé, actuellement, il serait irrecevable. Donc, de toutes façons, vous le retirez.

D'accord. Il serait irrecevable tel que présenté.

On revient à l'amendement de M^{me} Catterall. Vous aviez terminé vos explications, madame Catterall? Y a-t-il des députés qui veulent intervenir sur le fond, sur l'amendement proposé à l'article 2, par M^{me} Catterall?

[Translation]

Voilà, je voulais simplement le dire pour vous faire part à voix haute de mes sentiments en la matière, et je répète que je comprends les contraintes imposées par le temps. Quoi qu'il en soit, pour parler franchement, je pense qu'il y a redondance.

The Chairman: Counsellor, you said earlier that legally, the expression adds nothing and is somewhat redundant. I would like to hear you expound on that a little before I make a decision on the relevancy of the sub-amendment.

Mr. Côté: These are the two expressions we have to discuss:

shall lay such report within fifteen sitting days, or shall lay each report on any of the first fifteen days. . .

Mr. Laurin: Mr. Chairman, on a point of order. I think that if the sub-amendment is not relevant, it is out of order. Our discussion is pointless. We should first of all decide whether the sub-amendment is in order or not. In my opinion, it is not, because it does not comply with the Standing Orders that state that it must be presented in both official languages.

If we are to decide that it is out of order, we are discussing its content for nothing.

The Chairman: I would like to have the opinion of our legislative counsel. Will you continue, Mr. Côté?

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I did not raise a point of order for nothing. It seems to me that we are off topic because we should have a discussion as to whether or not the motion is out of order.

When you have made a decision in that regard, we can continue, but for the moment, you have not answered my question, you've simply put it aside.

The Chairman: No, I have not. . . Mr. O'Reilly.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Je vous demande de rendre une décision de non-recevabilité. La motion n'est pas dans les deux langues officielles, et dans ce cas je ne veux pas en discuter.

The Chairman: Mr. Bélair.

Mr. Bélair: For the motion to be in order as submitted, we need the unanimous consent of the members; otherwise, it is not in order.

M. Williams: Je désire soulever un rappel au Règlement, monsieur le président.

The Chairman: I will hear your point, and afterwards I will make my decision. Mr. Williams.

M. Williams: Je vais retirer l'amendement que j'ai fait circuler et le proposer verbalement, monsieur le président.

The Chairman: In any case, Mr. Williams, your sub-amendment as presented does not change the substance of the amendment. As submitted, it is out of order. So, in any case, you would be withdrawing it.

So, it would be out of order as presented.

Let us go back to Ms Catterall's amendment. Had you concluded your explanations, Ms Catterall? Do any members have any comments to make as to the substance of the amendment Ms Catterall has proposed we make to clause 2?

[Texte]

Monsieur O'Brien.

M. O'Brien: Merci, monsieur le président.

The question, if I might, is to the mover of the amendment. Is the intention to make it possible for the Auditor General on his own volition to submit additional reports, or is there some anticipation that there would be in total four reports, shall we say, expected of the Auditor General, or is it just to open up that as a possibility, as he sees fit to have that opportunity?

Ms Catterall: As he sees fit, and the timing is according to his convenience and the demand on his office and I guess to some extent what he deems as an appropriate time to bring it to the attention of Parliament. And it's totally permissive—he may.

[Traduction]

Mr. O'Brien.

Mr. O'Brien: Thank you, Mr. Chairman.

J'aurais une question à poser, avec votre permission, à la personne qui a proposé l'amendement. Je désire un éclaircissement quant à l'intention de l'amendement: s'agit-il de faire en sorte que le vérificateur général puisse de son propre chef soumettre des rapports supplémentaires, ou s'attend-on, dans une certaine mesure, à ce que le vérificateur général soumette quatre rapports en tout, ou désirez-vous simplement créer cette possibilité pour qu'il puisse y avoir recours si bon lui semble?

Mme Catterall: Oui, si bon lui semble, et si les délais prévus lui conviennent et sont à la mesure des ressources de son bureau; entrera aussi en ligne de compte, j'imagine, dans une certaine mesure, ce qu'il estimera être le moment propice de soumettre son rapport à l'attention du Parlement. Et le texte lui donne toute latitude—he may, il peut.

• 1615

Mr. O'Brien: Well, what triggers it then is the Auditor General's desire to report with additional reports. Is it too simplistic or is there some logic to think that in a so-called "normal" year these would be quarterly reports? Would that be something the Auditor General might think he would work towards? Could he respond to that?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, to be totally frank, at this stage I'm hesitating a little bit between three reports a year or four reports a year. I think the way the amendment is worded enables me to do one or the other, and I would propose to consult with members of Parliament, and presumably this committee, as to what the format or the best timing is.

I think it would be a good fit if a report were tabled in early fall when the House gets back to business, the annual report before the end of the year, and either one or two more reports in the winter or spring. But I'm honestly hesitating between making it three or four a year, and I would like to keep the option and consult with members of Parliament before making a final choice.

Mr. O'Brien: Well, I thank you for the answer, and my apologies if you discussed that before I was able to get here today.

Le président: Y a-t-il d'autres questions, ou d'autres commentaires? Monsieur Laurin.

M. Laurin: Cela ajoute-t-il vraiment quelque chose au texte ou à la compréhension le fait de dire au paragraphe (5):

Le rapport supplémentaire est soumis au président de la Chambre des communes le trentième jour suivant le préavis ou à l'expiration du délai plus long. . .

À toutes fins pratiques, si c'est un délai plus long, ce sera le délai qu'aura fixé le vérificateur général.

Si c'est le vérificateur général qui fixe le délai, pourquoi on ne dit pas simplement: «dans le délai fixé par le vérificateur général»? À ce moment-là, le trentième jour n'a plus de signification, n'a plus de sens ou s'il en a un, j'aimerais qu'on me l'explique car ce ne peut être l'un ou l'autre.

M. O'Brien: C'est donc le vérificateur général qui peut enclencher le processus s'il désire soumettre des rapports supplémentaires. Est-ce trop simpliste, ou serait-ce logique de penser que dans une année dite «normale» ces rapports seraient des rapports trimestriels? Le vérificateur général pense-t-il que cela pourrait constituer une sorte d'objectif? Pourrait-il nous répondre?

M. Desautels: Monsieur le président, pour parler tout à fait ouvertement, à ce stade-ci, j'hésite un peu entre l'idée de préparer trois rapports par année ou quatre rapports annuels. Je pense que le libellé de l'amendement me permettrait de faire l'un ou l'autre, et je me propose de consulter les députés, et le comité, je présume, quant au meilleur échéancier.

Je pense que cela permettrait de bien tenir compte du calendrier parlementaire si nous déposons un rapport au début de l'automne quand la Chambre reprend ses travaux, le rapport annuel avant la fin de l'année, ainsi qu'un ou deux rapports supplémentaires pendant l'hiver ou au printemps. Très honnêtement, j'hésite entre trois et quatre rapports annuels, mais j'aimerais continuer d'avoir le choix et consulter les députés avant d'arrêter une décision finale.

M. O'Brien: Eh bien, je vous remercie de cette réponse, et je vous prie de m'excuser si vous en avez déjà discuté aujourd'hui pendant que j'étais retenu ailleurs, avant que je n'arrive.

The Chairman: Do you have any other questions or comments? Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Are you really adding anything to the reader's understanding or to the text when you say, in subclause (5):

Each additional report of the Auditor General to the House of Commons. . . shall be submitted. . . on the expiration of 30 days after the notice. . . or any longer period that is specified. . .

For all practical purposes, if the period is longer, the Auditor General will have set it.

If the Auditor General sets the length of the period in question, why not simply say: According to the period that is set by the Auditor General? The 30-day deadline becomes meaningless; if that is not the case, could someone explain it to me, because both cannot apply.

[Text]

Si on veut que le trentième jour soit là, il faut que cela signifie quelque chose. S'il ne signifie plus rien, à mon avis, il ne doit pas être là. Selon moi, pour la compréhension du texte, il devrait y avoir un délai bien précis. De la façon dont c'est rédigé, il me semble que cela n'ajoute rien.

Ms Catterall: The intention is that the Auditor General provide 30 days' notice to the Speaker when he's going to be tabling one of his additional reports. Right now the annual report has a very fixed deadline by which it must be reported. Unless we do something, there's nothing to indicate the timing of other reports.

The flexibility is there, frankly, for the convenience of the Auditor General. If he wants to give notice somewhat longer than 45 days, or if he's wrapping up a particularly difficult audit report and isn't sure he'll have it done within 30 days and wants to leave himself some flexibility, he does it.

Now, I'm not going to quibble about the wording. I am not a lawyer. There are days I thank God for that. But lawyers do write legislation based on precedent and based on the best way of expressing things according to those legal precedents, so that there'll be no misunderstanding about what it means. I'm really not going to try to second guess how they've expressed it, but perhaps the legal counsel to this committee might want to express an opinion.

Obviously, in law a sentence can be written in several different ways. I think they've tried to do it in the most legally correct way possible.

Le président: Monsieur Côté.

M. Côté: Je présume qu'il n'y aura pas de délai d'indiqué, donc on se référerait à la loi qui demanderait un délai de 30 jours. Or, à moins que le vérificateur général veuille un délai plus long, il devrait l'indiquer dans l'avis circonstancié et c'est pour cela qu'on retrouve les mots «du délai plus long qui y est indiqué».

• 1620

Donc, il faudrait que, dans le préavis, il y ait une mention dans le genre: «prenez note que j'entends déposer mon rapport dans 45 jours». Cependant, la norme générale serait 30 jours.

M. Laurin: Là, je comprends ce que vous expliquez sauf que, à toutes fins pratiques, le vérificateur général aurait le délai qu'il désire. Si le vérificateur général décide que c'est 30 jours ce sera cela, s'il veut 45 jours, ce sera cela, s'il veut 60 jours, ce pourrait également être 60 jours, puisque c'est le délai qu'il indiquerait si le délai était plus long. Donc, cela ne fait qu'exprimer une intention que ce soit 30 jours. Normalement, ce pourrait être 30 jours, ce qu'on lui suggère, mais on dit «ne vous gênez pas, si vous avez besoin d'un délai plus long, vous pouvez le prendre». À toutes fins pratiques, il n'y a pas de limite de temps.

Le président: On parle de 30 jours. Normalement, ce ne sera pas 300 ou 250 jours.

M. Laurin: Bien non. J'avais compris cela, monsieur le président. Ce n'était pas pour ridiculiser la chose. C'était pour démontrer que le 30 jours qui est ici, ne constitue pas une obligation pour le vérificateur général.

[Translation]

If you want the 30 days to be mentioned, surely it has to mean something. If it is meaningless, in my opinion, it should be deleted. For ease of understanding, I think the text should mention a specific period. It seems to me that the wording as submitted adds nothing.

Mme Catterall: L'intention du texte est de faire en sorte que le vérificateur général fournisse un préavis de 30 jours au Président quand il a l'intention de soumettre un de ses rapports supplémentaires. À l'heure actuelle, il doit soumettre son rapport annuel dans les délais prescrits, qui sont fixés très strictement. À moins que nous ne disions quelque chose à ce propos, il n'y a rien dans le texte quant au moment où les autres rapports doivent être soumis.

On a voulu que la disposition soit souple pour faciliter la tâche au vérificateur général. Ainsi, s'il désire donner un avis de plus de 45 jours, ou s'il met la dernière main à un rapport de vérification particulièrement difficile et s'il n'est pas certain de l'avoir terminé dans les 30 jours et désire se donner une marge de manoeuvre, il peut le faire.

Maintenant, je ne vais pas pinailler quant au libellé. Je ne suis pas avocate. Certains jours, d'ailleurs, j'en remercie le ciel. Néanmoins, les avocats rédigent les lois en tenant compte de la jurisprudence et expriment les choses au mieux à la lumière de ses précédents, pour que le sens des passages qu'ils rédigent ne prête à aucune confusion. Je ne vais pas essayer de remettre en question la façon dont ils ont rédigé le texte, mais le conseiller juridique du comité désirerait peut-être exprimer son opinion.

Il est sûr qu'en loi on peut rédiger une phrase de plusieurs façons différentes. Je pense qu'ils ont essayé de rédiger le texte de la façon la plus correcte qui soit sur le plan juridique.

The Chairman: Mr. Côté.

Mr. Côté: I presume there will be no set time period mentioned, so one would refer to the Act which would specify a 30-day period. Now, if the Auditor General wants a longer deadline, he should indicate that in the written notice and that is why the words "or any longer period that is specified in the notice" are there.

Thus, in the notice, there should be some statement such as: "please note that I intend to submit my report in 45 days". But, generally speaking, the norm would be 30 days.

Mr. Laurin: I understand what you are explaining, but, for all practical purposes, the Auditor General would be quite free to set the period's duration as he wished. If the Auditor General decides that the waiting period will be 30 days, it will be, and if he wants 45 days, it will be 45 days, or 60 days if that is the longer period he wishes to indicate. So that part of the motion is only expressing the wish that the period following the motion be of 30 days' duration; that is what is being suggested to the Auditor General, but we are also saying: "Don't be shy, if you need more time, you may take it". For all practical purposes, there is no time limit.

The Chairman: The clause talks about 30 days. Normally, there would not be a 250 or 300 day wait.

Mr. Laurin: Well, no. I had understood that, Mr. Chairman. I did not want to ridicule the provision. I simply wanted to show that the 30 days referred to do not constitute an obligation for the Auditor General.

[Texte]

Le président: C'est cela. Monsieur Desautels.

M. Desautels: Si vous me permettez, monsieur le président, je pense que, encore là, la façon dont j'interprète l'article, c'est que les parlementaires veulent un préavis d'au moins 30 jours avant que je dépose un rapport supplémentaire, et cela pour s'assurer qu'il n'y a pas de surprise. Donc, ils vont le savoir d'avance quand j'ai l'intention de déposer un rapport supplémentaire. Ce ne serait pas dans mon intérêt d'étirer les 30 jours beaucoup plus longtemps ou de façon indue. Cela ne serait pas dans mon intérêt de les monter à 60 ou 90 jours. De toute façon, on se rapprocherait à ce moment-là de la date du prochain rapport.

Donc, je pense que, dans l'ensemble, je n'aurais pas de difficulté à respecter le 30 jours que vous exigez ici. Normalement, j'utiliserais le 30 jours que vous exigez et pas plus.

Cependant, il se pourrait, qu'à l'occasion, comme le disait M^{me} Catterall, que je veuille vous donner plus d'avis que le 30 jours, étant donné la nature de certaines choses sur lesquelles on voudrait faire rapport. À ce moment-là, cela pourrait monter, je ne sais pas, à 45 ou même à 60 jours, mais cela, selon moi, ce serait un cas extrêmement rare. J'aurais l'intention de me servir du préavis de 30 jours tel qu'il est prescrit ici.

M. Laurin: Monsieur le président, et je le demande en toute honnêteté au vérificateur général, le fait que ce soit comme cela, que vous puissiez décider que ce soit 30, 45 ou 40 jours, cela pourrait-il éventuellement ouvrir une porte à des pressions politiques pour faire en sorte que le vérificateur général retarde la parution de l'un de ses rapports parce que la conjoncture politique n'est pas bonne?

À ce moment-là, je ne sais pas si vous êtes suffisamment bien protégé par la Loi actuelle pour éviter que ces choses-là ne se produisent.

M. Desautels: Monsieur le président, jusqu'à maintenant, je suis sûr, qu'avec la Loi actuelle, cela aurait été difficile. Cependant, le vérificateur général n'a jamais été—j'allais dire victime, je cherche un autre mot—n'a jamais subi de pressions de ce genre et je présume qu'il n'y en aura pas à l'avenir non plus. De toute façon, comme mes prédécesseurs et mes successeurs, on se doit de rester complètement en dehors de la politique et de choisir les dates où l'on va faire rapport et les annoncer d'avance pour ne jamais se faire accuser de jouer un jeu politique.

J'avais donné, la dernière fois, l'exemple de Statistique Canada qui doit publier des statistiques assez délicates, de façon régulière. On pourrait accuser Statistique Canada de choisir ses moments pour faire rapport, mais ils ont pris la précaution de se donner des dates fixes pour sortir certaines statistiques pour ne pas se faire accuser de jouer le jeu politique.

[Traduction]

The Chairman: That's right. Mr. Desautels.

Mr. Desautels: With your permission, Mr. Chairman, I would interpret the clause to mean that parliamentarians want at least 30 days' notice that I intend to submit an additional report, in order to avoid any surprises. So, they will know in advance when I intend to submit an additional report. It would not be in my interest to prolong the 30-day period over a much longer period, or in some undue fashion. It would not be in my interest to extend the period to 60 or 90 days. In any case, we would at that point be getting closer to the date of the next report.

Overall, I think that I would not find it difficult to respect the 30-day period you are asking for here. Generally, I would respect the 30-day timeframe you are asking for and would not go beyond that.

However, it could happen occasionally, as Ms Catterall was saying, that I would want to give more than 30 days' notice, because of the nature of some of the things we would like to report on. In those cases the period could stretch to 45 or even 60 days, but I believe those cases would be extremely rare. My intention would be to use the 30-day notice period as prescribed here.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I want to ask the Auditor General the following question quite sincerely. Do you not think that the fact that you could decide on a 30-40 or 45-day notice period might eventually open the door to political pressure on the Auditor General by those seeking to delay the release of one of his reports because of an unfavourable political context?

In light of that, I don't know whether you are sufficiently protected by the current Act to avoid that kind of thing.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, up till now, I am sure that it would have been difficult with the existing Act. However, the Auditor General has never been—I was going to say the victim, but I'm looking for another word—has never been subject to that kind of pressure and I presume that there will not be any in the future either. In any case, like my predecessors and successors, I must be completely uninvolved in politics and choose reporting dates that will be announced in advance, in order to keep anyone from ever accusing us of playing political games.

At your last meeting, I used Statistics Canada as an example, since they must publish fairly sensitive statistics on a regular basis. Statistics Canada could also be open to the accusation that it is picking and choosing the right moment to make its reports, but the Department has taken the precaution of choosing set dates for the release of some statistics. Thus, it cannot be accused of playing politics.

• 1625

C'est essentiellement ce genre de principe que nous avons l'intention de suivre si on nous donne la flexibilité telle qu'on la discute aujourd'hui. J'espère que cela clarifie la situation.

Personnellement, monsieur le président, je ne prévois pas de problèmes de ce côté-là avec les articles tels qu'ils sont présentés.

M. Laurin: Merci, monsieur le président.

We intend to operate on a similar principle, essentially, if we are given the kind of flexibility that is being discussed today. I hope that clarifies the situation.

Personally, Mr. Chairman, I do not foresee any problems in that regard with the clauses as presented.

Mr. Laurin: Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Le président: Monsieur Fillion.

M. Fillion: Je m'adresse au conseiller législatif. Si on enlevait cette partie-là, soit «l'expiration du délai plus long qui y est indiqué», ou si on imposait une limite de 30 jours, la loi ne permet-elle pas quelque part que le vérificateur général puisse demander une dérogation par rapport au 30 jours?

M. Côté: Non. La loi, à ce moment-là, serait très claire. Ce serait le trentième jour suivant.

M. Fillion: Le trentième jour suivant.

M. Côté: C'est cela.

M. Fillion: Donc, il s'agirait de prévoir une disposition qui permettrait de prolonger le délai?

M. Côté: Vous l'avez ici.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Madame Catterall, vous voulez conclure?

Ms Catterall: I'm ready for the vote.

Le président: Quels sont ceux qui sont pour l'amendement proposé par M^{me} Catterall? Quels sont ceux qui sont contre?

L'amendement est adopté

Le président: L'amendement étant adopté, nous allons maintenant voter sur l'article 2, tel que modifié.

Clause 2 as amended agreed to on division

On clause 3

The Chairman: Do you have another amendment, Ms Catterall?

Ms Catterall: I do. It's primarily to be consistent with the amendments we've already made, Mr. Chairman.

If I may, members have an amendment to clause 3 on page 1. It presents some procedural difficulties. The right way to produce the right change in the legislation is out of order. The way it's in order produces a change in the legislation that's really awkward.

What I have concluded is that since we're dealing with special reports on matters of urgency and importance, it's probably not necessary, in any case, to provide the 15 days' time; therefore, those special reports should be tableable the day after they're deposited with the Speaker. We don't need that 15-day latitude. According to the legislation in any case, it would be a matter of some urgency and importance. So it's certainly to everybody's advantage to get it in front of the House as quickly as possible.

The amendment I would propose is a variation of what people have in writing before them, Mr. Chair.

I move to amend clause 3 of Bill C-207 by striking out lines 27 to 31 on page 1 and substituting the following:

8.(1) The Auditor General may make a special report to the House of Commons on any matter of pressing importance or urgency that, in the opinion of the Auditor General, should not be deferred until the presentation of the next report under section 7(1).

[Translation]

The Chairman: Mr. Fillion.

Mr. Fillion: My question is for the legislative counsel. If we removed the words "or any longer period that is specified in the notice", or if we imposed a 30-day limit, is there not some provision in the Act somewhere that would allow the Auditor General to ask for an exception to the 30-day rule?

Mr. Côté: No. The law would be very clear should you do that. The report would have to be submitted 30 days after the notice.

Mr. Fillion: Thirty days after the notice.

Mr. Côté: That's right.

Mr. Fillion: So, then, we need a provision that would allow the period to be extended?

Mr. Côté: You have it here.

The Chairman: Are there any other questions? Ms Catterall, do you want to have the final word?

Mme Catterall: Je suis prête pour le vote.

The Chairman: All those in favor of the amendment moved by Ms Catterall? All those against?

The amendment is carried

The Chairman: Since the amendment has been carried, we shall now vote on clause 2 as amended.

L'article 2 modifié est adopté à la majorité des voix

L'article 3

Le président: Avez-vous un autre amendement à soumettre, madame Catterall?

Mme Catterall: Oui. Cet amendement donne suite aux amendements qui ont déjà été apportés au projet de loi, et vise une plus grande cohérence, monsieur le président.

Les députés ont en main l'amendement proposé à l'article 3, à la page 1. Il présente certaines difficultés de procédure. La façon correcte d'apporter le changement voulu à la loi est irrecevable. La façon recevable d'apporter cette modification au texte législatif produit un changement plutôt maladroit.

J'ai donc conclu que comme il s'agissait de rapports spéciaux sur des questions urgentes et importantes, la période de quinze jours n'est sans doute pas nécessaire de toute façon; ainsi, les rapports spéciaux devraient être déposés le lendemain du jour où le vérificateur général les soumet au Président. Nous n'avons pas besoin de cette période de quinze jours. Selon la loi, de toute façon, il s'agirait d'une affaire assez urgente et importante. C'est donc dans l'intérêt de tous de déposer le rapport devant la Chambre le plus rapidement possible.

L'amendement que je propose est une variante du texte que les membres du comité ont devant eux, monsieur le président.

Je propose que l'article 3 du projet de loi C-207 soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 32, page 1, de ce qui suit:

8.(1) Le vérificateur général peut adresser un rapport spécial à la Chambre des communes sur toute affaire d'une importance ou d'une urgence telle qu'elle ne saurait, à son avis, attendre la présentation du prochain rapport en vertu du paragraphe 7(1).

[Texte]

This amendment is necessary because the legislation as it exists, and the legislation as proposed in the Gauthier bill, does not fully deal with the annual report and the three extra reports we have now allowed for in these amendments.

[Traduction]

Cet amendement est nécessaire parce que ni la loi existante ni le projet de loi proposé par M. Gauthier ne tiennent compte pleinement du rapport annuel et des trois rapports supplémentaires que nous avons maintenant autorisés en vertu des amendements.

• 1630

The Gauthier bill in fact makes it more difficult for the Auditor General to use this clause because instead of saying on matters that in his opinion "should not be deferred until...the next report", it says on any matters that "should be reported immediately". So this makes it more difficult for the Auditor General to use this clause, and I'm sure members will want to ask his opinion on this because now not only does he have to be able to say that the matter is of pressing importance or urgency, he also has to be able to say that it needs to be deposited immediately.

In my view, what our amendment does is allow him to justify a special report, if it cannot wait until the next report he was planning to make in any case, which is certainly more flexible than must "be reported immediately".

You don't agree?

Mr. Williams: I don't see any difference, Mr. Chairman, between "be reported immediately" and "should not be deferred". It seems to me the same thing. This seems to be a nuance that has no real significance in law.

Ms Catterall: If I could, the new version says, "should not be deferred until...the next report".

Mr. Williams: Well, that means immediately, right?

Ms Catterall: No, the next report may be a month away, it may be six weeks away, it could be two months away.

Mr. Williams: But if it's not going to wait that long, then surely that's immediately.

Ms Catterall: No. Well, I don't know. Let's ask the Auditor General how he would interpret that because I think he would regard that as a further restriction on his ability to report on fairly pressing matters, to make a special report, but you might want to ask his opinion as well.

Mr. O'Brien: It's not on the matter Mr. Williams raised, so should I wait or do you want me to ask it now?

However it's ultimately worded, I guess you could sort of see this as the blank-check clause for the Auditor General. Is that the intention behind it? Am I understanding that correctly?

Secondly, would this justification for such a special report be a priori or before the report or would that come with the report or later?

De fait, il serait plus difficile pour le vérificateur général d'avoir recours à cet article avec le projet de loi de M. Gauthier car, plutôt que de dire à propos de toute affaire qui, à son avis «ne saurait attendre... le rapport suivant», le projet de loi dit que les rapports traitant de telles affaires devraient «immédiatement faire l'objet d'un rapport». Ainsi, cela rend la tâche plus difficile au vérificateur général s'il voulait avoir recours à cette disposition, et je suis certaine que les députés voudront lui demander son avis à cet égard, car maintenant il doit non seulement pouvoir dire que l'affaire est importante, pressante ou urgente, mais aussi qu'il estime qu'elle doit immédiatement faire l'objet d'un rapport.

À mon avis, notre amendement lui permet de justifier le rapport spécial, s'il estime ne pouvoir attendre le rapport suivant, qu'il allait présenter de toute façon, ce qui est certainement plus souple que de dire que l'affaire «doit immédiatement faire l'objet d'un rapport».

Vous n'êtes pas d'accord?

M. Williams: Je ne vois pas la différence, monsieur le président, entre «doit immédiatement faire l'objet d'un rapport» et «affaire... d'une urgence telle qu'elle ne saurait, à son avis, attendre la présentation du prochain rapport». Cela me semble être du pareil au même. Cela me paraît une nuance qui n'a aucune signification réelle en loi.

Mme Catterall: Avec votre permission, la nouvelle version dit «qu'elle ne saurait... attendre la présentation du prochain rapport».

M. Williams: Eh bien, est-ce que cela ne signifie pas que le rapport doit être déposé immédiatement?

Mme Catterall: Non, le prochain rapport pourrait être dans un mois, dans six semaines, ou dans deux mois.

M. Williams: Oui, mais, si l'affaire qui doit faire l'objet d'un rapport spécial ne peut attendre jusque là, on doit sûrement en faire rapport immédiatement.

Mme Catterall: Non. Eh bien, je ne sais pas. Demandons au vérificateur général de nous dire comment il interpréterait cet article, car je pense qu'il y verrait une restriction supplémentaire de sa capacité de faire rapport sur des questions urgentes, de déposer un rapport spécial, mais peut-être devriez-vous obtenir son opinion aussi.

M. O'Brien: Ma question n'est pas liée au sujet soulevé par M. Williams. Devrais-je attendre, ou voulez-vous que je la pose maintenant?

Quel que soit le libellé que nous allons retenir, je suppose qu'on pourrait dire que cette disposition donne carte blanche au vérificateur général. Est-ce l'intention de la disposition? Est-ce que je la comprends correctement?

Deuxièmement, quand le vérificateur général aurait-il à justifier le rapport spécial, cela se ferait-il a priori, avant le rapport ou lors du dépôt du rapport, ou plus tard?

[Text]

I have a two-part question about the intention of this clause, whether it's as originally submitted in the Gauthier bill or whether it's as proposed to be amended by my colleague.

Ms Catterall: If I could, Mr. Chairman, essentially, the law as it now exists contains subsection 8(1), which gives the Auditor General this authority. It has not been used. In order to allow for the extra reports, Mr. Gauthier changed it to "should be reported immediately".

I guess what my amendment is proposing is to revert it back to the original wording, but just take out the reference to the annual report, because there will now be up to four reports throughout the year. We're trying to give the Auditor General more flexibility and we don't want to slip in through the back door an extra restriction by putting in "should be reported immediately". Then he has to ask, what does immediately mean? It has to be reported today? It has to be reported this week? I think it might be helpful to hear his views on this.

Mr. O'Brien: Well, I do, too, but if I can just pursue my question, Mr. Chairman, and ask it through you to the Auditor General, as a new member of the committee, I would see this as sort of a blank-check clause. How would the Auditor General see this? What I'm interested in knowing is, when does the justification for this special report take place? Before the report or with the report?

Could I ask that of the Auditor General through you, Mr. Chairman?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, first of all, the justification would come with the report, and I think that just stands to reason, as far as I'm concerned. I hope that answers that particular question.

• 1635

Mr. O'Brien: Yes.

Mr. Desautels: The other issue that was raised was the question of the significance of "immediately" versus the other wording that we would go back to now. Again, like Ms Catterall, I am not a lawyer myself and maybe the committee's legal adviser may wish to express an opinion on this, but I personally think, just using a normal interpretation of the words, that the text or the word "immediately" impose more restrictions on the Auditor General in terms of when he can table.

In other words, even if the next report is due in two weeks, the notion of "immediately" could force the Auditor General to table before that. So the word "immediately" is a much more demanding notion than the wording that is in the existing act right now. For that reason, I personally would prefer the text as we have it in our existing legislation, which is what I think we would be coming back to with this amendment. I think our legal adviser might have some opinion on that as well.

[Translation]

J'ai une question à deux volets à propos des intentions visées par cet article, qu'il s'agisse de la proposition originale contenue dans le projet de loi de M. Gauthier, ou de la proposition amendée par ma collègue.

Mme Catterall: Monsieur le président, essentiellement, la loi existante contient le paragraphe 8(1), qui confère cette autorité au vérificateur général, disposition à laquelle il n'a jamais eu recours. Pour permettre le dépôt de rapports supplémentaires, M. Gauthier a modifié le paragraphe pour dire que l'affaire «doit immédiatement faire l'objet d'un rapport».

Je suppose que mon amendement propose que nous reprenions le libellé du texte original, mais que nous éliminions tout simplement l'allusion au rapport annuel, car il y aura maintenant jusqu'à quatre rapports par année. Nous tenterons de donner plus de marge de manoeuvre au vérificateur général et nous ne voulons pas glisser en douce une restriction supplémentaire dans le texte en disant «doit immédiatement faire l'objet d'un rapport». Il devra se demander ce que signifie «immédiatement». Le rapport doit-il être soumis le jour même? Dans la même semaine? Je pense que la perspective du vérificateur général pourrait peut-être nous éclairer.

M. O'Brien: J'en pense autant, monsieur le président, mais si je pouvais simplement continuer ma question et la poser au vérificateur général, je préciserais qu'en tant que nouveau membre du comité, cette disposition me semble en quelque sorte lui donner carte blanche. Qu'en pense le vérificateur général? J'aimerais aussi savoir quand il doit justifier le dépôt d'un rapport spécial. Avant le rapport, ou en même temps que le rapport?

Pourrais-je poser cette question au vérificateur général, monsieur le président?

M. Desautels: Monsieur le président, premièrement, la justification accompagnerait le rapport, ce qui me semble logique, tout simplement. J'espère avoir répondu à la question.

M. O'Brien: Oui.

M. Desautels: Vous avez ensuite parlé du sens du mot «immédiatement», par comparaison à l'ancien libellé qu'on envisage de reprendre. Comme M^{me} Catterall, je ne suis pas avocat et le conseiller juridique du comité désire peut-être exprimer son opinion à cet égard, mais personnellement, je pense que selon une interprétation ordinaire des mots, la présence du mot «immédiatement» dans le texte impose des restrictions supplémentaires au vérificateur général par rapport au moment prévu pour le dépôt des rapports.

En d'autres termes, même si le prochain rapport est dû dans deux semaines, l'utilisation du mot «immédiatement» pourrait forcer le vérificateur général à soumettre son rapport avant cela. Ainsi, le mot «immédiatement» introduit une notion beaucoup plus exigeante que le libellé de la loi existante. Pour cette raison, personnellement, je préfère le texte de la loi existante, repris par l'amendement, il me semble. Mais notre conseiller juridique a peut-être aussi une opinion à exprimer à cet égard.

[Texte]

Mr. Côté: I think it would be important to remember, in discussing subsection 8(1), which we were talking about—“should not be deferred until the presentation of his annual report”—that when the bill was drafted we only had an annual report and we didn’t have these quarterly reports.

Yes, in the context of quarterly reports, now it would give a test of urgency to the Auditor General in a way, and it would perhaps make it a little bit more difficult for you to justify your special reports, as now with the amendment presented by the government it will simplify your task, I believe. So we have to remember that when the word “immediately” was used, it was in connection with the annual report.

The Chairman: Mr. Williams, do you want to come back with your question to the Auditor General?

Mr. Williams: Well, it’s not a question to the Auditor General, Mr. Chairman. I look at two phrases, “should be reported immediately” and “should not be deferred”. I can’t see any difference between the two. If it cannot be deferred, then that means immediate.

Now, the Auditor General has always said he considers section 8 to have a very high threshold, and if it has a high threshold that means critical matters or matters of extreme urgency must be reported now. Therefore, I would certainly think I can’t see any difference. The lawyer says there’s no real difference; therefore, I would suggest we leave it as Mr. Gauthier says: “should be reported immediately”.

Mr. Chairman, also I think we’re looking at the clause as circulated by the parliamentary secretary that has (a) and (b) deleted and the part on proposed subsection 8(1) after where it says “the next report” and the words “and notwithstanding” have been deleted. Is this the one we’re working on right now?

Ms Catterall: Yes.

Mr. Williams: Okay. I have a concern, Mr. Chairman, in that in the previous clauses we have approved we have gone on to say that if the Auditor General makes a report, then once the Speaker has it he shall lay it in front of the House of Commons, if I may quote, “and shall lay each such report before the House of Commons forthwith”. We do not have that type of wording in this section and if it’s critical there, why isn’t it critical here?

Ms Catterall: It’s in the existing act and I’ll show you a copy of it.

Each special report of the Auditor General...made under subsection (1) or [another section] 19(2) shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before the House of Commons by the Speaker of the House of Commons forthwith after receipt thereof by him, or if that House is not then sitting, on the first day next thereafter.

I’ll bring it over to you.

Mr. Williams: I’ve got it right here.

Ms Catterall: Okay. So, in other words, we’re leaving it with that sense of urgency rather than putting in the potential 15-day delay.

[Traduction]

M. Côté: Je pense qu’il serait important de se souvenir, dans notre discussion à propos du paragraphe 8(1)—nous avons parlé du texte qui dit que l’affaire «ne saurait... attendre la présentation du rapport annuel»—que quand le projet de loi a été rédigé il n’y avait qu’un rapport annuel, sans rapports trimestriels.

Maintenant, dans le contexte du dépôt de rapports trimestriels, il est vrai que le vérificateur aurait à déterminer l’urgence d’une affaire; peut-être cela rendrait-il un petit peu plus difficile la justification de vos rapports spéciaux, alors que l’amendement proposé par le gouvernement simplifiera votre tâche, je pense. Il faut donc se souvenir que quand les rédacteurs ont utilisé le mot «immédiatement», ils prévoyaient un seul rapport annuel.

Le président: Monsieur Williams, voulez-vous reposer votre question au vérificateur général?

M. Williams: Il ne s’agit pas exactement d’une question qui s’adresse au vérificateur général, monsieur le président. En me penchant sur ces deux expressions, «doit immédiatement faire l’objet d’un rapport» et «ne saurait attendre», je ne vois aucune différence entre elles. Si on ne peut attendre la présentation du rapport annuel, cela signifie qu’il faut présenter le rapport immédiatement.

Le vérificateur général a toujours dit que l’article 8 fixait un seuil très élevé, selon lui, et cela signifie que les affaires d’une grande importance ou d’une extrême urgence doivent faire l’objet d’un rapport dans l’immédiat. Conséquemment, je n’arrive pas à voir la différence entre ces expressions. L’avocat nous dit qu’il n’y a pas de différence véritable; donc, je propose que nous gardions le libellé de M. Gauthier: «doit immédiatement faire l’objet d’un rapport».

Monsieur le président, en regardant le texte distribué par la secrétaire parlementaire, je note que les alinéas a) et b) ont été supprimés ainsi que ce qui traite du paragraphe 8(1) proposé, après les mots «prochain rapport» et «par dérogation». Est-ce l’amendement dont nous sommes saisis à l’heure actuelle?

Mme Catterall: Oui.

M. Williams: Bien. J’ai une préoccupation, monsieur le président, en ce sens que dans les articles précédents que nous avons approuvés, nous avons dit que si le vérificateur général soumettait un rapport, le Président doit le déposer devant la Chambre dès qu’il le reçoit. Et je cite: «ce dernier doit le déposer devant la Chambre des Communes immédiatement». Nous n’avons pas d’expression de ce genre dans cet article, si elle est d’une importance critique pour l’un, pourquoi pas pour l’autre?

Mme Catterall: L’expression se retrouve dans la loi existante; je vais vous en montrer une copie.

Les rapports spéciaux du vérificateur général visés aux paragraphes (1) et 19(2) sont soumis au Président de la Chambre des communes qui les dépose devant la Chambre sans délai ou, si elle ne siège pas, le rapport doit être déposé pendant le premier jour de séance ultérieur.

Je vais vous l’apporter.

M. Williams: Je l’ai ici.

Mme Catterall: Bien. Donc, en d’autres termes, nous allons conserver le critère du caractère urgent de l’affaire, plutôt que d’inclure la possibilité d’une période d’avis de 15 jours.

[Text]

[Translation]

Mr. Williams: Well, if the only change between Mr. Gauthier's Bill C-207 and the amendment being proposed by the parliamentary secretary, Mr. Chairman, is to change "immediately" to "should not be deferred", then I cannot see any legal difference. Therefore I wouldn't support it.

M. Williams: Eh bien, si l'amendement proposé par la secrétaire parlementaire au projet de loi C-207 de M. Gauthier n'a pour conséquence que la modification qui élimine le mot «immédiatement» pour lui substituer «ne saurait... attendre la présentation du prochain rapport», je ne vois aucune différence sur le plan juridique. Je ne pourrai donc pas voter en faveur de l'amendement.

• 1640

Ms Catterall: It should not be deferred until the next report.

Mme Catterall: Elle ne saurait attendre la présentation du prochain rapport.

Mr. Williams: It is the same as "immediately".

M. Williams: C'est la même chose que de dire «immédiatement».

Ms Catterall: Well, I don't think so, or I wouldn't be presenting the amendment. To me, "immediately" means fairly immediately.

Mme Catterall: Eh bien, je ne le pense pas, ou je n'aurais pas proposé cet amendement. Pour moi, le mot «immédiatement» signifie dans l'immédiat, très bientôt.

Mr. Williams: That's right.

M. Williams: C'est exact.

Ms Catterall: The next report might be two months away. I wouldn't call two months away immediate.

Mme Catterall: Le prochain rapport pourrait être prévu dans deux mois. Selon moi, ce n'est pas faire quelque chose immédiatement que d'attendre deux mois.

Mr. Williams: If it's in his opinion—and Mr. Gauthier is saying that if in the Auditor General's opinion it has to be done now, then he will do it now. It is entirely up to him to make that determination. If he feels that it can wait for the next report to be tabled, next week, next month, or whenever, then that's entirely at his discretion. But he has been given the opportunity to table immediately.

M. Williams: Selon le projet de loi de M. Gauthier, si, de l'avis du vérificateur général, le rapport doit être présenté dans l'immédiat, il le fera dans l'immédiat. La décision lui revient entièrement. Il est aussi entièrement libre d'attendre le prochain rapport, une semaine, un mois ou plus, s'il est d'avis que l'affaire peut attendre. Mais le texte lui donne l'occasion de soumettre un rapport immédiatement.

You're saying "should not be deferred". What's the difference between "should not be deferred until tomorrow" and it being done today?

Vous dites «ne saurait... attendre la présentation du prochain rapport». Quelle est la différence entre «ne saurait... attendre jusqu'à demain» et le fait de faire quelque chose aujourd'hui?

Ms Catterall: He's got the option to table immediately; that's not the problem. The problem is he would then have to justify that it needs to be tabled immediately.

Mme Catterall: Le vérificateur général a la possibilité de déposer un rapport immédiatement; là n'est pas le problème. Le problème, c'est qu'il devrait alors justifier du besoin de déposer un rapport immédiatement.

Mr. Williams: Surely, if he's going to make a special report under 8(1), if he hasn't deferred to the next regular report and he makes a special report, because he said that it should not be deferred or that he wants to table it now, then either way he's going to have to justify it. There is absolutely no difference in legal terms between "immediately" and "don't defer".

M. Williams: Mais il aura d'une manière ou d'une autre à justifier son rapport; s'il veut faire un rapport spécial en vertu du paragraphe 8(1), s'il dépose un rapport spécial et ne veut pas attendre le dépôt du prochain rapport prévu, il aura à justifier son rapport spécial. En termes juridiques, il n'y a absolument aucune différence entre «immédiatement» et «ne saurait... attendre».

Ms Catterall: Yes, there is.

Mme Catterall: Oui, il y en a une.

Mr. Williams: Let's ask the lawyer.

M. Williams: Demandons à l'avocat.

Ms Catterall: It's easier for him to say "It should be tabled sometime before my next report two months from now" than to say "It should be tabled immediately". That's a much more stringent standard to meet.

Mme Catterall: C'est plus facile pour lui de dire «il faudrait qu'il soit déposé avant mon prochain rapport qui arrive dans deux mois» que de dire «il faut le déposer immédiatement». C'est une exigence beaucoup plus rigoureuse.

Mr. Williams: But the Auditor General has said that he considers that 8(1) will have a high threshold, that he is not, at the first opportunity of minor misdemeanours or whatever, going to run out and make a special report. It's only when he feels that this must be brought to the attention of Parliament.

M. Williams: Mais le vérificateur général a dit que le paragraphe 8(1) fixait un seuil très élevé et qu'il n'avait pas l'intention de faire un rapport spécial pour la moindre inconduite mineure ou le moindre petit problème. Il n'aura recours à la possibilité d'un rapport spécial que pour les affaires qui, à son avis, doivent être soumises à l'attention du Parlement.

Ms Catterall: John, I think there's a basic misunderstanding here. We're trying to make it easier for him to report than the "immediately" wording does.

Mme Catterall: John, je pense qu'il y a un malentendu fondamental ici. Nous essayons de lui faciliter la tâche en supprimant le mot «immédiatement», mais nous faisons en réalité le contraire.

[Texte]

Mr. Williams: That's what Mr. Gauthier was saying.

Ms Catterall: No, I think Mr. Desautels says the "immediately" makes it harder for him.

Mr. O'Brien: I'm reminded of a couple of lines of poetry: "There's only one there who knows, and he's the one who fights the bull". I suppose you could put a pun on "bull".

I just heard the Auditor General tell me as a member of Parliament that he prefers this wording in order to do his job more effectively. So I'm not sure why we're engaged in a semantic argument as to, with all due respect to our legal counsel, whether they see any legal difference. When I hear the Auditor General telling me as a member of the committee that he prefers the previous wording, which the amendment of the parliamentary secretary would restore, I wonder why we're caught up in the semantics of it. He's the one who fights the bull.

Mr. Williams: We're dealing with Mr. Gauthier's bill that he has brought to the House, and the lawyer for the committee is saying that there is no difference between "immediate" and "should not be deferred". Therefore I am asking why we are changing words that the mover of the bill has put right in there and that were passed by the legal counsel that drafted the bill and were deemed to be acceptable at that time.

Mr. O'Brien: The best answer I have for why I intend to support that is that I just heard the Auditor General indicate to the committee that it gives him more latitude to do the important job we're asking him to do. That's good enough for me.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, le paragraphe existant est là depuis 17 ans, et on ne l'a jamais utilisé, non pas parce qu'il y avait le mot «immédiatement», mais parce qu'on jugeait que les affaires n'avaient pas été d'une importance et d'une urgence suffisantes. Il me semble qu'il va de soi qu'on ait associé les mots «d'une telle importance et d'une telle urgence» au mot «immédiatement».

S'il n'est jamais arrivé en 17 ans qu'on ait eu recours à cet article-là, imaginez-vous le jour où le vérificateur général décidera de s'en sortir. Va-t-il dire en même temps: C'est tellement important que je peux attendre une dizaine de jours avant de faire rapport à la Chambre?

Concevoir cela devient ridicule. Si c'est tellement important qu'en 17 ans, on n'a utilisé l'article qu'une seule fois, ce n'est pas dans quatre, cinq ou dix jours qu'il faut faire rapport. C'est immédiatement, et cela presse.

[Traduction]

M. Williams: C'est ce que disait M. Gauthier.

Mme Catterall: Non, je pense que M. Desautels a dit que la présence du mot «immédiatement» lui rendait la tâche plus difficile.

M. O'Brien: Cela me fait penser à deux vers d'un poème selon lequel: «Le seul qui connaît la vérité est celui qui fait face au taureau». Je suppose qu'en anglais, on pourrait faire un jeu de mots avec le mot «bull».

Je viens d'entendre le vérificateur général me dire, en ma qualité de député, qu'il préfère ce libellé pour qu'il puisse effectuer son travail d'une façon plus efficace. Ainsi, je ne sais pas trop pourquoi nous poursuivons cette querelle sémantique à propos des différences, sur le plan juridique, qu'il peut y avoir entre les deux formules, et je dis cela avec le plus grand respect pour notre conseiller juridique. Puisque j'ai entendu le vérificateur général nous dire, en tant que membre du comité, qu'il préférerait le libellé antérieur, que reprendrait l'amendement de la secrétaire parlementaire, je me demande pourquoi nous continuons cet argument sur la sémantique. C'est lui qui fait face au taureau.

M. Williams: Nous examinons le projet de loi de M. Gauthier, et l'avocat du comité nous dit qu'il n'y a aucune différence entre «immédiatement» et «ne saurait... attendre». Je me demande donc pourquoi nous modifions les mots proposés par le parrain du projet de loi, approuvés par les conseillers juridiques qui ont rédigé le projet de loi et jugés acceptables à ce moment-là.

M. O'Brien: La meilleure façon d'expliquer pourquoi j'ai l'intention d'appuyer ceci est que je viens d'entendre le vérificateur général dire au comité que ce texte lui donne une plus grande latitude pour faire le travail important que nous lui demandons de faire. Cette raison me satisfait amplement.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, the existing provision has been there for 17 years and has never been used, not because the word "immediately" was in it, but because it was felt that the matters had not been of pressing importance or of sufficient urgency. It seems obvious to me that the words "of pressing importance or urgency" were associated with the word "immediately".

If that section has never been used in 17 years, imagine what will happen on the day the Auditor General decides to use it. Will he, at one and the same time, say that the matter is so important that he can wait ten or twelve days before reporting to the House?

One can't even conceive of that happening; it's ridiculous. If the matter is so important that the Auditor will use a clause that has only been used once in 17 years, he should not report in four, five or ten days. He should report immediately, if not sooner.

• 1645

Le mot «urgence» me semble donner toute la signification aux choses que l'on veut faire. Si cela embêtait un peu le vérificateur général parce qu'il est pressé de travailler rapidement une fois tous les 20 ans, eh bien, il faudra rappeler à ce moment-là au vérificateur général qu'il est au service des députés. Ce ne sont pas les députés qui sont au service du vérificateur général. C'est le monde à l'envers!

The word "urgency", it seems to me, is the key to the way in which things must be done. If the Auditor General is bothered because he is urged to work quickly once every twenty years, well, we will have to remind him at that time that the Auditor General is at the service of the Members. The Members are not there to provide service to the Auditor General. Things would be topsy-turvy!

[Text]

Je veux lui faciliter son travail. On a inséré un article très fort, et le vérificateur général a également interprété cet article comme étant très fort. Je ne veux pas qu'il se mette à compter le nombre de jours pour savoir quand il doit faire rapport.

Monsieur le vérificateur général, quand vous utiliserez cet article, c'est immédiatement que vous devrez faire le rapport, même si cela vous embête un peu.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, call for the vote.

The Chairman: Any other questions? Do you want to conclude? Okay.

L'amendement est adopté sur division

L'article 3, tel que modifié, est adopté sur division

Article 4—*Dépôt immédiat du rapport*

Le président: Y a-t-il des commentaires sur l'article 4? Madame Catterall.

Ms Catterall: I think the amendments we've adopted up to this point now make clause 4 redundant, Mr. Chair. Call it and vote on it.

The Chairman: I am going to ask for more explanation.

Ms Catterall: I don't think you can move an amendment to delete a clause. You have to just vote against the clause.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: C'est tout à fait redondant, parce que c'est le seul endroit où on dit:

... le rapport visé est d'office déferé au comité permanent de la Chambre des communes des comptes publics. . .

C'est le seul endroit où on parle de ceci. Je me demande si on ne doit pas conserver cette disposition, à moins que vous ayez l'intention que cela ne soit pas déferé au Comité.

Mme Catterall: C'est dans le Règlement de la Chambre, monsieur le président. Ce n'est pas nécessaire ici. Si le nom du Comité changeait à l'avenir, il faudrait modifier la loi.

M. Laurin: D'accord.

Le président: Si vous voulez enlever cette disposition, vous devez voter contre l'article.

If you want to withdraw clause 4, you must vote against it. All those in favour? All those against?

M. Laurin: Si personne ne votait ni pour ni contre, qu'est-ce que cela ferait?

Mme Catterall: Nous retirerions l'article 4.

M. Fillion: Je me range de ce côté-là. Je n'avais pas compris l'explication. Je vote contre l'article 4.

M. Laurin: Monsieur le président, si personne n'avait voté ni pour ni contre, est-ce que la motion serait demeurée là?

[Translation]

I want to make his work easier. We have inserted quite a strong clause, and the Auditor General has interpreted it that way as well. I don't want him to have to start counting the number of days to figure out when he should submit a report.

Sir, when you use that clause, you will have to submit the report immediately, even if that is a little awkward for you.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je vous demande de passer au vote.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Vous voulez conclure la discussion? Bien.

The amendment is carried on division

Clause 3 as amended is carried on division

Clause 4—*Immediate Report Upon Completion*

The Chairman: Are there any comments on clause 4? Ms Catterall.

Mme Catterall: Je pense que les amendements que nous avons adoptés font que l'article 4 est devenu redondant, monsieur le président. Je demande que vous passiez au vote.

Le président: Je désire de plus amples explications.

Mme Catterall: Je ne pense pas qu'on puisse proposer un amendement dans le but de supprimer un article. Il faut simplement voter contre l'article.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: It is altogether redundant, because this is the only place where it says that:

... a report under subsection (1) shall be deemed referred to the House of Commons Standing Committee on Public Accounts. . .

That is the only reference of the kind. I wonder whether we should not keep that provision, unless you intend that matters not be referred to the Committee.

Ms Catterall: It is in the Standing Orders of the House of Commons, Mr. Chairman. It is not necessary here. Should the Committee change its name in the future, we would have to amend the Act.

Mr. Laurin: Granted.

The Chairman: If you want to delete that provision, you will have to vote against the clause.

Si vous voulez supprimer l'article 4, vous devez voter contre. Tous ceux qui sont pour? Contre?

Mr. Laurin: What would happen if no one voted for or against?

Ms Catterall: We would withdraw clause 4.

Mr. Fillion: I will go along with that opinion. I had not understood the explanation. I vote against clause 4.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, if no one had voted for or against, would the motion have stayed there?

• 1650

Le président: Je pense que oui. Il faut prendre une décision d'une façon ou d'une autre. En votant contre l'article, on le retire.

The Chairman: I believe it would have. We must make a decision, one way or the other. By voting against the clause, we are deleting it.

[Texte]

L'article 4 est rejeté

Article 5—*Entrée en vigueur*

Le président: L'article demeure tel quel, je crois.

Ms Catterall: It's a bit redundant. I don't think it needs to be there at all.

Mr. Côté: It doesn't need to be there. It's already in the Interpretation Act.

Ms Catterall: Any act comes into force the day it's proclaimed.

M. Côté: Oui, vous pourriez aussi l'enlever.

Le président: Pour le maintenir, il faut voter.

Le greffier du Comité: Il faut voter d'une façon ou de l'autre. Si on veut l'enlever, il faut voter contre.

M. Côté: Si vous votiez contre, il n'y aurait pas de changement puisque la disposition de l'article 5 est déjà dans la Loi d'interprétation. C'est une erreur de rédaction.

Le président: C'est en quelque sorte statutaire.

M. Côté: C'est cela.

Mr. Williams: Did the lawyer say it's an error that clause 5 is in here and that it shouldn't be in here?

Mr. Côté: It's a drafting error. Yes.

The Chairman: All those in favour of clause 5. . .

Mr. O'Brien: I have apoint of order. If it's an error, then why is it on the table? Are we withdrawing it?

Ms Catterall: The way it came through the House, we have to vote against it to take it out.

Mr. O'Brien: We can't move to delete it?

Ms Catterall: No.

The Chairman: Okay. All those against clause 5?

M. Laurin: Monsieur le président, vous ne voulez pas qu'on fasse de procédure, mais vous me demandez si je suis contre l'article 5. Je ne suis pas contre l'article 5, mais je veux qu'on le retire parce qu'il n'a pas de raison d'être.

L'article 5 est rejeté

M. Laurin: On n'est pas des avocats, mais il ne faut pas nous prendre pour des imbéciles.

Le titre est adopté

Le président: Le président doit-il faire rapport du projet de loi C-207, tel que modifié, à la Chambre des communes?

Adopté

Le président: Le Comité ordonne-t-il la réimpression du projet de loi, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport?

Adopté

[Traduction]

Clause 4 negatived

Clause 5—*Coming into force*

The Chairman: I believe the clause remains as is.

Mme Catterall: C'est un peu redondant. Je pense qu'il n'est pas du tout nécessaire.

M. Côté: Il n'est pas nécessaire. On trouve déjà cette disposition dans la loi d'interprétation.

Mme Catterall: Toute loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Mr. Côté: Yes, you could withdraw that one as well.

The Chairman: To keep it, we need to vote.

The Clerk of the Committee: You must vote in any case. If you want to delete it, you should vote against it.

Mr. Côté: If you vote against it, there would not be any change since the provision in clause 5 is already in the Interpretation Act. It is a drafting error.

The Chairman: It is statutory, in a way.

Mr. Côté: That is correct.

M. Williams: Est-ce que l'avocat a dit que la présence de l'article 5 dans le texte était une erreur, et qu'il ne devrait pas s'y trouver?

M. Côté: C'est une erreur de rédaction, oui.

Le président: Tous ceux qui sont pour l'article 5. . .

M. O'Brien: Je désire faire un rappel au Règlement. S'il s'agit d'une erreur, pourquoi en sommes-nous saisis? Est-ce que nous retirons l'article?

Mme Catterall: Nous devons voter contre pour l'éliminer.

M. O'Brien: Nous ne pouvons proposer une motion pour le supprimer?

Mme Catterall: Non.

Le président: Bien. Qui est contre l'article 5?

Mr. Laurin: Mr. Chairman, you don't want us to get into procedural issues, but you are asking me whether I'm against clause 5. I'm not against clause 5, but I want us to withdraw it because it has no reason for being here.

Clause 5 negatived

Mr. Laurin: We are not lawyers, but that does not mean we should be taken for fools.

The title carries

The Chairman: Shall the Chairman report Bill C-207 as amended to the House of Commons?

Carried

The Chairman: Shall the Committee order that the bill be reprinted as amended, in order to serve as a working document in the House of Commons at report stage?

Carried

*[Text]**[Translation]*

Le président: La séance est levée jusqu'à demain, 15h30.

The Chairman: The meeting is adjourned until tomorrow at 3:30.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, Auditor General of Canada;
Richard B. Fadden, Assistant Auditor General and Legal Counsel.

TÉMOINS

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, vérificateur général du Canada;
Richard B. Fadden, vérificateur général adjoint et conseiller
juridique.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XCIC
- 891

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, June 1, 1994

Chair: Richard Bélisle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 1^{er} juin 1994

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapters 8, 9 and 10 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Program Evaluation)

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude des chapitres 8, 9 et 10 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada (Évaluation de programmes)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Ivan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Ivan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 1, 1994
(18)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Acting Member present: Marlene Cowling for John O'Reilly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, Auditor General; Maria Barrados, Assistant Auditor General, Audit Operations. *From the Secretariat of the Treasury Board:* Robert Giroux, Secretary of the Treasury Board and Comptroller General of Canada; Richard Paton, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch; Alan Winberg, Executive Director, Government Review and Quality Services.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee resumed its consideration of Chapters 8, 9 and 10 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Program Evaluation).

Denis Desautels and Robert Giroux made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

On motion of Janko Peric, it was agreed, — That the Committee send a letter to the Departments and agencies mentioned in the 1993 Report of the Auditor General and which have not appeared before the Committee requesting an update, by August 22, 1994, on the action taken by them on each recommendation of the said Report.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:00 o'clock a.m. tomorrow.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 1^{er} JUIN 1994
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 35, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Martin Cauchon, Rex Crawford, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, Janko Peric, Randy White, John Williams.

Membre suppléant présent: Marlene Cowling pour John O'Reilly.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Maria Barrados, vérificateur général adjoint, Opérations de vérification. *Du Secrétariat du Conseil du Trésor:* Robert Giroux, secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général du Canada; Richard Paton, sous-secrétaire, Administration et politiques; Alan Winberg, directeur exécutif, Division de la revue gouvernementale et services de qualité.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude des chapitres 8, 9 et 10 du rapport du vérificateur général du Canada (Évaluation des programmes), 1993.

Denis Desautels et Robert Giroux font des exposés puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

Sur motion de Janko Peric, il est convenu — Que le Comité écrive aux ministères et organismes cités dans le rapport du vérificateur général de 1993 et qui n'ont comparu devant le Comité, pour leur demander de faire le point, au plus tard le 22 août 1994, sur les mesures qu'ils auront prises pour chacune des recommandations les concernant.

À 17 h 10, la séance est levée jusqu'à 9 heures demain.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 1, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 1^{er} juin 1994

• 1535

Le président: Bienvenue à tous. Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, nous étudierons les chapitres 8, 9 et 10 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada. La séance d'aujourd'hui est la deuxième séance sur l'évaluation de programme.

J'aimerais vous présenter nos témoins d'aujourd'hui: M. Desautels et M^{me} Barrados du Bureau du vérificateur général du Canada, MM. Giroux, Paton et Winberg du secrétariat du Conseil du Trésor.

Je vais maintenant céder la parole à M. Desautels.

M. L. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Comme vous l'avez dit, je suis accompagné de M^{me} Maria Barrados qui est la principale collaboratrice de notre bureau pour ce qui est des chapitres 8, 9 et 10 que nous étudions aujourd'hui. À mon avis, monsieur le président, il est essentiel de posséder un bon système d'évaluation de programme si on veut fournir aux gestionnaires, aux parlementaires et aux Canadiens en général de l'information sur le rendement des programmes.

L'évaluation de programme peut fournir des données concrètes et utiles sur les résultats des programmes et services du gouvernement et au Canada, comme dans d'autres pays industrialisés, on reconnaît de plus en plus que ce genre d'information est essentiel à la prise de décision éclairée.

Dans les chapitres 8, 9 et 10 de notre Rapport de 1993, nous avons déterminé dans quelles mesures le gouvernement avait réussi la mise en oeuvre de sa politique d'évaluation de programme. Nous avons aussi évalué les progrès réalisés depuis 1983, année de notre dernière évaluation de portée générale de cette activité importante.

J'ai le regret de vous dire que je n'ai pas de bonnes nouvelles pour vous. Nous avons constaté qu'au cours des dix dernières années, la fonction n'a pas progressé à la mesure des attentes. Les résultats du système déçoivent assez souvent. L'évaluation de programme n'est pas devenue un système efficace dans l'ensemble du gouvernement comme on s'y attendait lorsque la politique a été instaurée en 1977.

L'évaluation de programme se trouve à un moment crucial de son existence; plus que jamais les législateurs, les décideurs et les gestionnaires ont besoin d'une information fiable sur l'efficacité pour faire les choix difficiles auxquels ils sont confrontés. Les législateurs peuvent influencer sur le genre d'évaluation effectuée par le gouvernement. Par exemple, le Comité permanent des comptes publics a demandé au ministère des Finances d'évaluer un certain nombre de mesures fiscales, notamment la taxe sur les produits et services et le traitement fiscal de l'épargne-retraite. Ces évaluations figurent maintenant dans les plans d'évaluation du ministère. De plus, le ministère a récemment terminé des évaluations qui comportent des estimations de la valeur de l'économie souterraine liées à la taxe sur les bijoux et à la taxe d'accise sur le tabac.

The Chairman: Welcome all. Pursuant to Standing Order 108(3)d), we will be considering chapters 8, 9 and 10 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada. Today's meeting is the second on program evaluation.

I would like to introduce today's witnesses: Mr. Desautels and Mrs. Barrados from the Office of the Auditor General of Canada and Messrs. Giroux, Paton and Winberg from the Treasury Board Secretariat.

I will now give the floor to Mr. Desautels.

Mr. L. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. As you have just said, I have with me Mrs. Maria Barrados who is the person from our office mainly responsible for chapters 8, 9 and 10 we are examining today. I believe that a good program evaluation is essential to providing government managers, parliamentarians and Canadians with information about program performance.

Program evaluation can provide good hard facts on the results of government programs and there is a growing recognition in Canada and other industrialized countries that this type of information is essential to informed decision-making.

In chapters 8, 9 and 10 of our 1993 Report, we examined the government's success in implementing its program evaluation policy and the progress it has made since our last government-wide audit of this important activity, undertaken in 1983.

I regret to report that the news is not good. We found that the development of the function over the past ten years has fallen short of expectations. The system's results are often disappointing. Program evaluation has not developed into an effective government-wide system as envisioned when the first policy was put in place in 1977.

Program evaluation is at a crucial stage. The need for sound effectiveness information is greater than ever to provide input to difficult choices. These are choices that have to be made by legislators, government policy-makers and managers. Legislators can influence the kind of evaluations carried out by government. For example, this committee requested the department of Finance to evaluate a number of tax measures including the goods and services tax and the tax treatment of retirement savings. These evaluations now appear in the department's plans. The department has also recently completed evaluations that include estimates of the underground economy associated with the jewelry tax and the tobacco excise tax.

[Texte]

The Department of Finance's evaluation of the Cape Breton investment tax credit provides a good example of the information an evaluation can provide. The evaluation estimated that, at most, only 19% of the \$2.1 billion in investment that was eligible for the tax credit brought new economic activity to the region. The overwhelming majority of the investment that received the tax credit would have occurred anyway, without the special tax break.

The evaluation found that the approach produced a tax windfall for most firms without producing any expansion activity in the region in such cases. The measure was subsequently discontinued.

There are other examples in our audit where we found that an evaluation provided information on cost savings, improving client service, and improving program delivery. For example, an evaluation by CIDA found that \$21.6 million had been saved by rehabilitating 42 locomotives rather than purchasing new ones.

These are a few examples of the better evaluations we found. Unfortunately, there were not enough of them.

Program evaluation in the federal government is conducted by program evaluation units in individual departments and agencies. The functioning of these units is the responsibility of the deputy minister. Their work is guided by Treasury Board policy on program evaluation and program evaluation standards.

The essential components of a program evaluation system are in place. The shortcomings in the system are not in the policy and supporting guidelines but in the approach to implementing it. Improvements need to be made in coverage, relevance, and reliability of program evaluations. Only a quarter of all program activities were evaluated over the last seven years. Many large expenditure programs have not been evaluated at all.

We also found there is often poor coverage of questions related to cost-effectiveness issues and the ongoing relevance of programs. We did not find any systematic approach by departments to identifying and evaluating programs involving more than one department.

Program evaluation has developed primarily through evaluation units in departments, as I stated earlier. Priority has been given to meeting the needs of departmental managers, with the result that evaluations examine smaller program units or lower budget activities and focus on operational performance. This approach serves departmental managers well, but has not served the central agencies and Parliament as well.

[Traduction]

L'évaluation des crédits d'impôt à l'investissement au Cap-Breton, qui a été réalisée par le ministère des Finances, est un exemple de l'information que l'évaluation peut fournir. L'évaluation a permis d'établir qu'au plus, seulement 19 p. 100 des investissements de 2,1 milliards de dollars admissibles au crédit d'impôt étaient à l'origine d'une nouvelle activité économique dans la région. La très grande majorité des investissements visés par le crédit d'impôt aurait été faite même sans cette exemption fiscale spéciale.

L'évaluation a permis de conclure que le crédit d'impôt avait produit un avantage inattendu pour la plupart des entreprises sans qu'il en résulte, dans bien des cas, une expansion de l'activité économique dans la région. La mesure a été abandonnée.

Notre vérification nous a aussi permis de déceler d'autres cas où l'évaluation avait produit de l'information sur les économies réalisées, lesquelles avaient donné lieu à une amélioration du service aux clients et de la prestation du programme. Par exemple, une évaluation effectuée par l'ACDI a révélé qu'on avait économisé 21,6 millions de dollars en remettant en état 42 locomotives au lieu d'en acheter de nouvelles.

Il s'agit là de quelques exemples des meilleures évaluations que nous ayons trouvées. Malheureusement, il n'y en a pas assez.

Au gouvernement fédéral, l'évaluation de programmes relève de services au sein du ministère ou organisme individuel. Ces services relèvent du sous-ministre. Ils sont guidés dans leur travail par la politique du Conseil du Trésor sur l'évaluation de programmes et par les normes en la matière.

• 1540

Les composantes essentielles du système d'évaluation de programme sont en place. Les faiblesses du système ne tiennent pas à la politique ni aux lignes directrices qui en découlent, mais plutôt à la démarche adoptée pour leur mise en oeuvre. Il faut améliorer l'étendue, la pertinence et la fiabilité des évaluations de programme. Au cours des sept dernières années, seulement le quart des programmes a été évalué. Beaucoup de programmes qui occasionnent des dépenses considérables n'ont pas été évalués du tout.

Nous avons aussi constaté que les questions liées au rapport coût-efficacité et au maintien des programmes étaient souvent laissées pour compte dans les évaluations. Et nous n'avons noté aucune démarche systématique de la part des ministères pour déceler et évaluer les programmes dont plus d'un ministère est responsable.

L'évaluation de programme a surtout pris forme par l'intermédiaire des services d'évaluation dans les ministères. Ces services ont d'abord cherché à répondre aux besoins des gestionnaires ministériels, ce qui fait que les évaluations portent sur des programmes de moindre envergure ou sur des activités à petit budget et qu'elles sont axées sur le rendement opérationnel. Cette façon de procéder sert les intérêts des gestionnaires ministériels, mais elle ne sert pas les intérêts des organismes centraux ni ceux des parlementaires.

[Text]

We found that evaluation resources and outputs have declined since our last audit in 1983. In 1991-92, \$28.5 million was spent to evaluate total government program expenditures of over \$156 billion. Increased attention needs to be given to evaluating the most significant issues and areas where meaningful savings could be achieved.

For priority areas that cannot be evaluated within this budget, additional funds would need to be allocated on an as needed basis. The office of the Secretary of the Treasury Board and Comptroller General needs to provide strong leadership in the evaluation function. The Secretary and Comptroller General has agreed to improve government-wide evaluation planning so that government priorities are clearly identified and gaps in coverage are filled. Mr. Chairman, your committee may wish to review the priority areas for evaluation and the adequacy of the plan and associated budget.

Another area that needs strengthening relates to the responsibility of the Comptroller General for monitoring, quality assurance, and reporting of program evaluation. Your committee may also wish to explore how this can be achieved.

Les résultats de l'évaluation de programme sont mentionnés dans la Partie III du budget des dépenses des ministères individuels ou peuvent être fournis aux parlementaires sur demande. Votre Comité reçoit habituellement une liste des titres des évaluations de programmes. Toutefois, cette liste ne contient pas beaucoup d'information sur les programmes évalués, sur le lien entre les programmes évalués et l'information contenue dans la Partie III, et ni sur les dépenses imputées aux programmes évalués.

Le Comité voudra peut-être se pencher sur la façon dont vous et d'autres comités permanents pourriez obtenir de meilleures informations sur les résultats des programmes ou des évaluations exécutés. C'est au ministère même qu'il appartient fondamentalement d'évaluer leurs propres programmes.

Dans le cadre de nos responsabilités, nous examinons périodiquement la pertinence de la mesure de l'efficacité que les ministères font de leurs programmes. Dans nos vérifications, nous déterminons l'information qui existe sur l'efficacité des programmes. Nous continuerons aussi à insister sur l'importance de l'information sur les résultats des programmes et à encourager le gouvernement à faire de bonnes évaluations.

Notre objectif est de continuer à faire tout ce que nous pouvons pour appuyer et renforcer l'évaluation de programme, c'est-à-dire encourager la demande d'information utile sur les résultats et chercher à accroître la qualité et la quantité de l'offre. Nous avons régulièrement décelé des secteurs où, à notre avis, il fallait particulièrement qu'une meilleure information sur les résultats soit communiquée au parlement. Le Comité voudra peut-être étudier les moyens qui

[Translation]

Nous avons constaté que les ressources et les résultats de l'évaluation de programme ont diminué depuis notre dernière vérification en 1983. En 1991-1992, on a dépensé 28,5 millions de dollars pour évaluer des programmes publics dont les dépenses totales dépassaient 156 milliards de dollars. Il faut que l'on accorde plus d'attention à l'évaluation des questions les plus importantes ainsi qu'aux secteurs où des économies substantielles peuvent être réalisées.

Pour ce qui est des secteurs prioritaires qui ne peuvent pas être évalués à même le budget existant, il faudrait allouer des fonds supplémentaires au besoin. Le bureau du secrétaire du Conseil du Trésor et du Contrôleur général doit imprimer un *leadership* solide à la fonction d'évaluation. Le secrétaire et Contrôleur général a accepté d'améliorer la planification de l'évaluation à l'échelle du gouvernement de sorte que les priorités gouvernementales soient bien définies et que les lacunes au niveau de la couverture soient comblées. Monsieur le président, le comité voudra peut-être étudier les secteurs qui devraient être évalués en priorité ainsi que la pertinence des plans et budgets connexes.

Un autre aspect qu'il faut améliorer se rapporte à la responsabilité qu'a le Contrôleur général de surveiller l'évaluation de programme, d'en assurer la qualité et de rendre compte des résultats. Monsieur le président, votre comité voudra peut-être aussi étudier les diverses façons dont cela pourrait se faire.

The results of program evaluation are referred to in part III of the Estimates of individual departments or can be provided to Parliamentarians on request. A list of program evaluation titles is usually provided to this committee but it does not provide much information on the programs evaluated, how the programs are related to information in the part IIIs and the expenditures of the evaluated programs.

Your committee may wish to explore how you and other standing committees could obtain improved information on the results of evaluations that have been carried out. It is basically the responsibility of departments themselves to evaluate their own programs.

As a part of our responsibilities, we periodically examine the adequacy of the departments' measurement of the effectiveness of their programs. In our value-for-money audits we identify available effectiveness information. We will continue to emphasize the importance of information on program results and encourage the government to carry out good evaluation.

Our aim is to continue to do whatever we can to support and strengthen program evaluation both in terms of stimulating more demand for good information on results and in terms of working to increase the quantity and quality of supply. We have consistently identified areas where we feel that Parliament, in particular, needs a better information on program results. Your committee may wish to explore ways that Parliament can insure that it obtains the information it requires to do its work. For

[Texte]

permettraient au Parlement d'obtenir l'information dont il a besoin pour faire son travail. Par exemple, le Comité permanent des comptes publics voudra peut-être informer d'autres comités permanents qu'ils peuvent recommander au gouvernement les secteurs à évaluer en priorité ou qu'ils peuvent rendre l'évaluation obligatoire en l'incorporant à toutes nouvelles législations.

Le Comité pourrait également envisager d'examiner, tous les ans, les plans d'évaluation du gouvernement et recommander aux autres comités permanents de se pencher sur les plans d'évaluation dans le cadre de leur examen du budget des dépenses.

[Traduction]

example, the Public Accounts Committee may wish to advise other standing committees that they can make recommendations to government to carry out evaluations in priority areas or build in a requirement to conduct evaluations as a part of new legislation.

Another option would be for your committee to review government evaluation plans on an annual basis and recommend to other standing committees that they review evaluation plans as part of their review of the Estimates.

• 1545

Program evaluation is an area that affects all of government administration. In our view, steps to improve it need to be taken quickly so that parliamentarians and the Canadian people can receive information vital to their understanding of how well our tax dollars have been spent.

Monsieur le président, je serai heureux de répondre, avec Mme Barrados, aux questions que vous pourriez avoir.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Desautels.

Je vais maintenant céder la parole à M. Giroux du Conseil du Trésor.

À l'avenir, monsieur Giroux, vous pourriez peut-être nous fournir l'allocation d'ouverture à l'avance. Cela permettrait aux parlementaires, aux membres du Comité, d'en prendre connaissance au préalable et cela pourrait faciliter la période des questions.

Monsieur Giroux.

M. Robert Giroux (secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général du Canada): Je vous remercie, monsieur le président, et j'ai noté votre suggestion.

Comme je vous l'ai mentionné,

I have with me today Richard Paton, who is the deputy secretary of the administrative policy branch, and Alan Winberg, who is the executive director of the government review and quality services directorate of the administrative policy branch.

Mr. Chairman and committee members, thank you for this opportunity to report on evaluation in the public service. As well as informing you of what the Treasury Board has done to improve the measurement of program effectiveness, I would like to say a few words on a related issue: improving comptrollership across government.

In his annual report—I refer to chapters 8 through 10 and the comments in the opening chapter—the Auditor General raises concerns about the evaluation of government programs. I agree wholeheartedly that we need to improve the measurement of effectiveness and use this information to serve Canadians better. Our response, which is printed in chapter 10, agreed with the Auditor General's concerns and indicated the direction we would take.

L'évaluation de programme est une fonction qui influe sur l'ensemble de l'administration publique. Des mesures visant à l'améliorer doivent être prises sans tarder pour que les parlementaires et les Canadiens puissent recevoir l'information qui leur permettra de comprendre si les recettes qui proviennent de leurs impôts et de leurs taxes ont été bien dépensées.

Mr. Chairman, I will be happy, as will Mrs. Barrados, to answer any questions you might have.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels.

I will now call on Mr. Giroux from Treasury Board.

In the future, Mr. Giroux, could you ensure that we get your opening statement in advance. This allows parliamentarians, members of the committee, to read it ahead of time and makes preparing question period easier.

Mr. Giroux.

Mr. Robert Giroux (Secretary of Treasury Board and Controller General of Canada): Thank you, Mr. Chairman, and I have taken good note of your suggestion.

As I told you,

je suis accompagné aujourd'hui de Richard Paton, sous-secrétaire, administration et politique et de Alan Winberg, directeur exécutif de la revue gouvernementale et des services de qualité, direction de l'administration et de la politique.

Monsieur le président et les membres du comité, je suis heureux d'avoir l'occasion de faire rapport sur la question de l'évaluation dans la fonction publique. En plus de vous informer de ce que le Conseil du Trésor a fait pour améliorer la détermination de l'efficacité des programmes, je voudrais dire quelques mots sur une question connexe, celle de l'amélioration de la fonction de contrôle dans tout le gouvernement.

Dans son rapport annuel—je fais allusion aux chapitres 8 à 10 ainsi qu'aux observations contenues dans le chapitre premier—le vérificateur général a exprimé ses préoccupations au sujet de l'évaluation des programmes gouvernementaux. Je suis entièrement d'accord que nous devons améliorer la détermination de l'efficacité et utiliser cette information pour mieux servir les Canadiens. Notre réponse, qui paraît au chapitre 10, souscrivait aux préoccupations du vérificateur général et indiquait la direction que nous entendions prendre.

[Text]

At various times the Auditor General has also drawn attention to the need to reconcile a more decentralized form of management with control and accountability. In this sense he refers to the need for public service managers not only to be accountable for achieving their operational objectives but also to be accountable for operating within the boundaries set by legislation, regulation, and Treasury Board policies. He has also pointed out that decision-makers in government do not always receive the kind of information they need, nor do they always benefit from thorough analyses and advice on complicated financial transactions.

Mon prédécesseur, Ian Clark, s'était déjà fermement prononcé en faveur du renforcement de la fonction de contrôle au sein du gouvernement. La nouvelle structure d'organisation qu'il a mise en oeuvre au secrétariat du Conseil du Trésor est maintenant en place et fonctionne bien. J'entends poursuivre la réalisation de ces plans de renouvellement du cadre de gestion, de clarification des relations de reddition de comptes, d'amélioration de la qualité de l'information financière au gouvernement et d'appui du perfectionnement professionnel des agents financiers de la Fonction publique.

Nous avons fait beaucoup d'efforts pour revigorer la fonction d'évaluation. Depuis le dépôt du rapport du vérificateur général en janvier, le gouvernement a pris des mesures qui vont dans le sens des propositions pour la création d'emplois, pour la relance économique concernant l'obligation, l'obtention et l'utilisation de renseignements sur le rendement des programmes.

C'est ainsi, par exemple, que le budget a donné le coup d'envoi à des activités d'examen des résultats des programmes actuels et des solutions de rechange à ceux-ci et exprimé clairement la détermination du gouvernement à procéder à un plus grand nombre d'évaluations centralisées et à améliorer la qualité des examens dans les ministères. À cette fin, le Conseil du Trésor a approuvé une nouvelle politique d'examen dont le but est de faire en sorte que l'on puisse disposer en temps opportun de renseignements pertinents et factuels relativement aux politiques, aux programmes et aux opérations.

En d'autres termes, le but est de faire en sorte que les renseignements dont on dispose soient utiles et qu'ils soient utilisés.

The government is putting performance measurement and analyses into the mainstream of budgeting and policy decision-making. In doing so, it is responding to this key theme of the Auditor General's report.

Another theme of the report was that the Office of the Comptroller General, now incorporated into the Treasury Board Secretariat, did not show sufficient leadership in implementing the government's evaluation policy. In addition to broadening the scope of the policy, we have reoriented our activities within the secretariat and are establishing alliances with such organizations as the Canadian Comprehensive Auditing Foundation and the Canadian Evaluation Society in order to improve the quality of federal practices more quickly.

[Translation]

À différentes reprises, le vérificateur général a également attiré l'attention sur le besoin de concilier une forme de gestion plus décentralisée avec la nécessité du contrôle et de la reddition de comptes. À cet égard, il a fait allusion au besoin, pour les gestionnaires de la fonction publique, de rendre compte non seulement de la réalisation de leurs objectifs opérationnels, mais encore de l'observation, dans l'exercice de leurs fonctions, des limites imposées par les lois, les règlements et les politiques du Conseil du Trésor. Il a également souligné que les preneurs de décision, au gouvernement, ne reçoivent pas toujours le genre d'information dont ils ont besoin et qu'ils ne bénéficient pas toujours de conseils et d'analyses approfondis sur des opérations financières complexes.

My predecessor, Ian Clark, had already indicated strong support for strengthening the comptrollership function throughout government. The new organizational structure that he implemented in the Treasury Board Secretariat is now in place and is functioning well. I intend to continue with his plans for renewing the management framework, clarifying accountability relationships, improving the quality of financial information in government, and supporting the professional development of financial officers in the Public Service.

We have made a strong effort to reinvigorate the evaluation function. Since the Auditor General tabled his report in January, the government has taken steps that follow up the emphasis placed in *Creating Opportunity* on getting and using information on program performance.

For instance, the Budget initiated reviews to examine the results of current programs and delivery options and set out the government's commitment to conduct more centrally-led evaluations and to improve the quality of review in departments. To these ends, the Treasury Board has approved a new review policy, with the aim of having timely, relevant and evidence-based information on policies, programs and operations.

In other words, the objective is to have information that is useful and is used.

Le gouvernement est en train d'intégrer la détermination et l'analyse du rendement au coeur du processus de budgétisation et de prise de décision en matière de politique. Ce faisant, il donne suite à ce thème clé du rapport du vérificateur général.

L'un des autres thèmes du rapport était que le Bureau de contrôleur général, maintenant incorporé au Secrétariat du Conseil du Trésor, n'a pas exercé suffisamment de leadership dans la mise en oeuvre de la politique d'évaluation du gouvernement. En plus d'élargir la portée de la politique, nous avons réorienté nos activités à l'intérieur du Secrétariat et sommes en train de nouer des liens avec des organismes tels que la Fondation canadienne pour la vérification intégrée et la Société canadienne de l'évaluation, afin d'améliorer plus rapidement la qualité des pratiques en cours au gouvernement fédéral.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

I have available for the committee a copy of the new review policy. It is an umbrella policy that brings together many of the mechanisms for reviewing and improving services to the public. It retains existing policy for evaluation, with an explicit set of standards and guidelines, because this professional discipline is important. Nevertheless, we must integrate the evaluation function more effectively into the broader resourcing policy and accountability process. This new policy provides for that integration.

En outre, nous avons élaboré un plan de mise en œuvre de cette nouvelle politique. La division de la revue gouvernementale et des services de qualité qui est chargée de cette politique axe son activité sur trois fronts:

- Appuyer l'action du Conseil du Trésor dans les domaines de l'allocation des ressources, de la gestion et de la reddition de comptes à l'échelle du gouvernement;
- Lier les efforts d'examen des groupes axiaux et de politique des ministères dans le cadre plus général des processus d'examen de leur ministère et du gouvernement; et
- Renforcer les fonctions de vérification interne et d'évaluation dans les ministères et nouer les liens avec les professionnels de l'examen pour acquérir les méthodes et les qualifications nécessaires.

C'est tout un défi à relever. Nous demandons aux ministères d'adopter, en matière d'examen du rendement des programmes, une approche qui tienne compte des importantes études de politique et d'application ainsi que des évaluations formelles et des examens de vérification. Cette approche élargie est nécessaire parce que les bons examens ont souvent lieu en dehors du processus formel d'évaluation et de vérification.

Qui plus est, les bonnes pratiques existant dans un secteur devraient être disponibles aux gestionnaires des autres secteurs du gouvernement. Les groupes d'évaluation et de vérification ministérielles peuvent jouer un rôle-clé en aidant les ministères à gérer l'effort collectif d'examen. Le secrétariat du Conseil du Trésor se chargera de la diffusion des bonnes pratiques au sein de l'administration fédérale. Il ne fait pas de doute qu'il y aura une période au cours de laquelle il faudra apprendre à utiliser efficacement les retombées de ces examens. Nous veillerons à ce qu'il en soit fait ainsi.

Toutes les parties du secrétariat participe à la mise en œuvre de la nouvelle politique. La nouvelle division de la revue gouvernementale et des services de qualité conjugue les efforts des professionnels de l'évaluation et de la vérification avec l'équipe des services de qualité de la direction de la politique administrative. Nous avons pour but d'intégrer l'activité d'examen aux fonctions de consultation et de réforme du secrétariat. La direction des programmes qui gère le budget des dépenses et certaines activités de rapport utilise beaucoup de renseignements sur le rendement lorsqu'elle aide le Conseil du Trésor en définissant les objectifs de rendement et qu'elle surveille des examens précis. Les autres directions utilisent les constatations des examens dans leurs opérations et effectuent également des examens précis.

Je mets à la disposition du comité un exemplaire de la nouvelle politique d'examen. Il s'agit d'une politique cadre qui réunit plusieurs des mécanismes d'examen et d'amélioration des services au public. Elle préserve le caractère distinct de la politique d'évaluation, assortie d'un ensemble de normes et de lignes directrices explicites, parce que cette discipline professionnelle est importante. Néanmoins, nous devons intégrer la fonction d'évaluation plus efficacement dans l'ensemble plus large du processus d'allocation des ressources, d'établissement des politiques et de reddition de compte. La nouvelle politique prévoit ce genre d'intégration.

In addition, we have developed a plan to implement the new policy and monitor its implementation. The Government Review and Quality Services Division, the group responsible for this policy, is pursuing three activities:

- Supporting the Treasury Board on government-wide resourcing, management and accountability issues;
- Bringing the review efforts of the line and policy groups of departments into the broader review processes of their departments and the government; and
- Strengthening the evaluation and internal audit functions in departments and building alliances with the review professions to help develop the methods and skills needed.

These tasks are challenging. We are asking departments to adopt a review approach that recognizes important line and policy studies as well as formal evaluation and audit studies. We need this broader approach, since good review often occurs outside the formal evaluation and audit process.

Moreover, good practices in one area should be available to managers elsewhere in government. Departmental evaluation and audit groups can play a pivotal role in helping departments manage the collective review effort. The Treasury Board Secretariat will arrange for sharing good practices more widely within government. No doubt there will be a period of learning about how to capture these review benefits effectively. We will be tracking the experience.

Implementing the new policy within the Treasury Board Secretariat involves all parts of the secretariat. The new government review and quality services division combines the evaluation and audit professionals with the quality services team in the Administrative Policy Branch. The Program Branch, which manages the expenditure budget and certain reporting activities, is an important user of performance information in supporting the Treasury Board by defining performance objectives and monitoring specific reviews. Other branches use review findings in their operations and also conduct specific reviews.

[Text]

To sum up, I believe that the new policy and our implementation initiatives respond well to the Auditor General's expectations for evaluation and meet the needs of the government and Canadians. The new approach builds on the solid and internationally recognized foundation of Canada's evaluation practices. We are getting at the root dynamics.

We are more clearly assigning responsibility for results to line and senior managers. We are ensuring that information on results and performance is readily available to ministers for decision-making. And, finally, we're making it easier for parliamentarians and the public to gain access to performance information.

Dans ce contexte, je considère que les professionnels de l'évaluation peuvent jouer un rôle précieux en tirant des leçons de l'expérience et en appliquant ces leçons à l'amélioration des services. Pour qu'il en soit ainsi de façon uniforme dans tout le gouvernement, les ministères doivent renforcer la fonction d'évaluation. Nous les appuierons dans cette démarche face à leurs responsabilités. Bien sûr, nous surveillerons l'efficacité avec laquelle la politique permet d'atteindre les résultats attendus.

Monsieur le président, si vous le permettez, cela fait 23 jours et deux-tiers que je suis dans ce poste et j'aurai besoin pour m'aider à répondre à vos questions et à celles du Comité, cet après-midi, de l'aide des mes deux collègues. Donc, il se peut bien que je leur réfère certaines de vos questions. Ils sont ici et ils connaissent le sujet beaucoup mieux que moi. J'espère que la prochaine fois que je vous rencontrerai, je serai apte à répondre un peu mieux à vos questions.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Giroux.

We'll now proceed with the question period.

Mr. Williams (St. Albert): I wish to thank our guests for coming here this afternoon, Mrs. Barrados, the Auditor General, and the gentlemen from the Treasury Board.

• 1555

Mr. Giroux, you say that you're new to the job. Welcome to the committee and welcome aboard. We hope that the committee can look forward to a long association with you as we work towards making program evaluation more effective.

I noticed in the statement the Auditor General made a few minutes ago:

The essential components of a program evaluation system are in place. The shortcomings in the system are not in the policy and supporting guidelines, but in the approach to implementing it.

I understand that you're going to be upgrading the Treasury Board's attitude and working with program evaluation. I certainly was glad to hear that the Treasury Board is taking a more serious and definitive approach to program evaluation.

In the last ten years since the program has been put in place, the Auditor General says—I'm looking at point 4:

[Translation]

Pour résumer, je crois que la nouvelle politique et les mesures que nous avons prises pour la mettre en oeuvre répondent bien aux attentes du vérificateur général en matière d'évaluation et satisfait les besoins du gouvernement et des Canadiens. La nouvelle approche se situe dans le prolongement des solides pratiques d'évaluation du Canada, qui sont reconnues sur le plan international.

Nous retournons aux principes de base en attribuant plus clairement la responsabilité d'obtenir des résultats aux cadres hiérarchiques et supérieurs, en faisant en sorte que l'information sur les résultats et le rendement soient plus facilement disponibles aux ministres pour prendre leurs décisions, et, enfin, en facilitant l'accès aux renseignements sur le rendement pour les parlementaires et le public.

In this context, I see evaluation professionals playing a valuable role in learning from experience and applying that learning to improving services. To do so uniformly across government, departments must strengthen evaluation. We will support them in meeting their responsibilities to achieve this and will, of course, monitor the effectiveness of the policy in achieving the intended results.

Mr. Chairman, if you don't mind, I've been in my position only 23 and two-third days and I will require the help of my two colleagues to answer your questions and those of the Committee this afternoon. So I might well refer some questions to them. They are here and they know the subject far better than I. I would hope that the next time I meet you I will be able to answer your questions better.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Giroux.

Nous passons maintenant aux questions.

M. Williams (St-Albert): Je tiens à remercier nos témoins d'être venus cet après-midi, c'est-à-dire M^{me} Barrados, le vérificateur général et ces messieurs du Conseil du Trésor.

M. Giroux, vous dites être nouveau dans vos fonctions. Je vous souhaite la bienvenue au Comité, je vous souhaite la bienvenue parmi nous. J'ose espérer que nous pourrions travailler longtemps ensemble pour rendre plus effective l'évaluation de programmes.

Dans son exposé d'il y a quelques instants, j'ai remarqué que le Vérificateur général avait dit:

Les composantes essentielles du système d'évaluation de programmes sont en place. Les faiblesses du système ne tiennent pas à la politique ni aux lignes directrices qui en découlent, mais plutôt à la démarche adoptée pour leur mise en oeuvre.

Bref, si j'ai bien compris, vous allez changer d'attitude au Conseil du Trésor et vous allez faire de l'évaluation de programmes. J'ai été enchanté des vous entendre dire que le Conseil du Trésor va adopté une approche plus sérieuse et plus précise en ce qui concerne l'évaluation de programmes.

Depuis dix ans, depuis la mise en place du programme, d'après le Vérificateur général, et je suis au n° 4 de son exposé:

[Texte]

Program evaluation has not developed —the policy—into an effective government-wide system as envisioned when the first policy was put in place in 1977.

Is the Treasury Board going to ensure that every department will fulfil program evaluation on its programs on an ongoing revolving basis, to make sure that the government is evaluated from top to bottom?

Mr. Giroux: The thrust of our policy is to combine both the activities of program evaluation and audit as well as the very large number of reviews that are taking place and have been taking place in departments all along.

With the 15 reviews that have been put in place as a result of the last budget, you could say that at the moment not many things in government departments are not being reviewed or evaluated as part of those reviews. I will just mention the social security review, the review of science and technology; there is an efficiency review process in place, and so on. We could list the 15. We have in place at the moment a very fundamental look at virtually all of the activities that are taking place in departments, in preparation, as the Minister of Finance has said, for the 1995 budget.

Building on the activity that is taking place right now, whatever comes out of all of those broad reviews, some of which are very interdepartmental in scope and some of which are more departmentally oriented, it is our intention to ensure that priorities are going to be set, in working, of course, with departments. The fundamental responsibility of evaluating programs rests with ministers and deputy ministers of departments.

It will be our role in the future to ensure a coordinated effort to establish the priorities for evaluation. Secondly, in areas where it is better for a central group to undertake what we call across-departments evaluations, we are establishing a capability in Mr. Winberg's directorate to undertake these evaluations also.

Mr. Williams: Perhaps we could keep our remarks a little bit briefer so that we can get through this.

Is the Treasury Board going to take a lead role in these interdepartmental programs that spill over into the multidepartments in order to ensure that program evaluation is done effectively and completely?

Mr. Giroux: The Treasury Board will undertake, obviously after consultation and discussions with departments, the kinds of interdepartmental reviews and evaluations that are necessary in order to address the priorities that have been set either by the Minister of the Treasury Board or anything flowing from the government's budget.

At the moment some interdepartmental reviews are under the leadership of a lead department. For example, the review on science and technology is under the leadership of Industry Canada.

Mr. Williams: So you've delegated the responsibility for multidepartmental program evaluations to the lead department. In other words, the Treasury Board is not taking the leading role. Is that correct?

[Traduction]

L'évaluation de programmes n'est pas devenue un système efficace dans l'ensemble du gouvernement, comme on s'y attendait lorsque la politique a été instaurée en 1977.

Le Conseil du Trésor va-t-il s'assurer que chaque ministère effectue l'évaluation de ses programmes, à tour de rôle, d'une façon suivie de sorte que tout soit évalué, au gouvernement?

M. Giroux: Notre politique vise à conjuguer les activités d'évaluation de programmes et de vérification ainsi que le très grand nombre d'examen qui se font et cela depuis toujours dans les ministères.

Suite aux 15 examens entreprises à la suite du dernier budget, on pourrait dire qu'à l'heure actuelle, il n'y a pas beaucoup de composantes ministérielles qui ne font pas l'objet d'une révision ou d'une évaluation. Je me contenterai de mentionner l'étude de la sécurité sociale et celle des sciences et de la technologie; il y a également un processus de révision de l'efficacité qui est en cours. Nous pourrions énumérer les 15 examens. Nous entreprenons, en ce moment, un examen fondamental de presque toutes les activités qui se déroulent dans les ministères, en préparation, comme l'a dit le ministre des Finances, du budget de 1995.

À partir de cette activité, qui se déroule actuellement, quel que soit le résultat de toutes ces études générales dont certaines portent sur des programmes qui recoupent plusieurs ministères et d'autres sont plus limitées, nous avons l'intention de fixer des priorités, de concert évidemment avec les ministères. C'est aux ministres et aux sous-ministres qu'incombe la responsabilité fondamentale en matière d'évaluation de programmes.

À l'avenir, il nous incombera de coordonner les efforts en vue d'établir les priorités en vue des évaluations. Deuxièmement, dans les cas où il est préférable qu'un groupe centralisé entreprenne ce que nous appelons des évaluations inter-ministérielles, nous allons confier à la direction de M. Winberg la tâche d'entreprendre ces évaluations.

M. Williams: Peut-être pourrions nous être un peu plus brefs dans nos réponses de façon à ce que nous puissions venir à bout de cette question.

Le Conseil du Trésor va-t-il prendre l'initiative dans le cas des programmes inter-ministériels qui débordent dans plusieurs ministères afin de s'assurer que l'évaluation de programmes se fait d'une façon effective et complète?

M. Giroux: Le Conseil du Trésor entreprendra, après consultation et discussion évidemment avec les ministères, le genre d'examen et d'évaluations interministériels nécessaires pour se conformer aux priorités fixées par le ministre du Conseil du Trésor ou à toutes les initiatives qui découlent du budget gouvernemental.

À l'heure actuelle, un ministère directeur a l'initiative des études interministérielles. Par exemple, l'examen des sciences et de la technologie se fait sous la direction d'Industrie Canada.

M. Williams: Donc vous avez délégué la responsabilité en matière d'évaluation de programmes multiministérielles à un ministère directeur. En d'autres termes, le Conseil du Trésor n'assume pas le rôle prépondérant, n'est-ce pas?

[Text]

[Translation]

• 1600

Mr. Giroux: On the specific evaluations that I was mentioning, or the specific reviews as we call them, that arise out of the budget, lead departments have been identified. We are participating in these. We have representatives. Ask Mr. Paton. Our role will be to make sure that it is well coordinated and so forth. However, with some of these, the lead is with certain specific departments. On other evaluations and reviews, we have taken the lead. Mr. Winberg can give you some examples of that.

Mr. Williams: I was just given a memo. It says that back in the previous Parliament two program evaluations were done on the GST and an evaluational framework was established. One, there was a study on the compliance costs to businesses. Two, there was a study on the underground economy pertaining to the GST. Is it possible to have an evaluation on the whole program, or do you have to take it bit by bit by bit?

Mr. Giroux: I would like to ask Mr. Paton or Mr. Winberg to deal with this question, please.

Mr. Richard Paton (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Secretariat of the Treasury Board): I think the answer to that is you could do both.

Mr. Williams: Or either.

Mr. Paton: Or either, right. Sometimes it makes sense to look at a part of a program because that program may be a problem area, complaint area, or concern area. I guess the problem methodologically would be to make sure you don't come up with a conclusion on a part of the program that really is related to a broader set of variables that you're not considering in that analysis.

Mr. Williams: It might be preferable to do the whole program.

Mr. Paton: Sometimes you could do that and sometimes you'd do a part. A big issue here for us is timeliness. Sometimes a program is so large and so complicated that it might take three years to review it, yet ministers, the government, and Parliament may wish to make a decision in six months or a year. At some time you have to make some decisions about what you can actually do and what kind of timeframe is useful.

Mr. Williams: The Auditor General mentioned that you tend to focus more on programs under, say, \$250 million. Also, you focus more on the efficiency rather than the relevance of the particular program. Is it your current desire to expand, one, to ensure that you take relevance and effectiveness, as well as efficiency, into consideration, and, two, to expand into the larger programs that may have a huge amount of savings available to us? Ms Barrados from the Auditor General's office indicated that the larger the program, the larger the potential savings.

M. Giroux: Pour ce qui est des évaluations précises que j'ai mentionnées, ou examens précis comme nous les appelons, annoncés dans le budget, les ministères directeurs ont été identifiés. Nous participons à ces évaluations. Nous avons des représentants. Demandez à M. Paton. Notre rôle sera de veiller à ce qu'elles soient bien coordonnées, etc. Toutefois, dans certains cas, ce sont des ministères précis qui en assurent la direction. Pour d'autres évaluations et examens, c'est nous qui avons pris l'initiative. M. Winberg pourrait vous en donner des exemples.

M. Williams: On vient de me passer une note qui m'informe que lors de la dernière législature, la TPS a fait l'objet de deux évaluations de programme et qu'un cadre d'évaluation a été établi. La première était une étude visant à déterminer ce qu'il en coûte aux entreprises pour appliquer la TPS. La deuxième était une étude sur l'économie souterraine liée à la TPS. Est-il possible d'évaluer l'ensemble d'un programme ou êtes-vous obligé d'en évaluer chacun des éléments, un à la fois?

M. Giroux: J'aimerais demander à M. Paton ou à M. Winberg de répondre à cette question, s'il vous plaît.

M. Richard Paton (sous-secrétaire, administration et politique, Secrétariat du Conseil du Trésor): Je pense que nous pouvons faire les deux.

M. Williams: Ou l'un ou l'autre.

M. Paton: Ou l'un ou l'autre, c'est vrai. Il est parfois raisonnable d'examiner un élément d'un programme si ce programme cause un problème, suscite des plaintes ou des préoccupations. Je pense que sur le plan de la méthode, le problème est de veiller à ne pas tirer de l'examen partiel d'un programme une conclusion qui en fait est liée à un vaste ensemble de variables qui ne sont pas prises en considération pendant l'analyse.

M. Williams: Il serait peut-être préférable d'examiner l'ensemble du programme.

M. Paton: Il est parfois possible de le faire mais parfois il suffit d'examiner seulement un élément. Le facteur important pour nous est de pouvoir fournir des résultats en temps opportun. Un programme peut être tellement vaste et complexe qu'il faudrait trois ans pour l'examiner. Or les ministres, le gouvernement et le Parlement voudront peut-être prendre une décision dans six mois ou un an. Il faut parfois déterminer ce qui est faisable et quel genre de délai est utile.

M. Williams: Le vérificateur général a mentionné que vous avez tendance à mettre l'accent sur des programmes d'une valeur inférieure à, mettons, 250 millions de dollars. En outre, vous vous concentrez davantage sur l'efficacité que sur la pertinence d'un programme donné. Avez-vous, à l'heure actuelle, l'intention d'élargir la portée de vos évaluations afin, premièrement, de prendre en considération la pertinence et l'efficacité, en plus de l'efficacité, et, deuxièmement, d'examiner des programmes plus importants où il serait peut-être possible de réaliser des économies considérables? Mme Barrados du bureau du vérificateur général nous a dit que plus le programme est vaste, plus les économies éventuelles sont importantes.

[Texte]

Mr. Paton: That's absolutely right. I think that Mr. Giroux was mentioning the 15 reviews announced by the budget. These have been announced since the Auditor General did the report. Those reviews are very fundamental and involve lots and lots of money. It has happened already that the government has decided to look very fundamentally at the big expenditure items. The social security review is a good example of that.

Mr. Williams: Would you expect to recoup the cost of the study and maybe even pay a dividend, as well, by virtue of the—

Mr. Paton: I think the AG's findings show that this is a good investment. I think the answer to that is yes.

Mr. Williams: When we had our last meeting, Ms Barrados said—I hope I'm quoting you correctly here and correct me if I'm not—that if program evaluation didn't move forward and start accomplishing more within the next two or three years, she would be disappointed. Am I paraphrasing that fairly well? She's nodding her head. Can we be assured that program evaluation is going to improve dramatically in the next few years? That's the attitude to ensure it gets done so we can get the benefits today when we're so far in debt and we need the best bang for our buck?

Mr. Paton: If I could be really brief, the answer is yes.

Mr. Williams: Okay, thank you very much.

Mr. Paton: Do you want more than that?

Mr. Williams: No, that's good. Consider priorities. I'm not sure if I should be addressing this to the Auditor General or to the Treasury Board. Look at the Auditor General's point 14 in his statement. He says our committee "may wish to review the priority areas for evaluation and the adequacy of the plan and associated budget".

I guess my point is actually addressed to the Treasury Board. Do you have a priority plan program evaluation that you are looking at or developing that you could submit to the Standing Committee on Public Accounts for our review?

Mr. Paton: I'll give you just a general answer to that. Then there is actually a work plan. Our first step in the last six months since the Auditor General produced the report was to look at our policy and how we were approaching our functions. We focused on that. In the meantime, the government has announced these 15 reviews and, de facto, they have become a plan for the whole government to review practically everything. So in a way we have a plan, and that is occupying a lot of resources of the federal government.

[Traduction]

M. Paton: C'est absolument vrai. M. Giroux a mentionné, je pense, que 15 examens ont été annoncés dans le budget, c'est-à-dire après la préparation du rapport du vérificateur général. Ces examens sont fondamentaux et portent sur d'immenses sommes d'argent. Il est déjà arrivé que le gouvernement décide de faire un examen très approfondi des programmes qui occasionnent des dépenses considérables. L'examen des programmes de sécurité sociale en est un bon exemple.

M. Williams: Pensez-vous pouvoir récupérer le coût de l'étude et peut-être même obtenir un dividende, en raison de... .

M. Paton: Je pense que les résultats du vérificateur général montrent que c'est un bon investissement. Je pense que la réponse à votre question est oui.

M. Williams: Lors de notre dernière réunion, M^{me} Barrados a dit—j'espère vous citer fidèlement, sinon, reprenez-moi—que si l'évaluation des programmes ne fait pas de progrès et ne commence pas à donner davantage de résultats d'ici deux ou trois ans, elles sera déçue. Vous ai-je assez bien paraphrasée? Elle fait oui de la tête. Pouvez-vous nous assurer que l'évaluation des programmes s'améliorera de façon spectaculaire au cours des prochaines années? C'est l'attitude qu'il faut avoir pour que cela se produise et que nous en obtenions aujourd'hui les avantages au moment où nous sommes tellement endettés et où nous devons optimiser nos ressources.

M. Paton: Si vous me permettez d'être très bref, la réponse est oui.

M. Williams: Très bien, merci beaucoup.

M. Paton: Voulez-vous que j'explique?

M. Williams: Non, ça va. Parlons des priorités. Je ne suis pas sûr si je devrais poser cette question au vérificateur général ou au représentant du Conseil du Trésor. Prenez le numéro 14 de l'exposé du vérificateur général. Il dit que notre comité «voudra peut-être examiner les secteurs qui devraient être évalués en priorité ainsi que la pertinence des plans et des budgets connexes».

Je suppose que je devrais en fait poser ma question au représentant du Conseil du Trésor. Avez-vous un plan de priorités pour ce qui est de l'évaluation des programmes que vous envisagez ou que vous êtes en train d'élaborer et que vous pourriez remettre au Comité permanent des comptes publics pour que nous puissions l'examiner?

M. Paton: Je vais répondre à cette question de façon générale. Nous avons effectivement un plan de travail. Depuis la publication du rapport du vérificateur général il y a six mois, la première chose que nous avons faite a été d'examiner notre politique et notre façon de remplir nos fonctions. C'est là-dessus que nous avons concentré nos efforts. Entre temps, le gouvernement a annoncé ces 15 examens qui sont devenus, de fait, un plan pour l'examen de pratiquement tous les programmes de l'ensemble du gouvernement. Alors nous avons en quelque sorte un plan qui accapare beaucoup de ressources du gouvernement fédéral.

• 1605

In addition, we have an actual work plan right here, if you would like us to share it with you, which specifies what we think are some of the activities we will carry out, including some centrally led evaluations, like contracting out, and other

En outre, nous avons ici un véritable plan de travail—que nous pourrions vous remettre si vous le voulez—qui précise certaines des activités que nous avons l'intention de réaliser, y compris certaines évaluations centralisées, comme la sous-

[Text]

interdepartmental evaluations as well as links to other reviews that are taking place in the government. So we currently have a work plan, which Mr. Winberg has developed over the last couple of months.

Mr. Williams: Would it be acceptable, Mr. Chairman, to ask him to table that report so we can look at it at a later date? Are you able to table the report?

Mr. Paton: Yes, we are.

Mr. Williams: Will you table the report?

Mr. Paton: Absolutely.

Mr. Williams: Thank you very much.

To the Auditor General, in point number 16 of your statement to this committee you state:

Your Committee may wish to explore how you and other standing committees could obtain improved information on the results of evaluations that have been carried out.

Do you have any advice or guidance as to what we should be looking for?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the first thing I can say is that I think interest by this committee in this whole question will produce dividends. We have noted in the past that the mere fact the committee showed a real interest in evaluations conducted in specific departments—I'm referring in particular to the Department of Finance—has produced very good dividends and has in fact influenced the evaluation plans of that particular department. So I think this committee should perhaps keep the question of the evaluation of programs in mind whenever you discuss a particular chapter or review the activities of a particular department.

I think you already did that to a certain extent with CIDA. I think the hearings we had on that focused to a large extent on program evaluation, and I'm sure the interest you've shown in that will produce good results there as well. So I think that interest by this committee and keeping that in mind each time we review a particular department's operations should go a long way.

Mr. Williams: I have one final question for the Treasury Board. You're saying that you're pretty well going through the government from top to bottom doing the evaluations requested by the ministers.

With or without requests from ministers, do you think it's good government policy to follow through and look at these program evaluations on large projects, statutory programs, government departments, and so on, on an ongoing basis? Maybe every so many years you'd go back and revisit a program you'd seen before, whether or not it was requested by the minister.

Mr. Giroux: Mr. Chairman, I believe it's very good management and should be done. I think departments of course have to establish the priorities in terms of the biggest impact the evaluations will have. But you're quite right, it's something that has to be done.

[Translation]

traitance et d'autres évaluations interministérielles outre les liens qui existent avec d'autres examens en cours dans l'administration publique. Nous avons donc à l'heure actuelle un plan de travail que M. Winberg a élaboré ces derniers mois.

M. Williams: Pourrais-je, monsieur le président, lui demander de déposer ce rapport afin que nous puissions l'examiner plus tard? Pouvez-vous nous remettre ce rapport?

M. Paton: Oui.

M. Williams: Vous allez déposer le rapport?

M. Paton: Absolument.

M. Williams: Merci infiniment.

Ma prochaine question s'adresse au Vérificateur général. Au numéro 16 de votre exposé, vous dites:

Le Comité voudra peut-être se pencher sur la façon dont vous et d'autres comités permanents pourriez obtenir de meilleures informations sur les résultats des évaluations exécutées.

Avez-vous des conseils à nous donner sur ce que nous devrions chercher?

M. Desautels: Monsieur le président, la première chose à dire est que je pense que l'intérêt que votre Comité porte à toute cette question produira des dividendes. Nous avons remarqué dans le passé que le simple fait que le Comité manifeste un réel intérêt pour les évaluations exécutées dans certains ministères—je songe notamment au ministère des Finances—a produit d'excellents dividendes et a en fait influencer les plans d'évaluation de ce ministère en particulier. Je pense donc que les membres du Comité devaient garder présent à l'esprit la question de l'évaluation des programmes lorsque vous discutez d'un chapitre donné ou de l'examen des activités d'un ministère en particulier.

Je pense que vous l'avez déjà fait dans une certaine mesure avec l'ACDI. Les audiences que vous avez tenues sur l'ACDI ont porté dans une large mesure sur l'évaluation des programmes et je suis convaincu que l'intérêt que vous avez montré va produire de bons résultats dans ce cas également. Alors je pense que l'intérêt du Comité pour cette question et le fait de l'avoir toujours à l'esprit chaque fois que nous examinons les activités d'un ministère donné devrait avoir un effet très positif.

M. Williams: J'ai une dernière question à poser au représentant du Conseil du Trésor. Vous dites que les évaluations demandées par les ministres vous obligent quasiment à examiner le gouvernement au complet, du sommet jusqu'à la base.

Peu importe que les ministres les réclament ou non, pensez-vous que c'est une bonne politique de faire ces évaluations de programmes pour les grands projets, les programmes législatifs, les ministères, etc., de façon régulière? Vous pourriez peut-être, à quelques années d'intervalle, réexaminer un programme qui a déjà été évalué, que le ministre l'ait demandé ou non.

M. Giroux: Monsieur le président, je crois que c'est une très bonne pratique de gestion et que cela doit être fait. Je pense que les ministères doivent évidemment établir leurs priorités en déterminant quelles évaluations auront le plus d'effet. Mais vous avez tout à fait raison, c'est quelque chose qui doit être fait.

[Texte]

Mr. Williams: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci.

Monsieur Laurin.

M. Laurin (Joliette): Merci, monsieur le président. Je voudrais demander au vérificateur général si, selon lui, il n'y a pas dédoublement entre le fait que le contrôleur général publie une politique d'évaluation de programme et, qu'ensuite, chacun des ministères procèdent à leur propre évaluation. Vous avez dit, plus tôt dans votre présentation, qu'il appartenait à chacun des ministères d'être responsables de l'évaluation de leurs programmes. Donc, en faisant cela, n'y a-t-il pas dédoublement de responsabilités? Ne fait-on pas deux fois la même chose? Je comprends mal pourquoi ces deux entités procèdent à la vérification d'une même chose.

M. Desautels: Monsieur le président, je vais essayer de clarifier la situation. Je ne crois pas, premièrement, qu'il y ait dédoublement. Au contraire, je pense que le secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général doit exercer les fonctions d'un contrôleur à l'intérieur de la grande entreprise du gouvernement et doit donc émettre certaines directives, certaines normes qui doivent être suivies dans les ministères et doivent également appuyer les efforts qui doivent être exercés dans les ministères.

[Traduction]

M. Williams: Merci. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you.

Mr. Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Auditor General if, in his view, there's not a duplication in the fact that the Controller General publishes a program evaluation policy and the fact that each department then proceed to do their own evaluation. You said, earlier in your presentation, that it was up to each department to take the responsibility of evaluating their own programs. So, is there not duplication of responsibilities? Are we not doing the same thing twice? I don't understand why these two entities evaluate the same thing.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I will try to clarify the situation. I do not believe, first, that there is duplication. On the contrary, I think that the Secretary of the Treasury Board and Comptroller General must fulfill the functions of a comptroller within the vast government enterprise and that he must, therefore, issue certain guidelines, certain standards that must be followed in the departments and also support the efforts being made within the departments.

• 1610

Cependant, le travail sur place doit se faire par les services d'évaluation qui se retrouvent à l'intérieur de chacun des ministères et non pas par le Conseil du trésor ou le contrôleur général. Donc, d'un côté il y a des directives à émettre, certaines directions à donner, un certain appui, mais le travail lui-même doit se faire essentiellement par les unités d'évaluation dans les ministères.

L'exception à la règle pourrait être, comme M. Giroux l'a expliqué, dans les situations où le Conseil du Trésor et le contrôleur général voudraient eux-mêmes diriger une évaluation qui touche à plusieurs ministères à la fois et où on se pose peut-être des questions différentes ou plus en profondeur. La règle de base c'est que ce soit les ministères qui fassent les évaluations et le Conseil du Trésor donne le ton ou la direction.

M. Laurin: Puisque vous avez vous-même constaté que, dans la pratique, il n'y avait pas le quart des programmes, ou à peu près le quart des programmes, qui étaient évalués, n'y aurait-il pas avantage à rendre exécutoires les directives du Conseil du Trésor sur l'évaluation des programmes? Si non, n'y aurait-il pas plutôt avantage à ce que l'évaluation des programmes soit faite par une entité gouvernementale indépendante des ministères, pour s'assurer que l'évaluation soit faite telle qu'elle doit l'être, c'est-à-dire pour aider le législateur à prendre ses décisions quand vient le temps de renouveler ou d'abandonner un certain programme?

Donc, je me dis, s'il y a déjà des directives qui ne sont pas respectées et comme il ne semble pas que le Conseil du Trésor ait des directives à donner aux ministères là-dessus — c'est peut-être ce qui fait qu'en bout de ligne, il n'y en a pas d'évaluation, ou très peu —, quel serait le meilleur moyen de s'assurer que cette évaluation soit faite?

However, the on-site work must be done by the evaluation services within each department, and not by Treasury Board or the Comptroller General. So on the one hand, there are guidelines to be issued, directions to be given, and some support provided, but basically the work is done by the departmental evaluation units.

As Mr. Giroux has explained, the exception to the rule might be in situations where the Treasury Board and the Comptroller General would themselves like to conduct a simultaneous evaluation of several departments, in which different or more in-depth questions might be asked. The basic rule is that the departments themselves do the evaluations and Treasury Board sets the tone or the direction.

Mr. Laurin: Since you yourself have pointed out that in practice only one quarter of programs, or close to it, are evaluated, would it not be an advantage to make Treasury Board directives on program evaluation compulsory? If not, would it not be more advantageous for program evaluation to be done by a governmental body independent of the departments, so as to insure that it is carried out as it should be, that is to help the legislator make decisions when the time comes to renew or to abolish a certain program?

So I wonder whether there are some directives that are not respected, and since Treasury Board does not seem to have any directives for the departments on this matter . . . and that may be why in the long run there is little or no evaluation . . . what would be the best means of insuring that this evaluation is done?

[Text]

M. Desautels: Notre position et la recommandation que nous faisons dans notre rapport, tendent à essayer de faire fonctionner la structure actuelle. On a dit que les politiques qui avaient été adoptées en 1977 et qui sont toujours en place d'ailleurs, étaient essentiellement saines et que c'est dans la mise en oeuvre que les choses sont allées moins bien. Je pense qu'on a manqué un peu de direction et d'appui à cette activité-là et cela a perdu un peu de son importance depuis qu'on a regardé cela la dernière fois, en 1983.

Actuellement, la position que je prends, la recommandation que je fais, c'est qu'on essaie une autre fois de faire fonctionner le système. J'aimerais pouvoir obtenir, comme vous, d'autres assurances du Conseil du Trésor que, cette fois-ci, cela va fonctionner. Si jamais, au bout de trois ou quatre ans, on s'apercevait que cela ne fonctionnait pas, je pense qu'il faudrait, à ce moment-là, repenser l'approche qu'on a suivie et, plutôt que de suivre une approche plutôt décentralisée comme à l'heure actuelle, recentraliser cela dans une agence qui aurait la responsabilité d'effectuer ces évaluations.

M. Laurin: Il semble bien qu'au fédéral on soit très patient sur l'usage des vieilles formules qui n'ont pas fonctionné avant de les changer. Depuis au moins 1983 on a dénoncé cela. De 1986 à 1992 on a constaté que des évaluations ne se faisaient pas, et là, vous êtes en train de me dire qu'on va essayer de faire marcher cette formule encore une fois. Cela me fait penser à d'autres formules qui sont essayées depuis des dizaines et des centaines d'années et qui ne fonctionnent pas et qu'on voudrait encore maintenir. Cependant, cela n'est qu'un commentaire.

Vous n'avez pas répondu à ma question, monsieur Desautels, à savoir, serait-il possible d'avoir un organisme, ou serait-il souhaitable—ce serait sûrement possible mais serait-il souhaitable—d'avoir un organisme genre supraministère, qui pourrait s'appeler le Conseil du Trésor ou autrement, qui forcerait les ministères qui déposent un nouveau programme de déposer en même temps la méthode d'évaluation du programme?

• 1615

M. Desautels: Monsieur le président, la réponse est oui, dans les deux cas.

Ce serait possible, je le pense, si on voulait se donner ce modèle-là, d'avoir un organisme qui serait chargé d'effectuer les évaluations de programmes pour l'ensemble du gouvernement, ou même, d'être en mesure de donner des ordres plus concrets, plus directs aux ministères. Je pense que cela est réalisable si on s'apercevait que le système actuel ne pouvait absolument pas fonctionner.

M. Laurin: Quel pourrait être cet organisme-là? J'ai demandé si c'était possible et souhaitable et vous m'avez dit oui, dans les deux cas.

La deuxième question, c'est: Quel pourrait être cet organisme-là?

M. Desautels: Je pense, monsieur le président, que le bureau du contrôleur général pourrait assumer la responsabilité d'effectuer les évaluations de programmes.

En fait, si vous le voulez, vous pouvez créer un autre organisme, ce que je ne suggérerais pas. Cependant, je pense que la proposition a déjà été faite dans le passé, d'ailleurs, par un comité du Sénat, que le contrôleur général prenne cela à sa charge.

[Translation]

Mr. Desautels: The position we take and what we recommend in our report, is to try to make the existing structures function. We said that the policies adopted in 1977 and which are still enforced, were basically sound and what didn't work so well was their implementation. I think that there was a lack of direction and support for this activity, which has lost some of its importance since the last time we looked at it in 1983.

The position that I take now, and the recommendation I make, is that we try and make the system work once more. I too would like to have assurances from Treasury Board, as you would, that this time things will work. If, after three or four years, we were to see that it wasn't working, I think that we should then review the approach we have taken, and rather than go on following this decentralized approach, we could return responsibility for these evaluations to a central agency.

Mr. Laurin: It seems to me that the federal government is very patient about changing old formulae which haven't worked. This procedure has been criticized since 1983. From 1986 to 1992 it was pointed out that the evaluations were not being done, and still you say that you are going to try to make this formula work one more time. That reminds me of other formulae which have been tried for tens and hundreds of years and which don't work but which people still want to maintain. But that is just a comment.

Mr. Desautels: you have not answered my question as to whether it would be possible or desirable to have an agency. . . it would certainly be possible but would it be desirable. . . to have a type a supra-departmental agency, which might have the name Treasury Board or some other name, and which would oblige departments tabling new programs to submit along with them the method for their evaluation?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the answer to both questions is yes.

I think that it would be possible, if we wanted to follow that model, to have an agency responsible for program evaluation throughout the government, or that would even be able to give more substantial, direct orders to the department. I think that that could be done if we determine that the present system absolutely cannot work.

Mr. Laurin: What type of agency might that be? I asked whether it were possible and desirable and you said yes to both questions.

My next question is therefore: What kind of agency would it be?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I think the Office of the Comptroller General might assume the responsibility for program evaluation.

If you wish, you could create another agency, but I would not suggest that. An earlier Senate committee has, however, proposed that the Comptroller General take charge.

[Texte]

J'aimerais rajouter un autre point sur une question que vous avez soulevé plus tôt. Serait-il possible également d'exiger, lorsqu'on approuve des programmes, un plan d'évaluation?

M. Laurin: En même temps.

M. Desautels: Je pense que oui et non seulement ce serait possible, ce serait très souhaitable. Plus on pourra incorporer dans certaines de nos lois des exigences de révisions périodiques de nos programmes et services, plus ce serait sain pour l'administration publique et ce serait un point à retenir.

M. Laurin: Monsieur Desautels, vous avez déclaré dernièrement, dans un congrès de la Société canadienne d'évaluation, que si M. Axworthy avait disposé d'instruments pouvant faire l'évaluation des programmes sociaux existants, cela lui aurait peut-être évité certaines démarches de consultations qu'il fait actuellement pour savoir ce qui devrait prendre la place des programmes sociaux existants. C'est donc dire que les programmes sociaux existants n'ont jamais été évalués et qu'on est en train de vouloir les changer sans trop savoir par quel bout prendre le problème.

Qu'est-ce qui aurait dû être fait pour éviter cette situation—là, ou, ne sommes-nous pas en train, actuellement, de nous embarquer dans une opération sans garantie de succès plus grande que celle qu'on avait déjà avec les programmes existants?

Je pourrais dire la même chose de la TPS. Il ne semble pas qu'il y ait eu de mécanismes d'évaluation de la TPS pour savoir si elle était efficace ou pas et on est en train de vouloir la changer à partir de quelle évaluation?

A-t-on, actuellement, les instruments nécessaires pour faire l'évaluation ou si on se base tout simplement sur des évaluations empiriques ou imaginaires?

M. Desautels: Monsieur le président, le point qui est soulevé par M. Laurin est, essentiellement, un des messages que nous avons dans nos trois chapitres.

Les évaluations qui ont été faites dans le passé, s'attaquaient à des parties de programmes, ou des sous-programmes, ou certaines activités et, très rarement, donnaient des réponses sur l'ensemble des activités ou des programmes d'un ministère tel que le ministère du Développement des ressources humaines de M. Axworthy.

MM. Giroux et Paton nous disaient plus tôt qu'il y avait une quinzaine de revues en cours au gouvernement pour essayer d'obtenir des réponses sur la direction que devraient prendre certains grands programmes et ce que nous avons dit dans nos chapitres est que, dans le passé, l'évaluation de programmes n'a pas livré les réponses à ce niveau—là, mais à un niveau plus macro plutôt qu'à des sous-activités.

[Traduction]

I would like to add something in response to one of your earlier questions. You ask whether it would also be possible to require that an evaluation plan be submitted when programs are being approved.

Mr. Laurin: Submitted at the same time.

Mr. Desautels: I do think so and it would not only be possible, it would be very desirable. The more we incorporate requirements for periodic reviews of our programs and services into some of our legislation, the healthier public administration would be, and it is something worth bearing in mind.

Mr. Laurin: Mr. Desautels, you recently stated during a congress of the Canadian Evaluation Society, that if Mr. Axworthy had had instruments for evaluating existing social programs, he might have been able to avoid some of the consultation process now under way to determine what should replace existing social programs. In other words, those programs have never been evaluated and they are in the process of being changed without us knowing just how to tackle the problem.

What should have been done to avoid this situation, or are we not now embarking on an operation without any guarantee of greater success than that we have with the existing programs?

I could say the same of the GST. There do not seem to have been any mechanisms for evaluating the GST, to determine whether or not it was effective, and on the basis of what evaluation are we now trying to change it?

Do we now have the necessary instruments to do that evaluation, or is it being done simply on the basis of empirical or imaginary assessments?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the point Mr. Laurin raises is basically one of the messages we have in our three chapters.

Past evaluations tackled parts of programs, or sub-programs, or some activities, and very rarely provided answers about all the activities or programs in a department such as Mr. Axworthy's human resources development department.

Misters Giroux and Paton told us earlier that there were about 15 governmental reviews under way to try to get answers about the direction that some major programs should take, and what we have said in our chapters is that in the past, program evaluation has not provided the answers at the micro, sub-activity level, but rather at the macro level.

• 1620

J'appuie les démarches qui sont faites, non seulement la révision de M. Axworthy, mais également les autres grandes révisions qui sont faites car je pense que cela peut fournir des réponses auxquelles on n'a pas eu droit jusqu'à maintenant à partir des évaluations de programmes. Si les évaluations de programmes avaient été plus loin dans le passé, on aurait peut-être moins besoin de faire ces 15 révisions qu'on fait actuellement.

I support the measures that are being taken, not only in Mr. Axworthy's review, but also the other major reviews that are being undertaken because I think that they might give us the answers we were unable to obtain so far from program evaluations. If program evaluations had gone further in the past, the need to do these 15 reviews currently under way might not be so great.

[Text]

M. Laurin: J'aimerais entendre l'opinion de M. Giroux sur la question: Pourquoi les directives ou les instruments, que le Conseil du Trésor donnaient aux ministères pour faire l'évaluation de leurs programmes, n'ont pas fonctionné? Ça n'a pas donné le résultat escompté. Ces directives manquaient-elles de mordant ou le Conseil du Trésor n'avait pas les pouvoirs de le faire? Qu'aurait-il fallu de plus pour que vous vous assuriez que vos directives seraient respectées par les différents ministères dans l'évaluation de leurs programmes?

M. Giroux: Je demanderais à M. Paton de répondre, monsieur le président.

Mr. Paton: It's important to note that it's not fair to say evaluation is not working. It can be improved and we recognize it can be improved. I think the Auditor General and his staff have given many good examples of where evaluation is working. There has been concern about coverage and the amount of money spent, but there have also been many comments in the Auditor General's report about where evaluation is working.

We have worked on the model of making sure the departments are responsible for carrying out evaluations and ministers take ownership of those evaluations, and there is a lot of value in it. We have to be very careful about abandoning that value because we could easily get into a situation where evaluation was simply something somebody did to you, as opposed to a helpful function to help you improve your program.

The Auditor General has raised some concerns about whether the evaluation function is working. In my view there has been an enormous change in government in the last 10 years and the evaluation function has had difficulty keeping up with that change. When we set up this function in the late 1970s and early 1980s, we weren't talking about a deficit crisis. We were not talking about cutting our budgets enormously. We were reviewing programs in those days on what you might call a leisurely basis that maybe we could do a review in two years and get the results.

Today we're dealing with very fast change, continuous cutting and continuous review activity. More and more departments are very serious about using whatever tools they have available to look at how they can improve their expenditures. Departments have tended to use other mechanisms than evaluations to do those reviews.

Those mechanisms were not covered in the Auditor General's report. In other words, when it looked at the decline in evaluation, it did not include whether royal commissions were under way or whether the government did reviews. In fact, according to the criteria of the audit, the 15 reviews the government is now doing may not even be included in the audit methodology.

[Translation]

Mr. Laurin: I would like to hear Mr. Giroux's opinion on the question; why is it that the guidelines or instruments that Treasury Board gave to the departments to evaluate their programs have not worked? It hasn't given the expected results. Is it because these directives didn't have enough teeth or because Treasury Board didn't have the power to enforce them? What more should have been done for you to insure that your directives would be followed by the various departments in the evaluation of their programs?

Mr. Giroux: I would ask Mr. Paton to answer, Mr. Chairman.

M. Paton: Il est important de dire qu'il n'est pas juste d'affirmer que les évaluations ne donnent pas de résultats. Cependant, nous reconnaissons que nous pourrions les améliorer. Je pense que le vérificateur général et son personnel ont donné beaucoup de bons exemples d'évaluations qui donnent des résultats. Certains se sont inquiétés de la couverture et des sommes dépensées, mais dans son rapport le vérificateur général a aussi fait de nombreuses observations au sujet d'évaluations qui fonctionnent.

La méthode que nous utilisons vise à nous assurer que les ministères se chargent de l'exécution des évaluations et que les ministres se sentent responsables de celles-ci, et cette méthode a de nombreux avantages. Nous avons pris soin de ne pas abandonner ces avantages car nous pourrions facilement nous retrouver dans une situation où l'évaluation est simplement quelque chose que l'on subit plutôt que d'être une fonction utile qui aide à améliorer les programmes.

Le vérificateur général a exprimé certains doutes quant au fonctionnement des évaluations. À mon avis, il y a eu énormément de changements au gouvernement depuis 10 ans et la fonction d'évaluation a eu du mal à suivre le rythme. Lorsque cette fonction a été créée à la fin des années 1970 et au début des années 1980, nous ne voyions pas le déficit comme une crise. Il n'était pas question de coupes sombres dans nos budgets. À cette époque, nous examinions les programmes tranquillement, si j'ose dire, en nous disant que nous pouvions prendre deux ans pour faire un examen et obtenir des résultats.

Aujourd'hui, nous sommes obligés de faire face à des changements très rapides, à des compressions répétées et à un examen constant des activités. De plus en plus de ministères ont à cœur d'utiliser tous les instruments disponibles pour voir comment ils pourraient mieux dépenser leur budget. Les ministères ont tendance à utiliser d'autres mécanismes que les évaluations pour faire ces examens.

Ces autres mécanismes ne sont pas mentionnés dans le rapport du vérificateur général. En d'autres mots, lorsqu'il a examiné la baisse du rendement des évaluations, il ne s'est pas demandé s'il y avait des commissions royales d'enquête en cours ou si le gouvernement avait fait d'autres genres d'examen. En fait, d'après les critères de la vérification, les 15 examens qu'effectue à l'heure actuelle le gouvernement ne font peut-être même pas partie de la méthodologie de vérification.

[Texte]

Many reviews are being done in government, and have been done, but departments are starting to turn to faster mechanisms. They need to receive information for decision-making quickly. They need to be able to make that decision on how to cut 10% from of the grants budget, or whatever it is.

I think one of the difficulties in looking at this area is that evaluation can be improved, but one has to recognize that evaluation is only part of one of the many activities of reviewing department operations. The new policy reflects that. We think by combining evaluation audit and other kinds of reviews, we will get a lot more bang for our buck; a lot more punch in this area. We will get a lot more progress in evaluation and we will meet Mr. Desautels' criteria, which is some visible action and progress in the next four years.

M. Laurin: Monsieur Giroux, qu'est-ce qui vous fait croire que les mêmes méthodes d'évaluation qui n'ont pas donné de résultat pourraient maintenant fonctionner puisque M. Desautels disait qu'on allait essayer, avec les mêmes méthodes de faire plus d'évaluations, d'avoir de meilleures évaluations? Qu'est-ce qui vous fait croire que maintenant cela pourrait mieux fonctionner que dans le passé?

[Traduction]

Il y a de nombreux examens en cours au gouvernement, ou qui sont terminés, mais les ministères commencent maintenant à chercher des mécanismes plus rapides. Ils ont besoin de renseignements afin de pouvoir prendre des décisions rapidement. Ils doivent pouvoir, par exemple, décider comment ils réduiront de 10 p. 100 leur budget de subventions.

Je pense que l'une de nos difficultés dans ce domaine c'est que les évaluations peuvent être améliorées, mais il faut reconnaître qu'il ne s'agit que d'une des nombreuses activités d'examen du rôle des ministères. C'est ce que reflète la nouvelle politique. Nous pensons qu'en ayant recours à la fois aux évaluations, aux vérifications et à d'autres genres d'examen, nous aurons un plus grand impact et nous pourrions en avoir beaucoup plus pour notre argent. Nous ferons beaucoup plus de progrès dans les évaluations et nous respecterons les critères de M. Desautels, ce qui veut dire que d'ici quatre ans nos actions et nos progrès seront tangibles.

Mr. Laurin: Mr. Giroux, what makes you think that the same evaluation methods that haven't worked so far might now work since Mr. Desautels said that we were going to try to do more and better evaluations using the same methods? What makes you believe that they could now work better than they did in the past?

• 1625

M. Giroux: Je bâtirais sur les commentaires que M. Paton vient de faire, en ce sens que notre nouvelle politique ne couvre pas simplement la définition stricte de ce qu'on appelle une évaluation, qui est quand même une méthodologie assez spéciale, mais elle couvre toutes les activités de revue dans les ministères. Nous savons pertinemment bien que les ministères sont tous en train, comme je le mentionnais au commencement, de revoir leurs activités et ils devront le faire régulièrement car les pressions sur leur budget sont totalement différentes de ce qu'elles étaient à la fin des années 1970 et au début des années 1980.

Nous croyons aussi que le gouvernement a établi clairement, dans son Livre rouge, lorsqu'il est arrivé au pouvoir et dans le budget de M. Martin, que le cycle budgétaire lui-même sera relié de très près à une série de revues et d'évaluations qui se feront régulièrement pour en arriver à un meilleur contrôle des dépenses publiques et pour s'assurer que l'argent qui sera dépensé ira aux endroits où on aura la meilleure valeur ajoutée. Donc, je crois que le contexte est solide, qu'il est bon.

La nouvelle politique établira clairement que le Conseil du Trésor est sérieux et qu'il verra à ce que ces activités-là aient lieu dans les ministères. On établit clairement l'imputabilité des sous-ministres qui, avec leur ministre établiront les priorités. Nous avons aussi une capacité de *monitoring*, je ne voudrais pas utiliser le mot «contrôle», mais une certaine surveillance des activités des ministères pour s'assurer qu'ils ont en place les mécanismes pour aller de l'avant.

Le président: Monsieur Laurin, je crois que M. Desautels avait un commentaire là-dessus. Si vous permettez, vous poserez votre question après.

Monsieur Desautels.

Mr. Giroux: I would like to add to the comments Mr. Paton has just made, by saying that our new policy does not simply cover the strict definition of what is called an evaluation, which is nonetheless a special methodology, but it also covers all review activities in the departments. We know perfectly well that the departments are all in the process, as I mentioned at the outset, of reviewing their activities and they will be forced to do that regularly because the pressures on their budgets are totally different from those at the end of the 70s or the early 80s.

We also believe that the government clearly set out in its Red Book, and when it came to power in Mr. Martin's budget, that the budget cycle itself would be closely linked to a series of reviews and evaluations to be carried out regularly, in order to have better control over public expenditures, and to ensure that the money spent will go where we can have the best value added. So I think that the context is firmly established and is good.

The new policy will also clearly establish that Treasury Board is serious and will ensure that these activities take place in the departments. It clearly establishes the accountability of deputy-ministers, who, along with their ministers, will set the priorities. We also have the ability to monitor; I would not want to use the word control, but we will have some surveillance of departmental activities to ensure that they adopt the necessary mechanisms to go forward.

The Chairman: Mr. Laurin, I believe that Mr. Desautels also has a comment. You may ask your question afterwards.

Mr. Desautels.

[Text]

M. Desautels: Monsieur le président, si vous le permettez, je ne voudrais pas m'embarquer dans une discussion avec M. Paton sur ce qui est une évaluation et une revue de programmes, mais je pense qu'il y a une distinction entre les deux et je pense qu'on pourrait en faire une discussion intéressante.

Je sens le besoin de soulever un autre facteur dont le Comité devrait peut-être tenir compte, c'est-à-dire monsieur Laurin, ce qui nous assure qu'à l'avenir cela va fonctionner mieux que dans le passé. Je veux simplement faire un petite historique. Dans le passé, selon ma perception, l'organisme qui était responsable de la mise en oeuvre de cette politique était le bureau du contrôleur général, et le style du bureau du contrôleur général était de fournir des normes, donner des suggestions et persuader, mais il hésitait à aller jusqu'à donner des ordres assez claires et même à s'imposer auprès des différents ministères. Donc, le style était de laisser les ministères relativement libres de faire ce qu'ils pensaient devoir faire et libres de mettre en application les suggestions ou les normes qui étaient préparées par le bureau du contrôleur général.

Depuis l'été 1993, comme on le sait, le bureau du contrôleur général a été fusionné avec le secrétariat du Conseil du Trésor, ce qui change un peu, je pense, les règles du jeu ou l'équilibre entre la direction centrale et les ministères. Le secrétariat du Conseil du Trésor et le bureau du contrôleur général voudra-t-il, à l'avenir, être plus directif? Va-t-il donner des ordres plus précis et insister plus que l'organisme prédécesseur? C'est là, je pense, qu'est la question-clé. Si la réponse à cela est oui, je pense qu'on a un bon espoir que les choses, à l'avenir, pourraient être très différentes de ce qu'elles étaient dans le passé.

M. Laurin: Ne croyez-vous pas que, dans l'hypothèse du renouveau de la Fonction publique, où on prévoit une plus grande imputabilité des hauts gestionnaires de l'État, si cette chose se réalisait, il nous serait possible et plus facile d'obtenir une meilleure évaluation des programmes par l'imputabilité et la reddition de comptes des grands gestionnaires de l'État?

M. Giroux: Vous me posez la question, monsieur Laurin?

M. Laurin: Oui.

[Translation]

Mr. Desautels: Mr. Chairman, with your permission, I would not want to launch into a discussion with Mr. Paton on what is a program evaluation and review, but I think that there is a distinction between the two, and I do feel we could have an interesting discussion about it.

I do feel the need to raise another matter which the Committee should perhaps consider, that is to say, Mr. Laurin, what convinces us that things will work better in the future than they have in the past. I simply want to briefly recall some of the history. In the past, as I see it, the agency responsible for implementing this policy was the office of the Comptroller General, and the approach they took was to provide standards, make suggestions and persuade, but they hesitated to go so far as to give clear orders or even to impose anything on the various departments. So their style was to leave the departments relatively free to do as they thought fit, and free to implement the suggestions or standards prepared by the Office of the Comptroller General.

As you know, since the summer of 1993, the Office of the Comptroller General has been merged with the Treasury Board Secretariat, which I believe somewhat changes the rules of the game or the balance between the central administration and the departments. Will Treasury Board and the Office of the Comptroller General want to give more direction in future? Will they give more precise directions and be more insistent than the previous agency? That I think is the key question. If the answer is yes, then I think that there is a good chance that things will be very different in the future than they were in the past.

Mr. Laurin: Do you not believe that if the Public Service renewal occurs, in which there is provision for greater accountability of its senior government managers, then if that occurred it would be possible and easier for us to have program evaluation, since senior government managers would be accountable.

Mr. Giroux: Are you asking me that question, Mr. Laurin?

Mr. Laurin: Yes.

• 1630

M. Giroux: Je suis d'accord avec vous car je crois qu'inévitablement, à l'avenir, nous allons faire face à une situation très sérieuse au point de vue des budgets qui seront disponibles aux ministères.

Le Conseil du Trésor a une direction des programmes qui, à chaque année, revoit les budgets des ministères et leur pose des questions concernant la pertinence de leurs programmes et de leurs activités. C'est dans ce contexte que nous pouvons avoir une très forte influence sur les ministères en les encourageant, car nous allons commencer par les encourager.

Je crois fermement à l'imputabilité du sous-ministre et du ministre de déterminer les programmes qu'ils doivent évaluer car c'est le ministre, en fin de compte, qui répond au Parlement pour les programmes de son ministère.

Mr. Giroux: I agree with you, because I believe that it is inevitable that in the future there will be a very serious situation with the budgets available for departments.

Treasury Board has a programs branch which annually reviews departmental budgets, and questions them about the relevance of their programs and activities. It is in that context that we can have strong influence on the departments by encouraging them, because we shall begin by supporting them.

I firmly believe in the accountability of the deputy-minister and of the minister for determining what programs are to be evaluated, because in the end it is the minister who is responsible to Parliament for his departmental programs.

[Texte]

À chaque année, nous avons un dialogue très détaillé avec les ministères concernant leurs programmes respectifs et leurs activités et nous voyons un apport très important de la fonction évaluation à s'assurer que ces programmes rencontrent leurs objectifs et sont livrés aux meilleurs coûts possibles.

M. Laurin: Monsieur le président, j'ai une information à vous demander. J'aimerais que soit retenue, pour les fins du rapport, l'exigence de demander le dépôt d'un plan d'évaluation en même temps que le dépôt d'un nouveau programme. Dois-je demander que ce soit retenu maintenant?

Le président: Les chercheurs en prennent note. De toute façon, cette publication de rapport, on en discutera au niveau du Comité. Donc, on en prend note pour l'instant.

Monsieur Fillion, vous aviez demandé la parole.

M. Fillion (Chicoutimi): Monsieur Giroux, les réponses que vous avez données aux questions de M. Laurin ont apporté un certain éclairage, mais, par contre, je pense que l'on devrait tenter d'aller plus précisément dans le fond de ces questions.

Dans le plan budgétaire déposé par M. Martin, on affirme que vous allez avoir des pouvoirs accrus pour vous faire respecter des ministères. Que vous a-t-on donné comme autorité supplémentaire au niveau de chacun des ministères pour justement aller vérifier, de fond en comble, ce que vous voulez faire?

M. Giroux: J'aimerais demander à M. Paton ou à M. Winberg de répondre car ils sont certainement plus renseignés que moi sur le sujet.

M. Alan Winberg (directeur exécutif, Division de la revue gouvernementale et services de qualité, secrétariat du Conseil du Trésor): Vous faites référence à notre énoncé dans le budget pour avoir une capacité plus grande à l'intérieur.

Cela répond à un problème, et nous sommes d'accord avec le vérificateur général là-dessus, que lorsque l'activité d'évaluation se fait à l'intérieur des ministères, il y a une tendance à ne regarder que les petits morceaux pour les faire fonctionner de façon plus efficace, plutôt que de regarder certaines autres questions, par exemple, le programme d'infrastructures, qui sont examinées plus en profondeur par le Conseil du Trésor.

M. Fillion: Est-ce que je peux vous interrompre?

M. Winberg: Oui.

M. Fillion: Je voudrais savoir exactement, lorsque vous parlez de petits morceaux, par rapport à l'ensemble du casse-tête, si cela signifie que ce sont des projets de moindre envergure qui sont évalués? Si on leur attribue un chiffre, un programme de 200 millions de dollars est plus facilement évaluable qu'un autre plus coûteux. Lorsque vous parlez de petits morceaux, est-ce à cela que vous pensez?

M. Winberg: Oui, ils ne sont pas petits, mais dans le contexte du grand budget, ils sont moins grands que d'autres.

M. Fillion: Vous affirmez que vous évaluez davantage des petits projets par rapport à des gros?

M. Winberg: Lorsque l'on regarde le nombre d'études, on trouve qu'il y en a plus qui ont trait aux petits programmes. C'est pour cela que, lorsqu'un programme est multidépartemental, le Conseil du Trésor a décidé qu'il devrait

[Traduction]

Every year, we have a very detailed discussion with the departments about their respective programs and activities, and we feel that evaluation plays an extremely important role in ensuring that these programs meet their objectives and are delivered at the best possible costs.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I need some information from you. For the purposes of the report, I would like it noted that we should require the simultaneous tabling of an evaluation plan when any new program is tabled. Should I ask that that be noted right now?

The Chairman: The research staff is noting that. In any case, we will discuss the publication of our report in Committee. But for the moment it has been noted.

Mr. Fillion, you asked for the floor.

Mr. Fillion (Chicoutimi): Mr. Giroux, your answers to Mr. Laurin's questions have shed some light, nonetheless, I think we should try to get to the bottom of some of these questions.

The budget tabled by Mr. Martin states that you will have increased power to ensure that the departments respect you. What additional authority have you been given over each of the departments, in order to fully monitor whatever you want?

Mr. Giroux: I would like to ask Mr. Paton or Mr. Winberg to answer that question, because they are certainly better informed about it than I am.

Mr. Alan Winberg (Executive Director, Government Review and Quality Services Division, Treasury Board Secretariat): You refer to the statement in the budget about us having greater internal authority.

That is in response to a problem on which we agree with the auditor general; when the evaluation activity is done internally by departments, there is a tendency just to look at small areas to have them function more efficiently, rather than looking at some other questions such as program infrastructure, which are examined in greater depth by Treasury Board.

Mr. Fillion: May I interrupt you?

Mr. Winberg: Yes.

Mr. Fillion: When you speak about small areas, vis-à-vis the puzzle as a whole, I would like to know precisely whether that means that smaller projects are evaluated? If we use some numbers, a \$200 million program is easier to evaluate than one that is more costly. Is that what you mean when you talk about small areas?

Mr. Winberg: Yes, they are not small, but in the context of the total budget, they are smaller than others.

Mr. Fillion: Are you stating that you evaluate the small projects more often than the larger ones?

Mr. Winberg: When we look at the number of studies, we find that more of them deal with small programs. For that reason, when a program is multi-departmental, Treasury Board has decided that it should have greater influence over how the

[Text]

avoir une plus grande influence dans la conduite de l'évaluation. C'est pourquoi le plan d'action que nous vous avons présenté comporte une série d'évaluations qui ne peuvent être faites que par le Conseil du Trésor.

[Translation]

evaluation is carried out. That is why the action plan we have submitted includes a series of evaluations that can be done only by Treasury Board.

• 1635

Il n'y a pas un ministère qui serait capable de mener une étude à travers le gouvernement tels que les marchés de services, que nous examinons à l'intérieur de l'*efficiency review*, ou d'autres tout petits programmes qui touchent plusieurs ministères. C'est en regardant l'ensemble qu'on peut atteindre cet objectif.

Donc, c'est pour cela que nous sommes à la tête de cette équipe d'évaluation. Nous avons maintenant cette capacité au Conseil du Trésor et nous pouvons répondre directement aux ministres lorsqu'ils posent des questions sur ces sujets.

M. Fillion: Donc, vous affirmez que vous avez une autorité accrue par rapport à ce qui existait au Conseil du Trésor auparavant.

M. Winberg: L'autorité existait dans le passé, mais on l'utilisait très peu.

M. Fillion: Actuellement, vous allez faire quoi? Vous allez vous en servir davantage.

M. Winberg: Oui. Nous avons prévu, dans le budget, l'évaluation de deux grands programmes, tel que M. Laurin l'a suggéré. Nous sommes en train de préparer un cadre d'analyse afin de faire une évaluation systématique de ces programmes. Ces études sont menées par le Conseil du Trésor, en collaboration avec les ministères concernés.

M. Fillion: D'accord, je comprends le sens de votre réponse. Cependant, dans ce plan budgétaire, vous assure-t-on également l'indépendance d'aller vérifier là où vous voulez? Est-ce que vous avez une certaine indépendance ou bien si, à un moment donné, la politique peut entrer en ligne de compte?

M. Winberg: C'est toujours fait pour répondre à des demandes faites par les membres du Conseil du Trésor. On a également dit que nous allons augmenter la qualité de cet effort dans les ministères.

M. Fillion: Monsieur Giroux, vous affirmez, dans l'avant-dernier paragraphe, que vous croyez que la nouvelle politique répond bien aux attentes du vérificateur général. Qu'est-ce qui vous permet de nous affirmer, à peu près catégoriquement, que cette nouvelle politique donnera les résultats escomptés? Vous êtes déjà prêt à affirmer que cela va répondre aux remarques que le vérificateur général a faites concernant vos évaluations. Je ne sais pas si vous avez eu le temps, depuis 1994, depuis le dépôt du plan budgétaire, de faire des évaluations complètes de certains programmes?

M. Giroux: Personnellement, je suis assez confiant. Je pense que vous allez comprendre qu'on ne peut vous garantir absolument rien car il y a toutes sortes de choses qui peuvent se produire. Cependant, je suis confiant que nous allons mettre en place les mécanismes nécessaires et les ministères vont procéder à l'application de cette nouvelle politique.

There is not a single department that would be capable of conducting a cross-government study as the one on service markets, that we are examining as part of the efficiency review, or other very small programs which affect a number of departments. It is by looking at them all that we can meet our objective.

So that is why we head this evaluation team. We now have this capacity at Treasury Board, and we can respond directly to departments when they ask us questions on these topics.

Mr. Fillion: So you're confirming that you have increased authority over what the Treasury Board previously had.

Mr. Winberg: The authority existed in the past, but it was seldom used.

Mr. Fillion: What are you going to do now? You were going to make greater use of it.

Mr. Winberg: Yes. In the budget we have made provision for evaluating two major programs, as Mr. Laurin suggested. We are now preparing an analysis framework in order to begin a systematic evaluation of these programs. These studies are being conducted by Treasury Board, in cooperation with the departments concerned.

Mr. Fillion: Very well, I now understand your answer. With regard to the budget, however, are you guaranteed enough independence to review what you want to? Are you fairly independent, or can politics come into play at some point?

Mr. Winberg: It is always done to respond to requests made by members of Treasury Board. We also said that we're going to increase the quality of this effort in the departments.

Mr. Fillion: Mr. Giroux, in the second last paragraph you state that you believe that the new policy meets the expectations of the auditor general. How can you state so categorically that this new policy will give the desired results? You are already prepared to state that it will respond to the concerns expressed by the auditor general about your evaluations. I do not know whether you've had the time since the budget was tabled in 1994, to carry out complete evaluations of some programs?

Mr. Giroux: Personally, I am quite confident. I think that you will understand that we can guarantee absolutely nothing, because all kinds of things can happen. Nonetheless, I'm confident that we are going to set up the necessary mechanisms and that the departments will proceed to implement this new policy.

[Texte]

Nous avons un plan d'action qui assurera non seulement la conduite des évaluations mais également la qualité de ces évaluations dans les ministères. Par exemple, je vais m'assurer, de concert avec la Commission de la fonction publique, que nous allons siéger au comité de sélection des directeurs d'évaluation, de vérification et de revue dans les ministères pour s'assurer qu'un certain standard soit maintenu.

Nous allons aussi nous assurer que les responsables reçoivent la formation nécessaire et qu'ils soient mis au courant des nouvelles tendances et des nouveaux développements.

Donc, avec toutes ces activités et une certaine revue des activités dans les ministères, je suis confiant que nous allons améliorer la situation et que nous allons dans la direction indiquée par le vérificateur général.

[Traduction]

We have an action plan that not only provides for the carrying out of the evaluations in the departments, but for their quality as well. For example, in conjunction with the Public Service Commission, I shall ensure that we sit on the committee which selects evaluation, audit and review directors for the departments, to ensure that a certain standard is maintained.

We shall also ensure that those in charge receive the necessary training, and that they are kept informed of new trends and new developments.

So with all these activities and a certain review of departmental activities, I am confident that we shall improve the situation and that we will be moving in the direction indicated by the auditor general.

• 1640

M. Fillion: Monsieur le président, j'ai presque envie de renverser ma question et la poser au vérificateur général.

Selon vous, ce qui est indiqué comme réaménagement de la politique, peut-il donner les résultats que vous escomptez?

M. Desautels: Monsieur le président, je suis obligé de répéter un peu ce que j'ai dit plus tôt.

Dans le passé, nous n'avons pas trouvé qu'il y avait des problèmes importants avec la politique établie. C'était plutôt dans la mise en oeuvre de la politique. La nouvelle politique, qu'on nous a annoncée à certains égards, est une amélioration sur l'ancienne politique mais cela ne garantit pas des résultats meilleurs que ceux du passé.

Je souhaiterais que le Conseil du Trésor et le contrôleur général, maintenant combinés dans un seul organisme, puissent utiliser l'influence plus grande qu'ils ont maintenant pour faire respecter la politique mieux qu'elle l'a été dans le passé.

Je pense que la clé du succès réside surtout dans le désir du Conseil du Trésor d'utiliser son pouvoir pour faire appliquer la nouvelle politique.

M. Fillion: Vous permettez, monsieur le président, je vais couper ce volet-là pour aller vers un nouveau volet: Celui des programmes nouveaux.

Encore une fois, je fais référence au plan budgétaire de M. Martin. On a dit que le Conseil du Trésor allait établir un cadre analytique. Est-ce le document que vous nous avez déposé plus tôt ou c'est autre chose qui n'est pas encore pondue?

M. Winberg: C'est autre chose.

M. Fillion: C'est quelque chose qui n'est pas pondue.

M. Winberg: Nous avons des normes, des guides pour aider les gens à mettre en place les méthodes d'analyse lorsqu'ils déposent un nouveau programme. Pour beaucoup de programmes, une telle analyse est déposée et calculée.

M. Fillion: Donc à ce moment-là, vous allez déposer des cadres analytiques qui vont permettre d'analyser les nouveaux programmes. Je pense, par exemple, au programme d'infrastructures.

M. Winberg: Oui.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, I almost want to turn my question around and put it to the auditor general.

In your view, can this revised policy give the anticipated results?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I must somewhat repeat what I said earlier.

In the past, we did not find that there were any serious problems with the established policy. They lay rather with the implementation of that policy. The new policy that has been announced for us is in some respects an improvement over the old one, but it does not guarantee any better results than in the past.

I would hope that Treasury Board and the Comptroller General, now that they are merged in a single agency, can use the greater influence they now have to ensure better compliance with the policy than has been the case in the past.

I think that the key to success lies mainly in the desire of Treasury Board to use its power to have the new policy applied.

Mr. Fillion: With your permission, Mr. Chairman, I would like to leave that line of questioning and move to another: new programs.

Once again, I refer to Mr. Martin's budget. It has been said that Treasury Board was going to establish a new analytical framework. Is that the document that you tabled earlier or is that something else that has not yet been produced?

Mr. Winberg: It is something else.

Mr. Fillion: It is something else that has not yet been produced.

Mr. Winberg: We have standards, guides to assist people in developing analytical methods when they table a new program. For many programs such analysis are tabled and calculated.

Mr. Fillion: So at that time you are going to table analytical frameworks that will make it possible to analyze the new programs. I'm thinking, for example, of the infrastructure program.

Mr. Winberg: Yes.

[Text]

M. Fillion: Je ne veux pas en faire un long débat. Le programme d'infrastructures est accepté et il fonctionne actuellement.

En cours de route, allez-vous vous servir de votre cadre analytique pour analyser ce qui se fait et, si on s'aperçoit, à un moment donné, que ce programme-là ne fonctionne pas, allez-vous faire des évaluations et ensuite déposer des recommandations?

Allez-vous travailler dans ce sens-là?

M. Winberg: Exactement.

M. Fillion: Donc, à partir de ces évaluations que vous ferez en cours de route, il sera toujours possible, pour le gouvernement, de réviser son programme, de le corriger en cours de route et ainsi de suite.

M. Winberg: Exactement. C'est l'idée de ce cadre analytique.

M. Fillion: D'accord.

Lorsqu'on veut remplacer un ancien programme par un nouveau programme, comment faites-vous l'analyse de cela? Avant de mettre sur la table le nouveau programme, il me semble qu'on doit évaluer l'ancien et ensuite y apporter probablement des correctifs qui feront accoucher le nouveau. J'aimerais vous entendre à sujet-là.

M. Winberg: C'est le cas du programme pour remplacer celui qui était en place pour aider les pêcheurs.

M. Fillion: Vous faites justement référence à celui des pêcheurs. À ce moment-là, cela signifie que vous avez pris les éléments qui étaient corrects ou bons dans votre évaluation et que vous avez ensuite greffé à cela d'autres éléments. Cela signifie que l'ancien programme a servi à l'élaboration du nouveau.

M. Winberg: Oui, nous essayons d'apprendre du passé afin d'élaborer de meilleurs programmes pour l'avenir.

M. Fillion: Personnellement, je suis satisfait des réponses. Merci

Mr. Williams: You mentioned at the beginning that there are 15 major reviews going on at the moment—all initiated by ministers—and that covers a very large amount of government programs. Yet, I think it was your colleague who mentioned that some of these major program evaluations can take up to three years, and of course the ministers aren't going to wait.

• 1645

It seems to me the reviews that are ongoing right now are basically just reviews to see if there's any efficiencies that can be obtained. Are you equating what is going on right now with in-depth analytical program evaluation that looks at a program from top to bottom, or is this review going to be all that is going to be done on it?

Mr. Paton: I think the answer to that question is there's a number of different types of things happening here. The 15 reviews cover the defence review, the foreign affairs review and the social security review.

Mr. Williams: These are political, top-down reviews rather than bottom up. They take a look at the existing program to find out if it's relevant, effective and efficiently delivered.

[Translation]

Mr. Fillion: I don't want to debate this at length. The infrastructure program has been approved and is now working.

Are you going to use your analytical framework along the way to analyze what is being done, and if you realize at some point that that program is working, will you carry out evaluations and then table recommendations?

Are you going to be moving in that direction?

Mr. Winberg: Precisely.

Mr. Fillion: So based on these evaluations that you will do along the way, it will always be possible for the government to review its program, and make corrections en route and so on.

Mr. Winberg: Exactly. That is the idea of this analytical framework.

Mr. Fillion: Agreed.

When you want to replace an old program by a new one, how do you analyze that? It seems to me that before you propose the new program, the old one has to be evaluated and then probably corrected so as to produce the new program. I would like to hear what you have to say about that.

Mr. Winberg: That is the case with the replacement program for assistance to fishermen.

Mr. Fillion: You have just referred to the fishermen. That means that you took those elements that were satisfactory or good in your evaluation and that you then grafted on others. That means that the old program served as a basis for developing the new.

Mr. Winberg: Yes, we try to learn from the past, in order to develop better programs for the future.

Mr. Fillion: Personally, I am satisfied with your answers. Thank you.

M. Williams: Au début, vous avez dit qu'il y avait 15 examens importants en cours à l'heure actuelle... Tous à l'initiative des ministres... et que cela couvre énormément de programmes gouvernementaux. Cependant, je pense que votre collègue a dit que certaines des évaluations de ces grands programmes peuvent durer jusqu'à trois ans, et bien sûr les ministres ne vont pas attendre.

Il me semble que les examens en cours visent essentiellement à déterminer s'il y a des gains d'efficacité qui peuvent être réalisés. L'examen qui se poursuit à l'heure actuelle est-il, selon vous, l'équivalent d'une évaluation analytique exhaustive qui examine tous les aspects d'un programme en particulier, ou restera-t-il général?

M. Paton: En réponse à cette question, je vous dirai qu'il se passe actuellement un certain nombre de choses. Les 15 examens en question incluent l'examen des questions de défense, l'examen des affaires étrangères et l'examen de la sécurité sociale.

M. Williams: Ce sont là des examens politiques qui sont faits en commençant, non pas par le bas, mais par le haut. On examine le programme existant afin de déterminer s'il est pertinent, efficace et mis en oeuvre de façon efficiente.

[Texte]

Mr. Paton: Yes, but I don't think the answer is as simple as that. Sometimes there are very specific evaluations or audits that are tied to such reviews because there may be very specific questions of weeks of unemployment benefits vis-à-vis re-entry to workforce and things like that, but I think when you think of it, the weakness of evaluation that Mr. Desautels has mentioned, not looking at the big question sometimes, is one of the great strengths of these reviews.

They are really asking the big questions. For instance, what kind of military force do we want? What kind of foreign aid policy or foreign policy should this country have? In many ways, one of the challenges for evaluation always is these questions are not easily answered with facts. There not easily answered with data analysis and models. These really are big judgment questions.

More and more what's happening in this kind of field—it's one of the reasons why I mentioned it, the big changes in how review and evaluation is taking place—is that a lot of these types of review require people to be involved, consulting other people, to get views of other people, to get the input of citizens' groups, parliamentarians or whatever. So even the very nature of these kinds of things is changing a lot from simply a lot of fact-finding analytical models, to consultation, openness, and perspective input to get to the big questions. Really, to a large extent many of these kinds of questions require, in a final analysis, some degree of consensus to really do anything with those reviews.

Mr. Williams: So what you're saying is that if a department does go through this program evaluation, pulls the program apart and examines it from top to bottom, it still requires, as you said, the big question to be answered, and primarily it's the politicians who answer the big question as to what to do with that program after the evaluation has been done.

Again, I get back to my earlier point that some of these big programs take a mighty lot of effort to do the program evaluation—and we're doing 15 in 6 months—in order to answer the big question, which is how effective are these reviews going to be? Are we going to get the real stuff or are we just going to get enough to answer the big question so that we can go on to something else?

Mr. Paton: I really don't know; it's a crystal ball kind of. . . At the end of it you might find that you've ended up by asking some very important questions that need more research, that need specific evaluation.

Mr. Williams: So rather than—

Mr. Paton: But the big advantage is you've asked the big question.

I think Mr. Winberg wanted to add something to that.

Mr. Winberg: Well, as was discussed, there's a full spectrum of types of study that can be done, and there is one type that is done by an independent group very systematically, following a set of standards that we handed out as part of this

[Traduction]

M. Paton: Oui, d'accord, mais je ne crois pas que la réponse soit aussi simple que cela. Ces examens sont parfois accompagnés d'évaluation ou de vérification très détaillées, puisqu'il peut être nécessaire d'approfondir des questions très précises, comme le nombre de semaines de prestations d'assurance-chômage et la réintégration à la population active et d'autres questions semblables, mais, à bien y penser, la faiblesse de ces évaluations auxquelles M. Desautels reprochaient de ne pas avoir, parfois, de vue d'ensemble, constitue un des points forts des examens dont nous parlons.

Dans le cadre de ces examens, on pose justement les grandes questions. Quel type de force militaire voulons-nous? Quelle devrait être notre politique étrangère ou notre politique d'aide à l'étranger? À bien des égards, l'examen est d'autant plus difficile qu'il n'est pas toujours facile de répondre aux questions de ce genre par des faits. On ne peut pas se contenter d'analyses de données et de modèles pour y répondre, car il s'agit de grandes questions qui exigent de porter un jugement.

De plus en plus, on constate—et c'est une des raisons pour lesquelles j'ai parlé de ces changements radicaux qui se produisent dans la façon dont les examens et les évaluations sont effectués—que, bien souvent, on exige une participation de l'extérieur: il faut consulter, sonder les opinions, obtenir les vues de groupes de citoyens, de parlementaires ou de qui sais-je encore. Alors, on délaisse de plus en plus le modèle analytique qui vise uniquement à obtenir de l'information, pour faire une place plus grande à la consultation, à la transparence et aux échanges de vues afin de s'attaquer aux grandes questions qui se posent. Bien souvent, dans l'examen de beaucoup de ces questions, il faut, en dernière analyse, en arriver à un certain consensus pour pouvoir obtenir des résultats.

M. Williams: Ainsi, vous dites qu'outre ces évaluations de programmes par lesquelles les ministères décortiquent leurs activités pour les scruter à la loupe, il faut aussi, comme vous dites, répondre aux grandes questions, et ce sont surtout les parlementaires qui doivent répondre à la grande question de savoir ce qui doit advenir du programme une fois l'évaluation terminée.

Je reviens donc à ce que je disais tout à l'heure, à savoir que l'évaluation de programmes d'envergure exige des efforts considérables—et nous allons en faire 15 en l'espace de six mois—pour que l'on puisse répondre à la grande question, à savoir dans quelle mesure ces examens seront efficaces? Irons-nous vraiment jusqu'au fond des choses ou essaierons-nous d'en savoir juste assez pour répondre à la grande question afin de passer ensuite à autre chose?

M. Paton: Je ne saurais vous le dire; c'est un peu comme la boule de cristal. . . On finira peut-être par conclure qu'on a posé des questions très importantes qui méritent une recherche plus approfondie, qui exigent une évaluation détaillée.

M. Williams: Alors, au lieu de. . .

M. Paton: On aura toutefois un avantage important, celui d'avoir posé la grande question.

Je crois que M. Winberg a quelque chose à ajouter.

M. Winberg: Eh bien, comme on l'a dit, l'éventail des études qui peuvent être faites est très large. Ainsi, l'étude effectuée par un groupe indépendant, qui évalue un programme en particulier de façon très systématique, en conformité avec les

[Text]

policy, and those are program evaluations that you can rely upon as having met those standards and having been done independently. They do different kinds of work than a review that a minister is going to lead or a major consultation type of consensus-building review.

Those reviews will continue, but now we're requiring that they be coordinated with a large review effort of the government and with the other types of study.

Mr. Williams: So to have them complimentary would actually be the best situation. Is that correct?

Mr. Winberg: Yes, that's right. Before, when we didn't make this distinction, we were expecting everything to be done by this one type and we were finding that we weren't doing it, and naturally when you went to do an audit, you would scope out all this other work. Rather than do that we think it makes much more sense, because it's going to work better and save money and be more practical, to coordinate the independent, scientific, in-depth type of study with the rest.

• 1650

The rest still has to be rigorous and disciplined in order to be credible. Some of the reviews that we consider to meet all of these standards can be well done by a department or a minister and then given an independent exterior review. If it meets the standard, then it would count as each kind of study.

So there's a spectrum, and the specific type that we call program evaluations fit within that spectrum. When they're coordinated with the rest, we think we get much better value.

Mr. Williams: The rest being the political review as well.

Mr. Winberg: The political would be at one end, but then there are managers who have an operation that may be a significant operation and are worried that their operation is working well... They do an assessment and try to ensure that they know what's working and what isn't, and they take action to correct—that too could be assessed independently to see whether there's a good basis for anything they say about how well their program is running.

That's the essence of this partnership that we are looking at with the Canadian Comprehensive Auditing Foundation. They have been explaining how their managers' job is to measure and report on performance, and we think this fits within the total spectrum and that we're going to get great value from having a credible, rigorous, disciplined review throughout the system.

Mr. Williams: With the Treasury Board having the responsibility to take the lead role in program evaluation—I think I'm correct in saying that—and the Auditor General having pointed out the need for it, we can now count on the Treasury Board setting up an ongoing review process so that we don't have 15 being crammed in at once. We can have an orderly progression or review of the major programs that are being evaluated. Is it reasonable to expect that we're going to have an ongoing review every 10 years or whatever?

[Translation]

normes énoncées dans le document que nous avons diffusé, est très différente de celle qui est dirigée par un ministre ou encore de l'examen qui prend la forme d'une consultation générale en vue de dégager un consensus.

Les examens de ce genre se poursuivront, mais nous exigeons dorénavant qu'ils soient coordonnés avec les autres types d'études et qu'ils s'inscrivent dans le cadre de l'effort d'envergure entrepris par le gouvernement à cet égard.

M. Williams: Ainsi, le mieux serait qu'ils soient complémentaires, n'est-ce pas?

M. Winberg: Oui, justement. Auparavant, quand nous ne faisons pas cette distinction, nous nous attendions à ce que le même type d'étude nous donne tout ce dont nous avons besoin et, bien sûr, nous nous rendions compte, au moment d'effectuer la vérification, qu'il y avait encore plein d'autres questions auxquelles il fallait trouver réponses. Au lieu de faire cela, nous croyons qu'il serait beaucoup plus logique, plus pratique et plus économique de coordonner les études indépendantes, scientifiques et exhaustives avec les autres.

Les autres études doivent être rigoureuses et disciplinées pour être crédibles. Certaines des études qui, à notre avis, respectent tous ces critères peuvent être réalisées par un ministère ou un ministre pour être ensuite soumises à un examen externe et indépendant. Si l'étude répond aux normes établies, elle sera considérée acceptable.

Nous avons donc un éventail de possibilités, et la catégorie que nous appelons évaluations de programme s'y insère. Lorsque ces études sont coordonnées avec les autres, nous croyons que la valeur du résultat final est nettement meilleure.

M. Williams: Les autres études comprennent l'examen politique.

M. Winberg: L'examen politique ferait partie de l'éventail mais il arrive que certains gestionnaires chargés d'un programme important s'inquiètent du déroulement du programme. Ils font donc une évaluation pour déterminer ce qui marche et ce qui ne marche pas, et ils prennent ensuite les mesures correctives nécessaires. Ces mesures pourraient alors faire l'objet d'une évaluation indépendante pour décider si l'opinion du gestionnaire sur le succès de son programme est effectivement bien fondée.

Voilà essentiellement ce que nous essayons de réaliser en partenariat avec la Fondation canadienne pour la vérification intégrée. Cette dernière a expliqué que la responsabilité des gestionnaires est de mesurer et communiquer les résultats obtenus, et nous estimons que cette démarche s'insère dans cet éventail global et qu'il nous sera très utile de soumettre tout le système à une étude crédible, rigoureuse et disciplinée.

M. Williams: Puisque le Conseil du Trésor doit maintenant jouer le rôle le plus important au niveau de l'évaluation de programme—je ne pense pas me tromper en disant cela—et étant donné que le vérificateur général a signalé que cela est nécessaire, on peut s'attendre que le Conseil du Trésor va établir un processus d'examen permanent afin d'éviter qu'on présente 15 évaluations à la fois. Les programmes les plus importants seront dorénavant évalués de façon progressive et ordonnée. Serait-il raisonnable de croire qu'il y aura un examen permanent tous les dix ans, par exemple?

[Texte]

Mr. Paton: I think we will try to increase the level of activity and the level of the fundamental requirements of the review, but I guess the fact that we have 15 reviews is somehow related to that election that we just went through.

Mr. Williams: I thought there might be a connection.

Mr. Paton: The last government did a lot of reviewing through the Nielsen report. There are periods of time when governments do more reviews. I think we have to recognize that evaluation and review in auditing has to fit and complement the political cycle. If it didn't, then it would lack in value somewhere.

So I'm not sure we could even out all those bumps, Mr. Williams.

Mr. Williams: Maybe we could try.

Le président: D'accord. Monsieur Laurin.

M. Laurin: Merci, monsieur le président.

Dans la déclaration d'ouverture du vérificateur général, il est fait mention qu'un comité avait demandé au ministère des Finances d'évaluer un certain nombre de mesures fiscales, notamment la taxe sur les produits et services et le traitement fiscal de l'épargne-retraite. On nous dit également que ces évaluations figurent maintenant dans les plans d'évaluation du ministère. Serait-il possible pour le contrôleur général d'obtenir le plan d'évaluation du ministère et de s'assurer qu'il correspond bien à ce qu'on attend afin de pouvoir juger des résultats de façon adéquate?

M. Winberg: Oui. Le ministère des Finances m'a invité à siéger sur le comité qui étudie ce plan d'évaluation et les études qui sont faites sont remises à ce groupe pour en examiner les résultats. Donc, je peux vous dire qu'il y a un tel plan et que c'est en train d'être implanté avec vigueur.

M. Laurin: Le plan d'évaluation est-il arrêté ou si on est en train de l'élaborer?

M. Winberg: Non, le plan est de poursuivre l'étude de plusieurs programmes et de plusieurs sujets à l'intérieur de la gestion de la dette.

[Traduction]

M. Paton: Nous essaierons d'augmenter le niveau d'activités et les exigences fondamentales des études, mais je crois qu'il y a un rapport entre le fait d'avoir 15 études et les élections qui viennent d'avoir lieu.

M. Williams: Je croyais qu'il y avait peut-être un rapport.

M. Paton: Le dernier gouvernement a effectué beaucoup d'études dans le cadre du rapport Nielsen. À certains moments le gouvernement augmente le nombre d'études. Il faut reconnaître que les évaluations et les études réalisées dans le cadre d'une vérification doivent correspondre au cycle politique. Si ce n'était pas le cas, elles n'auraient pas la même valeur.

Je ne sais pas si on peut régler tous ces problèmes, monsieur Williams.

M. Williams: Peut-être que nous pourrions essayer.

The Chairman: I see. Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Thank you Mr. Chairman.

In the opening statement by the Auditor General, it is stated that a committee requested the Department of Finance to evaluate a number of tax measures including the Goods and Services Tax and the tax treatment of retirement savings. We are also told that these evaluations now appear in the department's plans. would it be possible for the Comptroller General to obtain the evaluation plan of the department and ensure that it is indeed what is expected so as to enable the results to be properly assessed?

Mr. Winberg: Yes. The Department of Finance asked me to sit on the committee studying this evaluation plan, and the reviews carried out are submitted to the group in question for examination. Therefore, I can tell you that there is such a plan and that it is being implemented vigorously.

Mr. Laurin: Has the evaluation plan been finalized or is it being drawn up?

Mr. Winberg: No, the purpose of the plan is to study several programs and several subjects within the framework of debt management.

• 1655

M. Laurin: Pouvez-vous nous dire à quel moment le plan d'évaluation qui est arrêté vous permettra de porter un premier jugement sur les programmes qu'on est en train de mettre en place?

M. Winberg: Ces études examinent la façon dont la dette est gérée et expliquent les changements qui seront apportés pour améliorer cette gestion. Ces études se poursuivent et quand ils font une trouvaille, ils l'adoptent.

M. Laurin: Quand les résultats de cette évaluation pourront-ils nous être communiqués?

M. Winberg: Je ne suis pas au courant du plan de publication de ces évaluations. Il faudrait que je vérifie et si vous tenez une autre réunion sur ce sujet, je pourrai vous donner la réponse.

M. Laurin: Vous seriez habilité à répondre à cette question-là.

Mr. Laurin: Can you tell us when the evaluation plan which has been drawn up will enable you to make an initial judgement on the programs being introduced?

Mr. Winberg: These reviews examine the way the debt is being managed and explain changes to be implemented so as to improve such management. The reviews are ongoing and when they find such an improvement, they implement it.

Mr. Laurin: When can the results of such an evaluation be communicated to us?

Mr. Winberg: I am not aware of the plan to publish such evaluations. I will have to check, and if you have another meeting on this subject, I will be able to give you the answer then.

Mr. Laurin: Would you be able to answer that question?

[Text]

M. Winberg: Oui, lors de la prochaine réunion.

M. Laurin: Dans le même paragraphe, on dit qu'on a récemment terminé des évaluations portant sur la valeur de l'économie souterraine liée à la taxe sur les bijoux et à la taxe d'accise sur le tabac. Puisque ces évaluations sont terminées, pourrait-on nous en communiquer les résultats?

M. Winberg: Vous parlez de l'énoncé du vérificateur général. . .

M. Laurin: Du vérificateur général, au paragraphe 6, qui affirme:

. . .le ministère a récemment terminé des évaluations qui comportent des estimations de la valeur de l'économie souterraine liée à la taxe sur les bijoux et à la taxe d'accise sur le tabac.

Donc, puisque ces études-là sont terminées, pourrait-on en connaître les résultats et pourrait-elles être déposées au Comité permanent des comptes publics?

M. Winberg: Encore une fois, je vais vérifier avec le ministère des Finances et je pourrai vous donner la réponse la semaine prochaine.

M. Laurin: Est-ce qu'on pourrait demander, tout de suite, que cela soit fait pour la semaine prochaine?

M. Paton: Les rapports sont terminés depuis deux ans.

Le président: Oui. Monsieur Desautels.

M. Desautels: Je demanderais à M^{me} Barrados de commenter là-dessus, s'il vous plaît.

Le président: Madame Barrados.

Ms Maria Barrados (Assistant Auditor General, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): My understanding, Mr. Chairman, is that the committee has already received copies of those program evaluations. If you no longer have them, I'm sure the department would be happy to give you other copies.

M. Laurin: Sur les bijoux? On aurait eu cela? On vérifiera.

Le président: Je vais vérifier et, monsieur Laurin, si jamais on ne l'a pas, on pourra poser la question au ministère et leur demander une réponse là-dessus.

M. Desautels: Monsieur le président, il s'agissait du comité précédent, c'était le Comité permanent des comptes publics de l'ancienne législature.

M. Laurin: Je pensais qu'il s'agissait d'une nouvelle étude.

M. Desautels: C'est relativement récent, monsieur le président, cela a été complété dans la dernière année, on en parle dans notre rapport. Donc, ce sont deux études qui ont été complétées, je pense, en 1993 ou au début de 1994.

M. Laurin: Les statistiques qu'on nous a données, au moment où on a voté le projet de loi sur l'abaissement de la taxe sur le tabac, découlaient-elles de ces évaluations-là?

Ms Barrados: You were asking about the numbers?

[Translation]

Mr. Winberg: Yes, at the next meeting.

Mr. Laurin: In the same paragraph, it is stated that the Department has recently completed evaluations that include estimates of the underground economy associated with the Jewellery Tax and the Tobacco Excise Tax. Since these evaluations have been completed, could the results be communicated to us?

Mr. Winberg: You were talking about the statement by the Auditor General. . .

Mr. Laurin: Paragraph 6 of the Auditor General's presentation states:

The Department has also recently completed evaluations that include estimates of the underground economy associated with the Jewellery Tax and the Tobacco Excise Tax.

Since these reviews have been completed, could we be informed of the results and could they be tabled with Standing Committee on Public Accounts?

Mr. Winberg: Once again, I will check with the Department of Finance and I will be able to give you the answer next week.

Mr. Laurin: Could we ask immediately that that be done for next week?

Mr. Paton: The reports have been completed for two years.

The Chairman: Yes. Mr. Desautels.

Mr. Desautels: I would ask Mrs. Barrados to comment on that if I may.

The Chairman: Mrs. Barrados.

Mme Maria Barrados (Vérificateur général adjoint, Opérations de vérification, Bureau du Vérificateur général du Canada): Monsieur le président, je crois que le comité a déjà reçu des exemplaires desdites évaluations de programmes. Si vous ne les avez plus, je suis sûre que le ministère serait heureux de vous en faire parvenir d'autres.

Mr. Laurin: On the Jewellery Tax? Did we have an evaluation on that? We will check.

The Chairman: I will check and, Mr. Laurin, if we do not have it, we can put the question to the Department and ask them to answer.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the evaluation went to the previous committee, that is the Standing Committee on Public Accounts of the last Parliament.

Mr. Laurin: I thought it was a new evaluation.

Mr. Desautels: It is relatively new, Mr. Chairman, since it was completed last year, and we refer to it in our Report. Therefore, I think the two evaluations were completed in 1993 or early 1994.

Mr. Laurin: As regards the numbers given to us when we voted on the bill to reduce the tax on tobacco, did they come from those evaluations?

Mme Barrados: Votre question porte-t-elle sur les statistiques?

[Texte]

M. Laurin: Voulez-vous que je répète la question?

M. Desautels: S'il vous plaît, oui.

M. Laurin: Au moment où la Chambre a voté le projet de loi pour diminuer la taxe de vente sur le tabac, sur les cigarettes, on nous avait donné certaines statistiques sur la valeur de l'économie souterraine en ce qui concerne le tabac. Donc, les chiffres dont on parle ici, sont-ils les mêmes que ceux dont on nous parlait à ce moment-là? S'agit-il d'une nouvelle étude?

Mme Barrados: Je ne sais pas. J'ai lu, dans le journal, que le ministère a utilisé beaucoup de chiffres, mais je ne fais pas la comparaison entre ces chiffres-là et ces chiffres-ci.

M. Laurin: En tout cas, on vérifiera.

L'autre question, monsieur le président, porte sur le paragraphe 14 de la déclaration d'ouverture du vérificateur général.

[Traduction]

Mr. Laurin: Do you want me to repeat the question?

Mr. Desautels: Yes please.

Mr. Laurin: When the House voted on the bill to reduce sales tax on tobacco, that is on cigarettes, we were given certain figures on the value of the underground economy related to tobacco sales. Are the figures we are discussing here the same as those given at that time? Is this a new study?

Mrs. Barrados: I don't know. I read in the newspaper that the department used many figures, but I haven't made a comparison between those figures and these figures.

Mr. Laurin: In any case, we will check.

Mr. Chairman, my other question refers to paragraph 14 of the opening statement by the Auditor General.

• 1700

J'aimerais qu'on me dise comment le Comité pourrait examiner des secteurs qui devraient être évalués en priorité ainsi que la pertinence des plans et des budgets connexes. Comment pourrait-on faire cette opération-là? Le vérificateur général pourrait-il nous conseiller là-dessus?

M. Desautels: Monsieur le président, je souhaite que le Comité démontre un certain intérêt pour ces questions-là et automatiquement, je pense, cela va avoir un effet bénéfique sur les différents ministères.

J'ai donné l'exemple de l'intérêt démontré par le Comité l'an passé sur les évaluations faites au sein du ministère des Finances et cela a, je pense, influencé de façon importante les évaluations ou la nature des évaluations effectuées par le ministère des Finances. Le Comité avait non seulement démontré un certain intérêt, mais avait demandé que certains champs d'évaluation soient privilégiés par rapport à d'autres.

Donc, je pense qu'il faut que cela se fasse ministère par ministère et lorsque votre Comité se penche sur les activités d'un ministère, il devrait songer à la dimension évaluation de programme et demander, à ce moment-là, aux différents ministères, ou exprimer à chacun de ces ministères, une préférence pour des évaluations d'une activité ou d'une autre activité.

Je pense qu'il faut que cela se fasse ministère par ministère lorsque vient le moment, soit d'étudier les crédits d'un ministère ou d'étudier les chapitres que nous vous présentons sur les différents ministères.

M. Laurin: Une dernière question, monsieur le président. Je voudrais la poser à monsieur Giroux.

Si on prend un exemple bien pratique d'un programme qui vient d'être mis en place, le programme des infrastructures municipales, y a-t-il un plan d'évaluation de ce programme d'arrêté au moment où l'on parle?

M. Giroux: Je demanderais à monsieur Winberg de répondre à cette question, car il y travaille actuellement.

M. Winberg: Nous travaillons à préparer un cadre d'évaluation de tout le programme d'infrastructures. C'est un programme qui est financé par le gouvernement fédéral conjointement avec d'autres partenaires. On procède par le biais de comités chargés d'élaborer les plans d'évaluation pour les différents volets du programme d'infrastructures.

I would like you to tell me how the Committee could review the priority areas for evaluation and the adequacy of the plan and associated budget. How could we do that. Could the Auditor General advise us on that?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I would like the Committee to show some interest in those issues, and I think that will automatically have a positive impact on the various departments.

I gave as an example the interest shown by the Committee last year on evaluations conducted by the Department of Finance. I think that significantly influenced the evaluations or type of evaluations conducted by the Department of Finance. The Committee not only showed some interest, but requested that priority be given to certain areas for evaluation rather than to others.

Therefore, I think that should be done a case-by-case basis and when your committee reviews the activities of a department, it should consider the issue of program evaluation and ask the various departments concerned for their views, or express to each department a preference for evaluating a particular activity.

I think that should be done for each department when its budget is being examined or the relevant chapters of the report we submit to you are being considered.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I would like to put one last question to Mr. Giroux.

If we take a specific example of a program which is being recently implemented, such as the municipal infrastructure program, could you tell me whether an evaluation plan for that particular program has already been drawn up?

Mr. Giroux: I would ask Mr. Winberg to answer that question, because he is working on that issue at present.

Mr. Winberg: We are preparing an evaluation framework for the whole infrastructure program. The program is funded by the federal government in conjunction with other partners. We work through committees responsible for developing evaluation plans for various aspects of the infrastructure program.

[Text]

M. Laurin: Donc, cela veut dire que, au moment où l'on se parle, vous ne savez pas encore de façon certaine comment vous allez procéder pour évaluer les résultats de ce programme?

M. Winberg: Il y a, à l'intérieur de chaque accord pour les infrastructures, une clause qui explique: ceci va être évalué et. . .

M. Laurin: Ce n'est pas cela ma question. Ma question était: Est-ce qu'au moment où l'on se parle, on connaît la façon qu'on va utiliser pour faire l'évaluation? La réponse est non. Vous êtes en train de préparer une façon d'évaluer des programmes.

M. Winberg: Exactement.

M. Laurin: C'est cela. Je n'ai pas d'autre question, monsieur le président.

Le président: D'accord. Monsieur Giroux, vous avez parlé de reddition des comptes. Vous savez qu'il y a une nouvelle mentalité, une nouvelle culture d'implantée dans les organismes gouvernementaux et les ministères, mais je me demandais comment vous allez vous assurer que les évaluations soient faites de façon concrète? Il ne s'agit pas d'aller couper le volet d'un programme de peut-être 25 000\$ ou 50 000\$.

M. Winberg parlait de la gestion de la dette. Dans ce contexte de gestion de la dette ou de réduction du déficit, ce sont vraiment des pans de mur complets de programmes qui seront touchés. Comment allez-vous procéder pour vous assurer concrètement que les évaluations soient faites dans ce contexte de réductions et de coupures?

• 1705

Plus tôt, vous disiez que vous vouliez faire appel à la collaboration des gens et non pas de les forcer, qu'il n'y ait pas de tordage de bras. Cependant, concrètement, avez-vous les outils en main pour les inciter à bouger à ce niveau-là, s'ils ne bougent pas?

M. Giroux: Je vous disais que dans le contexte des budgets des ministères, l'avenir nous forcera inévitablement à questionner la pertinence de tous les programmes. C'est bien évident que chaque ministère fera une revue en profondeur des programmes qui ne sont pas couverts par les 15 études que nous menons actuellement. Il va certainement ressortir de cela beaucoup de secteurs qui devront être examinés plus en profondeur et qu'on devra questionner les résultats obtenus pour savoir s'ils ont rencontré les objectifs.

Notre rôle est d'assurer que les sous-ministres et les ministres ont en place les mécanismes nécessaires et qu'ils ont établi les priorités à l'intérieur de chacun des ministères. Nous avons un rôle important à jouer en prenant l'initiative de s'assurer que ces évaluations sont faites. Nous allons assurer un certain suivi de tout cela. Nous allons discuter avec les ministères qui ne vont pas de l'avant avec ces programmes-là afin de les inciter à mettre en place les mécanismes nécessaires.

Je ne peux vous dire, aujourd'hui, ce qu'on fera exactement. Mon expérience dans la Fonction publique me démontre que les sous-ministres prennent ces questions sérieusement, mais nous aurons à assurer un suivi et tiendrons, avec eux, des discussions pour s'assurer que c'est en place.

[Translation]

Mr. Laurin: Therefore, that means that at the present time you are not yet sure how you will evaluate the results of the program?

Mr. Winberg: Within each infrastructure agreement, there is a clause stating: This will be evaluated and. . .

Mr. Laurin: That is not my question. My question is: At the present time, do you know how the evaluation will be conducted? The answer is no. You are preparing a procedure for evaluating programs.

Mr. Winberg: That's right.

Mr. Laurin: I see. I don't have any other questions Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Giroux, you talked about accountability. As you know, there is a new mind set, a new culture developing in government agencies and departments, but I would like to know how you will ensure that evaluations are properly conducted? You cannot just cut part of a program by \$25,000 or \$50,000.

Mr. Winberg talked about debt management. In terms of debt management or deficit reduction, whole sections of programs will be affected. How will you in fact ensure that the evaluations are conducted in this context of reductions and cuts?

You said earlier that you wanted to obtain the cooperation of the people concerned, rather than to force them or twist arms. However, in practical terms, do you have the tools to urge them to move in this area if they themselves do not move?

Mr. Giroux: As I said when talking about departmental budgets, in future we will inevitably be obliged to question the relevance of all programs. It is obvious that every department will conduct an in-depth review of programs not covered by the 15 reviews we are currently conducting. As a result, there will no doubt be many areas which will have to be examined more thoroughly and whose results will have to be studied to determine whether they met the objectives set.

Our role is to ensure that deputy-ministers and ministers establish the necessary procedures and set priorities within each department. We have an important role in that we must take the initiative and ensure that such evaluations are conducted. We will ensure there is a follow-up to these various activities. We will speak with departments which do not go ahead with these programs so as to urge them to introduce the necessary procedures.

I cannot tell you today exactly what we will do. My experience in the Public Service has taught me that deputy-ministers take these issues seriously, but we will have to ensure there is a follow-up and will hold discussions with them for that purpose.

[Texte]

Le président: Merci monsieur Giroux. Une dernière question, monsieur Desautels: pensez-vous que les révisions de programmes qui sont faites actuellement dans les ministères vont régler les problèmes que vous avez soulevés dans vos rapports des dernières années?

M. Desautels: Monsieur le président, les revues dont on parlait plus tôt vont sans doute aider, dans une certaine mesure, car elles vont s'adresser aux grandes questions plutôt qu'aux questions de sous-activités ou de sous-programmes.

Par contre, je dois quand même souligner le fait que ces revues—et je pense que d'autres l'ont dit avant moi—ne sont jamais effectuées avec la même rigueur et la même objectivité que les évaluations de programmes dont nous avons parlées dans nos trois chapitres. C'est utile, mais je pense qu'il ne faudrait pas oublier que pour prendre des décisions éclairées à l'avenir, on a besoin d'information exacte et objective pour pouvoir appuyer nos décisions sur quelque chose de solide.

Je pense que des revues vont aider, mais il ne faudrait pas perdre de vue la nécessité de faire des évaluations qui vont couvrir les plus grands programmes, les plus grands sujets suivant un horaire ou un calendrier qui se tient, où on va pouvoir voir l'ensemble des dépenses du gouvernement avec ces techniques sur une période de temps acceptable.

Le président: Je vous remercie.

I thank our witnesses for coming.

Nous allons ajourner jusqu'à demain matin à 9 heures. MM. Williams et Cauchon, j'aimerais que vous restiez. Avant de terminer, je crois que le greffier vous l'a distribué, nous avons en main un projet de motion. C'est une tradition qui date de deux ans déjà. Il y a toute une série d'organismes et de ministères qui ont défilé devant nous depuis le mois de février.

Pour tous les organismes et ministères dont on n'a pas rencontré les responsables, on demande qu'ils nous fournissent un rapport d'ici le 22 août 1994 pour nous démontrer de quelle façon ils ont fait un suivi aux recommandations du vérificateur général.

Je crois que ce serait très utile pour déterminer notre agenda et établir certaines *guide-lines* pour l'agenda de l'automne 1994.

[Traduction]

The Chairman: Thank you Mr. Giroux. One last question, Mr. Desautels. Do you think that the program reviews currently being conducted by departments will resolve the problems you have raised in recent years in your reports?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the reviews to which we referred earlier will no doubt help to some extent, because they will focus on major issues rather than questions related to sub-activities or sub-programs.

However, and I think that others mentioned this before me, I must point out the fact that such reviews are never carried out with the same rigour and objective as the program evaluations to which we referred in our three chapters. They are useful, but we must always remember that in order to take informed decisions in the future, you need to base them on accurate and objective information.

I think that reviews will help, but we must not lose sight of the need to carry out evaluations covering major programs and major subjects within an appropriate time frame, so that we can review overall government spending with such techniques and within an acceptable period of time.

The Chairman: Thank you.

J'aimerais remercier nos témoins d'avoir comparu.

We will adjourn until tomorrow morning at 9:00 a.m.. Mr. Williams and Mr. Cauchon, I would like you to stay. Before adjourning, we must consider a draft motion which I think the clerk has distributed to you. This is a tradition going back two years. There are a number of agencies and departments which have appeared before us since February.

However, in the case of all the agencies and departments whose senior officials we have not met, we are asking them to submit a report to us by August 22, 1994 explaining how they have acted on the recommendations of the Auditor General.

I think that will be very useful in helping us prepare our agenda and establish certain guidelines for our Fall 1994 agenda.

● 1710

Y a-t-il un proposeur pour ce projet de motion? Monsieur Peric propose la motion.

La motion est adoptée à l'unanimité

Le président: Merci. Le Comité s'ajourne jusqu'à demain matin à 9 heures.

Is there a mover for this motion? The motion is moved by Mr. Peric.

Motion carried unanimously

The Chairman: Thank you. This committee is adjourned until tomorrow at 9 a.m..



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, Auditor General;
Maria Barrados, Assistant Auditor General, Audit Operations.

From the Secretariat of the Treasury Board:

Robert Giroux, Secretary of the Treasury Board and Comptroller General of Canada;
Richard Paton, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch;
Alan Winberg, Executive Director, Government Review and Quality Services.

TÉMOINS

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, vérificateur général;
Maria Barrados, vérificateur général adjoint, Opérations de vérification.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Robert Giroux, secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général du Canada;
Richard Paton, sous-secrétaire, Administration et politiques;
Alan Winberg, directeur exécutif, Division de la revue gouvernementale et services de qualité.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C91
XC16
-P71

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Thursday, June 2, 1994

Le jeudi 2 juin 1994

Chair: Richard Bélisle

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Department of Fisheries and Oceans — Northern Cod Adjustment and Recovery Program

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 15 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada (Le ministère des Pêches et des Océans — Le programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Ivan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Member

John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Ivan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membre associé

John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 2, 1994
(19)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 9:06 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Vice-Chair, John O'Reilly, presiding.

Members of the Committee present: Rex Crawford, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, John Williams.

Acting Members present: George Baker for Janko Peric; Ron MacDonald for Marlene Catterall.

Other Member present: Jean-Guy Chrétien

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neil and Michelle Salvail, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, Auditor General; Hugh McRoberts, Principal, Audit Operations. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Maryantonett Flumian, Assistant Deputy Minister, Policy, Strategic Planning and Consultation; Eric Dunne, Regional Director General, Newfoundland Region. *From the Secretariat of the Treasury Board:* David Good, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector. *From the Department of Human Resources Development:* Norman St-Jacques, Director General, Strategic Policy, Leader of Task Force on Atlantic Fishery.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee resumed consideration of Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Department of Fisheries and Oceans — Northern Cod Adjustment and Recovery Program).

It was agreed, — That the written statement submitted by the Auditor General be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "ACCT-2".)

Denis Desautels and David Good made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:47 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 JUIN 1994
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 9 h 06, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John O'Reilly (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Rex Crawford, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, John Williams.

Membres suppléants présents: George Baker pour Janko Peric; Ron MacDonald pour Marlene Catterall.

Autre député présent: Jean-Guy Chrétien.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neil et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Hugh McRoberts, directeur principal, Opérations de vérification. *De Pêches et Océans:* Maryantonett Flumian, sous-ministre adjoint, Politiques, planification stratégique et consultation; Eric Dunne, directeur général régional, Région de Terre-Neuve. *Du Secrétariat du Conseil du Trésor:* David Good, secrétaire adjoint, Gestion des dépenses. *Du Développement des ressources humaines:* Norman St-Jacques, directeur général, Politique stratégique, chef, Groupe de travail sur la pêche de l'Atlantique.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude du chapitre 15 du rapport du vérificateur général du Canada 1993 (ministère de Pêches et Océans — Le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord).

Il est convenu — Que le Commentaire d'introduction du vérificateur général figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir annexe «ACCT-2»).

Denis Desautels et David Good font des exposés puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 10 h 47, la séance est levée jusqu'à l'appel du président.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, June 2, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 2 juin 1994

• 0907

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Good morning, ladies and gentlemen, and welcome to the Standing Committee on Public Accounts.

Today's meeting is for the purpose of considering chapter 15 of the 1993 *Report of the Auditor General of Canada*, on the Department of Fisheries and Oceans and specifically the northern cod adjustment and recovery program, as you will notice. I'm sure you all have an agenda.

We'll hear witnesses first. Our first witness is the Auditor General, Mr. Desautels, and our second witness is Mr. David Good. I believe the Fisheries officials do not have a statement, but will be here to—

Ms Maryantonett Flumian (Assistant Deputy Minister, Policy, Strategic Planning, and Consultation, Department of Fisheries and Oceans): We don't have a statement. We're here to answer questions.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): First of all, I want to thank everyone for attending. I realize it's a busy time in the city.

Our question period will consist of ten minutes for each party, then go to individual questions. But we have to vacate this room at 10:45 a.m., so our meeting will be abbreviated a little, which I am sure everyone will understand.

I believe the Auditor General gave his opening statement yesterday, which was distributed, and everyone has it. So I'm sure we could enter it into the records as being read. If that's agreeable to everyone we could carry on with the Auditor General's statement at this point in an abbreviated fashion.

Mr. L. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I think the opening statement I distributed would take me about 15 minutes to read into the record. If I may be allowed three or four minutes instead to comment on it, I would be pleased to do so.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Is that agreeable to everyone? Yes, carry on, sir.

M. Desautels: Monsieur le président, lors de la dernière réunion, nous avons soulevé quatre questions importantes. Il y avait d'abord la question de l'autorisation et ensuite la question des rôles de l'agent principal des finances à l'intérieur d'un ministère et du Secrétariat du Conseil du Trésor. La troisième question était l'urgence et le contrôle financier, et la quatrième était celle de l'adaptation des travailleurs de la pêche dans le cadre du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord.

Le vice-président (M. O'Reilly): Bonjour, mesdames et messieurs, je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Comité permanent des comptes publics.

Nous nous réunissons aujourd'hui afin d'étudier le chapitre 15 du *Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada*, et plus précisément le programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du nord du ministère des Pêches et des Océans. C'est ce qui est bel et bien indiqué sur l'ordre du jour, que vous avez tous, j'en suis sûr.

Nous entendrons d'abord les témoignages. Nous allons commencer par celui du vérificateur général, M. Desautels, et ensuite, nous entendrons M. David Good. Je pense que les représentants du ministère des Pêches n'ont pas de déclaration, mais seront à notre disposition. . .

Mme Maryantonett Flumian (sous-ministre adjoint, Politique, planification stratégique et consultation): Nous n'avons pas d'exposé. Nous sommes là pour répondre aux questions.

Le vice-président (M. O'Reilly): Tout d'abord, merci à tous d'être là. Je sais qu'en ce moment, on est très pressé, partout à Ottawa.

Pour la période des questions, nous allouons 10 minutes à chaque parti, puis ensuite les députés pourront poser d'autres questions. Toutefois, vous êtes priés de noter que nous devons quitter la salle à 10h45, donc vous comprendrez que ce sera un peu plus court que d'habitude.

Je pense que le vérificateur général nous a donné le texte de son exposé hier, que nous avons distribué et que vous avez donc tous. Nous pourrions le considérer comme lu et l'annexer au procès-verbal. Si cela vous convient, nous allons demander au vérificateur général de nous faire un résumé de son exposé.

M. L. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président. Je pense qu'il me faudrait une quinzaine de minutes pour consigner au procès-verbal l'exposé que je vous ai remis. Si vous voulez bien m'accorder trois ou quatre minutes, je vais plutôt faire quelques commentaires.

Le vice-président (M. O'Reilly): Est-ce que cela vous convient? Oui, je vous en prie, monsieur.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, at your last meeting, the discussion focused on four important matters: First, the authority required, second, the roles of the senior financial officer within the department and within Treasury Board Secretariat, third, the urgency and financial control, and, fourthly, the adjustment of fishery workers under the Northern Cod Adjustment and Recovery program.

[Texte]

J'aimerais aujourd'hui commenter plus en détail sur les deux premières questions et répondre ensuite à vos questions sur les deux dernières de ces questions.

J'aimerais replacer notre vérification dans son contexte pour vous rafraîchir la mémoire.

[Traduction]

Today, I would like to comment more specifically on the first two matters, leaving the other two perhaps to be probed during the question period.

In order to refresh everyone's memory, I would like to put our audit in context.

• 0910

Comme vous le savez, les événements dans l'Atlantique ont débuté à l'hiver 1991. Nous avons tous constaté une grande catastrophe environnementale et naturelle qui a réduit considérablement les stocks de morue du Nord et a privé un grand nombre de Canadiens de leur gagne-pain. Au printemps de 1992, le gouvernement a agi pour préserver les stocks de poisson en fermant la pêche. Évidemment, cela a causé des difficultés. La réponse du gouvernement a été de mettre sur pied le programme d'urgence, puis le Programme d'adaptation et de redressement. Votre vérificateur ne conteste d'aucune façon le bien-fondé de ces mesures. Les objectifs du Programme d'adaptation et de redressement sont le remplacement du revenu et l'adaptation, et nous trouvons que ce sont des objectifs fort louables et légitimes.

Ce qui nous a préoccupés, c'est la façon dont le programme a été mis en oeuvre.

So the first main issue we addressed in our opening statement, in our chapter, was the authority question. There was a certain amount of confusion last time as to where that issue should end up. As you know, in the past the department cited the Atlantic Fisheries Restructuring Act and sought funding in the estimates to pay the grants for the NCARP program.

However, in our view and in the view of lawyers we consulted at the time within government, that act does not provide a clear authority to pay grants. Accordingly, and it's our view again, the sole authority really lies in the Appropriation Act that was adopted.

The department effectively then legislated the program through the estimates. This may be a valid authority, but in the light of Speakers' rulings on these matters in the past it's an unsatisfactory authority and one this committee should be concerned about.

What has been affected is not the law but rather the rules of the House established by successive Speakers. The remedy to this, if you concur with us that there is an important problem, would lie with you people as members of the House. I believe your committee and the House should seek some expert advice on this matter and debate it as one internal to the House. Perhaps the Speaker should be asked to rule on that kind of issue.

As you know, the events in Atlantic Canada started in the winter of 1991. We all became aware of a great environmental and natural catastrophe that reduced significantly the Northern cod stocks and deprived a large number of Canadians of their livelihoods. In the Spring of 1992, the government acted to try to preserve the fish stocks by closing the fishery. Obviously, this created problems. The government's response was to adopt an emergency program, then the Recovery and Adjustment Program. The goals of the Recovery and Adjustment Program is to replace fishermen's income and to facilitate their adjustment; we think that these are worthy and legitimate goals.

However, the implementation of the program concerned us.

Donc la première grande question qui nous intéressait, comme on le signale dans notre commentaire d'introduction, était l'autorisation. Il existait beaucoup de confusion à cet égard la dernière fois qu'il a fallu trancher. Comme vous le savez, par le passé le ministère se fondait sur l'autorisation officielle conférée par la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique et finançait au moyen du budget les subventions qu'il accordait au titre du programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord.

Cependant, d'après nous et d'après les avocats du gouvernement que nous avons consultés à l'époque, la loi ne donne aucune autorisation précise de payer ces subventions. Ainsi, et encore une fois c'est notre avis, la seule autorisation dont dispose le ministère provient de la Loi de crédits.

En fait, le ministère s'est servi du budget des dépenses pour légiférer en faveur du programme. Ce processus donne l'autorisation valide, mais à la lumière des décisions des présidents de la Chambre sur ces questions, ce n'est pas une autorisation satisfaisante et elle devrait être pour vous cause de préoccupation.

La loi demeure intacte, mais ce n'est pas le cas des Règlements de la Chambre adoptés par les présidents. Si vous convenez comme nous qu'il s'agit d'un problème grave, c'est à vous les députés qu'il revient de prendre des mesures pour le régler. Je crois que votre comité et la Chambre devraient consulter des experts à cet égard et aborder cette question comme s'il s'agissait d'un problème interne de la Chambre. Peut-être faudrait-il demander aux présidents de se prononcer sur ce genre de problème.

[Text]

As your auditor, as Parliament's auditor, it's my duty to alert you that this is the basic issue and that there are implications in this for Parliament's control over the public purse. The Speakers' rulings in the past have separated substantive authority to undertake programs from the annual process of getting the funds. In a parliamentary system, as we know, this is a sound principle and one I believe we should defend.

So I would also advise that acceptance of the government's current view that grants are an exception to those rulings and that they can routinely be legislated through the estimates would represent a significant erosion of Parliament's control of the public purse.

La deuxième question importante que nous avons soulevée et sur laquelle je veux faire quelques commentaires est celle des rôles respectifs de l'agent principal des finances, ou du directeur des finances, au sein d'un ministère, et du Secrétariat du Conseil du Trésor. Nous avons posé certaines questions, et j'aimerais faire quelques commentaires sur ces questions.

Lorsque des fonds publics importants sont en jeu, comme c'était le cas dans le programme dont nous discutons, s'il y a un désaccord à l'intérieur d'un ministère, il faut épuiser tous les moyens de persuasion possibles au sein du ministère, mais si cela n'aboutit pas à une solution qui fait l'affaire de tout le monde, il est important que l'agent principal des finances du ministère puisse communiquer officiellement avec le contrôleur des finances ou le contrôleur général pour l'aviser du malentendu.

• 0915

Lors de notre dernière réunion, le Secrétariat du Conseil du Trésor, dans son témoignage, a parlé du rôle consultatif du contrôleur général. C'est là-dessus que nous avons une divergence d'opinions. Nous croyons que le rôle du contrôleur général devrait aller plus loin. Dans l'intérêt collectif, lorsqu'il y a une situation de ce genre, il devrait jouer un rôle d'intervenant agissant comme médiateur. Si ce rôle ne mène pas aux objectifs visés, il pourrait même signaler ce genre de questions aux ministres qui font partie du Conseil du Trésor et leur recommander d'autres solutions ou d'autres contrôles compensatoires.

In conclusion, Mr. Chairman, we raise two other issues in our opening statement: the question of urgency and control and the issue of adjustment, in which we provide further clarification from our previous statements and answers. Mr. McRoberts and I would be pleased to expand on those during the question period.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Thank you very much.

We now introduce Mr. David Good from the Secretariat of the Treasury Board.

Mr. David Good (Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Secretariat of the Treasury Board): Thank you very much, Mr. Chairman. I'm pleased to be here before the committee and I have a brief opening statement to make. With me is Mr. Jim McCrindell, who is the Deputy Comptroller General with the Treasury Board Secretariat.

[Translation]

Je suis votre vérificateur et celui du Parlement, il m'incombe donc de vous mettre au courant de cette question de fond et de vous prévenir de ses conséquences possibles pour le contrôle qu'exerce le Parlement sur le Trésor public. Les décisions prises par les présidents au cours des dernières années ont abouti à un clivage, entre le pouvoir de lancer des programmes et le processus annuel d'obtention des crédits. Comme nous le savons, dans un système parlementaire, un tel clivage est souhaitable et mérite selon moi d'être maintenu.

Je dois également vous aviser qu'accepter le point de vue du gouvernement, à savoir que les subventions ne sont pas assujetties à ces décisions et qu'on peut légiférer couramment à leur égard au moyen du budget des dépenses, entraînerait une érosion importante du contrôle qu'exerce le Parlement sur le Trésor public.

The second important questions we have raised, a question on which I want to make a few comments, is that of the respective roles of the senior financial officer or of the finance director, in a department, and that of the Treasury Board Secretariat. We have asked certain questions, and I would like to make some comments in that regard.

When significant amounts of public money are concerned, as it was the case in the program we mentioned earlier, if there is disagreement within the department, one must exhaust all avenues of persuasion within the department, and having done that, if unsuccessful, the senior financial officer must be able to communicate formally with the finance comptroller or the comptroller general to explain the situation.

During the last meeting, Treasury Board Secretariat, in its testimony, spoke of a consultative role for the comptroller general. That's where we have a difference of opinion. We believe that the role of the comptroller general must go well beyond that. In the collective interest, when a situation like this arises, he should intervene by acting as a mediator. If this is not enough to reach the desired goals, he could even report the matter to Treasury Board ministers and recommend other solutions or additional compensatory controls.

In conclusion, monsieur le président, nous soulevons deux autres questions dans notre déclaration: la question de l'urgence et du contrôle et celle de l'adaptation. Nous fournissons davantage de précisions à la suite de notre déclaration et des réponses précédentes. M. McRoberts et moi-même serons heureux de vous donner davantage de détails au cours de la période de questions.

Le vice-président (M. O'Reilly): Merci.

Le témoin suivant est M. David Good du Secrétariat du Conseil du Trésor.

M. David Good (secrétaire adjoint, Secteur de gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor): Merci, monsieur le président. Je suis heureux de comparaître aujourd'hui devant le comité et je ferai une brève allocution d'ouverture. Permettez-moi de présenter mon collègue, M. Jim McCrindell, sous-contrôleur général, Secrétariat du Conseil du Trésor.

[Texte]

In my opening comments I would like to focus on two matters, both of which have been raised by the Auditor General. The first is the question of the authority for the NCARP program and the second is the question of the role of the senior financial officer within departments.

We would agree with the Auditor General's observations that prior substantive legislative authority for the NCARP program was not definitive. We would also agree this is essentially not a question of law or legality since the NCARP payments were duly authorized through an Appropriation Act. This particular case, however, does raise the question of when it is appropriate to use grants in the estimates to introduce a new expenditure program.

Now, obviously, when Parliament has a clear mandate to the Crown through substantive legislation, the question of the appropriate authority to include a consequential item in the estimates does not arise in those cases. But in this case, when the legislative authority is not clear, the question can arise as to the appropriate balance between the ability of the Crown to exercise its royal prerogative to make grants and the opportunity for Parliament and parliamentarians to debate the appropriate legislative framework for the spending program.

At this time in the Treasury Board Secretariat, therefore, we are studying this question in consultation with the Auditor General as well as with the Privy Council Office. It is our expectation to develop a position for the government, which is yet to be developed, and then to communicate this back to this committee this fall.

At this point I should simply indicate that it's premature to set out what the options are. Several factors will need to be considered when we look at this guidance. First would be considerations like the size and duration of the payments—how large the payments are and how long the program is, the clarity of the legal mandate, the urgency and timing of the payments, and the consequences of failing to act or respond to the perceived problem.

I'll just take a few seconds to give you some background because it's important to appreciate the nature of grants and contributions. The inclusion of grants in the estimates is a long-standing tradition that goes back to Confederation.

In 1969 the government of the day reached an agreement with Parliament that differentiated between grants on the one hand and contributions on the other hand, grants being unconditional payments and contributions being conditional payments. Contributions are made in accordance with an agreement. They set out the applicable terms and conditions to reimburse the recipient for expenses incurred for an agreed purpose.

[Traduction]

Dans mon allocution, j'aimerais me pencher sur deux questions qui ont toutes les deux été soulevées par le vérificateur général. Tout d'abord, la question du pouvoir de financer le programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord et deuxièmement le rôle de l'agent financier supérieur au sein des ministères.

Nous convenons avec le vérificateur général qu'il n'y avait pas d'autorisation préalable claire dûment conférée par la loi dans le cas du programme PARPMN. Nous serions également d'accord pour dire qu'il ne s'agit pas essentiellement d'une question de droit ou de légalité, puisque les versements de la subvention au titre du PARPMN étaient dûment autorisés par une loi de crédits. N'empêche que ce cas particulier soulève bel et bien la question de savoir quand il est justifié d'utiliser les subventions figurant dans le budget des dépenses pour lancer un nouveau programme et le financer.

De toute évidence, lorsque le Parlement a accordé un mandat clair à l'État sous la forme d'une mesure législative concrète, la question du pouvoir légitime d'inclure un poste corrélatif dans le budget ne se pose pas. Toutefois, lorsque le pouvoir législatif n'est pas clair, comme dans le cas qui nous occupe, peut intervenir toute la question de l'équilibre qu'il convient d'établir entre la capacité de l'État à exercer la prérogative royale d'accorder des subventions et la possibilité, pour le Parlement et les parlementaires, de débattre du cadre législatif qui convient pour le programme à financer.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor est en train d'examiner cette question en consultation avec le Bureau du Vérificateur général et avec le Conseil privé, et on espère que le gouvernement pourra communiquer sa position à votre comité d'ici l'automne.

On ne peut dire en ce moment quelles pourraient être les options. Plusieurs facteurs doivent être pris en considération: l'ampleur et la durée des paiements, la clarté du mandat légal, l'urgence et le calendrier des versements et les conséquences du défaut d'agir ou de répondre au problème en cause.

Je prendrai maintenant quelques instants pour faire l'historique de la question, car il n'est pas inutile de rappeler que l'inclusion de subventions dans le budget des dépenses est une longue tradition, qui remonte aux origines de la Confédération.

En 1969, le gouvernement de l'époque s'était entendu avec le Parlement pour faire une distinction entre les subventions, qui sont des paiements inconditionnels, et les contributions, qui sont des paiements conditionnels effectués aux termes d'un accord où sont énoncées les modalités de remboursement des dépenses engagées pour une fin convenue d'avance.

[Text]

[Translation]

● 0920

This agreement led to the current format for setting out grants and contributions in part II of the estimates in the blue book. The grants are each listed separately for individual or class recipients and are considered legislative in character in the estimates. This is reflected in the precise wording of the votes, which are included in the estimates: "and the grants listed in the Estimates".

This wording means that the individual grant amounts cannot be exceeded nor can new grants be added without the explicit approval of Parliament in another Appropriation Act. Of course, these authorities lapse at the end of the fiscal year.

This practice has really endured for 24 years and to date has not been challenged by the Speaker or by parliamentarians. Moreover, cases such as NCARP are rare in our view—perhaps arising once or twice in a decade—and reflect an immediate response to what is perceived to be an urgent and emergency situation of significant proportion to a nation or to a particular region in the country.

More typically, separate legislation would be put in place before Parliament where the government is proposing an enduring program or seeking a continuing, non-lapsing spending authority.

Let me then focus in addition on the second question that was raised and this deals with senior financial officers. With respect to senior financial officers, the Comptroller General and Treasury Board guidelines clearly encourage deputy heads to seek advice on the financial implications of their decisions.

By the same token senior financial officers are encouraged to seek advice and assistance from the Deputy Comptroller General or the Comptroller General if difficulties arise in carrying out those functions.

Furthermore, the Comptroller General will always inform the deputy head if he becomes aware of a serious deficiency in financial operations of the deputy head's department and requests that corrective action be undertaken.

We believe that bypassing of a senior financial officer in a discussion of a program issue involving significant risk and then subsequently the senior financial officer not informing the Treasury Board of this situation would be most unusual. This would be a most unusual case. We would therefore be reluctant to make any changes in the present reporting and accountability relationships that seem to have worked quite well over a long period of time.

Now, if Treasury Board policy requires a dual reporting relationship—in effect, the senior financial officer reporting to two bosses, to the Comptroller General on the one hand and to the deputy on the other hand—as suggested by the Auditor General, we believe this would undermine the authority of the deputy head and would also put the senior financial officer in a difficult position of having to report to two bosses.

C'est d'un tel accord que découle la formule actuelle des subventions et des contributions dans le budget. Les subventions sont énumérées séparément les unes des autres par particulier ou catégorie de bénéficiaires, et sont considérées comme étant de caractère législatif. Cela se voit au libellé des crédits inclus dans les lois de crédits—«et les subventions énumérées dans le budget des dépenses».

Ces termes montrent que les montants inscrits pour chaque subvention ne peuvent être dépassés, ou que de nouvelles subventions ne peuvent être ajoutées sans l'autorisation explicite du Parlement sous la forme d'une autre loi de crédits. Et, bien sûr, ces pouvoirs de dépenser se périment à la fin de chaque exercice.

Il en est ainsi depuis 24 ans et la chose n'a jamais été contestée par le président ni par les parlementaires. Qui plus est, des cas comme celui du programme en question sont rares—ils se produisent peut-être une ou deux fois par décennie—et correspondent à ce qui semble être une situation d'urgence particulière pour le pays ou une région.

D'habitude, un texte de loi distinct est déposé devant le Parlement, dans lequel le gouvernement propose un programme à long terme ou demande une autorisation permanente de dépenser.

Permettez-moi maintenant de dire quelques mots sur la deuxième question concernant les agents financiers supérieurs. Pour ce qui est du rôle de ces agents, le contrôleur général et les lignes directrices du Conseil du Trésor encouragent clairement les sous-chefs à demander leur avis sur les répercussions financières de leurs décisions.

Pour leur part, les AFS sont encouragés à solliciter l'opinion et l'aide du sous-contrôleur général ou du contrôleur général s'ils ont des difficultés à exercer leurs fonctions.

En outre, le contrôleur général informe toujours un sous-chef des lacunes sérieuses remarquées dans les opérations financières du ministère de celui-ci et lui demande de prendre des mesures correctives.

Nous croyons qu'il s'agirait d'une situation des plus inusitées si un AFS était exclu de la discussion sur la question d'un programme comportant un risque financier important et si ce dernier omettait par la suite d'en informer le Secrétariat du Conseil du Trésor. Ce serait tout à fait contraire aux habitudes. C'est pourquoi nous ne voyons pas la nécessité de faire des changements aux rapports de subordination et de reddition de compte actuels, qui semblent bien fonctionner depuis longtemps.

Or, si une politique du CT exigeait que l'AFS se trouve dans un double rapport de subordination, comme le suggère le vérificateur général, nous croyons que cela saperait le pouvoir du sous-chef et mettrait l'AFS dans la position intenable où il aurait deux patrons.

[Texte]

It could also establish a precedent not only for senior financial officers but also for other functional heads, personnel and other functions within the department. So in our view it would be undesirable to blur these accountabilities and to potentially create dual loyalties.

On the other hand, we are not suggesting that the current situation can't be improved. Senior financial officers and managers at all levels in departments and agencies need a strong Treasury Board in strengthening that comptrollership role. It is, after all, the deputy heads and responsible managers who are responsible and accountable for controlling their operations.

The role of the senior financial officers and their teams is to provide the financial support systems and aid the managers in their decision-making process.

I might add that much is being done to communicate this new sense of comptrollership. The Comptroller General strongly supports good comptrollership across government and has instructed the Deputy Comptroller General to give this priority attention and to deal with concerns raised in the Auditor General's report.

The previous Comptroller General, Ian Clark, wrote a strong letter to deputy heads informing them of their responsibilities and stressing the importance of comptrollership and decision-making. Subsequent to last February a half-day conference was convened involving all the senior financial officers and heads of internal audit and evaluation.

The recent Comptroller General, Mr. Bob Giroux, who I believe appeared before the committee yesterday, was appointed on May 9 and has already made some public addresses and stressed the importance of comptrollership to deputy heads. He will be raising these with deputy heads in the future.

While the current situation can obviously be improved, we do not believe it is necessary to make fundamental changes in the reporting and accountability relationships for financial management. They can be further clarified and reinforced, but in our opinion they should not be changed.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Thank you, Mr. Good.

Does the Auditor General have any short comments on what he's just heard?

Mr. Desautels: No, Mr. Chairman, I think their respective positions are quite clear.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): We will now go to our questioning round. We start off with 10 minutes. Mr. Fillion.

[Traduction]

Cela pourrait également constituer un précédent non seulement pour les AFS mais aussi pour tous les autres chefs fonctionnels, gestionnaires et autres responsables au ministère. À notre avis, cela serait très regrettable car une telle situation serait incompatible avec la clarté des obligations de rendre compte et pourrait créer un conflit de dualité de subordination.

D'un autre côté, nous ne voulons pas dire que la situation actuelle n'est pas susceptible d'être améliorée. Les AFS et les gestionnaires de tous les niveaux des ministères et des organismes ont besoin de toute l'aide qu'ils peuvent recevoir du Conseil du Trésor pour renforcer la fonction de contrôle. Après tout, ce sont les sous-chefs et les gestionnaires des centres de responsabilité qui sont tenus de contrôler leurs opérations.

Le rôle des AFS et de leurs équipes est de fournir les systèmes de soutien financier nécessaires pour aider les gestionnaires à prendre leurs décisions.

Je me permettrais d'ajouter que nous faisons tout notre possible pour imprégner la fonction de contrôle de cette approche moderne. Le contrôleur général est tout à fait en faveur de saines pratiques de contrôle dans tout le gouvernement et a ordonné au sous-contrôleur général d'accorder une attention particulière aux préoccupations exprimées à ce sujet dans le rapport du vérificateur général.

L'ancien contrôleur général, M. Ian Clark, a écrit une lettre vigoureuse à tous les sous-chefs peu avant son entrée en fonction, pour les informer de l'importance de la fonction de contrôle pour la prise de décision et leur demander de distribuer sa lettre à tous les gestionnaires de leurs organismes respectifs. Par la suite, en février dernier, il a organisé une conférence spéciale d'un demi-jour sur la fonction de contrôle à l'intention de tous les agents financiers supérieurs et de tous les chefs des services de vérification et d'évaluation interne.

Le contrôleur général actuel, M. Robert Giroux, qui sauf erreur a comparu devant votre comité hier, a été nommé le 9 mai et a déjà fait quelques déclarations dans lesquelles il a souligné l'importance de la fonction de contrôle et exprimé son intention de soulever la question lors d'une réunion à venir avec les sous-chefs.

Quoique la situation actuelle puisse évidemment être améliorée, nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de faire des changements aux rapports hiérarchiques fondamentaux en matière de déclaration et de reddition de compte dans le domaine de la gestion financière. Ces rapports pourraient être clarifiés et renforcés, mais, à notre avis, ils ne devraient pas être changés.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président (M. O'Reilly): Merci, monsieur Good.

Le vérificateur général a-t-il quelques commentaires à faire sur ce qu'il vient d'entendre?

M. Desautels: Non, monsieur le président, je crois que leurs positions respectives sont tout à fait claires.

Le vice-président (M. O'Reilly): Nous passons maintenant aux questions. Nous commencerons par un tour de 10 minutes. Monsieur Fillion.

[Text]

[Translation]

• 0925

M. Fillion (Chicoutimi): Merci, monsieur le président. Bienvenue à tout le monde. Je remercie d'abord le vérificateur général pour sa présentation. En tous cas, il est venu renforcer les lectures qu'on a pu faire. Je remercie également M. Good pour ce qu'il vient de nous annoncer.

Ce qui m'intéresse est le programme lui-même. Avez-vous trouvé des difficultés au niveau de votre hiérarchisation par rapport au contrôleur général, une espèce de hiérarchie sur laquelle vous ne vous entendez avec le contrôleur général? Cela m'intéresse, bien sûr, mais je considère que c'est beaucoup plus technique qu'autre chose. Ce qui m'intéresse actuellement c'est le programme lui-même, par exemple, la formation de la main-d'oeuvre dans les pêches. Ce programme a-t-il vraiment rencontré les attentes auxquelles on aurait eu droit de s'attendre par rapport aux problèmes qui existent?

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Who are you asking the question to?

M. Fillion: Je pose cette question—là aux représentants de Pêches et Océans.

Ms Flumian: I could speak to several of the program elements. On several others I'm a little rustier, because they're handled by another department, Human Resources Development. But let me speak to some of the elements of the program and the progress we've had to date.

As you know, the program terminated May 15 this year. Some elements of the program were intended to assist people in exiting the fishery entirely. Those two program elements are called licence retirement and the early retirement component.

In terms of licence retirement, to date about \$24 million in benefits has been paid to approximately 825 licensees, and there are probably an additional 40 or so applications still being processed. Under this program about \$15 million will lapse of the money that was set aside for this program element.

I have to say that take-up under the program was significantly higher than the 700 forecast to be retired in our original Treasury Board submission on this program element. I should also tell you that about 70% of the individuals who retired their licences are in the age category of 55 to 64. That is because the licence retirement program in and of itself was not sufficiently lucrative, if you will, to achieve capacity reduction. So what we have for these individuals is a combination of licence retirement and early retirement.

In terms of the early retirement program to date—

M. Fillion: Monsieur le président. Je me satisfais un peu de la réponse, mais on est en train de faire un discours sur le programme dans son entier. Plus précisément, ce programme a-t-il permis de reclassifier des pêcheurs dans des domaines bien précis où il y avait de l'emploi ou bien cela a été simplement des rachats ou des retours à l'école dans des domaines de formation où il n'y avait pas de possibilité d'emploi? Madame, lorsque vous dites qu'on envoie des

Mr. Fillion (Chicoutimi): Thank you, Mr. Chairman. Welcome everybody. I want first of all to thank the Auditor General for his presentation. At any rate, he has reinforced what we may have read. I also want to thank Mr. Good for his statement.

What is of interest to me is the program itself. Do you have problems of a reporting nature in your relations with the Comptroller General, any reporting disagreement with the Comptroller General? Of course, it is of interest to me but I consider that it is more of a technical nature. What really is of interest to me is the program itself, for instance, the fisheries manpower training. Has this program really lived up to the expectations we were entitled to, given the existing problems?

Le vice-président (M. O'Reilly): À qui posez-vous la question?

Mr. Fillion: My question is for the representatives of Fisheries and Oceans.

Mme Flumian: Je peux vous répondre pour ce qui concerne plusieurs éléments du programme mais pour d'autres, cela m'est moins facile car ils sont la responsabilité d'un autre ministère, celui des Ressources humaines. Permettez-moi de vous faire le point sur les éléments du programme que je connais bien.

Comme vous le savez, ce programme est arrivé à échéance le 15 mai. Certains de ces éléments avaient pour objectif d'aider certains travailleurs à quitter définitivement le secteur des pêches. Il y avait le programme d'abandon de permis et le programme de retraite anticipée.

Pour ce qui est des abandons de permis, jusqu'à présent, environ 24 millions de dollars ont été payés pour le rachat d'environ 825 permis, et il reste probablement encore une quarantaine de demandes en voie de règlement. Environ 15 millions de dollars qui étaient destinés à ce programme ne seront pas utilisés.

Je dois dire que ce programme a eu beaucoup plus de succès que prévu et que le chiffre de 700 rachats que nous avions avancé dans notre soumission au Conseil du Trésor a été dépassé. Je devrais également ajouter qu'environ 70 p. 100 de ceux qui ont cédé leur permis avaient de 55 à 64 ans. C'est parce que le programme de rachat de permis en lui-même n'était pas suffisamment lucratif, si vous voulez, pour atteindre les objectifs recherchés. Nous avons donc combiné pour cette catégorie d'âge rachat de permis et retraite anticipée.

Pour ce qui est du programme de retraite anticipée. . .

Mr. Fillion: Mr. Chairman. I am somewhat satisfied by the answer but I am given a lecture on the whole program. More specifically, did that program enable us to reclassify these fishermen in specific fields where there were jobs or were their licences just retired with them being sent back to school to be trained for fields where there were no job opportunities? Madam, when you tell us that you're sending people over 55 to training programs, I consider that when you are over 50 years of

[Texte]

personnes qui dépassent les 55 ans dans des programmes de formation, je considère que, passé 50 ans, c'est très difficile de motiver quelqu'un. Donc, à ce moment-là, vous rachetez des permis à des taux peut-être très élevés pour pouvoir payer des retraites anticipées.

J'aimerais savoir si vraiment ce programme a été fait pour justifier des emplois dans des secteurs nouveaux ou si cela a été simplement fait pour garer des personnes dans des cours de formation en attendant que la crise passe.

[Traduction]

age, it is very difficult to be motivated. Therefore you have to buy back those licences at higher rates to pay for their early retirements.

I would really want to know whether that program was initiated to justify employment in new sectors or whether it was simply initiated to park people in training courses until the crisis is over.

● 0930

Ms Flumian: Thank you, sir. Again there were elements of the program that were intended to exit people from the fishery. Many of the those people who ended up exiting were in the age groups I already discussed. Another significant element of the program intended to offer training to the individuals who availed themselves of that program. There were incentives in terms of the way the weekly payments were structured to encourage people to take training.

There was significant interest in taking training. At the end of the day there was some difficulty with training infrastructures and absorbing the numbers of people who all of a sudden considered themselves eligible for the training program. I have to say that of the 26,000 eligible clients for this program, about 17,000 individuals indicated an interest in taking training.

I will also say that while this program was put in place, the conditions in the fishing industry, and therefore in the economy as a whole, in provinces like Newfoundland continued to deteriorate. There is no such program element intended to assist people in finding employment. The finding of employment was intended, given the educational profiles of much of this workforce, to come after some additional literacy and numeracy training, some skill training or some upgrading, which was supposed to take place over the two years of the program.

M. Fillion: Monsieur le président, je n'ai pas compris. J'espère qu'on nous donnera ces chiffres-là par écrit.

Donc, madame, le vérificateur général s'attendait à ce qu'on enlève 800 permis au moyen d'indemnisations pendant le moratoire. Cela aurait laissé, je crois, 3 200 permis de pêche disponibles. Par contre, on estime qu'il en restera près de 5 300 à la fin du moratoire. On est actuellement à la fin du moratoire.

Est-ce exact, ce que je viens de dire, madame? Les chiffres sont-ils à peu près dans cet ordre de grandeur? Le moratoire va-t-il prendre fin le 2 juillet 1994? A-t-on atteint en réalité les objectifs quant au retrait des permis, que ce soit avec indemnisation ou sans indemnisation?

Ms Flumian: In terms of the licence requirement program, as I said earlier, we had assumed—it was forecast in our Treasury Board submission—that about 700 individuals would take the licence requirement program. It in fact appears that about 850 individuals at the end of the day will actually be retired through that program.

Mme Flumian: Merci. Il s'agit encore une fois d'éléments du programme destinés à permettre à des travailleurs des pêches de se retirer du secteur. Beaucoup de ceux qui ont pris leur retraite étaient dans le groupe d'âge dont j'ai parlé plus tôt. Dans un autre volet du programme, on encourageait les intéressés à suivre des cours de formation en restructurant les paiements hebdomadaires.

Les cours de formation ont suscité beaucoup d'intérêt, ce qui a fini par occasionner quelques difficultés pour nous sur les plans de l'infrastructure et de l'achalandage, puisque ceux qui se sont soudainement considérés comme admissibles aux cours étaient particulièrement nombreux. En effet, sur un total de 26 000 clients admissibles, quelque 17 000 personnes se sont déclarées intéressées à se recycler.

En outre, pendant que l'on instaurait ce programme, l'industrie de la pêche et donc l'économie en général continuaient à périliter dans les provinces comme Terre-Neuve. Le programme n'est nullement prévu comme un programme d'aide à la recherche d'un emploi. Étant donné le profil d'instruction de la plus grande partie de cette main-d'oeuvre, les programmes d'aide à la recherche d'un emploi devaient venir s'ajouter après coup aux cours d'alphabétisation et d'initiation au calcul et aux cours de formation et perfectionnement professionnels qui devaient être dispensés pendant les deux ans d'application du programme.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, I did not get the figures properly. I hope we will be given them in writing.

The Auditor General expected to see 800 licences retired through compensation packages during the moratorium, which would have left some 3,200 fishing licences available. But on the other hand, it is expected that some 5,300 licences should be left at the end of the moratorium, and we have already arrived at the end of the moratorium.

Did I understand you correctly? Are the figures more or less of that magnitude? Will the moratorium end on July 2nd 1994? Have the objectives on licence retirement been met, whether it be with or without compensation?

Mme Flumian: J'ai déjà expliqué que, dans le cadre du programme de retrait des permis, nous avions prévu dans notre soumission au Conseil du Trésor que quelque 700 personnes se prévaudraient du programme. Mais il semble qu'il y en aura eu 850 en fin de compte.

[Text]

In terms of the other numbers you asked about, Mr. Fillion, I'll turn it over to my colleague Mr. Eric Dunne, who is the regional director for Newfoundland. Perhaps he could clarify some of those for you.

Mr. Eric Dunne (Regional Director General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): I believe the figure of 5,000 licences refers to the total numbers that are issued. The numbers that we were trying to retire were the active licences. The 850 that will be retired are about 25% of the active licences in the northern cod area. Inactive licences will still be out there, but they are now being looked at under other licensing adjustment measures.

Mr. Fillion: Que comptez-vous faire avec les permis inactifs? Sont-ils rayés de la liste? Allez-vous vous en tenir simplement aux permis actifs ou avez-vous une marge de manoeuvre qui vous permettrait de les réactiver?

Mr. Dunne: That would be possible if they are allowed to remain in existence when the fishery reopens. These issues are being considered under the new adjustment program that started on May 16.

Ms Flumian: On this very point, sir, the previous government, as a result of the continued deterioration of groundfish stocks, had actually introduced a freeze on inactive groundfish licences. The current government has been reviewing that policy because of certain inequities that it was believed were caused under the earlier freeze in terms of Atlantic-wide impacts. It had settled on, and announced probably about five weeks ago now, criteria by which licensing policy would now be applied in terms of the activity test. If you like, I could just tell you what those criteria are.

• 0935

An individual would have to be the head of a fishing enterprise and fish full-time. An individual would have to be part of an enterprise that had enterprise landings of a minimum of \$20,000 per year and/or receive 75% of that individual's income from the fishing industry. These are the new criteria now being established for defining active licences.

In addition, because of the continued collapse in the groundfish industry and because of the many policy changes in the licensing regime that will have to be introduced in this upcoming period, the whole area of licensing is under review. It will be part of what is examined under the successor program to NCARP. Over the next several months the government will be making announcements and there will be further impacts on the treatment of some of these licences.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Thank you, Madam Flumian.

We now go to the next round. Mr. Williams.

Mr. Williams (St. Albert): To Ms Flumian, on April 26 the government made an announcement that it was going to continue with a program called TAGS for short, a combined effort by the Department of Fisheries and Oceans and the labour department to continue support to the fishermen and problems in Atlantic Canada. Is it the intention of the Department of Fisheries and Oceans to continue using the Atlantic Fisheries Restructuring Act to fund the portion they continue to pay to the fishers?

[Translation]

Quant aux autres chiffres, je demanderais à mon collègue Eric Dunne, directeur régional de Terre-Neuve, de vous répondre.

M. Eric Dunne (directeur général régional, Terre-Neuve, ministère des Pêches et des Océans): Les quelque 5 000 permis dont vous avez parlé représentent, je crois, le nombre total de permis émis. Les permis que nous voulions retirer étaient encore actifs. Les 850 qui seront retirés représentent 25 p. 100 environ des permis actifs dans la région où se pêche la morue du Nord. Il restera encore des permis inactifs, mais on essaie de les reprendre par le biais d'autres mesures d'adaptation.

Mr. Fillion: What will you be doing with the inactive licences? Will you be striking them from the list? Will you simply stick to the active licences or do you have some leeway that would allow you to reactivate the first ones?

M. Dunne: Ce serait possible, dans la mesure où les permis restent valides jusqu'à la réouverture de la saison de pêche. On en discute justement dans le cadre du nouveau programme d'adaptation du 16 mai dernier.

Mme Flumian: Là-dessus, je dois préciser que l'ancien gouvernement avait gelé les permis inactifs la pêche du poisson de fond, étant donné que les stocks de poisson de fond n'arrêtaient pas de diminuer. Le gouvernement actuel remet en question ce gel, car il semble que ce dernier ait entraîné certaines disparités à la grandeur de l'Atlantique; il a annoncé, il y a environ cinq semaines, les critères d'activité qui s'appliqueraient pour l'obtention du permis, et je peux vous les expliquer si vous voulez.

Il faut être chef d'entreprise et pêcher à temps plein. Il faut appartenir à une entreprise qui a un minimum de prise de 20 000\$ par an ou tirer les trois quarts de son revenu personnel de la pêche. Voilà les nouveaux critères par lesquels on définit les permis actifs.

En outre, étant donné l'effondrement de l'industrie du poisson de fond et étant donné les nombreux changements de politique qui seront apportés d'ici peu au régime d'octroi des permis, il a été décidé de réexaminer toute la question de l'octroi des permis, dans le cadre du programme qui a succédé au PARPMN. Le gouvernement annoncera les changements au fil des prochains mois, ce qui aura une incidence sur la façon dont certains de ces permis seront considérés.

Le vice-président (M. O'Reilly): Merci, madame Flumian.

Passons au tour suivant de questions. Monsieur Williams.

M. Williams (St-Albert): Madame Flumian, le 26 avril dernier, le gouvernement annonçait qu'il allait instaurer un nouveau programme, appelé la Stratégie pour le poisson de fond de l'Atlantique—SPA—qui serait administré à la fois par le ministère des Pêches et des Océans et par le ministère de la Main-d'oeuvre. Le ministère des Pêches et des Océans a-t-il l'intention de continuer à invoquer la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour financer sa part du budget de l'aide aux pêcheurs?

[Texte]

Ms Flumian: We're still at the stage of program development. We're working closely with the industry. We're working closely with our colleagues.

Mr. Williams: No, my question is whether you are going to introduce new legislation or continue with the current legislation.

Ms Flumian: I think, sir, that will depend very much on how the program elements end up being designed, and then we will take advice. We're working closely with legal counsel and our colleagues from Treasury Board and internally.

Mr. Williams: At the moment, are you continuing to pay out money under the Atlantic fisheries readjustment program? Are you still using the act as the legislation to fund the payments you're making today?

Ms Flumian: At the moment there are no programs up and running for which the Department of Fisheries and Oceans is currently paying out money under TAGS.

Mr. Williams: I'm talking about the money we're paying to Atlantic fishers, which has been paid under the Atlantic Fisheries Restructuring Act. We are still making payments to these people. Aren't we still paying money under this act?

Ms Flumian: As of May 16 we are paying individuals for income support under TAGS.

Mr. Williams: And that is being funded through—

Ms Flumian: That is being done under the authority of the Department of Human Resources Development.

Mr. Williams: So there's absolutely no money at this point being paid under the Atlantic Fisheries Restructuring Act?

Ms Flumian: The only thing we're still doing, sir, is cleaning up the program elements for licence retirement and early retirement, where we're still processing the final applications.

Mr. Williams: Going back to the problems that the Auditor General has raised, I took a look at the legislation. I have a copy of the act, the Atlantic Fisheries Restructuring Act, 1980, 1981, 1982 and 1983. I will just read a couple of things at the beginning, on the priorities. The first was

...that the Atlantic fishing industry be economically viable on an on-going basis, second, that employment in that industry be maximized. . .

I'm reading from the preamble. Continuing on:

And whereas the Government of Canada, recognizing that the Atlantic fish stocks are a vital national resource but that the present condition of the fishing industry does not permit the fullest and most efficient utilization of that resource. . .

Continuing on, the act itself talks about restructuring:

...in respect of a fishery enterprise, includes the reorganization, refinancing, modernization, rationalization and expansion of the enterprise. . .

[Traduction]

Mme Flumian: Nous en sommes toujours à l'élaboration du programme, et nous travaillons de concert avec l'industrie de la pêche et avec nos collègues.

M. Williams: Ce n'est pas cela. Je vous ai demandé si vous alliez déposer de nouvelles mesures législatives ou continuer à vous servir de la loi actuelle.

Mme Flumian: Tout dépendra, monsieur, de la façon dont les éléments du programme seront conçus, et après quoi nous aurons à nous prononcer en suivant les recommandations de notre conseiller juridique, celles de nos collègues du Conseil du Trésor et celles de nos propres fonctionnaires.

M. Williams: Est-ce la loi actuelle qui vous sert de base législative pour financer les versements que vous faites actuellement en vertu du programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique?

Mme Flumian: Pour l'instant, il n'existe pas de programme qui permette au ministère des Pêches et des Océans de verser de l'argent en vertu de la SPA.

M. Williams: Mais je vous parle des versements que vous faites aux pêcheurs de l'Atlantique en vertu de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique. Ne continuons-nous pas à leur verser de l'argent en vertu de la loi?

Mme Flumian: Depuis le 16 mai, nous versons à ces gens des paiements de soutien du revenu au titre de la SPA.

M. Williams: Et ces versements sont financés par. . .

Mme Flumian: Par le biais du ministère du Perfectionnement des ressources humaines.

M. Williams: Par conséquent, vous n'effectuez aucun versement au titre de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique?

Mme Flumian: Ce que nous continuons à faire, c'est d'administrer les éléments de programme qui traitent du retrait des permis et de la retraite anticipée, et nous sommes toujours à traiter les dernières demandes.

M. Williams: Après avoir entendu le vérificateur général souligner certains problèmes, j'ai décidé de jeter un coup d'oeil à la loi. J'ai ici un exemplaire de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, avec les modifications de 1980, 1981, 1982 et 1983. Laissez-moi vous lire certains des objectifs par ordre de priorité:

...la rentabilité permanente du secteur, la maximisation des emplois dans le secteur. . .

Je continue toujours dans le préambule:

vu l'état actuel du secteur, qui permet difficilement de valoriser au mieux ce bien-être national essentiel que constituent les ressources halieutiques de l'Atlantique. . .

La loi définit ensuite la restructuration:

...la restructuration comprend la réorganisation, le refinancement, la modernisation, la rationalisation ou l'expansion d'une entreprise. . .

[Text]

I'm wondering how you can take an act that says these types of things and shoehorn them into making payments to fishing people who are no longer allowed to fish because the fish aren't there. The whole concept is that this legislation was used to pay this money when the whole intention and direction of the act was totally contradictory to what the government actually did. What's your response?

Ms Flumian: I guess the response would be that the major intent of this northern cod adjustment and recovery program was to help to bring about the restructuring of the industry so that when the crisis was complete, the industry would be a more economically viable and sustainable fishery.

● 0940

Mr. Williams: Why didn't you come back to Parliament for proper legislation when this act obviously, from the quotes I have made, pointed you in totally the wrong direction?

Ms Flumian: Mr. Williams, I guess those were the decisions of the day. I think we've spoken at our earlier appearance before the committee as to the various risks that were assessed by the government at the time and the decisions that were then taken. I think you will find that different decisions have been made in terms of the successor program, so lessons have been learned. The only other thing I would say is that at the time the northern cod adjustment and recovery program was set up, we were dealing with a real crisis and a real emergency.

Mr. Williams: I don't think anybody disputes that. Just this past week in Parliament we've been passing acts pertaining to the Income Tax Act for announcements made back as far as 1992, and I'm quite sure Parliament would have been more than sympathetic to address some retroactive legislation to deal with the crisis that befell the fishery people in the Atlantic region, the point being, of course, that the authority of Parliament was totally ignored and usurped by using a piece of legislation that pointed you in an entirely opposite direction from the direction the government wished to go.

My point would be, why didn't the department suggest to the minister that legislation be brought forth to recognize what the intention of the department was?

Ms Flumian: Again, Mr. Williams, I'll have to say that the government felt it had the appropriate authorities and leave it at that.

Mr. Williams: Is there any recognition? I see from the Treasury Board semi-acceptance of the fact that there were no real grounds to pay this or any intention of bringing forth legislation now, albeit retroactively, to deal with the situation.

Ms Flumian: None that I'm aware of, sir.

Mr. Williams: The senior financial officer, according to the Auditor General, was totally removed from or outside the loop in all decision-making. The last time the witnesses appeared in front of this committee I unfortunately ran out of time when I was just about to ask a few what I thought were penetrating questions. It seemed totally beyond my comprehension that a \$500 million program that was put in in a rush would be totally delegated to the regional office and the senior financial officer would have no input whatsoever.

[Translation]

À la lecture du texte de la loi, comment pouvez-vous justifier le versement de paiements à des pêcheurs qui n'ont même plus le droit de pêcher en raison de la disparition des stocks? On s'est servi de la loi pour effectuer les versements, alors que l'esprit de la loi allait tout à fait à l'encontre de ce qu'a fait le gouvernement. Qu'en dites-vous?

Mme Flumian: Je répondrais que l'objectif principal du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, c'était de favoriser la restructuration de l'industrie de la pêche de sorte qu'à la fin de la crise, la pêche soit devenue plus rentable et que son exploitation soit durable.

M. Williams: Mais pourquoi n'avez-vous pas demandé au Parlement d'adopter la loi qui convenait étant donné que le texte législatif que je viens de lire allait dans le sens tout à fait opposé?

Mme Flumian: Monsieur Williams, c'était ce qui avait été décidé à l'époque. Au cours de nos comparutions précédentes, nous avons expliqué comment le gouvernement avait évalué les divers risques à l'époque et avait pris ces décisions. Vous constaterez que l'on a changé quelque peu de tactique avec le programme qui a succédé au PARPMN, ce qui confirme que l'on a tiré quelques leçons. Mais je tiens à signaler qu'à l'époque où le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord a été mis sur pied, la crise battait son plein et nous nagions en pleine urgence.

M. Williams: Je n'en disconviens pas. C'est à peine la semaine dernière que le Parlement a adopté des lois découlant de modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu qui avaient été annoncées en 1992, et je suis convaincu que le Parlement aurait accueilli favorablement toute demande de votre part d'adopter une loi rétroactive pour résoudre la crise qui sévissait dans le secteur de la pêche de l'Atlantique. Le fait est que l'on a bafoué complètement l'autorité du Parlement en utilisant une mesure législative qui allait aux antipodes de ce que souhaitait le gouvernement.

Pourquoi le ministère n'a-t-il pas suggéré au ministre de déposer un projet de loi qui aurait reconnu dans les faits ce que le ministère avait l'intention de faire?

Mme Flumian: Monsieur Williams, je répète que le gouvernement estimait à l'époque qu'il avait le cadre légal nécessaire pour agir comme il l'a fait. Je n'en dirai pas plus.

M. Williams: L'a-t-on reconnu vraiment? Le Conseil du Trésor a reconnu du bout des lèvres qu'il n'y avait aucun fondement législatif permettant d'effectuer les versements et que le ministère n'avait aucunement l'intention de déposer un projet de loi, fût-il rétroactif, lui permettant d'agir en ce sens.

Mme Flumian: Pas que je sache.

M. Williams: Le vérificateur général affirme que le directeur des finances aurait été tenu complètement à l'écart de la prise de décision. Lors de la dernière comparaison des témoins, j'ai malheureusement manqué de temps et n'ai pu poser ce que j'estimais être des questions mordantes. Cela me dépasse complètement que l'on puisse déléguer à un bureau régional un programme de 500 millions de dollars élaboré à la hâte et que, ce faisant, on ne demande nullement son avis au directeur des finances.

[Texte]

My question is, did the senior financial officer totally disagree with the direction the department was taking?

Ms Flumian: I am not aware that the senior financial officer totally disagreed with the direction the department was taking. I will state again the position we put forward in our last visit, that this was a program that was set up under severe crisis and emergency situation and that the decision taken by the government was that there was not time to develop and advance new sets of controls and new systems and that therefore—

Mr. Williams: Surely in the point you're just raising, if there's a crisis, it's an emergency and resources have to be marshalled.

Ms Flumian: Sir, they were.

Mr. Williams: Why would you sideline the senior financial officer?

Ms Flumian: Sir, they were, and his staff and the staff of that branch worked closely both with people in Ottawa and with Mr. Dunne in terms of setting up the program in the region, and the decision that was made was to use existing controls and existing programs while the process was getting up and started. Perhaps Mr. Dunne can speak with greater clarity about some of the measures that were undertaken.

Mr. Williams: I'm not concerned about the measures. I'm trying to find out why he was totally and absolutely moved outside the loop. That's the question I'm trying to answer.

Ms Flumian: That's not my understanding, sir, so I will—

Mr. Williams: Mr. Desautels, am I correct in my understanding that he seems to be totally removed from all decision-making?

Mr. Desautels: Yes. I think our understanding was that the senior financial officer of the department had in fact to step aside and let the program implementation be handled, as far as I understand, almost exclusively by the regional people. Part of the reason for that, I think, is because the senior financial officer had misgivings about the approach that was to be followed. I'm not sure if I need to say a whole lot more than that.

• 0945

I think subsequent events have proven that there was indeed a severe fall-out between the senior financial officer and the deputy minister on that issue, with the result that the senior financial officer eventually had to leave the department. I think those are all facts, as I understand it.

Mr. Williams: Was he fired?

Mr. Desautels: I don't believe he was fired. I think he was reallocated to other duties in government.

Mr. Williams: Where is he now?

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Probably moved up.

Mr. Williams: Is he sweeping floors?

Mr. Good: I can respond to that question. He is currently the assistant deputy minister in the Department of Government Services and Public Works Canada.

[Traduction]

J'aimerais savoir si le directeur général des finances désapprouvait complètement l'orientation que prenait le ministère?

Mme Flumian: Je ne puis dire que le directeur général des finances désapprouvait complètement l'orientation que prenait le ministère. Nous avons déjà dit la dernière fois qu'il s'agissait d'un programme élaboré de toute urgence en période de crise aiguë et que le gouvernement avait décidé à l'époque qu'il n'avait pas le temps d'élaborer de nouveaux systèmes de contrôle et que par conséquent...

M. Williams: Mais vous dites vous-même qu'il s'agissait d'une crise et d'une situation d'urgence; dans ce cas, il devient essentiel de mettre de l'ordre dans les ressources.

Mme Flumian: C'est ce que nous avons fait.

M. Williams: Pourquoi mettre à l'écart le directeur général des finances?

Mme Flumian: Mais l'équipe de la direction générale des finances a travaillé étroitement avec les gens d'Ottawa et avec M. Dunne pour établir le programme dans la région. Il avait d'ailleurs été décidé d'utiliser les contrôles et les programmes qui existaient déjà pour permettre la mise sur pied et le démarrage de la nouvelle structure. M. Dunne pourrait peut-être vous expliquer plus clairement que moi les mesures qui ont été prises.

M. Williams: Les mesures ne m'intéressent pas. J'essaie de comprendre pourquoi le directeur général des finances a été complètement mis à l'écart. Je cherche toujours la réponse.

Mme Flumian: À mon sens, il n'en a pas été ainsi. . .

M. Williams: Monsieur Desautels, ai-je raison de croire que cette personne a été complètement tenue à l'écart de toute prise de décision?

M. Desautels: Oui. D'après ce que nous avons compris, le directeur général des finances du ministère a été écarté et il a dû laisser presque exclusivement la mise en oeuvre du programme aux gens de la région. C'est parce que, notamment, le directeur général des finances avait des doutes sur la méthode qui avait été proposée. Nul besoin d'en dire plus.

Comme la suite des événements l'a démontré, le directeur général des finances et le sous-ministre s'étaient brouillés et le premier a même dû quitter le ministère. Si j'ai bien compris, c'est ainsi que cela s'est passé.

M. Williams: A-t-il été congédié?

M. Desautels: Je ne le crois pas. Je pense qu'on lui a confié d'autres fonctions au gouvernement.

M. Williams: Où se trouve-t-il actuellement?

Le vice-président (M. O'Reilly): Il a sans doute été promu.

M. Williams: A-t-il été rétrogradé?

M. Good: Puis-je répondre? Il est actuellement sous-ministre adjoint au ministère des Services gouvernementaux et Travaux publics.

[Text]

Mr. Williams: He is the assistant deputy minister of. . . ?

Mr. Good: I believe the area is supply management.

Mr. Williams: So he's out of finance.

Mr. Good: He is not the senior financial officer in the Department of Public Works.

Mr. Williams: So he has been downgraded.

Ms Flumian: No.

Mr. Good: I wouldn't see it as a downgrade at all. No, it is not.

Ms Flumian: Mr. Chairman, perhaps I may just say again for the record that given the circumstances of the crisis and the emergency, we will continue to say that what we have is a different role for headquarters financial officials. But the role was not ignored, and we can speak for the record at some length if you would like —

Mr. Williams: No, I don't want that.

Ms Flumian: —about the new controls that were developed.

Mr. Williams: No. I'm concerned about the situation. The Auditor General has told us that there appears to be, perhaps was, a severe disagreement between the deputy minister and the senior financial officer. Obviously the deputy minister won. The senior financial officer was moved out of the department, and now we're trying to clean up the mess because perhaps the senior financial officer was correct in saying your department doesn't have the legislative authority to proceed in doing what you intend to do.

Was that the argument he was putting forth?

Ms Flumian: I'm not aware of any such argument, sir.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Mr. Williams, your time is up. I've let you go a minute. I said I would hold everyone to their 10 minutes.

Mr. Baker is next on the list.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Such a penetrating question.

Mr. Williams: Pardon?

Mr. MacDonald: He let you go because it was such a penetrating question.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): At the opening I indicated I would restrict you to the time allotted, so that each party is allowed 10 minutes and then we'll go back to 5-minute questions. I'll start a speakers' list.

Mr. Baker is next.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): Mr. Chairman, I'd like to ask the Auditor General a couple of questions concerning his statement with respect to legislative authority. I want to ask the Auditor General, concerning legislative authority on spending, would the Auditor General think it a somewhat common occurrence here in Parliament to see an announcement made by the government and then the legislative authority for that announcement sometimes not even dealt with for a year by

[Translation]

M. Williams: Et il est sous-ministre adjoint de quel. . . ?

M. Good: Je crois que c'est de la gestion des Approvisionnement.

M. Williams: Il ne fait donc plus dans les finances.

M. Good: Il n'est pas directeur général des finances au ministère des Travaux publics.

M. Williams: Il a donc été rétrogradé.

Mme Flumian: Non.

M. Good: Il n'a certainement pas été rétrogradé.

Mme Flumian: Monsieur le président, laissez-moi répéter qu'en situation de crise et d'urgence, nous estimons devoir faire jouer un rôle différent à notre équipe des finances de l'administration centrale. Ce rôle n'a pas été négligé, et nous pouvons expliquer publiquement, en long et en large, si vous le désirez. . .

M. Williams: Non, je ne le désire pas.

Mme Flumian: . . . quels nouveaux contrôles avait été mis au point.

M. Williams: Non, c'est la situation qui m'intéresse. Le vérificateur général nous a expliqué que le sous-ministre et le directeur général des finances semblaient s'être sérieusement brouillés. C'est visiblement le sous-ministre qui a gagné la partie et le directeur général des finances a été écarté du ministère. Or, aujourd'hui, il faut tenter de réparer les pots cassés. Il semble que le directeur général des finances avait raison d'affirmer que votre ministère n'avait aucun cadre légal pour agir comme il l'a fait.

Est-ce bien ce qu'il vous a expliqué?

Mme Flumian: Pas que je sache.

Le vice-président (M. O'Reilly): Monsieur Williams, votre temps est écoulé. Je vous ai même accordé une minute de plus. Mais j'ai bien expliqué à tous que je leur couperai la parole après dix minutes.

M. Baker est le suivant.

M. MacDonald (Dartmouth): Quelle question mordante.

M. Williams: Pardon?

M. MacDonald: Il vous a accordé la minute supplémentaire parce que la question était mordante.

Le vice-président (M. O'Reilly): En début de séance, j'ai expliqué que j'allais vous couper la parole si vous débordiez: chaque parti a donc le droit à 10 minutes au premier tour, puis à 5 minutes. Je vais devoir avoir une liste.

M. Baker a la parole.

M. Baker (Gander—Grand Falls): Monsieur le président, j'ai quelques questions pour le vérificateur général au sujet de la compétence législative. Au sujet des dépenses autorisées par un document législatif, le vérificateur général trouve-t-il habituel qu'au Parlement, le gouvernement puisse annoncer quelque chose officiellement, quitte à ce que le cadre légal ne soit pas adopté avant un an, par exemple, par le Parlement? Peut-il nous donner des exemples récents tirés au cours de la

[Texte]

Parliament? Does he have any recent examples with this Parliament, how members of Parliament have not dealt with legislation that was perhaps hinted at and approved in the budget?

What I'm getting at is the fact that legislation does not necessarily follow government programs in a very short period of time. If that is a fact, then what's his point about this one?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the point about this one is that we were dealing here with a significantly important program, an important program financially, running in excess, I believe, of or around half a billion dollars, stretching over a period beyond one year, where there was not, in our view—and others have confirmed it—clear existing legislation.

• 0950

Now, we fully recognize that this was an emergency situation, but we do believe that at some point when you have that kind of new program, clear parliamentary authority should be sought. I know sometimes it does take a while to obtain new legislation, but I also know that on other occasions legislation can be obtained more quickly. It's also possible to obtain legislation even after a program has started, to actually give some kind of retroactive approval to what has taken place.

So this situation is not one that can be explained away only on the basis of the emergency. Even under emergency conditions, parliamentary authority has to be treated with the utmost respect. As Auditor General, I'm acting on your behalf in bringing to the attention of Parliament situations where I believe parliamentary authority may have been eroded to some extent.

Mr. Baker: Would you say we are facing a crisis in Parliament today in that our control or the accountability of the executive to the people of Canada through Parliament has been so eroded that we have a crisis in Parliament today in this country? Would that be your opinion?

Mr. Desautels: I would not say we are facing a crisis situation. Everything is relative. I think parliamentarians have to decide for themselves the kind of control they do want to exercise over spending.

We have raised this over time. We not only have this issue, but in the last report, for instance, we talked about statutory programs. You know that 70% of total spending is undertaken for statutory programs and doesn't require specific approval each year.

Those are situations where over time certain practices have taken hold or have been followed. The form of the estimates has also evolved. You might argue that the wording of estimates has become quite broad and quite general.

So those are trends that have occurred over time and that you have to be mindful of. I'm not suggesting today there is a crisis that wasn't there yesterday, but we have to watch over this trend.

Mr. Baker: Would you have any general suggestions to make as far as regaining Parliament's control over such expenditures of government?

[Traduction]

législature actuelle? A-t-on omis de présenter des projets de loi mettant en vigueur des mesures qui avaient été approuvées dans le budget?

Ce que j'essaie de vous expliquer, c'est que les programmes gouvernementaux ne sont pas nécessairement suivis immédiatement par des mesures législatives. Cela étant, pourquoi le vérificateur général s'insurge-t-il devant le cas dont nous sommes saisis?

M. Desautels: Monsieur le président, le cas dont nous sommes saisis est particulier: il s'agit ici d'un programme relativement important du point de vue financier et qui va chercher dans le demi-milliard de dollars et qui s'étend sur plus d'un an. Or, nous sommes d'avis—et d'autres nous l'ont confirmé—qu'il n'existait pas de document d'habilitation clair là-dessus.

Bien sûr, nous sommes pleinement conscients que la situation était urgente, mais nous croyons que pour mettre en place un nouveau programme du genre de celui-là, il faut à un moment donné obtenir une autorisation claire du Parlement. Je sais qu'il faut parfois du temps pour faire adopter une loi, mais je sais aussi qu'au besoin on peut accélérer le processus. On peut même aussi légiférer une fois que le programme a débuté, faire approuver rétroactivement une mesure qui est déjà en place.

Il ne s'agit donc pas d'un cas qui peut être expliqué uniquement par le caractère urgent du problème. Même dans des situations urgentes, l'autorisation du Parlement doit être traitée avec le plus grand respect. En tant que vérificateur général, je me dois d'informer le Parlement en votre nom des cas où je constate qu'il y a eu une certaine érosion de l'autorité du Parlement.

M. Baker: Diriez-vous que le Parlement est actuellement dans une situation critique, en ce sens qu'il est maintenant moins en mesure de contrôler l'exécutif ou de l'amener à rendre des comptes à la population du Canada? Qu'en pensez-vous?

M. Desautels: Je ne dirais pas que nous sommes dans une situation critique. Tout est relatif. Je pense que c'est aux parlementaires qu'il incombe de décider du genre de contrôle qu'ils veulent exercer sur les dépenses publiques.

Ce n'est pas la première fois que nous soulevons ce problème. Cette question n'est pas la seule. Dans notre dernier rapport, par exemple, nous avons parlé des programmes législatifs. Vous savez que 70 p. 100 de l'ensemble des dépenses de l'État sont engagées dans le cadre de programmes législatifs et n'ont pas besoin d'être approuvées chaque année.

Ce sont des cas où, avec le temps, certaines pratiques se sont établies ou certaines habitudes se sont créées. En outre, le budget n'est plus présenté de la même façon qu'auparavant. Vous allez peut-être me dire qu'aujourd'hui, les crédits sont libellés en des termes plus généraux.

Ce sont donc des tendances qui se sont installées au fil des ans et dont vous devez tenir compte. Je ne dis pas que nous nous retrouvons aujourd'hui dans une situation critique qui n'existait pas auparavant, mais nous nous devons d'être vigilants.

M. Baker: Auriez-vous des moyens à nous suggérer pour permettre au Parlement d'exercer un meilleur contrôle sur les dépenses publiques?

[Text]

Surely the Auditor General is aware there are many programs in the Department of Agriculture, the Department of Fisheries and Oceans and many government departments? I suppose the Auditor General could make a point of saying such-and-such an expenditure of \$500 million is a massive expenditure. Well, what about the ones that involve \$100 million? Where do you draw the line?

I don't suppose Fisheries and Oceans has any legislative authority to collect money either if they have an accounts receivable department as of very recently. But they also have buy-out programs. We've gone through years of salmon buy-outs on the Quebec coast. There was no act of Parliament passed to do this.

So the precedents are clearly there, certainly not in the sums of money the Auditor General is talking about. It's a rather complex area on which some substantive work probably needs to be done.

• 0955

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I agree with just about everything Mr. Baker has said. I think it requires a certain amount of judgment as to when something becomes a concern or not. I think there sometimes may be much smaller programs for which you might argue that the authority to do something is not clear, but the size of the expenditure is certainly something we take into account when deciding to bring the matter to your attention. I think this program meets this size test. I believe Treasury Board now agrees that this is a significant enough program and that if it were to occur again, they should rethink how they would obtain the approval.

Mr. Baker: The Auditor General made note of the fact that any future programs of a similar nature should have parliamentary authority or legislation. With respect to the existing program, the new one, you've been monitoring the situation. Would you say that it requires legislation, that the Government of Canada should introduce legislation immediately because of this replacement program, which in effect gives payments for the same purpose as before? Or are we, Mr. Auditor General, just talking about a matter of technicality here, that now that it has been passed over to another department that has legislative authority to spend, under that authority to spend they can therefore spend the money that was already being spent by another government department, which didn't specifically have the legal authority to spend it in that particular area? Do you follow me?

Mr. Desautels: I'm not sure I follow you totally, Mr. Baker. I take this as more than just a technicality. I see this as a question of principle.

Mr. Baker: The new program?

Mr. Desautels: Well, to me the problem we have raised is an important problem, an important issue of principle. As for whether or not it goes away because you've changed a few little things under the new program, I wouldn't necessarily say that, but it could very well be that under the new program the authorities existent in the new department would be sufficient.

[Translation]

Le vérificateur général est certes au courant qu'il y a de nombreux programmes au ministère de l'Agriculture, au ministère des Pêches et des Océans et dans les autres ministères, n'est-ce pas? Je suppose que le vérificateur général pourrait nous faire remarquer que telle ou telle dépense de 500 millions de dollars est une dépense considérable. Que dire alors des engagements de 100 millions de dollars? Où se situe la ligne de démarcation?

Je ne pense pas non plus que Pêches et Océans soit, habilité à prélever de l'argent, même si le ministère a depuis peu une division de comptes débiteurs. Mais il a aussi des programmes de rachat. Depuis quelques années, nous rachetons du saumon capturé sur la côte du Québec. Aucune loi n'a été adoptée à cette fin.

Il y a donc indéniablement des précédents, mais les montants en cause ne sont certes pas aussi impressionnants que ceux dont parle le vérificateur général. C'est une question complexe qu'il vaudrait probablement la peine d'étudier plus à fond.

M. Desautels: Monsieur le président, je souscris à presque tout ce que M. Baker a dit. Je pense qu'il faut se servir de son jugement pour évaluer si une situation devient problématique ou non. On constate parfois que des programmes d'envergure beaucoup plus restreinte ne reposent pas sur une autorisation législative claire, mais nous ne vous saisissons du problème que si l'ampleur de la dépense le justifie. Dans le cas de ce programme, les montants sont suffisamment importants pour que nous le fassions. Je pense que le Conseil du Trésor en est maintenant convaincu et que, si c'était à refaire, il s'y prendrait autrement pour obtenir les approbations nécessaires.

M. Baker: Le vérificateur général a signalé dans son rapport que, dorénavant, il faudrait obtenir les autorisations parlementaires ou législatives nécessaires pour mettre en place des programmes de nature similaire. En ce qui concerne le programme actuel, le nouveau, vous surveillez de près la situation. Pensez-vous qu'il faudrait adopter une loi, que le gouvernement du Canada devrait déposer immédiatement un projet de loi pour ce programme de remplacement, dans le cadre duquel des paiements seront versés pour les mêmes fins qu'auparavant? Ou bien, monsieur le vérificateur général, devrions-nous en traiter comme d'une pure question de forme, maintenant que ce programme a été transféré à un autre ministère qui a l'autorisation législative voulue pour effectuer ce genre de dépenses, ce qui n'était pas le cas du ministère qui administrait l'ancien programme? Me suivez-vous?

M. Desautels: Je ne suis pas sûr de suivre entièrement votre ligne de pensée, monsieur Baker. Pour moi, c'est plus qu'une simple question de forme. J'estime que c'est une question de principe.

M. Baker: Vous parlez du nouveau programme?

M. Desautels: À mon avis, le problème que nous avons soulevé est un problème de taille, une importante question de principe. Je n'irais pas jusqu'à dire que le problème n'existe plus du seul fait que vous ayez apporté des modifications d'ordre mineur dans le nouveau programme, mais il se pourrait très bien que le nouveau ministère possède déjà les autorisations suffisantes pour administrer ce programme.

[Texte]

If you don't mind, however, I will ask Mr. McRoberts, who has been tracking the new program a little more closely than I have been, to comment on that, sir.

Mr. Hugh McRoberts (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

I regret that I probably can't give you a clear answer on that. We have been tracking. These issues are not really very easy to decide. In the absence of specific and detailed program proposals, the effect of the new program, in the case of the major expenditure, which is in income support, has been to transfer the responsibility from the Minister of Fisheries and Oceans to the Minister of Human Resources Development.

It would appear, I say again—and I do want to caveat this. We have not had a chance to audit this. We have not even had a chance to examine in great detail the specific program proposals since these have not in fact completed their route through the internal design processes of government. However, it would appear, on the face of it, that section 5 of the Employment and Immigration Act does provide a very broad authority for the minister to act, to make this type of payment. Again, that is at this point without audit and given in a very tentative way.

Mr. Baker: Yes. That answers my question, Mr. Chairman. I was just making the point that if they had done it in a different way without consulting Parliament, it would have been legal in the Auditor General's eyes.

Mr. MacDonald: I want to make a quick statement, because I know that this is the second time the Auditor General has been here. I think he and his officials do a great service to Parliament and to Canadians, but I am still a little uncertain as to why this has become such a big bone that's so hard to shake.

• 1000

I want to put some things in perspective as to what I know, because I think everybody dances around these issues when it comes to politics. First is whether or not the Auditor General believes there was the proper parliamentary authority, legislative authority.

Let's get real here. We're politicians. I'm a politician. This is a place where politics is played. If the opposition and other members of Parliament believe the rights of Parliament have been usurped by the actions of the government, it is their role to make those statements very clear.

I was a member of the opposition when this program came in. I don't recall anybody on my side, the official opposition, getting up and pounding his chest saying, my God, they've usurped the authority of parliament. By the time the program was announced we, in the Liberal Party as opposition, were pretty happy something was finally done, that a political decision had been made to put a program in place so people weren't starving on the east coast of Canada.

[Traduction]

Si vous n'y voyez pas d'objection, je vais toutefois demander à M. McRoberts, qui a suivi d'un peu plus près que moi l'évolution du nouveau programme, de vous dire ce qu'il en pense.

M. Hugh McRoberts (directeur principal, Opérations de vérification, Bureau du Vérificateur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je m'excuse, mais je ne pourrai probablement pas vous donner une réponse précise à ce sujet. Nous avons suivi le dossier. Ces questions ne sont pas vraiment très faciles à trancher. N'ayant pas pris connaissance des modalités précises ou détaillées du nouveau programme, je pense que le nouveau programme aura essentiellement pour effet, du moins pour ce qui est du volet qui exigera des débours considérables, le volet du soutien du revenu, de transférer la responsabilité de son administration du ministère des Pêches et des Océans au ministère du Développement des ressources humaines.

Il semblerait toutefois—et je le dis sous toute réserve, car nous n'avons pas eu la chance de vérifier ce programme, nous n'avons même pas eu la chance d'examiner de près les détails du projet de programme puisqu'ils n'ont pas encore franchi toutes les étapes du processus interne de conception de programmes du gouvernement—il semblerait, dis-je que l'article 5 de la Loi sur l'emploi et l'immigration accorde au ministre des pouvoirs très larges qui lui permettent d'effectuer ce genre de paiements. Je répète que cette opinion est très provisoire et qu'elle ne s'appuie sur aucune vérification.

M. Baker: Je comprends. Cela répond à ma question, monsieur le président. Je voulais simplement dire que si l'on avait agi autrement sans consulter le Parlement, on l'aurait fait en toute légalité aux yeux du vérificateur général.

M. MacDonald: J'aimerais faire un bref commentaire, parce que je sais que c'est la deuxième fois que le vérificateur général vient témoigner ici. Lui et ses fonctionnaires rendent de grands services au Parlement et aux Canadiens, mais je ne sais pas encore trop pourquoi on fait tout un plat avec cela.

J'aimerais replacer les choses dans le contexte de ce que j'ai vécu, car je pense que tout le monde élude ces questions quand il s'agit de politique. Il y a lieu de se demander tout d'abord si oui ou non le vérificateur général pense que la mesure reposait sur une autorisation parlementaire ou législative appropriée.

Soyons francs. Nous sommes des politiciens. Je suis un politicien. Nous sommes ici pour faire de la politique. Si l'opposition et les autres députés croient qu'en agissant ainsi, le gouvernement a usurpé les droits du Parlement, c'est leur rôle de le dire clairement.

J'étais dans l'opposition quand ce programme a été adopté. Si je me rappelle bien, personne de notre côté, de l'opposition officielle, ne s'est levé pour dire: «Bon Dieu, ils ont usurpé l'autorité du Parlement». Au moment où le programme a été annoncé, les députés libéraux, qui formaient l'opposition, étaient très heureux qu'une décision politique soit enfin prise afin qu'un programme soit mis en place pour empêcher les gens de crever de faim sur la côte est du Canada.

[Text]

So I take your comments and I understand you're giving us advice. But from a political perspective—because this is a political place—we did not raise those alarms. I do appreciate what you've said. But the reality is that by our lack of action we agreed this was the type of program that had to go and we also agreed it was an emergency program.

I'm going to put some things to the record that some people may question.

We had a political problem in the last government. I think the reason things were left so late was that there was some difficulties between two of the key ministers. I think the Minister of Fisheries and the Minister of Employment and Immigration were having some difficulties over whose role it was to put a new program in place.

I say that after talking to a whole lot of people from that period of time. As a result, the hands of the department were tied. The department couldn't move. They couldn't put contingency plans in place because their political masters weren't talking to each other. That, as far as I understand, was the problem.

Mr. Valcourt and Mr. Crosby were having some difficulty over who was in charge, who was driving the bus. So the poor departmental officials, the experts in this matter, had to sit back and wait until they resolved their little skunk fight in order to go forward with the program. None of the officials will tell you that. I'll put it to the record. That's exactly what happened.

Many times I will be critical of the department. I have been at my own committee. In this case I don't think the department should be allowed to hang out to dry for something that was caused by the politicians. They did the very best they could with the situation that presented itself to them at the time.

The department had to act quickly. They acted quickly. They used what they believed were existing authorities—checks, balances and safeguards—to go forward quickly so people, primarily in Newfoundland, were not left without income. That's what they did after the political decision had been made.

At the end of the day—and I want to go back to the last question I asked you the last time—unless Mr. Rawson, the former deputy minister, was wrong, the problem with compliance on program was pretty good. Yes, the department backpedalled and they had to try to ensure that for some people who didn't qualify there was collection activity, that they were identified.

Rather than throw the baby out with the bathwater, they made a decision, after the politicians fixed themselves up, to go forward with a broad program and to narrow it in after the program was initiated. I still understand—and if I'm wrong, I want you to correct the record—that at the end of the day only 1.7% of total program expenditures went astray.

Mr. Rawson had indicated that was vastly superior to the government's average of about 5.6%. So rather than criticize the department for trying to handle a very difficult political problem because two Tory ministers didn't get along at the time, they seem to have done their job in an exemplary fashion by trying to ensure, after those political decisions were made, that proper controls were in place.

[Translation]

Je prends acte de votre commentaire et je comprends que c'est un conseil que vous nous donnez. Mais en tant que politicien—parce que nous sommes ici pour faire de la politique—nous ne nous sommes pas alarmés. Je suis sensible à ce que vous avez dit. Mais la réalité, c'est que par notre inertie, nous avons admis que c'était le genre de programme qu'il nous fallait et que c'était une mesure d'urgence.

Je vais dire publiquement des choses qui pourront en faire sourciller certains.

Il y avait un problème politique au sein de l'ancien gouvernement. Si l'on a tant tardé à intervenir, c'est qu'il y avait des mésententes entre deux des ministres clés. Le ministre des Pêches et le ministre de l'Emploi et de l'Immigration ne s'entendaient pas très bien sur la question de savoir qui devait mettre le nouveau programme en place.

Je dis cela pour en avoir parlé avec de nombreuses personnes qui étaient en poste à ce moment-là. Par conséquent, le ministère avait les mains liées. Il était paralysé. Il ne pouvait instituer des plans d'urgence parce que les dirigeants politiques ne se parlaient pas. À ma connaissance, c'était cela le problème.

M. Valcourt et M. Crosby voulaient tous les deux mener la barque. Par conséquent, les pauvres fonctionnaires, les experts en la matière, devaient attendre que leurs patrons aient réglé leur petit conflit pour aller de l'avant avec le programme. Aucun des fonctionnaires ne vous dira cela. J'aimerais cependant que ce soit inscrit au compte rendu. C'est exactement ce qui est arrivé.

Je n'hésiterai jamais à critiquer le ministère. Je l'ai fait à mon propre comité. Dans le cas qui nous occupe je ne pense pas que le ministère devrait être blâmé pour une chose qui ne dépendait que des politiciens. Les fonctionnaires ont fait tout ce qu'ils pouvaient, compte tenu de la situation dans laquelle ils étaient placés.

Le ministère devait agir rapidement. C'est ce qu'il a fait. Il s'est servi des autorisations dont il croyait disposer—des freins, contre poids et garanties—pour agir rapidement, pour que les gens, principalement de Terre-Neuve, ne soient pas sans revenu. C'est ce qu'on a fait après que la décision politique a été prise.

Enfin—et j'aimerais revenir à la dernière question que je vous ai posée l'autre jour—à moins que M. Rawson, l'ancien sous-ministre, ait été dans l'erreur, les règles du programme ont été assez bien suivies. Oui, le ministère a dû faire marche arrière et veiller à ce qu'on recouvre les paiements versés en trop auprès de ceux qui n'y avaient pas droit.

Au lieu de jeter le bon grain avec l'ivraie, les fonctionnaires du ministère ont décidé, après que les politiciens ont pu régler leur conflit, de mettre en place un programme général, quitte à en restreindre la portée une fois en vigueur. Je crois comprendre—et je ferai corriger le compte rendu si j'ai tort—qu'en fin de compte, seulement 1,7 p. 100 des dépenses globales du programme nous ont échappé.

M. Rawson avait mentionné que ce taux ne s'approchait nullement du taux moyen de pertes au gouvernement, qui est d'environ 5,6 p. 100. Par conséquent, plutôt que de critiquer les fonctionnaires d'avoir essayé de régler un problème politique très complexe parce que deux ministres conservateurs ne s'entendaient pas à l'époque, on devrait les féliciter de s'être acquittés de leur tâche de façon exemplaire en s'efforçant de mettre en place des instruments de contrôle appropriés après que ces décisions politiques ont été prises.

[Texte]

Can you give me a comment on that?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I can make a brief comment.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): I'll allow you the four minutes it took him to ask the question.

Mr. Desautels: I'll save Mr. MacDonald some time. I want to reassure the committee first of all that the problems Mr. MacDonald has raised are not news to me. We were well aware of these issues. We did take them into account in making our own judgment at the end of the day. I want to assure the committee of that.

• 1005

But in terms of the more specific question on the compliance record of the department, I think you can put a different twist on anything, I suppose, if you want to. Our point of view is that the compliance record does look good, but it looks good for one reason, among others. That is, in our view—and we said that in our chapter—the program itself was not all that focused.

Having said that, therefore, if you have a payment program where the qualifying conditions are fairly broad and not as focused as one would expect, it is of course harder to say that somebody received money who should not have received money. Therefore, the statistics at the end do look good, in my view, but they look good in part. I say “in part” because the objectives or conditions for qualification are themselves fairly broad.

This happened during our audit, and we do recognize that after our audit the department has taken steps to correct some of the problems that either we raise or they found themselves. We do fully recognize that. So as we speak today, I'm sure there aren't the kinds of payments going astray as when the program first started.

Now, we can interpret the record in different ways. When we first looked at the program there was, I think, a lack of focus, and even within that payments were going astray. But I recognize the department's effort in bringing the situation under control.

M. Laurin (Joliette): Je voudrais revenir sur une question à propos de l'urgence de mettre en marche le programme. On sait que le ministère a élaboré le programme à long terme en quatre semaines au lieu de 10. Le ministère aurait-il pu élaborer un programme mieux structuré en prenant les 10 semaines? Croyez-vous qu'il aurait été possible d'avoir un meilleur programme en prenant les 10 semaines puisqu'il aurait été possible de le faire?

Ms Flumian: It's always difficult, sir, to answer hypothetical questions. But once the government had made its decisions, probably the only additional thing we could have done with that time was to have spent some more time developing systems and the processes that would have gone into place. We had to do so after the fact, because of decisions that were taken. So once the government had made its decisions to proceed in the manner in which it did, we worked as quickly as we could to get that up and running.

[Traduction]

Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de tout cela?

M. Desautels: Monsieur le président, je vais faire un bref commentaire.

Le vice-président (M. O'Reilly): Je vais vous accorder quatre minutes, soit le même temps qu'il lui a fallu pour poser la question.

M. Desautels: Je vais laisser à M. MacDonald un peu de temps. J'aimerais tout d'abord rassurer le comité en lui disant que les problèmes que M. MacDonald a soulevés ne me sont pas inconnus. Nous étions très bien au courant de ces questions. Nous en avons tenu compte quand nous avons porté notre jugement final. J'aimerais rassurer le comité à ce sujet.

Quant à l'aspect plus précis du rendement du programme du ministère, je pense qu'on peut faire dire n'importe quoi aux statistiques, si l'on veut. À notre avis, le rendement du programme a l'air bon, mais cela tient à une raison en particulier. C'est que, à notre avis—et nous l'avons dit dans notre chapitre—les objectifs du programme étaient passablement diffus.

En effet, on peut difficilement dire que quelqu'un a reçu des montants d'argent auxquels il n'avait pas droit quand les critères d'admissibilité de ce programme sont plutôt vagues et ne sont pas aussi ciblés qu'on serait en droit de s'attendre. Par conséquent, les statistiques indiquent un bon rendement, mais ce n'est vrai, à mon avis, qu'en partie. Je dis «en partie» parce que les objectifs ou les conditions d'admissibilité sont plutôt vagues.

C'est ce que nous avons constaté pendant notre vérification, et nous admettons qu'après notre passage, le ministère a pris des mesures pour corriger certains des problèmes que nous avions décelés ou que le ministère a découverts lui-même. Nous reconnaissons tous ces faits. Soit dit en passant, je suis sûr qu'il n'y a plus autant de paiements injustifiés à l'heure actuelle qu'au moment où le programme a été lancé.

Mais nous pouvons interpréter les résultats de toutes sortes de manières. Au début, quand nous avons commencé la vérification du programme, nous avons constaté que ses modalités étaient très vagues et, même alors, il y avait des paiements qui échappaient à tout contrôle. Mais je reconnais que le ministère a fait des efforts pour exercer un meilleur contrôle.

Mr. Laurin (Joliette): I would like to come back to a question concerning the urgency to put the program in place. It is well known that the department developed this long-term program in four weeks instead of ten. Could the department have worked out a better structured program if they had taken ten weeks instead of four? Do you think that it would have been possible to have a better program in ten weeks if the department could have done it within that time frame?

Mme Flumian: Il est toujours difficile de répondre à des questions hypothétiques, monsieur. Mais une fois que le gouvernement a pris sa décision, la seule chose que nous aurions pu faire durant ce temps aurait sans doute été de passer plus de temps à élaborer et à mettre en place les systèmes et les mécanismes nécessaires. Nous avons été obligés de le faire après coup, à cause de la décision qui avait été prise. Par conséquent, une fois que le gouvernement eut décidé de procéder de la manière dont il l'a fait, nous nous sommes efforcés de mettre en place les mécanismes voulus le plus rapidement possible.

[Text]

Mr. Laurin: Croyez-vous que le ministère aurait pu élaborer un meilleur programme avec la participation de l'agent principal des finances s'il avait pris les 10 semaines dont il bénéficiait pour le faire?

Ms Flumian: Well, sir, again I have to say we worked fairly closely with the financial officials within our department. It's just that their role was different because of the regionalized nature of much of this problem.

I think we have to say there are many lessons we have learned. I don't know if we could have learned those lessons in a 6-week period or if we have learned them in hindsight as a result of having been at this for two years.

For example, the database we have of the clients now is in contrast and in comparison to what we had when the program actually started. It is incredibly different and incredibly detailed, with information on each of these 26,000 potential clients under the NCARP program, which will aid in great measure the way in which the successor program will operate.

As you know, we were in a situation where the decision of the day was that no application forms were required. Therefore, we worked on the basis of available UI claim file tapes. This situation led to some circumstances, which we recognized ourselves and which the Auditor General has commented on. We went quickly, in some measure, to try to address some of those concerns after the fact.

Perhaps with more time we could have had more planning of some of these implementation details, which no doubt would have led, from the Auditor General's standpoint, to a more efficient start-up.

But the decision the government made was to weigh all of the factors involved and come forward on the fact that many of these individuals were without income for some considerable period of time. In the year previous to the program having been announced, there had been severe ice conditions in most of the areas affected by the crisis, and therefore many of these individuals had suffered not only from very poor fishing seasons and very low UI stamps resulting, but by the time the program was announced many had been without income for a good month and a half, I'd say.

Mr. Laurin: Le 23 mars, vous avez indiqué au Comité que des contrôles financiers adéquats et des formulaires de demande seraient établis pour le programme qui remplacerait le Programme d'adaptation et de redressement. Pouvez-vous nous donner des précisions à ce sujet? Votre analyste financier principal a-t-il participé à l'évaluation de ces mesures?

Ms Flumian: Yes. I can speak in general to your question, sir. As you know, the program is now being run, in terms of income support, by the Department of Human Resources Development. They have worked very closely not only with their

[Translation]

Mr. Laurin: Do you think that the minister would have developed a better program with the contribution of the senior financial officer, if they had taken the ten weeks that were at their disposal?

Mme Flumian: Je vous répète que nous avons travaillé en étroite collaboration avec les responsables financiers de notre ministère. Il faut dire toutefois que leur rôle était différent et que le problème était en grande partie à caractère régional.

Je dois dire que nous avons tiré beaucoup de leçons de cette expérience. J'ignore si nous aurions pu en faire autant en six semaines ou si ces leçons sont le résultat de ce que nous avons appris au cours des deux années d'existence du programme.

Par exemple, les données que nous possédons actuellement sur nos clients diffèrent énormément de celles que nous avions au moment où le programme a été mis en place. Elles sont notamment beaucoup plus détaillées. En fait, nous possédons des renseignements sur chacun des 26 000 clients potentiels du PARPMN, ce qui facilitera de beaucoup l'administration du nouveau programme.

Comme vous le savez, nous devons nous accommoder d'une situation où l'on avait décidé de ne faire remplir aucun formulaire de demande au requérant. Nous avons dû nous servir des dossiers de l'assurance-chômage sur bande magnétique. Cette situation a mené à des circonstances que nous avons constatées nous-mêmes et qui ont été commentées par le vérificateur général. Nous sommes intervenus rapidement, dans une certaine mesure, pour essayer de régler certains problèmes après coup.

Peut-être qu'avec plus de temps, nous aurions pu mieux planifier certains des détails de la mise en oeuvre du programme, ce qui nous aurait sans doute aidé, comme le vérificateur général l'a mentionné, à lancer le programme d'une manière plus efficace.

Mais le gouvernement avait décidé de soupeser tous les facteurs en cause et en est venu à la conclusion que de nombreux pêcheurs étaient sans revenu depuis un bon bout de temps. Dans l'année précédant l'annonce du programme, la glace avait mis beaucoup de temps à fondre dans la plupart des zones problème, de sorte que non seulement beaucoup de pêcheurs avaient-ils fait une très mauvaise saison de pêche et accumulé très peu de semaines assurables pour avoir droit à l'assurance-chômage, mais aussi, au moment où le programme a été annoncé, un grand nombre d'entre eux étaient sans revenu depuis un mois et demi, à peu près.

Mr. Laurin: On March 23, you mentioned to the committee that proper financial controls and applications forms will be put in place within the new adjustment and recovery program. Would you mind being more precise about that? Did your senior financial analyst take part in the evaluation of these measures?

Mme Flumian: Oui. Je peux répondre à votre question en général, monsieur. Comme vous le savez, le volet du programme qui concerne le soutien du revenu est actuellement administré par le ministère du Développement des ressources

[Texte]

financial controllers and their evaluation branches but with us, both at headquarters and in their regional offices, to derive benefit from all the information and experience that was gained over the last two years.

I don't have an application form with me. Perhaps one of my colleagues from Human Resources Development does actually have one. You can see how detailed those application forms are in terms of the information being required and sought, and those have been mailed out to all of the eligible recipients under the old program.

Individual application forms are available at offices throughout Atlantic Canada—at Human Resources Development, at Canada Employment Centres, at DFO offices and at ACOA offices. Those applications are being filled out and processed as we speak.

Perhaps, Mr. Chairman, I could turn to Mr. Norman St. Jacques, who is the director of the task force that was set up in the Department of Human Resources Development to coordinate this entire effort. He may speak with greater detail on some of these issues.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Only with the permission of the questioner. Okay?

M. Laurin: Merci.

Mr. Norman St. Jacques (Director General, Strategic Policy; and Leader, Task Force on Atlantic Fisheries, Department of Human Resources Development): Thank you, Mr. Chairman.

Ms Flumian is right that we did develop a new application form, which is quite detailed and outlines the rights and obligations of participants under the new strategy. These application forms were mailed out to the 30,000 individuals who were identified on current lists. Also they have been made available throughout Atlantic Canada in CECs and in ministers' and members' offices.

We've put in a number of additional controls due to the lessons learned from the previous programs and the observations made by the Auditor General. We're using the UI report card system, which has to be completed every two weeks, to monitor who's making earnings or what. We're going through individual counselling for each of the 30,000 individuals, because unlike under NCARP, when we were waiting for the fish to come back, we now have more information and we know we do have a labour adjustment problem. Therefore we're developing, through intensive six-week counselling for each individual, a career action plan that will outline their entitlements under the strategy and the type of active labour adjustment measures we intend to take with each individual.

[Traduction]

humaines. Ces fonctionnaires ont travaillé en étroite collaboration non seulement avec les contrôleurs financiers et les directions de l'évaluation de ce ministère mais aussi avec nous, à nos bureaux administratifs comme à nos bureaux régionaux, pour tirer parti de toutes les connaissances et de toute l'expérience que nous avons acquises au cours des deux dernières années.

Je n'ai pas de formulaire de demande avec moi. Peut-être qu'un de mes collègues du ministère du Développement des ressources humaines en a un avec lui. On peut voir à quel point ces formulaires sont détaillés et le nombre de renseignements qui y sont exigés. Nous en avons fait parvenir un exemplaire par la poste à tous les bénéficiaires admissibles à l'ancien programme.

On peut se procurer ces formulaires à tous nos bureaux de la région de l'Atlantique—aux bureaux du ministère du Développement des ressources humaines, aux Centres d'emploi du Canada, aux bureaux du MPO et aux bureaux de l'APECA. Au moment où nous nous parlons, des gens remplissent ces formulaires et nous les traitons.

Peut-être, monsieur le président, que je pourrais passer la parole à M. Norman St. Jacques, qui est directeur du groupe de travail qui a été créé au ministère du Développement des ressources humaines pour coordonner tout cet effort. Il pourrait vous donner plus de détails sur certaines de ces questions.

Le vice-président (M. O'Reilly): Seulement si l'intervenant est d'accord. Vous êtes d'accord?

Mr. Laurin: Thank you very much.

M. Norman St. Jacques (directeur général, Politique stratégique; et chef du groupe de travail sur les pêches de l'Atlantique, ministère du Développement des ressources humaines): Je vous remercie, monsieur le président.

M^{me} Flumian a signalé que nous avons confectionné un nouveau formulaire de demande, qui est très détaillé et décrit les droits et obligations des participants dans le cadre de la nouvelle stratégie. Ces formulaires ont été envoyés par la poste aux 30 000 personnes qui figuraient sur nos listes courantes. Ils sont également disponibles dans tout le Canada atlantique, dans les Centres d'emploi du Canada et dans les bureaux des ministres et des députés.

Nous avons mis en place un certain nombre de contrôles supplémentaires à partir des leçons que nous avons tirées des programmes précédents et des observations qui ont été formulées par le vérificateur général. Nous utilisons le système de carte-réponse de l'assurance-chômage, qui doit être remplie aux deux semaines, pour déterminer qui a un revenu ou de quelle nature est ce revenu. Nous offrons des services d'orientation à chacune des 30 000 personnes admissibles, car, contrairement à ce qui existait en vertu du PARPMN, où nous attendions le retour du poisson, nous sommes maintenant plus en mesure de constater, à partir des renseignements que nous avons recueillis, que nous avons vraiment un problème d'adaptation de la main-d'oeuvre. Nous élaborons donc, au cours du programme intensif d'orientation de six semaines qui est offert à chacune des personnes admissibles, un plan de carrière comportant la description des indemnités et des mesures de réadaptation au travail qui seront offertes à chacun dans le cadre de la stratégie.

[Text]

We've put in strict controls on absences. We will be doing regular follow-up to monitor the progress of each individual through outreach counsellors in the communities in Newfoundland and Atlantic Canada. This is on a monthly basis, Mr. Chairman.

DFO is striving now to identify which fishers and plant workers will remain in the industry and which we'll need to adjust out. We will take specific measures to assist those who need to find careers and employment elsewhere.

We're excluding students, for example, who come for summer jobs. They had an attachment, but because they're students they're being excluded from the program.

• 1015

We also are excluding those who will not have demonstrated attachment to the groundfish industry. By June 30 everybody who is currently receiving a payment must submit an application form, and it must be assessed, otherwise payments will be cut off by July 9 of this summer.

We're creating a file on each individual to monitor progress exactly and to monitor what they do. We are establishing performance indicators, doing follow-up surveys with people, evaluations, and we'll be doing monitoring quarterly reports to our colleagues in central agencies.

We have direct access to the UI data banks and to other banks. We will be able to avoid double payments and will be able to claw back when people have had earnings. We are essentially increasing our investigation and control resources in Atlantic Canada so that we can monitor whether or not there is fraud in the system. We will be doing post-audits of revenues on earnings with Revenue Canada.

These are the types of measures we've put in from the lessons learned. I could go on. There are others, but these are the most significant ones.

We have worked closely with DFO with the lessons learned. Our senior financial officer has been involved throughout and has gone out on the east coast to essentially look at the situation himself.

Mr. Williams: First, I would like to assure Mr. MacDonald that I don't think the purpose of this hearing is to question in any way whatsoever the need to compensate and help the people in Atlantic Canada. I think in many ways the government ought to be complimented for being able to work so fast.

What we are trying to determine, investigate or examine is the fact that they did not come back for some retroactive legislation to put the whole thing into proper perspective and get the assurance of Parliament, which I'm sure would have been quite easily and readily forthcoming.

To the Treasury Board, I quote the March 23 statement by Mr. Mel Cappe:

[Translation]

Nous avons mis en place des mesures très sévères pour contrôler les absences. Nous suivrons régulièrement les progrès de chacun grâce à l'intervention de conseillers qui se rendront sur place dans les localités de Terre-Neuve et de tout le Canada atlantique. Ces suivis seront mensuels, monsieur le président.

Le MPO s'emploie actuellement à identifier quels pêcheurs et quels travailleurs des usines de transformation conserveront leurs postes et lesquels devront se recycler. Nous prendrons des mesures précises pour aider ceux qui ont besoin de réorienter leur carrière et de trouver un emploi ailleurs.

Nous excluons, par exemple, les étudiants qui viennent occuper des emplois d'été. Ils étaient liés au secteur de la pêche, mais parce qu'ils sont étudiants, ils sont exclus du programme.

Nous excluons également ceux qui n'auront pas prouvé leur participation à l'industrie de la pêche du poisson de fond. D'ici le 30 juin, tous les gens qui reçoivent actuellement des paiements devront présenter une formule de demande, qui devra être évaluée, sans quoi les paiements seront interrompus d'ici le 9 juillet prochain.

Nous avons ouvert un dossier sur chaque personne pour suivre la situation de près et pour savoir ce que les gens font. Nous sommes en train d'établir des indicateurs de rendement, et nous faisons des enquêtes de suivi, des évaluations; nous allons aussi présenter des rapports trimestriels sur la situation à nos collègues des organismes centraux.

Nous avons directement accès aux banques de données sur l'assurance-chômage et à d'autres banques de ce genre. Nous serons en mesure d'éviter les paiements en double et de récupérer ce qui aura été versé aux gens qui touchaient un revenu. En gros, nous augmentons nos ressources d'enquête et de surveillance dans les provinces de l'Atlantique afin de pouvoir déterminer s'il y a des cas de fraude. Nous allons aussi effectuer avec Revenu Canada des examens de la qualité après la vérification des revenus.

Voilà le genre de mesures que nous avons mises en place pour tenir compte des leçons que nous avons tirées de la situation. Et je pourrais continuer. Il y en a d'autres, mais ce sont les plus importantes.

Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le MPO pour mettre ces leçons en application. Notre agent financier supérieur a participé à l'ensemble de l'exercice et s'est rendu sur la côte est pour examiner la situation en personne.

M. Williams: Premièrement, je tiens à donner à M. MacDonald l'assurance que l'audience d'aujourd'hui ne vise absolument pas à remettre en question de quelque façon que ce soit la nécessité d'aider et d'indemniser les gens des provinces de l'Atlantique. Je pense qu'à bien des égards, il faut féliciter le gouvernement d'avoir réussi à travailler aussi vite.

Ce que nous essayons de déterminer, ou d'examiner, c'est le fait qu'il n'a pas demandé de loi rétroactive pour replacer toute cette histoire dans une juste perspective et pour obtenir l'assurance du Parlement, qu'il aurait sans aucun doute obtenu très facilement.

À l'intention des gens du Conseil du Trésor, je voudrais citer une déclaration faite par M. Mel Cappe le 23 mars:

[Texte]

In addition, the Expenditure Management Sector and the Program Sectors are responsible for ensuring that the authorities within the Estimates documents that Parliament will be asked to approve through an Appropriation Act, are in strict conformity with the Speaker's ruling of June 12, 1981 that "the government may not by the use of an Appropriation Act obtain authority that it does not have under existing legislation".

I think that is a fairly clear statement by the Treasury Board and Mr. Mel Cappe.

When I see your statement today, Mr. Good, I think we've got maybe a little bit of an understatement situation here when—I don't have the quote in front of me at the moment—you're talking about the fact that you think you do have the legislative authority. Can you comment on what Mr. Cappe was saying on behalf of the Treasury Board back on March 23 and your opening statement today, which seems to put a different flavour on the same objective, saying you think that you maybe do have legislative authority under this act?

Mr. Good: What I said in the opening statement, Mr. Williams, is that we do agree with the Auditor General that the prior legislative authority for the NCARP pooling was not definitive.

Mr. Williams: This is the point I'm trying to make. You say it's not definitive. I quoted some sections of the act earlier, where it talks about expansion and modernization and so on. There was absolutely nothing whatsoever to do with the NCARP program that dealt with modernization and expansion of the fisheries, so how can you say this was perhaps definitive authority?

Mr. Good: I am saying it was not definitive.

Mr. Williams: When you use the word "definitive"... To me you just didn't have the authority. It wasn't definitive authority; you just didn't have authority.

Mr. Good: Let me go on and indicate that the authority for the NCARP program to make the grants payments was authorized through an Appropriation Act in the estimates and that is the basis for—

Mr. Williams: I go back to Mr. Cappe's point saying that:

Appropriation Act, are in strict conformity with the Speaker's ruling... that "the government may not by the use of an Appropriation Act obtain authority that it does not have under existing legislation".

• 1020

The two have to come together. You have existing legislation, and the Appropriation Act funds the programs under that legislation. That's what Mr. Cappe was telling us on March 23.

Mr. Good: What we have very much relied upon in this case is the practice of the grants listed in the estimates, which has provided the legislative authority for this program based upon the Speaker's rulings that have been made. As I indicated in my statement, we have used this as a basis for the clear authority of the program.

[Traduction]

...en plus du secteur de Gestion des dépenses et des secteurs des Programmes, sont chargés de s'assurer que les autorisations contenues dans les budgets des dépenses soumis à l'approbation du Parlement par la voie d'une loi de crédits sont strictement conformes à la décision rendue par le Président de la Chambre le 12 juin 1981 et que le gouvernement ne cherche pas, par le biais d'une loi de crédits, à obtenir une autorisation qu'il ne détient pas en vertu d'une loi actuelle.

Je pense que c'est là une déclaration tout à fait claire du Conseil du Trésor et de M. Mel Cappe.

Pendant votre déclaration aujourd'hui, monsieur Good, j'ai eu l'impression que vous minimisiez quelque peu la situation quand vous avez dit—je n'ai pas l'extrait sous les yeux pour le moment—que vous croyez avoir l'autorisation législative nécessaire. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez des propos que M. Cappe a tenus au nom du Conseil du Trésor le 23 mars, compte tenu de votre déclaration préliminaire d'aujourd'hui, qui semble présenter cet objectif sous un autre éclairage, puisque vous dites que vous croyez avoir l'autorisation législative nécessaire en vertu de cette loi?

M. Good: Ce que j'ai dit dans ma déclaration préliminaire, monsieur Williams, c'est que nous sommes d'accord avec le vérificateur général quand il affirme que l'autorisation législative préalable pour le PARPMN n'était pas clair.

M. Williams: C'est ce que je voulais vous entendre dire. Vous dites qu'elle n'est pas claire. J'ai cité plus tôt certains articles de la loi, où il est question d'expansion et de modernisation, notamment. Mais il n'y a absolument rien dans le PARPMN qui se rattache à la modernisation et à l'expansion des pêches; donc, comment pouvez-vous dire qu'il s'agissait—là d'une autorisation claire?

M. Good: J'ai dit qu'elle n'était pas claire.

M. Williams: Quand vous employez le terme «claire»... À mon avis, cette autorisation n'existait tout simplement pas. Ce n'est pas qu'elle n'était pas claire; il n'y en n'avait carrément pas.

M. Good: Permettez-moi de vous dire que les subventions accordées en vertu du PARPMN ont été autorisées par la voie d'une loi de crédits, dans le budget des dépenses, et que c'est sur cette base...

M. Williams: J'en reviens à ce que M. Cappe a dit:

...Loi de crédits sont strictement conformes à la décision du Président... que le gouvernement ne cherche pas, par le biais d'une loi de crédits, à obtenir une autorisation qu'il ne détient pas en vertu d'une loi actuelle.

Les deux doivent aller ensemble. Il y a une loi en place, et la Loi de crédits permet de financer les programmes visés par cette loi. C'est ce que M. Cappe nous a dit le 23 mars.

M. Good: Nous avons eu recours dans une très large mesure, dans ce cas, à la pratique des subventions énumérées dans le budget des dépenses, qui constituait pour ce programme l'autorisation législative nécessaire fondée sur les décisions rendues par le Président de la Chambre. Comme je l'ai indiqué dans ma déclaration préliminaire, c'est sur ces subventions que reposait l'autorisation claire relative au programme.

[Text]

I've also indicated that it's a matter of judgment and there are questions to be raised on balancing, on the one hand, the opportunity for Parliament to examine and review the program, against the royal prerogative of the government to make grants listed in the estimates.

I have stated that we are examining that question to see where the judgment would best lie in the future and whether there are needs, Mr. Williams, for further guidance or criteria with regard to that matter.

Mr. Williams: I still think there was no definitive authority whatsoever.

Now I'm going to turn to the Auditor General. Mr. Desautels, you mentioned in your opening remarks that perhaps this committee should ask the Speaker for a ruling on this particular NCARP program and whether it fell within the criteria of the Speaker's 1981 ruling. Is that what you said in your opening remarks?

Mr. Desautels: Yes, Mr. Chairman, I did say this committee could certainly consider that.

Mr. Williams: Do you feel the NCARP program is sufficiently outside your understanding of the Speaker's ruling of 1981 and that we should obtain a Speaker's ruling in this particular case?

Mr. Desautels: I find that a hard question to answer. It's more a question that members of Parliament themselves should decide. I'm bringing the issue to your attention as your watchdog over these things and I have sufficient concern that you should talk about it amongst yourselves.

As we know, for all intents and purposes, this particular program will be terminated very shortly. My main thrust is not to ask for a Speaker's ruling on NCARP per se and straighten the record out on NCARP, but to clarify the principle that is at stake here. That kind of situation admittedly doesn't happen every year, but it could happen again. I think it would be wise to provide some clear direction to government officials as to what they ought to do if that situation should happen again.

M. Fillion: Le représentant du Conseil du Trésor a déclaré, à un moment donné, que 500 millions de dollars n'était pas une somme assez importante et que la durée du programme de deux ans n'était pas encore assez importante pour pouvoir se réajuster aux propos du vérificateur général.

Selon vous, le seuil de ce qui important, est-ce un milliard de dollars, deux milliards de dollars, ou êtes-vous actuellement prêt à revenir sur le constat que vous avez fait et de vous diriger plutôt vers ce que le vérificateur général donne comme balises, que un demi-milliard de dollars c'est quelque chose de très important? Avez-vous changé d'idée à ce sujet-là?

Mr. Good: No, we haven't changed our mind on that, Mr. Chairman. In fact, that's a very good question. As I indicated, we are now examining several factors that one will want to weigh in the judgment. As Mr. Fillion has said, those factors clearly include the size of the payment—how large that payment is—and the duration of the payment over the number of years.

[Translation]

J'ai dit aussi que c'était une affaire de jugement et qu'il faut se poser des questions sur l'équilibre entre la nécessité d'accorder au Parlement la possibilité d'examiner le programme, d'une part, et la prérogative royale selon laquelle le gouvernement peut consentir des subventions énumérées dans le budget des dépenses, d'autre part.

J'ai dit que nous sommes en train d'étudier cette question pour essayer de déterminer quelle serait la décision à prendre à l'avenir et s'il serait nécessaire d'obtenir de nouveaux avis ou d'établir de nouveaux critères à cet égard, monsieur Williams.

M. Williams: Je persiste à croire que vous n'aviez absolument aucune autorisation précise.

Je voudrais maintenant poser une question au vérificateur général. Monsieur Desautels, vous avez mentionné dans vos remarques préliminaires que le comité devrait peut-être demander au Président de la Chambre une décision sur le PARPMN, pour savoir si ce programme respecte les critères énoncés dans la décision rendue par le Président de la Chambre en 1981. C'est bien ce que vous avez dit?

M. Desautels: Oui, monsieur le président, j'ai dit que le comité devrait certainement envisager cette possibilité.

M. Williams: Pensez-vous que le PARPMN s'éloigne suffisamment de ce que vous avez compris de la décision rendue par le Président en 1981 et que nous devrions par conséquent demander au Président une nouvelle décision à ce sujet?

M. Desautels: C'est une question à laquelle je trouve difficile de répondre. C'est plutôt aux députés d'en décider. Je vous ai signalé cette situation puisque je suis chargé de surveiller vos intérêts dans ce genre d'affaire et que la question me préoccupe suffisamment pour m'inciter à vous demander d'en discuter entre vous.

Comme nous le savons tous, ce programme sera à toutes fins utiles interrompu très bientôt. Par conséquent, je ne demande pas tellement une décision du Président de la Chambre sur le PARPMN en soi, dans le but de clarifier les choses au sujet de ce programme, mais plutôt des précisions sur le principe qui est en cause. Il est certain que ce genre de situation ne se produit pas chaque année, mais cela pourrait se reproduire. Je pense qu'il serait sage d'indiquer clairement aux fonctionnaires ce qu'ils devraient faire si la situation se présente encore une fois.

Mr. Fillion: The Treasury Board representative said at a certain point that \$500 million was not enough and that a two year program was not long enough either to allow the government to adjust itself according to what the Auditor General has said.

What is the threshold in your opinion, is it \$1 billion, \$2 billion, or are you actually ready to reconsider what you have said and to align yourselves on the criteria given by the Auditor General, to the effect that half a billion dollars is a very significant amount? Have you changed your mind on that?

M. Good: Non, nous n'avons pas changé d'avis, monsieur le président. En fait, vous posez là une question très intéressante. Comme je l'ai déjà dit, nous sommes en train d'examiner plusieurs facteurs dont il faudrait tenir compte dans la décision à ce sujet. Comme l'a dit M. Fillion, ces facteurs incluent certainement l'importance de la somme et la durée des paiements effectués.

[Texte]

As I said in my opening statement, we will also be looking at the clarity of the mandate, the urgency of the payment and other factors. At this point I think it's certainly premature to indicate that, since we have not completed the analysis as to what those thresholds and guidance would be.

I should, however, add that we will be doing that in consultation with the Auditor General as well as with the Privy Council Office. As I indicated, we would expect to return to the committee with our views on how one ought to proceed with some guidance to deal with this important issue in the future.

• 1025

M. Fillion: Donc, c'est un engagement que vous prenez, de rencontrer le vérificateur général pour faire une espèce de synthèse, pour en venir à un point qui sera peut-être commun entre vous deux. Nous sommes satisfaits de cette réponse.

Je vais revenir à Pêches et Océans. Madame, je veux bien croire qu'il fallait faire quelque chose pour toutes les personnes qui étaient admissibles à l'ancien programme mais, par contre, on s'est aperçu que c'était un programme qui était devenu vague, et ce sont les paroles du contrôleur général. Maintenant, on nous dit que dans le nouveau programme, toutes ces personnes seront admissibles. À ce moment-là, ne venez-vous pas de sonner le glas de votre premier programme en admettant qu'il n'a pas marché? Toutes les personnes admissibles au premier programme le seront également dans le deuxième.

Ms Flumian: No, Mr. Fillion, although Mr. St. Jacques and I said we will be mailing out applications to all those individuals. We have gone some distance in changing the eligibility criteria for the second program. While it may be the Auditor General's view that the program was vague, it was a decision of the government of the day to cast the net fairly broadly in terms of eligibility criteria.

It's the decision of the current government, with the fiscal pressures that are upon the entire nation but in weighing the balance of looking after individuals who are truly in need and who have had dependency on the fishery, to revise the eligibility criteria. Our estimate at this point is that about 3,000 of the individuals who are actually in receipt of payments under the old program will not be eligible for the new program, of those who were in the NCARP area.

I also say that the difference between the first program and the successor program is that for the first program, although it provided opportunities for individuals to be engaged in training and in other activities, its focus was different in the sense that it was not intended to provide direct opportunities for all these individuals to move out. In the second program, the successor program, the decision the government has made is that it must be an active program that will assist the bulk of the people to find their way out of the fishing industry.

[Traduction]

Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, nous allons également examiner la clarté du mandat, l'urgence des paiements et divers autres facteurs. Pour le moment, je pense qu'il serait certainement prématuré de nous prononcer là-dessus puisque nous n'avons pas encore terminé notre analyse sur les seuils et les critères souhaitables.

Je dois toutefois ajouter que nous allons procéder à cet examen en consultation avec le vérificateur général et le Bureau du Conseil privé. Comme je vous l'ai déjà indiqué, nous comptons nous présenter de nouveau devant le comité pour vous présenter notre point de vue sur les mesures à prendre pour régler cette question importante.

Mr. Fillion: So, you are making a commitment to meet with the Auditor General to review the situation and come to some common understanding. That answer certainly satisfies us.

I would like to get back to Fisheries and Oceans now. Madam, I do not doubt that something had to be done for all the people who were eligible under the former program, but at the same time, there was general agreement that the program thrust was too vague—and I believe those were the very words used by the comptroller general. Now we are told that under the new program, all of these same people will be eligible. Have you not in fact given the death blow to your first program by admitting that it simply did not work? And yet, all those who were eligible under the first initiative will also be eligible under the second.

Mme Flumian: Non, monsieur Fillion, bien que M. St. Jacques et moi ayons dit tout à l'heure que des formulaires de demande seront envoyés à toutes ces personnes. Nous avons en fait sensiblement changé les critères d'admissibilité au deuxième programme. Bien que le vérificateur général était d'avis que les objectifs du programme étaient trop vagues, le gouvernement de l'époque voulait que les critères d'admissibilité soient suffisamment généraux pour viser un grand nombre de personnes.

Étant donné les pressions budgétaires qui s'exercent sur tout le pays, le gouvernement actuel a pris la décision de réviser les critères d'admissibilité pour accorder la priorité aux personnes vraiment nécessaires qui dépendent entièrement de la pêche. D'après nos estimations, environ 3 000 personnes qui reçoivent actuellement des prestations en vertu de l'ancien programme, c'est-à-dire le PARPMN, ne seront pas admissibles au nouveau programme.

Si je peux vous expliquer la différence entre ces deux programmes, le premier, même s'il offrait à certains l'occasion de suivre des cours de formation et de participer à d'autres activités, avait des objectifs différents, en ce sens qu'il n'était pas conçu pour offrir aux bénéficiaires de nouvelles possibilités d'emploi ou de nouveaux débouchés dans d'autres secteurs. Quant au deuxième programme, celui qui remplace l'autre, le gouvernement a pris la décision d'en faire un programme actif, c'est-à-dire une initiative qui va permettre à l'ensemble des gens qui travaillent actuellement dans l'industrie de la pêche de se recycler dans d'autres domaines.

[Text]

There are provisions for core fishermen to be supported throughout the program through a combination of measures for the five-year life of the program, but the program has been altered in character to insist that individuals who voluntarily agree to participate in the program must be engaged in a combination of training activity—that's both training in terms of upgrading their language and numeracy skills, and training in terms of skills training that will lead to greater employability on their part—and what the government has announced as green projects, which will assist individuals to work throughout the present time.

M. Fillion: Monsieur le président, je voudrais une clarification. Les 3 000 personnes qui selon vous ne seront pas admissibles, le seront tout de même jusqu'au 31 décembre 1994.

Ms Flumian: Yes.

M. Fillion: Donc, à ce moment-là, cela signifie que ceux qui profitaient du programme dès le départ vont continuer avec le nouveau programme jusqu'au 31 décembre. Il n'y aura pas d'épuration à ce moment-là. Cela se fera en 1995 seulement.

M. St. Jacques: La décision que nous avons prise à ce sujet, était de resserer les critères de façon assez significative parce qu'il n'y avait pas de poisson. La question que nous nous sommes posée était: est-ce qu'on laisse tomber ces gens-là maintenant, ou bien est-ce qu'on leur donne ce qu'on appelle en anglais un *soft landing*? Nous nous sommes également dit que ces sept mois pourraient nous permettre, avec notre réseau, de les identifier et de les axer sur les programmes qui existent dans notre réseau.

• 1030

Donc, ce qu'on veut faire avec ces gens-là, c'est de les amener pour le développement d'un plan de carrière et de voir si on ne pourrait pas les intégrer dans les programmes que nous administrons régulièrement dans notre réseau.

Ce n'est pas nécessaire, j'ose dire, que nous les gardions pour sept mois. C'est que nous voulons faire quelque chose d'actif en termes de planification de carrière avec ces gens-là. Alors, c'est pour cette raison-là que nous les gardons jusqu'au 31 décembre 1994.

M. Fillion: Pouvez-vous m'expliquer comment une personne a le choix, un moment donné, de se retirer du programme? Existe-t-il des critères pour cela?

M. St. Jacques: Nous avons des critères de sortie et nous sommes en train de les finaliser avec nos collègues. Cependant, c'est le pêcheur qui déterminera s'il se retire ou s'il demeure à l'intérieur du programme.

Dans certains cas, oui, dans d'autres, non. Dans certains cas, c'est le ministère du Développement des ressources humaines qui décidera. Par exemple, si des personnes étaient incarcérées pour une certaine période, reviennent-elles dans le programme après un ou deux ans de prison? Je ne le crois pas.

Nous avons aussi des personnes, par exemple, qui disent vouloir se relocaliser et trouver un emploi ailleurs. Ce qu'on veut faire, nous, c'est de les former dans un nouvel emploi.

[Translation]

Le programme inclut donc un certain nombre de mesures, visant le groupe de pêcheurs de base, qui les soutiendront pendant toute la durée du programme, soit cinq ans, bien qu'on ait quelque peu modifié l'orientation en ce sens qu'on insistera désormais pour que ceux qui participent volontairement au programme acceptent de suivre différents cours de formation—il s'agit de cours qui vont leur permettre non seulement d'améliorer leur capacité de lire, d'écrire et de travailler avec les chiffres, mais aussi d'acquérir des compétences précises qui vont rehausser leur employabilité—et de participer à des projets de type écologique, que le gouvernement vient d'annoncer et qui vont leur offrir des possibilités de travail dans l'immédiat.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, I would just like something clarified. The 3,000 people you say will not be eligible for this new program will nevertheless continue to be eligible until December 31, 1994.

Mme Flumian: Oui.

Mr. Fillion: So, that means that people who were receiving benefits under the program initially will continue to benefit under the new program until December 31. No one will be screened out before then. That process will only begin in 1995.

Mr. St. Jacques: The decision we made was to considerably tighten up the criteria, given that there is no fish left to catch. The question we asked ourselves was: Should we phase these people out now, or give them the benefit of what might be called a soft landing? We felt this seven-month period would give us an opportunity to identify them and to direct them towards other programs that are part of our network.

So, what we want to do with these people is steer them towards developing a career plan and see if we can't include them in other programs that are part of our network and that we are already responsible for administering.

I don't believe it will be necessary to keep them in the program for the entire seven months. We really want to get involved in some active career planning with these people. That's the reason why we have kept them in the program until December 31, 1994.

Mr. Fillion: Could you explain on what basis a person might at some point choose to withdraw from the program? Are there any specific criteria in that area?

Mr. St. Jacques: Well, we have in fact developed exit criteria which we are in the process of finalizing. However, it would ordinarily be up to the fisherman to decide whether he wants to withdraw or remain in the program.

Actually, the decision would be his in some cases, but not in others. At times the Department of Human Resources Development will be the one making the decisions. For instance, if people were in prison for a certain period of time, are they to be readmitted to the program after spending a year or two in prison? My view would be no.

Also, some people do decide to relocate and try and find employment elsewhere. What we want to do is train them so they can find new employment.

[Texte]

Troisièmement, s'ils ne suivent pas leur plan de carrière ou s'ils ne suivent pas les conseils de leurs conseillers en main-d'oeuvre pour changer leur plan de carrière, ils sont délinquants sur ce côté-là. À ce moment-là, certaines questions s'imposent: doit-on les garder s'ils ne sont pas sérieux, s'ils ne sont là seulement que pour les revenus? Pour ces cas-là, nous sommes en train de finaliser avec nos collègues, des critères de sortie.

Mr. O'Brien (London—Middlesex): Mr. Chairman, I think you are chairing an effective meeting and I would like to get my two questions answered within five minutes. So I will try to be brief with them.

My first question is to the Auditor General. Being new to the committee and remembering the crisis of a couple of years back, I am interested in understanding the Auditor General's concern, for future reference and to clear this up. If his advice had been followed, would there have been this kind of emergency program to address the fact that some 20,000 people—mostly Newfoundlanders, I understand—would have been faced with the prospect of trying to survive without an income? If that advice had been followed, would this program have been in place as quickly?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I hope I understand the question. We are not suggesting that the department should have taken longer to react to the situation. This is using a bit of hindsight, but the department could have started to prepare for this a little sooner, although I don't want to overstate that.

We are not suggesting that the date for providing relief payments to the recipients should have been pushed further down and delayed. However, we do think it would have been possible to have a better designed system within those time limits. We think that could have been possible if the people with the most expertise in this kind of program had been brought into the picture. That touches on the participation of the senior financial officer within that department, but it also touches on getting assistance from other experts around government who have had experience in the past in handling large streams of payment like that.

I think if it had been possible, even within the time constraints, to get a bit of help of that nature, that could have made a difference in putting in an easy mechanism or an easy clause that would not have necessarily delayed the payment stream. But I cannot prove that to you as such. You're asking me for an opinion on our part.

Mr. O'Brien: I appreciate that, sir. I guess the problem I have is that I heard Mr. MacDonald overview this, for those of us who probably didn't know the dynamics, and when you have two ministers who can't get their act together, quite frankly, and

[Traduction]

Thirdly, if they don't follow their career plan or do not act on the advice of their manpower advisors as far as changing their career plan is concerned, they will be considered to be delinquent. In such cases, a number of questions may arise: should we keep them in the program if they're not really serious, and if they're only in it for the money? That's why we are currently finalizing exit criteria with our colleagues, so that we can deal with such cases.

M. O'Brien (London—Middlesex): Monsieur le président, vous avez réussi à bien gérer la réunion jusqu'à présent, et je voudrais donc essayer d'obtenir des réponses à mes deux questions dans les cinq minutes qui me sont accordées. Je vais donc essayer d'être bref.

Ma première question s'adresse au vérificateur général. Je suis un nouveau membre du comité, mais comme on a fait allusion à la crise d'il y a quelques années, j'aimerais bien comprendre en quoi consiste les préoccupations du vérificateur général, pour avoir une idée bien précise de la nature du problème. Par exemple, si l'on avait suivi ses conseils, aurait-il été nécessaire de mettre en place ce genre de programme d'urgence pour répondre aux besoins de 20 000 personnes—dont la grande majorité sont de Terre-Neuve, d'après ce qu'on m'a dit—qui auraient dû essayer de survivre sans revenu? Si l'on avait suivi vos conseils, aurait-il été nécessaire de mettre en place le programme aussi rapidement?

M. Desautels: Monsieur le président, j'espère avoir bien compris la question. Nous ne prétendons aucunement que le ministère aurait dû attendre avant de réagir à la situation. Là évidemment, je fais intervenir la sagesse rétrospective, mais il nous semble que le ministère aurait tout de même pu commencer à préparer les choses un peu plus tôt, même s'il ne convient pas de trop insister sur ce point.

Nous n'avons pas voulu laisser entendre que la date à partir de laquelle les bénéficiaires commenceront à recevoir des prestations aurait dû être reportée à plus tard. Par contre, il nous semble que le ministère aurait pu mettre au point un meilleur système dans un tel délai. Selon nous, cet objectif aurait pu être atteint si les grands spécialistes de ce genre de programme avaient été appelés à participer à l'élaboration du programme. Cela soulève d'ailleurs la question de la participation de l'agent financier supérieur du ministère, mais aussi la question de l'aide d'autres experts au sein du gouvernement qui ont déjà eu à mettre en place des programmes de prestations de grande envergure, comme celui-ci.

• 1035

Je pense que si le ministère avait pu, malgré le manque de temps, se faire aider de cette façon, il aurait peut-être été plus facile de mettre en oeuvre un mécanisme ou une disposition quelconque qui n'aurait pas fait retarder le versement des prestations. Mais je ne peux pas vous le prouver. En fait, vous me demandez mon opinion à ce sujet.

M. O'Brien: Oui, et je vous remercie de m'en avoir fait part. Le problème, c'est que j'ai entendu le survol de M. MacDonald à ce sujet, qui s'adressait à ceux d'entre nous qui ignorent la dynamique qui entoure ce genre d'initiative, et

[Text]

then the department is left holding the bag, I think they have to respond within the timeframe. That their masters finally let them get going on their work—it seems to me that given that context they probably did the best they could.

My second question, Mr. Chairman, is around the statement from Mr. Good. It addresses the Auditor General's concern. On page 2 he says:

...where the legislative authority is not clear, the question can arise as to the appropriate balance between the ability of the Crown to exercise its Royal Prerogative to make grants and the opportunity for Parliament to debate and approve the legislative framework for spending programs.

I think that's exactly what we're talking about here today.

There's a proposal that the Treasury Board Secretariat is studying this question, or a statement is made that they are studying the question in consultation with the Office of the Auditor General, the Privy Council Office, and that there would be a government position put to this committee by fall. My question to the Auditor General is this: would that address your concerns around this matter? If not, what would you propose instead?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, if the process that has been suggested and outlined by Treasury Board this morning is really followed, I think it could lead to a satisfactory resolution of this issue from our perspective.

M. Laurin: Madame Flumian, vous avez dit que la stratégie du nouveau programme serait gérée essentiellement par le ministère du Développement des ressources humaines. En conséquence, vous avez prévu réduire les effectifs dans votre ministère.

Ms Flumian: We are engaged, as most government departments are, in a process of examining the line of business we're actually in and the consequences that has on both the areas of responsibility we have, the programs we deliver and the numbers of people who are employed in the department. That is brought about not only by the crisis in the fishery but by general government-wide pressures for expenditure reductions.

This is an exercise we've just launched in the last several months and it probably will take us another 8 to 10 months before that exercise is completed in terms of what our new objectives will be and in terms of the implications this will have on budgetary reductions in the department and on staff there.

M. Laurin: Ai-je bien compris quand vous dites que vous avez examiné la situation depuis six ou sept mois et que vous prévoyez l'examiner encore pendant sept ou huit mois avant d'avoir un plan de restructuration de votre personnel? Cela fait presque un an et demi. Vous êtes beaucoup plus rapide pour appliquer les programmes d'urgence que pour faire la restructuration du personnel.

Ms Flumian: The restructuring of our staff isn't done in a vacuum. It's done against the backdrop of the services the Department of Fisheries and Oceans has provided over the last hundred years or so. It's done against the backdrop of examining

[Translation]

quand on pense que ce sont finalement les deux ministres qui n'ont pas pu s'organiser et que c'est donc le ministère qui a dû payer les pots cassés, eh bien, je trouve anormal qu'ils n'aient pas été tenus de réagir dans le délai fixé. Leurs maîtres politiques ont fini par les autoriser à faire leur travail, et dans les circonstances, j'ai l'impression qu'ils ont fait de leur mieux.

Ma deuxième question, monsieur le président, concerne la déclaration de M. Good. Il aborde justement l'une des préoccupations du vérificateur général. À la page 2, il dit ceci:

...mais, lorsque le pouvoir législatif n'est pas clair, il peut se poser la question de l'équilibre qu'il convient d'établir entre la capacité de l'État à exercer la prérogative royale d'accorder des subventions et la possibilité, pour le Parlement, de discuter du cadre législatif des programmes de dépenses et de l'approuver.

C'est justement de cela qu'on parle aujourd'hui.

On propose que le Secrétariat du Conseil du Trésor examine cette question, ou en tout cas, on dit que cette question est déjà à l'étude, en consultation avec le Bureau du vérificateur général et le Bureau du Conseil privé, et que le comité va connaître la position du gouvernement à ce sujet d'ici l'automne. La question que j'adresse au vérificateur général est donc la suivante: Cela répondrait-il à vos préoccupations à ce sujet? Si non, que proposeriez-vous?

M. Desautels: Monsieur le président, si la ligne de conduite proposée ce matin et expliquée par les représentants du Conseil du Trésor est effectivement suivie, je pense qu'elle permettrait justement de régler ce problème de façon satisfaisante.

Mr. Laurin: Madam Flumian, you said earlier that the new program strategy would essentially be the responsibility of the Department of Human Resources Development. As a result, it is your intention to reduce overall departmental strength.

Mme Flumian: Nous, comme la plupart des ministères fédéraux, sommes actuellement en train d'examiner la nature de nos activités et leur incidence sur nos responsabilités précises, les programmes que nous exécutons et les effectifs du ministère. Cet examen nous a semblé nécessaire à cause non seulement de la crise qui s'est déclarée dans le secteur de la pêche, mais des pressions qui s'exercent sur l'ensemble des services gouvernementaux et qui nous obligent à réduire nos dépenses.

Comme il s'agit d'une démarche lancée au cours des deux ou trois derniers mois seulement, il va sans doute nous falloir huit ou dix mois encore pour la mener à terme, c'est-à-dire pour connaître nos nouveaux objectifs et les conséquences de ces derniers pour ce qui est des compressions budgétaires et de la réduction des effectifs ministériels.

Mr. Laurin: Did I understand you to say that you've been reviewing the situation for six or seven months now, and that it is only at the end of that review process—in another seven or eight months—that you will have an actual staff restructuring plan in place? We're talking about almost a year and a half. You seem to be able to move much more quickly when you're implementing new programs, as opposed to restructuring departmental staff.

Mme Flumian: Cette restructuration du personnel ne va pas se faire en vase clos. Il faut qu'on tienne compte de la gamme des services offerts par le ministère des Pêches et des Océans depuis une centaine d'années. Il faut aussi qu'on tienne

[Texte]

our legislative frameworks in the areas of business we should be modernizing, the areas we are no longer necessary to be involved in; it involves several complicated pieces of legislation, the programs that flow from it. In the interim, I must say—and Mr. Dunne can speak in greater detail—there is still a fairly large fishing industry conducted in Atlantic Canada outside the groundfish industry, and for the time being we still need the same enforcement activities, we still need the same surveillance activities, we still need some of those same activities to be conducted.

What we would like to do is come forward with a plan for what a modern Department of Fisheries and Oceans should look like, both in terms of the fiscal pressures that all government departments face and one that also takes into account the reduced size of the fishery that will emerge when this crisis is over.

• 1040

M. Laurin: Donc, le plan ne devrait pas être déposé avant sept ou huit mois. C'est la réponse?

Ms Flumian: Yes, sir.

M. Laurin: Monsieur le président, je me pose la question suivante. N'y a-t-il pas un danger que les programmes mis en place aient une incitation contraire pour les bénéficiaires, à savoir qu'ils se sentent mieux protégés par le plan que par des mesures de formation qui les achemineraient vers des emplois qui sont incertains, ou un marché du travail déjà saturé? On pourrait éventuellement obtenir le même effet que l'on obtient avec certains prestataires d'assurance-chômage qui se trouvent mieux traités par l'assurance-chômage que par un emploi insuffisamment rémunéré. Avez-vous envisagé cette possibilité dans l'application du plan?

Ms Flumian: I would say, sir, in response to that question, that in terms of this plan there are requirements for people to be engaged in either training or work programs or fishing or activities of that nature. So it's not comparable to say that it's like the UI fund, where people who have paid into a program are left without employment and are on the program looking for their next job. This is a program that is—

M. Laurin: Je m'excuse, mais ce que je veux faire ressortir, c'est que, puisque l'ancien programme qui se termine en juillet, n'a pas eu pour effet de réduire très sensiblement le nombre de pêcheurs qui ont renoncé à leur permis, c'est donc que ces gens-là espèrent encore quelque chose et que la très grande partie d'entre eux ne s'est pas inscrit à des cours de formation ou de recyclage pour s'acheminer ailleurs.

Puisque la réalité est celle-là, il me semble que ces gens-là en ont conclu qu'ils pourraient peut-être bénéficier des deux, à la fois du programme et, plus tard, de d'autres mesures gouvernementales. C'est ce que font les gens quand ils se maintiennent sur l'assurance-chômage. C'est un peu la même philosophie. Je comprends que ce sont deux programmes différents mais, dans ma tête et compte tenu de la philosophie des gens, il se peut que ce soit la même chose.

[Traduction]

compte de notre cadre législatif actuel et qu'on l'actualise s'il y a effectivement des domaines ou des activités qui ne devraient plus relever du ministère; cela vise nécessairement un certain nombre de lois assez complexes et les programmes qui en découlent. Dans l'intervalle—et M. Dunne pourra vous donner d'autres détails à ce sujet—il reste que l'industrie de la pêche—le secteur du poisson de fond mis à part—est tout de même importante au Canada atlantique, et par conséquent, nous devons maintenir nos activités visant à assurer le respect de la loi, de même que nos activités de surveillance; donc, certaines de ces activités doivent tout de même continuer de se dérouler.

Ce que nous aimerions faire éventuellement, c'est pouvoir présenter le plan de fonctionnement d'un ministère des Pêches et des Océans moderne, en tenant compte des pressions budgétaires qui s'exercent sur tous les ministères fédéraux, et aussi de la taille réduite du secteur de la pêche, au terme de la crise actuelle.

Mr. Laurin: In other words, the department's plan will probably not be tabled for another seven or eight months. Is that your answer?

Mme Flumian: Voilà.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, this raises a question in my mind: is there not a risk that the programs put in place by the Department will act as a disincentive to beneficiaries, in the sense that they will feel better protected by the plan than by training programs intended to steer them towards jobs that are anything but guaranteed and towards a labour market that is already saturated? There is a chance we will observe the same effect that we have with some U.I. claimants, who feel they are better off on unemployment insurance than they would be with a poorly paid job. Have you considered that possibility in the context of implementing your plan?

Mme Flumian: En réponse à votre question, je dirais que ce plan exige tout de même que les bénéficiaires participent soit à des programmes de formation ou de travail, soit à des activités reliées à la pêche ou de nature semblable. Ce plan n'est donc pas comparable au programme d'assurance-chômage, en vertu duquel des gens qui ont cotisé au programme et qui se trouvent sans emploi peuvent en bénéficier pendant qu'ils cherchent du travail. Il s'agit d'un programme...

Mr. Laurin: I'm sorry to interrupt, but the point I was really trying to make was that since the first program, which ends in July, did not in fact have much of an impact as far as reducing the number of fishermen willing to relinquish their licence, it seems fairly clear that those people are still hoping the situation may turn around and that most of them have therefore not enrolled in training or retraining courses with a view to finding other types of employment.

That being the case, it seems to me these people have reached the conclusion that they may well be able to benefit from both—in other words, not only this program but other government measures that may be introduced later. It's the same sort of thing with people who stay on U.I. The basic philosophy is the same. I realize we're talking about two different programs, but as I see it, and bearing in mind the kind of attitude people have in such cases, the effect may well be same.

[Text]

Ms Flumian: One of the new elements of the new program is to build in a history of attachment to the industry, so that not all individuals are eligible for this program for five years. There's a formula that is calculated on an individual basis. The majority of individuals will be on the program for a minimum of two years. That was a decision the government consciously took, because it was the view of the government that if you're going to provide people with skills training that will actually make them employable in another occupation, you're probably looking somewhere in the range of those two years to get those people equipped to move on to other fields of endeavour. For the remaining people an individualized formula will also be applied, which will not take all individuals on this program to the five years.

Part of the design features are to tell people up front through part of that counselling program how long that individual has on the program and then to encourage and tailor a career plan for that individual that will get him through the system in that period of time.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Thank you. We have three minutes left. Mr. Baker is going to wrap up. Then we'll ask the Auditor General for his closing comments if he has any.

Mr. Baker: I just wanted to make an observation for the benefit of Mr. St. Jacques, who has assumed the responsibility for the new program now and for all of these people who have been displaced in the thing they do. That is the fishery, which on the east coast contributes, Mr. Chairman, a couple of billion dollars a year to the economy in exports. These people are in a class with our farmers and other people who actually contribute to the economy in a very big way. Without their staying in the industry and without some assistance program to keep them there when the fish come back, the economy of the country will suffer greatly.

However, my observation—and he probably wants to comment on this very briefly and maybe he can take it back with him—is this. When Mr. St. Jacques said there would be 3,000 people taken off the program in July, when the determination would be made, and that those 3,000 people in Newfoundland, Nova Scotia, northern Quebec, on the north shore—I presume those would be the areas mostly affected by those taken off... What they have been on is a government program with no attachment to the labour force. In other words, the vast majority of these 3,000 people were always re-entrants into the work force and only required 10 or 15 weeks of insurable employment to qualify for some form of assistance. Since they were not attached to the workforce, all of them now will require 20 weeks to qualify for unemployment insurance. The minute they're cut off, all assistance is cut off.

[Translation]

Mme Flumian: L'une des caractéristiques du nouveau programme, c'est que l'on tient compte justement de la mesure dans laquelle les intéressés gagnent leur vie grâce à la pêche, et par conséquent, tout le monde ne sera pas admissible aux prestations pendant cinq ans. On emploie une formule précise pour évaluer la situation individuelle des intéressés. La majorité d'entre eux vont participer au programme pendant un minimum de deux ans. Il s'agit d'ailleurs d'un choix délibéré de la part du gouvernement, qui était d'avis que si l'on veut permettre aux gens de vraiment acquérir de nouvelles compétences qui vont leur faciliter l'accès à d'autres métiers, il faut sans doute prévoir une période de deux ans pour la transition vers d'autres secteurs ou métiers. Pour ceux qui resteront, on se servira d'une formule précise pour évaluer la situation de chacun des intéressés, de sorte que tous ne participeront pas au programme pendant toute sa durée, soit cinq ans.

Une autre caractéristique du programme consiste à dire aux gens, dès le départ, par l'entremise du programme de counselling, pendant combien de temps ils vont devoir participer au programme et de préparer ensuite un véritable plan de carrière qui va leur permettre de profiter pleinement du système pendant le délai fixé.

Le vice-président (M. O'Reilly): Merci. Il nous reste trois minutes. M. Baker sera donc notre dernier intervenant. Ensuite nous inviterons le Vérificateur général à nous faire ses remarques de clôture, s'il y a lieu.

M. Baker: Je voulais simplement faire une observation qui s'adresse à M. St. Jacques, qui est désormais responsable du nouveau programme et de tous les travailleurs déplacés. En l'occurrence, on parle de l'industrie de la pêche qui, sur la côte est—comme vous le savez sans doute, monsieur le président—injecte plusieurs milliards de dollars par année dans l'économie sous forme d'exportations. Ces gens-là sont dans la même catégorie que les agriculteurs et d'autres dont la contribution économique est fort importante. Si l'on ne peut les maintenir dans cette industrie ou du moins les soutenir, au moyen d'un programme quelconque, jusqu'au moment où les poissons vont revenir, l'économie canadienne va vraiment en pâtir.

J'arrive maintenant à l'observation que je voulais vous faire—il voudra peut-être répondre brièvement ou, s'il préfère, il pourra toujours me répondre par la suite—et c'est la suivante. Quand M. St. Jacques a dit que 3 000 personnes de moins bénéficieraient du programme à partir du mois de juillet, quand la décision sera prise et que ces 3 000 personnes de Terre-Neuve, de Nouvelle-Écosse, du nord du Québec, de la Côte-Nord—puisque je suppose que ce seront les régions les plus touchées... Les gens qui ont bénéficié de ce programme gouvernemental n'étaient pas considérés comme étant sur le marché du travail. Autrement dit, la vaste majorité de ces 3 000 personnes était considérée auparavant comme réintégrant la population active et n'avait besoin que de dix ou quinze semaines d'emploi assurable pour avoir droit à une aide quelconque. Mais comme ils ne participaient pas au marché du travail dans le cadre de ce programme, ils vont tous devoir travailler vingt semaines pour recevoir de l'assurance-chômage. Dès qu'ils cesseront de bénéficier du programme, ils ne recevront plus aucune aide.

[Texte]

[Traduction]

• 1045

The Unemployment Insurance Commission and Human Resources Development have no mechanism to provide any money to these people except in some of their training programs. I doubt very much whether in those areas of northern Quebec, Newfoundland and Nova Scotia these people will qualify, not 3,000 of them.

Perhaps a suggestion would be to help them by changing a regulation under the Unemployment Insurance Act. In these cases, since they have been on a government program, they would be considered to be "attached to the labour force", the same as somebody who's been in training. If those people had been in training, they would have been "attached to the labour force" and therefore would not be considered as new entrants under the Unemployment Insurance Act.

Just to conclude, Mr. Chairman, I would further suggest that it's unfortunate that these people... It's almost like somebody had a class action against the Government of Canada here, in that they were taken out of the workforce and now find themselves with no recourse, no income, and being new entrants under any form of assistance under the Unemployment Insurance Commission. So I think a change in the regulation would help these 3,000 people.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): I didn't hear a question there, so I'll turn to the Auditor General to do his wrap-up.

Mr. Baker: He knows all about this.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'm indeed very happy with the time the committee has allocated to this issue. From my perspective it's been very profitable.

There's only one issue I don't think we took to enough of a conclusion. Maybe if the committee will write a report on this, it may be part of that. It's the issue of the respective roles of the Comptroller General and the senior financial officer in the department in situations like this that could occur again in the future.

Where there is a disagreement or the senior financial officer does have a serious problem, what obligation is there for the senior financial officer to enter into a dialogue or to be in contact with the Comptroller General? Conversely, what is the obligation of the Comptroller General to intervene if that should happen? I don't think we brought that one to a conclusion necessarily. But I thought that was also an important point.

The Vice-Chairman (Mr. O'Reilly): Thank you very kindly.

At this time I know, Mr. Williams, you have a statement you want to make. But I'd ask you to meet with the clerk and me after and we'll take your concerns to the chair for next Wednesday. I don't want to deal with procedure at this particular meeting.

We've had a very frank and open discussion with the witnesses. I want to take this opportunity to thank them. I want to thank the interpretation service and our chair, officers, and our clerks. I think we've had a fine and frank meeting.

La Commission d'assurance-chômage et le ministère du Développement des ressources humaines n'ont prévu aucun mécanisme permettant de verser de l'argent à ces gens sauf dans le cadre de certains programmes de formation. Je doute fort que, dans le nord du Québec, à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, tous ces gens soient admissibles, en tout cas pas les 3 000.

Il serait peut être possible de les aider en modifiant un des règlements d'application de la Loi sur l'assurance-chômage. Il faudrait, puisqu'ils ont bénéficié d'un programme gouvernemental, qu'ils soient considérés comme ayant «participé au marché du travail», tout comme les travailleurs qui suivent des cours. Si ces gens avaient été en formation, on aurait jugé qu'ils avaient «participé au marché du travail» et on ne les aurait donc pas considérés comme de nouveaux venus sur le marché du travail, au sens de la Loi sur l'assurance-chômage.

Pour conclure Monsieur le président j'ajouterai qu'il est malheureux que ces gens... il s'agit presque d'un recours collectif contre le gouvernement du Canada, en ce sens que ces gens ont dû se retirer du marché du travail et qu'ils se retrouvent maintenant sans recours, sans revenu, considérés comme des nouveaux venus sur le marché du travail quand vient le temps de recevoir de l'aide de la Commission de l'assurance-chômage. Donc, je pense que cette modification des règlements pourrait aider ces 3 000 personnes.

Le vice-président (M. O'Reilly): Je ne vous ai pas entendu poser de questions; je vais donc demander au Vérificateur général de conclure.

M. Baker: Il est au courant de tout cela.

M. Desautels: Monsieur le président, je suis vraiment très satisfait du travail du Comité sur cette question. À mon avis, cela a été très profitable.

Il y a une seule question sur laquelle nous ne sommes pas arrivés à une conclusion assez ferme, à mon avis. Si le Comité rédige un rapport à ce sujet il pourrait en parler à ce moment-là. Il s'agit du rôle respectif du contrôleur général et de l'agent financier supérieur du ministère concerné, si des situations de ce genre se reproduisaient.

Lorsqu'il y a des accords ou que l'agent financier supérieur éprouve un problème grave, dans quelles mesures est-il obligé d'en parler au contrôleur général? Et inversement, jusqu'à quel point le contrôleur général est-il tenu d'intervenir dans un cas de ce genre? Je ne pense pas que nous ayons vraiment tiré de conclusion à ce sujet-là. Mais je pense que c'était également un point important.

Le vice-président (M. O'Reilly): Merci beaucoup.

Je sais que vous voulez faire une déclaration, monsieur Williams, mais je vous demanderais plutôt de venir nous rencontrer, le greffier et moi-même après la séance pour que nous puissions faire part de nos préoccupations au président d'ici mercredi prochain. Je ne veux pas que nous discussions de procédures aujourd'hui.

Nous avons eu une discussion très franche et très ouverte avec les témoins. Je profite de l'occasion pour les remercier. Je voudrais remercier aussi le service d'interprétation, le président, le personnel et les greffiers. Je pense que nous avons eu une excellente séance.

[Text]

[Translation]

I adjourn this meeting to the call of the chair. Thank you very much, ladies and gentlemen.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.
Merci beaucoup mesdames et messieurs.

APPENDIX "ACCT-2"

**OPENING STATEMENT OF THE AUDITOR GENERAL OF CANADA
L. DENIS DESAUTELS, FCA
BEFORE THE STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS
ON CHAPTER 15 OF THE 1993 ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS
NORTHERN COD ADJUSTMENT AND RECOVERY PROGRAM
NCARP**

1. We are pleased to be here again today to assist your Committee in its continuing consideration of our 1993 Chapter on the Northern Cod Adjustment and Recovery Program.
2. At your last meeting the discussion focused on four of the matters raised in our Chapter -- authority, the roles of the Senior Financial Officer and Treasury Board Secretariat, urgency and financial control, and adjustment of fisheries workers under NCARP.
3. Before briefly reviewing with the Committee our views on these issues I would like to put our audit in context. The events in Atlantic Canada, beginning in the winter of 1991 and continuing today, represent, according to those who have studied them, a great environmental and natural catastrophe. A series of events whose effects have been to significantly reduce the Northern cod stocks, and which have in turn deprived a large number of Canadians in Atlantic Canada of their livelihoods for the foreseeable future. In the spring of 1992, the Government acted to try to preserve the fish stocks by closing the fishery. This caused hardship for many which the Government, through the Emergency Program and then through NCARP, moved to alleviate. I want to be clear that we have no quarrel with that. The objectives of NCARP -- income replacement and adjustment -- were the Government's response to the circumstances of the time. We do, however, have some problems with the way that the program was implemented and that is what our chapter is about.

Authority

4. There was some confusion in the discussion about the authorities concern raised in our chapter. The facts are as we have set them out in the chapter. The Department, citing the substantive authority of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, sought funding by way of the Estimates to pay grants for NCARP. Unfortunately, that Act does not provide a clear authority to pay grants -- a view shared by the Department's lawyers at the time, and more recently by officials at Treasury Board Secretariat. Because of this, the Department's sole authority for this half-a-billion-dollar program resides in the Appropriation Acts passed as part of the supply process. De facto, the Department legislated the program through the Estimates. As we pointed out in

our chapter, this process yields a valid authority, albeit, in light of the Speakers' rulings on these matters, an unsatisfactory one, and one that you should worry about.

5. The Government has offered two defences. First, the Department continues to argue that the urgent nature of the problem excuses them. However, by the time the Department had in fact gotten authority for its actions, through an Appropriation Act in the late Fall of 1992, there had been more than ample time to have drafted, introduced and passed either new legislation or an amendment to existing legislation.
6. In its testimony, the Treasury Board Secretariat indicated that two tests could be applied relating to the amount of money involved and the length of the program. In essence their view is that half-a-billion dollars is too little money to require substantive legislation, and two years is too short a time. While it is possible to conceive of amounts so small and periods so short that openly legislating through the Estimates could be tolerable, in our view the amounts involved here well exceed those threshold amounts.
7. The Speaker in her 1981 ruling, while not suggesting those tests, did suggest a test in looking at items on which she had to rule. That test was to ask if the item was essentially legislative in nature, i.e. was the matter traditionally the subject of legislation or did it have the effect of amending existing legislation? In this context, we would note that all of the major federal income supplement/support programs, including those paid in the form of grants, are, with the exception of NCARP, carried on under substantive legislation.
8. More dismayingly to us, the Treasury Board Secretariat in testimony given at the hearing seemed to suggest that grants represented an entire class of payments that were exempt from the Speaker's ruling and which, in consequence, could be freely and properly legislated through the Estimates. As the Speaker has not yet ruled on this, the view put forward by Treasury Board Secretariat is only speculative. However, if this is an expression of Government intention, it would be the basis for concern. This line of argument has the double convenience from the Government's point of view of, if accepted, giving the colour of legitimacy to the present action and, more broadly, of significantly enlarging the capacity of the Crown to legislate through the Estimates.
9. It is up to the House to decide whether substantive legislation should be passed to support expenditures. Equally, it is up to the House to decide whether it wishes the opportunity to discuss and debate the objectives of new programs involving significant expenditures.
10. It is up to the House to decide if it wishes to be made aware of whether it is simply approving spending on an approved activity that has already been

authorized when presented with the Estimates, or whether it is also providing substantive authority.

11. What has been affected by the Government's actions in legislating through the Estimates for NCARP is not the law, but rather the rules of your House as established by a series of rulings made by successive Speakers. Equally the remedy, indeed the decision as to whether this situation is even a problem, lies entirely with you as Members. There are no other judges or juries in this matter. Ultimately, it is up to the House to decide how much control it wants to have and how that control is to be exercised.
12. The Treasury Board Secretariat might tell you that their views on this matter have been vetted by the lawyers in the Department of Justice. While the Department of Justice may provide advice on this matter to Treasury Board Secretariat, the issue at hand is essentially a Parliamentary matter. Nor is it an issue in which all of the involved parties are entirely disinterested; to accept their view is to enormously expand the Crown's privilege at the expense of the House. This is a matter on which your Committee and the House should seek expert advice and then debate the matter as one internal to the House -- on which finally the Speaker should be asked to rule.
13. As Parliament's auditor, I believe that I have a responsibility to alert you to the fact that this is the basis of the issue you are being asked to consider. I also believe that while this is ultimately your decision, that I have a duty to point out the implications of it for Parliament's control of the public purse.
14. The principle enunciated by the Speakers' rulings separates into two discrete processes the getting of substantive authority to undertake programs, and the annual process of getting the funds to spend for approved purposes. In a parliamentary system such as ours, this principle of separation represents, among other things, a sound practice in legislative financial management and control. As recognized by successive Speakers, this principle of separation of processes has become more and more important as the supply process has become more formalized and routine.
15. In consequence, as Parliament's auditor, I would advise that acceptance of the Government's view that grants are an exception to the ruling and that they can routinely be legislated through the Estimates would represent a significant erosion of Parliament's control of the public purse.

The Role of the Senior Financial Officer and Treasury Board Secretariat

16. In my previous opening statement I posed three questions on the issue of the role of the Senior Financial Officer. I would like to briefly address the answers to these questions from our perspective. The questions were:

- What steps should a Senior Financial Officer take when bypassed on an issues of this type?
 - Should an Senior Financial Officer report to the Comptroller General in this type of circumstance?
 - Regardless, is there a role for the Comptroller General to intervene in the greater collective governmental interest? For example by:
 - Meeting with the parties and acting as a mediator?
 - Recommending additional controls on the program to Treasury Board Ministers?
17. In answering these questions it is important to consider that there is a need to achieve a balance between the individual responsibility and accountability of Ministers for the operations of their Departments and the collective responsibility and accountability of the Government as a whole.
18. Clearly this is not a question of either-or, rather, it is one of achieving a balance that best protects the need for care in the use of public funds.
19. When we look at other large and complex organizations, such as conglomerates and multi-division corporations, we find that there is considerable variation in how they strike the balance. It is not unusual to find that the position of the Senior Financial Officers in these organizations involves a dual reporting relationship -- to the Chief Operating Officer of the subsidiary or the division, and a reporting line to the corporate Senior Financial Officer.

With this in mind:

20. In our view, in a circumstance where there are concerns about matters where significant amounts of public money may be inappropriately at risk, there should be an obligation to first exhaust all avenues of persuasion within the Department, and having done that, if unsuccessful, to communicate formally to the Comptroller General.
21. Treasury Board Secretariat, in its testimony, spoke of a consultative role for the Comptroller General. However, we believe that the role of the Comptroller General must go well beyond that. Consistent with this, we believe that there is a role for the Comptroller General to intervene in individual situations or departments in the collective interest where significant amounts of public funds are at risk. The types of intervention could well be along the lines suggested in our third question, by acting as a mediator or by reporting the matter to Treasury Board Ministers and recommending additional compensatory controls for the program.

22. These are important issues in governance, and your Committee may wish to explore and express its views on them.

Urgency and Control

23. In its testimony the Department repeatedly referred to its having had only two weeks to develop the program, and to its having gotten the first cheques out in ten days. This urgency was offered as the justification for all of the Department's actions in this program from the failure to have clear authority to the sweeping eligibility criteria and finally the lack of appropriate financial controls.
24. Accordingly, it is important to put these matters in context. The Department had two weeks to get the cheques out under the initial Emergency Program from the time the program was announced publicly. However, it had known from early June that some sort of program would be required. Accordingly, the focus on two weeks exaggerates the time pressure even for the Emergency Program.
25. Additionally, it is important to remember that when the moratorium was announced at the beginning of July 1992, the Emergency Program was intended to last for an initial ten week period precisely to give the Government time to develop NCARP by ensuring that the immediate financial needs of the affected people had been met. However, the Government then chose to announce NCARP on 17 July to take effect on 1 August. Had the problems of the program been restricted to the Emergency Program phase of NCARP we would likely not be here today.
26. However, whether it was two weeks, six weeks or ten, there is no question that the Department had a lot to do and a very short time in which to do it. It claims that it simply did not have time for financial controls. What might we have expected?
27. First, we do not accept its view that the implementation of this program was an all or nothing matter with respect to financial management and control. At the very least, limited controls could have been put in place at the outset and added to as time went on.
28. Second, we would have expected that the Department would have insisted that its people with the most skills in financial management and control be central to the design and implementation process. This certainly would have meant the very close involvement of the Senior Financial Officer and his staff in the development of those aspects of the program.
29. Third, we would have expected that a Department charged with the delivery of such a program and aware of the limitations of its own resources, would have gone to the central agencies and other departments and sought the loan of the best and most experienced people in the whole of government to help implement the program and ensure appropriate financial management and control.

Adjustment

30. Finally, on the matter of adjustment: the Department cited a number of figures in support of its belief that the adjustment objective of the program -- a significant and permanent reduction in capacity -- was being achieved. As auditors, we must point out that the testimony was incomplete and made very strong assumptions concerning future events.
31. Specifically, in its opening statement the Department referred to a take-up rate of 75 percent for early retirement, and to the retirement of 23 percent of active groundfish licences. Let's look a little more closely at the facts. On early retirement, in the summer of 1993 when we completed our audit, approximately 1730 persons had indicated an interest in early retirement. Of those 1730, the Department had reached actual early retirement agreements with only three. By this March, according to the Department the number of interested persons had grown to 1850, but with less than two months to go in the program the Department had reached agreements with only 267. A similar picture emerges when we look at licence retirement. In the summer of 1993, 1112 people had indicated an interest in this option, but only six agreements had been reached. By March, according to the Department the number indicating an interest had grown slightly to 1200, however, only 94 actual agreements were in place.
32. Now that the program is over, you may wish to ask, "Has NCARP delivered on its promise of achieving a **significant** and **permanent** reduction in the fishery?"
33. In considering the Department's response to this, it is important to remember that while adjustment can be meaningfully achieved for the some 1700 people who are eligible for early retirement if they retire, for the other 25,000 NCARP participants things are not so simple. Adjustment does not just lie in selling a licence or taking a training course. Adjustment in any meaningful sense is only achieved when these people have found a new and viable way to make a living for their families.
34. I would be pleased to assist your Committee in examining these or other issues arising from our chapter.

APPENDICE «ACCT-2»

**COMMENTAIRE D'INTRODUCTION DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA
L. DENIS DESAUTELS, FCA
DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS
SUR LE CHAPITRE 15 DU RAPPORT ANNUEL DE 1993
LE PROGRAMME D'ADAPTATION ET DE REDRESSEMENT
DE LA PÊCHE DE LA MORUE DU NORD**

1. Nous sommes très heureux d'être à nouveau ici aujourd'hui, pour aider le Comité à poursuivre son examen de notre chapitre de 1993 sur le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord.
2. Lors de votre dernière réunion, la discussion a porté sur quatre des questions soulevées dans notre chapitre - l'autorisation, les rôles de l'agent principal des finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor, le caractère urgent de la situation et le contrôle financier, et enfin, l'adaptation des travailleurs de la pêche dans le cadre du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord.
3. Avant de rappeler brièvement au Comité notre point de vue sur ces questions, je voudrais replacer notre vérification dans son contexte. Les événements dont nous parlons touchent la région de l'Atlantique; ils ont commencé durant l'hiver 1991 et se poursuivent encore aujourd'hui. Il s'agit d'une série d'événements qui, de l'avis de ceux qui les ont étudiés, représentent une catastrophe environnementale et naturelle, ayant réduit considérablement les stocks de morue du Nord et, de ce fait, privé pour l'avenir immédiat, un grand nombre de Canadiens de leur gagne-pain. Au printemps de 1992, le gouvernement a essayé de préserver les stocks de poisson en fermant la pêche, ce qui a entraîné de grandes difficultés pour de nombreuses personnes. Le gouvernement a alors pris des mesures pour aider celles-ci, en lançant le programme d'urgence et ensuite, le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. Je tiens à ce qu'il soit bien clair que nous ne contestons ces faits en aucune façon. Les objectifs du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord - remplacement du revenu et adaptation - constituaient la réponse du gouvernement aux circonstances de l'époque. Toutefois, nous sommes préoccupés de la façon dont ce programme a été mis en oeuvre; c'est de cela que parle notre chapitre.

Autorisation

4. Tout n'était pas très clair dans la discussion sur la question des autorisations soulevée dans notre chapitre. Les faits sont tels qu'ils sont présentés dans notre chapitre. Le Ministère, se fondant sur l'autorisation officielle conférée par la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique*, a cherché à financer les subventions qu'il accordait dans le cadre du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord au moyen du *Budget des dépenses*. Malheureusement, la Loi ne donne aucune autorisation précise de payer des subventions - point de vue qui était celui des avocats du Ministère à ce moment-là, et plus récemment encore des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor. À cause de cela, la seule autorisation dont dispose le Ministère pour ce programme

d'un demi-milliard de dollars provenait d'une *Loi de crédits* adoptée dans le cadre du processus d'approvisionnement. En fait, le Ministère s'est servi du *Budget des dépenses* pour légiférer en faveur du Programme. Comme nous l'avons dit dans notre chapitre, ce processus donne une autorisation valide, mais, à la lumière des décisions des présidents de la Chambre sur ces questions, ce n'est pas une autorisation satisfaisante et elle devrait être pour vous cause de préoccupation.

5. Pour sa défense, le gouvernement a présenté deux arguments. D'abord, le Ministère continue d'alléguer le caractère urgent du problème comme excuse. Toutefois, avant que le Ministère ait obtenu l'autorisation nécessaire par la *Loi de crédits* - à la fin de l'automne de 1992 - on aurait eu largement le temps de faire rédiger, déposer et adopter une nouvelle loi ou de faire modifier la loi existante.
6. Dans son témoignage, le Secrétaire du Conseil du Trésor a indiqué deux critères que l'on pouvait prendre en considération, à savoir l'importance de la somme en question et la durée du programme. En résumé, d'après lui, un demi-milliard de dollars n'est pas une somme assez importante, ni deux ans une période assez longue pour exiger une législation proprement dite. On peut certes concevoir que des montants soient si peu importants et des périodes si courtes qu'il soit acceptable de légiférer ouvertement au moyen du *Budget des dépenses*. Mais, à notre avis, les montants en cause ici dépassaient largement ce seuil.
7. Pour une décision prise en 1981, la présidente de la Chambre d'alors avait proposé de prendre en considération un critère - différent toutefois des deux dont nous avons parlé. Il s'agissait de se demander si la question était d'une nature essentiellement législative, c'est-à-dire si elle faisait habituellement l'objet d'une loi ou si elle avait pour effet de modifier une loi existante? Si on se sert de ce critère, on constate que tous les grands programmes de supplément ou de soutien du revenu, y compris ceux qui sont payés sous formes de subventions, sauf le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, sont appliqués aux termes de lois formelles.
8. À notre grande consternation, dans son témoignage à l'audience, le Secrétaire du Conseil du Trésor laissait entendre que les subventions représentent une catégorie entière de paiements qui ne sont pas soumis à la décision du président de la Chambre et donc, sur lesquelles on peut librement et adéquatement légiférer par la voie du *Budget des dépenses*. Comme le président de la Chambre n'a pas encore pris de position à ce sujet, le point de vue du Secrétaire du Conseil du Trésor est pure spéculation. Toutefois, si ce point de vue exprime l'intention du gouvernement, il y a lieu de se préoccuper. S'il est accepté, ce genre d'arguments présente, du point de vue du gouvernement, le double avantage de légitimer la mesure dont nous discutons, et, à plus grande échelle, d'agrandir considérablement la capacité de l'État de se servir du *Budget des dépenses* pour légiférer.
9. C'est à la Chambre de décider s'il faut adopter une loi formelle à l'appui des dépenses. C'est à elle, également de décider si elle souhaite avoir la possibilité de discuter des objectifs des nouveaux programmes qui entraînent des dépenses importantes.

10. C'est à la Chambre encore de décider s'il faut l'informer qu'elle ne fait qu'approuver les dépenses liées à une activité déjà autorisée quand celle-ci figure dans le *Budget des dépenses*, ou qu'elle accorde également une autorisation formelle.
11. En se servant du *Budget des dépenses* pour légiférer au sujet du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, le gouvernement n'a pas porté atteinte à la loi, mais plutôt aux règles de la Chambre établies par une série de décisions prises par différents présidents. Aussi, c'est à vous, en tant que députés qu'il revient de décider si cette situation constitue même un problème et, si oui, quel en est le remède. Dans cette affaire, il n'y a pas d'autres juges, ni d'autres jurys. En définitive, la Chambre doit décider de l'étendue du contrôle qu'elle veut exercer et de la manière dont ce contrôle doit être exercé.
12. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor vous diront peut-être que leurs points de vue ont été étudiés soigneusement par les avocats du ministère de la Justice. Mais, même si le ministère de la Justice peut donner de tels avis au Secrétariat du Conseil du Trésor, la question relève essentiellement du Parlement. Ce n'est pas non plus une question à l'égard de laquelle les parties sont complètement désintéressées : accepter ce point de vue entraînerait un élargissement considérable du privilège de l'État aux dépens de la Chambre. C'est une affaire sur laquelle le Comité ainsi que la Chambre devraient consulter des experts, et ensuite, en débattre comme d'une question interne de la Chambre - et au sujet de laquelle il faudrait demander au président de prendre une décision.
13. En tant que vérificateur du Parlement, il m'incombe de vous avertir que ceci constitue le principe fondamental de la question que vous avez été priés d'étudier. Je pense également que, même si en définitive la décision vous revient, j'ai le devoir de vous signaler les conséquences possibles de ces faits sur le contrôle qu'exerce le Parlement sur le Trésor public.
14. Le principe énoncé dans les décisions des présidents établit une distinction entre l'obtention de l'autorisation formelle de dépenser et le processus annuel d'obtention des fonds à dépenser à des fins approuvées. Dans un système parlementaire comme le nôtre, ce principe de séparation représente, entre autres choses, une méthode saine de gestion et de contrôle financiers législatifs. Comme l'ont reconnu différents présidents, ce principe de la séparation des processus est devenu de plus en plus important à mesure que le processus d'approvisionnement est devenu plus automatique et plus routinier.
15. En tant que vérificateur du Parlement, je dois donc vous aviser qu'accepter le point de vue du gouvernement, à savoir que les subventions ne sont pas soumises à la décision et qu'on peut régulièrement légiférer à leur égard au moyen du *Budget des dépenses*, entraînerait une érosion importante du contrôle qu'exerce le Parlement sur le Trésor public.

Les rôles de l'agent principal des finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor

16. Dans mon précédent commentaire d'introduction, j'ai posé trois questions sur le rôle de l'agent principal des finances. J'aimerais traiter brièvement des réponses à ces questions, de notre point de vue. Ces questions étaient:
- Quelles mesures un agent principal des finances devrait-il prendre lorsque l'on omet de faire appel à lui dans de tels cas?
 - Dans ce genre de circonstances, un agent principal des finances devrait-il faire un rapport au contrôleur général?
 - De toute façon, le contrôleur général a-t-il pour rôle d'intervenir au nom de l'intérêt gouvernemental? Par exemple :
 - en rencontrant les parties intéressées et en faisant office de médiateur;
 - en recommandant aux ministres du Conseil du Trésor d'imposer des contrôles supplémentaires sur le programme.
17. Lorsque l'on répond à ces questions, il est important de se rendre compte qu'il faut réaliser l'équilibre entre, d'une part, la responsabilité individuelle des ministres et leur obligation de rendre compte des opérations de leur ministère et, d'autre part, la responsabilité collective ainsi que l'obligation de rendre compte du gouvernement dans son ensemble.
18. Il n'est, de toute évidence, pas question de choisir l'un ou l'autre, mais plutôt de trouver l'équilibre qui garantira le meilleur usage possible des fonds publics.
19. L'examen d'autres organisations larges et complexes, comme des conglomerats et des sociétés à divisions multiples, révèle de grandes différences dans la manière de réaliser cet équilibre. Dans ces organisations, il n'est pas rare que les postes d'agents principaux des finances relèvent de deux lignes hiérarchiques, l'une les reliant au chef de la direction de la filiale ou de la division, et l'autre à l'agent principal des finances de l'organisation.

Ceci étant dit :

20. À notre avis, dans des circonstances où la sauvegarde des fonds publics est sujet de préoccupation, on devrait en premier lieu épuiser tous les moyens de persuasion possibles au sein du ministère et, si ces démarches n'aboutissent pas, communiquer officiellement avec le contrôleur général.
21. Dans son témoignage, le Secrétariat du Conseil du Trésor a parlé du rôle consultatif du contrôleur général. Nous croyons cependant que le rôle du contrôleur général devrait aller beaucoup plus loin. Nous estimons que le contrôleur général a un rôle d'intervenant à jouer dans des situations individuelles ou dans les ministères lorsque des fonds publics importants sont mis en jeu. Ce genre d'intervention pourrait bien suivre la ligne proposée dans la troisième question, c'est-à-dire qu'elle consisterait à

faire office de médiateur ou à faire rapport de la question aux ministres du Conseil du Trésor, et à recommander des contrôles supplémentaires pour le programme.

22. Il s'agit là de questions d'intendance importantes et le Comité souhaitera peut-être les étudier et exprimer son point de vue à ce sujet.

Urgence et contrôle

23. Dans son témoignage, le ministère est revenu à plusieurs reprises sur le fait qu'il n'avait eu que deux semaines pour élaborer le programme, et qu'il a envoyé les premiers chèques dans les dix jours. Le caractère urgent de l'opération a été présenté comme justifiant toutes les mesures prises par le Ministère dans ce programme, et excusant l'absence d'autorisation clairement établie, la très large portée des critères d'admissibilité et, enfin, le manque de contrôles financiers appropriés.
24. Il est important de considérer ces faits dans leur contexte. De fait, pour envoyer les chèques dans le cadre du programme d'urgence, le Ministère a eu deux semaines à partir du moment où le programme a été annoncé publiquement. Il savait, cependant, depuis le début de juin qu'il faudrait mettre en place une forme ou une autre de programme. L'accent placé sur ce délai de deux semaines dramatise l'importance du facteur temps, même pour le programme d'urgence.
25. En outre, il ne faut pas oublier que, lorsque le moratoire a été annoncé, au début de juillet 1992, le programme d'urgence devait durer une période initiale de dix semaines, justement pour donner au gouvernement le temps de mettre en place le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord tout en répondant aux besoins financiers immédiats des personnes touchées. Cependant, le gouvernement a alors décidé d'annoncer le 17 juillet que le Programme en question s'appliquerait à compter du 1^{er} août. Si les problèmes s'étaient arrêtés à la phase d'urgence du Programme, nous ne serions probablement pas ici aujourd'hui.
26. De toute façon, qu'il s'agisse d'une période de deux, de six ou de dix semaines, il ne fait aucun doute que le ministère avait beaucoup à faire en très peu de temps. Les responsables affirment qu'ils n'ont tout simplement pas eu le temps de mettre en place des contrôles financiers. À quoi aurions-nous pu nous attendre?
27. Pour commencer, nous n'acceptons pas le point de vue du Ministère voulant que, pour ce qui est de la gestion et du contrôle financiers, c'était tout ou rien. On aurait pu, tout au moins, mettre en place des contrôles limités dès le début et les améliorer au fur et à mesure.
28. Ensuite, nous nous serions attendus à ce que le Ministère insiste pour que les membres de son personnel les plus compétents en gestion et contrôle financiers jouent un rôle essentiel dans le processus de conception et de mise en oeuvre du programme. Cela aurait entraîné automatiquement la participation très étroite de l'agent principal des finances et de son personnel à ces aspects du programme.

29. Enfin, on se serait attendu à ce que, conscient des limites de ses propres ressources, un ministère chargé de l'exécution d'un tel programme fasse appel aux organismes centraux et à d'autres ministères et demande qu'on lui prête les personnes les plus expérimentées de l'ensemble du gouvernement pour l'aider à mettre le programme en oeuvre et faire en sorte qu'il y ait une gestion et un contrôle financiers adéquats.

Adaptation

30. Enfin, pour ce qui est du volet adaptation, le ministère a cité de nombreux chiffres pour étayer son opinion voulant que l'objectif d'adaptation du programme - une réduction importante et permanente de la capacité des pêches - était réalisé. En tant que vérificateurs, nous devons vous signaler que le témoignage du ministère était incomplet et qu'il a fait des hypothèses très optimistes au sujet de l'avenir.
31. Plus précisément, dans son commentaire d'introduction, le ministère affirme que 75 p. 100 des pêcheurs admissibles à une retraite anticipée s'en sont prévalus et que 23 p. 100 des permis actifs de pêche du poisson de fond ont été retirés. Regardons les faits d'un peu plus près. D'abord, la retraite anticipée. À l'été 1993, lorsque nous avons terminé notre vérification, 1 730 personnes environ s'étaient montrées intéressées à prendre une retraite anticipée. Or, le ministère avait conclu une entente avec seulement trois de ces 1 730 personnes. En mars 1994, selon le Ministère, le nombre de personnes que la retraite anticipée intéressait était passé à 1 850; mais, moins de deux mois avant la fin du programme, il n'avait conclu d'entente qu'avec 267 personnes. Voyons maintenant le retrait des permis de pêche; le tableau est à peu près le même. À l'été 1993, 1 112 personnes s'étaient montrées intéressées par cette option, mais six seulement avaient conclu une entente en ce sens. En mars, le nombre des personnes que cette option intéressait avait légèrement augmenté, et était passé à 1 200, selon le Ministère; cependant, 94 seulement avaient conclu une entente.
32. Maintenant que le programme a pris fin, vous souhaitez peut-être vous enquérir si le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord a atteint son objectif, à savoir une réduction **importante et permanente** de la pêche.
33. Lorsqu'on examine la réponse du Ministère à cette question, il ne faut pas oublier que, si cette adaptation peut être réalisée avec succès pour les quelque 1 700 personnes admissibles à la retraite anticipée qui voudront bien se prévaloir de cette option, les choses ne sont peut-être pas aussi simples pour les plus de 25 000 autres participants au Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. L'adaptation, ce n'est pas seulement vendre son permis de pêche ou suivre une formation. L'adaptation ne sera vraiment réalisée dans tout son sens que lorsque les personnes touchées auront trouvé un moyen acceptable de gagner leur vie et celle de leur famille.
34. Je serais très heureux d'aider le Comité à examiner ces questions ou toute autre question soulevée dans notre chapitre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, Auditor General;
Hugh McRoberts, Principal, Audit Operations.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Maryantonett Flumian, Assistant Deputy Minister, Policy, Strategic Planning and Consultation;

Eric Dunne, Regional Director General, Newfoundland Region.

From the Secretariat of the Treasury Board:

David Good, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector.

From the Department of Human Resources Development:

Norman St-Jacques, Director General, Strategic Policy, Leader of Task Force on Atlantic Fishery.

TÉMOINS

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, vérificateur général;
Hugh McRoberts, directeur principal, Opérations de vérification.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Maryantonett Flumian, sous-ministre adjoint, Politiques, planification stratégique et consultation;

Eric Dunne, directeur général régional, Région de Terre-Neuve.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

David Good, secrétaire adjoint, Secteur de gestion des dépenses.

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Norman St-Jacques, directeur général, Politique stratégique, chef, Groupe de travail sur la pêche de l'Atlantique.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Wednesday, June 8, 1994

Le mercredi 8 juin 1994

Thursday, June 16, 1994

Le jeudi 16 juin 1994

Chair: Richard Bélisle

Président: Richard Bélisle

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Public Accounts

Comptes publics

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Department of Fisheries and Oceans — Northern Cod Adjustment and Recovery Program)

CONCERNANT:

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du chapitre 15 du Rapport de 1993 du vérificateur général du Canada (Le ministère des Pêches et des Océans — Le programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord)

INCLUDING:

The Fourth and Fifth Reports to the House

Y COMPRIS:

Les Quatrième et Cinquième Rapports à la Chambre



STANDING COMMITTEE ON PUBLIC ACCOUNTS

Chair: Richard Bélisle

Vice-Chairs: Martin Cauchon
John O'Reilly

Members

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Ivan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Associate Members

Jag Bhaduria
John Solomon

(Quorum 7)

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMPTES PUBLICS

Président: Richard Bélisle

Vice-présidents: Martin Cauchon
John O'Reilly

Membres

Marlene Catterall
Rex Crawford
Gilbert Fillion
Ivan Grose
René Laurin
Pat O'Brien
Janko Peric
Randy White
John Williams—(12)

Membres associés

Jag Bhaduria
John Solomon

(Quorum 7)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Wednesday, June 15, 1994:

Mr. Boudria (*Glengarry—Prescott—Russell*), for Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 29th Report of the Committee which was as follows:

Your Committee recommends that Jag Bhaduria be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Finance, the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, and the Standing Committee on Public Accounts.

By unanimous consent, it was ordered,—That the 29th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 15 juin 1994:

M. Boudria (*Glengarry—Prescott—Russell*), au nom de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 29^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que Jag Bhaduria fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent des finances, du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, et du Comité permanent des comptes publics.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 29^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORTS TO THE HOUSE

Monday, June 6, 1994

The Standing Committee on Public Accounts has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, May 3, 1994, your Committee has considered Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Strike out lines 4 to 11, on page 1, and substitute the following therefor:

"1. The portion of subsection 7(1) of the Auditor General Act before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1), not more than three additional reports in any year to the House of Commons"

Clause 2

Strike out lines 14 to 24, on page 1, and substitute the following therefor:

"(3) Each annual report by the Auditor General to the House of Commons shall be submitted to the Speaker of the House of Commons on or before December 31 in the year to which the report relates and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

(4) Where the Auditor General proposes to make an additional report under subsection (1), the Auditor General shall send written notice to the Speaker of the House of Commons of the subject-matter of the proposed report.

(5) Each additional report of the Auditor General to the House of Commons made under subsection (1) shall be submitted to the House of Commons on the expiration of thirty days after the notice is sent pursuant to subsection (4) or any longer period that is specified in the notice and the Speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it."

Clause 3

Strike out lines 27 to 31, on page 1, and substitute the following therefor:

"8. (1) The Auditor General may make a special report to the House of Commons on any matter of pressing importance or urgency that, in the opinion of the Auditor General, should not be deferred until the presentation of the next report under subsection 7(1)."

Clause 4

Delete Clause 4.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le lundi 6 juin 1994

Le Comité permanent des comptes publics a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 3 mai 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Retrancher les lignes 4 à 14, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«1. Le passage du paragraphe 7(1) de la Loi sur le vérificateur général précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel; il peut également préparer à son intention—outre les rapports spéciaux prévus au paragraphe 8(1)—au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports :»

Article 2

Retrancher les lignes 17 à 25, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

«(3) Le rapport annuel du vérificateur général à la Chambre des communes est soumis au président de la Chambre au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours de séance qui suivent sa réception.

(4) Le vérificateur général adresse au président de la Chambre des communes un préavis circonstancié de tout rapport supplémentaire qu'il entend soumettre en vertu du paragraphe (1).

(5) Le rapport supplémentaire est soumis au président de la Chambre des communes le trentième jour suivant le préavis ou à l'expiration du délai plus long qui y est indiqué; le président doit déposer le rapport devant la Chambre sans-délai ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours de séance qui suivent sa réception.»

Article 3

Retrancher les lignes 28 à 32, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

«8. (1) Le vérificateur général peut adresser un rapport spécial à la Chambre des communes sur toute affaire d'une importance ou d'une urgence telles qu'elle ne saurait, à son avis, attendre la présentation du prochain rapport en vertu du paragraphe 7(1).»

Article 4

Retrancher l'article 4.

Clause 5

Delete Clause 5.

Your Committee has ordered, — That the Bill, as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 10, 12 and 15 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Article 5

Retrancher l'article 5.

Votre Comité a ordonné, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit réimprimé à titre de document de travail à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n^{os} 10, 12 et 15 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD BÉLISLE,

Chair.

Tuesday, June 21, 1994

The Standing Committee on Public Accounts has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), your Committee has considered chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General and has agreed to report as follows:

A. Introduction

The Committee held two meetings to examine chapter 15 of the 1993 Annual Report of the Auditor General (Department of Fisheries and Oceans, Northern Cod Adjustment and Recovery Program).

The Committee is concerned that not all government programs include proper financial controls. It is also of the belief that full scrutiny and approval, by Parliament, of the programs for which it allocates funds, is a vital component of the legislative function. In the case of the Northern Cod Adjustment and Recovery Program (NCARP), these needs were not met fully.

Now that NCARP has ended, the Committee strongly believes that some valuable lessons have been learned from it. These lessons have considerable relevance for the development and implementation of future programs, and ultimately for the way in which Parliament conducts its affairs. It is out of concern that the kinds of problems experienced by NCARP be either averted or diminished in the future that the Committee makes its report and recommendations.

B. Background

On 2 July 1992, the government responded to a sharp decline in Northern cod stocks on Canada's East coast by imposing a two-year moratorium on the fishery. This ban affected thousands of fishers and plant workers in Newfoundland and Labrador and the lower north shore of Quebec: it has been called the largest layoff in Canadian history.

At the same time that the moratorium was announced, the government indicated that those affected would receive emergency income assistance while a longer-term program to address the crisis was being developed by the Department of Fisheries and Oceans (hereafter cited as DFO or the Department). The long-term program was to last for the duration of the moratorium.

Action to help those who lost their livelihoods as a consequence of the moratorium was swift. Within ten days of the announcement the first income replacement cheques had been sent out. Four weeks later, the details of the long-term program (Northern Cod Adjustment and Recovery Program) were announced.

The Northern Cod Adjustment and Recovery Program (NCARP) had two basic objectives. The first was to replace the income lost by those affected by the moratorium. The second involved restructuring the fishery so that it would be better able to sustain itself once the moratorium had ended.

The Department of Fisheries and Oceans was responsible for delivering the income replacement and adjustment components of NCARP. In order to achieve the latter, the Department provided incentives to reduce the number of licences available for fishing Northern cod and offered an early retirement option to qualified individuals. Of a total estimated cost of \$920 million, \$527 million would be spent by DFO for its responsibilities under NCARP.

NCARP was based on the assumption that the moratorium would end after two years. However, cod stocks have not recovered to the extent hoped for: in December 1993, the government announced that the ban on cod fishing would be extended indefinitely. On 16 May 1994, NCARP expired: it has been replaced by the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS). This program is slated to last five years and will spend more than \$1.6 billion.

The Committee recognizes that the Department of Fisheries and Oceans, despite a number of substantial constraints, was obliged to develop and implement NCARP in a timely fashion. The Department had to respond to a situation for which there was no precedent, although there were signs that a stock decline in the fishery was imminent. Nevertheless, the Committee has learned from the Auditor General's Report and evidence gathered during its hearings on this issue that the program and especially the process behind it suffered from a number of serious problems.

The Committee's principal concerns are focused on two issues that have emerged from its study of NCARP: the need for substantive legislative authority for programs Parliament has voted funds for and the importance of proper financial controls for all programs.

C. Legislative Authority

In order to conduct and fund its activities and programs, the government requires the authorization of Parliament. Government seeks this authorization in two ways. First, it may present Parliament with new legislation which, if adopted, will authorize government to conduct certain programs and to spend funds for the purposes described in the legislation. As an alternative, it may determine that sufficient authorization is contained in legislation already passed by Parliament. A second form of authorization is sought from Parliament in the form of annual appropriations which allocate funds for purposes Parliament has already approved.

In the case of NCARP, government clearly satisfied the second condition, receiving the funds to pay for the program through the Supplementary Estimates for 1992-93 and the Estimates for 1993-94.

Rather than tabling new legislation for NCARP, the government determined that it possessed sufficient authority to conduct the program under the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* (AFRA).

However, the Auditor General informed the Committee that AFRA did not provide the clear and substantive legislative authority that was necessary. This assessment was partially confirmed by Treasury Board Secretariat which told the Committee that prior, substantive legislative authority for NCARP was not definitive.

Treasury Board Secretariat argued, however, that the grants paid out under NCARP constituted a form of government expenditure that did not require — in its view — legislative authority from Parliament.

During the Committee meeting, Treasury Board Secretariat indicated that it would be examining this issue in consultation with the Auditor General and the Privy Council Office. Treasury Board Secretariat made a commitment to communicate a formal government position to the Committee by the Fall.

The Committee supports Treasury Board Secretariat's intention and wishes to ensure that it produces results. The Committee therefore recommends:

That Treasury Board Secretariat carry out its intention to develop a government position on the issue of when it is appropriate to use grants listed in the Estimates to introduce a new expenditure item where the legislative authority is not clear.

That Treasury Board Secretariat consult the Office of the Auditor General on a regular basis in the preparation of this position.

That Treasury Board Secretariat submit the completed document to the Committee no later than Fall, 1994.

Apart from the specific example of NCARP, the Committee is concerned generally about legislating through the Estimates. Accordingly, the Committee has endeavoured to identify ways in which Parliament may be assured that it will not be asked to approve funding for programs that lack clear legislative authority.

The Committee believes that steps can be taken that will help assure parliamentarians that the funding they approve will be for programs and activities Parliament has sanctioned. These measures will also help ensure that when government asks for funding from Parliament, it does so only after it has established that it has prior legislative authority to act or commits itself to introduce appropriate new legislation. Accordingly, the Committee recommends:

That the format of the Estimates be changed to show the legislative or regulatory authorities for each Vote.

The Committee also notes that Treasury Board currently has the responsibility of verifying that the expenditures proposed in the Estimates and Supplementary Estimates are backed by sufficient statutory authorities. The Committee therefore recommends:

That the Estimates and Supplementary Estimates contain a statement to the effect that Treasury Board has verified that the proposed expenditures are backed by sufficient statutory authority.

D. Financial Management and Control

The presence of proper financial controls is essential if government programs are to fulfil their purposes efficiently and in a cost-effective manner. Such controls should be embedded in the framework of all programs — particularly those with large expenditures — and ideally should be present from the moment a program is implemented.

There are two components to proper financial control: the involvement of departmental comptrollers (Senior Financial Officers) in the development and implementation of programs and monitoring and support for the comptrollership function in departments by the Comptroller General.

The Role of Departmental Senior Financial Officers

The Department of Fisheries and Oceans' Senior Financial Officer was not involved in the development and implementation of NCARP. As a result, the program experienced financial management and control problems.

The fact that the Department's Senior Financial Officer was not involved in designing the program and that adequate financial controls were not in place at the implementation stage, is of great concern to the Committee. It is the Committee's belief that had the Senior Financial Officer participated in the development of NCARP, the program would have contained the necessary controls and would not have suffered from the financial management problems that it did.

Although the Department has indicated that it has rectified this shortcoming in designing the replacement program for NCARP, the Committee is anxious that this problem be prevented from occurring in other departments. It therefore recommends:

That departments always include their Senior Financial Officers and the Office of the Comptroller General in the development and implementation of all new programs in order to ensure that the proper financial controls are in place before any program is put in operation.

The Committee also recommends:

That when departments establish programs in response to emergency situations, their Senior Financial Officers build a series of incremental financial controls into those programs from the outset and draw on any resources within government that will assist in the planning of the program.

Finally, the Committee wishes to make sure that when Senior Financial Officers find themselves in conflict with their departments, they convey this information to the Comptroller General. Accordingly, the Committee recommends:

That Senior Financial Officers, when they are in disagreement with their departments that cannot be internally resolved, communicate this information to the Comptroller General.

The Relationship Between the Comptroller General and Departmental Senior Financial Officers

The Committee is of the belief that prompt and decisive action by the Comptroller General might have ensured that the Department of Fisheries and Oceans' Senior Financial Officer was involved in developing NCARP and that the program had adequate financial controls.

In order to ensure that this will happen in the future, a change in the relationship between Treasury Board Secretariat, the Comptroller General, and departmental Senior Financial Officers has to be made. Accordingly, the Committee recommends:

That Treasury Board Secretariat and the Comptroller General intervene when Senior Financial Officers are excluded from program design and implementation or are experiencing other conflicts with their departments. This intervention could range from the communication of a formal expression of concern to the department in question, to meeting with the parties and acting as a mediator, to an express demand that the Senior Financial Officer be included in the process.

That if intervention fails to produce satisfactory results, the Comptroller General be required to report the matter to Treasury Board Ministers and recommend additional financial controls for the program in question.

Furthermore, in order to strengthen the current relationship generally, the Committee recommends:

That Treasury Board Secretariat provide stronger support to departmental Senior Financial Officers in fulfilling their duties.

That Treasury Board Secretariat clarify and reinforce the current reporting and accountability relationships for financial management and keep the Committee informed of progress in this area.

E. NCARP: A Final Evaluation

Currently there is a program that has replaced NCARP; this program is known as the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS). Under this program, more than \$1.6 billion (and \$300 million more for regional economic development) will be spent over the course of the next five years for income support for fishers and fish plant workers affected by the cod moratorium. Thus it is important that an evaluation of NCARP be conducted and that this evaluation be used to adapt the new program that is now in place. The Committee, therefore, recommends:

That the Department of Fisheries and Oceans table, this Fall, an evaluation of the NCARP's performance. This evaluation should, among other things, indicate whether the program benefited those it was intended to, changes made to the admissibility criteria, the amounts recovered by the Department and the amounts forgiven in cases of extreme hardship. In addition, the evaluation ought to quantify the results obtained with regard to the restructuring of the cod industry and indicate the cost of fishing licence buybacks.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requests the government to table a comprehensive response to this report.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 4, 14 and 15 which includes this Report)* is tabled.

Respectfully submitted,

RICHARD BÉLISLE

Chair

Le mardi 21 juin 1994

Le Comité permanent des comptes publics a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement de la Chambre des communes, le Comité a étudié le chapitre 15 du Rapport annuel du vérificateur général pour 1993 et a convenu de faire rapport de ce qui suit :

Le mardi 22 juin 1994

A. Introduction

Le Comité a consacré deux réunions à l'étude du chapitre 15 du Rapport annuel du vérificateur général pour 1993 (ministère des Pêches et des Océans, Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord).

Le Comité tient à ce que tous les programmes publics soient assortis de contrôles financiers appropriés. Il estime également que, pour les fins de la fonction législative, il est essentiel que le Parlement étudie et approuve les programmes auxquels il affecte des crédits. Il est d'avis qu'il y a eu des lacunes à cet égard dans le cas du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord (PARPMN).

Le PARPMN a maintenant expiré, et le Comité estime qu'on en a tiré d'importantes leçons qui seront extrêmement utiles lors de l'élaboration et de la mise en oeuvre de programmes futurs et, en dernière analyse, pour la façon dont le Parlement s'acquitte de ses responsabilités. C'est pour que l'on puisse à l'avenir éviter les écueils du PARPMN que le Comité soumet le présent rapport et les recommandations qu'il contient.

B. Contexte

Le 2 juillet 1992, le gouvernement fédéral réagissait à la baisse brutale des stocks de morue du Nord sur la côte est du Canada par l'imposition d'un moratoire de deux ans sur cette pêcherie. Des milliers de pêcheurs et de travailleurs d'usine de Terre-Neuve, du Labrador et de la côte Nord du Québec se sont retrouvés sans gagne-pain à la suite de ce que l'on a qualifié de plus importants licenciements massifs de toute l'histoire du Canada.

En même temps que le moratoire était imposé, le gouvernement fédéral annonçait que les personnes affectées recevraient une aide financière d'urgence en attendant la mise au point d'un programme à long terme par le ministère des Pêches et des Océans (ci-après appelé le MPO ou le Ministère). Ce programme devait couvrir la durée du moratoire.

L'aide n'a pas tardé à arriver : dix jours après l'annonce du moratoire, les premiers chèques d'indemnisation étaient postés. Quatre semaines plus tard, on annonçait les détails du programme à long terme (Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord (PARPMN)).

Le PARPMN visait deux objectifs fondamentaux. Le premier consistait à combler le manque à gagner des personnes touchées par le moratoire et le second à restructurer la pêcherie de telle sorte qu'elle ait de meilleures chances de se perpétuer une fois le moratoire levé.

C'est le MPO qui était chargé des volets indemnisation et adaptation du PARPMN. Pour ce qui est du second volet, le Ministère a offert des encouragements pour réduire le nombre de permis de pêche à la morue du Nord et un programme de retraite anticipée pour les personnes admissibles. Sur un total estimatif de 920 millions de dollars, le MPO disposait de 527 millions de dollars pour s'acquitter de ses responsabilités aux termes du PARPMN.

Le PARPMN reposait sur l'hypothèse que le moratoire serait levé après deux ans. Or, les stocks de morue ne s'étant pas reconstitués dans les proportions espérées, le gouvernement fédéral annonçait en décembre 1993 la prolongation du moratoire sur la pêche à la morue pour une période indéfinie. Le 16 mai 1994, le PARPMN expirait : on lui a substitué la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (SPA), un programme quinquennal qui coûtera plus de 1,6 milliard de dollars.

Le Comité est conscient du fait que le MPO n'a pas eu beaucoup de temps pour élaborer et mettre en oeuvre le PARPMN et qu'il était gêné par de nombreuses contraintes. Le Ministère a dû réagir à une situation pour laquelle il n'existait aucun précédent bien qu'il existait des signes d'un déclin imminent du stock de poissons. Cela dit, le rapport du vérificateur général et les témoignages recueillis par le Comité ont permis à celui-ci de se rendre compte que le programme, et en particulier le processus qui le sous-tendait, souffraient de problèmes sérieux.

Deux préoccupations en particulier ressortent de l'étude du PARPMN par le Comité : les programmes à l'intention desquels le Parlement vote des crédits doivent s'appuyer sur des fondements législatifs solides et il est important d'assortir tous les programmes de contrôles financiers appropriés.

C. Fondements législatifs

Le gouvernement doit obtenir l'approbation du Parlement pour exécuter et financer ses activités et programmes. Deux voies s'offrent à lui. Premièrement, il peut soumettre au Parlement un projet de loi qui, s'il est adopté, l'autorise à exécuter certains programmes et à dépenser des fonds pour les fins décrites dans la loi. Il peut aussi se prévaloir d'une loi en vigueur si elle contient les autorisations nécessaires. La deuxième voie consiste à demander au Parlement des affectations de crédits annuelles en vue d'allouer des fonds à des fins déjà approuvées par le Parlement.

Dans le cas du PARPMN, on a clairement répondu aux exigences de la deuxième voie. Le gouvernement a reçu les fonds nécessaires au financement du programme dans le budget des dépenses supplémentaire pour 1992-1993 et le budget des dépenses pour 1993-1994.

Au lieu de déposer un projet de loi pour créer le PARPMN, le gouvernement a déterminé qu'il était déjà habilité à exécuter le programme aux termes de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique*.

Or, le vérificateur général a informé le Comité que la Loi ne contient pas une autorisation législative claire à cet égard, ce qu'a confirmé en partie le Secrétariat du Conseil du Trésor, lequel a affirmé qu'il n'existait pas à l'origine d'autorisation législative incontestable permettant l'exécution du PARPMN.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor a en revanche soutenu que les subventions versées aux termes du PARPMN étaient à son avis une forme de dépense publique n'exigeant pas l'autorisation législative du Parlement.

Durant la réunion du Comité, le Secrétariat du Conseil du Trésor a dit qu'il examinerait la question de concert avec le vérificateur général et le Bureau du Conseil privé. Il s'est engagé à communiquer au Comité la position officielle du gouvernement à l'automne.

Le Comité trouve louables les intentions du Secrétariat du Conseil du Trésor et espère qu'elles porteront fruit. En conséquence, il recommande :

Que le Secrétariat du Conseil du Trésor élabore comme il en a l'intention un énoncé de position du gouvernement sur la question de savoir dans quelles conditions il est approprié de se servir des subventions figurant au Budget des dépenses pour introduire un nouveau poste de dépenses en l'absence de fondement législatif sans équivoque.

Que le Secrétariat du Conseil du Trésor consulte régulièrement le Bureau du vérificateur général à cette fin.

Que le Secrétariat du Conseil du Trésor soumette le document au Comité au plus tard à l'automne de 1994.

Abstraction faite du PARPMN, le Comité a des réserves quant à l'adoption de mesures législatives par la voie du Budget. Il s'est donc efforcé de trouver des mécanismes qui permettraient de garantir au Parlement qu'on ne lui demandera pas d'approuver des fonds destinés à des programmes sans fondement législatif clair.

Le Comité estime possible de prendre des mesures pour assurer aux parlementaires que les fonds qu'ils approuvent sont destinés à des programmes et des activités dûment approuvés par le Parlement. Ainsi, le gouvernement ne pourra demander des fonds qu'après avoir établi qu'il a l'autorisation législative nécessaire ou s'être engagé à déposer un projet de loi à cette fin. En conséquence, le Comité recommande :

Que l'on modifie la présentation du Budget de façon à indiquer les fondements législatifs ou réglementaires de chaque crédit.

Le Comité remarque également que c'est actuellement au Conseil du Trésor qu'il revient de vérifier que les dépenses envisagées dans le Budget principal et dans les budgets supplémentaires reposent sur un fondement législatif suffisant. En conséquence, le Comité recommande :

Que le Budget des dépenses principal et les budgets des dépenses supplémentaires contiennent une déclaration du Conseil du Trésor attestant que les dépenses proposées reposent sur un fondement législatif suffisant.

D. Gestion et contrôles financiers

La réalisation efficace et efficiente des programmes gouvernementaux dépend absolument de bons contrôles financiers, qui devraient être intégrés dans la structure même de tous les programmes, surtout ceux qui justifient des dépenses importantes. Idéalement, ils devraient être présents dès la mise en route du programme.

Les contrôles financiers s'appuient sur deux éléments : le rôle des contrôleurs ministériels (agents supérieurs des finances) dans l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes, et l'appui donné par le Contrôleur général à la fonction de contrôleur dans les ministères.

Le rôle de l'agent principal des finances dans un ministère

L'agent principal des finances du MPO n'a pas participé à l'élaboration et la mise en oeuvre du PARPMN. En conséquence, le programme a subi les effets d'une gestion et de contrôles financiers déficients.

Le fait que l'agent principal des finances du MPO n'ait pas participé à la conception du programme et que le programme ait été mis en route sans être appuyé par des contrôles financiers appropriés est très préoccupant pour le Comité. De l'avis du Comité, si l'agent principal des finances avait contribué à l'implantation du PARPMN, le programme aurait bénéficié des contrôles nécessaires et aurait pu éviter des problèmes de gestion financière.

Le MPO a indiqué que cette faille avait été corrigée dans le programme qui remplace le PARPMN. Cependant, soucieux d'éviter que cela ne se reproduise ailleurs, le Comité recommande :

Que les ministères incluent toujours leurs agents principaux des finances de même que le Bureau du contrôleur général dans les étapes d'élaboration et de mise en oeuvre de tous les nouveaux programmes, pour assurer l'existence de contrôles financiers avant la mise en route des programmes.

Le Comité recommande également :

Que, lorsque les ministères établissent des programmes pour répondre à des situations d'urgence, les agents principaux des finances y incorporent des contrôles financiers progressifs dès leur mise en route et qu'ils mettent à contribution toute ressource gouvernementale susceptible d'en faciliter la planification.

Enfin, le Comité veut s'assurer que les agents principaux des finances qui sont en conflit avec leur ministère en informent le Contrôleur général. Par conséquent, le Comité recommande :

Que les agents principaux des finances qui ont, avec leur ministère, un conflit ne pouvant être résolu au niveau interne en informent le Contrôleur général.

Liens entre le Contrôleur général et les agents principaux des finances des ministères

De l'avis du Comité, l'intervention prompte et décisive du Contrôleur général aurait pu faire en sorte que l'agent principal des finances du MPO participe à l'élaboration du PARPMN et institue des contrôles financiers appropriés.

Pour que cela se fasse à l'avenir, il faut modifier les rapports qui existent entre le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Contrôleur général et les agents principaux des finances dans les ministères. Par conséquent, le Comité recommande :

Que le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Contrôleur général interviennent quand les agents principaux des finances ont été exclus de l'élaboration et l'application d'un programme ou qu'ils ont un différend avec leur ministère. Cette intervention peut prendre la forme d'une lettre au ministère faisant état de la situation, ou d'une rencontre de médiation avec les parties, ou encore d'une demande expresse au ministère d'inclure l'agent principal des finances dans le processus.

Que, dans le cas où l'intervention échoue, le Contrôleur général soit tenu d'en informer les ministres du Conseil du Trésor et de recommander des contrôles financiers additionnels pour le programme en question.

De plus, afin de consolider en général les liens hiérarchiques actuels, le Comité recommande :

Que le Secrétariat du Conseil du Trésor aide davantage les agents principaux des finances à accomplir leurs fonctions.

Que le Secrétariat du Conseil du Trésor précise et renforce les rapports hiérarchiques actuels de gestion financière et qu'il tienne le Comité au courant des progrès dans ce domaine.

E. Le PARPMN : Évaluation finale

Le PARPMN a été remplacé par un nouveau programme appelé Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (SPA). En vertu du programme, le gouvernement dépensera plus de 1,6 milliard de dollars (et 300 millions de dollars additionnels pour le développement économique régional) sur cinq ans pour indemniser les pêcheurs et les travailleurs des usines de transformation du poisson qui sont touchés par le moratoire sur la pêche à la morue. Il importe que le PARPMN soit évalué et que le résultat de l'évaluation serve à modifier au besoin le nouveau programme. Le Comité recommande donc :

Que le ministère des Pêches et des Océans dépose à l'automne une évaluation de rendement du PARPMN. Cette évaluation devrait, entre autres, préciser si le programme est venu en aide aux personnes à qui il était destiné, indiquer les modifications apportées aux critères d'admissibilité, donner les sommes récupérées par le Ministère ainsi que le montant des dettes remises aux personnes éprouvant d'extrêmes difficultés financières. De plus, l'évaluation devrait quantifier les résultats obtenus relativement à la restructuration de l'industrie de la pêche de la morue et indiquer le coût des rachats de permis de pêche.

Le Comité demande au gouvernement de répondre au présent rapport conformément à l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* (fascicules n^{os} 4, 14 et 15 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD BÉLISLE

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 8, 1994
(20)

[Text]

The Standing Committee on Public Accounts met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Rex Crawford, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Randy White, John Williams.

Acting Members present: Ron MacDonald for Marlene Catterall; Peter Milliken for Martin Cauchon.

Other Member present: Jag Bhaduria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neal and Michelle Salvail, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), the Committee resumed its consideration of the 1993 Report of the Auditor General of Canada.

The Committee resumed its consideration of Chapters 8, 9 and 10 of the 1993 Report of the Auditor General relating to program evaluation.

It was agreed,—That the Chair of the Committee write to the Auditor General and Treasury Board regarding the questions to be submitted by John Williams in relation to program evaluation.

The Committee proceeded to the consideration of an outline for a Draft Report prepared by the Research Officers of the Committee in relation to Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General regarding the Northern Cod Adjustment and Recovery Program.

The Committee revised the outline for a Draft Report which will be considered by the Committee next week.

The Committee resumed its consideration of Chapter 12 of the 1993 Report of the Auditor General related to the Canadian International Development Agency.

It was agreed,—That the Chair of the Committee send a letter to the President of the Canadian International Development Agency to invite her to reappear before the Committee in September or October to discuss the implementation of the Agency's Renewal Plan for 1994-95.

At 4:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 16, 1994
(21)

The Standing Committee on Public Accounts met at 11:37 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chair, Richard Bélisle, presiding.

Members of the Committee present: Richard Bélisle, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, John Williams.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 8 JUIN 1994
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 15 h 37, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Rex Crawford, Gilbert Fillion, Ivan Grose, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, Randy White, John Williams.

Membres suppléants présents: Ron MacDonald pour Marlene Catterall; Peter Milliken pour Martin Cauchon.

Autre député présent: Jag Bhaduria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neal et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité poursuit l'étude du rapport du vérificateur général du Canada 1993.

Le Comité reprend l'examen des chapitres 8, 9 et 10 du rapport de 1993 qui portent sur l'évaluation des programmes.

Il est convenu,—Que le président du Comité écrive au vérificateur général et au Conseil du trésor à propos des questions posées par John Williams au sujet de l'évaluation des programmes.

Le Comité examine une esquisse d'un projet de rapport préparée par les attachées de recherche sur le chapitre 15 du rapport du vérificateur général 1993 (Le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord).

Le Comité apporte des modifications à l'avant-projet et il examinera le projet de rapport la semaine prochaine.

Le Comité reprend l'examen du chapitre 12 du rapport de 1993 qui concerne l'Agence canadienne de développement international.

Il est convenu,—Que le président écrive à la présidente de l'Agence pour lui demander de venir témoigner de nouveau devant le Comité, en septembre ou octobre, afin de discuter de la mise en oeuvre de son plan de renouvellement pour 1994-1995.

À 16 h 43, la séance est levée jusqu'à l'appel du président.

LE JEUDI 16 JUIN 1994
(21)

Le Comité permanent des comptes publics se réunit à 11 h 37, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Richard Bélisle (*président*).

Membres du Comité présents: Richard Bélisle, Rex Crawford, Gilbert Fillion, René Laurin, Pat O'Brien, John O'Reilly, John Williams.

Acting Members present: George Baker for Marlene Catterall, Anna Terrana for Janko Peric.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neal and Michelle Salvail, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee proceeded to the consideration of a Draft Report respecting Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada (Department of Fisheries and Oceans—Northern Cod Adjustment and Recovery Program).

The Draft Report was considered and amended.

It was agreed,—That the Draft Report, as amended, be concurred in.

It was agreed,—That the Chair be authorized to make such grammatical and editorial changes to the Report as may be necessary without changing the substance of the Report.

It was ordered,—That the Report, as amended, be presented by the Chair of the Committee to the House of Commons.

At 12:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres suppléants présents: George Baker pour Marlene Catterall; Anna Terrana pour Janko Peric.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neal et Michelle Salvail, attachés de recherche.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité examine un projet de rapport portant sur le chapitre 15 du rapport du vérificateur général du Canada 1993 (ministère des Pêches et des Océans—Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord).

Le projet de rapport est examiné et modifié.

Il est convenu,—Que le projet de rapport, modifié, soit adopté.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond.

Il est ordonné,—Que le président présente à la Chambre le rapport modifié.

À 12 h 51, la séance est levée jusqu'à l'appel du président.

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 8, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 8 juin 1994

• 1537

Le président: Bienvenue à tous.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, nous discutons aujourd'hui du canevas d'un rapport sur le chapitre 15 du Rapport du vérificateur général sur le ministère des Pêches et des Océans, qui porte sur le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord.

Avant d'aller plus loin, je vais céder la parole à M. Williams, qui veut soulever une question concernant l'évaluation de programmes.

Mr. Williams, you want to tell us something about program evaluation.

Mr. Williams (St. Albert): Yes, thank you, Mr. Chairman.

At the last meeting on program evaluation, at the steering committee they were asking that we waive the subsequent meeting on program evaluation. I thought I was going to have some additional questions to Treasury Board and the Auditor General. Therefore, in the interests of efficiency of the committee, I said fine, we'll waive the third meeting, provided I can submit some written questions to the Treasury Board and to the Auditor General.

Based on that, I asked the research people at the library to highlight a few things on the meetings we have had on program evaluation. They came back and gave some points to me—I have them here in French and English—which I would like to table this afternoon, Mr. Chairman.

Subsequent to reviewing the points they had highlighted, I was formulating my questions to submit to the Auditor General and to the Treasury Board. I was also thinking that in the interests of time and efficiency, we could maybe get a report prepared on program evaluation and get it off the table and submit it.

• 1540

If the committee is in agreement, rather than submitting these questions to the Treasury Board, we could just append them to the report we prepare on program evaluation, and that would be the end of it. Treasury Board and the Auditor General could respond to it some time over the summer. We could start off in the fall with new information and new subjects, and carry on from there.

Based on the highlights produced by the research department in the library, there are points I would like to raise with the Treasury Board. They are just taken out of the report submitted.

We should ask the Treasury Board to provide the public accounts with an evaluation work plan similar to what we have asked CIDA to provide for us. The plan would cover the next three years, what it intends to do, what criteria it's going to use

The Chairman: Welcome to all.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), the Committee will examine today a draft report on chapter 15 of the Auditor General's report on the Department of Fisheries and Oceans which deals with the northern cod adjustment and recovery program.

However, before doing that, I would like to recognize Mr. Williams who wants to raise a question concerning program evaluations.

Monsieur Williams, vous voulez nous parler de l'évaluation de programmes.

M. Williams (St-Albert): Oui, merci, monsieur le président.

À notre dernière séance sur l'évaluation des programmes, on nous a dit que le sous-comité directeur demandait que nous renoncions à tenir la troisième réunion que nous devions tenir sur ce sujet. Je croyais avoir des questions additionnelles à poser au Conseil du Trésor et au vérificateur général. Ainsi, pour assurer l'efficacité du comité, j'ai accepté que nous renoncions à cette troisième séance à condition que je puisse soumettre des questions par écrit au Conseil du Trésor et au vérificateur général.

J'ai donc demandé aux attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement de préparer un document sur les points saillants des réunions que nous avons tenues sur l'évaluation des programmes. Ils m'ont remis cette liste—je l'ai ici en anglais en français—et j'aimerais la déposer cet après-midi, monsieur le président.

À partir de la liste des points saillants que les attachés de recherche avaient préparé, j'ai formulé mes questions à l'intention du vérificateur général et du Conseil du Trésor. Il me semble par ailleurs que par souci du temps et de l'efficacité, nous pourrions faire préparer un rapport sur l'évaluation des programmes, l'approuver et le soumettre.

Si le comité est d'accord, au lieu de soumettre ces questions au Conseil du Trésor, nous pourrions les joindre en annexe au rapport que nous préparons sur l'évaluation des programmes, et nous en tenir à cela. Le Conseil du Trésor et le vérificateur général pourraient y répondre dans le courant de l'été. Ainsi, à l'automne, nous pourrions entreprendre l'examen de nouveaux dossiers avec cet information.

La liste des points saillants préparés par les attachés de recherche de la bibliothèque du Parlement soulève certaines questions que j'aimerais poser au Conseil du Trésor. Ces questions sont tirées de cette liste.

Nous pourrions demander au Conseil du Trésor de fournir au comité des comptes publics un plan d'évaluation semblable à celui que nous avons demandé à l'ACDI de nous soumettre. Il s'agirait d'un plan pour trois ans dans lequel le Conseil du

[Texte]

to select programs, and so on. It has indicated to us it does have some selection criteria. The plan would also cover the budget of each program to be evaluated and how much the department is being evaluated at any particular time.

These are the types of questions I would like to ask, Mr. Chairman. Officials from the Treasury Board have already told us they're trying to improve program evaluation, so I would like some information on program evaluation. As you know, every year they give us one of these reports, but it comes in a year late and only gives us the names of different programs they have prepared evaluations on.

I would like to ask them to provide that on a more timely basis, rather than on a one-year late basis, and also give us a summary of the evaluations to say how good they were, and whether they saved money. The report should be sent to the relevant standing committees of the House so they could see what was going on. We should also ask for some progress reports to find out how they are progressing periodically with the plan to be presented to us.

I'm asking this committee to allow me to just append these questions to the report when we write it, in lieu of having an additional meeting on program evaluation.

Le président: Je sou mets la proposition de M. Williams au Comité. Êtes-vous intéressés à avoir un rapport écrit sur les deux réunions portant sur l'évaluation de programmes? On avait décidé d'annuler la troisième réunion parce que toutes les questions avaient été posées par les membres du Comité au vérificateur général et au Conseil du Trésor. M. Williams a une série de questions et il aimerait annexer un rapport. Les membres du Comité sont-ils intéressés à avoir un rapport écrit? On en a fait un certain nombre jusqu'à maintenant. On va même discuter aujourd'hui d'un de ces rapports sur le ministère des Pêches et des Océans.

Lors d'une des prochaines séances de juin, dont on pourra préciser la date et l'endroit, on pourrait préparer un rapport écrit sur l'évaluation de programmes qui pourrait être déposé à la Chambre. M. Williams a déposé aujourd'hui une série de questions qui pourraient être annexées au rapport.

Je vous pose la question. Êtes-vous intéressés, comme Comité, à ce qu'on ait un rapport écrit sur l'évaluation de programmes? Monsieur Fillion.

M. Fillion (Chicoutimi): Je croyais que chacun des titres que l'on étudiait devait faire l'objet d'un rapport. Aujourd'hui, on a un canevas concernant le ministère des Pêches et des Océans. Je m'attendais à ce qu'on étudie, au cours de la semaine à venir, un rapport sur l'évaluation de programmes. Je suis donc d'accord sur la proposition de revoir le programme d'évaluation et de déposer à la Chambre un rapport à ce sujet.

[Traduction]

Trésor décrirait ses projets, les critères qu'il utilisera pour la sélection de programmes, etc. Le Conseil du Trésor nous a dit qu'il avait effectivement des critères de sélection. Le plan engloberait aussi le budget de chaque programme devant être évalué et les projets d'évaluation en cours.

Voilà le genre de questions que j'aimerais poser, monsieur le président. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor nous ont déjà dit qu'ils tentent d'améliorer les procédures d'évaluation des programmes et j'aimerais obtenir des renseignements complémentaires à ce sujet. Comme vous le savez, chaque année ils nous remettent l'un de ces rapports mais c'est toujours avec un an de retard et ils ne nous donnent que les noms des différents programmes qui ont été évalués.

J'aimerais leur demander de nous fournir ces rapports rapidement et non avec un an de retard et de nous donner un résumé des évaluations en nous indiquant si ces dernières ont été efficaces et si elles ont permis de réaliser des économies. Le rapport devrait être envoyé au comité permanent de la Chambre des communes compétent afin qu'il puisse juger de ce qui se fait. Nous pourrions aussi demander des rapports d'étape pour juger périodiquement des progrès en ce qui a trait à la mise en oeuvre du plan qui doit nous être présenté.

Je demande au comité de m'autoriser à joindre ces questions en annexe au rapport que nous rédigerons au lieu de tenir une autre séance pour traiter de l'évaluation des programmes.

The Chairman: I put Mr. Williams proposal to the committee. Do you want the committee to write a report on the two meetings we held on program evaluation? We had decided to cancel the third meeting because all the members of the committee had put their questions to the Auditor General and to Treasury Board. Mr. Williams has a series of questions that he would like to append to a report. Do the members of the committee want a written report? We have written a number of them to date. Indeed, we will be discussing today one of these reports on the department of fisheries and oceans.

At one of the June meetings, the date and place of which we can agree on, we could prepare a written report on program evaluation that could be tabled in the House. Mr. Williams has tabled today a series of questions that could be appended to that report.

I put the question to you. Would the committee like a written report on program evaluation? Mr. Fillion.

Mr. Fillion (Chicoutimi): I was under the impression that there would be a report on each of the chapters that we would study. Today, we have a draft report on the department of fisheries and oceans. It was my understanding that we would study, in the coming week, a report on program evaluation. I therefore agree with the proposal to review the evaluations plan and to table a report in the House on that subject.

• 1545

Le président: Je peux vous dire, monsieur Fillion, qu'idéalement, on devrait toujours faire un rapport après avoir étudié un sujet, mais dans les faits, étant donné le peu de temps dont on dispose, on ne le fait systématiquement. C'est souvent à la demande des membres du Comité qu'on le fait.

The Chairman: I can tell you, Mr. Fillion, that ideally a report should always be produced after a matter is studied, but in fact, because there is not enough time, it is not done systematically. It is often done at the request of the members of the committee.

[Text]

M. Fillion: Concernant l'évaluation de programmes, je considère qu'on a passé assez de temps sur ce domaine pour pouvoir produire. . .

Le président: Je vais faire le tour de la table. Si la majorité est d'accord, on va prévoir un endroit et une heure avec le greffier. Après le dépôt du rapport qu'on va étudier aujourd'hui, il y en aura un autre sur l'évaluation de programmes.

Are there any other comments on Mr. Williams's proposal?

Mr. Crawford (Kent): I would support Mr. Williams's proposal.

The Chairman: I think everybody agrees with that. We are going to proceed with that proposal.

Mr. O'Reilly, you don't agree?

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): No. I think we've studied it enough. I think Mr. Williams was given the opportunity at all the meetings to ask the questions, and if anything wasn't answered, he could write the Auditor General and ask his questions.

I don't think it has anything to do with this committee. It's between Mr. Williams and the Auditor General. He should submit his request in writing to the Auditor General. As the Auditor General indicated, he would answer them. Let the Auditor General answer them. If there's anything that should come back to this committee after that, we should deal with it then.

Mr. Williams: The agreement, Mr. Chairman, was that the public accounts committee would submit these questions on my behalf, rather than bringing the Treasury Board and the Auditor General back here for additional questioning. It was to improve the efficiency and the workings of this committee. The steering committee said it was a perfectly agreeable proposition that the public accounts committee would submit the written questions rather than bringing the witnesses back for a third time.

When it came to writing the report, all I'm suggesting is that, yes, I would like to see a report written on program evaluation. Again, in the interests of efficiency, it would be nice to clear the decks before we recess in June, and rather than wait for the responses from the Treasury Board, that we just append these questions to the report as we table it in the House of Commons. I think we could write a report at the next meeting regarding program evaluation and have that tabled by the chairman in the House of Commons before June 23.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, asking the Auditor General to submit his opinion on the evaluation and tabling it in the House of Commons are two different things. I wouldn't want to table something in the House of Commons until the Auditor General has had a chance to comment on it. I think if the committee wants to submit this to the Auditor General and get his comments on it, then fine, but we're not going to table something in the House that this committee has just been handed today without discussing it and without getting the Auditor General's opinion.

[Translation]

Mr. Fillion: As far as program evaluation is concerned, I consider that we have spent enough time on this issue to be able to produce —

The Chairman: I will ask everyone around the table. If the majority is in agreement, we will schedule a time and a place with the Clerk. After the report that is being examined today is tabled, there will be another one on program evaluation.

Quelqu'un a-t-il d'autres remarques à faire au sujet de la proposition de M. Williams?

M. Crawford (Kent): J'appuie la proposition de M. Williams.

Le président: Je pense que nous sommes tous d'accord. Nous allons donc donner suite à cette proposition.

Monsieur O'Reilly, vous n'êtes pas d'accord?

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Non. Je pense que nous avons étudié cette question suffisamment. Je crois que M. Williams a eu l'occasion de poser ses questions à toutes les réunions et si certaines questions sont restées sans réponse, il pourrait écrire au vérificateur général pour les lui poser.

Je ne pense pas que cela concerne le Comité. C'est une affaire qui intéresse M. Williams et le vérificateur général. Il devrait présenter sa demande au vérificateur général par écrit. Comme le vérificateur général l'a dit, il y répondra. Laissons donc au vérificateur général le soin de répondre. Si le Comité devait ensuite être saisi de certaines autres questions, nous y verrions à ce moment-là.

M. Williams: Nous nous étions entendus, monsieur le président, pour que le Comité des comptes publics pose ses questions en mon nom, au lieu d'inviter les représentants du Conseil du Trésor et du vérificateur général à revenir ici pour répondre à d'autres questions. Nous voulions ainsi améliorer l'efficacité et le fonctionnement du Comité. Le comité directeur a dit qu'il était parfaitement acceptable que le Comité des comptes publics pose les questions par écrit au lieu de faire revenir les témoins une troisième fois.

En ce qui concerne la rédaction du rapport, je dis seulement qu'en effet j'aimerais voir un rapport écrit sur l'évaluation des programmes. Pour des raisons d'efficacité, il serait agréable de pouvoir en finir avec ces questions avant l'ajournement de juin et au lieu d'attendre les réponses du Conseil du Trésor, nous pourrions simplement annexer ces questions au rapport que nous déposerons à la Chambre des communes. Je pense que nous pourrions rédiger à la prochaine réunion un rapport concernant l'évaluation des programmes pour que le président puisse le déposer à la Chambre des communes avant le 23 juin.

M. O'Reilly: Monsieur le président, il y a une différence entre demander au vérificateur général de donner son opinion sur l'évaluation et déposer un rapport à la Chambre des communes. Je ne voudrais pas déposer quelque chose à la Chambre des communes avant que le vérificateur général ait eu l'occasion de faire part de ses commentaires. Je pense que si le Comité veut soumettre cette question au vérificateur général et obtenir ses commentaires, je n'y vois pas d'objection, mais nous ne déposerons pas à la Chambre des communes un document que le Comité vient juste de recevoir aujourd'hui, c'est-à-dire dont nous avons pas eu la possibilité de discuter et sur lequel nous n'avons pas pu obtenir l'opinion du vérificateur général.

[Texte]

Mr. Williams: If I may say so, Mr. Chairman, I am not suggesting that this be the report. I'm just saying that these can be appended to the report that we will write, not today.

I just want to take a few minutes to say that rather than have the public accounts committee write on my behalf to the Auditor General and to the Treasury Board, we append these to the report we will write. But we're not writing the report today.

Mr. O'Reilly: We agreed the last time. Now you're changing it to append this.

Mr. Williams: Well, if you don't want to append it to the report, then I'll just submit the questions to the chairman and have him write them to the Treasury Board and the Auditor General and the response will come back to this committee in due course.

Mr. O'Reilly: That's what we had agreed to.

Mr. Williams: Yes.

Mr. O'Reilly: I go along with that, but I don't agree—

Mr. Williams: Mr. Chairman, I'll follow the directions of the committee.

Mr. White (Fraser Valley West): I don't want to enter into this particular part of the debate, but I want to question how you go around the table as a chairman.

We've already decided to follow the direction of the committee, which wasn't the direction of the committee. It was the direction of two people speaking. I would appreciate it if the next time you say we'll go around the table, you go around the table, you solicit the input, and then you have a debate on it—not just pick one or two people and then make your decision on it. Thank you.

• 1550

Le président: Monsieur White, vous n'aviez pas levé la main. C'est pour cela que je ne vous avais pas donné la parole. M. Williams propose maintenant que...

Mr. White: Mr. Chairman, I thought if you were going to go around the table, it wasn't a matter of raising your hand. I thought you were going to go around the table and solicit opinions.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, you only have to recognize people who hold up their hand. That's the way committees work. If two people hold up their hands, that's going around the table.

Mr. White: Fine.

Le président: Tel que demandé, monsieur Williams, je vais prendre vos questions et, en tant que président, je vais écrire au vérificateur général et au Conseil du Trésor pour obtenir une réponse.

Nous passons à l'ordre du jour.

Mr. Williams: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Williams: Si vous le permettez, monsieur le président, je ne dis pas que cela doit constituer notre rapport. Je dis seulement qu'on pourrait annexer ces documents au rapport que nous rédigerons, mais pas aujourd'hui.

Je veux seulement dire qu'au lieu que le Comité des comptes publics écrive en mon nom au vérificateur général et au Conseil du Trésor, nous pourrions annexer ces documents au rapport que nous rédigerons. Mais nous ne rédigeons pas le rapport aujourd'hui.

M. O'Reilly: Nous nous sommes mis d'accord la dernière fois. Vous changez maintenant ce qui était convenu et demandez qu'on annexe ces documents.

M. Williams: Eh bien, si vous ne voulez pas que cela soit annexé au rapport, je me contenterai de remettre les questions au président et de lui demander de les poser par écrit au Conseil du Trésor et au vérificateur général, puis le Comité recevra la réponse à ces questions en temps utile.

M. O'Reilly: C'est ce que nous avons convenu.

M. Williams: En effet.

M. O'Reilly: J'accepte cela, mais je ne suis pas d'accord. . .

M. Williams: Monsieur le président, je respecterai les instructions du Comité.

M. White (Fraser Valley-Ouest): Je ne tiens pas à participer à cette partie du débat, mais je me pose des questions sur la façon dont le président fait un tour de table.

Nous avons déjà décidé de suivre la voie proposée par le Comité, mais ce n'était pas vraiment le choix du Comité, c'était celui de deux interlocuteurs. La prochaine fois où vous direz que vous allez faire un tour de table, j'aimerais bien que vous le fassiez réellement, et que vous demandiez l'avis des députés et puis qu'on en discute ensuite au lieu simplement de solliciter l'opinion d'un ou deux membres pour fonder votre décision. Merci.

The Chairman: Mr. White, you did not raise your hand. That's why I did not give you the floor. Mr. Williams is now proposing that—

M. White: Monsieur le président, je présumais que si vous faisiez un tour de table il n'était pas nécessaire de lever la main. Je croyais que vous alliez faire le tour de table en demandant à chaque membre ce qu'il pensait.

M. O'Reilly: Monsieur le président, vous n'êtes obligé de reconnaître que ceux qui lèvent la main. C'est ainsi qu'on procède en comité. Si deux personnes seulement lèvent la main, cela représente un tour de table.

M. White: Très bien.

The Chairman: As you requested, Mr. Williams, I will take note of your questions and, as Chairman, I will write the Auditor General and Treasury Board to get an answer.

Let's move on to the agenda.

M. Williams: Merci, monsieur le président.

[Text]

Le président: On vous a donné un rapport qui a été préparé par nos chercheurs. Il s'agit de différentes options pour l'ébauche d'un rapport. Je suis ouvert aux réactions du Comité. J'imagine que vous en avez pris connaissance. Ce sont les principales lignes d'un éventuel rapport. Y a-t-il des remarques ou des questions sur ce qui a été déposé? Monsieur Fillion.

M. Fillion: Dans l'introduction, il y a des remarques concernant le PARPMN. Au dernier paragraphe, on dit que ce programme est maintenant chose du passé, mais qu'on peut tirer des leçons utiles de cette expérience. Je considère que ce paragraphe ne devrait pas faire partie d'un rapport ou de l'introduction. J'aimerais qu'il soit remplacé par ceci:

Il existe présentement un programme qui donne suite au PARPMN et qui est connu sous le nom de Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Plus de 1,6 milliard de dollars, plus 300 millions de dollars pour le développement économique régional, seront dépensés au cours des cinq prochaines années pour soutenir le revenu des pêcheurs et des travailleurs d'usine affectés par le moratoire sur la pêche à la morue. Il est donc important que le PARPMN soit évalué et que l'on tienne compte de cette évaluation pour adapter le nouveau programme en cours.

Je voudrais que l'ancien programme soit évalué afin que nous ayons une base pour améliorer le prochain programme. Je pense qu'au niveau de l'introduction, il serait utile de dire cela à la Chambre. C'est une de mes préoccupations d'ailleurs. Le PARPMN, d'une manière ou d'une autre, est terminé. Pourquoi ne pas en faire une évaluation et se servir de cette évaluation pour intégrer au nouveau programme tout ce qui était correct dans celui?

Cela donne également des précisions quant au nouveau programme. On parle du montant d'argent, 1,6 milliard de dollars, et ainsi de suite. On aurait des précisions dans un rapport éventuel qu'on pourrait faire. Ici, il s'agit seulement d'un canevas.

Le président: Voici ce qu'on va faire aujourd'hui.

M. Fillion: On l'améliore?

Le président: Oui. Les chercheurs vont prendre en note toutes vos observations, et on va préparer un projet de rapport précis qu'on va vous soumettre et dont vous pourrez discuter la semaine prochaine.

M. Fillion: Dans cette première page, j'aimerais que le dernier paragraphe soit remplacé par celui que je viens de vous donner. On pourra en discuter la semaine prochaine, à moins que certains membres du Comité veuillent faire des commentaires dès aujourd'hui.

Mr. O'Reilly: No, it's not indifference to that. I just want to make it very specific that the NCARP program was not funded and not budgeted by the previous government. The present programs being brought in are budgeted by the government. As long as that distinction is made. . .

The reason we have the problems with the NCARP program is the fact that the previous government brought it in but didn't have any way of funding it. That's why it's in such trouble. It was never budgeted. It was brought in as an emergency program. What we're doing now is evaluating the program and the government is including it in the budget estimates, so as long as you make that distinction I don't have a problem with it.

[Translation]

The Chairman: You were given a report prepared by our research staff. It suggests various options for drafting a report. I'd like to know what the committee thinks of it. I imagine you've looked at it already. You'll find the main ideas which will eventually be contained in the report. Are there any remarks or questions on what has been suggested? Mr. Fillion.

Mr. Fillion: In the introduction, there is mention of NCARP. In the fifth paragraph, it says that the program is now a thing of the past, but that important lessons can be learned from the experience. I don't think this paragraph should be included in the report or in the introduction. I would like it to be replaced by the following:

The current program is NCARP's successor and is called the Atlantic Groundfish Adjustment Program. Over \$1.6 billion, on top of \$300 million for regional economic development, will be spent over the next five years in income support for fishermen and fish industry workers affected by the cod moratorium. Therefore, NCARP must be assessed and the assessment taken into consideration to retool the new program.

I would like the first program to be assessed so we can improve the second one. I think this information would be useful to the House if it is included in the introduction. Besides, it's one of my concerns. Whichever way you look at it, NCARP has ended. So why can't we assess it and use the information to incorporate NCARP's strong points into the new program?

It would also help us focus on the new program. There's the question of the \$1.6 billion, and others. We could include more detailed information in an eventual report. At this point, all we have is an outline.

The Chairman: This is what we'll do today.

Mr. Fillion: Will we improve it?

The Chairman: Yes. Our research staff will take down all your remarks and will write a more specific draft report which you will receive and which we can discuss next week.

Mr. Fillion: On the first page, I would like the last paragraph to be replaced by the one I have just suggested. We can discuss it next week, unless members of the committee want to make some comments today.

M. O'Reilly: Non, je ne veux pas ignorer ce que vous venez de dire. Je veux qu'on dise clairement que le PARPMN n'avait pas été financé ni me figurait prévu dans les prévisions budgétaires du gouvernement précédent. Les programmes actuels sont financés par le gouvernement. D'abord qu'on fasse cette distinction. . .

La raison pour laquelle il y a eu des problèmes avec le PARPMN est parce que le gouvernement précédent l'a mis en oeuvre sans avoir les fonds nécessaires. C'est la raison pour laquelle il y a eu tant de problèmes. On n'avait jamais prévu de fonds à cette fin. On l'avait mis en oeuvre à titre de programme d'urgence. A l'heure actuelle, on évalue le programme et le gouvernement l'inclut dans les prévisions budgétaires. Par conséquent, il n'y a pas de problème pour moi, pour autant que l'on fasse cette distinction.

[Texte]

[Traduction]

• 1555

Le président: D'accord. Les recherchistes en ont pris note.

Are there any other comments?

Mr. MacDonald (Dartmouth): Just as a general overview, since we're into the introduction, and from what my colleague has offered on the other side, I think we would be wise to review the testimony. It's only after you review the testimony that you can put your report in context.

I was here for the hearings, sitting in as a full member of the committee, and I listened and asked a lot of questions. I don't see that there was any consensus or unanimity with the different witnesses we had. There was certainly no consensus from Treasury Board or the Department of Fisheries with the statements made by the Auditor General about poor financial control and a number of other factors.

I think it might be appropriate to indicate that this review is of a program that no longer exists. This is not a statutory program that is continuing; it has been replaced. The review was done, as my friend over here said, basically so that we could have better accounting practices in situations that arise that are similar to this.

The new program we have today is not similar at all. With the new program, proper statutory requirements have been given to implement it. There has been parliamentary debate on it. There has been sufficient—in my view—and significant consultation leading up to it.

We have to keep in mind that this was an emergency response program. I asked the Auditor General if he had ever before seen a program or a situation as dire as this where things were done better, and he couldn't even find a situation that was as dire as this.

So I think we have to be careful when we start off, by indicating that we are looking at an examination of what might have been, if the government is faced with similar emergencies in the future. It was a very different case. That's why I was a little tough on the Auditor General when he made some categorical statements about what authorities should have been in place or his opinions on them, because he knew darned well starting off that this was a highly unusual case the government found itself in.

M. Laurin (Joliette): Monsieur le président, je m'interroge sur la façon dont vous voulez procéder. Est-ce qu'on procède paragraphe par paragraphe?

Le président: La meilleure façon est de procéder section par section. On est à la page 1, à l'introduction. Si vous avez des remarques ou des commentaires à faire, ou si vous désirez proposer des ajouts ou faire éliminer certaines choses. . .

M. Laurin: D'accord. En ce qui concerne l'introduction, outre le fait que je sois d'accord avec l'ajout recommandé par mon collègue, j'aimerais qu'au troisième paragraphe, on modifie le libellé du texte, là où on dit:

Reconnaître que le ministère des Pêches et Océans a réussi à créer et à mettre en oeuvre le programme. . .

The Chairman: Okay. The research staff have taken note of this.

Y a-t-il d'autres commentaires?

M. MacDonald (Dartmouth): Etant donné que nous examinons l'introduction et d'après ce que mon collègue d'en face a dit, je crois qu'il serait bon d'examiner les témoignages pour donner un aperçu général. C'est seulement après cela que l'on peut situer le rapport dans son contexte.

J'ai assisté aux audiences, étant membre à part entière du comité, et j'ai écouté et posé un tas de questions. Il n'y avait pas consensus ou unanimité entre les divers témoins que nous avons entendus. Le Conseil du trésor ou le ministère des Pêches n'approuvaient certainement pas les déclarations du vérificateur général sur le piètre contrôle financier ainsi que sur plusieurs autres facteurs.

Il serait peut-être bon de préciser que cet examen porte sur un programme qui n'existe plus. Il ne s'agit pas d'un programme législatif qui se poursuit, car il a été remplacé. Comme mon collègue d'en face l'a signalé, cet examen a été fait principalement pour pouvoir adopter de meilleures méthodes comptables dans des situations analogues.

Le nouveau programme qui existe à l'heure actuelle ne ressemble pas du tout au précédent. La loi concernant ce nouveau programme prévoit des exigences concernant sa mise en oeuvre. Il a été débattu par le Parlement. L'adoption de ce programme a été précédée de nombreuses consultations qui suffisent à mon avis.

Il ne faut pas oublier qu'il s'agissait d'un programme d'intervention d'urgence. J'ai demandé au vérificateur général s'il était déjà arrivé que l'on s'en tire mieux pour un programme analogue ou une situation aussi désastreuse que celle-ci, et il n'est même pas parvenu à se souvenir d'une situation aussi lamentable que celle-ci.

Par conséquent, j'estime qu'il faut prendre soin de signaler d'emblée que nous examinons ce qui pourrait se passer si le gouvernement était confronté à des situations d'urgence analogues à l'avenir. C'est un cas complètement différent. C'est pourquoi j'ai été un peu sévère à l'endroit du vérificateur général quand il a fait des déclarations catégoriques au sujet des autorisations qui auraient dû être en place ou à l'égard de ses opinions, parce qu'il savait très bien dès le début qu'il s'agissait d'une situation exceptionnelle pour le gouvernement.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Chairman, I am wondering how you want us to proceed, clause by clause?

The Chairman: The best way to proceed is clause by clause. We are on page 1, introduction. If you have any remarks or comments, or if you want to have certain things added or deleted—

Mr. Laurin: Okay. As far as the introduction is concerned, apart from the fact that I agree with the addition recommended by my colleague, I would like us to change the wording of the third paragraph which says:

A recognition that the Department of Fisheries and Oceans developed and delivered the program—

[Text]

Je ne pense pas que cette démonstration ait été faite au cours des témoignages. On n'a pas beaucoup parlé de succès. On a parlé d'épreuves plutôt que de succès. Si le Comité doit reconnaître quelque chose, je préférerais qu'on dise: «Reconnaître que le ministère des Pêches et des Océans a dû procéder à la mise en oeuvre du programme d'une manière rapide.»

C'est une constatation. On ne peut pas se prononcer sur le succès du programme, car on n'a pas fait d'évaluation pour savoir si le programme a réussi ou nous. Comme il n'y a pas eu d'évaluation, on ne peut pas affirmer que le programme a été un succès. C'est pourquoi je recommanderai l'ajout, à la fin du rapport, de deux autres paragraphes qui constitueront deux autres recommandations quant à la confection d'un rapport sur l'évaluation de l'ancien programme, afin qu'à partir de ce rapport, on puisse éviter les erreurs du passé et s'assurer que le nouveau programme, qui est la suite du PARPMN, donne vraiment les résultats qu'on en attend.

• 1600

Pour l'instant, puisqu'on procède par section, je me limiterai à recommander qu'on modifie le texte du troisième paragraphe afin qu'il se lise comme suit:

Reconnaître que le ministère des Pêches et des Océans a dû procéder à la mise en oeuvre du programme d'une manière rapide, malgré un certain nombre de contraintes importantes.

Autrement dit, on biffe les mots: «a réussi à créer et à mettre en oeuvre».

Le président: On a pris note de votre proposition.

Are there any other comments on page one?

Mr. White: Although NCARP is now over, valuable lessons can be learned from it. Valuable lessons have been learned from it.

Mr. O'Reilly: Who's going to prove that the government has learned anything?

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. O'Reilly: I would hate to be a Reform member—

Mr. White: I'm trying to be—

Mr. O'Reilly: Maybe we should switch sides.

Mr. White: —positive here. I presume something valuable was learned from this.

Mr. O'Reilly: You don't know.

Mr. White: I'm thinking that the emphasis should be on the fact that there has been something learned out of this exercise.

Mr. MacDonald: I put this to one of the witnesses at the last hearing. The problem wasn't so much the program. The problem was the politics that led up to the program. The problem was not that the department didn't put together a good program—they put together a damned good program—but the problem was their political masters got into a bit of an argument over whose jurisdiction was whose in this case, and tied their hands behind their back when developing a program.

[Translation]

I don't think that this has been demonstrated in the testimonies. We haven't talked much about success but we talked about difficulties. Therefore, I would prefer the committee to say the following: "a recognition that the Department of Fisheries and Oceans had to proceed with to the implementation of the program in a timely fashion."

This is a finding. We can't make a judgement on the success or failure of the program because there has been no program evaluation. We therefore cannot state that the program has been a success. This is why I would recommend to add, at the end of the report, two other paragraphs which would constitute two additional recommendations about how to write a report on the evaluation of the former program. This way we could avoid the errors of the past and insure that the new program, which succeeds the NCARP, really brings in the expected results.

For the time being, as we proceed clause by clause, I will just recommend that we change the wording of the third paragraph so that it reads as follows:

A recognition that the Department of Fisheries and Oceans, despite a number of substantial constraints, had to proceed to the implementation of the program in the timely fashion.

In other words, we remove the words: "developed and delivered".

The Chairman: Your suggestion has been duly noted.

Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de la première page?

M. White: Bien que le PARPMN n'existe plus, on peut tirer des leçons utiles de cette expérience. On en a effectivement tiré.

M. O'Reilly: Qui va prouver que le gouvernement en a tiré des leçons?

Des voix: Oh Oh!

M. O'Reilly: Je ne voudrais vraiment pas être député réformiste. . .

M. White: J'essaie d'être. . .

M. O'Reilly: Nous pourrions peut-être échanger nos places.

M. White: . . .constructif. Je présume que l'on en a tiré des leçons utiles.

M. O'Reilly: Vous ne le savez pas.

M. White: Je crois qu'il faut insister sur le fait que l'on a tiré des leçons de cette expérience.

M. MacDonald: J'ai posé la question aux témoins à la dernière audience. Ce n'est pas tellement le programme qui posait un problème. C'est plutôt la politique qui a été à la base de l'adoption de ce programme. Le problème, ce n'est pas que les fonctionnaires du ministère n'ont pas agencé un bon programme—il s'agissait en fait d'un excellent programme—mais que leurs supérieurs politiques aient eu une petite prise de bec quant à savoir de qui le programme devait relever et qu'ils ne leur ont laissé aucune latitude pendant qu'ils mettaient un programme au point.

[Texte]

The problem was not with the program. If you look at it in the first three months it was in operation, they used existing financial reporting devices. If I can use a fishing analogy, after they put the big net out they went back and found out who really did qualify, and recouped their money.

The problem was with the process. The problem was not with the program. The process was wrong. I would like to see what the committee has learned from the Auditor General's report and the evidence gathered during its hearings on this issue, because the process is what sucked here. That's what happened.

I guess I have to wear a different hat as chairman of the fisheries committee. We've looked at this stuff. If it was up to the Department of Fisheries and Oceans this program would have been put together earlier. It would have had input from CEC, now HRD, Human Resource Development, and the problems the Auditor General has identified would have been rectified, but the process was wrong.

My understanding—I don't know this for fact, but I've heard it so often that I have to put some creditability in it—is that the Privy Council Office had to get involved and basically tell both ministers to stop feuding, because there was going to be as many as 25,000 people without income in a very few weeks.

I'm a big supporter of the Auditor General, but it's one of these areas that we should make comment on, that the people who are in charge are not the department, it's the politicians. If anybody should be held accountable on the shortfalls of this, it should be the politicians. It should not be the bureaucrats. I think they've done a fairly exemplary job, given that problem.

I would like to see process put in there as well as the program, so that anybody reading this doesn't think we're just crapping all over some bureaucrats.

The Chairman: If there are no more comments on page 1, we're going to proceed with page 2.

Y a-t-il des commentaires sur la page 2? Je vous laisse quelques minutes pour en prendre connaissance.

[Traduction]

Ce n'est pas le programme qui posait un problème. Pendant les trois premiers mois où il a été appliqué, on a utilisé des mécanismes d'information financière. Si vous me permettez l'image, le gouvernement a jeté son grand filet, puis il est allé voir qui était réellement admissible pour récupérer son argent.

Le problème réside dans la méthode d'application et non dans le programme. C'est elle qui était mauvais. Je voudrais savoir quelle leçon le Comité a tiré du rapport du vérificateur général et quel témoignage il a recueilli dans le cadre de ses audiences sur la question, parce que c'est au niveau de l'application que le bât blesse. Voilà ce qui s'est passé.

Je suppose que je dois assumer porter une autre «casquette» en ma qualité de président du Comité des pêches. Nous avons examiné la question. S'il m'en avait tenu qu'au ministère des Pêches et des Océans, ce programme aurait été organisé plus tôt. On aurait consulté le CEC, qui a été remplacé par le RÉSEAU, le Comité du perfectionnement des ressources humaines et les problèmes que le vérificateur général a signalés auraient été rectifiés, mais c'est la méthode qui était mauvaise.

D'après ce que je peux voir, je n'en ai pas la certitude, mais j'en ai entendu parler tellement souvent que j'ai commencé à le croire—le Bureau du Conseil privé a dû intervenir et dire aux deux ministres de cesser de se quereller, parce que d'ici quelques semaines, pas moins de 25 000 personnes n'auraient plus aucun revenu.

Je suis un grand admirateur du vérificateur général, mais c'est le genre de choses qu'il ne faut pas passer sous silence; il faut signaler que ce n'était pas le ministère qui s'occupait du programme, mais les politiques. C'est eux qu'il faut tenir responsables des lacunes du programme, et non les bureaucrates. Je crois que ces derniers ont fait un travail passablement exemplaire, compte tenu de ce problème.

Je voudrais donc que l'on ajoute le mot processus pour que tous les lecteurs n'aillent pas croire que nous nous en prenons uniquement à certains fonctionnaires.

Le président: S'il n'y a pas d'autres commentaires au sujet de la première page, nous allons passer à la page 2.

Are there any comments on page 2? I give you a few minutes to read it.

• 1605

M. Fillion: Monsieur le président, je voudrais simplement dire qu'au niveau de l'autorisation législative, le texte que nous avons devant les yeux décrit exactement ce qui s'est déroulé. Je pense qu'il serait difficile d'y ajouter quoi que ce soit. C'est le complément des témoignages et des questions que nous avons posées. Pour moi, cela reflète exactement l'image qui nous a été décrite. D'après moi, il n'y a aucune correction à faire dans cette partie-là. C'est mon opinion.

Mr. O'Reilly: I like it.

The Chairman: Do you agree with that? Okay.

Mr. White: Could you take a note of that?

The Chairman: We will now proceed with page 3.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, I would simply say that as far as the legislative authority is concerned, the wording before us describes exactly what happened. I think that it would be difficult to add anything to it. It reflects the essence of the testimonies and the questions we have asked. As far as I'm concerned, this brings the point home. In my opinion, nothing has to be changed in this part. This is what I think.

M. O'Reilly: Cela me plaît.

Le président: Êtes-vous d'accord? Bien.

M. White: Pourriez-vous en prendre note?

Le président: Nous passons maintenant à la page 3.

[Text]

Mr. MacDonald: On page 3, on possible recommendations, I have a little bit of trouble with excessive bureaucracy, because there's enough of it around here. If a department has responsibility, then we should zero in on what the responsibilities are. If it needs to be fine-tuned or better defined, then we should stick with them.

I don't have any trouble with the direction here; I have trouble with the recommendation that might recommend that the Department of Justice provide certification that items in the estimates are backed by appropriate statutory authority.

I think we should stick with the Treasury Board. It's the Treasury Board's responsibility and I think we should leave the Department of Justice out of it. If Treasury Board is having difficulty ascertaining whether appropriate legislative authority is given, then it will consult with the Department of Justice. But I think when you start getting into more than one, they'll pass the buck here and it will be as hard as hell to get any real answers as to whether there is or there isn't. I think that you've got to leave it with the Treasury Board and its responsibility in these matters has to be strengthened.

The Chairman: You propose that we—

Mr. MacDonald: I would propose that the Department of Justice—

The Chairman: —withdraw the Department of Justice.

Mr. MacDonald: I would take that section out. I think we have to really focus on the Treasury Board here.

The Chairman: Any comments?

M. Fillion: Pour ma part, je trouve indissociables l'avis que doit donner le ministère de la Justice et les conclusions que doit poser le Conseil du Trésor. Donc, dans la dernière partie de ces recommandations, l'important est que le Conseil du Trésor puisse s'appuyer sur des autorisations juridiques pour que le projet soit justifié. Il va chercher ces autorisations juridiques au niveau de son contentieux, mais il devra également faire vérifier les opinions de son contentieux par le ministère de la Justice.

C'est simplement une double vérification qui fait que toutes les ficelles sont rattachées. On évite peut-être ainsi des surprises qui risquent d'être désagréables.

Le président: On me dit que dans tous les ministères, le contentieux est formé de représentants du ministère de la Justice. Est-ce que cela vous éclaire?

M. Fillion: Si vous me dites qu'au niveau du Conseil du Trésor, les personnes qui auront à donner des autorisations ou des opinions juridiques relèvent du ministère de la Justice, je me rangerai de ce côté-là. Je ne vois pas pourquoi il y aurait un chevauchement. Si c'est expliqué de cette façon-là, si c'est sûr et certain. . .

• 1610

Le président: Ce sont des représentants du ministère de la Justice. C'est ce qu'on me dit.

M. Fillion: Donc, pourvu que ce soient vraiment des gens du ministère de la Justice, il ne sera pas nécessaire de le préciser. Cela viendra nécessairement de ce ministère.

[Translation]

M. MacDonald: En ce qui concerne les recommandations possibles qui se trouvent à la page 3, je crains que cela entraîne trop de paperasserie administrative; il y en a déjà assez. Si un ministère est responsable du programme, il faudrait établir quelles sont ces responsabilités. S'il faut le définir avec plus de précision, il faudrait s'en tenir à cela.

Je n'ai aucune difficulté à accepter l'orientation générale des recommandations; j'ai toutefois du mal à accepter celle qui recommande que le ministère de la Justice certifie que les postes de dépenses figurant dans le budget s'appuient sur les autorisations législatives appropriées.

J'estime qu'il faut s'en tenir au Conseil du Trésor. C'est la responsabilité du Conseil du Trésor et j'estime qu'il ne faut pas mêler le ministère de la Justice à cela. Si le Conseil du Trésor éprouve de la difficulté à confirmer que l'on a l'autorisation législative appropriée, il doit alors consulter le ministère de la Justice. Par contre, quand on commence à faire intervenir plus d'un ministère, il y a un risque qu'ils se défilent et il sera extrêmement difficile de savoir exactement de quoi il retourne. Je crois qu'il faut laisser ce soin au Conseil du Trésor et qu'il faut renforcer sa responsabilité en la matière.

Le président: Vous proposez que nous. . .

M. MacDonald: Je propose que le ministère de la Justice. . .

Le président: . . .ne fassions pas intervenir le ministère de la Justice.

M. MacDonald: Je supprimerais cette section. Je crois qu'il faut confier toute la responsabilité au Conseil du Trésor.

Le président: Y a-t-il des commentaires?

Mr. Fillion: As far as I am concerned, you cannot separate the advice which should be given by the Department of Justice from the conclusion to be made by Treasury Board. So, in the last part of these recommendations, the important thing is that Treasury Board can lean on statutory authority to justify the project. They go and get this statutory authority from their legal services, but they must also have the opinions of their legal services checked by the Department of Justice.

It's simply a double-check since all the ties are connected. This way, we may avoid surprises which could be unpleasant.

The Chairman: I'm told that in all the departments, legal services are made up of Department of Justice's officials. Does this enlighten you?

Mr. Fillion: If you are telling me that at the level of the Treasury Board, the persons who will provide legal opinions report to the Department of Justice, I'll jump on the band wagon. I can't see why there would be duplication. If explained this way, if it is absolutely sure—

The Chairman: These are representatives of the Department of Justice. That's what I am told.

Mr. Fillion: So, in as much as those are really people from the Department of Justice, it won't be necessary to specify it. It will necessarily come from that Department.

[Texte]

Le président: Donc, vous vous ralliez à la proposition. . .

M. Fillion: Oui, je m'y rallie si l'explication est correcte.

M. Laurin: J'allais dire, moi aussi, que je considérais que la première partie de la recommandation s'adressant au ministère de la Justice n'était pas utile. À des rencontres précédentes, lors de l'étude d'autres chapitres du Rapport du vérificateur général, on a déjà fait des recommandations sur la présentation du budget, à savoir qu'on modifie la présentation afin qu'elle soit plus compréhensible et plus claire pour le contribuable.

Je ne pense pas qu'il soit utile de faire redondance ici et d'ajouter un autre paragraphe. Je serais d'accord, moi aussi, pour qu'on ne garde que le paragraphe ayant trait au Conseil du Trésor.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Sur ce point, monsieur le président,

I frankly would prefer to hear the department's view as to what the legislative authority is for the expenditures rather than Justice's. If they are wrong we can always second-guess them, but if they go to Justice first, we might get an unbearably correct answer. They'll fiddle around and if there's a question about it, then there'll be difficulty and they'll fudge it somehow. I'd rather hear the department, frankly, give its own opinion as to what its authority is for the expenditure and put it in the estimates. I think the second recommendation is an excellent one.

Mr. O'Reilly: Yes, it is.

Mr. Milliken: I think it would be very helpful. . . Now it only says "S"—statutory or something—and that's not much use to you.

Mr. Williams: Mr. Chairman, I would concur with the previous remarks that it's a more understandable way of reading the estimates so we can see what legislative authority exists. It would be much more helpful. I agree also that the Department of Justice doesn't need to be in there at all. So again, I'd go with the second recommendation.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Any other comments from page 3?

Mr. MacDonald: Under financial control, I just need a little help on this one. One of the issues that was dealt with by the Auditor General and that this committee examined was whether or not the senior financial officer played their proper role in the development of this program. We heard from Fisheries and Oceans, Mr. Rawson, the former deputy minister, that the senior financial officer was aware of what was going on.

Has anybody a better view of what happened there? I don't know if the senior financial officer was having a problem with some people, if there was a personnel problem or a personality problem, or if indeed the senior financial officer simply didn't think this program could go ahead with all of these controls being in place, and was simply overruled by the politicians of the day, who knew they had to come in with a program within about 10 days.

Mr. Williams: Mr. Chairman, the way I understood it last week from the comments made by the Auditor General was that there was a dispute with the senior financial officer with the more senior people. He felt they did not have the legislative

[Traduction]

The Chairman: So you concur in my proposal—

Mr. Fillion: Yes, I concur in it if the explanation is correct.

Mr. Laurin: I was going to say that I too considered that the first part of the recommendation concerning the Department of Justice wasn't helpful. At previous meetings, during consideration of other chapters of the report of the Auditor General, recommendations have already been made on the format of the budget, namely that we change the format so that it is more understandable and clearer for the taxpayer.

I don't think there is any need to be redundant by adding another paragraph. I too would agree that we only keep the clause concerning Treasury Board.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): On that point, Mr. Chairman.

Je préférerais franchement que ce soit le ministère plutôt que le ministère de la Justice qui donne son opinion sur les autorisations légales pour les dépenses. Si elles sont fausses, on peut toujours faire des conjectures, mais lorsqu'on s'adresse d'abord au ministère de la Justice, on risque d'obtenir une réponse rigoureusement exacte. S'il y a des doutes, cela posera un problème et le ministère de la Justice s'esquivera d'une façon ou d'une autre. Franchement, je préférerais connaître l'opinion du ministère. Je crois que la deuxième recommandation est excellente.

M. O'Reilly: Oui.

M. Milliken: À mon avis, il serait très utile. . . On dit seulement «S»—pour *statutory*, par exemple—et cela ne vous sert pas à grand chose.

M. Williams: Monsieur le président, j'estime, comme on vient de dire, que c'est une façon plus compréhensible de lire le budget des dépenses pour savoir quelles sont les autorisations légales. Ce serait beaucoup plus utile. Je trouve également que le ministère de la Justice ne devrait pas intervenir du tout. J'approuve, moi aussi, la deuxième recommandation.

The Chairman: Does everybody agree?

Y a-t-il d'autres commentaires à propos de la page 3?

M. MacDonald: J'ai besoin d'un peu d'aide à propos de la section intitulée «Contrôle financier». Une des questions qui a été examinée par le vérificateur général ainsi que par notre comité est celle de savoir si oui ou non les agents principaux des finances ont joué leur rôle dans l'élaboration de ce programme. M. Rawson, ex-sous-ministre du ministère des Pêches et des océans a dit que l'agent principal des finances était au courant de ce qui se passait.

Y a-t-il quelqu'un qui ait une meilleure idée de ce qui s'est passé en l'occurrence? J'ignore si l'agent principal des finances avait des problèmes avec certaines personnes, s'il s'agissait de problèmes personnels ou de personnalité ou s'il ne pensait pas que le programme pouvait fonctionner avec tous ces moyens de contrôle, et si les politiques de l'époque, sachant qu'ils devaient lancer un programme dans l'espace d'une dizaine de jours ont tout simplement passé outre.

M. Williams: Monsieur le président, d'après ce que j'ai pu comprendre la semaine dernière en entendant les commentaires du vérificateur général, l'agent principal des finances et les cadres supérieurs n'étaient pas d'accord. L'agent principal des

[Text]

authority to proceed and on that basis he was totally sidetracked and removed from the picture. Bear in mind the previous speaker's point that nobody is objecting to the fact that these people needed assistance and retroactive legislation brought to the House would have been in all likelihood approved. The point was, as far as I can determine, the senior financial officer said, wait a minute, you can't use the Atlantic Fisheries Restructuring Act because it doesn't fit what we intend to do; new legislation has to be introduced, retroactively or otherwise; let's get the program in place—and by saying that he was totally removed right out of the picture.

So I think a senior financial officer needs to have some escape valve. If he runs into this problem with his senior officers or the political bosses, he should be able to move sideways to the Treasury Board and say if there is a lack of legislation in this particular area, be it fisheries or anything else, then legislation needs to be introduced. His opinion has to count for something. If it's totally ignored by senior officials, then he has to have an escape valve and go sideways to some other department.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, that's what I heard as well, but I also heard, at least during the first hearing that dealt with the Treasury Board official, that they believe—and still believe—that proper legislative authority was in place for the program.

Is that your recollection as well?

Mr. Williams: My recollection was that they stonewalled it and wouldn't give us a hard, cold yes. They fudged it.

Mr. MacDonald: I think they did.

Mr. Williams: I know the things they said. I can practically quote them verbatim. They said since the money was allocated through the Appropriation Act there must have been legislative authority, otherwise we wouldn't have put it in the appropriations.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I asked the witness from the Treasury Board specifically about this. It will be on the record. I simply don't have it here. I specifically remember asking him that question because he was fudging it. I could stand to be corrected, but I'm sure he came back and said the Treasury Board agreed there was proper legislative authority for the program.

Mr. Williams: Well, I've tried—

Mr. MacDonald: That's where the problem came in listening to the testimony. We had the Auditor General saying one thing, Bruce Rawson saying another thing and the Treasury Board trying to say nothing. That was the problem with that first hearing. Maybe the clerk can see if we have the testimony from that hearing.

[Translation]

finances estimait qu'ils n'avaient pas l'autorité législative voulue et c'est pourquoi il a été mis complètement sur une voie de garage. Il ne faut pas oublier que, comme on l'a déjà signalé, personne ne conteste le fait que ces personnes avaient besoin d'aide et qu'un projet de loi rétroactif présenté à la Chambre aurait été fort probablement approuvé. D'après ce que je peux voir, l'agent principal des finances a dit qu'il fallait attendre, que l'on ne pouvait pas le faire par le biais de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, parce qu'elle ne correspondait pas à ce que l'on comptait faire; d'après lui, il fallait présenter un nouveau projet de loi, avec effet rétroactif ou un autre mécanisme; il voulait que l'on instaure le programme et c'est pourquoi on s'est débarrassé complètement de lui.

Je pense par conséquent qu'il faut prévoir une soupape de sécurité pour les agents principaux des finances. S'ils ont des difficultés avec leurs supérieurs ou avec des politiques, ils devraient être en mesure de se ranger du côté du Conseil du Trésor et de dire que s'il n'existe pas de loi dans ce secteur, qu'il s'agisse des pêches ou de n'importe quel autre secteur, il faut qu'un projet de loi soit présenté. Leur opinion doit compter. Si les hauts-fonctionnaires n'en tiennent pas compte du tout, il faut qu'ils disposent d'une soupape de sécurité et se rangent du côté d'un autre ministère.

• 1615

M. MacDonald: Monsieur le président, c'est ce que j'ai entendu dire également, mais j'ai aussi entendu dire, au cours de la première audience concernant le fonctionnaire du Conseil du Trésor, que l'on estimait—et que l'on estime toujours—que l'autorisation législative voulue existait pour lancer le programme.

Est-ce ce dont vous vous souvenez également?

M. Williams: D'après mes souvenirs, il y a eu obstruction et on n'a pas voulu nous donner une réponse vraiment affirmative. On s'est esquivé.

M. MacDonald: Je crois que oui.

M. Williams: Je sais ce qu'on a dit. Je peux pratiquement citer les propos mot à mot. On a dit que puisque les fonds avaient été affectés en vertu de la Loi d'affectation de crédits, l'autorisation législative voulue devait exister, sinon ces fonds n'auraient pas été prévus dans les crédits.

M. MacDonald: Monsieur le président, j'ai posé la question au témoin du Conseil du Trésor. Elle sera au compte rendu. Je n'ai pas le texte ici. Je me souviens très bien de lui avoir posé la question parce qu'il l'esquiva. Que l'on me reprenne si je me trompe, mais je suis certain qu'il est revenu dire que le Conseil du Trésor estimait que l'autorisation législative nécessaire existait pour lancer le programme.

M. Williams: Eh bien, j'ai essayé. . .

M. MacDonald: C'est là que réside le problème au niveau des témoignages. Le vérificateur général a dit une chose, Bruce Rawson en a dit une autre et le Conseil du Trésor a essayé de ne rien dire. C'est le problème que l'on a avec cette première audience. Le greffier pourrait peut-être vérifier si nous avons le texte des témoignages qui ont été faits au cours de cette audience.

[Texte]

The Chairman: May I ask the researcher?

Mr. Brian O'Neal (Research Officer, Library of Parliament): If I may make a clarification, Mr. MacDonald is quite correct about the testimony given by Treasury Board at the first meeting. As for the second meeting, I'll just read from the opening statement given by Mr. Good before the committee last week. He said:

We would agree with the Auditor General's observation that prior substantive legislative authority for NCARP was not definitive.

Mr. MacDonald: So they changed the tune between meeting one and meeting two. My point is simply this: I'm trying to figure this out. When you get into a dispute with a senior financial officer as to whether or not there's legislative authority for a program that has been approved by the Treasury Board, where does that senior financial officer go?

The Treasury Board is the higher authority in this case, I would think. If the Treasury Board meets and approves a program then they meet and approve a program. I'm not disagreeing that there has to be a release mechanism or a valve, as somebody said here; I just don't know where it is.

What if a senior financial officer is sitting there and says he really thinks something is wrong, then he is overruled by the ADM or the deputy minister, then the Treasury Board comes back and says you're wrong? What do we do with that? Is this what we do with it? We have the Auditor General come in and question the authorities. I just don't know.

Mr. O'Neal: I'd like to make a further clarification. My impression from having studied the issue and going over the testimony was that the dispute between the senior financial officer and the deputy minister was not over the question of legislative authority but over the question of sufficient financial controls in the program.

Also, for further clarification for the members, I would like to just quote from the Auditor General's testimony before the committee last week:

I think subsequent events have proven that there was indeed a severe fallout between the senior financial officer and the deputy minister on that issue [of financial control] with the result that the senior financial officer eventually had to leave the department.

Mr. O'Reilly: They moved him up and promoted him.

Mr. Williams: I think the point, Mr. Chairman, proves that there has to be some resolution mechanism. The Auditor General was quite critical of the fuzziness and the vagueness of the program as it was put in place. We all recognize the urgency with which it was up in place.

The Auditor General was critical of the fact that the Department of Fisheries and Oceans did not move around and bring in all the resources of government. From the time cabinet approved the program to the time the cheques were in people's hands, 10 days had elapsed. That's phenomenal.

[Traduction]

Le président: Puis-je demander à l'agent de recherche?

M. Brian O'Neal (attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement): Je me permets de préciser que M. MacDonald a parfaitement raison en ce qui concerne le témoignage du représentant du Conseil du Trésor à la première réunion. En ce qui concerne la deuxième réunion, je me contenterai de lire les déclarations liminaires que M. Good a faites au Comité la semaine dernière. Il a dit ceci:

À l'instar du vérificateur général, nous estimons qu'il n'existe pas d'autorisation législative définitive pour le PARPMN.

M. MacDonald: La version a donc changé entre la première et la deuxième réunion. J'essaie de comprendre. À qui doit s'adresser un agent principal des finances qui n'est pas d'accord avec un supérieur quant à savoir si l'autorisation législative concernant un programme ont été approuvée par le Conseil du Trésor?

J'aurais tendance à croire que le Conseil du Trésor est l'autorité suprême en la matière. S'il se réunit et approuve un programme, celui-ci est approuvé. Je ne conteste pas qu'il doive exister un mécanisme ou une soupape de sécurité, comme quelqu'un l'a si bien dit; j'ignore tout simplement où est ce mécanisme.

Que se passe-t-il si un agent supérieur des finances dit qu'il est convaincu que quelque chose cloche et si le sous-ministre adjoint ou le sous-ministre passe outre son opinion et que le Conseil du Trésor dit qu'on a tort? Que faire dans ce cas? Est-ce qu'on fait venir le vérificateur général pour contester l'autorisation? Je ne le sais vraiment pas.

M. O'Neal: Je vais vous donner d'autres précisions. Après avoir examiné la question ainsi que les témoignages, j'ai l'impression que le différend entre l'agent principal des finances et le sous-ministre ne portait pas tant sur la question de l'autorisation législative mais sur la question de savoir si le programme était doté de mécanismes de contrôle financier suffisants.

Par ailleurs, pour la gouverne des membres du Comité, je vais citer un passage des témoignages du vérificateur général devant le Comité la semaine dernière:

Les événements ultérieurs ont prouvé qu'il y avait effectivement de profondes divergences d'opinion entre l'agent principal des finances et le sous-ministre sur la question du contrôle financier et que l'agent principal des finances a dû finalement quitter le ministère.

M. O'Reilly: On lui a donné une promotion.

M. Williams: Monsieur le président, tout cela prouve qu'il faut prévoir un mécanisme de règlement des différends. Le vérificateur général a vertement critiqué le programme; il a dit qu'il était trop flou et trop vague. Nous savons tous qu'il a été mis en place de toute urgence.

Le vérificateur général a reproché au ministère des Pêches et des Océans de ne pas avoir mis à contribution toutes les ressources du gouvernement. Dix jours se sont écoulés entre le moment où le Cabinet a approuvé le programme et le moment où les intéressés ont reçu leur chèque, ce qui est phénoménal.

[Text]

[Translation]

• 1620

Now, there was an emergency and it is also great. The point is that resources of government have to be marshalled in an emergency. They should have been drawing on expertise wherever they could find it to put this program in place, rather than saying, here is a senior financial officer—he likely spent his whole career in finances and management of programs. If he has some severe criticisms of the way the program is being implemented, surely you don't sideline him and move him into some other department and ignore what he has to say. Somebody has to say, is he raising valid points and shall they be addressed? What escape valve can we recommend so that if this ever happens again, the senior financial officer is not ignored and you don't run down to the local branch and browbeat them into doing it the way you want to do it, rather than doing it properly?

The program ran for two years and during that two years they could quite easily have tightened up the financial controls as they marshalled the resource of government to do it.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, that's exactly what they did and the Auditor General was not critical about the program four months into operation. Indeed, I think he complimented the department on how it was able to mop up the problems that were inherent with the way the program came about.

I agree that there has to be some way...the financial officer has to ring a bell that there is a problem. But ultimately, the political players have to bear the responsibility for making the final decision. I would not want the senior financial officer, given an emergency situation like that, to be able to stop a program. If Treasury Board or the cabinet say this is where they want to go and if they're off base, they will be held accountable. That's what Parliament is all about.

Mr. Williams: That's what we're doing today.

Mr. MacDonald: Maybe we should recommend that in cases where disputes arise, where the senior financial officer cannot reconcile his or her differences with the deputy minister, they have a responsibility to report the difference to the president of the Treasury Board. Because that would put responsibility back over to Treasury Board. Then Treasury Board couldn't come in after a program hit the rocks and say, well, we didn't know about it.

An hon. member: Exactly.

Mr. MacDonald: We were dealing just with the facts at the table. So perhaps that could be a better recommendation, that it would mandate after—

Mr. O'Reilly: I think what we're talking about is covered in here, and as far as trying to correct the past government's political style of the presidential dictatorship that we all managed to get here on and so forth, I don't think we can change that. I think it is contained in the statement here. We are all sitting here because of the way they operated. It is quite true, it is a political decision. It is not a decision that's made by the Auditor General or by the people at this table. The ultimate

Il faut dire que c'était très urgent et que c'est formidable. La question est qu'il faut mobiliser les ressources gouvernementales en cas d'urgence. On aurait s'en remettre à toutes les compétences possibles pour lancer ce programme au lieu de présenter un agent supérieur des finances et de dire qu'il avait probablement consacré toute sa carrière aux finances et à la gestion des programmes. Quand cet agent a des critiques sévères à faire au sujet de la mise en oeuvre du programme, il ne faut pas le mettre sur une voie de garage, le muter dans un autre ministère et ne pas tenir compte de ses opinions. Il faut se demander si ces critiques se justifient et s'il convient de les examiner. Quel mécanisme de sécurité peut-on recommander pour que, si la situation se reproduit, on ne mette pas l'agent principal des finances sur une voie de garage et l'on ne force pas les agents locaux, en usant d'intimidation, à faire les choses comme on le veut au lieu de les faire comme il se doit?

Le programme a duré deux ans et pendant ces deux années, on aurait facilement pu resserrer les mécanismes de contrôle financiers en mobilisant les ressources gouvernementales.

M. MacDonald: Monsieur le président, c'est exactement ce que l'on a fait et le vérificateur général ne critiquait pas le programme quatre mois après sa mise en oeuvre. Je crois qu'il a en fait des compliments au ministère pour avoir été capable de faire disparaître les problèmes inhérents à la façon dont le programme a vu le jour.

J'admets qu'il doit y avoir moyen... que l'agent des finances doit avertir qu'il existe un problème. En fin de compte, c'est aux intervenants politiques qu'incombe la responsabilité de prendre la décision finale. Je ne voudrais pas que dans une situation d'urgence de ce genre, l'agent principal des finances soit en mesure de suspendre un programme. Si le Conseil du Trésor ou le cabinet disent que c'est ce qu'ils veulent et si cela ne marche pas, ce sont eux qui seront tenus responsables. C'est le rôle du Parlement.

M. Williams: C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle.

M. MacDonald: Il faudrait peut-être recommander que lorsque l'agent principal des finances et le sous-ministre n'arrivent pas à régler leurs divergences d'opinions, ils aient la responsabilité de le signaler au président du Conseil du Trésor. Ainsi, la responsabilité incomberait à nouveau au Conseil du Trésor. Celui-ci ne pourrait prétendre qu'il n'en savait rien quand un programme se heurte à des difficultés.

Une voix: Exactement.

M. MacDonald: Nous nous basons uniquement sur les faits. Il serait donc peut-être préférable de faire cette recommandation.

M. O'Reilly: Je crois que tout ce dont nous parlons se trouve là et je ne pense pas que l'on puisse changer de style de dictature présidentielle qui avait été adopté par le gouvernement précédent. Je crois que cela se trouve dans la déclaration. Nous sommes tous ici à cause de la façon dont on a procédé. Il s'agit effectivement d'une décision politique. Ce n'est pas une décision qui a été prise par le vérificateur général ni par les gens qui se trouvent autour de cette table. La décision finale appartient au

[Texte]

decision is that of the Treasury Board, and they're the ones that are held accountable for it. The politicians of the day are held accountable for it.

Mr. Williams: I think my colleague here is absolutely correct in saying the Auditor General should somehow be involved. So following through on your recommendation, Mr. MacDonald, that a copy of the letter should go to the Auditor General, for him to evaluate it too. . . I also agree with Mr. O'Reilly that this is perhaps old hat, but the whole concept is to prevent you guys from doing it again this time around. So we want to put the programs in place to ensure that this does not happen again.

Mr. O'Reilly: But that's the difference between a dictatorship and a consultative government, and we could argue that all day. Treasury Board has the ultimate responsibility and that's where it ends up. So it can happen again.

You have to distinguish between the Auditor General auditing the books and the Auditor General setting policy. We have to be very careful, because the minute he gets trapped into something that's political, boy, he can skate better than Rocket Richard used to. We have to keep him out of politics. We have to make sure what we do doesn't allow him to be a policy setter. He can make recommendations on the mistakes of the previous government, and hopefully, this committee will recommend policy from that.

Mr. Fillion: Je considère que les deux recommandations de la page 4 répondent aux craintes du vérificateur général. Je ne pense pas qu'on puisse y changer bien des choses afin d'avoir davantage de sécurité.

[Traduction]

Conseil du Trésor et c'est lui qui est tenu responsable. Ce sont les politiques de l'époque qui sont tenus responsables de cette situation.

M. Williams: Je pense que mon collègue a parfaitement raison de dire que le vérificateur général doit intervenir d'une façon ou d'une autre. Monsieur MacDonald, je suis donc d'accord pour que l'on recommande qu'une copie de la lettre soit envoyée au vérificateur général pour qu'il puisse évaluer la situation également. Je suis également d'accord avec ce qu'a dit M. O'Reilly, c'est-à-dire qu'il s'agit peut-être d'un vieux système mais que le but est de vous empêcher de refaire la même chose cette fois-ci. Par conséquent, nous voulons instaurer les programmes nécessaires pour que cela ne se reproduise plus.

M. O'Reilly: C'est la différence qui existe entre une dictature et un gouvernement qui consulte, et nous pourrions en discuter toute la journée. C'est le Conseil du Trésor qui est responsable en dernier ressort, et cela s'arrête là. Par conséquent, cela peut se produire à nouveau.

Il faut faire la distinction entre la vérification des livres et l'établissement de lignes de conduite par le vérificateur général. Il faut être très prudent, car dès l'instant où il est coincé dans un piège politique, il peut patiner mieux que ne le faisait Richard la fusée. Il faut éviter qu'il se mêle de politique et l'empêcher d'établir des lignes de conduite. Il peut faire des recommandations sur les erreurs du gouvernement antérieur et il faut à espérer que le comité recommandera une ligue de conduite en se fondant sur elles.

Mr. Fillion: I consider that both recommendations on page 4 meet the Auditor General's concerns. I don't think we can change much in order to have more security.

• 1625

Le vérificateur général avait certaines inquiétudes. Dans une première recommandation sur des programmes qui sont tout à fait réguliers, il nous donne des moyens de faire embarquer tout le monde à l'intérieur. De plus, dans sa deuxième recommandation, il prévoit une façon de fonctionner lorsqu'il y a urgence.

Cela me satisfait, et cela corrige ce qui existait auparavant.

Mr. White: I don't see the Auditor General getting politically involved in this case. I think if there is a dispute, he is aware of the dispute and might want to check it the next time he's going through any kind of management audit. I don't think he's getting involved in the politics of the issues. I wouldn't see it that way.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, as my final intervention on this point, I think there is the potential for a problem. I was in the last government and far too often we had spectacular Auditor General's reports about how departments had thrown all caution and responsibility to the wind and did what they want. I don't think this is one of those cases but I think there are some lessons to be learned here.

The Auditor General had some concerns. In a first recommendation on programs which are quite regular, he gives us means to get everybody in. Moreover, in his second recommendation, he provides for a way to operate in emergency situations.

This satisfies me and remedies the previous situation.

M. White: Je ne vois pas le vérificateur général s'impliquer politiquement dans ce cas-ci. Je crois qu'il en est conscient quand il existe un différend et qu'il tient à vérifier ce qu'il en est la prochaine fois qu'il fait une vérification de la gestion. Je ne pense pas qu'il s'implique politiquement. Ce n'est pas ainsi que j'envisage la situation.

M. MacDonald: Monsieur le président, je vous signale qu'un problème risque de se poser, et ce sera ma dernière intervention à ce sujet. Je faisais partie du gouvernement précédent et il est arrivé trop souvent que le vérificateur général dise dans des rapports impressionnants que les ministères avaient abandonné toute prudence et tout sens des responsabilités et qu'ils agissaient à leur guise. Je ne crois pas que le cas qui nous occupe soit un de ces cas-là, mais je pense qu'il y a des leçons à tirer de cette expérience.

[Text]

First of all, the Auditor General is not the proper place to report. The Auditor General's people watch the papers and when things unfold, they decide which department or which individual program and case they're going to investigate. I don't think we should ever put the Auditor General in the position where he's second-guessing the policy makers.

His job is to ensure proper controls are there, and he usually does it in a post-mortem fashion, unfortunately. He is not a doctor more than he is the guy that cuts up the cadaver after it's long gone.

I really do think, though, that we can probably put a stronger recommendation here because we haven't said anything about the dispute-settling mechanism with Treasury Board.

The Treasury Board ultimately has to make the decisions on these programs. If I was a member of the Treasury Board and there was a problem in one of the departments, I think I'd like to know about that before I cast my final vote as to whether the program was one we should pursue at this point in time.

I'll just put forward what I said before, that in the event those two are fine but there is a conflict between the senior financial officers and the deputy ministers or the department, they have a responsibility to report the conflict and the nature of that conflict to the Treasury Board president.

It's another layer of control you're building in, that if that happens, you're not going to get the senior financial officer being pushed down in the department, being intimidated. If he's mandated to do that, then Treasury Board will be asked questions, such as whether there is legislative authority and whether the financial controls are in place, before final approval of the program is given. That might save the Auditor General some work as well. There wouldn't be as many post-mortems.

The Chairman: We'll proceed with page 4.

M. Laurin: C'est la page 4 qu'on vient de réviser, monsieur le président. On passe à la page 5.

The Chairman: Are there any more comments on page 4? If not, we will proceed with page 5.

Mr. Williams: I don't think we would want to restrict the intervention of the Comptroller General only to program design and implementation if there was a serious conflict with a senior financial officer.

So I would go back to the previous recommendation that when the senior financial officer feels compelled to report to the Comptroller General the fact that there is a conflict, on that basis the Comptroller General would be required to intervene along the lines indicated in the report from a formal expression of concern to carrying through and making decisions to ensure that things move ahead in accordance with rules, regulations and the law.

[Translation]

En premier lieu, ce n'est pas au vérificateur général qu'il faut s'adresser pour signaler la situation. Les collaborateurs du vérificateur général examinent les documents et à mesure que la situation évolue, ils décident sur quel ministère ou sur quel programme ou cas ils vont faire une enquête. Je ne pense qu'il faille mettre le vérificateur général dans une position où il peut faire des conjectures au sujet des décideurs.

Sa tâche consiste à veiller à ce que les mécanismes de contrôle suffisants existent et il le fait généralement après coup, ce qui est regrettable. Il n'est pas plus médecin que médecin-légiste, qui fait l'autopsie longtemps après le décès.

J'estime toutefois que l'on peut probablement faire une recommandation plus énergique parce que l'on a pas parlé de mécanisme de règlement des différends avec le Conseil du Trésor.

C'est le Conseil du Trésor qui doit prendre les décisions finales sur ces programmes. Si je faisais partie du Conseil du Trésor et qu'un problème se posait dans un des ministères, je crois que je voudrais être mis au courant avant de me prononcer catégoriquement sur l'opportunité d'instaurer le programme.

Je répète ce que j'ai déjà dit: en cas de différend entre les agents principaux des finances et les sous-ministres ou le ministère, les intéressés ont la responsabilité de le signaler au président du Conseil du Trésor, en précisant la nature du différend.

On instaure ainsi un autre niveau de contrôle en ce sens qu'en cas de différend, l'agent principal des finances ne sera pas intimidé par les gens du ministère. S'il est mandaté pour le faire, on posera des questions au Conseil du Trésor; on lui demandera notamment si l'autorisation législative existe et les mécanismes de contrôle financiers nécessaires sont en place avant d'approuver le programme en question. Cela faciliterait peut-être également la tâche du vérificateur général. Il n'y aurait peut-être plus autant d'autopsies à faire.

Le président: Nous passons à la page 4.

Mr. Laurin: It's page 4 we have just reviewed, Mr. Chairman. We proceed to page 5.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires à faire à propos de la page 4? S'il n'y en a pas, nous passons à la page 5.

M. Williams: Je ne pense pas qu'il faille limiter l'intervention du contrôleur général à la conception et à la mise en oeuvre du programme en cas de différend grave avec un agent principal des finances.

Je reviens donc à la recommandation précédente à savoir que lorsque l'agent principal des finances se sent obligé de signaler le fait qu'il y a un différend au contrôleur général, celui-ci doit intervenir comme prévu dans le rapport, c'est-à-dire que cela pourrait prendre la forme d'une intervention officielle ou qu'il pourrait s'agir de prendre des décisions pour faire en sorte pour que tout se déroule conformément aux règlements et à la loi.

The Chairman: Are there any other comments on page 5?

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires à propos de la page 5?

[Texte]

En français, la page 5 inclurait le paragraphe... Vous avez un paragraphe à la page 6.

M. Laurin: Oui, et on en aura d'autres à ajouter à la suite de cela.

Le président: Oui, jusqu'à la fin.

Avez-vous des choses à ajouter, monsieur Laurin?

M. Laurin: Je ne sais pas si c'est le moment de le faire, monsieur le président.

Le président: Oui, allez-y, si vous avez des choses à ajouter à la page 5 ou à la fin du rapport.

M. Laurin: Je suggère qu'on les ajoute à la fin du rapport.

The Chairman: If you want to add something on page 5 or at the end of the report...

M. Laurin: Monsieur le président, je voudrais ajouter les deux recommandations suivantes à la fin du rapport:

1. Que le ministère des Pêches et des Océans présente cet automne une évaluation de rendement du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. L'évaluation devrait nous informer si la population bénéficiaire correspond à l'esprit du programme. Elle devrait nous informer des modifications apportées aux critères d'admissibilité, ainsi que des montants récupérés par le ministère. De plus, l'évaluation devrait quantifier les résultats obtenus relativement à la restructuration de l'industrie des pêches et nous informer sur le coût du rachat des permis de pêche.

2. Le Comité demande au ministère qu'il présente à l'automne les objectifs de restructuration de l'industrie du présent programme.

Le présent programme est celui qui s'appelle Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Les objectifs devront être quantifiés, ce qui permettra au Comité d'avoir à sa portée une information pour juger de l'évolution de la présente stratégie.

Je résume brièvement. Dans un premier temps, on demande au ministère un rapport d'évaluation de rendement sur le programme PARPMN qui vient de se terminer. À partir de ce rapport, on tire les conclusions nécessaires pour éviter que les mêmes erreurs ne se répètent dans le nouveau programme Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Deuxièmement, les objectifs de restructuration devraient nous être donnés à l'automne, de façon quantifiée, pour donner au Comité une information qui lui permettra de juger de l'évolution de la présente stratégie.

The Chairman: Are there any comments on both additions from Mr. Laurin?

Mr. MacDonald: Because it is winding up, requesting further information about the NCARP may be appropriate, just to try to ascertain whether or not the mistakes, which the Auditor General said so often were made in the first few months of the program or in program design, were indeed overcome.

I would like to see that done as well for two reasons. One is to show that as much as we like to hate them, sometimes bureaucrats can clean up after our political mess. The second is to try to do an evaluation as to whether or not some of the objectives were made within the fiscal framework that was established.

[Traduction]

In French, page 5 would include the paragraph... You have a paragraph on page 6.

Mr. Laurin: Yes, and we will have others to add after that.

The Chairman: Yes, until the end.

Do you have anything to add, Mr. Laurin?

Mr. Laurin: I don't know if I should do it now, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, if you have anything to add on page 5 or at the end of the report, go ahead.

Mr. Laurin: I suggest we put them at the end.

Le président: Si vous voulez ajouter quelque chose à la page 5 ou à la fin du rapport...

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I would like to add these two recommendations at the end of the report:

1. That the Department of Fisheries and Oceans table in the fall a performance evaluation of the Northern Cod Adjustment and recovery Program. Such evaluation should show if benefits were received by the targeted population. It should indicate any changes made to eligibility criteria, as well as the amounts recovered by the department. Furthermore, the assessment should quantify the results obtained with regards to restructuring of the fisheries and show the cost of licences buyouts.

2. That the Committee ask the Department to table in the fall the present program's objectives for the restructuring of the industry. By the present program, we mean the Atlantic Ground Fish Strategy.

Such objectives should be quantified in order for the committee to have at hand the necessary information to allow it to form an opinion on the development of the present strategy.

Let me explain briefly. As a first step, we are asking the department to prepare a performance report on the NCARP that has just ended. From that report we will draw the necessary conclusions in order to avoid repeating the same mistakes in the Atlantic Ground Fish Strategy.

Secondly, we should receive in the fall the adjustment objectives, with figures, so that the Committee can determine the progress of that strategy.

Le président: Y a-t-il des commentaires sur ces deux propositions de M. Laurin?

M. MacDonald: Puisque le PARPMN touche à sa fin, il serait peut-être bon d'obtenir des renseignements complémentaires, ne serait-ce que pour voir si les erreurs que le vérificateur général a si souvent relevées au cours des premiers mois de son application, ou dans la conception même du programme, ont effectivement été corrigées.

Je trouve que ce serait une bonne chose pour deux raisons. Premièrement, pour montrer que même si les fonctionnaires sont nos têtes de turc préférées, ils viennent parfois réparer les dégâts causés par les élus. Deuxièmement, pour essayer de voir si les objectifs ont pu être atteints dans les limites financières prévues.

[Text]

On the second matter, the committee is the master of its own fate. It can do what it sees fit. But the second one, dealing with the TAGS program, the Atlantic groundfish adjustment program, that is probably more appropriately dealt with by the fisheries and oceans committee.

We've been asked by Mr. Axworthy, just for the interest of the committee members here, to go in there in early fall and look at some of the components of the adjustment program to see whether they are on track, because he does not want to expend great gobs of money on programs that are not hitting the mark or not reaching the goals.

• 1635

On the second matter dealing with the licensed buy-outs and those types of issues, we are still working on them. We will be doing work as a fisheries committee, assisting the government in trying to come up with definitions of what the core fishery should be. After those definitions are made, the whole process and program of licensed buy-outs, and reductions in the overall capacity of the groundfishery on the east coast will be decided by the government, so it may be slightly premature.

Most of the efforts that are currently under way are to get people who are currently on program continued until December, and use the intervening three or four months to put very specific programs in place through human resource development, as well as put those definitions through Fisheries and Oceans Canada.

The second part is a good idea, but it may be better left until the fisheries committee has a chance to go through some of it. Everybody here is welcome to participate in that committee.

M. Laurin: Monsieur le président, je veux vraiment que ces choses soient faites à l'automne. Je n'ai pas précisé de date. Cela peut être en septembre ou en octobre. L'hiver commence seulement le 21 décembre. Je pense que le ministère pourrait être en mesure de nous fournir ce rapport à l'automne. Cela nous aiderait à évaluer l'évolution du nouveau programme pour s'assurer qu'on n'est pas en train de faire les mêmes erreurs.

Je ne pense pas que ce soit une tâche énorme. Ce serait un outil très important pour le Comité pour juger de l'évolution de la nouvelle Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Il n'y a pas urgence. Je demande cela pour l'automne.

Mr. O'Reilly: I don't see any problem with the first part of it, but I do see a problem with trying to analyze something that hasn't been put in place yet. I think it's at the wrong committee.

I would like to also see the tail end of the NCARP program brought to this committee as a follow-up to what we're doing.

The Chairman: Just so I understand, Mr. MacDonald and Mr. O'Reilly, you agree with the first addition, but what about the second one?

Mr. O'Reilly: I just don't feel the second one is this committee's responsibility. I don't think we should saddle this committee with trying to set government policy that the government hasn't brought in yet. I think if it is this

[Translation]

Sur ce deuxième point, le comité est libre d'agir comme il l'entend. Mais en ce qui concerne la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, cela relèverait davantage du Comité des Pêches et Océans.

Je signale aux membres du comité que M. Axworthy nous a demandé d'entreprendre au début de l'automne une étude sur certains éléments du programme d'adaptation afin de voir s'ils fonctionnent comme prévu, car il ne tient pas à consacrer des sommes énormes à des programmes qui n'atteignent pas leur cible ou leurs objectifs.

À propos de la deuxième question, concernant le rachat des licences de pêche, et autres, nous y travaillons encore. Le comité des pêches s'efforcera d'aider le gouvernement à définir le noyau des pêcheurs professionnels. Lorsque nous aurons des définitions, le gouvernement prendra des décisions sur le programme de rachat des licences et sur la réduction de la capacité globale de pêche des poissons de fond sur la côte est; cette recommandation est donc peut-être prématurée.

Actuellement, la plupart des efforts déployés actuellement visent à maintenir les prestations jusqu'en décembre pour ceux qui les reçoivent actuellement, et de profiter des trois ou quatre mois qui restent pour mettre en place des programmes précis, au sein du ministère des ressources humaines, et d'arrêter des définitions en collaboration avec Pêches et Océans Canada.

La deuxième partie me paraît être une bonne idée, mais il serait préférable de donner au comité des pêches le temps de finir son travail. Tout le monde y est chaleureusement invité.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I feel it is really important that this be done in the fall. I did not give any precise date. It could be in September or in October. Winter doesn't start until December 21. I know that the department would be able to give us this report in the fall. It would be helpful useful to us in assessing the new program in order to avoid repeating the same mistakes.

I don't think we are asking all that much. It would be a very useful tool for the committee to have in assessing the new Atlantic ground fish strategy. There is no rush. I'm asking that we get it in the fall.

M. O'Reilly: Je n'ai aucune objection à la première partie, mais je ne vois pas comment on pourrait analyser quelque chose qui n'a pas encore été mis en place. De plus, j'ai l'impression qu'on se trompe de comité.

J'aimerais aussi, dans le contexte de notre étude, que l'on nous présente une conclusion sur le PARPMN.

Le président: Si je comprends bien, M. MacDonald et O'Reilly, vous acceptez la première recommandation; mais qu'en est-il de la deuxième?

M. O'Reilly: J'estime qu'elle ne relève pas de notre comité. Il ne me paraît pas approprié de nous demander d'évaluer une politique que le gouvernement n'a même pas encore mise en oeuvre. Si c'est la responsabilité d'un comité, ce

[Texte]

committee's responsibility, you should take those concerns to the Standing Committee on Fisheries and Oceans. You're talking about a program that can't be evaluated because it has just been put in place.

We evaluate the Auditor General's report so we don't have to invent things to do. We have lots to do here with the Auditor General's report. I think we have to take the analysis of the Auditor General's report as our mandate as a committee. Our function is to examine the Auditor General's report and not to set government policy.

M. Laurin: Monsieur le président, est-ce que le nouveau programme ne doit pas entrer en vigueur à compter de juillet?

Le président: Oui.

M. Laurin: Je demande donc qu'on demande au ministère de nous présenter à l'automne des objectifs de restructuration. Si le nouveau programme qui doit remplacer le PARPMN doit entrer en vigueur juillet, à l'automne, le ministère devrait être en mesure de nous présenter les objectifs de sa restructuration. Comme il y a de l'argent de dépensé là, le Comité des comptes publics devrait être en mesure d'étudier ces montants.

Mr. O'Reilly: This committee can deal with that recommendation to the Auditor General but we can't deal with that recommendation to the other committee. We have to deal through the Auditor General. That's what we're here for.

I think that's out of order, Mr. Chairman, and you should probably rule on it.

Le président: Le vérificateur général va se pencher sur le nouveau programme dans deux ans.

M. Laurin: Ce sera trop tard. Si, à la lumière du premier rapport, on se rend compte que les leçons du passé n'ont pas servi et qu'on est en train de répéter les mêmes erreurs, qui sera habilité à intervenir? Qui pourra alerter le gouvernement et lui dire qu'on est en train de faire les mêmes erreurs?

Mr. O'Reilly: The Auditor General has to decide.

Mr. MacDonald: Perhaps I can help here. The program has been approved. The dollar amount, \$1.9 billion, has passed through all the hurdles it has to go through. From now until the end of the year, the people currently on the NCARP program will be continued as far as the income assistance is concerned.

• 1640

During that period of time, there will be ongoing consultations with the provincial premiers in the five provinces, with fishermen and fishermen's organizations, to ensure that... We have the components of the program. The final details are still rather flexible. We want to make sure if something works in Newfoundland we don't force it to be applied in Quebec or the Gaspé if it doesn't make sense.

By the fall the Department of Fisheries and Oceans will be able to come in with a more formalized plan for what their goals are. Their goal, the objective, is to reduce the harvesting capacity in the east coast groundfishery by 50%. That's the goal.

The secondary goal is to ensure that those people who are displaced from the fisheries now closed receive adequate income support, alternate employment on things like green programs, as well as training hopefully for jobs that will exist, unlike the previous program that trained people to be whatever, where there were no jobs.

[Traduction]

doit être celle du comité permanent des pêches et océans. Vous parlez là d'un programme qui ne peut pas être évalué puisqu'il vient juste d'être établi.

Nous avons le rapport du vérificateur général, qui contient bien assez de choses pour nous occuper sans que nous en inventions. L'analyse présentée dans le rapport du vérificateur général doit servir de base à notre mandat. Notre rôle est d'étudier le rôle du vérificateur général et non d'arrêter la politique du gouvernement.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, is the new program not coming into effect in July?

The Chairman: Yes.

Mr. Laurin: I'm simply saying that we should ask the department to present its adjustment objectives in the fall. If a new program comes into effect in July to replace the old NCARP, the department should be able to give us its adjustment objectives in the fall. Since there are monies involved, the public accounts committee should be able to look at them.

M. O'Reilly: Le comité peut examiner la recommandation du vérificateur général, mais il ne peut pas se mêler d'un dossier qui appartient à un autre comité. Nous devons passer par le vérificateur général. C'est là notre rôle.

Monsieur le président, cette motion me paraît irrecevable, et vous devriez sans doute vous prononcer à son sujet.

The Chairman: The Auditor General will review the new program in two years.

Mr. Laurin: It will be too late. If the first report shows that we haven't learned anything from past experience and that we are repeating the same mistakes, who will have the authority to intervene? Who will be able to alert the government to the fact that the same mistakes are being repeated?

M. O'Reilly: C'est au vérificateur général de décider.

M. MacDonald: Je peux peut-être apporter une précision. Le programme a été approuvé. Le budget de 1,9 milliard de dollars a franchi toutes les étapes nécessaires. Jusqu'à la fin de l'année, les bénéficiaires actuels du PARPMN continueront de toucher des prestations.

Pendant ce temps, les consultations avec les premiers ministres des cinq provinces concernées, avec les pêcheurs et leurs organisations se poursuivront afin que... Nous avons les éléments du programme. Les détails n'ont pas encore été arrêtés. Nous voulons nous assurer que si quelque chose fonctionne bien à Terre-Neuve, nous ne l'imposerons pas pour autant au Québec ou en Gaspésie, si ce n'est pas approprié.

D'ici l'automne, le ministère des Pêches et Océans sera en mesure de nous présenter un plan avec des objectifs précis. Le but, l'objectif, c'est de réduire de 50 p. 100 la capacité d'exploitation du poisson de fonds sur la côte est. Voilà quel est l'objectif.

Un objectif complémentaire sera d'assurer à ceux qui sont touchés par la fermeture de la pêche un revenu adéquat, des emplois dans le cadre de programmes spéciaux comme les programmes écologiques, et de leur offrir de la formation pour des emplois réels, contrairement à ce qu'on a fait par le passé en formant des gens pour des emplois inexistants.

[Text]

I would suggest—because I know the member does this so the mistakes aren't repeated—that business is best dealt with by the fisheries committee.

The Bloc has a very capable representative with Mr. Bernier on that, who's the lead critic, and Mr. Cummins is the critic for the Reform Party. We are as concerned as you are that we not miss the mark on this, but if you could just defer to us until the fall I think we can get on with it. If there's a problem with accountability, I'm quite certain your member and the member from the Reform Party are going to be knocking at your office door to say that Public Accounts should look at it.

Le président: Monsieur Laurin, êtes-vous d'accord sur ce que M. MacDonald a dit?

M. Laurin: Je n'en ferai pas une guerre. On oublie la deuxième demande pour l'instant et on posera des questions à ce moment-là.

Le président: Je pense que tout le monde est d'accord là-dessus.

Are there any other general opinions on the report?

Mr. O'Reilly: I want to compliment the staff on the thorough job they've done once again leading us through the swamp. It's a fine job they do, and I want to make sure they get their proper compliments. We're not really all that tough on them.

Le président: Très bien. On va leur transmettre vos compliments.

Je pense que vous avez tous reçu le plan de renouveau de l'ACDI. Je l'ai reçu également. On a reçu la version abrégée. Je vais demander aux chercheurs de regarder le plan qui nous a été soumis par M^{me} Labelle. Nous allons voir dans quelle mesure les mesures de redressement seront mises en place d'ici le mois le septembre. Si vous êtes d'accord, je vais écrire à la présidente de l'ACDI, M^{me} Labelle, pour lui demander de revenir en septembre ou octobre pour nous expliquer où elle en sera dans son plan de redressement. Ça va?

Mr. O'Reilly: Oh, yes, that'll be fun.

The Chairman: Are there any other comments?

La séance est levée.

Thursday, June 16, 1994

• 1137

Le président: Bonjour à tous.

Welcome everybody.

Je vais vous lire l'ordre du jour.

Pursuant to Standing Order 108(3)(d), consideration of the draft report respecting chapter 15 of the 1993 report of the Auditor General of Canada, Department of Fisheries and Oceans, northern cod adjustment and recovery program.

On va procéder de la même façon que la dernière fois. On va y aller page par page, si vous êtes d'accord.

[Translation]

Comme je sais que le but du député est d'éviter qu'on ne commette à nouveau les mêmes erreurs, je suggérerais qu'on laisse cela au Comité des pêches.

Le Bloc québécois y est très bien représenté par M. Bernier, qui est le critique principal, tandis que M. Cummins est le critique pour le Parti réformiste. Nous tenons autant que vous à ne pas commettre d'erreur, mais si vous pouviez patienter jusqu'à l'automne, je crois que nous pourrions nous y attaquer. S'il y a un problème dans la reddition des comptes, je suis certain que votre député et celui du Parti réformiste s'empresseront de frapper à votre porte pour vous signaler que le Comité des comptes publics devrait examiner l'affaire.

The Chairman: Mr. Laurin, do you agree with what Mr. Macdonald just said?

Mr. Laurin: I won't go to war for it. Let's drop the second recommendation for now; we will ask questions later.

The Chairman: I think everyone has agreed on that.

Y a-t-il d'autres commentaires d'ordre général à propos du rapport?

M. O'Reilly: Je tiens à féliciter les attachés de recherche de l'excellent travail qu'ils ont fait, encore une fois, pour nous guider dans ce marécage. Ils ont fait un excellent travail et je tiens à les en féliciter. Nous ne sommes pas si durs que ça envers eux.

The Chairman: Very well. We will pass on your compliments.

I think you have all received the plan for CIDA's renewal. I have it too. What we have is an abridged version. I will ask the staff to look at the plan tabled by Mrs. Labelle. We will see to what extent the recovery measures are in place by September. With your permission, I will write to the president of CIDA, Mrs. Labelle, to ask her to appear before our committee in September or October to give us a status report. Is that agreeable?

M. O'Reilly: Oh, oui, on va bien d'amuser.

Le président: Y a-t-il autre chose?

The committee is adjourned.

Le jeudi 16 juin 1994

The Chairman: Good morning all.

Bienvenue à tous.

Let me read you the orders of the day.

Conformément à l'alinéa 108(3)d) du Règlement, étude du projet de rapport relatif au Chapitre 15 du Rapport de 1993 du Vérificateur général du Canada (le ministère des Pêches et des Océans)—le programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord).

We will proceed as we did at the last meeting. We will study the report page by page, if you agree.

[Texte]

Are there any comments or modifications on page 1? Mr. Williams.

Mr. Williams (St. Albert): Consider item number 4, Mr. Chairman, on the first line. The way it reads right now it seems to me we're concerned about a positive thing when actually we're concerned about a negative thing. Therefore I've suggested the following amendment in which the words "not all" will be inserted after the word "that":

The committee is concerned that not all government programs include proper financial controls.

Further on, Mr. Chairman, if we delete "financial management and control" it will say:

It is also of the belief that full scrutiny and approval, by Parliament, of the programs for which it allocates funds, is a vital component of legislative function.

My proposal there, Mr. Chairman, is that Parliament does not handle financial management and control; it only handles legislation. Therefore, the role of Parliament is to ensure that the legislative function performs properly. That was a concern in this particular case.

• 1140

The change is—and I'll read the sentence:

It is also of the belief that full scrutiny and approval, by Parliament, of the programs for which it allocates funds, is a vital component of

—then the new words—

the legislative function.

Delete "financial management and control".

The Chairman: Is there any comment on that suggestion from Mr. Williams?

Est-ce qu'il y a des commentaires sur les quelques ajouts?

L'amendement est adopté

La page 1 est adoptée telle que modifiée

The Chairman: Page 2. Everybody agrees with page 2? Okay, we're going to proceed with page 3.

Monsieur Laurin.

M. Laurin (Joliette): Nous voudrions faire une modification au paragraphe 12. Nous voudrions que ce paragraphe se lise comme suit:

12. Bien qu'il ait été difficile d'évaluer l'ampleur du déclin du stock de la morue du Nord, les données scientifiques disponibles notaient une tendance à la baisse de cette ressource, et la nécessité de réduire la capacité d'exploitation de l'industrie des pêches ne faisait plus aucun doute. Dans ce contexte, le MPO aurait dû commencer à envisager et instaurer des mesures d'adaptation pour les pêcheurs et les travailleurs d'usine. Cette planification aurait permis au ministère de mieux réagir en situation de crise.

[Traduction]

Y a-t-il des commentaires ou des modifications touchant la première page? Monsieur Williams.

M. Williams (St-Albert): Lisez la première ligne du quatrième paragraphe, monsieur le président. Dans son libellé actuel, on semble dire, dans la version anglaise, qu'on se préoccupe d'une chose positive alors que le fait est que nous nous inquiétons d'une chose négative. Je propose donc qu'à la version anglaise on insère les mots «not all» après le mot «that»:

The committee is concerned that not all government programs include proper financial controls.

Un peu plus loin, monsieur le président, si nous supprimons les termes «pour les fins de la gestion et du contrôle financiers» cette phrase deviendra:

Il estime également qu'il est essentiel que le Parlement étudie et approuve les programmes auxquels il affecte des crédits, car il s'agit là d'un élément essentiel de son rôle de législateur.

Monsieur le président, à mon avis le Parlement n'est pas responsable de la gestion et du contrôle financier; il ne s'occupe que de la législation. Ainsi, son rôle est d'assurer que la fonction législative se déroule de façon appropriée. Le libellé de ce paragraphe nous préoccupe.

Voici la nouvelle phrase:

Il estime également qu'il est essentiel que le Parlement étudie et approuve les programmes auxquels il affecte des crédits

...et voici le nouveau passage...

car il s'agit là d'un élément essentiel de son rôle de législateur.

On élimine le passage «pour les fins de la gestion et du contrôle financiers».

Le président: Y a-t-il des commentaires à l'égard de la proposition de M. Williams?

Are there any comments on these few changes?

Amendment carried

Page 1 carried as amended

Le président: Passons à la page 2. Tout le monde est d'accord avec le texte qui y figure? Très bien. Passons maintenant à la page 3.

Mr. Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): We would like to amend paragraph 12. We would like it to read as follows:

12. Though it was difficult to evaluate the extent of the decline in northern cod fishstocks, the scientific data available showed that there was a decline in that stock; it was therefore obvious that a reduction in capacity was needed. In the circumstances, the DFO should have started planning and implementing adjustment measures for fishermen and plant workers. This would have allowed the department to respond more adequately in a crisis situation.

[Text]

Je ne pense pas qu'il s'agisse d'une modification majeure quant au contenu. Il nous semble plutôt que le libellé du texte que je l'ai lu est plus juste.

Le président: Monsieur Laurin, s'agit-il de remplacer complètement le paragraphe? Ce n'est pas un ajout?

M. Laurin: Vous avez raison.

Le président: C'est ce que vous suggérez.

M. Laurin: Oui.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): I don't understand changing the whole paragraph after we've already approved the first draft. The time to do that was at the first draft. If the deputy cares to add that as a whole paragraph, then we should discuss it, but I think the paragraph should stay as it is.

Mr. O'Brien (London—Middlesex): This is more or less a point of order, I guess. I think if we're changing just a word or a phrase, as Mr. Williams did earlier, then that's okay. We can do that without seeing it in writing.

However, where it's a substantial change, I would recommend that we should try to bring copies of the change for the members. It's a total change, an extensive wording change that we haven't seen. So I agree with my colleague.

It's a request to all members that where we have extensive change proposed we should bring it in writing in both official languages.

Mr. Crawford (Kent): I wonder if the hon. member does have it in writing for us so we could look at it.

M. Laurin: Je peux vous remettre la proposition par écrit. Je ne l'ai cependant pas en anglais. Je l'ai seulement en français. Je voulais surtout faire ressortir que. . .

Le président: Vous pourriez peut-être la relire.

Mr. O'Reilly: We have to know whether it's in order or not. Is it in order? Are you going to accept whole-paragraph changes after the first draft?

Le président: Je n'accepte pas les changements, mais j'accepte sa proposition et j'aimerais vous faire voter. Cela va régler la situation.

Pouvez-vous relire votre proposition lentement afin que l'interprète puisse la traduire en anglais? Je pourrais alors recueillir les commentaires et les membres du Comité pourraient voter.

Mr. O'Reilly: Could I ask the clerk to tell us whether it's in order or not. Maybe you should consult, Mr. Chairman.

[Translation]

Contents wise, I don't think this is a major amendment. It simply seems to us that the version I just gave you is somewhat more accurate.

The Chairman: Mr. Laurin, do you want to replace the whole paragraph? This is not simply an addition?

Mr. Laurin: You're quite right.

The Chairman: That is what you suggest.

Mr. Laurin: Yes.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Je ne vois pas pourquoi on remplacerait tout le paragraphe car nous avons déjà approuvé la première ébauche. C'était à ce moment-là qu'on aurait dû faire cette proposition. Si le député veut ajouter un nouveau paragraphe, il faudra en discuter; cependant je crois que le paragraphe original devrait demeurer.

M. O'Brien (London—Middlesex): Je suppose que c'est plus ou moins un rappel au Règlement. Je crois que si l'on remplace un mot ici ou une phrase là, comme M. Williams l'a fait un peu plus tôt, il n'y a pas de problème. On peut apporter cette modification sans en avoir le texte sous les yeux.

Cependant, s'il s'agit d'une modification importante, je crois que les membres du comité devraient recevoir copie du texte. Il s'agit d'une modification importante, et nous n'avons pas le texte. Je suis d'accord avec mon collègue.

Je demande donc à tous les membres du comité, lorsqu'ils proposent une modification importante, qu'ils en fournissent une copie dans les deux langues officielles.

M. Crawford (Kent): Est-ce que le député a le texte de cette proposition pour que nous puissions y jeter un coup d'oeil.

Mr. Laurin: I can give it to you in writing. However, I don't have the English version. I only have it in French. I simply wanted to point out that. . .

The Chairman: Maybe you could read it over again.

M. O'Reilly: Nous devons savoir si la proposition est recevable ou pas. L'est-elle? Allez-vous accepter qu'on change des paragraphes entiers après la deuxième ébauche?

The Chairman: It is not that I accept the changes suggested, but simply that I accept the proposal put forward and I would like to ask you to vote on it. That would solve the problem.

Can you read your new paragraph slowly so that the interpreter can give us the English version? Then I will ask the members for their comments and I will put the proposal to a vote.

M. O'Reilly: Le greffier peut-il nous dire si cette motion est recevable? Peut-être devriez-vous le consulter, monsieur le président?

• 1145

Le président: D'après le greffier, il ne semble pas y avoir de problème au niveau de la procédure. S'il déposait son amendement, il devrait être dans les deux langues, en français et en anglais, mais vu qu'il le propose verbalement et que les interprètes le traduisent, on me dit que cela ne pose pas de problème au niveau de la procédure.

The Chairman: According to the Clerk, this does not present a procedural problem. If the member were to table his amendment, it should be in both official languages, in English and in French; but since he is only reading his amendment and that the interpreters are translating, I am told that this does not present a procedural problem.

[Texte]

M. Laurin: Je vais le relire, mais je voudrais d'abord dire pourquoi je souhaite apporter ce changement.

En me référant au fascicule numéro 4 du Comité des comptes publics, je me suis rendu compte que M. MacDonald, qui est venu témoigner. . .

Mr. Williams: I have a point of order, Mr. Chairman. It is issue number four. What is the page number?

Mr. Laurin: Page number 4.12

Mr. Williams: What is the paragraph number?

Mr. Laurin: The 6th one in French.

M. Williams: Est-ce le paragraphe qui commence par: «Permettez-moi de dire. . .»?

M. Laurin: Non, c'est plus bas.

M. Williams: «Je voudrais maintenant. . .»?

M. Laurin: Non. Le paragraphe commence par:

Le vérificateur général a dit que le ministère n'avait pas étudié les répercussions économiques éventuelles du déclin des stocks. . .

In English, it begins:

The Auditor General has indicated that the department has not considered the potential economic impacts of the stock decline and therefore it was poor program design.

Mr. Williams: I think I have the right paragraph.

Le vérificateur général a dit que le ministère n'avait pas étudié les répercussions. . .

M. Laurin: Oui.

M. Williams: C'est bien.

M. Laurin: Dans la dernière partie de ce paragraphe. . .

Le président: Monsieur Laurin, vous expliquez votre paragraphe?

M. Laurin: Oui.

Le président: Ensuite vous allez le lire, la la traduction va le traduire, je vais demander s'il y a des commentaires et on va voter.

M. Laurin: Très bien.

Dans la dernière partie de ce paragraphe, M. MacDonald disait ceci:

En étudiant le programme PARPMN, comment vos vérificateurs ont-ils pu supposer que des renseignements étaient disponibles et que le ministère n'en a pas tenu compte?

M. Hugh McRoberts répondait à ceci, et sa réponse est à la page 4.21, au quatrième paragraphe en français:

Tous les renseignements indiquaient une tendance à la baisse. Tout ce que nous disons, c'est que nous pensons qu'il eût été raisonnable de procéder à l'analyse économique en utilisant plus d'une seule valeur pour la pêche côtière, en utilisant une fourchette de valeurs.

C'est pour refléter cette réponse et cette question que je suggère que le paragraphe 12 soit modifié. Le paragraphe que j'ai lu me semble mieux refléter le contenu des témoignages. Je répète le paragraphe 12 que je suggère:

[Traduction]

Mr. Laurin: I will read it over again, but I would like to explain why I wish to make this change.

Upon reading issue number 4 of the Standing Committee on Public Accounts, I realized that Mr. MacDonald, who appeared before the committee. . .

M. Williams: J'invoque le Règlement, monsieur le président. On dit que c'est dans le fascicule quatre mais qu'elle est la page?

M. Laurin: La page 4.12

M. Williams: Quel paragraphe?

M. Laurin: Le sixième en français.

Mr. Williams: Is that the paragraph starting with: "Permettez-moi de dire. . ."?

Mr. Laurin: No, it's a bit further down.

Mr. Williams: "Je voudrais maintenant. . ."?

Mr. Laurin: No. The paragraph starts with:

Le vérificateur général a dit que le ministère n'avait pas étudié les répercussions économiques éventuelles du déclin des stocks. . .

En anglais, le paragraphe débute ainsi:

The Auditor general has indicated that the department has not considered the potential economic impact of the stock decline and therefore it was poor program design.

M. Williams: Je crois avoir le bon paragraphe.

Le vérificateur général a dit que le ministère n'avait pas étudié les répercussions. . .

Mr. Laurin: That's the one.

Mr. Williams: Very well.

Mr. Laurin: In the last part of this paragraph.

The Chairman: Mr. Laurin, will you explain your paragraph?

Mr. Laurin: Yes.

The Chairman: Then you will read it, the interpreters will translate it, and I will ask for comments. Then we shall vote.

Mr. Laurin: Very well.

In the last part of that paragraph, Mr. MacDonald says:

In your examination of the NCARP program, how could your auditors make the assumption that information was available and the department did not respond to it?

Mr. Hugh McRoberts answered this comment and his answer can be found on page 4.21, in the fourth paragraph:

All the information was indicating a downward turn. All we're saying is that we believe it would have been reasonable to do the economic analysis using more than one value for the inshore fishery, using a range of values.

It is to reflect the answer and the question that I suggest replacing paragraph 12. The new paragraph I have just read to you seems to better reflect what we heard in those testimonies. Let me read again my new paragraph 12.

[Text]

12. Bien qu'il ait été difficile d'évaluer l'ampleur du déclin du stock de la morue du Nord, les données scientifiques disponibles notaient une tendance à la baisse de cette ressource, et la nécessité de réduire la capacité d'exploitation de l'industrie des pêches ne faisait plus aucun doute. Dans ce contexte, le MPO aurait dû commencer à envisager et instaurer des mesures d'adaptation pour les pêcheurs et les travailleurs d'usine. Cette planification aurait permis au ministère de mieux réagir en situation de crise.

The Chairman: Are there any more comments on that modification?

Mr. O'Reilly: Because this is not in both official languages and because it's a major change and an insult to the research staff who put this together after a general meeting, I would ask you to call the question.

Le président: Vu que le paragraphe a été traduit par les interprètes, je le considère comme ayant été proposé dans les deux langues.

Je vais accepter un dernier commentaire et on va passer au vote.

• 1150

Mr. Williams.

Mr. Williams: On a point of order, the previous member, Mr. Chairman, called for the question but we haven't had debate. I think you, as the chair, could call for debate on it before we just automatically move to the question.

Le président: Oui, en effet.

Any comments on that modification, Mr. Williams?

Mr. Williams: I think Mr. Laurin has a point in what he is trying to bring forward, Mr. Chairman. The whole focus of the report is basically on two things. There was no legislative authority for the actions that were taken, or we doubt that there was any legislative authority for the actions that were taken, and the senior financial officer was bypassed and it was an irregularity.

With hindsight, and I will say with hindsight, perhaps the data and the scientific information were there that would point in a direction leading to the catastrophe that transpired. Now, remember that according to the information we received a catastrophe of this magnitude had never happened at least in the last 200 years; therefore, I wouldn't go too far out on a limb and tell the Department of Fisheries that they should have known that this was going to happen.

Perhaps, if Monsieur Laurin would agree, we might want to say something along the lines of, in paragraph 12, while the indicators were there, showing a trend towards a disappearance of fish and perhaps, with hindsight, they could have acted faster—the point being that when the crisis did happen, they had to move fast and they had to respond. As the paragraph says—well, I think the paragraph is reasonably appropriate, but perhaps we could put in a preamble to recognize Mr. Laurin's

[Translation]

12. Though it was difficult to evaluate the extent of the decline in northern cod fishstocks, the scientific data available showed that there was a decline in that stock; it was therefore obvious that a reduction in capacity was needed. In the circumstance DFO should have started planning and implementing adjustment measures for fishermen and plant workers. This would have allowed the department to respond more adequately in a crisis situation.

Le président: Y a-t-il des commentaires sur la modification proposée?

M. O'Reilly: Puisqu'il s'agit d'une modification importante qui n'est pas disponible dans les deux langues officielles, et qu'il s'agit en fait d'une insulte qui est faite au personnel de recherche qui l'a rédigé après une réunion générale du comité, je vous demanderai de mettre la question aux voix.

The Chairman: Since the paragraph has been translated by the interpreters, it is deemed to have been tabled in both official languages.

I will accept one last comment then I will call the vote.

Monsieur Williams.

M. Williams: J'aimerais faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Un député vient de proposer qu'on mette la question aux voix, mais nous n'en avons pas discuté. Je crois qu'à titre de président vous devriez demander si l'on veut discuter de la question avant de la mettre automatiquement aux voix.

The Chairman: Quite right.

Y a-t-il des commentaires sur la modification proposée, monsieur Williams?

M. Williams: Je crois que M. Laurin a fait ressortir un aspect important, monsieur le président. Le rapport porte essentiellement sur deux choses. Il n'y avait aucune autorisation législative pour justifier les décisions qui ont été prises ou du moins nous en doutons, et le principal agent financier n'a pas été consulté, ce qui n'est pas la façon normale de procéder.

Avec le recul, et je le précise, peut-être les données et les renseignements scientifiques disponibles indiquaient bien qu'il allait y avoir la crise qui est survenue. Il faut se rappeler que d'après les renseignements que nous avons reçus, on n'a jamais été témoin depuis deux siècles, d'une catastrophe d'une telle ampleur. Ainsi je n'oserais pas vraiment dire au ministère des Pêches et Océans que ses fonctionnaires auraient dû savoir que cette crise se produirait.

Si M. Laurin est d'accord, nous pourrions dire au paragraphe 12 que même s'il y avait des signes assez révélateurs indiquant que les stocks étaient en baisse, et que peut-être avec le recul le ministère aurait pu agir plus rapidement—car le fait demeure que lorsque cette crise s'est produite, le ministère a dû réagir rapidement. Comme on le dit dans le paragraphe—je crois que le paragraphe est approprié, mais peut-être pourrions-nous y ajouter un préambule pour refléter les commentaires de

[Texte]

point of view. Do my colleagues opposite agree with a bit of a preamble on paragraph 12?

Mr. O'Reilly: No. We'll accept minor word changes but we're not going to accept whole paragraph changes. If you want to add a paragraph, then add a paragraph. If you want to change a paragraph—I think the paragraph is fine the way it's written. It's the intent of this committee to express what we gathered from witnesses and what our research staff have put together, and when they went through the first draft we made changes, and now we're changing the whole content of it. I just don't think that's the role of this committee. I think we've accepted a second draft. Minor word changes are quite acceptable, if there's something in there that changes it, but I don't see any reason to change it. If you want to add it or do a minority report, which is I'm sure what the intent is, that's fine.

The Chairman: Mr. Crawford.

Mr. Crawford: Mr. Chairman, I only want a point of clarification. I always thought after a motion had been put, there was no discussion. I'm not saying that I'm not in agreement with inserting this later, but I felt that there was no debate on the question once it's been put.

The Chairman: A debate on that motion was presented by Mr. Laurin.

Je vais demander aux chercheurs s'il y a moyen de formuler une proposition qui pourrait concilier ce qu'on avait déjà au paragraphe 12 et l'amendement de M. Laurin.

M. Laurin: Il me semble que le paragraphe 12 qui est là pourrait demeurer et qu'on pourrait simplement y ajouter le paragraphe que j'ai lu. Je pense qu'il n'y a pas d'incompatibilité entre les deux. Cela viendrait tout simplement clarifier le paragraphe 12 déjà existant.

Alors, au lieu de biffer le paragraphe 12 et de le remplacer, on pourrait tout simplement y ajouter le texte que j'ai lu. Je pense que c'est compatible. C'est peut-être plus acceptable pour les gens du parti d'en face.

Le président: Monsieur O'Neal, avez-vous une suggestion?

Mr. Brian O'Neal (Committee Researcher): Yes, we had a suggestion for a compromise wording that might please both sides of the table, if you accept it. It would be simply to add some words to the end of the sentence that reads:

Moreover, the Department had to respond to a situation for which there was no precedent.

The words to be added would be: "although there were signs that a stock decline in the fishery was imminent".

Mr. O'Reilly: That's acceptable.

Mr. Williams: I really didn't catch that.

Mr. O'Neal: I'm sorry. I'll repeat it. The sentence would read:

[Traduction]

M. Laurin. Est-ce que mes collègues d'en face sont d'accord pour qu'on ajoute un préambule au paragraphe 12?

M. O'Reilly: Non. Nous acceptons des petites modifications terminologiques ici et là mais nous n'allons certainement pas accepter qu'on change entièrement un paragraphe. Si vous voulez ajouter un nouveau paragraphe, faites-le. Si vous voulez modifier un paragraphe—je crois que le texte de ce paragraphe est parfaitement approprié. Notre Comité veut simplement résumer ce que lui ont dit des témoins et ce que notre personnel de recherche a constaté; lorsque nous avons étudié la première ébauche nous avons apporté des changements, puis nous changeons maintenant le contenu même de ce paragraphe. Je ne crois pas que ce soit là le rôle du Comité. Je crois que nous avons accepté une deuxième ébauche. De petites modifications terminologiques sont fort acceptables, mais je ne vois absolument aucune raison de changer entièrement le paragraphe. Si vous voulez ajouter un paragraphe ou rédiger un rapport minoritaire, ce que je crois que vous avez l'intention de faire, faites-le.

Le président: Monsieur Crawford.

M. Crawford: Monsieur le président, j'aimerais simplement avoir une petite précision. J'ai toujours cru qu'une fois qu'une motion était mise aux voix, il n'y avait plus de discussion. Je ne dis pas que je ne suis pas d'accord pour qu'on ajoute ce paragraphe, mais je pensais simplement qu'une fois que l'on dit qu'on va mettre la question aux voix, on n'en discute plus.

Le président: C'est M. Laurin qui a proposé qu'on discute de la motion.

I will ask our research staff if it is possible to draft a text that could reflect what we already had in paragraph 12 and Mr. Laurin's amendment.

Mr. Laurin: It seems to me that we could keep the present paragraph 12 and simply add the paragraph I have read. I don't think that both texts are incompatible. My new paragraph would simply clarify the existing paragraph 12.

Therefore, instead of simply deleting paragraph 12 and replacing it with the one I have put forward, we could simply add the text I have read. I think that both texts are quite compatible. Maybe this would be more acceptable to members opposite.

The Chairman: Mr. O'Neal, do you have a suggestion?

M. Brian O'Neal (attaché de recherche du Comité): Oui, nous aimerions proposer à titre de compromis un texte susceptible de satisfaire les deux groupes autour de la table. Il s'agirait simplement d'ajouter quelques mots à la fin de la phrase suivante:

Le ministère a dû en outre réagir à une situation pour laquelle il n'existait aucun précédent.

On ajouterait simplement: «bien que tout indiquait qu'une réduction des stocks était imminente.»

M. O'Reilly: Cela est acceptable.

M. Williams: Je n'ai pas vraiment entendu.

M. O'Neal: Je m'excuse. Je vais répéter. Le nouveau texte serait le suivant:

[Text]

Moreover, the Department had to respond to a situation for which there was no precedent, although there were signs that a stock decline in the fishery was imminent.

I might remove the word "moreover" to make the sense a bit stronger.

The Chairman: Do you agree with that, Mr. Williams?

Mr. Williams: Fine.

The Chairman: Okay.

Le paragraphe 12 tel que modifié est adopté

La page 3 telle que modifiée est adoptée

Les pages 4, 5, 6 et 7 sont adoptées

Le président: La page 8?

Monsieur Fillion.

M. Fillion (Chicoutimi): Il me semble qu'au paragraphe 28, la recommandation ne reflète pas exactement ce dont on a été discuté. On avait dit à ce moment-là que le Bureau du contrôleur général devait également y participer. Donc, je propose que la recommandation se lise de la façon suivante:

Que les ministères incluent leurs agents principaux des finances et le Bureau du contrôleur général dans les étapes. . .

Le reste demeure tel quel.

Le président: Du contrôleur ou du vérificateur?

M. Fillion: Du contrôleur général. Je pense que c'est ce qu'on avait dit au niveau de la hiérarchie. Cela devait se rendre directement au contrôleur général.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, You would be asking the Auditor General then to enter into policy making. It's the Comptroller General who you would want.

Le président: Pouvez-vous répéter votre proposition lentement afin que la traduction. . .

Mr. O'Reilly: Maybe I lost it in the interpretation.

Le président: D'accord. Répétez-la lentement.

M. Fillion:

Que les ministères incluent leurs agents principaux de finances. . .

Ceci reste tel quel et on ajoute:

. . . et le Bureau du contrôleur général dans les étapes. . .

Le reste demeure tel quel.

Mr. Williams: I have two things. When we move on to later sections, the Treasury Board and the Comptroller General are brought in. I think I used the word as safety valve in the event there was a problem.

Paragraph 28 deals with the implementation of a new program on the assumption that everything is going quite smoothly and the senior management are all focused and working together as a team. Therefore, the point being raised by Mr. Fillion, I think, has been dealt with in a subsequent paragraph. Therefore, I would not endorse what he says.

[Translation]

Le ministère a dû en outre réagir à une situation pour laquelle il n'existait aucun précédent bien que tout indiquait qu'une réduction des stocks était imminente.

Je pourrais retirer les termes «en outre» pour que la phrase soit plus directe.

Le président: Êtes-vous d'accord, monsieur Williams?

M. Williams: Oui.

Le président: Très bien.

Paragraph 12, as amended, carried

Page 3, as amended, carried

Pages 4, 5, 6 and 7 carried

The Chairman: Anything on page 8?

Mr. Fillion.

Mr. Fillion (Chicoutimi): I have the feeling that the recommendation in paragraph 28 does not quite reflect what we have discussed. We said at that time that the Office of the Comptroller General should also be included. I therefore suggest that the recommendation be amended as follows:

That departments include their senior financial officers and the Office of the Comptroller General in the. . .

The rest remains as is.

The Chairman: Are you talking about the Comptroller General or the Auditor General?

Mr. Fillion: The Comptroller General. I think that's what we mentioned when we talked about the upper levels. We said that this should be dealt directly by the Comptroller General.

M. O'Reilly: Monsieur le président, on demanderait dans ces circonstances au vérificateur général de participer à l'élaboration de la politique. C'est au Contrôleur général qu'on devrait demander de participer.

The Chairman: Can you repeat your suggestion slowly so that interpreters. . .

M. O'Reilly: Peut-être y a-t-il eu un petit problème au niveau de l'interprétation.

The Chairman: Very well. Repeat it slowly.

Mr. Fillion:

That departments include their senior financial officers. . .

This remains as it was before and we add:

. . . and the Office of the Comptroller General in the. . .

And the rest remains as is.

M. Williams: Je dois dire deux choses. Dans les autres paragraphes, on fait mention du Conseil du Trésor et du Contrôleur général. Je crois que j'avais parlé de soupape de sécurité s'il y avait problème.

Le paragraphe 28 porte sur la mise en oeuvre d'un nouveau programme dans l'hypothèse où tout se fasse sans entraves et que les cadres supérieurs collaborent tous ensemble sans problème. Je crois donc que le problème dont fait état M. Fillion est réglé dans un paragraphe suivant. Je ne vais donc appuyer sa proposition.

[Texte]

[Traduction]

• 1200

I have one minor change, Mr. Chairman, which is to add the word "always"; that the departments always include their senior financial officers.

We'll address Mr. Fillion's concerns later on.

Mr. O'Reilly: I believe it's covered in paragraph 30. Let us ask the research staff if his concerns are met in paragraph 30 or. . .

Mr. O'Neal: I wouldn't want to comment on that necessarily. I think it's Mr. Fillion who has to say. However, I think that paragraph 30 doesn't mention involvement of the Comptroller General right from the very beginning of a program-design process.

Mr. O'Reilly: We're only talking about the disagreement stage.

Le président: Monsieur Fillion, d'après vous, est-ce que le paragraphe 30 inclut ce que vous dites? Êtes-vous d'accord?

M. Fillion: Avec l'ajout qu'on fait au paragraphe 28, le paragraphe 30 disparaîtrait. On enlèverait le paragraphe 30.

Mr. O'Reilly: Could not words be added into that paragraph that he's looking for and not substantially change it other than to bring that concern in earlier?

Mr. O'Neal: I would just mention that paragraph 30 and the recommendation that follows were things that we drafted in response to a concern that was voiced by Mr. Williams, I believe, during the last meeting that senior financial officers convey not only the fact that they may have been left out of a design and implementation process, but if they had any other conflicts or problems within the department, they should convey those as well to the Comptroller General.

M. Fillion: Monsieur le président, dans le paragraphe 30, on dit que, si les agents principaux des finances sont en conflit avec leur ministère, ils vont aller voir le contrôleur général, qui va trancher quand il y aura un conflit au niveau d'un ministère. Si on ajoute les mots «contrôleur général» au paragraphe 28, le contrôleur est partie prenante à tout ce qui se fait au niveau des agents principaux des finances. À ce moment-là, il n'est pas question de savoir s'ils sont en conflit avec leur ministère. Ils travaillent en collaboration continuellement. La notion de conflit disparaît, parce qu'il est très difficile pour un agent des finances de déterminer s'il est en conflit ou non avec son propre ministère. Ma proposition vise à corriger cette lacune.

Le président: Vous proposez votre modification au paragraphe 28 et vous proposez également qu'on enlève le paragraphe 30.

M. Fillion: Exactement.

Le président: M. Williams a suggéré un ou deux mots. Êtes-vous d'accord qu'on les ajoute?

M. Fillion: Il n'y a pas de problème.

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, après avoir fait une vérification, on s'est rendu compte que les agents principaux des finances relevaient du ministre. Il ne nous apparaît pas très réaliste de demander à un employé de dénoncer son supérieur

J'aimerais apporter un petit changement monsieur le président. J'aimerais ajouter le mot «toujours»; que les ministères incluent toujours leurs agents principaux des finances.

Nous reviendrons aux questions qui préoccupent M. Fillion plus tard.

M. O'Reilly: Je crois que c'est déjà prévu au paragraphe 30. Demandons aux attachés de recherche si les questions qui préoccupent M. Fillion sont réglées au paragraphe 30 ou. . .

M. O'Neal: Je ne voudrais pas nécessairement répondre à cette question. Je crois que c'est à M. Fillion de le dire. Je crois cependant que le paragraphe 30 ne fait aucune mention de la participation du Contrôleur général à l'étape de la conception d'un programme.

M. O'Reilly: Je parle simplement du moment où il y a désaccord.

The Chairman: Mr. Fillion, do you think that paragraph 30 takes care of your concerns? Do you agree?

Mr. Fillion: With the wording added to paragraph 28, paragraph 30 would disappear. We would withdraw paragraph 30 in its entirety.

M. O'Reilly: Ne pourrait-on pas ajouter quelque chose au paragraphe 28, dans le sens proposé par M. Fillion, sans le changer de façon plus radicalement si ce n'est de mentionner ce facteur plus tôt?

M. O'Neal: J'aimerais simplement signaler que le paragraphe 30 et la recommandation qui le suit découlent d'une préoccupation dont a fait état M. Williams, si je ne me trompe, lors de la dernière réunion; on a proposé que les agents principaux des finances doivent signaler s'ils n'ont pas participé à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes; ils doivent également s'il y a des conflits ou des problèmes au sein du ministère le signaler au Contrôleur général.

Mr. Fillion: Mr. Chairman, in paragraph 30, it says that if senior financial are in disagreement with their department, they will contact the Comptroller General who will decide what to do in those circumstances. If we add "Comptroller General" in paragraph 28, it means that the Comptroller has to be involved in everything done by the senior financial officers. Therefore it would not be simply an issue of knowing when they find themselves in conflict with their department. There would be a permanent collaboration. Therefore the notion of a conflict situation would disappear, because it is quite difficult for a financial officer to determine whether or not he is in a conflict with his department. The added wording I am putting forward would solve the problem.

The Chairman: So this amendment will be brought to paragraph 28 and paragraph 30 would simply disappear.

Mr. Fillion: Exactly.

The Chairman: Mr. Williams has suggested adding one or two words. Do you agree?

Mr. Fillion: That is fine with me.

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, after checking, we realized that senior financial officers are accountable to the minister. It doesn't seem to be quite realistic to ask an employee to complain about his superior to a third party when there is a

[Text]

devant une troisième autorité lorsque les deux sont en conflit. On ne pense pas qu'un agent des finances qui n'est pas d'accord avec son ministre va aller le dénoncer au contrôleur général. C'est pour cela qu'on voudrait inclure le contrôleur général dans le processus même. Il serait alors en mesure de se rendre compte s'il y a vraiment conflit, au cours des discussions, entre ce que dit un agent des finances et ce que dit le ministre. Au paragraphe 30, on demande à un agent de se référer au contrôleur s'il est en désaccord avec le ministre. On ne pense pas que cela se fasse dans la réalité.

• 1205

Si on biffe le paragraphe 30, il nous faut compenser ailleurs. C'est pour cette raison que mon collègue suggère qu'on ajoute au paragraphe 28, après le mot «finances», les mots «et le Bureau du contrôleur général». À ce moment-là, le Bureau du contrôleur général serait présent dès la naissance d'un conflit éventuel, et on éviterait à un employé subordonné de dénoncer son patron, ce qui est vraiment odieux. On ne pense pas qu'il le ferait en pratique.

The Chairman: Mr. Williams, any more comments?

Mr. Williams: I think I would ask Mr. Laurin to think of this scenario: senior financial officers are charged with the responsibility of looking after the finances of their particular department. They have, under the direction of the minister and deputy minister, that responsibility. When a new program is announced it's his responsibility to implement the financial aspect of the program. I'd expect in most cases there is no conflict and he is perfectly capable of doing his job.

There are occasions where after you're into the program we have a divergence of opinion. These are senior people, they're qualified, they're intelligent, they're educated, and yet they have a divergence of opinion, yet one is senior and one is subordinate. If the subordinate feels strongly and he cannot be convinced that his senior officers are correct, then he has to have some means of protecting his integrity. That is why we build in this escape valve, so if the conflict cannot be resolved he should have the opportunity of going to Treasury Board and saying there is a problem.

The Treasury Board may rule him out of order and say, Mr. Senior Financial Officer, you don't know how to do your job. On the other hand, they may say he has valid and serious concerns that need to be upheld. It's without taking away from the responsibility of the senior financial officer to act on his own authority to implement programs that are allocated to that particular department, but it is a conflict-resolution method. It's not only paragraph 30, but 32 also addresses again the issue where if there is a conflict that has developed. . . Because you will never know. . . when a program is given to a department to implement, there's no conflict at that point and you wouldn't want the Treasury Board involved in everything that every department does.

They're there after the fact as a referee because Treasury Board are responsible for the money that is spent by government. That is why we offered this formal relief mechanism to ensure that problems are resolved rather than

[Translation]

conflict. We do not think that a financial officer who does not agree with his minister is going to complain about it to the Comptroller General. That is why we would like to include the Comptroller General in the very process. He would then be aware of the situation if there was truly a disagreement, during talks, between the financial officer and the minister. In paragraph 30, we are asking the financial officers to communicate with the Comptroller General if they disagree with the minister. We don't think this is likely to happen.

If we get rid of paragraph 30 in its entirety, we will have to add something somewhere else. That is why my colleague suggests that we add in paragraph 28, after "officers", the words "and the Office of the Comptroller General". Then, the Office of the Comptroller General would be involved from the very beginning of any type of disagreement, and thus an employee would not be called upon to complain about his boss, which is a very very odious thing to have to do. We do not think the employee would ever do it in the normal course of events.

Le président: Monsieur Williams, voulez-vous faire d'autres commentaires?

M. Williams: Je crois que je demanderais à M. Laurin de réfléchir à l'état de choses: les agents principaux des finances sont responsables des finances de leur ministère. Le ministre et le sous-ministre leur confient cette tâche. Lorsqu'on annonce un nouveau programme, c'est à eux qu'il revient de mettre en oeuvre le volet financier du programme. Dans la plupart des cas, je suis certain qu'il n'y a pas de conflit et qu'ils sont parfaitement en mesure de faire leur travail.

Cependant, après la première étape d'élaboration du programme il est possible qu'il y ait divergence d'opinion. Il s'agit de cadres supérieurs, ils sont compétents, ils sont intelligents, ils ont la formation nécessaire, pourtant ils ne sont pas d'accord, et une des parties au conflit est le supérieur de l'autre. Si ce dernier est convaincu que c'est lui qui a raison, il doit quand même avoir un recours quelconque pour protéger son intégrité. C'est pourquoi nous prévoyons cette soupape de sécurité; si le conflit ou le différend ne peut pas être réglé, il peut s'adresser au Conseil du Trésor et dire qu'il y a un problème.

Le Conseil du Trésor peut dire à l'agent principal des finances qu'il a tort et qu'il ne sait pas ce qu'il fait. Cependant, le Conseil du Trésor pourrait également dire qu'il a raison et que ses préoccupations sont valables. N'essayons pas de diminuer la responsabilité de l'agent principal des finances à l'égard de la mise en oeuvre des programmes dont est chargé son ministère; il s'agit simplement d'un mécanisme de règlement des différends. On ne parle pas simplement des différends possibles au paragraphe 30 mais également au paragraphe 32. . . Parce qu'on ne sait jamais. . . Lorsqu'un ministère est chargé de la mise en oeuvre d'un programme, on ne sait jamais s'il pourra y avoir conflit et on ne veut quand même pas demander au Conseil du Trésor de participer à tout ce que fait chaque ministère.

Il s'y retrouve donc une fois que le conflit a fait surface comme arbitre parce que le Conseil du Trésor doit justifier les dépenses du gouvernement. C'est pourquoi nous avons prévu ce mécanisme officiel de règlement des différends afin de s'assurer

[Texte]

what we saw in this particular case where the senior financial officer was transferred somewhere else. With hindsight his opinion appears to have been more valid perhaps than the deputy minister's, but the deputy minister prevailed. The senior financial officer was transferred somewhere else and we ended up having to investigate this particular situation. If the senior financial officer had had his way, maybe the whole debate that we have had this spring would never have come.

The Chairman: Any more comments?

Afin qu'on sache exactement ce que vous proposez, je vais vous demander de relire votre amendement. On passera ensuite au vote.

M. Fillion: Tout d'abord, pour ce qui est des mots qui ont été ajoutés par M. Williams, il n'y a pas de problème. Ensuite, on propose que le paragraphe 28 se lise comme suit:

Que les ministères incluent leurs agents principaux des finances et le Bureau du contrôleur général dans les étapes. . .

Le reste du paragraphe reste tel quel.

• 1210

Naturellement, il faut aussi abolir le paragraphe 30. Pour nous, le paragraphe 30 n'est pas assez clair quant au moment où une décision pourra être prise en cas de conflit. Est-ce qu'un subalterne — pardonnez-moi cette expression — va aller dénoncer quelqu'un qui est son supérieur ou un ministre? Non. Donc, je pense qu'au niveau de la hiérarchie, il est préférable qu'on aie une serrure qui est celle du contrôleur général.

Le président: Vous l'aviez déjà expliqué. Je vous remercie. Monsieur O'Reilly.

Mr. O'Reilly: I would indicate that we would prefer to have paragraph 30 left in and that his changes be added into 28, which is what he wanted to change. Does that fit with the research staff?

Mr. O'Neal: It's not our place.

Mr. O'Reilly: You're the one who has to draft it. Can you draft it that way?

Mr. Williams: This is the draft. This is the document.

Mr. O'Reilly: Yes, but they have to draft what we're changing.

Le président: On me dit que ce n'est pas contradictoire. Seriez-vous d'accord sur cela, monsieur?

M. Fillion: Quel paragraphe va primer? Le paragraphe 30 ou le paragraphe 28?

M. Laurin: L'un n'empêche pas l'autre, mais il me semble que cela fait redondance.

Le président: Au paragraphe 30, on dit: «informer».

M. Laurin: Il vaut mieux le laisser là.

Mme Michelle Salvail (attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement): Il vaut mieux que ce soit là. Cela n'enlève rien.

[Traduction]

que les problèmes sont réglés; nous voulons éviter le type de situation dont nous avons été saisis lorsqu'un agent principal des finances a été muté. Avec le recul, son opinion semble avoir été peut-être plus justifiée que celle du sous-ministre, mais c'est ce dernier qui a eu gain de cause. L'agent principal des finances a été muté et nous avons dû faire enquête sur cette affaire. Si l'agent principal des finances avait eu gain de cause, nous n'aurions peut-être jamais eu la discussion que nous avons eue au printemps.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

So that we know exactly what you are suggesting, I will ask you your amendment over again. Then I will put it to a vote.

Mr. Fillion: First of all I would like to point out that I have no problems with the words added by Mr. Williams. We move that paragraph 28 be amended to read as follows:

That Departments include their senior financial officers and the Office of the Comptroller General in the. . .

The rest of the paragraph remains as is.

Obviously we must also delete paragraph 30. We think that paragraph 30 does not specify clearly enough at what time a decision can be made in case of conflict. Will a subordinate — please excuse the word — complain about his superior or minister? No. I therefore think that as far as you are concerned, it is preferable to have a safety valve in the person of the controller-general.

The Chairman: You already explained it. Thank you. Mr. O'Reilly.

M. O'Reilly: J'aimerais signaler que nous préférierions conserver le paragraphe 30 et ajouter ses modifications au paragraphe 28, qui est le paragraphe qu'il voulait changer à l'origine. Est-ce que cela convient au personnel de recherche?

M. O'Neal: Ce n'est pas à nous de trancher.

M. O'Reilly: Mais c'est vous qui devez rédiger le rapport. Pouvez-vous prévoir un libellé qui serait conforme aux propositions faites par le député?

M. Williams: Voici l'avant-projet. C'est le document en question.

M. O'Reilly: Je le sais, mais ils doivent rédiger une nouvelle version en fonction des modifications proposées.

The Chairman: I was told that these are quite compatible. Would you agree?

Mr. Fillion: Which one will override the other? Paragraph 30 or paragraph 28?

Mr. Laurin: Both can remain in the report, but it seems to be somewhat redundant.

The Chairman: In paragraph 30 the expression "convey this information" is used.

Mr. Laurin: Then this should remain.

Mrs. Michelle Salvail (Research Officer, Library of Parliament): It is better to leave it in. It doesn't take anything away.

[Text]

M. Fillion: Très bien: qu'on ajoute les termes proposés et qu'on garde le paragraphe 30.

Le président: Tout le monde semble d'accord.

Mr. Williams.

Mr. Williams: I'm not sure I agree, Mr. Chairman. I understand where they're coming from—they want to ensure these things work well and they have a concern that a senior financial officer may not want to go over the head of his deputy. But if they're going to say the Treasury Board is brought in right at the very beginning, on implementation of a program—not when a conflict arises, but right when the program is allocated to that department—then you do have a conflict between that statement and saying, as we do in number 30, if there is a conflict then we bring in the Treasury Board.

Mr. O'Reilly: We specify they're new programs. When certain programs that aren't new are brought in there are conflicts, but we're talking new programs.

I have problems, Mr. Chairman, with the way you're conducting this meeting. I think it's incumbent upon members here, if they're going to make changes, to at least have the courtesy to circulate them to the committee beforehand. I don't mind minor word changes; as I've said before, that's quite within the meaning of it.

If you want to come in here, change this and go ballistic, that's fine, but you're going to get opposition from me. I disagree entirely with you not circulating the written comments so we have time to deal with them before the meeting or during the meeting. I find it reprehensible on your part to allow it.

Le président: Il n'y a eu que des changements mineurs ce matin, sauf au paragraphe 12 où on a accepté un changement un peu plus majeur. Au paragraphe 28, on a changé quelques mots et tout le monde semblait d'accord. J'avise les membres du Comité que les changements aussi importants que ceux apportés au paragraphe 12 ne seront plus recevables à l'avenir. On devra les déposer par écrit en français et en anglais. J'ai permis ce matin qu'on fasse la traduction verbale étant donné que c'était à la dernière minute, mais je vous rejoins là-dessus: on doit présenter les modifications plus importantes par écrit, en français et en anglais.

Si vous n'êtes pas d'accord sur le compromis qui est intervenu ici, je vais demander le vote.

Mr. Williams.

Mr. Williams: If that's your ruling, Mr. Chairman, the only thing I would say is the research department has to get this document into our hands with a minimum of three days' advance notice. I got mine yesterday. If you're going to rule that every substantial change has to be written in both languages then I do need more than less than 24 hours' notice to prepare that submission.

[Translation]

Mr. Fillion: Very well. Let us add the words as suggested by the member and let us also keep paragraph 30.

The Chairman: Everyone seems to agree.

Monsieur Williams.

M. Williams: Je ne suis pas sûr d'être d'accord, monsieur le président. Je comprends ce à quoi veulent en venir les députés—ils veulent s'assurer que les choses se dérouleront bien et ils veulent également faciliter les choses pour l'agent principal des finances qui ne voudra peut-être pas se plaindre de son sous-ministre, son supérieur. Mais s'ils veulent que le Conseil du Trésor participe dès le début, à la mise en oeuvre d'un programme—sans attendre qu'un conflit ou un différend éclate, mais dès que le programme est confié à ce ministère—ce qu'ils proposent n'est plus compatible avec ce que l'on dit au paragraphe 30, où l'on signale qu'il faut saisir le Conseil du Trésor de la situation lorsqu'il y a conflit.

M. O'Reilly: Nous précisons qu'il s'agit de nouveaux programmes. Lorsque certains programmes qui ne sont pas nouveaux sont mis en oeuvre, il y a des conflits, mais nous parlons ici de nouveaux programmes.

Je ne suis pas tellement d'accord avec la façon dont cette réunion se déroule, monsieur le président. Je crois qu'il incombe aux députés, s'ils veulent apporter des modifications, d'avoir au moins la politesse de distribuer leurs textes aux autres députés avant la réunion. Je ne m'oppose pas à ce qu'on change un mot ici ou là, je l'ai déjà dit, car c'est la façon dont on procède normalement.

Si vous voulez venir à une réunion comme celle-ci, et changer les choses du tout au tout, vous pouvez le faire, mais je vais certainement m'y opposer. Je m'oppose carrément au fait que vous n'ayez pas distribué ces propositions car nous n'avons pas eu le temps de les étudier avant ou pendant la réunion. Je crois que vous avez eu tort d'accepter ces changements.

The Chairman: This morning we've only had minor changes except for paragraph 12 where we added something somewhat longer. In paragraph 28, we've changed a few words and everyone seemed to agree. I would like to advise members of the Committee that changes as substantial as those brought to paragraph 12 will no longer be accepted. They will have to be tabled in both official languages. I accepted this morning that an oral translation be done since this was a last minute thing, but I agree with you in that regard Mr. O'Reilly: more substantial amendments must be tabled in a written form both in English and in French.

If you do not agree with the suggestion, I will put the question to a vote.

Monsieur Williams.

M. Williams: Si c'est votre décision, monsieur le président, je me dois de vous rappeler que le personnel de recherche doit nous remettre ces documents au moins trois jours avant qu'on ne les étudie au comité. J'ai reçu le rapport hier. Si vous décidez que chaque modification importante doit être présentée par écrit dans les deux langues officielles, j'aurais certainement besoin de plus de temps pour me préparer qu'un préavis de moins de 24 heures.

[Texte]

[Traduction]

• 1215

Le président: On va demander aux recherchistes de vous faire parvenir les documents au moins trois jours à l'avance pour que vous ayez le temps de les étudier, d'écrire vos projets d'amendements et de les envoyer à la traduction.

Est-ce que tout le monde est d'accord sur le compromis qui est intervenu quant à l'ajout au paragraphe 28 et au maintien du paragraphe 30?

Mr. Williams: On division.

L'amendement est adopté

M. Fillion: Au paragraphe 29, j'ai du mal à accepter que l'on dise simplement au départ: «Le Comité reconnaît qu'il peut être difficile. . .». On n'a pas à reconnaître qu'il est difficile d'appliquer une recommandation, la recommandation précédente. On n'a pas à reconnaître. On pourrait simplement biffer les mots:

Le Comité reconnaît qu'il peut être difficile d'appliquer cette recommandation intégralement. . .

À partir de cela, on a:

. . .dans les situations d'urgence où il faut intervenir promptement. Par conséquent, il recommande:

Je suis d'accord sur la recommandation de l'autre page, mais pourquoi dire que cela peut être difficile? Cela peut porter à interprétation. On pourra dire que c'est tellement difficile qu'on ne mettra pas la recommandation numéro 28 en application.

Le président: Vous suggérez qu'on dise:

Dans les situation d'urgence où il faut intervenir promptement, il recommande:

M. Fillion: «Le Comité recommande». On enlèverait le superflu du début.

Le président: Êtes-vous d'accord sur cela?

Mr. Williams.

Mr. Williams: I agree, Mr. Chairman, that we should delete the first sentence. Paragraph 29 will therefore read, "The committee also recommends. . .". Delete the word "therefore" and replace it with "also".

Le président: Est-ce que vous conservez: «Dans les situations d'urgence»? Monsieur Fillion, êtes-vous d'accord sur cela?

M. Fillion: Je voudrais comprendre. Il enlève la première phrase?

Le président: Oui. Il dit: «Le Comité recommande également. . .» et là on est à la page 9.

M. Fillion: Oui, je suis d'accord sur cela: «Le Comité recommande. . .». Il est bien indiqué dans la recommandation que c'est pour répondre à des situations d'urgence. Donc, on se reprend à ce moment-là.

Le président: On en parle dans la proposition.

The Chairman: We will ask our research staff to send you the documents at least three days before our meeting so that you can have time to study them, draft amendments and send them to be translated.

Does everyone agree on the way paragraph 28 was added to and with the fact that paragraph 30 remains as is?

M. Williams: Avec dissidence.

Amendment carried

Mr. Fillion: I don't quite accept that paragraph 29 should say at the very start: "The Committee acknowledges that this recommendation might be difficult. . .? We don't have to acknowledge that it might be difficult to implement a recommendation, the previous recommendation. We don't have to acknowledge that. We might simply delete those words:

The Committee acknowledges that this recommendation might be difficult to implement fully. . .

Then it goes on and says:

. . .in emergency situations when a swift response is called for. The Committee therefore recommends:

I agree with the recommendation that follows, but why do we have to mention that it might be difficult to implement the recommendation? It could give rise to various interpretations, some could say it's going to be so difficult that they won't even bother implementing recommendation number 28.

The Chairman: Would you like us to say:

In emergency situations where a swift response is called for, the Committee recommends:

Mr. Fillion: "The Committee recommends". We would remove the unnecessary wording at the beginning of the paragraph.

The Chairman: Do you agree?

Monsieur Williams.

M. Williams: Je suis d'accord, monsieur le président, pour dire qu'il faudrait biffer la première phrase. Le paragraphe 29 se lirait comme suit: «Le comité recommande également. . .». Retirer les termes «par conséquent» et remplacer cela par «également».

The Chairman: Would you keep "in emergency situations"? Mr. Fillion, do you agree with what was suggested?

Mr. Fillion: I would like to understand. He is deleting the first sentence?

The Chairman: Yes. He says: "The Committee recommends also. . ." and then we are on page 9.

Mr. Fillion: Yes I agree with that: "The Committee recommends. . .". It is quite clear in the recommendation that this only applies to emergency situations. So whatever has been deleted from paragraph number 29 is still reflected in the recommendation.

The Chairman: Yes that is quite right.

[Text]

Do you agree with that?

Mr. O'Reilly: Yes.

L'amendement est adopté

The Chairman: We are on page 9.

Mr. Williams: Recommendation number 29 now reads:

That when departments establish programs in response to emergency situations, their Senior Financial Officers build a series of incremental financial controls into those programs from the outset.

I wish to add "and draw on any resources within government that will assist in the planning of the program."

• 1220

That, Mr. Chairman, is in agreement with the Auditor General's recommendation that in an emergency situation the senior financial officer may draw, if he feels it's important and desirable, to get assistance from wherever he needs it.

The Chairman: Can you repeat exactly what you—

A voice: Yes.

Mr. O'Reilly: That's a given. There's no reason to discuss it. It could be added.

The Chairman: Is it an amendment?

Mr. Williams: It's an addition to the recommendation, Mr. Chairman.

The Chairman: We accepted page 8 before, but now we are on page 9.

Mr. O'Reilly: Yes, I know.

It would be incumbent upon any senior financial officer to use everything at their disposal to implement the program and to implement financial controls. So what he's saying is a given. If you want to add some more words and have another fireside chat, then go right ahead.

Mr. Williams: While the hon. member may say it's a given, in this particular case that we're dealing with it wasn't done.

The point we are trying to say—and the Auditor General said it—is that when there is an emergency situation the resources of government are available to anybody who needs them, and we are saying, "For goodness' sake, go and get them". That's why I put on the end "and draw on any resources within government that will assist in the planning of the program".

The Chairman: Can you repeat exactly what you proposed to add, the new formulation?

Mr. Williams: "...and draw on any resources within government that will assist in the planning of the program".

Mr. O'Reilly: The only problem I have is that Mr. Williams is talking about a former Conservative government's running of a particular program, and now that we have a Liberal government with the help of the Bloc and the Reform, we don't have these problems. But if he wants to add that, that's fine.

[Translation]

Êtes-vous d'accord?

M. O'Reilly: Oui.

Amendment carried

Le président: Nous sommes à la page 9.

M. Williams: La recommandation numéro 29 se lit désormais comme suit:

Que, lorsque les ministères établissent des programmes pour répondre à des situations d'urgence, les agents principaux des finances incorporent des contrôles financiers progressifs dans ces programmes dès leur mise en route.

J'aimerais ajouter «et se servent de toute ressource gouvernementale qui facilitera la planification du programme.»

Monsieur le président, c'est conforme à la recommandation du vérificateur général selon laquelle l'agent financier principal peut, dans une situation d'urgence, s'il considère que c'est important et souhaitable, obtenir de l'aide de sources diverses.

Le président: Pourriez-vous répéter exactement ce que vous. . .

Une voix: Oui.

M. O'Reilly: C'est entendu. Il n'y a aucune raison d'en discuter. On pourrait l'ajouter.

Le président: Est-ce un amendement?

M. Williams: Cela s'ajoute à la recommandation, monsieur le président.

Le président: Nous avons accepté la page 8 auparavant, mais nous en sommes maintenant à la page 9.

M. O'Reilly: Oui, je le sais.

Il incombe à tout agent financier principal d'utiliser tous les moyens à sa disposition pour mettre en oeuvre le programme et pour mettre en place des contrôles financiers. Donc, ce qu'il propose est évident. Mais, si vous voulez ajouter d'autres mots et avoir une autre petite discussion, allez-y.

M. Williams: Bien que l'honorable député dise que c'est évident, dans le cas qui nous intéresse, cela n'avait pas été fait.

Nous essayons de dire, comme le vérificateur général d'ailleurs, que dans une situation d'urgence, les ressources gouvernementales sont à la disposition de quiconque en a besoin, et nous sommes en train de dire «pour l'amour du Ciel, servez-vous en». Voilà pourquoi j'ai cru bon d'ajouter à la fin «et se servent de toute ressource gouvernementale qui facilitera la planification du programme».

Le président: Pourriez-vous répéter exactement ce que vous vous proposez d'ajouter, le nouveau texte que vous proposez?

M. Williams: «. . .et se servent de toute ressource gouvernementale qui facilitera la planification du programme».

M. O'Reilly: Mon seul problème, c'est que M. Williams parle de la gestion de ce programme par l'ancien gouvernement conservateur; maintenant, avec le gouvernement Libéral, et l'aide des députés du Bloc et des député réformistes, nous n'avons plus ces problèmes. Quoi qu'il en soit, s'il tient à ajouter cette phrase, c'est très bien.

[Texte]

L'amendement tel que modifié est adopté

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres modifications à la page 9? Non? D'accord.

La page 9 telle que modifiée est adoptée

La page 10 est adoptée

The Chairman: On page 11. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): On page 11, under "NCARP: A Final Evaluation", I don't think it's absolutely necessary to do what I'm about to suggest, which is to remove the words in the recommendation "and the amounts recovered by the department". That is halfway through paragraph 34.

We have a situation today in which Fisheries and Oceans have established a new branch in the department called "Accounts Receivable". Fisheries and Oceans never had "Accounts Receivable". So now financial people have been hired as accountants in a special office called "Accounts Receivable". It is the duty of that branch of the department to get back amounts of money that were paid improperly under NCARP.

In the southern portion of the Quebec north shore, where the codfish were caught on the Labrador coast, there are hundreds of fishermen in Quebec who travel to the coast of Labrador to catch cod and they salt it. So those fishermen were covered under NCARP in the same way as the fisherman all around the coast were.

The reason why I'm suggesting that this should be removed is that the signal would be sent, I suppose, from the public accounts committee that the government should be recovering this money, some of it from very poor people who live on unemployment insurance for half the year.

• 1225

We just had an announcement by the government that some \$30 million was being forgiven under Canada Pension because of a computer error and that people who received money under Canada Pension would have that amount forgiven because it would create hardship for them. I am suggesting that the same type of hardship as that to persons receiving Canada Pension would result with the collection in a great many cases, the majority of cases, from these people who had received money under NCARP equal to the amount of money they received under unemployment insurance.

The Auditor General did not answer the key question he was investigating, which is, why did people who were dead, in the graveyard, for years, receive cheques? The Auditor General, in a way, didn't do his job.

So how did these people get those cheques? How did people who were dying. . .?

[Traduction]

Amendment, as modified, carried

The Chairman: Are there any other changes to page 9? No? Fine.

Page 9 as modified carried

Page 10 carried

Le président: Nous sommes à la page 11. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander—Grand Falls): À la page 11, sous la rubrique «le PARTMN: évaluation finale», je vais proposer qu'on élimine certains mots de la recommandation, c'est-à-dire «et donner les montants récupérés par le ministère», bien que je ne pense pas que ce soit absolument nécessaire de les supprimer. C'est au milieu du paragraphe 34.

Le ministère des Pêches et Océans a établi une nouvelle direction qu'on appelle «Comptes débiteurs». Auparavant, ce ministère n'en avait pas. Ainsi, on a embauché des spécialistes en matière de finances pour travailler comme comptables dans un bureau spécial appelé «Comptes débiteurs». Cette direction du ministère a la responsabilité de récupérer les sommes d'argent versées par erreur, ou à tort, dans le cadre du programme PARPMN.

Dans la partie sud de la côte nord de Québec, où se pêche la morue, sur la côte du Labrador, des centaines de pêcheurs du Québec se rendent sur la côte du Labrador pour pêcher la morue et la saler. Ces pêcheurs étaient donc visés par le PARPMN, au même titre que les autres pêcheurs qui pêchaient tout le long de la côte.

Je propose de supprimer les mots que j'ai cités auparavant parce que, sinon, je pense que le comité des comptes publics va donner l'impression qu'il souhaite que le gouvernement récupère cet argent, en le reprenant dans certains cas à personnes très pauvres qui vivent de l'assurance-chômage pendant six mois de l'année.

Le gouvernement vient d'annoncer qu'il n'allait pas tenter de récupérer 30 millions de dollars qui ont été versés aux Canadiens par erreur par le Régime des pensions du Canada à cause d'une erreur faite par un ordinateur; ceux qui ont reçu ce trop-payé du Régime des pensions du Canada n'auront pas à le rembourser, parce que cela leur serait difficile et y mettrait dans l'embarras. Je pense que nous causerions le même genre de difficulté aux pêcheurs dans de nombreux cas si nous devions tenter de récupérer ces autres sommes d'argent, tout comme c'est le cas pour ceux qui ont reçu ces paiements par erreur du Régime des pensions du Canada. Je pense que la majorité des pêcheurs qui ont reçu des paiements en vertu du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord équivalents à ce qu'ils recevaient de l'assurance-chômage seraient mis dans l'embarras si nous tentions de percevoir ces sommes d'argent.

Le vérificateur général n'a pas répondu à la question clef qui faisait l'objet de son enquête, qui était: pourquoi des personnes décédées, qui reposaient dans des cimetières depuis des années, ont-elles reçues des chèques? D'une certaine façon, le vérificateur général n'a pas fait son travail.

Donc, comment se fait-il que des chèques aient été envoyés à ces personnes décédées? Comment se fait-il que des mourants. . .?

[Text]

I beg your pardon?

Mr. Williams: How they spent the money might also be an appropriate question.

Mr. Baker: How do you collect it after it is spent?

People who were dying or who have been sick for many years and have been out of the fishery had received cheques because—don't forget—you didn't have to apply for the money. It was given to you automatically.

Of course it happened because in order to qualify for the money you had to meet two criteria: (1) that you had a fishing licence over a period of time, and (2) that you collected unemployment insurance from the fishery for certain years.

The problem was—and probably it is today—that the computers used by the Unemployment Insurance Commission and by Fisheries and Oceans are different. The programs are different. So when the two computer programs were matched to decide who would get the cheques automatically without application, some people who had been out of the fishery for years and who were in fact dead, or dying in some cases, were receiving cheques and were told by the government at the time that the money was theirs.

I am sorry for going on so long to make my point, but under the Unemployment Insurance Act, and every other act of Parliament I can think of in which you make payments directly to people, there is a sentence that says, in one form or another, that in cases of extreme hardship either the amount will be forgiven by a minister of a department or it will be recommended to be forgiven by the department that paid out the money. You will find that in the Unemployment Insurance Act, in the Canada pension disability regulations, and so on.

As I say, Mr. Chairman, I don't think it is absolutely necessary that you do what I am about to suggest, which is either to remove the words... I don't know if committee members agree with me that in this case the amounts should be forgiven in cases of extreme hardship for some very poor people who were receiving only the amount they received under unemployment insurance and they were given this money and they did not have to sign anything. They didn't ask for the money; the government gave it to them, and now they are told that they have to pay back thousands of dollars because of this.

What I am suggesting is that we leave out the words "and the amounts recovered by the department", or we could leave them in and simply say "excluding amounts forgiven in cases of extreme hardship".

[Translation]

Je vous demande pardon?

M. Williams: Peut-être y aurait-il une autre question appropriée qu'il faudrait poser: comment ces personnes décédées ont-elles dépensé l'argent?

M. Baker: Comment faire pour récupérer cet argent une fois qu'il a été dépensé?

Des personnes mourantes, ou malades depuis de nombreuses années, qui ne pêchaient plus, ont reçu des chèques parce qu'elles n'avaient pas à faire de demande, il ne faut pas l'oublier. Ces paiements vous étaient envoyés automatiquement.

Il fallait répondre à deux critères pour être admissible au programme: (1) vous deviez avoir un permis de pêche depuis un certain temps et (2) vous deviez avoir touché des prestations d'assurance-chômage, en tant que pêcheur, pendant un certain nombre d'années.

Le problème était—et est peut-être encore—que les ordinateurs utilisés par la Commission de l'assurance-chômage et par le ministère des Pêches et Océans ne sont pas les mêmes. Les programmes sont différents aussi. Ainsi, lorsqu'on a utilisé, en les rapprochant, les deux programmes informatiques pour dresser la liste de ceux qui allaient recevoir des chèques de façon automatique, sans avoir à les demander, on a envoyé des chèques à certaines personnes qui ne pêchaient plus depuis des années, qui étaient malades, mourantes ou même décédées; le gouvernement leur a dit à l'époque que cet argent leur revenait.

Excusez-moi de parler si longuement, mais dans presque toutes les lois du Parlement, donc, dans la Loi sur l'assurance-chômage, il existe une disposition selon laquelle, si un ministère vous verse une certaine somme d'argent à tort, le ministère en question ne tentera pas de récupérer son argent si la perception de ces sommes mettra la personne visée dans une situation financière extrêmement difficile. C'est une disposition que l'on peut trouver dans la Loi sur l'assurance-chômage, ainsi que dans les règlements sur l'invalidité qui accompagnent la Loi sur le régime des pensions du Canada, et ainsi de suite.

Monsieur le président, comme je le disais, je pense qu'il n'est pas absolument nécessaire de faire ce que je vais proposer, soit supprimer les mots... je ne sais pas si les membres du Comité sont d'accord avec moi pour dire qu'on doit renoncer à cette créance dans le cas de certaines personnes très pauvres qui ne recevaient que la somme qu'ils auraient reçue de l'assurance-chômage; de plus, comme je le disais, on leur a donné cet argent sans qu'elles n'aient à signer quelque formulaire que ce soit. Elles n'ont pas demandé de recevoir ces prestations; le gouvernement les leur a données, et on leur apprend maintenant qu'elles doivent rembourser des milliers de dollars à cause de certaines erreurs.

Je propose donc que nous supprimions les mots «et donner les montants récupérés par le ministère», ou, alors, nous pourrions les laisser dans le texte et simplement ajouter «à l'exclusion des créances auxquelles le ministère renonce, dans les cas de difficultés financières extrêmes».

{Texte}

{Traduction}

• 1230

In other words, that the committee would be suggesting to the Department of Fisheries and Oceans when they look at NCARP's performance, which we are suggesting they do, that in fact they should have, in cases of extreme hardships for persons who had received money that they did not ask for, that was a mistake by the Government of Canada because their computer programs don't match. . .

Mr. Chairman, maybe the public accounts committee should probably revisit just that one issue: how could people who had been dead for three years have cheques arrive at their homes from the Government of Canada? Why? And to get into the question of the computer programs, why don't they match?

So I would suggest either removing the words "and the amounts recovered by the department" or adding after that sentence the words, "excluding amounts forgiven in cases of extreme hardship".

That's all I have to say, Mr. Chairman.

Mr. Crawford: It can't be any harder than being dead, George.

Mr. O'Reilly: Could that be worked in after "and the amounts recovered" to add "or forgiven by extreme hardship by the department". That would identify both of them because I think it is up to the committee to know how much is forgiven. We want to see what the losses are.

Mr. O'Brien: Yes, that's what he is saying.

The Chairman: Mr. O'Brien.

Mr. O'Brien: I think that's one of the options Mr. Baker has just put forward and I would concur with that. I guess we ought not to be surprised that dead people collected money. Many dead people have voted in this country!

I like the idea of adding in his wording after "by the department", the rest of that sentence being, "excluding those amounts forgiven in cases of extreme hardship". I think it leaves the principle that if there are moneys to be recollected from someone who can repay them, that should be done, and it also covers this eventuality that the member spoke about.

Mr. Williams: I can understand Mr. Baker's concern. The point we are trying to say is we want an evaluation. We want all the figures on the table. You mentioned that every act contains a paragraph that allows forgiveness of moneys in the extreme case of hardship, but if you go back and read the Atlantic Fisheries Restructuring Act, the whole act is about the expansion of the fisheries and it was used for the contraction of the fisheries. This was the whole reason why we are debating

En d'autres termes, le Comité suggère au ministère des Pêches et Océans d'examiner le rendement du PARPMN, et suggère en outre que le ministère ne tente pas de recouvrer les sommes versées par erreur, à cause d'une erreur d'ordinateur, à des personnes qui ont reçu de l'argent alors qu'elles n'avaient rien demandé, à cause de cette erreur du gouvernement du Canada, dans le cas de personnes qui seraient plongées dans de sérieuses difficultés si nous tentions de récupérer cet argent. . .

Monsieur le président, le Comité des comptes publics devrait peut être revenir sur cette question uniquement: comment le gouvernement du Canada a-t-il pu envoyer des chèques au domicile de personnes décédées depuis trois ans? En ce qui concerne ces programmes d'ordinateur, pourquoi y a-t-il ces différences entre les deux?

Je propose donc, soit que nous supprimions les mots «et donner les montants récupérés par le ministère», soit que nous ajoutions après cette phrase les mots «à l'exclusion des créances auxquelles le gouvernement renonce dans les cas de difficultés financières extrêmes».

C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président.

M. Crawford: Il est difficile d'être dans un pétrin plus grave que ceux qui sont morts, Georges.

M. O'Reilly: Pourrait-on ajouter ces mots après «et donner les montants récupérés»? Pourrait-on ajouter «à l'exclusion des sommes que le ministère ne cherchera pas à récupérer à cause des sérieuses difficultés financières que cela causerait aux bénéficiaires». Cela permettrait d'identifier les sommes en question, parce que je pense qu'il est du devoir du Comité de se renseigner quant aux sommes en cause dans cette remise de dette. Nous voulons connaître le montant des pertes.

M. O'Brien: Oui, c'est ce qu'il dit.

Le président: Monsieur O'Brien.

M. O'Brien: Je suis d'accord avec l'une des options que M. Baker vient de mettre de l'avant. Je pense que cela ne devrait pas nous étonner que des personnes décédées aient reçu des chèques. De nombreuses personnes décédées ont voté dans notre pays!

J'aime la proposition selon laquelle nous ajouterions un bout de phrase après les mots «par le ministère». Il s'agirait d'ajouter les mots «à l'exclusion des sommes d'argent qui ne seront pas récupérées par le ministère pour éviter de causer des difficultés financières extrêmes aux bénéficiaires». Je pense qu'ainsi, si certains bénéficiaires peuvent se permettre de rembourser le trop-payé, le gouvernement pourra percevoir ces sommes d'argent et devrait le faire, en cela nous permettrait en même temps de tenir compte de l'éventualité décrite par notre collègue.

M. Williams: Je comprends la préoccupation de M. Baker. Nous voulons une évaluation, voilà ce que nous tentons de dire. Nous voulons voir tous les chiffres en cause. Vous avez mentionné le fait que chaque loi contient une disposition qui permet de renoncer à une créance dans les cas de difficultés extrêmes, mais si vous lisez la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, vous verrez que toute cette Loi traite de l'expansion des pêches, alors qu'on l'a utilisée

[Text]

this problem here today, because the government went ahead without—what we are saying, what this committee is saying—proper legislative authority.

If you read the act—it is only about a three-page act—it contains giving money to people to buy boats and modernize the fishing fleet. They used that concept to get people out of the fisheries, but I understand the concern you have.

My direction would be, Mr. Chairman, that if they want to add that additional clause “amounts forgiven”, I would like to know a complete financial. . . not just amounts forgiven for hardship. How much money has been lost because they are unable to recover because they don't have the authorization within the act to recover money, even though the person may be able to afford it?

How much was lost from people who they can't find anymore to find out if they can afford it? I don't know, but I would expect that if we are to do a program evaluation on this program, Mr. Chairman, that we will find. . . and I would expect that the program evaluation would cover all of these points.

I don't think the public accounts committee have the jurisdiction or even would want to give direction to the Department of Fisheries and Oceans that you'll collect the money and you'll take these people who can't afford it and you'll beat the money out of them. That is not the point, not in any way the point, but we do want to learn the lessons from this unfortunate badly managed program.

M. Laurin: Monsieur le président, il me semble qu'il n'appartient pas à notre Comité de recommander au ministère l'amnistie pour des sommes qui auraient pu être versées à des gens qui n'y avaient pas droit, sous prétexte qu'il s'agit d'une erreur administrative de la part du gouvernement et que ces contribuables n'ont pas à payer pour cette erreur administrative.

En plus, ce serait contraire à toutes les pratiques administratives du gouvernement. Lorsque quelqu'un reçoit des impôts en trop, le gouvernement les récupère. Lorsque quelqu'un reçoit des prestations d'assurance-chômage en trop, le gouvernement demande qu'on les récupère. Lorsque quelqu'un reçoit des prestations d'aide sociale en trop, le gouvernement les réclame, même s'il s'agit de pauvres gens qui ont de la difficulté à rembourser ces sommes.

À ce moment-là, il faudrait plutôt envisager de trouver des moyens d'entente pour permettre à ces personnes de rembourser ce qu'ils doivent au gouvernement d'une manière qui corresponde à leurs moyens. Le gouvernement et les ministères peuvent être souples. Je ne pense pas qu'on puisse accorder une amnistie et dire aux gens qu'on a oublié, d'autant plus qu'on ne connaît même pas ces montants. Si jamais le gouvernement voulait en venir à cette conclusion, il faudrait

[Translation]

pour comprimer les pêches. C'est ce qui explique le pourquoi de notre débat d'aujourd'hui: selon le comité, le gouvernement a agi sans avoir l'autorité législative voulue.

Si vous lisez la Loi—elle ne fait que trois pages—vous verrez que ces dispositions parlent de donner de l'argent aux pêcheurs qui achètent des bateaux et qui modernisent ainsi la flotte de navires de pêche. Le gouvernement a utilisé le concept pour encourager les gens à quitter les pêches mais néanmoins, je comprends votre préoccupation.

Monsieur le président, si nous désirons ajouter cette disposition à propos des créances auxquelles nous allons renoncer, j'aimerais que nous demandions en même temps un bilan complet. . . pas seulement les chiffres qui représentent les remises de dette dans le cas de bénéficiaires pauvres. Quelles sont les pertes encourues parce que le ministère n'a pu récupérer le trop-payé, même quand les bénéficiaires auraient eu les moyens de rembourser, parce que la Loi ne contenait pas de disposition autorisant le ministère à récupérer de l'argent.

Quelles pertes ont été encourues dans le cas des personnes que le ministère n'arrive plus à retracer afin de voir si elles ont les moyens de rembourser le trop-payé? Je ne sais pas, monsieur le président, mais si nous évaluons ce programme, j'imagine que nous allons trouver. . . je m'attends, en tout cas, à ce que cette évaluation de programme tienne compte de tout ces détails.

Ce n'est pas au Comité des comptes publics de dire au ministère des Pêches et Océans de percevoir ces sommes d'argent de gré ou de force auprès de bénéficiaires qui n'ont pas les moyens de rembourser; ce n'est pas notre mandat, nous n'avons pas de compétence en la matière, et nous ne voudrions pas non plus donner de tels conseils au ministère. Ce n'est pas du tout ce à quoi nous voulons en venir, mais nous voulons tirer certaines leçons de ce malheureux programme et de sa très mauvaise gestion.

• 1235

Mr. Laurin: Mr. Chairman, it seems to me that it should not be up to our committee to recommend that the Department forgive payments made to people who had no right to them, by claiming that the government made an administrative error and that taxpayers do not have to pay for that administrative error.

Furthermore, this would run counter to all of the government's administrative practices. When someone receives too much money on his income tax return, for instance, the government recovers that money. When someone receives too much unemployment insurance, the government asks that that money be returned. The same thing applies when too much welfare is paid out, even if the people involved are poor and will find it difficult to reimburse that money.

I think it would be more appropriate to agree, with the people involved, on some means of reimbursement that they can live with. The government and government departments can be flexible. I don't think we can just forgive the debts and tell people to forget about them, especially since we don't know what amounts are involved. I think we need to know what the amounts involved are before we decide to make this gift and before the government reaches that conclusion. When we know

[Texte]

d'abord qu'on sache quel est le montant du cadeau qu'on veut faire. Quand on connaîtra ce montant, c'est le gouvernement qui, au moyen d'un autre projet de loi, devra décider s'il oublie les sommes à récupérer ou s'il les exige de ceux qui ont reçu de l'argent en trop.

Je ne pense pas que le Comité devrait se prononcer là-dessus aujourd'hui. Il devrait laisser le gouvernement agir selon les pratiques comptables traditionnellement reconnues et selon les lois déjà en vigueur.

Monsieur le président, je souhaiterais qu'on dispose d'abord de cette proposition-là. Par la suite, j'aurai quelques modifications mineures à apporter au texte proposé.

Mr. Baker: I simply made the suggestion as a suggestion. I made the suggestion for Mr. Williams' benefit. Apparently Mr. Williams does not understand the motion before the committee. The motion before the committee is under the heading "NCARP: A Final Evaluation". That motion has nothing to do with the restructuring of the fishery. NCARP, which we are passing this motion under, had nothing to do with policy in Fisheries and Oceans. I'm surprised that some committee members didn't understand that.

NCARP was a welfare payment. NCARP was the amount of money given to people in Quebec, in Newfoundland and in Nova Scotia, to get them over the summer because they didn't qualify for welfare because they were self-employed. It's got nothing to do with fisheries policy.

As far as the remarks from the Bloc are concerned, I'm sure the hon. member understands that there is a section under the Unemployment Insurance Act that talks about hardship for repayment. In fact, millions and millions of dollars in the province of Quebec are forgiven every year because overpayments are demanded of very poor people who just cannot afford to pay the money.

And I'm sure he knows that the Government of Canada recently announced forgiveness under the Canada Pension Plan and under the Canada pension disability plan in the amounts of tens of millions of dollars. I don't know if the hon. member would object to that, but if he does object to it then he should say it publicly.

It was just a suggestion on my part, since we are asking here for the Department of Fisheries and Oceans to evaluate NCARP's performance, in this motion. This has nothing to do with fisheries policy. This has to do with NCARP.

We're asking them to evaluate their performance, to tell us here where the money went and what changes were made to the admissibility criteria. In other words, this committee is saying in this motion that the admissibility criteria had changed—now, that's interesting—in the program that is now terminated, which was a welfare program. It was a straight payment and had nothing to do with fisheries policy.

[Traduction]

what the amounts involved are, it will be up to the government, through another bill, to decide whether it will forgive the debts or require that those who were overpaid reimburse the department.

I don't think the committee should make a decision on this today. I think we should let the government act according to its long-standing accounting practices and according to existing acts.

Mr. Chairman, I would like to dispose of this proposal first. After that, I would like to make a few minor changes to the proposed text.

M. Baker: Ce n'était qu'une suggestion. Je l'ai faite pour monsieur Williams. Apparemment, monsieur Williams ne comprend pas la motion dont le Comité est saisi. La motion concerne le texte qu'on trouve sous la rubrique «Le PARPMN: évaluation finale». Cette motion n'a rien à voir avec la restructuration du secteur des pêches. Le programme PARPMN, l'objet de cette motion, n'avait rien à voir avec la politique du ministère des Pêches et Océans. Je suis étonné de voir que quelques membres du Comité n'avaient pas compris cela.

Les prestations versées en vertu du PARPMN étaient en fait des prestations sociales. On leur a versé ces prestations—aux gens du Québec, de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse—pour qu'ils puissent survivre pendant l'été, comme ils n'étaient pas admissibles au bien-être social, en tant que personnes à leur compte. Ça n'a rien à voir avec la politique du ministère des Pêches.

Quant aux observations des députés du Bloc, je suis sûr que l'honorable député comprend qu'il existe une disposition de la Loi sur l'assurance-chômage qui traite des remboursements qu'on peut ne pas exiger dans le cas de difficultés financières extrêmes. De fait, la province de Québec renonce à recouvrer des millions et des millions de dollars chaque année dans le cas de trop-payés qu'on exigeait de personnes très pauvres qui ne peuvent tout simplement pas se permettre de faire ces remboursements.

Je suis aussi certain que l'honorable député sait que le gouvernement du Canada a récemment annoncé qu'il renonçait à récupérer des dizaines de millions de dollars dans le cas de trop-payés versés en vertu du Régime de pensions du Canada et du régime d'invalidité fédéral. Je ne sais pas si l'honorable député serait aussi contre cette mesure, mais s'il est contre, il devrait le dire publiquement.

Ce n'était qu'une suggestion de ma part, puisque nous demandons au ministère des Pêches et Océans, dans le cadre de cette motion, d'évaluer le rendement du PARPMN. Ça n'a rien à voir avec la politique du ministère des Pêches. Ma suggestion concerne le PARPMN seulement.

Nous demandons au ministère d'évaluer son rendement à ce titre et de nous dire ce qui est advenu de l'argent, et quels changements ont été apportés aux critères d'admissibilité. En d'autres termes, fait intéressant, d'ailleurs, dans cette motion le Comité affirme qu'on avait modifié les critères d'admissibilité dans le cadre de ce programme, maintenant terminé, qui était un programme de bien-être social. On versait des prestations en vertu de ce programme, tout simplement, ce qui n'avait rien à voir avec les politiques sur le secteur des pêches.

[Text]

[Translation]

• 1240

As I said at the beginning, I don't really strongly believe that there should be... I wouldn't demand—I wouldn't hold up any of the motions, but I am just pointing out that one has to keep in mind why certain people receive moneys, why widows received moneys for husbands who were dead and were told by Fisheries and Oceans that they could change the cheques. These widows changed those cheques because they were told by Fisheries and Oceans to change the cheques, and now they are getting letters from the government saying they have to pay it back. Well, I'm sorry. As a member of Parliament I think that's an outrage. I think members of Parliament should say there should be a clause there that in cases of hardship this money should not have to be returned to the Government of Canada.

The Chairman: Mr. Baker, your amendment is to add the words "or forgiven in cases of extreme hardship". This is your amendment?

Mr. Baker: Yes.

The Chairman: All those in favour of Mr. Baker's motion—

M. Laurin: Monsieur le président, pouvez-vous répéter l'amendement suggéré pour qu'on voie à quel endroit il se situe dans le texte?

Le président: D'accord. Je vais vous le dire en français. Ce sera plus clair pour vous.

M. Laurin: Pour vous aussi.

Le président: M. Baker propose d'ajouter, après les mots «et donner les montants récupérés par le Ministère», les mots «et d'oublier dans les cas de circonstances difficiles». C'est le projet d'amendement de M. Baker.

Quels sont ceux qui sont en faveur?

M. Laurin: Monsieur le président, je me demandais si c'était recevable.

Le président: Je ne peux pas accepter de commentaires. Êtes-vous contre ou pour?

M. Laurin: C'est un rappel au Règlement. Je me demandais si c'était recevable.

Le président: Je ne peux pas accepter de rappels au Règlement pendant un vote.

M. Laurin: Je comprends, mais il faudrait quand même qu'on ait le temps de vous le dire, monsieur le président. Vous avez tout de suite demandé le vote.

Le président: Oui, mais on en discute depuis plusieurs minutes. Vous êtes intervenu, de même que M. Williams et M. Baker.

La motion est adoptée par cinq voix contre deux

The Chairman: On division, five in favour, two against.

Mr. Williams: I voted against. Three opposed. The opposition parties are opposed.

Comme je l'ai dit au début, je ne pense pas vraiment qu'il devrait y avoir... Je n'exigerais pas—je ne voudrais pas retarder les motions, mais je pense qu'il faut se souvenir que, dans le cas qui nous intéresse, le ministère des Pêches et Océans a dit à certaines veuves, par exemple, qu'elles pouvaient garder—et encaisser—les chèques qu'on leur avait envoyés pour leur mari décédé; il faut se rappeler pourquoi certaines personnes ont reçu de l'argent. Ces veuves ont encaissé ces chèques parce que le ministère des Pêches et Océans leur a dit de le faire, et maintenant elles reçoivent des lettres du gouvernement leur apprenant qu'elles doivent rembourser cet argent. Eh bien, ça ne va pas. En tant que député fédéral, je pense que c'est scandaleux. Je pense qu'il nous incombe, en tant que députés, de demander qu'on ajoute une disposition permettant d'exclure les personnes pauvres de l'exigence de rembourser ces sommes au gouvernement du Canada.

Le président: Monsieur Baker, vous désirez ajouter les mots «à l'exclusion des sommes que le ministère ne tentera pas de récupérer parce que cela causerait des difficultés financières extrêmes aux bénéficiaires». C'est votre amendement?

M. Baker: Oui.

Le président: Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Baker...

Mr. Laurin: Mr. Chairman, could you repeat the suggested amendment, so that we can see where it fits into the text?

The Chairman: Yes. I will repeat it in French. That way, it will be clearer for you.

Mr. Laurin: For you as well.

The Chairman: Mr. Baker is proposing that we add, after the words "and the amounts recovered by the department", the words "excluding amounts forgiven in cases of extreme hardship". That is Mr. Baker's draft amendment.

All those in favour?

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I was wondering whether it is was in order.

The Chairman: I can no longer accept comments. Are you for or against it?

Mr. Laurin: This is a point of order. I was wondering whether the amendment was in order.

The Chairman: I cannot accept points of order during the vote.

Mr. Laurin: I understand, but one should have the time to make one's points of order, Mr. Chairman. You went to the vote straight away.

The Chairman: Yes, but we had been discussing the issue for several minutes. You spoke, as well as Mr. Williams and Mr. Baker.

The motion is carried: 5 yeas, 2 nays

Le président: La motion est adoptée par cinq voix contre deux.

M. Williams: J'ai voté contre. Il y a eu trois voix contre. Les partis d'opposition sont contre.

[Texte]

The Chairman: Three against, five in favour.

Mr. O'Brien: Thank you. I just want that to be clear.

M. Laurin: Je voudrais invoquer le Règlement. Je voudrais qu'il soit indiqué dans le compte rendu que les représentants du Bloc québécois considèrent que cette question ne fait pas partie du mandat du Comité. À mon avis, cela n'aurait pas dû être accepté aujourd'hui. On parle du chapitre 15 et de l'évaluation des programmes, et on recommande qu'on oublie des sommes qui devraient être récupérées. Cela m'apparaît étranger au contenu du rapport qu'on avait à faire aujourd'hui. J'aimerais que ce soit noté.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres modifications à la page 11? Monsieur Laurin.

M. Laurin: Monsieur le président, je propose qu'au texte de la recommandation, à la deuxième ligne, après le mot «devrait», on ajoute les mots «entre autres». La recommandation se lirait ainsi:

Cette évaluation devrait entre autres préciser si le programme est venu en aide aux personnes à qui il était destiné. . .

• 1245

Ensuite, après le mot «destiné», je propose qu'on remplace le mot «indiquer» par les mots «en indiquant»:

. . .en indiquant les modifications apportées aux critères d'admissibilité. . .

Après le mot «admissibilité», on remplacerait les mots «et donner» par les mots «en donnant après vérification»:

en donnant après vérification les montants récupérés par le Ministère.

Le reste de la recommandation se lit comme suit:

De plus, l'évaluation devrait quantifier les résultats obtenus relativement à la réorganisation. . .

On remplacerait le mot «réorganisation» pour le mot «restructuration», parce que partout dans le rapport, on parlait de restructuration plutôt que de réorganisation.

À la fin, on a:

. . .de l'industrie de la pêche à la morue. . .

Après le mot «morue», on remplacerait le mot «donner» par le mot «indiquer».

Ce sont des modifications de forme plutôt que de contenu, monsieur le président. Il me semble que le texte y gagnerait en clarté et en compréhension.

Le président: Je vais consulter le greffier, si vous me le permettez.

Mr. Baker.

Mr. Baker: I was trying to follow the hon. member. I don't have the French version here, but I would presume, then, that in French it says "reorganizing", not "restructuring". Is that correct?

[Traduction]

Le président: La motion est adoptée par cinq voix contre trois.

M. O'Brien: Merci. Je voulais simplement que les choses soient claires.

Mr. Laurin: I want to raise a point of order. I want it be recorded in our proceedings that the representatives of the Bloc québécois consider that this matter is not covered by the committee's mandate. In my opinion, this ought not to have been accepted today. We were discussing chapter 15 and program evaluation, and we have recommended that the government forget about the reimbursement of certain sums of money that should be recovered. That seems foreign to the content of the report we were supposed to prepare today. I would like that to be recorded.

The Chairman: Are there any other changes to page 11? Mr. Laurin.

Mr. Laurin: Mr. Chairman, I move that the following changes be made to the French text: that on the second line, after the word "devrait", we add the words "entre autres". Thus, the recommendation would read as follows:

Cette évaluation devrait entre autres préciser si le programme est venu en aide aux personnes à qui il était destiné. . .

Then, after the word "destiné", I propose that we replace the word "indiquer", in French, by the words "en indiquant";

. . .en indiquant les modifications apportées aux critères d'admissibilité. . .

After the word "admissibilité", I suggest that we replace the words "et donner" with the words "en donnant après vérification":

en donnant après vérification les montants récupérés par le Ministère.

The rest of the recommendation reads as follows:

De plus, l'évaluation devrait quantifier les résultats obtenus relativement à la réorganisation. . .

I suggest that we replace the word "réorganisation", in French, with the word "restructuration", because the word "restructuration" (restructuring) has been used throughout the report, rather than "réorganisation".

At the end of the paragraph, one reads:

. . .de l'industrie de la pêche à la morue. . .

After the word "morue", I suggest that we replace the word "donner" with the word "indiquer", in French.

These are editorial changes that do not affect the content, Mr. Chairman. It seems to me that they would make the text clearer and easier to understand.

The Chairman: I will consult the clerk, with your permission.

Monsieur Baker.

M. Baker: J'essayais de suivre les suggestions de l'honorable député. Je n'ai pas la version française ici, mais je suppose qu'en français on parle de réorganisation plutôt que de restructuration. Est-ce exact?

[Text]

Mr. Laurin: *Oui.*

Mr. Baker: Then I would have to agree it should be "restructuring".

M. Laurin: Oui, «restructurer».

The Chairman: Do you agree with the rest of the amendment proposed, Mr. Baker?

Mr. Baker: Yes, the French version should read "restructuring" because that's what it is, as the hon. member pointed out. I can see his problem. His problem is with the translation.

Le président: Monsieur Baker, êtes-vous d'accord sur la modification globale de M. Laurin ou seulement sur le mot «réorganisation»?

Mr. Baker: No. The amendment, I think, would be out of order, because the amendment would be to put back what was originally there. I think the hon. member forgot to include the words already accepted by the committee. I think his point was—and I agree with it—on the wording of the original motion and changing the words.

I think as well, Mr. Chairman, his motion would be acceptable, because the original motion was made in the middle of the recommendation, but his motion was made at the end to cover words throughout the entire. . . I suppose the chairman would agree with that.

Le président: Monsieur Laurin, c'est un peu ce que je pensais. S'il y avait une modification à faire à partir des mots «De plus», cela pourrait être recevable, mais pour ce qui vient avant cela, on vient de voter sur une modification. Je juge irrecevable tout ce qui vient avant les mots «De plus», parce qu'on a déjà voté là-dessus. On ne peut pas y revenir.

M. Laurin: Est-ce que je peux vous expliquer une chose, monsieur le président?

Le président: Je vous écoute.

M. Laurin: Dans la deuxième ligne, la seule chose que j'ai ajoutée, ce sont les mots «entre autres» après: «Cette évaluation devrait». Cela n'annule pas ce qui a été fait avant. C'est tout simplement un ajout.

Dans les autres modifications que j'ai suggérées, il n'y a pas d'ajouts. C'est tout simplement une façon différente de dire le texte.

La seule proposition qui change vraiment quelque chose, c'est l'ajout de deux mots, «entre autres», après le mot «devrait». Il me semble que cela devrait être recevable, monsieur le président.

• 1250

Le président: On pourrait laisser la formulation aux chercheurs. Je vais vous demander de voter là-dessus en fin de réunion. Je pense que vous donnez au président et aux chercheurs le mandat de s'occuper de la formulation française afin qu'elle reflète la formulation anglaise.

Mr. O'Reilly: We have no problem, as long as the two texts are the same. The French and English are vastly different in their meaning. So we have no problem with cleaning that up as long as you're not trying to change what we just voted on.

[Translation]

M. Laurin: *Oui.*

M. Baker: Dans ce cas-là, je suis d'accord; je pense qu'il faudrait parler de «restructuration».

Mr. Laurin: Yes, "restructurer".

Le président: Êtes-vous d'accord avec le reste de l'amendement proposé, monsieur Baker?

M. Baker: Oui, on devrait parler de «restructuration» dans la version française, car, comme l'honorable député l'a dit, c'est de restructuration qu'il s'agit. Je comprends son problème. C'est un problème de traduction.

The Chairman: Mr. Baker, do you agree with all of the changes proposed by Mr. Laurin, or only with the change involving the word "réorganisation"?

M. Baker: Non. Je pense que l'amendement proposé serait irrecevable, parce qu'il faudrait inclure le texte original aussi. Je pense que l'honorable député a oublié d'inclure les mots qui avaient été acceptés par le Comité. Je pense qu'il voulait modifier le libellé de la motion originale, y changer quelques mots, et je suis d'accord avec les changements qu'il propose.

En outre, monsieur le président, sa motion serait recevable, car, au départ, il voulait modifier quelques mots au milieu de la recommandation, mais, à la fin, sa motion vise à modifier des mots qui touchent à l'ensemble—je suppose que le président serait d'accord avec cela.

The Chairman: Mr. Laurin, that is more or less what I thought. If you want to change things after the words "De plus", your motion could be in order, but as to the text that precedes that, we have just voted on an amendment. I think anything that involves the text that precedes the words "De plus" is out of order, because we have already had the vote. We can't go back to it.

Mr. Laurin: May I explain something to you, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, please do.

Mr. Laurin: In the second line, the only thing I have added are the words "entre autres" after: "Cette évaluation devrait". This in no way cancels out what was done previously. It simply adds something.

There are no additions in the other changes I have suggested. This is simply a way of stating things differently.

The only change that really modifies something is the addition of two words "entre autres" after the word "devrait". It seems to me that that should be in order, Mr. Chairman.

The Chairman: We could let the researchers come up with the wording. I will ask you to vote on this at the end of the meeting. I think you could give the Chair and the researchers the mandate of drafting the French text so that it faithfully reflects the English version.

M. O'Reilly: Nous n'y voyons pas d'inconvénient, dans la mesure où les deux textes sont le fidèle reflet l'un de l'autre. La version française et la version anglaise n'ont pas du tout le même sens. Nous ne nous opposons pas à ce que vous vous occupiez de régler le problème, dans la mesure où vous n'essayez pas de modifier le texte que nous venons d'approuver par notre vote.

[Texte]

M. Laurin: Pour les mots «entre autres», monsieur le président, ma proposition est-elle recevable?

Le président: Je pense que oui. Tout le monde est d'accord parce que cela ne touche pas l'amendement de M. Baker. Je pense que personne ne voit d'objections à cela. Vous avez fait des ajouts à partir de «De plus». Vous avez changé un mot, je pense.

M. Laurin: J'ai utilisé le participe présent au lieu de l'infinitif.

Le président: Je pense que M. Baker était d'accord avec cela. Au lieu de «donner», vous écrivez «indiquer». Je pense que personne ne voit d'objections à cela.

La page 11 est adoptée

Le président: Vous avez les questions finales sur le projet de rapport à l'endos de votre ordre du jour.

The next item concerns the final questions on the draft report.

Il est proposé que le projet de rapport tel que modifié soit adopté.

Le projet de rapport tel que modifié est adopté

The Chairman: The next item is editorial changes.

Que le président soit autorisé à apporter les changements d'ordre grammatical et stylistique.

Motion agreed to

The Chairman: It is moved that the report, as amended, be presented by the chair of the committee to the House of Commons.

Motion agreed to

Le président: Merci.

La séance est levée.

[Traduction]

Mr. Laurin: Is my proposal concerning the words *entre autres* in order, Mr. Chairman?

The Chairman: I believe it is. Everyone agrees because this does not affect Mr. Baker's amendment. I don't think anyone objects. You have added some words after the words *De plus*. You have changed one word, I believe.

Mr. Laurin: I used the present participle rather than the infinitive.

The Chairman: I think Mr. Baker agreed with that. Rather than *donner*, you have put in the *indiquer*. I don't think anyone objects to that.

Page 11 is carried

The Chairman: You have the final questions on the draft report on the back of your agenda.

Nous allons maintenant traiter les questions finales sur le projet de rapport.

It is moved that the draft report, as amended, be concurred in.

The draft report as amended is carried

Le président: Le prochain point à l'ordre du jour touche les changements d'ordre stylistique.

That the Chair be authorized to make grammatical and editorial changes to the report.

La motion est adoptée

Le président: Il est proposé que le rapport modifié soit présenté par le président du Comité à la Chambre des communes.

La motion est adoptée

The Chairman: Thank you.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 5 1995

